

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 红色帽徽(the Red Cockade) 000001

2. 红色帽徽(the Red Cockade) 000002

3. 红色帽徽(the Red Cockade) 000003

4. 红色帽徽(the Red Cockade) 000004

5. 红色帽徽(the Red Cockade) 000005

6. 红色帽徽(the Red Cockade) 000006

7. 红色帽徽(the Red Cockade) 000007

8. 红色帽徽(the Red Cockade) 000008

9. 红色帽徽(the Red Cockade) 000009

10. 红色帽徽(the Red Cockade) 000010

11. 红色帽徽(the Red Cockade) 000011

12. 红色帽徽(the Red Cockade) 000012

13. 红色帽徽(the Red Cockade) 000013

14. 红色帽徽(the Red Cockade) 000014

15. 红色帽徽(the Red Cockade) 000015

16. 红色帽徽(the Red Cockade) 000016

17. 红色帽徽(the Red Cockade) 000017

18. 红色帽徽(the Red Cockade) 000018

19. 红色帽徽(the Red Cockade) 000019

20. 红色帽徽(the Red Cockade) 000020

21. 红色帽徽(the Red Cockade) 000021

22. 红色帽徽(the Red Cockade) 000022

23. 红色帽徽(the Red Cockade) 000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色帽徽(The red cockade)

第1/23页

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / redcockade00weymuoft
http : **//** **www** . **archive** . **org** / **details** / **redcockade00weymuoft**
http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / redcockade00weymuoft
http://www.archive.org/details/redcockade00weymuoft

([ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ])
(**University of Toronto**)
(大学 的 多伦多)

(多伦多大学)

[ðə; ði] [red] [ka:'keɪd]
THE RED COCKADE
这 红色的 帽徽

红帽

[wɜ:ɾks] [baɪ] ['stænli] ['weɪmən] .
WORKS BY STANLEY WEYMAN .
作品 经过 斯坦利 韦曼 :

斯坦利·韦曼的作品。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .
The House of the Wolf .
这 房子 的 这 狼 :

狼之家。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] .
A Gentleman of France .
一个 绅士 的 法国 :

一位法国绅士。

[ʌndər] [ðə; ði] [red] [roʊb] .
Under the Red Robe .
在下面 这 红色的 长袍 :

红袍之下。

[maɪ] ['leɪdi] ['rɑθə] .
My Lady Rotha .
我的 女士 罗莎 :

我的罗莎夫人。

[ðə; ði] [nu:] ['rektər] .
The New Rector .
这 新的 校长 :

新任校长。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['frænsɪs] - .
The Story of Francis Cludde .
这 故事 的 弗朗西斯 - .

弗朗西斯·克鲁德的故事。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] - .
The Man in Black .
这 男人 在 黑色的 - .

黑衣人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] - .
From the Memoirs of a Minister of France .
从 这 回忆录 的 一个 部长 的 法国 - .

摘自法国一位部长的回忆录。

[ðə; ði] [red] [kɑ:'keɪd] - .
The Red Cockade .
这 红色的 帽徽 - .

红色帽徽。

[.æbər'di:n] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
ABERDEEN UNIVERSITY PRESS
阿伯丁 大学 按

阿伯丁大学出版社

" - ['mesərz] , - [hi:; hi] [kraɪd] - .
" ' MESSIEURS , ' HE CRIED .
" - 先生们 , - 他 哭 - .

“先生们！”他喊道。

" [si:] [peɪdʒ] - .
" See page 21 .
" 看 页 - .

参见第 21 页。

[ðə; ði] [red] [kɑ:'keɪd]
THE RED COCKADE
这 红色的 帽徽

红帽

[baɪ]
BY
经过

经过

['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
STANLEY J . WEYMAN
斯坦利 J . 韦曼

斯坦利·J·韦曼

[ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " A GENTLEMAN OF FRANCE , " ETC .
作者 的 " 一个 绅士 的 法国 , " ETC - .

《法国绅士》等作品的作者

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['lɔ:ŋmənʒ] , [gri:n] , [ænd; ənd] [si: 'oʊ] - .
LONGMANS , GREEN , AND CO . 1895
朗文 , 绿色的 , 和 一氧化碳 - .

朗文、格林公司，1895年

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][,es ˈtiː] . [əˈleɪs] .
I . The Marquis de St . Alais .
我 . 这 侯爵 德 英石 . 阿莱斯 .

一、圣阿莱侯爵。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] .
The Ordeal .
这 考验 .

磨难。

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] .
In the Assembly .
在 这 集会 .

在议会中。

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[lɑːmi] [diːˈju] [ˈpɜːpl] .
L'ami du Peuple .
朋友 杜 人民 .

L'ami du Peuple.

[viː] . [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] .
V . The Deputation .
V . 这 代表团 .

五、代表团。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
A Meeting in the Road .
一个 会议 在 这 路 .

路上的邂逅。

[viː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][ə'la:rm] .
The Alarm .
这 警报 .

警报。

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

Gargouf .

加尔古夫。

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['traɪkʌlər] .
The Tricolour .
这 三色 .

三色旗。

[eks] . [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][stɔ:rm] .
X . The Morning after the Storm .
X 这 早晨 后 这 风暴 .

X.暴风雨后的早晨。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [tu:] [kæmps] .
The Two Camps .
这 二 营地 .

两大阵营。

[,eks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði]['du:əl] .
The Duel .
这 决斗 .

决斗。

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ][la:] ['læn'tɜ:rn] .
A la Lanterne .
一个 拉 灯笼 .

就像灯笼一样。

[,eks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[,aɪˈti:] [ˈɡoʊz] [ɪl] .
It Goes Ill .
它 去 患病的 .

它生病了。

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[æʔ; əʔ] [mɪlhaʊ] .
At Milhau .
在 米豪 .

在米尔豪。

[,ɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[θri:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] .
Three in a Carriage .
三 在 一个 运输 .

一辆马车里有三个人。

[,ɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˈfrʊʊˈmɛnt] [ʌv; əv] [ni:m] .
Froment of Nîmes .
前 的 尼姆 .

尼姆的佛罗芒。

[,ɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪɡjər] .
A Poor Figure .
一个 贫穷的 数字 .

糟糕的数据。

[,ɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[æʔ; əʔ] [ni:m]
At Nîmes
在 尼姆

在尼姆

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [sɜ:rt] .
The Search .
这 搜索 .

寻找。

[ˌɛksˈɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈraɪvlz] .
Rivals .
竞争对手 .

竞争对手。

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈnoʊˈbles] [əˈblaɪdʒ] .
Noblesse Oblige .
贵族 必须 .

Noblesse Oblige.

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
The Crisis .
这 危机 .

危机。

[ˌɛksˈɛks'aɪˈvi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [mɪˈleniəm] .
The Millennium .
这 千年 .

千禧年。

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] .
Beyond the Shadow .
超过 这 阴影 .

超越阴影。

[ðə; ði] [red] [kɑːˈkeɪd] .
THE RED COCKADE .
这 红色的 帽徽 .

红色帽徽。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [diː][ˌes ˈti:] . [əˈleɪs] .
THE MARQUIS DE ST . ALAIS .
这 侯爵 德语 英石 . 阿拉伊斯 .

圣阿莱斯侯爵。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈterəst] [wɔ:k] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪʃɔ:r] [hɪz; ɪz]
When we reached the terraced walk , which my father made a little before his
什么时候 我们 达到 这 梯田 走 , 哪个 我的 父亲 制成 一个 小的 前 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

当我们走到那条梯田步道时，这条步道是我父亲去世前不久修建的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [[æˈtoʊ] ,
and which , running under the windows at the rear of the Château ,
和 哪个 , 跑步 在下面 这 视窗 在 这 后部 的 这 城堡 ,
而且，它还沿着城堡后部的窗户下方延伸，

[ˈseprəts] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] [ɔ:n] , [es ˈti:] . [əˈleɪs] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]
separates the house from the new lawn , St . Alais looked round with eyes of
分离 这 房子 从 这 新的 草地 , 英石 . 阿莱斯 看起来 圆形的 和 眼睛 的
[ˈskersli] - [veɪld] [kənˈtempt] .
scarcely - veiled contempt .
几乎 - 含蓄 鄙视 .

圣阿莱斯环顾四周，将房子与新草坪隔开，眼中流露出几乎毫不掩饰的轻蔑。

" [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ? " [hi:; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [lɪp] [ˈkɜ:rlɪŋ] .
" **What have you done with the garden ?** " **he asked , his lip curling .**
" 什么 有 你 完毕 和 这 花园 ? " 他 问 , 他的 唇 冰壶 .
“你把花园怎么了？”他问道，嘴角露出一丝嘲讽的笑意。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈmu:vɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **My father removed it to the other side of the house ,** " **I answered .**
" 我的 父亲 已移除 它 到 这 其他 边 的 这 房子 , " 我 回答 .
“我父亲把它搬到了房子的另一边，”我回答道。

" [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ? "
" **Out of sight ?** "
" 出去 的 视线 ? "

“看不见吗？ ”

" [jes] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [roʊz] [ˈgɑ:rdn] . "
" **Yes ,** " **I said ;** " **it is beyond the rose garden .** "
" 是的 , " 我 说 ; " 它 是 超过 这 玫瑰 花园 . "
“是的，”我说，“它在玫瑰园之外。”

" [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] !
" **English fashion !**
" 英语 时尚 !

“英式时尚！ ”

" [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [snɪr] .
" **he answered with a shrug and a polite sneer .**
" 他 回答 和 一个 耸肩 和 一个 有礼貌的 冷笑 .
他耸了耸肩，礼貌地冷笑了一声作为回答。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] [græs] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈwɪndəʊz] ? "
" **And you prefer to see all this grass from your windows ?** "
" 和 你 更喜欢 到 看 全部 这 草 从 你的 视窗 ? "
“你更喜欢从窗户里看到这些草地吗？ ”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [du:] . "
" **Yes ,** " **I said ,** " **I do .** "
" 是的 , " 我 说 , " 我 做 . "

“是的，”我说，“我愿意。”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [plæn'teɪ(ə)n] ?
And that plantation ?
和 那 种植园 ？

那座种植园呢？

[aɪ 'ti:] ['haɪdʒ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ? "
It hides the village , I suppose , from the house ? "

我想，它把房子和村庄隔开了吧？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [hi;; hi] [læft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [jes] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Yes , " he said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [preɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] ,
" **I notice that that is the way of all who prate of the people , and freedom** ,
" 我 注意 那 那 是 这 方式 的 全部 WHO 喋喋不休 的 这 人们 , 和 自由 ,
我注意到，所有高谈阔论人民和自由的人都是这样。

[ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] .
and fraternity .
和 兄弟会 .

以及兄弟情谊。

[ðeɪ] [ʌv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['distəns] ,
They love the people ; but they love them at a distance ,
他们 爱 这 人们 ; 但 他们 爱 他们 在 一个 距离 ,
他们爱人民，但他们与人民保持着距离。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:rk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [haɪ] [ju:] [hedʒ] .
on the farther side of a park or a high yew hedge .
在 这 更远 边 的 一个 公园 或者 一个 高的 紫杉 对冲 .
在公园的另一侧或高高的紫杉树篱的另一侧。

[naʊ] , [æt; ət] [es 'ti:] . [ə'leɪs] [aɪ] [laɪk] [tu;; tə] [hæv; həv] [maɪ] [fəʊks] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Now , at St . Alais I like to have my folks under my eye , and then ,
现在 , 在 英石 . 阿莱斯 我 喜欢 到 有 我的 各位 在下面 我的 眼睛 , 和 然后 ,
现在，在圣阿莱斯，我喜欢让我的家人在我的视线范围内，然后，

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [br'heɪv] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:r,kæn] .
if they do not behave , there is the carcan .
如果 他们 做 不是 表现 , 那里 是 这 卡拉坎 .
如果他们不听话，就会有卡尔坎。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wʌt] [hæv; həv] [ju;; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] , [vi'kt] ?
By the way , what have you done with yours , Vicomte ?
经过 这 方式 , 什么 有 你 完毕 和 你的 , 子爵 ?
对了，子爵，您的那件东西您怎么处理了？

[,aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][stænd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] . "

It used to stand opposite the entrance . "

它 用过的 到 站立 对面的 这 入口 . "

它以前就立在入口对面。

" [aɪ][hæv; həv] [bə:nd] [,aɪ 'ti:] , " [aɪ][sed] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [maʊnt] [tu:; tə][maɪ] ['tɛmpəlz] .

" I have burned it , " I said , feeling the blood mount to my temples .

" 我 有 烧伤 它 , " 我 说 , 感觉 这 血 山 到 我的 寺庙 .

“我已经把它烧掉了,”我说, 感到鲜血涌上太阳穴。

" [jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [dɪd] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

" Your father did , you mean ? " he answered , with a glance of surprise .

" 你的 父亲 做过 , 你 意思是 ? " 他 回答 , 和 一个 瞥一眼 的 惊喜 .

“你是说你父亲做了?”他回答道, 脸上带着一丝惊讶。

" [noʊ] , " [aɪ][sed] ['stʌbərnli] ,

" No , " I said stubbornly ,

" 不 , " 我 说 固执地 ,

“不,”我固执地说。

[ˈheɪtɪŋ] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [es 'ti:] . [ə'leɪs][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæd; həd]

hating myself for being ashamed of that before St . Alais of which I had

憎恨 我 为了 存在 羞愧 的 那 前 英石 . 阿莱斯 的 哪个 我 有

[bɪn] [praʊd] [ɪ'nʌf] [wen] [ə'loʊn] .

been proud enough when alone .

到过 自豪的 足够的 什么时候 独自的 .

在圣阿莱斯之前, 我曾为自己引以为豪的事情感到羞耻, 而现在我却为此感到羞愧, 这让我感到痛恨。

" [aɪ][dɪd] .

" I did .

" 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] [bə:nd] [,aɪ 'ti:][læst] ['wɪntər] .

I burned it last winter .

我 烧伤 它 最后的 冬天 .

我去年冬天把它烧掉了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [ɪz][pæst] .

I think the day of such things is past .

我 思考 这 天 的 这样的 事物 是 过去的 .

我认为那种日子已经过去了。

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['si:niər] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz]

" The Marquis was not my senior by more than five years ; but those five years

" 这 侯爵 曾是 不是 我的 高级的 经过 更多的 比 五 年 ; 但 那些 五 年

, .

“侯爵的年龄比我大不过五年; 但这五年,

[spɛnt] [ɪn]['pærɪs][ænd; ɛnd] [vɛə'sai] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [əd'væntɪdʒ] ,

spent in Paris and Versailles , gave him a wondrous advantage ,

花费 在 巴黎 和 凡尔赛 , 给予 他 一个 奇妙的 优势 ,

在巴黎和凡尔赛的经历, 给他带来了巨大的优势。

[ænd; ɛnd][aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [sər'praɪz] [æz; ɛz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [blɒʊ] .

and I felt his look of contemptuous surprise as I should have felt a blow .

和 我 毛毡 他的 看 的 轻蔑的 惊喜 作为 我 应该 有 毛毡 一个 吹 .

我感觉他眼中流露出轻蔑的惊讶, 就像我应该感到被重击一样。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
However , he did not say anything at the moment ,
然而 , 他 做过 不是 说 任何事物 在 这 片刻 ,
但他当时什么也没说。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ]
but after a short pause changed the subject and began to speak of my
但 后 一个 短的 暂停 已更改 这 主题 和 开始 到 说话 的 我的
[fɑ:ðər] ;
father ;
父亲 ;
但短暂的停顿后，他转换了话题，开始谈论我的父亲；

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]
recalling him and things in connection with him in a tone of respect
回忆 他 和 事物 在 联系 和 他 在 一个 语气 的 尊重
[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [dis'a:rmd] [maɪ] [rɪ'zentmənt] .
and affection that in a moment disarmed my resentment .
和 感情 那 在 一个 片刻 解除武装 我的 怨恨 .
回忆起他以及与他有关的事情，语气中充满了尊敬和爱意，这瞬间消除了我的怨恨。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] !
" **The first time that I shot a bird on the wing I was in his company !**
" 这 第一的 时间 那 我 射击 一个 鸟 在 这 翼 我 曾是 在 他的 公司 !
“我第一次射杀飞鸟时，他就在我身边！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [es 'ti:] . [ə'leɪs] -
" **he said , with the wonderful charm of manner that had been St . Alais ' -**
" 他 说 , 和 这 精彩的 魅力 的 方式 那 有 到过 英石 . 阿莱斯 -
[i:v(ə)n][ɪn] ['bɔɪhʊd] .
even in boyhood .
甚至 在 童年 .
“他用圣阿莱斯从小就有的那种迷人的风度说道。

" [twelv] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Twelve years ago , " I said .**
" 十二 年 前 , " 我 说 .
“十二年前，”我说。

" [i:v(ə)n][soʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [baʊ; boʊ] .
" **Even so , Monsieur , " he replied with a laughing bow .**
" 甚至 所以 , 先生 , " 他 回复 和 一个 笑 弓 .
“即便如此，先生，”他笑着鞠了一躬回答道。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ber] [legz] , [hu:] [ræn]['æftər][em 'i:] ,
" **In those days there was a small boy with bare legs , who ran after me ,**
" 在 那些 天 那里 曾是 一个 小的 男生 和 裸 腿 , who 跑 后 我 ,
“那时候，有个光着腿的小男孩追着我跑，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [em 'i:] ['vɪktər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv][men] .
and called me Victor , and thought me the greatest of men .
和 称为 我 胜利者 , 和 想法 我 这 最 的 男人 .
他们称我为维克多，并认为我是最伟大的人。

[aɪ]['lɪt(ə)] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][lɪv; laɪv][tu:; tə][ɪk'spaʊnd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə]
I little dreamed that he would ever live to expound the rights of man to
我 小的 梦见 那 他 会 曾经 居住 到 阐述 这 权利 的 男人 到
[em 'i:] .
me .
我 .
我做梦也没想到他竟然有生之年会向我阐述人权。

[ænd; ənd] , [dju:] ! [vi'kt] , [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] ['lu:ɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
And , Dieu ! Vicomte , I must keep Louis from you ,
和 , 上帝 ! 子爵 , 我 必须 保持 路易斯 从 你 ,
天哪！子爵，我必须阻止路易接近你。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
or you will make him as great a reformer as yourself .
或者 你 将要 制作 他 作为 伟大的 一个 改革者 作为 你自己 .
否则，你将把他培养成和你一样伟大的改革家。

[haʊ'evər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [pæsnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən]
However , " he continued , passing from that subject with a smile and an
然而 , " 他 持续 , 通过 从 那 主题 和 一个 微笑 和 一个
[i:zi] ['dʒestʃər] ,
easy gesture ,
简单的 手势 ,
然而，”他继续说道，带着微笑和轻松的手势，巧妙地转移了话题。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] , [em] . [lə] [vi'kt] ,
" I did not come here to talk of him , but of one , M . le Vicomte ,
" 我 做过 不是 来 这里 到 讲话 的 他 , 但 的 一 , M . 勒 子爵 ,
“我来这里不是为了谈论他，而是为了谈论一个人，子爵先生。”

[ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['ɪntrəst] .
in whom you should feel even greater interest .
在 谁 你 应该 感觉 甚至 更大的 兴趣 .
你更应该对他们抱有浓厚的兴趣。

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [maʊnt] [tu:; tə][maɪ] ['tempəlz] [ə'gen] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n] .
" I felt the blood mount to my temples again , but for a different reason .
" 我 毛毡 这 血 山 到 我的 寺庙 再次 , 但 为了 一个 不同的 原因 .
“我再次感到太阳穴发烫，但这次的原因却不同了。”

" [mædəmwə'zel] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] ?
" Mademoiselle has come home ?
" 小姐 有 来 家 ?
“小姐回家了吗？ ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" ['jestərdeɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Yesterday , " he answered .
" 昨天 , " 他 回答 .
“昨天，”他回答道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [kə'ɔ:rz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]
" She will go with my mother to Cahors to - morrow , and take her first
" 她 将要 去 和 我的 母亲 到 卡奥尔 到 - 明天 , 和 拿 她 第一的
[pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rld] .
peep at the world .
窥视 在 这 世界 .
“她明天将和我母亲一起去卡奥尔，第一次看看这个世界。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [nu:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [si:] ,
I do not doubt that among the many new things she will see ,
我 做 不是 怀疑 那 之中 这 许多 新的 事物 她 将要 看 ,
我毫不怀疑，在她将会看到的众多新事物中，

[nʌn] [wɪl] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [viˈkt] [diː][sɔːks] . "
none will interest her more than the Vicomte de Saux . "
没有任何 将要 兴趣 她 更多的 比 这 子爵 德 saux . "

她最感兴趣的莫过于索子爵了。

" [mædəmwəˈzel] [ɪz] [wel] ?
" **Mademoiselle is well ?**
" 小姐 是 出色地 ?

“小姐身体还好吗？”

" [aɪ] [sed] [ˈklʌmzɪli] .
" **I said clumsily .**
" 我 说 笨拙地 .

我笨拙地说。

" [ˈpɜːrfɪktli] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [pəˈlaɪtnəs] , " [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself]
" **Perfectly , " he answered with grave politeness , " as you will see for yourself**
" 完美 , " 他 回答 和 严重 礼貌 , " 作为 你 将要 看 为了 你自己
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [iːˈvɪnɪŋ] ,
to - morrow evening ,
到 - 明天 晚上 ,

“完全正确，”他一本正经地礼貌回答道，“您明天晚上就会亲眼看到。”

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɔːt] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
if we do not meet on the road .
如果 我们 做 不是 见面 在 这 路 .

如果我们没能在路上相遇。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [kəˈmend] [jɔːrˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I daresay that you will like a week or so to commend yourself to her ,
我 敢说 那 你 将要 喜欢 一个 星期 或者 所以 到 表彰 你自己 到 她 ,
我估计你需要一周左右的时间来赢得她的好感。

[em] . [lə] [viˈkt] ?
M . le Vicomte ?
M . 勒 子爵 ?

子爵先生？

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [wenˈevər] [ˈmædəm] [laː] [mɑːrˈkiːz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈset(ə)][ðə; ði] [deɪt] ,
And after that , whenever Madame la Marquise and you can settle the date ,
和 后 那 , 每当 夫人 拉 侯爵夫人 和 你 能 定居 这 日期 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

之后，只要侯爵夫人和您能确定好日期，等等。

[ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ɔːf] - - [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] .
the match had better come off - - while I am here .
这 匹配 有 更好的 来 离开 - - 尽管 我 是 这里 .

比赛最好顺利进行——在我还在现场的时候。

" [aɪ] [boʊd] .
" **I bowed .**
" 我 鞠躬 .

我鞠了一躬。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈluːɪs] ,
I had been expecting to hear this for a week past ; but from Louis ,
我 有 到过 期待 到 听到 这 为了 一个 星期 过去的 ; 但 从 路易斯 ,
过去一周我一直期待听到这个消息；但路易斯却告诉我：

[ˈhu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈbrʌðərlɪ] [tɜ:rmz][wið; wiθ][em 'i:] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈvɪktər] .
who was on brotherly terms with me , not from Victor .
WHO 曾是 在 兄弟般的 条款 和 我 , 不是 从 胜利者 .
他与我情同手足, 但不是维克多。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [maɪ] [ˈbɔɪ] [ˈaɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
The latter had indeed been my boyish idol ; but that was years ago ,
这 后者 有 的确 到过 我的 男孩气 偶像 ; 但 那 曾是 年 前 ,
后者的确是我少年时代的偶像; 但那已经是很多年前的事了。

[brɪfɔ:r] [kɔ:rt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:n] [steɪ] [æt; ət] [væə'sai] [ænd; ənd][es 'ti:] . [klaʊd] [hæd; həd]
before Court life and a long stay at Versailles and St . Cloud had
前 法庭 生活 和 一个 长的 停留 在 凡尔赛 和 英石 . 云 有
[tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [ˈsplendɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][aɪ] [sɔ:] [brɪfɔ:r] [em 'i:] ,
changed him into the splendid - looking man I saw before me ,
已更改 他 进入 这 灿烂 - 寻找 男人 我 锯 前 我 ,
在宫廷生活以及在凡尔赛和圣克卢的长期居住将他变成我眼前这位容貌俊朗的男子之前,

[ðə; ði] [ˈreɪləri] [ʌv; əv] [hu:z] [aɪ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mi:t] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
the raillery of whose eye I found it as difficult to meet as I found it
这 玩笑 的 谁 眼睛 我 成立 它 作为 难的 到 见面 作为 我 成立 它
[ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ə'plɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
impossible to match the aplomb of his manner .
不可能的 到 匹配 这 沉着冷静 的 他的 方式 .
我发现, 要直视他那嘲讽的眼神, 就像要跟上他那沉着冷静的举止一样难。

[sti:l] , [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æk'nɒɪdʒmənts] [æz; əz] [brɪ'keɪm] [em 'i:] ;
Still , I strove to make such acknowledgments as became me ;
仍然 , 我 努力 到 制作 这样的 致谢 作为 成为 我 ;
尽管如此, 我还是努力表达了符合我身份的感谢;

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ðæt] [naɪs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] , [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][dɪ'vʊʃ(ə)n]
and to adopt that nice mixture of self - respect , politeness , and devotion
和 到 采纳 那 好的 混合物 的 自己 - 尊重 , 礼貌 , 和 虔诚
[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
which I knew that the occasion ,
哪个 我 知道 那 这 场合 ,
并且要展现出那种自尊、礼貌和奉献的良好结合, 我知道在这种场合下,

[ˈfɔ:rməli] [ˈtri:tɪd] , [rɪ'kwaɪərd] .
formally treated , required .
正式地 治疗 , 必需的 .
正式处理, 必需。

[bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [ˈstʌmbld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [rɪ'li:vɪd] [em 'i:] .
But my tongue stumbled , and in a moment he relieved me .
但 我的 舌头 踉跄 , 和 在 一个 片刻 他 松了口气 我 .
但我一时语塞, 片刻后他就帮我解了围。

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tu:; tə][də'ni:z, de-] , " [hi:; hi] [sed] [ˈplezntli] ;
" **Well , you must tell that to Denise , " he said pleasantly ;**
" 出色地 , 你 必须 告诉 那 到 丹妮丝 , " 他 说 愉快 ;
“嗯, 你一定要把这话告诉丹妮丝,”他愉快地说;

" [ˈdaʊtləs] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈlɪsənər] .
" **doubtless you will find her a patient listener .**
" 毫无疑问 你 将要 寻找 她 一个 病人 听众 .
毫无疑问, 你会发现她是一位耐心倾听者。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst] , [ʌ̃v; ə̃v] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡɔːntlɪts] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈsmɑɪlɪŋ]
At first , of course , " he continued , pulling on his gauntlets and smiling
在 第一的 , 的 课程 , " 他 持续 , 拉 在 他的 护手 和 微笑
[ˈfeɪntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,

“当然，一开始是这样，”他一边说着，一边戴上手套，脸上露出淡淡的微笑。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] .
" she will be a little shy .
" 她 将要 是 一个 小的 害羞的 .

她会有点害羞。

[aɪ][hæ̃v; hə̃v][noʊ] [daʊt] [ð̃æ̃t][ð̃ə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪstər] [hæ̃v; hə̃v] [brɔːt] [hɜːr; hə̃r][ʌp][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ə; eɪ]
I have no doubt that the good sisters have brought her up to regard a
我 有 不 怀疑 那 这 好的 姐妹 有 带来 她 向上 到 看待 一个
[mæn][ɪn] [mʌt] [ð̃ə; ði] [seɪm] [laɪt] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [wʊlf] ;
man in much the same light as a wolf ;
男人 在 很多 这 相同的 光 作为 一个 狼 ;

我毫不怀疑，那几位好姐妹把她教育得把男人看得和狼一样；

[æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ][ˈsuːtər][æ̃z; ə̃z] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
and a suitor as something worse .
和 一个 求婚者 作为 某物 更糟 .

而追求者则更糟糕。

[bʌt; bət] , [eɪ] [ˈbiːn] , [mɒn][ɑːˈmiː] !
But , eh bien , mon ami !
但 , 嗯 好 , 星期一 ami !

但是，eh bien，我的朋友！

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [ˈæftər][ɔːl] , [æ̃nd; ə̃nd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [kəˈmend] [jɔːrˈself] .
women are women after all , and in a week or two you will commend yourself .
女性 是 女性 后 全部 , 和 在 一个 星期 或者 二 你 将要 表彰 你自己 .

女人毕竟是女人，过一两周你就会为自己感到骄傲了。

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] , [ð̃en] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvɪŋ] - - [ɪf] [nɑːt] [brɪˈfɔːr] ? "
We may hope , then , to see you to - morrow evening - - if not before ? "
我们 可能 希望 , 然后 , 到 看 你 到 - 明天 晚上 - - 如果 不是 前 ? "

那么，我们或许可以期待明天晚上见到您——如果可能的话，也许更早？

" [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [em] . [lə][ˈmɑːrkwɪs] . "
" Most certainly , M . le Marquis . "
" 最多 当然 , M . 勒 侯爵 . "

“当然可以，侯爵先生。”

" [waɪ] [nɑːt] [ˈvɪktər] ?
" Why not Victor ?
" 为什么 不是 胜利者 ?

为什么不是维克托？

" [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ði][oʊld] [ˌbɑːnəˈmiː]
" he answered , laying his hand on my arm with a touch of the old bonhomie
" 他 回答 , 躺下 他的 手 在 我的 手臂 和 一个 触碰 的 这 老的 和睦
.
:
.

“他回答道，同时把手放在我的胳膊上，带着一丝昔日的亲切感。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi] [ˈbrʌðərz] , [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] , [ˈdaʊtləs] , [jæl; jəl] [heɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] .
" We shall soon be brothers , and then , doubtless , shall hate one another .
" 我们 将 很快 是 兄弟 , 和 然后 , 毫无疑问 , 将 恨 一 其他 .

“我们很快就会成为兄弟，然后，毫无疑问，我们会彼此憎恨。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] .
In the meantime , give me your company to the gates .
在这 与此同时 , 给 我 你的 公司 到 这 大门 .

与此同时, 请你陪我到大门那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ʌðər] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [neɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
There was one other thing I wanted to name to you .
那里 曾是 一 其他 事物 我 通缉 到 姓名 到 你 .
还有一件事我想告诉你。

[let] [em 'i:] [si:] - - [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
Let me see - - what was it ?
让 我 看 - - 什么 曾是 它 ?
让我想想——是什么来着?

" [bʌt; bət] ['i:ðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [r'ɪmi:diətli] [rɪ'membər] , [ɔ:r][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
" **But either he could not immediately remember , or he found a difficulty in**
" 但 任何一个 他 可以 不是 立即地 记住 , 或者 他 成立 一个 困难 在
[,ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][sʌbdʒekt] ,
introducing the subject ,
介绍 这 主题 ,
但他要么一时想不起来, 要么觉得难以启齿。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['wɔ:lnʌt] [tri:z] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə]
for we were nearly half - way down the avenue of walnut trees that leads to
为了 我们 是 几乎 一半 - 方式 向下 这 大街 的 核桃 树木 那 线索 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
the village when he spoke again .
这 村庄 什么时候 他 辐 再次 .
当我们沿着通往村庄的核桃树大道走到一半时, 他又开口说话了。

[ðen] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ə'brʌptli] .
Then he plunged into the matter abruptly .
然后 他 暴跌 进入 这 事情 突然 .
然后他突然深入探讨了这件事。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prəʊtest] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **You have heard of this protest ?** " **he said .**
" 你 有 听到 的 这 反对 ? " 他 说 .
“你听说过这场抗议活动吗?”他问道。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rsaɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
" **Yes ,** " **I answered reluctantly and with a foresight of trouble .**
" 是的 , " 我 回答 勉强 和 和 一个 远见 的 麻烦 .
“是的,”我不情愿地回答, 预感到会有麻烦。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [saɪn][,aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
" **You will sign it , of course ?**
" 你 将要 符号 它 , 的 课程 ?
你当然会签字吧?

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ; [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]
" **He had hesitated before he asked the question ; I hesitated**
" 他 有 犹豫了一下 前 他 问 这 问题 ; 我 犹豫了一下
[brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ænsər] [,aɪ 'ti:] .
before I answered it .
前 我 回答 它 .
“他提问前犹豫了一下; 我回答前也犹豫了一下。”

[ðə; ði][ˈprəʊtest][tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] - - [haʊ] ['fɔ:rm(ə)][ðə; ði] [freɪz] [naʊ] [saʊndz] ,
The protest to which he referred - - how formal the phrase now sounds ,
这 反对 到 哪个 他 指 - - 如何 正式的 这 短语 现在 声音 ,
他所指的抗议——现在听起来多么正式啊,

[ðʊʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈʌndə] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld]
though we know that under it lay the beginning of trouble and a new world
尽管 我们 知道 那 在下面 它 躺 这 开始 的 麻烦 和 一个 新的 世界
- - [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
- - was one which it was proposed to move in the coming meeting of the
- - 曾是 一 哪个 它 曾是 建议的 到 移动 在 这 未来 会议 的 这
[noʊˈblɪs] [æt; ət] [kəˈbɔːrɪz] ;
noblesse at Cahors ;
贵族 在 卡奥尔 ;

尽管我们知道，在这之下隐藏着麻烦的开端，而一个新世界——一个计划在即将召开的卡奥尔贵族会议上推进的世界——正在酝酿之中；

[ɪts] [eɪm] , [tuː; tə] [kənˈdem] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reprɪˈzentətɪv] [æt; ət] [vɛəˈsaɪ] ,
its aim , to condemn the conduct of our representatives at Versailles ,
它是 目的 , 到 谴责 这 执行的 的 我们的 代表 在 凡尔赛 ,
其目的是谴责我方代表在凡尔赛的行为。

[ɪn] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪˈstetɪ] .
in consenting to sit with the Third Estate .
在 同意 到 坐 和 这 第三 财产 ,
同意与第三等级坐在一起。

[naʊ] , [fɔːr; fər][maɪˈself] , [wətˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] - -
Now , for myself , whatever had been my original views on this question - -
现在 , 为了 我 , 任何 有 到过 我的 原来的 浏览 在 这 问题 - -
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
and , as a fact ,
和 , 作为 一个 事实 ,
就我个人而言，无论我最初对此问题的看法如何——事实上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [siː] [rɪˈfɔːrm] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɑːd(ə)l] ,
I should have preferred to see reform following the English model ,
我 应该 有 首选 到 看 改革 下列的 这 英语 模型 ,
我原本更希望看到改革以英国模式为蓝本。

[ðə; ði] [ˈnəʊblz] - [haʊs] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈseprət] - - [aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [step] , [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
the nobles ' house remaining separate - - I regarded the step , now it was taken ,
这 贵族 - 房子 其余的 分离 - - 我 认为 这 步 , 现在 它 曾是 已采取 ,
[ænd; ənd] [ˈliːɡələɪz] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and legalised by the King ,
和 合法化 经过 这 国王 ,
贵族府邸保持独立——我认为这一举措既然已经采取，并且得到了国王的认可，是理所应当的。

[æz; əz] [ɪˈrevəkəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˈprəʊtest][æz; əz] [ˈjuːsləs] .
as irrevocable ; and protest as useless .
作为 不可撤销的 ; 和 反对 作为 无用 .
不可撤销；抗议无济于事。

[mɔːr] ,
More ,
更多的 ,
更多的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈprəʊtest] [dɪˈzaɪrd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə]
I could not help knowing that those who were moving the protest desired also to
我 可以 不是 帮助 会心 那 那些 WHO 是 移动 这 反对 想要的 还 到
[rɪˈfjuːz] [ɔːl] [rɪˈfɔːrm] ,
refuse all reform ,
拒绝 全部 改革 ,
我无法否认，那些发起抗议的人也希望拒绝一切改革。

[tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [tuː; tə] [bɔːk] [ɔːl] [hʊʊps] [ʌ; əv] [ˈbetər] [ˈɡʌvərnmənt] ; [hʊʊps] ,
to cling to all privileges , to balk all hopes of better government ; hopes ,
到 黏着 到 全部 特权 , 到 犹豫 全部 希望 的 更好的 政府 ; 希望 ,
紧紧抓住一切特权, 扼杀一切对更好政府的希望; 希望,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈlekʃənz] ,
which had been rising higher , day by day , since the elections ,
哪个 有 到过 上升 更高 , 天 经过 天 , 自从 这 选举 ,
自选举以来, 这一数字逐日攀升。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɔːt] [naʊ] [biː; bi] [soʊ] [seɪf] [ɔːr] [soʊ] [iːzi] [tuː; tə] [bɔːk] .
and which it might not now be so safe or so easy to balk .
和 哪个 它 可能 不是 现在 是 所以 安全的或者 所以 简单的 到 犹豫 .
而现在, 拒绝可能不再那么安全或容易了。

[wɪˈðəʊt] [ˈswɒləʊɪŋ] [kənˈvɪkʃənz] , [ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [noʊn] ,
Without swallowing convictions , therefore , which were pretty well known ,
没有 吞咽 定罪 , 所以 , 哪个 是 漂亮的 出色地 已知 ,
因此, 无需吞下那些几乎人尽皆知的信念,

[aɪ][kɒd; kəd][nɔːt] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [səˈpɔːrtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I could not see my way to supporting it .
我 可以 不是 看 我的 方式 到 支持 它 .
我实在想不出有什么理由支持它。

[ænd; ənd][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
And I hesitated .
和 我 犹豫了一下 .
我犹豫了。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ˈfaɪndɪŋ] [em ˈiː] [sti] [ˈsaɪlənt] .
" Well ? " he said at last , finding me still silent .
出色地 ? " 他 说 在 最后的 , 寻找 我 仍然 沉默的 .
“怎么样?”他终于开口问道, 发现我仍然沉默不语。

" [aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈflʌʃɪŋ] .
" I do not think that I can , " I answered , flushing .
" 我 做 不是 思考 那 我 能 , " 我 回答 , 冲洗 .
“我想我做不到,”我回答道, 脸涨得通红。

" [kæn; kən] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] ? "
" Can support it ? "
能 支持 它 ? "
“可以支持吗? ”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .
“不,”我说。

[hiː; hi] [læft] [ˈdʒiːniəli] .
He laughed genially .
他 笑了 和蔼地 .
他爽朗地笑了。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !
“呸!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .
" I think that you will .
" 我 思考 那 你 将要 .

我想你会的。

[aɪ][waːnt][jɔː; jər] [ˈprɑːmɪs] , [viˈkt] .
I want your promise , Vicomte .
我 想 你的 承诺 , 子爵 .

子爵，我要你的承诺。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] ; [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]
It is a small matter ; a trifle , and of no importance ; but we must
它 是 一个 小的 事情 ; 一个 琐事 , 和 的 不 重要性 ; 但 我们 必须
[biː; bi] [juˈnænɪməs] .
be unanimous .
是 一致 .

这是一件小事，一件微不足道的小事，但我们必须达成一致。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈnesəseri] .
That is the one thing necessary .
那 是 这 一 事物 必要的 .

这是唯一必要的事情。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] .
We had both come to a halt under the trees , a little within the gates .
我们 有 两个都 来 到 一个 停止 在下面 这 树木 , 一个 小的 之内 这 大门 .
我们俩在树下停了下来，离大门还有一段距离。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
His servant was leading the horses up and down the road .
他的 仆人 曾是 领导 这 马匹 向上 和 向下 这 路 .
他的仆人牵着马在路上来回走动。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ˈplezntli] :
" Come , " he persisted pleasantly :
" 来 , " 他 持续 愉快 :

“来吧，”他语气愉快地坚持道：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kerˈɑːtɪk] [steɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" you do not think that anything is going to come of this chaotic States General ,
" 你 做 不是 思考 那 任何事物 是 去 到 来 的 这 混乱 各州 一般的 ,
“你不认为这场混乱的联邦大会会有什么结果吗？”

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][ˈnekə; -kɑː] [ˈsʌmən] ?
which his Majesty was mad enough to let Neckar summon ?
哪个 他的 威严 曾是 疯狂的 足够的 到 让 内卡河 召唤 ?
陛下竟疯狂到让奈卡召唤他？

[ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ;
They met on the 4th of May ; this is the 17th of July ;
他们 遇见 在 这 4th 的 可能 ; 这 是 这 17th 的 七月 ;
他们于5月4日相遇；今天是7月17日；

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈræŋɡ(ə)l] !
and to this date they have done nothing but wrangle !
和 到 这 日期 他们 有 完毕 没有什么 但 争吵 !
直到今天，他们除了争吵什么也没做！

[ˈnʌθɪŋ] ！
Nothing ！
没有什么 ！

没有什么！

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ！ " **Presently they will be dismissed , and there will be an end of it ！** "
目前 他们 将要 是 解雇 , 和 那里 将要 是 一个 结尾 的 它 ！ "
他们很快就会被解雇，这件事也就到此为止了！

" [waɪ] [ˈproʊtest] , [ðen] ？
" Why protest , then ？ "
" 为什么 反对 , 然后 ？

“那为什么要抗议呢？”

" [aɪ] [sed] [ˈræðər] [ˈfiːbli] .
" I said rather feebly . "
" 我 说 相当 虚弱地 .

我无力地说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" I will tell you , my friend , " he answered , "
" 我 将要 告诉 你 , 我的 朋友 , " 他 回答 ,

“我会告诉你的，我的朋友，”他回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪnˈdʌldʒəntli] [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
smiling indulgently and tapping his boot with his whip .
微笑 纵容地 和 窃听 他的 启动 和 他的 鞭 .

他带着宠溺的笑容，用鞭子轻敲着靴子。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlertɪst] [nuːz] ？ "
" Have you heard the latest news ？ " "
" 有 你 听到 这 最新的 消息 ？ "

你听说了最新的消息吗？

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ？
" What is it ？ "
" 什么 是 它 ？

那是什么？

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːjəsli] .
" I replied cautiously . "
" 我 回复 谨慎地 .

我谨慎地回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] . "
" Then I will tell you if I have heard it . " "
" 然后 我 将要 告诉 你 如果 我 有 听到 它 . "

“那么，如果我听说了，我会告诉你。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [dɪsˈmɪst] [ˈnekə; -kɑː] ！ "
" The King has dismissed Neckar ！ " "
" 这 国王 有 解雇 内卡河 ！ "

“国王已罢黜内卡！”

" [noʊ] ！
" No ！ "
" 不 ！

“不！”

" [aɪ] [kraɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [sərˈpraɪz] .
" I cried , unable to hide my surprise . "
" 我 哭 , 无法 到 隐藏 我的 惊喜 .

“我哭了，无法掩饰我的惊讶。”

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [ðə; ði] ['bæŋkər][ɪz] [dis'mɪst] .
" **Yes** , " **he answered** ; " **the banker is dismissed** .
" 是的 , " 他 回答 ; " 这 银行家 是 解雇 .

“是的,”他回答说; “银行家被解雇了。”

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [hɪz; ɪz] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ɔ:r] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [ɔ:r] [wət'evər] [hi:; hi] [pli:zɪz] [tu:; tə]
In a week his States General or National Assembly , or whatever he pleases to
在 一个 星期 他的 各州 一般的 或者 国家的 集会 , 或者 任何 他 请 到
[kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
call it ,
称呼 它 ,

一周后, 他的州议会或国民议会, 或者他喜欢怎么称呼它都行。

[wɪl] [goʊ] [tu:] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [br'fɔ:r] .
will go too , and we shall be where we were before .
将要 去 也 , 和 我们 将 是 在哪里 我们 是 前 .

我们也会离开, 我们将回到以前的地方。

[ˈoʊnli] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
Only , in the meantime ,
仅有的 , 在 这 与此同时 ,

但与此同时,

[ænd; ənd][tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪz] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][læst] [pər'su] ,
and to strengthen the King in the wise course he is at last pursuing ,
和 到 加强 这 国王 在 这 明智的 课程 他 是 在 最后的 追求 ,
为了巩固国王最终所采取的明智道路,

[wi:; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'laɪv] .
we must show that we are alive .
我们 必须 展示 那 我们 是 活 .

我们必须证明我们还活着。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We must show our sympathy with him .
我们 必须 展示 我们的 同情 和 他 .

我们必须对他表示同情。

[wi:; wi][mʌst; məst][ækt] .
We must act .
我们 必须 行为 .

我们必须采取行动。

[wi:; wi][mʌst; məst]['prəʊtest] . "
We must protest . "
我们 必须 反对 . "

我们必须抗议。

" [bʌt; bət] , [em] . [lə] ['mɑ:rkwɪz] , " [aɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hi:tɪd] , [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði] [nu:z] ,
" **But , M . le Marquis , I said , a little heated , perhaps , by the news** ,
" 但 , M . 勒 侯爵 , " 我 说 , 一个 小的 加热 , 也许 , 经过 这 消息 ,
“但是, 侯爵先生,”我说道, 语气中或许带着一丝激动, 可能是被这个消息激怒了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪl] ['kwaiətli] [ɪn'dɔr] [ðɪs] ?
" **are you sure that the people will quietly endure this ?**
" 是 你 当然 那 这 人们 将要 悄悄 忍受 这 ?

你确定人民会默默忍受这一切吗?

[ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbitər] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [æz; əz][ləst] [ˈwɪntər] ; [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈhɑːrvɪst] , [ɔːr] [sʌt]]
Never was so bitter a winter as last winter ; never a worse harvest , or such
绝不 曾是 所以 苦的 一个 冬天 作为 最后的 冬天 ; 绝不 一个 更糟 收成 , 或者 这样的
[ˈpɪntʃɪŋ] .
pinching .
捏 .

去年冬天的冬天从未如此严寒；收成也从未如此糟糕，生活也从未如此拮据。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðer; ðər] [hoʊps] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [ɪkˈsaɪtɪd]
On the top of these , their hopes have been raised , and their minds excited
在 这 顶部 的 这些 , 他们的 希望 有 到过 提高 , 和 他们的 思想 兴奋的
[baɪ][ðə; ði] [ɪˈleɪkʃənz] ,
by the elections ,
经过 这 选举 ,

除此之外，选举还激发了他们的希望，让他们激动不已。

[ænd; ənd] - - - -
and - - - -
和 - - - -

和 - -

" [huːm] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [glæns]
" Whom have we to thank for that ? " he said , with a whimsical glance
" 谁 有 我们 到 感谢 为了 那 ? " 他 说 , 和 一个 异想天开 瞥一眼
[æt; ət][em ˈiː] .
at me .
在 我 .

“这该感谢谁呢？”他一边说着，一边带着一丝戏谑的神情看了我一眼。

" [bʌt; bət] , [ˈnevər] [fɪr] , [viˈkt] ; [ðei] [wɪl] [ɪnˈdɔr] [aɪ ˈtiː] .
" But , never fear , Vicomte ; they will endure it .
" 但 , 绝不 害怕 , 子爵 ; 他们 将要 忍受 它 .

“但是，子爵，您不必担心；他们会挺过去的。”

[aɪ] [noʊ] [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈpærɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
I know Paris ; and I can assure you that it is not the Paris of the
我 知道 巴黎 ; 和 我 能 保证 你 那 它 是 不是 这 巴黎 的 这
[frɒnd] ,
Fronde ,
弗隆德 ,

我了解巴黎；我可以向你保证，它已经不是投石党运动时期的巴黎了。

[ðoo] [em] . [diː] [ˈmɪrəˌboʊ] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈrets] .
though M . de Mirabeau would play the Retz .
尽管 M . 德 米拉波 会 玩 这 雷茨 .

尽管米拉波先生会演奏雷茨。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] , [ˈsensəb(ə)l][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [raɪz] .
It is a peaceable , sensible Paris , and it will not rise .
它 是 一个 和平的 , 明智的 巴黎 , 和 它 将要 不是 上升 .

这是一个和平、理智的巴黎，它不会发动战争。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [bred] [ˈraɪət][ɔːr] [tuː] ,
Except a bread riot or two ,
除了 一个 面包 暴动 或者 二 ,

除了偶尔发生一两次面包骚乱之外，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːn] [noʊ] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] :
it has seen no rising to speak of for a century and a half :
它 有 已见 不 上升 到 说话 的 为了 一个 世纪 和 一个 一半 :
一个半世纪以来，这里几乎没有发生过任何起义：

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [swɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz]
nothing that two companies of Swiss could not deal with as easily as
没有什么 那 二 公司 的 瑞士 可以 不是 交易 和 作为 容易地 作为
- [klɪrd] [ðə; ði] [ˈku:r] [ˈdi'i'es] [ˈmɪrəklz] .
D'Argenson cleared the Cour des Miracles .
- 已清除 这 法院 德斯 奇迹 .
没有什么事是两家瑞士公司无法轻松处理的，就像达尔让松清理奇迹庭院一样。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ˈmænɪdʒmənt] , [ɔ:l]
Believe me , there is no danger of that kind : with the least management , all
相信 我 , 那里 是 不 危险 的 那 种类 : 和 这 至少 管理 , 全部
[wɪl] [goʊ] [wel] !
will go well !
将要 去 出色地 !
相信我，不会有那种危险：只要管理得当，一切都会顺利的！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nu:z] [hæd; həd] [raʊzd] [maɪ][æn'tæɡənɪzəm] .
" **But his news had roused my antagonism .**
" 但 他的 消息 有 唤醒 我的 对抗 .
但他带来的消息激起了我的敌意。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˈi:zi] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I found it more easy to resist him now .
我 成立 它 更多的 简单的 到 抵抗 他 现在 .
我现在更容易抵挡他的攻势了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [aɪ] [sed] [ˈkəʊldli] ;
" **I do not know , I said coldly ;**
" 我 做 不是 知道 , " 我 说 冷冷地 ;
“我不知道，”我冷冷地说；

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
" **I do not think that the matter is so simple as you say .**
" 我 做 不是 思考 那 这 事情 是 所以 简单的 作为 你 说 .
“我不认为这件事像你说的那么简单。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmʌni] , [ɔ:r][bi:; bi] [ˈbæŋkrʌpt] ; [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni]
The King must have money , or be bankrupt ; the people have no money
这 国王 必须 有 钱 , 或者 是 破产 ; 这 人们 有 不 钱
[tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
to pay him .
到 支付 他 .
国王必须有钱，否则就会破产；人民没有钱供养他。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [stɜ:t] .
I do not see how things can go back to the old state .
我 做 不是 看 如何 事物 能 去 后退 到 这 老的 状态 .
我看不出事情如何能回到以前那种状态。

" [em] . [di:][es 'ti:] . [ə'leɪs] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **M . de St . Alais looked at me with a gleam of anger in his eyes .**
" M . 德 英石 . 阿莱斯 看起来 在 我 和 一个 闪耀 的 愤怒 在 他的 眼睛 .
圣阿莱先生怒视着我。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [vi'kt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪf] [ðəm; ðəm][tu:; tə][goʊ] [bæk] ? "
" **You mean , Vicomte , he said , that you do not wish them to go back ? "**
" 你 意思是 , 子爵 , " 他 说 , " 那 你 做 不是 希望 他们 到 去 后退 ? "
“您的意思是，子爵，”他说道，“您不希望他们回去吗？”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [stɜ:t] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [aɪ] [sed] [ˈstɪflɪ] .
" **I mean that the old state was impossible , I said stiffly .**
" 我 意思是 那 这 老的 状态 曾是 不可能的 , " 我 说 僵硬地 .
“我的意思是，旧状态是不可能的，”我生硬地说。

" [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] .
" It could not last .
" 它 可以 不是 最后的 .

这种情况不可能持续下去。

[aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] .
It cannot return .
它 不能 返回 .

它无法返回。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] - -
" For a moment he did not answer , and we stood confronting one another - -
" 为了 一个 片刻 他 做过 不是 回答 , 和 我们 站立 面对 一 其他 - -
[hiː; hi][dʒʌst] [wɪˈðəʊt] ,
he just without ,
他 只是 没有 ,

“他沉默了一会儿，我们彼此对峙——他只是沉默不语，

[aɪ][dʒʌst] [wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] - - [ðə; ði] [kuːl] [ˈfoʊliɪdʒ] [ˈstretʃɪŋ] [ˈoʊvər][juːˈes] ,
I just within , the gateway - - the cool foliage stretching over us ,
我 只是 之内 , 这 网关 - - 这 凉爽的 叶子 伸展 超过 我们 ,

我刚走进去，穿过大门——凉爽的树叶在我们头顶蔓延开来，

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [feɪs]
the dust and July sunshine in the road beyond him ; and if my face
这 灰尘 和 七月 阳光 在 这 路 超过 他 ; 和 如果 我的 脸
[rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] ,
reflected his ,
反映 他的 ,

他身后的道路上尘土飞扬，七月的阳光灿烂；如果我的脸映照着他的脸，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][set] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
it was flushed , and set , and determined .
它 曾是 酡 , 和 放 , 和 决定 .

它被冲洗、设定、确定。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːzi] , [pəˈlaɪt] [læf] ,
But in a twinkling his changed ; he broke into an easy , polite laugh ,
但 在 一个 闪烁 他的 已更改 ; 他 打破 进入 一个 简单的 , 有礼貌的 笑 ,
但转瞬间，他的表情变了；他轻松地、礼貌地笑了笑。

[ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
and shrugged his shoulders with a touch of contempt .
和 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 触碰 的 鄙视 .

他耸了耸肩，带着一丝轻蔑。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːrgjuː] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] .
" Well , he said , we will not argue ; but I hope that you will sign .
" 出色地 , " 他 说 , " 我们 将要 不是 争论 ; 但 我 希望 那 你 将要 符号 .

“好吧,”他说,“我们不争论了; 但我希望你能签字。”

[θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [em] . [lə] [viˈkt] , [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
Think it over , M . le Vicomte , think it over .
思考 它 超过 , M . 勒 子爵 , 思考 它 超过 .

子爵先生，请您仔细考虑一下。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] " - - [hiː; hi] [pɔːzɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː] [ˈgeɪli] - - " [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ]
Because " - - he paused , and looked at me gaily - - " we do not know
因为 " - - 他 暂停 , 和 看起来 在 我 兴高采烈地 - - " 我们 做 不是 知道
[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] . "
what may be depending upon it . "
什么 可能 是 取决于 之上 它 . "

“因为,”他停顿了一下，兴高采烈地看着我,“我们不知道这会带来什么后果。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] , " [aɪ] [ˈænsə] [ˈkwɪkli] , " [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [brɪfɔ:r] [aɪ] - - - -
" **That is a reason** , " **I answered quickly** , " **for thinking more before I** - - - -
" 那 是 一个 原因 , " 我 回答 迅速地 , " 为了 思维 更多的 前 我 - - - -

“这就是我做事之前要多思考的原因,”我迅速回答道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈveri]
" **It is a reason for thinking more before you refuse** , " **he said , bowing very**
" 它 是 一个 原因 为了 思维 更多的 前 你 拒绝 , " 他 说 , 鞠躬 非常
[loo] ,
low ,
低的 ,

“所以，在拒绝之前，你应该多加考虑,”他一边说着，一边深深地鞠了一躬。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
and this time without smiling .
和 这 时间 没有 微笑 .

这一次，他没有笑。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [held][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [waɪl] [hi:; hi]
Then he turned to his horse , and his servant held the stirrup while he
然后 他 转向 到 他的 马 , 和 他的 仆人 握住 这 镫 尽管 他
[ˈmaʊntɪd] .
mounted .
安装 .

然后他转身走向他的马，他的仆人扶着马镫，他便骑了上去。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)][ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] ,
When he was in the saddle and had gathered up the reins ,
什么时候 他 曾是 在 这 鞍 和 有 聚集 向上 这 缰绳 ,
当他骑上马鞍，拉起缰绳时，

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [maɪn] .
he bent his face to mine .
他 弯曲 他的 脸 到 矿 .

他把脸凑近我。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [voɪs] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [lʊk]
" **Of course , he said , speaking in a low voice , and with a searching look**
" 的 课程 , " 他 说 , 请讲 在 一个 低的 嗓音 , 和 和 一个 搜索 看
[æt; ət][em ˈi:] ,
at me ,
在 我 ,

“当然,”他低声说道，同时审视地看着我。

" [ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt] , [em] . [lə] [viˈkt] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɑ:ntəɡju] [ænd; ʌnd] [ˈkæpjʊlets]
" **a contract is a contract , M . le Vicomte ; and the Montagues and Capulets**
" 一个 合同 是 一个 合同 , M . 勒 子爵 ; 和 这 蒙太古家族 和 凯普莱特家族
[laɪk] [jʊr; jər][ˈkɑ:r,kæn] ,
like your carcan ,
喜欢 你的 卡拉坎 ,

“合同就是合同，子爵先生；蒙太古家族和凯普莱特家族，就像你们的卡尔坎一样，

[ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
are out of date .
是 出去 的 日期 .

已经过时了。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ][wʌn] [wei] - - [kɑ:mprɛnɛz] - ['vu:] ? - - [wi:; wi]
But , all the same , we must go one way - - comprenez - vous ? - - we
但 , 全部 这 相同的 , 我们 必须 去 一 方式 - - 康普雷内兹 - 您 ? - - 我们
[mʌst; məst][gʊʊ][wʌn] [wei] - - [ɔ:r] ['seprət] !
must go one way - - or separate !
必须 去 一 方式 - - 或者 分离 !
但是, 无论如何, 我们都必须走一条路——明白吗? ——我们必须走一条路——否则就分道扬镳!

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
At least , I think so .
在 至少 , 我 思考 所以 .
至少我是这么认为的。

" [ænd; ænd] ['nɑ:dɪŋ] ['plezntli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz][ə; eɪ]
" **And nodding pleasantly , as if he had uttered in these words a**
" 和 点头 愉快 , 作为 如果 他 有 说出 在 这些 字 一个
['kɑ:mplɪmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] ,
compliment instead of a threat ,
赞扬 反而 的 一个 威胁 ,
“他愉快地点了点头, 仿佛这些话是赞美而不是威胁。”

[hi:; hi][roʊd] [ɔ:f] ; ['li:vɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][stænd][ænd; ænd] [fret][ænd; ænd] [fju:m] ,
he rode off ; leaving me to stand and fret and fume ,
他 骑 离开 ; 离开 我 到 站立 和 烦恼 和 烟 ,
他骑马走了, 留下我一个人站在那里, 焦躁不安, 怒火中烧。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [straɪd] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] ,
and finally to stride back under the trees with my thoughts in a whirl ,
和 最后 到 步幅 后退 在下面 这 树木 和 我的 想法 在 一个 旋转 ,
最后, 我心绪纷乱地走回树下。

[ænd; ænd][ɔ:l][maɪ][plænz][ænd; ænd] [hoʊps] ['dʒɑ:rɪŋ][wʌn] [ə'ɪnəðər] [ɪn][ə; eɪ] ['peti] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]
and all my plans and hopes jarring one another in a petty copy of the
和 全部 我的 计划 和 希望 刺耳的 一 其他 在 一个 小气 复制 的 这
[kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [pri'veild] ,
confusion that that day prevailed ,
困惑 那 那 天 最终获胜 ,
我所有的计划和希望都互相冲突, 就像那天混乱局面的一个微不足道的翻版。

[ðʊʊ] [aɪ] [gest] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['dɪmli] , [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
though I guessed it but dimly , from one end of France to the other .
尽管 我 猜对了 它 但 依稀 , 从 一 结尾 的 法国 到 这 其他 .
虽然我隐约猜到了, 从法国的一端到另一端。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ; [nɔ:r] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,
For I could not be blind to his meaning ; nor ignorant that he had ,
为了 我 可以 不是 是 瞎的 到 他的 意义 ; 也不 无知 那 他 有 ,
因为我不可能对他的意思视而不见; 也不可能不知道他已经.....

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [pə'laɪtli] , ['bɪdn] [em 'i:] [tʃu:z] [br'twi:n] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
no matter how politely , bidden me choose between the alliance with his family ,
不 事情 如何 礼貌地 , 拜登 我 选择 之间 这 联盟 和 他的 家庭 ,
无论他多么客气, 都要求我在与他家族的联盟和与他家族的联盟之间做出选择。

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
which my father had arranged for me ,
哪个 我的 父亲 有 安排 为了 我 ,
这是我父亲为我安排的。

[ænd; ænd][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)] [vju:z] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:][ʌp] ,
and the political views in which my father had brought me up ,
和 这 政治的 浏览 在 哪个 我的 父亲 有 带来 我 向上 ,
以及我父亲从小灌输给我的政治观点,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] .
and which a year's residence in England had not failed to strengthen .
和 哪个 一个 年 住宅 在 英格兰 有 不是 失败的 到 加强 :

而在英国居住一年也并未削弱这种信念。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [jæ'toʊ] [sɪns] [maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [deθ] ,
Alone in the Château since my father's death ,
独自的 在 这 城堡 自从 我的 父亲的 死亡 ,
父亲去世后, 我一直独自住在城堡里。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] - - [ɪn] [deɪ] - [dri:mz] [ʌv; əv][də'ni:z, de'-][di:][es'ti:] .
I had lived a good deal in the future - - in day - dreams of Denise de St .
我 有 居住地 一个 好的 交易 在 这 未来 - - 在 天 - 梦境 的 丹妮丝 德 英石 :
[ə'leɪs] ,
Alais ,
阿莱斯 ,

我曾长期活在未来——在对丹妮丝·德·圣阿莱的白日梦中,

[ðə; ði] [fer] [ɡɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] ,
the fair girl who was to be my wife ,
这 公平的 女孩 WHO 曾是 到 是 我的 妻子 ,
那位原本要成为我妻子的美丽姑娘,

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [sɪns] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [sku:l] ; [ɪn]
and whom I had not seen since she went to her convent school ; in
和 谁 我 有 不是 已见 自从 她 去 到 她 修道院 学校 ; 在
[deɪ] - [dri:mz] ,
day - dreams ,
天 - 梦境 ,

自从她去修道院学校后, 我就再也没见过她了; 在白日梦里,

[ˈɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈspredɪŋ] [raʊnd] [em'i:i][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
also , of work to be done in spreading round me the prosperity I had seen
还 , 的 工作 到 是 完毕 在 传播 圆形的 我 这 繁荣 我 有 已见
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 :

此外, 还有许多工作要做, 那就是将我在英国看到的繁荣传播到我周围的地区。

[naʊ] , [es'ti:] . [ə'leɪs] - [wɜ:rdz] [ˈmenəst] [wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈprɑ:spekts] ; [ænd; ənd] [ðæt]
Now , St . Alais ' words menaced one or other of these prospects ; and that
现在 , 英石 . 阿莱斯 - 字 受威胁 一 或者 其他 的 这些 前景 ; 和 那
[wʌz; wəz][bəð] [ɪ'nʌf] .
was bad enough .
曾是 坏的 足够的 :

圣阿莱斯的言论威胁到了上述两种前景中的一种; 这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ðæt] [stʌŋ]
But , in truth , it was not that , so much as his presumption , that stung
但 , 在 真相 , 它 曾是 不是 那 , 所以 很多 作为 他的 假定 , 那 被蜇了
[em'i:i] ;
me ;
我 ;

但事实上, 真正让我感到刺痛的并非这一点, 而是他的狂妄自大;

[ðæt] [meɪd] [em'i:i] [swə] [wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [læf] [ðə; ði][nekst] ,
that made me swear one moment and laugh the next ,
那 制成 我 发誓 一 片刻 和 笑 这 下一个 ,
这让我前一秒还在咒骂, 下一秒就笑出了声。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
in a kind of irritation not difficult to understand .
在 一个 种类 的 刺激 不是 难的 到 理解 .

带着一种不难理解的恼怒。

[aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [tu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪk'teɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] !
I was twenty - two , he was twenty - seven ; and he dictated to me !
我 曾是 二十 - 二 , 他 曾是 二十 - 七 ; 和 他 口述 到 我 !

我当时二十二岁，他二十七岁；他竟然口述给我听！

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] , [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊt] ['pələtɪk] ,
We were country bumpkins , he of the haute politique ,
我们 是 国家 乡巴佬 , 他 的 这 高级 政治 ,

我们是乡巴佬，他是政坛高层。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [vəə'sai] [ɔ:r][frʌm; frəm]['pærɪs][tu:; tə] [drɪl] [ju: 'es] !
and he had come from Versailles or from Paris to drill us !
和 他 有 来 从 凡尔赛 或者 从 巴黎 到 钻头 我们 !

他是从凡尔赛或巴黎来训练我们的！

[ɪf] [aɪ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [aɪ] [mɑrt] ['mæri] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [mɑrt] [nɑ:t] !
If I went his way I might marry his sister ; if not , I might not !
如果 我 去 他的 方式 我 可能 结婚 他的 姐姐 ; 如果 不是 , 我 可能 不是 !

如果我走他的路，我可能会娶他的妹妹；如果不走，我可能就娶不到！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] .
That was the position .
那 曾是 这 位置 .

那就是当时的立场。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [em 'i:][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ]
No wonder that before he had left me half an hour I had made up my
不 想知道 那 前 他 有 左边 我 一半 一个 小时 我 有 制成 向上 我的

[maɪnd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ;
mind to resist him ;
头脑 到 抵抗 他 ;

难怪他离开我不到半小时，我就已经下定决心要反抗他；

[ænd; ənd][soʊ] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] ['ri:z(ə)nz]
and so spent the rest of the day composing sound and unanswerable reasons
和 所以 花费 这 休息 的 这 天 构成 声音 和 无法回答 原因

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] ;
for the course I intended to take ;
为了 这 课程 我 故意的 到 拿 ;

于是，我花了余下的时间来构思我打算采取的行动的合理且无可辩驳的理由；

[naʊ] ['kɒnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [di:] ['li:ən,kɔ:rt] [set] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] ,
now conning over a letter in which M . de Liancourt set forth his plan of reform ,
现在 骗局 超过 一个 信 在 哪个 M . 德 利安库尔 放 前进 他的 计划 的 改革 ,

现在，他们利用德利安库尔先生在信中阐述的改革计划进行诈骗。

[naʊ] ['sʌməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [em] . [di:] [roʊʃə'fu:kəʊ] [hæd; həd] ['feɪvəd] [em 'i:]
now summarising the opinions with which M . de Rochefoucauld had favoured me
现在 总结 这 意见 和 哪个 M . 德 罗什福科 有 受青睐 我

[ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [lu:'ʃɒn] .
on his last journey to Luchon .
在 他的 最后的 旅行 到 卢雄 .

现在总结一下罗什福科先生在最后一次前往吕雄的旅途中给予我的意见。

[ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['tempər] !
In half an hour and the heat of temper !
在 一半 一个 小时 和 这 热 的 脾气 !

半小时后，怒火就爆发了！

[ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlðər] , [hu:] [ðæt] [wi:k] [tʃʊz] [wʌn][ʌv; əv] [tu:]
thinking no more than ten thousand others, who that week chose one of two
思维 不 更多的 比 十 千 其他的 , WHO 那 星期 选择 一 的 二
[ˈkɔːrsɪz] ,
courses ,
课程 ,

他当时的想法和那周选择两条路线之一的其他一万人一样，

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
what I was doing .
什么 我 曾是 正在做 .

我当时在做什么。

- , [ðə; ði][es ˈtiː] . [əˈleɪs] - [ˈstuːərd] , [hu:] [ˈdaʊtləs] [hɜːrd] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
Gargouf , the St . Alais ' steward , who doubtless heard that day the news of
- , 这 英石 . 阿莱斯 - 管家 , WHO 毫无疑问 听到 那 天 这 消息 的
- [fɔːl] ,
Neckar's fall ,
- 落下 ,

圣阿莱斯的管家加尔古夫那天无疑听到了内卡河陷落的消息。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] , [hæd; həd][noʊ] [ˈfɔːrsaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and rejoiced , had no foresight of what it meant to him .
和 欣喜若狂 , 有 不 远见 的 什么 它 意思是 到 他 .

他欣喜若狂，却丝毫没有预料到这对他的意义。

[ˈfɑːðər] - , [ðə; ði] [kʃʊr] , [hu:] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]
Father Benôit , the cure , who supped with me that evening , and heard the
父亲 - , 这 治愈 , WHO 喝 和 我 那 晚上 , 和 听到 这
[ˈtaɪdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊ] - - [hiː; hi] ,
tidings with sorrow - - he ,
消息 和 悲哀 - - 他 ,

那天晚上和我一起吃饭的贝诺伊特神父，也就是那位牧师，听到这个消息后非常难过——他

[tuː] , [hæd; həd][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] .
too , had no special vision .
也 , 有 不 特别的 想象 .

而且，他也没有任何特殊视力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnkiːpərz] [sʌn][æt; ət][lɑː] [bæsˈtiːd] , [baɪ] [kəˈɔːrz] - - [ˈpraːbəbli] [hiː; hi] , [ˈɔːlsoʊ] , [hɜːrd]
And the innkeeper's son at La Bastide , by Cahors - - probably he , also , heard
和 这 旅店老板 儿子 在 拉 堡垒 , 经过 卡奥尔 - - 大概 他 , 还 , 听到
[ðə; ði] [nuːz] ;
the news ;
这 消息 ;

卡奥尔附近的拉巴斯蒂德旅店老板的儿子——很可能也听到了这个消息；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseptər] [fel] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
but no shadow of a sceptre fell across his path ,
但 不 阴影 的 一个 权杖 跌倒 穿过 他的 小路 ,

但他的路上却不见任何权杖的影子。

[nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtəri][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [lɑː] [bæsˈtiːd] .
nor any of a bâton on that of the notary at the other La Bastide .
也不 任何 的 一个 指挥棒 在 那 的 这 公证人 在 这 其他 拉 堡垒 .

也没有另一家 La Bastide 公证处的警棍。

[ə; eɪ][ˈnoʊtəri] , [ə; eɪ] !
A notary , a bâton !
一个 公证人 , 一个 指挥棒 !

公证员，警棍！

[æn; ən] [ˈɪnki:pər] , [ə; eɪ] [ˈseptər] !
An innkeeper , a sceptre !
一个 旅店老板 , 一个 权杖 !

旅店老板，权杖！

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [ˈkændʒʌŋk(ə)ns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
what conjunctions they would have seemed in those days !
什么 连词 他们 会 有 似乎 在 那些 天 !

在当时看来，这些组合该是多么奇妙啊！

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ˈdænjəl] , [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ˈpru:d(ə)nt][ðæn; ðən]
We should have been wiser than Daniel , and more prudent than
我们 应该 有 到过 更明智 比 丹尼尔 , 和 更多的 谨慎 比
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

我们本应比但以理更明智，比约瑟更谨慎。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [fɔ:rˈsi:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒi:m] - - [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fræns] , [ɪn]
if we had foreseen such things under the old régime - - in the old France , in
如果 我们 有 预见 这样的 事物 在下面 这 老的 政权 - - 在 这 老的 法国 , 在
[ðə; ði][oʊld] [wɜ:ɾld] ,
the old world ,
这 老的 世界 ,

如果我们在旧制度下——在旧法国，在旧世界——就预见到这些事情，

[ðæt] [daɪd][ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - !
that died in that month of July , 1789 !
那 死亡 在 那 月 的 七月 , - !

死于1789年7月！

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ] [ðoʊz] [wið; wiθ] [aɪz] , [ðæt]
And yet there were signs , even then , to be read by those with eyes , that
和 然而 那里 是 标志 , 甚至 然后 , 到 是 读 经过 那些 和 眼睛 , 那
[fɔ:rˈtoʊld] [ˈsʌmθɪŋ] ,
foretold something ,
预言 某物 ,

然而，即使在当时，也有一些迹象表明某些事情即将发生，只要有眼的人能够察觉。

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkənˈsi:vəbl] [ˈfju:tʃər] ;
if but a tithe of the inconceivable future ;
如果 但 一个 什一奉献 的 这 不可思议 未来 ;

即使只是不可想象的未来中的十分之一；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [saɪnz][aɪ][maɪˈself] [rɪˈmɑ:kt] [səˈfɪj(ə)nt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ][maɪnd]
of which signs I myself remarked sufficient by the way next day to fill my mind
的 哪个 标志 我 我 评论 充足的 经过 这 方式 下一个 天 到 充满 我的 头脑
[wið; wiθ] [ˈʌðər] [θɔ:ts] [ðæn; ðən] [ˈpraɪvət] [rɪˈzentmənt] ;
with other thoughts than private resentment ;
和 其他 想法 比 私人的 怨恨 ;

第二天，我在路上就注意到了一些迹象，足以让我不再心怀怨恨，而是产生其他想法；

[wið; wiθ][sʌm; səm][ˈnoʊblɜ:][eɪmz][ðæn; ðən][self] - [əˈsɜ:rj(ə)n] .
with some nobler aims than self - assertion .
和 一些 更高贵 目标 比 自己 - 断言 .

其目的比自我标榜更高尚。

[ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [kəˈɔːrɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɡɪl] [ænd; ənd] [ˈʌnˌdrei] [æt; ət] [maɪ] [bæk] ,
Riding to Cahors , with Gil and André at my back ,
骑术 到 卡奥尔 , 和 吉尔 和 安德烈 在 我的 后退 ,
骑马前往卡奥尔, 吉尔和安德烈跟在我身后。

[aɪ] [sɔː] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈhævək] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfrɒsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋ] ,
I saw not only the havoc caused by the great frosts of the winter and spring ,
我 锯 不是 仅有的 这 混乱 导致 经过 这 伟大的 霜冻 的 这 冬天 和 春天 ,
我不仅目睹了冬春两季严寒天气造成的破坏,

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈwɔːlnʌt] [triːz] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] , [ˈvaɪnz] [ˈstri:kən] , [raɪ] [kɪld] ,
not only walnut trees blackened and withered , vines stricken , rye killed ,
不是 仅有的 核桃 树木 变黑 和 干枯 , 藤蔓 受打击的 , 黑麦 被杀 ,
不仅核桃树变黑枯萎, 葡萄藤枯萎, 黑麦也死亡,

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [ˈfæloʊ] , [ˈdezərt] , [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ʌnˈsəʊn] :
a huge proportion of the land fallow , desert , gloomy and unsown :
一个 巨大的 部分 的 这 土地 休耕 , 沙漠 , 阴沉 和 未播种 :
大部分土地处于休耕、荒芜、阴暗且未播种状态:

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈkɑːmən] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [tuː; tə] [wɪt] [juːz] [hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [em ˈiː] - -
not only those common signs of poverty to which use had accustomed me - -
不是 仅有的 那些 常见的 标志 的 贫困 到 哪个 使用 有 习惯 我 - -
[ðoʊ] [ɑːn] [maɪ] [ˈfɜːrst] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈvjuːd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] - -
though on my first return from England I had viewed them with horror - -
尽管 在 我的 第一的 返回 从 英格兰 我 有 已查看 他们 和 恐怖 - -
[mʌd] [ˈkæbinz] ,
mud cabins ,
泥 小木屋 ,

不仅是那些我早已习以为常的贫困景象——尽管我第一次从英国回来时, 看到它们时感到十分恐惧——泥屋,
[aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [ʌnˈgleɪzd] [ˈwɪndəʊz] , [stɑːrvd] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [bent] [ˈdʌb(ə)l] ,
I mean , and unglazed windows , starved cattle , and women bent double ,
我 意思是 , 和 未上釉 视窗 , 饥饿 牛 , 和 女性 弯曲 双倍的 ,
[ˈɡæðərɪŋ] [wiːdz] .
gathering weeds .
采集 杂草 .

我的意思是, 还有没有玻璃的窗户、挨饿的牛群, 以及弯着腰采摘杂草的妇女。
[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈɑːmɪnəs] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhɜːdɪŋ] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [krɒs] - [ˈroʊdʒ]
But I saw other things more ominous ; a strange herding of men at cross - roads
但 我 锯 其他 事物 更多的 不祥的 ; 一个 奇怪的 放牧 的 男人 在 叉 - 道路
[ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] ,
and bridges ,
和 桥梁 ,

但我看到了其他更不祥的景象: 一群奇怪的男人聚集在十字路口和桥梁旁,
[wer] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ; [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈləʊərɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmenz]
where they waited for they knew not what ; a something lowering in these men's
在哪里 他们 等待 为了 他们 知道 不是 什么 ; 一个 某物 降低 在 这些 男士
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

他们不知在何处等待, 却不知在等待什么; 某种东西在这些人的沉默中缓缓沉沦。
[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈspektənt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ; [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
a something expectant in their faces ; worst of all ,
一个 某物 怀孕 在 他们的 面孔 ; 最差 的 全部 ,
他们脸上带着一丝期待; 最糟糕的是,

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈpæləs] [ˈseldəm] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
and great palace seldom failing to rouse the admiration even of those who
和 伟大的 宫殿 很少 失败 到 唤醒 这 钦佩 甚至 的 那些 WHO
[noʊ] [ðem; ðəm] .
know them .
知道 他们 :

宏伟的宫殿，即使是了解它的人，也常常会为之赞叹。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
But that day I saw none of these things .
但 那 天 我 锯 没有任何 的 这些 事物 :

但那天我什么也没看到。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈselɪŋ] [greɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
As I passed down towards the market - place they were selling grain under a
作为 我 通过了 向下 向 这 市场 - 地方 他们 是 销售 粮食 在下面 一个
[gɑːrd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈbeɪənɪts] ;
guard of soldiers with fixed bayonets ;
警卫 的 士兵 和 固定的 刺刀 ;

当我走向市场时，他们正在一群手持刺刀的士兵的保护下出售粮食；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːrvd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ɔːl] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and the starved faces of the waiting crowd that filled all that side of the
和 这 饥饿 面孔 的 这 等待 人群 那 已填 全部 那 边 的 这
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

还有广场那边挤满了等待人群的饥肠辘辘的面孔，

[ðer; ðər] [ˈfrʌŋkən] , [hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈfɪgjərz] , [ænd; ənd][dɑːrk] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈmʌtərɪŋ]
their shrunk , half - naked figures , and dark looks , and the sullen muttering
他们的 缩小 , 一半 - 裸 数据 , 和 黑暗的 看起来 , 和 这 忧郁 喃喃自语
,
,
,

他们瘦削的、半裸的身影，阴沉的眼神，以及低沉的喃喃自语，

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈɑːkjupaɪd] [em ˈiː] , [tuː; tə][ðə; ði]
which seemed so much at odds with the sunshine , occupied me , to the
哪个 似乎 所以 很多 在 赔率 和 这 阳光 , 占领 我 , 到 这
[ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] .
exclusion of everything else .
排除 的 一切 别的 :

这似乎与阳光格格不入，却占据了我的全部心思，让我无暇顾及其他。

[ɔːr][nɑːt] [kwat] .
Or not quite .
或者 不是 相当 :

或者说，不完全是。

[aɪ][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] ,
I had eyes for one other thing ,
我 有 眼睛 为了 一 其他 事物 ,

我的眼里只有另一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huːm] [kjuˈrɪˈɑːsəti] , [ɔːr]
and that was the astonishing indifference with which those whom curiosity , or
和 那 曾是 这 惊人 漠不关心 和 哪个 那些 谁 好奇心 , 或者
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

而那些出于好奇或生意目的的人，却表现出了令人震惊的冷漠。

[ɔːr][ˈhæbɪt][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [vjuːd] [ðɪs] [ˈspektək(ə)] .
or habit had brought to the spot , viewed this spectacle .
或者 习惯 有 带来 到 这 点 , 已查看 这 奇观 .

或许是出于习惯来到这里，观看了这番景象。

[ðə; ði] [ɪnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] ;
The inns were full of the gentry of the province , come to the Assembly ;
这 旅馆 是 满的 的 这 绅 的 这 省 , 来 到 这 集会 ;

客栈里挤满了省里的绅士淑女，他们前来参加议会；

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
they looked on from the windows , as at a show ,
他们 看起来 在 从 这 视窗 , 作为 在 一个 展示 ,

他们从窗户里看着，就像在看一场表演。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][dʒestɪd][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [ʃæˈtoʊ(z)] .
and talked and jested as if at home in their châteaux .
和 谈话 和 玩笑 作为 如果 在 家 在 他们的 城堡 .

他们谈笑风生，就像在自己的城堡里一样。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən]
Before the doors of the Cathedral a group of ladies and **clergymen**
前 这 门 的 这 大教堂 一个 团体 的 女士们 和 神职人员

[wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
walked to and fro ,
步行 到 和 弗 ,

在大教堂门口，一群女士和神职人员来回走动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [aɪ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ;
and now and then they turned a listless eye on what was passing ;
和 现在 和 然后 他们 转向 一个 蔫 眼睛 在 什么 曾是 通过 ;

他们时不时会漫不经心地瞥一眼来来往往的事物；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɔːr] , [æt; ət]
but for the most part they seemed to be unconscious of it , or , at
但 为了 这 最多 部分 他们 似乎 到 是 无意识 的 它 , 或者 , 在

[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,

但大多数情况下，他们似乎对此毫无察觉，或者充其量也只是有所了解。

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kənˈsɜːrɪn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
to have no concern with it .
到 有 不 忧虑 和 它 .

对此毫不在意。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [sed] [sɪns] , [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [wɜːrld] [ɪn] [fræns] ,
I have heard it said since , that in those days we had two worlds in France ,
我 有 听到 它 说 自从 , 那 在 那些 天 我们 有 二 世界 在 法国 ,

我后来听人说过，那时候的法国有两个世界。

[æz; əz][faːr][əˈpɑːrt][æz; əz] [hel] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ;
as far apart as hell and heaven ;
作为 远的 除 作为 地狱 和 天堂 ;

相距如同天堂与地狱般遥远；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [went] [faːr][tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː] .
and what I saw that evening went far to prove it .
和 什么 我 锯 那 晚上 去 远的 到 证明 它 .

而我当晚所见所闻，也充分证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [æt; ət] [wɪtʃ] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['dʒɜ:nəlz] [wɜ:r; wər][soʊld][wʌz; wəz] [fʊl]
In the square a shop at which pamphlets and journals were sold was full
在这正方形一个店铺在哪个小册子和期刊是卖曾是满的
[ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ,
of customers ,
的顾客 ,

广场上一家售卖小册子和期刊的商店里挤满了顾客。

[ðooʊ] [ʌðər] [ʃɑ:ps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər][kloʊzd] , [ðer; ðər] ['oʊnərz] [fiərɪŋ] ['mɪstʃɪf] .
though other shops in the neighbourhood were closed , their owners fearing mischief .
尽管其他商店在这邻里是关闭 , 他们的所有者害怕恶作剧 .

尽管附近其他店铺都关门了, 但店主们担心会发生不测。

[ɑ:n][ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sɔ:] - ,
On the skirts of the crowd , and a little aloof from it , I saw Gargouf ,
在这裙子的这人群 , 和一个小的超然从它 , 我锯 - ,

在人群边缘, 略微远离人群的地方, 我看到了加尔古夫。

[ðə; ði][es 'ti:] . [ə'leɪs] - ['stu:ərd] .
the St . Alais ' steward .
这英石 . 阿莱斯 - 管家 .

圣阿莱斯的管家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pæst] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ]
He was talking to a countryman ; and , as I passed , I heard him say
他曾是说到一个同胞 ; 和 , 作为我通过了 , 我听到他说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪb] ,
with a gibe ,
和一个嘲讽 ,

他当时正在和一个乡下人说话; 我路过时, 听到他带着嘲讽的语气说:

" [wel] , [hæz; həz][jʊr; jər]['næ(ə)nəl] [ə'sembli] [fed] [ju:; jʊ] [jet] ? "
" Well , has your National Assembly fed you yet ? "
" 出色地 , 有你的国家的集会美联储你然而 ? "

“那么, 你们的国民议会喂饱你们了吗? ”

" [nɑ:t] [jet] , " [ðə; ði] [klaʊn] ['ænsər] ['stu:pɪdli] ,
" Not yet , " the clown answered stupidly ,
" 不是 然而 , " 这小丑回答愚蠢地 ,

“还没呢,”小丑愚蠢地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] ['sætɪsfai]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] . "
" but I am told that in a few days they will satisfy everybody . "
" 但我是讲述那在一个很少天他们将要满足大家 : "

“但我听说几天之内他们就能让所有人都满意。”

" [nɑ:t] [ðeɪ] !
" Not they !
" 不是 他们 !

“不是他们! ”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['ænsər] ['bru:təli] .
" the agent answered brutally .
" 这代理人回答残酷地 .

特工粗暴地回答道。

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fi:d] [ju:; jʊ] ? "
" Why , do you think that they will feed you ? "
" 为什么 , 做你思考那他们将要喂养你 ? "

“你以为他们会养活你吗? ”

" [oʊ] , [jes] , [baɪ][jɔː; jəɪ] [li:v] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Oh , yes , by your leave ; it is certain , " the man said .
" 哦 , 是的 , 经过 你的 离开 ; 它 是 肯定 , " 这 男人 说 .
" 哦 , 是的 , 恕我冒昧 , 这当然是肯定的 , " 那人说道 .

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['evri] [wʌn] [ɪz] [ə'gri:d] - - - -
" And , besides , every one is agreed - - - -
" 和 , 除了 , 每一个 一 是 同意 - - - -
而且 , 大家都同意——

" [bʌt; bət] [ðen] - [sɔ:] [em 'i:] , [sə'lʊ:tɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
" But then Gargouf saw me , saluted me , and I heard no more .
" 但 然后 - 锯 我 , 敬礼 我 , 和 我 听到 不 更多的 .
" 但随后加尔古夫看到了我 , 向我敬了个礼 , 我就再也没听到任何声音了 ."

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [həʊ'evər] , [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , ['bju:tən] , [ðə; ði]
A moment later , however , I came on one of my own people , Buton , the
一个 片刻 之后 , 然而 , 我 来了 在 一 的 我的 自己的 人们 , 布顿 , 这
[ˈblæksmɪθ] ,
blacksmith ,
铁匠 ,
然而 , 过了一会儿 , 我遇到了我的一个同胞 , 铁匠布顿 .

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [gru:p] .
in the middle of a muttering group .
在 这 中间 的 一个 喃喃自语 团体 .
身处一群窃窃私语的人中间 .

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['ʃi:pɪli] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kɔ:t] ; [ænd; ənd][aɪ] [stɔ:pt] , [ænd; ənd]
He looked at me sheepishly , finding himself caught ; and I stopped , and
他 看起来 在 我 羞怯地 , 寻找 他自己 捕捉 ; 和 我 停止 , 和
['reɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] ,
rated him soundly ,
评级 他 稳固地 ,
他不好意思地看着我 , 发现自己被抓住了 ; 我停了下来 , 认真地打量了他一番 .

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][fɔ:r; fər][hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] ['kwɔ:rtərz] .
and saw him start for home before I went to my quarters .
和 锯 他 开始 为了 家 前 我 去 到 我的 四分之一 .
在我回宿舍之前 , 我看到他开始往家走 .

[ði:z] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['twa:][rwa:] , [wer] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] [wen] [ɪn] [taʊn] ; [daʊri] , [ðə; ði]
These were at the Trois Rois , where I always lay when in town ; Doury , the
这些 是 在 这 特洛伊 罗伊斯 , 在哪里 我 总是 躺 什么时候 在 镇 ; 杜里 , 这
['ɪnki:pər] ,
innkeeper ,
旅店老板 ,
这些事都发生在三王旅店 , 我每次进城都会住在那里 ; 旅店老板是杜里 .

[prə'veaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒentri][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
providing a supper ordinary for the gentry at eight o'clock ,
提供 一个 晚餐 普通的 为了 这 绅 在 八 点钟 ,
晚上八点钟为绅士们提供普通的晚餐 .

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [dres] [ænd; ənd] ['paʊdəɪ] .
at which it was the custom to dress and powder .
在 哪个 它 曾是 这 风俗 到 裙子 和 粉末 .
当时人们习惯穿衣并扑粉 .

[ðə; ði][es 'ti:] . [ə'leɪs][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [ɪn] [kə'ɔ:rz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]
The St . Alais had their own house in Cahors , and , as the Marquis
这 英石 . 阿莱斯 有 他们的 自己的 房子 在 卡奥尔 , 和 , 作为 这 侯爵
[hæd; həd] [fɔ:'wɔ:nd] [em 'i:] ,
had forewarned me ,
有 事先警告 我 ,
圣阿莱家族在卡奥尔拥有自己的宅邸, 正如侯爵之前警告过我的那样,

[entər'teɪnd] [ðæt] ['i:vniŋ] .
entertained that evening .
娱乐 那 晚上 .
当晚招待了客人。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪn'di:d] , [rɪ'pər] [tu:; tə][ðəm; ðəm]['æftər][ðə; ði] [mi:l] .
The greater part of the company , indeed , repaired to them after the meal .
这 更大的 部分 的 这 公司 , 的确 , 已修复 到 他们 后 这 一顿饭 .
事实上, 大部分人在饭后都去找了他们。

[aɪ] [went] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [leɪt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'vɔɪd] ['eni] ['praɪvət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ;
I went myself a little late , that I might avoid any private talk with the Marquis ;
我 去 我 一个 小的 晚的 , 那 我 可能 避免 任何 私人的 讲话 和 这 侯爵 ;
我故意晚到了一会儿, 以免与侯爵私下交谈;

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ɔ:'redi] [fʊl] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['kraʊdɪd]
I found the rooms already full and brilliantly lighted , the staircase crowded
我 成立 这 房间 已经 满的 和 精彩 照明 , 这 楼梯 挤
[wɪð; wɪθ] ['væləɪts] ,
with valets ,
和 代客泊车员 ,
我发现房间里已经住满了客人, 灯火通明, 楼梯上挤满了侍者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:psɪkɔ:rd] ['trɪklɪŋ] [mə'loʊdiəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and the strains of a harpsichord trickling melodiously from the windows .
和 这 菌株 的 一个 羽管键琴 涓涓细流 悦耳地 从 这 视窗 .
窗外传来悠扬的羽管键琴声。

['mædəm] [di:][es 'ti:] . [ə'leɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]
Madame de St . Alais was in the habit of entertaining the best company in the
夫人 德 英石 . 阿莱斯 曾是 在 这 习惯 的 娱乐 这 最好的 公司 在 这
['prɑ:vɪns] ;
province ;
省 ;
圣阿莱斯夫人习惯于款待省内最优秀的宾客;

[wɪð; wɪθ] [les] ['splendər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][sʌm; səm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [i:z] , [ænd; ənd]
with less splendour , perhaps , than some , but with so much ease , and
和 较少的 辉煌 , 也许 , 比 一些 , 但 和 所以 很多 舒适 , 和
[teɪst] , [ænd; ənd] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ,
taste , and good breeding ,
品尝 , 和 好的 选育 ,
或许不如某些人那样光彩夺目, 但却如此轻松自在, 品味高雅, 教养良好。

[ðæt] [aɪ] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .
that I look in vain for such a house in these days .
那 我 看 在 徒劳 为了 这样的 一个 房子 在 这些 天 .
如今我苦苦寻觅这样的房子, 却徒劳无功。

[ɔ:l] , [ɔ:r][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] , [hu:] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'sembli] [nekst][deɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] ; [ænd; ənd]
All , or almost all , who would attend the Assembly next day were here ; and
 全部 , 或者 几乎 全部 , WHO 会 出席 这 集会 下一个 天 是 这里 ; 和
 [ðəʊ] ,
though ,
 尽管 ,

第二天将要参加大会的所有人,或者说几乎所有人,都到场了;尽管如此,

[æz; əz][aɪ] [wu:nd] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['glɪtəriŋ] [kraʊd] , [aɪ] [hɜ:rd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [tɔ:k] - -
as I wound my way through the glittering crowd , I heard very little serious talk - -
作为 我 伤口 我的 方式 通过 这 闪闪发光 人群 ; 我 听到 非常 小的 严肃的 讲话 - -
[soʊ] ['lɪt(ə)l] ,
so little ,
所以 小的 ;

当我穿梭在灯火辉煌的人群中时，我几乎没听到什么严肃的谈话——真的很少。

[ðæt] [aɪ] ['mɑ:vəld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] [frentʃ]
that I marvelled to think that people could discuss the respective merits of French
那 我 惊叹不已 到 思考 那 人们 可以 讨论 这 各自 优点 的 法语
[ænd; ʌnd] [ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] ,
and Italian opera ,
和 意大利语 歌剧 ;

我惊叹于人们竟然会讨论法国歌剧和意大利歌剧各自的优劣。

[ʌv; əv] - [ænd; ʌnd] [bi:'ɑ:ntʃi] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [laɪk] ,
of Grétry and Bianchi , and the like ,
的 - 和 比安奇 ; 和 这 喜欢 ;

格雷特里和比安奇等人

[waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn'tendɪd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ;
while so much hung in the balance - - of the effect intended I had no doubt ;
尽管 所以 很多 悬挂 在 这 平衡 - - 的 这 影响 故意的 我 有 不 怀疑 ;
[nɔ:r] [ðæt] ['mædəm] ,
nor that Madame ,
也不 那 夫人 ;

当如此多的事情悬而未决时——我对预期的效果毫不怀疑；夫人，

[ɪn] [ə'semblɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪt][ænd; ʌnd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:vɪns] , [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz]
in assembling all the wit and beauty of the province , was aiming at things
在 组装 全部 这 有 和 美丽 的 这 省 ; 曾是 瞄准 在 事物
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ə'mju:zmənt] .
higher than amusement .
更高 比 娱乐 .

汇集全省的智慧与美貌，其目的远不止娱乐。

[wɪð; wɪθ] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] , [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sək'ses] .
With , I am bound to confess , a degree of success .
和 ; 我 是 边界 到 承认 ; 一个 程度 的 成功 .

我不得不承认，取得了一定的成功。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər]
At any rate it was difficult to mix with the throng which filled her
在 任何 速度 它 曾是 难的 到 混合 和 这 人群 哪个 已填 她
[ru:mz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ;

总之，要融入挤满她房间的人群是很困难的。

[tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ʌnd] ['wɪti] [tʌŋz] ,
to run the gauntlet of bright eyes and witty tongues ,
到 跑步 这 手套 的 明亮的 眼睛 和 机智 舌头 ;

去闯过那些炯炯有神的眼睛和伶俐的舌头，

[tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [pər'fju:m] [ænd; ʌnd] ['mju:zɪk] , [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['ʌndər]
to breathe the atmosphere laden with perfume and music , without falling under
到 呼吸 这 气氛 满载 和 香水 和 音乐 ; 没有 坠落 在下面
[ðə; ði] [spel] , [wɪ'ðəʊt] [fə'getɪŋ] .
the spell , without forgetting .
这 拼写 ; 没有 遗忘 .

呼吸着充满香水和音乐的空气，却不被迷惑，也不会忘记。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [em] . [diː] - , [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðə-z] [ˈoʊldɪst] [frendz] ,
Inside the door M . de Gontaut , one of my father's oldest friends ,
里面 这 门 M . 德 - , 一 的 我的 父亲的 最老 朋友们 ,
门内站着的是贡托先生，他是我父亲最老的朋友之一。

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] - .
was talking with the two Harincourts .
曾是 说 和 这 二 - .
当时正在和两位哈林库尔人交谈。

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [pəˈlaɪtli] [ˈɪnwərdz] .
He greeted me with a sly smile , and pointed politely inwards .
他 问候 我 和 一个 狡猾 微笑 , 和 尖 礼貌地 向内 .
他带着一丝狡黠的微笑向我打招呼，并礼貌地指了指里面。

" [pæs] [ɑːn] , [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pass on , Monsieur , " he said .
" 经过 在 , 先生 , " 他 说 .
“先生，请您转告。”他说。

" [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ruːm] .
" The farthest room .
" 这 最远 房间 .
最远的房间。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [əˈɡen] ! "
my friend , I wish I were young again ! "
我的 朋友 , 我 希望 我 是 年轻的 再次 ! "
朋友，我真希望自己能重返青春！

" [jɔːr; jər][geɪn] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [lɔːs] , [em] . [lə] [ˈbærən] , " [aɪ] [sed] [ˈsɪvəli] , [ænd; ənd][slɪd][baɪ][hɪm; ɪm] .
" Your gain would be my loss , M . le Baron , " I said civilly , and slid by him .
" 你的 获得 会 是 我的 损失 , M . 勒 男爵 , " 我 说 文明地 , 和 滑行 经过 他 .
“您的获益将是我的损失，男爵先生，”我礼貌地说，然后从他身边溜了过去。

[nekst] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈleɪdɪz] ,
Next , I had to speak to two or three ladies ,
下一个 , 我 有 到 说话 到 二 或者 三 女士们 ,
接下来，我得跟两三位女士谈话。

[huː] [dɪˈteɪnd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [kənˌɡrætʃəˈleɪf(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
who detained me with wicked congratulations of the same kind ; and then I
WHO 被拘留 我 和 邪恶 恭喜! 的 这 相同的 种类 ; 和 然后 我
[kɜːm] [ɑːn] [ˈluːɪs] .
came on Louis .
来了 在 路易斯 .
他们用同样恶毒的祝贺来阻拦我；然后我遇到了路易。

[hiː; hi] [klaːspt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [təˈɡeðər] .
He clasped my hand , and we stood a moment together .
他 紧握 我的 手 , 和 我们 站立 一个 片刻 一起 .
他握住我的手，我们并肩站了一会儿。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈelbəʊd] [ˌjuːˈes] ; [ə; eɪ] [ˈsɪmpərəɪŋ] [ˈfuːl] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə] [wʌz; wəz] [ˈpreɪtɪŋ] [ˈʌv; əv]
The crowd elbowed us ; a simpering fool at his shoulder was prating of
这 人群 肘击 我们 ; 一个 谄媚 傻子 在 他的 肩膀 曾是 吹嘘 的
[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈkaːntrækt] .
the social contract .
这 社会的 合同 .

人群推搡着我们；他身旁一个谄媚的傻瓜正在喋喋不休地谈论社会契约。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ˈʌv; əv] [ˈluːɪs] - [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But as I felt the pressure of Louis ' hand , and looked into his eyes ,
但 作为 我 毛毡 这 压力 的 路易斯 - 手 , 和 看起来 进入 他的 眼睛 ,
[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ˈʌv; əv] [ˈluːɪs] - [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我感觉有一股来自树林的微风吹进了房间。

[ænd; ənd] [swept] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpəːfjuːmz] .
and swept aside the heavy perfumes .
和 扫荡 旁边 这 重的 香水 .

浓烈的香水味被拂去。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .
Yet there was trouble in his look .
然而 那里 曾是 麻烦 在 他的 看 .

但他的神情中却透着一丝忧虑。

[hiː; hi] [æskt] [emˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈvɪktər] .
He asked me if I had seen Victor .
他 问 我 如果 我 有 已见 胜利者 .

他问我是否见过维克多。

" [ˈjestərdeɪ] , " [aɪ] [sed] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrɪfɪktli] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
" Yesterday , " I said , understanding him perfectly , and what was amiss .
" 昨天 , " 我 说 , 理解 他 完美 , 和 什么 曾是 错误 .

“昨天,”我说道,我完全理解他的意思,也明白出了什么事。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . "
" Not to - day . "
" 不是 到 - 天 . "

“今天不行。”

" [nɔːr][dəˈniːz, deˈ-] ? "
" Nor Denise ? "
" 也不 丹妮丝 ? "

“丹妮丝也没有吗? ”

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˈʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [mædəmwəˈzel] . "
" No . I have not had the honour of seeing Mademoiselle . "
" 不 . 我 有 不是 有 这 荣誉 的 看到 小姐 . "

“不,我还没有荣幸见过小姐。”

" [ðen] , [kʌm] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Then , come , " he answered .
" 然后 , 来 , " 他 回答 .

“那就来吧,”他回答道。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ['ɜːrliər] .

" My mother expected you earlier .
" 我的 母亲 预期的 你 早些时候 .

我母亲原本以为你会早些到来。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['vɪktər] ? "

What did you think of Victor ? "
什么 做过 你 思考 的 胜利者 ? "

你觉得维克多怎么样？

" [ðæt] [hiː; hi] [went] ['vɪktər] , [ænd; ɐnd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] !

" That he went Victor , and has returned a great personage ! !
" 那 他 去 胜利者 , 和 有 返回 一个 伟大的 人士 !

“他凯旋而归，成为一位伟人！ ”

" [aɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .

" I said , smiling .
" 我 说 , 微笑 .

我笑着说。

[ˈluːɪs] [læft] ['feɪntli] , [ænd; ɐnd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['sʌfrəns]

Louis laughed faintly , and lifted his eyebrows with a comical air of sufferance
路易斯 笑了 淡淡的 , 和 抬起 他的 眉毛 和 一个 滑稽 空气 的 忍耐

.
:
.

路易斯轻笑一声，滑稽地扬起眉毛，一副受难的样子。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I was afraid so , " he said .
" 我 曾是 害怕的 所以 , " 他 说 .

“我担心就是这样，”他说。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" He did not seem to be very well pleased with you .
" 他 做过 不是 似乎 到 是 非常 出色地 高兴 和 你 .

“他似乎对你不太满意。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] - - [eɪ] , [mə'sjɜːr] ?

But we must all do his bidding - - eh , Monsieur ?
但 我们 必须 全部 做 他的 投标 - - 嗯 , 先生 ?

但是我们都必须听从他的命令——是吗，先生？

[ænd; ɐnd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kʌm] .

And , in the meantime , come .
和 , 在 这 与此同时 , 来 .

与此同时，过来吧。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ɐnd][də'niːz, de-'][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ruːm] .

My mother and Denise are in the farthest room .
我的 母亲 和 丹妮丝 是 在 这 最远 房间 .

我妈妈和丹妮丝在最里面的房间里。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː]

" He led the way thither as he spoke ; but we had first to go through
" 他 引领 这 方式 那里 作为 他 辐 ; 但 我们 有 第一的 到 去 通过

[ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] ,
the card - room ,
这 卡片 - 房间 ,

“他边说边带路；但我们得先穿过牌室。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑ:rðə] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd]
and then the crowd about the farther doorway was so dense that we could
和 然后 这 人群 关于 这 更远 门口 曾是 所以 稠密 那 我们 可以
[nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['entə] ;
not immediately enter ;
不是 立即地 进入 ;
然后, 远处门口的人群非常密集, 我们无法立即进入;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd] [taɪm] - - [waɪl] ['aʊtwərdli] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] - - [tu;; tə] [fi:l] [ə; eɪ]
and so I had time - - while outwardly smiling and bowing - - to feel a
和 所以 我 有 时间 - - 尽管 向外 微笑 和 鞠躬 - - 到 感觉 一个
['lɪt(ə)] [sə'spens] .
little suspense .
小的 悬念 .
因此, 我表面上面带微笑、鞠躬, 内心却感到一丝紧张。

[æt; ət][læst][wi;; wi] [slɪpt] [θru:] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ru:m] ,
At last we slipped through and entered a smaller room ,
在 最后的 我们 滑倒了 通过 和 进入 一个 较小的 房间 ;
最后我们溜了进去, 进入了一个较小的房间。

[wer] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] - - [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
where were only Madame la Marquise - - who was standing in the middle of the
在哪里 是 仅有的 夫人 拉 侯爵夫人 - - WHO 曾是 常设 在 这 中间 的 这
[flɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æ'beɪ] [mə'ni:l] - - [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['leɪdɪz] ,
floor talking with the Abbé Mesnil - - two or three ladies ,
地面 说 和 这 阿贝 美斯尼尔 - - 二 或者 三 女士们 ;
当时只有侯爵夫人——她正站在房间中央和梅尼尔神父交谈——以及两三位女士。

[ænd; ənd][də'ni:z, de-'][di:][es 'ti:] . [ə'leɪs] .
and Denise de St . Alais .
和 丹妮丝 德 英石 . 阿莱斯 .
还有丹妮丝·德·圣阿莱斯。

[mædəmwə'zel] [hæd; həd][hɜ:r; hə] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
Mademoiselle had her seat on a couch by one of the ladies ;
小姐 有 她 座位 在 一个 长椅 经过 一 的 这 女士们 ;
小姐坐在其中一位女士旁边的沙发上;

[ænd; ənd]['næt(ə)rəli][maɪ] [aɪz] [went] [fɜ:rst][tu;; tə][hɜ:r; hə] .
and naturally my eyes went first to her .
和 自然 我的 眼睛 去 第一的 到 她 .
我的目光自然而然地首先落在了她身上。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɒʊ]
She was dressed in white , and it struck me with the force of a blow
她 曾是 穿着 在 白色的 , 和 它 击 我 和 这 力量 的 一个 吹
[haʊ] [smɔ:l] ,
how small ,
如何 小的 ,
她身着白衣, 我突然意识到她是多么娇小。

[haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] !
how childish she was !
如何 幼稚 她 曾是 !
她真是太幼稚了!

[ˈveri] [fer] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrist] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfiktli] [fɔːrmd] , [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə]
Very fair , of the purest complexion , and perfectly formed , she seemed to
非常 公平的 , 的 这 最纯净的 肤色 , 和 完美 形成 , 她 似乎 到
[dɪˈraɪv] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] ,
derive an extravagant ,
派生 一个 靡 ,
她肤色白皙, 容貌纯净, 身材完美, 似乎散发着一一种奢华的气质。

[æn; ən][əbˈsɜːrd] , [er] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
an absurd , air of dignity from the formality of her dress ,
一个 荒诞 , 空气 的 尊严 从 这 正式 的 她 裙子 ,
她那身正式的着装反而显得荒诞而庄重,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [her] [ðæt] [streɪnd] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
from the height of the powdered hair that strained upwards from her
从 这 高度 的 这 粉末状 头发 那 紧张 向上 从 她
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
从她额前向上翘起的扑粉头发的高度,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][brʊˈkeɪdɪd] [ˈpetɪkoʊt] .
from the stiffness of her brocaded petticoat .
从 这 刚性 的 她 锦缎 衬裙 .
因为她那件锦缎衬裙很硬。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] .
But she was very small .
但 她 曾是 非常 小的 .
但她个子很小。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðɪs] , [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfænsi]
I had time to note this , to feel a little disappointment , and to fancy
我 有 时间 到 笔记 这 , 到 感觉 一个 小的 失望 , 和 到 想要
[ðæt] ,
that ,
那 ,
我有时间注意到这一点, 感到一丝失望, 并幻想:

[kæst][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [moʊld] , [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [suːˈpriːmli] [ˈhænsəm] ; [ænd; ənd] [ðen]
cast in a larger mould , she would have been supremely handsome ; and then
投掷 在 一个 更大的 模具 , 她 会 有 到过 至高无上 英俊的 ; 和 然后
[ðə; ði][ˈleɪdi] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
the lady beside her ,
这 女士 旁 她 ,
如果用更大的模具铸造, 她会非常漂亮; 而她身旁的那位女士,

[ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] , [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʰaɪld] - - [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] - -
seeing me , spoke to her , and the child - - she was really little more - -
看到 我 , 辐 到 她 , 和 这 孩子 - - 她 曾是 真的 小的 更多的 - -
[lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɡroʊn] [ˈkrɪmz(ə)n] .
looked up , her face grown crimson .
看起来 向上 , 她 脸 生长 赤红 .
她看见我, 跟她说话, 那孩子——她其实还很小——抬起头, 脸涨得通红。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met] - - [θæŋk] [ɡɑːd] !
Our eyes met - - thank God !
我们的 眼睛 遇见 - - 感谢 上帝 !
我们的目光相遇了——感谢上帝!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['luːɪs] - [aɪz] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] , ['blʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] .
she had Louis ' eyes - - and she looked down again , blushing painfully .
她 有 路易斯 眼睛 - - 和 她 看起来 向下 再次 , 脸红 痛苦地 .

她长着路易的眼睛——她又低下头，脸颊绯红。

[aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tuː; tə] ['mædəm] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]
I advanced to pay my respects to Madame , and kissed the
我 先进的 到 支付 我的 尊重 到 夫人 , 和 亲吻 这
[hænd] , [wɪtʃ] ,
hand , which ,
手 , 哪个 ,

我上前向夫人致敬，并亲吻了她的手，

[wɪ'ðəʊt] [æt; ət][wʌns] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
without at once breaking off her conversation , she extended to me .
没有 在 一次 打破 离开 她 对话 , 她 扩展 到 我 .

她没有立刻中断谈话，而是向我伸出了手。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['paʊəz] !
" **But such powers !**
" 但 这样的 权力 !

但是这样的力量！

" [ðə; ði][æ'beɪ] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfi] , [wʌz; wəz]
" **the Abbé , who had something of the reputation of a philosophe , was**
" 这 阿贝 , who 有 某物 的 这 名声 的 一个 哲人 , 曾是
[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
saying to her .
说 到 她 .

“这位颇有哲人风范的神父对她说。”

" [wɪ'ðəʊt] ['lɪmɪt] !
" **Without limit !**
" 没有 限制 !

“没有限制！ ”

[wɪ'ðəʊt] [tʃek] !
Without check !
没有 查看 !

未经核查！

[mɪs'juːzd] , ['mædəm] - - - - "
Misused , Madame - - - - "
滥用 , 夫人 - - - - "

被滥用了，夫人——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] !
" **But the King is too good !**
" 但 这 国王 是 也 好的 !

“但是国王太好了！ ”

" ['mædəm] [laː] [maːr'kiːz] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Madame la Marquise answered , smiling .**
" 夫人 拉 侯爵夫人 回答 , 微笑 .

“侯爵夫人微笑着回答道。”

" [wen] [wel] [əd'vaɪzd] , [aɪ] [ə'griː] .
" **When well advised , I agree .**
" 什么时候出色地 建议 , 我 同意 .

“如果得到合理的建议，我会同意。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['defɪsɪt] ?
But then the deficit ?
但 然后 这 赤字 ?

但赤字问题呢？

" [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['jəuldəz] .
" The Marquise shrugged her shoulders .
" 这 侯爵夫人 耸了耸肩 她 肩膀 .

侯爵夫人耸了耸肩。

" [hɪz; ɪz][ʼmædʒəsti][mʌst; məst][hæv; həv] [ʼmʌni] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" His Majesty must have money , " she said .
" 他的 威严 必须 有 钱 , " 她 说 .

“陛下一定有钱,”她说。

" [jes] - - [bʌt; bət] [wens] ?
" Yes - - but whence ?
" 是的 - - 但 何处 ?

“是的——但是从哪里来呢？ ”

" [ðə; ði][æ'beɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ʼænsər] [ʃ'rʌg] .
" the Abbé asked , with answering shrug .
" 这 阿贝 问 , 和 回答 耸肩 .

“神父问道，同时耸了耸肩。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , " [ʼmædəm] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ]
" The King was too good at the beginning , " Madame replied , with a touch
" 这 国王 曾是 也 好的 在 这 开始 , " 夫人 回复 , 和 一个 触碰

[ʌv; əv] [sɪ'verəti] .
of severity .
的 严重性 .

“国王一开始太好了,”夫人带着一丝严厉的语气回答道。

" [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ʼredʒɪstər][ðə; ði] [ʼi:dɪkts] .
" He should have made them register the edicts .
" 他 应该 有 制成 他们 登记 这 法令 .

他本应该让他们登记这些法令。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ʼpɑ:rləmənt] [hæz; həz] [ʼɔ:lweɪz] [ʼɡɪv(ə)n] [wei] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:] [soʊ] [ə'gen] . "
However , the Parliament has always given way , and will do so again . "
然而 , 这 议会 有 总是 给定 方式 , 和 将要 做 所以 再次 . "

然而，议会历来都会做出让步，将来也会如此。

" [ðə; ði] [ʼpɑ:rləmənt] - - [jes] , " [ðə; ði][æ'beɪ] [rɪ'tʊ:tid] , [ʼsmaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" The Parliament - - yes , " the Abbé retorted , smiling indulgently .
" 这 议会 - - 是的 , " 这 阿贝 反驳 , 微笑 纵容地 .

“议会——是的,”神父回答道，脸上带着宽容的微笑。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [b:ŋgər] [ə; eɪ] [ʼkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼpɑ:rləmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts]
" But it is no longer a question of the Parliament ; and the States
" 但 它 是 不 更长 一个 问题 的 这 议会 ; 和 这 各州

[ʼdʒen(ə)rəl] - - - - "
General - - - - "
一般的 - - - - "

但这已不再是议会的问题；而是三级会议的问题——

" [steɪts] [ʼdʒen(ə)rəl] [pæs] , " [ʼmædəm] [rɪ'spɒndɪd] [ʼgrændli] .
" States General pass , " Madame responded grandly .
" 各州 一般的 经过 , " 夫人 回应 宏伟 .

“各州通行证,”夫人庄严地回答道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnz] ! "

" **The King remains !** "

" 这 国王 遗迹 ！ "

“国王依然在位！ ”

" [jet] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] ? "

" **Yet if trouble comes ?** "

" 然而 如果 麻烦 来 ？ "

“但如果遇到麻烦呢？ ”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] , " ['mædəm] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [grænd] [er] .

" **It will not ,** " **Madame answered with the same grand air .**

" 它 将要 不是 , " 夫人 回答 和 这 相同的 盛大 空气 .

“不会的,”夫人用同样的傲慢语气回答道。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .

" **His Majesty will prevent it .**

" 他的 威严 将要 防止 它 .

“陛下会阻止这件事。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ʃi; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][æ'beɪ][ænd; ənd] [tɜ:rnd]

" **And then with a word or two more she dismissed the Abbé and turned**

" 和 然后 和 一个 单词 或者 二 更多的 她 解雇 这 阿贝 和 转向

[tu:; tə][em 'i:] .

to me .

到 我 .

“然后她又说了一两句话，打发走了神父，转向了我。”

[ʃi; ʃi] [tæpt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][fæn] .

She tapped me on the shoulder with her fan .

她 轻敲 我 在 这 肩膀 和 她 扇子 .

她用扇子轻轻拍了拍我的肩膀。

" [ɑ:] ! ['tru:ənt] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:'sterəti]

" **Ah ! truant ,** " **she said , with a glance in which kindness and a little austerity**

" 啊 ！ 逃学 , " 她 说 , 和 一个 瞥一眼 在 哪个 仁慈 和 一个 小的 紧缩政策

[wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] .

were mingled .

是 混合 .

“啊！逃学的孩子,”她说，眼神中既有和蔼，又带一丝严厉。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

" **I do not know what I am to say to you !**

" 我 做 不是 知道 什么 我 是 到 说 到 你 ！

我不知道该对你说什么！

[ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['vɪktər] [geɪv] [em 'i:] ['jestərdeɪ] ,

Indeed , from the account Victor gave me yesterday ,

的确 , 从 这 帐户 胜利者 给予 我 昨天 ,

事实上，根据维克多昨天告诉我的情况来看，

[aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .

I hardly knew whether to expect you this evening or not .

我 几乎 知道 无论 到 预计 你 这 晚上 或者 不是 .

我几乎不知道今晚你会不会来。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] ? "

Are you sure that it is you who are here ? "

是 你 当然 那 它 是 你 WHO 是 这里 ？ "

你确定是你本人在这里吗？

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] , ['mædəm] , " [aɪ] ['ænsər] , ['leɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
" **I will answer for my heart , Madame ,** " **I answered , laying my hand upon it .**
" 我 将要 回答 为了 我的 心 , 夫人 , " 我 回答 , 躺下 我的 手 之上 它 .
“夫人，我会为我的心负责，”我回答道，同时把手放在了心上。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['kaɪndli] .
Her eyes twinkled kindly .
她 眼睛 闪烁 亲切地 .

她眼中闪烁着温柔的光芒。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [duː] , [mə'sjɜːr] .
" **Then ,** " **she said ,** " **bring it where it is due , Monsieur .**
" 然后 , " 她 说 , " 带来 它 在哪里 它 是 到期的 , 先生 .
“那么，”她说，“把它送到该去的地方去吧，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第2/23页

" [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][led][em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər]
" And she turned with a fine air of ceremony , and led me to her
" 和 她 转向 和 一个 美好的 空气 的 仪式 , 和 引领 我 到 她
[dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“她带着优雅的仪式感转身，领着我走向她的女儿。”

" [də'niːz, de'-] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][em] . [lə] [vi'kt] [diː] [sɔːks] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ,
" Denise , " she said , " this is M . le Vicomte de Saux , the son of my old ,
" 丹妮丝 , " 她 说 , " 这 是 M . 勒 子爵 德 saux , 这 儿子 的 我的 老的 ,
"丹妮丝,"她说,“这位是索子爵先生,我老公的儿子,

[maɪ] [gʊd] [frend] .
my good friend .
我的 好的 朋友 .

我的好朋友。

[em] . [lə] [vi'kt] - - [maɪ] [dɔːtər] .
M . le Vicomte - - my daughter .
M . 勒 子爵 - - 我的 女儿 .

勒维孔特先生——我的女儿。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][æ'beɪ] .
Perhaps you will amuse her while I go back to the Abbé .
也许 你 将要 娱乐 她 尽管 我 去 后退 到 这 阿贝 .

或许你可以陪她玩一会儿，我回去找神父。

" ['prɑːbəbli] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['faɪnəs] ,
" Probably Mademoiselle had spent the evening in an agony of shyness ,
" 大概 小姐 有 花费 这 晚上 在 一个 痛苦 的 害羞 ,
[ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
expecting this moment ;
期待 这 片刻 ;

“小姐大概整个晚上都羞涩难耐，盼望着这一刻的到来；

[fɔːr; fər][ʃiː ʃi] - [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðɛn] [stʊd] [dʌm] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,
for she curtesied to the floor , and then stood dumb and confused ,
为了 她 - 到 这 地面 , 和 然后 站立 哑的 和 使困惑 ,
[fə'getɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
forgetting even to sit down ,
遗忘 甚至 到 坐 向下 ,

她向地板行了个屈膝礼，然后呆呆地站在那里，一脸茫然，甚至忘记了坐下。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['kʌvəd] [hɜːr; hər][wið; wiθ] [freʃ] [blʌʃɪz] [baɪ] ['bɛɡɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
until I covered her with fresh blushes by begging her to do so .
直到 我 涵盖 她 和 新鲜的 脸红 经过 乞讨 她 到 做 所以 .

直到我苦苦哀求她，才让她脸上重新泛起了红晕。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kəm'plaɪd] , [aɪ] [tʊk] [maɪ][stænd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wið; wiθ][maɪ][hæt][ɪn][maɪ][hænd]
When she had complied , I took my stand before her , with my hat in my hand
什么时候 她 有 遵命 , 我 采取 我的 站立 前 她 , 和 我的 帽子 在 我的 手
;
;
;

她照做了，我手里拿着帽子，站在她面前；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ˈkɑ:mplɪmənt] ,
but between seeking for the right compliment ,
但 之间 寻求 为了 这 正确的 赞扬 ,

但在寻找合适的赞美之词之间，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] , [braʊn] - [feɪst]
and trying to trace a likeness between her and the wild , brown - faced
和 尝试 到 痕迹 一个 相似 之间 她 和 这 荒野 , 棕色的 - 面对
[tʃaɪld] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] ,
child of thirteen ,
孩子 的 十三 ,

并试图在她和那个十三岁、野性十足、棕色皮肤的孩子之间找到相似之处，

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] - - [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [haɪt] [ʌv; əv]
whom I had known four years before - - and from the dignified height of
谁 我 有 已知 四 年 前 - - 和 从 这 凝重 高度 的
[ˌnaɪn'ti:n] [ɪ'meɪʒərəbli] [dɪ'spaɪzd] - - [aɪ] [gru:] [ʃaɪ] [maɪ'self] .
nineteen immeasurably despised - - I grew shy myself .
十九 无法估量 被鄙视的 - - 我 生长 害羞的 我 .

我四年前就认识了他——而我当时正值十九岁，高贵的年纪，却对他充满了鄙夷——我自己也变得害羞起来。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [læst] [wi:k] , [mædəmwə'zel] ?
" **You came home last week , Mademoiselle ?**
" 你 来了 家 最后的 星期 , 小姐 ?
" "小姐，您上周回家了吗？ "

" [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **I said at last** .
" 我 说 在 最后的 .
" "我最后说道。"

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
" **Yes , Monsieur , " she answered , in a whisper , and with downcast eyes** .
" 是的 , 先生 , " 她 回答 , 在 一个 耳语 , 和 和 沮丧 眼睛 .
" "是的，先生，"她低声回答，目光垂落。"

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
" **It must be a great change for you !** "
" 它 必须 是 一个 伟大的 改变 为了 你 ! "
" "这对你来说一定是个很大的改变！ "

" [jes] , [mə'sjɜ:r] .
" **Yes , Monsieur** .
" 是的 , 先生 .
" "是的，先生。"

" [ˈsaɪləns] : [ðen] , " [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **Silence : then , " Doubtless the Sisters were good to you ?**
" 沉默 : 然后 , " 毫无疑问 这 姐妹 是 好的 到 你 ?
" 沉默片刻后，她问道：“毫无疑问，修女们对你很好吧？ "

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **I suggested** .
" 我 建议 .
" "我建议道。"

" [jes] , [mə'sjɜ:r] . "
" **Yes , Monsieur** . "
" 是的 , 先生 . "
" "是的，先生。"

" [jet] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] ? "

" **Yet , you were not sorry to leave ?** "

" 然而 , 你 是 不是 对不起 到 离开 ? "

“可是，你离开的时候不觉得遗憾吗？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] .

" **Yes , Monsieur .**

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd][ləst] [sed] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

" **But on that the meaning of what she had last said came home to her ,**

" 但 在 那 这 意义 的 什么 她 有 最后的 说 来了 家 到 她 ,

“但就在这时，她突然明白了自己最后说的话的含义。”

[ɔ:r][fi:; ji] [felt] [ðə; ði] [bə'hæləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænsər] ; [fɔ:r; fər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

or she felt the banality of her answers ; for , on a sudden ,

或者 她 毛毡 这 平庸 的 她 答案 ; 为了 , 在 一个 突然 ,

或者她觉得自己的回答很平庸；因为，突然间，

[fi:; ji] [lʊkt] ['swɪftli] [ʌp][æt; ət][em 'i:] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['skɑ:rlət] , [ænd; ænd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən]

she looked swiftly up at me , her face scarlet , and , if I was not mistaken

她 看起来 迅速地 向上 在 我 , 她 脸 猩红 , 和 , 如果 我 曾是 不是 错误

,
.
,

她猛地抬起头看向我，脸涨得通红，如果我没看错的话，

[fi:; ji][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .

she was within a little of bursting into tears .

她 曾是 之内 一个 小的 的 爆发 进入 眼泪 .

她差点就哭出来了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'pɔ:ld] [em 'i:] .

The thought appalled me .

这 想法 震惊 我 .

这个想法令我感到震惊。

[aɪ] [stu:pt] ['loʊər] .

I stooped lower .

我 弯腰 降低 .

我弯下腰。

" [mædəmwə'zel] !

" **Mademoiselle !**

" 小姐 !

“小姐！”

" [aɪ] [sed] ['hɜ:rɪdli] , " [preɪ] [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .

" **I said hurriedly , " pray do not be afraid of me .**

" 我 说 匆匆 , " 祈祷 做 不是 是 害怕的 的 我 .

我急忙说道：“请不要害怕我。”

[wət'evər] ['hæpənz] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [em 'i:] .

Whatever happens , you shall never have need to fear me .

任何 发生 , 你 将 绝不 有 需要 到 害怕 我 .

无论发生什么，你都永远不必害怕我。

[aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] - - [æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðəz] [frend] .

I beg of you to look on me as a friend - - as your brother's friend .

我 求 的 你 到 看 在 我 作为 一个 朋友 - - 作为 你的 兄弟 朋友 .

我恳求你把我当朋友——当成你哥哥的朋友。

[ˈluːɪs] [ɪz][maɪ] - - - -
Louis is my - - - -
路易斯 是 我的 - - - -

路易斯是我的----

" [kræʃ] ！
" **Crash** ！
" 碰撞 ！

“碰撞！

[waɪl] [ðə; ði] [neɪm] [hʌŋ] [ɑːn][maɪ][lɪps] , [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ]
While the name hung on my lips , something struck me on the back , and I
尽管 这 姓名 悬挂 在 我的 嘴唇 , 某物 击 我 在 这 后退 , 和 我
[ˈstæɡəd] [ˈfɔːrwəd] ,
staggered forward ,
交错 向前 ,

名字还在我嘴边念叨着，突然后背一阵剧痛，我跟跄着向前走了一步。

[ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈɪvər] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] , [ə; eɪ] [ˈflɪkəriŋ] [ʌv; əv] [laɪts] ,
almost into her arms ; amid a shiver of broken glass , a flickering of lights ,
几乎 进入 她 武器 ; 之中 一个 颤抖 的 破碎的 玻璃 , 一个 闪烁 的 灯 ,
[ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈɪvər] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] , [ə; eɪ] [ˈflɪkəriŋ] [ʌv; əv] [laɪts] ,
几乎就要落入她的怀抱；伴随着玻璃破碎的颤抖声和闪烁的灯光，

[ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd] [kraɪz] .
a rising chorus of screams and cries .
一个 上升 合唱 的 尖叫 和 哭泣 .

一阵越来越响亮的尖叫和哭喊声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ɔːr][hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
For a moment I could not think what was happening , or had happened ;
为了 一个 片刻 我 可以 不是 思考 什么 曾是 发生 , 或者 有 发生 ;
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ɔːr][hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
有一瞬间，我无法思考正在发生什么，或者已经发生了什么；

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [maɪ] [breθ] .
the blow had taken away my breath .
这 吹 有 已采取 离开 我的 气息 .

这一击让我喘不过气来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə][maɪ][ɑːrm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I was conscious only of Mademoiselle clinging terrified to my arm , of her
我 曾是 有意识的 仅有的 的 小姐 依恋 恐惧 到 我的 手臂 , 的 她
[feɪs] , [waɪld][waɪd; wiθ] [fraɪt] ,
face , wild with fright ,
脸 , 荒野 和 惊吓 ,

我只记得小姐惊恐地紧紧抓住我的胳膊，她脸上满是惊恐。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
looking up to me , of the sudden cessation of the music .
寻找 向上 到 我 , 的 这 突然 停止 的 这 音乐 .

音乐戛然而止，他抬头望着我。

[ðən] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [prest] [ɪn][ɑːn][juː ˈes] , [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ,
Then , as people pressed in on us , and I began to recover ,
然后 , 作为 人们 按下 在 在 我们 , 和 我 开始 到 恢复 ,

然后，随着人们蜂拥而至，我开始恢复过来，

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ɪn] ,
I turned and saw that the window behind me had been driven in ,
我 转向 和 锯 那 这 窗户 在后面 我 有 到过 驱动 在 ,

我转过身，看到身后的窗户被砸碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [peɪnz] [ˈjætərd] ;
and the lead and panes shattered ;
和 这 带领 和 窗格 破碎 ;

铅板和玻璃都碎了；

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] .
and that among the débris on the floor lay a great stone .
和 那 之中 这 碎片 在 这 地面 躺 一个 伟大的 石头 .

在地面的瓦砾堆中，躺着一块大石头。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [em ˈi:] .
It was that which had struck me .
它 曾是 那 哪个 有 击 我 .

正是这一点深深地触动了我。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] .
THE ORDEAL .
这 考验 .

磨难。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ru:m] [fɪld] - - [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [ˈfeɪsɪz] ,
It was wonderful how quickly the room filled - - filled with angry faces ,
它 曾是 精彩的 如何 迅速地 这 房间 已填 - - 已填 和 生气的 面孔 ,

房间里很快就挤满了人——一张张愤怒的面孔，这真是太不可思议了。

[soʊ] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [em ˈi:] ,
so that almost before I knew what had happened , I found a crowd round me ,
所以 那 几乎 前 我 知道 什么 有 发生 , 我 成立 一个 人群 圆形的 我 ,

所以几乎在我还没反应过来之前，我就发现自己周围已经围满了人。

[ˈæskɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ; [em] . [di:] [es ˈti:] . [əˈleɪs] [ˈfɔ:rmʊst] .
asking what it was ; M . de St . Alais foremost .
问 什么 它 曾是 ; M . 德 英石 . 阿莱斯 首先 .

问那是什么；首先是圣阿莱先生。

[æz; əz][ɔ:l] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,
As all spoke at once , and in the background where they could not see ,
作为 全部 辐 在 一次 , 和 在 这 背景 在哪里 他们 可以 不是 看 ,

当众人同时开口说话时，在他们看不见的背景中，

[ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
ladies were screaming and chattering , I might have found it difficult to

女士们 是 尖叫 和 喋喋不休 , 我 可能 有 成立 它 难的 到
[ɪkˈspleɪn] .
explain .
解释 .

女士们尖叫着、叽叽喳喳地说个不停，我可能很难解释清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjætərd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [spoʊk] [fɔ:r; fər]
But the shattered window and the great stone on the floor spoke for

但 这 破碎 窗户 和 这 伟大的 石头 在 这 地面 辐 为了
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但破碎的窗户和地上的大石头已经说明了一切。

[ænd; ænd][ˈtʊld] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
and told more quickly than I could what had taken place .
和 讲述 更多的 迅速地 比 我 可以 什么 有 已采取 地方 .

他比我更快地讲述了发生的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [wɪt] [səpˈpraɪzd] [em ˈiː] ,
On the instant , with a speed which surprised me ,
在 这 立即的 , 和 一个 速度 哪个 惊讶 我 ,
瞬间, 以令我惊讶的速度,

[ðə; ði] [saɪt] [bluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ˈpæʃnz] [ɔːlˈredi] [ˈsmʊldərɪŋ] .
the sight blew into a flame passions already smouldering .
这 视线 吹 进入 一个 火焰 激情 已经 闷烧 .

眼前的景象如同烈火般点燃了原本就暗藏的激情。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [kraɪd] , " [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈneɪl] !
A dozen voices cried , " Out on the canaille !
一个 打 声音 哭 , " 出去 在 这 痞子 !

十几个人喊道：“出去，到运河上去！ ”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ] " [swɔːdz] ,
" In a moment some one in the background followed this up with " Swords ,
" 在 一个 片刻 一些 一 在 这 背景 随后 这 向上 和 " 剑 ,
[ˈmesərz] , [swɔːdz] !
Messieurs , swords !
先生们 , 剑 !

片刻之后，背景中有人接着喊道：“剑，先生们，剑！ ”

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hæf][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈelboʊɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr]
" Then , in a trice half the gentlemen were elbowing one another towards the door
" 然后 , 在 一个 瞬间 一半 这 先生们 是 肘击 一 其他 向 这 门
, [es ˈtiː] . [əˈleɪs] ,
, **St . Alais** ,
, 英石 . 阿莱斯 ,

“然后，转眼间，一半的男士就互相推搡着朝门口走去，圣阿莱。”

[huː] [bəːnd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
who burned to avenge the insult offered to his guests , taking the lead .
WHO 烧伤 到 报仇 这 侮辱 提供 到 他的 客人 , 采取 这 带领 .

他怒不可遏，为客人所受的侮辱复仇，并带头开火。

[em] . [diː] - [ænd; ænd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] ,
M . de Gontaut and one or two of the elders tried to restrain him ,
M . 德 - 和 一 或者 二 的 这 长者 尝试 到 抑制 他 ,

贡托先生和一两们长者试图阻止他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]
but their remonstrances were in vain , and in a moment the room was
但 他们的 抗议 是 在 徒劳 , 和 在 一个 片刻 这 房间 曾是

[ˈɔːlmoʊst] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][men] .
almost emptied of men .
几乎 清空 的 男人 .

但他们的抗议毫无作用，片刻之间，房间里的男人几乎都走了。

[ðeɪ] [pɔːd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ænd][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈskaʊər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [bleɪdz]
They poured out into the street , and began to scour it with drawn blades
他们 倾倒 出去 进入 这 街道 , 和 开始 到 冲刷 它 和 绘制 刀片

[ænd; ænd] [reɪzɪd] [ˈvɔɪsɪz] .
and raised voices .
和 提高 声音 .

他们涌上街头，挥舞着刀剑，大声叫喊，开始横冲直撞。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvæləts] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [əˈfɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [fˈlæmbəʊz] , [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ;
A dozen valets , running out officiously with flambeaux , aided in the search ;
一个 打 代客泊车员 , 跑步 出去 专横地 和 火炬 , 协助 在 这 搜索 ;
十几名侍者端着火炬 , 神情殷勤地跑出来协助搜寻 ;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [stri:t] , [æz; əz][wiː; wi] [huː] [rɪˈmeɪnd] [vjuːd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
for a few minutes the street , as we who remained viewed it from the
为了 一个 很少 分钟 这 街道 , 作为 我们 WHO 剩余 已查看 它 从 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
几分钟内 , 这条街一直延伸到我们这些留守人员从窗户向外望去。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈmuːvɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjəz] .
seemed to be alive with moving lights and figures .
似乎 到 是 活 和 移动 灯 和 数据 .
仿佛充满了移动的光影和人影 , 生机勃勃。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈræskəlz] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði][stoʊn] , [wətˈevər] [ðə; ði][ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd]
But the rascals who had flung the stone , whatever the motive which inspired
但 这 无赖 WHO 有 扔 这 石头 , 任何 这 动机 哪个 灵感
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但是 , 那些扔石头的恶棍 , 无论他们的动机是什么 ,

[hæd; həd] [fled] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [sʌm; səm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfeɪmd]
had fled in time ; and presently our party returned , some a little ashamed
有 逃亡 在 时间 ; 和 目前 我们的 派对 返回 , 一些 一个 小的 羞愧
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvaɪələns] ,
of their violence ,
的 他们的 暴力 ,
他们及时逃走了 ; 不久之后 , 我们一行人返回 , 有些人对自己的暴力行为感到有些羞愧。

[ˈʌðər] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [biˈweɪlɪŋ] [ðər; ðər][sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd]
others laughing as they entered , and bewailing their silk stockings and
其他的 笑 作为 他们 进入 , 和 哀叹 他们的 丝绸 长筒袜 和
[ˈspætəd] [ʃuːz] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ,
spattered shoes ; while a few ,
溅射 鞋 ; 尽管 一个 很少 ,
其他人一边笑着边走进来 , 哀叹着自己沾满泥浆的丝袜和鞋子 ; 而少数人 ,

[les] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ɔːr] [mɔːr] [ɪmˈpetʃuəs] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] , [ænd; ənd]
less fashionable or more impetuous , continued to denounce the insult , and
较少的 时髦 或者 更多的 浮躁 , 持续 到 声讨 这 侮辱 , 和
[ˈθret(ə)n] [ˈvendʒəns] .
threaten vengeance .
威胁 复仇 .
那些不那么时髦或更冲动的人继续谴责这种侮辱 , 并威胁要报复。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ðə; ði][ækt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ˈtrɪvɪəl] , [ə; eɪ] [tʃaɪldɪʃ] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] ;
At another time , the act might have seemed trivial , a childish insult ;
在 其他 时间 , 这 行为 可能 有 似乎 琐碎的 , 一个 幼稚 侮辱 ;
在其他情况下 , 这种行为可能显得微不足道 , 是一种幼稚的侮辱 ;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [streɪnd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
but in the strained state of public feeling it had an unpleasant and
但 在 这 紧张 状态 的 民众 感觉 它 有 一个 令人不快的 和
[ˈmenəsɪŋ] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] .
menacing air which was not lost on the more thoughtful .
威胁 空气 哪个 曾是 不是 丢失的 在 这 更多的 周到 .
但在紧张的公众情绪下 , 它却散发出一种令人不快和充满威胁的气息 , 这一点并没有被那些比较有思想的人忽视。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ˈpɑ:rti] ,
During the absence of the street party ,
期间 这 缺席 的 这 街道 派对 ,
在没有街头派对的日子里,

[ðə; ði] [dra:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [əˈgenst] [sʌm; səm]
the draught from the broken window had blown a curtain against some
这 草稿 从 这 破碎的 窗户 有 吹 一个 窗帘 反对 一些
[ˈkændlz] [ænd; ənd][set][,aɪ ˈti:] [əˈlaɪt] ;
candles and set it alight ;
蜡烛 和 放 它 点燃 ;
从破窗户吹进来的风把窗帘吹到蜡烛上, 点燃了蜡烛;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [tʊ:rn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈdæmɪdʒ] ,
and though the stuff had been torn down with little damage ,
和 尽管 这 东西 有 到过 撕裂 向下 和 小的 损害 ,
尽管那些东西被拆除时几乎没有损坏,

[,aɪ ˈti:] [stɪl] [smʊʊkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
it still smoked among the débris on the floor .
它 仍然 熏制 之中 这 碎片 在 这 地面 .
地板上的杂物堆里, 它还在冒烟。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjætərd] [glæs] ,
This , with the startled faces of the ladies , and the shattered glass ,
这 , 和 这 惊慌 面孔 的 这 女士们 , 和 这 破碎 玻璃 ,
这时, 女士们惊愕的表情和破碎的玻璃碎片,

[geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪsˈɔ:rdər][ænd; ənd][ˈru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,
gave a look of disorder and ruin to the room ,
给予 一个 看 的 紊乱 和 废墟 到 这 房间 ,
使房间显得凌乱破败。

[wer] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l][hæd; həd][wɔ:rn][soʊ] [ˈsi:mli] [ænd; ənd] [ˈfestɪv] [æn; ən] [er] .
where a few minutes before all had worn so seemly and festive an air .
在哪里 一个 很少 分钟 前 全部 有 磨损 所以 似乎 和 节日 一个 空气 .
就在几分钟前, 大家还都衣着得体, 神态喜庆。

[,aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [sərˈpraɪz] [em ˈi:] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [es ˈti:] . [əˈleɪs] - [feɪs] , [stɜ:rn] [ˈnʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz]
It did not surprise me , therefore , that St . Alais ' face , stern enough at his
它 做过 不是 惊喜 我 , 所以 , 那 英石 . 阿莱斯 - 脸 , 船尾 足够的 在 他的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
因此, 圣阿莱斯进门时表情严肃, 这一点并不令我感到惊讶。

[gru:] [ˈdɑ:rkər][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
grew darker as he looked round .
生长 较暗 作为 他 看起来 圆形的 .
他环顾四周, 脸色渐渐暗了下来。

" [wer] [ɪz][maɪ][ˈsɪstər] ?
" **Where is my sister ?**
" 在哪里 是 我的 姐姐 ?
“我妹妹在哪里？”

" [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈru:dli] .
" **he said abruptly , almost rudely .**
" 他 说 突然 , 几乎 粗鲁地 .
“他突然说道, 语气近乎粗鲁。”

" [hɪr] , " ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] ['ænsər] .
" **Here** , " **Madame la Marquise answered** .
" 这里 , " 夫人 拉 侯爵夫人 回答 .

“给你,”侯爵夫人回答道。

[də'ni:z, de'-][hæd; həd] [floʊn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]
Denise **had** **flown** **long** **before** **to** **her** **side** , **and** **was** **clinging** **to**
丹妮丝 有 飞行 长的 前 到 她 边 , 和 曾是 依恋 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

丹妮丝早就飞到她身边,紧紧地抱着她。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][hɜ:rt] ? "
" **She is not hurt** ? "
" 她 是 不是 伤害 ? "

她没受伤吗?

" [noʊ] , " ['mædəm] ['ænsər] , ['pleɪfəli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:ɪlz] [tʃi:k] .
" **No** , " **Madame answered** , **playfully tapping the girl's cheek** .
" 不 , " 夫人 回答 , 嬉戏地 窃听 这 女孩们 脸颊 .

“不,”夫人回答道,同时俏皮地轻拍了一下女孩的脸颊。

" [em] . [di:] [sɔ:ks][hæd; həd][moʊst] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] . "
" **M** . **de Saux** **had** **most** **reason** **to** **complain** . "
" M . 德 saux 有 最多 原因 到 抱怨 . "

“德索先生最有理由抱怨。”

" [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [frendz] , [eɪ] , [mə'sjɜ:r] ?
" **Save me from my friends** , **eh** , **Monsieur** ?
" 节省 我 从 我的 朋友们 , 嗯 , 先生 ?

“先生,救救我,让我远离我的朋友们吧? ”

" [es 'ti:] . [ə'leɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .
" **St** . **Alais said** , **with** **an** **unpleasant smile** .
" 英石 . 阿莱斯 说 , 和 一个 令人不快的 微笑 .

圣阿莱斯带着一丝不悦的笑容说道。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] .
I started .
我 开始 .

我已开始。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snɪr] [ʌndər'laɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
The words **were** **not** **much** **in** **themselves** , **but** **the** **sneer** **underlying** **them** **was**
这 字 是 不是 很多 在 他们自己 , 但 这 冷笑 潜在的 他们 曾是
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

话语本身并无特别之处,但其中隐藏的嘲讽却显而易见。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [pæs] [aɪ 'ti:][baɪ] .
I could **scarcely** **pass** **it** **by** .
我 可以 几乎 经过 它 经过 .

我几乎无法视而不见。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [em] . [lə]['mɑ:rkwɪs] , " [aɪ] [sed] ['ɑ:rpli] , " [ðæt] [aɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **If** **you** **think** , **M** . **le Marquis** , " **I** **said** **sharply** , " **that** **I** **knew** **anything** **of** **this**
" 如果 你 思考 , M . 勒 侯爵 , " 我 说 尖锐地 , " 那 我 知道 任何事物 的 这
[ʼaʊtreɪdʒ] - - - - "
outrage - - - - "
暴行 - - - - "

“如果你认为,侯爵先生,”我厉声说道,“我知道这起暴行的任何细节——”

" [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] ?
" **That you knew anything ?**
" 那 你 知道 任何事物 ?

“你知道些什么吗？”

[mɑː][fwaː] , [noʊ] !
Ma foi , no !
马 foi , 不 !

Ma foi, 不!

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['laɪtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][deprəˈkeɪʃ(ə)n] .
" **he replied lightly , and with a courtly gesture of deprecation .**
" 他 回复 轻轻 , 和 和 一个 宫廷式 手势 的 弃用 .

他淡淡地回答道，并带着一种彬彬有礼的谦逊姿态。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .
" **We have not fallen to that yet .**
" 我们 有 不是 倒下 到 那 然而 .

我们还没有沦落到那种地步。

[ðæt] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] - - [ɪz]
That any gentleman in this company should sink to play the fellow to those - - is
那 任何 绅士 在 这 公司 应该 下沉 到 玩 这 同伴 到 那些 - - 是

[nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] !
not possible !
不是 可能的 !

在座各位绅士绝不会甘愿屈尊与这些人为伍！

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ə; eɪ][juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] , ['mesərz] , " [hiː; hi]
But I think we may draw a useful lesson from this , Messieurs , " he
但 我 思考 我们 可能 画 一个 有用 课 从 这 , 先生们 , " 他

[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“但我认为我们可以从中吸取一些有益的教训，先生们，”他继续说道。

['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][em 'iː][ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
turning from me and addressing the company .
转弯 从 我 和 解决 这 公司 .

他转过身，不再理我，而是对公司的人讲话。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][hoʊld] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [luːz] [ɔːl] .
" **And that is a lesson to hold our own , or we shall soon lose all .**
" 和 那 是 一个 课 到 抓住 我们的 自己的 , 或者 我们 将 很快 失去 全部 .

“这就是给我们的教训：要坚守阵地，否则我们很快就会失去一切。”

" [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **A hum of approbation ran round the room .**
" 一个 哼 的 赞许 跑 圆形的 这 房间 .

房间里响起一阵赞许的低语声。

" [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; ʃəl] [luːz] [raɪts] .
" **To maintain privileges , or we shall lose rights .**
" 到 维持 特权 , 或者 我们 将 失去 权利 .

“要么保住特权，要么失去权利。”

" ['twenti] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] [əˈsent] .
" **Twenty voices were raised in assent .**
" 二十 声音 是 提高 在 同意 .

二十个人表示赞同。

" [tuː; tə][stænd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [haɪ] , [hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] , " [ɔːr] ['hevər] ! " **To stand now** , **he continued** , **his colour high** , **his hand raised** , **or never** ! " 到 站立 现在 , " 他 持续 , 他的 颜色 高的 , 他的 手 提高 , " 或者 绝不 ! " " 要么现在就站起来,"他继续说道, 脸色红润, 举起手, "要么就永远别想站起来! "

" [ðen] [naʊ] ! **Then now** ! " 然后 现在 !

“然后现在! ”

[naʊ] ! **Now** ! 现在 !

现在!

" [ðə; ði][kraɪ] [rouz] ['sʌd(ə)nli] [nɑ:t][frʌm; frəm][wʌn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θroʊt] - - [ʌv; əv] **The cry rose suddenly not from one** , **but from a hundred throats** - - **of** " 这 哭 玫瑰 突然 不是 从 一 , 但 从 一个 百 喉咙 - - 的 [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; **men and women** ; 男人 和 女性 ;

“突然间, 这声呼喊不是来自一个人, 而是来自上百个男人和女人的喉咙;

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ru:m] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [tu:n] [si:md] [tuː; tə] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] , **in a moment the room catching his tone seemed to throb with enthusiasm** , 在 一个 片刻 这 房间 捕捉 他的 语气 似乎 到 搏动 和 热情 , 瞬间, 房间里的气氛仿佛被他的语气感染, 兴奋之情溢于言表。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:lʌv] . **with the pulse of resolve** . 和 这 脉冲 的 解决 .

带着坚定的决心。

[menz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [ʌndər] [ðə; ði] ['kændlɪz] , [ðeɪ] [briːðd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] **Men's eyes grew bright under the candles** , **they breathed quickly** , **and with** 男士 眼睛 生长 明亮的 在下面 这 蜡烛 , 他们 呼吸 迅速地 , 和 和 ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] . **heightened colour** . 增强 颜色 .

烛光下, 男人们的眼睛明亮起来, 呼吸急促, 脸色也变得红润起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wi:kəst] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ; **Even the weakest felt the influence** ; 甚至 这 最弱 毛毡 这 影响 ;

即使最弱小的人也感受到了这种影响;

[ðə; ði] [fu:l] [huː] [hæd; həd] [preɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)]['kɑːntrækt][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] **the fool who had prated of the social contract and the rights of man** 这 傻子 WHO 有 评级 的 这 社会的 合同 和 这 权利 的 男人 [wʌz; wəz][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['eni] . **was as loud as any** . 曾是 作为 大声 作为 任何 .

那个大谈社会契约和人权的傻瓜, 声音和其他人一样大。

" [naʊ] ! **Now** ! " 现在 !

“现在!

[naʊ] ! **Now** ! 现在 !

现在!

" [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] .
" **they cried with one voice** .
" 他们 哭 和 一 嗓音 .

他们异口同声地喊道。

[wʌt] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [kəmˈpliːtli] [ˈfæðəmd] ; [nɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
What followed on that I have never completely fathomed ; nor whether it was a
什么 随后 在 那 我 有 绝不 完全地 深邃 ; 也不 无论 它 曾是 一个
[θɪŋ] [əˈreɪndʒd] ,
thing arranged ,
事物 安排 ,

之后发生的事情我始终没有完全弄明白；也不知道这是否是事先安排好的。

[ɔːr] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɪnˈθuːziæzəm] .
or merely an inspiration , born of the common enthusiasm .
或者 仅仅 一个 灵感 , 出生 的 这 常见的 热情 .

或者仅仅是源于共同热情的一种灵感。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [stiːl] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn]
But while the windows still shook with that shout , and every eye was on
但 尽管 这 视窗 仍然 摇晃 和 那 喊 , 和 每一个 眼睛 曾是 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但当窗户还因那声喊叫而震动，所有人的目光都集中在他身上时，

[em] . [diː] [əˈleɪs] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɪgjər] ,
M . de Alais stepped forward , the most gallant and perfect figure ,
M . 德 阿莱斯 步 向前 , 这 最多 英勇 和 完美的 数字 ,

德阿莱先生走上前来，他英勇无畏，堪称完美典范。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdʒestʃər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
and with a splendid gesture drew his sword .
和 和 一个 灿烂 手势 画 他的 剑 .

他潇洒地拔出了剑。

" [ˈdʒent(ə)lmən] !
" **Gentlemen** !
" 先生们 !

先生们！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] , [ʌv; əv] [wʌn] [vɔɪs] .
" **he cried , we are of one mind , of one voice** .
" 他 哭 , " 我们 是 的 一 头脑 , 的 一 嗓音 .

他喊道：“我们同心同德，同声同调。”

[let] [juː ˈes] [biː; bi] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
Let us be also in the fashion .
让 我们 是 还 在 这 时尚 .

让我们也赶上时尚潮流吧。

[ɪf] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [ˈhoʊld] ,
If , while all the world is fighting to get and hold ,
如果 , 尽管 全部 这 世界 是 斗争 到 得到 和 抓住 ,

如果全世界都在争夺和守住权力的时候，

[wiː; wi] [əˈləʊn] [stænd] [stiːl] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] - - [wiː; wi] [kɔːrt] [əˈtæk] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]
we alone stand still and on the defensive - - we court attack , and , what is
我们 独自的 站立 仍然 和 在 这 防守 - - 我们 法庭 攻击 , 和 , 什么 是
[wɜːrs] , [dɪˈfiːt] !
worse , defeat !
更糟 , 击败 !

我们孤军奋战，固守阵地——我们自取灭亡，更糟糕的是，我们自取灭亡！

[let] [ju: 'es][ju'haɪt] [ðen] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sti:l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪn] ['kwɜ:rsɪ] [æt; ət] [li:st] ,
Let us unite then , while it is still time , and show that , in Quercy at least ,
让 我们 团结 然后 , 尽管 它 是 仍然 时间 , 和 展示 那 , 在 奎尔西 在 至少 ,
那么, 趁现在还来得及, 让我们团结起来, 至少在凯尔西, 表明:

[ʼaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdər] [wɪl] [stænd][ɔ:r] [fɔ:l] [tə'geðər] .
our Order will stand or fall together .
我们的 命令 将要 站立 或者 落下 一起 .
我们的组织将同舟共济, 荣辱与共。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒu:n] .
You have heard of the oath of the Tennis Court and the 20th of June .
你 有 听到 的 这 誓言 的 这 网球 法庭 和 这 20th 的 六月 .
你一定听说过网球场上的誓言和6月20日吧。

[let] [ju: 'es] , [tu:] , [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] - - [ðɪs] 22nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ;
Let us , too , take an oath - - this 22nd of July ;
让 我们 , 也 , 拿 一个 誓言 - - 这 22nd 的 七月 ;
让我们也在7月22日宣誓效忠;

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ʌp'ɪftɪd] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] ['wɜ:rdɪ] [di:'beɪtəz] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l]
not with uplifted hands like a club of wordy debaters , promising all things to all
不是 和 提升 双手 喜欢 一个 俱乐部 的 冗长 辩论者 , 有前途 全部 事物 到 全部
[men] ;
men ;
男人 ;
不像一群夸夸其谈的辩论者那样高举双手, 向所有人许诺一切;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌp'ɪftɪd] [swɔ:dz] .
but with uplifted swords .
但 和 提升 剑 .
但剑已高举。

[æz; əz] ['nəʊblz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [let] [ju: 'es] [swer] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [raɪts] , [ðə; ði]
As nobles and gentlemen , let us swear to stand by the rights , the
作为 贵族 和 先生们 , 让 我们 发誓 到 站立 经过 这 权利 , 这
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ,
作为贵族和绅士, 让我们宣誓捍卫这些权利和特权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zempʃənz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdər] !
and the exemptions of our Order !
和 这 豁免 的 我们的 命令 !
以及我们法令中的豁免条款!

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kændlɪz] ['flɪkər] [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [stri:t] ,
" **A shout that made the candles flicker and jump , that filled the street ,**
" 一个 喊 那 制成 这 蜡烛 闪烁 和 跳 , 那 已填 这 街道 ,
“一声喊叫, 让蜡烛摇曳跳动, 响彻整条街道,”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , ['gri:tɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
and was heard even in the distant market - place , greeted the proposal .
和 曾是 听到 甚至 在 这 遥远 市场 - 地方 , 问候 这 提议 .
甚至远在集市上都能听到这个消息, 大家都对这个提议表示欢迎。

[sʌm; səm] [dru:] [ðer; ðər][swɔ:dz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ;
Some drew their swords at once , and flourished them above their heads ;
一些 画 他们的 剑 在 一次 , 和 繁荣 他们 多于 他们的 头部 ;
有些人立刻拔出剑, 在头顶挥舞;

[waɪl] [ˈleɪdɪz] [weɪvd] [ðer; ðər][fænz][ɔːr] [ˈkəːtʃɪfs] .
while ladies waved their fans or kerchiefs .
尽管 女士们 挥手 他们的 粉丝 或者 手帕 .

女士们则挥舞着扇子或手帕。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊdʒɔːrəti][kraɪd] , " [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ruːm] !
But the majority cried , " To the larger room !
但 这 多数 哭 , " 到 这 更大的 房间 !

但大多数人高喊：“到更大的房间去！ ”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ruːm] !
To the larger room !
到 这 更大的 房间 !

去大房间！

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrdər] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tɜːrnd]
" **And on the instant , as if in obedience to an order , the company turned**
" 和 在 这 立即的 , 作为 如果 在 服从 到 一个 命令 , 这 公司 转向
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

“就在那一刻，仿佛是奉命行事，公司朝那个方向转了过去。”

[ænd; ənd] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈiːgər] , [prest] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈdɔːrweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst]
and flushed , and eager , pressed through the narrow doorway into the next
和 酡 , 和 渴望的 , 按下 通过 这 狭窄的 门口 进入 这 下一个
[ruːm] .
room .
房间 .

他们脸色红润，急切地挤过狭窄的门口，进入隔壁房间。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [les] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ðæn; ðən] [ˈlðər] ;
There may have been some among them less enthusiastic than others ;
那里 可能 有 到过 一些 之中 他们 较少的 热情的 比 其他的 ;
他们当中可能有些人不如其他人那么热情；

[sʌm; səm] [mɔːr] [ˈɜːrniʃt] [ɪn] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][æt; ət] [hɑːrt] ; [nʌn] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [huː] , [ɑːn] [ðɪs] ,
some more earnest in show than at heart ; none , I am sure , who , on this ,
一些 更多的 认真 在 展示 比 在 心 ; 没有任何 , 我 是 当然 , WHO , 在 这 ,
有些人表面热情，内心却并非如此；但我确信，没有人会在这件事上真正认真对待。

[ˈfɑːloʊd] [soʊ] [ˈsloʊli] , [soʊ] [rɪˈlʌktəntli] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
followed so slowly , so reluctantly , with so heavy a heart ,
随后 所以 缓慢地 , 所以 勉强 , 和 所以 重的 一个 心 ,
缓慢地、不情愿地、怀着沉重的心情跟随，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][æz; əz][aɪ][dɪd] .
and sure a presage of evil as I did .
和 当然 一个 预示 的 邪恶的 作为 我 做过 .

而我所做的，的确是邪恶的预兆。

[ɔːˈledi] [aɪ] [ɸˈsɔː] [ðə; ði] [dɪˈlemə] [bɪˈɸːr] [em ˈiː] ; [bʌt; bət][ˈæŋɡri] , [hɑːt] - [feɪst] , [ænd; ənd]
Already I foresaw the dilemma before me ; but angry , hot - faced , and
已经 我 预见 这 困境 前 我 ; 但 生气的 , 热的 - 面对 , 和
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,

我早已预见到摆在我面前的困境；但此刻我却怒火中烧，面色潮红，犹豫不决。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I could discern no way out of it .
我 可以 辨别 不 方式 出去 的 它 .

我找不到任何出路。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [klaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
If I could have escaped , and slipped clear from the room ,
如果 我 可以 有 逃脱 , 和 滑倒了 清除 从 这 房间 ,
如果我能逃出去, 悄悄溜出房间,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'dəʊt] ['skru:p(ə)] ;
I would have done so without scruple ;
我 会 有 完毕 所以 没有 顾忌 ;
我会毫不犹豫地这样做;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sterz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [wɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
but the stairs were on the farther side of the great room which we were
但 这 楼梯 是 在 这 更远 边 的 这 伟大的 房间 哪个 我们 是
['entərɪŋ] ,
entering ,
进入 ,
但是楼梯在我们要进入的大房间的另一侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [kʌt][em 'i:][ɔ:f][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ; [mɔ: r'ʊʊvər] ,
and a dense crowd cut me off from them ; moreover ,
和 一个 稠密 人群 切 我 离开 从 他们 ; 而且 ,
拥挤的人群将我与他们隔绝开来; 此外,

[aɪ] [felt] [ðæt] [es 'ti:] . [ə'leɪs] - [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I felt that St . Alais ' eye was upon me , and that ,
我 毛毡 那 英石 . 阿莱斯 - 眼睛 曾是 之上 我 , 和 那 ,
我感觉圣阿拉伊斯的目光注视着我, 而且,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [freɪmd] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][ɪk'stɔ:rt][maɪ] [sə'pɔ:rt] ,
if he had not framed the ordeal to meet my case , and extort my support ,
如果 他 有 不是 框 这 考验 到 见面 我的 案件 , 和 勒索 我的 支持 ,
如果他没有为了迎合我的立场而捏造事实, 并以此勒索我的支持,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd]
he was at least determined , now that his blood was fired , that I should
他 曾是 在 至少 决定 , 现在 那 他的 血 曾是 被解雇 , 那 我 应该
[nɔ:t] [r'veɪd] [aɪ 'ti:] .
not evade it .
不是 逃避 它 .

他现在至少下定决心, 既然他已被激怒, 就不能让我逃避。
[stɪl] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['i:v(ə)] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪŋgə] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ,
Still I would not hasten the evil day , and I lingered near the inner door ,
仍然 我 会 不是 趋 这 邪恶的 天 , 和 我 徘徊不去 靠近 这 内 门 ,
但我不想加速厄运的到来, 于是便在内门附近徘徊。

['həʊpɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , [ɑ:n] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ]
hoping ; but the Marquis , on reaching the middle of the room , mounted a
希望 ; 但 这 侯爵 , 在 到达 这 中间 的 这 房间 , 安装 一个
[tʃer] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] ;
chair and turned round ;
椅子 和 转向 圆形的 ;
怀着希望; 但侯爵走到房间中央时, 坐上一把椅子, 转过身来;

[ænd; ənd][soʊ] [kən'traɪvd] [stɪl] [tu:; tə] [feɪs] [em 'i:] .
and so contrived still to face me .
和 所以 人为的 仍然 到 脸 我 .
于是, 他仍然设法与我对峙。

[ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The mob of gentlemen formed themselves round him ,
这 暴民 的 先生们 形成 他们自己 圆形的 他 ,
一群绅士围拢在他周围,

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuːˈmʌltjuəs] [ˈʌtərɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv] " [ˈviːv] [lɑː] [noʊˈbles] !
the younger and more tumultuous uttering cries of " Vive la Noblesse !
这 年轻 和 更多的 动荡的 发出声音 哭泣 的 " 活力 拉 贵族 !
年轻气盛的人们高喊着“贵族万岁! ”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [enˈsɜːkəld] [ɔːl] .
" And a fringe of ladies encircled all .
" 和 一个 边缘 的 女士们 包围 全部 .
“一群女士簇拥着所有人。”

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈʃoʊn] , [ðə; ði]
The lights , the brilliant dresses and jewels on which they shone , the
这 灯 , 这 杰出的 连衣裙 和 珠宝 在 哪个 他们 闪耀 , 这
[ɪmˈpæʃnd] [ˈfeɪsɪz] ,
impassioned faces ,
热情洋溢 面孔 ,
灯光, 她们身上闪耀的华丽服饰和珠宝, 以及她们充满激情的面容,

[ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈkəːtʃɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] , [ˈrendəd] [ðə; ði] [siːn] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]
the waving kerchiefs and bright eyes , rendered the scene one to be
这 挥手 手帕 和 明亮的 眼睛 , 渲染 这 场景 一 到 是
[rɪˈmembə] ,
remembered ,
记得 ,
飘动的头巾和明亮的双眼, 使这一幕令人难忘。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][es ˈtiː] . [əˈleɪs] - [geɪz] .
though at the moment I was conscious only of St . Alais ' gaze .
尽管 在 这 片刻 我 曾是 有意识的 仅有的 的 英石 . 阿莱斯 - 目光 .
虽然当时我只感觉到了圣阿莱斯的目光。

" [ˈmesərz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [drɔː] [jʊr; jər] [swɔːdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [plɪːz] !
" Messieurs , " he cried , " draw your swords , if you please !
" 先生们 , " 他 哭 , " 画 你的 剑 , 如果 你 请 !
“先生们,”他喊道, “请拔剑吧! ”

" [ðeɪ] [flæʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstiːli] [ˈglɪtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪrəːz] [rɪˈflektɪd] ;
" They flashed out at the word , with a steely glitter which the mirrors reflected ;
" 他们 闪光灯 出去 在 这 单词 , 和 一个 钢铁般的 闪光 哪个 这 镜子 反映 ;
“听到这个词, 它们瞬间闪现出来, 闪烁着钢铁般的光芒, 镜子里也映照出这种光芒;

[ænd; ənd][em] . [diː][es ˈtiː] . [əˈleɪs] [pæst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈsləʊli] [raʊnd] , [waɪl] [ɔːl] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and M . de St . Alais passed his eye slowly round , while all waited for the
和 M . 德 英石 . 阿莱斯 通过了 他的 眼睛 缓慢地 圆形的 , 尽管 全部 等待 为了 这
[wɜːrd] .
word .
单词 .
圣阿莱先生缓缓环视四周, 众人都在等待他的指示。

[hiː; hi] [stɔːpt] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][em ˈiː] .
He stopped ; his eye was on me .
他 停止 ; 他的 眼睛 曾是 在 我 .
他停了下来, 目光落在了我身上。

" [em] . [diː] [sɔːks] , " [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" M . de Saux , " he said politely , " we are waiting for you .
" M . 德 saux , " 他 说 礼貌地 , " 我们 是 等待 为了 你 .
“德索先生,”他礼貌地说, “我们正在等您。”

" [ˈnæt(ə)rəli] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
" Naturally all turned to me .
" 自然 全部 转向 到 我 .
“自然而然地, 所有人都转向了我。”

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][tuː; tə][goʊ]
I strove to mutter something , and signed to him with my hand to go
我 努力 到 低声 某物 , 和 签名 到 他 和 我的 手 到 去
[ɑ:n] .
on .
在 :

我努力想说些什么，并用手语示意他继续。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtɪ] [kən'fju:zd] [tuː; tə] [spi:k] ['klɪrli] ; [maɪ]['oʊnli][hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
But I was too much confused to speak clearly ; my only hope was that he
但 我 曾是 也 很多 使困惑 到 说话 清楚地 ; 我的 仅有的 希望 曾是 那 他
[wʊd] [kəm'plaɪ] ,
would comply ,
会 遵守 ,

但我当时脑子一片混乱，说不出话来；我唯一的希望就是他能答应我。

[aʊt] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] .
out of prudence .
出去 的 谨慎 :

出于谨慎。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .
But that was the last thing he thought of doing .
但 那 曾是 这 最后的 事物 他 想法 的 正在做 :

但他做梦也没想到会这么做。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔr; jər] [pleɪs] , [mə'sjɜ:r] ?
" **Will you take your place , Monsieur ?**
" 将要 你 拿 你的 地方 , 先生 ?

“先生，您愿意就位吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['smu:ðli] .
" **he said smoothly** .
" 他 说 顺利 :

他平静地说。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
Then I could escape no longer .
然后 我 可以 逃脱 不 更长 :

那时我就再也逃不掉了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [sʌm; səm][ɪm'peɪ(ə)nt] , [sʌm; səm] ['mɪrli] ['kjəriəs] , ['restɪd] [ɑ:n][em 'i:] .
A hundred eyes , some impatient , some merely curious , rested on me .
一个 百 眼睛 , 一些 不耐烦 , 一些 仅仅 好奇的 , 休息 在 我 :

上百双眼睛，有的不耐烦，有的只是好奇，都落在了我身上。

[maɪ] [feɪs] [bə:nd] .
My face burned .
我的 脸 烧伤 :

我的脸火辣辣的疼。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [duː][soʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **I cannot do so , I answered** .
" 我 不能 做 所以 , " 我 回答 :

“我不能这样做，”我回答道。

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [frʌm; frəm][wʌŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
There fell a great silence from one end of the room to the other .
那里 跌倒 一个 伟大的 沉默 从 一 结尾 的 这 房间 到 这 其他 :

房间里一片寂静。

" [waɪ] [nɑ:t] , [mə'sjɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
" **Why not , Monsieur , if I may ask ?**
" 为什么 不是 , 先生 , 如果 我 可能 问 ?

“为什么不行呢，先生？”

" [es 'ti:] . [ə'leɪs] [sed] [stɪl] ['smu:ðli] .
" **St . Alais said still smoothly .**
" 英石 . 阿莱斯 说 仍然 顺利 .

圣阿莱斯依然平静地说。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] - - [ɪn'taɪərli] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [aɪ] ['stæməd] ,
" **Because I am not - - entirely at one with you , " I stammered ,**
" 因为 我 是 不是 - - 完全 在 一 和 你 , " 我 结结巴巴 ,

“因为我与你并不完全合拍，”我结结巴巴地说。

['mi:tɪŋ] [ɔ:l] [aɪz] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
meeting all eyes as bravely as I could .
会议 全部 眼睛 作为 勇敢地 作为 我 可以 .

我尽可能勇敢地面对所有人的目光。

" [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [noʊn] , [em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] [mɔ:r] ['stedfæstli] .
" **My opinions are known , M . de St . Alais , " I went on more steadfastly .**
" 我的 意见 是 已知 , M . 德 英石 . 阿莱斯 , " 我 去 在 更多的 坚定不移 .

“我的意见众所周知，德圣阿莱先生，”我更加坚定地继续说道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [swer] .
" **I cannot swear .**
" 我 不能 发誓 .

我不会说脏话。

" [hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
" **He stayed with his hand a dozen who would have cried out upon me .**
" 他 入住 和 他的 手 一个 打 WHO 会 有 哭 出去 之上 我 .

“他一直握着我的手，而那十二个人本来会对我大喊大叫的。”

" ['dʒentli] , ['mesərz] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , " ['dʒentli] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" **Gently , Messieurs , " he said , with a gesture of dignity , " gently , if you**
" 轻轻地 , 先生们 , " 他 说 , 和 一个 手势 的 尊严 , " 轻轻地 , 如果 你
[pli:z] .
please .
请 .

“先生们，请轻声细语，”他带着尊严的姿态说道，“请轻声细语。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [θrets] .
This is no place for threats .
这 是 不 地方 为了 威胁 .

这里不允许威胁。

[em] . [di:] [sɔ:ks][ɪz][maɪ] [gest] ;
M . de Saux is my guest ;
M . 德 saux 是 我的 客人 ;

德索先生是我的客人；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['skru:pəlz] .
and I have too great a respect for him not to respect his scruples .
和 我 有 也 伟大的 一个 尊重 为了 他 不是 到 尊重 他的 顾虑 .

我非常尊重他，所以不能不尊重他的原则。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] .
But I think that there is another way .
但 我 思考 那 那里 是 其他 方式 .

但我认为还有另一种方法。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I shall not venture to argue with him myself .
我 将 不是 风险投资 到 争论 和 他 我 .

我不敢亲自和他争论。

[bʌt; bət] - - [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][æən; ən][rɪ'nɪmɪtəb(ə)]
But - - Madame , " he continued , smiling as he turned with an inimitable
但 - - 夫人 , " 他 持续 , 微笑 作为 他 转向 和 一个 无比
[ər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
air to his mother ,
空气 到 他的 母亲 ,

“但是——夫人,”他继续说道, 一边说着, 一边带着一种独特的神态, 微笑着转向他的母亲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [pə'r'mɪt] [mædəmwə'zel] [di:][,es 'ti:] . [ə'leɪs][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ]
" I think that if you would permit Mademoiselle de St . Alais to play the recruiting
" 我 思考 那 如果 你 会 允许 小姐 德 英石 . 阿莱斯 到 玩 这 招聘
- [ˈsɑ:rdʒənt] - - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] - - [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [bri:tʃ] .
- sergeant - - for this one time - - she could not fail to heal the breach .
- 军士 - - 为了 这 一 时间 - - 她 可以 不是 失败 到 愈合 这 违反 .

“我认为, 如果允许圣阿莱小姐扮演征兵军士——就这一次——她一定能够弥合裂痕。”

" [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [səb'du:d] [ə'plɔ:z] , [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][fænz][ænd; ənd]
" A murmur of laughter and subdued applause , a flutter of fans and
" 一个 低语 的 笑声 和 低沉的 掌声 , 一个 扑 的 粉丝 和
[ˈwɪmənz] [aɪz] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] .
women's eyes greeted the proposal .
女性的 眼睛 问候 这 提议 .

“求婚成功后, 现场响起一阵低低的笑声和稀稀拉拉的掌声, 扇子也随之飘动, 女人们的目光也随之聚焦。”

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmʊvmənt] , [ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sfɪŋks] - [laɪk] , [stʊd]
But , for a moment , Madame la Marquise , smiling and sphinx - like , stood
但 , 为了 一个 片刻 , 夫人 拉 侯爵夫人 , 微笑 和 狮身人面像 - 喜欢 , 站立
[sti:l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
still , and did not speak .
仍然 , 和 做过 不是 说话 .

但是, 侯爵夫人面带微笑, 像斯芬克斯一样, 一动不动地站在那里, 一言不发。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] ,
Then she turned to her daughter , who , at the mention of her name ,
然后 她 转向 到 她 女儿 , WHO , 在 这 提到 的 她 姓名 ,
[hæd; həd] [ˈkəʊəd] [bæk] ,
had cowered back ,
有 畏缩 后退 ,

然后她转向女儿, 女儿一听到她的名字就畏缩地退后一步。

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] .
shrinking from sight .
收缩 从 视线 .

逐渐消失在视线之外。

" [goʊ] , [də'ni:z, de-] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
" Go , Denise , " she said simply .
" 去 , 丹妮丝 , " 她 说 简单地 .

“去吧, 丹妮丝,”她简单地说。

" [æsk][em] . [di:][sɔ:ks][tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ][baɪ] [bɪ'klʌmɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'kru:t] .
" Ask M . de Saux to honour you by becoming your recruit .
" 问 M . 德 saux 到 荣誉 你 经过 成为 你的 招募 .

“请德索先生荣幸地成为你的新兵。”

" [ðə; ði][gɜ:rɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)] ['tremər] ;
" **The girl came forward slowly , and with a visible tremor ;**
" 这 女孩 来了 向前 缓慢地 , 和 和 一个 可见的 震颤 ;
"女孩缓缓走上前来, 身体明显颤抖;

[nɔ:rɪ][æɪ; əɪ][aɪ]['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] ,
nor shall I ever forget the misery of that moment ,
也不 将 我 曾经 忘记 这 苦难 的 那 片刻 ,
我永远不会忘记那一刻的痛苦。

[ɔ:rɪ][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] [ðæt] ['ɔ:ltərnətli] ['sɜ:dʒd] [θru:] [maɪ][breɪn][æz; əz][aɪ] [ə'weɪtɪd]
or the shame and obstinacy that alternately surged through my brain as I awaited
或者 这 耻辱 和 固执 那 交替 激增 通过 我的 脑 作为 我 等待中
[hɜ:r; həɪ] .
her :
她 :

或者, 在我等待她的时候, 羞愧和固执交替地涌上心头。

[θɔ:t] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] , [ʃʊd] [em 'i:][ðə; ði][træp]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
Thought , quicker than lightning , showed me the trap into which I had fallen ,
想法 , 更快 比 闪电 , 显示 我 这 陷阱 进入 哪个 我 有 倒下 ,
脑海中闪过一道闪电般的念头, 让我意识到自己已经落入了陷阱。

[ə; eɪ][træp][fɑ:r] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'lemə] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] .
a trap far more horrible than the dilemma I had foreseen .
一个 陷阱 远的 更多的 可怕 比 这 困境 我 有 预见 .
这是一个比我预想的困境还要可怕的陷阱。

[nɔ:rɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rɪ][hɜ:r'self] , [æz; əz][fi; ji] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , ['tɔ:rtʃərd] [baɪ] ['ʃaɪnəs] ,
Nor was the poor girl herself , as she stood before me , tortured by shyness ,
也不 曾是 这 贫穷的 女孩 她自己 , 作为 她 站立 前 我 , 受折磨 经过 害羞 ,
站在我面前的那个可怜的女孩, 脸上并没有丝毫羞怯之色。

[ænd; ənd] ['stæməɪŋ] [hɜ:r; həɪ]['lɪt(ə)] [pə'tɪ(ə)n] [ɪn][wɜ:rdz] ['berli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] , [ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and stammering her little petition in words barely intelligible , the least part of
和 结巴 她 小的 请愿 在 字 仅仅 可理解的 , 这 至少 部分 的
[maɪ][peɪn] .
my pain :
我的 疼痛 :

她结结巴巴地、含糊不清地提出请求, 但这丝毫不会让我感到痛苦。

[fɔ:r; fər][tu; tə] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; həɪ] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['pi:p(ə)] , [si:md] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
For to refuse her , in face of all those people , seemed a thing impossible .
为了 到 拒绝 她 , 在 脸 的 全部 那些 人们 , 似乎 一个 事物 不可能的 .
在那么多人面前拒绝她, 似乎是一件不可能的事。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['bru:t(ə)][æz; əz][tu; tə] [straɪk] [hɜ:r; həɪ] ; [æn; ən][ækt][æz; əz]['kru:əl] ,
It seemed a thing as brutal as to strike her ; an act as cruel ,
它 似乎 一个 事物 作为 野蛮 作为 到 罢工 她 ; 一个 行为 作为 残忍的 ,
[æz; əz] ['tʃɜ:rlɪʃ] ,
as churlish ,
作为 粗鲁 ,
打她似乎是一件极其残忍的事情; 一种极其残酷、极其粗鲁的行为。

[æz; əz] [ʌn'wɜ:rdɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][tu; tə]['træmp(ə)]['eni] ['helpləs] ['sensətɪv] [θɪŋ] ['ʌndər]
as unworthy of a gentleman as to trample any helpless sensitive thing under
作为 不配 的 一个 绅士 作为 到 践踏 任何 无助 敏感的 事物 在下面
[fɒt] !
foot !
脚 !
践踏任何无助的、敏感的生命, 是多么没有绅士风度的行为!

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] ; [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

And I felt that ; I felt it to the utmost .
和 我 毛毡 那 ; 我 毛毡 它 到 这 极致 .

我感受到了; 我感受得非常强烈。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [tu;; tə] [ə'sent] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [tɜ:rn][maɪ] [bæk] [ɑ:n] [kən'sɪstənsɪ] , [ænd; ənd]

But I felt also that to assent was to turn my back on consistency , and
但 我 毛毡 还 那 到 同意 曾是 到 转动 我的 后退 在 一致性 , 和

[maɪ] [laɪf] ;

my life ;
我的 生活 ;

但我也觉得, 同意就等于背弃我的原则和我的生活;

[tu;; tə] [kən'sent] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] [du:p] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:z] ; [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['kəʊəd] ,

to consent to be a dupe , the victim of a ruse ; to be a coward ,
到 同意 到 是 一个 欺骗 , 这 受害者 的 一个 诡计 ; 到 是 一个 懦夫 ,

甘愿受骗, 成为骗局的受害者; 懦弱

[ðoʊ] ['evri] [wʌn] [ðer; ðər] [maɪ] [ə'plɔ:d] [em 'i:] .

though every one there might applaud me .
尽管 每一个 一 那里 可能 鼓掌 我 .

虽然在场的每个人都可能会为我鼓掌。

[aɪ] [sɔ:] [bəʊθ] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt][aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [br'twi:n] [reɪdʒ]

I saw both these things , and for a moment I hesitated between rage
我 锯 两个都 这些 事物 , 和 为了 一个 片刻 我 犹豫了一下 之间 愤怒

[ænd; ənd] ['pɪti] ;

and pity ;
和 遗憾 ;

我目睹了这两件事, 一时之间, 我在愤怒和怜悯之间犹豫不决;

[waɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [fer] ['feɪsɪz] , [ɪn'kwɪzətɪv] [ɔ:r] ['skɔ:nf(ə)l] , [ˈɪftɪd] ['meɪzɪli] [br'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .

while lights and fair faces , inquisitive or scornful , shifted mazily before my eyes .
尽管 灯 和 公平的 面孔 , 好奇 或者 轻蔑的 , 转移 疯狂地 前 我的 眼睛 .

灯光和美丽的脸庞, 或好奇或轻蔑, 在我眼前迷离地变换着。

[æt; ət] [læst] - -

At last - -
在 最后的 - -

终于 -

" [mædəmwə'zel] , [aɪ] ['kænɑ:t] , " [aɪ] ['mʌtəd] .

" Mademoiselle , I cannot , " I muttered .
" 小姐 , 我 不能 , " 我 低声说道 .

“小姐, 我不能,”我低声说道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] . "

" I cannot . "
" 我 不能 . "

“我不能。”

" [mə'sjɜ:r] !

" Monsieur !
" 先生 !

“先生!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [mə'dæmz] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ræŋ] [haɪ] [ænd; ənd]

" It was not the girl's word , but Madame's , and it rang high and
" 它 曾是 不是 这 女孩们 单词 , 但 夫人的 , 和 它 响铃 高的 和

[ɑ:rp] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ;

sharp through the room ;
锋利的 通过 这 房间 ;

“这不是女孩说的话, 而是夫人说的话, 这句话响亮而尖锐地回荡在房间里;

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θæŋkt] [gɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'ven](ə)n] .
so that I thanked God for the intervention .
所以 那 我 谢谢 上帝 为了 这 干涉 .

所以我感谢上帝的介入。

[aɪ 'ti:] [klɪrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] .
It cleared in a moment the confusion from my brain .
它 已清除 在 一个 片刻 这 困惑 从 我的 脑 .

瞬间，我脑海中的混乱顿时烟消云散。

[aɪ] [br'keɪm] [maɪ'self] .
I became myself .
我 成为 我 .

我找回了自己。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [aɪ] [boʊd] .
I turned to her ; I bowed .
我 转向 到 她 ; 我 鞠躬 .

我转过身，向她鞠了一躬。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ][ˈkænɑ:t] , " [aɪ] [sed] [ˈfɜ:rmli] , [ˈdaʊtɪŋ] [noʊ][ˈb:ŋgər] , [bʌt; bət] [ˈstʌbərn] ,
" **No , Madame , I cannot , " I said firmly , doubting no longer , but stubborn ,**
" 不 , 夫人 , 我 不能 , " 我 说 牢牢 , 怀疑 不 更长 , 但 固执的 ,
[dɪ'fæɪənt] , [ˈrezəlu:t] .
defiant , resolute .
桀骜不驯 , 坚决 .

“不，夫人，我不能，”我坚定地说，不再怀疑，而是固执、桀骜不驯、毫不妥协。

" [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [noʊn] .
" **My opinions are known .**
" 我的 意见 是 已知 .

我的观点众所周知。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [mædəməzɛlz] [seɪk] , [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
And I will not , even for Mademoiselle's sake , give the lie to them .
和 我 将要 不是 , 甚至 为了 小姐的 清酒 , 给 这 说谎 到 他们 .

即使是为了小姐，我也不会对他们说谎。

" [æz; əz][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] , [ə; eɪ] [ɡlʌv] , [flʌŋ] [baɪ][æŋ; ən] [ʌn'si:n] [hænd] ,
" **As the last word fell from my lips , a glove , flung by an unseen hand ,**
" 作为 这 最后的 单词 跌倒 从 我的 嘴唇 , 一个 手套 , 扔 经过 一个 看不见 手 ,
" 就在我吐出最后一个字的同时，一只看不见的手扔向了我，

[strʌk] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] ; [ænd; ænd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][ɡoʊ]
struck me on the cheek ; and then for a moment the room seemed to go
击 我 在 这 脸颊 ; 和 然后 为了 一个 片刻 这 房间 似乎 到 去
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

一拳打在我的脸颊上；然后，那一刻，房间里仿佛一片混乱。

[ə'mɪd][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [hɪsɪz] , [ʌv; əv] " [vɔ:'ri:ən] !
Amid a storm of hisses , of " Vaurien !
之中 一个 风暴 的 嘶嘶声 , 的 " 瓦里安 !

在一阵阵嘶嘶声中，“瓦里恩！

" [ænd; ænd] " [ə; eɪ][bʌs] [lə] - !
" **and " A bas le traître !**
" 和 " 一个 基础 勒 - !

“和“A bas le traître！

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bleɪdz] [wɜːr; wər] ['brændɪft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['tʃælɪndʒz] [wɜːr; wər] [flʌŋ]
" a dozen blades were brandished in my face , a dozen challenges were flung
" 一个 打 刀片 是 挥舞 在 我的 脸 , 一个 打 挑战 是 扔
[æɪ; ət][maɪ] [hed] .
at my head .
在 我的 头 :

“有十几把刀在我面前挥舞，有十几个挑战向我袭来。”

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] ['lɜːrɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [haʊ] [ɪk'saɪtəbl] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] ,
I had not learned at that time how excitable is a crowd ,
我 有 不是 学习 在 那 时间 如何 易激动的 是 一个 人群 ,
[ænd; ɪnd] [səɪ'praɪzd] [ænd; ɪnd]
那时我还不了解人群有多么容易激动。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] ['mɜːrsɪf(ə)][ðæn; ðən] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ɪnd] [səɪ'praɪzd] [ænd; ɪnd]
how much less merciful than any member of it ; and surprised and
如何 很多 较少的 仁慈 比 任何 成员 的 它 ; 和 惊讶 和
[ˈdefnd] [baɪ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] ,
deafened by the tumult ,
耳聋 经过 这 骚乱 ,
[ænd; ɪnd]
比其中任何成员都更加冷酷无情；并且被这喧闹声惊愕不已，耳聋了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪd][nɔːt] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , [aɪ] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [peɪs] .
which the shrieke of the ladies did not tend to diminish , I recoiled a pace .
哪个 这 尖叫 的 这 女士们 做过 不是 趋向 到 减少 , 我 反冲 一个 步伐 .
[ænd; ɪnd]
女士们的尖叫声丝毫没有减弱的迹象，我后退了一步。

[em] . [diː][es 'tiː] . [ə'leɪs] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] .
M . de St . Alais took advantage of the moment .
M . 德 英石 . 阿莱斯 采取 优势 的 这 片刻 .
[ænd; ɪnd]
圣阿莱斯先生抓住了这个机会。

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] , [ænd; ɪnd] ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bleɪdz] [wɪtʃ] ['θretnd] [em 'iː] , [flʌŋ]
He sprang down , and thrusting aside the blades which threatened me , flung
他 弹簧 向下 , 和 推进 旁边 这 刀片 哪个 威胁 我 , 扔
[hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] .
himself in front of me .
他自己 在 正面 的 我 .
[ænd; ɪnd]
他纵身跃下，拨开威胁我的刀刃，挡在我身前。

" ['mesərz] , ['lɪs(ə)n] !
" Messieurs , listen !
" 先生们 , 听 !
[ænd; ɪnd]
先生们，听着！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'blaʊ] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] .
" he cried , above the uproar .
" 他 哭 , 多于 这 骚动 .
[ænd; ɪnd]
“他高声喊道，声音盖过了喧闹声。”

" ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [beg] !
" Listen , I beg !
" 听 , 我 求 !
[ænd; ɪnd]
“听着，我求求你们！ ”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][maɪ] [gest] .
This gentleman is my guest .
这 绅士 是 我的 客人 .
[ænd; ɪnd]
这位先生是我的客人。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [ɔːŋgər] [ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mʌst; məst][goʊ] [ʌn'haːrmd] .
He is no longer of us , but he must go unharmed .
他 是 不 更长 的 我们 , 但 他 必须 去 毫发无损 .
[ænd; ɪnd]
他已不再属于我们，但他必须平安离开。

[ə; eɪ] [wei] ！
A way ！
一个 方式 ！

离开！

[ə; eɪ] [wei] ， [ɪf] [juː; jə] [pliːz] ， [fɔːr; fər][em] . [lə] [vi'kt] [diː][sɔːks] .
A way , if you please , for M . le Vicomte de Saux .
一个 方式 ，如果 你 请 ， 为了 M . 勒 子爵 德 saux .

如果您愿意的话，给索子爵先生一个办法。

" [ðeɪ] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'lʌktəntli] ， [ænd; ənd] [fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] ，
" They obeyed him reluctantly , and falling back to one side or the other ,
" 他们 服从 他 勉强 ， 和 坠落 后退 到 一 边 或者 这 其他 ，
他们不情愿地服从了他，并向两侧退缩。

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
opened a way across the room to the door .
打开 一个 方式 穿过 这 房间 到 这 门 。

打开一条通往门口的路。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] ， [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] - - [hɪz; ɪz] ['kɔːrtliəst] [baʊ; boʊ] .
He turned to me , and bowed low - - his courtliest bow .
他 转向 到 我 ， 和 鞠躬 低的 - - 他的 最有朝廷 弓 。

他转向我，深深鞠了一躬——这是他最彬彬有礼的鞠躬。

" [ðɪs] [wei] ， [mə'sjɜːr] [lə] [vi'kt] ， [ɪf] [juː; jə] [pliːz] ， " [hiː; hi] [sed] .
" This way , Monsieur le Vicomte , if you please , " he said .
" 这 方式 ， 先生 勒 子爵 ，如果 你 请 ， " 他 说 。

“请这边走，子爵先生，”他说。

" [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrespæs] [ɑːn][jɔːr; jər] [taɪm] [ˈeni] [bɔːŋgər] .
" Madame la Marquise will not trespass on your time any longer .
" 夫人 拉 侯爵夫人 将要 不是 侵入 在 你的 时间 任何 更长 。

“侯爵夫人不会再打扰您的时间了。”

" [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [feɪs] ， [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪn] [ʌv; əv] [ˈʃaɪniŋ] [pɑːr'keɪ]
" I followed him with a burning face , down the narrow lane of shining parquet
" 我 随后 他 和 一个 燃烧 脸 ， 向下 这 狭窄的 车道 的 灼灼 镶木地板
， [ʌndər] [ðə; ði] [ˌændə'lɪr] ，
， **under the chandelier** ，
， 在下面 这 枝形吊灯 。

“我脸涨得通红，跟着他沿着铺着闪亮镶木地板的狭窄小巷，在枝形吊灯下，

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɑːkɪŋ] [aɪz] ； [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ɪntər'pouzɪd] .
between the lines of mocking eyes ; and not a man interposed .
之间 这 线条 的 嘲讽 眼睛 ； 和 不是 一个 男人 插入 。

在嘲讽的目光之间；没有一个人上前阻止。

[ɪn] [ded] [ˈsaɪləns] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
In dead silence I followed him to the door .
在 死的 沉默 我 随后 他 到 这 门 。

我默默地跟着他走到门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] ， [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][em 'iː] ， [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ；
There he stood aside , and bowed to me , and I to him ;
那里 他 站立 旁边 ， 和 鞠躬 到 我 ， 和 我 到 他 ；

他站在一旁，向我鞠躬，我也向他鞠躬；

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [mə'kænikli] - - [wɔːkt] [aʊt] [ə'loʊn] .
and I walked out mechanically - - walked out alone .
和 我 步行 出去 机械地 - - 步行 出去 独自的 。

我机械地走了出去——独自一人走了出去。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] .
I passed through the lobby .
我 通过了 通过 这 大厅 ；

我穿过了大厅。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːpɪŋ] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈlæki] [ðæt] [fɪld] [aɪ ˈtiː] [stɛəd] [æt; ət] [em ˈiː] , [ɔːl] [aɪz] ;
The crowd of peeping , grinning lackeys that filled it stared at me , all eyes ;
这 人群 的 偷窥 , 咧嘴笑 喽啰 那 已填 它 凝视 在 我 , 全部 眼睛 ;
挤满人群的那些偷窥、咧嘴笑着的喽啰们, 全都盯着我看；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ɔːr] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
but I was scarcely conscious of their impertinence or their presence .
但 我 曾是 几乎 有意识的 的 他们的 无礼 或者 他们的 在场 .
但我几乎没有意识到他们的无礼和他们的存在。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [er] [riˈvaɪvd] [em ˈiː] , [aɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]
Until I reached the street , and the cold air revived me , I went like a man
直到 我 达到 这 街道 , 和 这 寒冷的 空气 复活 我 , 我 去 喜欢 一个 男人
[stʌnd] ,
stunned ,
目瞪口呆 ,
直到我走到街上, 寒冷的空气让我恢复了意识, 我才像个惊魂未定的人一样继续前行。

[ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and unable to think .
和 无法 到 思考 .
并且无法思考。

[ðə; ði] [blɒʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn] [em ˈiː] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
The blow had fallen on me so suddenly , so unexpectedly .
这 吹 有 倒下 在 我 所以 突然 , 所以 不料 .
打击来得太突然, 太出乎我的意料了。

[wen] [aɪ] [dɪd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [maɪˈself] , [maɪ] [fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [reɪdʒ] .
When I did come a little to myself , my first feeling was rage .
什么时候 我 做过 来 一个 小的 到 我 , 我的 第一的 感觉 曾是 愤怒 .
当我稍微恢复意识后, 我的第一感觉是愤怒。

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [em] . [diː] [es ˈtiː] . [əˈleɪs] - [haʊs] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [pəˈzesɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ; [aɪ]
I had gone into M . de St . Alais ' house that evening , possessing everything ; I
我 有 已消失 进入 M . 德 英石 . 阿莱斯 - 房子 那 晚上 , 拥有 一切 ; 我
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,
那天晚上, 我带着所有东西去了圣阿拉伊先生的家；我出来的时候，

[stript] [ʌv; əv] [frendz] , [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [maɪ] [bɪˈtroʊd] !
stripped of friends , reputation , my betrothed !
脱衣舞 的 朋友们 , 名声 , 我的 未婚妻 !
失去了朋友、名誉, 还有我的未婚妻！

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] , [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
I had gone in , trusting to his friendship , the friendship that was a
我 有 已消失 在 , 信任 到 他的 友谊 , 这 友谊 那 曾是 一个
[trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməlɪz] ;
tradition in our families ;
传统 在 我们的 家庭 ;
我进去的时候, 相信他的友谊, 这种友谊在我们两家都是传统；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwʊstɪd] [wɜːrstɪd] [em ˈiː] [baɪ] [ə; eɪ] [trɪk] .
he had worsted me by a trick .
他 有 最差 我 经过 一个 诡计 .
他用计谋打败了我。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
I stood in the street , and groaned as I thought of it ;
我 站立 在 这 街道 , 和 呻吟 作为 我 想法 的 它 ;

我站在街上，想到这件事就忍不住呻吟起来；

[æz; əz][aɪ] ['pɪktəd] [ðə; ði] ['sɔ:ri] ['fɪgjər] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] ,
as I pictured the sorry figure I had cut amongst them ,
作为 我 如图所示 这 对不起 数字 我 有 切 在 他们 ,

当我想到自己夹在他们中间的那个可怜的身影时，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
and reflected on what was before me .
和 反映 在 什么 曾是 前 我 .

并开始反思眼前的一切。

[fɔ:r; fər] , [ˈprez(ə)ntli] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] - - [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
For , presently , I began to think that I had been a fool - - that I should
为了 , 目前 , 我 开始 到 思考 那 我 有 到过 一个 傻子 - - 那 我 应该

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [wei] .
have given way .
有 给定 方式 .

因为，现在我开始觉得我真是个傻瓜——我应该让步的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðər; ðər] , [fɔ:r'si:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ;
I could not , as I stood in the street there , foresee the future ;
我 可以 不是 , 作为 我 站立 在 这 街道 那里 , 预见 这 未来 ;

我站在街上，无法预见未来；

[nɔ:r] [noʊ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [fræns] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn]
nor know for certain that the old France was passing , and that even now , in
也不 知道 为了 肯定 那 这 老的 法国 曾是 通过 , 和 那 甚至 现在 , 在
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

我们也不能确定旧法国是否正在消逝，即使现在，在巴黎，

[ɪts] [deθ] - [nel] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] .
its death - knell had gone forth .
它是 死亡 - 丧钟 有 已消失 前进 .

它的丧钟已经敲响。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [raʊnd] [em 'i:] ; [tu:; tə] [θɪŋk] ,
I had to live by the opinions of the people round me ; to think ,
我 有 到 居住 经过 这 意见 的 这 人们 圆形的 我 ; 到 思考 ,

我不得不按照周围人的看法生活；去思考，

[æz; əz][aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [stri:ts] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd]
as I paced the streets , how I should face the company to - morrow , and
作为 我 踱步 这 街道 , 如何 我 应该 脸 这 公司 到 - 明天 , 和

[ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] ,
whether I should fly ,
无论 我 应该 飞 ,

我踱步在街头，想着明天该如何面对公司，以及我是否应该乘飞机离开。

[ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] .
or whether I should fight .
或者 无论 我 应该 斗争 .

或者我是否应该反抗。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] - - - -
For in the meeting on the morrow - - - -
为了 在 这 会议 在 这 明天 - - - -

因为在明天的会议上——

[ɑ:] ! [ðə; ði] [ə'sembli] .
Ah ! the Assembly .
啊 ! 这 集会 .

啊！议会。

[ðə; ði][wɜ:rd] [tɜ:rnd] [maɪ] [θɔ:ts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [t'jæn(ə)l] .
The word turned my thoughts into a new channel .
这 单词 转向 我的 想法 进入 一个 新的 渠道 .

这个词让我的思绪转向了一个新的方向。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ðer; ðər] .
I could have my revenge there .
我 可以 有 我的 复仇 那里 .

我可以在那里报仇。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [reɪz] [ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ] [noʊt] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæd; həd][kə'dʒəʊld][,em 'i:] , [ænd; ənd] [wen]
That I might not raise a jarring note there , they had cajoled me , and when
那 我 可能 不是 增加 一个 刺耳的 笔记 那里 , 他们 有 哄骗 我 , 和 什么时候
[kə'dʒoʊləri] [feɪld] ,
cajolery failed ,
哄骗 失败的 ,

为了不让我在那里发出刺耳的声音，他们哄骗我，但哄骗失败后，

[hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [,em 'i:] .
had insulted me .
有 受辱 我 .

他侮辱了我。

[wel] , [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] [nu:] [wei] [wʊd] [sək'si:d] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Well , I would show them that the new way would succeed no better than the
出色地 , 我 会 展示 他们 那 这 新的 方式 会 成功 不 更好的 比 这
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

我会让他们明白，新方法并不会比旧方法更有效。

[ænd; ənd][ðæt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ][sɔ:ks] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]
and that where they had thought to suppress a Saux they had raised a
和 那 在哪里 他们 有 想法 到 压制 一个 saux 他们 有 提高 一个
['mɪrə,bʊʊ] .
Mirabeau .
米拉波 .

他们原本想镇压索克斯人，结果却扶植了米拉波人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] .
From this point I passed the night in a fever .
从 这 观点 我 通过了 这 夜晚 在 一个 发烧 .

从那时起，我便开始发烧，并持续了一整夜。

[rɪ'zentmənt] [spɜ:rd] [æm'bɪ(ə)n] ; [reɪdʒ] [ə'genst] [maɪ] [kæst] , [ə; eɪ] [lʌv] [lʌ; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
Resentment spurred ambition ; rage against my caste , a love of the people .
怨恨 受到刺激 志向 ; 愤怒 反对 我的 种姓 , 一个 爱 的 这 人们 .

怨恨激发了野心；对种姓的愤怒，以及对人民的爱。

['evri] [saɪn][lʌ; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
Every sign of misery and famine that had passed before my eyes during the day
每一个 符号 的 苦难 和 饥荒 那 有 通过了 前 我的 眼睛 期间 这 天
[rɪ'kə:d] [naʊ] ,
recurred now ,
复发 现在 ,

白天在我眼前看到的种种苦难和饥荒的景象，现在又重新出现了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɑ:nəd] [fɔ:r; fər][ju:z] .

and was garnered for use .
和 曾是 获得 为了 使用 .

并被收集起来加以利用。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [ˌem ˈi:] [sti:l] [ˈpeɪsɪŋ] [maɪ] [ru:m] , [sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] , [kəmˈpəʊzɪŋ] , [riˈsaɪtɪŋ] ;

The early daylight found me still pacing my room , still thinking , composing , reciting ;
这 早期的 日光 成立 我 仍然 踱步 我的 房间 , 仍然 思维 , 构成 , 背诵 ;

[wen] [ˈɑ̃drei] ,

when André ,

什么时候 安德烈 ,

清晨的阳光洒进房间,我依然在房间里踱步,思考着,构思着,吟诵着;这时,安德烈.....

[maɪ][oʊld][ˈbɑ:di] - [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lsəv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] ,

my old body - servant , who had been also my father's ,
我的 老的 身体 - 仆人 , WHO 有 到过 还 我的 父亲的 ,

我以前的贴身男仆,也是我父亲的贴身男仆,

[keɪm] [æt; ət][ˈsev(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] .

came at seven with a note in his hand , I was still in my clothes .
来了 在 七 和 一个 笔记 在 他的 手 , 我 曾是 仍然 在 我的 衣服 .

他七点钟带着一张纸条来了,当时我还穿着衣服。

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌdaʊnˈsterz] [ə; eɪ][ˈɡɑ:rb(ə)ld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd]

Doubtless he had heard downstairs a garbled account of what had occurred
毫无疑问 他 有 听到 楼下 一个 混乱 帐户 的 什么 有 发生

, [ænd; ənd][maɪ] [tʃi:k] [bə:nd] .

, and my cheek burned .
, 和 我的 脸颊 烧伤 .

毫无疑问,他从楼下听到了对所发生事情的断断续续的描述,我的脸颊顿时火辣辣的疼。

[aɪ] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlu:mi] [tʊks] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [aɪ]

I took no notice of his gloomy looks , however , but , without speaking , I
我 采取 不 注意 的 他的 阴沉 看起来 , 然而 , 但 , 没有 请讲 , 我

[ˈoʊpənd][ðə; ði][noʊt] .

opened the note .

打开 这 笔记 .

然而,我并没有注意到他阴沉的表情,而是一言不发地打开了纸条。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [saɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlu:ɪs] - .

It was not signed , but the handwriting was Louis ' .
它 曾是 不是 签名 , 但 这 手写 曾是 路易斯 - .

虽然没有签名,但笔迹是路易的。

" [ɡoʊ] [hoʊm] , " [aɪ ˈti:][ræn] , " [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˈɔ:rˈself] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsembli] .

" Go home , " it ran , " and do not show yourself at the Assembly .
" 去 家 , " 它 跑 , " 和 做 不是 展示 你自己 在 这 集会 .

“回家去,”它写道,“不要出现在大会上。”

[ðeɪ] [wɪl] [tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ][wʌn][baɪ][wʌn] ; [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] .

They will challenge you one by one ; the event is certain .
他们 将要 挑战 你 一 经过 一 ; 这 事件 是 肯定 .

他们会一个接一个地向你发起挑战;这件事是必然的。

[li:v] [kəˈbɔ:rz] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

Leave Cahors at once , or you are a dead man .
离开 卡奥尔 在 一次 , 或者 你 是 一个 死的 男人 .

立刻离开卡奥尔,否则你就死定了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] !

" That was all !

" 那 曾是 全部 !

就这些了!

[aɪ] [smaɪld] ['bɪtərlɪ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
I smiled bitterly at the weakness of the man who could do no more for his
我 微笑 苦涩地 在 这 弱点 的 这 男人 WHO 可以 做 不 更多的 为了 他的
[frend] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
friend than this .
朋友 比 这 .

我苦笑着，嘲笑这个男人的软弱，他能为朋友做的也就只有这些了。

" [hu:] [geɪv] [aɪ'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Who gave it to you ?
" WHO 给予 它 到 你 ?

谁给你的？

" [aɪ] [æskt] ['ɑ̃,drɛɪ] .
" I asked André .
" 我 问 安德烈 .

我问了安德烈。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvə̃nt] , [mə'sjɜ:r] . "
" A servant , Monsieur . "
" 一个 仆人 , 先生 . "

“先生，是个仆人。”

" [hu:z] ?
" Whose ?
" 谁 ?

“谁？”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['mʌtəd] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [pres] [hɪm; ɪm] .
" But he muttered that he did not know ; and I did not press him .
" 但 他 低声说道 那 他 做过 不是 知道 ; 和 我 做过 不是 按 他 .

但他嘟囔着说他不知道；我也没有追问他。

[hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [em'li:] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ; [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
He assisted me to change my dress ; when I had done ,
他 协助 我 到 改变 我的 裙子 ; 什么时候 我 有 完毕 ,

他帮我换了衣服；换好之后，

[hi:; hi] [æskt] [em'li:] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [aɪ] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
he asked me at what hour I needed the horses .
他 问 我 在 什么 小时 我 需要 这 马匹 .

他问我几点需要马匹。

" [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] !
" The horses !
" 这 马匹 !

“马！”

[fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [aɪ] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
For what ? " I said , turning and staring at him .
为了 什么 ? " 我 说 , 转弯 和 凝视 在 他 .

“为什么？”我转过身，盯着他问道。

" [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [mə'sjɜ:r] . "
" To return , Monsieur . "
" 到 返回 , 先生 . "

“回去吧，先生。”

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [deɪ] !
" But I do not return to - day !
" 但 我 做 不是 返回 到 - 天 !

但我今天不会回来！

" [aɪ] [sed] [ɪn][kʊld] [dɪs'pleʒər] .
" **I said in cold displeasure** .
" 我 说 在 寒冷的 不满 .

我冷冷地、带着不满说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] ?
" **Of what are you speaking ?**
" 的 什么 是 你 请讲 ?

你在说什么？

[wi:; wi] [keɪm] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] . " **We came only yesterday** . "
我们 来了 仅有的 昨天 . "

我们昨天才到。

" [tru:] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] ['pɑ:tər] ['oʊvər][maɪ] ['dresɪŋ] [θɪŋz] ,
" **True , Monsieur , " he muttered , continuing to potter over my dressing things ,**
" 真的 , 先生 , " 他 低声说道 , 继续 到 陶工 超过 我的 敷料 事物 ,
“没错，先生，”他咕哝着，继续摆弄着我的梳妆用品。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
and keeping his back to me .
和 保持 他的 后退 到 我 .

他背对着我。

" [sti:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] . " **Still , it is a good day for returning** . "
" 仍然 , 它 是 一个 好的 天 为了 返回 . "

“不过，今天是个适合返回的好日子。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [noʊt] !
" **You have been reading this note !**
" 你 有 到过 阅读 这 笔记 !

你一直在阅读这条信息！

" [aɪ][kraɪd] ['ræθfəli] .
" **I cried wrathfully** .
" 我 哭 愤怒地 .

我愤怒地哭喊着。

" [hu:] [tʊtɔld][ju:; jʊ] [ðæt] - - - - " **Who told you that** - - - - "
" WHO 讲述 你 那 - - - - "

“谁告诉你的——”

" [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [noʊz] !
" **All the town knows !**
" 全部 这 镇 知道 !

“全镇都知道了！ ”

" [hi:; hi] ['ænsər] , ['rʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['ku:lli] .
" **he answered , shrugging his shoulders coolly** .
" 他 回答 , 耸肩 他的 肩膀 冷静地 .

他耸了耸肩，冷冷地回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , - ['ɑŋ,drei] , [teɪk] [jʊr; jər]['mæstər] [hoʊm] ! -
" **It is , ' André , take your master home ! '**
" 它 是 , - 安德烈 , 拿 你的 掌握 家 ! -

“是，‘安德烈，带你的主人回家！ ”

[ænd; ənd] , - ['ʌn,dreɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:t] - [peɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mæstər] , - [ænd; ənd]['ʌn,dreɪ] [ðɪs] ,
and , ' **André** , **you** **have** **a** **hot** - **pate** **for** **a** **master** , ' **and** **André** **this** ,
和 , - 安德烈 , 你 有 一个 热的 - 肉酱 为了 一个 掌握 , - 和 安德烈 这 ,
[ænd; ənd]['ʌn,dreɪ] [ðæt] ,
and **André** **that** ,
和 安德烈 那 ,

还有，“安德烈，你这厨艺真棒”，还有“安德烈这”，“安德烈那”，

[ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['ferli] ['mʌdlɪ] !
until I am fairly muddled !
直到 我 是 相当 混乱 !

直到我彻底糊涂了！

[gɪl][hæz; həz][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] , ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] - [læd] [ðæt] [kɔ:ld] [mə'sjɜ:r] [ə; eɪ] [fu:l] ;
Gil has a bloody nose , fighting a Harincourt lad that called Monsieur a fool ;
吉尔 有 一个 血腥 鼻子 , 斗争 一个 - 小伙子 那 称为 先生 一个 傻子 ;
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
but for me ,
但 为了 我 ,

吉尔鼻子流血了，他跟一个叫他先生傻瓜的哈兰库尔小子打了一架；但对我来说，

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] .
I am too old for fighting .
我 是 也 老的 为了 斗争 .

我年纪太大了，不适合打架了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And there is one other thing I am too old for , " he continued , with a
和 那里 是 一 其他 事物 我 是 也 老的 为了 , " 他 持续 , 和 一个
[snɪf] .
sniff .
嗅 .

“还有一件事我年纪太大，做不了了，”他抽了抽鼻子，继续说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ? " [aɪ] [kraɪd] .
" **What is that , impertinent ? " I cried** .
" 什么 是 那 , 无礼 ? " 我 哭 .

“你这是什么无礼之举？”我喊道。

" [tu:; tə] ['beri] [ə'hʌðər] ['mæstər] .
" **To bury another master** .
" 到 埋葬 其他 掌握 .

埋葬另一位大师。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I waited a minute** .
" 我 等待 一个 分钟 .

我等了一会儿。

[ðen] [aɪ] [sed] : " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [kɪld] ? "
Then I said : " You think that I shall be killed ? "
然后 我 说 : " 你 思考 那 我 将 是 被杀 ? "

然后我说：“你认为我会死吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] !
" **It is the talk of the town** !
" 它 是 这 讲话 的 这 镇 !

“这成了全城热议的话题！”

" [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **I thought a moment** .
" 我 想法 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

[ðen] : " [juː; jʊ] [sɜːrvd] [maɪ] ['fɑːðər] , ['ʌŋdrei] , " [aɪ] [sed] .
Then : " You served my father , André , " I said .
然后 : " 你 服务 我的 父亲 , 安德烈 , " 我 说 .

然后我说：“你曾为我父亲服务，安德烈。”

" [ɑː] ! [mə'sjɜːr] . "
" Ah ! Monsieur . "
" 啊 ! 先生 . "

" [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][,em 'iː] [rʌŋ] [ə'wei] ?
" Yet you would have me run away ?
" 然而 你 会 有 我 跑步 离开 ?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][,em 'iː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .
" He turned to me , and flung up his hands in despair .
" 他 转向 到 我 , 和 扔 向上 他的 双手 在 绝望 .

他转向我，绝望地举起双手。

" [mɒn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] !
" he cried , " I don't know what I would have !
" 他 哭 , " 我 不 知道 什么 我 会 有 !

他哭着说：“我不知道我会拥有什么！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðɪːz] [kə'nei] .
We are ruined by these canaille .
我们 是 毁坏 经过 这些 痞子 .

我们被这些小甜饼毁了。

[æz; əz] [ɪf] [gɔːd] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dɪɡ][ænd; ənd] [wɜːrk] ;
As if God made them to do anything but dig and work ;
作为 如果 上帝 制成 他们 到 做 任何事物 但 挖 和 工作 ;

仿佛上帝创造他们是为了让他们做除了挖土和劳作之外的任何事似的；

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [pʊr] !
or we could do without poor !
或者 我们 可以 做 没有 贫穷的 !

或者我们可以摆脱贫困！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [mə'sjɜːr] - - - - "
If you had never taken up with them , Monsieur - - - - "
如果 你 有 绝不 已采取 向上 和 他们 , 先生 - - - - "

如果您从未与他们交往过，先生——”

" ['saɪləns] , [mæn] !
" Silence , man !
" 沉默 , 男人 !

“安静，伙计！ ”

" [aɪ] [sed] ['stɜːrnlɪ] .
" I said sternly .
" 我 说 严厉地 .

我严厉地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" You know nothing about it .
" 你 知道 没有什么 关于 它 .

你对此一无所知。

[gəʊ] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [taɪm] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] .
Go down now , and another time be more careful .
去 向下 现在 , 和 其他 时间 是 更多的 小心 .
现在下去, 下次要更加小心。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] !
You talk of the canaille and the poor !
你 讲话 的 这 痞子 和 这 贫穷的 !
你谈论的是卡奈耶和穷人!

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ? "
What are you yourself ? "
什么 是 你 你自己 ? "
你自己究竟是什么样的人?

" [aɪ] , [mə'sjɜ:r] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" I , Monsieur ? " he cried , in astonishment .
" 我 , 先生 ? " 他 哭 , 在 惊讶 .
“我, 先生?”他惊讶地喊道。

" [jes] - - [ju:; jʊ] !
" Yes - - you !
" 是的 - - 你 !
“没错——就是你! ”

" [hi:; hi] [steəd] [æt; ət] [em 'i:][ə; eɪ] ['mʊmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [br'wɪldərmənt] .
" He stared at me a moment with a face of bewilderment .
" 他 凝视 在 我 一个 片刻 和 一个 脸 的 困惑 .
他一脸困惑地盯着我看了一会儿。

[ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɑ:rʊfəli] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Then slowly and sorrowfully he shook his head , and went out .
然后 缓慢地 和 悲伤地 他 摇晃 他的 头 , 和 去 出去 .
然后他缓缓地、悲伤地摇了摇头, 走了出去。

[hi:; hi] [br'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [em 'i:][mæd] .
He began to think me mad .
他 开始 到 思考 我 疯狂的 .
他开始觉得我疯了。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [æt; ət] [wʌns] [mu:v] .
When he was gone I did not at once move .
什么时候 他 曾是 已消失 我 做过 不是 在 一次 移动 .
他走后, 我没有立刻行动。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sembli] [met] ,
I fancied it likely that if I showed myself in the streets before the Assembly met ,
我 幻想 它 可能 那 如果 我 显示 我 在 这 街道 前 这 集会 遇见 ,
我当时觉得, 如果我在议会召开前出现在街头, 很有可能.....

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [faɪt] .
I should be challenged , and forced to fight .
我 应该 是 挑战 , 和 强制 到 斗争 .
我应该受到挑战, 被迫战斗。

[aɪ] ['weɪtɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] ; ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl]
I waited , therefore , until the hour of meeting was past ; waited in the dull
我 等待 , 所以 , 直到 这 小时 的 会议 曾是 过去的 ; 等待 在 这 乏味的
[ʌpər] [ru:m] ,
upper room ,
上 房间 ,
因此, 我一直等到约定的时间过去, 在昏暗的楼上房间里等待。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [es ˈti:] . [əˈleɪs]
feeling the bitterness of isolation , and thinking , sometimes of Louis St . Alais
感觉 这 苦味 的 隔离 , 和 思维 , 有时 的 路易斯 英石 : 阿莱斯
 , [hu:] [hæd; həd][let][em ˈi:][goʊ] ,
, who had let me go ,
 , WHO 有 让 我 去 ,

感受到孤独的苦涩, 有时还会想起路易·圣阿莱斯, 是他放我走了。

[ænd; ənd][ˈspʊʊkən][noʊ][wɜ:rd][ɪn][maɪ] [bɪˈhæf] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][menz] [ʌnˈri:znəblnəs] ;
and spoken no word in my behalf , sometimes of men's unreasonableness ;
和 说 不 单词 在 我的 代表 , 有时 的 男士 不合理 ;

有时, 人们的无理取闹让我感到难堪, 但他却从未为我出头;

[fɔ:r; fər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][wɜ:r; wər][ʌv; əv][maɪ] [wei] [ʌv; əv]
for in some of the provinces half of the nobility were of my way of
为了 在 一些 的 这 省份 一半 的 这 贵族 是 的 我的 方式 的
 [ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

因为在某些省份, 一半的贵族都和我持相同观点。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][sɔ:ks] , [tu:] ;
I thought of Saux , too ;
我 想法 的 saux , 也 ;

我也想到了索克斯;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [noʊ] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə][əˈdɑ:pt][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ˈɑndreɪ]
and I will not say that I felt no temptation to adopt the course which André
和 我 将要 不是 说 那 我 毛毡 不 诱惑 到 采纳 这 课程 哪个 安德烈
[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] - - [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [ˈkwaiətli] [ˈðɪðər] ,
had suggested - - to withdraw quietly thither ,
有 建议 - - 到 提取 悄悄 那里 ,

我不会说我没有想过采纳安德烈的建议——悄悄地撤退到那里去。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][sʌm; səm][ˈleɪtər][taɪm] , [wen] [menz][maɪndz][wɜ:r; wər][ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə] , [tu:; tə]
and then at some later time , when men's minds were calmer , to
和 然后 在 一些 之后 时间 , 什么时候 男士 思想 是 更平静 , 到
[ˈvɪndɪkeɪt] [maɪ] [ˈkɜ:ɪdʒ] .
vindicate my courage .
表白 我的 勇气 .

后来, 当人们的情绪平静下来之后, 我才证明了自己的勇气。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstʌbərnəs] , [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
But a certain stubbornness , which my father had before me ,
但 一个 肯定 固执 , 哪个 我的 父亲 有 前 我 ,

但我父亲身上那种固执的性格, 在我之前就已存在,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [kʌmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
and which I have heard people say comes of an English strain in the race ,
和 哪个 我 有 听到 人们 说 来 的 一个 英语 拉紧 在 这 种族 ,
我曾听人说, 这种血统源于英国人。

[kənˈspaɪər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [mɑ:ɹkt] [aʊt] .
conspired with resentment to keep me in the way I had marked out .
密谋 和 怨恨 到 保持 我 在 这 方式 我 有 标记 出去 .

他们怀着怨恨合谋, 让我继续走我选定的道路。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][pæst][ten] , [ˈðɜfɔ:r] ,
At a quarter past ten , therefore ,
在 一个 四分之一 过去的 十 , 所以 ,

因此, 十点一刻,

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌpriːsiːdɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
when I thought that the last of the Members would have preceded me to the
什么时候 我 想法 那 这 最后的 的 这 成员 会 有 之前 我 到 这
[əˈsembli] ,
Assembly ,
集会 ,

当我以为最后一位议会比我先到达大会时，

[aɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [wɪð; wɪθ][hɑːt] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][stɜːrɪn] [ɪˈnʌf] ;
I went downstairs , with hot cheeks , but eyes that were stern enough ;
我 去 楼下 , 和 热的 脸颊 , 但 眼睛 那 是 船尾 足够的 ;
[ˌwɒnˈdɜːr] [ˌdʌbəlˈsɪd] [ˌdʌbəlˈsɪd]
我下楼时双颊发烫，但眼神却十分严肃；

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌŋˌdrei][ænd; ʌnd][gɪl] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and finding André and Gil waiting at the door ,
和 寻找 安德烈 和 吉尔 等待 在 这 门 ,
[ˌdʌbəlˈsɪd] [ˌdʌbəlˈsɪd]
发现安德烈和吉尔正等在门口，

[beɪd] [ðem; ðəm] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [haʊs] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [wer] [ðə; ði]
bade them follow me to the Chapter House beside the Cathedral , where the
巴德 他们 跟随 我 到 这 章 房子 旁 这 大教堂 , 在哪里 这
[ˈmiːtɪŋz] [wɜːr; wər][held] .
meetings were held .
会议 是 握住 .

我吩咐他们跟我到大教堂旁边的会议厅，会议就是在那里举行的。

[ˈæftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [juːst] [maɪ] [aɪz] ,
Afterwards I was told that , had I used my eyes ,
然后 我 曾是 讲述 那 , 有 我 用过的 我的 眼睛 ,
[ˌwɒnˈdɜːr] [ˌdʌbəlˈsɪd] [ˌdʌbəlˈsɪd]
后来有人告诉我，如果我当时用了眼睛，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪt] [priˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [ðə; ði] [kraʊd] ,
I must have noticed the excitement which prevailed in the streets ; the crowd ,
我 必须 有 注意到 这 激动 哪个 最终获胜 在 这 街道 ; 这 人群 ,
[dens] , [jet] [ˈsaɪlənt] ,
dense , yet silent ,
稠密 , 然而 沉默的 ,

我一定注意到了街上弥漫的兴奋气氛；人群熙熙攘攘，却又鸦雀无声。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [weɪz] ; [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] , [ðə; ði]
that filled the Square and all the neighbouring ways ; the air of expectancy , the
那 已填 这 正方形 和 全部 这 邻接 方式 ; 这 空气 的 预期 , 这
[kloʊzd] [ˈʃɑːps] ,
closed shops ,
关闭 商店 ,

广场和周边道路都挤满了人；空气中弥漫着期待的气氛，店铺却都关门了。

[ðə; ði] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [gruːps] [ɪn] [ˈæliz] [ænd; ʌnd][æt; ət] [dɔːz] .
the cessation of business , the whispering groups in alleys and at doors .
这 停止 的 商业 , 这 耳语 团体 在 小巷 和 在 门 .
[ˌwɒnˈdɜːr] [ˌdʌbəlˈsɪd] [ˌdʌbəlˈsɪd]
生意停摆，巷子里和门口传来窃窃私语。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪˈself] , [laɪk] [wʌn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] ;
But I was wrapped up in myself , like one going on a forlorn hope ;
但 我 曾是 包装 向上 在 我 , 喜欢 一 去 在 一个 绝望 希望 ;
[ˌwɒnˈdɜːr] [ˌdʌbəlˈsɪd] [ˌdʌbəlˈsɪd]
但我却沉浸在自己的世界里，就像一个孤注一掷的人；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ri'mɑ:kt] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] - - [ðæt][æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [skwer] [ə; eɪ][mæn]
and of all remarked only one thing - - that as I crossed the Square a man
和 的 全部 评论 仅有的 一 事物 - - 那 作为 我 交叉 这 正方形 一个 男人
[kɔ:ld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

所有的人都只注意到一件事——当我穿过广场时，一个男人喊道：

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ！ " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " ['vi:v] [sɔ:ks] ！
" **God bless you , Monsieur ！** " **and another , " Vive Saux ！**
" 上帝 保佑 你 , 先生 ！ " 和 其他 , " 活力 saux ！
"上帝保佑你，先生！"还有一句是：“索克斯万岁！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðer'a:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər][kæps] .
" **and that thereon a dozen or more took off their caps .**
" 和 那 其上 一个 打 或者 更多的 采取 离开 他们的 帽子 .
于是，十几个人脱下了帽子。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] ['noʊtɪs] ; [bʌt; bət] [mə'kæni:kli] ['oʊnli] .
This I did notice ; but mechanically only .
这 我 做过 注意 ; 但 机械地 仅有的 .
这一点我确实注意到了；但仅仅是机械上的。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['entri] [wɪt] [li:dz] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] [wʌn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
The next moment I was in the entry which leads alongside one wall of the
这 下一个 片刻 我 曾是 在 这 入口 哪个 线索 旁边 一 墙 的 这
[kə'θi:drəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] ,
Cathedral to the Chapter House ,
大教堂 到 这 章 房子 ,
下一刻，我就来到了通往大教堂会议厅的入口处，这条入口沿着大教堂的一面墙延伸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [blɑ:kt] [aɪ'ti:][ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm] [wɔ:l]
and a crowd of clerks and servants , who blocked it almost from wall
和 一个 人群 的 职员 和 仆人 , who 已屏蔽 它 几乎 从 墙
[tu:; tə] [wɔ:l] ,
to wall ,
到 墙 ,
还有一大群职员和仆人，几乎把通道堵得水泄不通。

[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pæs] ; [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd]
were making way for me to pass ; not without looks of astonishment and
是 制作 方式 为了 我 到 经过 ; 不是 没有 看起来 的 惊讶 和
[kjʊri'a:səti] .
curiosity .
好奇心 .
他们纷纷让路给我通过；脸上都带着惊讶和好奇的表情。

['θredɪŋ] [maɪ] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['empti] ['vestɪbjʊ:l] , [kept] [klɪr] [baɪ] [tu:]
Threading my way through them , I entered the empty vestibule , kept clear by two
螺纹 我的 方式 通过 他们 , 我 进入 这 空的 前厅 , 保留 清除 经过 二
[ɔ:r] [θri:] ['ʌʒz] .
or three ushers .
或者 三 引座员 .
我穿过人群，进入了空荡荡的门厅，两三个招待员把这里维持着秩序。

[hɪr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] ['ʃædʊʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]
Here the change from sunshine to shadow , from the life and light and
这里 这 改变 从 阳光 到 阴影 , 从 这 生活 和 光 和
[stɜ:r] [wɪt] [pri'veild] [aʊt'saɪd] ,
stir which prevailed outside ,
搅拌 哪个 最终获胜 外部 ,
这里阳光转为阴影，外面原本生机勃勃、灯火通明、热闹非凡。

[tu:; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbər] ,
to the silence of this vaulted chamber ,
到 这 沉默 的 这 拱形 房间 ,
在这间幽静的拱形房间里，

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
was so great that it struck a chill to my heart .
曾是 所以 伟大的 那 它 击 一个 寒意 到 我的 心 .
太震撼了，让我不寒而栗。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] [ænd; ʌnd] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Here , in the greyness and stillness , the importance of the step I was about
这里 , 在 这 灰色 和 寂静 , 这 重要性 的 这 步 我 曾是 关于
[tu:; tə] [teɪk] ,
to take ,
到 拿 ,
在这片灰暗寂静之中，我即将迈出的这一步显得尤为重要。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [flɪŋ] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv]
the madness of the challenge I was about to fling down , in the teeth of
这 疯狂 的 这 挑战 我 曾是 关于 到 一扔 向下 , 在 这 牙齿 的
[maɪ] ['breðrən] ,
my brethren ,
我的 弟兄们 ,
我即将向我的兄弟们发起的挑战，简直是疯狂至极。

[rouz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ;
rose before me ;
玫瑰 前 我 ;
在我面前升起；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [maɪ][maɪnd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [breɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][baɪ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ʌnd]
and if my mind had not been braced to the utmost by resentment and
和 如果 我的 头脑 有 不是 到过 支撑 到 这 极致 经过 怨恨 和
[ˈɑ:bstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,
如果我的心智没有被怨恨和固执彻底束缚，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] .
I must have turned back .
我 必须 有 转向 后退 .
我一定是往回走了。

[bʌt; bət] [ɔ:'lredi] [maɪ] [fi:t] [ræŋ] ['nɔɪzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] , [ænd; ʌnd][fər'baed,fər'beɪd] [rɪ'tri:t]
But already my feet rang noisily on the stone pavement , and forbade retreat
但 已经 我的 脚 响铃 喧闹地 在 这 石头 路面 , 和 禁止 撤退
.
:
.
但我的脚步声已经在石板路上响起，让我无法后退。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [vɔɪs] [drounɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] ;
I could hear a monotonous voice droning in the Chamber beyond the closed door ;
我 可以 听到 一个 单调 嗓音 无人机 在 这 商会 超过 这 关闭 门 ;
我能听到紧闭的房门外，房间里传来单调乏味的嗡嗡声；

[ænd; ənd][aɪ] [krɔːst] [tuː; tə] [ðæt] [dɔːr] , ['setɪŋ] [maɪ] [tiːθ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [priˈpeəriŋ] [maɪ'self][tuː; tə]
and I crossed to that door , setting my teeth hard , and preparing myself to
和 我 交叉 到 那 门 , 环境 我的 牙齿 难的 , 和 准备 我 到
[pleɪ] [ðə; ði][mæn] ,
play the man ,
玩 这 男人 ,

于是我走到那扇门前，咬紧牙关，准备扮演好那个角色。

[wətˈevər] [əˈweɪtɪd] [em 'iː] .
whatever awaited me .
任何 等待中 我 .

无论等待我的是什么。

[əˈnʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'saɪd] .
Another moment , and I should have been inside .
其他 片刻 , 和 我 应该 有 到过 里面 .

再过一会儿，我就应该进屋了。

[maɪ][hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] ,
My hand was already on the latch , when some one ,
我的 手 曾是 已经 在 这 门锁 , 什么时候 一些 一 ,

我的手已经放在门闩上了，这时有人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['jædoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [spræŋ]
who had been sitting on the stone bench in the shadow under the window , sprang
WHO 有 到过 坐着 在 这 石头 长椅 在 这 阴影 在下面 这 窗户 , 弹簧
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

原本坐在窗下阴影处石凳上的人猛地站了起来，

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][stɔːp][em 'iː] .
and hurried to stop me .
和 慌忙 到 停止 我 .

然后赶紧拦住我。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːɪs] [diː][es 'tiː] . [əˈleɪs] .
It was Louis de St . Alais .
它 曾是 路易斯 德 英石 . 阿莱斯 .

是路易·德·圣阿莱。

[hiː; hi] [riːtʃt] [em 'iː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt]
He reached me before I could open the door , and , thrusting himself in front
他 达到 我 前 我 可以 打开 这 门 , 和 , 推进 他自己 在 正面
[ʌv; əv][em 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

在我来得及开门之前，他就冲到了我面前，并挡在了我前面。

[set][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['pænlz] .
set his back against the panels .
放 他的 后退 反对 这 面板 .

他背靠着木板。

" [stɔːp] , [mæn] !
" Stop , man !
" 停止 , 男人 !

“住手，伙计！”

[fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [stɔːp] !
for God's sake , stop !
为了 神的 清酒 , 停止 !

看在上帝的份上，住手！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] , [jet] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] .
" he cried passionately , yet kept his voice low .
" 他 哭 热情地 , 然而 保留 他的 嗓音 低的 .

他哭得很伤心，但声音却很低。

" [wʌt] [kæn; kən][wʌn][du:] [ə'genst] [tu:] ['hʌndrəd] ?
" What can one do against two hundred ?
" 什么 能 一 做 反对 二 百 ?

一个人能对付两百人吗？

[goʊ] [bæk] , [mæn] , [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] - - - - "
Go back , man , go back , and I will - - - - "
去 后退 , 男人 , 去 后退 , 和 我 将要 - - - - "

回去吧，伙计，回去吧，我会——”

" [ju:; jʊ] [wɪl] !
" You will !
" 你 将要 !

“你会！

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [kən'tempt] ,
" I answered with fierce contempt ,
" 我 回答 和 凶猛的 鄙视 ,

我以极大的蔑视回答道：

[jet] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] - - [ðə; ði] ['ʌʃəz] [wɜ:ɪ; wər] ['sterɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ju: 'es][frʌm; frəm]
yet in the same low tone - - the ushers were staring curiously at us from
然而 在 这 相同的 低的 语气 - - 这 引座员 是 凝视 奇怪的是 在 我们 从

[ðə; ði] [dɔ:ɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] .
the door by which I had entered .
这 门 经过 哪个 我 有 进入 .

然而，他们仍然用低沉的语气——引座员们正从我进来的那扇门里好奇地盯着我们。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ?
" You will ?
" 你 将要 ?

“你会？

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ləst] [naɪt] , [mə'sjɜ:r] . "
You will do , I suppose , as much as you did last night , Monsieur . "
你 将要 做 , 我 认为 , 作为 很多 作为 你 做过 最后的 夜晚 , 先生 . "

我想，您会像昨晚一样继续做下去，先生。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] !
" Never mind that now !
" 绝不 头脑 那 现在 !

“现在别管那些事了！ ”

" [hi:; hi] ['ænsər] ['ɜ:rnɪstli] ; [ðoʊ] [hi:; hi] [wɪnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ]
" he answered earnestly ; though he winced , and the colour rose to his brow
" 他 回答 切实 ; 尽管 他 畏缩 , 和 这 颜色 玫瑰 到 他的 眉头

.
:
.

他认真地回答道；尽管他畏缩了一下，额头也泛起了红晕。

" ['oʊnli][goʊ] !
" Only go !
" 仅有的 去 !

“只管走！ ”

[gʊʊ][tu:; tə][sɔ:ks] , [ænd; ənd] - - - - "
Go to Saux , and - - - - "
去 到 saux , 和 - - - - "

去索克斯，然后——”

" [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! "
" Keep out of the way ! "
" 保持 出去 的 这 方式 ! "

“让开！ ”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" Yes , " he said , " and keep out of the way .
" 是的 , " 他 说 , " 和 保持 出去 的 这 方式 .

“是的,”他说,“别挡路。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðæt] - - - - "
If you will do that - - - - "
如果 你 将要 做 那 - - - - "

如果你愿意那样做——”

" [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?
" Keep out of the way ?
" 保持 出去 的 这 方式 ?

“别挡路？ ”

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['sævɪdʒli] .
" I repeated savagely .
" 我 重复 野蛮地 .

我恶狠狠地重复道。

" [jes] , [jes] ; [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [blɒʊ] ['oʊvər] . "
" Yes , yes ; then everything will blow over . "
" 是的 , 是的 ; 然后 一切 将要 吹 超过 . "

“是啊，是啊；到时候一切都会过去的。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [aɪ] [sed] ['sləʊli] ; [ænd; ənd][aɪ] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" I said slowly ; and I trembled with rage .
" 我 说 缓慢地 ; 和 我 颤抖 和 愤怒 .

“我缓缓说道；我气得浑身颤抖。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] , [em] . [lə] [kʊŋt] ,
" And how much , may I ask , are you to have , M . le Comte ,
" 和 如何 很多 , 可能 我 问 , 是 你 到 有 , M . 勒 孔特 ,

“请问，勒孔特先生，您想要多少？ ”

[fɔ:r; fər] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][em 'i:] ?
for ridding the Assembly of me ?
为了 骑行 这 集会 的 我 ?

为了将我从议会中除名？

" [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][em 'i:] .
" He stared at me .
" 他 凝视 在 我 .

他盯着我看。

" ['ædriən] !
" Adrien !
" 阿德里安 !

“阿德里安！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 了 .

他哭了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ru:θləs] .
" But I was ruthless .
" 但 我 曾是 无情 的 .

但我心狠手辣。

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kʊnt] - - [nɑ:t] ['ædriən] !
" No , Monsieur le Comte - - not Adrien !
" 不 , 先生 勒 孔特 - - 不是 阿德里安 !

“不，伯爵先生——不是阿德里安！”

" [aɪ] [sed] ['praʊdli] ; " [aɪ] [eɪ 'em] [ðæt] ['oʊnli] [tu:; tə] [maɪ] [frendz] . "
" I said proudly ; " I am that only to my friends . "
" 我 说 自豪地 ; " 我 是 那 仅有的 到 我的 朋友们 . "

我自豪地说：“我只在朋友眼里是这样的人。”

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [b:ŋgər] [wʌn] ?
" And I am no longer one ?
" 和 我 是 不 更长 一 ？

“那我不再是其中一员了吗？”

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['aɪbraʊz] [kən'temptʃuəsli] .
" I raised my eyebrows contemptuously .
" 我 提高 我的 眉毛 轻蔑地 .

我轻蔑地扬了扬眉毛。

" ['æftər] [læst] [naɪt] ? " [aɪ] [sed] .
" After last night ? " I said .
" 后 最后的 夜晚 ？ " 我 说 .

“昨晚之后？”我问道。

" ['æftər] [læst] [naɪt] ?
" After last night ?
" 后 最后的 夜晚 ？

“昨晚之后？”

[ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɔ:səb(ə)l] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['fænsi] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [pa:rt] ?
Is it possible , Monsieur , that you fancy you played a friendly part ?
是 它 可能的 , 先生 , 那 你 想要 你 玩 一个 友好的 部分 ？

先生，您是否觉得自己在其中扮演了友好角色？

[aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][jʊr; jər] [haʊs] , [jʊr; jər] [gest] , [jʊr; jər] [frend] , [jʊr; jər] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['relatɪv] ;
I came into your house , your guest , your friend , your all but relative ;
我 来了 进入 你的 房子 , 你的 客人 , 你的 朋友 , 你的 全部 但 相对的 ;

我走进了你的家，你的客人，你的朋友，你几乎是你的亲戚；

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [leɪd] [ə; eɪ] [træp] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [held] [em 'i:] [ʌp] [tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] [ænd; ʌnd] ['oʊdiəm] ,
and you laid a trap for me , you held me up to ridicule and odium ,
和 你 铺设 一个 陷阱 为了 我 , 你 握住 我 向上 到 嘲笑 和 钠 ,
[ju:; jʊ] - - - - "
you - - - - "
你 - - - - "

你为我设下陷阱，你让我遭受嘲笑和憎恨，你——”

" [aɪ] [dɪd] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" I did ? " he exclaimed .
" 我 做过 ？ " 他 惊呼 .

“我做了？”他惊呼道。

" [pə'hæps][nɑ:t][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [vɔɪs] .
" **Perhaps not with your own voice .**
" 也许 不是 和 你的 自己的 嗓音 .

或许不是用你自己的声音。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [stəd] [baɪ][ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [dʌn] !
But you stood by and saw it done !
但 你 站立 经过 和 锯 它 完毕 !

但你却袖手旁观，眼睁睁地看着这一切发生！

[ju:; jʊ] [stəd] [baɪ][ænd; ənd] [sed] [noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] !
You stood by and said no word for me !
你 站立 经过 和 说 不 单词 为了 我 !

你袖手旁观，一句话也没说！

[ju:; jʊ] [stəd] [baɪ][ænd; ənd] [reɪzd] [noʊ]['fɪŋgər][fɔ:r; fər][em 'i:] !
You stood by and raised no finger for me !
你 站立 经过 和 提高 不 手指 为了 我 !

你袖手旁观，没有为我伸冤！

[ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['frendʃɪp] - - - -
If you call that friendship - - - -
如果 你 称呼 那 友谊 - - - -

如果你把那叫做友谊的话——

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
" **He stopped me with a gesture full of dignity .**
" 他 停止 我 和 一个 手势 满的 的 尊严 .

他以充满尊严的姿态阻止了我。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [praʊd] ['retɪsnz] .
" **You forget one thing , M . le Vicomte , " he said , in a tone of proud reticence .**
" 你 忘记 一 事物 , M : 勒 子爵 , " 他 说 , 在 一个 语气 的 自豪的 沉默寡言 .

“子爵先生，您忘记了一件事，”他用一种骄傲而又略带羞涩的语气说道。

" [neɪm] [aɪ 'ti:] !
" **Name it !**
" 姓名 它 !

“说出它的名字！ ”

" [aɪ] ['ænsər] [dɪs'deɪnfəli] .
" **I answered disdainfully .**
" 我 回答 轻蔑地 .

我轻蔑地回答道。

" [ðæt] [mædəmwəzel] [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] ! "
" **That Mademoiselle de St . Alais is my sister ! "**
" 那 小姐 德 英石 : 阿莱斯 是 我的 姐姐 ! "

“那位圣阿莱小姐是我的妹妹！ ”

" [ɑ:] ! "
" **Ah ! "**
" 啊 ! "

“啊！ ”

" [ænd; ənd] [ðæt] , ['weðər] [ðə; ðɪ] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] [ɔ:r][nɑ:t] ,
" **And that , whether the fault was yours or not ,**
" 和 那 , 无论 这 过错 曾是 你的 或者 不是 ,

“无论错不错在你，

[ju:; jʊ][læst] ['i:vniŋ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] - - [br'fɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] !
you last evening treated her lightly - - before two hundred people !
你 最后的 晚上 治疗 她 轻轻 - - 前 二 百 人们 !

昨晚你当着两百人的面轻视了她！

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] , [em] . [lə] [vi'kt] . "

You forget that , M . le Vicomte . "

你 忘记 那 , M . 勒 子爵 . "

你忘了这一点，子爵先生。

" [aɪ] ['tri:tɪd] [hɜːr; hər] ['laɪtli] ?

" I treated her lightly ?

" 我 治疗 她 轻轻 ?

“我轻视她了吗？ ”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

" I replied , in a fresh excess of rage .

" 我 回复 , 在 一个 新鲜的 过量的 的 愤怒 .

我怒火中烧地回答道。

[wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

We had moved , as if by common consent , a little from the door ,

我们 有 已搬 , 作为 如果经过 常见的 同意 , 一个 小的 从 这 门 ,

仿佛是大家心照不宣地，我们稍微远离了门口。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] ['gləriŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðəz] [aɪz] .

and by this time were glaring into one another's eyes .

和 经过 这 时间 是 刺眼 进入 一 另一个的 眼睛 .

这时，两人怒目而视。

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [huːm] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?

" And with whom lay the fault if I did ?

" 和 和 谁 躺 这 过错 如果 我 做过 ?

“如果是我做的，那错在谁呢？ ”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] , [mə'sjɜːr] ?

With whom lay the fault , Monsieur ?

和 谁 躺 这 过错 , 先生 ?

先生，错在谁呢？

[juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] - - [neɪ] ,

You gave me the choice - - nay ,

你 给予 我 这 选择 - - 不 ,

你给了我选择——不，

[juː; jʊ] [fɔːrst] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['slaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə'pɪnjənz]

you forced me to make choice between slighting her and giving up opinions

你 强制 我 到 制作 选择 之间 轻视 她 和 给予 向上 意见

[ænd; ʌnd] [kən'vɪkʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] ,

and convictions which I hold ,

和 定罪 哪个 我 抓住 ,

你逼我在轻视她和放弃我所持有的观点和信念之间做出选择。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bred] , [ɪn] [wɪtʃ] - - - - "

in which I have been bred , in which - - - - "

在 哪个 我 有 到过 繁殖 , 在 哪个 - - - - "

我成长的地方，那里——”

" [ə'pɪnjənz] !

" Opinions !

" 意见 !

“意见！ ”

" [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['hɑːrʃli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['spəʊkən] .

" he said more harshly than he had yet spoken .

" 他 说 更多的 严厉地 比 他 有 然而 说 .

他说的语气比他之前说的话更加严厉。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ə'pɪnjənz] ?
" And what are , after all , opinions ?
" 和 什么 是 , 后 全部 , 意见 ?

“那么，观点究竟是什么呢？ ”

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ] [ə'hɔɪ] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] .
" Pardon me , I see that I annoy you , Monsieur .
赦免 我 , 我 看 那 我 烦人 你 , 先生 .

对不起，看来我惹您生气了，先生。

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em][nɑ:t] [fɪlə'sɔ:fɪk] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t]
" But I am not philosophic ; I have not been to England ; and I cannot

[ʌndər'stænd] [ə; ei][mæn] - - - - "
" understand a man - - - - "
理解 一个 男人 - - - - "

但我并不擅长哲学；我没去过英国；我也无法理解一个人——

" ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] !
" Giving up anything for his opinions !
" 给予 向上 任何事物 为了 他的 意见 !

“为了坚持自己的观点，他愿意放弃一切！ ”

" [aɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['sævɪdʒ] [snɪr] .
" I cried , with a savage sneer .
" 我 哭 , 和 一个 野蛮的 冷笑 .

我带着一丝冷笑哭了。

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] .
" No , Monsieur , I daresay you cannot .
" 不 , 先生 , 我 敢说 你 不能 .

“不，先生，我敢说您不能。”

[ɪf] [ə; ei][mæn] [wɪl] [nɑ:t][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
" If a man will not stand by his friends he will not stand by his opinions .
如果 一个 男人 将要 不是 站立 经过 他的 朋友们 他 将要 不是 站立 经过 他的 意见 .

如果一个人不能支持自己的朋友，他就不会坚持自己的观点。

[tu:; tə][du:] ['i:ðər] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [em] . [lə] [kʊŋt] ,
" To do either the one or the other , M . le Comte ,

到 做 任何一个 这 一 或者 这 其他 , M . 勒 孔特 ,

勒孔特先生，无论选择其中之一，

[ə; ei][mæn][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə; ei] ['kavəd]
" a man must not be a coward .
一个 男人 必须 不是 是 一个 懦夫 .

男人绝不能做懦夫。

" [hi:; hi] [gru:] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['streɪndʒli] .
" He grew pale , and looked at me strangely .
" 他 生长 苍白 , 和 看起来 在 我 奇怪的 .

“他脸色苍白，用奇怪的眼神看着我。”

" [hʌʃ] , [mə'sjɜ:r] !
" Hush , Monsieur !
" 嘘 , 先生 !

“嘘，先生！ ”

" [hi:; hi] [sed] - - [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] .
" he said - - involuntarily , it seemed to me .
" 他 说 - - 不由自主 , 它 似乎 到 我 .

“他说——在我看来，他是无意识地说出来的。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['spæzəm] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fɑːrp] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .
And a spasm crossed his face , as if a sharp pain shot through him .
和 一个 痉挛 交叉 他的 脸 , 作为 如果 一个 锋利的 疼痛 射击 通过 他 .
他脸上突然抽搐了一下, 仿佛一阵剧痛袭来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
But I was beside myself with passion .
但 我 曾是 旁 我 和 热情 .
但我当时却激动得失去了理智。

" [ə; eɪ] ['kaʊəd] !
" A coward !
" 一个 懦夫 !
“懦夫! ”

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .
我重复道。

" [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [em] . [lə] [kʊnt] ?
" Do you understand me , M . le Comte ?
" 做 你 理解 我 , M . 勒 孔特 ?
“你明白我的意思吗, 勒孔特先生? ”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn'saɪd][ænd; ʌnd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][wɜːrd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembli] ? " Or do you wish me to go inside and repeat the word before the Assembly ? "
或者 做 你 希望 我 到 去 里面 和 重复 这 单词 前 这 集会 ? " Or do you wish me to go inside and repeat the word before the Assembly ? "
或者你们想让我进去, 在大会面前再重复一遍这句话?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['groʊɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'fɔːr] [bɪn] [peɪl]
" There is no need , " he said , growing as red as he had before been pale
" 那里 是 不 需要 , " 他 说 , 生长 作为 红色的 作为 他 有 前 到过 苍白
.
:
.
“没有必要,”他说, 脸涨得通红, 而之前他的脸色是苍白的。

" [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nʌn] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" There should be none , " I answered , with a sneer .
" 那里 应该 是 没有任何 , " 我 回答 , 和 一个 冷笑 .
“不应该有,”我冷笑着回答。

" [meɪ] [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [em 'iː]['æftər][ðə; ði] [ə'sembli] ['raɪzɪz] ?
" May I conclude that you will meet me after the Assembly rises ?
" 可能 我 结束 那 你 将要 见面 我 后 这 集会 上升 ?
我可以这样说吗? 议会休会后, 我们会见面。

" [hiː; hi] [boʊd] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [tɪl] [ðen] ,
" He bowed without speaking ; and then , and not till then ,
" 他 鞠躬 没有 请讲 ; 和 然后 , 和 不是 直到 然后 ,
他默默地鞠了一躬; 然后, 直到那时,

[ʃʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lʊks] [pɜːst] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][maɪ][reɪdʒ] ;
something in his silence and his looks pierced the armour of my rage ;
某物 在 他的 沉默 和 他的 看起来 穿孔 这 盔甲 的 我的 愤怒 ;
他的沉默和眼神中, 有什么东西刺穿了我愤怒的盔甲;

[ænd; ʌnd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [gruː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ʌnd][kəʊld] .
and on a sudden I grew sick at heart , and cold .
和 在 一个 突然 我 生长 生病的 在 心 , 和 寒冷的 .
突然间, 我感到一阵恶心, 浑身冰冷。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊˈevər] ; [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ʌnˈsed] .
It was too late , however ; I had said that which could never be unsaid .
它 曾是 也 晚的 , 然而 ; 我 有 说 那 哪个 可以 绝不 是 未说出口的话 .
然而, 一切都太迟了; 我已经说出了无法收回的话。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrˈberəns] , [keɪm]
The memory of his patience , of his goodness , of his forbearance , came
这 记忆 的 他的 耐心 , 的 他的 善良 , 的 他的 宽容 , 来了
[ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] .
after the event .
后 这 事件 .
事后人们才想起他的耐心、善良和宽容。

[aɪ] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrməli] ; [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ˈɡrɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] .
I saluted him formally ; he replied ; and I turned grimly to the door again .
我 敬礼 他 正式地 ; 他 回复 ; 和 我 转向 阴沉地 到 这 门 再次 .
我向他行了个礼; 他回礼了; 然后我神情严肃地再次转身走向门口。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə] [pæs] [θruː] [aɪˈtiː] [jet] .
But I was not to pass through it yet .
但 我 曾是 不是 到 经过 通过 它 然而 .
但我当时还没有穿过那里。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [lætʃ] [ɪn][maɪ][ɡræsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] [ɪntʃ]
A second time when I had the latch in my grasp , and the door an inch
一个 第二 时间 什么时候 我 有 这 门锁 在 我的 抓牢 , 和 这 门 一个 英寸
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
第二次, 当我握住门闩, 门开了一英寸的时候,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注, 美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第3/23页

[ə; eɪ][hænd] [plʌkt] [em 'i:] [bæk] ; [soʊ][ˈfɔ:rsəbli] , [ðæt][ðə; ði] [lætʃ] ['rætlɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] ,
a hand plucked me back ; so forcibly , that the latch rattled as it fell ,
一个 手 拨弦 我 后退 ; 所以 强制 , 那 这 门锁 摇晃 作为 它 跌倒 ;
一只手把我拉了回来; 力道之大, 以至于门门掉下来时都发出了嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
and I turned in a rage .
和 我 转向 在 一个 愤怒 .

我怒火中烧, 转身就走。

[tu:; tə][maɪ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lu:ɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [feɪs] - - [ə; eɪ]
To my astonishment it was Louis again , but with a changed face - - a
到 我的 惊讶 它 曾是 路易斯 再次 , 但 和 一个 已更改 脸 - - 一个
[feɪs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] .
face of strange excitement .
脸 的 奇怪的 激动 .

令我惊讶的是, 来人又是路易, 但他的表情却变了——脸上带着一种奇异的兴奋。

[hi:; hi] [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][em 'i:] .
He retained his hold on me .
他 保留 他的 抓住 在 我 .

他仍然控制着我。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" No , " he said , between his teeth .
" 不 , " 他 说 , 之间 他的 牙齿 .

“不,”他咬牙切齿地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [em] . [lə] [vi'kt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [weɪt] !
" You have called me a coward , M . le Vicomte , and I will not wait !
" 你 有 称为 我 一个 懦夫 , M . 勒 子爵 , 和 我 将要 不是 等待 !
“子爵先生, 您称我为懦夫, 我不会再等了! ”

[nɑ:t][æn; ən] ['aʊər] .
Not an hour .
不是 一个 小时 .

不到一个小时。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [em 'i:] [naʊ] .
You shall fight me now .
你 将 斗争 我 现在 .

现在你将与我对决。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] - - -
There is a garden at the back , and - - -
那里 是 一个 花园 在 这 后退 , 和 - - -

后面有个花园, 而且——

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [æz; əz][koʊld][æz; əz][hi:; hi][hɔ:t] .
" But I had grown as cold as he hot .
" 但 我 有 生长 作为 寒冷的 作为 他 热的 .

但我却变得像他热情似火一样冷漠。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [aɪ] [sed] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
" I shall do nothing of the kind , " I said , cutting him short .
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , " 我 说 , 切割 他 短的 .

“我绝不会做那种事,”我打断他说道。

" ['æftər][ðə; ði] [ə'sembli] - - - -
" **After the Assembly** - - - -
" 后 这 集会 - - - -

“大会之后——”

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [strʌk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **He raised his hand and deliberately struck me with his glove across the**
" 他 提高 他的 手 和 故意地 击 我 和 他的 手套 穿过 这
[feɪs] .
face .
脸 .

“他举起手，故意用手套打我的脸。”

" [wɪl] [ðæt] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ] , [ðen] ? " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [rɪ'kɔɪld] .
" **Will that persuade you , then ? " he said , as I involuntarily recoiled .**
" 将要 那 说服 你 , 然后 ? " 他 说 , 作为 我 不由自主 反冲 .

“那么，这能说服你吗？”他问道，我不由自主地向后退了一步。

" ['æftər] [ðæt] , [mə'sjɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪt] [em 'i:] .
" **After that , Monsieur , if you are a gentleman , you will fight me .**
" 后 那 , 先生 , 如果 你 是 一个 绅士 , 你 将要 斗争 我 .

“之后，先生，如果您是一位绅士，就请您与我决斗。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] - - - - "
There is a garden at the back , and in ten minutes - - - - "
那里 是 一个 花园 在 这 后退 , 和 在 十 分钟 - - - - "

后面有个花园，十分钟后——”

" [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ə'sembli] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] , " [aɪ] [sed] .
" **In ten minutes the Assembly may have risen , " I said .**
" 在 十 分钟 这 集会 可能 有 升起 , " 我 说 .

“十分钟后，议会可能会休会，”我说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] !
" **I will not keep you so long !**
" 我 将要 不是 保持 你 所以 长的 !

我不会耽误你这么久的！

" [hi:; hi] ['ænsər] ['stɜ:rnli] .
" **he answered sternly .**
" 他 回答 严厉地 .

他严厉地回答道。

" [kʌm] , [sɜ:r] !
" **Come , sir !**
" 来 , 先生 !

“来吧，先生！”

[ɔ:r][mʌst; məst][aɪ] [straɪk] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? "
Or must I strike you again ? "
或者 必须 我 罢工 你 再次 ? "

难道我还要再打你一次吗？

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [aɪ] [sed] ['sləʊli] .
" **I will come , " I said slowly .**
" 我 将要 来 , " 我 说 缓慢地 .

“我会来的，”我缓缓说道。

" ['æftər][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] .
" **After you , Monsieur .**
" 后 你 , 先生 .

“您先请，先生。”

" ['tʃæptər] [ˌɑːrˈɑː] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

第三章

[ɪn] [ðə; ði] [əˈsembli] .
IN THE ASSEMBLY .
在 这 集会 .

在集会上。

[ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][wɪð; wɪθ] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ˌɑːˈtiː] ,
The blow , and the insult with which he accompanied it ,
这 吹 , 和 这 侮辱 和 哪个 他 伴随 它 ,
这一击, 以及伴随而来的侮辱,

[pʊt] [æn; ən] [end] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][maɪ] [rɪˈpentəns] .
put an end for the moment to my repentance .
放 一个 结尾 为了 这 片刻 到 我的 悔改 .
暂时结束我的忏悔。

[bʌt; bət] [ˈɔːrt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [dɔːr] [tuː; tə]
But short as was the distance across the floor from the one door to
但 短的 作为 曾是 这 距离 穿过 这 地面 从 这 一 门 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
但是, 从一扇门到另一扇门, 穿过地板的距离却很短。

[ˌɑːˈtiː] [geɪv] [em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈɡen] ; [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈluːɪs] ;
it gave me time to think again ; to remember that this was Louis ;
它 给予 我 时间 到 思考 再次 ; 到 记住 那 这 曾是 路易斯 ;
这让我有时间重新思考; 让我记住, 这是路易;

[ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [kɔːz] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and that whatever cause I had had to complain of him ,
和 那 任何 原因 我 有 有 到 抱怨 的 他 ,
无论我有什么理由抱怨他,

[wətˈevər] [ɡraʊndz] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
whatever grounds to suspect that he was the tool of others ,
任何 理由 到 怀疑 那 他 曾是 这 工具 的 其他的 ,
无论有什么理由怀疑他是别人的工具,

[noʊ] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [maɪ] [ræθ] ,
no friend could have done more to assuage my wrath ,
不 朋友 可以 有 完毕 更多的 到 缓和 我的 愤怒 ,
没有哪个朋友能比这更能平息我的怒火了。

[nɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnɪst] [mɔːr] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
nor the most honest more to withhold me from entering on an impossible
也不 这 最多 诚实的 更多的 到 扣压 我 从 进入 在 一个 不可能的
[tæsk] .
task .
任务 .

即使是最诚实的人, 也不会阻止我去做一件不可能完成的任务。

[ˈmeltɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ˈmeltɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] ,
Melting quickly , melting almost instantly ,
融化 迅速地 , 融化 几乎 即刻 ,
快速融化, 几乎瞬间融化

[aɪ][felt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɔːrər] [ðæt] [ɪf] [ˈkaɪndnəs] [əˈloʊn][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
I felt with a kind of horror that if kindness alone had led him to
我 毛毡 和 一个 种类 的 恐怖 那 如果 仁慈 独自的 有 引领 他 到
[ˌɪntərˈpouz] ,
interpose ,
插入 ,

我感到一阵恐惧，如果仅仅是出于好心才让他出手相助，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrst] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪn] [faɪn] ,
I had made him the worst return in the world ; in fine ,
我 有 制成 他 这 最差 返回 在 这 世界 ; 在 美好的 ,
我给了他世界上最糟糕的回报；总之，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊpənd] [tuː; tə][juː ˈes] , [aɪ] [rɪˈpentɪd] [əˈnuː] .
before the outer door could be opened to us , I repented anew .
前 这 外 门 可以 是 打开 到 我们 , 我 悔改 重新 .

在外面的门为我们打开之前，我再次忏悔了。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌʃər] [held][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [pæs] , [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][kloʊz][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
When the usher held it for me to pass , I bade him close it , and ,
什么时候 这 引座员 握住 它 为了 我 到 经过 , 我 巴德 他 关闭 它 , 和 ,
当引座员帮我拿着门通过时，我让他把门关上，然后

[tuː; tə] [ˈluːɪs] - [sərˈpraɪz] , [tʃ:rnd] , [ænd; ənd] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ræn] [bæk] .
to Louis ' surprise , turned , and , muttering something , ran back .
到 路易斯 - 惊喜 , 转向 , 和 , 喃喃自语 某物 , 跑 后退 .

令路易斯惊讶的是，他转身，嘴里嘟囔着什么，跑了回去。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][aɪ][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] ; [ə; eɪ]
Before he could do more than utter a cry I was across the vestibule ; a
前 他 可以 做 更多的 比 说出 一个 哭 我 曾是 穿过 这 前厅 ; 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他还没来得及发出一声喊叫，我就已经穿过了门厅；片刻之后，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈoʊpən] .
and I had the door of the Assembly open .
和 我 有 这 门 的 这 集会 打开 .

我打开了议会大厅的大门。

[ˈɪnstəntli] [aɪ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] - - [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [maɪ][hænd][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [læt] [ˈnɔɪzɪli] -
Instantly I saw before me - - I suppose that my hand had raised the latch noisily -
即刻 我 锯 前 我 - - 我 认为 那 我的 手 有 提高 这 门锁 喧闹地 -
- [tɪəz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪzd] [ˈfeɪsɪz] [ɔːl] [tʃ:rnd] [maɪ] [wei] .
- tiers of surprised faces all turned my way .
- 层级 的 惊讶 面孔 全部 转向 我的 方式 .

我立刻看到眼前——我想是我的手发出响声把门门抬起来了——一层又一层惊讶的面孔都转向了我。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
I heard a murmur of mingled annoyance and laughter .
我 听到 一个 低语 的 混合 烦恼 和 笑声 .

我听到一阵夹杂着恼怒和笑声的低语。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθredɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs]
The next moment I was threading my way to my place with the monotonous
这 下一个 片刻 我 曾是 螺纹 我的 方式 到 我的 地方 和 这 单调
[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] ,
voice of the President in my ears ,
嗓音 的 这 总统 在 我的 耳朵 ,

下一刻，我耳边回荡着总统单调的声音，艰难地走向我的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [raʊnd] [em 'i:][soʊ] [tʃeɪndʒd] - - [frʌm; frəm] [ðæt] [loʊ] - [təʊnd] [ɔ:ltər'keɪ(ə)n] [aʊt'saɪd]
and the scene round me so changed - - from that low - toned altercation outside
和 这 场景 圆形的 我 所以 已更改 - - 从 那 低的 - 色调 争吵 外部
,
.
.

我周围的景象也随之发生了巨大的变化——从外面低声的争吵，

[tu:; tə] [ðɪs] [tʃeɪmbər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['sterərz] - - [ðæt] [aɪ]
to this Chamber full of light and life , and thronged with starers - - that I
到 这 商会 满的 的 光 和 生活 , 和 熙熙攘攘 和 凝视者 - - 那 我
[sæŋk][ʼɪntu:][maɪ] [si:t] ,
sank into my seat ,
沉没 进入 我的 座位 ,

走进这间充满灯光和生机、挤满了凝视者的房间——我瘫坐在座位上，

[dæzld] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] ; [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [fər'getfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
dazzled and abashed ; and almost forgetful for the time of the purpose
眼花缭乱 和 羞愧 ; 和 几乎 健忘 为了 这 时间 的 这 目的
[wɪtʃ] [brɔ:t] [em 'i:] ['ðɪðər] .
which brought me thither .
哪个 带来 我 那里 .

既眼花缭乱又羞愧难当；一时之间几乎忘记了我来此的目的。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [gru:ɪ] ['hɒtə(r)] [stɪl] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
A little , and my face grew hotter still ; and with good reason .
一个 小的 , 和 我的 脸 生长 更热 仍然 ; 和 和 好的 原因 .

稍微一想，我的脸就更热了；这也不难理解。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][sæt][held] [θri:] .
Each of the benches on which we sat held three .
每个 的 这 长椅 在 哪个 我们 卫星 握住 三 .

我们坐的每张长凳上都坐了三个人。

[aɪ] [ʃerɪd] [maɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][em] . - , [maɪ] [pleɪs] ['bi:ɪŋ]
I shared mine with one of the Harincourts and M . d'Aulnoy , my place being
我 共享 矿 和 一 的 这 - 和 M . - , 我的 地方 存在
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

我和哈兰库尔家族的一位成员以及奥努瓦先生共用一个房间，我的位置在他们中间。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][aɪ 'ti:][faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [wen] - [roʊz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ,
I had scarcely taken it five seconds , when Harincourt rose slowly , and ,
我 有 几乎 已采取 它 五 秒 , 什么时候 - 玫瑰 缓慢地 , 和 ,

我刚接过枪不到五秒钟，哈林库尔就缓缓站了起来，然后.....

[wɪ'daʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][em 'i:] , [mu:vɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] ,
without turning his face to me , moved away down the gangway , and ,
没有 转弯 他的 脸 到 我 , 已搬 离开 向下 这 舷梯 , 和 ,

他没有回头看我，而是沿着舷梯走开了，然后.....

['fænɪŋ] [hɪm'self] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,
fanning himself delicately with his hat ,
扇形 他自己 轻柔地 和 他的 帽子 ,

他用帽子轻轻地扇着风。

[ə'su:md] [ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
assumed a leaning position against a desk with his gaze on the President .
假定 一个 倾斜 位置 反对 一个 桌子 和 他的 目光 在 这 总统 .

他倚靠在桌子上，目光注视着总统。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] - ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .

Half a minute , and D'Aulnoy followed his example .
一半 一个 分钟 , 和 - 随后 他的 例子 :

半分钟后, 达努瓦也效仿了他的做法。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [bɪ'haɪnd][,em 'i:] [roʊz] , [ænd; ənd]['kwaiətli][ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,em 'i:]

Then the three behind me rose , and quietly and without looking at me
然后 这 三 在后面 我 玫瑰 , 和 悄悄 和 没有 寻找 在 我

[faʊnd] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] .

found other places .
成立 其他 地方 :

然后我身后的三个人站了起来, 静静地、没有看我一眼, 就离开了。

[ðə; ði] [θri:] [bɪ'fɔ:r] [,em 'i:] ['fa:lʊd] [su:t] .

The three before me followed suit .
这 三 前 我 随后 套装 :

我前面的三个人也跟着做了。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [aɪ][sæt][ə'loʊn] , [ˈaɪsəleɪtɪd] , [ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ɔ:l] [aɪz] ;

In two minutes I sat alone , isolated , a mark for all eyes ;
在 二 分钟 我 卫星 独自的 , 孤立 , 一个 标记 为了 全部 眼睛 ;

两分钟后, 我独自一人静静地坐着, 孤立无援, 成为众人瞩目的焦点;

[ə; eɪ][kaɪnd][ˈʌ; əv] ['lepər] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] !

a kind of leper in the Assembly !
一个 种类 的 麻风病人 在 这 集会 !

议会里就像个麻风病人!

[aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sʌt] [ˌdemən'streɪ(ə)n] .

I ought to have been prepared for some such demonstration .
我 应该 到 有 到过 准备 为了 一些 这样的 示范 :

我本该预料到会有这样的示威活动。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃi:ks] [bə:nd] ,

But I was not , and my cheeks burned ,
但 我 曾是 不是 , 和 我的 脸颊 烧伤 ,

但我并没有, 我的脸颊发烫。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜ:riəs] [lʊks] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɑ:t] ['faɪər] .

as if the curious looks to which I was exposed were a hot fire .
作为 如果 这 好奇的 看起来 到 哪个 我 曾是 裸露 是 一个 热的 火 :

仿佛我所受到的好奇目光是一团灼热的火焰。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][,em 'i:] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [tu;; tə] [haɪd] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] ;

It was impossible for me , taken by surprise , to hide my embarrassment ;
它 曾是 不可能的 为了 我 , 已采取 经过 惊喜 , 到 隐藏 我的 尴尬 ;

[fɔ:r; fər] , [wer'evər] [aɪ] [geɪzd] ,

for , wherever I gazed ,
为了 , 无论 我 凝视 ,

我猝不及防, 根本无法掩饰自己的尴尬; 因为, 无论我看向哪里,

[aɪ] [met] ['snɪrɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [glɑ:nsɪz] ; [ænd; ənd] [praɪd] [wʊd] [nɑ:t] [let] [,em 'i:]

I met sneering eyes and contemptuous glances ; and pride would not let me
我 遇见 冷笑 眼睛 和 轻蔑的 眼神 ; 和 自豪 会 不是 让 我

[hæŋ] [maɪ] [hed] .

hang my head .
悬挂 我的 头 :

我遭遇了嘲笑的目光和轻蔑的注视; 但我的自尊心不允许我低下头。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]
For many minutes , therefore , I was unconscious of everything but that
为了 许多 分钟 , 所以 , 我 曾是 无意识 的 一切 但 那
[ˈskoːrtɪŋ] [geɪz] .
scorching gaze .
灼热 目光 .

因此, 有好几分钟的时间里, 我除了那灼热的目光之外, 什么都感觉不到。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
I could not hear what was going forward .
我 可以 不是 听到 什么 曾是 去 向前 .
我 听不清前面发生了什么。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈmiːnɪŋləs] [drɔːl] [tuː; tə][em ˈiː] .
The President's voice was a dull , meaningless drawl to me .
这 总统的 嗓音 曾是 一个 乏味的 , 无意义的 拖长音 到 我 .
总统的声音在我听来沉闷乏味, 毫无意义。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdnɪŋ] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [rɪˈzɔːlv] ;
Yet all the while anger and resentment were hardening me in my resolve ;
然而 全部 这 尽管 愤怒 和 怨恨 是 硬化 我 在 我的 解决 ;
[ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] ,
and , presently ,
和 , 目前 ,
然而, 愤怒和怨恨却让我更加坚定决心; 不久之后,

[ðə; ði] [klaʊd] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [left] [em ˈiː] [ɪɡˈzʌltɪŋ] .
the cloud passed from my mind , and left me exulting .
这 云 通过了 从 我的 头脑 , 和 左边 我 欣喜若狂 .
乌云散去, 我感到无比欣喜。

[ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈriːdɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
The monotonous reading , to which I had listened without understanding it ,
这 单调 阅读 , 到 哪个 我 有 听着 没有 理解 它 ,
[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
came to an end ,
来了 到 一个 结尾 ,
枯燥乏味的朗读终于结束了, 而我之前一直听得一头雾水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ɔːrt] , [ɑːrp] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] - - [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][æn; ən]
and was followed by short , sharp interrogations - - a question and an
和 曾是 随后 经过 短的 , 锋利的 审讯 - - 一个 问题 和 一个
[ˈænsər] , [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
answer , a name and a reply .
回答 , 一个 姓名 和 一个 回复 .
随后是简短而犀利的审问——一个问题和一个答案, 一个名字和一个答复。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈwʊək] [em ˈiː] .
It was that awoke me .
它 曾是 那 醒来 我 .
正是这件事唤醒了。

[ðə; ði] [drɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːˈjeɪ] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvoʊtɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
The drawl had been the reading of the cahier ; now they were voting on it .
这 拖长音 有 到过 这 阅读 的 这 卡希尔 ; 现在 他们 是 表决 在 它 .
拖长的语调原本是报告的内容; 现在他们要对此进行投票表决。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [tɜːrn] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tɜːrn] [naʊ] .
Presently it would be my turn ; it was coming to my turn now .
目前 它 会 是 我的 转动 ; 它 曾是 未来 到 我的 转动 现在 .
现在轮到我了; 马上就要轮到我了。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [voʊt] - - [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'fɜ:rmətɪv] - - [mɔ:r] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]
With each vote - - I need not say that all were affirmative - - more faces , and
和 每个 投票 - - 我 需要 不是 说 那 全部 是 肯定 - - 更多的 面孔 , 和
[jet] [mɔ:r] ,
yet more ,
然而 更多的 ,

每一次投票——我无需赘言，所有投票结果都是赞成——都出现了更多面孔，而且越来越多，

[wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][sæt] ; [mɔ:r] [aɪz] , [sʌm; səm]['hɑ:st(ə)l] , [sʌm; səm]
were turned to the place where I sat ; more eyes , some hostile , some
是 转向 到 这 地方 在哪里 我 卫星 ; 更多的 眼睛 , 一些 敌对的 , 一些
[traɪ'ʌmfənt] , [sʌm; səm] ['mɪrli] ['kjəriəs] ,
triumphant , some merely curious ,
凯 , 一些 仅仅 好奇的 ,

众人转向我坐的地方；更多的目光，有些充满敌意，有些充满得意，有些只是好奇。

[wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] .
were directed to my face .
是 指导 到 我的 脸 .

他们都冲着我的脸喊。

[ʌndər] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [kaʊd] [em 'i:] ; [naʊ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] .
Under other circumstances this might have cowed me ; now it did not .
在下面 其他 情况 这 可能 有 胆怯 我 ; 现在 它 做过 不是 .
在其他情况下，这或许会吓倒我；但现在没有。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
I was wrought up to face it .
我 曾是 锻 向上 到 脸 它 .

我当时情绪激动，迫不及待地想要面对它。

[ðə; ði] [ʌn'frendli] [lʊks] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [maɪ] [frendz] ,
The unfriendly looks of so many who had called themselves my friends ,
这 不友好 看起来 的 所以 许多 WHO 有 称为 他们自己 我的 朋友们 ,
许多自称是我朋友的人，都用不友好的眼神看着我。

[ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [men][ʌv; əv] [i'nəʊbld] ['fæməlɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [glæd][ʌv; əv]
the scornful glances of new men of ennobled families , who had been glad of
这 轻蔑的 眼神 的 新的 男人 的 贵族 家庭 , WHO 有 到过 高兴的 的
[maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['kaʊntənəns] ,
my father's countenance ,
我的 父亲的 面容 ,

那些出身名门的新贵们，曾经因我父亲的容貌而感到高兴，如今却投来轻蔑的目光。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:] ['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [meɪn'teɪnd] [ɪn]
the consciousness that all had deserted me merely because I maintained in
这 意识 那 全部 有 荒凉的 我 仅仅 因为 我 维持 在
['præktɪs] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ɪn][wɜ:rdz] - - [ði:z]
practice opinions which half of them had proclaimed in words - - these
实践 意见 哪个 一半 的 他们 有 宣布 在 字 - - 这些
[θɪŋz] ['hardnd] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][skɔ:rn][noʊ] [wɪtʃ] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pəʊnənts] ;
things hardened me to a pitch of scorn no whit below that of my opponents ;
事物 硬化 我 到 一个 沥青 的 轻蔑 不 白色 以下 那 的 我的 对手 ;

意识到所有人都抛弃了我，仅仅是因为我坚持了他们中一半人口头上宣扬的观点——这些事情使我变得冷酷无情，鄙夷的程度丝毫不亚于我的对手；

[waɪl] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [tu;; tə] [blentʃ] [naʊ] [mʌst; məst] ['kʌvər] [em 'i:][wið; wiθ] ['læstɪŋ] [[eɪm]
while the knowledge that to blench now must cover me with lasting shame
尽管 这 知识 那 到 漂白 现在 必须 覆盖 我 和 持久 耻辱
[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [sə'rendər] .
closed the door to thoughts of surrender .
关闭 这 门 到 想法 的 投降 .

然而，我知道此时退缩必将让我蒙受长久的耻辱，这让我彻底打消了投降的念头。

[ðə; ði] [ə'sembli] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [felt] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][Its] [pə'zi(ə)n] .
The Assembly , on the other hand , felt the novelty of its position .
这 集会 , 在 这 其他 手 , 毛毡 这 新奇 的 它是 位置 .

另一方面，大会则感受到了自身立场的新颖性。

[men] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['əkʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ;
Men were not yet accustomed to the war of the Senate ;
男人 是 不是 然而 习惯 到 这 战争 的 这 参议院 ;

当时的人们还不习惯元老院的战争；

[tu;; tə]['du:əlz][ʌv; əv][wɜ:rdz] [mɔ:r] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] : [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
to duels of words more deadly than those of the sword : and a certain
到 决斗 的 字 更多的 致命 比 那些 的 这 剑 : 和 一个 肯定
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

言语交锋比刀剑交锋更致命；以及某种怀疑，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] , [held] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɪn] [sə'spens] , ['wɒtʃɪŋ] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [wʊd]
a certain hesitation , held the majority in suspense , watching to see what would
一个 肯定 犹豫 , 握住 这 多数 在 悬念 , 观看 到 看 什么 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

这种犹豫让大多数人屏息凝神，观望着接下来会发生什么。

[mɔ:r'ɒʊvər] , [ðə; ði] ['lɪdər] , [bəuθ][em] . [di:][,es 'ti:] . [ə'leɪs] ,
Moreover , the leaders , both M . de St . Alais ,
而且 , 这 领导人 , 两个都 M . 德 英石 . 阿莱斯 ,

此外，两位领导人，M. de St. Alais，

[hu:] ['hedɪd] [ðə; ði]['hɒtə(r)][ænd; ənd] ['praʊdə] ['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
who headed the hotter and prouder party of the Court ,
WHO 标题 这 更热 和 更骄傲 派对 的 这 法庭 ,

谁领导了法庭上更热情、更骄傲的那群人？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊb] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] ,
and the nobles of the Robe and Parliament ,
和 这 贵族 的 这 长袍 和 议会 ,

以及法袍贵族和议会贵族，

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
who had only lately discovered that their interest lay in the same direction ,
WHO 有 仅有的 最近 发现 那 他们的 兴趣 躺 在 这 相同的 方向 ,

他们最近才发现彼此的兴趣方向相同。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] ;
found themselves embarrassed by the very smallness of the opposition ;
成立 他们自己 尴尬的 经过 这 非常 小 的 这 反对 ;

他们发现反对派的力量实在太弱小，这让他们感到尴尬；

[sɪns] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)] [mə'dʒɔ:rəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
since a substantial majority must have been accepted as a fact ,
自从 一个 重大的 多数 必须 有 到过 公认 作为 一个 事实 ,

因为绝大多数人都已接受这一事实，

[ˌwer'æz] [wʌn][mæn] - - [wʌn][mæn]['oʊnli] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ju:nə'hɪməti] - - [prɪ'zentɪd]
whereas one man - - one man only standing in the way of unanimity - - presented
然而 一 男人 - - 一 男人 仅有的 常设 在 这 方式 的 一致 - - 呈现
[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ,
himself as a thing to be removed ,
他自己 作为 一个 事物 到 是 已移除 ,
然而, 有一个人——一个阻碍达成一致的人——却把自己当作一个应该被除掉的对象。

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
if the way could be discovered .
如果 这 方式 可以 是 发现 .
如果能找到方法的话。

" [em] . [lə] [kʊŋt] [di:] ['kæntəl] ?
" **M . le Comte de Cantal ?**
" M . 勒 孔特 德 康塔尔 ?
“康塔尔伯爵先生？”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kraɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [neɪmd] , [bʌt; bət][æt; ət]
" **the President cried , and looked , not at the person he named , but at**
" 这 总统 哭 , 和 看起来 , 不是 在 这 人 他 命名 , 但 在
[em 'i:] .
me :
我 :
“总统哭了, 他没有看向他点名的那个人, 而是看向我。”

" ['kɑ:ntent] ! "
" **Content !** "
" 内容 ! "
“内容! ”

" [em] . [lə] [vi'kt] [di:][mɑ:ri'njæk] ? "
" **M . le Vicomte de Marignac ?** "
" M . 勒 子爵 德 马里尼亚克 ? "
“马里尼亚克子爵先生？”

" ['kɑ:ntent] ! "
" **Content !** "
" 内容 ! "
“内容!”

" [ðə; ði][nekst] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ,
" **The next name I could not hear ,**
" 这 下一个 姓名 我 可以 不是 听到 ,
下一个我没听清的名字是

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
for in my excitement it seemed that all in the Chamber were looking at me ,
为了 在 我的 激动 它 似乎 那 全部 在 这 商会 是 寻找 在 我 ,
因为我当时太过激动, 感觉整个会议室里的人都在看着我。

[ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [em 'i:] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [dʌm] [ænd; ənd]
that voice was failing me , that when the moment came I should sit dumb and
那 嗓音 曾是 失败 我 , 那 什么时候 这 片刻 来了 我 应该 坐 哑的 和
['pærəlaɪzd] ,
paralysed ,
瘫痪 ,
我感觉自己快要失去声音了, 那一刻到来时, 我却会哑口无言, 动弹不得。

[ʌn'erɪ(ə)] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evər] [dɪs'greɪst] .
unable to speak , and for ever disgraced .
无法 到 说话 , 和 为了 曾经 蒙羞的 .
无法说话, 并且永远蒙受耻辱。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [self] - [kən'trɒl]
I thought of this , not of what was passing ; then , in a moment , self - control
我 想法 的 这 , 不是 的 什么 曾是 通过 ; 然后 , 在 一个 片刻 , 自己 - 控制
[rɪ'tʃ:rnd] ;
returned ;
返回 ;

我想到了这件事，而不是正在发生的事情；然后，片刻之后，自制力又回来了；

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ləst] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [maɪn] , [ðæt] [ʌv; əv][em] . - , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] .
I heard the last name before mine , that of M . d'Aulnoy , heard the answer given .
我 听到 这 最后的 姓名 前 矿 , 那 的 M . - , 听到 这 回答 给定 .
我听到了我前面那个姓氏，奥诺伊先生的姓氏，也听到了给出的答案。

[ðen] [maɪ] [oʊn] [neɪm] , ['ekəʊɪŋ] [ɪn] ['hɑ:ləʊ] ['saɪləns] .
Then my own name , echoing in hollow silence .
然后 我的 自己的 姓名 , 回声 在 空洞的 沉默 .

然后，我的名字在空洞的寂静中回荡。

" [em] . [lə] [vi'kt] [di:] [sɔ:ks] ?
" M . le Vicomte de Saux ?
" M . 勒 子爵 德 saux ?

“索克斯子爵先生？”

" [aɪ] [stəd] [ʌp] .
" I stood up .
" 我 站立 向上 .

我站了起来。

[aɪ] [spoʊk] , [maɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [hɑ:rʃ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə'nʌðər] ['mænz] .
I spoke , my voice sounding harsh , and like another man's .
我 辐 , 我的 嗓音 听起来 残酷的 , 和 喜欢 其他 男人的 .

我开口说话，声音听起来很刺耳，像是另一个男人的声音。

" [aɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑ:'jeɪ] !
" I dissent from this cahier !
" 我 异议 从 这 卡希尔 !

“我不同意这份报告！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ræθ] ; [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] .
I expected an outburst of wrath ; it did not come .
我 预期的 一个 爆发 的 愤怒 ; 它 做过 不是 来 .

我原以为他会勃然大怒，但他并没有。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] , [ɪn] [wɪt] [aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [es 'ti:] . [ə'leɪs] - [toʊnz] , [ræn]
Instead , a peal of laughter , in which I distinguished St . Alais ' tones , rang
反而 , 一个 皮尔 的 笑声 , 在 哪个 我 杰出的 英石 . 阿莱斯 - 音调 , 响铃
[θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
through the room ,
通过 这 房间 ,

相反，房间里响起了一阵哄堂大笑，我从中辨认出了圣阿莱斯的笑声。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:ks] .
and brought the blood to my cheeks .
和 带来 这 血 到 我的 脸颊 .

这让我脸颊发红。

[ðə; ði] ['læftər] ['læstɪd][sʌm; səm][taɪm] , [rouz][ænd; ənd][fel] , [ænd; ənd][rouz] [ə'gen] ; [waɪl] [aɪ] [stʊd]
The laughter lasted some time , rose and fell , and rose again ; while I stood
这 笑声 持续 一些 时间 , 玫瑰 和 跌倒 , 和 玫瑰 再次 ; 尽管 我 站立
['pɪləri:d] .
pilloried .
被公开羞辱 .

笑声持续了一段时间，时而高亢，时而低沉，又时而高亢；而我则被钉在耻辱柱上。

[jet] [ðɪs] [hæd; həd][wʌn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['læfərz] [dɪd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] .
Yet this had one effect the laughs did not anticipate .
然而 这 有 一 影响 这 笑声 做过 不是 预料 .

然而，这却产生了一个令欢笑者始料未及的效果。

[ɑ:n] [ə'keɪzənz] [ðə; ði][moʊst]['tæsɪtʒ:rən] [brɪ'kʌm] ['eləkwənt] .
On occasions the most taciturn become eloquent .
在 场合 这 最多 沉默寡言 变得 雄辩 .

有时，最沉默寡言的人也会变得能言善辩。

[aɪ][fər'gɑ:t][ðə; ði] [pɪrɪədz] [frʌm; frəm] [rouʃə'fu:kou] [ænd; ənd] ['li:ən,kɔ:rt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ]
I forgot the periods from Rochefoucauld and Liancourt , which I had so
我 忘了 这 时期 从 罗什福科 和 利安库尔 , 哪个 我 有 所以
['kerfəli] [pri'perd] ;
carefully prepared ;
小心 准备 ;

我忘记了罗什福科和利安库尔的时期，而我之前可是精心准备的；

[aɪ][fər'gɑ:t][ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [tʊr'gou] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊts] ,
I forgot the passages from Turgot , of which I had made notes ,
我 忘了 这 段落 从 图尔戈 , 的 哪个 我 有 制成 笔记 ,

我忘记了之前记笔记的杜尔哥的段落。

[ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:r'si:n] [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] .
and I broke out in a strain I had not foreseen or intended .
和 我 打破 出去 在 一个 拉紧 我 有 不是 预见 或者 故意的 .

于是，我爆发了一种我始料未及、也未曾预料到的紧张情绪。

" ['mesərz] !
"**Messieurs** !
" 先生们 !

“先生们！ ”

" [aɪ] [kraɪd] , ['hɜ:rlɪŋ] [maɪ] [voɪs] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
"**I cried , hurling my voice through the Chamber** ,
" 我 哭 , 投掷 我的 嗓音 通过 这 商会 ,

“我哭喊着，声音响彻整个议事厅，”

" [aɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑ:'jeɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'fi:t] [ænd; ənd]['fju:t(ə)l] ; [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪf]
"**I dissent from this cahier because it is effete and futile ; because , if**
" 我 异议 从 这 卡希尔 因为 它 是 颓废的 和 徒劳 ; 因为 , 如果
[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,
for no other reason ,
为了 不 其他 原因 ,

“我不同意这篇评论，因为它软弱无力、徒劳无功；因为，即便没有其他原因，

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [ɪz][pæst] .
the time when it could have been of service is past .
这 时间 什么时候 它 可以 有 到过 的 服务 是 过去的 .

它本可以发挥作用的时机已经过去了。

[ju:; jʊ] [kleɪm] [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] !
You claim your privileges ; they are gone !
你 宣称 你的 特权 ; 他们 是 已消失 !

你声称你的特权？它们消失了！

[jɔːr; jər] [ɪg'zempjənz] ； [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ！
Your exemptions ; they are gone !
你的 豁免 ； 他们 是 已消失 ！

你的豁免权没了！

[juː; jɔ] ['prɒtɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːniən][ʌv; əv][jɔːr; jər] [reprɪ'zentətɪv] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
You protest against the union of your representatives with those of the people
你 反对 反对 这 联盟 的 你的 代表 和 那些 的 这 人们
;
;
;
;

你们抗议你们的代表与人民的代表联合起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ！
but they have sat with them !
但 他们 有 卫星 和 他们 ！

但他们确实和他们坐在一起过！

[ðeɪ] [hæv; həv][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They have sat with them ,
他们 有 卫星 和 他们 ,

他们曾与他们坐在一起，

[ænd; ʌnd][juː; jɔ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ʌn'duː] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒtɪst][ðæn; ðən][juː; jɔ][kæn; kən][set] [bæk]
and you can no more undo that by a protest than you can set back
和 你 能 不 更多的 撤销 那 经过 一个 反对 比 你 能 放 后退
[ðə; ði] [taɪd] ！
the tide !
这 潮 ！

抗议活动无法改变这一事实，就像你无法阻止潮水一样！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
The thing is done .
这 事物 是 完毕 .

事情办完了。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['hʌŋgri] , [juː; jɔ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][,aɪ 'tiː][ə; eɪ][boʊn] .
The dog is hungry , you have given it a bone .
这 狗 是 饥饿的 , 你 有 给定 它 一个 骨 .

狗狗饿了，你给了它一根骨头。

[duː][juː; jɔ] [θɪŋk] [tuː; tə][get][ðə; ði][boʊn] [bæk] , [ʌn'maʊθd] , [hoʊl] , [wɪ'ðəʊt] [lɔːs] ?
Do you think to get the bone back , unmouthed , whole , without loss ?
做 你 思考 到 得到 这 骨 后退 , 无言的 , 所有的 , 没有 损失 ?

你认为你能把骨头完整地、没有咬过牙、没有损失地找回来吗？

[ðen] [juː; jɔ][ɑːr; ər][mæd] .
Then you are mad .
然后 你 是 疯狂的 .

那你就是疯了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , [nɔːr][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑː'jeɪ] .
But this is not all , nor the principal of my objections to this cahier .
但 这 是 不是 全部 , 也不 这 主要的 的 我的 反对意见 到 这 卡希尔 .

但这并非全部，也不是我对这本小册子的主要反对意见。

[fræns] [tuː; tə] - [deɪ] [stændz] ['neɪkɪd] , ['bæŋkrʌpt] , [wɪ'ðəʊt] ['treʒəri] , [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] .
France to - day stands naked , bankrupt , without treasury , without money .
法国 到 - 天 站立 裸 , 破产 , 没有 财政部 , 没有 钱 .

如今的法国赤身裸体，破产了，国库空虚，一无所有。

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; həp] , [tu:; tə] [kloʊð] [hɜ:r; həp] , [tu:; tə] [ɪn'rit] [hɜ:r; həp] , [baɪ]
Do you think to help her , to clothe her , to enrich her , by
做 你 思考 到 帮助 她 , 到 衣服 她 , 到 丰富 她 , 经过
[meɪn'teɪnɪŋ] [jɔ:; jər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
maintaining your privileges ,
保持 你的 特权 ,
你认为维持你的特权就能帮助她、给她衣服穿、让她富裕吗？

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [jɔ:; jər] [ɪg'zempʃənz] , [baɪ] ['stændɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [dʒɑ:t][ænd; ənd] ['tɪtl]
by maintaining your exemptions , by standing out for the last jot and tittle
经过 保持 你的 豁免 , 经过 常设 出去 为了 这 最后的 点 和 标题
[ʌ; əv][jɔ:; jər] [raɪts] ?
of your rights ?
的 你的 权利 ?
通过维护你的豁免权，通过捍卫你的每一项权利？

[noʊ] , ['mesərz] .
No , Messieurs .
不 , 先生们 .
不，先生们。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðoʊz] [ɪg'zempʃənz] , [ðoʊz] [raɪts] , [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [wer'ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
In the old days those exemptions , those rights , those privileges , wherein our
在 这 老的 天 那些 豁免 , 那些 权利 , 那些 特权 , 其中 我们的
[ˈænsɛstərz] [ˈɡlɔ:ɾɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ɾɪd] [wel] ,
ancestors gloried , and gloried well ,
祖先 光荣的 , 和 光荣的 出色地 ,
在过去，我们的祖先曾为之感到自豪，并为此感到无比荣耀的那些豁免权、那些权利和那些特权。

[wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bʌklər] [ʌ; əv] [fræns] .
were given to them because they were the buckler of France .
是 给定 到 他们 因为 他们 是 这 盾牌 的 法国 .
之所以把这些盾牌送给他们，是因为它们是法国的盾牌。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [ɑ:ɾmd] [ænd; ənd][led] [men] ; [ðə; ði] ['kɑ:mənəlɪtɪ] [dɪd][ðə; ði][rest] .
They maintained and armed and led men ; the commonalty did the rest .
他们 维持 和 武装 和 引领 男人 ; 这 共同性 做过 这 休息 .
他们负责维持、武装和领导军队；其余的事情则由平民完成。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɑ:t] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [peɪ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [du:][ɔ:l] .
But now the people fight , the people pay , the people do all .
但 现在 这 人们 斗争 , 这 人们 支付 , 这 人们 做 全部 .
但现在人民战斗，人民付出，人民做一切。

[jes] , ['mesərz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l] [hɜ:rd] ,
Yes , Messieurs , it is true ; it is true that which we have all heard ,
是的 , 先生们 , 它 是 真的 ; 它 是 真的 那 哪个 我们 有 全部 听到 ,
是的，先生们，这是真的；我们都听到的都是真的。

- [lə] [mɑ:nənt][pi: ei wai 'i:] [pɔ:r] [taʊt] ! -
' **Le manant paye pour tout !** '
- 乐 曼特 工资 倒 兜售者 ! -
'Le manant paye pour tout! '

" [aɪ] [pɔ:zd] ; [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'leɪd] ['aʊtbɜ:rst] [ʌ; əv][ˈæŋɡər]
" **I paused ; expecting that now , at last , the long - delayed outburst of anger**
" 我 暂停 ; 期待 那 现在 , 在 最后的 , 这 长的 - 延迟 爆发 的 愤怒
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .
我停顿了一下；心想现在，迟迟未发的愤怒终于要爆发了。

[ɪnˈsted] , [brɪfɔːr] ˈeni] [ɪn][ðə; ði] ˈtʃeɪmbər] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðer; ðər][roʊz] ˌθruː] [ðə; ði] ˈwɪndəʊz] ,
Instead , before any in the Chamber could speak , there rose through the windows ,
反而 , 前 任何 在 这 商会 可以 说话 , 那里 玫瑰 通过 这 视窗 ,
然而, 在议会中任何人开口之前, 窗户里就传来声音:

[wɪtʃ] ˌlʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ˈwaɪdli] ˈoʊpənd] [ɑːn] əˈkaʊnt]
which looked on the market - place , and had been widely opened on account
哪个 看起来 在 这 市场 - 地方 , 和 有 到过 广泛 打开 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,
of the heat ,
的 这 热 ,

它面向市场, 由于天气炎热, 一直敞开着。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ][ʌv; əv] əˈplɔːz] ; [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
a great cry of applause ; the shout of the street ,
一个 伟大的 哭 的 掌声 ; 这 喊 的 这 街道 ;
一阵热烈的掌声; 街头的欢呼声,

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːrd] [ɪts] ˌrɒŋz] ˌvɔɪst] .
that for the first time heard its wrongs voiced .
那 为了 这 第一的 时间 听到 它是 错误 配音 :
它第一次听到自己的冤屈被揭露出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] əˈsent] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [jet] [noʊ] əˈtæk] [kʊd; kəd][hæv; həv] ˌdɪskənˈsɜːrtɪd]
It was full of assent and rejoicing , yet no attack could have disconcerted
它 曾是 满的 的 同意 和 欢欣鼓舞 , 然而 不 攻击 可以 有 不安
[em ˈiː] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] .
me more completely .
我 更多的 完全地 :

现场充满了赞同和欢呼, 然而没有任何攻击能比这次更让我感到不安。

[aɪ] [stʊd] əˈstɔːnɪʃt] , [ænd; ənd] ˈsaɪlənst] .
I stood astonished , and silenced .
我 站立 惊讶 , 和 沉默 :

我震惊得说不出话来。

[ðə; ði] ˈɪfekt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɑːn][em ˈiː][wʌz; wəz] [slɑɪt] , [haʊˈevər] ,
The effect which it had on me was slight , however ,
这 影响 哪个 它 有 在 我 曾是 轻微 , 然而 ,
然而, 它对我的影响却很小。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɑːn][maɪ] əˈpəʊnənts] .
in comparison with that which it had on my opponents .
在 比较 和 那 哪个 它 有 在 我的 对手 :
与它对我的对手所施加的影响相比。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsent] [ðeɪ] [wɜːr; wər] əˈbaʊt] [tuː; tə] ˈʌtər] [daɪd] ˈstɪlbɔːrn] [æt; ət][ðə; ði] ˈpɔːrtent] ;
The cries of dissent they were about to utter died stillborn at the portent ;
这 哭泣 的 异议 他们 是 关于 到 说出 死亡 死胎 在 这 预兆 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们即将发出的反对呼声, 在预兆出现后便胎死腹中; 而且,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [men][ˌstɛərd] [æt; ət][wʌn] əˈnʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər]
for a moment , men stared at one another as if they could not believe their
为了 一个 片刻 , 男人 凝视 在 一 其他 作为 如果 他们 可以 不是 相信 他们的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 :

一时间, 男人们面面相觑, 仿佛不敢相信自己的耳朵。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] , [ˈprɪveɪld] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]
For that moment a silence of rage , of surprise , prevailed through the whole
为了 那 片刻 一个 沉默 的 愤怒 , 的 惊喜 , 最终获胜 通过 这 所有的
[ˈtʃeɪmbər] .
Chamber .
商会 .

那一刻，整个议事厅陷入了愤怒与震惊交织的沉默之中。

[ðen] [em] . [diː][es ˈtiː] . [əˈleɪs] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then M . de St . Alais sprang to his feet .
然后 M . 德 英石 . 阿莱斯 弹簧 到 他的 脚 .

然后，圣阿莱先生猛地站了起来。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **What is this ?** " **he cried , his handsome face dark with excitement .**
" 什么 是 这 ? " 他 哭 , 他的 英俊的 脸 黑暗的 和 激动 .

“这是什么？”他喊道，英俊的脸上激动得涨红了脸。

" [hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [juː ˈes] , [tuː] , [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [ɪˈsteɪt] ?
" **Has the King ordered us , too , to sit with the third estate ?**
" 有 这 国王 订购 我们 , 也 , 到 坐 和 这 第三 财产 ?

“国王也命令我们和第三等级坐在一起吗？”

[hæz; həz][hiː; hi][soʊ] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [juː ˈes] ?
Has he so humiliated us ?
有 他 所以 受辱 我们 ?

他竟如此羞辱我们？

[ɪf] [nɑːt] , [em] . [lə] [ˈprezɪdənt] - - [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
If not , M . le President - - if not , I say , " he continued ,
如果 不是 , M . 勒 总统 - - 如果 不是 , 我 说 , " 他 持续 ,

如果不是这样，总统先生——如果不是这样，我说，”他继续说道， “

[ˈstɜːrnlɪ] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [əˈplɔːz] ,
sternly putting down an attempt at applause ,
严厉地 推杆 向下 一个 试图 在 掌声 ,

严厉制止了试图鼓掌的行为。

" [ænd; ænd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [brɪˈtwiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːdi][ænd; ænd][ðə; ði]
" **and if this be not a conspiracy between some of our body and the**
" 和 如果 这 是 不是 一个 阴谋 之间 一些 的 我们的 身体 和 这
[kəˈneɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [ʒɑːkˈriː] - - - -
canaille to bring about another Jacquerie - - - -
痞子 到 带来 关于 其他 雅克利 - - - -

“如果这不是我们某些人与卡奈尔之间的阴谋，目的是再次制造雅克利事件——”

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ə; eɪ] [wiːk] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊb] [ˈfæməli] , [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The President , a weak man of a Robe family , interrupted him .**
" 这 总统 , 一个 虚弱的 男人 的 一个 长袍 家庭 , 中断 他 .

“总统，一个出身罗布家族的软弱男人，打断了他。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Have a care , Monsieur , " he said .**
" 有 一个 关心 , 先生 , " 他 说 .

“先生，请多加小心。”他说。

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈoʊpən] . "
" **The windows are still open .** "
" 这 视窗 是 仍然 打开 . "
"

“窗户还开着。”

" ['oʊpən] ?
" **Open** ?
" 打开 ?

“打开？”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The President nodded** .
" 这 总统 点头 .

总统点了点头。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
" **And what if they are** ?
" 和 什么 如果 他们 是 ?

“如果他们真是那样呢？”

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样？

" [es 'ti:] . [ə'leɪs] ['ænsər] ['hɑːrʃli] .
" **St. Alais answered harshly** .
" 英石 . 阿莱斯 回答 严厉地 .

圣阿莱的回答十分严厉。

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mə'sjɜːr] ?
" **What of it , Monsieur** ?
" 什么 的 它 , 先生 ?

那又怎样，先生？

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **he continued** ,
" 他 持续 ,

他继续说道：“

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði]
looking round him with an eye which seemed to collect and express the
寻找 圆形的 他 和 一个 眼睛 哪个 似乎 到 收集 和 表达 这
[skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['faɪəri] ['spɪrɪts] .
scorn of the more fiery spirits .
轻蔑 的 这 更多的 火热 烈酒 .

他环顾四周，眼神中似乎充满了对那些性情暴烈之人的蔑视。

" [ɪf] [soʊ] , [let][aɪ 'ti:][biː; bi][soʊ] !
" **If so , let it be so** !
" 如果 所以 , 让 它 是 所以 !

如果是这样，那就这样吧！

[let] [ðem; ðəm][biː; bi]['oʊpən] .
Let them be open .
让 他们 是 打开 .

让他们敞开心扉。

[let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][nɔːt]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] ['flætər] [ðem; ðəm] ; [ðoʊz] [huː] ,
Let the people hear both sides , and not only those who flatter them ; those who ,
让 这 人们 听到 两个都 侧面 , 和 不是 仅有的 那些 WHO 奉承 他们 ; 那些 WHO ,
让民众听到双方的说法，而不仅仅是那些奉承他们的人；那些.....

[baɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['kæntɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [raɪts]
by building on their weakness and ignorance , and canting about their rights
经过 建筑 在 他们的 弱点 和 无知 , 和 倾斜 关于 他们的 权利
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [rɔŋz] ,
and our wrongs ,
和 我们的 错误 ,

利用他们的弱点和无知，并歪曲事实，宣扬他们的权利和我们的错误，

[θɪŋk] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] - [ænd; ənd] ['kra:m,welz] !
think to exalt themselves into Retzs and Cromwells !
思考 到 崇高 他们自己 进入 - 和 克伦威尔 !

妄想把自己提升到雷茨和克伦威尔的高度！

[jes] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['prezɪdənt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [waɪl] [aɪ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm]
Yes , Monsieur le President , " he continued , while I strove in vain to interrupt him
是的 , 先生 勒 总统 , " 他 持续 , 尽管 我 努力 在 徒劳 到 打断 他
,
:
,

“是的，总统先生，”他继续说道，而我徒劳地试图打断他。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ə'sembli] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [freɪz] - -
and half the Assembly rose to their feet in confusion , " I repeat the phrase - -
和 一半 这 集会 玫瑰 到 他们的 脚 在 困惑 , " 我 重复 这 短语 - -
[hu:] ,
who ,
WHO ,

议会一半成员惊慌地站了起来，“我再说一遍——谁，

[tu:; tə][ðə; ði][æm'bi(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɒmwel] [ɔ:r][ə; eɪ] ['rets] [eɪ di: 'di:][ðer; ðər] ['vaɪələns] , [nɑ:t][ðer; ðər]
to the ambition of a Cromwell or a Retz add their violence , not their
到 这 志向 的 一个 克伦威尔 或者 一个 雷茨 添加 他们的 暴力 , 不是 他们的
[pɑ:rts] !
parts !
部分 !

克伦威尔或雷茨的野心，靠的是暴力，而不是他们的身体！

" [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'proʊt] [stʌŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" The injustice of the reproach stung me , and I turned on him .
" 这 不公正 的 这 责备 被蜇了 我 , 和 我 转向 在 他 .

“这种不公正的指责刺痛了我，于是我转而攻击他。”

" [em] . [lə]['mɑ:rkwi:s] !
" M . le Marquis !
" M . 勒 侯爵 !

“侯爵先生！

" [aɪ] [kraɪd] ['hɑ:tli] , " [ɪf] , [baɪ] [ðæt] [freɪz] , [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] - - - -
" I cried hotly , " if , by that phrase , you refer to me - - - -
" 我 哭 热 , " 如果 , 经过 那 短语 , 你 参考 到 我 - - - -

“我当时哭得很厉害，如果你说的这句话指的是我的话……”

" [hi:; hi] [læft] ['skɔ:rnfəli] .
" He laughed scornfully .
" 他 笑了 轻蔑地 .

他轻蔑地笑了。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" As you please , Monsieur , " he said .
" 作为 你 请 , 先生 , " 他 说 .

“如您所愿，先生，”他说。

" [aɪ] [flɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] !
" **I fling it back !**
" 我 一扔 它 后退 !

我把它扔回去！

[aɪ] [rɪ'pju:diert] [aɪ 'ti:] !
I repudiate it !
我 否认 它 !

我坚决反对！

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] [hæz; hæz] [kɔ:ld] [em 'i:] [ə; eɪ] ['rets] - - [ə; eɪ] ['krɒmwel] - - - - "
" **M . de St . Alais has called me a Retz - - a Cromwell - - - - "**
" M . 德 英石 . 阿莱斯 有 称为 我 一个 雷茨 - - 一个 克伦威尔 - - - - "

“圣阿莱斯先生称我为雷茨——克伦威尔——”

" [pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , " [hi:; hi] [ɪntər'pəʊzd] ['swɪftli] ; " [ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi] ['rets] ! "
" **Pardon me , " he interposed swiftly ; " a would - be Retz ! "**
" 赦免 我 , " 他 插入 迅速地 ; " 一个 会 - 是 雷茨 ! "

“对不起,”他迅速插话道, “一个想成为雷茨的人! ”

" [ə; eɪ] ['treɪtər] , ['i:ðər] [wei] !
" **A traitor , either way !**
" 一个 叛徒 , 任何一个 方式 !

无论如何, 他都是个叛徒!

" [aɪ] ['ænsər] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['læftər] , [wɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌrepɑ:r'ti:] [flæʃt] [θru:]
" **I answered , striving against the laughter , which at his repartee flashed through**
" 我 回答 , 努力 反对 这 笑声 , 哪个 在 他的 妙语连珠 闪光灯 通过
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

我回答道, 努力忍住笑声, 他的妙语引得房间里充满了笑声。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] .
bringing the blood rushing to my face .
带来 这 血 匆忙 到 我的 脸 .

这让我脸部血液沸腾。

" [ə; eɪ] ['treɪtər] ['i:ðər] [wei] !
" **A traitor either way !**
" 一个 叛徒 任何一个 方式 !

无论如何, 他都是叛徒!

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['treɪtər] [hu:] [tu:; tə] - [deɪ] [əd'vaɪzɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɜ:rt] . "
But I say that he is the traitor who to - day advises the King to his hurt . "
但 我 说 那 他 是 这 叛徒 WHO 到 - 天 建议 这 国王 到 他的 伤害 . "

但我认为, 他才是那个今天出谋划策、损害国王利益的叛徒。

" [ænd; ænd] [nɔ:t] [hi:; hi] [hu:] [kʌmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:b] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ?
" **And not he who comes here with a mob at his back ?**
" 和 不是 他 WHO 来 这里 和 一个 暴民 在 他的 后退 ?

“难道不是带着一群暴徒来到这里的人吗? ”

" [es 'ti:] . [ə'leɪs] [rɪ'tɔ:tid] , [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ˈɔ:lməʊst] [i:kwəl] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] .
" **St . Alais retorted , with heat almost equal to my own .**
" 英石 . 阿莱斯 反驳 , 和 热 几乎 平等的 到 我的 自己的 .

圣阿莱反驳道, 语气几乎与我一样激烈。

" [hu:] , [wʌn][mæn] , [wʊd] [brʌʊ] - [bi:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['dɪktɪt] [tu;; tə] [ðɪs] [ə'sembli] ? "

" **Who , one man , would brow - beat a hundred , and dictate to this Assembly ?** "

" WHO , 一 男人 , 会 眉头 - 打 一个 百 , 和 听写 到 这 集会 ? "

“谁能凭一己之力威逼一百人，并对议会发号施令呢？”

" [mə'sjɜ:r] [ri'pi:ts] [hɪm'self] , " [aɪ][kraɪd] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [ɪn][maɪ][tɜ:rn] ,

" **Monsieur repeats himself , " I cried , cutting him short in my turn ,**

" 先生 重复 他自己 , " 我 哭 , 切割 他 短的 在 我的 转动 ,

“先生又重复了，”我打断他，喊道。

[ðoʊ] [noʊ] ['læftər] ['fa:lʊəd] [maɪ][dʒaɪb] .

though no laughter followed my gibe .

尽管 不 笑声 随后 我的 嘲讽 .

虽然我的嘲讽并没有引来笑声。

" [aɪ][dɪ'naɪ] [wʌt] [hi;; hi] [sez] .

" **I deny what he says .**

" 我 否定 什么 他 说道 .

我否认他所说的一切。

[aɪ] [flɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ækju:'zeɪʃənz] ; [aɪ] [rɪ'tɔ:rt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] !

I fling back his accusations ; I retort upon him !

我 一扔 后退 他的 指控 ; 我 反驳 之上 他 !

我反驳他的指责；我回击他！

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu;; tə] [ðɪs] [kɑ:'jeɪ] , [aɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [aɪ] - - - -

And , for the rest , I object to this cahier , I dissent from it , I - - - -

和 , 为了 这 休息 , 我 目的 到 这 卡希尔 , 我 异议 从 它 , 我 - - - -

至于其余部分，我反对这份报告，我不同意它，我——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] ['peɪ(ə)ns] .

" **But the Assembly was at the end of its patience .**

" 但 这 集会 曾是 在 这 结尾 的 它是 耐心 .

“但议会的耐心已经耗尽了。”

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] " [wɪð'drɔ:] ! [wɪð'drɔ:] !

A roar of " Withdraw ! withdraw !

一个 吼 的 " 提取 ! 提取 !

一声怒吼：“撤退！撤退！”

" [draʊnd] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [soʊ] [ɔ:'rdərli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

" **drowned my voice , and , in a moment , the meeting so orderly a few minutes**

" 溺水 我的 嗓音 , 和 , 在 一个 片刻 , 这 会议 所以 秩序 一个 很少 分钟

[bɪ'fɔ:r] ,

before ,

前 ,

“淹没了我的声音，片刻之间，几分钟前还井然有序的会议就结束了。”

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][waɪld] ['ʌprɔ:r] .

became a scene of wild uproar .

成为 一个 场景 的 荒野 骚动 .

现场顿时一片哗然。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [men] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [ki:p] [ðər; ðər] [si:ts] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][roʊz]

A few of the elder men continued to keep their seats , but the majority rose

一个 很少 的 这 长老 男人 持续 到 保持 他们的 座位 , 但 这 多数 玫瑰

;

;

;

;

少数年长者继续留在座位上，但大多数人起身离开；

[sʌm; səm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sprʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['windəʊz] , [ænd; ənd][kloʊzɪd] [ðəm; ðəm] ,
some had already sprung to the windows , and closed them ,

一些 有 已经 弹簧 到 这 视窗 , 和 关闭 他们 ,

有些人已经跳到窗边, 把窗户关上了。

[ænd; ənd] [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] , ['lɒkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .
and still stood with their feet on the ledge , looking down on the confusion .

和 仍然 站立 和 他们的 脚 在 这 壁架 , 寻找 向下 在 这 困惑 .

他们仍然双脚踩在窗台上, 俯瞰着下方混乱的景象。

[ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər][stænd][ðer; ðər] ,
Others had gone to the door and taken their stand there ,

其他的 有 已消失 到 这 门 和 已采取 他们的 站立 那里 ,

其他人则走到门口, 在那里站定。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
perhaps with the idea of resisting intrusion .

也许 和 这 主意 的 抵抗 入侵 .

或许是为了抵抗入侵。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][veɪn] [kraɪd] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .
The President in vain cried for silence .

这 总统 在 徒劳 哭 为了 沉默 .

总统徒劳地呼吁保持安静。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [wʌz; wəz] [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['klæməɹ] ,
His voice , equally with mine , was lost in the persistent clamour ,

他的 嗓音 , 同样地 和 矿 , 曾是 丢失的 在 这 执着的 叫嚣 ,

他的声音和我的声音一样, 都淹没在持续不断的喧闹声中。

[wɪtʃ] [sweld] [tu;; tə][ə; eɪ] ['laʊdəɹ] [pɪtʃ] [wen'evər] [aɪ] [ɔ:fərd] [tu;; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][sæŋk]['oʊnli]
which swelled to a louder pitch whenever I offered to speak , and sank only

哪个 肿胀 到 一个 更大声 沥青 每当 我 提供 到 说话 , 和 沉没 仅有的

[wen] [aɪ] [di'sɪstɪd] .
when I desisted .

什么时候 我 停止 .

每当我开口说话时, 声音就会越来越大; 只有当我不再说话时, 声音才会减弱。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti]
At length M . de St . Alais raised his hand , and with little difficulty

在 长度 M . 德 英石 . 阿莱斯 提高 他的 手 , 和 和 小的 困难

[prəʊ'kjʊəd] ['saɪləns] .
procured silence .

采购 沉默 .

最后, 圣阿莱先生举起了手, 毫不费力地就让大家安静了下来。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪntər'pəʊzɪd] .
Before I could take advantage of it , the President interposed .

前 我 可以 拿 优势 的 它 , 这 总统 插入 .

在我能够利用这个机会之前, 总统就插手了。

" [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'bles] [ʌv; əv] ['kwɜ:rsɪ] , " [hi;; hi] [sed] ['hɜ:ɹɪdli] , " [ɪz][ɪn] ['feɪvər]
" The Assembly of the noblesse of Quercy , " he said hurriedly , " is in favour

" 这 集会 的 这 贵族 的 奎尔西 , " 他 说 匆匆 , " 是 在 偏爱

[ʌv; əv] [ðɪs] [ka:'jeɪ] ,
of this cahier ,

的 这 卡希尔 ,

“凯尔西贵族议会,”他急忙说道, “赞成这份文件。”

[meɪn'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'zempʃənʒ] .
maintaining our ancient rights , privileges , and exemptions .

保持 我们的 古老的 权利 , 特权 , 和 豁免 .

维护我们古老的权利、特权和豁免权。

[ðə; ði] [vi'kt] [di:] [sɔ:ks] [ə'loʊn] ['prəʊtests] .
The Vicomte de Saux alone protests .
这 子爵 德 saux 独自 抗议活动 .

只有索克斯子爵一人提出抗议。

[ðə; ði] [ka:'jeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pri'zentɪd] . "
The cahier will be presented . "
这 卡希尔 将要 是 呈现 . "

将会呈上这份小册子。

" [aɪ] ['prəʊtest] !
" I protest !
" 我 反对 !

我抗议！

" [aɪ] [kraɪd] ['wi:kli] .
" I cried weakly .
" 我 哭 弱 .

我虚弱地哭了起来。

" [aɪ] [hæv; həv] [sed] [soʊ] , " [ðə; ði] [prezɪdənt] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
" I have said so , " the President answered , with a sneer .
" 我 有 说 所以 , " 这 总统 回答 , 和 一个 冷笑 .

“我的确说过,”总统冷笑着回答。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [dɪ'reɪsɪv] ['læftər] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] , [ræn] [raʊnd]
And a peal of derisive laughter , mingled with shouts of applause , ran round
和 一个 皮尔 的 嘲讽的 笑声 , 混合 和 喊叫 的 掌声 , 跑 圆形的
[ðə; ði] [tʃeɪmbər] .
the Chamber .
这 商会 .

一阵阵嘲笑声夹杂着掌声，响彻整个议会厅。

" [ðə; ði] [ka:'jeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pri'zentɪd] .
" The cahier will be presented .
" 这 卡希尔 将要 是 呈现 .

“将呈上该小册子。”

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [kən'klu:did] .
The matter is concluded .
这 事情 是 结束 .

此事到此为止。

" [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mædzɪkli] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ri'zju:md]
" Then , in a moment , magically , as it seemed to me , the Chamber resumed
" 然后 , 在 一个 片刻 , 神奇地 , 作为 它 似乎 到 我 , 这 商会 恢复
[ɪts] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [æspekt] .
its ordinary aspect .
它是 普通的 方面 .

“然后，仿佛神奇一般，就在那一刻，房间恢复了往日的模样。”

[ðə; ði] ['membər] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [si:ts] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kloʊzd]
The Members who had risen returned to their seats , those who had closed
这 成员 WHO 有 升起 返回 到 他们的 座位 , 那些 WHO 有 关闭
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [dɪ'sendɪd] ,
the windows descended ,
这 视窗 下降 ,

起立的议员们回到了座位上，关上窗户的议员们则走了下来。

[ə; eɪ] [fju:] [rɪ'taɪərd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['bɪznəs] .
a few retired , the President proceeded with some ordinary business .
一个 很少 退休 , 这 总统 继续 和 一些 普通的 商业 .

少数人退休后，总统继续处理一些日常事务。

[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Every trace of the storm disappeared .
每一个 痕迹 的 这 风暴 消失

风暴的痕迹完全消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] .
In a twinkling all was as it had been .
在 一个 闪烁 全部 曾是 作为 它 有 到过

转瞬之间，一切又恢复了原状。

[ˈi:v(ə)n] [wer] [aɪ][sæt] ; [fɔ:r; fər][noʊ] [aɪsəˈleɪʃn] ,
Even where I sat ; for no isolation ,
甚至 在哪里 我 卫星 ; 为了 不 隔离 ;

即使我坐在那里；也丝毫没有孤立感，

[noʊ][dɪˈvɪz(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfeləʊz] [kʊd; kəd] [ɪkˈsi:d] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][sæt] [bɪˈfɔ:r] .
no division from my fellows could exceed that in which I had sat before .
不 分配 从 我的 伙伴们 可以 超过 那 在 哪个 我 有 卫星 前

我与同伴之间的隔阂再大不过了，比我之前所处的境地还要深重。

[bʌt; bət] [ˌwerˈæz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [ˈwepən] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd][maɪ] [rɪˈvendʒ] [ɪn]
But whereas before I had had my weapon in reserve and my revenge in
但 然而 前 我 有 有 我的 武器 在 预订 和 我的 复仇 在

[ˈpra:spekt] ,
prospect ,
前景 ,

但此前我已将武器备好，复仇的计划也已提上日程，

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [soʊ] .
that was no longer so .
那 曾是 不 更长 所以

情况已不再如此。

[aɪ][hæd; həd] [ɑ:t] [maɪ][boʊlt] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
I had shot my bolt , and I sat miserable ,
我 有 射击 我的 螺栓 , 和 我 卫星 悲惨的 ,

我射出了箭，然后痛苦地坐着。

[ˈfetəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɡlɑ:nsɪz] [ðæt] [hemd] [ˌem ˈi:] [ɪn] ,
fettered by the silence and the strange glances that hemmed me in ,
束缚 经过 这 沉默 和 这 奇怪的 眼神 那 包边 我 在 ,

寂静和陌生的目光将我包围，令我感到窒息。

[ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [mɔ:r] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] ; [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
and growing each moment more depressed and more self - conscious ; longing to
和 生长 每个 片刻 更多的 郁闷 和 更多的 自己 - 有意识的 ; 渴望 到

[ɪˈskeɪp] , [jet] [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmu:vɪŋ] ,
escape , yet shrinking from moving ,
逃脱 , 然而 收缩 从 移动 ,

每一刻都变得更加沮丧和自卑；渴望逃离，却又畏缩不前。

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] .
even from looking about me .
甚至 从 寻找 关于 我

即使环顾四周也能看出这一点。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪzəri] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]
In this condition not the least of my misery lay in the reflection that I had done
在 这 状况 不是 这 至少 的 我的 苦难 躺 在 这 反射 那 我 有 完毕

[noʊ] [ɡʊd] ;
no good ;
不 好的 ;

在这种情况下，我最痛苦的事情之一就是意识到自己没有做成任何好事；

their skirts aside and bowed formally as to one of another class !

他们的 裙子 旁边 和 鞠躬 正式地 作为 到 一 的 其他 班级 !

毫不奇怪，凡是路过我面前的男人，都会撩起裙摆，像对待其他阶层的人一样正式鞠躬！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] [ˈpenəns] - - [ði:z] [veɪld] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
How long I should have endured this penance - - these veiled insults and the
如何 长的 我 应该 有 忍受 这 忏悔 - - 这些 含蓄 侮辱 和 这
[ˈkɜ:rtəsi] [ðæt] [stʌŋ] [di:pər] - - [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [plʌkt] [ʌp] [ˈspɪrɪt][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,
courtesy that stung deeper - - before I plucked up spirit to withdraw ,
礼貌 那 被蜚了 更深 - - 前 我 拨弦 向上 精神 到 提取 ,
我究竟要忍受多久这种折磨——这些隐晦的侮辱和更刺痛人的客套——才能鼓起勇气离开？

[aɪ][ˈkænɔ:t] [seɪ] .
I cannot say .
我 不能 说 .
我无法回答。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪntəpə'zɪʃən] [frʌm; frəm] [wɪ'dʌʊt] [ðæt] [brʊk] [ðə; ðɪ] [spel] .
It was an interposition from without that broke the spell .
它 曾是 一个 插入 从 没有 那 打破 这 拼写 .
是外界的干预打破了这种局面。

[æn; ən] [ˈʌʃər] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .
An usher came to me with a note .
一个 引座员 来了 到 我 和 一个 笔记 .
一位招待员递给我一张纸条。

[aɪ][ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌmzi] [ˈfɪŋɡərz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈhɑ:st(ə)l] [aɪz] ,
I opened it with clumsy fingers under a fire of hostile eyes ,
我 打开 它 和 笨拙 手指 在下面 一个 火 的 敌对的 眼睛 ,
在充满敌意的目光下，我笨拙地用手指打开了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈlu:ɪs] .
and found that it was from Louis .
和 成立 那 它 曾是 从 路易斯 .
结果发现是路易斯寄来的。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] " - - [aɪ ˈti:] [ræn] - - " [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [em ˈi:] , [wɪ'dʌʊt]
" If you have a spark of honour " - - it ran - - " you will meet me , without
" 如果 你 有 一个 火花 的 荣誉 " - - 它 跑 - - " 你 将要 见面 我 , 没有
[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] ,
a moment's delay ,
一个 瞬间 延迟 ,
“如果你还有一丝荣誉感,”信中写道,“你就会毫不犹豫地来见我。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃæptər] [ˈhaʊs] .
in the garden at the back of the Chapter House .
在 这 花园 在 这 后退 的 这 章 房子 .
在教堂会议厅后面的花园里。

[du:][soʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [sti:l] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Do so , and you may still call yourself a gentleman .
做 所以 , 和 你 可能 仍然 称呼 你自己 一个 绅士 .
这样做，你仍然可以称自己为绅士。

[rɪ'fju:z] , [ɔ:r] [dɪˈleɪ] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] ,
Refuse , or delay even for ten minutes ,
拒绝 , 或者 延迟 甚至 为了 十 分钟 ,
拒绝，或者哪怕拖延十分钟。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈpʌblɪʃ] [jɔr; jər] [ˈeɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv] [ˈkwɜ:rsɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and I will publish your shame from one end of Quercy to the other .
和 我 将要 发布 你的 耻辱 从 一 结尾 的 奎尔西 到 这 其他 .
我会把你的耻辱公之于众，从奎尔西的一端传到另一端。

[hi:; hi] ['kæna:t] [kɔ:l] [him'self] ['ædriən][di:'ju][pɑ:nt][di:] [sɔ:ks] , [hu:] [pʊts] [ʌp][wið; wiθ][ə; ei] [bloʊ] !
He cannot call himself Adrien du Pont de Saux , who puts up with a blow !
他 不能 称呼 他自己 阿德里安 杜 庞特 德 saux , WHO 放置 向上 和 一个 吹 !
他不能自称阿德里安·杜蓬·德索，一个能忍受打击的人！

" [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [twais] [waɪ] [ðə; ði] [ʌʃər] ['weɪtɪd] .
" I read it twice while the usher waited .
" 我 读 它 两次 尽管 这 引座员 等待 .
“在招待员等候的时候，我读了两遍。”

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd][ə; ei]['kru:əl] , ['hɑ:rtləs] [rɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði] ['tɔ:ntɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz]
The words had a cruel , heartless ring in them ; the taunting challenge was
这 字 有 一个 残忍的 , 狠心 戒指 在 他们 ; 这 嘲讽 挑战 曾是
['bru:t(ə)][ɪn][ɪts][də'rektnəs,dai'rektnəs] .
brutal in its directness :
野蛮 在 它是 直接 .
这些话听起来残酷无情；这种嘲讽式的挑战直白而野蛮。

[jet] [maɪ] [hɑ:rt] [gru:] [sɔ:ft][æz; əz][aɪ] [ri:d] ,
Yet my heart grew soft as I read ,
然而 我的 心 生长 柔软的 作为 我 读 ,
然而，读着读着，我的心却渐渐柔软了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] - - [ʌndər] [ɔ:l] [ðoʊz]
and I had much ado to keep the tears from my eyes - - under all those
和 我 有 很多 阿多 到 保持 这 眼泪 从 我的 眼睛 - - 在下面 全部 那些
[aɪz] .
eyes :
眼睛 .
我费了好大劲才忍住眼泪——在那么多眼睛的映衬下。

[fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [em 'i:] [ðɪs] [taɪm] .
For Louis did not deceive me this time .
为了 路易斯 做过 不是 欺骗 我 这 时间 .
路易斯这次没有骗我。

[ðɪs] [noʊt] , [soʊ] [ʌn'laɪk] [him; ɪm] , [ðɪs] ['despəɾət] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [em 'i:] [aʊt] ,
This note , so unlike him , this desperate attempt to draw me out ,
这 笔记 , 所以 与此不同 他 , 这 绝望的 试图 到 画 我 出去 ,
这张纸条，与他以往的风格如此不同，这是他试图把我拉出来的一种绝望尝试。

[ænd; ənd] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] [ə'pəʊnənts] [mɔ:r] ['ru:θləs] , [wɜ:r; wər] [tu:] [træns'pærənt] [tu:; tə] [dɪ'lu:d]
and save me from opponents more ruthless , were too transparent to delude
和 节省 我 从 对手 更多的 无情 , 是 也 透明的 到 妄想
[em 'i:] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; ei]['moʊmənt] ,
me ; and , in a moment ,
我 ; 和 , 在 一个 片刻 ,
救我脱离更残暴的对手，这些伎俩都太过透明，无法蒙蔽我；而且，片刻之后，

[ðə; ði] ['aɪsi] ['bændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] [meltɪd] .
the icy bands which had been growing over me melted .
这 冰冷的 乐队 哪个 有 到过 生长 超过 我 融化 .
覆盖在我身上的冰层融化了。

[aɪ] [sti:l] [sæt][ə'loʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
I still sat alone ; but I was not quite deserted .
我 仍然 卫星 独自的 ; 但 我 曾是 不是 相当 荒凉的 .
我依然独自一人坐着，但并不完全孤单。

[aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; ei] [frend] .
I could hold up my head again , for I had a friend .
我 可以 抓住 向上 我的 头 再次 , 为了 我 有 一个 朋友 .
我又能昂起头了，因为我有了朋友。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] , ['æftə] [ɔ:l] , [θru:] [ɔ:l] , [aɪ][wʌz; wəz]['ædriən][di:'ju][pɑ:nt][di:] [sɔ:ks] ,
I remembered that , after all , through all , I was Adrien du Pont de Saux ,
我 记得 那 , 后 全部 , 通过 全部 , 我 曾是 阿德里安 杜 庞特 德 saux ,
我记起, 归根结底, 我还是阿德里安·杜蓬德索。

[ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [ɔ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] ['kwɜ:rsɪ] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
guiltless of aught worse than holding in Quercy opinions which the Lameths and
无罪 的 零 更糟 比 保持 在 奎尔西 意见 哪个 这 - 和
- ,
Mirabeaus ,
- ,

比起持有拉梅斯和米拉波等人在凯尔西的观点, 他们并无其他更严重的罪过。
[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [held] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:vənsəz] ; [ˈɡɪltləs] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] ,
the Liancourts and Rochefoucaulds held in their provinces ; guiltless , I told myself ,
这 - 和 - 握住 在 他们的 省份 ; 无罪 , 我 讲述 我 ,
利安库尔家族和罗什福科家族在其领地内被监禁; 我告诉自己, 他们是无辜的。

[ʌv; əv] [ɔ:t] [br'saɪdʒ] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
of aught besides standing for right and justice .
的 零 除了 常设 为了 正确的 和 正义 :
除了捍卫正义之外, 别无其他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌʃər] ['weɪtɪd] .
But the usher waited .
但 这 引座员 等待 :
但引座员等了一会儿。

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [br'fɔ:r] [em 'i:] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] [maɪ] ['ænsər] .
I took from the desk before me a scrap of paper , and wrote my answer .
我 采取 从 这 桌子 前 我 一个 废料 的 纸 , 和 写道 我的 回答 :
我从面前的桌子上拿起一张纸条, 写下了我的答案。

" ['ædriən] [dʌz] [nɔ:t] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][es 'ti:] . [ə'leɪs] [strʌk] [sɔ:ks] .
" **Adrien does not fight with Louis because St . Alais struck Saux .**
" 阿德里安 做 不是 斗争 和 路易斯 因为 英石 : 阿莱斯 击 saux :
“阿德里安没有和路易斯打架, 因为圣阿莱打了索克斯。”

" [aɪ] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌʃər] ; [ðen] [aɪ][sæt] [bæk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
" **I wrapped it up and gave it to the usher ; then I sat back a different**
" 我 包装 它 向上 和 给予 它 到 这 引座员 ; 然后 我 卫星 后退 一个 不同的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我把它包好, 交给了招待员; 然后我像变了一个人似的坐了下来。
[ˈerb(ə)] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɑ:rmd] [ə'genst] [ɔ:l] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
able to meet all eyes , with a heart armed against all misfortunes .
有能力的 到 见面 全部 眼睛 , 和 一个 心 武装 反对 全部 不幸 :
能够直面所有人的目光, 拥有一颗能够抵御一切不幸的心。

[ˈfrendʃɪp] , [dʒenə'ra:səti] , [lʌv] , [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [ðoo] [ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv] ['kwɜ:rsɪ] , [ðə; ði]
Friendship , generosity , love , still existed , though the gentry of Quercy , the
友谊 , 慷慨 , 爱 , 仍然 存在 , 尽管 这 绅 的 奎尔西 , 这
- , [ænd; ənd] - , [sæt] [ə'lu:f] .
Gontauts , and Marignacs , sat aloof .
- , 和 - , 卫星 超然 :
友谊、慷慨、爱依然存在, 尽管凯尔西的绅士们、贡托家族和马里尼亚克家族都置身事外。

[laɪf] [wʊd] [stɪl] [hoʊld] [swɪ:ts] , [ðoo] [ðə; ði] [græs] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] ['ævənu:] ,
Life would still hold sweets , though the grass should grow in the walnut avenue ,
生活 会 仍然 抓住 糖果 , 尽管 这 草 应该 生长 在 这 核桃 大街 ,
生活依然会有甜蜜, 即使核桃树荫下长满了青草。

[ænd; ɐnd][maɪ] [ʃiːld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈkwɔːrtər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [əˈleɪs] .
and my shield should never quarter the arms of St . Alais .
和 我的 盾 应该 绝不 四分之一 这 武器 的 英石 . 阿莱斯 .

我的盾牌上绝不能出现圣阿莱斯的纹章。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [muːvd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
So I took courage , stood up , and moved to go out .
所以 我 采取 勇气 , 站立 向上 , 和 已搬 到 去 出去 .

于是我鼓起勇气，站起身，走了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmembər] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ˈɔːlsoʊ] ;
But the moment I did so , a dozen Members sprang to their feet also ;

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

但我话音刚落，就有十几名议员也立刻站了起来；而且，

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [wʌn] [ˈɡæŋweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [daʊn] [əˈnʌðər] [ˈpærəlel]
as I walked down one gangway towards the door , they crowded down another parallel

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
with it ;
和 它 ;

当我沿着一条通道走向门口时，他们正挤在另一条与之平行的通道里；

[əˈfensɪvli] , [ˈoʊpənli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈsept] [ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]
offensively , openly , with the evident intention of intercepting me before I could

[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

咄咄逼人、明目张胆，显然是想在我逃跑之前拦截我。

[ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
The commotion was so great that the President paused in his reading to watch

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ;
the result ;
这 结果 ;

骚动如此之大，以至于总统暂停了阅读，观看结果；

[waɪl] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmembər] [huː] [kept] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [roʊz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
while the mass of Members who kept their places , rose that they might have a

[ˈbetər] [vjuː] .
better view .
更好的 看法 .

而留在座位上的大多数议员都站了起来，以便看得更清楚。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪkli] [ɪnˈsʌltɪd] ,
I saw that I was to be publicly insulted ,

我意识到自己将要遭受公开侮辱，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] .
and a fierce joy took the place of every other feeling .
和 一个 凶猛的 喜悦 采取 这 地方 的 每一个 其他 感觉 .

一股强烈的喜悦取代了其他所有感觉。

[ɪf] [aɪ] [went] ['sləʊli] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [θru:] [fɪr] ;
If I went slowly , it was not through fear ;
如果 我 去 缓慢地 , 它 曾是 不是 通过 害怕 ;

我走得慢, 并非因为害怕;

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] ['aʊər] [ɪn 'spaiərd] [em 'i:] ,
the pent - up passions of the last hour inspired me ,
这 五角星 - 向上 激情 的 这 最后的 小时 灵感 我 ,
过去一小时积压的激情激励了我,

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['heɪsnd] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and I would not have hastened the climax for the world .
和 我 会 不是 有 加快 这 高潮 为了 这 世界 .
我不会加速世界的高潮。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm]
I reached the foot of the gangway , in another moment we must have come
我 达到 这 脚 的 这 舷梯 , 在 其他 片刻 我们 必须 有 来
[ɪntu:] [kə'liʒ(ə)n] ,
into collision ,
进入 碰撞 ,
我走到舷梯底部, 再过一会儿我们肯定就撞上了。

[wen] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
when an abrupt explosion of voices , a great roar in the street ,
什么时候 一个 突然 爆炸 的 声音 , 一个 伟大的 吼 在 这 街道 ,
突然间, 街上爆发出一阵喧闹声, 一片震耳欲聋的咆哮声。

[ðæt] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndəʊz] , [brɔ:t] [ju: 'es] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .
that penetrated through the closed windows , brought us to a halt .
那 渗透 通过 这 关闭 视窗 , 带来 我们 到 一个 停止 .
那声音透过紧闭的窗户传来, 使我们停了下来。

[wi:; wi] [pɔ:zd] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [stʊd] [ʌp] [brɪfɔ:r] ,
We paused , listening and glaring , while the few who had not stood up before ,
我们 暂停 , 聆听 和 刺眼 , 尽管 这 很少 WHO 有 不是 站立 向上 前 ,
[roʊz] ['hɜ:rɪdli] ,
rose hurriedly ,
玫瑰 匆匆 ,
我们停下脚步, 一边倾听一边怒目而视, 而之前少数几个没有站起来的人也匆匆站了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [æskt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
and the President , startled and suspicious , asked what it was .
和 这 总统 , 惊慌 和 可疑的 , 问 什么 它 曾是 .
总统见状, 既惊讶又怀疑, 便问那是什么。

[fɔ:r; fər] [ʔænsər] [ðə; ði] [saʊnd] [roʊz] [ə'gen] - - [dʌl] , [prə'lə:ŋd] , ['eɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ə; eɪ]
For answer the sound rose again - - dull , prolonged , shaking the windows ; a
为了 回答 这 声音 玫瑰 再次 - - 乏味的 , 延长 , 摇晃 这 视窗 ; 一个
[hɔ:rs] [ʔaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
hoarse shout of triumph .
嘶哑 喊 的 胜利 .
回应的声音再次响起——沉闷、悠长, 震动着窗户; 一声嘶哑的胜利呐喊。

[aɪ 'ti:] [fel] - - [nɑ:t] ['si:sɪŋ] , [bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns] - - [ænd; ənd] [ðen] [wʌns]
It fell - - not ceasing , but passing away into the distance - - and then once
它 跌倒 - - 不是 停止 , 但 通过 离开 进入 这 距离 - - 和 然后 一次
[mɔ:r] [aɪ 'ti:] [sweld] [ʌp] .
more it swelled up .
更多的 它 肿胀 向上 .
它落下——不是停止, 而是消失在远方——然后它又一次膨胀起来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʃaʊt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜ:rd] .

It was unlike any shout I had ever heard .
它 曾是 与此不同 任何 喊 我 有 曾经 听到 .

这和我以前听过的任何喊声都不一样。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑ:ˈrɪkjuˌleɪt] [wɜ:rdz] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈti:] , [ɔ:r] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [aɪˈti:] ;

Little by little articulate words grew out of it , or succeeded it ;
小的 经过 小的 能言善辩 字 生长 出去 的 它 , 或者 成功了 它 ;

渐渐地, 清晰的词语从中发展出来, 或者说, 它们取代了它;

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [er] [ˈʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeɪzərd] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [wʌn] [stɜ:rn] [ˈsentəns] .

until the air shook with the measured rhythm of one stern sentence .
直到 这 空气 摇晃 和 这 测量 韵律 的 一 船尾 句子 .

直到空气随着一句严厉话语的节奏而颤抖。

" [ə; eɪ] [bʌs] [lɑ:] [bəˈstɪl] !

" A bas la Bastille !
" 一个 基础 拉 巴士底狱 !

“A bas la Bastille!

[ə; eɪ] [bʌs] [lɑ:] [bəˈstɪl] !

A bas la Bastille !
一个 基础 拉 巴士底狱 !

冲下巴士底狱!

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hɪr] [ˈmeni] [sʌt] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,

" We were to hear many such cries in the time to come ,
" 我们 是 到 听到 许多 这样的 哭泣 在 这 时间 到 来 ,

“在未来的岁月里, 我们还会听到许多类似的呼喊声。”

[ænd; ənd] [groʊ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [sʌt] [əˈlɑ:mz] ; [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [rɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,

and grow accustomed to such alarms ; to the hungry roar in the street ,
和 生长 习惯 到 这样的 警报 ; 到 这 饥饿的 吼 在 这 街道 ,

并逐渐习惯了这样的警报; 习惯了街头饥饿的咆哮声,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [speld] [feɪt] .

and the loud knocking at the door that spelled fate .
和 这 大声 敲门 在 这 门 那 拼写 命运 .

还有那响亮的敲门声, 预示着命运的到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈsembli] ,

But they were a new thing then , and the Assembly ,
但 他们 是 一个 新的 事物 然后 , 和 这 集会 ,

但当时它们是新生事物, 而且是大会的一部分。

[æz; əz] [mʌt] [ˈaʊtreɪdʒd] [æz; əz] [əˈlɑ:rm] [baɪ] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈtrespæs] [ɑ:n] [ɪts] [ˈdɪɡnəti] ,

as much outraged as alarmed by this second trespass on its dignity ,
作为 很多 义愤填膺 作为 惊慌 经过 这 第二 侵入 在 它是 尊严 ,

对于这种对其尊严的第二次侵犯, 它既感到愤怒又感到震惊。

[kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ɪts] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈmʌtər] [ˈræθfl] [θrets] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəˈneɪl] .

could only look at its President , and mutter wrathful threats against the canaille .
可以 仅有的 看 在 它是 总统 , 和 低声 愤怒的 威胁 反对 这 痞子 .

只能看着总统, 低声对着卡奈耶发出愤怒的威胁。

[ðə; ði] [kəˈneɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [si:md] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l]

The canaille that had crouched for a century seemed in some unaccountable
这 痞子 那 有 蹲着 为了 一个 世纪 似乎 在 一些 无法解释

[wei] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ˈpɑ:stʃər] !

way to be changing its posture !
方式 到 是 变化 它是 姿势 !

蹲伏了一个世纪的卡奈尔似乎以某种无法解释的方式改变了它的姿势!

[wʌn] [mæn] [kraɪd] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪəd]
One man cried out one thing , and one another ; that the streets should be cleared
 一 男人 哭 出去 一 事物 , 和 一 其他 ; 那 这 街道 应该 是 已清除

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sent] [fɔːr; fər] , [ɔːr] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] .
the regiment sent for , or complaint made to the Intendant .
 这 团 发送 为了 , 或者 抱怨 制成 到 这 管理者 .

该团已派人前来, 或已向总督提出申诉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membər] [keɪm] [ɪn] .
They were still speaking when the door opened and a Member came in .
 他们 是 仍然 请讲 什么时候 这 门 打开 和 一个 成员 来了 在 .

他们还在交谈时, 门开了, 一名成员走了进来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːɪs] [diː][esˈtiː] . [əˈleɪs] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
It was Louis de St . Alais , and his face was aglow with excitement .
 它 曾是 路易斯 德 英石 . 阿莱斯 , 和 他的 脸 曾是 闪耀 和 激动 .
 那是路易·德·圣阿莱，他脸上洋溢着兴奋的光芒。

['kɑ:mənli] [ðə; ði][məʊst] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd]['kwaiət][ʌv; əv][men] , [hi; hi] [stəd] ['fɔ:rwəd] [naʊ] ,
Commonly the most modest and quiet of men , he stood forward now ,
 通常 这 最多 谦虚的 和 安静的 的 男人 , 他 站立 向前 现在 ,
 他平日里是最谦逊、最安静的人，此刻却站了出来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'perətɪvli] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
and raised his hand imperatively for silence .
 和 提高 他的 手 必须 为了 沉默 .
 他举起手，示意大家安静。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , " [ðer; ðər][ɪz] [streɪndʒ] [nuːz] !
 " Gentlemen , " he said , in a loud , ringing voice , " there is strange news !
 " 先生们 , " 他 说 , 在 一个 大声 , 铃声 噪音 , " 那里 是 奇怪的 消息 !
 "先生们,"他用洪亮而响亮的声音说道,"有奇怪的消息!"

[ə; eɪ] ['kæriər] [wɪð; wɪθ] ['letəz] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [em] . [diː][es 'tiː] . [ə'leɪs] , [hæz; həz]['spoukən][ɪn][ðə; ðɪ]
A courier with letters for my brother , M . de St . Alais , has spoken in the
 一个 导游 和 信件 为了 我的 兄弟 , M . 德 英石 . 阿莱斯 , 有 说 在 这
 [stri:t] .
street .
 街道 .

一名信使带着给我哥哥圣阿莱斯先生的信件在街上与我交谈。

[hi: hi] [brɪŋz] [streɪndʒ] [ˈtaɪdɪŋz] . "

He brings strange tidings . "

他 带来 奇怪的 消息 . "

他带来了奇怪的消息。

" [wʌt] ? " [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kraɪd] .
 " What ? " two or three cried .
 " 什么 ? " 二 或者 三 哭 .

“什么？”两三个人惊呼道。

" [ðə; ði] [bə'stil] [hæz; həz] ['fɔ:lən] !
" The Bastille has fallen !
 " 这 巴士底狱 有 倒下 !

“巴士底狱陷落了！ ”

" [nɒʊ][wʌn] [ʌndər'stʊd] - - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? - - [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
 " No one understood - - how should they ? - - but all were silent .
 " 不 一 理解 - - 如何 应该 他们 ? - - 但 全部 是 沉默的 .
 “没有人明白——他们怎么会明白呢？——但所有人都沉默不语。”

[ðen] , " [wʌt] [du:] [ju:; jə] [mi:n] , [em] . [es 'ti:] . [ə'leɪs] ?
Then , " What do you mean , M . St . Alais ?
 然后 , " 什么 做 你 意思是 , M . 英石 . 阿莱斯 ?
 然后, “圣阿莱斯先生, 您是什么意思?”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ; [ænd; ənd][hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns]
" the President asked , in bewilderment ; and he raised his hand that the silence
 " 这 总统 问 , 在 困惑 ; 和 他 提高 他的 手 那 这 沉默
 [maɪt] [bi; bi] [prɪ'zɜ:v] .
might be preserved .
 可能 是 保存完好 .

“总统困惑地问道；他举起手，示意大家保持沉默。”

" [ðə; ði] [bə'stɪl] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ?
" The Bastille has fallen ?
 " 这 巴士底狱 有 倒下 ?

“巴士底狱陷落了吗？”

[haʊ] ?

How ?

如何 ?

如何?

[wʌt] [ɪz] [əɪ 'ti:] ? "

What is it ? "

什么 是 它 ? "

那是什么？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [baɪ][ðə; ði][məːb][ʌv; əv][ˈpærɪs] , " [ˈluːɪs] [ˈænsər] [dɪˈstɪŋktli] ,
 " It was captured on Tuesday by the mob of Paris , " Louis answered distinctly ,
 " 它 曾是 捕获 在 周二 经过 这 暴民 的 巴黎 , " 路易斯 回答 明显地 ,
 [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] ,
his eyes bright ,
 他的 眼睛 明亮的 ,

"它是在星期二被巴黎暴民夺取的,"路易目光炯炯地清晰回答道。

" [ænd; ænd][em] . [di:] ['lɔ:neɪ] , [ðə; ði] ['gʌvərnə] , ['mæ:dəd] [ɪn][kəʊld] [blʌd] . "

" **and** **M** . **de** **Launay** , **the** **Governor** , **murdered** **in** **cold** **blood** . "

" 和 M . 德 劳奈 , 这 州长 , 被谋杀 在 寒冷的 血 . "

"还有州长德洛奈先生，他被冷血谋杀了。"

" [ðə; ði] [bə'stil] ['kæptʃəd] ?
 " The Bastille captured ?
 " 这 巴士底狱 捕获 ?

“攻占巴士底狱？”

[baɪ][d̩ə; ði][ma:b] ? " [d̩ə; ði] ['prezɪdənt] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] .
By the mob ? " the President exclaimed incredulously .
 经过 这 暴民 ? " 这 总统 惊呼 难以置信地 .
 “被暴民杀害了？”总统难以置信地惊喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [mə'sjɜ:r] .
" It is impossible , Monsieur .
 " 它 是 不可能的 , 先生 .
 “这不可能，先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
You must have misunderstood .
你 必须 有 被误解

你一定是误会了。

" [ˈluːɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Louis shook his head .
路易斯 摇晃 他的 头

路易斯摇了摇头。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
It is true , I fear , " he said .
它 是 真的 , 我 害怕 , " 他 说

“恐怕是真的,”他说。

" [ænd; ʌnd][em] . [diː] [ˈbːneɪ] ? "
And M . de Launay ? "
和 M . 德 劳奈 ?

“那么德洛奈先生呢? ”

" [ðæt] [tuː] , [aɪ] [fɪr] , [em] . [lə] [ˈprezɪdənt] .
That too , I fear , M . le President .
那 也 , 我 害怕 , M . 勒 总统

“恐怕也是如此, 总统先生。”

" [ðen] , [ɪn'diːd] , [men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ; ['stɑːrtld] , [peɪl] - [feɪst] , ['æskɪŋ] [iːtʃ] [mjuːt]
Then , indeed , men looked at one another ; startled , pale - faced , asking each mute
然后 , 的确 , 男人 看起来 在 一 其他 ; 惊慌 , 苍白 - 面对 , 问 每个 沉默的
[kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ;
questions of his fellows ;
问题 的 他的 伙伴们 ;

“然后, 人们面面相觑, 惊愕不已, 脸色苍白, 无声地向同伴们询问着什么;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ænd; ʌnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [gruː] [ˈmoʊmənt][baɪ]
while in the street outside the hum of disorder and rejoicing grew moment by
尽管 在 这 街道 外部 这 哼 的 紊乱 和 欢欣鼓舞 生长 片刻 经过
['moʊmənt] [mɔːr] ['stedi] [ænd; ʌnd] [kən'tɪnjuəs] .
moment more steady and continuous .
片刻 更多的 稳定的 和 连续的

而街上, 混乱和欢呼声此起彼伏, 越来越稳定, 越来越持续。

[men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə'laːrmd] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪ'liːv] .
Men looked at each other alarmed , and could not believe .
男人 看起来 在 每个 其他 惊慌 , 和 可以 不是 相信

男人们惊恐地对视了一眼, 简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [bəes'tɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] , ['kæptʃəd] ?
The Bastille which had stood so many centuries , captured ?
这 巴士底狱 哪个 有 站立 所以 许多 几个世纪 , 捕获 ?

屹立了几个世纪的巴士底狱, 被攻陷了?

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [kɪld] ?
The Governor killed ?
这 州长 被杀 ?

州长被杀了?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [ˈmʌtəd] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Impossible , they muttered , impossible .
不可能的 , 他们 低声说道 , 不可能的

“不可能,”他们喃喃自语, “不可能。”

[fɔːr; fər] [wʌt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['duːɪŋ] ?
For what , in that case , was the King doing ?
为了 什么 , 在 那 案件 , 曾是 这 国王 正在做 ?
那么, 在这种情况下, 国王究竟在做什么呢?

[wʌt] [ðə; ði][ˈɑːrmi] ?
What the army ?
什么 这 军队 ?
军队怎么样了?

[wʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ?
What the Governor of Paris ?
什么 这 州长 的 巴黎 ?
巴黎总督是做什么的?

[oʊld][em] . [diː] - [pʊt][ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː][wɜːrdz] .
Old M . de Gontaut put the thought into words .
老的 M . 德 - 放 这 想法 进入 字 .
老贡托先生将这个想法用语言表达了出来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
" **But the King ?** " **he said , as soon as he could get a hearing .**
" 但 这 国王 ? " 他 说 , 作为 很快 作为 他 可以 得到 一个 听力 .
“但是国王呢? ”他一有机会就问道。

" ['daʊtləs] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [retʃɪz] ?
" **Doubtless his Majesty has already punished the wretches ?**
" 毫无疑问 他的 威严 有 已经 受到惩罚 这 可怜虫 ?
“想必陛下已经惩罚了这些恶徒吧? ”

" [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] , [ɪn][wɜːrdz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] .
" **The answer came from an unexpected quarter , in words as little expected .**
" 这 回答 来了 从 一个 意外 四分之一 , 在 字 作为 小的 预期的 .
答案来自一个意想不到的地方, 措辞也出乎意料。

[em] . [diː][es 'tiː] . [ə'leɪs] , [tuː; tə] [huːm] ['luːɪs] [hæd; həd] ['hændɪd][ə; eɪ] ['letər] ,
M . de St . Alais , to whom Louis had handed a letter ,
M . 德 英石 . 阿莱斯 , 到 谁 路易斯 有 递交 一个 信 ,
路易曾将一封信交给圣阿莱先生,

[roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
rose from his seat with an open paper in his hand .
玫瑰 从 他的 座位 和 一个 打开 纸 在 他的 手 .
他手里拿着一张展开的纸, 从座位上站了起来。

['daʊtləs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,
Doubtless , if he had taken time to consider ,
毫无疑问 , 如果 他 有 已采取 时间 到 考虑 ,
毫无疑问, 如果他花时间仔细考虑一下,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪm'pruːdɪns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] ;
he would have seen the imprudence of making public all he knew ;
他 会 有 已见 这 轻率 的 制作 民众 全部 他 知道 ;
他应该意识到将自己所知道的一切都公之于众是多么轻率的行为;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪːvd] - - [nuːz]
but the surprise and mortification of the news he had received - - news
但 这 惊喜 和 屈辱 的 这 消息 他 有 已收到 - - 消息
[ðæt] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːnfɪdənt] [ə] [ʊərənsɪz] ,
that gave the lie to his confident assurances ,
那 给予 这 说谎 到 他的 自信的 保证 ,
但他收到的消息却让他感到震惊和羞愧——这个消息彻底推翻了他之前的自信保证。

[nu:z] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][mʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [daʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [stʊd] , [swept] [ə'veɪ] **news that made the most certain doubt the ground on which they stood , swept away**
消息 那 制成 这 最多 肯定 怀疑 这 地面 在 哪个 他们 站立 , 扫荡 离开
[hɪz; ɪz] [dɪ'skreɪ(ə)n] .
his discretion .
他的 审慎 .

那些令最坚定的人都开始怀疑自己立足之地的消息，彻底摧毁了他的判断力。

[hi:; hi] [spʊk] .
He spoke .
他 辐 .

他开口说话了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [nʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈæksənts] ,
" **I do not know what the King was doing , " he said , in mocking accents** ,
" 我 做 不是 知道 什么 这 国王 曾是 正在做 , " 他 说 , 在 嘲讽 口音 ,
“我不知道国王在做什么，”他用嘲讽的语气说道。

" [æt; ət] [vɛə'sai] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˈpærɪs] .
" **at Versailles ; but I can tell you how the army was employed in Paris** .
" 在 凡尔赛 ; 但 我 能 告诉 你 如何 这 军队 曾是 受雇 在 巴黎 .
“在凡尔赛；但我可以告诉你军队在巴黎是如何被使用的。”

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rd] [frɑ:ŋ'seɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rmʊst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .
The Garde Française were foremost in the attack .
这 护卫 法语 是 首先 在 这 攻击 .

法国卫队在进攻中冲锋在前。

- , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tru:ps] [æz; əz][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [hæz; həz] [wɪð'drɔ:n] .
Besenal , with such troops as have not deserted , has withdrawn .
- , 和 这样的 军队 作为 有 不是 荒凉的 , 有 撤回 .

贝森瓦尔率领未逃的部队撤退了。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] .
The city is in the hands of the mob .
这 城市 是 在 这 双手 的 这 暴民 .

这座城市已被暴徒控制。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɑ:t] - , [ðə; ði][ˈprʊvʊst] , [ænd; ænd] [ɪˈlektɪd] [ˈberli] , [ˈmeɪər] .
They have shot Flesselles , the Provost , and elected Bailly , Mayor .
他们 有 射击 - , 这 教务长 , 和 当选 贝利 , 市长 .

他们枪杀了教务长弗莱塞尔，并选举拜利为市长。

[ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [məˈlɪjə] [ænd; ænd] [ɑ:rmɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
They have raised a Militia and armed it .
他们 有 提高 一个 民兵 和 武装 它 .

他们组建了一支民兵队伍并为其配备了武器。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [ˌlæfɪˈet] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
They have appointed Lafayette , General .
他们 有 任命 拉斐特 , 一般的 .

他们任命拉法耶特为将军。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈdɔ:ptɪd] [ə; eɪ] [bædʒ] .
They have adopted a badge .
他们 有 已采用 一个 徽章 .

他们采用了一种徽章。

[ðeɪ] [hæv; həv] - - - - "
They have - - - - "
他们 有 - - - - "

他们有——”

" [bʌt; bət] , [mɒn] [dju:] !
" But , mon Dieu !
" 但 , 星期一 上帝 !

“但是，我的天哪！”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kraɪd] [ə'gæst] .
" the President cried aghast .
" 这 总统 哭 惊愕 .

总统惊恐地喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei][rɪ'vɒlt] ! "
" This is a revolt ! "
" 这 是 一个 反叛 ! "

这是一场叛乱！

" [prɪ'saɪsli] , [mə'sjɜ:r] , " [es 'ti:] . [ə'leɪs] ['ænsər] .
" Precisely , Monsieur , " St . Alais answered .
" 恰恰 , 先生 , " 英石 . 阿莱斯 回答 .

“正是如此，先生，”圣阿莱回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "
" And what does the King ? "
" 和 什么 做 这 国王 ? "

“那么国王呢？”

" [hi; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] - - [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər] ['ænsər] .
" He is so good - - that he has done nothing , " was the bitter answer .
" 他 是 所以 好的 - - 那 他 有 完毕 没有什么 , " 曾是 这 苦的 回答 .

“他太好了——以至于什么都没做成，”对方苦涩地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ? - - [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [æt; ət] [veə'sai] ? "
" And the States General ? - - the National Assembly at Versailles ? "
" 和 这 各州 一般的 ? - - 这 国家的 集会 在 凡尔赛 ? "

“那么，三级会议呢？——凡尔赛的国民议会？”

" [oʊ] , [ðei] ?
" Oh , they ?
" 哦 , 他们 ?

“哦，他们？”

[ðei] [tu:] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] . "
They too have done nothing . "
他们 也 有 完毕 没有什么 . "

他们也什么都没做。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['pærɪs] , [ðen] ?
" It is Paris , then ?
" 它 是 巴黎 , 然后 ?

“所以，这里是巴黎？”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" the President said .
" 这 总统 说 .

总统说。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz]['pærɪs] , " [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ['ænsər] .
" Yes , Monsieur , it is Paris , " the Marquis answered .
" 是的 , 先生 , 它 是 巴黎 , " 这 侯爵 回答 .

“是的，先生，这里是巴黎，”侯爵回答道。

" [bʌt; bət]['pærɪs] ?
" But Paris ?
" 但 巴黎 ?

但是巴黎呢？

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪk'skleɪmd] ['helpləsli] .
" **the President exclaimed helplessly** .
" 这 总统 惊呼 无助地 .

总统无奈地惊呼道。

" [ˈpærɪs][hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪət][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
" **Paris has been quiet so many years** .
" 巴黎 有 到过 安静的 所以 许多 年 .

“巴黎已经沉寂多年了。”

" [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] , [ðer; ðər] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] .
" **To this, however, the thought in every one's mind, there seemed to be no**
" 到 这 , 然而 , 这 想法 在 每一个 一个人的 头脑 , 那里 似乎 到 是 不
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

然而，对于每个人心中都存在的这个问题，似乎没有答案。

[es 'ti:] . [ə'leɪs][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ænd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ə'sembli] [rɪ'meɪnd]
St . Alais sat down again , and , for a moment , the Assembly remained
英石 . 阿莱斯 卫星 向下 再次 , 和 , 为了 一个 片刻 , 这 集会 剩余
[stʌnd] [baɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
stunned by astonishment ,
目瞪口呆 经过 惊讶 ,

圣阿莱斯重新坐下，议会一时之间仍沉浸在震惊之中。

[ˈprɑ:streɪt] [ˈʌndər] [ðɪːz] [nu:] , [ðɪːz] ['mɑ:rveləs] [fæktɪs] .
prostrate under these new , these marvellous facts .
前列腺 在下面 这些 新的 , 这些 奇妙 事实 .

匍匐在这些崭新的、奇妙的事实面前。

[noʊ] ['betər] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [fju:]
No better comment on the discussions in which it had been engaged a few
不 更好的 评论 在 这 讨论 在 哪个 它 有 到过 已订婚的 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
minutes before could have been found .
分钟 前 可以 有 到过 成立 .

对于几分钟前它参与的讨论，再也找不到比这更好的评论了。

[ɪts] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] , [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ðer; ðər]
Its Members had been dreaming of their rights , their privileges , their
它是 成员 有 到过 做梦 的 他们的 权利 , 他们的 特权 , 他们的
[ɪg'zempjənz] ;
exemptions ;
豁免 ;

它的成员们一直梦想着他们的权利、特权和豁免权；

[ðeɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ˈpærɪs][ɪn] [fleɪmz] , [ðə; ði][ˈɑ:rmi][ɪn][rɪ'vɔʊlt] ,
they awoke to find Paris in flames , the army in revolt ,
他们 醒来 到 寻找 巴黎 在 火焰 , 这 军队 在 反叛 ,

他们醒来发现巴黎一片火海，军队叛乱了。

[ˈɔ:rdər][ænd; ænd] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst]['perəl] .
order and law in the utmost peril .
命令 和 法律 在 这 极致 危险 .

秩序和法律岌岌可危。

[bʌt; bət][es 'ti:] . [ə'leɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
But St . Alais was not the man to be long wanting to his part ,
但 英石 . 阿莱斯 曾是 不是 这 男人 到 是 长的 想要 到 他的 部分 ,
但圣阿莱斯并不是那种会长时间逃避自己职责的人。

[nɔːr][wʌn][tuː; tə][ˈæbdɪkeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][friː] [wɪl][ə; eɪ][ˈliːdəərʃɪp] [wɪtʃ] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd][ɔːˈdæsəti]
nor one to abdicate of his free will a leadership which vigour and audacity
也不 一 到 放弃 的 他的 自由的 将要 一个 领导 哪个 活力 和 大胆
[hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had secured for him .
有 安全 为了 他 .
他绝不会放弃自己凭借活力和胆识赢得的领导地位。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] ,
He sprang to his feet again ,
他 弹簧 到 他的 脚 再次 ,
他再次跳了起来,

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] [ɪmˈpæʃnd] [həˈræŋ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈsembli] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
and in an impassioned harangue called upon the Assembly to remember the
和 在 一个 热情洋溢 长篇大论 称为 之上 这 集会 到 记住 这
[frɒnd] .
Fronde .
弗隆德 .
并发表了慷慨激昂的演说，呼吁议会铭记投石党运动。

" [æz; əz][ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ðen] , [ˈpærɪs][ɪz] [naʊ] !
" **As Paris was then , Paris is now !**
" 作为 巴黎 曾是 然后 , 巴黎 是 现在 !
“巴黎过去是怎样的，现在的巴黎又是怎样的！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [ˈfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [sɪˈdɪʃəs] , [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][noʊ] [ɡɪfts] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm]
" **Fickle and seditious , to be won by no gifts , but always to be overcome**
" 反复无常 和 煽动性的 , 到 是 韩元 经过 不 礼物 , 但 总是 到 是 克服
[baɪ] [ˈfæmɪn] .
by famine .
经过 饥荒 .
“反复无常，桀骜不驯，不靠礼物就能赢得他们，但饥荒却总能让他们屈服。”

[best] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [ˌbɜːʒwaː] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [bred] [ʌv; əv]
Best assured that the fat bourgeois will not long do without the white bread of
最好的 保证 那 这 胖的 资产阶级 将要 不是 长的 做 没有 这 白色的 面包 的
[ɡoʊnɛseɪ] ,
Gonesse ,
戈内斯 ,
可以肯定的是，肥胖的资产阶级不会长时间没有戈内斯白面包的日子。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈtɪplər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [waɪn] [ʌv; əv][ɑːrˈbwaː] !
nor the tippler without the white wine of Arbois !
也不 这 酒鬼 没有 这 白色的 葡萄酒 的 阿尔布瓦 !
没有阿尔布瓦白葡萄酒，酒鬼就不作美！

[kʌt] [ðiːz] [ɔːf] , [ðə; ði][mæd] [wɪl] [ɡroʊ] [seɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈlɔɪəl] .
Cut these off , the mad will grow sane , and the traitor loyal .
切 这些 离开 , 这 疯狂的 将要 生长 理智 , 和 这 叛徒 忠诚 .
切断这些，疯子就会变得理智，叛徒就会变得忠诚。

[ðer; ðər] ['hæ(ə)nəl] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bædzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɛəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Their National Guards , and their Badges , and their Mayors , and their
他们的 国家的 卫兵 , 和 他们的 徽章 , 和 他们的 市长 , 和 他们的
[ˈdʒen(ə)rəl] ?
General ?
一般的 ?

他们的国民警卫队、他们的徽章、他们的市长和他们的将军？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [wɪl] [bɔ:ŋ] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] , [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,
Do you think that these will long avail against the forces of order , of loyalty ,
做 你 思考 那 这些 将要 长的 可用 反对 这 力量 的 命令 , 的 忠诚 ,
你认为这些手段能够长期对抗秩序和忠诚的力量吗？

[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][nɒv'biləti] , [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ə'genst] [fræns] ?
against the King , the nobility , the clergy , against France ?
反对 这 国王 , 这 贵族 , 这 牧师 , 反对 法国 ?
反对国王、贵族、教士，反对法国？

[nɒv] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['lɒkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
No , gentlemen , it is impossible , " he continued , looking round him with
不 , 先生们 , 它 是 不可能的 , " 他 持续 , 寻找 圆形的 他 和
[wɔ:rmθ] .
warmth .
温暖 .

“不，先生们，这不可能，”他继续说道，热情地环顾四周。

" ['pæris] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [greɪt] ['henri] [ænd; ənd][eg'zaild] ['mæzə,rɪn] ;
" Paris would have deposed the great Henry and exiled Mazarin ;
" 巴黎 会 有 被罢免 这 伟大的 亨利 和 放逐 马扎林 ;
“巴黎本可以废黜伟大的亨利，并将马扎林流放；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aɪ 'ti:] [likt] [ðer; ðər] [ju:z] .
but in the result it licked their shoes .
但 在 这 结果 它 舔过 他们的 鞋 .
但结果却是它舔了他们的鞋子。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ə'gen] , ['oʊnli][wi:; wi][mʌst; məst][stænd] [tə'geðər] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:rm] .
It will be so again , only we must stand together , we must be firm .
它 将要 是 所以 再次 , 仅有的 我们 必须 站立 一起 , 我们 必须 是 公司 .
这种情况还会再次发生，只是我们必须团结一致，立场坚定。

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ði:z] [dɪs'bɔ:rdərz] [sprɛd] [nɒv] ['fɑ:rðər] .
We must see that these disorders spread no farther .
我们 必须 看 那 这些 疾病 传播 不 更远 .
我们必须阻止这些疾病进一步蔓延。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [tu:; tə] [gʌvərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:pəlz] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
It is the King's to govern , and the people's to obey .
它 是 这 国王学院 到 治理 , 和 这 人们的 到 服从 .
统治是国王的职责，服从是人民的职责。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] !
It has been so , and it will be so to the end !
它 有 到过 所以 , 和 它 将要 是 所以 到 这 结尾 !
过去如此，将来也必将如此！

" [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['taɪmli] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ;
" His words were not many , but they were timely and vigorous ;
" 他的 字 是 不是 许多 , 但 他们 是 及时 和 蓬勃 ;
“他话不多，但句句切中要害，掷地有声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜ:vɪd] [tu:; tə] [ri:əʃɔr] [ðə; ði] [ə'sembli] .
and they served to reassure the Assembly .

和 他们 服务 到 保证 这 集会 .

它们起到了安抚大会的作用。

[ɔ:l] [ðæt] [lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti] ,
All that large majority ,

全部 那 大的 多数 ,

绝大多数人，

[wɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][men][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ðæn; ðən] [sə:vz] [tu:; tə]
which in every gathering of men has no more imagination than serves to

哪个 在 每一个 采集 的 男人 有 不 更多的 想像力 比 服务 到

[peɪnt][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪn][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
paint the future in the colours of the past ,

画 这 未来 在 这 颜色 的 这 过去的 ,

在任何一次人类聚会中，人们的想象力都仅限于用过去的色彩来描绘未来。

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] ['pɜ:rfrɪktli] [kən'vɪnsɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [sɔ:] [mɔ:r] ['klɪrli] ,
found his arguments perfectly convincing ; while the few who saw more clearly ,

成立 他的 论点 完美 令人信服的 ; 尽管 这 很少 WHO 锯 更多的 清楚地 ,

他的论点完全令人信服；而少数看得更清楚的人，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔ:r][kəʊld] ['ri:z(ə)n] ,
and by the light of instinct , or cold reason ,

和 经过 这 光 的 本能 , 或者 寒冷的 原因 ,

凭借直觉，或冷静的理性，

[di'sə:nd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][noʊ] ['presɪdənt] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [felt] ,
discerned that the state of France had no precedent in its history , **felt** ,

辨别 那 这 状态 的 法国 有 不 先例 在 它是 历史 , 毛毡 ,

[nevəðə'les] ,
nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管他意识到法国的这种状况在其历史上前所未有，但他仍然感到.....

[ðə; ði] [ɪn'fek](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] .
the infection of his confidence .

这 感染 的 他的 信心 .

他的自信心受到了打击。

[ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz][ləst] ['sentəns] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [tu:'mʌltʃuəs]
A universal shout of applause greeted his last sentence , **and** , **amid tumultuous**

一个 普遍的 喊 的 掌声 问候 他的 最后的 句子 , 和 , 之中 动荡的

[kraɪz] , [ðə; ði] ['kɔ:nskɔ:rs] ,
cries , **the concourse** ,

哭泣 , 这 大厅 ,

他最后一句话引来全场雷鸣般的掌声，在喧闹的喊叫声中，整个会场.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ɪts] [fi:t] , [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər]
which had remained on its feet , poured into the gangways , **and made for**

哪个 有 剩余 在 它是 脚 , 倾倒 进入 这 舷梯 , 和 制成 为了

[ðə; ði] [dɔ:r] ;
the door ;

这 门 ;

它仍然保持站立姿势，涌入通道，向门口走去；

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][get] [aʊt]
a desire to see and hear what was going forward moving all to get out
一个 欲望 到 看 和 听到 什么 曾是 去 向前 移动 全部 到 得到 出去
[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as quickly as possible ,
作为 迅速地 作为 可能的 ,

渴望了解未来会发生什么，促使所有人尽快离开。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
though it was not likely that more could be learned than was already
尽管 它 曾是 不是 可能 那 更多的 可以 是 学习 比 曾是 已经
[noʊn] .
known .
已知 .

虽然不太可能还能学到比已知更多的东西。

[aɪ] [ʃerɪd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ənd] ,
I shared this feeling myself , and ,
我 共享 这 感觉 我 , 和 ,

我也曾有过这种感受，而且，

[fəˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [dɪˈbeɪt] ,
forgetting in the excitement of the moment my part in the day's debate ,
遗忘 在 这 激动 的 这 片刻 我的 部分 在 这 天 辩论 ,

在当时的兴奋中，我忘记了自己在当天辩论中的角色。

[aɪ] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
I pressed to the door .
我 按下 到 这 门 .

我紧紧地按在门上。

[ðə; ði] [bæstɪl] [ˈfɔːlən] ?
The Bastille fallen ?
这 巴士底狱 倒下 ?

巴士底狱陷落了吗？

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [kɪld] ?
The Governor killed ?
这 州长 被杀 ?

州长被杀了？

[ˈpæris][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ?
Paris in the hands of the mob ?
巴黎 在 这 双手 的 这 暴民 ?

巴黎落入黑手党之手了吗？

[sʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði] [breɪn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːr] , [ænd; ənd] [briːd] [fərˈgetflnəs]
Such tidings were enough to set the brain in a whirl , and breed forgetfulness
这样的 消息 是 足够的 到 放 这 脑 在 一个 旋转 , 和 品种 健忘

[ʌv; əv] [ˈnɪrər] [ˈmætərz] .
of nearer matters .
的 更近 事情 .

这样的消息足以让人脑子一片混乱，从而忘记了眼前的事情。

[ˈʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [priːˌkjuːˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [əˈblɪvɪəs] ,
Others , in the preoccupation of the moment , seemed to be equally oblivious ,
其他的 , 在 这 专注 的 这 片刻 , 似乎 到 是 同样地 浑然不觉 ,

其他人则因为专注于眼前的事情，似乎也同样浑然不觉。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [wei] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and I forced my way out with the rest .
和 我 强制 我的 方式 出去 和 这 休息 .

我和其他人一起强行逃了出去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ][aɪ] ['hæpənd] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klʌmzɪnəs] , [tuː; tə] [tʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
But in the doorway I happened , by a little clumsiness , to touch one of the
但 在 这 门口 我 发生 , 经过 一个 小的 笨拙 , 到 触碰 一 的 这

Harincourts .

但在门口，我不小心笨手笨脚地碰到了哈兰库尔家族的一位成员。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔː] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
He turned his head , saw who it was had touched him , and tried to
他 转向 他的 头 , 锯 WHO 它 曾是 有 感动 他 , 和 尝试 到

[stɔːp] .
stop .
停止 .

他转过头，看到是谁碰了他，便试图阻止。

[ðə; ði] ['prefər] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The pressure was too great , however , and he was borne on in front of
这 压力 曾是 也 伟大的 , 然而 , 和 他 曾是 出生 在 在 正面 的
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

然而，压力实在太大了，他被我推着继续往前走。

['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] .
struggling and muttering something I could not hear .
挣扎 和 喃喃自语 某物 我 可以 不是 听到 .

他挣扎着，嘴里嘟囔着什么，但我听不清。

[aɪ] [gest] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] , [ə'breɪst] [ʌv; əv]
I guessed what it was , however , by the manner in which others , abreast of
我 猜对了 什么 它 曾是 , 然而 , 经过 这 方式 在 哪个 其他的 , 并排 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，我从与他并肩而立的其他人的反应中，猜到了那是什么。

[ænd; ənd][æz; əz] ['helpləs] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][em 'iː] ;
and as helpless , turned their heads and sneered at me ;
和 作为 无助 , 转向 他们的 头部 和 冷笑 在 我 ;

他们无助地转过头来，嘲笑我；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][best] [ɪn'kaʊntər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,
and I was considering how I could best encounter what was to come ,
和 我 曾是 考虑 如何 我 可以 最好的 遇到 什么 曾是 到 来 ,

我当时在思考，怎样才能最好地应对即将发生的一切。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] ,
when the sight which met our gaze ,
什么时候 这 视线 哪个 遇见 我们的 目光 ,

当我们的目光所及之处，

[æz; əz][wiː; wi][æt; ət][ləɪst] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæɪsɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['mɑːrkit] -
as we at last issued from the narrow passage and faced the market -
作为 我们 在 最后的 发布 从 这 狭窄的 通道 和 面对 这 市场 -
[pleɪs] - - [tuː] [steps] [brɪ'loʊ] [juː 'es] - - [draʊv] [ðer; ðər] [ɪɡ'zɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][maɪ]
place - - two steps below us - - drove their existence for a moment from my
地方 - - 二 步骤 以下 我们 - - 驾驶 他们的 存在 为了 一个 片刻 从 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

当我们终于走出狭窄的通道，面对着比我们低两步的市场时，他们的存在暂时从我的脑海中消失了。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[la:mi] [di:ˈju] [ˈpɜ:pl] .
L'AMI DU PEUPLE .
朋友 杜 人民 .

L'AMI DU PEUPLE.

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [hu:] [stəd] [ˈɔ:lsoʊ] ; [ɪmˈprest] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ,
There were others who stood also ; impressed by a sight which ,
那里 是 其他的 WHO 站立 还 ; 印象深刻 经过 一个 视线 哪个 ;
还有其他人也站在那里，被眼前的景象深深震撼：

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] , [ðæt] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] , [ðæt] [əˈmeɪzɪŋ]
in the light of the news we had just heard , that astonishing , that amazing
在 这 光 的 这 消息 我们 有 只是 听到 , 那 惊人 , 那 惊人的
[nu:z] ,
news ,
消息 ,

鉴于我们刚刚听到的消息，那令人震惊、不可思议的消息，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪˈspeʃl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
seemed to have especial significance .
似乎 到 有 特别的 意义 .

似乎具有特殊的意义。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɡroʊn] [əˈkʌstəmd] [ɪn] [fræns] [tu:; tə] [kraʊdz] .
We had not yet grown accustomed in France to crowds .
我们 有 不是 然而 生长 习惯 在 法国 到 人群 .

我们在法国的时候还不习惯人多拥挤。

[fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] [ðə; ði][wʌn][mæn] , [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [kɪŋ] , [ˈkɑ:rdɪnəl] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ɔ:r] [ˈbɪʃəp] ,
For centuries the one man , the individual , King , Cardinal , Noble , or Bishop ,
为了 几个世纪 这 一 男人 , 这 个人 , 国王 , 红衣主教 , 高贵 , 或者 主教 ,
[hæd; həd] [stəd] [ˈfɔ:rwəd] ,
had stood forward ,
有 站立 向前 ,

几个世纪以来，总是由一个人——国王、红衣主教、贵族或主教——挺身而出。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeni] , [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [hæd; həd]
and the many , the multitude , had melted away under his eye ; had
和 这 许多 , 这 民众 , 有 融化 离开 在下面 他的 眼睛 ; 有
[boʊd] [ænd; ænd] [pæst] .
bowed and passed .
鞠躬 和 通过了 .

众多的人，熙熙攘攘的人群，在他的注视下都消融了；他们鞠躬行进，然后离去。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] , [roʊz][ðə; ði][koʊld] [ˈlaʊərɪŋ] [da:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] .
But here , within our view , rose the cold lowering dawn of a new day .
但 这里 , 之内 我们的 看法 , 玫瑰 这 寒冷的 降低 黎明 的 一个 新的 天 .

但就在我们眼前，新的一天的寒冷黎明悄然升起。

[pərˈhæps] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] - - [ðæt] [nu:z] ,
Perhaps , if we had not heard what we had heard - - that news ,
也许 , 如果 我们 有 不是 听到 什么 我们 有 听到 - - 那 消息 ,

或许，如果我们没有听到我们听到的那些消息——那些消息，

[aɪ] [mi:n] - - [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ju: ˈes] ,
I mean - - or if the people had not heard it , the effect on us ,
我 意思是 - - 或者如果 这 人们 有 不是 听到 它 , 这 影响 在 我们 ,

我的意思是——或者如果人们没有听到这件事，对我们的影响是，

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
the action on their part , might have been different .
这 行动 在 他们的 部分 , 可能 有 到过 不同的 :

他们采取的行动或许会有所不同。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [feɪst] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [skwer] [æz; əz][wi;; wi] [keɪm] [aʊt] ,
As it was , the crowd that faced us in the Square as we came out ,
作为 它 曾是 , 这 人群 那 面对 我们 在 这 正方形 作为 我们 来了 出去 ,
事实上, 当我们走出广场时, 面对着我们的是一群人。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ðæt] [feɪst] [ju: ˈes][ænd; ənd] [stretʃt] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu;; tə] [wɔ:l] , [ˈsaɪlənt] ,
the great crowd that faced us and stretched from wall to wall , silent ,
这 伟大的 人群 那 面对 我们 和 拉伸 从 墙 到 墙 , 沉默的 ,
[ˈvɪdʒɪlənt] , [ˈmenəsɪŋ] ,
vigilant , menacing ,
警惕的 , 威胁 ,

面对着我们的是一大群人, 他们从墙到墙绵延不绝, 沉默不语, 警惕而又充满威胁。

[ʃʊd] [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] ; [ænd; ənd][wi;; wi][dɪd] .
showed not a sign of flinching ; and we did .
显示 不是 一个 符号 的 畏缩 ; 和 我们 做过 :

他们没有丝毫退缩的迹象; 而我们却退缩了。

[wi;; wi] [stəd] [əˈstɑ:nɪʃt] , [ɪ:tʃ] [ˈhɔ:ltɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] ,
We stood astonished , each halting as he came out , and looking ,
我们 站立 惊讶 , 每个 停止 作为 他 来了 出去 , 和 寻找 ,

我们惊愕地站在那里, 他一出来, 我们就都停顿了一下, 看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə-z] [aɪz] [tu;; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hi;; hi] [θɔ:t] .
and then consulting his neighbour's eyes to learn what he thought .
和 然后 咨询 他的 邻居 眼睛 到 学习 什么 他 想法 :

然后他会观察邻居的眼睛, 了解他的想法。

[wi;; wi][hæd; həd][ˈʊʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ðə; ði] [greɪt] [kəˈθi:drəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
We had over our heads the great Cathedral , from the shadow of which
我们 有 超过 我们的 头部 这 伟大的 大教堂 , 从 这 阴影 的 哪个

[wi;; wi] [ˈɪʃu:d] .
we issued .
我们 发布 :

我们头顶是巍峨的大教堂, 我们从它的阴影中走了出来。

[wi;; wi][hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] [ˈmeni] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpesnts]
We had among us many who had been wont to see a hundred peasants
我们 有 之中 我们 许多 WHO 有 到过 惯于 到 看 一个 百 农民
[ˈtreɪmb(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [fraʊn] .
tremble at their frown .
颤抖 在 他们的 皱眉 :

我们当中有许多人见惯了看到一百个农民在他们皱眉时瑟瑟发抖的样子。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
But in a moment , in a twinkling ,
但 在 一个 片刻 , 在 一个 闪烁 ,

但就在片刻之间, 转瞬之间,

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [nu:z] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
as if that news from Paris had shaken the foundations of Society ,
作为 如果 那 消息 从 巴黎 有 摇晃 这 基础 的 社会 ,

仿佛来自巴黎的消息动摇了社会的根基。

[wi;; wi] [faʊnd] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
we found these things in question .
我们 成立 这些 事物 在 问题 :

我们发现了这些问题。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [dɪd][na:t][ˈtremb(ə)] .

The crowd in the Square did not tremble .
这 人群 在 这 正方形 做过 不是 颤抖 .

广场上的人群没有颤抖。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [grɪmə] [ðæn; ðən] [ˈhaʊlɪŋ] [aɪ ˈti:] [geɪv] [bæk] [lʊk] [fɔ:r; fər] [lʊk] .

In a silence that was grimmer than howling it gave back look for look .
在 一个 沉默 那 曾是 更糟糕 比 嚎叫 它 给予 后退 看 为了 看 .

在比嚎叫更凄厉的寂静中，它与我对视着。

[nɔ:r] [ˈoʊnli] [ðæt] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [ˈɪju:d] , [ðei] [meɪd] [noʊ] [wei] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,

Nor only that ; but as we issued , they made no way for us ,
也不 仅有的 那 ; 但 作为 我们 发布 , 他们 制成 不 方式 为了 我们 ,

不仅如此，当我们离开时，他们也没有给我们让路。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [ɡɔ:n] [daʊn] ,

and those of the Assembly who had already gone down ,
和 那些 的 这 集会 WHO 有 已经 已消失 向下 ,

还有那些已经下到谷底的大会成员，

[hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .

had to walk along the skirts of the press to get to the inn .
有 到 走 沿着 这 裙子 的 这 按 到 得到 到 这 客栈 .

必须沿着印刷厂的裙边走才能到达客栈。

[wi:; wi] [hu:] [keɪm] [ˈleitər] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd][ɪts] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .

We who came later saw this , and it had its weight with us .
我们 WHO 来了 之后 锯 这 , 和 它 有 它是 重量 和 我们 .

我们这些后来者看到了这一点，它对我们产生了深远的影响。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] ; [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈhʌndrəd] ,

We were Nobles of the province ; but we were only two hundred ,
我们 是 贵族 的 这 省 ; 但 我们 是 仅有的 二 百 ,

我们是省里的贵族；但我们只有两百人，

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɑ:] [rwa:] , [brɪtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz]

and between us and the Trois Rois , between us and our horses
和 之间 我们 和 这 特洛伊 罗伊斯 , 之间 我们 和 我们的 马匹

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] ,

and servants ,
和 仆人 ,

在我们和三王之间，在我们和我们的马匹和仆人之间，

[stretʃt] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [ˈglu:mi] [ˈfeɪsɪz] , [ði:z] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [men] .

stretched this line of gloomy faces , these thousands of silent men .
拉伸 这 线 的 阴沉 面孔 , 这些 数千 的 沉默的 男人 .

绵延着一长串阴郁的面孔，成千上万沉默的男人。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈʌndərleɪ] [ðə; ði] [saɪt] ,

No wonder that the sight , and something that underlay the sight ,
不 想知道 那 这 视线 , 和 某物 那 衬垫 这 视线 ,

难怪这种景象，以及构成这种景象的某些东西，

[daɪˈvɜ:rtɪd][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,

diverted my mind for a moment from M . Harincourt and his purpose ,
改道 我的 头脑 为了 一个 片刻 从 M . 和 他的 目的 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [əˈbrɔ:d] ;

and that I looked abroad ;
和 那 我 看起来 国外 ;

这让我暂时忘记了哈兰库尔先生和他的目的，转而将目光投向了别处；

[waɪl] [hiː; hi] , [tuː] , [stʊd] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][fəɪ'gɑːt][em 'iː] .
while he , too , stood gaping and frowning , and forgot me .
尽管 他 , 也 , 站立 张开的 和 皱眉 , 和 忘了 我 .

而他也呆呆地站在那里, 眉头紧锁, 把我忘了。

[pər'fɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ; [wʌn][baɪ][wʌn] [rɪ'lʌktəntli] ,
Perforce we had to go down ; one by one reluctantly ,
强制 我们 有 到 去 向下 ; 一 经过 一 勉强 ,
我们不得不下去; 一个接一个, 不情愿地,

[ə; eɪ] ['miːgər] [strɪŋ] ['waɪndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ; ['sʌlən] [dɪ'faɪəns] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
a meagre string winding across the face of the crowd ; sullen defiance on one side ,
一个 微薄 细绳 绕线 穿过 这 脸 的 这 人群 ; 忧郁 蔑视 在 一 边 ,
人群中一条细细的线蜿蜒而过; 一边是阴郁的反抗,

[skɔːrɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
scorn on the other .
轻蔑 在 这 其他 .

一方面是鄙夷, 另一方面是蔑视。

[ɪn] [kə'ɔːrɪz] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
In Cahors it came to be remembered as the first triumph of the people ,
在 卡奥尔 它 来了 到 是 记得 作为 这 第一的 胜利 的 这 人们 ,
在卡奥尔, 它被人们铭记为人民的第一次胜利。

[ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪn][ðə; ði][degrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] .
the first step in the degradation of the privileged .
这 第一的 步 在 这 降解 的 这 特权 .
特权地位下降的第一步。

[ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
A word had brought it about .
一个 单词 有 带来 它 关于 .
这一切都源于一句话。

[ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [bæs'tɪl] ['fɔːlən] , [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [gruːps] ,
A word , the Bastille fallen , had combined the floating groups ,
一个 单词 , 这 巴士底狱 倒下 , 有 合并 这 漂浮的 团体 ,
“巴士底狱陷落”这个词, 将那些漂浮的群体联系在了一起。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] - - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and formed of them this which we saw - - the people .
和 形成 的 他们 这 哪个 我们 锯 - - 这 人们 .
他们组成了我们所看见的这些人——人民。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] [spɑːrk][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]
Under such circumstances it needed only the slightest spark to bring about an
在下面 这样的 情况 它 需要 仅有的 这 丝毫 火花 到 带来 关于 一个
[ɪk'spləʊʒn] ;
explosion ;
爆炸 ;

在这种情况下, 只需要一丝火星就能引发爆炸;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [sə'plaɪd] .
and that was presently supplied .
和 那 曾是 目前 供应 .
目前已供应。

[em] . [diː] - , [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [oʊld][mæn] ,
M . de Gontaut , a tall , thin , old man ,
M . 德 - , 一个 高的 , 薄的 , 老的 男人 ,
贡托先生, 一位身材高瘦的老人

[hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['z:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
who could remember the early days of the late King ,
WHO 可以 记住 这 早期的 天 的 这 晚的 国王 ,
谁还能记得已故国王早年的日子?

[wɔ:kt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] .
walked a little way in front of me .
步行 一个 小的 方式 在 正面 的 我 .
他走在我前面一小段距离。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ] [keɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] [ɑ:rm] .
He was lame , and used a cane , and as a rule a servant's arm .
他 曾是 瘸 , 和 用过的 一个 甘蔗 , 和 作为 一个 规则 一个 仆人的 手臂 .
他腿脚不便, 使用拐杖, 通常还要靠仆人的胳膊搀扶。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['læki] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,
This morning , the lackey was not forthcoming ,
这 早晨 , 这 走狗 曾是 不是 即将推出 ,
今天早上, 那个喽啰不肯配合。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['skɜ:rtɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [skwer] .
and he felt the inconvenience of skirting instead of crossing the square .
和 他 毛毡 这 不便 的 裙边 反而 的 过境 这 正方形 .
他觉得绕道而不是穿过广场很不方便。

[,nevərðə'les] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] ;
Nevertheless he was not foolish enough to thrust himself into the crowd ;
尽管如此 他 曾是 不是 愚蠢 足够的 到 推力 他自己 进入 这 人群 ;
然而, 他并不愚蠢到会贸然冲进人群;

[ænd; ənd][ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [wel] ,
and all might have gone well ,
和 全部 可能 有 已消失 出色地 ,
一切或许都会很顺利,

[ɪf] [ə; eɪ] [roʊg] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [hæd; həd][nɑ:t] , [pər'hæps][baɪ]['æksɪdənt] ,
if a rogue in the front rank of the throng had not , perhaps by accident ,
如果 一个 流氓 在 这 正面 秩 的 这 人群 有 不是 , 也许 经过 事故 ,
如果人群前排的某个流氓没有, 或许是出于偶然,

红色帽徽(The red cockade)

第4/23页

[ˈtrɪpt] [ʌp][ðə; ði] [keɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **tripped up the cane with his foot** .
绊倒了 向上 这 甘蔗 和 他的 脚 .

他被拐杖绊倒了。

[em] . [lə] ['bærən] [tʃ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['evri] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ɑ:n][end] ,
" **M . le Baron turned in a flash , every hair of his eyebrows on end** ,
M . 勒 男爵 转向 在 一个 闪光 , 每一个 头发 的 他的 眉毛 在 结尾 ,
勒巴隆先生猛地转过身, 眉毛一根根竖了起来。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
" **and struck the fellow with his stick** .
和 击 这 同伴 和 他的 戳 .

然后他用棍子打了那人。

" [stænd] [bæk] , ['ræskl] !
" **Stand back , rascal !**
" 站立 后退 , 恶棍 !

“退后，混蛋！”

" [hi; hi] [kraɪd] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [bləʊ] .
" **he cried , trembling , and threatening to repeat the blow** .
" 他 哭 , 发抖 , 和 威胁 到 重复 这 吹 .

他哭喊着，浑身颤抖，威胁要再次施以重击。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ju; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [su:n] - - - -
" **If I had you , I would soon** - - - -
" 如果 我 有 你 , 我 会 很快 - - - -

“如果我拥有你，我很快就会……”

" [ðə; ði][mæn][spæt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The man spat at him** .
" 这 男人 争吵 在 他 .

那人朝他吐了口唾沫。

[em] . [di:] - ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] ,
" **M . de Gontaut uttered an oath** ,
M . 德 - 说出 一个 誓言 ,

贡托先生发了个誓，

[ænd; ənd][ɪn] [ʌn'ɡʌvərnəbl] [reɪdʒ] [strʌk] [ðə; ði] [retʃ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bləʊz] - - [haʊ] ['meni] [aɪ]
" **and in ungovernable rage struck the wretch two or three blows** - - **how many I**
和 在 无法治理的 愤怒 击 这 可怜虫 二 或者 三 打击 - - 如何 许多 我

[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,

" **could not see** ,
可以 不是 看 ,

他怒不可遏，朝那恶棍打了两三拳——具体打了多少拳，我看不清了。

[ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ʊsnli][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][br'haɪnd] .
" **though I was only a few paces behind** .
" 尽管 我 曾是 仅有的 一个 很少 步幅 在后面 .

虽然我只落后几步远。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈræŋk] , [kaʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['nəʊbəlz] ['fjʊəri] .
" **Apparently the man did not strike back , but shrank , cowed by the old noble's fury** .
显然 这 男人 做过 不是 罢工 后退 , 但 缩小 , 胆怯 经过 这 老的 贵族的 愤怒 .

显然，那人没有还手，而是畏缩了，被老贵族的愤怒吓住了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [br'haɪnd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] " [[eɪm] !
But those behind flung him forward , with cries of " Shame !
但 那些 在后面 扔 他 向前 , 和 哭泣 的 " 耻辱 !
但后面的人把他推到前面，喊着“耻辱！ ”

[ə; eɪ] [bʌs] [lɑ:] [noʊ'bles] !
A bas la Noblesse !
一个 基础 拉 贵族 !
A bas la Noblesse!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'genst] [em] . [di:] - .
" and he fell against M . de Gontaut .
" 和 他 跌倒 反对 M . 德 - .
“他向贡托先生倒下了。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
In a moment the Baron was on the ground .
在 一个 片刻 这 男爵 曾是 在 这 地面 .
片刻之后，男爵便倒在了地上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwɪkli] [dʌn] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] , [es 'ti:] .
It was so quickly done that only those in the immediate neighbourhood , St .
它 曾是 所以 迅速地 完毕 那 仅有的 那些 在 这 即时 邻里 , 英石 .
[ə'leɪs] , [ðə; ði] - ,
Alais , the Harincourts ,
阿莱斯 , 这 - ,
事情进展得如此迅速，以至于只有附近的居民，圣阿莱斯、哈兰库尔一家等地的人知道。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:l] .
and myself , saw the fall .
和 我 , 锯 这 落下 .
而我，则目睹了这场坠落。

[pɹɑ:bəbli] [ðə; ði][ma:b] [ment] [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [lɔ:st] [ɔ:l] ['revərəns] .
Probably the mob meant no great harm ; they had not yet lost all reverence .
大概 这 暴民 意思是 不 伟大的 伤害 ; 他们 有 不是 然而 丢失的全部 尊敬 .
或许暴民们并没有恶意；他们还没有完全丧失敬畏之心。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [di:] ['lɔ:neɪ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][maɪ]
But at the time , with the tale of De Launay in my ears , and my
但 在 这 时间 , 和 这 故事 的 德 劳奈 在 我的 耳朵 , 和 我的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [ɪn'fleɪmd] ,
imagination inflamed ,
想像力 发炎的 ,
但当时，德·劳内的故事萦绕在我耳边，我的想象力被彻底激发，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [em] . [di:] - [deθ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][oʊld]
I thought that they intended M . de Gontaut's death , and as I saw his old
我 想法 那 他们 故意的 M . 德 - 死亡 , 和 作为 我 锯 他的 老的
[hed] [fɔ:l] ,
head fall ,
头 落下 ,
我当时以为他们想要德·贡托先生的命，当我看到他那颗老脑袋掉下来时，

[aɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
I sprang forward to protect him .
我 弹簧 向前 到 保护 他 .
我冲上前去保护他。

[es 'ti:] . [ə'leɪs][wʌz; wəz] [br'fɔ:r] [em 'i:] , [həʊ'evər] .
St . Alais was before me , however .
英石 . 阿莱斯 曾是 前 我 , 然而 .
不过，圣阿莱斯在我之前就去过了。

[ˈbəʊndɪŋ] [ˈfɔːrwɜːd] , [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ,
Bounding forward , **with rage not less than Gontaut's** ,
边界 向前 , 和 愤怒 不是 较少的 比 - ,

他怒气冲冲地向前冲去，其愤怒丝毫不亚于贡托。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [əˈɡresər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪt] [sent] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
he hurled the aggressor back with a blow which sent him into the arms of
他 投掷 这 侵略者 后退 和 一个 吹 哪个 发送 他 进入 这 武器 的
[hɪz; ɪz] [səˈpɔːrtərz] .
his supporters .
他的 支持者 .

他一拳将侵略者击退，使其落入支持者的怀抱。

[ðen] [ˈdræɡɪŋ] [em] . [diː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
Then dragging M . de Gontaut to his feet , the Marquis whipped out his sword ,
然后 拖拽 M . 德 - 到 他的 脚 , 这 侯爵 鞭打 出去 他的 剑 ,
[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
然后，侯爵将贡托先生拖起来，拔出了剑。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [pɔɪnt] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and darting the bright point hither and thither with the skill of a
和 飞镖 这 明亮的 观点 这里 和 那里 和 这 技能 的 一个
[ˈpræktɪst] [ˈfensər] ,
practised fencer ,
已实践 击剑手 ,
[ˈpræktɪst] [ˈfensər] ,
并以熟练击剑手的技巧，将亮点在空中快速扫射。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
in a twinkling he cleared a space round him ,
在 一个 闪烁 他 已清除 一个 空间 圆形的 他 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
他眨眼间便在周围清理出一片空间，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnɪərəst] [ɡɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːks] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
and made the nearest give back with shrieks and curses .
和 制成 这 最近的 给 后退 和 尖叫 和 诅咒 .
[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnɪərəst] [ɡɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːks] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
然后，他们以尖叫和咒骂做出了最直接的回应。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn][mæn] ; [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ,
Unfortunately he touched one man ; the fellow was not hurt ,
很遗憾 他 感动 一 男人 ; 这 同伴 曾是 不是 伤害 ,
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn][mæn] ; [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ,
不幸的是，他碰到了一个人；但那人没有受伤。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [prɪk] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ˈskriːmɪŋ] ,
but at the prick he sank down screaming ,
但 在 这 刺 他 沉没 向下 尖叫 ,
[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [prɪk] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ˈskriːmɪŋ] ,
但被刺痛时，他尖叫着瘫倒在地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʃeɪndʒd] .
and in a second the mood of the crowd changed .
和 在 一个 第二 这 情绪 的 这 人群 已更改 .
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʃeɪndʒd] .
一瞬间，人群的情绪发生了变化。

[ˈfriːks] , [hæf] - [ˈpleɪf(ə)] , [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
Shrieks , half - playful , gave way to a howl of rage .
尖叫 , 一半 - 顽皮的 , 给予 方式 到 一个 嚎 的 愤怒 .
[ˈfriːks] , [hæf] - [ˈpleɪf(ə)] , [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
半是嬉闹的尖叫声，变成了愤怒的嚎叫。

[sʌm; səm][wʌn] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , [wɪt] [strʌk] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,
Some one flung a stick , which struck the Marquis on the chest ,
一些 一 扔 一个 戳 , 哪个 击 这 侯爵 在 这 胸部 ,
[sʌm; səm][wʌn] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , [wɪt] [strʌk] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,
有人扔出一根棍子，击中了侯爵的胸部。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

and for a moment stopped him .

和 为了 一个 片刻 停止 他 .

他停顿了一下。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [aɪ ˈtiː] ,

The next instant he sprang at the man who had thrown it ,

这 下一个 立即的 他 弹簧 在 这 男人 WHO 有 抛掷 它 ,

下一刻, 他扑向了扔东西的那个人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [fled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ,

and would have run him through , but the fellow fled , and the crowd ,

和 会 有 跑步 他 通过 , 但 这 同伴 逃亡 , 和 这 人群 ,

本来想把他刺死, 但那家伙逃走了, 人群.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pæθ] .

with a yell of triumph , closed over his path .

和 一个 叫喊 的 胜利 , 关闭 超过 他的 小路 .

伴随着一声胜利的呐喊, 他面前的路被堵住了。

[ðɪs] [stɑːpt] [es ˈtiː] . [əˈleɪs][ɪn][mɪd] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn]

This stopped St . Alais in mid course , and left him only the choice between

这 停止 英石 . 阿莱斯 在 中 课程 , 和 左边 他 仅有的 这 选择 之间

[rɪˈtriːtɪŋ] , retreating ,

撤退 ,

这使得圣阿莱的征程戛然而止, 他只剩下撤退和退守两种选择。

[ɔːr] [ˈwuːndɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] .

or wounding people who were innocent .

或者 受伤 人们 WHO 是 清白的 .

或者伤害无辜的人。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He fell back with a sneering word , and sheathed his sword .

他 跌倒 后退 和 一个 冷笑 单词 , 和 鞘 他的 剑 .

他冷笑一声, 退后一步, 收起了剑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

But the moment his back was turned a stone struck him on the head ,

但 这 片刻 他的 后退 曾是 转向 一个 石头 击 他 在 这 头 ,

但他刚一转身, 一块石头就击中了他的头部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ˈfɔːrwərd] .

and he staggered forward .

和 他 交错 向前 .

他踉跄着向前走。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [jel] ,

As he fell the crowd uttered a yell ,

作为 他 跌倒 这 人群 说出 一个 叫喊 ,

他倒下时, 人群发出了一声喊叫。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [dæft] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtræmp(ə)] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and half a dozen men dashed at him to trample on him .

和 一半 一个 打 男人 虚线 在 他 到 践踏 在 他 .

六个人冲向他, 把他踩在脚下。

[ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] ; [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [misˈteɪk] , [aɪ] [riːd] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

Their blood was up ; this time I made no mistake , I read mischief in their eyes .

他们的 血 曾是 向上 ; 这 时间 我 制成 不 错误 , 我 读 恶作剧 在 他们的 眼睛 .

他们怒火中烧; 这一次我没有看错, 我从他们的眼神中读出了恶作剧的意味。

[ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] ['wu:ndɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz]
The scream of the man whom he had wounded , though the fellow was
这 尖叫 的 这 男人 谁 他 有 受伤 , 尽管 这 同伴 曾是
[mɔ:ɹ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜ:rt] ,
more frightened than hurt ,
更多的 害怕 比 伤害 ,
尽管那人更多的是吓坏了而不是受伤了, 但他还是发出了一声惨叫, 那是他伤到的人发出的。

[wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] [ɪrɜ] .
was in their ears .
曾是 在 他们的 耳朵 .
在他们的耳边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'reɪdʒd] [wɪ'ðəʊt]
One of the Harincourts struck down the foremost , but this only enraged without
一 的 这 - 击 向下 这 首先 , 但 这 仅有的 愤怒 没有
[tʃekɪŋ] [ðəm; ðəm] .
checking them :
检查 他们 .
哈林库尔家族的一名成员击倒了最前面的敌人, 但这并没有阻止他们, 反而激怒了他们。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz] [swept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] , [stʌnd] [ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] ;
In a moment he was swept aside and flung back , stunned and reeling ;
在 一个 片刻 他 曾是 扫荡 旁边 和 扔 后退 , 目瞪口呆 和 卷轴 ;
刹那间, 他被一股力量推到一边, 又被甩了回去, 惊呆了, 踉跄了一下;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [rʌft] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['vɪktɪm] .
and the crowd rushed upon their victim .
和 这 人群 匆忙 之上 他们的 受害者 .
人群蜂拥而上, 围攻受害者。

[aɪ] [θru:] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
I threw myself before him :
我 扔 我 前 他 .
我扑到他面前。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ænd; ənd][kraɪ] " [feɪm] ! [feɪm] !
I had just time to do that , and cry " Shame ! shame !
我 有 只是 时间 到 做 那 , 和 哭 " 耻辱 ! 耻辱 !
我刚好有时间做这件事, 然后哭喊着“耻辱! 耻辱! ”

" [ænd; ənd] [fɔ:rs] [bæk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ɪntər'ven(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]
" and force back one or two ; and then my intervention must have come
" 和 力量 后退 一 或者 二 ; 和 然后 我的 干涉 必须 有 来
[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
to nothing ,
到 没有什么 ,
“并击退一两个人; 那么我的干预肯定毫无作用。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɛrd] [æz; əz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [nɪk]
it must have fared as ill with me as with him , if in the nick
它 必须 有 表现 作为 患病的 和 我 作为 和 他 , 如果 在 这 缺口
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,
如果说千钧一发之际, 它对我造成的伤害也一定和他造成的伤害一样糟糕, 那么,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['graɪmi]['feɪsɪz] ['θretnɪŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] [ʌp'reɪzd] ,
with a ring of grimy faces threatening us , and a dozen hands upraised ,
和 一个 戒指 的 肮脏的 面孔 威胁 我们 , 和 一个 打 双手 抬起 ,
一群肮脏的面孔围着我们, 威胁着我们, 还有十几只手高高举起。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['rɛkəg,naɪzd] .
I had not been recognised .
我 有 不是 到过 已确认

我没有被人认出来。

[ˈbju:tən] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv][sɔ:ks] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] - - [skri:md] [aʊt][maɪ] [neɪm] ,
Buton , the blacksmith of Saux - - one of the foremost - - screamed out my name ,
布顿 , 这 铁匠 的 saux - - 一 的 这 首先 - - 尖叫 出去 我的 姓名 ,
[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stret[t] [ɑ:rmz] ,
and turning with outstretched arms ,
和 转弯 和 伸展 武器 ,

索克斯的铁匠布顿——其中最杰出的铁匠之一——大声喊着我的名字，然后张开双臂转过身来，

[fɔ:rst] [bæk] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
forced back his neighbours .
强制 后退 他的 邻居

击退了邻居们。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hju:dʒ] [streŋθ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [stem]
A man of huge strength , it was as much as he could do to stem
一个 男人 的 巨大的 力量 , 它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 到 干
[ðə; ði] ['tɔ:rənt] ;
the torrent ;
这 激流 ;

他力大无穷，但已竭尽全力阻止洪流的蔓延；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mɒmənt][hɪz; ɪz] ['frenzɪd] [kraɪz] [bɪ'keɪm] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] .
but in a moment his frenzied cries became heard and understood .
但 在 一个 片刻 他的 丧心病狂 哭泣 成为 听到 和 理解

但片刻之后，他疯狂的呼喊声被听到并听懂了。

[ʌðə] ['rɛkəg,naɪzd] [em 'i:] , [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] .
Others recognised me , the crowd fell back .
其他的 已确认 我 , 这 人群 跌倒 后退

其他人认出了我，人群向后退去。

[sʌm; səm][wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " ['vi:v] [sɔ:ks] !
Some one raised a cry of " Vive Saux !
一些 一 提高 一个 哭 的 " 活力 saux !

有人高喊“Vive Saux！ ”

[ɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] !
Long live the friend of the people !
长的 居住 这 朋友 的 这 人们 !

人民之友万岁！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌʊt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ʌp][fɜ:rst][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'hʌðə] ,
" **and the shout being taken up first in one place and then in another** ,
" 和 这 喊 存在 已采取 向上 第一的 在 一 地方 和 然后 在 其他 ,
“呐喊声先在一个地方响起，然后又在另一个地方响起，

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [skwer] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
in a trice the Square rang with the words .
在 一个 瞬间 这 正方形 响铃 和 这 字

转眼间，广场上响起了这些话。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtʉ:d] ,
I had not then learned the fickleness of the multitude ,
我 有 不是 然后 学习 这 反复无常 的 这 民众 ,

那时我还没有认识到大众的善变。

[ɔːr] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌs] [tuː; tə] [ˈvi:v] [ɪz][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ænd; ənd] [dɪˈspɑːt] [maɪˈself]
or that from A bas to vive is the step of an instant ; and despite myself
或者 那 从 一个 基础 到 活力 是 这 步 的 一个 立即的 ; 和 尽管 我
,
.
.

或者说，从A bas到vive只是一瞬间的一步；而且尽管我内心并不情愿，

[ænd; ənd] [ðuː] [aɪ] [dɪˈspɑɪzd] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] ,
and though I despised myself for the feeling ,
和 尽管 我 被鄙视的 我 为了 这 感觉 ,
尽管我厌恶自己有这种感觉，

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [swel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] .
I felt my heart swell on the wave of sound .
我 毛毡 我的 心 膨胀 在 这 海浪 的 声音 .
我感到我的心随着音浪涌动。

" [ˈvi:v] [sɔːks] !
" **Vive Saux !**
" 活力 saux !
“Vive Saux! ”

[ˈvi:v] [lɑːmi][diːˈju] [ˈpɜːpl] !
Vive l'ami du people !
活力 朋友 杜 人民 !
Vive l'ami du people!

" [maɪ] [ˈiːkwəlz] [hæd; həd] [skoːnd] [em ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] - - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˈfeɪsɪz] [wɔːr]
" **My equals had scorned me , but the people - - the people whose faces wore**
" 我的 等于 有 被鄙视 我 , 但 这 人们 - - 这 人们 谁 面孔 穿着
[ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
a new look to - day ,
一个 新的 看 到 - 天 ,
“我的同辈人曾鄙视我，但人民——今天脸上焕然一新的人们，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʌn] [wɜːrd] , [ðə; ði] [bæsˈtɪl] [ˈfɔːlən] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [nuː] [laɪf] - -
the people to whom this one word , the Bastille fallen , had given new life - -
这 人们 到 谁 这 一 单词 , 这 巴士底狱 倒下 , 有 给定 新的 生活 - -
[əˈkleɪmd] [em ˈiː] .
acclaimed me .
备受赞誉 我 .
那些因“巴士底狱陷落”这这个词而重获新生的人们，向我表示了热烈的掌声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
For a moment , even while I cried to them ,
为了 一个 片刻 , 甚至 尽管 我 哭 到 他们 ,
那一刻，即使我哭着向他们倾诉，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ðer; ðər] [flæʃt] [ɑːn][em ˈiː][ðə; ði]
and shook my hands to them to be silent , there flashed on me the
和 摇晃 我的 双手 到 他们 到 是 沉默的 , 那里 闪光灯 在 我 这
[θɪŋz] [aɪ ˈtiː] [ment] ;
things it meant ;
事物 它 意思是 ;
我向他们挥手示意他们安静，那一刻我才恍然明白这意味着什么；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] , [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [trɪˈbjʊnʃɪp] !
the things they had to give , power and tribuneship !
这 事物 他们 有 到 给 , 力量 和 法庭 !
他们所能给予的，是权力和保民官之位！

" [vi:v] [sɔ:ks] !
" **Vive Saux !**
" 活力 saux !

“Vive Saux! ”

[lɔ:ŋ] [li:v; laiv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] !
long live the friend of the people !
长的 居住 这 朋友 的 这 人们 !

人民之友万岁！

" [ðə; ði] [er] [ʃʊk] [wið; wiθ][ðə; ði] [saʊnd] ; [ðə; ði] [doʊmz] [əˈbʌv] [em ˈi:] [geiv] [aɪ ˈti:] [bæk] .
" **The air shook with the sound ; the domes above me gave it back .**
" 这 空气 摇晃 和 这 声音 ; 这 穹顶 多于 我 给予 它 后退 .
“空气因这声音而震动；我头顶的穹顶也随之震动。”

[aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈliftɪd] [ʌp][ɑ:n][aɪ ˈti:] ;
I felt myself lifted up on it ;
我 毛毡 我 抬起 向上 在 它 ;

我感觉自己被它托了起来；

[aɪ] [felt] [maɪˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [mæn] !
I felt myself for the minute another and a greater man !
我 毛毡 我 为了 这 分钟 其他 和 一个 更大的 男人 !

那一刻，我感觉自己变成了另一个更伟大的人！

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][met][es ˈti:] . [əˈleɪs] - [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
Then I turned and met St . Alais ' eye , and I fell to earth .
然后 我 转向 和 遇见 英石 . 阿莱斯 - 眼睛 , 和 我 跌倒 到 地球 .

然后我转过身，与圣阿拉伊斯的目光相遇，我便倒在了地上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrizn] , [ænd; ənd] , [peɪl] [wið; wiθ][reɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz]
He had risen , and , pale with rage , was wiping the dust from his
他 有 升起 , 和 , 苍白 和 愤怒 , 曾是 擦拭 这 灰尘 从 他的
[koot][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
coat with a handkerchief .
外套 和 一个 手帕 .

他站了起来，脸色苍白，怒火中烧，正用手帕擦拭外套上的灰尘。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hi:z; ɪz] [hed] ,
A little blood was flowing from the wound in his head ,
一个 小的 血 曾是 流动 从 这 伤口 在 他的 头 ,

他头部伤口处渗出了少量鲜血。

[bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtentnɪs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but he paid no heed to it , in the intentness with which he was
但 他 有薪酬的 不 注意 到 它 , 在 这 专注 和 哪个 他 曾是
[ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] ,
staring at me ,
凝视 在 我 ,

但他丝毫没有在意，他的目光全神贯注地盯着我。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] .
as if he read my thoughts .
作为 如果 他 读 我的 想法 .

仿佛他能读懂我的心思。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] , [hi:; hi] [spəʊk] .
As soon as something like silence was obtained , he spoke .
作为 很快 作为 某物 喜欢 沉默 曾是 获得 , 他 辐 .

待周围安静下来后，他便开口说话了。

" [pər'hæps] [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [em] . [di:] [sɔ:ks] - - [wi;; wi] [meɪ] [goʊ]
" **Perhaps if your friends have quite done with us , M . de Saux - - we may go**
" 也许 如果 你的 朋友们 有 相当 完毕 和 我们 , M . 德 saux - - 我们 可能 去
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

“德索先生，如果您的朋友们已经和我们断绝关系了，也许我们可以回家了？”

" [hi;; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **he said , his voice trembling a little .**
" 他 说 , 他的 嗓音 发抖 一个 小的 .

“他说，声音有些颤抖。”

[aɪ] [ˈstæməd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tu;; tə][ðə; ði] [snɪr] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [əˈkʌmpəni]
I stammered something in answer to the sneer , and turned to accompany
我 结结巴巴 某物 在 回答 到 这 冷笑 , 和 转向 到 陪伴
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

面对他的嘲讽，我结结巴巴地回应了几句，然后转身跟他走去；

[ðoʊ] [maɪ] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
though my way to the inn lay in the opposite direction .
尽管 我的 方式 到 这 客栈 躺 在 这 对面的 方向 .

虽然我去旅店的路与目的地相反。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd][em] . [di:] - [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Only the two Harincourts and M . de Gontaut were with us .
仅有的 这 二 - 和 M . 德 - 是 和 我们 .

只有哈兰库尔父子和贡托先生与我们在一起。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [ˈi:ðər] [ɡɑ:t] [klɪr] ,
The rest of the Assembly had either got clear ,
这 休息 的 这 集会 有 任何一个 得到 清除 ,

议会的其余成员要么已经明确表态，要么已经明确表态，

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði][ˈfreɪkəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [haʊs] , [wer] [ðeɪ]
or were viewing the fracas from the door of the Chapter House , where they
或者 是 观看 这 骚乱 从 这 门 的 这 章 房子 , 在哪里 他们
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

或者他们站在教堂大门外，观看这场骚乱。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
cut off from us by a wall of people .
切 离开 从 我们 经过 一个 墙 的 人们 .

被人群隔开。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [maɪ][ɑ:rm][tu;; tə][em] . [di:] - , [bʌt; bət][hi;; hi] [dɪˈklaɪnd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd]
I offered my arm to M . de Gontaut , but he declined it with a frigid
我 提供 我的 手臂 到 M . 德 - , 但 他 拒绝 它 和 一个 寒冷
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

我向贡托先生伸出手臂，但他冷冷地鞠了一躬，婉拒了我的好意。

[ænd; ənd] [tʊk] - ; [ænd; ənd][em] . [lə][ˈmɑːrkwɪs] , [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] ,
and took Harincourt's ; **and M . le Marquis** , **when I turned to him** , **said** ,
和 采取 - ; 和 M . 勒 侯爵 , 什么时候 我 转向 到 他 , 说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [smaɪl] ,
with a cold smile ,
和 一个 寒冷的 微笑 ,

然后拿走了哈兰库尔的；当我转向他时，侯爵先生冷笑着说：

[ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈiː] .
that they need not trouble me .
那 他们 需要 不是 麻烦 我 .

他们不必来烦我。

" [ˈdaʊtləs] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [seɪf] , " [hiː; hi] [sniəd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ðæt]
" Doubtless we shall be safe , **" he sneered** , **" if you will give orders to that**
" 毫无疑问 我们 将 是 安全的 , **"** 他 冷笑 , **"** 如果 你 将要 给 订单 到 那
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

“毫无疑问，我们会很安全，”他冷笑道，“如果你下达这样的命令的话。”

" [aɪ] [bəʊd] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈtɔːtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [bəʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" I bowed , without retorting on him ; he bowed ; and he turned away .
" 我 鞠躬 , 没有 反驳 在 他 ; 他 鞠躬 ; 和 他 转向 离开 .

我向他鞠躬，没有反驳他；他也向我鞠躬；然后他转身离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈiːðər] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [əˈraɪt] ,
But the crowd had either read his attitude aright ,
但 这 人群 有 任何一个 读 他的 态度 好的 ,

但人群要么正确地解读了他的态度，要么就是.....

[ɔːr] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːltərˈkeɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
or gathered that there was an altercation between us ,
或者 聚集 那 那里 曾是 一个 争吵 之间 我们 ,

或者得知我们之间发生了争执，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [muːvd] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] .
for the moment he moved they set up a howl .
为了 这 片刻 他 已搬 他们 放 向上 一个 嚎 .

他刚一动，他们就发出了一声嚎叫。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] - [ˈefərts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] ;
Two or three stones were thrown , notwithstanding Buton's efforts to prevent it ;
二 或者 三 石头 是 抛掷 , 虽然 - 努力 到 防止 它 ;

尽管布顿竭力阻止，还是有人扔了两三块石头；

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] [ten] [ˌjɑːdz] [ðə; ði] [ˈræbl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pres] [ɑːn]
and before the party had retired ten yards the rabble began to press on
和 前 这 派对 有 退休 十 码 这 乌合之众 开始 到 按 在

[ðəm; ðəm] [ˈsævɪdʒli] .
them savagely .
他们 野蛮地 .

队伍还没退出十码，暴徒就开始凶狠地向他们逼近。

[ɪmˈbærəst] [baɪ][em] . [diː] - [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [kʊd; kəd]
Embarrassed by M . de Gontaut's presence and helplessness , the other three could
尴尬的 经过 M . 德 - 在场 和 无助 , 这 其他 三 可以

[duː] [ˈnʌθɪŋ] .
do nothing .
做 没有什么 .

面对贡托先生的在场和自己的无能为力，其他三人感到尴尬，什么也做不了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][,es ˈtiː] . [əˈleɪs] [ˈstændɪŋ] [ˈgæləntli] [æt; ət] [beɪ]
For an instant I had a view of St . Alais standing gallantly at bay
为了 一个 立即的 我 有 一个 看法 的 英石 . 阿莱斯 常设 英勇地 在 湾
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊld][ˈnoʊb(ə)l][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
with the old noble behind him ,
和 这 老的 高贵 在后面 他 ,
那一瞬间, 我看到圣阿莱英勇地坚守阵地, 那位老贵族站在他身后。

[ænd; ænd][ðə; ði] [blʌd] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and the blood trickling down his cheek .
和 这 血 涓涓细流 向下 他的 脸颊 .
鲜血顺着他的脸颊流了下来。

[ðen] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ˈɪnstənt] [weɪ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [əˈgen] [ðə; ði] [er] [ræn]
Then I followed them , the crowd made instant way for me , again the air rang
然后 我 随后 他们 , 这 人群 制成 立即的 方式 为了 我 , 再次 这 空气 响铃
[wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] ,
with cheers ,
和 干杯 ,
然后我跟着他们, 人群立刻为我让路, 欢呼声再次响彻云霄。

[ænd; ænd][ðə; ði] [skwer] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][dʒʊˈlaɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [siːmd] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [hændz] .
and the Square in the hot July sunshine seemed a sea of waving hands .
和 这 正方形 在 这 热的 七月 阳光 似乎 一个 海 的 挥手 双手 .
七月炎炎夏日, 广场上仿佛一片挥舞的手的海洋。

[em] . [diː][,es ˈtiː] . [əˈleɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][,em ˈiː] .
M . de St . Alais turned to me .
M . 德 英石 . 阿莱斯 转向 到 我 .
圣阿莱斯先生转向我。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [smaɪl] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [self] - [kəˈmænd] ,
He could still smile , and with marvellous self - command ,
他 可以 仍然 微笑 , 和 和 奇妙 自己 - 命令 ,
他依然能够微笑, 并且表现出惊人的自制力。

[ɪn][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ænd; ænd]
in one and the same instant he recovered from his discomfiture and
在 一 和 这 相同的 立即的 他 恢复 从 他的 沮丧 和
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
changed his tactics .
已更改 他的 策略 .
他瞬间从挫败中恢复过来, 改变了策略。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][wɪː wi][mʌst; məst] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] .
" **I am afraid that after all we must trouble you , " he said politely .**
" 我 是 害怕的 那 后 全部 我们 必须 麻烦 你 , " 他 说 礼貌地 .
“恐怕我们最终还是要麻烦您了,”他礼貌地说。

" [em] . [ə][ˈbæərən][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ænd][jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l] , [em] . [diː] [sɔːks] , [ɑːr; ər]
" **M . le Baron is not a young man , and your people , M . de Saux , are**
" M . 勒 男爵 是 不是 一个 年轻的 男人 , 和 你的 人们 , M . 德 saux , 是
[ˈsʌmwʌt] [əbˈstreperəs] . "
somewhat obstreperous . "
有些 喧闹的 . "
“勒巴隆先生年纪不小了, 而且德索先生, 您的人民有些桀骜不驯。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" **What can I do ?**
" 什么 能 我 做 ?
“我能做些什么？”

" [aɪ] [sed] ['sʌlənlɪ] .
" **I said sullenly** .
" 我 说 闷闷不乐地 .

我闷闷不乐地说。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu;; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðer; ðər] ['fɔ:tənz] ;
I had not the heart to leave them to their fortunes ;
我 有 不是 这 心 到 离开 他们 到 他们的 财富 ;

我实在不忍心让他们自生自灭；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒnəs][hi;; hi] [wʊd] [leɪ]
at the same time I was as little disposed to accept the onus he would lay
在 这 相同的 时间 我 曾是 作为 小的 处置 到 接受 这 责任 他 会 躺

[ɑ:n][em 'i:] .
on me .
在 我 .

与此同时，我也不愿意接受他将强加在我身上的责任。

" [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] [hoʊm] , " [hi;; hi] [sed] ['plezntli] , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bə:ks][ænd; ənd]
" **Accompany us home , he said pleasantly , drawing out his snuff - box and**
" 陪伴 我们 家 , " 他 说 愉快 , 绘画 出去 他的 鼻烟 - 盒子 和
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .
taking a pinch .
采取 一个 捏 .

“陪我们回家吧，”他愉快地说着，掏出鼻烟盒，捏了一小撮。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['saɪlənt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [ju: 'es] ['hi:dfʊli] .
The people had fallen silent again , but watched us heedfully .
这 人们 有 倒下 沉默的 再次 , 但 观看 我们 谨慎地 .

人们再次陷入沉默，但都专注地看着我们。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] ? " [aɪ] ['ænsər] .
" **If you think it will serve ? I answered** .
" 如果 你 思考 它 将要 服务 ? " 我 回答 .

“如果你觉得它有用的话？”我回答道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] , " [hi;; hi] [sed] ['brɪskli] .
" **It will , he said briskly** .
" 它 将要 , " 他 说 轻快地 .

“会的，”他干脆利落地说道。

" [ju;; jʊ] [noʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][daɪz] ['evri] ['mɪnɪt] ?
" **You know , M . le Vicomte , that a man is born and a man dies every minute ?**
" 你 知道 , M . 勒 子爵 , 那 一个 男人 是 出生 和 一个 男人 死亡 每一个 分钟 ?

“子爵先生，您知道每分钟都有人出生，也有人死亡吗？”

[brɪ'li:v] [em 'i:][noʊ] [kɪŋ] [daɪz] - - [bʌt; bət] [ə'hʌðər] [kɪŋ] [ɪz][bɔ:rn] .
Believe me no King dies - - but another King is born .
相信 我 不 国王 死亡 - - 但 其他 国王 是 出生 .

相信我，没有哪个国王会死去——而是会有另一个国王诞生。

" [aɪ] [wɪnst] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **I winced under the sarcasm , under the laughing contempt of his eye** .
" 我 畏缩 在下面 这 讽刺 , 在下面 这 笑 鄙视 的 他的 眼睛 .

“我畏缩了一下，因为他眼中充满了讽刺和嘲笑的轻蔑。”

[jet] [aɪ] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu;; tə][kəm'plai] ,
Yet I saw nothing for it but to comply ,
然而 我 锯 没有什么 为了 它 但 到 遵守 ,

但我别无选择，只能服从。

[ænd; ənd][aɪ] [bəʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

and I bowed and turned to go with them .
和 我 鞠躬 和 转向 到 去 和 他们 .

我鞠躬后转身跟他们走。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ; [əˈmɪd] [ˈmɪŋɡld] [tɪrɪz] [ænd; ənd] [jelz] [wiː; wi] [muːvd] [əˈweɪ] .

The crowd opened before us ; amid mingled cheers and yells we moved away .
这 人群 打开 前 我们 ; 之中 混合 干杯 和 喊叫 我们 已搬 离开 .

人群在我们面前散开；在欢呼声和呐喊声交织中，我们离开了。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

I intended only to accompany them to the outskirts of the throng ,
我 故意的 仅有的 到 陪伴 他们 到 这 郊区 的 这 人群 ,

我原本只打算陪他们走到人群边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ɪn] [baɪ][ə; eɪ][baɪ - [pæθ] , [get][maɪ][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [ɡɔːn] .

and then to gain the inn by a by - path , get my horses and be gone .
和 然后 到 获得 这 客栈 经过 一个 经过 - 小路 , 得到 我的 马匹 和 是 已消失 .

然后沿着小路到达旅店，牵着马离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

But a party of the crowd continued to follow us through the streets ,
但 一个 派对 的 这 人群 持续 到 跟随 我们 通过 这 街道 ,

但人群中仍有一部分人尾随我们穿过街道。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] .

and I found no opportunity .
和 我 成立 不 机会 .

我没有找到机会。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][es ˈtiː] . [əˈleɪs] - [dɔːr] ,

Almost before I knew it , we were at the St . Alais ' door ,
几乎 前 我 知道 它 , 我们 是 在 这 英石 . 阿莱斯 - 门 ,

几乎还没反应过来，我们就到了圣阿莱斯酒店门口。

[stiɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rʌf] [əˈtendəns] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] .

still with this rough attendance at our heels .
仍然 和 这 粗糙的 出席 在 我们的 高跟鞋 .

我们仍然要面对这种糟糕的局面。

[ˈmædəm] [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈwɪmɪn] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,

Madame and Mademoiselle , with two or three women , were on the balcony ,
夫人 和 小姐 , 和 二 或者 三 女性 , 是 在 这 阳台 ,

[ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] ;

looking and listening ;
寻找 和 聆听 ;

夫人和小姐带着两三个女人在阳台上，边看边听；

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈləʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [skɜrd] [ˈsɜːrvənt] .

at the door below stood a group of scared servants .
在 这 门 以下 站立 一个 团体 的 害怕的 仆人 .

楼下门口站着一群惊恐的仆人。

[waɪl] [aɪ] [ləkt] , [haʊˈevər] , [ˈmædəm] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

While I looked , however , Madame left her place above and in a moment
尽管 我 看起来 , 然而 , 夫人 左边 她 地方 多于 和 在 一个 片刻

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

appeared at the door ,
出现 在 这 门 ,

然而，就在我注视的时候，夫人离开了楼上的位置，片刻后出现在门口。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .

the servants making way for her .
这 仆人们 制作 方式 为了 她 .

仆人们为她让路。

[ʃi:; ʃi][stɛərd][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['ræbl] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ;
She stared in wonder at us , and from us to the rabble that followed ;
她 凝视 在 想知道 在 我们 , 和 从 我们 到 这 乌合之众 那 随后 ;

她惊奇地盯着我们，然后又从我们看向随后跟来的乌合之众；

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['blʌdstɛɪn] [ɑ:n][em] . [di:][es 'ti:] . [ə'leɪs] - [krə'væt] ,
then her eye caught the bloodstains on M . de St . Alais ' cravat ,
然后 她 眼睛 捕捉 这 血迹 在 M . 德 英石 . 阿莱斯 - 领结 ,

然后她的目光落在了圣阿莱斯先生领巾上的血迹上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] .
and she cried out to know if he was hurt .
和 她 哭 出去 到 知道 如果 他 曾是 伤害 .

她哭喊着想知道他是否受伤了。

" [noʊ] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] ['laɪtli] .
" No , Madame , " he said lightly .
" 不 , 夫人 , " 他 说 轻轻 .

“不，夫人，”他淡淡地说。

" [bʌt; bət][em] . [di:] - [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:l] . "
" But M . de Gontaut has had a fall . "
" 但 M . 德 - 有 有 一个 落下 . "

“但是贡托先生摔倒了。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
" What has happened ? " she asked quickly .
" 什么 有 发生 ? " 她 问 迅速地 .

“发生了什么事？”她急切地问道。

" [ðə; ði] [taʊn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [mæd] !
" The town seems to have gone mad !
" 这 镇 似乎 到 有 已消失 疯狂的 !

“这座小镇似乎疯了！ ”

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡəʊ] ,
I heard a great noise a while ago ,
我 听到 一个 伟大的 噪音 一个 尽管 前 ,

刚才我听到一声巨响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəɪs'tɪl] . "
and the servants brought in a wild tale about the Bastille . "
和 这 仆人们 带来 在 一个 荒野 故事 关于 这 巴士底狱 . "

仆人们编造了一个关于巴士底狱的离奇故事。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . "
" It is true . "
" 它 是 真的 . "

“是真的。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[ðæt] [ðə; ði] [bəɪs'tɪl] - - - - "
That the Bastille - - - - "
那 这 巴士底狱 - - - - "

巴士底狱——”

" [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][mɑ:b] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][em] . [di:] ['lɔ:neɪ] ['mə:dəd] . "

" **Has been taken by the mob , Madame ; and M . de Launay murdered .** "

" 有 到过 已采取 经过 这 暴民 , 夫人 ; 和 M . 德 劳奈 被谋杀 . "

" 夫人，她被暴民带走了；德洛奈先生被谋杀了。 "

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

" **Impossible !**

" 不可能的 !

"不可能的！"

" ['mædəm] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

" **Madame cried with flashing eyes .**

" 夫人 哭 和 闪烁 眼睛 .

夫人双眼闪着泪光，哭了起来。

" [ðæt] [oʊld][mæn] ? "

" **That old man ?** "

" 那 老的 男人 ? "

"那个老人？"

" [jes] , " [em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] ['swɑ:vəti] .

" **Yes , " M . de St . Alais answered with treacherous suavity .**

" 是的 , " M . 德 英石 . 阿莱斯 回答 和 奸诈 温文尔雅 .

"是的，"圣阿莱先生用一种阴险的温文尔雅回答道。

" ['mesərz] [ðə; ði][mɑ:b][ɑ:r; ər][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] .

" **Messieurs the Mob are no respecters of persons .**

" 先生们 这 暴民 是 不 尊重者 的 人 .

"暴民先生们不尊重任何人。"

[fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

Fortunately , however , " he went on ,

幸运的是 , 然而 , " 他 去 在 ,

不过幸运的是，"他继续说道，"

[smaɪlɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:ks] ,

smiling at me in a way that brought the blood to my cheeks ,

微笑 在 我 在 一个 方式 那 带来 这 血 到 我的 脸颊 ,

她对我露出的笑容，让我脸颊发烫。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪdər] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

" **they have leaders more prudent and sagacious than themselves .**

" 他们 有 领导人 更多的 谨慎 和 明智 比 他们自己 .

"他们的领导人比他们自己更谨慎、更睿智。"

" [bʌt; bət] ['mædəm] [hæd; həd][noʊ] [ɪrz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz] ,

" **But Madame had no ears for his last words ,**

" 但 夫人 有 不 耳朵 为了 他的 最后的 字 ,

但夫人没有听见他的遗言。

[noʊ] [θɔ:t] [seɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [nu:z] [frʌm; frəm][pæris] .

no thought save of this astonishing news from Paris .

不 想法 节省 的 这 惊人 消息 从 巴黎 .

除了这条来自巴黎的惊人消息，我什么都想不起来了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ɑ:n][faiər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [di:]

She stood , her cheeks on fire , her eyes full of tears ; she had known De

她 站立 , 她 脸颊 在 火 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 ; 她 有 已知 德

Launay .

劳奈 .

她站着，双颊滚烫，眼中噙满泪水；她认识德·劳内。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] !
" **Oh , but the King will punish them !**
" 哦 , 但 这 国王 将要 惩治 他们 !
“哦，国王一定会惩罚他们的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .
" **she cried at last .**
" 她 哭 在 最后的 .
她终于哭了。

" [ðə; ði] [retʃɪz] !
" **The wretches !**
" 这 可怜虫 !
“这些可怜虫！”

[ðə; ði] ['ɪŋɡreɪt] !
The ingrates !
这 忘恩负义者 !
这些忘恩负义的人！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi][ˈbrʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] !
They should all be broken on the wheel !
他们 应该 全部 是 破碎的 在 这 车轮 !
它们都应该被摔碎！

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'reɪdɪ] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] . "
Doubtless the King has already punished them ."
毫无疑问 这 国王 有 已经 受到惩罚 他们 . "
国王无疑已经惩罚了他们。

" [hiː; hi] [wɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] , " [es 'tiː] . [ə'leɪs] ['ænsər] .
" **He will , by - and - by , if he has not yet , " St . Alais answered .**
" 他 将要 , 经过 - 和 - 经过 , 如果 他 有 不是 然而 , " 英石 . 阿莱斯 回答 .
“如果他还没有这样做，那他迟早会这样做的，”圣阿莱斯回答道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] , [ˈmædəm] , [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [aʊt]
" **But for the moment , you will easily understand , Madame , that things are out**
" 但 为了 这 片刻 , 你 将要 容易地 理解 , 夫人 , 那 事物 是 出去
[ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
of joint .
的 联合的 .
“但就目前而言，夫人，您很容易就能明白，事情已经失控了。”

[menz] ['hedz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðəm'selvz] .
Men's heads are turned , and they do not know themselves .
男士 头部 是 转向 , 和 他们 做 不是 知道 他们自己 .
男人们都迷失了方向，他们不认识自己。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] .
We have had a little trouble here .
我们 有 有 一个 小的 麻烦 这里 .
我们这里遇到了一些小麻烦。

[em] . [diː] - [hæz; həz] [bɪn] ['rʌfli] ['hændəld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] .
M . de Gontaut has been roughly handled , and I have not entirely escaped .
M . 德 - 有 到过 大致 处理 , 和 我 有 不是 完全 逃脱 .
贡托先生受到了粗暴对待，而我也没有完全逃脱。

[ɪf] [em] . [diː] [sɔːks][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wel] [ɪn][hænd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
If M . de Saux had not had his people well in hand , " he continued ,
如果 M . 德 saux 有 不是 有 他的 人们 出色地 在 手 , " 他 持续 ,
“如果德索先生没有很好地控制住他的人民，”他继续说道，”

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [aɪ] , " [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv]
turning to me with a laughing eye , " I am afraid that we should have
转弯 到 我 和 一个 笑 眼睛 , " 我 是 害怕的 那 我们 应该 有
[kʌm] [ɔːf] [wɜːrs] .
come off worse .
来 离开 更糟 .

他转过头来，带着一丝嘲讽的笑意看着我，“恐怕我们的处境会更糟。”

" [ˈmædəm] [stɛəd] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [brɪˈɡɪniŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] , [siːmd] [tuː; tə]
" Madame stared at me , and , beginning slowly to comprehend , seemed to
" 夫人 凝视 在 我 , 和 , 开始 缓慢地 到 理解 , 似乎 到
[friːz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
freeze before me .
冻结 前 我 .

“夫人盯着我，慢慢地似乎明白了什么，然后僵在了我的面前。”

[ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [feɪs] .
The light died out of her haughty face .
这 光 死亡 出去 的 她 傲慢 脸 .

她那傲慢的脸上光芒消失了。

[fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈɡrɪmli] .
She looked at me grimly .
她 看起来 在 我 阴沉地 .

她神情严肃地看着我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [mædəməˈzɛlz] [ˈstɑːrtld] [aɪz] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
I had a glimpse of Mademoiselle's startled eyes behind her , and of
我 有 一个 一瞥 的 小姐的 惊慌 眼睛 在后面 她 , 和 的
[ðə; ði] [ˈpiːpɪŋ] [ˈsɜːrvənt] ;
the peeping servants ;
这 偷窥 仆人 ;

我瞥见了小姐身后惊愕的眼神，以及偷窥的仆人们；

[ðen] [ˈmædəm] [spʊk] .
then Madame spoke .
然后 夫人 辐 .

然后夫人开口说话了。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [sʌm; səm][ʌv; əv] - - [em] . [diː] - [ˈpiːp(ə)l] ?
" Are these some of - - M . de Saux's people ?
" 是 这些 一些 的 - - M . 德 - 人们 ?

“这些人是德索先生的人吗？ ”

" [fiː; ji] [æskt] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [peɪs] ,
" she asked , stepping forward a pace ,
" 她 问 , 步进 向前 一个 步伐 ,

她一边问，一边向前迈了一步。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ˈrʌfiːənz] [huː] [hæd; həd] [ˈhɔːlɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] ,
and pointing to the crew of ruffians who had halted a few paces away ,
和 指向 到 这 全体人员 的 恶棍 WHO 有 停止 一个 很少 步幅 离开 ,
他指着几步开外停下的那群恶棍，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɒtɪŋ] [juː ˈes] [ˈdaʊtfəli] .
and were watching us doubtfully .
和 是 观看 我们 怀疑地 .

他们正怀疑地看着我们。

" [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] , " [em] . [diː][es ˈtiː] . [əˈleɪs] [ˈænsər] [ˈlaɪtli] .
" A handful , " M . de St . Alais answered lightly .
" 一个 少数 , " M . 德 英石 . 阿莱斯 回答 轻轻 .

“寥寥几个，”德圣阿莱先生淡淡地回答道。

" [dʒʌst][hɪz; ɪz] ['bɑːdɪɡɑːrd] , ['mædəm] .

" Just his bodyguard , Madame .

" 只是 他的 保镖 , 夫人 .

“只是他的保镖，夫人。”

[bʌt; bət] [preɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ['hɑːrʃli] ; [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ,

But pray do not speak of him so harshly ; for , being my mother ,

但 祈祷 做 不是 说话 的 他 所以 严厉地 ; 为了 , 存在 我的 母亲 ,

但请不要如此严厉地谈论他；因为，他是我的母亲，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

you must be obliged to him .

你 必须 是 有义务 到 他 .

你必须对他心存感激。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] ['bjuːti] . "

If he did not quite save my life , at least he saved my beauty . "

如果 他 做过 不是 相当 节省 我的 生活 , 在 至少 他 已保存 我的 美丽 . "

他或许没能救我的命，但至少保住了我的容貌。

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .

" With those ? " she said scornfully .

" 和 那些 ? " 她 说 轻蔑地 .

“用那些？”她轻蔑地说。

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɔːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['geɪli] .

" With those or from those , " he answered gaily .

" 和 那些 或者 从 那些 , " 他 回答 兴高采烈地 .

“和那些人一起，或者从那些人那里，”他兴高采烈地回答道。

" [bɪ'saɪdʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

" Besides , for a day or two we may need his protection .

" 除了 , 为了 一个 天 或者 二 我们 可能 需要 他的 保护 .

此外，我们可能需要他保护一两天。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , ['mædəm] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] .

I am sure that , if you ask him , Madame , he will not refuse it .

我 是 当然 那 , 如果 你 问 他 , 夫人 , 他 将要 不是 拒绝 它 .

夫人，我确信，如果您问他，他不会拒绝的。

" [aɪ] [stʊd] , ['reɪdʒɪŋ][ænd; ænd] ['helpləs] , [ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

" I stood , raging and helpless , under the lash of his tongue ;

" 我 站立 , 愤怒 和 无助 , 在下面 这 睫毛 的 他的 舌头 ;

“我站在那里，愤怒而无助，任由他恶语相向；

[ænd; ænd] ['mædəm] [diː][es 'tiː] . [ə'leɪs] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .

and Madame de St . Alais looked at me .

和 夫人 德 英石 . 阿莱斯 看起来 在 我 .

圣阿莱斯夫人看了我一眼。

" [ɪz][aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,

" Is it possible , " she said at last ,

" 是 它 可能的 , " 她 说 在 最后的 ,

“有可能吗？”她最后问道。

" [ðæt] [em] . [diː][sɔːks][hæz; həz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ] [retʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ?

" that M . de Saux has thrown in his lot with wretches such as those ?

" 那 M . 德 saux 有 抛掷 在 他的 很多 和 可怜虫 这样的 作为 那些 ?

“德索先生竟然与那些恶棍为伍？”

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][skɔːrɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [kruː] [br'haɪnd][em 'iː] .

" And she pointed with magnificent scorn to the scowling crew behind me .

" 和 她 尖 和 壮丽 轻蔑 到 这 皱眉 全体人员 在后面 我 .

“她带着极大的轻蔑，指着我身后怒气冲冲的船员们。”

" [wɪð; wɪθ] [retʃɪz] [hu:] - - - - "
" **With wretches who** - - - - "
" 和 可怜虫 WHO - - - - "

“和那些可怜虫一起——”

" [hʌʃ] , [ˈmædəm] , " [em] . [lə][ˈmɑ:rkwɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪbɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **Hush , Madame , " M . le Marquis said in his gibing fashion .**
" 嘘 , 夫人 , " M . 勒 侯爵 说 在 他的 吉宾 时尚 .

“嘘，夫人，”侯爵先生用他惯常的嘲讽语气说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [bəʊld] .
" **You are too bold .**
" 你 是 也 大胆的 .

你太大胆了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæstərz] , [ænd; ənd][em] . [di:] [sɔ:ks] [ɪz] [ðerz] .
For the moment they are our masters , and M . de Saux is theirs .
为了 这 片刻 他们 是 我们的 大师 , 和 M . 德 saux 是 他们的 .

目前他们是我们的主人，而德索先生是他们的主人。

[wi:; wi][mʌst; məst] , [ˈðerfɔ:r] - - - - "
We must , therefore - - - - "
我们 必须 , 所以 - - - - "

因此，我们必须——”

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] !
" **We must not !**
" 我们 必须 不是 !

我们绝不能！

" [fi:; ji] [ˈænsər] [ɪmˈpetʃuəsli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:rˈself] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ]
" **she answered impetuously , raising herself to her full height and speaking**
" 她 回答 冲动地 , 提高 她自己 到 她 满的 高度 和 请讲

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
with flashing eyes .
和 闪烁 眼睛 .

她厉声回答，挺直了身子，目光炯炯地说道。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:] [ˈpɔ:ltər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ?
Would you have me palter with the scum of the streets ?
会 你 有 我 帕尔特 和 这 浮渣 的 这 街道 ?

你想让我和街头渣滓厮混吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜ:rt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] ?
With the dirt under our feet ?
和 这 污垢 在下面 我们的 脚 ?

脚下踩着泥土？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtər] ?
With the sweepings of the gutter ?
和 这 清扫 的 这 排水沟 ?

用屋檐下的垃圾吗？

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[aɪ][ænd; ənd][maɪn][hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['treɪtəz] ！ "
" **I and mine have no part with traitors !** "
" 我 和 矿 有 不 部分 和 叛徒 ！ "

我和我的家人与叛徒没有任何瓜葛！

" ['mædəm] ！
" **Madame !**
" 夫人 ！

“夫人！ ”

" [aɪ][kraɪd] , [stʌŋ] [tu:; tə] [spi:tʃ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" **I cried , stung to speech by her injustice .**
" 我 哭 ， 被蜇了 到 演讲 经过 她 不公正 。

“我哭了，被她的不公激怒得说不出话来。”

" [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] ！
" **You do not know what you say !**
" 你 做 不是 知道 什么 你 说 ！

你根本不知道自己在说什么！

[ɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [jʊə; jəɹ][sʌn][ænd; ənd]['deɪndʒəɹ] ,
If I have been able to stand between your son and danger ,
如果 我 有 到过 有能力的 到 站立 之间 你的 儿子 和 危险 ，

如果我能够保护你的儿子免受危险，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [θru:;] [noʊ] ['vaɪlnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪm'pju:t] [tu:; tə][em 'i:] . "
it has been through no vileness such as you impute to me . "
它 有 到过 通过 不 卑鄙 这样的 作为 你 归因 到 我 。

我并没有做出你所指控的那种卑劣之事。

" [ɪm'pju:t] ？
" **Impute ？**
" 归因 ？

“归咎？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" [wʌt] [ni:d] [ʌv; əv][ɪmpju'teɪ(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [retʃɪz] [bɪ'hɑɪnd][ju:; jʊ] ？
" **What need of imputation , Monsieur , with those wretches behind you ？**
" 什么 需要 的 估算 ， 先生 ， 和 那些 可怜虫 在后面 你 ？

“先生，您身后有那些恶棍在，何须指责别人呢？ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu:; tə][kraɪ] - [ə; eɪ][bʌs] [lə] [rwa:] ！ -
Is it necessary to cry ' A bas le roi ! '
是 它 必要的 到 哭 - 一个 基础 勒 投资回报率！ -

有必要高喊“A bas le roi!”吗？

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['treɪtəɹ] ？
to be a traitor ？
到 是 一个 叛徒 ？

成为叛徒？

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [mæn][æz; əz] ['ɡɪltɪ] [hu:] ['fɒstəz] [fɒ:ls] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'li:dz] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ？
Is not that man as guilty who fosters false hopes , and misleads the ignorant ？
是 不是 那 男人 作为 有罪的 WHO 寄养 错误的 希望 ， 和 误导 这 无知 ？

散播虚假希望、误导无知者的人，难道不也同样有罪吗？

[hu:] [hɪnts] [wʌt] [hi:; hi] [der] [nɑ:t] [seɪ] , [ænd; ənd][hoʊldz] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [deəz] [nɑ:t] ['pra:mɪs] ？
Who hints what he dare not say , and holds out what he dares not promise ？
WHO 提示 什么 他 敢 不是 说 ， 和 持有 出去 什么 他 敢于 不是 承诺 ？

谁敢暗示自己不敢说的话，谁敢许诺自己不敢承诺的事？

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['treɪtəz] ？
Is he not the worst of traitors ？
是他 不是 这 最差 的 叛徒 ？

他难道不是最恶劣的叛徒吗？

[fɔːr; fər] [eɪm] , [mə'sjɜːr] , [fɔːr; fər] [eɪm] ！
For shame , Monsieur , for shame ！
为了 耻辱 , 先生 , 为了 耻辱 ！

先生，您真是太丢人了！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 。

她继续说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['faːðər] - - - "
" If your father - - - - "
" 如果 你的 父亲 - - - - "

“如果你的父亲——”

" [oʊ] ！
" Oh ！
" 哦 ！

“哦！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 。

我哭了。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ！
" This is intolerable ！
" 这 是 无法容忍 ！

“这简直无法容忍！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [em 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [dʒaɪb] .
" She caught me up with a bitter gibe .
" 她 捕捉 我 向上 和 一个 苦的 嘲讽 。

她用一句尖刻的嘲讽让我哑口无言。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ！
" It is ！
" 它 是 ！

“这是！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtɪd] .
" she retorted .
" 她 反驳 。

她反驳道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] - - [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːtrɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ræbl] ,
" It is intolerable - - that the King's fortresses should be taken by the rabble ,
" 它 是 无法容忍 - - 那 这 国王学院 堡垒 应该 是 已采取 经过 这 乌合之众 ,

“这是不可容忍的——国王的堡垒竟然被乌合之众占领了！ ”

[ænd; ænd][oʊld][men] [sleɪn] [baɪ] ['skʌljənɪz] ！
and old men slain by scullions ！
和 老的 男人 被杀 经过 厨房帮工 ！

被厨房杂工杀害的老头！

[aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [ðæt] [ˈnəʊblz] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [wens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sprʌŋ] , [ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə]
It is intolerable that nobles should forget whence they are sprung , and stoop to
它是 无法容忍 那 贵族 应该 忘记 何处 他们 是 弹簧 , 和 哈腰 到
[ðə; ði] [ˈken(ə)] !
the kennel !
这 狗窝 !

贵族竟忘本，屈尊下到犬舍，这是不可容忍的！

[aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [flaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈkætʃwɜːrdz] [set]
It is intolerable that the King's name should be flouted , and catchwords set
它是 无法容忍 那 这 国王学院 姓名 应该 是 蔑视 , 和 口号 放
[əˈbʌv] [aɪˈtiː] !
above it !
多于 它 !

国王的名号竟被如此亵渎，甚至被冠以标语，这是不可容忍的！

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋ] .
All these things are intolerable ; but they are not of our doing .
全部 这些 事物 是 无法容忍 ; 但 他们 是 不是 的 我们的 正在做 .

这一切都令人无法容忍；但这并非我们造成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jɔːr; jər][æktz] .
They are your acts .
他们 是 你的 行为 .

这些都是你的行为。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] - - [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstepɪŋ] [baɪ][em ˈiː] ,
And for you , " she continued - - and suddenly stepping by me ,
和 为了 你 , " 她 持续 - - 和 突然 步进 经过 我 ,

“而对于你，”她继续说道——突然从我身边走过，

[ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈræskəlz] [huː] [ˈlɪŋgə] , [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː]
she addressed the group of rascals who lingered , listening and scowling , a few
她 已解决 这 团体 的 无赖 WHO 徘徊不去 , 聆听 和 皱眉 , 一个 很少
[ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] - - " [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
paces away - - " for you ,
步幅 离开 - - " 为了 你 ,

她对着几步开外徘徊不去、一边听一边皱眉的那群无赖说道：“对你们来说，

[pɔːr] [fuːlz] , [duː][nɑːt][biː; bi] [dɪˈsiːvd] .
poor fools , do not be deceived .
贫穷的 傻瓜 , 做 不是 是 受骗 .

可怜的傻瓜们，不要上当受骗。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; hæz][tuːld][juː; jʊ] , [ˈdaʊtləs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɜːŋgər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]
This gentleman has told you , doubtless , that there is no longer a King of
这 绅士 有 讲述 你 , 毫无疑问 , 那 那里 是 不 更长 一个 国王 的
[fræns] !
France !
法国 !

这位先生无疑已经告诉过您，法国已经没有国王了！

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈtæksɪz][nɔːr] ; [ðæt] [ðə; ði] [pɔːr] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] ,
That there are to be no more taxes nor corvées ; that the poor will be rich ,
那 那里 是 到 是 不 更多的 税收 也不 徭役 ; 那 这 贫穷的 将要 是 富有的 ,

不再有赋税和徭役；穷人将变得富有。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈnoʊb(ə)] !
and everybody noble !
和 大家 高贵 !

还有所有高尚的人！

[wel] , [br'li:v] [him; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Well , believe him if you please .
出色地 , 相信 他 如果 你 请 .

好吧, 如果你愿意的话, 就相信他吧。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪt] , [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)] , [ˈspendəz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkəz] ,
There have been poor and rich , noble and simple , spenders and makers ,
那里 有 到过 贫穷的 和 富有的 , 高贵 和 简单的 , 消费者 和 制造商 ,
[sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [br'gæn] ,
since the world began ,
自从 这 世界 开始 ,

自世界之初, 就存在着贫穷与富有、高贵与平民、挥霍者与创造者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [fræns] .
and a King in France .
和 一个 国王 在 法国 .

还有一位法国国王。

[bʌt; bət] [br'li:v] [him; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
But believe him if you please .
但 相信 他 如果 你 请 .

但请相信他。

[ˈoʊnli] [naʊ] [goʊ] !
Only now go !
仅有的 现在 去 !

现在才走!

[li:v] [maɪ] [haʊs] .
Leave my house .
离开 我的 房子 .

离开我家。

[goʊ] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [aʊt] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [wɪp] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [laɪk] [dɔ:gz] !
Go , or I will call out my servants , and whip you through the streets like dogs !
去 , 或者 我 将要 称呼 出去 我的 仆人们 , 和 鞭 你 通过 这 街道 喜欢 狗 !

走吧, 否则我就叫我的仆人来, 像鞭打狗一样鞭打你们!

[tu:; tə][jɔr; jər] [ˈkɛnəlz] , [aɪ] [seɪ] !
To your kennels , I say !
到 你的 犬舍 , 我 说 !

去你的狗窝吧!

" [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði] [men] ,
" **She stamped her foot , and to my astonishment , the men ,**
" 她 盖章 她 脚 , 和 到 我的 惊讶 , 这 男人 ,
她跺了跺脚, 令我惊讶的是, 那些男人.....

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [θret] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [wʌn] ,
who must have known that her threat was an empty one ,
WHO 必须 有 已知 那 她 威胁 曾是 一个 空的 一 ,
谁又能预料到她的威胁只是空话呢?

[sni:kt] [əˈwei] [laɪk] [ðə; ði] [dɔ:gz] [tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kəm'perd] [ðem; ðəm] .
sneaked away like the dogs to which she had compared them .
偷偷摸摸 离开 喜欢 这 狗 到 哪个 她 有 比较的 他们 .

他们像她曾将他们比作的那些狗一样, 悄悄溜走了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] - - [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
In a moment - - I could scarcely believe it - - the street was empty .
在 一个 片刻 - - 我 可以 几乎 相信 它 - - 这 街道 曾是 空的 .

转眼间——我简直不敢相信——街道空无一人。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tu;; tə] ['kɪlɪŋ] [em] . [di:] - ,
The men who had come near to killing M . de Gontaut ,
这 男人 WHO 有 来 靠近 到 杀 M . 德 - ,
那些差点杀死贡托先生的人，

[hu:] [hæd; həd] [stoʊnd] [em] . [di:][es 'ti:] . [ə'leɪs] , [kweɪld] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
who had stoned M . de St . Alais , quailed before a woman !
WHO 有 吸食大麻 M . 德 英石 . 阿莱斯 , 畏缩 前 一个 女士 !
曾用石头砸死圣阿莱先生的人，竟然在女人面前胆怯了！

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði][ləst][mæn][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][em 'i:] , [hɜ:r; hər] [feɪs]
In a twinkling the last man was gone , and she turned to me , her face
在 一个 闪烁 这 最后的 男人 曾是 已消失 , 和 她 转向 到 我 , 她 脸
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,
转眼间，最后一个男人也消失了，她转过身来看着我，脸颊绯红。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
her eyes gleaming with scorn .
她 眼睛 闪闪发光 和 轻蔑 .
她眼中闪烁着轻蔑的光芒。

" [ðer; ðər] , [sɜ:r] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [teɪk] [ðæt] ['les(ə)n] [tu;; tə] [hɑ:rt] .
" **There , sir , " she said , " take that lesson to heart .**
" 那里 , 先生 , " 她 说 , " 拿 那 课 到 心 .
“先生,”她说,“记住这个教训。”

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [breɪv] ['pi:p(ə)] !
That is your brave people !
那 是 你的 勇敢的 人们 !
这就是你们勇敢的人民！

[ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] , [du:][ju;; jʊ][gʊʊ] [tu:] !
And now , Monsieur , do you go too !
和 现在 , 先生 , 做 你 去 也 !
那么，先生，你也该走了！

[hens'fɔ:rθ] [maɪ] [haʊs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
Henceforth my house is no place for you .
今后 我的 房子 是 不 地方 为了 你 .
从今以后，我的房子不再适合你居住。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['treɪtəz] ['ʌndər] [maɪ] [ru:f] - - [noʊ] , [na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I will have no traitors under my roof - - no , not for a moment .
我 将要 有 不 叛徒 在下面 我的 屋顶 - - 不 , 不是 为了 一个 片刻 .
我的屋檐下绝不容许叛徒——一刻也不行。

" [ʃi; ʃi] [saɪnd] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsələnt] [kən'tempt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **She signed to me to go with the same insolent contempt which had**
" 她 签名 到 我 到 去 和 这 相同的 傲慢的 鄙视 哪个 有
[ə'bæɪʃt] [ðə; ði] [kraʊd] ;
abashed the crowd ;
羞愧 这 人群 ;
“她用那种令众人羞愧的傲慢轻蔑的态度示意我离开；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [aɪ] [sed] [wʌn][wɜ:rd] .
but before I went I said one word .
但 前 我 去 我 说 一 单词 .
但在我离开之前，我说了一个字。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [frend] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
" You were my father's friend , Madame , " I said before them all .
" 你 是 我的 父亲的 朋友 , 夫人 , " 我 说 前 他们 全部 .
"夫人，您是我父亲的朋友，"我当着所有人的面说道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['hɑ:rʃli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
She looked at me harshly , but did not answer .
她 看起来 在 我 严厉地 , 但 做过 不是 回答 .
她狠狠地瞪了我一眼，但没有回答。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['betər] [brɪ'klɑm] [ju:; jʊ] , ['ðerfɔ:r] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , " [tu:; tə][help][em 'i:]
" It would have better become you , therefore , " I continued , " to help me
" 它 会 有 更好的 变得 你 , 所以 , " 我 持续 , " 到 帮助 我
[ðæn; ðən][tu:; tə][hɜ:rt][em 'i:] .
than to hurt me .
比 到 伤害 我 .
"因此，"我继续说道，"你最好是帮助我，而不是伤害我。"

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [wɜ:r; wər][aɪ][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['sʌbdʒekts] ,
As it is , were I the most loyal of his Majesty's subjects ,
作为 它 是 , 是 我 这 最多 忠诚 的 他的 陛下的 主题 ,
即使我是陛下最忠诚的臣民，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][draɪv][em 'i:][tu:; tə] ['tri:z(ə)n] .
you have done enough to drive me to treason .
你 有 完毕 足够的 到 驾驶 我 到 叛国罪 .
你已经做得太过分了，简直让我想要叛国。

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] , [aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] .
In the future , Madame la Marquise , I beg that you will remember that .
在 这 未来 , 夫人 拉 侯爵夫人 , 我 求 那 你 将要 记住 那 .
侯爵夫人，以后您务必记住这一点。

" [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" And I turned and went , trembling with rage .
" 和 我 转向 和 去 , 发抖 和 愤怒 .
"于是我转身离开，气得浑身发抖。"

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [hæd; həd][meltɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The crowd in the Square had melted by this time ,
这 人群 在 这 正方形 有 融化 经过 这 时间 ,
此时广场上的人群已经散去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:tɪs] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kəm'pouzɪd] [aɪ 'ti:] ;
but the streets were full of those who had composed it ;
但 这 街道 是 满的 的 那些 WHO 有 由 它 ;
但街上到处都是创作这首歌的人；

[hu:] [naʊ] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn] ['i:gər] [gru:ps] , [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
who now stood about in eager groups , discussing what had happened .
WHO 现在 站立 关于 在 渴望的 团体 , 讨论 什么 有 发生 .
他们三三两两地站在那里，兴致勃勃地讨论着刚才发生的事情。

[ðə; ði][wɜ:rd] [bæs'tɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['evri] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pæst] , [wei] [wʌz; wəz] [meɪd]
The word Bastille was on every tongue ; and , as I passed , way was made
这 单词 巴士底狱 曾是 在 每一个 舌头 ; 和 , 作为 我 通过了 , 方式 曾是 制成
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,
"巴士底狱"这个词响彻大街小巷；当我经过时，人们为我让路。

[ænd; ənd][kæps][wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] .
and caps were lifted .
和 帽子 是 抬起 .

于是限制被取消了。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jə] , [em] . [di:] [sɔ:ks] , " [ænd; ənd] , " [ju:; jə][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
" God bless you , M . de Saux , " and , " You are a good man ,
" 上帝 保佑 你 , M . 德 saux , " 和 , " 你 是 一个 好的 男人 ,
“上帝保佑您，德索先生，”以及，“您是一位好人。”

" [wɜ:r; wər] [ˈmʌtəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" were muttered in my ear .
" 是 低声说道 在 我的 耳朵 .

“有人在我耳边低语。”

[ɪf] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [nɔɪz] [ænd; ənd] [les] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
If there seemed to be less noise and less excitement than in the morning ,
如果 那里 似乎 到 是 较少的 噪音 和 较少的 激动 比 在 这 早晨 ,
如果感觉比早上安静些，热闹些，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ðæt] ['evriwɜr] [pri'veild] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
the air of purpose that everywhere prevailed was not to be mistaken .
这 空气 的 目的 那 到处 最终获胜 曾是 不是 到 是 错误 .

到处弥漫着一种目标明确的氛围，这一点不容忽视。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] , [ðoʊ] [nu:n] [wʌz; wəz] ['berli] [pæst] ,
This was so clear that , though noon was barely past ,
这 曾是 所以 清除 那 , 尽管 中午 曾是 仅仅 过去的 ,

这一点如此明显，尽管刚过中午12点，

[ˈʃɒpki:pəz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [ɑ:ps] [ænd; ənd]['beɪkəɾz][ðer; ðər] ['bekhaʊs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
shopkeepers had closed their shops and bakers their bakehouses ; and a
店主 有 关闭 他们的 商店 和 面包师 他们的 烘焙坊 ; 和 一个
[kɑ:m] ,
calm ,
冷静的 ,

店主们关上了店铺，面包师们也关上了面包房；一片平静，

[mɔ:r] ['ɑ:minəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpriːsɪˈdɪd] [aɪ ˈti:] , [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
more ominous than the storm that had preceded it , brooded over the town .
更多的 不祥的 比 这 风暴 那 有 之前 它 , 沉思 超过 这 镇 .

比之前笼罩小镇的暴风雨更加不祥。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [hæd; həd] [dɪˈspɜ:rst] [ɪn] [heɪst] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv]
The majority of the Assembly had dispersed in haste , for I saw none of
这 多数 的 这 集会 有 分散的 在 匆忙 , 为了 我 锯 没有任何 的

[ðə; ði] [ˈmembər] ,
the Members ,
这 成员 ,

大会的大部分成员已经匆匆散去，因为我一个议员都没看到。

[ðoʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ][la:rdʒ]['ba:di][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] .
though I heard that a large body had gone to the barracks .
尽管 我 听到 那 一个 大的 身体 有 已消失 到 这 兵营 .

虽然我听说有一大群人去了兵营。

[noʊ][wʌn] [məˈlest] [em ˈi: - - [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəstˈtiɪl] [sɜ:rvd] [em ˈi:][soʊ][fɑ:r - - [ænd; ənd][aɪ]
No one molested me - - the fall of the Bastille served me so far - - and I
不 一 性骚扰 我 - - 这 落下 的 这 巴士底狱 服务 我 所以 远的 - - 和 我
[ˈmaʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,

没有人骚扰我——巴士底狱的陷落暂时保护了我——于是我骑了上去。

[ænd; ʌnd][rʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] ['eni] [wʌn] , ['i:v(ə)n] ['lu:ɪs] .
and rode out of town , without seeing any one , even Louis .
和 骑 出去 的 镇 , 没有 看到 任何 一 , 甚至 路易斯 .
然后骑马出了城, 没见到任何人, 甚至连路易斯也没见到。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] ;
To tell the truth , I was in a fever to be at home ;
到 告诉 这 真相 , 我 曾是 在 一个 发烧 到 是 在 家 ;
说实话, 我当时巴不得赶紧回家;

[ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
in a fever to consult the only man who , it seemed to me ,
在 一个 发烧 到 咨询 这 仅有的 男人 WHO , 它 似乎 到 我 ,
我急忙去咨询唯一一个在我看来.....的人。

[kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
could advise me in this crisis .
可以 建议 我 在 这 危机 .
能否在这次危机中给我一些建议?

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] , [stretʃt] [tu:] [rʊdʒ] ; [ðə; ði][wʌn] ['i:zi] [ænd; ʌnd]
In front of me , I saw it plainly , stretched two roads ; the one easy and
在 正面 的 我 , 我 锯 它 显然 , 拉伸 二 道路 ; 这 一 简单的 和
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,
我眼前清楚地看到两条路; 一条平坦易行,

[ɪf] ['perələs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['æɪɪd][ænd; ʌnd] ['tɔɪlsəm] .
if perilous , the other arid and toilsome .
如果 危险的 , 这 其他 干旱 和 辛苦 .
如果危险的话, 另一个则干旱而艰辛。

['mædəm] [hæd; həd] [kɔ:ld] [em 'i:][ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi] ['rets] , [ə; eɪ]
Madame had called me the Tribune of the People , a would - be Retz , a
夫人 有 称为 我 这 论坛 的 这 人们 , 一个 会 - 是 雷茨 , 一个
[wʊd] - [bi:; bi] ['mɪrəˌboʊ] .
would - be Mirabeau .
会 - 是 米拉波 .
夫人称我为“人民的论坛报”, 一个想成为雷茨、想成为米拉波的人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kraɪd] [maɪ] [neɪm] , [hæd; həd] [heɪld] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjər] .
The people had cried my name , had hailed me as a saviour .
这 人们 有 哭 我的 姓名 , 有 赞誉 我 作为 一个 救主 .
人们呼喊我的名字, 称我为救世主。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪt] [ɑ:n][ðə; ði][kæp] ?
Should I fit on the cap ?
应该 我 合身 在 这 帽 ?
我能戴上这顶帽子吗?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][rɔʊl] ?
Should I take up the rôle ?
应该 我 拿 向上 这 角色 ?
我应该接受这个角色吗?

[maɪ] [oʊn] [kæst] [hæd; həd] [spɜ:nd] [em 'i:] .
My own caste had spurned me .
我的 自己的 种姓 有 被拒绝 我 .
我自己的种姓抛弃了我。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [snætʃ] [æ; ət][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɑ:nər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][stænd][ɔ:r] [fɔ:l]
Should I snatch at the dangerous honour offered to me , and stand or fall
应该 我 抢夺 在 这 危险的 荣誉 提供 到 我 , 和 站立 或者 落下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ?
with the people ?
和 这 人们 ?

我是否应该抓住这危险的荣誉，与人民同甘共苦？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ?
With the people ?
和 这 人们 ?

与人民站在一起？

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [wel] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪgə] [freɪz] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz]
It sounded well , but , in those days , it was a vaguer phrase than it is
它 听起来 出色地 , 但 , 在 那些 天 , 它 曾是 一个 模糊 短语 比 它 是
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

听起来不错，但在当时，这句话的含义比现在要模糊得多；

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [maɪ'self] [hu:] , [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['teɪkən] [ʌp] [ðæt] [kɔ:z] , [hæd; həd] [stʊd] ?
and I asked myself who , that had ever taken up that cause , had stood ?
和 我 问 我 WHO , 那 有 曾经 已采取 向上 那 原因 , 有 站立 ?

我问自己，曾经支持这项事业的人中，有谁真正坚持过？

[ə; eɪ] [bred] ['raɪət] , [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] ,
A bread riot , a tumult ,
一个 面包 暴动 , 一个 骚乱 ,

一场面包骚乱，一场骚乱，

[ə; eɪ]['looʔk(ə)l][rɪ'vʊʊlt] - - [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][em] . [di:] ['b:neɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] - - [ʌv; əv]
a local revolt - - such as this which had cost M . de Launay his life - - of
一个 当地的 反叛 - - 这样的 作为 这 哪个 有 成本 M . 德 劳奈 他的 生活 - - 的
[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ʃʊn] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l] ;
things of that size the people had shown themselves capable ;
事物 的 那 尺寸 这 人们 有 所示 他们自己 有能力的 ;

地方叛乱——例如这次导致德·洛奈先生丧命的叛乱——是人民已经证明自己有能力发动的那种规模的叛乱；

[bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ] ['læstɪŋ] ['vɪktəri] .
but of no lasting victory .
但 的 不 持久 胜利 .

但并未取得持久胜利。

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['nəʊblz] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər]
Always the King had held his own , always the nobles had kept their
总是 这 国王 有 握住 他的 自己的 , 总是 这 贵族 有 保留 他们的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
privileges .
特权 .

国王始终保持着自己的地位，贵族们也始终保有他们的特权。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [naʊ] ?
Why should it be otherwise now ?
为什么 应该 它 是 否则 现在 ?

现在为什么情况就应该有所不同呢？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nz] .
There were reasons .
那里 是 原因 .

这其中是有原因的。

[jes] , ['tru:li] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [les] ['kouɪdʒənt] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['presɪdənt] [ə'genst] [ðem; ðəm]
Yes , truly ; but they seemed less cogent , the weight of precedent against them
是的 , 真的 ; 但 他们 似乎 较少的 令人信服的 , 这 重量 的 先例 反对 他们
[ˈheɪvərðən'leɪ] ,
heavier ,
较重 ,

的确如此；但它们似乎缺乏说服力，因为先例对它们的阻碍更大。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hɑ:rt] , [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
when I came to think , with a trembling heart , of acting on them .
什么时候 我 来了 到 思考 , 和 一个 发抖 心 , 的 表演 在 他们 .

当我开始考虑采取行动时，我的心不禁颤抖起来。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊdiəm][ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [maɪ][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] ['mætər] [tu:; tə] [feɪs] .
And the odium of deserting my order was no small matter to face .
和 这 钠 的 逃兵 我的 命令 曾是 不 小的 事情 到 脸 .

背弃我的命令所带来的耻辱绝非小事。

[ˌhɪðər'tu:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði][lɪp][æt; ət][em 'i:] ,
Hitherto I had been innocent ; if they had put out the lip at me ,
迄今为止 我 有 到过 清白的 ; 如果 他们 有 放 出去 这 唇 在 我 ,
此前我一直是无辜的；如果他们对我出言不逊，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['rɔ:ŋfəli] .
they had done it wrongfully .
他们 有 完毕 它 错误地 .

他们的做法是错误的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [pɑ:rt] , [ðə; ði][pɑ:rt] [ðeɪ] [ə'saɪnd] [tu:; tə][em 'i:] ,
But if I accepted this part , the part they assigned to me ,
但 如果 我 公认 这 部分 , 这 部分 他们 分配 到 我 ,
但如果我接受了他们分配给我的这个角色，

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pri'perd] [tu:; tə] [feɪs] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ,
I must be prepared to face not only the worst in case of failure ,
我 必须 是 准备 到 脸 不是 仅有的 这 最差 在 案件 的 失败 ,
我必须做好准备，不仅要面对失败后的最坏结果，

[bʌt; bət] [ɪn] [sək'ses] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'raɪə] .
but in success to be a pariah .
但 在 成功 到 是 一个 贱民 .
但成功之后却成了人人唾弃的对象。

[tu:; tə][bi:; bi] ['trɪbjʊ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ænd][æn; ən] [ˈaʊtkæst] [frʌm; frəm][maɪ][kaɪnd] !
To be Tribune of the People , and an outcast from my kind !
到 是 论坛 的 这 人们 , 和 一个 被排斥者 从 我的 种类 !
成为人民的代言人，却被我的族群所排斥！

[aɪ][roʊd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] ;
I rode hard to keep pace with these thoughts ;
我 骑 难的 到 保持 步伐 和 这些 想法 ;
我努力骑行，以跟上这些想法的步伐；

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə] [sɔ:ks] .
and I did not doubt that I should be the first to bring the tale to Saux .
和 我 做过 不是 怀疑 那 我 应该 是 这 第一的 到 带来 这 故事 到 saux .
我毫不怀疑自己会是第一个把这个故事告诉索克斯的人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmɑːrvələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːd] [wið; wɪθ] [wɪtʃ]
But in those days nothing was more marvellous than the speed with which
但 在 那些 天 没有什么 曾是 更多的 奇妙 比 这 速度 和 哪个
[nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
news of this kind crossed the country .
消息 的 这 种类 交叉 这 国家 .
但当时最令人惊叹的莫过于这类消息传遍全国的速度。

[aɪ ˈtiː] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [frʌm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] ; [ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə]
It passed from mouth to mouth , from eye to eye ; the air seemed to
它 通过了 从 嘴 到 嘴 , 从 眼睛 到 眼睛 ; 这 空气 似乎 到
[ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] .
carry it .
携带 它 .
它从一个人的嘴传到另一个人的嘴, 从一双眼睛传到另一双眼睛; 空气似乎在传播它。

[aɪ ˈtiː] [went] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ˈtrævələr] .
It went before the quickest traveller .
它 去 前 这 最快 游客 .
它比跑得最快的旅行者先到了。
[ˈevriwɛr] , [ˈðɜːfɔːr] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [noʊn] .
Everywhere , therefore , I found it known .
到处 , 所以 , 我 成立 它 已知 .
因此, 我发现到处都知道这件事。

[noʊn] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət] [krɔːs] - [roʊdʒ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðeɪ]
Known by people who had stood for days at cross - roads , waiting for they
已知 经过 人们 WHO 有 站立 为了 天 在 叉 - 道路 , 等待 为了 他们
[nuː] [nɔːt] [wʌt] ;
knew not what ;
知道 不是 什么 ;
那些在十字路口站了好几天, 不知等待着什么的人们都知道;

[noʊn] [baɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [men][ɑːn] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbrɪdʒɪz] ,
known by scowling men on village bridges ,
已知 经过 皱眉 男人 在 村庄 桥梁 ,
被村桥上那些愁眉苦脸的男人们所熟知

[huː] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] ; [noʊn] [baɪ] [stjuədʒ]
who talked in low voices and eyed the towers of the Château ; known by stewards
WHO 谈话 在 低的 声音 和 眼睛 这 塔楼 的 这 城堡 ; 已知 经过 管家
[ænd; ənd][ˈeɪdʒənts] ,
and agents ,
和 代理人 ,
他们低声交谈, 目光投向城堡的塔楼; 管家和代理人都知道他们,

[men] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] - , [huː] [smaɪld] [ɪnˈkredʒələsli] , [ɔːr] [tɔːkt] , [laɪk] [ˈmædəm]
men of the stamp of Gargouf , who smiled incredulously , or talked , like Madame
男人 的 这 邮票 的 - , WHO 微笑 难以置信地 , 或者 谈话 , 喜欢 夫人
[es ˈtiː] . [əˈleɪs] ,
St . Alais ,
英石 . 阿莱斯 ,
那些像加尔古夫一样的人, 他们要么难以置信地微笑, 要么像圣阿莱斯夫人那样说话。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɡʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ]
of the King , and how good he was , and how many he would hang
的 这 国王 , 和 如何 好的 他 曾是 , 和 如何 许多 他 会 悬挂
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .
国王的事迹, 他有多么仁慈, 以及为了保全他的名誉, 有多少人会被处死。

[ˈnoʊn] , [ˈlæst][ˈʌv; əv][ˈɔːl] , [ˈbaɪ] [ˈfɑːðər] - , [ðə; ði][ˈmæn][aɪ] [ˈwʊd] [ˈkənˈsʌlt] .
Known , last of all , by Father Benôit , the man I would consult .
已知 , 最后的 的 全部 , 经过 父亲 - , 这 男人 我 会 咨询 .

最后, 我还要向贝诺伊特神父请教。

[hiː; hi][ˈmet][ˌem ˈiː][ˈæt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [[ˈæˈtoʊ] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈpleɪs] [ˈwer] [ðə; ði][ˈkɑːrˌkæn]
He met me at the gate of the Château , opposite the place where the carcan
他 遇见 我 在 这 门 的 这 城堡 , 对面的 这 地方 在哪里 这 卡拉坎
[hæd; həd] [ˈstʊd] .
had stood .
有 站立 .

他在城堡大门处迎接我, 就在以前停放木桩的地方对面。

[aɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz] [ˈtuː] [ˈdɑːrk][ˈtuː; tə] [ˈsiː] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfeɪs] ,
It was too dark to see his face ,
它 曾是 也 黑暗的 到 看 他的 脸 ,

天太黑了, 看不清他的脸。

[ˈbʌt; bət][aɪ] [ˈnuː] [ðə; ði][ˈfɔːl][ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈsʊˈtæn] [ˈænd; ənd][ðə; ði] [[ˈfeɪp] [ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈhæt] .
but I knew the fall of his soutane and the shape of his hat .
但 我 知道 这 落下 的 他的 苏坦 和 这 形状 的 他的 帽子 .

但我知道他长袍的下摆和帽子的形状。

[aɪ] [ˈsent] [ˈɑːn] [ˈɡɪl] [ˈænd; ənd][ˈʌnˌdrei] , [ˈænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔːkt] [ˈbɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ˈʌp] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,
I sent on Gil and André , and he walked beside me up the avenue ,
我 发送 在 吉尔 和 安德烈 , 和 他 步行 旁 我 向上 这 大街 ,

我派吉尔和安德烈先行, 他陪我沿着大道走去。

[ˈwɪð; wɪθ][ˈhɪz; ɪz][ˈhænd][ˈɑːn][ðə; ði] [ˈwɪðərz] [ˈʌv; əv][ˈmaɪ] [ˈhɔːrs] .
with his hand on the withers of my horse .
和 他的 手 在 这 威瑟斯 的 我的 马 .

他把手放在我马的肩胛上。

" [ˈwel] , [em] . [lə] [ˈviˈkt] , [aɪ ˈtiː][ˈhæz; həz] [ˈkʌm] [ˈæt; ət][ˈlæst] , " [hiː; hi] [ˈsed] .
" Well , M . le Vicomte , it has come at last , " he said .
" 出色地 , M . 勒 子爵 , 它 有 来 在 最后的 , " 他 说 .

“好了, 子爵先生, 它终于来了,”他说。

" [juː; jʊ][ˈhæv; həv] [ˈhɜːrd] ? "
" You have heard ? "
" 你 有 听到 ? "

你听说了吗?

" [ˈbjʊːtən][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] . "
" Buton told me . "
" 布顿 讲述 我 . "

“布顿告诉我的。”

" [ˈwʌt] ? [ɪz][hiː; hi] [ˈhɪr] ? "
" What ? Is he here ? "
" 什么 ? 是 他 这里 ? "

什么? 他在这里?

" [aɪ] [ˈsed] [ɪn] [ˈsərˈpraɪz] .
" I said in surprise .
" 我 说 在 惊喜 .

我惊讶地说道。

" [aɪ] [ˈsɔː] [ˈhɪm; ɪm][ˈæt; ət] [ˈkəʊːrz] [ˈles] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈʌʊərz] [əˈɡəʊ] . "
" I saw him at Cahors less than three hours ago . "
" 我 锯 他 在 卡奥尔 较少的 比 三 小时 前 . "

“不到三个小时前, 我在卡奥尔见过他。”

" [sʌtʃ] [nu:z] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][mæn] [wɪŋz] , " [ˈfɑ:ðər] - [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
" **Such news gives a man wings** , " **Father Benôit answered with energy** .
" 这样的 消息 给予 一个 男人 翅膀 , " 父亲 - 回答 和 活力 .
" 这样的消息让人如释重负,"贝诺伊特神父精神抖擞地回答道。

" [aɪ][seɪ] [əˈgen] , [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [kʌm] .
" **I say again** , **it has come** .
" 我 说 再次 , 它 有 来 .
" 我再说一遍, 它来了。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [kʌm] , [em] . [lə] [viˈkt] . " **It has come** , **M . le Vicomte** . "
它 有 来 , M . 勒 子爵 . "
" 它来了, 子爵先生。

" [ˈsʌmθɪŋ] , " [aɪ][sed] [ˈpru:dntli] .
" **Something** , " **I said prudently** .
" 某物 , " 我 说 谨慎地 .
" 一些事,"我谨慎地说道。

" [ˈevriθɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
" **Everything** , " **he answered confidently** .
" 一切 , " 他 回答 自信地 .
" 一切,"他自信地回答道。

" [ðə; ði][mɑ:b] [tʊk] [ðə; ði] [bæsˈtiːl] , [bʌt; bət] [hu:] [ˈhedɪd] [ðem; ðəm] ?
" **The mob took the Bastille** , **but who headed them** ?
" 这 暴民 采取 这 巴士底狱 , 但 WHO 标题 他们 ?
" 暴民占领了巴士底狱, 但谁领导了他们? "

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ; [ðə; ði] [ˈgɑ:rd] [fra:ŋˈseɪz] .
The soldiers ; the Garde Française .
这 士兵 ; 这 护卫 法语 .
" 士兵们; 法国卫队。

[wel] , [em] . [lə] [viˈkt] , [ɪf] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv]
Well , M . le Vicomte , if the army cannot be trusted , there is an end of
出色地 , M . 勒 子爵 , 如果 这 军队 不能 是 可信 , 那里 是 一个 结尾 的
[əˈbjʊ:sɪz, əˈbjʊ:zɪz] ,
abuses ,
滥用 ,
" 子爵先生, 如果军队不可信赖, 那么滥权行为也就到此为止了。

[æn; ən][end][ʌv; əv] [ɪgˈzempjənz] , [ʌv; əv] [ɪkˈstɔ:rj(ə)n] , [ʌv; əv] [bred] [ˈfæmɪn] , [ʌv; əv] [faʊlənz] [ænd; ənd]
an end of exemptions , of extortions , of bread famines , of Foulons and
一个 结尾 的 豁免 , 的 勒索 , 的 面包 饥荒 , 的 富隆 和
- ,
Berthiers ,
- ,
" 豁免、勒索、粮食短缺、富隆和贝尔蒂埃的时代结束了,

[ʌv; əv] [ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ʌv; əv] - - - -
of grinding the faces of the poor , of - - - -
的 研磨 这 面孔 的 这 贫穷的 , 的 - - - -
" 碾压穷人的脸庞, ——

" [ðə; ði] - [lɪst][wʌz; wəz][nɑ:t][hæf] [ɪgˈzɔ:stɪd] [wen] [aɪ][kʌt] [aɪ ˈti:] [ʃɔ:rt] .
" **The Curé's list was not half exhausted when I cut it short** .
" 这 - 列表 曾是 不是 一半 筋疲力尽的 什么时候 我 切 它 短的 .
" 我还没来得及完成教区牧师的清单, 就匆匆结束了。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ: rmi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑ: b] , [wer] [wɪl] [θɪŋz] [stɑ: p] ? " [aɪ] [sed] ['wɪrəli] .
" **But if the army is with the mob , where will things stop ? " I said wearily .**
" 但 如果 这 军队 是 和 这 暴民 , 在哪里 将要 事物 停止 ? " 我 说 疲劳 .
“但是如果军队和暴徒沆瀣一气，那事情什么时候才能停止呢？”我疲惫地说。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **We must see to that , " he answered .**
" 我们 必须 看 到 那 , " 他 回答 .
“我们必须确保这一点，”他回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **Come and sup with me , " I said , " I have something to tell you ,**
" 来 和 上 和 我 , " 我 说 , " 我 有 某物 到 告诉 你 ,
“来和我一起吃饭吧，”我说，“我有话要告诉你。”

[ænd; ənd] [mɔ: r] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] .
" **and more to ask you .**
" 和 更多的 到 问 你 .
“还有更多问题想问你。”

" [hi:; hi] [ə'sentɪd] ['glædli] .
" **He assented gladly .**
" 他 同意 乐意 .
“他欣然同意。”

" [fɔ: r; fər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [sli: p] [fɔ: r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪ]
" **For there will be no sleep for me to - night , " he said , his eye**
" 为了 那里 将要 是 不 睡觉 为了 我 到 - 夜晚 , " 他 说 , 他的 眼睛
['spɑ: rklɪŋ] .
sparkling .
闪闪发光 .
“因为今晚我将彻夜难眠，”他说道，眼睛闪闪发光。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [nu: z] , ['glɔ: riəs] [nu: z] , [em] . [lə] [vi'kt] .
" **This is great news , glorious news , M . le Vicomte .**
" 这 是 伟大的 消息 , 辉煌 消息 , M . 勒 子爵 .
“这是个好消息，真是个大天的好消息，子爵先生。”

[jɔ: r; jər] ['fɑ: ðər] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ: rd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] . "
Your father would have heard it with joy . "
你的 父亲 会 有 听到 它 和 喜悦 . "
“你父亲听到这个消息一定会很高兴。”

" [ænd; ənd] [em] . [di:] ['lɔ: neɪ] ?
" **And M . de Launay ?**
" 和 M . 德 劳奈 ?
“还有德洛奈先生？”

" [aɪ] [sed] [æz; əz] [aɪ] [dɪs'maʊntɪd] .
" **I said as I dismounted .**
" 我 说 作为 我 下马 .
“我一边下马一边说道。”

" [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðəʊt] ['sʌfərɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['stɑ: tli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]
" **There can be no change without suffering , " he answered stoutly , though his**
" 那里 能 是 不 改变 没有 痛苦 , " 他 回答 坚定地 , 尽管 他的
[feɪs] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
face fell a little .
脸 跌倒 一个 小的 .
“没有痛苦就没有改变，”他坚定地回答道，尽管他的脸色略微黯淡下来。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [sɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] .
" His fathers sinned , and he has paid the penalty .
" 他的 父亲们 罪过 , 和 他 有 有薪酬的 这 惩罚 .
" 他的祖先犯了罪, 他为此付出了代价。"

[bʌt; bət][gʌ:d] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
But God rest his soul !
但 上帝 休息 他的 灵魂 !
但愿上帝安息他的灵魂!

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
I have heard that he was a good man . "
我 有 听到 那 他 曾是 一个 好的 男人 . "
我听说他是个好人。

" [ænd; ənd][daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['du:ti] , " [aɪ] [sed] ['ræðər] ['tɑ:rtli] .
" And died in his duty , " I said rather tartly .
" 和 死亡 在 他的 责任 , " 我 说 相当 酸涩的 .
" 他为国捐躯了,"我语气尖刻地说。

" [eɪ'men,ɑ:'men] , " ['fɑ:ðər] - ['ænsər] .
" Amen , " Father Benôit answered .
" 阿门 , " 父亲 - 回答 .
" 阿门,"贝诺伊特神父回答道。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tjesnʌt] ['pɑ:rlər] ([wɪtʃ] [ðə; ði])
Yet it was not until we were sat down in the Chestnut Parlour (which the
然而 它 曾是 不是 直到 我们 是 卫星 向下 在 这 板栗 客厅 (哪个 这
['sɜ:rvənt] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ru:m]) ,
servants called the English Room) ,
仆人 称为 这 英语 房间) ,
然而, 直到我们坐在栗木客厅（仆人们称之为英式房间）里,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['kændlɪz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:z] [ænd; ənd] [fru:t] ,
and , with candles between us , were busy with our cheese and fruit ,
和 , 和 蜡烛 之间 我们 , 是 忙碌的 和 我们的 奶酪 和 水果 ,
我们之间点着蜡烛, 忙着享用奶酪和水果。

[ðæt] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]
that I appreciated to the full the impression which the news had made on the
那 我 感谢 到 这 满的 这 印象 哪个 这 消息 有 制成 在 这
-
Curé .
-
我完全理解这条消息给神父带来的冲击。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
Then , as he talked , as he told and listened ,
然后 , 作为 他 谈话 , 作为 他 讲述 和 听着 ,
然后, 当 he 说话、讲述和倾听时,

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [li:n] [fɔ:rm] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wɜ:rkt] .
his long limbs and lean form trembled with excitement ; his thin face worked .
他的 长的 四肢 和 倾斜 形式 颤抖 和 激动 ; 他的 薄的 脸 工作 .
他修长的四肢和精瘦的身躯激动得颤抖; 他瘦削的脸上浮现出表情。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][end] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is the end , he said .
" 它 是 这 结尾 , " 他 说 .
" 一切都结束了,"他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [em] . [lə] [vi'kt] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][end] .
" **You may depend upon it , M . le Vicomte , it is the end .**

" 你 可能 依赖 之上 它 , M . 勒 子爵 , 它 是 这 结尾 .
“您可以相信，子爵先生，事情到此为止了。”

[jɔː; jər] [ˈfɑ:ðər] [tuʊld][em 'i:] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [ɪn] [ˈmʌni] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
Your father told me many times that in money lay the secret of power .
你的 父亲 讲述 我 许多 时代 那 在 钱 躺 这 秘密 的 力量 .
你父亲曾多次告诉我，金钱蕴藏着权力的秘密。

[ˈmʌni] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [peɪz] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] , [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [si'kjuəz] [ɔ:l] .
Money , he used to say , pays the army , the army secures all .
钱 , 他 用过的 到 说 , 支付 这 军队 , 这 军队 确保 全部 .
他常说，金钱供养军队，军队保障一切。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gɒʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [feɪld] .
A while ago the money failed .
一个 尽管 前 这 钱 失败的 .

不久前，这笔钱没钱了。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [feɪlz] .
Now the army fails .
现在 这 军队 失败 .

现在军队失败了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] . "
There is nothing left ."
那里 是 没有什么 左边 . "

什么都没剩下。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" **The King ?**
" 这 国王 ?

“国王？ ”

" [aɪ] [sed] , [ʌnˈkɑ:ŋəsli] [kwʊʊtɪŋ] [ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:rˈki:z] .
" **I said , unconsciously quoting Madame la Marquise .**
" 我 说 , 不知不觉 引用 夫人 拉 侯爵夫人 .

“我说，”我不自觉地引用了侯爵夫人的话。

" [gɑ:d] [bles] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] !
" **God bless his Majesty !**
" 上帝 保佑 他的 威严 !

上帝保佑陛下！

" [ðə; ði] - [ˈænsər] [ˈhɑ:rtɪli] .
" **the Curé answered heartily .**
" 这 - 回答 衷心地 .

神父热情地回答道。

" [hiː; hi] [mi:nz] [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][du:] [wel] ,
" **He means well , and now he will be able to do well ,**
" 他 方法 出色地 , 和 现在 他 将要 是 有能力的 到 做 出色地 ,
“他本意是好的，现在他也能做得很好。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
because the nation will be with him .
因为 这 国家 将要 是 和 他 .

因为全国人民都会支持他。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ɔ:r][æn; ən] [ˈɑ:rmɪ] - - [ə; eɪ] [neɪm] [ˈoʊnli] .
But without the nation , without money or an army - - a name only .
但 没有 这 国家 , 没有 钱 或者 一个 军队 - - 一个 姓名 仅有的 .
但没有国家，没有金钱，也没有军队——只剩下一个名字。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [dɪd][nɑ:t] [seɪv] [ðə; ði] [bə'stɪl] .

And the name did not save the Bastille .
和 这 姓名 做过 不是 节省 这 巴士底狱 .

而这个名字并没有拯救巴士底狱。

" [ðen] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] [æt; ət] ['mædəm] [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] - [rɪ'sep(ə)n] ,
" Then , beginning with the scene at Madame de St . Alais ' reception ,
" 然后 , 开始 和 这 场景 在 夫人 德 英石 . 阿莱斯 - 接待 ,
然后, 从圣阿莱斯夫人招待会上的场景开始,

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu; tə][em 'i:] ; [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
I told him all that had happened to me ; the oath of the sword ,
我 讲述 他 全部 那 有 发生 到 我 ; 这 誓言 的 这 剑 ,
我把发生在我身上的一切都告诉了他; 剑之誓言,

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] , [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] - - [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
the debate in the Assembly , the tumult in the Square - - last of all ,
这 辩论 在 这 集会 , 这 骚乱 在 这 正方形 - - 最后的 的 全部 ,
议会辩论, 广场骚乱——最后,

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mædəm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][maɪ] ; [ɔ:l] .
the harsh words with which Madame had given me my congé ; all .
这 残酷的 字 和 哪个 夫人 有 给定 我 我的 集市 ; 全部 .
夫人用严厉的言辞训斥我; 所有的一切。

[æz; əz][hi; hi] ['lɪsnd] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [mu:vd] .
As he listened he was extraordinarily moved .
作为 他 听着 他 曾是 非常 已搬 .
他听着听着, 深受感动。

[wen] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [stɪl] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]
When I described the scene in the Chamber , he could not be still , but in his
什么时候 我 描述 这 场景 在 这 商会 , 他 可以 不是 是 仍然 , 但 在 他的
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,
当我描述议会厅里的情景时, 他激动得坐立不安, 兴奋不已。

[wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , ['mʌtərɪŋ] .
walked about the parlour , muttering .
步行 关于 这 客厅 , 喃喃自语 .
在客厅里踱来踱去, 嘴里嘟囔着。

[ænd; ʌnd] , [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kraɪd] " ['vi:v] [sɔ:ks] !
And , when I told him how the crowd had cried " Vive Saux !
和 , 什么时候 我 讲述 他 如何 这 人群 有 哭 " 活力 saux !
当我告诉他人群众高喊“Vive Saux!”时, 他非常激动。

" [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['sɔ:ftli] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .
" he repeated the words softly and looked at me with delighted eyes .
" 他 重复 这 字 轻轻 和 看起来 在 我 和 高兴极了 眼睛 .
他轻声重复着这些话, 并用欣喜的眼神看着我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] - - ['hɔ:ltɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][maɪ] [spi:tʃ] ,
But when I came - - halting somewhat in my speech ,
但 什么时候 我 来了 - - 停止 有些 在 我的 演讲 ,
但当我开口时——我的讲话有些磕磕绊绊——

[ænd; ənd] ['klʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bred] [tuː; tə][haɪd][maɪ][dis'ɔːrdər] - - [tuː; tə] [tel]
and colouring and playing with my bread to hide my disorder - - to tell
和 染色 和 玩耍 和 我的 面包 到 隐藏 我的 紊乱 - - 到 告诉
[hɪm; ɪm][maɪ] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
him my thoughts on the way home ,
他 我的 想法 在 这 方式 家 ,
我一边给面包涂色、玩面包，一边掩饰我的情绪低落——想在回家的路上告诉他我的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðæt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [wʌz; wəz] [ɔːfərd] [tuː; tə][em 'iː] , [hiː; hi]
and the choice that , as it seemed to me , was offered to me , he
和 这 选择 那 , 作为 它 似乎 到 我 , 曾是 提供 到 我 , 他
[sæt] [daʊn] ,
sat down ,
卫星 向下 ,
而摆在我面前的选择，在我看来，就是他坐了下来。

[ænd; ənd] [fel] [ɔːlsʊʊ][tuː; tə] ['krʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
and fell also to crumbling his bread and was silent .
和 跌倒 还 到 摇摇欲坠 他的 面包 和 曾是 沉默的 .
他放下面包，揉成一团，沉默不语。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðə; ði] [depju'teɪʃn] .
THE DEPUTATION .
这 代表团 .
申诉。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðæt] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [gruː] ['netəld] ;
He sat silent so long , with his eyes on the table , that presently I grew nettled ;
他 卫星 沉默的 所以 长的 , 和 他的 眼睛 在 这 桌子 , 那 目前 我 生长 荨麻 ;
他一言不发地坐在那里，眼睛盯着桌子，过了好一会儿，我才开始感到不耐烦；

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz]
wondering what ailed him , and why he did not speak and say the things
好奇 什么 生病的 他 , 和 为什么 他 做过 不是 说话 和 说 这 事物
[ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
that I expected .
那 我 预期的 .
我想知道他到底怎么了，为什么他不说话，不说出我期待的话。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
I had been so confident of the advice he would give me , that , from the
我 有 到过 所以 自信的 的 这 建议 他 会 给 我 , 那 , 从 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,
我对他给我的建议非常有信心，以至于从一开始就如此。

[aɪ][hæd; həd] [tɪndʒd] [maɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prɒʊpɪət] ['klʌr] .
I had tinged my story with the appropriate colour .
我 有 带点色调 我的 故事 和 这 合适的 颜色 .
我为我的故事增添了恰当的色彩。

[aɪ][hæd; həd][let][maɪ] ['bɪtərnəs] [biː; bi] [siːn] ; [aɪ][hæd; həd] [sə'prest] [noʊ] ['skɔːnf(ə)] [wɜːrd] ,
I had let my bitterness be seen ; I had suppressed no scornful word ,
我 有 让 我的 苦味 是 已见 ; 我 有 被抑制 不 轻蔑的 单词 ,
我毫不掩饰自己的怨恨；我没有压抑任何一句轻蔑之语。

[bʌt; bət] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [hi; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ðə; ði]
but supplied him with all the ground he could desire for giving me the
 但 供应 他 和 全部 这 地面 他 可以 欲望 为了 给予 我 这
 [əd'vaɪs] [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
advice I supposed to be upon his lips .
 建议 我 据称 到 是 之上 他的 嘴唇 .

但却给了他所有他想要的理由，让他给我提出我以为他会说的话。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

And	yet	he	did	not	speak
和	然而	他	做过	不是	说话

但他一言不发。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [dɪ'kleɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
A hundred times I had heard him declare his sympathy with the people ,
 一个 百 时代 我 有 听到 他 宣布 他的 同情 和 这 人们 ,
 我曾一百次听到他表达对人民的同情,

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌp(ə)n] , [ðə; ði] ['selfɪnəs] , [ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
his hatred of the corruption , the selfishness , the abuses of the
 他的 仇恨 的 这 腐败 , 这 自私 , 这 滥用 的 这
 [ˈɡʌvənmənt] ;
Government ;
 政府 :

他对政府的腐败、自私和滥用职权深恶痛绝；

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkɪnd(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈspəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]
within the hour I had seen his eye kindle as he spoke of the fall of
 之内 这 小时 我 有 已见 他的 眼睛 点燃 作为 他 辐 的 这 落下 的
 [ðə; ði] [bəˈstɪl] .
the Bastille .
 这 巴士底狱 .

不到一个小时，当他谈到巴士底狱陷落时，我看到他的眼神燃起了光芒。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [aɪ] [hæd; həd] [bə:nd] [ðə; ði] ['kɑ:r,kæn] ;
It was at his word I had burned the carcan ;
 它 曾是 在 他的 单词 我 有 烧伤 这 卡拉坎 ;
 正是听从他的指示，我才烧毁了卡尔坎；

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstəns] [aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði]
at his instance I had spent a large sum in feeding the village during the
 在 他的 实例 我 有 花费 一个 大的 和 在 喂养 这 村庄 期间 这
 ['fæmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
famine of the past year .
 饥荒 的 这 过去的 年

在他的指示下，我花了一大笔钱在去年的饥荒期间救济了村民。

[jet] [naʊ] - - [naʊ] , [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ɐnd] [bɪd] [em 'iː] [duː] [maɪ] [pɑːrt] ,
Yet now - - **now** , **when I expected him to rise up and bid me do my part** ,
 然而 现在 - - 现在 , 什么时候 我 预期的 他 到 上升 向上 和 出价 我 做 我的 部分 ,
 然而现在——就在我期待他起身吩咐我尽我所能的时候,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] !

he	was	silent !
他	曾是	沉默的 !

他沉默不语！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spi:k] [æt; ət][læst] .
I had to speak at last .
 我 有 到 说话 在 最后的 .
 我最终不得不开口说话了。

" [wel] ？
" **Well** ？
" 出色地 ？

“出色地？”

" [aɪ] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" **I said irritably** .
" 我 说 易怒地 .

我烦躁地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [em] . [lə] - ？
" **Have you nothing to say , M . le Curé** ？
" 有 你 没有什么 到 说 ， M . 勒 - ？

“您还有什么要说的吗，勒库雷先生？”

" [ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **And I moved one of the candles so as to get a better view of his**
" 和 我 已搬 一 的 这 蜡烛 所以 作为 到 得到 一个 更好的 看法 的 他的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

“我挪动了其中一根蜡烛，以便更好地看清他的五官。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [stɪl] [ə'vɔɪdɪd] [maɪ] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs]
But he still looked down at the table , he still avoided my eye , his thin face
但 他 仍然 看起来 向下 在 这 桌子 ， 他 仍然 避免 我的 眼睛 ， 他的 薄的 脸
[ˈθɔːtf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

但他仍然低头看着桌子，仍然避开我的目光，瘦削的脸上满是若有所思。

[hɪz; ɪz][hænd] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌmz] .
his hand toying with the crumbs .
他的 手 玩具 和 这 面包屑 .

他的手在摆弄着面包屑。

[æt; ət][læst] , " [em] . [lə] [vi'kt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [θruː] [maɪ] ['mʌðə-z] ['mʌðər] [aɪ] , [tuː] ,
At last , " M . le Vicomte , " he said softly , " through my mother's mother I , too ,
在 最后的 ， " M . 勒 子爵 ， " 他 说 轻轻 ， " 通过 我的 母亲的 母亲 我 ， 也 ，
[eɪ 'em][ˈnoʊb(ə)] .
am noble .
是 高贵 .

最后，他轻声说道：“子爵先生，通过我母亲的母亲，我也是贵族。”

" [aɪ] [gɑːspt] ; [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,
" **I gasped ; not at the fact with which I was familiar ,**
" 我 倒吸一口气 ； 不是 在 这 事实 和 哪个 我 曾是 熟悉的 ，

我倒吸了一口气；并非因为我熟悉的那件事，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
but at the application I thought he intended .
但 在 这 应用 我 想法 他 故意的 .

但我认为他在申请时是这么打算的。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] , " [aɪ] [sed] [ə'meɪzd] , " [juː; jʊ] [wʊd] - - - -
" **And for that , " I said amazed , " you would** - - - -
" 和 为了 那 ， " 我 说 惊叹 ， " 你 会 - - - -

“就因为这个，”我惊讶地说，“你竟然会——”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɑːp][em 'iː] .
" **He raised his hand to stop me** .
" 他 提高 他的 手 到 停止 我 .

他举起手阻止我。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [aɪ] [wəd] [nɑ:t] .

" No , " he said gently , " I would not .
" 不 , " 他 说 轻轻地 , " 我 会 不是 .

“不,”他温和地说,“我不会。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ][bɜ:rθ] ,
Because , for all that , I am of the people by birth ,
因为 , 为了 全部 那 , 我 是 的 这 人们 经过 出生 ,

因为, 尽管如此, 我生来就是平民。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [baɪ][maɪ] ['kɔ:lɪŋ] .
and of the poor by my calling .
和 的 这 贫穷的 经过 我的 呼叫 .

我因我的使命而服侍穷人。

[bʌt; bət] - - - - "
But - - - - "
但 - - - - "

但 - - "

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么？

" [aɪ] [sed] ['pi:vɪʃli] .
" I said peevishly .
" 我 说 恼怒地 .

我闷闷不乐地说。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [em 'iː][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][wʌŋ][ʌv; əv]
Instead of answering me he rose from his seat , and , taking up one of
反而 的 回答 我 他 玫瑰 从 他的 座位 , 和 , 采取 向上 一 的
[ðə; ði] ['kændlɪz] ,
the candles ,
这 蜡烛 ,

他没有回答我, 而是从座位上站起来, 拿起一根蜡烛,

[tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænlɪd] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [wɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔ:trət]
turned to the panelled wall behind him , on which hung a full - length portrait
转向 到 这 镶板 墙 在后面 他 , 在 哪个 悬挂 一个 满的 - 长度 肖像
[ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] ,
of my father ,
的 我的 父亲 ,

他转过身, 看向身后的镶板墙, 墙上挂着我父亲的全身画像。

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['bɔ:rdər][ʌv; əv] [ka:vɪd] ['fəʊlɪɪdʒ] .
framed in a curious border of carved foliage .
框 在 一个 好奇的 边界 的 雕刻 叶子 .

四周环绕着精雕细琢的树叶图案边框。

[hiː; hi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'loʊ] [aɪ 'tiː] .
He read the name below it .
他 读 这 姓名 以下 它 .

他读出了下面的名字。

" [æn'twa:n][di:'ju][pa:nt] , [vi'kt] [diː][sɔ:ks] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Antoine du Pont , Vicomte de Saux , " he said , as if to himself .
" 安托万 杜 庞特 , 子爵 德 saux , " 他 说 , 作为 如果 到 他自己 .

“安东尼·杜邦, 索克斯子爵,”他说道, 仿佛自言自语。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
" He was a good man , and a friend to the poor .
" 他 曾是 一个 好的 男人 , 和 一个 朋友 到 这 贫穷的 .
“他是个好人, 也是穷人的朋友。”

[gɑ:d] [ki:p] [hɪm; ɪm] .
God keep him .
上帝 保持 他 .

愿上帝保佑他。

" [hi:; hi] ['lɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] , [ˈhænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs]
" He lingered a moment , gazing at the grave , handsome face , and doubtless
" 他 徘徊不去 一个 片刻 , 凝视 在 这 严重 , 英俊的 脸 , 和 毫无疑问
[rɪˈkɔ:lɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] ;
recalling many things ;
回忆 许多 事物 ;
他凝视着那张庄严肃穆、英俊的脸庞, 久久不愿离去, 无疑想起了许多往事;

[ðen] [hi:; hi] [pæst] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][əˈbɔ:ft] , [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [ˈflæŋkt] [ðə; ði]
then he passed , holding the candle aloft , to another picture which flanked the
然后 他 通过了 , 保持 这 蜡烛 高空 , 到 其他 图片 哪个 侧翼 这
[ˈteɪbl] :
table :
桌子 :

然后他高举蜡烛, 走到桌子旁边的另一幅画前:

[i:tʃ] [wɔ:l] [ˈboʊstɪd] [wʌn] .
each wall boasted one .
每个 墙 吹嘘 一 .

每面墙上都挂着一个。

" [ˈædriən][di:ˈju][pɑ:nt] , [viˈkt] [di:] [sɔ:ks] , " [hi:; hi] [ri:d] , " [ˈkɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]
" Adrien du Pont , Vicomte de Saux , " he read , " Colonel of the Regiment
" 阿德里安 杜 庞特 , 子爵 德 saux , " 他 读 , " 上校 的 这 团
[flæmənd] .
Flamande .
弗拉芒德 .

“阿德里安·杜邦, 索克斯子爵,”他读道, “弗拉芒德团上校。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ˈmaɪndən] .
He was killed , I think , at Minden .
他 曾是 被杀 , 我 思考 , 在 明登 .

我认为他是在明登被杀的。

[naɪt] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbedtʃeɪmbər] .
Knight of St . Louis and of the King's Bedchamber .
骑士 的 英石 . 路易斯 和 的 这 国王学院 卧室 .

圣路易斯骑士和国王寝宫骑士。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
A handsome man , and doubtless a gallant gentleman .
一个 英俊的 男人 , 和 毫无疑问 一个 英勇 绅士 .
一位英俊的男子, 无疑也是一位风度翩翩的绅士。

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [hɪm; ɪm] .
I never knew him .
我 绝不 知道 他 .

我根本不认识他。

" [aɪ] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] ,
" I answered nothing ,
" 我 回答 没有什么 ,

我没有回答。

[bʌt; bət][maɪ] [feɪs] [brɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɪktʃər] [brɪ'haɪnd][em ɪː] .
but my face began to burn as he passed to a third picture behind me .
 但 我的 脸 开始 到 烧伤 作为 他 通过了 到 一个 第三 图片 在后面 我 .

但当他走到我身后的第三张照片前时，我的脸开始发烫。

" [æn'twa:n][diː'ju][pɑːnt] , [vi'kt] [diː][sɔːks] , " [hiː; hi] [riːd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
Antoine du Pont , Vicomte de Saux , he read , holding up the candle ,
 " 安托万 杜 庞特 , 子爵 德 saux , " 他 读 , 保持 向上 这 蜡烛 ,
 “安东尼·杜邦，索克斯子爵，”他举起蜡烛念道，

" [ˈmɑːrʃ(ə)] [ænd; ənd] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] , [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔːrdərz] ,
Marshal and Peer of France , Knight of the King's Orders ,
 " 元帅 和 同伴 的 法国 , 骑士 的 这 国王学院 订单 ,
 “法国元帅兼贵族，国王勋章骑士

[ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkaʊns(ə)] .
a Colonel of the Household and of the King's Council .
 一个 上校 的 这 家庭 和 的 这 国王学院 理事会 .
 皇家卫队上校兼国王顾问团成员。

[daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət][ˈdʒenəʊə][ɪn] - .
Died of the plague at Genoa in 1710 .
 死亡 的 这 瘟疫 在 热那亚 在 - .
 1710年死于热那亚瘟疫。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈroʊən] .
I think I have heard that he married a Rohan .
 我 思考 我 有 听到 那 他 已婚 一个 罗汉 .
 我好像听说他娶了个罗翰人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] , [ðen] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kwɑɪt]
He looked long , then passed to the fourth wall , and stood a moment quite
 " 他 看起来 长的 , 然后 通过了 到 这 第四 墙 , 和 站立 一个 片刻 相当
 [ˈsaɪlənt] .
silent .
 沉默的 .

他凝视良久，然后走到第四面墙前，静静地站了一会儿。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ?
And this one ?
 " 和 这 一 ?
 “那这个呢？ ”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
he said at last .
 " 他 说 在 最后的 .
 “他最后说道。”

" [hiː; hi] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] .
He , I think , has the noblest face of all .
 " 他 , 我 思考 , 有 这 最高贵 脸 的 全部 .
 我认为，他拥有所有人中最崇高的面容。

[æn'twa:n] , [ˈsrɪnjɜːr] [diː'ju][pɑːnt][diː][sɔːks] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɑːn][ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,
Antoine , Seigneur du Pont de Saux , of the Order of St . John of Jerusalem ,
 安托万 , 领主 杜 庞特 德 saux , 的 这 命令 的 英石 . 约翰 的 耶路撒冷 ,
 耶路撒冷圣约翰勋章的杜蓬德索克斯领主安托万，

[priˈseptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] .
Preceptor of the French tongue .
 导师 的 这 法语 舌头 .
 法语语言导师。

[daɪd] [æ̃t; ə̃t] [vəˈletə̃] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [si:dʒ] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] , [sʌm; səm] [seɪ] ;
Died at Valetta in the year after the Great Siege - - of his wounds , some say ;
死亡 在 瓦莱塔 在 这 年 后 这 伟大的 围城 - - 的 他的 伤口 , 一些 说 ;
大围攻结束后一年，他在瓦莱塔去世——有人说是因伤重不治身亡；

[ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜ:ʃənz] , [seɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
of incredible labours and exertions , say the Order .
的 极好的 劳动 和 努力 , 说 这 命令 .
该组织称，这是一项令人难以置信的劳动和努力。

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsoʊldʒər] .
A Christian soldier .
一个 基督教 士兵 .
一名基督徒士兵。

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **It was the last picture , and , after gazing at it a moment ,**
" 它 曾是 这 最后的 图片 , 和 , 后 凝视 在 它 一个 片刻 ,
“那是最后一张照片，我凝视了一会儿之后，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][set][aɪˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [ˈfeləʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
he brought the candle back and set it down with its two fellows on the
他 带来 这 蜡烛 后退 和 放 它 向下 和 它是 二 伙伴们 在 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈteɪbl] ;
shining table ;
灼灼 桌子 ;
他把蜡烛拿回来，和另外两支蜡烛一起放在闪闪发光的桌子上；

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpænlɪd] [wɔ:lz] , [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][left] [ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz]
that , with the panelled walls , swallowed up the light , and left only our faces
那 , 和 这 镶板 墙壁 , 吞咽 向上 这 光 , 和 左边 仅有的 我们的 面孔
[waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] ,
white and bright ,
白色的 和 明亮的 ,
镶板墙吞噬了光线，只留下我们白皙明亮的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] [raʊnd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
with a halo round them , and darkness behind them .
和 一个 光环 圆形的 他们 , 和 黑暗 在后面 他们 .
他们周围环绕着光环，身后是黑暗。

[hi:; hi] [bəʊd] [tu:; tə][emˈi:] .
He bowed to me .
他 鞠躬 到 我 .
他向我鞠躬。

" [em] . [lə] [viˈkt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **M . le Vicomte , he said at last , in a voice which shook a little ,**
" M . 勒 子爵 , " 他 说 在 最后的 , 在 一个 嗓音 哪个 摇晃 一个 小的 ,
“子爵先生，”他最后开口说道，声音有些颤抖。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [stɑ:k] .
" **you come of a noble stock .**
" 你 来 的 一个 高贵 库存 .
你出身高贵。

" [aɪ] [ˈrʌgd] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
" **I shrugged my shoulders .**
" 我 耸了耸肩 我的 肩膀 .
我耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] , " [aɪ] [sed] .
" **It is known** , " **I said** .
" 它 是 已知 , " 我 说 .

“这是众所周知的,”我说。

" [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? "
" **And for that ?** "
" 和 为了 那 ? "

“就为了这个? ”

" [aɪ] [der] [nɑ:t] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] . "
" **I dare not advise you** . "
" 我 敢 不是 建议 你 . "

我不敢给你提建议。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] [gʊd] !
" **But the cause is good** !
" 但 这 原因 是 好的 !

但是，这个事业是好的！

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sləʊli] .
" **Yes , " he answered slowly** .
" 是的 , " 他 回答 缓慢地 .

“是的,”他缓缓回答。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
" **I have been saying so all my life** .
" 我 有 到过 说 所以 全部 我的 生活 .

我一直以来都是这么说的。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] [naʊ] .
I dare not say otherwise now .
我 敢 不是 说 否则 现在 .

我现在不敢说别的了。

[bʌt; bət] - - [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['pi:pəlz] .
But - - the cause of the people is the people's .
但 - - 这 原因 的 这 人们 是 这 人们的 .

但是——人民的事业就是人民的事业。

[li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "
Leave it to the people . "
离开 它 到 这 人们 . "

交给人民吧。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
" **You say that** !
" 你 说 那 !

你说这话！

" [aɪ] ['ænsər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['æŋɡri] [ænd; ənd] [pər'plekst] .
" **I answered , staring at him , angry and perplexed** .
" 我 回答 , 凝视 在 他 , 生气的 和 困惑 .

我盯着他，又生气又困惑地回答道。

" [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [təʊld] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] !
" **You , who have told me a hundred times that I am of the people** !
" 你 , WHO 有 讲述 我 一个 百 时代 那 我 是 的 这 人们 !

“你们都跟我说过一百遍，我是人民的一份子！ ”

[ðæt] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ； [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [θɪŋz] [ɪn] [fræns] ，
that the nobility are of the people ; that there are only two things in France ,
那 这 贵族 是 的 这 人们 ； 那 那里 是 仅有的 二 事物 在 法国 ，
贵族来自人民；法国只有两件事，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ．
the King and the people .
这 国王 和 这 人们 ．

国王和人民。

" [hi;; hi] [smaɪld] ['sʌmwʌt] ['sædli] ； ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ．
" **He smiled somewhat sadly ; tapping on the table with his fingers .**
" 他 微笑 有些 令人遗憾的是 ； 窃听 在 这 桌子 和 他的 手指 ．
他露出一丝悲伤的微笑，用手指轻轻敲着桌子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['θi:əri] ， " [hi;; hi] [sed] ．
" **That was theory , " he said .**
" 那 曾是 理论 ， " 他 说 ．

“那只是理论，”他说。

" [aɪ][traɪ][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['præktɪs] ， [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [feɪlz] [em 'i:] ．
" **I try to put it into practice , and my heart fails me .**
" 我 尝试 到 放 它 进入 实践 ， 和 我的 心 失败 我 ．

“我尝试付诸实践，但我的心却让我失望了。”

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ， [tu:] ， [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][noʊ'bɪləti] ， [em] ． [lə] [vi'kt] ， [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:]
Because I , too , have a little nobility , M . le Vicomte , and know what it
因为 我 ， 也 ， 有 一个 小的 贵族 ， M ． 勒 子爵 ， 和 知道 什么 它
[ɪz] ． " **is .** "
是 ． "

因为我也有点贵族血统，子爵先生，我知道那是什么。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ， " [aɪ] [sed] [ɪn] [dr'spə] ．
" **I don't understand you , " I said in despair .**
" 我 不 理解 你 ， " 我 说 在 绝望 ．

“我不明白你的意思，”我绝望地说。

" [ju:; jʊ] [blɒʊ] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld] ， [em] ． [lə] - ．
" **You blow hot and cold , M . le Curé .**
" 你 吹 热的 和 寒冷的 ， M ． 勒 - ．

“你忽冷忽热，勒库雷先生。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I told you just now that I spoke for the people at the meeting of the
我 讲述 你 只是 现在 那 我 辐 为了 这 人们 在 这 会议 的 这
[noʊ'bles] ，
noblesse ,
贵族 ，

我刚才已经告诉过你，我在贵族会议上代表人民发言。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'pru:vd] ． " **and you approved .** "
和 你 得到正式认可的 ． "

你同意了。

红色帽徽(The red cockade)

第5/23页

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɒʊbli] [dʌn] . "

" It was nobly done . "

" 它 曾是 高贵地 完毕 . "

“做得非常高尚。”

" [jet] [naʊ] ? "

" Yet now ? "

" 然而 现在 ? "

“现在呢？”

" [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " ['fa:ðər] - ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] ['lʃu:mɪnd] [wɪð; wɪθ]

" I say the same thing , " Father Benôit answered , his fine face illumined with

" 我 说 这 相同的 事物 , " 父亲 - 回答 , 他的 美好的 脸 照明 和

['fi:lɪŋ] .

feeling .

感觉 .

“我也是这么想的，”贝诺伊特神父回答道，他俊朗的脸上泛起了感伤的光芒。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɒʊbli] [dʌn] . "

" It was nobly done . "

" 它 曾是 高贵地 完毕 . "

“做得非常高尚。”

[faɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [em] . [lə] [vi'kt] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['feləʊz] .

Fight for the people , M . le Vicomte , but among your fellows .

斗争 为了 这 人们 , M . 勒 子爵 , 但 之中 你的 伙伴们 .

子爵先生，为人民而战吧，但要在你的同胞中间。

[let] [jʊr; jər] [vɔɪs] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ,

Let your voice be heard there ,

让 你的 嗓音 是 听到 那里 ,

在那里发出你的声音。

[wer] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:bləkwɪ] [ænd; ənd] [blæk] [lʊks] .

where all you will gain for yourself will be obloquy and black looks .

在哪里 全部 你 将要 获得 为了 你自己 将要 是 漫骂 和 黑色的 看起来 .

你只会因此招致耻辱和冷眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [kʌm] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [br'twi:n] [jʊr; jər] [klæs]

But if it comes , if it has come , to a struggle between your class

但 如果 它 来 , 如果 它 有 来 , 到 一个 斗争 之间 你的 班级

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,

and the commons ,

和 这 公共领域 ,

但如果最终演变成，或者说已经演变成，你们的阶级与平民百姓之间的斗争，

[br'twi:n] [ðə; ði] [nɒʊ'bɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌlgər] ;

between the nobility and the vulgar ;

之间 这 贵族 和 这 庸俗 ;

介于贵族与平民之间；

[ɪf] [ðə; ði] ['nɒʊb(ə)l] [mʌst; məst] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [peɪ] ,

if the noble must side with his fellows or take the people's pay ,

如果 这 高贵 必须 边 和 他的 伙伴们 或者 拿 这 人们的 支付 ,

如果贵族必须在与同胞站在一起和接受人民的俸禄之间做出选择，

[ðen] " - - [ˈfɑ:ðər] - [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
then " - - Father Benôit's voice trembled a little ,
然后 " - - 父亲 - 嗓音 颤抖 一个 小的 ,
“然后.....”贝诺伊特神父的声音微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hænd] [tæpt] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] - - " [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [si:] [ju:; jʊ]
and his thin white hand tapped softly on the table - - " I would rather see you
和 他的 薄的 白色的 手 轻敲 轻轻 在 这 桌子 - - " 我 会 相当 看 你
[ˈræŋkt] [wɪð; wɪθ][jər; jər][kaɪnd] . "
ranked with your kind . "
排名 和 你的 种类 . "
他那只瘦削白皙的手轻轻敲着桌子——“我宁愿看到你和你的同类一样被排名。”

" [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ? "
" Against the people ? "
" 反对 这 人们 ? "
“反对人民？”

" [jes] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" Yes , against the people , " he answered , shrinking a little .
" 是的 , 反对 这 人们 , " 他 回答 , 收缩 一个 小的 .
“是的，与人民作对，”他回答道，身子微微缩了下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪft] .
I was astonished .
我 曾是 惊讶 .
我感到震惊。

" [waɪ] , [greɪt] [ˈhev(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈlɑ:dʒɪk] - - - - "
" Why , great heaven , " I said , " the smallest logic - - - - "
" 为什么 , 伟大的 天堂 , " 我 说 , " 这 最小 逻辑 - - - - "
“我的天哪，”我说，“这最小的逻辑——”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

" [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][kaɪnd]
" he answered , shaking his head sadly , and looking at me with kind
" 他 回答 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 和 寻找 在 我 和 种类
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他回答道，悲伤地摇了摇头，用慈祥的眼神看着我。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ] [bi:t] [em ˈi:] ; [ˈlɑ:dʒɪk][ɪz] [əˈgenst] [em ˈi:] .
" There you beat me ; logic is against me .
" 那里 你 打 我 ; 逻辑 是 反对 我 .
“这一点你胜过我了；逻辑与我作对。”

[ˈri:z(ə)n] , [tu:] .
Reason , too .
原因 , 也 .
道理也一样。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rm] , [ʌv; əv] [ˈɑ:nəsti] , [ʌv; əv] [tʃi:p] [greɪn] ,
The cause of the people , the cause of reform , of honesty , of cheap grain ,
这 原因 的 这 人们 , 这 原因 的 改革 , 的 诚实 , 的 便宜的 粮食 ,
[ʌv; əv] [ˈi:kwəl] [ˈdʒʌstɪs] ,
of equal justice ,
的 平等的 正义 ,
人民的事业，改革的事业，诚实的事业，粮食价格低廉的事业，公平正义的事业，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
must be a good one .
必须 是 一个 好的 一 .

肯定是个好主意。

[ænd; ənd] [huː] ['fɔːrwərdz] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
And who forwards it must be in the right .
和 WHO 前进 它 必须 是 在 这 正确的 .

转发的人必须是正确的。

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] .
That is so , M . le Vicomte .
那 是 所以 , M . 勒 子爵 .

正是如此，子爵先生。

[neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Nay , more than that .
不 , 更多的 比 那 .

不，远不止如此。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər]['bæt(ə)] [ə'loʊn] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][ɪz]
If the people are left to fight their battle alone the danger of excesses is
如果 这 人们 是 左边 到 斗争 他们的 战斗 独自的 这 危险 的 过剩 是
[greɪtər] .
greater .
更大的 .

如果任由人民独自战斗，那么发生极端行为的风险就会更大。

[aɪ] [siː] [ðæt] .
I see that .
我 看 那 .

我明白了。

[bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] [dʌz] [nɑːt][let][em 'iː][ækt][ɑːn][ðə; ði] ['nɑːɪdʒ] . "
But instinct does not let me act on the knowledge . "
但 本能 做 不是 让 我 行为 在 这 知识 . "

但本能不允许我根据这些知识采取行动。

" [jet] , [em] . [diː] ['mɪrə,bəʊ] ?
" Yet , M . de Mirabeau ?
" 然而 , M . 德 米拉波 ?

“然而，米拉波先生呢？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] . "
" I have heard you call him a great man . "
" 我 有 听到 你 称呼 他 一个 伟大的 男人 . "

“我听你说过你称他为伟人。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['fɑːðər] - ['ænsər] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][maɪn] ,
" It is true , " Father Benôit answered , keeping his eyes on mine ,
" 它 是 真的 , " 父亲 - 回答 , 保持 他的 眼睛 在 矿 ,

“的确如此，”贝诺伊特神父回答道，目光始终注视着我。

[waɪl] [hiː; hi] [drʌmd] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .
while he drummed softly on the table with his fingers .
尽管 他 鼓声 轻轻 在 这 桌子 和 他的 手指 .

他一边用手指轻轻敲击桌面。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][.ædmə'reɪ(ə)n] . "

" **I have heard you speak of him with admiration** . "

" 我 有 听到 你 说话 的 他 和 钦佩 . "

“我听你提起过他，语气中充满了钦佩。”

" [ˈɔ:f(ə)n] . "

" **Often** . "

" 经常 . "

“经常。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv][em] . [di:] [læfɪ'et] ? "

" **And of M . de Lafayette ?** "

" 和 的 M . 德 拉斐特 ? "

“那么拉法耶特先生呢？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ?

" **And the Lameths ?**

" 和 这 - ?

“那么拉梅斯家族呢？ ”

" [em] . [lə] - ['na:dəd, 'na:dɪd] .

" **M . le Curé nodded** .

" M . 勒 - 点头 .

勒库雷先生点了点头。

" [jet] [ɔ:l] [ðɪ:z] , " [aɪ] [sed] ['stʌbərnli] , " [ɔ:l] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['nəublz] - - ['nəublz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]

" **Yet all these , " I said stubbornly , " all these are nobles - - nobles leading the**

" 然而 全部 这些 , " 我 说 固执地 , " 全部 这些 是 贵族 - - 贵族 领导 这

[ˈpi:p(ə)] ! "

people ! "

人们 ! "

“然而，”我固执地说，“这些人都是贵族——领导人民的贵族！ ”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Yes , " he said** .

" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ðem; ðəm] ? "

" **And you do not blame them ?** "

" 和 你 做 不是 责备 他们 ? "

“难道你不责怪他们吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ðem; ðəm] . "

" **No , I do not blame them** . "

" 不 , 我 做 不是 责备 他们 . "

“不，我不怪他们。”

" [neɪ] , [ju:; jʊ][əd'maɪər][ðem; ðəm] !

" **Nay , you admire them !**

" 不 , 你 钦佩 他们 !

不，你欣赏他们！

[ju:; jʊ][əd'maɪər][ðem; ðəm] , ['fɑ:ðər] , " [aɪ] [pə'sɪstɪd] , ['glauərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

You admire them , Father , " I persisted , glowering at him .

你 钦佩 他们 , 父亲 , " 我 持续 , 忧郁 在 他 .

“你很欣赏他们，父亲，”我怒视着他，坚持道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I know I do** , " **he said** .
" 我 知道 我 做 , " 他 说 .

“我知道我的确如此,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] .
" **I know that I am weak and a fool** .
" 我 知道 那 我 是 虚弱的 和 一个 傻子 .

我知道我很软弱，也很愚蠢。

[pər'hæps] [wɜ:rs] , [em] . [lə] [vi'kt] , [ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kən'vɪkʃənz] .
Perhaps worse , M . le Vicomte , in that I have not the courage of my convictions .
也许 更糟 , M . 勒 子爵 , 在 那 我 有 不是 这 勇气 的 我的 定罪 .

或许更糟的是，子爵先生，因为我没有勇气坚持自己的信念。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][əd'maɪər] [ðoʊz] [men] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [greɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [əd'maɪəd] ,
But , though I admire those men , though I think them great and to be
但 , 尽管 我 钦佩 那些 男人 , 尽管 我 思考 他们 伟大的 和 到 是
admired ,
钦佩 ,

但是，尽管我钦佩那些人，尽管我认为他们很伟大，值得钦佩，

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɾd] [men] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [θɔ:t] [ʌðərwaɪz] ;
I have heard men speak of them who thought otherwise ;
我 有 听到 男人 说话 的 他们 WHO 想法 否则 ;

我曾听人谈论过那些持不同看法的人；

[ænd; ənd] - - [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wi:k] - - [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and - - it may be weak - - but I knew you as a boy ,
和 - - 它 可能 是 虚弱的 - - 但 我 知道 你 作为 一个 男生 ,

而且——这或许有些牵强——但我认识你的时候，你还是个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][men] [spi:k] [soʊ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and I would not have men speak so of you .
和 我 会 不是 有 男人 说话 所以 的 你 .

我绝不允许别人这样说你。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [θɪŋz] [wi:; wi][əd'maɪər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:]
There are things we admire at a distance , " he continued , looking at me
那里 是 事物 我们 钦佩 在 一个 距离 , " 他 持续 , 寻找 在 我

[ə; eɪ][lɪt(ə)] ['drəʊli] ,
a little drolly ,
一个 小的 滑稽的 ,

“有些东西我们只能远远地欣赏,”他继续说道，带着一丝戏谑的神情看着我。

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [wɪt] [wi:; wi] , [nevərðə'les] ,
to hide the affection that shone in his eyes , " which we , nevertheless ,
到 隐藏 这 感情 那 闪耀 在 他的 眼睛 , " 哪个 我们 , 尽管如此 ,

为了掩饰他眼中闪烁的爱意，“然而，我们，

[du:][nɑ:t][drɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ðoʊz] [wi:; wi] [ʌv] .
do not desire to find in those we love .
做 不是 欲望 到 寻找 在 那些 我们 爱 .

不希望在所爱之人身上发现什么。

[ˈoʊdiəm] [hi:pt] [ɑ:n][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ; [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
Odium heaped on a stranger is nothing to us ; on our friends , it were
钠 堆积如山 在 一个 陌生人 是 没有什么 到 我们 ; 在 我们的 朋友们 , 它 是

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
worse than death .
更糟 比 死亡 .

陌生人遭受憎恨，我们并不在意；但朋友遭受憎恨，比死亡还要可怕。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **He stopped , his voice trembling ; and we were both silent for a while .**
" 他 停止 , 他的 嗓音 发抖 ; 和 我们 是 两个都 沉默的 为了 一个 尽管 .

他停了下来，声音颤抖；我们俩沉默了一会儿。

[stɪl] , [aɪ] [wəd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [si:] [haʊ] [mʌt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd] [tʌtʃt] [em 'i:] ; [ænd; ənd]
Still , I would not let him see how much his words had touched me ; and
仍然 , 我 会 不是 让 他 看 如何 很多 他的 字 有 感动 我 ; 和

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - - -
by - and - by - - -
经过 - 和 - 经过 - - -

然而，我却不让他看出他的话语有多么触动我；渐渐地——

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? " [aɪ] [sed] .
" **But my father ? " I said .**
" 但 我的 父亲 ? " 我 说 .

“可是我父亲呢？”我问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] ! "
" **He was strongly on the side of reform ! "**
" 他 曾是 强烈 在 这 边 的 改革 ! "

他坚决支持改革！

" [jes] , [baɪ][ðə; ði] ['nəublz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] . "
" **Yes , by the nobles , for the people . "**
" 是的 , 经过 这 贵族 , 为了 这 人们 . "

“是的，由贵族制定，为了人民。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nəublz] [hæv; həv][kæst][em 'i:] [aʊt] ! "
" **But the nobles have cast me out !**
" 但 这 贵族 有 投掷 我 出去 ! "

“但是贵族们把我赶走了！ ”

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I answered .**
" 我 回答 .

我回答道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ][jɑ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [bɔ:st] [ɔ:l] .
" **Because I have gone a yard , I have lost all .**
" 因为 我 有 已消失 一个 院子 , 我 有 丢失的全部 .

“因为我走了一码，我就失去了一切。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][gəʊ] [tu:] , [ænd; ənd][wɪn] [ɔ:l] [bæk] ? "
Shall I not go two , and win all back ? "
将 我 不是 去 二 , 和 赢 全部 后退 ? "

我难道不应该再赢两场，把所有筹码都赢回来吗？

" [wɪn] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] - - " [bʌt; bət] [lu:z] [haʊ] [mʌt] ? "
" **Win all , " he said softly - - " but lose how much ? "**
" 赢 全部 , " 他 说 轻轻 - - " 但 失去 如何 很多 ? "

“赢下一切，”他轻声说道，“但会失去多少呢？”

" [jet] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪn] ?
" **Yet if the people win ?**
" 然而 如果 这 人们 赢 ?

“但如果人民获胜呢？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] ? "
And you say they will ? "
和 你 说 他们 将要 ? "

你说他们会的？

" [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˈtribjuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdʒentli] , " [ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊtkæst]
" **Even then , Tribune of the People , " he answered gently , " and an outcast**
" 甚至 然后 , 论坛 的 这 人们 , " 他 回答 轻轻地 , " 和 一个 被排斥者
!
!
!

“即便如此，人民的代言人，”他温和地回答道，“也是一个被社会遗弃的人！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz][aɪ][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz][aɪ][roʊd] ; [ænd; ənd][aɪ]
" **They were the very words I had applied to myself as I rode ; and I**
" 他们 是 这 非常 字 我 有 应用 到 我 作为 我 骑 ; 和 我
[ˈstaːrtɪd] .
started .
开始 .

“这些话正是我骑马时对自己说的；然后我出发了。”

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪvɪdʎəs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] ;
With sudden vividness I saw the picture they presented ;
和 突然 生动性 我 锯 这 图片 他们 呈现 ;

我突然清晰地看到了他们展示的画面；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ˈfɑːðər] - [hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ] [keɪs] .
and I understood why Father Benôit had hesitated so long in my case .
和 我 理解 为什么 父亲 - 有 犹豫了一下 所以 长的 在 我的 案件 .

我明白了为什么贝诺伊特神父在我这个案子上犹豫了这么久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈʌpraɪt] [hɑːrt] ,
With the purest intentions and the most upright heart ,
和 这 最纯净的 意图 和 这 最多 直立 心 ,

怀着最纯粹的意图和最正直的心灵，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [maɪˈself] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ,
I could not make myself other than what I was ; I should rise ,
我 可以 不是 制作 我 其他 比 什么 我 曾是 ; 我 应该 上升 ,

我无法改变自己；我必须振作起来，

[wɜːr; wər][maɪ] [ˈefərts] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [aɪsəˈleɪʃn] ;
were my efforts crowned with success , to a point of splendid isolation ;
是 我的 努力 加冕 和 成功 , 到 一个 观点 的 灿烂 隔离 ;

[səˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
suspected by the people ,
怀疑 经过 这 人们 ,

我的努力最终获得了成功，达到了与世隔绝的境界；人们开始怀疑我，

[huːz] [ˈbenɪfæktər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [heɪtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [huːm] [aɪ]
whose benefactor I had been , hated and cursed by the nobles whom I
谁 恩人 我 有 到过 , 憎恨 和 被诅咒的 经过 这 贵族 谁 我
[hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
had deserted .
有 荒凉的 .

我曾是他们的恩人，却被我背叛的贵族们憎恨和诅咒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɔːspekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faːr][frʌm; frəm] [dɪˈtɜːɪŋ] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [aɪˈtiː]
Such a prospect would have been far from deterring some ; and others it
这样的 一个 前景 会 有 到过 远的 从 威慑 一些 ; 和 其他的 它
[maɪt] [hæv; həv] [ˈlʊrd] .
might have lured .
可能 有 诱饵 .

这样的前景远不足以阻止一些人；而对另一些人来说，它反而可能具有吸引力。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] , [noʊ][ˈhɪroʊ] .

But I found myself , in this moment of clear vision , no hero .
但 我 成立 我 , 在 这 片刻 的 清除 想象 , 不 英雄 .

但在这一刻清醒的认知中，我发现自己并非英雄。

[oʊld][ˈpredʒʊdisɪz] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [oʊld] [trəˈdɪʒnz] , [bɔːrn][ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈpreɪdəns]
Old prejudices stirred in the blood , old traditions , born of centuries of precedence
老的 偏见 搅拌 在 这 血 , 老的 传统 , 出生 的 几个世纪 的 优先权

[ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

and privilege ,
和 特权 ,

根深蒂固的偏见在血液中涌动，古老的传统源于几个世纪的先例和特权。

[əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] .

awoke in the memory .
醒来 在 这 记忆 .

在记忆中醒来。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈtrʌst] - - [sʌtʃ] [æz; əz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [hæz; həz] [ˈtɔːmentɪd]
A shiver of doubt and mistrust - - such as , I suppose , has tormented
一个 颤抖 的 怀疑 和 不信任 - - 这样的 作为 , 我 认为 , 有 饱受折磨

[rɪˈfɔːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

reformers from the first ,
改革者 从 这 第一的 ,

一丝怀疑和不信任——我想，这种感觉从一开始就一直困扰着改革者们。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɑːrdiːəst][tuː; tə] [flɪntʃ] - - [pæst] [θruː] [em ˈiː] ,
and caused all but the hardest to flinch - - passed through me ,
和 导致 全部 但 这 最坚韧 到 退缩 - - 通过了 通过 我 ,

除了最坚强的人之外，所有人都畏缩不前——它穿过了我的身体。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [æt; ət][ðə; ði] - .

as I gazed across the candles at the Curé .
作为 我 凝视 穿过 这 蜡烛 在 这 - .

我凝视着烛光对面的神父。

[aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] - - [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .

I feared the people - - the unknown .
我 害怕 这 人们 - - 这 未知 .

我害怕人群——害怕未知的事物。

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [ðæt] [hæd; həd] [rent] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [kəˈbːrɪz] ,
The howl of exultation , that had rent the air in the Market - place at Cahors ,
这 嗥 的 大喜 , 那 有 租 这 空气 在 这 市场 - 地方 在 卡奥尔 ,

卡奥尔集市上空响起了一阵欢呼雀跃的呐喊。

[ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [kraɪz] [ðæt] [hæd; həd] [heɪld] - [fɔːl] , [ræŋ] [əˈgen] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .

the brutal cries that had hailed Gontaut's fall , rang again in my ears .
这 野蛮 哭泣 那 有 赞誉 - 落下 , 响铃 再次 在 我的 耳朵 .

那些曾为贡陶的倒下而欢呼的残酷呐喊，再次在我耳边回响。

[aɪ] [ˈfræŋk] [bæk] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈrɪŋks] [huː] [faɪndz] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] ,
I shrank back , as a man shrinks who finds himself on the brink of an abyss ,
我 缩小 后退 , 作为 一个 男人 收缩 WHO 发现 他自己 在 这 边缘 的 一个 深渊 ,

我畏缩了，就像一个站在深渊边缘的人会畏缩一样。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [mɪst] , [ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
and through the wavering mist , parted for a brief instant by the wind ,
和 通过 这 摇摆不定 薄雾 , 分手了 为了 一个 简短的 立即的 经过 这 风 ,

透过被风短暂吹开的摇曳薄雾，

[si:z] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] [pɔɪnts] [ðæt] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [brɪləʊ] .
sees the cruel rocks and jagged points that wait for him below .
看到 这 残忍的 岩石 和 锯齿状 积分 那 等待 为了 他 以下 .

他看到了下方等待着他的残酷岩石和嶙峋尖角。

[ˈaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˌprɪvɪʒən] , [ænd; ənd] [ðooʊ] [ˈaɪ ˈti:] [pæst] ,
It was a moment of extraordinary prevision , and though it passed ,
它 曾是 一个 片刻 的 非凡的 预知 , 和 尽管 它 通过了 ,

这是一个极具预见性的时刻，虽然它已经过去了，

[ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [left] [em ˈli:] [ˈkɑ:nʃəs] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd]
and speedily left me conscious once more of the silent room and the good
和 迅速地 左边 我 有意识的 一次 更多的 的 这 沉默的 房间 和 这 好的
- - - [hu:] [əˈfektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsnʌfɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkændlɪz] - - [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈaɪ ˈti:]
Curé - - who affected to be snuffing one of the long candles - - the effect it
- - - WHO 做作的 到 是 吸鼻烟 一 的 这 长的 蜡烛 - - 这 影响 它

[prəˈdu:st] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [kənˈtɪnju:d] .
produced on my mind continued .
生产 在 我的 头脑 持续 .

很快，我又一次意识到房间里一片寂静，还有那位和蔼的神父——他假装在掐灭一根长长的蜡烛——这件事对我的心灵产生了持续的影响。

[ˈæftər] [ˈfɑ:ðər] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,
After Father Benôit had taken his leave , and the house was closed ,
后 父亲 - 有 已采取 他的 离开 , 和 这 房子 曾是 关闭 ,
贝诺伊特神父离开后，房子也关上了。

[aɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌt] [ˈævənu:] ;
I walked for an hour up and down the walnut avenue ;
我 步行 为了 一个 小时 向上 和 向下 这 核桃 大街 ;

我在核桃大道上走了整整一个小时；

[naʊ] [ˈstændɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈaɪərən] [geɪts] [ðæt] [geɪv] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ;
now standing to gaze between the open iron gates that gave upon the road ;
现在 常设 到 目光 之间 这 打开 铁 大门 那 给予 之上 这 路 ;

现在站在那里，凝视着敞开的铁门，铁门通向道路；

[naʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪ] , [ɡɔ:nt] ,
now turning my back on them , and staring at the grey , gaunt ,
现在 转弯 我的 后退 在 他们 , 和 凝视 在 这 灰色的 , 瘦削 ,

现在我背对着他们，凝视着那灰白、憔悴的.....

[sti:p] - [ru:ft] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [raʊnd] [tʊˈrelz] .
steep - roofed house with its flanking tower and round tourelles .
陡 - 有顶棚 房子 和 它是 侧翼 塔 和 圆形的 图雷勒斯 .

陡峭屋顶的房屋，两侧有塔楼和圆形小塔。

[ˌhensˈfɔ:rθ] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [aɪ] [wʊd] [stænd] [əˈsaɪd] .
Henceforth , I made up my mind , I would stand aside .
今后 , 我 制成 向上 我的 头脑 , 我 会 站立 旁边 .

从此以后，我下定决心，退出进来。

[aɪ] [wʊd] [ˈwelkəm] [rɪˈfɔ:rm] , [aɪ] [wʊd] [du:][ɪn] [ˈpraɪvət] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ˈfɔ:rwərd] [ˈaɪ ˈti:] ;
I would welcome reform , I would do in private what I could to forward it ;
我 会 欢迎 改革 , 我 会 做 在 私人的 什么 我 可以 到 向前 它 ;

我欢迎改革，我会在私下里尽我所能推动改革；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [set] [maɪˈself] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈfeləʊz] .
but I would not a second time set myself against my fellows .
但 我 会 不是 一个 第二 时间 放 我 反对 我的 伙伴们 .

但我不会第二次与我的同伴为敌。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:riɔz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pinjənz] .

I had had the courage of my opinions .
我 有 有 这 勇气 的 我的 意见 .

我曾有勇气表达自己的观点。

[hens'fɔ:rθ] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ,
Henceforth , no man could say that I had hidden them ,
今后 , 不 男人 可以 说 那 我 有 隐 他们 ,

从此以后, 谁也不能再说是我藏匿了它们。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
but after this I would stand aside and watch the course of events .
但 后 这 我 会 站立 旁边 和 手表 这 课程 的 活动 .

但此后我会置身事外, 静观其变。

[ə; eɪ] [kɑ:k] [kroʊd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - [ʌn'taɪmli] ; [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hʌʃt]
A cock crowed at the rear of the house - - untimely ; and across the hushed
一个 公鸡 人群 在 这 后部 的 这 房子 - - 不合时宜 ; 和 穿过 这 静静地
[fi:ldz] , [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] ,
fields , through the dusk ,
字段 , 通过 这 黄昏 ,

屋后传来一声不合时宜的公鸡啼鸣; 暮色渐浓, 寂静的田野上,

[keɪm] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɔ:g] .
came the barking of a distant dog .
来了 这 叫声 的 一个 遥远 狗 .

远处传来狗吠声。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [stɑ:rz] [geɪzd] [daʊn] ,
As I stood listening , while the solemn stars gazed down ,
作为 我 站立 聆听 , 尽管 这 庄严 明星 凝视 向下 ,

我伫立聆听, 静静地看着下方庄严的星空,

[ðə; ði] [slaɪt] [wɪtʃ] [es 'ti:] . [ə'leɪs][hæd; həd][pʊt][ə'pɑ:n][em 'i:] ['dwɪndld] - - ['dwɪndld] [tu:; tə][ɪts] [tru:]
the slight which St . Alais had put upon me dwindled - - dwindled to its true
这 轻微 哪个 英石 . 阿莱斯 有 放 之上 我 减少 - - 减少 到 它是 真的
[daɪ'men](ə)nz] .
dimensions .
方面 .

圣阿莱斯加诸于我的轻视逐渐消退——消退到了它原本的程度。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [də'ni:z, de'-] , [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] ,
I thought of Mademoiselle Denise , of the bride I had lost ,
我 想法 的 小姐 丹妮丝 , 的 这 新娘 我 有 丢失的 ,

我想起了丹妮丝小姐, 那个我失去的新娘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'gret] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ə'mju:zmənt] .
with a faint regret that was almost amusement .
和 一个 头晕的 后悔 那 曾是 几乎 娱乐 .

带着一丝淡淡的遗憾, 但那遗憾几乎变成了一种戏谑。

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['rʌptʃər] ?
What would she think of this sudden rupture ?
什么 会 她 思考 的 这 突然 破裂 ?

她会如何看待这场突如其来的决裂?

[aɪ] ['wʌndəɔd] .
I wondered .
我 想知道 .

我心想。

[ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɪ'anseɪ] ?
Of this strange loss of her fiancé ?
的 这 奇怪的 损失 的 她 未婚夫 ?
她未婚夫的离奇死亡是怎么回事？
[wʊd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪkən] [hɜ:r; həɹ][kɜri'a:səti] , [hɜ:r; həɹ] ['ɪntrəst] ?
Would it awaken her curiosity , her interest ?
会 它 觉醒 她 好奇心 , 她 兴趣 ?
这会唤起她的好奇心和兴趣吗？
[ɔ:r] [wʊd] [ʃi: ʃi] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]['kɑ:nvənt'kɑ:nvənt] [sku:l] ,
Or would she , fresh from her convent school ,
或者 会 她 , 新鲜的 从 她 修道院 学校 ,
或者，她刚从修道院学校毕业，会怎样呢？
[θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔ] [went] ['kɑ:mənli] [soʊ - - [ðæt] [fɪən'seɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] ,
think that things in the world went commonly so - - that fiancés came and passed ,
思考 那 事物 在 这 世界 去 通常 所以 - - 那 未婚夫们 来了 和 通过了 ,
认为世事通常就是这样——未婚夫/妻来了又走了，
[ænd; ənd] [rɪ'seɪpənz] [faʊnd] [ðer; ðər]['næt(ə)rəl][end][ɪn]['raɪət] ?
and receptions found their natural end in riot ?
和 接待 成立 他们的 自然的 结尾 在 暴动 ?
招待会最终以骚乱告终？
[aɪ] [læft] ['sɔ:ftli] , [pli:zd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I laughed softly , pleased that I had made up my mind .
我 笑了 轻轻 , 高兴 那 我 有 制成 向上 我的 头脑 .
我轻轻地笑了，庆幸自己做出了决定。
[bʌt; bət] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] , [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:plər] [ɪn][ðə; ði]
But , had I known , as I listened to the rustling of the poplars in the
但 , 有 我 已知 , 作为 我 听着 到 这 沙沙声 的 这 白杨树 在 这
[roud] ,
road ,
路 ,
但是，如果我早知道，当我聆听着路边白杨树的沙沙声时，
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['da:kənd] [wɜ:rlɔ] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] ,
and the sounds that came out of the darkened world beyond them ,
和 这 声音 那 来了 出去 的 这 变暗 世界 超过 他们 ,
以及从他们身后黑暗世界传来的声音，
[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] - - [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['i:v(ə)n] ['greɪtər]
what was passing there - - had I known that , I should have felt even greater
什么 曾是 通过 那里 - - 有 我 已知 那 , 我 应该 有 毛毡 甚至 更大的
[sætɪs'fækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
如果我早知道那里正在发生什么，我会感到更加欣喜。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ;
For this was Wednesday , the 22nd of July ;
为了 这 曾是 周三 , 这 22nd 的 七月 ;
那天是7月22日，星期三；
[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['pærɪs] [stɪl] ['pælpɪ'tetɪd] ['æftər] ['vju:ɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
and that night Paris still palpitated after viewing strange things .
和 那 夜晚 巴黎 仍然 心悸 后 观看 奇怪的 事物 .
那天晚上，巴黎目睹了一些奇怪的事情后，仍然心悸不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrd][ðə; ði][ˈhɔːrɪd][kraɪ] , " [ə; eɪ][lɑː] [ˈlænˈtɜːrn] !
For the first time she had heard the horrid cry , " A la lanterne !
为了 这 第一的 时间 她 有 听到 这 可怕的 哭 , " 一个 拉 灯笼 !

她第一次听到了那可怕的叫喊声：“A la lanterne！ ”

" [ænd; ənd][siːn][ə; eɪ][mæn] , [ʊold][ænd; ənd][waɪt] - [ˈhedɪd] , [ˈhæŋd] , [ænd; ənd][ˈtɔːrtʃərd] , [ʌnˈtɪl]
" and seen a man , old and white - headed , hanged , and tortured , until
" 和 已见 一个 男人 , 老的 和 白色的 - 标题 , 绞刑 , 和 受折磨 , 直到
[deθ] [friːd][hɪm; ɪm] .
death freed him .
死亡 自由 他 .

“看到一个白发苍苍的老人被吊死、遭受酷刑，直到死亡才让他解脱。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][siːn][əˈnʌðər] , [ðə; ði][ˈveri][ɪnˈtendənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] , [flʌŋ] [daʊn] ,
She had seen another , the very Intendant of the City , flung down ,
她 有 已见 其他 , 这 非常 管理者 的 这 城市 , 扔 向下 ,

她曾亲眼目睹另一位，正是这座城市的管理者，被摔倒在地。

[ˈtræmpld][ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə][ˈpiːsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [striːts] - - [ˈpʌblɪkli] , [ɪn][fʊl][deɪ] , [ɪn][ðə; ði]
trampled and torn to pieces in his own streets - - publicly , in full day , in the
践踏 和 撕裂 到 件 在 他的 自己的 街道 - - 公开 , 在 满的 天 , 在 这
[ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
presence of thousands .
在场 的 数千 .

在自己的街道上，当着众人的面，光天化日之下，被践踏撕成碎片——成千上万的人目睹了这一切。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][siːn][ðɪːz][θɪŋz] , [ˈtremblɪŋ] ;
She had seen these things , trembling ;
她 有 已见 这些 事物 , 发抖 ;

她目睹了这一切，浑身颤抖；

[ænd; ənd][ˈʌðər][θɪŋz][ˈɔːlsəʊ] - - [θɪŋz][ðæt][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][tʃiːks][ʌv; əv][rɪˈfɔːməz][grəʊ]
and other things also - - things that had made the cheeks of reformers grow
和 其他 事物 还 - - 事物 那 有 制成 这 脸颊 的 改革者 生长
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

还有其他一些事情——那些让改革者们脸色苍白的东西，

[ænd; ənd][bɪˈtreɪd][tuː; tə][ɔːl][ˈθɪŋkɪŋ][men][ðæt][bɪˈləʊ][ˌlæfiˈet] , [bɪˈləʊ][ˈbeɪli] ,
and betrayed to all thinking men that below Lafayette , below Bailly ,
和 背叛 到 全部 思维 男人 那 以下 拉斐特 , 以下 贝利 ,

并向所有有识之士揭露，在拉法耶特之下，在贝利之下，

[bɪˈləʊ][ðə; ði][mjʊːnɪsɪˈpæləti][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈlektərəl][kəˈmɪti] , [rɔːrd][ænd; ənd][siːðd][ðə; ði]
below the Municipality and the Electoral Committee , roared and seethed the
以下 这 市政当局 和 这 选举 委员会 , 咆哮 和 沸腾 这
[əˈweɪkənd][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfəʊbuəg] ,
awakened forces of the Faubourgs ,
觉醒 力量 的 这 郊区 ,

在市政当局和选举委员会之下，觉醒的郊区力量咆哮怒吼。

[ʌv; əv][es ˈtiː] . [ænˈtwaːn] , [ænd; ənd][es ˈtiː] . [maːrˈsəʊ] !
of St . Antoine , and St . Marceau !
的 英石 . 安托万 , 和 英石 . 马尔索 !

圣安托万和圣马索！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] ['autreɪdʒz] ,
What could be expected , what was to be expected , but that such outrages ,
什么 可以 是 预期的 , 什么 曾是 到 是 预期的 , 但 那 这样的 暴行 ,
[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ʃʊd; ʃəd] [sprɛd] ?
remaining unpunished , should spread ?
其余的 未受惩罚 , 应该 传播 ?

还能指望什么呢? 还能指望什么呢? 除了这种暴行不受惩罚, 还会蔓延开来吗?

[wɪ'ðɪn] [ə; ei] [wi:k] [ðə; ði][ˈpra:vənsəz] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
Within a week the provinces followed the lead of Paris .
之内 一个 星期 这 省份 随后 这 带领 的 巴黎 .

不到一周, 各省就效仿了巴黎的做法。

[ɔ:l'redɪ] ,
Already ,
已经 ,

已经,

[ɑ:n][ðə; ði] 21st [ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv][ˈstæsbə:g; 'strɑ:z-][hæd; həd] [sækt] [ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [vɪl] [ænd; ənd]
on the 21st the mob of Strasbourg had sacked the Hôtel de Ville and
在 这 21st 这 暴民 的 斯特拉斯堡 有 被解雇 这 酒店 德 维尔 和
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:kɑɪvz] ;
destroyed the Archives ;
损毁 这 档案 ;

21日, 斯特拉斯堡暴徒洗劫了市政厅, 并摧毁了档案馆;

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wi:k] , [ðə; ði] [bə'stɪl] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] [ænd; ənd] [si:n] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən]
and during the same week , the Bastilles at Bordeaux and Caen were taken
和 期间 这 相同的 星期 , 这 巴士底狱 在 波尔多 和 卡昂 是 已采取
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
and destroyed .
和 损毁 .

同一周内, 波尔多和卡昂的巴士底狱被攻占并摧毁。

[æt; ət] [ˈruːəŋ] , [æt; ət] [renz] , [æt; ət][ˈlaɪənz] , [æt; ət][es 'ti:] . [ˈmɑ:lʊ] , [wɜ:r; wər] [greɪt] ['raɪəts] , [wɪð; wɪθ]
At Rouen , at Rennes , at Lyons , at St . Malo , were great riots , with
在 鲁昂 , 在 雷恩 , 在 莱昂斯 , 在 英石 . 马洛 , 是 伟大的 骚乱 , 和
[ˈfaɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ˈpærɪs] ,
fighting ; and nearer Paris ,
斗争 ; 和 更近 巴黎 ,

鲁昂、雷恩、里昂、圣马洛都爆发了大规模骚乱和战斗; 巴黎附近也发生了类似的骚乱。

[æt; ət] [pwa'si] , [ænd; ənd][es 'ti:] . [dʒɜ'meɪn] , [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlərz] .
at Poissy , and St . Germain , the populace hung the millers .
在 普瓦西 , 和 英石 . 杰曼 , 这 民众 悬挂 这 磨坊主 .

在普瓦西和圣日耳曼, 民众将磨坊主绞死。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [kəʊːrɜz] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
But , as far as Cahors was concerned ,
但 , 作为 远的 作为 卡奥尔 曾是 担心的 ,

但就卡奥尔而言,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sə'rendər] [ri:tʃt] [ju: 'es] ,
it was not until the astonishing tidings of the King's surrender reached us ,
它 曾是 不是 直到 这 惊人 消息 的 这 国王学院 投降 达到 我们 ,
直到国王投降的惊人消息传到我们耳中,

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] - - ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ɪn'sɜ:rdʒənt]
a few days later - - tidings that on the 17th of July he had entered insurgent
一个 很少 天 之后 - - 消息 那 在 这 17th 的 七月 他 有 进入 叛乱分子

[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

几天后——传来消息称，他于7月17日进入了叛乱的巴黎。

[ænd; ənd] ['teɪmli] [ækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'stɪl] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl]
and tamely acquiesced in the destruction of the Bastille - - it was not until
和 温顺地 默许 在 这 破坏 的 这 巴士底狱 - - 它 曾是 不是 直到

[ðæt] [nu:z] [ri:tʃt] [ju: 'es] ,
that news reached us ,
那 消息 达到 我们 ,

我们默许了巴士底狱的毁灭——直到这个消息传到我们耳中，

[ænd; ənd][hɑ:rd][ɑ:n][ɪts] [hi:lz] [ə; eɪ] ['ru:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['raɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 22nd ,
and hard on its heels a rumour of the second rising on the 22nd ,
和 难的 在 它是 高跟鞋 一个 谣言 的 这 第二 上升 在 这 22nd ,

紧随其后的是22日将发生第二次起义的传言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [fu'loʊn] [ænd; ənd][bɜ: r'θi:ər] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ] [seɪ]
and the slaughter of Foulon and Berthier - - it was not until then , I say
和 这 屠宰 的 富隆 和 贝尔蒂埃 - - 它 曾是 不是 直到 然后 , 我 说

,
:
,

直到富隆和贝尔蒂埃被屠杀之后——我说，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ju: 'es][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] .
that the country round us began to be moved .
那 这 国家 圆形的 我们 开始 到 是 已搬 .

我们周围的国家开始发生变化。

[ˈfɑ:ðər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [daʊt] , [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði]
Father Benôit , with a face of astonishment and doubt , brought me the
父亲 - , 和 一个 脸 的 惊讶 和 怀疑 , 带来 我 这

[ˈtaɪdɪŋz] ,
tidings ,
消息 ,

贝诺伊特神父脸上带着惊讶和怀疑的表情，把消息告诉了我。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and we walked on the terrace discussing it .
和 我们 步行 在 这 阳台 讨论 它 .

我们走到露台上边走边讨论这件事。

[ˈpra:bəbli] [rɪ'pɔ:rts] , [kən'teɪnɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti]
Probably reports , containing more or less of the truth , had reached the city
大概 报告 , 包含 更多的 或者较少的 的 这 真相 , 有 达到 这 城市

[bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ,
before , and ,
前 , 和 ,

可能此前已有包含或多或少真实情况的报告传到了这座城市，

['gɪvɪŋ] [men] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [hæd; həd] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['tʃælɪndʒ] [ɔ:r]
giving men something else to think of , had saved me from challenge or
给予 男人 某物 别的 到 思考 的 , 有 已保存 我 从 挑战 或者

[moʊle'steɪʃn] .
molestation .
性骚扰 .

让男人有其他事情想，使我免受骚扰或侵犯。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [wi:k] [ɪn] ['mu:di] [ʌn'rest] ,
But , in the country where I had spent the week in moody unrest ,
但 , 在 这 国家 在哪里 我 有 花费 这 星期 在 情绪化 动荡 ,
但是, 在我度过了一周动荡不安的那个国家,

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ri'və:siŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [di'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
and not unfrequently reversing in the morning the decision at which I had
和 不是 不常 逆转 在 这 早晨 这 决定 在 哪个 我 有
[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
arrived in the night ,
到达的 在 这 夜晚 ,
而且, 我常常在早上推翻了晚上做出的决定。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [keɪm] - - [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th
I had heard nothing until the Curé came - - I think on the morning of the 29th
我 有 听到 没有什么 直到 这 - 来了 - - 我 思考 在 这 早晨 的 这 29th
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
of July .
的 七月 :
直到神父到来, 我才听到消息——我想那是在7月29日早上。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ?
" And what do you think now ?
" 和 什么 做 你 思考 现在 ?
“那你现在怎么想? ”

" [aɪ] [sed] ['θɔ:tfəli] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] .
" I said thoughtfully , when I had listened to his tale .
" 我 说 深思熟虑 , 什么时候 我 有 听着 到 他的 故事 :
“我听完他的故事后若有所思地说。”

" ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][dɪd] [br'fɔ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['stʌtli] .
" Only what I did before , " he answered stoutly .
" 仅有的 什么 我 做过 前 , " 他 回答 坚定地 :
“只有我以前做过的事,”他坚定地回答道。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] .
" It has come .
" 它 有 来 :
它来了。

[wɪ'ðəʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['soʊldʒərz] [hu:] [wɪl] [faɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rviŋ]
Without money , and therefore without soldiers who will fight , with a starving
没有 钱 , 和 所以 没有 士兵 WHO 将要 斗争 , 和 一个 饥饿
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
没有钱, 也就没有士兵作战, 人民饥寒交迫。

[wɪð; wɪθ][menz][maɪndz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θɪəri:z] [ænd; ənd] [æb'strækʃənz] , [ðæt] [ɔ:l] [tend] [tɔ:rdz] [tʃeɪndʒ] ,
with men's minds full of theories and abstractions , that all tend towards change ,
和 男士 思想 满的 的 理论 和 抽象 , 那 全部 趋向 向 改变 ,
男人的头脑里充满了各种理论和抽象概念, 而这些理论和概念都趋向于变化。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [du:] ? "
what can a Government do ? "
什么 能 一个 政府 做 ? "
政府能做什么?

" [ə'pærəntli] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [si:s] [tu:; tə] ['gʌvərn] , " [aɪ] [sed] ['tɑ:rtli] ;
" Apparently it can cease to govern , " I said tartly ;
" 显然 它 能 停止 到 治理 , " 我 说 酸涩的 ;
“显然它可以停止统治了,”我尖刻地说;

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] . "

" **and that is not what any one wants** . "

" 和 那 是 不是 什么 任何 一 想要 . "

“而这绝不是任何人想要看到的。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'rest] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [les] ['kɑ:nfɪdəntli] .

" **There must be a period of unrest** , " **he replied** , **but less confidently** .

" 那里 必须 是 一个 时期 的 动荡 , " 他 回复 , 但 较少的 自信地 .

“必然会有一段动荡时期，”他回答道，但语气却不那么自信。

" [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['traɪʌmft] .

" **The forces of order** , **however** , **the forces of the law have always triumphed** .

" 这 力量 的 命令 , 然而 , 这 力量 的 这 法律 有 总是 胜利 .

“然而，秩序的力量，法律的力量，总是最终取得胜利。”

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [ðei] [wɪl] [ə'gen] . "

I don't doubt that they will again . "

我 不 怀疑 那 他们 将要 再次 . "

我毫不怀疑他们会再次这样做。

" ['æftər][ə; ei] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ? "

" **After a period of unrest ?** "

" 后 一个 时期 的 动荡 ? "

“经历了一段动荡时期之后？ ”

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" **Yes** , " **he answered** .

" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" ['æftər][ə; ei] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

" **After a period of unrest** .

" 后 一个 时期 的 动荡 .

“经过一段动荡时期后。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θru:] [ðæt] .

And , **I confess** , **I wish that we were through that** .

和 , 我 承认 , 我 希望 那 我们 是 通过 那 .

坦白说，我希望我们已经摆脱了那段时期。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑ:rt] , [em] . [lə] [vi'kt] .

But we must be of good heart , **M . le Vicomte** .

但 我们 必须 是 的 好的 心 , M . 勒 子爵 .

但是我们必须心存善意，子爵先生。

[wi:; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'faɪd] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [sens] , [ðer; ðər]

We must trust the people ; **we must confide in their good sense** , **their**

我们 必须 相信 这 人们 ; 我们 必须 信任 在 他们的 好的 感觉 , 他们的

[kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['gʌvənmənt] ,

capacity for government ,

容量 为了 政府 ,

我们必须信任人民；我们必须相信他们的明智能力和治理国家的能力。

[ðer; ðər][mɑ:də'reɪ(ə)n] - - - -

their moderation - - - -

他们的 适度 - - - -

他们的克制——

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .

" **I had to interrupt him** .

" 我 有 到 打断 他 .

我不得不打断他。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [gɪl] ?
" **What is it , Gil ?**
" 什么 是 它 , 吉尔 ?

“什么事，吉尔？ ”

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒi] .
" **I said with a gesture of apology .**
" 我 说 和 一个 手势 的 道歉 .

我一边说着，一边做了个道歉的手势。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
The servant had come out of the house and was waiting to speak to
这 仆人 有 来 出去 的 这 房子 和 曾是 等待 到 说话 到
[em 'i:] .
me .
我 .

仆人从屋里出来，等着和我说话。

" [em] . [daʊəri] , [em] . [lə] [vi'kt] , [frʌm; frəm] [kə'ɔ:rz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **M . Doury , M . le Vicomte , from Cahors , " he answered .**
" M . 杜里 , M . 勒 子爵 , 从 卡奥尔 , " 他 回答 .

“杜里先生，子爵先生，来自卡奥尔，”他回答道。

" [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] ? "
" **The inn - keeper ?** "
" 这 客栈 - 守门员 ? "

“旅店老板？ ”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] ; [ænd; ənd]['bjʊ:tən] .
" **Yes , Monsieur ; and Buton .**
" 是的 , 先生 ; 和 布顿 .

“是的，先生；还有布顿。”

[ðeɪ] [æsk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
They ask to see you . "
他们 问 到 看 你 . "

他们要求见你。

" [tə'geðər] ? " [aɪ] [sed] .
" **Together ?** " **I said .**
" 一起 ? " 我 说 .

“一起？”我说。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'dʒʌŋk(ə)n] .
It seemed a strange conjunction .
它 似乎 一个 奇怪的 连词 .

这似乎是一个奇怪的组合。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] . "
" **Yes , Monsieur .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [ʃʊ] [ðem; ðəm] [hɪr] , " ['ænsər] , [æftər] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
" **Well , show them here ,** " **answered , after consulting my companion's face .**
" 出色地 , 展示 他们 这里 , " 回答 , 后 咨询 我的 同伴的 脸 .

“那就让他们看看吧，”我一边观察着同伴的表情，一边回答道。

" [bʌt; bət] [daʊəri] ?
" **But Doury ?**
" 但 杜里 ?

但是杜里呢？

[aɪ] [peɪd] [maɪ] [bɪl] .
I paid my bill .
我 有薪酬的 我的 账单 .

我已支付账单。

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][waːnt] ? " **What can he want ?** "
什么 能 他 想 ? "

他究竟想要什么？

" [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] , " ['fɑːðər] - ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" **We shall see , " Father Benôit answered , his eyes on the door .**
" 我们 将 看 , " 父亲 - 回答 , 他的 眼睛 在 这 门 .

“我们拭目以待,”贝诺伊特神父回答道,目光落在门口。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
" **Here they come .**
" 这里 他们 来 .

他们来了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , " [aɪ] [fiːl] [les] ['kɑːnfɪdənt] .
Now , M . le Vicomte , " he continued in a lower tone , " I feel less confident .
现在 , M . 勒 子爵 , " 他 持续 在 一个 降低 语气 , " 我 感觉 较少的 自信的 .

“现在,子爵先生,”他压低声音继续说道,“我感到信心不足。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ;
" **I suppose he guessed something akin to the truth ;**
" 我 认为 他 猜对了 某物 类似的 到 这 真相 ;

“我想他猜到了接近真相的东西；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] .
but for my part I was completely at a loss .
但 为了 我的 部分 我 曾是 完全地 在 一个 损失 .

但我却完全不知所措。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [ə; eɪ] [sliːk] , [kəm'pleɪzənt] [mæn] , [ʌ; əv] [huːm] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn]
The innkeeper , a sleek , complaisant man , of whom , though I had known
这 旅店老板 , 一个 光滑 , 顺从的 男人 , 的 谁 , 尽管 我 有 已知

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
him some years ,
他 一些 年 ,

旅店老板是个衣着光鲜、彬彬有礼的男人,虽然我认识他好几年了,

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
I had never seen much beyond the crown of his head ,
我 有 绝不 已见 很多 超过 这 王冠 的 他的 头 ,

我以前从未见过他头顶以上的样子。

[nɔːr] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɔːrd(ə)nerɪ] ,
nor ever thought of him as apart from his guests and his ordinary ,
也不 曾经 想法 的 他 作为 除 从 他的 客人 和 他的 普通的 ,

[wɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,
wore , as he advanced ,
穿着 , 作为 他 先进的 ,

也从未将他与客人和普通人区别开来,随着他的前进,他穿着.....

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɑ:tli] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [səbˈsɜ:rvɪəns] ; [naʊ] [ˈstrʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rst] [lɪps] ,
a strange motley of dignity and subservience ; now strutting with pursed lips ,
一个 奇怪的 杂乱无章 的 尊严 和 臣服 ; 现在 昂首阔步 和 攥紧 嘴唇 ;
一种奇特的、既有尊严又有卑躬屈膝的混合体；现在却抿着嘴唇昂首阔步，

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə][baʊ; boʊ][ɪn][ə; eɪ]
and an air of extreme importance , and now stooping to bow in a
和 一个 空气 的 极端 重要性 , 和 现在 弯腰 到 弓 在 一个
[ˈeɪm] - [feɪst] [ænd; ənd][hæf] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈmænər] .
shame - faced and half - hearted manner .
耻辱 - 面对 和 一半 - 心地 方式 .

原本一副极其重要的姿态，现在却羞愧地、敷衍地弯下腰鞠躬。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stu:m] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [fɔ:r; fər] ,
His costume was as great a surprise as his appearance , for ,
他的 戏服 曾是 作为 伟大的 一个 惊喜 作为 他的 外貌 , 为了 ,
他的装束和他本人一样令人惊讶，因为

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪtəzənz] [su:t] [ʌv; əv] [blæk] , [hi:; hi] [ˈspɔ:tɪd] [ə; eɪ] [blu:] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
instead of his citizen's suit of black , he sported a blue coat with gold
反而 的 他的 公民的 套装 的 黑色的 , 他 运动 一个 蓝色的 外套 和 金子
[ˈbʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

他没有穿黑色的市民制服，而是穿了一件带金色纽扣的蓝色外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈnerɪ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkæɪd] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] ; [ˈsoʊbər]
and a canary waistcoat , and he carried a gold - headed cane ; sober
和 一个 金丝雀 马甲 , 和 他 携带 一个 金子 - 标题 甘蔗 ; 清醒
[ˈsplendər] , [wɪtʃ] , [ˌnevərðəˈles] ,
splendours , which , nevertheless ,
辉煌 , 哪个 , 尽管如此 ,

他身穿一件金丝雀黄背心，手持一根金头手杖；朴素的华丽，然而，

[peɪld] [brɪˈfɔ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪbənz] , [waɪt] , [red] , [ænd; ənd] [blu:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r]
paled before two large bunches of ribbons , white , red , and blue , which he wore
苍白 前 二 大的 成捆 的 丝带 , 白色的 , 红色的 , 和 蓝色的 , 哪个 他 穿着
,
,
,

他脸色苍白，面对着他佩戴的两大束白、红、蓝相间的丝带，他显得十分窘迫。

[wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
one on his breast , and one in his hat .
一 在 他的 胸部 , 和 一 在 他的 帽子 .
一个在他胸前，一个在他帽子里。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hu:] [ˈfɑ:lʊəd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [brɪˈhaɪnd] ,
His companion , who followed a foot or two behind ,
他的 伴侣 , WHO 随后 一个 脚 或者 二 在后面 ,
他的同伴跟在后面一两英尺远的地方，

[hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [freɪm] [ænd; ənd] [sʌn] - [bə:nd] [feɪs] [ˈsetɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈsɪtəzənz] [ˈplʌmpnəs] , [wʌz; wəz]
his giant frame and sun - burned face setting off the citizen's plumpness , was
他的 巨大的 框架 和 太阳 - 烧伤 脸 环境 离开 这 公民的 丰满 , 曾是
[ˈsɪmələɹli] [bɪˈdaɪznd] .
similarly bedizened .
相似地 涂漆的 .

他魁梧的身躯和晒得通红的脸庞，衬托出市民的丰腴，同样也穿着华丽的服饰。

[bʌt; bət] [ðʊθ] [biː; bi] - [ˈrɪbən] [ænd; ənd][ɪn] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [bəˈtɑ:n] , [ðə; ði]
But **though** **be** - **ribboned** **and** **in** **strange** **company** , **he** **was** **still** **Baton** , **the**
但 尽管 是 - 丝带 和 在 奇怪的 公司 , 他 曾是 仍然 指挥棒 , 这
[smɪθ] .
smith .
史密斯 .

虽然他系着丝带，身处陌生的环境中，但他仍然是铁匠巴顿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrednd] [æz; əz][hiː; hi][met][maɪ] [aɪz] ,
His **face** **reddened** **as** **he** **met** **my** **eyes** ,
他的 脸 发红 作为 他 遇见 我的 眼睛 ,
他与我对视时，脸涨得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃɪldɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪˈhaɪnd] - [fɔ:rm] .
and **he** **shielded** **himself** **as** **well** **as** **he** **could** **behind** **Doury's** **form** .
和 他 屏蔽 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 在后面 - 形式 .
他尽可能地躲在杜里身后保护自己。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [daʊri] , " [aɪ] [sed] .
" **Good** - **morning** , **Doury** , " **I** **said** .
" 好的 - 早晨 , 杜里 , " 我 说 .
“早上好，杜里，”我说。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [kəmˈpleɪsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] ,
I **could** **have** **laughed** **at** **the** **awkward** **complaisance** **of** **the** **man's** **manner** ,
我 可以 有 笑了 在 这 尴尬的 顺从 的 这 男人的 方式 ,
我本可以嘲笑那男人笨拙的顺从姿态，

[ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [feɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈstreɪnd] [em ˈi:] .
if **something** **in** **the** **gravity** **of** **the** **Curé's** **face** **had** **not** **restrained** **me** .
如果 某物 在 这 重力 的 这 - 脸 有 不是 克制 我 .
如果不是神父脸上严肃的神情让我有所顾忌的话。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][sɔ:ks] ?
" **What** **brings** **you** **to** **Saux** ?
" 什么 带来 你 到 saux ?
你来索克斯做什么？

" [aɪ] [kənˈtɪnju:d] .
" **I** **continued** .
" 我 持续 .
我继续说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔ:r; fər][juː; jʊ] ? "
" **And** **what** **can** **I** **do** **for** **you** ? "
" 和 什么 能 我 做 为了 你 ? "
“我能为您做些什么？”

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [pliːz] [juː; jʊ] , [em] . [lə] [viˈkt] , " [hiː; hi][bɪˈɡæən] .
" **If** **it** **please** **you** , **M** . **le Vicomte** , " **he** **began** .
" 如果 它 请 你 , M . 勒 子爵 , " 他 开始 .
“如果您不介意的话，子爵先生，”他开口说道。

[ðen] [hiː; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪmˈself] - - [fɔ:r; fər][ˈhæbɪt][hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] -
Then **he** **paused** , **and** **straightening** **himself** - - **for** **habit** **had** **bent** **his** **back** -
然后 他 暂停 , 和 拉直 他自己 - - 为了 习惯 有 弯曲 他的 后退 -
- [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] [əˈbrʌptli] , " [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] ,
- **he** **continued** **abruptly** , " **Public** **business** ,
- 他 持续 突然 , " 民众 商业 ,
然后他停顿了一下，挺直了身子——因为习惯使他的背有些弯曲——他突然继续说道：“公共事务，

[mə'sjɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][,aɪ 'ti:] . "

Monsieur , with you on it . "

先生 , 和 你 在 它 . "

先生，我同意。

" [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ? -

" With me ? ' "

" 和 我 ? -

“与我一起？”

[aɪ] [sed] , [ə'meɪzɪd] .

I said , amazed .

我 说 , 惊叹 .

我惊讶地说。

[ɑ:n] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] ?

On public business ?

在 民众 商业 ?

处理公事？

" [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [wei] , [bʌt; bət] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tekst] .

" He smiled in a sickly way , but stuck to his text .

" 他 微笑 在 一个 病弱的 方式 , 但 卡住 到 他的 文本 .

他露出了病态的笑容，但依然坚持自己的观点。

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

" Even so , Monsieur , " he said .

" 甚至 所以 , 先生 , " 他 说 .

“即便如此，先生，”他说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] . "

" There are such great changes , and - - and so great need of advice . "

" 那里 是 这样的 伟大的 变化 , 和 - - 和 所以 伟大的 需要 的 建议 . "

“变化如此之大，因此——也如此需要建议。”

" [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][em] . [daʊəri] [ˈsi:kɪŋ] [,aɪ 'ti:][æt; ət][sɔ:ks] ? "

" That I ought not to wonder at M . Doury seeking it at Saux ? "

" 那 我 应该 不是 到 想知道 在 M . 杜里 寻求 它 在 saux ? "

“我难道不应该对杜里先生在索克斯寻找它感到惊讶吗？”

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [mə'sjɜ:r] .

" Even so , Monsieur .

" 甚至 所以 , 先生 .

即便如此，先生。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [haɪd][maɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ; [bʌt; bət] [ˈrʌɡd] [maɪ]

" I did not try to hide my contempt and amusement ; but shrugged my

" 我 做过 不是 尝试 到 隐藏 我的 鄙视 和 娱乐 ; 但 耸了耸肩 我的

[ˈʃəʊldəz] ,

shoulders ,

肩膀 ,

“我没有试图掩饰我的轻蔑和嘲笑；只是耸了耸肩，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] - .

and looked at the Curé .

和 看起来 在 这 - .

然后看向了神父。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?

" Well , " I said , after a moment of silence , " and what is it ?

" 出色地 , " 我 说 , 后 一个 片刻 的 沉默 , " 和 什么 是 它 ?

“好吧，”我沉默片刻后说道，“那是什么呢？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['selɪŋ] [bæd] [waɪn] ?
Have you been selling bad wine ?
有 你 到过 销售 坏的 葡萄酒 ?

你是不是一直在卖劣质葡萄酒？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔ:rsɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ?
Or do you want the number of courses limited by Act of the States General ?
或者 做 你 想 这 数字 的 课程 有限的 经过 行为 的 这 各州 一般的 ?
或者您希望课程数量受《州法》的限制？

[ɔ:r] - - - - "
Or - - - - "
或者 - - - - "

或者 - - "

" [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['dɪgnəti] ,
" Monsieur , " he said , drawing himself up with an attempt at dignity ,
" 先生 , " 他 说 , 绘画 他自己 向上 和 一个 试图 在 尊严 ,
“先生,”他说道, 同时挺直身子, 试图保持尊严。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['dʒestɪŋ] .
" this is no time for jesting .
" 这 是 不 时间 为了 开玩笑 .

现在不是开玩笑的时候。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] [ɪn] - ['ki:pəz] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ]
In the present crisis inn - keepers have as much at stake as , with
在 这 展示 危机 客栈 - 守门员 有 作为 很多 在 赌注 作为 , 和
['revərəns] , [ðə; ði] [noʊ'bles] ;
reverence , the noblesse ;
尊敬 , 这 贵族 ;

在当前的危机中, 旅店老板的处境与贵族一样岌岌可危 (恕我直言);

[ænd; ænd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðem; ðəm] - - - - "
and deserted by those who should lead them - - - - "
和 荒凉的 经过 那些 WHO 应该 带领 他们 - - - - "

被那些本应领导他们的人抛弃了——"

" [wʌt] , [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pəz] ?
" What , the inn - keepers ?
" 什么 , 这 客栈 - 守门员 ?

“什么? 旅店老板吗? ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[hi:; hi] [gru:] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:tru:t] .
He grew as red as a beetroot .
他 生长 作为 红色的 作为 一个 甜菜根 .

他脸涨得通红, 像甜菜根一样。

" [em] . [lə] [vi'kt] [ʌndə'stændz] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ['stɪfli] .
" M . le Vicomte understands that I mean the people , " he said stiffly .
" M . 勒 子爵 明白 那 我 意思是 这 人们 , " 他 说 僵硬地 .

“子爵先生明白我指的是人民,”他生硬地说。

" [hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [aɪ] [seɪ] , [baɪ][ðər; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪdər] - - - - "
" Who deserted , I say , by their natural leaders - - - - "
" WHO 荒凉的 , 我 说 , 经过 他们的 自然的 领导人 - - - - "

“我说, 他们被自己天然的领袖抛弃了——”

" [fɔ:r; fər] ['Instəns] ? "	
" For instance ? "	
" 为了 实例 ? "	
“例如？ ”	
" [em] . [lə] ['dʌk] - , [em] . [lə] [prɪns] [di:] - , [em] . [lə] ['dʌk] [di:] [ˌpɒlɪ'njæk] , [em] . - - - - "	
" M . le Duc d'Artois , M . le Prince de Condé , M . le Duc de Polignac , M . - - - - "	
" M . 勒 杜克 - , M . 勒 王子 德 - , M . 勒 杜克 德 波利尼亚克 , M . - - - - "	
“阿图瓦公爵先生，孔代亲王先生，波利尼亚克公爵先生，M.----”	
" [bɑ:] !	
" Bah !	
" 呸 ！	
“呸！	
" [aɪ] [sed] .	
" I said .	
" 我 说 .	
我说。	
" [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ? "	
" How have they deserted ? "	
" 如何 有 他们 荒凉的 ? "	
他们是如何弃车逃走的？	
" [ˌpɑ:rd'ju:] , [mə'sjɜ:r] !	
" Pardieu , Monsieur !	
" 帕迪厄 , 先生 ！	
“帕迪厄先生！ ”	
" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] ? "	
" Have you not heard ? "	
" 有 你 不是 听到 ? "	
你没听说吗？	
" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] ? "	
" Have I not heard what ? "	
" 有 我 不是 听到 什么 ? "	
“我没听到什么吗？ ”	
" [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [fræns] ?	
" That they have left France ?	
" 那 他们 有 左边 法国 ?	
他们已经离开法国了吗？	
" [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th , [θɪ:ɪ] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'tɪl] ,	
That on the night of the 17th , three days after the capture of the Bastille ,	
那 在 这 夜晚 的 这 17th , 三 天 后 这 捕获 的 这 巴士底狱 ,	
17日晚，也就是攻占巴士底狱三天后，	
" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [left] [fræns] [baɪ] [stelθ] , [ænd; ənd] - - - - "	
the princes of the blood left France by stealth , and - - - - "	
这 王子们 的 这 血 左边 法国 经过 隐身 , 和 - - - - "	
那些王室成员悄悄离开了法国，然后——”	
" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !	
" Impossible !	
" 不可能的 ！	
“不可能的！	
" [aɪ] [sed] .	
" I said .	
" 我 说 .	
我说。	

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** !
" 不可能的 ！

“不可能的！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [liːv] ？ "
Why should they leave ？ "
为什么 应该 他们 离开 ？ "

他们为什么要离开？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈkwestʃən] , [em] . [lə] [viˈkt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [iːgər] [ˈfɔːrwərdnəs]
" **That is the very question** , **M . le Vicomte** , " **he answered** , **with eager forwardness**
" 那 是 这 非常 问题 , M . 勒 子爵 , " 他 回答 , 和 渴望的 前瞻
,
!
,

“这正是问题所在，子爵先生，”他急切地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æskt] .
" **that is being asked** .
" 那 是 存在 问 ；

“这是有人在问的问题。”

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈpæɪs][baɪ] [wɪðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Some say that they thought to punish Paris by withdrawing from it .
一些 说 那 他们 想法 到 惩治 巴黎 经过 撤退 从 它 ；

有人说，他们当时的想法是退出欧战，以此惩罚巴黎。

[sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɡreɪʃəs]
Some that they did it to show their disapproval of his most gracious
一些 那 他们 做过 它 到 展示 他们的 不赞成 的 他的 最多 亲切
[ˈmædʒəstiːz] [ˈæmnəsti] ,
Majesty's amnesty ,
陛下的 大赦 ,

有些人认为他们这样做是为了表达对陛下大赦的不满。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɑːn][ðæt] [deɪ] .
which was announced on that day .
哪个 曾是 宣布 在 那 天 ；

该消息于当天宣布。

[sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [fɪr] .
Some that they stand in fear .
一些 那 他们 站立 在 害怕 ；

他们中有些人感到恐惧。

[sʌm; səm][iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] - [fert] - - - "
Some even that they anticipated Foulon's fate - - - - "
一些 甚至 那 他们 预期 - 命运 - - - - "

甚至有人预料到了富隆的命运——

" [fuːl] ！
" **Fool** ！
" 傻子 ！

“傻子！

" [aɪ][kraɪd] , [ˈstɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstɜːrnli] - - [fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈstʌmək] - - "
" **I cried** , **stopping him sternly** - - **for I found this too much for my stomach** - - "
" 我 哭 , 停止 他 严厉地 - - 为了 我 成立 这 也 很多 为了 我的 胃 - - "
[juː; jʊ] [reɪv] ！
you rave ！
你 锐舞 ！

“我哭着，严厉地阻止了他——因为我实在受不了了——”你咆哮道！

[gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈmɛnjuːz][ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈbuːjɪ] ！
Go back to your menus and your bouillis ！
去 后退 到 你的 菜单 和 你的 布伊利 ！

回去看你们的菜单和肉汤吧！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [steɪt] [əˈferz] ？
What do you know about State affairs ？
什么 做 你 知道 关于 状态 事务 ？

你对国家事务了解多少？

[waɪ] , [ɪn][maɪ]ˈgrænd,fɑːðz, ˈgræn,fɑːðz [taɪm] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈræθfəli] ,
Why , in my grandfather's time , " I continued wrathfully ,
为什么 , 在 我的 祖父的 时间 , " 我 持续 愤怒地 ,

为什么，在我祖父的时代，“我愤怒地继续说道，“

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈæftər] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" if you had spoken of princes of the blood after that fashion ,
" 如果 你 有 说 的 王子们 的 这 血 后 那 时尚 ,

“如果你那样谈论的是王室血统，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
you would have tasted bread and water for six months ,
你 会 有 尝过 面包 和 水 为了 六 几个月 ,

你将连续六个月只吃面包和水。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈlʌki] [hæd; həd][juː; jʊ][gɔːt] [ɔːf] [ʌnˈhwipt] ！
and been lucky had you got off unwhipped ！
和 到过 幸运的 有 你 得到 离开 未受鞭打 ！

如果你没被鞭打就好了！

" [hiː; hi] [kweɪld] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pɑːrt][ɪn][oʊld][ˈhæbɪts] , [ˈmʌtəd]
" He quailed before me , and forgetting his new part in old habits , muttered
" 他 畏缩 前 我 , 和 遗忘 他的 新的 部分 在 老的 习惯 , 低声说道

[æn; ən][əˈpɑːlədʒɪ] .
an apology .
一个 道歉 .

“他在我面前畏缩不前，忘记了自己在旧习中扮演的新角色，低声道歉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [əˈfens] , [hiː; hi] [sed] .
He had not meant to give offence , he said .
他 有 不是 意思是 到 给 罪行 , 他 说 .

他说，他无意冒犯任何人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] .
He had not understood .
他 有 不是 理解 .

他当时没明白。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [wen] , [tuː; tə][maɪ]
Nevertheless , I was preparing to read him a lesson when , to my
尽管如此 , 我 曾是 准备 到 读 他 一个 课 什么时候 , 到 我的

[əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈbjʊːtən] [ɪntəˈviːnd] .
astonishment , Buton intervened .
惊讶 , 布顿 介入 .

然而，正当我准备给他上一堂课时，令我惊讶的是，布顿插手了。

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [ɪz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdɔːgrɪli] .
" But , Monsieur , that is thirty years back , " he said doggedly .
" 但 , 先生 , 那 是 三十 年 后退 , " 他 说 顽强地 .

“但是，先生，那已经是三十年前的事了，”他固执地说。

" [wʌt] , [ˈvɪlən] ?
" **What , villain ?**
" 什么 , 恶棍 ?

“什么，恶棍？”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ? "
" **I exclaimed , almost breathless with astonishment , " what do you in this galère ? "**
" 我 惊呼 , 几乎 喘不过气 和 惊讶 , " 什么 做 你 在 这 galère ? "

我惊呼道，几乎喘不过气来，惊讶极了：“你在这间画廊里做什么？”

" [aɪ][eɪˈem][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌlən]
" **I am with him , " he answered , indicating his companion by a sullen**
" 我 是 和 他 , " 他 回答 , 表明 他的 伴侣 经过 一个 忧郁
[ˈdʒestʃər] .
gesture :
手势 :

“我和他在一起，”他回答道，同时阴沉地指了指他的同伴。

" [ɑːn] [steɪt] [ˈbɪznəs] ? "
" **On State business ? "**
" 在 状态 商业 ? "

“是公务吗？”

" [jes] , [məˈsjɜːr] . "
" **Yes , Monsieur . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [waɪ] , [mɒn] [djuː] , " [aɪ][kraɪd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] [bɪˈtwiːn] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd]
" **Why , mon Dieu , " I cried , staring at them between amusement and**
" 为什么 , 星期一 上帝 , " 我 哭 , 凝视 在 他们 之间 娱乐 和
[ˌɪnkrəˈduːləti] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
incredulity , " if this is true ,
怀疑 , " 如果 这 是 真的 ,

“我的天哪，”我惊呼道，既觉得好笑又难以置信地盯着他们，“如果这是真的，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][naːt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] - [dɒːg][æz; əz] [wel] !
why did you not bring the watch - dog as well !
为什么 做过 你 不是 带来 这 手表 - 狗 作为 出色地 !

为什么你没把看门狗也带来呢！

[ænd; ənd][ˈfɑːrmər] [ˈdʒiːnz] [ræm] ?
And Farmer Jean's ram ?
和 农民 牛仔裤 内存 ?

还有吉恩农夫的公羊？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] - [ˈwaɪfs] [kæt] ?
And the good - wife's cat ?
和 这 好的 - 妻子的 猫 ?

那位贤妻的猫呢？

[ænd; ənd][em] . - [ˈtɜːrnˌspɪt] ?
And M . Doury's turnspit ?
和 M . - 旋转木马 ?

杜里先生的旋转吐司呢？

[ænd; ənd] - - - -
And - - - -
和 - - - -

和 - -

" [em] . [lə] - [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] .
" **M . le Curé touched my arm .**
" M . 勒 - 感动 我的 手臂 .

勒库雷先生碰了碰我的胳膊。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [sei] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['sɔ:ftli] .
" **Perhaps you had better hear what they have to say , " he observed softly .**
" 也许 你 有 更好的 听到 什么 他们 有 到 说 , " 他 观察到 轻轻 .
“或许你最好听听他们要说什么，”他轻声说道。

" ['æftərwərdz] , [em] . [lə] [vi'kt] - - - -
" **Afterwards , M . le Vicomte** - - - -
" 然后 , M . 勒 子爵 - - - -

「然后，子爵先生——

" [aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsʌlkɪli] .
" **I nodded sulkily .**
" 我 点头 闷闷不乐 .

我闷闷不乐地点了点头。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ?
" **What is it , then ?**
" 什么 是 它 , 然后 ?

“那它到底是什么呢？”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [æsk] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][æsk] . "
" **Ask what you want to ask . "**
" 问 什么 你 想 到 问 . "

“想问什么就问吧。”

" [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [hæz; həz] [fled] , " [daʊri] ['ænsər] , [rɪ'klʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:st]
" **The Intendant has fled , " Doury answered , recovering something of his lost**
" 这 管理者 有 逃亡 , " 杜里 回答 , 恢复中 某物 的 他的 丢失的
[ˈdɪgnəti] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:miŋ] ,
dignity , " and we are forming ,
尊严 , " 和 我们 是 成型 ,

“总督已经逃跑了，”杜里回答道，找回了一些失去的尊严，“我们正在集结。”

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ɪɡ'zæmp(ə)l]
in pursuance of advice received from Paris , and following the glorious example
在 追究 的 建议 已收到 从 巴黎 , 和 下列的 这 辉煌 例子
[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
of that city ,
的 那 城市 ,

遵照巴黎方面的建议，并效仿这座城市的辉煌榜样，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] ; [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
a Committee ; a Committee to administer the affairs of the district .
一个 委员会 ; 一个 委员会 到 管理 这 事务 的 这 区 .

委员会；负责管理该地区事务的委员会。

[frʌm; frəm] [ðæt] [kə'mɪti] , [aɪ] , [mə'sjɜ:r] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʊd] [frend] [hɪr] , [hæv; həv][ðə; ði]
From that Committee , I , Monsieur , with my good friend here , have the
从 那 委员会 , 我 , 先生 , 和 我的 好的 朋友 这里 , 有 这
[ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [depju'teɪʃn] . "
honour to be a deputation . "
荣誉 到 是 一个 代表团 . "

我，先生，和我这位好朋友，荣幸地作为该委员会的代表团成员出席此次活动。

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [aɪ] [sed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ'self] [lɔːŋɡər] .
" With him ? " I said , unable to control myself longer .
" 和 他 ? " 我 说 , 无法 到 控制 我 更长 .
"和他一起?"我再也无法控制自己,脱口而出。

" [bʌt; bət] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] ?
" But , in heaven's name , what has he to do with the Committee ?
" 但 , 在 天 姓名 , 什么 有 他 到 做 和 这 委员会 ?
"但是,老天爷啊,他跟委员会有什么关系?"

[ɔːr][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ?
Or the affairs of the district ?
或者 这 事务 的 这 区 ?
还是地区事务?

" [ænd; ʌnd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] ['fɪŋɡər][æt; ət]['bjuːtən] , [huː] ['rednd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] ,
" And I pointed with relentless finger at Buton , who reddened under his tan ,
" 和 我 尖 和 狠 手指 在 布顿 , WHO 发红 在下面 他的 棕褐色 ,
"我用手指毫不留情地指着布顿,他晒黑的皮肤下脸涨得通红,

[ænd; ʌnd] [muːvd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] , [bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [spiːk] .
and moved his huge feet uneasily , but did not speak .
和 已搬 他的 巨大的 脚 不安地 , 但 做过 不是 说话 .
他不安地挪动着巨大的脚,但没有说话。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] ['ænsər] , [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːɡ]
" He is a member of it , " the inn - keeper answered , regarding his colleague
" 他 是 一个 成员 的 它 , " 这 客栈 - 守门员 回答 , 关于 他的 同事
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][said] [glæns] ,
with a side glance ,
和 一个 边 瞥一眼 ,
"他是其中一员,"旅店老板回答道,同时侧目看了看他的同事。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪkɪŋ] .
which seemed to express anything but liking .
哪个 似乎 到 表达 任何事物 但 喜欢 .
这似乎表达的绝非喜欢之意。

" [ðɪs] [kə'mɪti] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [mə'sjɜːr] [lə] [vi'kt] [wɪl]
" This Committee , to be as perfect as possible , Monsieur le Vicomte will
" 这 委员会 , 到 是 作为 完美的 作为 可能的 , 先生 勒 子爵 将要
[ʌndər'stænd] , [mʌst; məst] [reprɪ'zent] [ɔːl] ['klæsɪz] . " understand , must represent all classes . " "
理解 , 必须 代表 全部 课程 : " "
"子爵先生应该明白,为了做到尽善尽美,这个委员会必须代表所有阶层。"

" ['iːv(ə)n] [maɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" Even mine , I suppose , " I said , with a sneer .
" 甚至 矿 , 我 认为 , " 我 说 , 和 一个 冷笑 .
"我想,连我的也一样吧。"我冷笑着说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðæt] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ɔːkwərdli] .
" It is on that business we have come , " he answered awkwardly .
" 它 是 在 那 商业 我们 有 来 , " 他 回答 尴尬地 .
"我们就是为此而来的,"他尴尬地回答道。

" [tuː; tə][æsk] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [em] . [lə] [vi'kt] ,
" To ask , in a word , M . le Vicomte ,
" 到 问 , 在 一个 单词 , M . 勒 子爵 ,
"总而言之,子爵先生,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]
that you will allow yourself to be elected a member , and not only a
那 你 将要 允许 你自己 到 是 当选 一个 成员 , 和 不是 仅有的 一个
['membər] - - - -
member - - - -
成员 - - - -

你会允许自己被选为成员，而不仅仅是成员——

" [wʌt] [elɪ'veɪ](ə)n] ! "
" **What elevation !** "
" 什么 海拔 ! "

“好高的海拔！ ”

" [bʌt; bət] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" **But President of the Committee** .
" 但 总统 的 这 委员会 .

“但是委员会主席。”

" ['æftər][ɔːl] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔː'siːɪŋ] !
" **After all - - it was no more than I had been foreseeing !**
" 后 全部 - - 它 曾是 不 更多的 比 我 有 到过 预见 !

“毕竟——这和我预料到的没什么两样！ ”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ,
It had come suddenly ,
它 有 来 突然 ,

事情发生得很突然。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ɪn]['soʊbər][fækt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ɪn][ə; eɪ]
but in the main it was only that in sober fact which I had foreseen in a
但 在 这 主要的 它 曾是 仅有的 那 在 清醒 事实 哪个 我 有 预见 在 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

但实际上，它主要就是我在梦中预见的事情。

[staɪld] [ðə; ði] ['mændəɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [wel] ; [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
Styled the mandate of the people , it had sounded well ; by the mouth of
风格 这 授权 的 这 人们 , 它 有 听起来 出色地 ; 经过 这 嘴 的
[daʊri] ,
Doury ,
杜里 ,

它被冠以“人民的授权”之名，听起来不错；出自杜里之口，

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] , ['bjʊːtən] [ə'sesər] , [aɪ 'tiː]['dʒɑːrd] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][em 'iː] .
the inn - keeper , Buton assessor , it jarred every nerve in me .
这 客栈 - 守门员 , 布顿 评估员 , 它 罐装 每一个 神经 在 我 .

旅店老板，布顿评估员，这让我浑身都感到不舒服。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [em 'iː] ; [waɪl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɪn]
I say , it should not have surprised me ; while such things were happening in
我 说 , 它 应该 不是 有 惊讶 我 ; 尽管 这样的 事物 是 发生 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

我说，这本不该让我感到惊讶；当世上发生这样的事情时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɹəs] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt]
with a King who stood by and saw his fortress taken , and his servants
和 一个 国王 WHO 站立 经过 和 锯 他的 堡垒 已采取 , 和 他的 仆人
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

国王袖手旁观，眼睁睁看着自己的堡垒被攻陷，自己的仆人被杀。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtendənt] [ʌ; əv][ˈpærɪs] [ˈslɔːtəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and pardoned the rebels ; with an Intendant of Paris slaughtered in his
和 赦免 这 叛军 ; 和 一个 管理者 的 巴黎 屠杀 在 他的
[oʊn] [striːts] ;
own streets ;
自己的 街道 ;

赦免了叛乱分子；巴黎总督却在自己的街道上被屠杀；

[wɪð; wɪθ] [ˈruːməɹ] [ænd; ənd][ˈraɪəts][ɪn] [ˈevrɪ] [ˈprɑːvɪns] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ]
with rumours and riots in every province , and flying princes , and swinging
和 谣言 和 骚乱 在 每一个 省 , 和 飞行 王子们 , 和 摇摆
[ˈmɪləɹz] ,
millers ,
磨坊主 ,

谣言四起，骚乱遍及各省，还有四处飞翔的王子和摇摆不定的磨坊主。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
there was really nothing wonderful in the invitation .
那里 曾是 真的 没有什么 精彩的 在 这 邀请 .
邀请函里其实没什么特别之处。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
And now , looking back , I find nothing surprising in it .
和 现在 , 寻找 后退 , 我 寻找 没有什么 奇怪 在 它 .
现在回想起来，我觉得这没什么好奇怪的。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [men][ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] [æz; əz] [daʊrɪ] , [stænd][baɪ][ðə; ði] [θroʊn] ,
I have lived to see men of the same trade as Doury , stand by the throne ,
我 有 居住地 到 看 男人 的 这 相同的 贸易 作为 杜里 , 站立 经过 这 王座 ,
我亲眼目睹了与杜里同行的人站在王位上，

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][staːrz][ænd; ənd][ˈɔːrdəɹz] ;
glittering in stars and orders ;
闪闪发光 在 明星 和 订单 ;
繁星点点，星光璀璨；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪθ] [bɔːrɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrdʒ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [ˈempərəz] .
and a smith born in the forge sit down to dine with Emperors .
和 一个 史密斯 出生 在 这 锻造 坐 向下 到 用餐 和 皇帝们 .
一个在铁匠铺里长大的铁匠，也能与皇帝共进晚餐。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [æt; ət][sɔːks] , [ðə; ði] [ˈɔːfər] [siːmd] [ʌ; əv][ɔːl] [ˈfɑːrs] [ðə; ði]
But that July day on the terrace at Saux , the offer seemed of all farces the
但 那 七月 天 在 这 阳台 在 saux , 这 提供 似乎 的 全部 闹剧 这
[ˈwaɪldɪst] ,
wildest ,
最狂野的 ,

但七月的那一天，在索克斯的露台上，这个提议听起来像是所有闹剧中最荒诞的一个。

[ænd; ənd][ʌ; əv][ɔːl] [ɪmˈpɜːrtɹnəns] [ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd] .
and of all impertinences the most absurd .
和 的 全部 无礼 这 最多 荒诞 .
在所有无礼行为中，这是最荒谬的。

" [θæŋks] , [mə'sjɜ:r] , " [aɪ] [sed] , [æt; ət][ləst] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [sə'fi:ntli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm]
" **Thanks** , **Monsieur** , " **I said** , **at last** , **when I had sufficiently recovered from**
" 谢谢 , 先生 , " 我说 , 在 最后的 , 什么时候 我 有 足够 恢复 从
[maɪ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
my astonishment .
我的 惊讶 .

“谢谢您，先生，”我终于从震惊中缓过神来后说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [ˈraɪtli] , [ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪti] [wið; wiθ]
" **If I understand you rightly** , **you ask me to sit on the same Committee with**
" 如果 我 理解 你 没错 , 你 问 我 到 坐 在 这 相同的 委员会 和
[ðæt] [mæn] ?
that man ?
那 男人 ?

“如果我理解正确的话，你是要我和那个人一起坐在同一个委员会里吗？”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɡrɪmli] [tu:; tə][ˈbju:tən] .
" **And I pointed grimly to Buton** .
" 和 我 尖 阴沉地 到 布顿 .

我神情严肃地指向布顿。

" [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [bɔ:rn][ɑ:n][maɪ][lənd] , [ænd; ʌnd][ˈsʌbdʒekt] [ˈjestərdeɪ] [tu:; tə][maɪ][ˈdʒʌstɪs] ?
" **With the peasant born on my land** , **and subject yesterday to my justice** ?
" 和 这 农民 出生 在 我的 土地 , 和 主题 昨天 到 我的 正义 ?
“在我土地上出生的农民，昨天还受我审判的那个农民？”

[wið; wiθ][ðə; ði][sɜ:rf] [hu:m] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [fri:d] ?
With the serf whom my fathers freed ?
和 这 农奴 谁 我的 父亲们 自由 ?

与我父亲们解放的农奴在一起？

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈwɜ:rk mən] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][maɪ][ˈweɪdʒɪz] ?
With the workman living on my wages ?
和 这 工人 活的 在 我的 工资 ?

让工人靠我的工资生活？

" [daʊri] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] .
" **Doury glanced at his colleague** .
" 杜里 瞥了一眼 在 他的 同事 .

杜里瞥了一眼他的同事。

" [wel] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kɔ:f] , " [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ju:; jʊ]
" **Well** , **M . le Vicomte** , " **he said** , **with a cough** , " **to be perfect** , **you**
" 出色地 , M . 勒 子爵 , " 他 说 , 和 一个 咳嗽 , " 到 是 完美的 , 你
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“嗯，子爵先生，”他咳嗽了一声说道，“为了做到完美，您明白的。”

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ɔ:l] . "
a Committee must represent all . "
一个 委员会 必须 代表 全部 . "
“一个委员会！”

委员会必须代表所有人。

" [ə; eɪ] [kə'mɪti] !
" **A Committee** !
" 一个 委员会 !

“一个委员会！”

" [aɪ] [rɪ'tɔ:tid] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [maɪ][skɔ:rn] .
" **I retorted** , **unable to repress my scorn** .
" 我 反驳 , 无法 到 抑 我的 轻蔑 .

我反驳道，无法掩饰我的鄙夷。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [ɪn] [fræns] .

" **It is a new thing in France** .
" 它 是 一个 新的 事物 在 法国 .

“这在法国还是件新鲜事。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [kə'mɪti] [tu:; tə] [du:] ?

And what is the perfect Committee to do ?
和 什么 是 这 完美的 委员会 到 做 ?

那么，最适合成立的委员会应该做什么呢？

" [daʊəri] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

" **Doury on a sudden recovered himself , and swelled with importance** .
" 杜里 在 一个 突然 恢复 他自己 , 和 肿胀 和 重要性 .

“杜里突然恢复了过来，并且变得自负起来。”

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [hæz; həz] [fled] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ˌɔ:ŋgər] [trʌst] [ðə; ði]

" **The Intendant has fled , " he said , " and people no longer trust the**
" 这 管理者 有 逃亡 , " 他 说 , " 和 人们 不 更长 相信 这

magistrates .
地方法官 .

“总督已经逃跑了，”他说，“人们不再信任地方法官了。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈru:mər] [ʌv; əv] [ˈbrɪgəndz] , [tu:] ; [ænd; ənd] [kɔ:rn] [ɪz] [rɪ'kwəɪərd] .

There are rumours of brigands , too ; and corn is required .
那里 是 谣言 的 强盗 , 也 ; 和 玉米 是 必需的 .

还有关于强盗的传闻；而且急需玉米。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [kə'mɪti] [mʌst; məst] [di:l] .

With all this the Committee must deal .
和 全部 这 这 委员会 必须 交易 .

委员会必须处理所有这些问题。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈmeʒərz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] , [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [tu:; tə] [ˈsætɪsfai]

It must take measures to keep the peace , to supply the city , to satisfy
它 必须 拿 措施 到 保持 这 和平 , 到 供应 这 城市 , 到 满足

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] ,

the soldiers ,
这 士兵 ,

它必须采取措施维护和平，保障城市物资供应，满足士兵的需求。

[tu:; tə] [hoʊld] [ˈmi:tɪŋz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˈfju:tʃər] [steps] .

to hold meetings , and consider future steps .
到 抓住 会议 , 和 考虑 未来 步骤 .

召开会议，商讨下一步措施。

[bɪ'saɪdz] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , " [aɪ 'ti:] [wɪl]

Besides , M . le Vicomte , " he continued , puffing out his cheeks , " it will
除了 , M . 勒 子爵 , " 他 持续 , 抽气 出去 他的 脸颊 , " 它 将要

[kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæris] ;

correspond with Paris ;
对应 和 巴黎 ;

此外，子爵先生，”他鼓起腮帮子继续说道，“它将与巴黎相符；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [lɔ:] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] - - - - "

it will administer the law ; it will - - - - "
它 将要 管理 这 法律 ; 它 将要 - - - - "

它将执行法律；它将——”

" [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , " [aɪ] [sed] [ˈkwərətli] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈgʌvərn] .

" **In a word , " I said quietly , " it will govern** .
" 在 一个 单词 , " 我 说 悄悄 , " 它 将要 治理 .

“总之，”我平静地说，“它将统治。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['hævɪŋ] ['æbdɪkət] .

The King , I suppose , having abdicated .
这 国王 , 我 认为 , 拥有 退位 .

我想, 应该是国王退位了。

" [daʊəri] [[ræŋk] ['bɑ:dɪli] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɒ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlə] .

Doury shrank bodily , and even lost some of his colour .
杜里 缩小 身体上的 , 和 甚至 丢失的 一些 的 他的 颜色 .

“杜里的身体萎缩了, 甚至脸色也有些发白了。”

" [gɑ:d] [fər'bid] !

God forbid !
上帝 禁止 !

“天哪!

" [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] .

he said , in a whining tone .
他 说 , 在 一个 抱怨 语气 .

“他用抱怨的语气说道。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][mædʒəsti:z] [neɪm] . "

It will do all in his Majesty's name .
它 将要 做 全部 在 他的 陛下的 姓名 . "

“一切都将以陛下的名义进行。”

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ?

And by his authority ?
和 经过 他的 权威 ?

“凭他的权力? ”

" [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [stɛəd][æt; ət][em 'i:] , ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [nɑ:n'plʌst] ; [ænd; ənd] ['mʌtəd]

The inn - keeper stared at me , startled and nonplussed ; and muttered
这 客栈 - 守门员 凝视 在 我 , 惊慌 和 不知所措 ; 和 低声说道

something about the people .
某物 关于 这 人们 .

“客栈老板愣愣地看着我, 一脸茫然, 喃喃自语着关于这些人的事。”

" [ɑ:] !

Ah !
啊 !

“啊!

" [aɪ] [sed] .

I said .
我 说 .

我说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'vaɪt] [em 'i:][tu:; tə] ['gʌvərn] , [ðen] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?

It is the people who invite me to govern , then , is it ?
它 是 这 人们 WHO 邀请 我 到 治理 , 然后 , 是 它 ?

那么, 是人民邀请我来执政的, 是吗?

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn] - ['ki:pər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ?

With an inn - keeper and a peasant ?
和 一个 客栈 - 守门员 和 一个 农民 ?

与旅店老板和农夫一起?

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] - ['ki:pəz] [ænd; ənd] ['pesnts] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

And other inn - keepers and peasants , I suppose ?
和 其他 客栈 - 守门员 和 农民 , 我 认为 ?

我想, 还有其他的旅店老板和农民吧?

[tu:; tə] [ˈɡʌvərn] ！
To govern ！
到 治理 ！

统治！

[tu:; tə][ju:ˈzɜ:rp][hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti:z] [ˈfʌŋkʃnz] ？
To usurp his Majesty's functions ？
到 篡 他的 陛下的 函数 ？

篡夺陛下的职权？

[tu:; tə] [ˌsu:pərˈsi:d] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪstrɪts] ；[tu:; tə] [braɪb] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] ？
To supersede his magistrates ； **to bribe his forces** ？
到 取代 他的 地方法官 ； 到 贿赂 他的 力量 ？

罢免他的官员；贿赂他的军队？

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ， [frend] [daʊri] ， " [aɪ] [kənˈtɪnju:d] [ˈswɑ:vli] ， " [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈtri:z(ə)n] ．
In a word ， **friend Doury** ， " **I continued suavely** ， " **to commit treason** ．
在 一个 单词 ， 朋友 杜里 ， " 我 持续 温文尔雅 ， " 到 犯罪 叛国罪 ．

一言以蔽之，我的朋友杜里，"我继续温和地说道，"犯下叛国罪。"

[ˈtri:z(ə)n] ， [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ？
Treason ， **you understand** ？
叛国罪 ， 你 理解 ？

你明白这是叛国罪吗？

" [ðə; ðɪ] [ɪn] - [ˈki:pər] [dɪd] ； [ænd; ənd][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd] ，
" **The inn - keeper did** ； **and he wiped his forehead with a shaking hand** ，
" 这 客栈 - 守门员 做过 ； 和 他 擦拭 他的 前额 和 一个 摇晃 手 ，
[ænd; ənd] [stʊd] ， [skerd] [ænd; ənd] [ˈspi:tʃləs] ，
and stood ， **scared and speechless** ，
和 站立 ， 害怕的 和 无言 ，

“客栈老板照做了；他用颤抖的手擦了擦额头，吓得说不出话来，站在那里。”

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][em ˈi:] [ˈpɪtiəsli] ．
looking at me piteously ．
寻找 在 我 可怜地 ．

他可怜兮兮地看着我。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθ] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈænsər] ．
A second time the blacksmith took it on himself to answer ．
一个 第二 时间 这 铁匠 采取 它 在 他自己 到 回答 ．

第二次，铁匠主动承担起了回答的责任。

" [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] ， " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ， [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ．
" **Monseigneur** ， " **he muttered** ， **drawing his great black hand across his beard** ．
" 阁下 ， " 他 低声说道 ， 绘画 他的 伟大的 黑色的 手 穿过 他的 胡须 ．

“大人，”他低声说道，一边用他那只黝黑的大手拂过胡须。

" [ˈbju:tən] ， " [aɪ] [ˈænsər] [ˈswɑ:vli] ， " [pərˈmɪt] [em ˈi:] ．
" **Buton** ， " **I answered suavely** ， " **permit me** ；
" 布顿 ， " 我 回答 温文尔雅 ， " 允许 我 ．

“Buton，”我温文尔雅地回答道，“请允许我。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [əsˈpaɪəz][tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ， [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [rɪˈspektfl] ． "
For a man who aspires to govern the country ， **you are too respectful** ． "
为了 一个 男人 WHO 渴望 到 治理 这 国家 ， 你 是 也 尊重 ． "

作为一个立志治理国家的人，你太恭敬了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; ʊv'mɪtɪd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][duː] , " [ðə; ði]
" You have omitted one thing it is for the Committee to do , " the
" 你 有 省略 一 事物 它 是 为了 这 委员会 到 做 , " 这
[smɪθ] ['ænsər] ['hɔːrslɪ] ,
smith answered hoarsely ,
史密斯 回答 沙哑地 ,

“你漏掉了一件应该由委员会去做的事情,”铁匠沙哑地回答道。

[lʊkɪŋ] - - [laɪk][ə; eɪ][tɪmɪd] , [jet] ['sʌlən] , [dɔːg] - - ['eniwər] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [feɪs] .
looking - - like a timid , yet sullen , dog - - anywhere but in my face .
寻找 - - 喜欢 一个 胆小 , 然而 忧郁 , 狗 - - 任何地方 但 在 我的 脸 .

它像一只胆怯又闷闷不乐的狗一样,眼神躲闪着,就是不敢直视我的脸。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] ? "
" And that is ? "
" 和 那 是 ? "

“那又怎样?”

" [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [seɪ'njɜːrɜː] .
" To protect the Seigneurs .
" 到 保护 这 领主们 .

“为了保护领主们。”

" [aɪ][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'twiːn] [æŋgər][ænd; ʌnd] [səɪ'praɪz] .
" I stared at him , between anger and surprise .
" 我 凝视 在 他 , 之间 愤怒 和 惊喜 .

我盯着他,既愤怒又惊讶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
This was a new light .
这 曾是 一个 新的 光 .

这是一束新的光。

[l'æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [frʌm; frəm] [huːm] ? " [aɪ] [sed] ['kɜːrtli] .
After a pause , " From whom ? " I said curtly .
后 一个 暂停 , " 从 谁 ? " 我 说 简短地 .

沉默片刻后,我简短地问道:“从谁那里?”

" [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Their people , " he answered .
" 他们的 人们 , " 他 回答 .

“他们的人民,”他回答道。

" [ðer; ðər][bjuːtənz] , " [aɪ] [sed] .
" Their Buttons , " I said .
" 他们的 按钮 , " 我 说 .

“他们的纽扣,”我说。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn][l'ʌʊər; ɑːr] [bedz] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
We are to be burned in our beds , are we ?
我们 是 到 是 烧伤 在 我们的 床 , 是 我们 ?

我们注定要在床上被烧死吗?

" [hiː; hi] [stɒd] ['sʌlkɪli] ['saɪlənt] .
" He stood sulkily silent .
" 他 站立 闷闷不乐 沉默的 .

他闷闷不乐地站在那里,一言不发。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈbju:tən] , " [aɪ] [sed] .

" **Thank you , Buton , " I said .**
" 感谢 你 , 布顿 , " 我 说 .

“谢谢你，布顿，”我说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɪntɜːz] [kɔ:rn] .

" **And that is your return for a winter's corn .**
" 和 那 是 你的 返回 为了 一个 冬天的 玉米 .

这就是你冬季玉米的回报。

[θæŋks] ！

Thanks ！
谢谢 ！

谢谢！

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈprɔ:fɪtəb(ə)][tu:; tə][du:] [gʊd] ！

In this world it is profitable to do good ！
在 这 世界 它 是 有利可图 到 做 好的 ！

在这个世界上，行善是有好处的！

" [ðə; ði][mæn] [ˈrednd] [θru:] [hɪz; ɪz][tæn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][fɔ:r; fər]

" **The man reddened through his tan , and on a sudden looked at me for**
" 这 男人 发红 通过 他的 棕褐色 , 和 在 一个 突然 看起来 在 我 为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

the first time .
这 第一的 时间 .

“那人晒黑的皮肤泛起了红晕，突然间，他第一次正眼看着我。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][laɪ] , [em] . [lə] [viˈkt] ！

" **You know that you lie , M . le Vicomte ！**
" 你 知道 那 你 说谎 , M . 勒 子爵 ！

“你知道你在撒谎，子爵先生！ ”

" [hi:; hi] [sed] .

" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [laɪ] , [ˈsirə] ？

" **Lie , sirrah ？**
" 说谎 , 西拉 ？

“撒谎，先生？ ”

" [aɪ] [kraɪd] .

" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [jes] , [məˈsjɜ:r] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .

" **Yes , Monsieur , " he answered .**
" 是的 , 先生 , " 他 回答 .

“是的，先生，”他回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsiːnjɜ:r] ,

" **You know that I would die for the seigneur ,**
" 你 知道 那 我 会 死 为了 这 领主 ,

你知道我会为领主而死，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈaɪərn][ˈkɔ:lər][wɜ:ɪr; wər] [raʊnd] [maɪ] [nek] ！

as much as if the iron collar were round my neck ！
作为 很多 作为 如果 这 铁 衣领 是 圆形的 我的 脖子 ！

感觉就像脖子上套着铁项圈一样！

[ðæt] [brɪfɔːr] [ˈfaɪər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sɔːks][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn][em ˈi:] !
That before fire touched the house of Saux it should burn me !
那 前 火 感动 这 房子 的 saux 它 应该 烧伤 我 !

愿火在索克斯的房子被火烧到之前，先烧死我！

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][maɪ][bɔː(r)dʒ][mæn] , [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ded] .
That I am my lord's man , alive and dead .
那 我 是 我的 领主的 男人 , 活 和 死的 .

我是我主人的仆人，无论生死。

[bʌt; bət] , [mɔːŋseɪnjɜːr] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [hiː; hi] [ˈləʊə-d] [hɪz; ɪz][toʊn][tuː; tə][wʌn]
But , Monseigneur , " and , as he continued , he lowered his tone to one
但 , 阁下 , " 和 , 作为 他 持续 , 他 降低 他的 语气 到 一

[ʌv; əv] [ˈɜːrniʃtnəs] ,
of earnestness ,
的 认真 ,

但是，先生，”他继续说道，语气也变得严肃起来，”

[ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][soʊ] [rʌf] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈbjʊːsɪz, əˈbjʊːzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst]
striking in a man so rough , " there are abuses , and there must
引人注目 在 一个 男人 所以 粗糙的 , " 那里 是 滥用 , 和 那里 必须

[biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
be an end of them .
是 一个 结尾 的 他们 .

令人震惊的是，对于一个如此粗暴的男人来说，“这种虐待行为必须停止。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈtaɪərənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ] .
There are tyrants , and they must go .
那里 是 暴君 , 和 他们 必须 去 .

世上有暴君，他们必须下台。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
There are men and women and children starving , and there must be
那里 是 男人 和 女性 和 孩子们 饥饿 , 和 那里 必须 是

[æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] .
an end of that .
一个 结尾 的 那 .

有许多男人、女人和儿童正在挨饿，这种情况必须停止。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɡraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [mɔːŋseɪnjɜːr] - - [nɑːt] [hɪr] ,
There is grinding of the faces of the poor , Monseigneur - - not here ,
那里 是 研磨 的 这 面孔 的 这 贫穷的 , 阁下 - - 不是 这里 ,

阁下，穷人脸上的痛苦挣扎并非如此——这里没有。

[bʌt; bət] [ˈevriwɪr] [raʊnd] [juː ˈes] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] .
but everywhere round us - - and there must be an end of that .
但 到处 圆形的 我们 - - 和 那里 必须 是 一个 结尾 的 那 .

但我们周围的一切都是如此——这种情况必须结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [peɪ] [ˈtæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɡoʊ] [friː] ; [ðə; ði] [pʊr] [meɪk] [ðə; ði][raʊdʒ] ,
And the poor pay taxes and the rich go free ; the poor make the roads ,
和 这 贫穷的 支付 税收 和 这 富有的 去 自由的 ; 这 贫穷的 制作 这 道路 ,

穷人纳税，富人逍遥法外；穷人修路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːz][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][noʊ][sɔːlt] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [iːts] [ɡoʊld] .
and the rich use them ; the poor have no salt , while the King eats gold .
和 这 富有的 使用 他们 ; 这 贫穷的 有 不 盐 , 尽管 这 国王 吃 金子 .

富人享用盐，穷人没有盐吃，而国王却吃黄金。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end] - - ['kwaɪətli] , [ɪf] [ðə; ði] [ser'hjɜːrɪz] [wɪl]
To all these things there is now to be an end - - quietly , if the seigneurs will
到 全部 这些 事物 那里 是 现在 到 是 一个 结尾 - - 悄悄 , 如果 这 领主们 将要
- - [bʌt; bət][æn; ən][end] .
- - **but an end** .
- - 但 一个 结尾 .

所有这一切现在都将结束——如果领主们愿意，就悄无声息地结束——但终究会结束。

[æn; ən][end] , [mɔːŋseɪnjɜːr] , [ðoʊ] [wiː; wi][bɜːrn] [ʃæː'toʊ(z)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .
An end , Monseigneur , though we burn châteaux , " he added grimly .
一个 结尾 , 阁下 , 尽管 我们 烧伤 城堡 , " 他 额外 阴沉地 .
"终将结束，殿下，即便我们焚毁城堡，"他阴沉地补充道。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
A MEETING IN THE ROAD .
一个 会议 在 这 路 .

路上的邂逅。

[ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The unlooked - for eloquence which rang in the blacksmith's words , and the
这 未曾注意的 - 为了 口才 哪个 响铃 在 这 铁匠 字 , 和 这
[ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
assurance of his tone ,
保证 的 他的 语气 ,

铁匠的话语中流露出意想不到的雄辩，以及他语气中的自信，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]
no less than this startling disclosure of thoughts with which I had never
不 较少的 比 这 令人震惊 披露 的 想法 和 哪个 我 有 绝不
[driːmd] [ʌv; əv] ['kreditɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
dreamed of crediting him ,
梦见 的 信用 他 ,
更令人震惊的是，他竟然透露出如此多我从未想过会相信他会有的想法。

[ɔːr] ['eni] ['pez(ə)nt] , [tʊk] [em 'iː][soʊ] [ə'bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [stʊd] ['saɪlənt] .
or any peasant , took me so aback for a moment that I stood silent .
或者 任何 农民 , 采取 我 所以 背 为了 一个 片刻 那 我 站立 沉默的 .
或者任何一个农民，都让我一时语塞，愣住了。

[daʊri] [siːzd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [strʌk] [ɪn] .
Doury seized the occasion , and struck in .
杜里 查获 这 场合 , 和 击 在 .

杜里抓住机会，发动了进攻。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [em] . [lə] ['vi'kt] , " [hiː; hi] [sed] [kəm'pleɪsntli] , " [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌt]
" You see now , M . le Vicomte , " he said complacently , " the necessity for such
" 你 看 现在 , M . 勒 子爵 , " 他 说 自满地 , " 这 必要性 为了 这样的
[ə; eɪ] [kə'mɪti] .
a Committee .
一个 委员会 .

“现在您明白了吧，子爵先生，”他得意地说，“成立这样一个委员会的必要性。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] . "
The King's peace must be maintained . "
这 国王学院 和平 必须 是 维持 . "

必须维护国王的和平。

" [aɪ] [si:] , " [aɪ] ['ænsər] ['hɑ:rʃli] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['vaɪələnt][men] [ə'brɔ:d] ,
" **I see** , " **I answered harshly** , " **that there are violent men abroad** ,
" 我 看 , " 我 回答 严厉地 , " 那 那里 是 暴力 男人 国外 ,
" 我明白了 , " 我语气生硬地回答 , " 国外确实存在暴力分子。"

[hu:] [wɜ:r; wər] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:ks] .
who were better in the stocks .
WHO 是 更好的 在 这 股票 .

谁在股票交易中表现更好。

[kə'mɪti] ?
Committee ?
委员会 ?

委员会？

[let] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz] [ki:p] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pi:s] !
Let the King's officers keep the King's peace !
让 这 国王学院 警官 保持 这 国王学院 和平 !

让国王的官员维护国王的和平！

[ðə; ði]['prɑ:pər] [mə'ʃi:nəri] - - - - "
The proper machinery - - - - "
这 恰当的 机械 - - - - "

合适的机器——”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʃætərd] !
" **It is shattered** !
" 它 是 破碎 !

它碎了！

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] - .
" **The words were Doury's** .
" 这 字 是 - .

“这些话是杜里的。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [kweɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmp](ə)n] .
The next moment he quailed at his presumption .
这 下一个 片刻 他 畏缩 在 他的 假定 .

下一刻，他便为自己的狂妄自大感到羞愧。

" [ðen] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'per] !
" **Then let it be repaired** !
" 然后 让 它 是 已修复 !

“那就把它修好吧！ ”

" [aɪ] ['θʌndəd] .
" **I thundered** .
" 我 雷鸣 .

我雷鸣般地说道。

" [mɒn] [dju:] !
" **Mon Dieu** !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[ðæt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['tævərn] [kʊks] [ænd; ænd] [beɪs] - [bɔ:rn]['ræskəlz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]
that a set of tavern cooks and base - born rascals should go about the country
那 一个 放 的 酒馆 厨师 和 根据 - 出生 无赖 应该 去 关于 这 国家
[ˈpreɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
prating of it ,
吹嘘 的 它 ,

一群酒馆厨师和出身低微的无赖竟然在全国各地四处散播谣言，

[ænd; ənd] ['preɪtɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] !
and prating to me !
和 吹嘘 到 我 ！

还对我大加赞赏！

[goʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][jɔː; jər] [kə'mɪti] .
Go , I will have nothing to do with you or your Committee .
去 , 我 将要 有 没有什么 到 做 和 你 或者 你的 委员会 .

走吧, 我以后不会再和你或你的委员会有任何瓜葛。

[goʊ] , [aɪ] [seɪ] ! "
Go , I say ! "
去 , 我 说 ！ "

去吧, 我说！

" [nevərðə'les] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪ(ə)ns] , [em] . [lə] ['vi'kt] , " [hiː; hi] [pə'sistɪd] , [ʃə'grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Nevertheless - - a little patience , M . le Vicomte , " he persisted , chagrin on his
" 尽管如此 - - 一个 小的 耐心 , M . 勒 子爵 , " 他 持续 , 懊恼 在 他的
[peɪl] [feɪs] - - " [nevərðə'les] ,
pale face - - " nevertheless ,
苍白 脸 - - " 尽管如此 ,

“然而——请您稍等片刻, 子爵先生,”他坚持道, 苍白的脸上满是懊恼——“然而,

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [wʊd] [gɪv] [juː 'es] ['kaʊntənəns] , [juː; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] - - - - "
if any of the nobility would give us countenance , you most of all - - - - "
如果 任何 的 这 贵族 会 给 我们 面容 , 你 最多 的 全部 - - - - "

如果贵族中有人愿意赏光, 那最希望的就是您——”

" [ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊəri] !
" There would then be some one to hang instead of Doury !
" 那里 会 然后 是 一些 一 到 悬挂 反而 的 杜里 !

“那样的话, 就有人要被绞死了, 而不是杜里! ”

" [aɪ] ['ænsər] ['blʌntli] .
" I answered bluntly .
" 我 回答 直截了当地 .

我直截了当地回答道。

" [sʌm; səm][wʌn][bɪ'hɑɪnd] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃiːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lesər] ['vɪlənz] [haɪd] .
" Some one behind whom he could shield himself , and lesser villains hide .
" 一些 一 在后面 谁 他 可以 盾 他自己 , 和 较少 反派 隐藏 .

“他可以躲在某人身后, 保护自己, 也可以躲藏一些小恶棍。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] . "
But I will not be the stalking - horse . "
但 我 将要 不是 是 这 跟踪 - 马 . "

但我不会做幌子。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['despərətli] , [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt]
" And yet , in other provinces , " he answered desperately , his disappointment
" 和 然而 , 在 其他 省份 , " 他 回答 绝望地 , 他的 失望
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'naʊnst] ,
more and more pronounced ,
更多的 和 更多的 发音 ,

“然而, 在其他省份,”他绝望地回答, 失望之情愈发明显。

" [em] . [diː] ['liːəŋkɔːrt] [ænd; ənd][em] . [diː] [ˌroʊʃə'fuːkɔʊ] [hæv; həv][nɑːt] [dɪs'deɪnd] [tuː; tə] - - - - "
" M . de Liancourt and M . de Rochefoucauld have not disdained to - - - - "
" M . 德 利安库尔 和 M . 德 罗什福科 有 不是 轻蔑 到 - - - - "

“利安库尔先生和罗什福科先生并没有轻蔑地——”

" [nevərðə'les] , [aɪ][dis'deɪn] !
" **Nevertheless** , **I disdain** !
" 尽管如此 , 我 蔑视 !

然而，我鄙视！

" [aɪ] [ri'tɔ:tɪd] .
" **I retorted** .
" 我 反驳 .

我反驳道。

" [ænd; ənd] [mɔ:r] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] , [ænd; ənd][aɪ][bɪd][ju:; jə] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] ,
" **And more** , **I tell you** , **and I bid you remember it** ,
" 和 更多的 , 我 告诉 你 , 和 我 出价 你 记住 它 ,
“我还要告诉你更多，我让你记住这一点。”

[ju:; jə] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['ænsə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ju:; jə][ɑ:r; ə] ['du:ɪŋ] .
you will have to answer for the work you are doing .
你 将要 有 到 回答 为了 这 工作 你 是 正在做 .
你必须对你所做的工作负责。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jə][aɪ 'ti:][ɪz] ['tri:z(ə)n] .
I have told you it is treason .
我 有 讲述 你 它 是 叛国罪 .

我已经告诉过你，这是叛国罪。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['tri:z(ə)n] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['ni:ðə] [ækt][nɔ:r][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
It is treason ; I will have neither act nor part in it .
它 是 叛国罪 ; 我 将要 有 两者都不 行为 也不 部分 在 它 .
这是叛国罪；我绝不会参与其中。

[naʊ] [ɡoʊ] . "
Now go . "
现在 去 . "

现在走吧。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] , " [ðə; ði] [smɪθ] ['mʌtəd] .
" **There will be burning** , " **the smith muttered** .
" 那里 将要 是 燃烧 , " 这 史密斯 低声说道 .
“会有火灾发生，”铁匠低声说道。

" [bɪ'ɡo:n] !
" **Begone** !
" 走开 !

滚开！

" [aɪ] [sed] ['stɜ:rnli] .
" **I said sternly** .
" 我 说 严厉地 .

我严厉地说。

" [ɪf] [ju:; jə][du:][nɑ:t] - - - - "
" **If you do not** - - - - "
" 如果 你 做 不是 - - - - "

“如果你不——”

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mɔ:rn][ɪz][oʊld][ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [red] , " [hi:; hi] ['ænsə] .
" **Before the morn is old the sky will be red** , " **he answered** .
" 前 这 早晨 是 老的 这 天空 将要 是 红色的 , " 他 回答 .
“黎明到来之前，天空就会变成红色，”他回答道。

" [ɑ:n][jɔr; jər] [hed] , ['sr'njɜ:r] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] !
" **On your head , Seigneur , be it** !
" 在 你的 头 , 领主 , 是 它 !

“就让它落在您头上吧，大人！ ”

" [aɪ] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪn] ；
" I aimed a blow at him with my cane ；
" 我 旨在 一个 吹 在 他 和 我的 甘蔗 ；

我用拐杖打了他一下；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [ænd; ænd] [stɔːkt] [ə'weɪ] ,
but he avoided it with a kind of dignity , and stalked away ,
但 他 避免 它 和 一个 种类 的 尊严 , 和 跟踪 离开 ,
但他以一种尊严避开了这件事，径直走开了。

[daʊri] ['faːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [hæŋ] - [dɔːg] [feɪs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['faɪnəri] ['sɪtɪŋ] ['veri]
Doury following him with a pale , hang - dog face , and his finery sitting very
杜里 下列的 他 和 一个 苍白 , 悬挂 - 狗 脸 , 和 他的 服饰 坐着 非常
[ɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
ill upon him ；
患病的 之上 他 ；

杜里跟在他身后，脸色苍白，垂头丧气，身上的华丽服饰显得很不合身。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] ,
I stood and watched them go ,
我 站立 和 观看 他们 去 ,

我站在那里，目送他们离开。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and then I turned to the Curé to hear what he had to say .
和 然后 我 转向 到 这 - 到 听到 什么 他 有 到 说 .

然后我转向神父，想听听他要说什么。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] [ɔːlsəʊ] .
But I found him gone also .
但 我 成立 他 已消失 还 .

但我发现他也走了。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ； [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [ɪntər'sept] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]
He , too , had slipped away ; through the house , to intercept them at the
他 , 也 , 有 滑倒了 离开 ； 通过 这 房子 , 到 截距 他们 在 这
[geɪts] , [pər'hæps] ,
gates , perhaps ,
大门 , 也许 ,

他也悄悄溜走了；或许是穿过房子，去门口拦截他们。

[ænd; ænd] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm] .
and dissuade them ；
和 劝阻 他们 ；

劝阻他们。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] ['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] ,
I waited for him , querulously tapping the walk with my stick ,
我 等待 为了 他 , 抱怨地 窃听 这 走 和 我的 戳 ,

我等着他，一边抱怨着一边用拐杖敲着小路。

[ænd; ænd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and watching the corner of the house .
和 观看 这 角落 的 这 房子 .

并注视着房子的角落。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [aɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Presently he came round it , holding his hat an inch or two above his head ,
目前 他 来了 圆形的 它 , 保持 他的 帽子 一个 英寸 或者 二 多于 他的 头 ,

他走了过来，把帽子举过头顶一两英寸。

[hɪz; ɪz] [li:n] , [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃædʊləs] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [nu:n] .
" **his lean , tall figure almost shadowless , for it was noon .** "

" 他的 倾斜 , 高的 数字 几乎 无阴影 , 为了 它 曾是 中午 . "

他身材修长高挑, 几乎没有影子, 因为当时是正午。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rdz] [emˈi:]; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [spəʊk] ,
" **I noticed that his lips moved as he came towards me ; but , when I spoke ,** "

" 我 注意到 那 他的 嘴唇 已搬 作为 他 来了 向 我 ; 但 , 什么时候 我 辐 , "

我注意到他朝我走来时嘴唇动了动; 但是, 当我开口说话时,

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈtʃɪrfəli] .
" **he looked up cheerfully .** "

" 他 看起来 向上 愉快地 . "

他兴高采烈地抬起头。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] , " [aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
" **Yes , " he said in answer to my question , " I went through the house , and** "
" 是的 , " 他 说 在 回答 到 我的 问题 , " 我 去 通过 这 房子 , 和
[sta:pt] [ðem; ðəm] . " **stopped them .** " "
" 停止 他们 . "

“是的,”他回答我的问题时说, “我走进房子, 阻止了他们。”

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] , " [aɪ] [sed] .
" **It would be useless , " I said .** "
" 它 会 是 无用 , " 我 说 . "

“这样做毫无用处,”我说。

" [men][soʊ][mæd][æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈpleɪs] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈɡʌvənmənt]
" **Men so mad as to think that they could replace his Majesty's Government** "
" 男人 所以 疯狂的 作为 到 思考 那 他们 可以 代替 他的 陛下的 政府
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [smɪθs] [ænd; ənd] - - - - "
with a Committee of smiths and pastrycooks - - - - "
和 一个 委员会 的 史密斯 和 糕点师 - - - - "

“那些疯狂到以为可以用一群铁匠和糕点师组成的委员会来取代国王陛下的政府的人——”

" [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][aɪˈti: , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] .
" **I have joined it , " he answered , smiling faintly .** "
" 我 有 加入 它 , " 他 回答 , 微笑 淡淡的 . "

“我已经加入了,”他回答道, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] ?
" **The Committee ?** "
" 这 委员会 ? "

委员会?

" [aɪ][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
" **I ejaculated , breathless with surprise .** "
" 我 射精 , 喘不过气 和 惊喜 . "

“我惊愕不已, 气喘吁吁地射了出来。”

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] . "
" **Even so .** " "
" 甚至 所以 . "

“即便如此。”

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! "
" **Impossible !** " "
" 不可能的 ! " "

“不可能的! ”

" [waɪ] ？ " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Why ？** " **he said quietly** .
" 为什么 ？ " 他 说 悄悄 。

“为什么？”他轻声问道。

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ðɪs] [deɪ] ？
" **Have I not always predicted this day ？**
" 有 我 不是 总是 预测 这 天 ？

难道我不是一直都预料到会有这么一天吗？

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [wʌt] ['ru:səu] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊ(ə)l]['kɑ:ntrækt] , [ænd; ænd] [bəʊmɑ:'feɪ] , [wɪð; wɪθ]
Is not this what Rousseau , with his Social Contract , and Beaumarchais , with
是 不是 这 什么 卢梭 , 和 他的 社会的 合同 , 和 博马舍 , 和
[hɪz; ɪz] - ['fɪɡə,ʊ] ,
his ' Figaro ,
他的 - 费加罗 ,

这不正是卢梭及其《社会契约论》和博马舍及其《费加罗的婚礼》所阐述的吗？

- [ænd; ænd] ['evri] [fə'la:səfər] [hu:] ['evər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ][wʌn] ,
' **and every philosopher who ever repeated the one** ,
- 和 每一个 哲学家 WHO 曾经 重复 这 一 ,
'以及所有重复过这一观点的哲学家，

[ænd; ænd] ['evri] [faɪn] ['leɪdi] [hu:] ['evər] [ə'plɔ:d] [ðə; ðɪ] [ʌðər] , [hæv; həv] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] ？
and every fine lady who ever applauded the other , have been teaching ？
和 每一个 美好的 女士 WHO 曾经 鼓掌 这 其他 , 有 到过 教学 ？

而所有曾经为其他女士鼓掌的优秀女性，她们都从事教学工作吗？

[wel] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzɪd] [juː; jʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] , [tuː; tə][stænd]
Well , it has come , and I have advised you , M . le Vicomte , to stand
出色地 , 它 有 来 , 和 我 有 建议 你 , M . 勒 子爵 , 到 站立
[baɪ][jɔː; jər][ɔ:rdər] .
by your order .
经过 你的 命令 。

事情已经发生了，我已经建议你，子爵先生，坚持你的命令。

[bʌt; bət][aɪ] , [ə; eɪ] [pɔː] [mæn] , [aɪ][stænd][baɪ] [maɪn] .
But I , a poor man , I stand by mine .
但 我 , 一个 贫穷的 男人 , 我 站立 经过 矿 。

但我，一个穷人，我坚持我的立场。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [wʌt] [si:mz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['pi:p(ə)l]
And for the Committee of what seems to you , my friend , impossible people
和 为了 这 委员会 的 什么 似乎 到 你 , 我的 朋友 , 不可能的 人们
 ,
 ,
 ,

至于你眼中那些看似不可思议的委员会成员，我的朋友，

[ɪz][nɑ:t] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt] " - - [ðɪs] [mɔːr] ['wɔ:rmlɪ] ,
is not any kind of government " - - this more warmly ,
是 不是 任何 种类 的 政府 " - - 这 更多的 热情地 ,

不是任何类型的政府”——这句话说得更亲切些。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] - - " ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] ？
and as if he were arguing with himself - - " better than none ？
和 作为 如果 他 是 争论 和 他自己 - - " 更好的 比 没有任何 ？

他仿佛在自言自语——“总比没有强吧？”

[ʌndər'stænd] , [mə'sjɜ:r] , [ðə; ðɪ][oʊld] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz]['brookən] [daʊn] .
Understand , Monsieur , the old machinery has broken down .
理解 , 先生 , 这 老的 机械 有 破碎的 向下 。

先生，您明白，旧机器坏了。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [hæz; həz] [fled] .
The Intendant has fled .
这 管理者 有 逃亡 :

督察已逃跑。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .
The people defy the magistrates .
这 人们 违抗 这 地方法官 :

民众违抗官吏。

[ðə; ði] ['souldʒərz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
The soldiers side with the people .
这 士兵 边 和 这 人们 :

士兵们站在人民一边。

[ðə; ði] [hwiːʃɜːz] [ænd; ənd] [tæks] [kə'lektəz] [ɑːr; ər] - - [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [noʊz] [wer] ! "
The huissiers and tax collectors are - - the Good God knows where ! "
这 胡西尔 和 税 收藏家 是 - - 这 好的 上帝 知道 在哪里 ! "

那些税务官和收税员——天知道他们跑哪儿去了！

" [ðen] , " [aɪ] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒentri] [tuː; tə] - - - - "
" Then , " I said indignantly , " it is time for the gentry to - - - - "
" 然后 , " 我 说 愤慨地 , " 它 是 时间 为了 这 绅 到 - - - - "

“那么,”我愤愤不平地说,“是时候让绅士们——”

" [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['gʌvərn] ?
" Take the lead and govern ?
" 拿 这 带领 和 治理 ?

“发挥领导作用并进行治理? ”

" [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" he rejoined .
" 他 重新加入 :

他重新加入进来。

" [baɪ] [hu:m] ?
" By whom ?
" 经过 谁 ?

“由谁? ”

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [geɪm] - ['ki:pəz] ?
A handful of servants and game - keepers ?
一个 少数 的 仆人 和 游戏 - 守门员 ?

几个仆人和猎场看守?

[ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?
Against the people ?
反对 这 人们 ?

反对人民?

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːb] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [æt; ət] [kə'ɔːrz] ?
against such a mob as you saw in the Square at Cahors ?
反对 这样的 一个 暴民 作为 你 锯 在 这 正方形 在 卡奥尔 ?

面对像你在卡奥尔广场上看到的那种暴民?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [mə'sjɜːr] . "
Impossible , Monsieur . "
不可能的 , 先生 :

“不可能,先生。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , " [aɪ] [sed] ['helpləsli] .
" But the world seems to be turning upside down , " I said helplessly .
" 但 这 世界 似乎 到 是 转弯 上行 向下 , " 我 说 无助地 :

“但是世界似乎正在天翻地覆,”我无奈地说。

" [ðə; ði] ['greɪtər] [hi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hoʊld,fæst] - - [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] , " [hi:; hi]
" The greater need of a strong unchanging holdfast - - not of the world , " he
" 这 更大的 需要 的 一个 强的 不变 坚守 - - 不是 的 这 世界 , " 他
[ænsər] ['revərəntli] ;
answered reverently ;
回答 虔诚地 ;

“更需要的是一个强大而永恒的依靠——不是来自这个世界，”他虔诚地回答道；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [θɔ:t] .
and he lifted his hat a moment from his head and stood in thought .
和 他 抬起 他的 帽子 一个 片刻 从 他的 头 和 站立 在 想法 .
他摘下帽子，沉思片刻。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] .
Then he continued : " However , the matter is this .
然后 他 持续 : " 然而 , 这 事情 是 这 .

然后他继续说道：“然而，问题是这样的。”

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [daʊri] [ðæt][ðə; ði]['dʒentri][ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [kə'ɔ:rz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:]
I hear from Doury that the gentry are gathering at Cahors , with the view
我 听到 从 杜里 那 这 绅 是 采集 在 卡奥尔 , 和 这 看法
[ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ,
of combining ,
的 结合 ,

我从杜里那里听说，绅士们正在卡奥尔聚集，打算联合起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第6/23页

[æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
as you suggest , and checking the people .
作为 你 建议 , 和 检查 这 人们 .

正如你建议的那样，并核查相关人员。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] .
Now , it must be useless , and it may be worse .
现在 , 它 必须 是 无用 , 和 它 可能 是 更糟 .

现在看来，它肯定没用了，情况可能更糟。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'vent] . "
It may lead to the very excesses they would prevent . "
它 可能 带领 到 这 非常 过剩 他们 会 防止 . "

它可能会导致他们原本想要阻止的那些过度行为。

" [ɪn] [kə'ɔːrɪz] ? "
" In Cahors ? "
" 在 卡奥尔 ? "

“在卡奥尔？ ”

" [noʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" No , in the country .
" 不 , 在 这 国家 .

不，是在国内。

['bjʊ:tən] , [biː; bi] [ʃʊr] , [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [wɪ'dəʊt] ['wɔːrənt] .
Buton , be sure , did not speak without warrant .
布顿 , 是 当然 , 做过 不是 说话 没有 保证 .

当然，布顿并非无缘无故地发言。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] [sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [nɑ:t] ,
He is a good man , but he knows some who are not ,
他 是 一个 好的 男人 , 但 他 知道 一些 WHO 是 不是 ,

他是个好人，但他认识一些不好的人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ləʊnli] [ʃæ:'toʊ(z)] [ɪn] ['kwɜːrsi] ,
and there are lonely châteaux in Quercy ,
和 那里 是 孤独 城堡 在 奎尔西 ,

凯尔西还有一些孤零零的城堡。

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] , [ænd; ənd]
and dainty women who have never known the touch of a rough hand , and
和 纤巧 女性 WHO 有 绝不 已知 这 触碰 的 一个 粗糙的 手 , 和

- - [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "
- - and children . "
- - 和 孩子们 . "

还有那些从未感受过粗暴对待的娇弱女子，还有——还有孩子们。”

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [kraɪd] [ə'gæst] , " [duː][juː; jʊ] [fɪr] [ə; eɪ] [ʒɑ:k'riː] ? "
" But , " I cried aghast , " do you fear a Jacquerie ? "
" 但 , " 我 哭 惊愕 , " 做 你 害怕 一个 雅克利 ? "

“但是，”我惊恐地喊道，“你害怕杰奎里吗？ ”

" [gɑ:d] [noʊz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sɑ:ləmli] .
" God knows , " he answered solemnly .
" 上帝 知道 , " 他 回答 庄严地 .

“只有上帝才知道，”他郑重地回答道。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ˈsaʊə] [greɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [tiːθ] [ɑːr; ər][set][ɑːn] [edʒ]
" **The fathers have eaten sour grapes , and the children's teeth are set on edge**
" 这 父亲们 有 吃 酸的 葡萄 , 和 这 孩子们的 牙齿 是 放 在 边缘
.
:
.

父亲们吃了酸葡萄，孩子们的牙齿都酸痛了。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæv; həv][men] [spent][æt; ət] [vɛəˈsaɪ] [ðə; ði] [ˈpezənts] [blʌd] , [laɪf] , [boʊn] , [fleʃ]
How many years have men spent at Versailles the peasant's blood , life , bone , flesh
如何 许多 年 有 男人 花费 在 凡尔赛 这 农民的 血 , 生活 , 骨 , 肉
!
!
!

凡尔赛宫里，人们花了多少年时间，夺走了农民的鲜血、生命、骨骼和血肉！

[tuː; tə] [peɪ] [bæk] [æt; ət][læst] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] !
To pay back at last , it may be , of their own !
到 支付 后退 在 最后的 , 它 可能 是 , 的 他们的 自己的 !

最终，或许会以他们自己的方式偿还！

[bʌt; bət][ɡɑːd] [fəɹˈbɪd] , [məˈsjɜːr] , [ɡɑːd] [fəɹˈbɪd] .
But God forbid , Monsieur , God forbid .
但 上帝 禁止 , 先生 , 上帝 禁止 .

但上帝保佑，先生，上帝保佑。

[jet] , [ɪf] [ˈevər] - - [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [naʊ] .
Yet , if ever - - it comes now .
然而 , 如果 曾经 - - 它 来 现在 .

然而，如果真有那么一天——那就是现在了。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɜːn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] .
" **When he was gone I could not rest .**
" 什么时候 他 曾是 已消失 我 可以 不是 休息 .

“他走后，我无法安睡。”

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ɪn][em ˈiː] .
His words had raised a fever in me .
他的 字 有 提高 一个 发烧 在 我 .

他的话让我感到一阵燥热。

[wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈfʊt] , [wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ˈaɪd(ə)l] ?
What might not be afoot , what might not be going on , while I lay idle ?
什么 可能 不是 是 步行 , 什么 可能 不是 是 去 在 , 尽管 我 躺 闲置的 ?

当我无所事事时，可能有什么事情没有发生，有什么事情没有发生？

[ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] , [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] [fɜːr; fər] [nuːz] ,
And , presently , to quench my thirst for news ,
和 , 目前 , 到 淬火 我的 口渴 为了 消息 ,

而现在，为了满足我对新闻的渴望，

[aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kəˈɔːrz] .
I mounted and rode out on the way to Cahors .
我 安装 和 骑 出去 在 这 方式 到 卡奥尔 .

我骑上马，前往卡奥尔。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ðə; ði] [taɪm] [fɜːr; fər] [ˈraɪdɪŋ] [ɪl] - [ˈtʃoʊzn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][dɪd][em ˈiː]
The day was hot , the time for riding ill - chosen ; but the exercise did me
这 天 曾是 热的 , 这 时间 为了 骑术 患病的 - 选定 ; 但 这 锻炼 做过 我
[ɡʊd] .
good .
好的 .

那天天气炎热，骑车的时机并不合适；但锻炼对我的身体有益。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ˈ[gɪdɪnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] ˈ[ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - [fɪrɪz] ,
I began to recover from the giddiness of thought into which the Curé's fears ,
我 开始 到 恢复 从 这 眩晕 的 想法 进入 哪个 这 - 恐惧 ,

我开始从神父的恐惧所带来的眩晕感中恢复过来，

[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] - ˈ[wɔːrnɪŋ] , [hæd; həd] [θroʊn] [em ˈiː] .
coming on the top of Buton's warning , had thrown me .
未来 在 这 顶部 的 - 警告 , 有 抛掷 我 .

布顿的警告接踵而至，让我措手不及。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [aɪz] ;
For a while I had seen things with their eyes ;
为了 一个 尽管 我 有 已见 事物 和 他们的 眼睛 ;

有一段时间，我仿佛透过他们的眼睛去看世界；

[aɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] ˈ[kæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðər; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
I had allowed myself to be carried away by their imaginations ;
我 有 允许 我 到 是 携带 离开 经过 他们的 想象力 ;

我被他们的想象力冲昏了头脑；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fræns] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ˈ[færiər] [ænd; ænd]
and the prospect of a France ruled by a set of farriers and postillions

[hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [soʊ] [brɪˈzɑːr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] ,
had not seemed so bizarre as it began to look ,
有 不是 似乎 所以 怪异 作为 它 开始 到 看 ,

而一个由一群马蹄铁匠和邮差统治的法国的前景，似乎并没有看起来那么离奇。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] , ˈ[maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hɪl] ,
now that I had time , mounting the long hill ,
现在 那 我 有 时间 , 安装 这 长的 爬坡道 ,

现在我有了时间，便开始攀登那座长长的山坡。

[wɪtʃ] [laɪz][wʌn] [liːg] [frʌm; frəm][sɔːks][ænd; ænd] [tuː] [frʌm; frəm] [kəˈɔːrɪz] , [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː]
which lies one league from Saux and two from Cahors , to consider it

[ˈkɑːmli] .
calmly :
平静地 .

冷静地考虑一下，它距离索克斯一里格，距离卡奥尔两里格。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ðɪ][waɪld][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdʒentri] ˈ[fliːɪŋ] [laɪk] [heəz] [brɪˈfɔːr]
For a moment , the wild idea of a whole gentry fleeing like hares before

[ðər; ðər] ˈ[pezntri] ,
their peasantry ,
他们的 农民 ,

那一刻，脑海中浮现出一幅荒诞的画面：整个贵族阶层像兔子一样在农民面前四处逃窜。

[hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [soʊ] ˈ[veri] [waɪld] .
had not seemed so very wild .
有 不是 似乎 所以 非常 荒野 .

看起来并不那么狂野。

[naʊ] , [ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðər; ðər][ˈnɔːrm(ə)l][ˈsaɪzɪz] , [aɪ] [kɔːld] [maɪˈself]
Now , on reflection , beginning to see things in their normal sizes , I called myself

[ə; eɪ] ˈ[sɪmptən] .
a simpleton .
一个 傻瓜 .

现在回想起来，当我开始以正常视角看待事物时，我称自己为傻瓜。

[ɔːr] [wen] [dɪˈsper] , [ɔːr][sʌm; səm] [ɪkˈsesɪv] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːmiːɜː] ,
or when despair , or some excessive outrage on the part of the fermier ,
或者什么时候 绝望 , 或者 一些 过多的 暴行 在 这 部分 的 这 农夫 ,
或者当农夫感到绝望, 或者表现出某种过度的愤怒时,

[hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ˈpesnts] [tuː; tə][foʊld][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [fiːldz] .
had driven the peasants to fold their hands and quit the fields .
有 驱动 这 农民 到 折叠 他们的 双手 和 辞职 这 字段 .
迫使农民们放弃了耕作。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][moʊst] .
And always it had ended in nothing , or a hanging at most .
和 总是 它 有 结束 在 没有什么 , 或者 一个 绞刑 在 最多 .
但最终总是无疾而终, 最多也就是被处以绞刑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
Why should I suppose that anything would come of it now ,
为什么 应该 我 认为 那 任何事物 会 来 的 它 现在 ,
我为什么要认为现在会有什么结果呢?

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][ˈpærɪs][mʌst; məst][ˈkɪnd(ə)][ə; eɪ][ˈfaɪər] [hɪr] ?
or that a spark in Paris must kindle a fire here ?
或者 那 一个 火花 在 巴黎 必须 点燃 一个 火 这里 ?
或者说, 巴黎的一点火星就能在这里燃起熊熊烈火?

[ɪn][fækt] , [aɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][maɪ] [sɪmˈplɪsəti] .
In fact , I as good as made up my mind ; and laughed at my simplicity .
在 事实 , 我 作为 好的 作为 制成 向上 我的 头脑 ; 和 笑了 在 我的 简单 .
事实上, 我几乎已经下定决心了; 并且嘲笑自己的单纯。

[ðə; ði] - [hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃnz] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The Curé had let his predictions run away with him ,
这 - 有 让 他的 预测 跑步 离开 和 他 ,
这位神父的预言失控了。

[ænd; ənd] - [ɪgnərəns] [ænd; ənd] [krɪˈduːləti] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rest] .
and Buton's ignorance and credulity had done the rest .
和 - 无知 和 轻信 有 完毕 这 休息 .
而布顿的无知和轻信则导致了剩下的事情发生。

[wʌt] , [aɪ] [naʊ] [sɔː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əbˈsɜːrd][ðæn; ðən][tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [fræns] , [ðə; ði]
What , I now saw , could be more absurd than to suppose that France , the
什么 , 我 现在 锯 , 可以 是 更多的 荒诞 比 到 认为 那 法国 , 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,
我现在明白, 还有什么比认为法国作为第一大国更荒谬的呢?

[ðə; ði][moʊst][ˈsteɪb(ə)] , [ðə; ði][moʊst] [ˈhaɪli] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ʌv; əv] [steɪts] ,
the most stable , the most highly civilised of States ,
这 最多 稳定的 , 这 最多 高度 文明 的 各州 ,
最稳定、最文明的国家

[werˈɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈsentʃəɪz] [nʌn] [hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]
wherein for two centuries none had resisted the royal power and
其中 为了 二 几个世纪 没有任何 有 抵抗 这 皇家 力量 和
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,
其中两个世纪以来, 无人能够反抗王权并屹立不倒。

[kʊd; kəd] [br'kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] ['bɑ:rbərəs] [ˌɛk'sesi:z, ɪk'sesi:z] ?
could become in a moment the theatre of barbarous excesses ?
可以 变得 在 一个 片刻 这 剧院 的 野蛮 过剩 ？

会不会在一瞬间变成野蛮暴行的舞台？

[wʌt] [mɔ:ɹ] [əb'sɜ:rd][ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'si:v] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpeti] [ˌtri:ə'nɒn][ʌv; əv][ə; eɪ]
What more absurd than to conceive it turned into the Petit Trianon of a
什么 更多的 荒诞 比 到 构想 它 转向 进入 这 小 特里亚农 的 一个
[gæŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kə'neɪl] ?
gang of rôturiers and canaille ?
帮派 的 - 和 痞子 ？

还有什么比想象它变成了一群烤肉贩和小偷的“小特里亚农宫”更荒谬的呢？

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [aɪ] [brʊk] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [ri:tft] [aɪ 'ti:] ,
At this point in my thoughts I broke off , for , as I reached it ,
在 这 观点 在 我的 想法 我 打破 离开 , 为了 , 作为 我 达到 它 ,
想到这里，我的思绪突然中断了，因为，当我想到这一点时，

[ə; eɪ] [kʊʊtʃ] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [br'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði][roʊd]
a coach came slowly over the ridge before me and began to descend the road
一个 教练 来了 缓慢地 超过 这 岭 前 我 和 开始 到 下降 这 路
.
:
.

一辆马车缓缓驶过我面前的山脊，开始沿着公路下山。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] [klɪr] - [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
For a space it hung clear - cut against the sky ,
为了 一个 空间 它 悬挂 清除 - 切 反对 这 天空 ,
在空旷的地方，它像一把利剑般直插云霄。

[ðə; ði] ['bɜ:ɹli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['læki] [hu:]
the burly figure of the coachman and the heads of the two lackeys who
这 魁梧的 数字 的 这 马车夫 和 这 头部 的 这 二 喽啰 who
[swʌŋ] [br'haɪnd][aɪ 'ti:][ˈvɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʊd] .
swung behind it visible above the hood .
摇摆 在后面 它 可见的 多于 这 兜帽 .

从车篷上方可以看到马车夫魁梧的身影，以及跟在马车后面的两个仆人的脑袋。

[ðen] [aɪ 'ti:][br'gæŋ][tu:; tə][dra:p] [daʊn] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] .
Then it began to drop down cautiously towards me .
然后 它 开始 到 降低 向下 谨慎地 向 我 .
然后它开始小心翼翼地向我降落。

[ðə; ði][men][br'haɪnd] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ]
The men behind sprang down and locked the wheels , and the lumbering
这 男人 在后面 弹簧 向下 和 已锁定 这 车轮 , 和 这 伐木
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][slɪd][ænd; ənd] [groʊn] ['daʊnwərdz] ,
vehicle slid and groaned downwards ,
车辆 滑行 和 呻吟 向下 ,

后面的人跳下车，锁死车轮，笨重的车辆滑行着，发出嘎吱嘎吱的声响，向下坠落。

[ðə; ði][ˈwi:lɜ-z, ˈhwi:lɜ-z] ['presɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈtɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪm'peɪfntli] .
the wheelers pressing back , the leading horses tossing their heads impatiently .
这 轮子 紧迫 后退 , 这 领导 马匹 抛掷 他们的 头部 不耐烦地 .
车轮后退，领头的马匹不耐烦地甩着头。

[ðə; ði][roʊd][ðər; ðər] [dɪ'sendz] [nɑ:t][ɪn] , [bʌt; bət] [streɪt] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl]
The road there descends not in lacets , but straight , for nearly half a mile
这 路 那里 下降 不是 在 鞋带 , 但 直的 , 为了 几乎 一半 一个 英里
[brɪ'twi:n] ['pɑ:plər] ;
between poplars ;
之间 白杨树 ;

那里的道路不是蜿蜒向下，而是笔直地向下延伸近半英里，两侧是白杨树；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmə] [er][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv]
and on the summer air the screaming of the wheels and the jingling of
和 在 这 夏天 空气 这 尖叫 的 这 车轮 和 这 叮当 的
[ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] .
the harness came distinctly to the ear .
这 马具 来了 明显地 到 这 耳朵 .

夏日的空气中，车轮的尖啸声和挽具的叮当声清晰地传入耳中。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmædəm] [es ˈti:] . [əˈleɪs] - ;
Presently I made out that the coach was Madame St . Alais ' ;
目前 我 制成 出去 那 这 教练 曾是 夫人 英石 . 阿莱斯 - ;

我这才看清，这辆马车是圣阿莱斯夫人的。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][tʃ:rn][ænd; ənd][əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] .
and I felt inclined to turn and avoid it .
和 我 毛毡 倾斜 到 转动 和 避免 它 .

我当时很想转身避开它。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][praɪd] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][eɪd] ,
But the next moment pride came to my aid ,
但 这 下一个 片刻 自豪 来了 到 我的 援助 ,

但下一刻，自尊心帮了我大忙。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [maɪ][reɪnz] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [mi:t] [aɪ ˈti:] .
and I shook my reins and went on to meet it .
和 我 摇晃 我的 缰绳 和 去 在 到 见面 它 .

我甩了甩缰绳，迎了上去。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [si:n] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ɪk'sept] ['fɑ:ðər] - [sɪns] [ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət] [kəˈɔ:rz] ,
I had scarcely seen a person except Father Benôit since the affair at Cahors ,
我 有 几乎 已见 一个 人 除了 父亲 - 自从 这 事务 在 卡奥尔 ,

自从卡奥尔事件以来，除了贝诺伊特神父之外，我几乎没见过其他人。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃi:k] [fleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][renˈkɑ:ntər] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] .
and my cheek flamed at the thought of the rencontre before me .
和 我的 脸颊 火焰 在 这 想法 的 这 邂逅 前 我 .

想到即将发生的邂逅，我的脸颊不禁发烫。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [kʊʊtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] ['veri] ['sləʊli] ;
For the same reason the coach seemed to come on very slowly ;
为了 这 相同的 原因 这 教练 似乎 到 来 在 非常 缓慢地 ;

出于同样的原因，教练似乎进展得很慢；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [pæst] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,
but at last I came abreast of it , passed the straining horses ,
但 在 最后的 我 来了 并排 的 它 , 通过了 这 紧张 马匹 ,

但最终我还是赶上了它，越过了奋力奔跑的马匹，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ɪn][maɪ][hænd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:]
and looked into the carriage with my hat in my hand , fearing that I might see
和 看起来 进入 这 运输 和 我的 帽子 在 我的 手 , 害怕 那 我 可能 看
[ˈmædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

我手里拿着帽子，往马车里张望，生怕会看到夫人。

[ˈhoʊpɪŋ][aɪ] [maɪt] [si:] [ˈluːɪs] , [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [səˈluːt] [æt; ət] [liːst] .
hoping I might see Louis , ready with a formal salute at least .
希望 我 可能 看 路易斯 , 准备好 和 一个 正式的 礼炮 在 至少 .
希望我能见到路易斯, 至少他会向我行个正式的军礼。

[pəˈlaɪtnəs] [rɪˈkwaɪərd][noʊ] [les] .
Politeness required no less .
礼貌 必需的 不 较少的 .

礼貌的要求绝不低于此。

[bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em] . [lə][ˈmɑːrkwɪs] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
But sitting in the place of honour , instead of M . le Marquis , or his mother ,
但 坐着 在 这 地方 的 荣誉 , 反而 的 M . 勒 侯爵 , 或者 他的 母亲 ,
但是坐在尊贵位置上的, 不是侯爵先生, 也不是他的母亲,
[ɔːr][em] . [lə] [kʊŋt] , [wʌz; wəz][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [θroʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ;
or M . le Comte , was one little figure throned in the middle of the seat ;
或者 M . 勒 孔特 , 曾是 一 小的 数字 登基 在 这 中间 的 这 座位 ;
或者说, 勒孔特先生, 只是一个坐在座位中央的小矮人;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [feɪs] [ðæt] [blʌʃt] [ˈskɑːrlət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
a little figure with a pale inquiring face that blushed scarlet at sight of me ,
一个 小的 数字 和 一个 苍白 查询 脸 那 脸红了 猩红 在 视线 的 我 ,
一个身材矮小、面色苍白、带着疑问的身影, 看到我时脸颊瞬间绯红。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ˈoʊpənd] [waɪd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ˈpɪtiəsli] .
and eyes that opened wide with fright , and lips that trembled piteously .
和 眼睛 那 打开 宽的 和 惊吓 , 和 嘴唇 那 颤抖 可怜地 .
眼睛因恐惧而睁得大大的, 嘴唇可怜地颤抖着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mædəmwəˈzel] !
It was Mademoiselle !
它 曾是 小姐 !

是小姐!

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɜːrliər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][əˈloʊn] ,
Had I known a moment earlier that she was in the carriage and alone ,
有 我 已知 一个 片刻 早些时候 那 她 曾是 在 这 运输 和 独自的 ,
如果我早知道她独自一人在马车里,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [baɪ][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [maɪ][ˈduːti][ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd]
I should have passed by in silence ; as was doubtless my duty after what had
我 应该 有 通过了 经过 在 沉默 ; 作为 曾是 毫无疑问 我的 责任 后 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
我本该默默地走过; 毫无疑问, 在发生那样的事情之后, 这是我的职责。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪnˈtruːdɪd][ɑːn][hɜːr; hər] .
I was the last person who should have intruded on her .
我 曾是 这 最后的 人 WHO 应该 有 入侵 在 她 .
我是最不应该打扰她的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] , [ˈgrɪnɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
But the men , grinning , I dare say ,
但 这 男人 , 咧嘴笑 , 我 敢 说 ,
但那些男人, 我敢说, 脸上都带着笑容。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] - - [fɔːr; fər] [ˈprɑːbəbli] [mə'dæməz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][em 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk]
at the encounter - - for probably Madame's treatment of me was the talk
在 这 遇到 - - 为了 大概 夫人的 治疗 的 我 曾是 这 讲话
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] ,
of the house - - had drawn up ,
的 这 房子 - - 有 绘制 向上 ,
在那次会面中——因为夫人对待我的方式很可能成了家里人议论的话题——已经拟定了如下内容：

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [reɪnd] [ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] ; [soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and I had reined up instinctively ; so that before I quite understood that she
和 我 有 勒住 向上 本能地 ; 所以 那 前 我 相当 理解 那 她
[wʌz; wəz][ə'ləʊn] ,
was alone ,
曾是 独自的 ,
我本能地勒住了缰绳；所以，在我完全意识到她独自一人之前，

[serv] [fɔːr; fər] [tuː] [meɪdz] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
save for two maids who sat with their backs to the horses ,
节省 为了 二 女佣 WHO 卫星 和 他们的 背部 到 这 马匹 ,
除了两个背对着马坐着的女仆之外，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] - - [laɪk] [tuː] [fuːlz] !
we were gazing at one another - - like two fools !
我们 是 凝视 在 一 其他 - - 喜欢 二 傻瓜 !
我们俩像两个傻瓜一样互相凝视着！

" [mædəmwə'zel] !
" **Mademoiselle !**
" 小姐 !
“小姐！ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [mə'sjɜːr] !
" **Monsieur !**
" 先生 !
“先生！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [mə'kæɪnɪkli] .
" **she answered mechanically .**
" 她 回答 机械地 .
她机械地回答道。

[naʊ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] .
Now , when I had said that , I had said all that I had a right to say .
现在 , 什么时候 我 有 说 那 , 我 有 说 全部 那 我 有 一个 正确的 到 说 .
现在，我说完那些话之后，我已经把所有我有权说的话都说完了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'luːtɪd] , [ænd; ænd] [ɡɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I should have saluted , and gone on with that .
我 应该 有 敬礼 , 和 已消失 在 和 那 .
我当时应该敬个礼，然后继续前进。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [em 'iː][tuː; tə][eɪ diː 'diː] - - " [mædəmwə'zel] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] - - [tuː; tə][es 'tiː] .
But something impelled me to add - - " Mademoiselle is going - - to St .
但 某物 被迫 我 到 添加 - - " 小姐 是 去 - - 到 英石 .
[ə'leɪs] ?
Alais ?
阿莱斯 ?
但不知为何，我忍不住补充道——“小姐要去——圣阿莱？ ”

" [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

" **Her lips moved , but I heard no sound .**
" 她 嘴唇 已搬 , 但 我 听到 不 声音 .

“她的嘴唇动了动，但我没听到任何声音。”

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æʔ; əʔ][em 'iː][laɪk][wʌn] ['ʌndər][ə; eɪ][spel] .

She stared at me like one under a spell .
她 凝视 在 我 喜欢 一 在下面 一个 拼写 .

她像中了魔法一样盯着我看。

[ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] , [haʊˈevər] , [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sed] [ˈbrɪskli] : -

The elder of her women , however , answered for her , and said briskly : -
这 长老 的 她 女性 , 然而 , 回答 为了 她 , 和 说 轻快地 : -

- - -
- - -
- - -

然而，她手下年纪较大的那位妇人替她回答，干脆利落地说道：

" [ɑː] , [wiː] , [məˈsjɜːr] . "

" **Ah , oui , Monsieur .** "
" 啊 , 是的 , 先生 . "

“啊，是的，先生。”

" [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː][es 'tiː] . [əˈleɪs] ? "

" **And Madame de St . Alais ?** "
" 和 夫人 德 英石 . 阿莱斯 ? "

“那么圣阿莱夫人呢？”

" [ˈmædəm] [rɪˈmeɪnz] [æʔ; əʔ] [kəˈɔːrz] , " [ðə; ði][ˈwʊmən] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][seɪm] [tuːn] , " [wɪð; wɪθ][em]

" **Madame remains at Cahors , the woman answered in the same tone , with M**
" 夫人 遗迹 在 卡奥尔 , 这 女士 回答 在 这 相同的 语气 , 和 M

. [lə][ˈmɑːrkwɪs] ,

. **le Marquis ,**
. 勒 侯爵 ,

“夫人仍然留在卡奥尔，”那女人用同样的语气回答道，“和侯爵先生在一起。”

[huː] [hæz; həz] [ˈbɪznəs] .

who has business .
WHO 有 商业 .

谁有生意。

" [ðen] , [æʔ; əʔ] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ]

" **Then , at any rate , I should have gone on ; but the girl sat looking at**
" 然后 , 在 任何 速度 , 我 应该 有 已消失 在 ; 但 这 女孩 卫星 寻找 在

[em 'iː] ,

me ,
我 ,

“无论如何，我当时本该继续往前走；但那个女孩却坐着看着我，

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

silent and blushing ; and something in the picture ,
沉默的 和 脸红 ; 和 某物 在 这 图片 ,

沉默不语，脸颊泛红；还有画面中的某些东西，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈraɪvɪŋ] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnpɹəˈtektɪd] [æʔ; əʔ][es 'tiː] .

something in the thought of her arriving alone and unprotected at St .
某物 在 这 想法 的 她 抵达 独自的 和 未受保护 在 英石 .

[əˈleɪs] ,

Alais ,
阿莱斯 ,

想到她独自一人、毫无防备地抵达圣阿莱斯，就感到有些不安。

[ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈlaʊərɪŋ] ˈfeɪsɪz[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ˈvɪlɪdʒ] ,
taken with a memory of the lowering faces I had seen in the village ,
已采取 和 一个 记忆 的 这 降低 面孔 我 有 已见 在 这 村庄 ,
想起我在村子里看到的那些垂头丧气的脸庞，我心潮澎湃。

[ɪmˈpeld] [em ˈi:][tu:; tə][stænd][ænd; ənd][ˈlɪŋgər] ; [ænd; ənd] ˈfaɪnəli][tu:; tə] [blɜ:rt] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
impelled me to stand and linger ; and finally to blurt out what I had
被迫 我 到 站立 和 萦绕 ; 和 最后 到 脱口而出 出去 什么 我 有
[ɪn][maɪ][maɪnd] .
in my mind .
在 我的 头脑 .

这促使我站起身来，驻足停留；最终，我脱口而出我心中的想法。
" [mædəmwəˈzel] , " [aɪ] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈtendənts] ,
" **Mademoiselle , " I said impulsively , ignoring her attendants ,**
" 小姐 , " 我 说 冲动地 , 忽略 她 服务员 ,
“小姐,”我脱口而出，全然不顾她的侍从。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] - - [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] .
" **if you will take my advice - - you will not go on .**
" 如果 你 将要 拿 我的 建议 - - 你 将要 不是 去 在 .
“如果你听从我的建议——你就不会继续下去。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈwɪmɪn] [ˈmʌtəd] " [mɑ:][fwa:] !
" **One of the women muttered " Ma foi !**
" 一 的 这 女性 低声说道 " 马 foi !
其中一位妇女低声说道：“Ma foi! ”

" [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" **under her breath .**
" 在下面 她 气息 .
她低声说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] " [ɪnˈdi:d] ! " [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪmˈpɜ:rtɪnəntli] .
The other said " Indeed ! " and tossed her head impertinently .
这 其他 说 " 的确 ! " 和 抛掷 她 头 无礼地 .
另一个人说：“确实如此！”然后傲慢地甩了甩头。

[bʌt; bət] [mædəmwəˈzel] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
But Mademoiselle found her voice .
但 小姐 成立 她 嗓音 .
但小姐终于找到了自己的声音。

" [waɪ] , [məˈsjɜ:r] ?
" **Why , Monsieur ?**
" 为什么 , 先生 ?
“为什么，先生？ ”

" [fi:; fi] [sed] ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈswi:tli] ,
" **she said clearly and sweetly ,**
" 她 说 清楚地 和 甜蜜地 ,
她语气清晰而温柔地说：

[hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˌoʊvərˈkeɪm][hɜ:r; hər] ˈʃaɪnəs] .
her eyes wide with a surprise that for the moment overcame her shyness .
她 眼睛 宽的 和 一个 惊喜 那 为了 这 片刻 克服 她 害羞 .
她惊讶地睁大了眼睛，一时之间，羞涩之情被彻底冲淡。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ,
" **Because ,**
" 因为 ,
“因为，

" [aɪ] ['ænsər] ['dɪfɪdəntli] - - [aɪ] [rɪ'pentɪd] [ɔ:'redɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['spəʊkən] - - " [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
" **I answered diffidently - - I repented already that I had spoken - - " the state of**
" 我 回答 羞怯地 - - 我 悔改 已经 那 我 有 说 - - " 这 状态 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sʌt] - - [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] ['skersli] [ʌndə'stændz] [pər'hæps]
the country is such - - I mean that Madame la Marquise scarcely understands perhaps
这 国家 是 这样的 - - 我 意思是 那 夫人 拉 侯爵夫人 几乎 明白 也许
[ðæt] - - [ðæt] - - - - "
that - - that - - - - "
那 - - 那 - - - - "

我怯生生地回答——我已经后悔自己说了那些话——“国家的情况是这样的——我的意思是，侯爵夫人或许很难理解——这——”

" [wʌt] , [mə'sjɜ:r] ? " [mædəmwə'zel] [æskt] ['prɪmli] .
" **What , Monsieur ? " Mademoiselle asked primly .**
" 什么 , 先生 ? " 小姐 问 纯粹 .

“什么事，先生？”小姐一本正经地问道。

" [ðæt] [æt; ət][es 'ti:] . [ə'leɪs] , " [aɪ] ['stæməd] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] ,
" **That at St . Alais , " I stammered , " there is a good deal of discontent ,**
" 那 在 英石 . 阿莱斯 , " 我 结结巴巴 , " 那里 是 一个 好的 交易 的 不满 ,
[mædəmwə'zel] , [ænd; ənd] - - - - "
Mademoiselle , and - - - - "
小姐 , 和 - - - - "

“在圣阿莱,”我结结巴巴地说,“小姐,那里有很多不满情绪,而且——”

" [æt; ət][es 'ti:] . [ə'leɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **At St . Alais ? " she said .**
" 在 英石 . 阿莱斯 ? " 她 说 .

“在圣阿莱斯？”她问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , " [aɪ] ['ænsər] [ɔ:'kwɜːdli] .
" **In the neighbourhood , I should have said , " I answered awkwardly .**
" 在 这 邻里 , 我 应该 有 说 , " 我 回答 尴尬地 .

“我应该说,是在附近,”我尴尬地回答道。

" [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] ['veri] [mʌt] [ɪm'bærəst] , " [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
" **And - - and in fine , " I continued very much embarrassed , " it would be**
" 和 - - 和 在 美好的 , " 我 持续 非常 很多 尴尬的 , " 它 会 是
['betər] , [ɪn][maɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] ,
better , in my poor opinion ,
更好的 , 在 我的 贫穷的 观点 ,

“而且——而且总而言之,”我非常尴尬地继续说道,“依我拙见,这样做会更好。”

[fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] - - - - "
for Mademoiselle to turn and - - - - "
为了 小姐 到 转动 和 - - - - "

让小姐转身——”

" [ə'kʌmpəni] [mə'sjɜ:r] , [pər'hæps] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['gɪɡld]
" **Accompany Monsieur , perhaps ? " one of the women said ; and she giggled**
" 陪伴 先生 , 也许 ? " 一 的 这 女性 说 ; 和 她 咯咯地笑
[ɪnsələntli] .
insolently .
傲慢地 .

“要不要陪先生一起去？”其中一个女人说道,然后她傲慢地咯咯笑了起来。

[mædəmwə'zel] [es 'ti:] . [ə'leɪs] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendər] , [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [wɪŋk] .
Mademoiselle St . Alais flashed a look at the offender , that made me wink .
小姐 英石 . 阿莱斯 闪光灯 一个 看 在 这 罪犯 , 那 制成 我 眨眼 .

圣阿莱小姐瞥了冒犯者一眼,我忍不住眨了眨眼。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ['bɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] : - - - -
Then with her cheeks burning , she said : - - - -
然后 和 她 脸颊 燃烧 , 她 说 : - - - -

然后，她双颊发烫，说道：

" [draɪv] [ɑ:n] !
" **Drive on !**
" 驾驶 在 !

继续前进！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let] [ɪl] [ə'loʊn] .
" **I was foolish and would not let ill alone .**
" 我 曾是 愚蠢 和 会 不是 让 患病的 独自的 .

我当时很愚蠢，不肯放过病患。

" [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] - - - - "
" **But , Mademoiselle , " I said , " a thousand pardons , but** - - - - "
" 但 , 小姐 , " 我 说 , " 一个 千 赦免 , 但 - - - - "

“但是，小姐，”我说，“万分抱歉，但是——”

" [draɪv] [ɑ:n] !
" **Drive on !**
" 驾驶 在 !

继续前进！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ; [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tu:n] , [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [swi:t] [ænd; ənd]
" **she repeated ; this time in a tone , which , though it was still sweet and**
" 她 重复 ; 这 时间 在 一个 语气 , 哪个 , 尽管 它 曾是 仍然 甜的 和
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

她重复道；这次的语气虽然依然甜美清晰，

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [geɪn'sed] .
was not to be gainsaid .
曾是 不是 到 是 盖赛德 .

这毋庸置疑。

[ðə; ði] [meɪd] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'fendɪd] - - [ðə; ði] [ˈlðər] [lʊkt] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [skerd] - - [rɪ'pi:tɪd]
The maid who had not offended - - the other looked no little scared - - repeated
这 女佣 WHO 有 不是 被冒犯了 - - 这 其他 看起来 不 小的 害怕的 - - 重复
[ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
the order ,
这 命令 ,

那个没有冒犯到别人的女佣——另一个女佣看起来有些害怕——重复了一遍命令。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
the coach began to move , and in a moment I was left in the road ,
这 教练 开始 到 移动 , 和 在 一个 片刻 我 曾是 左边 在 这 路 ,

大巴车启动了，片刻之后我就被留在了路上。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fu:lɪʃli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
sitting on my horse with my hat in my hand , and looking foolishly at nothing .
坐着 在 我的 马 和 我的 帽子 在 我的 手 , 和 寻找 愚蠢地 在 没有什么 .

我骑在马上，手里拿着帽子，傻傻地望着虚空。

[ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [brɪ'twi:n] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈpɔ:plər] , [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [kəʊtʃ] ,
The straight road running down between lines of poplars , the descending coach ,
这 直的 路 跑步 向下 之间 线条 的 白杨树 , 这 下降 教练 ,

笔直的道路蜿蜒而下，两侧是成排的白杨树，马车缓缓驶下山坡。

['lə:tʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʊʊlɪŋ][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ,
lurching and jolting as it went ,

踉跄踉 和 剧烈震动 作为 它 去 ,

一路颠簸摇晃，

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['læki] [æz; əz] [ðeɪ] ['lʊkt] [bæk] [æt; ət][em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [dʌst]
the faces of the grinning lackeys as they looked back at me through the dust

这 面孔 的 这 咧嘴笑 喽啰 作为 他们 看起来 后退 在 我 通过 这 灰尘

- - [aɪ] [wel] [rɪ'membə] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

- - I well remember them all .

- - 我 出色地 记住 他们 全部 .

那些喽啰们咧嘴笑着透过尘土回头看着我的脸——我至今都记得清清楚楚。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['pɪktʃə] ['streɪndʒli] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðæt] ['gæləri] [wer] [soʊ] ['meni] [mɔ:r]
They form a picture strangely vivid and distinct in that gallery where so many more

他们 形式 一个 图片 奇怪的 生动 和 清楚的 在 那 画廊 在哪里 所以 许多 更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hæv; həv]['feɪdɪd]['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .

important have faded into nothingness .

重要的 有 褪色 进入 虚无 .

在这座画廊里，许多更重要的作品都已湮没在历史长河中，而它们却构成了一幅异常生动鲜明的画面。

[aɪ][wʌz; wəz][hæt; t] , ['æŋgrɪ] , [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ; ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['trespəst] [brɪ'ʤɑ:nd]
I was hot , angry , vexed with myself ; conscious that I had trespassed beyond

我 曾是 热的 , 生气的 , 烦恼 和 我 ; 有意识的 那 我 有 擅闯 超过

[ðə; ði] [brɪ'kʌmɪŋ] ,

the becoming ,

这 成为 ,

我当时又热又怒，对自己感到懊恼；我意识到自己已经越过了成为的界限，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪ'pʌls] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] .

and that I more than deserved the repulse I had suffered .

和 那 我 更多的 比 应得的 这 击退 我 有 遭受 .

我完全罪有应得，理应遭受如此羞辱。

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l][ræn][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] - - [ə; eɪ] [kwɑɪt] [nu:] ['fi:lɪŋ] .

But through all ran a thread of a new feeling - - a quite new feeling .

但 通过 全部 跑 一个 线 的 一个 新的 感觉 - - 一个 相当 新的 感觉 .

但贯穿始终的是一种全新的感觉——一种非常全新的感觉。

[mædəməzeɪlz] [feɪs] [mu:vɪd] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] - - ['fʊʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] ; [hɜ:r; hə] [aɪz] [fʊl]
Mademoiselle's face moved before my eyes - - showing through the dust ; her eyes full

小姐的 脸 已搬 前 我的 眼睛 - - 显示 通过 这 灰尘 ; 她 眼睛 满的

[ʌv; əv] ['deɪntɪ] [sə] 'praɪz] ,

of dainty surprise ,

的 纤巧 惊喜 ,

小姐的脸在我眼前动了动——透过尘土隐约可见；她的眼中充满了娇羞的惊讶。

[ɔ:r] [dɪs'deɪn] [æz; əz] ['delɪkət] , [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [rouɪd] .

or disdain as delicate , accompanied me as I rode .

或者 蔑视 作为 精美的 , 伴随 我 作为 我 骑 .

或者说，轻蔑之情如同细腻的情感，伴我一路前行。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] , [nɑ:t][ʌv; əv]['bju:tən][ɔ:r] [daʊri] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔ:r][ðə; ði] - ,

I thought of her , not of Buton or Doury , the Committee or the Curé ,

我 想法 的 她 , 不是 的 布顿 或者 杜里 , 这 委员会 或者 这 - ,

我想到的是她，而不是布顿或杜里，也不是委员会或神父。

[ðə; ði] [hi:t] [ɔ:r][ðə; ði] [dʌl] [rouɪd] .

the heat or the dull road .

这 热 或者 这 乏味的 路 .

天气炎热或道路单调乏味。

[aɪ] ['si:st] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['raɪzɪŋ] .
I ceased to speculate except on the chances of a peasant rising .
我 停止 到 推测 除了 在 这 机会 的 一个 农民 上升 .

除了农民起义的可能性之外，我不再做任何其他推测。

[ðæt] , [ðæt] [ə'loʊn] [ə'su:md] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['æspekt] ;
That , that alone assumed a new and more formidable aspect ;
那 , 那 独自的 假定 一个 新的 和 更多的 强大 方面 ;

仅此一点就呈现出一种新的、更加强大的面貌；

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd]['prə:bəb(ə)l] .
and became in a moment imminent and probable .
和 成为 在 一个 片刻 迫在眉睫 和 可能 .

瞬间变得迫在眉睫，极有可能发生。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mædəmə'zeɪlz] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'æləti] [tu:; tə] -
The sight of Mademoiselle's childish face had given a reality to Buton's
这 视线 的 小姐的 幼稚 脸 有 给定 一个 现实 到 -
[ˈwɔ:nɪŋz] ,
warnings ,
警告 ,

看到小姐稚嫩的脸庞，布顿的警告果然应验了。

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] - [hɪnts] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðem; ðəm] .
which all the Curé's hints had failed to impart to them .
哪个 全部 这 - 提示 有 失败的 到 传授 到 他们 .

神父的所有暗示都未能让他们明白这一点。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] [θɔ:t] [naʊ] [hə'ræs] [em 'i:] , [ðæt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] [aɪ] [ʊk] [ʌp] [maɪ] [hɔ:rs]
So much did the thought now harass me , that to escape it I shook up my horse
所以 很多 做过 这 想法 现在 骚扰 我 , 那 到 逃脱 它 我 摇晃 向上 我的 马
,
,
,

这个念头现在如此折磨着我，为了摆脱它，我摇了摇马。

[ænd; ənd] ['kæntəd] [ɑ:n] , [gɪl][ænd; ənd]['ʌŋdrei] ['fɑ:lʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , ['daʊtləs] , [waɪ] [aɪ]
and cantered on , Gil and André following , and wondering , doubtless , why I
和 慢跑 在 , 吉尔 和 安德烈 下列的 , 和 好奇 , 毫无疑问 , 为什么 我
[dɪd][na:t][tɜ:rn] .
did not turn .
做过 不是 转动 .

于是我继续小跑，吉尔和安德烈跟在后面，无疑他们很想知道我为什么不掉头。

[bʌt; bət] , ['hoʊəlɪ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['vɪzənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæk'smɪθs] [wɜ:rdz] [hæd; həd]
But , wholly taken up with the horrid visions which the blacksmith's words had
但 , 完全 已采取 向上 和 这 可怕的 愿景 哪个 这 铁匠 字 有
[kɔ:ld] [ʌp] ,
called up ,
称为 向上 ,

但是，他完全沉浸在铁匠的话语所唤起的可怕幻象中，

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'wʊk] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [ɑ:n]
I took no heed of time until I awoke to find myself more than half - way on
我 采取 不 注意 的 时间 直到 我 醒来 到 寻找 我 更多的 比 一半 - 方式 在
[ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [kə'ɔ:rz] ,
the road to Cahors ,
这 路 到 卡奥尔 ,

我全然不顾时间，直到醒来发现自己已经走了超过一半的路程，才意识到自己已经走到了卡奥尔。

[wɪtʃ] [laɪz] [θri:] [li:gz] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][sɔ:ks] .
which lies three leagues and a mile from Saux .
哪个 谎言 三 联赛 和 一个 英里 从 saux .

它位于距离索克斯三里格一英里处。

[ðen] [aɪ] [dru:] [rein][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
Then I drew rein and stood in the road , in a fit of excitement and
然后 我 画 缰绳 和 站立 在 这 路 , 在 一个 合身 的 激动 和
[ɪndrɪ'sɪzn] .
indecision .
优柔寡断 .

然后我拉下缰绳，站在路中间，既兴奋又犹豫。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər][aɪ] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] ['mædəm] [es 'ti:] . [ə'leɪs] - [dɔ:r] [ɪn] [kə'ɔ:rz] , [ænd; ənd]
Within the half - hour I might be at Madame St . Alais ' door in Cahors , and
之内 这 一半 - 小时 我 可能 是 在 夫人 英石 . 阿莱斯 - 门 在 卡奥尔 , 和
[wət'evər] ['hæpənd] [ðen] ,
, whatever happened then ,
, 任何 发生 然后 ,

半小时内我可能就能到达卡奥尔的圣阿莱夫人家门口，至于之后会发生什么，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] .
I should have no need to reproach myself .
我 应该 有 不 需要 到 责备 我 .
[ɪ'ni:ʃ] [wɪ'zʌv] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] .
我 无需自责。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ɪn'ɡlɔ:riəsli] [seɪf] .
Or in a little more I might be at home , ingloriously safe .
或者 在 一个 小的 更多的 我 可能 是 在 家 , 不光彩地 安全的 .

再过一会儿，我可能就到家了，虽然并不光彩，但安全无虞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
Which was it to be ?
哪个 曾是 它 到 是 ?

究竟该如何抉择？

[ðə; ði]['moʊmənt] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['feɪtfl] .
The moment , though I did not know it , was fateful .
这 片刻 , 尽管 我 做过 不是 知道 它 , 曾是 命运的 .

虽然我当时并不知道，但那一刻却是命运的转折点。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [mædəməzɛlz] [feɪs] , [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] , [hɜ:r; hər]
On the one hand , Mademoiselle's face , her beauty , her innocence , her
在 这 一 手 , 小姐的 脸 , 她 美丽 , 她 无辜 , 她
['helpləsnəs] , ['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['streɪndʒli] ,
helplessness , pleaded with me strangely ,
无助 , 恳求 和 我 奇怪的 ,

一方面，小姐的脸庞、她的美貌、她的纯真、她的无助，都以一种奇特的方式向我诉说着恳求。

[ænd; ənd] ['drægd] [em 'i:][ɑ:n][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .
and dragged me on to give the warning .
和 拖拽 我 在 到 给 这 警告 .

然后拖着我去发出警告。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [maɪ] [praɪd] ['ɜ:dʒd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
On the other , my pride urged me to return ,
在 这 其他 , 我的 自豪 敦促 我 到 返回 ,

另一方面，我的自尊心驱使我回去。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
and avoid such a reception as I had every reason to expect .
和 避免 这样的 一个 接待 作为 我 有 每一个 原因 到 预计 .

并避免了像我完全有理由预料的那样遭到这样的对待。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ][went][ɑ:n] .

In the end I went on .
在 这 结尾 我 去 在 .

最后我还是继续前进了。

[ɪn][les][ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər][aɪ][hæd; həd][krɔ:st][ðə; ði]-[brɪdʒ] .

In less than half an hour I had crossed the Valaridré bridge .
在 较少的 比 一半 一个 小时 我 有 交叉 这 - 桥 .

不到半小时，我就过了瓦拉里德雷桥。

[jet][aɪˈti:][mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][wɪˈðəʊt][daʊt][ɔ:r][went]

Yet it must not be supposed that I decided without doubt , or went
然而 它 必须 不是 是 据称 那 我 决定 没有 怀疑 , 或者 去

[ˈfɔ:rwəd][wɪˈðəʊt][mɪsˈɡɪvɪŋ] .

forward without misgiving .
向前 没有 疑虑 .

然而，切不可认为我当时是毫无犹豫地做出决定，或是毫无顾虑地向前迈进。

[ðə; ði][tɔ:nts][ænd; ənd][sniəz][tu:; tə][wɪt][ˈmædəm][hæd; həd][ˈtri:tɪd][emˈi:][wɜ:r; wər][tu:]ˈ[ri:s(ə)nt]

The taunts and sneers to which Madame had treated me were too recent
这 嘲讽 和 冷笑 到 哪个 夫人 有 治疗 我 是 也 最近的

[fɔ:r; fər][ðæt] ;

for that ;
为了 那 ;

夫人对我的嘲讽和讥笑还发生在不久前，不可能是那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][taɪmz][praɪd][ænd; ənd][rɪˈzentmənt][ˈɔ:lmoʊst][tʃekt][maɪ][steps] ,

and a dozen times pride and resentment almost checked my steps ,
和 一个 打 时代 自豪 和 怨恨 几乎 已检查 我的 步骤 ,

骄傲和怨恨十几次几乎让我止步不前。

[ænd; ənd][aɪ][tɜ:rnd][ænd; ənd][went][hoʊm][əˈgen] .

and I turned and went home again .
和 我 转向 和 去 家 再次 .

于是我转身回家了。

[ɑ:n][i:tʃ][əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] ,

On each occasion , however ,
在 每个 场合 , 然而 ,

然而，在每一种情况下，

[ðə; ði][ˈʌɡli][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈbru:tɪʃ][aɪz][aɪ][hæd; həd][si:n][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][roʊz][brɪˈfɔ:r][emˈi:] ;

the ugly faces and brutish eyes I had seen in the village rose before me ;
这 丑陋的 面孔 和 野蛮的 眼睛 我 有 已见 在 这 村庄 玫瑰 前 我 ;

我在村子里看到的那些丑陋的面孔和野蛮的眼神，此刻都浮现在我的眼前；

[aɪ][rɪˈmembər][ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ɪn][wɪt]- , [ðə; ði][esˈti:] . [əˈleɪs]-[ˈstu:əd] , [wʌz; wəz][held] ;

I remembered the hatred in which Gargouf , the St . Alais ' steward , was held ;
我 记得 这 仇恨 在 哪个 - , 这 英石 . 阿莱斯 - 管家 , 曾是 握住 ;

我记得圣阿莱斯管家加尔古夫曾遭受过怎样的憎恨；

[aɪ][ˈpɪktʃəd][ðə; ði][ˈhɒrəz][ðæt][maɪt][bi:; bi][ɪˈnæktɪd][brɪˈfɔ:r][help][kʊd; kəd][kʌm][frʌm; frəm][kəˈɔ:rz]

I pictured the horrors that might be enacted before help could come from Cahors
我 如图所示 这 恐怖 那 可能 是 已颁布 前 帮助 可以 来 从 卡奥尔

;
;
;

我设想在卡奥尔的援军赶到之前，可能会发生多么可怕的事情；

[ænd; ənd][aɪ][went][ɑ:n] .

and I went on .
和 我 去 在 .

然后我继续前行。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] ; [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːts] , [wen] [aɪ]
Yet with a mind made up to ridicule ; which even the crowded streets , when I
然而 和 一个 头脑 制成 向上 到 嘲笑 ; 哪个 甚至 这 挤 街道 ; 什么时候 我
[riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
reached them ,
达到 他们 ;

然而，我却抱着一种嘲讽的心态；即使当我走到拥挤的街道上时，

[feɪld] [tuː; tə] [rɪˈliːv] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɔːr] [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [er][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
failed to relieve , though they wore an unmistakable air of excitement .
失败的 到 缓解 ; 尽管 他们 穿着 一个 毋庸置疑 空气 的 激动 .

虽然他们脸上洋溢着兴奋的神情，但还是没能缓解他们的焦虑。

[gruːps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] , [ˈbɪzɪli] [kənˈvəːsɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
Groups of people , busily conversing , were everywhere to be seen ;
团体 的 人们 , 忙碌地 对话 , 是 到处 到 是 已见 ;

到处都能看到三五成群的人在热烈地交谈；

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpleɪsɪz] [men][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈstuːlɪz] - - [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [ðen] [nuː]
and in two or three places men were standing on stools - - in a fashion then new
和 在 二 或者 三 地方 男人 是 常设 在 凳子 - - 在 一个 时尚 然后 新的
[tuː; tə][em ˈiː] - - [həˈræŋɪŋ] [nɑːts] [ʌv; əv][ˈaɪdləz] .
to me - - haranguing knots of idlers .
到 我 - - 长篇大论 绳结 的 惰轮 .

在两三个地方，有人站在凳子上——这在当时对我来说还是头一次——对着一群游手好闲的人大声训斥。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːps] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɑːrdz] [bɪˈfɔːr] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
Some of the shops were shut , there were guards before others , and
一些 的 这 商店 是 关闭 , 那里 是 守卫 前 其他的 ; 和
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbekhaʊs] .
before the bakehouses .
前 这 烘焙坊 .

有些商店关门了，有些商店门口有保安，面包房门口也有保安。

[aɪ] [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːnəlz][ænd; ənd] [ˈpæmfliːts] [ɪn][menz][hændz] , [ænd; ənd]
I remarked a great number of journals and pamphlets in men's hands , and
我 评论 一个 伟大的 数字 的 期刊 和 小册子 在 男士 双手 , 和
[ðæt] [wer] [ðiːz] [wɜːr; wər] ,
that where these were ,
那 在哪里 这些 是 ;

我注意到许多人手中拿着大量的期刊和小册子，而且在这些地方，

[ðə; ði] [tɔːk] [roʊz] [ˈləʊdəst] .
the talk rose loudest .
这 讲话 玫瑰 最响亮 .

议论声越来越大。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] , [tuː] , [maɪ] [əˈpɪrəns] [siːmd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs]
In some places , too , my appearance seemed to create excitement , but this
在 一些 地方 , 也 , 我的 外貌 似乎 到 创造 激动 , 但 这
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊtɪ(ə)] [ˈkærəktər] ,
was of a doubtful character ,
曾是 的 一个 疑 特点 ;

在某些地方，我的出现似乎也引起了人们的兴奋，但这是否属实还很难说。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈgriːtɪŋ] [em ˈiː] [rɪˈspektfəli] , [waɪl] [mɔːr] [stɛəd][æt; ət][em ˈiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
a few greeting me respectfully , while more stared at me in silence .
一个 很少 问候 我 尊敬 , 尽管 更多的 凝视 在 我 在 沉默 .

有些人恭敬地向我问好，而更多的人则沉默地盯着我。

[ˈsevrəl] [æskt] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [pæst] , [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [nuːz] ,
Several asked me , as I passed , if I brought news ,
一些 问 我 , 作为 我 通过了 , 如果 我 带来 消息 ,

我经过时, 有好几个人问我是否带来了消息。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɔːt] ;
and seemed disappointed when I said I did not ;
和 似乎 失望的 什么时候 我 说 我 做过 不是 ;

当我表示不去时, 他似乎很失望;

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huːtɪd] [ˌem ˈiː] .
and at two points a handful of people hooted me .
和 在 二 积分 一个 少数 的 人们 发出嘘声 我 .

期间有两处地方, 有几个人对我发出嘘声。

[ðɪs] [ˈæŋɡəd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɑːt][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [stiːl] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] .
This angered me a little , but I forgot it in a thing still more surprising .
这 愤怒 我 一个 小的 , 但 我 忘了 它 在 一个 事物 仍然 更多的 奇怪 .

这让我有点生气, 但我在一件更令人惊讶的事情中忘记了这件事。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ][roʊd] , [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] ,
Presently , as I rode , I heard my name called ; and turning ,
目前 , 作为 我 骑 , 我 听到 我的 姓名 称为 ; 和 转弯 ,

这时, 我骑马经过, 听见有人叫我的名字; 于是我转过身,

[faʊnd] [em] . [diː] - [ˈhʌrɪŋ] [ˈæftər][ˌem ˈiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈleɪmnəs]
found M . de Gontaut hurrying after me as fast as his dignity and lameness
成立 M . 德 - 匆忙 后 我 作为 快速地 作为 他的 尊严 和 跛行

[wʊd] [pərˈmɪt] .
would permit .
会 允许 .

我发现贡托先生正匆匆追赶我, 尽管他行动不便, 行动也受限于他的尊严, 只能以最快的速度追赶。

[hiː; hi] [liːnd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
He leaned , as usual , on the arm of a servant ,
他 倾斜 , 作为 通常 , 在 这 手臂 的 一个 仆人 ,

他像往常一样倚靠在仆人的胳膊上。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [snʌf] - [bɑːks] ; [ænd; ənd] [tuː] [staʊt] [ˈfeləʊz] [ˈfɑːloʊd]
his other hand holding a cane and snuff - box ; and two stout fellows followed
他的 其他 手 保持 一个 甘蔗 和 鼻烟 - 盒子 ; 和 二 肥硕 伙伴们 随后

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他另一只手拿着拐杖和鼻烟盒; 两个壮汉跟在他身后。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][hæd; həd]
I had no reason to suppose that he would appreciate the service I had
我 有 不 原因 到 认为 那 他 会 欣赏 这 服务 我 有

[dʌn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈhaɪli] ,
done him more highly ,
完毕 他 更多 的 高度 ,

我没有任何理由认为他会更感激我为他提供的服务。

[ɔːr] [əkˈnɔːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈɡreɪtʃəli] , [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪət] ;
or acknowledge it more gratefully , than on the day of the riot ;
或者 承认 它 更多的 感激不尽 , 比 在 这 天 的 这 暴动 ;

或者比在骚乱当天更加感激地承认这一点;

[ænd; ənd][maɪ] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [smaɪlz] .
and my surprise was great when he came up , his face all smiles .
和 我的 惊喜 曾是 伟大的 什么时候 他 来了 向上 , 他的 脸 全部 微笑 .

当他走过来时, 我非常惊讶, 他脸上始终挂着笑容。

" ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][soʊ] [mʌt] ['pleɪzər] [æz; əz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Nothing** , **for** **months** , **has** **given** **me** **so** **much** **pleasure** **as** **this** , " **he** **said** ,
" 没有什么 , 为了 几个月 , 有 给定 我 所以 很多 乐趣 作为 这 , " 他 说 ,
"几个月来, 没有什么比这更让我感到快乐的了,"他说。

[səˈluːtɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [oʊvərˈwelmɪŋ] [kɔːrdʒɪˈæləti] .
saluting me with overwhelming cordiality .
敬礼 我 和 压倒 亲切 .

他们以无比热情友好的态度向我致意。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [em] . [lə] [viˈkt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [aʊtˈdʌn] [juː ˈes][ɔːl] !
" **By my faith** , **M . le Vicomte** , **you** **have** **outdone** **us** **all** !
" 经过 我的 信仰 , M . 勒 子爵 , 你 有 胜过 我们 全部 !
"我的天哪, 子爵先生, 您真是太了不起了! "

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈjɑːndər] !
You will have such a reception yonder !
你 将要 有 这样的 一个 接待 远处 !

你在那边一定会受到热烈欢迎!

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] [ɡʊd] [neɪvz] , [aɪ] [siː] .
and you have brought two good knaves , **I see** .
和 你 有 带来 二 好的 无赖 , 我 看 .

看来你带来了两个好家伙。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ˈsiːnərɪl][ˌdʒɑːkjələˈræti] .
It is not fair , " **he continued** , **nodding his head with senile jocular** **ity** .
它 是 不是 公平的 , " 他 持续 , 点头 他的 头 和 衰老 滑稽 .

"这不公平,"他一边说着, 一边用一种老态龙钟的玩笑点头。

" [aɪ] [dɪˈkleɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] .
" **I declare it is not fair** .
" 我 宣布 它 是 不是 公平的 .

我认为这不公平。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][tekst] ?
But you know the text ?
但 你 知道 这 文本 ?

但你知道文本内容吗?

- [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈsɪnər] [ðæt] [rɪˈpentɪθ] [ðæn; ðən] - - - - [hɑː] ! [hɑː] !
- **There is more joy in heaven over one sinner that repenteth** **than** - - - - **Ha ! ha !**
- 那里 是 更多的 喜悦 在 天堂 超过 一 罪人 那 悔改 比 - - - - 哈 ! 哈 !

"一个罪人悔改, 在天上所要的喜乐, 比.....更大! " 哈哈!

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈdʒeləs] .
Well , we must not be jealous .
出色地 , 我们 必须 不是 是 嫉妒的 .

我们不应该嫉妒。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ; [ænd; ʌnd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] . "
You have taught them a lesson ; and now we are united . "
你 有 教授 他们 一个 课 ; 和 现在 我们 是 团结的 . "
你们给了他们一个教训; 现在我们团结一致了。

" [bʌt; bət] , [em] . [lə][ˈbæərən] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [æz; əz] , [əuˈbeɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdʒestʃər] , [aɪ] [muːvd]
" **But** , **M . le Baron** , " **I said in amazement** , **as** , **obeying his gesture** , **I moved**
" 但 , M . 勒 男爵 , " 我 说 在 惊愕 , 作为 , 服从 他的 手势 , 我 已搬
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
"但是, 男爵先生,"我惊讶地说, 然后顺从他的示意继续往前走。

[waɪ] [hiː; hi] [lɪmpt] [ˈdʒɔːntɪli] [brˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ! "
while he limped jauntily beside me , " I do not understand you in the least ! "
尽管 他 跛行 轻快地 旁 我 , " 我 做 不是 理解 你 在 这 至少 ! "

他一瘸一拐地轻快地走到我身边, 说道: “我一点也不理解你! ”

" [juː; jʊ][dəʊnt] ? "
" You don't ? "
" 你 不 ? "

“你不? ”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [suːn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" Ah ! you did not think that we should hear it so soon , " he replied ,
" 啊 ! 你 做过 不是 思考 那 我们 应该 听到 它 所以 很快 , " 他 回复 ,
“啊! 你没想到我们会这么快听到这个消息吧? ”他回答道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈseɪdʒli] .
shaking his head sagely .
摇晃 他的 头 睿智地 .

他意味深长地摇了摇头。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [prəˈvaɪdɪd] .
" Oh , I can tell you we are well provided .
" 哦 , 我 能 告诉 你 我们 是 出色地 假如 .

哦, 我可以告诉你, 我们物资充足。

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hæz; həz] [brɪˈɡʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
The campaign has begun , and the information department has not been
这 活动 有 开始 , 和 这 信息 部门 有 不是 到过
[nɪˈɡlektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

宣传活动已经开始, 信息部门也没有被忽视。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪsˈkeɪps] [juː ˈes] , [ænd; ænd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [set] [ðɪːz] [roʊgz] [raɪt] .
Little escapes us , and we shall soon set these rogues right .
小的 逃脱 我们 , 和 我们 将 很快 放 这些 流氓 正确的 .

我们什么都瞒不过, 很快就会将这些恶棍绳之以法。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [dæmd] [ˈræskl] [daʊri] [let][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
But , for the fact , that damned rascal Doury let it out .
但 , 为了 这 事实 , 那 该死的 恶棍 杜里 让 它 出去 .

但事实是, 那个该死的家伙杜里把它放了出来。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][təʊld][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [faɪn] [hoʊm] - [trʊθs] .
I hear you told them some fine home - truths .
我 听到 你 讲述 他们 一些 美好的 家 - 真相 .

我听说你跟他们说了些很中肯的话。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] , [ðə; ði] [ˌɪnsələnts] !
A Committee , the insolents !
一个 委员会 , 这 傲慢无礼者 !

一个委员会, 这些无礼之徒!

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tiːθ] !
And in our teeth !
和 在 我们的 牙齿 !

而且还长在我们的牙齿上了！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [[ɑːrp] [set] - [bæk] , [aɪ] [hɪr] , [em] . [lə] [viˈkt] .
But you gave them a sharp set - back , I hear , M . le Vicomte .
但 你 给予 他们 一个 锋利的 放 - 后退 , 我 听到 , M . 勒 子爵 .

但我听说，子爵先生，您给了他们沉重一击。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒɔɪnd][,aɪ ˈtiː] , [naʊ] - - - -
If you had joined it , now - - - -
如果 你 有 加入 它 , 现在 - - - -

如果你当初加入了它，现在——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] .
" **He stopped abruptly .**
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[ə; eɪ][mæn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] [ˈslaɪtli] [ˈdʒɔsəld][hɪm; ɪm] .
A man crossing the street had slightly jostled him .
一个 男人 过境 这 街道 有 轻微地 推搡 他 .

一名过马路的男子轻轻撞了他一下。

[ðə; ði][oʊld][ˈnəʊb(ə)] [ˌɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The old noble lost his temper , and on the instant raised his stick with a
这 老的 高贵 丢失的 他的 脾气 , 和 在 这 立即的 提高 他的 戳 和 一个
[ˈpæʃənət] [oʊθ] ,
passionate oath ,
热情的 誓言 ,

这位老贵族勃然大怒，立刻举起棍子，怒吼道：

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [ˈkaʊəd] [əˈweɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] .
and the man cowered away begging his pardon .
和 这 男人 畏缩 离开 乞讨 他的 赦免 .

那人畏缩着躲开，乞求他的原谅。

[bʌt; bət][em] . [diː] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈpiːzd] .
But M . de Gontaut was not to be appeased .
但 M . 德 - 曾是 不是 到 是 安抚 .

但德·贡托先生并不打算就此罢休。

" [ˈvægəbəːnd] !
" **Vagabond !**
" 流浪汉 !

“流浪者！ ”

" [hiː; hi][kraɪd][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , " [juː; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [em ˈiː]
" **he cried after him , in a voice trembling with rage , " you would throw me**
" 他 哭 后 他 , 在 一个 嗓音 发抖 和 愤怒 , " 你 会 扔 我
[daʊn] [əˈɡen] ,
down again ,
向下 再次 ,

“他冲着他的背影喊道，声音因愤怒而颤抖：“你又要把我摔倒在地了！ ”

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗？

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː; jər] [pleɪs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

We will put you in your place by - and - by .
我们 将要 放 你 在 你的 地方 经过 - 和 - 经过 .

我们迟早会让你认清自己的位置。

[wiː; wi] [wɪl] ; [waɪ] , [djuː] !

We will ; why , Dieu !
我们 将要 ; 为什么 , 上帝 !

我们会的; 我的天哪!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] - - - - "

when I was young - - - - "
什么时候 我 曾是 年轻的 - - - - "

当我年轻的时候——"

" [bʌt; bət] , [em] . [lə] ['bærən] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

" **But , M . le Baron , " I said to divert his attention ,**
" 但 , M . 勒 男爵 , " 我 说 到 转移 他的 注意力 ,

"但是, 男爵先生,"我为了转移他的注意力而说道。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['baɪstændəz] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] ['ʌɡli] [lʊks] [æt; ət] [juː 'es] ,

for two or three bystanders were casting ugly looks at us ,
为了 二 或者 三 旁观者 是 铸件 丑陋的 看起来 在 我们 ,

两三个旁观者正用不友善的眼神看着我们。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['freɪkəs] ,

and I saw that it needed little to bring about a fracas ,
和 我 锯 那 它 需要 小的 到 带来 关于 一个 骚乱 ,

我发现, 只需要一点点小事就能引发一场骚乱。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [ɪn] [tʃek] ?

" **are you quite sure that we shall be able to keep them in check ?**
" 是 你 相当 当然 那 我们 将 是 有能力的 到 保持 他们 在 查看 ?

你确信我们能够控制住他们吗?

" [ðə; ði] [oʊld] ['noʊb(ə)l] [stɪl] ['tremblɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

" **The old noble still trembled , but he drew himself up with a gesture of**
" 这 老的 高贵 仍然 颤抖 , 但 他 画 他自己 向上 和 一个 手势 的

[pə'θetɪk] ['gæləntri] .

pathetic gallantry .
可怜的 英勇 .

"这位老贵族仍然颤抖着, 但他挺直了身子, 摆出一副可怜的英勇姿态。"

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [siː] !

" **You shall see !**
" 你 将 看 !

你们将会看到!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [hɑːrd] [nɒks] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [siː] , [mə'sjɜːr] .

" **When it comes to hard knocks , you shall see , Monsieur .**
" 什么时候 它 来 到 难的 敲门声 , 你 将 看 , 先生 .

"当遇到挫折时, 您就会明白了, 先生。"

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ;

But here we are ;
但 这里 我们 是 ;

但我们现在就身处此境;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] ['mædəm] [es 'ti:] . [ə'leɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and there is Madame St . Alais on the balcony with some of her
和 那里 是 夫人 英石 . 阿莱斯 在 这 阳台 和 一些 的 她
[ˈba:diɡɑ:rd] .
bodyguard .
保镖 .

阳台上站着圣阿莱斯夫人和她的几名保镖。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɒlɪ'njæk] .
" **He paused to kiss his hand , with the air of a Polignac .**
" 他 暂停 到 吻 他的 手 , 和 这 空气 的 一个 波利尼亚克 .

他停下来亲吻自己的手，神态像极了波利尼亚克。

" [ʌp] [ðer; ðər] , [em] . [lə] [vi'kt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **Up there , M . le Vicomte , you will see what you will see , " he continued .**
" 向上 那里 , M . 勒 子爵 , 你 将要 看 什么 你 将要 看 , " 他 持续 .

“在上面，子爵先生，您将会看到您将会看到的，”他继续说道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] - - [aɪ][æɪ; ʃəɪ][bi:; bi][ɪn] [lʌk] , [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] .
" **And I - - I shall be in luck , too , for I have brought you .**
" 和 我 - - 我 将 是 在 运气 , 也 , 为了 我 有 带来 你 .

“而我——我也会很幸运，因为我把你带来了。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ri'æləti] .
" **It seemed to me more like a dream than a reality .**
" 它 似乎 到 我 更多的 喜欢 一个 梦 比 一个 现实 .

“在我看来，这更像是一场梦，而不是现实。”

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [spɜ:nd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌɪts] ;
A fortnight before , I had been spurned from this house with insults ;
一个 两星期 前 , 我 有 到过 被拒绝 从 这 房子 和 侮辱 ;

两周前，我被这所房子连同侮辱一起赶了出来；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] ['nevər][tu:; tə]['entər][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I had been bidden never to enter it again .
我 有 到过 拜登 绝不 到 进入 它 再次 .

我被勒令永远不得再进入那里。

[naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni:z] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['prɪti] ['feɪsɪz][ænd; ʌnd] ['paʊdərd] ['hedz] [lʊkt]
Now , on the balconies , from which pretty faces and powdered heads looked
现在 , 在 这 阳台 , 从 哪个 漂亮的 面孔 和 粉末状 头部 看起来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

现在，在阳台上，美丽的脸庞和扑着粉的头发向下望去，

[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪ:fs] [ˈflʌtəd] [tu:; tə] [gri:t] [em 'i:] .
handkerchiefs fluttered to greet me .
手帕 飘动 到 迎接 我 .

无数手帕飘落，仿佛在向我问好。

[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [wɪtʃ] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ʌnd] ['læki] ,
On the stairs , which , crowded with servants and lackeys ,
在 这 楼梯 , 哪个 , 挤 和 仆人和 喽啰 ,

楼梯上挤满了仆人和跟班，

[ʃʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv] ['kʌməɹ] [ænd; ʌnd][ˈgoʊəɹ] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]
shook under the constant stream of comers and goers , I was received with
摇晃 在下面 这 持续的 溪流 的 来者 和 去者 , 我 曾是 已收到 和
[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
a hum of applause .
一个 哼 的 掌声 .

在络绎不绝的人流涌动下，我受到了热烈的掌声欢迎。

[ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] [snʌf] - [bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tæpt] [ænd; ənd] [keɪnz] ['hændəld] ;
In every corner snuff - boxes were being tapped and canes handled ;
在 每一个 角落 鼻烟 - 盒子 是 存在 轻敲 和 拐杖 处理 ;

每个角落都有人敲打鼻烟盒，摆弄手杖；

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['roʊɡɪ] [aɪz] [bɪ'haɪnd][fænz][vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['mɪrəz] .
the flashing of roguish eyes behind fans vied with the glitter of mirrors .
这 闪烁 的 调皮 眼睛 在后面 粉丝 竞争 和 这 闪光 的 镜子 .

粉丝背后闪烁的狡黠眼神与镜子的光芒交相辉映。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ə; eɪ] [leɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
And through all a lane was made for me .
和 通过 全部 一个 车道 曾是 制成 为了 我 .

一路走来，总有一条路是为我开辟的。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['luːɪs] [met][,em 'iː] .
At the door Louis met me .
在 这 门 路易斯 遇见 我 .

路易斯在门口迎接我。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ˈmædəm] [keɪm] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][,em 'iː] .
A little farther on , Madame came half - way across the room to me .
一个 小的 更远 在 , 夫人 来了 一半 - 方式 穿过 这 房间 到 我 .

再往前走一点，夫人就走到我面前，横穿了整个房间。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] - - [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
It was a triumph - - a triumph which I found inexplicable , unintelligible ,
它 曾是 一个 胜利 - - 一个 胜利 哪个 我 成立 无法解释的 , 无法理解 ,

这是一场胜利——一场我感到无法解释、无法理解的胜利。

[ˌʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈbʌf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn]
until I learned that the rebuff which I had administered to the deputation
直到 我 学习 那 这 回绝 哪个 我 有 管理 到 这 代表团

[hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
had been exaggerated a dozen times ,
有 到过 夸张的 一个 打 时代 ,

直到我得知我对代表团的拒绝被夸大了十几次，

[nei] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ˌʌnˈtɪl] [,aɪ 'tiː][met] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊst][ˈvaɪələnt] ;
nay , a hundred times , until it met even the wishes of the most violent ;
不 , 一个 百 时代 , 直到 它 遇见 甚至 这 愿望 的 这 最多 暴力 ;

不，要重复一百次，直到它满足了最暴戾之人的愿望；

[waɪl] [ðə; ði][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [glæd][tuː; tə][heɪl] [ɪn][maɪ][ədˈhiːʒ(ə)n][ðə; ði] [pruːf]
while the sober and thoughtful were too glad to hail in my adhesion the proof
尽管 这 清醒 和 周到 是 也 高兴的 到 冰雹 在 我的 粘附 这 证明

[ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈæktʃ(ə)n] ,
of that reaction ,
的 那 反应 ,

而那些清醒而深思熟虑的人则欣喜地将我的坚持视为这种反应的证明。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈpɑːrtɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] , [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə]
which the Royalist party , from the first day of the troubles , never ceased to
哪个 这 保皇党 派对 , 从 这 第一的 天 的 这 麻烦 , 绝不 停止 到

[ɪkˈspekt] .
expect .
预计 .

而保皇党从动乱爆发的第一天起，就从未停止过期待这种情况的发生。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] , [ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnsens] , [aɪ][ˌlet] [maɪˈself][ˌgoʊ] .
No wonder that , taken by surprise and intoxicated with incense , I let myself go .
不 想知道 那 , 已采取 经过 惊喜 和 酣 和 香 , 我 让 我 去 .

难怪我猝不及防，又被香烟熏得神魂颠倒，放纵自己。

[tuː; tə][hæv; həv] [dr'klerd] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mə'dæmz] ['greɪəs] [wɜ:rdz][ɪn][maɪ] [ɪrʒ]
To have declared in that company and with Madame's gracious words in my ears
到 有 声明 在 那 公司 和 和 夫人的 亲切 字 在 我的 耳朵
,
.
,

在那种场合，耳边还回响着夫人亲切的话语，我竟然能够这样宣告：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ə; ei] ['dɪfrənt]
that I had not come to join them , that I had come on a different
那 我 有 不是 来 到 加入 他们 , 那 我 有 来 在 一个 不同的
[ˈerənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
errand altogether ,
差事 共 ,

我并非来与他们团聚，而是另有要事。

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktɪŋ]
that though I had repelled the deputation I had no intention of acting
那 尽管 我 有 排斥 这 代表团 我 有 不 意图 的 表演
[ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
against it ,
反对 它 ,

虽然我驳回了代表团的请求，但我并不打算对其采取行动。

[wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwəɪərd][ə; ei] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][ə; ei] ['hɑ:rdnəs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [boʊst] ;
would have required a courage and a hardness I could not boast ;
会 有 必需的 一个 勇气 和 一个 硬度 我 可以 不是 夸 ;
这
这需要我所不具备的勇气和毅力；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , - [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [hɪnts]
while the circumstances of the deputation , Doury's presumption and Buton's hints
尽管 这 情况 的 这 代表团 , - 假定 和 - 提示
,
.
,

而代表团的处境、杜里的狂妄自大和布顿的暗示，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪzjən][mɑ:b] , [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tuː; tə]
to say nothing of the violence of the Parisian mob , had not failed to
到 说 没有什么 的 这 暴力 的 这 巴黎人 暴民 , 有 不是 失败的 到
[ɪm'pres] [em 'i:] [ʌn'feɪvərəbli] .
impress me unfavourably .
令人印象深刻 我 不利的 .

更不用说巴黎暴民的暴力行径，这无疑给我留下了非常不好的印象。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['welkəm] [rɪ'fɔ:rm] ,
With a thousand others who had prepared themselves to welcome reform ,
和 一个 千 其他的 WHO 有 准备 他们自己 到 欢迎 改革 ,
与上千名其他准备迎接改革的人们一起，

[aɪ] [rɪ'kɔɪld] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lenθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
I recoiled when I saw the lengths to which it was tending ; and ,
我 反冲 什么时候 我 锯 这 长度 到 哪个 它 曾是 倾向于 ; 和 ,
看到事情发展到这种地步，我感到很不自在；而且，

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] ['entərd] [kə'ɔ:rz] [ðæn; ðən]
though nothing had been farther from my mind when I entered Cahors than
尽管 没有什么 有 到过 更远 从 我的 头脑 什么时候 我 进入 卡奥尔 比
[tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][es 'ti:] . [ə'leɪs][ˈfækʃ(ə)n] ,
to join myself to the St . Alais faction ,
到 加入 我 到 这 英石 . 阿莱斯 派 ,
虽然我进入卡奥尔时，从未想过要加入圣阿莱派系，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'dʒekt] [ðer; ðər] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
I found it impossible to reject their apologies on the spot ,
我 成立 它 不可能的 到 拒绝 他们的 致歉 在这 点 ,
我发现自己无法当场拒绝他们的道歉。

[ɔ:r] [ɪk'spleɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪnstənt] [ðə; ði] ['ri:əl] [pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
or explain on the instant the real purpose with which I had come to them .
或者 解释 在这 立即的 这 真实的 目的 和 哪个 我 有 来 到 他们 .
或者立即向他们解释我来这里的真正目的。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [spɔ:rt] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [wi:k] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] ,
I was , in fact , the sport of circumstances ; weak , it will be said ,
我 曾是 , 在 事实 , 这 运动 的 情况 ; 虚弱的 , 它 将要 是 说 ,
事实上, 我成了环境的玩物; 人们会说我软弱。

[ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ; [bɪ'treɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['petʃələns] [æt; ət]
in the wrong place and stubborn in the wrong ; betraying a boy's petulance at
在这 错误的 地方 和 固执的 在这 错误的 ; 背叛 一个 男孩们 性急 在
[wʌn] [taɪm] ,
one time ,
一 时间 ,
站在错误的地方, 固执己见; 曾一度流露出男孩的任性。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fɪk(ə)lnəs] [æt; ət] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [tu:ɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rl] .
and a boy's fickleness at another ; and now a tool and now a churl .
和 一个 男孩们 反复无常 在 其他 ; 和 现在 一个 工具 和 现在 一个 吝啬鬼 .
一会儿是男孩的反复无常, 一会儿又是工具人, 一会儿又是粗人。

[pər'hæps] ['tru:li] .
Perhaps truly .
也许 真的 .
或许真是如此。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪəl] ;
But it was a time of trial ;
但 它 曾是 一个 时间 的 审判 ;
但那是一段考验时期;

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [mæn] [hu:] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
nor was I the only man or the oldest man who , in those days , changed his
也不 曾是 我 这 仅有的 男人 或者 这 最老 男人 WHO , 在 那些 天 , 已更改 他的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,
我并不是当时唯一一个改变观点的人, 也不是年纪最大的一个。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] [went] [bæk] ; [ɔ:r] [hu:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]
and again within the week went back ; or who found it hard to find a
和 再次 之内 这 星期 去 后退 ; 或者 WHO 成立 它 难的 到 寻找 一个
[kɑ:'keɪd] ,
cockade ,
帽徽 ,
一周之内又回去了; 或者那些很难找到帽徽的人,

[waɪt] , [blæk] , [red] [ɔ:r] ['traɪklər] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
white , black , red or tricolour , to his taste .
白色的 , 黑色的 , 红色的或者 三色 , 到 他的 品尝 .
白色、黑色、红色或三色旗, 随他喜好。

[bɪ'saɪdʒ] , ['flætəri] [ɪz] [swi:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [mɔ: r'ʊʊvər] ,
Besides , flattery is sweet , and I was young ; moreover ,
除了 , 奉承 是 甜的 , 和 我 曾是 年轻的 ; 而且 ,
此外, 奉承是甜言蜜语, 而我当时还年轻; 而且,

[aɪ][hæd; həd] [mædəmwə'zel] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [mə'dæəmz] ['ɡreɪʃəsnəs]
I had Mademoiselle in my head and nothing could exceed Madame's graciousness
我 有 小姐 在 我的 头 和 没有什么 可以 超过 夫人的 亲切
.
:
.

我脑海中一直想着小姐，但没有什么能比得上夫人的优雅。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː ʃi][ˈvælju:d][em 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [leɪt] [rɪ'vɒʊlt] ,
I think she valued me the more for my late revolt ,
我 思考 她 有价值的 我 这 更多的 为了 我的 晚的 反叛 ,

我认为她反而因为我后来的反抗而更加看重我。

[ænd; ənd][ˈpraɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn][maɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ʃʊn] [maɪ'self][ˈeɪb(ə)]
and prided herself on my reduction in proportion as I had shown myself able
和 自豪 她自己 在 我的 减少 在 部分 作为 我 有 所示 我 有能力的
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
to resist .
到 抵抗 .

她为我的体型缩小而感到自豪，因为我已经证明自己能够抵抗。

" [fjuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['betər] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [ʃiː ʃi] [sed] ,
" Few words are better , M . le Vicomte , " she said ,
" 很少 字 是 更好的 , M . 勒 子爵 , " 她 说 ,
"少说为妙，子爵先生,"她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪɡnəti] [wɪtʃ] ['ɑːnə-d] [em 'iː] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
with a dignity which honoured me equally with herself .
和 一个 尊严 哪个 荣幸 我 同样地 和 她自己 .

她举止端庄，给予我与她同等的尊重。

" ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
" Many things have happened since I saw you .
" 许多 事物 有 发生 自从 我 锯 你 .

自从上次见到你之后，发生了很多事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [kwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
We are neither of us quite of the same opinion .
我们 是 两者都不 的 我们 相当 的 这 相同的 观点 .

我们俩的意见并不完全一致。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [sɔːrd] [duː][noʊ] [dɪs'ɑːnər] .
A woman's word and a man's sword do no dishonour .
一个 女性的 单词 和 一个 男人的 剑 做 不 羞辱 .

女人的言语和男人的剑都不能玷污荣誉。

" [aɪ] [boʊd] , [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" I bowed , blushing with pleasure .
" 我 鞠躬 , 脸红 和 乐趣 .

我鞠躬，脸上泛起红晕，欣喜不已。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [spent] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] [ðiːz] [ˈmuːvɪŋ] [ɡruːps] , [ˈbəʊɪŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ]
After a fortnight spent in solitude these moving groups , bowing , smiling , talking in low
后 一个 两星期 花费 在 孤独 这些 移动 团体 , 鞠躬 , 微笑 , 说 在 低的
,
/
,

在独自生活了两周后，这些移动的群体鞠躬、微笑、低声交谈，

[ˈɜːrnɪst] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈpɜːrpəs] , [ðə; ði][wʌn][eɪm] , [hæd; həd] [ɪˈmens] [ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]
earnest tones of the one purpose , the one aim , had immense influence with
认真 音调 的 这 一 目的 , 这 一 目的 , 有 巨大 影响 和
[em ˈiː] .
me .
我 .

他们用真挚的语气表达同一个目标，同一个目的，这对我产生了巨大的影响。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən] .
I felt the contagion .
我 毛毡 这 传染 .

我感觉到了传染性。

[aɪ] [let] [ˈmædəm] [teɪk] [em ˈiː][ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɒnfɪdəns] .
I let Madame take me into her confidence .
我 让 夫人 拿 我 进入 她 信心 .

我让夫人信任了我。

" [ðə; ði] [kɪŋ] " - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - " [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː]
" The King " - - it was always the King with her - - " in a week or two
" 这 国王 " - - 它 曾是 总是 这 国王 和 她 - - " 在 一个 星期 或者 二
[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [əˈsɜːrt] [hɪmˈself] .
the King will assert himself .
这 国王 将要 断言 他自己 .

“国王”——她总是称呼国王——“一两周后，国王就会展现出他的力量。”

[æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbjuːzd] .
As yet his ear has been abused .
作为 然而 他的 耳朵 有 到过 受虐 .

他的耳朵至今仍未受到伤害。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːpər][ˈpleɪsɪz] .
It will pass ; in the meantime we must take our proper places .
它 将要 经过 ; 在 这 与此同时 我们 必须 拿 我们的 恰当 的 地方 .

一切都会过去；在此期间，我们必须各司其职。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːrm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈkiːpəz] , [rɪˈpres] [dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd] [rɪˈzɪst]
We must arm our servants and keepers , repress disorder and resist
我们 必须 手臂 我们的 仆人 和 守门员 , 抑 紊乱 和 抵抗
[ɪnˈkroʊtʃmənt] . "
encroachment . "
侵犯 . "

我们必须武装我们的仆人和看守，镇压骚乱，抵制侵略。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ˈmædəm] ?
" And the Committee , Madame ?
" 和 这 委员会 , 夫人 ?

“那么委员会呢，夫人？ ”

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [em ˈiː] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˈfɪŋgərz] .
" She tapped me , smiling , with the ends of her dainty fingers .
" 她 轻敲 我 , 微笑 , 和 这 结束 的 她 纤巧 手指 .

她笑着用纤细的手指尖轻轻拍了拍我。

" [wiː; wi] [wɪl] [tri:t] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [ˈtri:tɪd] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We will treat it as you treated it , " she said .
" 我们 将要 对待 它 作为 你 治疗 它 , " 她 说 .

“我们会像你们那样处理这件事，”她说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ? "
" You think that you will be strong enough ? "
" 你 思考 那 你 将要 是 强的 足够的 ? "

你觉得自己足够强大吗？

" [wiː; wi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **We** , " **she answered** .
" 我们 , " 她 回答 .

“我们,”她回答道。

" [wiː; wi] ?
" **We** ?
" 我们 ?

“我们?”

" [aɪ] [sed] , [kə'rektɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
" **I said** , **correcting myself with a blush** .
" 我 说 , 纠正 我 和 一个 脸红 .

“我说,”我脸红着纠正自己。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not** ?
" 为什么 不是 ?

“为什么呢?”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ['lðərwaɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
How can it be otherwise ? " **she replied** , **looking proudly round her** .
如何 能 它 是 否则 ? " 她 回复 , 寻找 自豪地 圆形的 她 .

还能有别的可能吗? 她回答道, 骄傲地环顾四周。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [daʊt] [aɪ 'tiː] , [em] . [lə] [vi'kt] ? "
" **Can you look round and doubt it** , **M . le Vicomte ?** "
" 能 你 看 圆形的 和 怀疑 它 , M . 勒 子爵 ? "
“您环顾四周, 难道还能对此表示怀疑吗, 子爵先生?”

" [bʌt; bət] [fræns] ? " [aɪ] [sed] .
" **But France ?** " **I said** .
" 但 法国 ? " 我 说 .

“但是法国呢?”我问道。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] [fræns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['dʒestʃər] .
" **We are France** , " **she retorted with a superb gesture** .
" 我们 是 法国 , " 她 反驳 和 一个 高超 手势 .

“我们是法国,”她用一个优美的手势反驳道。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['splendɪd] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][wəz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['wɔ:rənt]
And certainly the splendid crowd that filled her rooms was almost warrant
和 当然 这 灿烂 人群 那 已填 她 房间 曾是 几乎 保证

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] ;
for the words ;
为了 这 字 ;

当然, 挤满她房间的盛况几乎足以证明这些话的正确性;

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stetɪli] [men][ænd; ənd] [fer] ['wɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [si:n] [wʌns][ɔ:r]
a crowd of stately men and fair women such as I have only seen once or
一个 人群 的 庄严 男人 和 公平的 女性 这样的 作为 我 有 仅有的 已见 一次 或者

[twaɪs] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] .
twice since those days .
两次 自从 那些 天 .

自那时以来, 我只见过一两次这样一群仪态万方的男士和美丽的女士。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rɪfɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['petɪnəs] [ænd; ənd] [sə'nɪləti] ; [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən]
Under the surface there may have been pettiness and senility ; the exhaustion
在下面 这 表面 那里 可能 有 到过 小气 和 老年痴呆症 ; 这 疲惫

[ʌv; əv][vaɪs] ;
of vice ;
的 副 ;

表面之下可能隐藏着斤斤计较和老态龙钟; 以及恶习的耗尽;

[ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈlu:kwɔ:rmnəs] [ænd; ənd] [diˈsenʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] ,
jealousy and lukewarmness and dissension ; but the powder and patches ,
妒忌 和 不冷不热 和 纠纷 ; 但 这 粉末 和 补丁 ,
嫉妒、冷淡和纷争；但粉末和补丁，

[ðə; ði][sɪlks][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒi:m] , [geɪv] [tu:; tə][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv]
the silks and velvets of the old régime , gave to all a semblance of
这 帛 和 天鹅绒 的 这 老的 政权 , 给予 到 全部 一个 外表 的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
旧制度下的丝绸和天鹅绒，给所有人带来了一种强大的假象。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
and at least the appearance of dignity .
和 在 至少 这 外貌 的 尊严 .
至少表面上还算体面。

[ɪf] [fju:] [wɜ:r; wər][ˈsoʊldʒərz] , [ɔ:l] [wɔ:r] [swɔ:dz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:z][ðəm; ðəm] .
If few were soldiers , all wore swords and could use them .
如果 很少 是 士兵 , 全部 穿着 剑 和 可以 使用 他们 .
即使士兵不多，但所有人都佩剑并能使用剑。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [sɔ:rd] , [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði][ˈdu:əl] ,
The fact that the small sword , so powerful a weapon in the duel ,
这 事实 那 这 小的 剑 , 所以 强大的 一个 武器 在 这 决斗 ,
短剑在决斗中威力如此强大，这本身就是一个事实。

[ɪz] [ˈju:sləs] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [klʌbz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn]
is useless against a crowd armed with stones and clubs had not yet been
是 无用 反对 一个 人群 武装 和 石头 和 俱乐部 有 不是 然而 到过
[meɪd] [klɪr] .
made clear .
制成 清除 .
这一点对于一群手持石头和棍棒的群众来说毫无用处，这一点当时还没有被明确指出。

[ˈnʌθɪŋ] [si:md] [mɔ:r] [ˈi:zi] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θɪrɪ:] [ˈhʌndrəd] [ˈsɔ:dzmən] [tu:; tə] [ru:l] [ə; eɪ]
Nothing seemed more easy than for two or three hundred swordsmen to rule a
没有什么 似乎 更多的 简单的 比 为了 二 或者 三 百 剑士 到 规则 一个
[ˈpra:vɪns] .
province .
省 .
似乎没有什么比两三百名剑士统治一个省份更容易的了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈfi:zəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] ;
At any rate I found nothing but what was feasible in the notion ;
在 任何 速度 我 成立 没有什么 但 什么 曾是 可行的 在 这 概念 ;
总之，我发现这个概念中只有可行的部分；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈri:əl] [rɪˈlʌktəns] , [ɪf] [noʊ] [ɡreɪt] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [aɪ] [pɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt]
and with little real reluctance , if no great enthusiasm , I pinned on the white
和 和 小的 真实的 不情愿 , 如果 不 伟大的 热情 , 我 已置顶 在 这 白色的
[kəˈkeɪd] .
cockade .
帽徽 .
我虽然没有特别的热情，但还是勉强地把白色帽徽别在了身上。

[ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [rɪˈfɔ:rm] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
Putting all thoughts of present reform from my mind ,
推杆 全部 想法 的 展示 改革 从 我的 头脑 ,
我把所有关于当前改革的想法都抛诸脑后。

[aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] ['ɔ:rdər] - - ['ɔ:rdər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['presɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
I agreed that order - - order was the one pressing need of the country .
我 同意 那 命令 - - 命令 曾是 这 一 紧迫 需要 的 这 国家 .
我同意，秩序——秩序是国家最迫切的需求。

[ɑ:n] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər]['hoʊpf(ə)l] .
On that all were agreed , and all were hopeful .
在 那 全部 是 同意 , 和 全部 是 充满希望 .
对此，大家都表示同意，并且都充满希望。

[aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [.mis'gɪvɪŋz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['veɪpərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] [em] . [di:]
I heard no misgivings , but a good deal of vapouring , in which poor M . de
我 听到 不 疑虑 , 但 一个 好的 交易 的 蒸发 , 在 哪个 贫穷的 M . 德
Gontaut ,
我没听到任何疑虑，但听到了很多抱怨，可怜的贡托先生就是其中之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔ:li:]['ɔ:lmʊst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
with the palsy almost upon him , had his part .
和 这 麻痹 几乎 之上 他 , 有 他的 部分 .
尽管他几乎已经患上了麻痹症，但他还是尽了自己的一份力。

[noʊ][wʌn] [dra:pt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vʊʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]
No one dropped a hint of danger in the country , or of a revolt of the
不 一 掉落 一个 暗示 的 危险 在 这 国家 , 或者 的 一个 反叛 的 这
peasants .
peasants .
农民 .
没有人透露国内有危险，也没有人透露农民起义的消息。

['i:v(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [kraʊd] ,
Even to me , as I stood in the brilliant crowd ,
甚至 到 我 , 作为 我 站立 在 这 杰出的 人群 ,
即使对我而言，当我站在这光鲜亮丽的人群中时，
[ðə; ði]['deɪndʒər] [gru:] [tu:; tə] [si:m] [soʊ] [rɪ'mʊʊt] [ænd; ənd][ʌn'ri:əl] , [ðæt] ,
the danger grew to seem so remote and unreal , that ,
这 危险 生长 到 似乎 所以 偏僻的 和 虚幻 , 那 ,
危险似乎变得越来越遥远和不真实，以至于

[ˈdelɪkəsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:l] , [kept] [em 'i:]['saɪlənt] .
delicacy as well as the fear of ridicule , kept me silent .
美味 作为 出色地 作为 这 害怕 的 嘲笑 , 保留 我 沉默的 .
出于矜持以及害怕被嘲笑，我保持了沉默。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:kwərdnəs] ,
I could not speak of Mademoiselle without awkwardness ,
我 可以 不是 说话 的 小姐 没有 尴尬 ,
我一提起“小姐”这个名字就觉得很尴尬。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [grɪv] [daɪd][ɑ:n][maɪ][lɪps] .
and so the warning which I had come to give died on my lips .
和 所以 这 警告 哪个 我 有 来 到 给 死亡 在 我的 嘴唇 .
于是，我原本要传达的警告就此止步于我的唇边。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [læft] [æt; ət] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪ'self] [di'si:vd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
I saw that I should be laughed at , I fancied myself deceived , and I was
我 锯 那 我 应该 是 笑了 在 , 我 幻想 我 受骗 , 和 我 曾是
silent .
silent .
沉默的 .
我意识到自己应该被嘲笑，我觉得自己被欺骗了，于是我保持沉默。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] , [ˈæftər] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrni] [nekst] [deɪ] ,
It was only when , after promising to return next day ,
它 曾是 仅有的什么时候 , 后 有前途 到 返回 下一个 天 ,
直到对方承诺第二天回来之后 ,

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ænd] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] ,
I stood at the door prepared to leave , and found myself alone with Louis ,
我 站立 在 这 门 准备 到 离开 , 和 成立 我 独自的 和 路易斯 ,
我站在门口准备离开 , 却发现自己只剩下路易斯一个人。

[ðæt] [aɪ] [let] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːl] .
that I let a word fall .
那 我 让 一个 单词 落下 .

我失言了。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz]
Then I asked him with a little hesitation if he thought that his sister was
然后 我 问 他 和 一个 小的 犹豫 如果 他 想法 那 他的 姐姐 曾是
[kwɔɪt] [seɪf] [æt; ət] [esˈtiː] . [əˈleɪs] .
quite safe at St . Alais .
相当 安全的 在 英石 . 阿莱斯 .

然后我有些犹豫地问他 , 他是否认为他的妹妹在圣阿莱斯很安全。

" [waɪ] [naːt] ? " [hiː; hi] [sed] [ˈiːzəli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃəʊldər] .
" Why not ? " he said easily , with his hand on my shoulder .
" 为什么 不是 ? " 他 说 容易地 , 和 他的 手 在 我的 肩膀 .

“为什么不呢？”他轻松地说着 , 一只手搭在我的肩膀上。

" [ðə; ði] - [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [naːt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ˈoʊnli] , " [aɪ] [ˈhɪntəd , ˈhɪntɪd , ˈhɪnɪd] .
" The ' trouble is not in the town only , " I hinted .
" 这 - 麻烦 是 不是 在 这 镇 仅有的 , " 我 暗示 .

“麻烦不只发生在镇上 ,”我暗示道。

" [nɔːr] [pərˈhæps] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
" Nor perhaps the worst of the trouble .
" 也不 也许 这 最差 的 这 麻烦 .

“或许这还不是最糟糕的麻烦。”

" [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" He shrugged his shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [mʌn] [ˈfɛr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" You think too much of it , mon cher , " he answered .
" 你 思考 也 很多 的 它 , 星期一 亲爱的 , " 他 回答 .

“你想太多了 , 我的朋友 ,”他回答道。

" [brɪˈliːv] [ˌemˈiː] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈoʊvər] .
" Believe me , now that we are at one the trouble is over .
" 相信 我 , 现在 那 我们 是 在 一 这 麻烦 是 超过 .

“相信我 , 既然我们已经达成共识 , 麻烦就结束了。”

" [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
" And that was the evening of the 4th of August ,
" 和 那 曾是 这 晚上 的 这 4th 的 八月 ,

“那是8月4日晚上 ,”

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn][ˈpærɪs] [ri'naunst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:l] [ˌɪmjʊ:nɪti:z]
the day on which the Assembly in Paris renounced at a single sitting all immunities
这 天 在 哪个 这 集会 在 巴黎 放弃 在 一个 单身的 坐着 全部 免疫力
，
，
，

巴黎国民议会在一次会议上放弃所有豁免权的那一天，
[ɪɡ'zempjənz] ， [ænd; ənd] [ˈprɪvələdʒɪz] ， [ɔ:l] [ˈfju:d(ə)l] [dju:z] ， [ænd; ənd] [ˈfaɪnz] ， [ænd; ənd] [ˈraɪts] ， [ɔ:l] [təʊlz] ，
exemptions , and privileges , all feudal dues , and fines , and rights , all tolls ,
豁免 ， 和 特权 ， 全部 封建 会费 ， 和 罚款 ， 和 权利 ， 全部 收费 ，
[ɔ:l] [taɪð] ， [ðə; ði] [sɔ:lt] [tæks] ，
all tithes , the salt tax ,
全部 什一奉献 ， 这 盐 税 ，
豁免权和特权，所有封建赋税、罚款和权利，所有通行费，所有什一税，盐税，

[ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z] ， - ！
the game laws , capitaineries !
这 游戏 法律 ， - ！
游戏规则，资本！

[æt; ət] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] ， [ɑ:n] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ； [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ！
At one sitting , on that evening ; and Louis thought that the trouble was over !
在 一 坐着 ， 在 那 晚上 ； 和 路易斯 想法 那 这 麻烦 曾是 超过 ！
当晚，路易斯一口气就解决了所有问题；他当时觉得麻烦已经结束了！

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ər'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] [əˈlɑ:rm] .
THE ALARM .
这 警报 .
警报。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ， [ə; eɪ] [ˈbreɪzər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ， [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈlæntərnz] [æt; ət]
At that time , a brazier in the market - place , and three or four lanterns at
在 那 时间 ， 一个 火盆 在 这 市场 - 地方 ， 和 三 或者 四 灯笼 在
[stri:t] [ˈkrɒsɪŋz] ，
street crossings ,
街道 十字路口 ，
当时，集市上有一个火盆，街口有三四盏灯笼。

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪtɪŋ] .
made up the most of the public lighting .
制成 向上 这 最多 的 这 民众 灯光 .
充分利用了公共照明。

[wen] [aɪ] [pɔ:zd] ， [ˈðerfɔ:r] ， [tu:; tə] [bri:ð] [maɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ，
When I paused , therefore , to breathe my horse on the brow of the slope ,
什么时候 我 暂停 ， 所以 ， 到 呼吸 我的 马 在 这 眉头 的 这 坡 ，
因此，当我停下来让我的马在山坡顶上喘口气时，

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ， [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n] [kəʊ'rz] ， [aɪ] [sɔ:] [ˈoʊnli] [ˈdɑ:rknəs] ，
beyond the Valandré bridge , and looked back on Cahors , I saw only darkness ,
超过 这 - 桥 ， 和 看起来 后退 在 卡奥尔 ， 我 锯 仅有的 黑暗 ，
越过瓦朗德雷桥，回头望向卡奥尔，我只见一片漆黑。

[ˈbrookən] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ə; eɪ] [blɜ:r] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] ； [ðæt] [sti:l] ，
broken here and there by a blur of yellow light ; that still ,
破碎的 这里 和 那里 经过 一个 模糊 的 黄色的 光 ； 那 仍然 ，
间或被模糊的黄光打断；那依然，

[baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [wɔːl] [ɔːr] [iːvz] ,
by throwing up a fragment of wall or eaves ,
经过 投掷 向上 一个 分段 的 墙 或者 檐 ,
通过掀起一段墙体或屋檐 ,

[toʊld][ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪti] .
told in a mysterious way of the sleeping city .
讲述 在 一个 神秘 方式 的 这 睡眠 城市 .
用神秘的方式讲述了沉睡之城的故事。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ə; eɪ] [feɪnt] , [英 [ˈfɪməɪɪŋ] 美 [ˈfɪməɪɪŋ]] [laɪn] , [kənˈdʒektʃərd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [siːn] , [wuːnd]
The river , a faint , shimmering line , conjectured rather than seen , wound
这 河 , 一个 头晕的 , 闪闪发光 线 , 推测 相当 比 已见 , 伤口
[raʊnd] [ɔːl] .
round all .
圆形的 全部 .
那条河，像一条模糊的、闪烁的线条，与其说是肉眼所见，不如说是人们的想象，蜿蜒环绕着一切。

[əˈbʌv] , [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] , [kəʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
Above , clouds were flying across the sky , and a wind , cold for the time
多于 , 云 是 飞行 穿过 这 天空 , 和 一个 风 , 寒冷的 为了 这 时间
[ʌv; əv] [jɪr] - - [kəʊld] ,
of year - - cold ,
的 年 - - 寒冷的 ,
头顶上，云朵在空中飞舞，刮着风，对于这个季节来说，风是冷的——冷，

[æt; ət] [liːst] , [ˈæftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - - [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] ,
at least , after the heat of the day - - chilled the blood ,
在 至少 , 后 这 热 的 这 天 - - 冷藏 这 血 ,
至少，在白天的酷热过后——血液都凉了，

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [fɪld] [ðə; ði] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [naɪt] .
and slowly filled the mind with the solemnity of night .
和 缓慢地 已填 这 头脑 和 这 严肃 的 夜晚 .
夜幕的庄严渐渐充满了我的心田。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
As I stood listening to the breathing of the horses ,
作为 我 站立 聆听 到 这 呼吸 的 这 马匹 ,
我站在那里，聆听着马儿的呼吸声。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈaʊərz] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [left]
the excitement in which I had passed the last few hours died away , and left
这 激动 在 哪个 我 有 通过了 这 最后的 很少 小时 死亡 离开 , 和 左边
[em ˈiː] [ˈwʌndərɪŋ] - - [ˈwʌndərɪŋ] ,
me wondering - - wondering ,
我 好奇 - - 好奇 ,
过去几个小时我一直兴奋不已，但这种兴奋感渐渐消退，取而代之的是一阵阵的思绪——思绪万千。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈɡretfl] .
and a little regretful .
和 一个 小的 遗憾 .
还有点后悔。

[ðə; ði] [ˌegzɔːlˈteɪ(ə)n] [ɡɔːn] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [siːn] [aɪ][hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ˈfleɪvərɫəs] ;
The exaltation gone , I found the scene I had just left flavourless ;
这 提高 已消失 , 我 成立 这 场景 我 有 只是 左边 无味 ;
兴奋过后，我发现刚才离开的场景索然无味；

[aɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] .
I even presently began to find it worse .
我 甚至 目前 开始 到 寻找 它 更糟 .
我甚至觉得情况最近变得更糟了。

[sʌm; səm] [fɔ:ls] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)] , [ˈboʊstfʌ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselfɪ] - - [ðə; ði] [ˈʌtərli]
Some false note in the cynical , boastful voices and the selfish - - the utterly
一些 错误的 笔记 在 这 愤世嫉俗 , 自夸 声音 和 这 自私 - - 这 完全地
[ˈselfɪ] - - [plænz] ,
selfish - - plans ,
自私 - - 计划 ,

在那些愤世嫉俗、自夸自大的声音和自私自利——彻头彻尾的自私——的计划中，夹杂着一些虚假的音符。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈʌʊərz] , [meɪd] [ɪtˈself] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] .
to which I had been listening for hours , made itself heard in the stillness .
到 哪个 我 有 到过 聆听 为了 小时 , 制成 本身 听到 在 这 寂静 .

我聆听了几个小时的声音，在寂静中响了起来。

[məˈdæmz] " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fræns] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [wel] [əˈmɪd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]
Madame's " We are France , " which had sounded well amid the lights and
夫人的 " 我们 是 法国 , " 哪个 有 听起来 出色地 之中 这 灯 和

[ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑ:n] ,
glitter of the salon ,
闪光 的 这 沙龙 ,

夫人演唱的《我们是法兰西》，在沙龙的灯光和闪烁中听起来格外悦耳。

[əˈmʌŋ] [ˈleɪsɪz][ænd; ənd] - [ænd; ənd][roʊz] - [pɪŋk] [koʊts] , [si:md] [ˈfɑ:li] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
among laces and fripons and rose - pink coats , seemed folly in the face of the
之中 鞋带 和 - 和 玫瑰 - 粉色的 外套 , 似乎 蠢事 在 这 脸 的 这

[ˈɪnɪnət] [naɪt] ,
infinite night ,
无限 夜晚 ,

在蕾丝、饰带和玫瑰粉色外套的映衬下，面对无尽的黑夜，这一切似乎都显得愚蠢。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] .
behind which lay twenty - five millions of Frenchmen .
在后面 哪个 躺 二十 - 五 百万 的 法国人 .

其背后是两千五百万法国人。

[haʊˈevər] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
However , what I had done , I had done .
然而 , 什么 我 有 完毕 , 我 有 完毕 .

但是，我做过的事，我已经做了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [kɑ:ˈkeɪd] [ɑ:n][maɪ] [breɪst] ; [aɪ][wʌz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] - - [ænd; ənd]
I had the white cockade on my breast ; I was pledged to order - - and
我 有 这 白色的 帽徽 在 我的 胸部 ; 我 曾是 承诺 到 命令 - - 和

[tu:; tə][maɪ][ˈɔ:rdər] .
to my order .
到 我的 命令 .

我胸前佩戴着白色帽徽；我宣誓效忠于秩序——以及我的秩序。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [kɔ:rs] .
And it might be the better course .
和 它 可能 是 这 更好的 课程 .

这或许是更好的选择。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈfeɪdɪd] ; [ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈpra:ses] , [æz; əz]
But , with reflection , enthusiasm faded ; and , by some strange process , as
但 , 和 反射 , 热情 褪色 ; 和 , 经过 一些 奇怪的 过程 , 作为

[aɪ ˈti:][ˈfeɪdɪd] ,
it faded ,
它 褪色 ,

但是，随着思考的深入，热情逐渐消退；而且，由于某种奇怪的原因，当热情消退时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][pɑ:rt] [ɔ:st] [ɪts][hoʊld] ,
and the scene in which I had just taken part lost its hold ,
和 这 场景 在 哪个 我 有 只是 已采取 部分 丢失的它是 抓住 ;
我刚刚参与的那场戏, 渐渐失去了对我的影响。

[ðə; ði] [ˈerənd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [kəʊ:rz] [rɪˈkʌvəd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
the errand that had brought me to Cahors recovered importance .
这 差事 那 有 带来 我 到 卡奥尔 恢复 重要性 .
我此行来到卡奥尔的目的再次变得重要起来。

[æz; əz] [ˈmædəm] [ˌes ˈti:] . [əˈleɪs] - [ˈɪnfluəns] [gru:] [wi:k] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] ,
As Madame St . Alais ' influence grew weak , the memory of Mademoiselle ,
作为 夫人 英石 . 阿莱斯 - 影响 生长 虚弱的 , 这 记忆 的 小姐 ;
随着圣阿莱斯夫人的影响力日渐衰弱, 人们对这位小姐的记忆也逐渐淡去。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈloʊnli] [ænd; ʌnd] [skerd] [ɪn][hɜ:r; hər] [koʊtʃ] , [gru:] [ˈvɪvɪd] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hɔ:rs]
sitting lonely and scared in her coach , grew vivid , until I turned my horse
坐着 孤独 和 害怕的 在 她 教练 , 生长 生动 , 直到 我 转向 我的 马
[ˈfretfəli] ,
fretfully ,
忧心忡忡地 ,
她孤零零地坐在马车里, 恐惧不已, 这场景越来越清晰, 直到我焦躁不安地调转马头。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][ˈræpɪd] [ˈmu:vmənt] .
and endeavoured to lose the thought in rapid movement .
和 努力 到 失去 这 想法 在 迅速的 移动 .
并试图在快速运动中忘却这个念头。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [wʌnˈself] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
But it is not so easy to escape from oneself at night , as in the day .
但 它 是 不是 所以 简单的 到 逃脱 从 自己 在 夜晚 , 作为 在 这 天 .
但到了晚上, 想要逃离自我却不像白天那么容易。

[ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] , [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊdz] ,
The souging of the wind through the chestnut trees , the drifting clouds ,
这 咳嗽 的 这 风 通过 这 板栗 树木 , 这 漂流 云 ,
风吹过栗树林的沙沙声, 飘浮的云朵,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
and the sharp ring of hoofs on the road ,
和 这 锋利的 戒指 的 蹄子 在 这 路 ,
还有马蹄踏在路上的清脆声响。

[ɔ:l] [leɪd][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [ˈfɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ænd; ʌnd] [ˈstɪld] [ðem; ðəm] .
all laid as it were a solemn finger on the pulses and stilled them .
全部 铺设 作为 它 是 一个 庄严 手指 在 这 脉冲 和 静止 他们 .
仿佛所有这一切都庄严地按住了脉搏, 使之停止了跳动。

[ðə; ði] [men][brɪˈhaɪnd][ˌem ˈi:] [tɔ:kt] [ɪn] [ˈsli:pi] [ˈvɔɪsɪz] , [ɔ:r][roʊd] [ˈsaɪləntli] .
The men behind me talked in sleepy voices , or rode silently .
这 男人 在后面 我 谈话 在 困 声音 , 或者 骑 默默 .
我身后的男人们睡意朦胧地交谈着, 或者默默地骑着马。

[ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [brɪˈhaɪnd] .
The town lay a hundred leagues behind .
这 镇 躺 一个 百 联赛 在后面 .
小镇位于一百里格之外。

[nɔ:t][ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌplənd] .
Not a light appeared on the upland .
不是 一个 光 出现 在 这 高地 .
高地上不见一丝光亮。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [naɪt] [θru:] [wɪt] [wi:: wi][roʊd] , [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [blæk] ,
In the world of night through which we rode , a world of black ,
在这世界的夜晚通过哪个我们骑 , 一个世界的黑色的 ,
在我们骑行穿过的夜色世界里, 一个漆黑的世界,

[mɪ'stɪrɪəs] [bʌlks] ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði][greɪ] [skaɪ] , [ænd; ʌnd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪŋkɪŋ] ,
mysterious bulks rising suddenly against the grey sky , and as suddenly sinking ,
神秘散装上升突然反对这灰色的天空 , 和作为突然下沉 ,
[wi:: wi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] .
we were the only inhabitants .
我们是这仅有的居民 .
神秘的庞然大物突然在灰蒙蒙的天空中升起, 又突然沉入地下, 而我们是其中唯一的居民。

[æt; ət][læst][wi:: wi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [es 'ti:] . [ə'leɪs] ,
At last we reached the hill above St . Alais ,
在最后的我们达到这爬坡道多于英石 . 阿莱斯 ,
我们终于到达了圣阿莱上方的小山上。

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊkt] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [fə'getɪŋ] [ðæt] ,
and I looked eagerly for lights in the valley ; forgetting that ,
和我我看起来急切地为了灯在这谷 ; 遗忘那 ,
我急切地寻找山谷中的灯光; 却忘记了这一点。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] ['oʊnli][æn; ʌn] [əʊər][ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] [əʊərz]
as it wanted only an hour of midnight , the village would have retired hours
作为它通缉仅有的一个小时的午夜 , 这村庄会有退休小时
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
由于只需要午夜一小时, 村民们本应在几个小时前就入睡了。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sti:pnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
The disappointment , and the delay - - for the steepness of the hill
这失望 , 和这延迟 - - 为了这陡峭度的这爬坡道
[fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [peɪs] - - ['fretɪd] [em 'i:] ;
forbade any but a walking pace - - fretted me ;
禁止任何但一个步行步伐 - - 有格纹的我 ;
失望和延误——因为山坡陡峭, 只能步行——让我感到烦躁不安;

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
and when I heard , a moment later , a certain noise behind me ,
和什么时候我听到 , 一个片刻之后 , 一个肯定噪音在后面我 ,
片刻之后, 我听到身后传来某种声音,

[ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] , [aɪ] [flɛrd] [ʌp] .
a noise I knew only too well , I flared up .
一个噪音我知道仅有的也出色地, 我喇叭口向上 .
我听到那熟悉的声音, 顿时怒火中烧。

" [steɪ] , [fu:l] !
" **Stay , fool !**
" 停留 , 傻子 !
“留下来, 傻瓜! ”

" [aɪ][kraɪd] , ['reɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ʌnd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] .
" **I cried , reining in my horse , and turning in the saddle .**
" 我哭 , 缰绳在我的马 , 和转弯在这鞍 .
“我一边哭着, 一边勒住马缰, 转身坐回马鞍上。”

" [ðæt] [mer] [hæz; həz]['broʊkən][hɜ:r; hər] [ju:] [ə'gen] ,
" **That mare has broken her shoe again ,**
" 那母马有破碎的她鞋再次 ,
那匹母马的蹄铁又断了。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈraɪdɪŋ][ɑːn][æz; əz][ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmætər] ！
and you are riding on as if nothing were the matter ！
和 你 是 骑术 在 作为 如果 没有什么 是 这 事情 ！
而你却若无其事地继续前行！

[get] [daʊn] - - [ænd; ɐnd] [siː] .
Get down - - and see .
得到 向下 - - 和 看 .

下去看看。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] - - - - "
Do you think that I - - - - "
做 你 思考 那 我 - - - - "

你认为我——”

" [ˈpɑːrd(ə)n] , [məˈsjɜːr] , " [ɡɪl] [ˈmʌtəd] .
" Pardon , Monsieur , " Gil muttered .
" 赦免 , 先生 , " 吉尔 低声说道 .

“对不起，先生，”吉尔低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
He had been sleeping in his saddle .
他 有 到过 睡眠 在 他的 鞍 .

他一直睡在马鞍上。

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [daʊn] .
He scrambled down .
他 打乱 向下 .

他赶紧爬了下去。

[ðə; ði] [mer] [hiː; hi][ˈroʊd] , [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][wʌn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər][haɪnd]
The mare he rode , a valuable one , had a knack of breaking her hind
这 母马 他 骑 , 一个 有价值的 一 , 有 一个 诀窍 的 打破 她 后
[juː] ;
shoe ;
鞋 ;

他骑的那匹母马名贵，却总是会弄断后蹄铁；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ɪː; ɪ][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [leɪm] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] .
after which she never failed to lame herself at the first opportunity .
后 哪个 她 绝不 失败的 到 瘸 她自己 在 这 第一的 机会 .

此后，她总是抓住一切机会让自己跛脚。

[ˈbjʊːtən][hæd; həd] [traɪd] [ˈevri] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈjuːɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
Buton had tried every method of shoeing , but without success .
布顿 有 尝试 每一个 方法 的 钉掌 , 但 没有 成功 .

布顿尝试了各种钉蹄方法，但都失败了。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [fʊt] .
I sprang to the ground while he lifted the foot .
我 弹簧 到 这 地面 尽管 他 抬起 这 脚 .

他抬起脚的瞬间，我跳到了地上。

[maɪ] [ɪr] [hæd; həd][nɑːt] [diˈsiːvd] [em ˈiː] ; [ðə; ði] [juː] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
My ear had not deceived me ; the shoe was broken .
我的 耳朵 有 不是 受骗 我 ; 这 鞋 曾是 破碎的 .

我的耳朵没有骗我；鞋子是坏了。

[gɪl] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dʒæɡɪd] ['frægmənt] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [huːf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz]
Gil tried to remove the jagged fragment left on the hoof , but the mare was
吉尔 尝试 到 消除 这 锯齿状 分段 左边 在 这 蹄 , 但 这 母马 曾是
['restɪv] ,
restive ,
不安分 ,

吉尔试图取出留在蹄子上的尖锐碎片， 但母马躁动不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
and he had to desist .
和 他 有 到 停止 .

他不得不停止。

" [ʃiː; ʃi] ['kænaɪt] [goʊ][tuː; tə] [sɔːks] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , " [aɪ] [sed] ['æŋɡrəli] .
" She cannot go to Saux in that state , " I said angrily .
" 她 不能 去 到 saux 在 那 状态 , " 我 说 愤怒地 .

“她现在这个状态不能去索克斯，”我生气地说。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mer] .
The men were silent for a moment , peering at the mare .
这 男人 是 沉默的 为了 一个 片刻 , 窥视 在 这 母马 .

男人们沉默了一会儿，凝视着那匹母马。

[ðen] [gɪl] [spoʊk] .
Then Gil spoke .
然后 吉尔 辐 .

然后吉尔开口说话了。

" [ðə; ði] [es 'tiː] . [ə'leɪs] [fɔːrdʒ] [ɪz] [naɪt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi]
" The St . Alais forge is not three hundred yards down the lane , Monsieur , " he
" 这 英石 . 阿莱斯 锻造 是 不是 三 百 码 向下 这 车道 , 先生 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“圣阿莱铁匠铺不在小路三百码远的地方，先生，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrn] [ɪz] ['jɑːndər] .
" And the turn is yonder .
" 和 这 转动 是 远处 .

“转弯点就在那边。”

[wɪz; wi][kʊd; kəd] [naɪk] [ʌp] ['peti] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪnsərz] [hɪr] .
We could knock up Petit Jean , and get him to bring his pincers here .
我们 可以 敲 向上 小 让 , 和 得到 他 到 带来 他的 钳 这里 .

我们可以把小让（Petit Jean）弄到手，让他把他的钳子带过来。

['oʊnli] - - - - "
Only - - - - "
仅有的 - - - - "

仅有的 - - "

" ['oʊnli] [wʌt] ?
" Only what ?
" 仅有的 什么 ?

“只有什么？ ”

" [aɪ] [sed] ['piːvɪʃli] .
" I said peevisly .
" 我 说 恼怒地 .

我闷闷不乐地说。

" [aɪ] ['kwɑ:rəld] [wið; wiθ][him; ɪm][æt; ət] [kə'ɔ:rz] [fer], [mə'sjɜ:r] , " [gɪl] ['ænsər] ['fi:pɪli] ;
" **I quarrelled with him at Cahors Fair, Monsieur, " Gil answered sheepishly ;**
" 我 争吵 和 他 在 卡奥尔 公平的 , 先生 , " 吉尔 回答 羞怯地 ;
" 先生, 我在卡奥尔集市上和他吵了一架," 吉尔不好意思地回答道;

" [ænd; ənd][hi;; hi] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
" **and he might not come for us .** "
" 和 他 可能 不是 来 为了 我们 . "
" 他可能不会来救我们。"

" [ˈveri] [wel] , " [aɪ] [sed] ['grʌfli] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" **Very well, " I said gruffly, " I will go .**
" 非常 出色地 , " 我 说 粗声粗气地 , " 我 将要 去 .
" 好吧," 我粗声粗气地说, "我去。"

[ænd; ənd][du:][ju;; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [mer] ['kwaɪət] .
" **And do you stay here, and keep the mare quiet .**
" 和 做 你 停留 这里 , 和 保持 这 母马 安静的 .
" 你留在这里, 让这匹母马安静下来。"

" [ˈɑnˌdrei] [held] [ðə; ði] ['stɪrəp] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [maʊnt] .
" **André held the stirrup for me to mount .**
" 安德烈 握住 这 镫 为了 我 到 山 .
" 安德烈帮我扶着马镫, 让我上马。"

[ðə; ði] ['smɪθi] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['hʌvl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
" **The smithy, the first hovel in the village, was a quarter of a mile away ,**
" 这 铁匠铺 , 这 第一的 茅屋 在 这 村庄 , 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
" 铁匠铺是村里第一间简陋的小屋, 距离这里四分之一英里。"

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪdn] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
" **and, in reason, I should have ridden to it .**
" 和 , 在 原因 , 我 应该 有 骑 到 它 .
" 理智上讲, 我应该骑马过去。"

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [prə'pəʊz] , [ænd; ənd]
" **But, in my irritation, I was ready to do anything they did not propose, and**
" 但 , 在 我的 刺激 , 我 曾是 准备好 到 做 任何事物 他们 做过 不是 提出 , 和
" ,
" ,
" ,
" 但是, 在恼怒之下, 我愿意做任何他们没有提出的事, 而且,

['rʌfli] ['ri'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [help] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [fʊt] .
" **roughly rejecting his help, I started on foot .**
" 大致 拒绝 他的 帮助 , 我 开始 在 脚 .
" 我断然拒绝了他的帮助, 然后步行出发。"

['fɪfti] ['peɪsɪz] [brɔ:t] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [roʊd] [ðæt] [led][tu;; tə][es 'ti:] . [ə'leɪs] , [ænd; ənd] ,
" **Fifty paces brought me to the branch road that led to St . Alais, and, ,**
" 五十 步幅 带来 我 到 这 分支 路 那 引领 到 英石 . 阿莱斯 , 和 ,
" 走了五十步, 我来到了通往圣阿莱斯的岔路口, 然后,

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ; ['lu:zɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
" **making out the turning with a little difficulty, I plunged into it ; losing, in a**
" 制作 出去 这 转弯 和 一个 小的 困难 , 我 暴跌 进入 它 ; 输 , 在 一个
" [ˈmʊmənt] ,
" **moment, ,**
" 片刻 ,
" 我费了些力气才辨认出转弯的方向, 然后一头扎了进去; 片刻之后, 我便失去了方向。"

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒɪŋɡlɪŋ]['bɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['vɔɪsɪz] .
the cheerful sound of jingling bits and the murmur of the men's voices .
这 快乐 声音 的 叮当 比特 和 这 低语 的 这 男士 声音 .
叮当作响的悦耳声响和男人们的低语声。

[pɑ:plər] [roʊz][ɑ:n] [haɪ] [bæŋks][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
Poplars rose on high banks on either side of the lane ,
白杨树 玫瑰 在 高的 银行 在 任何一个 边 的 这 车道 ,
小路两旁高高的堤岸上长满了白杨树。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; ei][pɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['b:lməʊst][tu:; tə] [grəʊp]
and made the place as dark as a pit , and I had almost to grope
和 制成 这 地方 作为 黑暗的 作为 一个 坑 , 和 我 有 几乎 到 摸索
[maɪ] [wei] .
my way .
我的 方式 .

把那里弄得像个黑洞一样，我几乎是摸索着前进的。
[ə; ei]['stʌmb(ə)l] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][es 'ti:] . [ə'leɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði]
A stumble added to my irritation , and I cursed the St . Alais for the
一个 绊倒 额外 到 我的 刺激 , 和 我 被诅咒的 这 英石 . 阿莱斯 为了 这
[rʌts] ,
ruts ,
车辙 ,
一次绊倒让我更加恼火，我咒骂着圣阿莱山上的车辙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər][ɪts] [ʌn'taɪmli] ['setɪŋ] .
and the moon for its untimely setting .
和 这 月亮 为了 它是 不合时宜 环境 .
以及月亮过早落下。

[ðə; ði] ['si:sləs] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:plər] [li:vz] [went] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]
The ceaseless whispering of the poplar leaves went with me , and , in some
这 不停歇 耳语 的 这 白杨 树叶 去 和 我 , 和 , 在 一些
[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] , [ə'hɔɪd] [em 'i:] .
unaccountable way , annoyed me .
无法解释 方式 , 恼怒 我 .
白杨树叶不停地沙沙作响，一直伴随着我，不知为何，这让我感到烦躁。

[aɪ] ['stʌmbld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət][gɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
I stumbled again , and swore at Gil , and then stopped to listen .
我 踉跄 再次 , 和 发誓 在 吉尔 , 和 然后 停止 到 听 .
我又踉跄了一下，咒骂了吉尔，然后停下来倾听。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv]['bɪts] [ə'gen] ,
I was in the road , and yet I heard the jingling of bits again ,
我 曾是 在 这 路 , 和 然而 我 听到 这 叮当 的 比特 再次 ,
我当时在路上，却又听到了零件叮当作响的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [em 'i:] .
as if the horses were following me .
作为 如果 这 马匹 是 下列的 我 .
就好像马儿跟着我一样。

[aɪ] [stɑ:pt] ['æŋɡrəli][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][men][hæd; həd] [dɪsə'beɪd] [maɪ]['ɔ:rdərz] .
I stopped angrily to listen , thinking that the men had disobeyed my orders .
我 停止 愤怒地 到 听 , 思维 那 这 男人 有 违抗命令 我的 订单 .
我生气地停下来倾听，心想这些人违抗了我的命令。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
Then I found that the sound came from the front ,
然后 我 成立 那 这 声音 来了 从 这 正面 ,
然后我发现声音是从前面传来的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈheviərðən'er][ænd; ənd][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɪt][ɔ:r][ˈbraɪd(ə)l] .
and was heavier and harder than the ringing of bit or bridle .
和 曾是 较重 和 更难 比 这 铃声 的 少量 或者 辔 .

而且比马嚼子或缰绳的铃声更重、更响。

[aɪ] [grəʊpt] [maɪ] [wei] [ˈfɔ:rwərd] , ['wʌndərɪŋ] ['sʌmwʌt] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['rʌdi] [laɪt] ,
I groped my way forward , wondering somewhat , until a faint , ruddy light ,
我 摸索 我的 方式 向前 , 好奇 有些 , 直到 一个 头晕的 , 红润 光 ,
我摸索着向前走, 心中有些疑惑, 直到看到一束微弱的、泛着红光的光芒。

['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:rknes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:plər] , [prɪ'perd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] - -
shining on the darkness and the poplars , prepared me for the truth - -
灼灼 在 这 黑暗 和 这 白杨树 , 准备 我 为了 这 真相 - -
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

照亮黑暗和白杨树的光芒, 让我做好了迎接真相的准备——欢迎。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] - - [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] .
though it seemed of the strangest - - that the forge was at work .
尽管 它 似乎 的 这 最奇怪的 - - 那 这 锻造 曾是 在 工作 .
虽然这看起来非常奇怪——锻炉竟然还在运转。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ɪn] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθi] ;
As I took this in , I turned a corner , and came within sight of the smithy ;
作为 我 采取 这 在 , 我 转向 一个 角落 , 和 来了 之内 视线 的 这 铁匠铺 ;
我正想着这件事, 转过一个弯, 就看到了铁匠铺;

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
and stood in astonishment .
和 站立 在 惊讶 .
他们惊愕地站在那里。

[ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [blæst] .
The forge was in full blast .
这 锻造 曾是 在 满的 爆炸 .
锻炉里正热火朝天地烧着。

[tu:] ['hæmərz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] ; [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd]
Two hammers were at work ; I could see them rising and falling , and
二 锤子 是 在 工作 ; 我 可以 看 他们 上升 和 坠落 , 和
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

两把锤子在工作; 我能看到它们上下摆动, 也能听到它们的声音。

[ðoʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [ˈmʌfld] , [ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['dʒɑ:rɪŋ] [klæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk]
though they seemed to be muffled , the rhythmical jarring clang as they struck
尽管 他们 似乎 到 是 闷音 , 这 有节奏的 刺耳的 铛 作为 他们 击
[ðə; ði][ˈmet(ə)l] .
the metal .
这 金属 .

虽然声音似乎有些闷, 但撞击金属时发出的有节奏的刺耳叮当声依然清晰可闻。

[ðə; ði] ['rʌdi] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfærər] ['flʌdɪd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['bɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [tri:z] ,
The ruddy glare of the fire flooded the road and burnished the opposite trees ,
这 红润 强光 的 这 火 被淹 这 路 和 抛光 这 对面的 树木 ,
[ænd; ənd] [flʌŋ] [lɔ:ŋ] ,
and flung long ,
和 扔 长的 ,

火光映照着道路, 照亮了对面的树木, 并投下长长的火苗。

[blæk] ['ʃæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] .
black shadows on the sky .
黑色的 阴影 在 这 天空 :

天空中的黑色阴影。

[sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] [ə'stɑ:nɪmənt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli]
Such a sight filled me with the utmost astonishment , for it was nearly
这样的 一个 视线 已填 我 和 这 极致 惊讶 , 为了 它 曾是 几乎
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 :

眼前的景象令我无比惊讶，因为当时已近午夜。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [sɔ:] [ə'stɑ:nɪft] [em 'i:][sti:l] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [steɪd] [maɪ] [fʊt] .
Fortunately something else I saw astonished me still more , and stayed my foot .
幸运的是 某物 别的 我 锯 惊讶 我 仍然 更多的 , 和 入住 我的 脚 :

幸运的是，我看到的另一件事更让我惊讶，让我停住了脚步。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Between the point where I stood by the hedge and the forge a number of
之间 这 观点 在哪里 我 站立 经过 这 对冲 和 这 锻造 一个 数字 的
[men][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ,
men were moving ,
男人 是 移动 ,

在我站立的树篱旁和铁匠铺之间，有几个人在走动。

[ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [men][wɪð; wɪθ] [ber] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['mætrɪd] ['hedʒ] , [hæf] -
and flitting to and fro ; men with bare arms and matted heads , half -
和 飞掠 到 和 弗 ; 男人 和 裸 武器 和 哑光 头部 , 一半 -
['neɪkɪd] , [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [bə:nd] [blæk] .
naked , with skins burned black .
裸 , 和 皮肤 烧伤 黑色的 :

他们来回穿梭；一些男人赤裸着手臂，头发蓬乱，半裸着，皮肤被烧黑。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ɪftɪd] [soʊ] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][aɪ]
It would have been hard to count them , they shifted so quickly ; and I
它 会 有 到过 难的 到 数数 他们 , 他们 转移 所以 迅速地 ; 和 我
[dɪd][nɑ:t][traɪ] .
did not try .
做过 不是 尝试 :

它们移动得如此之快，很难数清；所以我没有尝试。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðæt] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [paɪks] [ænd; ənd]
It was enough for me that one half of them carried pikes and
它 曾是 足够的 为了 我 那 一 一半 的 他们 携带 长矛 和
['pɪtʃfɔ:rk] ,
pitchforks ,
干草叉 ,

他们当中有一半人带着长矛和干草叉，这就足够让我满意了。

[ðæt] [wʌn][mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdi:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðem; ðəm][ɪˈntu:] [gru:ps] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
that one man seemed to be detailing them into groups , and giving
那 一 男人 似乎 到 是 详细说明 他们 进入 团体 , 和 给予
[ðem; ðəm][də'rek(ə)nɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
them directions ; and that ,
他们 方向 ; 和 那 ,

似乎有一个人在把他们分成小组，并给他们下达指令；而且，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmərz] , [æn; ən] [er][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [stɛlθ]
notwithstanding the occasional jar of the hammers , an air of ferocious stealth
虽然 这 偶然 罐 的 这 锤子 , 一个 空气 的 凶猛 隐身
[mɑːrkt] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
marked their movements .
标记 他们的 移动 .

尽管偶尔会传来锤子碰撞的声响，但他们的行动却带着一种凶猛而隐秘的气息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
For a moment I stood rooted to the spot .
为了 一个 片刻 我 站立 根 到 这 点 .

我愣在原地，一时不知所措。

[ðen] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [aɪ] [stept] [ə'saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Then , instinctively , I stepped aside into the shadow of the hedge , and looked again .
然后 , 本能地 , 我 步 旁边 进入 这 阴影 的 这 对冲 , 和 看起来
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后，我本能地走到树篱的阴影里，又看了一眼。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ˈkærid] [æn; ən][æks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ,
The man who acted as the leader carried an axe on his shoulder ,
这 男人 WHO 行动 作为 这 领导者 携带 一个 斧头 在 他的 肩膀 ,
领头的那名男子肩上扛着一把斧头。

[ðə; ði] [brɔːd] [bleɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] ,
the broad blade of which , as it caught the glow of the furnace ,
这 广阔 刀刃 的 哪个 , 作为 它 捕捉 这 辉光 的 这 炉 ,
它宽阔的刀刃，在炉火的映照下，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .
seemed to be bathed in blood .
似乎 到 是 洗澡 在 血 .

仿佛浸泡在鲜血中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [stɪl] - - [ðɪs] [mæn] .
He was never still - - this man .
他 曾是 绝不 仍然 - - 这 男人 .

这个人从来就没安静过。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [ˈɔːrdərɪŋ] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
One moment he moved from group to group , gesticulating , ordering , encouraging
一 片刻 他 已搬 从 团体 到 团体 , 做手势 , 订购 , 鼓励
.
.
.

他一会儿在人群中穿梭，一会儿又在人群中打手势，一会儿发号施令，一会儿又在鼓励大家。

[naʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][wʌn] [truːp] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrsəbli][ˈɪntuː] [ə'hʌðər] ;
Now he pulled a man out of one troop and thrust him forcibly into another ;
现在 他 拉 一个 男人 出去 的 一 部队 和 推力 他 强制 进入 其他 ;
现在他从一支队伍里拉出一个人，强行把他塞进另一支队伍里；

[naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌm] [pleɪ] [tuː; tə][emˈiː] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz]
now he made a little speech , which was dumb play to me , a hundred paces
现在 他 制成 一个 小的 演讲 , 哪个 曾是 哑的 玩 到 我 , 一个 百 步幅
[ə'wei] ;
away ;
离开 ;

现在他发表了一小段演讲，在我百步之外的眼里，这简直就是一场哑剧；

[naʊ] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌɪntəˈseptɪd]
now he went into the forge , and his huge bulk for a moment intercepted
现在 他 去 进入 这 锻造 , 和 他的 巨大的 大部分 为了 一个 片刻 截获
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

现在他走进了锻炉，他庞大的身躯挡住了光线。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeti] [dʒiːn] , [ðə; ði] [smɪθ] .
It was Petit Jean , the smith .
它 曾是 小 让 , 这 史密斯 .

是铁匠小让。

[aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈdɑːrkənəs] [wɪt] [hiː; hi] [kɔːzd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
I made use of the momentary darkness which he caused on one of these
我 制成 使用 的 这 瞬间 黑暗 哪个 他 导致 在 一 的 这些
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

我利用了他曾在其中一次造成的短暂黑暗，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] .
and stole a little nearer .
和 偷窃 一个 小的 更近 .

然后悄悄地靠近了一点。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
For I knew now what was before me .
为了 我 知道 现在 什么 曾是 前 我 .

因为我现在知道摆在我面前的是什么了。

[aɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] [blʌd] , [ˈfaɪər] , [ˈaʊtreɪdʒ] , [fleɪmz] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
I knew perfectly that all this meant blood , fire , outrage , flames rising to heaven ,
我 知道 完美 那 全部 这 意思是 血 , 火 , 暴行 , 火焰 上升 到 天堂 ,
我完全明白这一切意味着鲜血、烈火、暴行，以及直冲云霄的烈焰。

[skriːmz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [naɪt] !
screams startling the stricken night !
尖叫 令人震惊 这 受打击的 夜晚 !

凄厉的尖叫声惊醒了寂静的夜空！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
But I must know more , if I would do anything .
但 我 必须 知道 更多的 , 如果 我 会 做 任何事物 .

但如果我想做任何事，就必须了解更多。

[aɪ] [went] [ˈnɪrər] [ˈðerfɔːr] , [ˈkriːpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
I went nearer therefore , creeping along the hedge , and crouching in the ditch ,
我 去 更近 所以 , 爬行 沿着 这 对冲 , 和 蹲伏 在 这 沟 ,
于是我便走近些，沿着树篱匍匐前进，蹲在沟渠里。

[ʌnˈtɪl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ˌjɑːdz] [ˈsepəreɪtɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌstər] .
until no more than twelve yards separated me from the muster .
直到 不 更多的 比 十二 码 分开 我 从 这 鼓起 .

直到我与集合点之间只剩下不到十二码的距离。

[ðen] [aɪ] [stʊd] [stɪl] , [æz; əz] [ˈpeti] [dʒiːn] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] , [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [əˈnʌðər] [ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv]
Then I stood still , as Petit Jean came out again , to distribute another bundle of
然后 我 站立 仍然 , 作为 小 让 来了 出去 再次 , 到 分发 其他 捆 的
[ˈwɛpənz] ,
weapons ,
武器 ,

然后我站在那里，看着小让再次出来分发另一捆武器。

[kɫʌtʃt] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [baɪ][ˈɡraɪmi][hændz] .
clutched instantly and eagerly by grimy hands .
紧握 即刻 和 急切地 经过 肮脏的 双手 .

被肮脏的手迅速而急切地抓住。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈʌdəd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .
I could hear now , and I shuddered at what I heard .
我 可以 听到 现在 , 和 我 颤抖 在 什么 我 听到 .

我现在能听见了，我听到的内容让我不寒而栗。

- [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [maʊθ] .
Gargouf was in every mouth .
- 曾是 在 每一个 嘴 .

加尔古夫的名字响彻大街小巷。

- , [ðə; ði][es ˈtiː] . [əˈleɪs] - [ˈstuːərd] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrizli] [ˈtɔːtʃəz] [ænd; ənd] [sləʊ] [ˈdeθs] ,
Gargouf , the St . Alais ' steward , coupled with grisly tortures and slow deaths ,
- , 这 英石 . 阿莱斯 - 管家 , 耦合 和 可怕的 酷刑 和 慢的 死亡人数 ,
[wɪð; wɪθ][oʊld][sɪnz] ,
with old sins ,
和 老的 罪孽 ,

圣阿莱的管家加尔古夫，加上残忍的酷刑和缓慢的死亡，以及旧日的罪孽，

[ænd; ənd] [ˈautreɪdʒz] , [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [vɔɪst] , [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
and outrages , and tyrannies , now for the first time voiced , now to be
和 暴行 , 和 暴政 , 现在 为了 这 第一的 时间 配音 , 现在 到 是
[ˈekspiːɪtɪd] !
expiated !
已过期 !

以及暴行和暴政，现在第一次被揭露出来，现在要得到惩罚！

[æt; ət] [læst] , [wʌn][mæn][leɪd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] !
At last , one man laid the torch by crying aloud , " To the Château !
在 最后的 , 一 男人 铺设 这 火炬 经过 哭泣 大声 , " 到 这 城堡 !
最后，一个人高喊着“向城堡进发！”，点燃了火炬。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] !
To the Château !
到 这 城堡 !

去城堡！

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][wɜːrdz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
" and in an instant the words changed the feelings with which I had
" 和 在 一个 立即的 这 字 已更改 这 情怀 和 哪个 我 有
[hɪðərˈtuː] [stɛəd] [ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiət] [ˈhɔːrər] .
hitherto stared into immediate horror .
迄今为止 凝视 进入 即时 恐怖 .

“就在那一刻，这些话语改变了我之前的感受，让我瞬间感到恐惧。”

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] .
I started forward .
我 开始 向前 .

我向前走去。

[maɪ] [ˈɪmpʌls] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][step][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kənˈfrʌnt]
My impulse , for a moment , was to step into the light and confront
我的 冲动 , 为了 一个 片刻 , 曾是 到 步 进入 这 光 和 面对
[ðem; ðəm] - - [tuː; tə] [pərˈsweɪd] ,
them - - to persuade ,
他们 - - 到 说服 ,

那一瞬间，我真想走到光亮处去面对他们——去说服他们。

[ˈmenəs] , [kəˈdʒoʊl] , [tɜːrn][ðəm; ðəm] [ˈeni] [wei] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈpɜːrpəs] .
menace , **cajole** , **turn** **them** **any way** **from** **their** **purpose** .
威胁 , 哄骗 , 转动 他们 任何 方式 从 他们的 目的 .
威胁、哄骗，想尽一切办法让他们偏离原定目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第7/23页

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [em 'i:] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , in the same moment , reflection showed me the hopelessness of the
但 , 在 这 相同的 片刻 , 反射 显示 我 这 绝望 的 这
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

但就在同一时刻，反思让我意识到这种尝试是徒劳的。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] ['pesnts] , [dʌl] , ['peɪʃ(ə)nt] [klɒdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l]
These were no longer peasants , dull , patient clods , such as I had known all
这些 是 不 更长 农民 , 乏味的 , 病人 土块 , 这样的 作为 我 有 已知 全部
[maɪ][laɪf] ;
my life ;
我的 生活 ;

他们不再是我一生所认识的那种迟钝、耐心、愚钝的农民了；

[bʌt; bət] ['mædənd] [bi:sts] ; [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðər; ðər] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðər; ðər]
but maddened beasts ; I read it in their gestures and the growl of their
但 疯狂的 野兽 ; 我 读 它 在 他们的 手势 和 这 咆哮 的 他们的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

但他们却是疯狂的野兽；我从他们的动作和咆哮声中读出了这一点。

[tu:; tə] [step] ['fɔ:rwəd] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊnli][tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðɪs] [θɔ:t] [aɪ]
To step forward would be only to sacrifice myself ; and with this thought I
到 步 向前 会 是 仅有的 到 牺牲 我 ; 和 和 这 想法 我
[krept] [bæk] ,
crept back ,
悄悄地爬 后退 ,

向前一步只会牺牲自己；想到这里，我便悄悄地退了回去。

[geɪnd] [ðə; ði] [di:pər] ['fædʊʃ] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [hi:l] , [sped] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
gained the deeper shadow , and , turning on my heel , sped down the lane .
获得 这 更深 阴影 , 和 , 转弯 在 我的 脚跟 , 加速 向下 这 车道 .

阴影更深了，我转身，沿着小路飞快地跑去。

[ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
The ruts and the darkness were no longer anything to me .
这 车辙 和 这 黑暗 是 不 更长 任何事物 到 我 .

车辙和黑暗对我来说已经无关紧要了。

[ɪf] [aɪ] ['stʌmbld] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
If I stumbled , I did not notice it .
如果 我 踉跄 , 我 做过 不是 注意 它 .

如果我绊倒了，我没有注意到。

[ɪf] [aɪ] [fel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] .
If I fell , it was no matter .
如果 我 跌倒 , 它 曾是 不 事情 .

就算我摔倒了，也没什么大不了的。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['breθləs] , [baɪ][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['sɜ:rvənt] ,
In less than a minute I was standing , breathless , by the astonished servants ,
在 较少的 比 一个 分钟 我 曾是 常设 , 喘不过气 , 经过 这 惊讶 仆人 ,

不到一分钟，我就气喘吁吁地站在目瞪口呆的仆人们旁边。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] .
striving to tell them quickly what they must do .
努力 到 告诉 他们 迅速地 什么 他们 必须 做 .

努力尽快告诉他们必须做什么。

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] !
The village is rising !
" 这 村庄 是 上升 !

“村庄正在崛起！ ”

" [aɪ] [pæntɪd] .
I panted .
" 我 喘息 .

我喘着粗气。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn][ðə; ði] [[æˈtoʊ] , [ænd; ænd] [mædəmwəˈzel] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
They are going to burn the Château , and Mademoiselle is in it !
" 他们 是 去 到 烧伤 这 城堡 , 和 小姐 是 在 它 !

“他们要烧毁城堡，而小姐也在里面！ ”

[ɡɪl] , [raɪd] , [ˈɡæləp] , [luːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [tuː; tə] [kəˈbɜːrz] , [ænd; ænd] [tel] [em] . [lə] [ˈmɑːrkwɪs] .
Gil , ride , gallop , lose not a minute , to Cahors , and tell M . le Marquis .
吉尔 , 骑 , 驰骋 , 失去 不是 一个 分钟 , 到 卡奥尔 , 和 告诉 M . 勒 侯爵 .

吉尔，骑马，疾驰，一刻也不要耽搁，赶到卡奥尔去告诉侯爵先生。

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [wʌt] [ˈfɔːrsɪz] [hiː; hi][kæn; kən] .
He must bring what forces he can .
他 必须 带来 什么 力量 他 能 .

他必须调集他所能调集的一切力量。

[ænd; ænd][duː][juː; jʊ] , [ˈɑ̃,dreɪ] , [ɡoʊ][tuː; tə] [sɔːks] .
And do you , André , go to Saux .
和 做 你 , 安德烈 , 去 到 saux .

安德烈，你去索克斯吗？

[tel] [ˈfɑːðər] - .
Tell Father Benôit .
告诉 父亲 - .

告诉贝诺伊特神父。

[bɪd][hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] [ˈʌtmoʊst] - - [brɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] .
Bid him do his utmost - - bring all he can .
出价 他 做 他的 极致 - - 带来 全部 他 能 .

让他竭尽全力——带上他能带的一切。

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ðeɪ] [steərd] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] , [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
For answer , they stared , open - mouthed , through the dusk .
" 为了 回答 , 他们 凝视 , 打开 - 嘴巴 , 通过 这 黄昏 .

“他们张着嘴，在暮色中凝视着，寻找答案。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [mer] , [məˈsjɜːr] ? " [wʌn] [æskt] [æt; ət] [læst] [ˈdʌlli] .
And the mare , Monsieur ? " one asked at last dully .
" 和 这 母马 , 先生 ? " 一 问 在 最后的 沉闷地 .

“那匹母马呢，先生？”最后有人无精打采地问道。

" [fuːl] !
Fool !
" 傻子 !

“傻子！

[let] [hɜːr; hər] [ɡoʊ] !
let her go !
让 她 去 !

让她走！

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 ；

我哭了。

" [ðə; ði] [mer] ?
" **The mare** ?
" 这 母马 ？

“那匹母马？”

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ？

你明白吗？

[ðə; ði] [[æ'toʊ] [ɪz] - - - - "
The Château is - - - - "
这 城堡 是 - - - - "

城堡是——”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ? "
" **And you, Monsieur** ? "
" 和 你 , 先生 ？ "

“先生，您呢？”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪŋ] .
" **I am going to the house by the garden wing** .
" 我 是 去 到 这 房子 经过 这 花园 翼 ；

“我要去花园翼楼旁边的房子。”

[naʊ] [goʊ] !
Now go !
现在 去 ！

走吧！

[goʊ] , [men] !
Go, men !
去 , 男人 ！

加油，男人们！

" [aɪ] [kən'tɪnju:d] - .
" **I continued** ' .
" 我 持续 - ；

我继续说道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['li:vɾəs] [tu:; tə] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [seɪvd] !
" **A hundred livres to each of you if the house is saved** !
" 一个 百 利弗斯 到 每个 的 你 如果 这 房子 是 已保存 ！

“如果房子保住了，你们每人将获得一百里弗尔！”

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ;
" **I said the house because I dared not speak what was really in my mind** ;
" 我 说 这 房子 因为 我 敢于 不是 说话 什么 曾是 真的 在 我的 头脑 ；

我说“房子”，是因为我不敢说出我内心真正的想法；

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [derd] [nɑ:t] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [jʌŋ] , ['helpləs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz]
because I dared not picture the girl, young, helpless, a woman, in the hands
因为 我 敢于 不是 图片 这 女孩 , 年轻的 , 无助 , 一个 女士 , 在 这 双手
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɒnstəz] .
of those monsters .
的 那些 怪物 ；

因为我不敢想象那个年轻、无助、已经长大成人的女孩，落入那些怪物手中的情景。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [gəʊdɪd] [em 'i:] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [em 'i:] [sʌtʃ]
Yet it was that which goaded me now , it was that which gave me such
然而 它 曾是 那 哪个 被激怒 我 现在 , 它 曾是 那 哪个 给予 我 这样的
[streŋθ] [ðæt] ,
strength that ,
力量 那 ,

然而，正是这件事激励着我，正是这件事给了我如此强大的力量，以至于

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['rɪdn̩] ['meni] [jɑːdɪz] , [aɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]
before the men had ridden many yards , I had forced my way through the thick
前 这 男人 有 骑 许多 码 , 我 有 强制 我的 方式 通过 这 厚的
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

那些人还没骑马走出几码远，我就强行挤过了厚厚的栅栏。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɒb,webz] .
as if it had been a mass of cobwebs .
作为 如果 它 有 到过 一个 大量的 的 蜘蛛网 .

仿佛变成了一堆蛛网。

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] , [aɪ] ['heɪsnd] [əˈkrɔːs] [wʌn] [fiːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
Once on the other side , in the open , I hastened across one field and a second ,
一次 在 这 其他 边 , 在 这 打开 , 我 加快 穿过 一 场地 和 一个 第二 ,
到了另一边，来到开阔地带后，我迅速穿过一片田野，又穿过另一片田野。

[ˈskɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgɑːdn̩z] [wɪtʃ] [əˈbʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [wɪŋ]
skirted the village , and made for the gardens which abutted on the east wing
裙摆 这 村庄 , 和 制成 为了 这 花园 哪个 相邻 在 这 东方 翼
[ʌv; əv] [ðə; ði] [æˈtoʊ] .
of the Château .
的 这 城堡 .

绕过村庄，朝着城堡东翼旁边的花园走去。

[aɪ] [nuː] [ðiːz] [wel] ; [ðə; ði] [pɑːrt] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [moʊst] [ˈiːzi] [ʌv; əv]
I knew these well ; the part farthest from the house , and most easy of
我 知道 这些 出色地 ; 这 部分 最远 从 这 房子 , 和 最多 简单的 的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

我对这些地方很熟悉；离房子最远、最容易进入的那部分，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
was a wilderness , in which I had often played as a child .
曾是 一个 荒野 , 在 哪个 我 有 经常 玩 作为 一个 孩子 .

那是一片荒野，我小时候经常在那里玩耍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fens] [raʊnd] [ðɪs] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpeɪlɪŋ] ,
There was no fence round this , except a wooden paling ,
那里 曾是 不 栅栏 圆形的 这 , 除了 一个 木制的 苍白 ,

这里周围没有围栏，只有一道木板栅栏。

[ænd; ənd] [nʌn] [brɪtwiːn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɔːrdərli] [ˈpɔːrj(ə)n] ;
and none between it and the more orderly portion ;
和 没有任何 之间 它 和 这 更多的 秩序 部分 ;

它与较为有序的部分之间没有任何隔阂；

[waɪl] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
while a side door opened from the latter into a passage leading to the
尽管 一个 边 门 打开 从 这 后者 进入 一个 通道 领导 到 这
[greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
great hall of the Château .
伟大的 大厅 的 这 城堡 .

而从后者的侧门则通向一条通往城堡大厅的通道。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['regjələər] ['bɪldɪŋ] , [riəd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] ['faːðər] ,
The house , a long , regular building , reared by the Marquis's father ,
这 房子 , 一个 长的 , 常规的 建筑 , 饲养 经过 这 侯爵的 父亲 ,
[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪn] [blɔːk] .
was composed of two wings and a main block .
曾是 由 的 二 翅膀 和 一个 主要的 堵塞 .
[ɪt] [wəz] [bɪ] [wɪŋz] [ənd] [blɔːk] .
它由两个翼楼和一个主楼组成。

[ɔːl] [feɪst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ;
All faced the end of the village street at a distance of a hundred paces ;
全部 面对 这 结尾 的 这 村庄 街道 在 一个 距离 的 一个 百 步幅 ;
[ɔːl] [feɪst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ;
所有人都面向村街的尽头，距离大约一百步远；

[ə; eɪ] [waɪd] , [ˈdʌsti] , [ɪl] - [plɑːntɪd] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] , [wɪtʃ] [stʊd]
a wide , dusty , ill - planted avenue leading from the iron gates , which stood
一个 宽的 , 尘土飞扬, 患病的 - 已种植 大街 领导 从 这 铁 大门 , 哪个 站立
[ˈɔːlweɪz] ['oʊpən] ,
always open ,
总是 打开 ,
[wɪtʃ] [stʊd] [ɔːlweɪz] ['oʊpən] ,
一条宽阔、尘土飞扬、杂草丛生的林荫大道从铁门延伸出来，铁门总是敞开着。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['entrəns] .
to the state entrance .
到 这 状态 入口 .
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['entrəns] .
到州入口。

[ðə; ði] ['raɪətər] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] , ['ðerfɔːr] ,
The rioters had only a short distance to go , therefore ,
这 暴徒 有 仅有的 一个 短的 距离 到 去 , 所以 ,
[ðə; ði] ['raɪətər] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] , ['ðerfɔːr] ,
因此，暴徒们离目的地只有很短的距离。

[ænd; ənd][noʊ][ˈɑːbstək(ə)] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ;
and no obstacle between them and the house ;
和 不 障碍 之间 他们 和 这 房子 ;
[ænd; ənd][noʊ][ˈɑːbstək(ə)] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ;
他们与房子之间没有任何障碍物；

[nʌn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwəns] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)nerɪ] [dɔːz] [ænd; ənd]
none when they reached it of greater consequence than ordinary doors and
没有任何什么时候 他们 达到 它 的 更大的 结果 比 普通的 门 和
[ʃʌtər] ,
shutters ,
百叶窗 ,
[ʃʌtər] ,
当他们到达那里时，发现它比普通的门窗更重要。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['lætər] [biː; bi] [kloʊzd] .
should the latter be closed .
应该 这 后者 是 关闭 .
[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['lætər] [biː; bi] [kloʊzd] .
后者是否应该关闭？

[æz; əz][aɪ][ræn] , [aɪ] [ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [həʊ] [dɪfensləs] [ɔːl] [leɪ] ; [ænd; ənd] [həʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði]
As I ran , I shuddered to think how defenceless all lay ; and how quickly the
作为 我 跑 , 我 颤抖 到 思考 如何 毫无防备 全部 躺 ; 和 如何 迅速地 这
[retʃɪz] ,
wretches ,
可怜虫 ,

我一边跑一边想到所有人都毫无防备地躺在那里，想到那些可怜的人死得多么快，我不禁打了个寒颤。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] , [wʊd] [ˈoʊvərʌn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [pɑːrˈkeɪ] , [ænd; ənd] [swiːp] [ʌp][ðə; ði]
bursting in the doors , would overrun the shining parquets , and sweep up the
爆发 在 这 门 , 会 超限 这 灼灼 镶木地板 , 和 扫 向上 这
[ˈspeɪʃəs] [ˈsterkeɪs] .
spacious staircase .
宽敞 楼梯 .

冲进门，会淹没闪亮的镶木地板，并扫上宽敞的楼梯。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈædɪd] [wɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
The thought added wings to my feet .
这 想法 额外 翅膀 到 我的 脚 .

这个想法让我如释重负。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [hedʒz] ,
I had farther to go than they had , and over hedges ,
我 有 更远 到 去 比 他们 有 , 和 超过 对冲 ,
[ˈfɑːrðər] [hedʒz] .
我比他们走得更远，还要翻过树篱。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
but before the first sounds of their approach reached the house I was already
但 前 这 第一的 声音 的 他们的 方法 达到 这 房子 我 曾是 已经

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
in the wilderness ,
在 这 荒野 ,

但当他们靠近时的第一声响传到房子前，我已经身处荒野之中了。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [aɪˈtiː] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [stʌmps] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ˈfɔːlɪŋ]
and forcing my way through it , stumbling over stumps and bushes , falling
和 强制 我的 方式 通过 它 , 踉跄 超过 树桩 和 灌木丛 , 坠落
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
more than once ,
更多的 比 一次 ,

我硬着头皮往前走，绊倒在树桩和灌木丛中，不止一次摔倒。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] .
covered with dust and sweat , but still pushing on .
涵盖 和 灰尘 和 汗 , 但 仍然 推动 在 .

虽然浑身沾满灰尘和汗水，但他仍在继续前进。

[æt; ət][læst][aɪ] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈgɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃædoʊɪ] [wɔːks] , [ænd; ənd] [ˈnɪmfs] ,
At last I sprang into the open garden , with its shadowy walks , and nymphs ,
在 最后的 我 弹簧 进入 这 打开 花园 , 和 它是 阴暗的 散步 , 和 若虫 ,

[ænd; ənd] [ˈfɔːnz] ;
and fauns ;
和 半人半羊神 ;

最后，我跳进了开阔的花园，那里有幽暗的小径、仙女和牧神；

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and looked towards the village .
和 看起来 向 这 村庄 .

然后望向村庄的方向。

[ə; eɪ] [dʌl] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ;
A dull red light was beginning to show among the trunks of the avenue ;
一个 乏味的红色的 光 曾是 开始 到 展示 之中 这 树干 的 这 大街 ;
大道两旁的树干间开始透出暗红色的灯光;

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
a murmur of voices sounded in the distance .
一个 低语 的 声音 听起来 在 这 距离 .
远处传来一阵低语声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !
They were coming !
他们 是 未来 !

他们来了!

[aɪ] ['weɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [glæns] ; [ðen] [aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
I wasted no more than a single glance ; then I ran down the walk , between the
我 浪费 不 更多的 比 一个 单身的 瞥一眼 ; 然后 我 跑 向下 这 走 , 之间 这
['stætʃuːz] .
statues .
雕像 .

我只瞥了一眼，然后就沿着雕像间的步道跑了下去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkər] ['ædəʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
In a moment I passed into the darker shadow under the house , I was at the
在 一个 片刻 我 通过了 进入 这 较暗 阴影 在下面 这 房子 , 我 曾是 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

片刻之后，我便进入了房子下方的阴影中，来到了门口。

[aɪ] [θrʌst] [maɪ] ['ʃʊldər] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
I thrust my shoulder against it .
我 推力 我的 肩膀 反对 它 .

我用肩膀顶了上去。

[aɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ; [aɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] !
It resisted ; it resisted !
它 抵抗 ; 它 抵抗 !

它抵抗了；它抵抗了！

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] .
and every moment was precious .
和 每一个 片刻 曾是 宝贵的 .

每一刻都弥足珍贵。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋɡər] [siː] [ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [laɪts] [nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] - -
I could no longer see the approaching lights nor hear the voices of the crowd - -
我 可以 不 更长 看 这 接近 灯 也不 听到 这 声音 的 这 人群 - -
[ðə; ði]['æŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪntə'viːnd] ;
the angle of the house intervened ;
这 角度 的 这 房子 介入 ;

我既看不见越来越近的灯光，也听不见人群的声音——房子的角度挡住了视线；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]['oʊnli] [tuː] ['vɪvɪdli] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ;
but I could imagine only too vividly how they were coming on ;
但 我 可以 想象 仅有的 也 生动地 如何 他们 是 未来 在 ;

但我却能非常清晰地想象出他们是如何来的；

[aɪ] ['fænsɪd] [ðem; ðəm] [ɔː'lredi] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːr] .
I fancied them already at the great door .
我 幻想 他们 已经 在 这 伟大的 门 .

在大门前，我就已经对他们心生向往了。

[aɪ] [ˈhæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpænlz] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] ; [ðen] [aɪ] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd]
I hammered on the panels with my fist ; then I fumbled for the latch , and
我 锤击 在 这 面板 和 我的 拳头 ; 然后 我 笨手笨脚 为了 这 门锁 , 和
[faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
found it .
成立 它 .

我用拳头猛击门板；然后摸索着找到了门闩。

[aɪ ˈtiː][rouz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [held] .
It rose , but the door held .
它 玫瑰 , 但 这 门 握住 .

它升起来了，但门挡住了。

[aɪ] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] .
I shook it .
我 摇晃 它 .

我摇了摇它。

[aɪ] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː][əˈgen][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] ; [æt; ət][ləst] , [fəˈgetɪŋ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] - - [ˈʃaʊtɪd]
I shook it again in a frenzy ; at last , forgetting caution , I shouted - - shouted
我 摇晃 它 再次 在 一个 狂热 ; 在 最后的 , 遗忘 警告 , 我 喊叫 - - 喊叫
[mɔːr] [ˈlaʊdli] .
more loudly .
更多的 高声 .

我疯狂地再次摇晃它；最后，我忘记了谨慎，大声喊叫——喊得更大声了。

[ðen] , [æftər][æn; ən][eɪdʒ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈstændɪŋ] [ˈpæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] ,
Then , after an age , as it seemed to me , standing panting in the darkness ,
然后 , 后 一个 年龄 , 作为 它 似乎 到 我 , 常设 喘息 在 这 黑暗 ,
[ˈstændɪŋ] [ˈpæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] ,
然后，仿佛过了很久很久，我气喘吁吁地站在黑暗中，

[aɪ] [hɜːrd] [ˈhɔːltɪŋ] [ˈfʊtsteps] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [grəʊ] ,
I heard halting footsteps come along the passage , and saw a line of light grow ,
我 听到 停止 脚步声 来 沿着 这 通道 , 和 锯 一个 线 的 光 生长 ,
[ˈstændɪŋ] [ˈpæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] ,
我听到走廊里传来断断续续的脚步声，看到一道光线渐渐亮起。

[ænd; ənd] [ˈbraɪt(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɔːr] .
and brighten under the door .
和 提亮 在下面 这 门 .

并从门缝下透光。

[æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [æskt] : - - - -
At last a quavering voice asked : - - - -
在 最后的 一个 颤抖 嗓音 问 : - - - -

最后，一个颤抖的声音问道：----

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" [em] . [diː][sɔːks] , " [aɪ] [ˈænsər] [ɪmˈpeɪjntli] .
" M . de Saux , " I answered impatiently .
" M . 德 saux , " 我 回答 不耐烦地 .

“德索先生，”我不耐烦地回答道。

" [em] . [diː][sɔːks] !
" M . de Saux !
" M . 德 saux !

“德索先生！

[let] [em 'i:][In] .

Let me in .
让 我 在 .

让我进去。

[let] [em 'i:][In] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Let me in , do you hear ?
让 我 在 , 做 你 听到 ?

让我进去, 听到了吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['pænlz] ['ræθfəli] .

" And I struck the panels wrathfully .
" 和 我 击 这 面板 愤怒地 .

“我愤怒地击打着木板。”

" [mə'sjɜ:r] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] , ['kweɪvərɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ]

" Monsieur , " the voice answered , quavering more and more , " is there anything
" 先生 , " 这 嗓音 回答 , 颤抖 更多的 和 更多的 , " 是 那里 任何事物

[ðə; ði] ['mætər] ? "

the matter ? "
这 事情 ? "

“先生,”那声音颤抖得越来越厉害, “有什么事吗? ”

" ['mætər] ?

" Matter ?
" 事情 ?

“事情?”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] , [fu:l] !

They are going to burn the house , fool !
他们 是 去 到 烧伤 这 房子 , 傻子 !

他们要烧房子, 傻瓜!

" [aɪ][kraɪd] .

" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" ['oʊpən] ! ['oʊpən] !

" Open ! open !
" 打开 ! 打开 !

“开! 开! ”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [In][jɔr; jər][bedz] !

if you do not wish to be burned in your beds !
如果 你 做 不是 希望 到 是 烧伤 在 你的 床 !

如果你不想在床上被烧死的话!

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

" For a moment I fancied that the man still hesitated .
" 为了 一个 片刻 我 幻想 那 这 男人 仍然 犹豫了一下 .

“我当时觉得那个人似乎还在犹豫。”

[ðen] [hi:; hi] [ʌn'bɑ:d] .

Then he unbarred .
然后 他 畅通无阻 .

然后他解除了封锁。

[In][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['dɪndʒɪ] , [steɪnd] [wɔ:lz] .

In a twinkling I was inside , in a narrow passage , with dingy , stained walls .
在 一个 闪烁 我 曾是 里面 , 在 一个 狭窄的 通道 , 和 昏暗的 , 染色 墙壁 .

转眼间, 我已置身其中, 进入一条狭窄的通道, 通道的墙壁昏暗且布满污渍。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [li:n] - [dʒɔ:d] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)] ,
An old man , lean - jawed and feeble ,
一个 老的 男人 , 倾斜 - 下巴 和 微弱 ,
一位老人, 下巴瘦削, 身体虚弱。

[æn; ən][oʊld]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [si:n] [æt; ət]['wɒstɪd,'wɜ:rstɪd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]
an old valet whom I had often seen at the worsted work in the
一个 老的 代客泊车 谁 我 有 经常 已见 在 最差 工作 在 这
[ænti] - [ru:m] , [kən'frʌntɪd] [em 'i:] ,
ante - room , confronted me ,
赌注 - 房间 , 面对 我 ,
一位我经常在休息室看到他做羊毛织物工作的老男仆走过来和我对峙。

[ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən]['aɪərn] ['kændlstɪk] .
holding an iron candlestick .
保持 一个 铁 烛台 .
手持铁烛台。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [fel] [æz; əz][hi; hi] [lɒkt] [æt; ət][em 'i:] .
The light shook in his hands , and his jaw fell as he looked at me .
这 光 摇晃 在 他的 双手 , 和 他的 颞 跌倒 作为 他 看起来 在 我 .
他手中的灯颤抖着, 看着我时, 下巴都快掉下来了。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I saw that I had nothing to expect from him ,
我 锯 那 我 有 没有什么 到 预计 从 他 ,
我明白我对他不抱任何期望。

[ænd; ənd][aɪ] [snæpt] [ðə; ði][bɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs]
and I snatched the bar from his hands , and set it back in its place
和 我 抢夺 这 酒吧 从 他的 双手 , 和 放 它 后退 在 它是 地方
[maɪ'self] .
myself .
我 .
我一把从他手里夺过杠铃, 自己把它放回了原位。

[ðen] [aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [laɪt] .
Then I seized the light .
然后 我 查获 这 光 .
然后我抓住了光明。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !
“快的!

" [aɪ] [sed] ['pæʃənətli] .
" **I said passionately .**
" 我 说 热情地 .
我激动地说。

" [tu;; tə][jɔr; jər] ['mɪstrəs] . "
" **To your mistress .** "
" 到 你的 情妇 . "
“致你的女主人。”

" [mə'sjɜ:r] ? "
" **Monsieur ?** "
" 先生 ? "
“先生? ”

" [ʌp'sterz] ！ [ʌp'sterz] ！
" Upstairs ！ Upstairs ！
" 楼上 ！ 楼上 ！

“楼上！ 楼上！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
" He had more to say , but I did not wait to hear it .
" 他 有 更多的 到 说 , 但 我 做过 不是 等待 到 听到 它 .

“他还有很多话要说，但我没等他说完。”

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [aɪ][left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə' lɔːŋ]
Knowing the way , and having the candle , I left him , and hurried along
会心 这 方式 , 和 拥有 这 蜡烛 , 我 左边 他 , 和 慌忙 沿着
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
the passage .
这 通道 .

因为知道路，又带着蜡烛，我便离开了他，匆匆沿着小路走去。

['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mætrəsɪz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['daʊtləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Stumbling over three or four mattresses that lay on the floor , doubtless for the
踉跄 超过 三 或者 四 床垫 那 躺 在 这 地面 , 毫无疑问 为了 这
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

被地上三四张床垫绊倒，这些床垫无疑是给佣人用的。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl] .
I reached the hall .
我 达到 这 大厅 .

我到达了大厅。

[hɪr] [maɪ]['teɪpər] [fʊʊn] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv] ['blæknes] ;
Here my taper shone a mere speck in a cavern of blackness ;
这里 我的 锥形 闪耀 一个 仅仅 斑点 在 一个 洞穴 的 黑 ;

在这里，我的蜡烛在漆黑的洞穴中闪耀着微弱的光点；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː] [laɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɑːrd] ,
but it gave me light enough to see that the door was barred ,
但 它 给予 我 光 足够的 到 看 那 这 门 曾是 禁止 ,

但光线足够让我看清门被闩上了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
and I turned to the staircase .
和 我 转向 到 这 楼梯 .

我转身走向楼梯。

[æz; əz][aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ðə; ði][oʊld]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
As I set my foot on the lowest step the old valet ,
作为 我 放 我的 脚 在 这 最低 步 这 老的 代客泊车 ,

当我把脚踏上最低一级台阶时，那位老侍者.....

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] [em 'iː][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [legz] [wʊd] ['kæəri] [hɪm; ɪm] ,
who was following me as fast as his trembling legs would carry him ,
WHO 曾是 下列的 我 作为 快速地 作为 他的 发抖 腿 会 携带 他 ,

他颤抖着双腿，拼尽全力地跟在我身后。

['blʌndəd] [ə' genst] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
blundered against a spinning - wheel that stood in the hall .
犯错 反对 一个 旋转 - 车轮 那 站立 在 这 大厅 .

不小心碰到了大厅里的一台纺车。

[aɪˈti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] ,
It fell with a clatter ,
它 跌倒 和 一个 哒 ,

它砰的一声掉在了地上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd][kraɪz] [broʊk] [aʊt] [əˈbʌv] .
and in a moment a chorus of screams and cries broke out above .
和 在 一个 片刻 一个 合唱 的 尖叫 和 哭泣 打破 出去 多于 .

片刻之后，上方爆发出一阵尖叫声和哭喊声。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [θri:] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] ,
I sprang up the stairs three at a stride ,
我 弹簧 向上 这 楼梯 三 在 一个 步幅 ,

我一步跨上三级台阶，轻快地跳了上去。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlɑːbi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈskriːməz] - - [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [gruːp] ,
and on the lobby came on the screamers - - a terrified group ,
和 在 这 大厅 来了 在 这 尖叫者 - - 一个 恐惧 团体 ,

大厅里传来尖叫声——一群惊恐万分的人，

[huːz] [əˈlɑːrm][ðə; ðɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)l] , [ðæt] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ɑːn]
whose alarm the doubtful light of a tallow candle , that stood beside them on
谁 警报 这 疑 光 的 一个 脂 蜡烛 , 那 站立 旁 他们 在
[ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

他们的惊恐来自于摆放在他们身旁地板上的一根油蜡烛微弱的光芒。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪgˈzædʒəreɪt] .
could not exaggerate .
可以 不是 夸大 .

毫不夸张。

[ˈnɪrəst] [tuː; tə][em ˈi:] [stʊd] [æn; ən][oʊld] [ˈfʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] - - [ðer; ðər] [ˈterər] - [ˈstri:kən]
Nearest to me stood an old footman and a boy - - their terror - stricken
最近的 到 我 站立 一个 老的 男仆 和 一个 男生 - - 他们的 恐怖 - 受打击的
[aɪz] [met] [maɪn][æz; əz][aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ][ləst] [sterz] .
eyes met mine as I mounted the last stairs .
眼睛 遇见 矿 作为 我 安装 这 最后的 楼梯 .

离我最近的是一个老仆人和一个男孩——当我登上最后一级台阶时，他们惊恐的眼神与我的目光相遇。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkraʊtɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈtæpəstri] - [ˈkʌvəd] [siːt] [ðæt] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]
Behind them , and crouching against a tapestry - covered seat that ran along the
在后面 他们 , 和 蹲伏 反对 一个 挂毯 - 涵盖 座位 那 跑 沿着 这
[wɔːl] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rest] ;
wall , were the rest ;
墙 , 是 这 休息 ;

在他们身后，其余的人则蹲在沿着墙壁延伸的挂毯覆盖的长凳上；

[θri:] [ɔːr] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ˈfriːkt] [ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][wʌŋ] [əˈnʌðəz] [ˈɡɑːrmənts] .
three or four women , who shrieked and hid their faces in one another's garments .
三 或者 四 女性 , WHO 尖叫 和 隐藏 他们的 面孔 在 一 另一个的 服装 .

三四个女人尖叫着，把脸埋在彼此的衣服里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][ɔːr] [teɪk] [ˈeni] [hiːd] [ʌv; əv][em ˈi:] ; [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [skriːm] [ˈstedəli] .
They did not look up or take any heed of me ; but continued to scream steadily .
他们 做过 不是 看 向上或者 拿 任何 注意 的 我 ; 但 持续 到 尖叫 稳步 .

他们没有抬头看我，也没有理会我，而是继续不停地尖叫。

[ðə; ðɪ][oʊld][mən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [oʊθ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .
The old man with a quavering oath tried to still them .
这 老的 男人 和 一个 颤抖 誓言 尝试 到 仍然 他们 .

老人用颤抖的声音发誓，试图让他们安静下来。

" [wer] [ɪz] - ?
" **Where is Gargouf ?**
" 在哪里 是 - ?

加尔古夫在哪里？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I asked him .**
" 我 问 他 .

我问过他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [bæk] [dɔːz] , [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **He has gone to fasten the back doors , Monsieur , " he answered .**
" 他 有 已消失 到 系 这 后退 门 , 先生 , " 他 回答 .

“他去关后门了，先生，”他回答道。

" [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] ? "
" **And Mademoiselle ?** "
" 和 小姐 ? "

“还有小姐？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈjɑːndər] .
" **She is yonder .**
" 她 是 远处 .

她就在那边。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;
" **He turned as he spoke ;**
" 他 转向 作为 他 辐 ;

“他边说边转过身；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːbi] .
and I saw behind him a heavy curtain hiding the oriel window of the lobby .
和 我 锯 在后面 他 一个 重的 窗帘 隐藏 这 凸窗 窗户 的 这 大厅 .

我看到他身后挂着厚重的窗帘，遮住了大厅的凸窗。

[aɪ ˈtiː] [muːvd] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ɪts][foʊldz] , [hɜːr; hər]
It moved while I looked , and Mademoiselle emerged from its folds , her
它 已搬 尽管 我 看起来 , 和 小姐 出现 从 它是 折叠 , 她
[smɔːl] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] [peɪl] ,
small , childish face pale ,
小的 , 幼稚 脸 苍白 ,

我注视着它，它动了起来，小姐从它的褶皱中走了出来，她那张稚嫩的小脸苍白无力。

[bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [kəmˈpəʊzd] .
but strangely composed .
但 奇怪的 由 .

但结构却很奇特。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] , [lʊːs] [roʊb] , [ˈheɪstɪli] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [her] [ˈhæŋɪŋ]
She wore a light , loose robe , hastily arranged , and had her hair hanging
她 穿着 一个 光 , 松动的 长袍 , 草草 安排 , 和 有 她 头发 绞刑
[friː] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] .
free at her back .
自由的 在 她 后退 .

她身穿一件轻薄宽松的长袍，随意地披散在身后，头发也随意地垂在脑后。

[ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈkændlɪz] [dɪd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] ,
In the gloom and confusion , which the feeble candles did little to disperse ,
在 这 愁云 和 困惑 , 哪个 这 微弱 蜡烛 做过 小的 到 分散 ,

在昏暗和混乱之中，微弱的烛光也难以驱散这片阴霾。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [siː] [em 'iː] .
she did not at first see me .
她 做过 不是 在 第一的 看 我 ；

她一开始没看见我。

" [hæz; həz] - [kʌm] [bæk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Has Gargouf come back ? " she asked .
" 有 - 来 后退 ? " 她 问 ；

“加尔古夫回来了吗？”她问道。

" [noʊ] , [mædəmwə'zel] , [bʌt; bət] - - - -
" No , Mademoiselle , but - - - -
" 不 ； 小姐 ； 但 - - - -

“不，小姐，但是——”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnt] [em 'iː] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
" The man was going to point me out ; she interrupted him with a sharp
" 这 男人 曾是 去 到 观点 我 出去 ； 她 中断 他 和 一个 锋利的
[kraɪ][ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
cry of anger .
哭 的 愤怒 ；

“那人正要指着我，她却愤怒地大声打断了他。”

" [stɑːp] [ðiːz] [fuːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Stop these fools , " she said .
" 停止 这些 傻瓜 ； " 她 说 ；

“阻止这些蠢货！”她说。

" [oʊ] , [stɑːp] [ðiːz] [fuːlz] !
" Oh , stop these fools !
" 哦 ； 停止 这些 傻瓜 ！

“哦，阻止这些蠢货！”

[aɪ][ˈkænəːt] [hɪr] [maɪ'self] [spiːk] .
I cannot hear myself speak .
我 不能 听到 我 说话 ；

我听不到自己说话的声音。

[let] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] - !
Let some one call Gargouf !
让 一些 一 称呼 - ！

快叫人给加尔古夫打电话！

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ?
Is there no one to do anything ?
是 那里 不 一 到 做 任何事物 ？

难道没有人能做点什么吗？

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] ['pɒtəd] [ɔːf] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
" One of the old men pottered off to do it ,
" 一 的 这 老的 男人 陶器 离开 到 做 它 ；

“其中一个老人慢悠悠地走开去做这件事了。”

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] - ['striːkən] [gruːp] ; [ə; eɪ] [waɪt]
leaving her standing in the middle of the terror - stricken group ; a white
离开 她 常设 在 这 中间 的 这 恐怖 - 受打击的 团体 ； 一个 白色的
[pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] ,
pathetic little figure ,
可怜的 小的 数字 ；

她孤零零地站在惊恐万分的人群中央，一个可怜兮兮的白色小身影。

[ˈki:pɪŋ] [fɪr] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] .
keeping fear at bay with both hands .
保持 害怕 在 湾 和 两个都 双手 .

用双手抵御恐惧。

[ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈkɜ:tənz] [bɪ'hɑɪnd] [θru:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ænd] [fɔ:rm] [ˈɪntu:] [haɪ] [rɪ'li:f] ;
The dark curtains behind threw her face and form into high relief ;
这 黑暗的 窗帘 在后面 扔 她 脸 和 形式 进入 高的 宽慰 ;
身后的深色窗帘将她的脸庞和身形衬托得更加清晰;

[bʌt; bət] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɔ:t] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
but admiration was the last thought in my mind .
但 钦佩 曾是 这 最后的 想法 在 我的 头脑 .

但我当时脑海里最后浮现的却是钦佩之情。

" [mædəmwə'zel] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [flaɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [dɔ:r] .
" Mademoiselle , " I said , " you must fly by the garden door .
" 小姐 , " 我 说 , " 你 必须 飞 经过 这 花园 门 .

“小姐,”我说,“您必须从花园门飞过去。”

" [ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ænd] [steərd] [æt; ət] [em 'i:] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [dɑ:'leɪtɪŋ] .
" She started and stared at me , her eyes dilating .
" 她 开始 和 凝视 在 我 , 她 眼睛 扩张 .

她猛地一惊,直直地盯着我,瞳孔放大。

" [mə'sjɜ:r] [di:] [sɔ:ks] , " [ʃi:; ji] ['mʌtəd] .
" Monsieur de Saux , " she muttered .
" 先生 德 saux , " 她 低声说道 .

“德索克斯先生,”她低声说道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Are you here ?
" 是 你 这里 ?

“你在这里?”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] - - [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
I do not - - I do not understand .
我 做 不是 - - 我 做 不是 理解 .

我不明白。

[aɪ] [θɔ:t] - - - - "
I thought - - - - "
我 想法 - - - - "

我当时想——”

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" The village is rising , " I said .
" 这 村庄 是 上升 , " 我 说 .

“村庄正在崛起,”我说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] . "
" In a moment they will be here . "
" 在 一个 片刻 他们 将要 是 这里 . "

“他们马上就到。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɔ:'lredi] , " [ʃi:; ji] [ˈænsər] [ˈfeɪntli] .
" They are here already , " she answered faintly .
" 他们 是 这里 已经 , " 她 回答 淡淡的 .

“他们已经到了,”她轻声回答。

[ʃi:; ji] [ment] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
She meant only that she had seen their approach from the window ;
她 意思是 仅有的 那 她 有 已见 他们的 方法 从 这 窗户 ;

她的意思只是她从窗户看到了他们走过来;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] ['mɜ:rmər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['mʊvmənt][rʊʊz][ɑ:n][ðə; ði] [er] [əʊt'saɪd] , [ænd; ənd]
but a dull murmur that at the moment rose on the air outside , and
但 一个 乏味的 低语 那 在 这 片刻 玫瑰 在 这 空气 外部 , 和
['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
penetrating the walls ,
渗透 这 墙壁 ,
但此刻, 外面空气中传来一阵沉闷的低语声, 穿透了墙壁。

[gru:] [i:tʃ] ['ɪnstənt] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪnɪstər] , [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ə'nlʌðər] [sɪɡ'nɪfɪkəns]
grew each instant louder and more sinister , seemed to give another significance
生长 每个 立即的 更大声 和 更多的 险恶 , 似乎 到 给 其他 意义
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] .
to her words .
到 她 字 .
声音越来越大, 越来越阴险, 似乎给她的话语赋予了另一种含义。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ðen] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [skri:m] [ə'freʃ] .
The women listened with white faces , then began to scream afresh .
这 女性 听着 和 白色的 面孔 , 然后 开始 到 尖叫 重新 .
女人们脸色苍白地听着, 然后又开始尖叫起来。

[ə; eɪ] ['rekləs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dæft] [aʊt][ðə; ði] ['nɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
A reckless movement of one of them dashed out the nearer of the two
一个 鲁莽 移动 的 一 的 他们 虚线 出去 这 更近 的 这 二
[laɪts] .
lights .
灯 .
其中一人鲁莽的动作, 撞灭了离自己较近的一盏灯。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [em 'i:][brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['wɪmpər] .
The old man who had admitted me began to whimper .
这 老的 男人 WHO 有 承认 我 开始 到 呜咽 .
收留我的那位老人开始呜咽起来。

" [oʊ][mɒn] [dju:] !
" O mon Dieu !
" 哦 星期一 上帝 !
“我的天哪!

" [aɪ][kraɪd] ['fɪrsli] , " [kæn; kən][noʊ][wʌn] [stiɪ] [ðɪ:z] ['kreɪvənz] ?
" I cried fiercely , " can no one still these cravens ?
" 我 哭 激烈地 , " 能 不 一 仍然 这些 懦夫 ?
我大声喊道: “难道没有人能阻止这些懦夫吗? ”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ˈɔ:lməʊst] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
" For the noise almost robbed me of the power of thought ,
" 为了 这 噪音 几乎 被抢劫 我 的 这 力量 的 想法 ,
“噪音几乎让我丧失了思考能力,”

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [θɔ:t] [bɪn] [mɔ:r] ['nesəsəri] .
and never had thought been more necessary .
和 绝不 有 想法 到过 更多的 必要的 .
我从未想过这件事会如此必要。

" [bi:; bi] [stiɪ] , [fu:lz] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , " [noʊ][wʌn] [wɪl] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
" Be still , fools , " I continued , " no one will hurt you .
" 是 仍然 , 傻瓜 , " 我 持续 , " 不 一 将要 伤害 你 .
“安静点, 傻瓜们,”我继续说道, “没有人会伤害你们。”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] , [pli:z] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
And do you , Mademoiselle , please to come with me .
和 做 你 , 小姐 , 请 到 来 和 我 .
小姐, 请您跟我来。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][b:st] .

" There is not a moment to be lost .
" 那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [baɪ] [wɪt] [aɪ] [ˈentərd] - - - -

" The garden by which I entered - - - -
" 这 花园 经过 哪个 我 进入 - - - -

我进入的那座花园——

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æet; ət][em 'i:][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [stɑ:pt] .

" But she looked at me in such a way that I stopped .
" 但 她 看起来 在 我 在 这样的 一个 方式 那 我 停止 .

但她看我的眼神让我停下了脚步。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][gʊ] ?

" Is it necessary to go ?
" 是 它 必要的 到 去 ?

有必要去吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdaʊtfəli] .

" she said doubtfully .
" 她 说 怀疑地 .

她疑惑地说。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈlðər] [wei] , [mə'sjɜ:r] ?

" Is there no other way , Monsieur ?
" 是 那里 不 其他 方式 , 先生 ?

先生，难道没有别的办法了吗？

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] .

" The noise outside was growing louder .
" 这 噪音 外部 曾是 生长 更大声 .

外面的噪音越来越大。

" [wʌt] [men] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

" What men have you ?
" 什么 男人 有 你 ?

你手下有哪些男人？

" [aɪ] [sed] .

" I said .
" 我 说 .

我说。

" [hɪr] [ɪz] - , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈpra:ɪmptli] .

" Here is Gargouf , she answered promptly .
" 这里 是 - , " 她 回答 及时 .

“这是加尔古夫，”她立即回答道。

" [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

" He will tell you .
" 他 将要 告诉 你 .

他会告诉你的。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈstju:ərdz] [feɪs] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [hɑ:rʃ]

" I turned to the staircase and saw the steward's face , at all times harsh
" 我 转向 到 这 楼梯 和 锯 这 管家的 脸 , 在 全部 时代 残酷的

[ænd; ənd][grɪm] ,

and grim ,
和 严峻 ,

我转身看向楼梯，看到了乘务员的脸，总是那么严厉而阴沉。

[ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
rising out of the well of the stairs .
上升 出去 的 这 出色地 的 这 楼梯 .

从楼梯井中升起。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
He had a candle in one hand and a pistol in the other ;
他 有 一个 蜡烛 在 一 手 和 一个 手枪 在 这 其他 ;

他一手拿着蜡烛，一手拿着手枪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɔːɡɪd] [ˈæŋɡər]
and his features as his eyes met mine wore an expression of dogged anger
和 他的 特征 作为 他的 眼睛 遇见 矿 穿着 一个 表达 的 顽强 愤怒
.
.
.

当我们的目光相遇时，他的脸上带着顽固的愤怒表情。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [druː] [freɪ] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
the sight of which drew fresh cries from the women .
这 视线 的 哪个 画 新鲜的 哭泣 从 这 女性 .

看到这一幕，女人们又开始尖叫起来。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ]
But I rejoiced to see him , for he at least betrayed no signs of flinching
但 我 欣喜若狂 到 看 他 , 为了 他 在 至少 背叛 不 标志 的 畏缩
.
.
.

但我很高兴见到他，因为他至少没有表现出丝毫畏缩。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [men][hiː; hi][hæd; həd] .
I asked him what men he had .
我 问 他 什么 男人 他 有 .

我问他手下有哪些男人。

" [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdraɪli] , [bɪˈtreɪŋ] [noʊ] [səˈpraɪz] [æt; ət][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
" **You see them** , " **he answered drily** , **betraying no surprise at my presence** .
" 你 看 他们 , " 他 回答 干巴巴地 , 背叛 不 惊喜 在 我的 在场 .

“你看到了,”他冷冷地回答，对我的出现丝毫没有感到惊讶。

" [ˈoʊnli] [ðɪːz] ? "
" **Only these** ? "
" 仅有的 这些 ? "

只有这些吗？

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There were three more** , " **he said** .
" 那里 是 三 更多的 , " 他 说 .

“还有三个,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌnˈbɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɡɔːn] .
" **But I found the doors unbarred** , **and the men gone** .
" 但 我 成立 这 门 畅通无阻 , 和 这 男人 已消失 .

但我发现门没锁，那些人也走了。

[aɪ][eɪˈem] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] ,
I am keeping this , " **he continued** , **with a dark glance at his pistol** ,
我 是 保持 这 , " 他 持续 , 和 一个 黑暗的 瞥一眼 在 他的 手枪 ,

“我要留着它,”他一边说着，一边阴沉地瞥了一眼自己的手枪。

" [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "

" **for one of them** . "

" 为了 一 的 他们 . "

“其中一人。”

" [mædəmwəˈzel] [mʌst; məst][ɡoʊ] !

" **Mademoiselle must go** !

" 小姐 必须 去 !

“小姐必须离开！ ”

" [aɪ] [sed] .

" **I said** .

" 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [ˈmædənd] [em ˈiː] .

He shrugged his shoulders with an indifference that maddened me .

他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 漠不关心 那 疯狂的 我 .

他耸了耸肩，一副漠不关心的样子，这让我很生气。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **How ? " he asked** .

" 如何 ? " 他 问 .

“怎么会这样？”他问道。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [dɔːr] . "

" **By the garden door** . "

" 经过 这 花园 门 . "

“在花园门口。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

" **They are there** .

" 他们 是 那里 .

“他们就在那里。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [səˈraʊndɪd] .

The house is surrounded .

这 房子 是 包围 .

房子被包围了。

" [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] [dɪˈsper] ; [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,

" **I cried out at that in despair ; and on the instant** ,

" 我 哭 出去 在 那 在 绝望 ; 和 在 这 立即的 ,

“我绝望地喊了出来；就在那一刻，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [bloʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːz]

as if to give point to his words , a furious blow fell on the great doors

作为 如果 到 给 观点 到 他的 字 , 一个 狂怒 吹 跌倒 在 这 伟大的 门

[bɪˈloʊ] ,

below ,

以下 ,

仿佛为了印证他的话，一记猛烈的重击落在了下面的大门上。

[ænd; ænd] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈevri] [ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt]

and awakening every echo in the house , proclaimed that the moment

和 唤醒 每一个 回声 在 这 房子 , 宣布 那 这 片刻

[wʌz; wəz] [kʌm] .

was come .

曾是 来 .

一声声响彻整栋房子，宣告着这一刻已经到来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑ:k] [ˈfɑ:lʊəd] ; [ðen] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [blʊz] .
A second shock followed ; then a rain of blows .
一个 第二 震惊 随后 ; 然后 一个 雨 的 打击 :

紧接着是第二次冲击；然后是一连串的打击。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪdz] [ˈri:kt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [wʌŋ] [ə'hʌðər] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [mædəmwə'zel] ,
While the maids shrieked and clung to one another , I looked at Mademoiselle ,
尽管 这 女佣 尖叫 和 紧紧抓住 到 一 其他 , 我 看起来 在 小姐 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æt; ət] [em 'i:] .
and she at me .
和 她 在 我 :

女仆们尖叫着互相抱在一起，我看着小姐，她也看着我。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [haɪd] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [ˈmʌtəd] .
" We must hide you , " I muttered .
" 我们 必须 隐藏 你 , " 我 低声说道 :

“我们必须把你藏起来，”我低声说道。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 :

“不，”她说。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [pleɪs] , " [aɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [em 'i:] [ˈdespəɾətli] , [ænd; ənd]
" There must be some place , " I said , looking round me desperately , and
" 那里 必须 是 一些 地方 , " 我 说 , 寻找 圆形的 我 绝望地 , 和
[ˌdɪsɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈænsər] .
disregarding her answer .
不予理会 她 回答 :

“肯定有某个地方，”我绝望地环顾四周，不去理会她的回答，说道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʊz] [wʌz; wəz] [ˈdefɪŋ] .
The noise of the blows was deafening .
这 噪音 的 这 打击 曾是 震耳欲聋 :

击打声震耳欲聋。

" [ɪn] [ðə; ði] - - - - "
" In the - - - - "
" 在 这 - - - - "

“在----”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [haɪd] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" I will not hide , Monsieur , " she answered .
" 我 将要 不是 隐藏 , 先生 , " 她 回答 :

“我不会躲藏，先生，”她回答道。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ˈflɪkər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [blɒʊ] .
Her cheeks were white , and her eyes seemed to flicker with each blow .
她 脸颊 是 白色的 , 和 她 眼睛 似乎 到 闪烁 和 每个 吹 :

她双颊苍白，每次挨打，她的眼睛似乎都会闪烁一下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dʌm] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɜ:rlɪər] [wʌz; wəz] [gɔ:n]
But the maiden who had been dumb before me a few days earlier was gone
但 这 少女 WHO 有 到过 哑的 前 我 一个 很少 天 早些时候 曾是 已消失
;
;
;
;

但几天前在我面前还哑口无言的少女已经不见了；

[ɪn][hɜ:r; hɜr] [pleɪs] [aɪ] [sɔ:] [mædəmwə'zel] [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] , [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈænsɛstərz]
in her place I saw Mademoiselle de St . Alais , conscious of a hundred ancestors
在 她 地方 我 锯 小姐 德 英石 . 阿莱斯 , 有意识的 的 一个 百 祖先
.
:
.

我看到圣阿莱小姐代替了她，她仿佛拥有百位祖先。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] .
" **They are our people .**
" 他们 是 我们的 人们 .

他们是我们的人民。

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ˈbreɪvli] , [ðoʊ] [hɜ:r; hɜr][lɪp]
I will meet them , " she continued , stepping forward bravely , though her lip
我 将要 见面 他们 , " 她 持续 , 步进 向前 勇敢地 , 尽管 她 唇
[ˈtremblɪd] .
trembled .
颤抖 .

“我会去见他们，”她继续说道，勇敢地向前迈了一步，尽管她的嘴唇在颤抖。

" [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [der] - - - - "
" **Then if they dare - - - - "**
" 然后 如果 他们 敢 - - - - "

“如果他们胆敢——”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][mæd] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **They are mad , " I answered .**
" 他们 是 疯狂的 , " 我 回答 .

“他们疯了，”我回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][mæd] !
" **They are mad !**
" 他们 是 疯狂的 !

他们疯了！

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] ; [ænd; ænd][wi; wi][hæv; həv] [fju:] !
Yet it is a chance ; and we have few !
然而 它 是 一个 机会 ; 和 我们 有 很少 !

但这毕竟是一个机会；而我们机会寥寥无几！

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [tu:; tə][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [breɪk] [ɪn] , [aɪ] [meɪ] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
If I can get to them before they break in , I may do something .
如果 我 能 得到 到 他们 前 他们 休息 在 , 我 可能 做 某物 .

如果我能在他们闯入之前找到他们，我或许能做点什么。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] , [mædəmwə'zel] ; [skri:n] [ðə; ði] [laɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
One moment , Mademoiselle ; screen the light , will you ?
— 片刻 , 小姐 ; 屏幕 这 光 , 将要 你 ?

小姐，请稍等片刻，把灯光关掉好吗？

" [sʌm; səm][wʌn][dɪd][soʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [tɜ:rnd] [ˈfi:vərɪʃli] [ænd; ænd] [kɔ:t] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n]
" **Some one did so , and I turned feverishly and caught hold of the curtain**
" 一些 一 做过 所以 , 和 我 转向 狂热地 和 捕捉 抓住 的 这 窗帘
.
:
.

“有人这么做了，我慌忙转身抓住窗帘。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
But Gargouf was before me .
但 - 曾是 前 我 .

但加尔古夫比我早出现。

[hi:; hi] [si:zd] [maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [tʃekt] [em 'i:] .
" **He seized my arm , and for the moment checked me .**
他 查获 我的 手臂 ; 和 为了 这 片刻 已检查 我 :
他抓住我的胳膊, 暂时控制住了我。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

" [hi:; hi] [graʊld] .
" **he growled .**
" 他 咆哮 :

他低吼道。

" [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
" **Speak to them from the window .** "
" 说话 到 他们 从 这 窗户 : "

“从窗户跟他们说话。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] . "
" **They will not listen .** "
" 他们 将要 不是 听 : "

他们不会听的。

" [sti:l] [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" **Still I will try .**
" 仍然 我 将要 尝试 :

“但我还是会尝试。”

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? "
What else is there ? "
什么 别的 是 那里 ? "

还有什么呢?

" [li:d] [ænd; ənd]['aɪərn] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] ['ɪvər] .
" **Lead and iron , he answered in a tone that made me shiver .**
" 带领 和 铁 ; " 他 回答 在 一个 语气 那 制成 我 颤抖 :

“铅和铁,”他回答道, 语气让我不寒而栗。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][em] . [lə]['mɑ:rkwɪzɪz] ['spɔ:rtɪŋ] ['gʌnz] ; [ðeɪ] [ʃu:t] [streɪt] .
" **Here are M . le Marquis's sporting guns ; they shoot straight .**
" 这里 是 M . 勒 侯爵的 体育 枪支 ; 他们 射击 直的 :

“这是侯爵先生的运动用枪; 它们射击精准。”

[teɪk] [wʌn] , [em] . [lə] [vi'kt] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Take one , M . le Vicomte ; I will take the other .
拿 一 , M . 勒 子爵 ; 我 将要 拿 这 其他 :

子爵先生, 您拿一个; 我拿另一个。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][kæn; kən] [ʃu:t] .
There are two more , and the men can shoot .
那里 是 二 更多的 , 和 这 男人 能 射击 :

还有两个, 而且这些人会开枪。

[wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] ['sterkers] , [æt; ət] [li:st] .
We can hold the staircase , at least .
我们 能 抓住 这 楼梯 , 在 至少 :

至少我们还能守住楼梯。

" [aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [məˈkænikli] , [əˈmɪd][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈʌprɔːr] ;
" **I took one of the guns mechanically , amid a dismal uproar ;**
" 我 采取 一 的 这 枪支 机械地 , 之中 一个 惨淡 骚动 ;
“我机械地拿起其中一支枪，周围一片混乱；

[ˈweɪlɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈθʌndə] [ʌv; əv] [bloʊz] [wɪˈðɪn] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ˈbuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
wailing and the thunder of blows within , outside the savage booing of the
哀嚎 和 这 雷 的 打击 之内 , 外部 这 野蛮的 嘘声 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

里面传来哀嚎和击打的雷鸣声，外面传来人群的野蛮嘘声。

[noʊ][help][kʊd; kəd] [kʌm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] ;
No help could come for another hour ;
不 帮助 可以 来 为了 其他 小时 ;
还要一个小时才能得到救援；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ðɪs] [ˈdespəɾət] [streɪt] [maɪ] [hɑːrt] [feɪld] [em ˈiː] .
and for a moment in this desperate strait my heart failed me .
和 为了 一个 片刻 在 这 绝望的 海峡 我的 心 失败的 我 .
在这绝望的时刻，我的心脏一度停止了跳动。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstjuːərdʒ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
I wondered at the steward's courage .
我 想知道 在 这 管家的 勇气 .
我惊叹于乘务员的勇气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][əˈfreɪd] ?
" **You are not afraid ?**
" 你 是 不是 害怕的 ?
你不害怕吗？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .
我说。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtræmpld] [ɑːn][ðə; ði] [pɔr] [retʃɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
I knew how he had trampled on the poor wretches outside ;
我 知道 如何 他 有 践踏 在 这 贫穷的 可怜虫 外部 ;
我知道他如何践踏外面那些可怜的人的；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːrvd] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [graʊnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [mɪsˈjuːzd]
how he had starved them and ground them down , and misused
如何 他 有 饥饿 他们 和 地面 他们 向下 , 和 滥用
[ðem; ðəm] [θruː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] .
them through long years .
他们 通过 长的 年 .
他如何让他们挨饿受冻，如何让他们精疲力竭，如何多年来虐待他们。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][dɔːgz] .
He cursed the dogs .
他 被诅咒的 这 狗 .
他咒骂了那些狗。

" [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ] [mædəmwəˈzel] ?
" **You will stand by Mademoiselle ?**
" 你 将要 站立 经过 小姐 ?
“您会支持小姐吗？ ”

" [aɪ] [sed] ['fi:vərɪ]lɪ] .
" **I said feverishly** .
" 我 说 狂热地 .

我焦急地说。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hɑ:rt(ə)n] [maɪ'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] .
I think it was to hearten myself by his assurance .
我 思考 它 曾是 到 振作 我 经过 他的 保证 .

我想他是想用他的保证来鼓励我。

[hi:; hi] [skwi:zd] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv] ['aɪərən] , [ænd; ænd] [aɪ] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] .
He squeezed my hand in a grip of iron , and I asked no more .
他 挤压 我的 手 在 一个 紧握 的 铁 , 和 我 问 不 更多的 .

他像铁钳一样紧紧攥住我的手，我再也不敢问了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [həʊ'evər] , [aɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] .
In a moment , however , I cried aloud .
在 一个 片刻 , 然而 , 我 哭 大声 .

然而，片刻之后，我却放声大哭。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bɜ:rn] [ðə; ði] [haʊs] !
" **Ah , but they will burn the house !**
" 啊 , 但 他们 将要 烧伤 这 房子 !

“啊，但是他们会烧毁房子的！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɜ:rn] [ju: 'es] [laɪk] [ræts] ? "
" **What is the use of holding the staircase , when they can burn us like rats ?** "
" 什么 是 这 使用 的 保持 这 楼梯 , 什么时候 他们 能 烧伤 我们 喜欢 老鼠 ? "

“守着楼梯有什么用？他们随时可以像烧死老鼠一样烧死我们！”

" [wi:; wi] [æɪ; jəl] [daɪ] [tə'geðər] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['ænsər] .
" **We shall die together , " was his only answer** .
" 我们 将 死 一起 , " 曾是 他的 仅有的 回答 .

“我们将一起死去。”这是他唯一的回答。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [kɪkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] , ['kraʊtɪŋ] ['wɪmɪn] .
And he kicked one of the weeping , crouching women .
和 他 踢 一 的 这 哭泣 , 蹲伏 女性 .

他踢了其中一个正在哭泣、蹲着的妇女。

" [bi:; bi] [stɪl] , [ju:; jʊ] [welp] !
" **Be still , you whelp !**
" 是 仍然 , 你 仔 !

“安静点，你这只小崽子！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ?
" **Do you think that will help you ?**
" 做 你 思考 那 将要 帮助 你 ?

你认为那样对你有帮助吗？

" [bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'loʊ] [groʊn] ,
" **But I heard the door below groan** ,
" 但 我 听到 这 门 以下 呻吟 ,

但我听到楼下的门发出吱嘎声，

[ænd; ənd][aɪ] [spræn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,
and I sprang to the window and dragged aside the curtain ,
和 我 弹簧 到 这 窗户 和 拖拽 旁边 这 窗帘 ,
于是我跳到窗边，一把拉开窗帘。

[ˈletɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gləʊ] [ðæt] [daɪd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] .
letting in a ruddy glow that dyed the ceiling the colour of blood .
出租 在 一个 红润 辉光 那 染色 这 天花板 这 颜色 的 血 .
一股红光透了进来，把天花板染成了血红色。

[maɪ][wʌn] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [lert] ;
My one fear was that I might be too late ;
我的 一 害怕 曾是 那 我 可能 是 也 晚的 ;
我唯一担心的是，我可能来晚了；

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [ˌjiːld] [ɔːr][ðə; ði] [kraʊd] [breɪk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get]
that the door would yield or the crowd break in at the back before I could get
那 这 门 会 屈服 或者 这 人群 休息 在 在 这 后退 前 我 可以 得到
[ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
a hearing .
一个 听力 .
在我获得听证机会之前，大门就会打开，或者人群会从后面冲进来。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [θrʌst] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] ,
Luckily , the casement gave to the hand , and I thrust it open , and ,
幸运的是 , 这 窗扇 给予 到 这 手 , 和 我 推力 它 打开 , 和 ,
幸运的是，窗框向内弯曲，我一把推开它，然后.....

[ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][blæst][ʌv; əv] [er] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] ,
meeting a cold blast of air , in a twinkling was outside ,
会议 一个 寒冷的 爆炸 的 空气 , 在 一个 闪烁 曾是 外部 ,
迎面而来的是一阵冷风，转眼间就到了外面。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] ,
on the narrow ledge of the window over the great doors ,
在 这 狭窄的 壁架 的 这 窗户 超过 这 伟大的 门 ,
在大门上方窗户的狭窄窗台上，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [fjuː] [jæˈtoʊ(z)] [ɪn] [fræns] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [sɪns] [ðə; ði]
looking down on such a scene as few châteaux in France had witnessed since the
寻找 向下 在 这样的 一个 场景 作为 很少 城堡 在 法国 有 目击者 自从 这
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ˈhenri] - - [gɔːd][biː; bi] [θæŋkt] !
days of the third Henry - - God be thanked !
天 的 这 第三 亨利 - - 上帝 是 谢谢 !
俯瞰这番景象，法国的城堡中恐怕很少有自亨利三世时代以来见过的——感谢上帝！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʌŋkɑːt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] ,
A little to one side the great dovecot was burning ,
一个 小的 到 一 边 这 伟大的 鸽舍 曾是 燃烧 ,
稍远处的大鸽舍着火了，

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [sməʊk] [ðæt] , [bloʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,
and sending up a trail of smoke that , blown across the avenue ,
和 发送 向上 一个 踪迹 的 抽烟 那 , 吹 穿过 这 大街 ,
升起的缕缕青烟，随风飘过大街，

[hɪd] [ɔːl] [bɪˈjɑːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrki] [riːk] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈflɪkəd]
hid all beyond in a murky reek , through which the flames now and again flickered
隐藏 全部 超过 在 一个 浑浊的 臭 , 通过 哪个 这 火焰 现在 和 再次 闪烁
[ˈhɑːtli] .
hotly .
热 .
一切都被笼罩在一片浑浊的恶臭之中，火焰不时从中炽热地闪烁。

[men] , ['bɪzɪ] [æz; əz][ˈdevəlz] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , [wɜːr; wər] [plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [strɔː] .
Men , busy as devils , black against the light , were plying the fire with straw .
男人 , 忙碌的 作为 魔鬼 , 黑色的 反对 这 光 , 是 合奏 这 火 和 稻草 .
一群忙碌的男人, 在灯光下显得黑乎乎的, 正忙着往火里添稻草。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈdʌvkɑːt] , [æn; ən] [ˈaʊthaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈnɪərər] ,
Beyond the dovecot , an outhouse and a stack were blazing ; and nearer ,
超过 这 鸽舍 , 一个 室外厕所 和 一个 堆 是 炽烈 ; 和 更近 ,
[ɪˈmiːdiətli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,
immediately before the house ,
立即地 前 这 房子 ,
鸽舍之外, 一间茅屋和一个烟囱燃起了熊熊大火; 更近一些, 就在房子前面,

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [sʌm; səm] [ˈbætərɪŋ] [ðə; ði]
a crowd of moving figures were hurrying to and fro , some battering the
一个 人群 的 移动 数据 是 匆忙 到 和 弗 , 一些 殴打 这
[dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
doors and windows ,
门 和 视窗 ,
一群人来回奔走, 匆匆忙忙, 有些人还用力敲打门窗。

[ˈʌðər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfjuːəl] , [ɔːl] [ˈmuːvɪŋ] , [ˌjelɪŋ] ,
others bringing fuel , all moving , yelling ,
其他的 带来 燃料 , 全部 移动 , 大喊 ,
其他人运来燃料, 大家都在移动、喊叫。

[ˈlæfɪŋ] - - [ˈlæfɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [fiːndz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈkrækliŋ] [ˈfleɪmz]
laughing - - laughing the laughter of fiends to the music of crackling flames
笑 - - 笑 这 笑声 的 恶魔 到 这 音乐 的 噼啪作响 火焰
[ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˌglæs] .
and shivering glass .
和 瑟瑟发抖 玻璃 .
笑声——如同恶魔般的笑声, 伴随着噼啪作响的火焰和颤抖的玻璃。

[aɪ] [sɔː] [ˈpeti] [dʒiːn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz] ; [ænd; ənd][men] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
I saw Petit Jean in the forefront giving orders ; and men round him .
我 锯 小 让 在 这 前沿 给予 订单 ; 和 男人 圆形的 他 .
我看到小让在最前面发号施令; 他周围围着一群人。

[ðər; ðær][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] , [tuː] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmən]
There were women , too , hanging on the skirts of the men ; and one woman
那里 是 女性 , 也 , 绞刑 在 这 裙子 的 这 男人 ; 和 一 女士
,
:
,
也有一些女人挂在男人的裙子上; 还有一个女人,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hæf] - [ˈneɪkɪd] , [ˈskriːmɪŋ] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
in the midst of all , half - naked , screaming curses , and brandishing her arms .
在 这 中间 的 全部 , 一半 - 裸 , 尖叫 诅咒 , 和 挥舞 她 武器 .
在混乱之中, 她半裸着身子, 尖叫着咒骂, 挥舞着双臂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [ˈædɪd] [ðə; ði][ləst] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ,
It was she who added the last touch of horror to the scene ; and she ,
它 曾是 她 WHO 额外 这 最后的 触碰 的 恐怖 到 这 场景 ; 和 她 ,
是她为这场景增添了最后一丝恐怖; 而她,

[tu:] , [hu:] [sɔ:] [em 'i:] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [em 'i:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]
too , who saw me first , and pointed me out with dreadful words , and
也 , WHO 锯 我 第一的 , 和 尖 我 出去 和 可怕 字 , 和
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][em 'i:] ,
cursed me ,
被诅咒的 我 ,

还有那个第一个看见我的人，他用可怕的话语指着我，诅咒我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɜ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] .
and the house , and cried for our blood .
和 这 房子 , 和 哭 为了 我们的 血 .

还有那栋房子，并为我们的鲜血而哭泣。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

-
GARGOUF .
-

加尔古夫。

[sʌm; səm] [kɔ:ld] [fɜ:r; fər] ['saɪləns] , [waɪl] [ʌðər] [stɛəd] [æt; ət][em 'i:] ['stʊ:pɪdli] , [ɔ:r] ['pɔɪntɪd] [em 'i:] [aʊt]
Some called for silence , while others stared at me stupidly , or pointed me out
一些 称为 为了 沉默 , 尽管 其他的 凝视 在 我 愚蠢地 , 或者 尖 我 出去
[tu:; tə][ðer; ðər] ['feləʊz] ;
to their fellows ;
到 他们的 伙伴们 ;

有些人要求保持安静，有些人则傻傻地盯着我看，或者指着我向同伴们指指点点；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [kraɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
but the greater part took up the woman's cry , and , enraged by my presence ,
但 这 更大的 部分 采取 向上 这 女性的 哭 , 和 , 愤怒 经过 我的 在场 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪtər] [pɑ:rt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [kraɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
但大部分人都附和了那女人的叫喊声，并且因为我的出现而勃然大怒，

[ʊk] [ðer; ðər] [fɪsts] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [vaɪl] [θrets] [ænd; ənd] [vaɪlə] [ə'bju:s] .
shook their fists at me , and shouted vile threats and viler abuse .
摇晃 他们的 拳头 在 我 , 和 喊叫 卑鄙的 威胁 和 卑鄙的 虐待 .

他们朝我挥舞拳头，大声辱骂我，发出恶毒的威胁。

[fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [bʌs] [lez] [seɪ'hjɜ:rz] !
For a minute the air rang with " A bas les Seigneurs !
为了 一个 分钟 这 空气 响铃 和 " 一个 基础 莱斯 领主们 !

一分钟内，空气中回荡着“A bas les Seigneurs! ”

[ə; eɪ] [bʌs] [lez] [tɪrənɪz] !
A bas les tyrans !
一个 基础 莱斯 暴君 !

打倒暴君！

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [bəed] [ɪ'nʌf] .
" **And I found this bad enough .**
" 和 我 成立 这 坏的 足够的 .

“我觉得这已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] , ['weðər] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʊ:əd] , [ɔ:r] ['mɪrli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
But , presently , whether they caught sight of the steward , or merely returned to
但 , 目前 , 无论 他们 捕捉 视线 的 这 管家 , 或者 仅仅 返回 到
[ðer; ðər][fɜ:rst] ['heɪtrɪd] ,
their first hatred ,
他们的 第一的 仇恨 ,

但是，此刻，他们究竟是看到了管家，还是仅仅恢复了最初的仇恨，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [əˈpɪərəns] [hæd; həd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][daɪˈvɜːrtɪd][ðəm; ðəm] ,
from which my appearance had only for the moment diverted them ,

从 哪个 我的 外貌 有 仅有的 为了 这 片刻 改道 他们 ,

我的出现只是暂时转移了他们的注意力而已。
[ðə; ði][kraɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv] " - ! - !
" the cry changed to a sullen roar of " Gargouf ! Gargouf !

这 哭 已更改 到 一个 忧郁 吼 的 " - ! - !

叫喊声变成了一声阴沉的咆哮：“加尔古夫！ 加尔古夫！ ”
" [ə; eɪ] [rɔːr] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [θrets] [soʊ][ˈterəb(ə)]
" A roar so full of the lust for blood , and coupled with threats so terrible
" 一个 吼 所以 满的 的 这 欲望 为了 血 , 和 耦合 和 威胁 所以 糟糕的
,
!
,

“一声充满嗜血欲望的咆哮，伴随着如此可怕的威胁，

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
that the heart sickened and the cheek grew pale at the sound .

那 这 心 恶心 和 这 脸颊 生长 苍白 在 这 声音 .

听到这声音，他感到一阵恶心，脸色也变得苍白。
" - ! - !
" Gargouf ! Gargouf !
" - ! - !

“加尔古夫！ 加尔古夫！ ”

[gɪv] [juː ˈes] - !
Give us Gargouf !
" 给 我们 - !

把加尔古夫还给我们！

" [ðeɪ] [haʊld] .
" they howled .
" 他们 嚎叫 .

他们嚎叫起来。

" [gɪv] [juː ˈes] - !
" Give us Gargouf !
" 给 我们 - !

“把加尔古夫还给我们！ ”

[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [iːt] [hɑːt][ɡoʊld] !
and he shall eat hot gold !
和 他 将 吃 热的 金子 !

他将吃热黄金！

[gɪv] [juː ˈes] - , [ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒtɜːz] !
Give us Gargouf , and he shall need no more of our daughters !
给 我们 - , 和 他 将 需要 不 更多的 的 我们的 女儿们 !

把加尔古夫给我们，他就再也不需要我们的女儿了！

" [aɪ] [ˈʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mædəmweɪzəl] [hɜːrd] ; [ˈʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl]
" I shuddered to think that Mademoiselle heard ; shuddered to think of the peril
" 我 颤抖 到 思考 那 小姐 听到 ; 颤抖 到 思考 的 这 危险

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stəd] .
in which she stood .
在 哪个 她 站立 .

“想到小姐可能听到了，我就不寒而栗；想到她所处的危险境地，我就不寒而栗。”

[ðə; ði] [retʃɪz] [brɪ'loʊ] [wɜːr; wər][noʊ][bɔːŋgər] [men] ;
The wretches below were no longer men ;
这 可怜虫 以下 是 不 更长 男人 ;

下面那些可怜的人已经不再是人了；

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfrenzɪd] [ˈwʊmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] [bruːt] [biːsts] , [drʌŋk]
under the influence of this frenzied woman they were mad brute beasts , drunk
在下面 这 影响 的 这 丧心病狂 女士 他们 是 疯狂的 蛮力 野兽 , 醉
[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈlaɪs(ə)ns] .
with fire and licence .
和 火 和 执照 .

受这个疯狂女人的影响，他们变成了疯狂的野兽，沉醉于激情和放纵之中。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈediːd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈkrɔːs]
As the smoke from the burning building eddied away for a moment across
作为 这 抽烟 从 这 燃烧 建筑 漩涡 离开 为了 一个 片刻 穿过
[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hɪd][aɪ ˈtiː] ,
the crowd and hid it ,
这 人群 和 隐藏 它 ,

燃烧的建筑物冒出的浓烟暂时飘散在人群中，将其遮蔽起来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [hɔːrs] [kraɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][məːk] ,
and still that hoarse cry came out of the mirk ,
和 仍然 那 嘶哑 哭 来了 出去 的 这 隐晦 ,
[ənd; ənd] [stɪl] [ðæt] [hɔːrs] [kraɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][məːk] ,
and still that hoarse cry came out of the mirk ,
和 仍然 那 嘶哑 哭 来了 出去 的 这 隐晦 ,
[ənd; ənd] [stɪl] [ðæt] [hɔːrs] [kraɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][məːk] ,
and still that hoarse cry came out of the mirk ,
和 仍然 那 嘶哑 哭 来了 出去 的 这 隐晦 ,

那沙哑的喊声依然从黑暗中传来。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [nɔːt][men] , [bʌt; bət] [ˈmædənd] [haʊndz] [ˈreɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈken(ə)] .
I could believe that I heard not men , but maddened hounds raving in the kennel .
我 可以 相信 那 我 听到 不是 男人 , 但 疯狂的 猎犬 狂言 在 这 狗窝 .

我简直不敢相信我听到的不是人的声音，而是疯狗在狗窝里狂吠的声音。

[əˈgen] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɑːt] [æt; ət][em ˈiː] .
Again the smoke drifted away ; and some one in the rear shot at me .
再次 这 抽烟 漂移 离开 ; 和 一些 一 在 这 后部 射击 在 我 .

烟雾再次飘散开来；后面有人向我开枪。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [glæs] [ˈsplɪntər] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] .
I heard the glass splinter beside me .
我 听到 这 玻璃 碎片 旁 我 .

我听到身旁的玻璃碎裂的声音。

[əˈnʌðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] , [flʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈfrægmənt] [ðæt] , [əˈlaɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,
Another , a little nearer , flung up a burning fragment that , alighting on the ledge ,
其他 , 一个 小的 更近 , 扔 向上 一个 燃烧 分段 那 , 下车 在 这 壁架 ,

另一块稍近一些的岩石抛出一块燃烧的碎片，碎片落在岩架上，

[bleɪzd] [ænd; ənd] [ˈsplʌtəd] [baɪ][maɪ] [fʊt] .
blazed and spluttered by my foot .
燃烧的 和 喷溅 经过 我的 脚 .

被我的脚踩到，发出噼啪声和火焰声。

[aɪ] [kɪkt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
I kicked it down .
我 踢 它 向下 .

我把它踹倒了。

[ðə; ði][ækt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈstɪld] [ðə; ði][ˈraɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
The act , for the moment , stilled the riot , and I seized the opportunity .
这 行为 , 为了 这 片刻 , 静止 这 暴动 , 和 我 查获 这 机会 .

这一举动暂时平息了骚乱，我抓住了这个机会。

" [ju:; jʊ][dɔ:gz] !
" **You dogs** !
" 你 狗 ！

你们这些狗东西！

" [aɪ] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] [hɜ:rd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
" **I said , striving to make my voice heard above the hissing of the flames .**
" 我 说 , 努力 到 制作 我的 嗓音 听到 多于 这 嘶嘶声 的 这 火焰 .
“我说道，努力让自己的声音盖过火焰的嘶嘶声。”

" [brɪ'ɡɔ:n] !
" **Begone** !
" 走开 ！

滚开！

[ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [kə'ɔ:rz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
The soldiers from Cahors are on the road .
这 士兵 从 卡奥尔 是 在 这 路 .
来自卡奥尔的士兵们正在路上。

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] ['aʊər] [bæk] .
I sent for them this hour back .
我 发送 为了 他们 这 小时 后退 .
我今天早些时候已经派人去取了。

[brɪ'ɡɔ:n] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Begone , before they come , and I will intercede for you .
走开 , 前 他们 来 , 和 我 将要 说情 为了 你 .
趁他们还没来，赶紧走吧，我会为你求情。

[steɪ] , [ænd; ænd][du:] ['fɜ:rðər] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hæŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][ləst][mæn] !
Stay , and do further mischief , and you shall hang , to the last man !
停留 , 和 做 更远 恶作剧 , 和 你 将 悬挂 , 到 这 最后的 男人 !
留下来，继续作恶，你们所有人都会被绞死，一个不留！

" [sʌm; səm] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər]
" **Some answered with a yell of derision , crying out that the soldiers were**
" 一些 回答 和 一个 叫喊 的 嘲笑 , 哭泣 出去 那 这 士兵 是
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“有些人则大声嘲笑，喊道士兵们是和他们在一起的。”

[mɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊblz] [wɜ:r; wər] [ə'bɔ:ɪft] , [ænd; ænd][ðer; ðər] ['hʌʊzɪz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
More , that the nobles were abolished , and their houses given to the people
更多的 , 那 这 贵族 是 废除 , 和 他们的 房屋 给定 到 这 人们
.
:
.

此外，贵族制度被废除，他们的房屋被分给人民。

[wʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [kept] ['fʌʊtɪŋ] , " [ə; eɪ] [bʌs] [lɑ:] [bæs'tɪl] !
One , who was drunk , kept shouting , " A bas la Bastille !
一 , WHO 曾是 醉 , 保留 喊叫 , " 一个 基础 拉 巴士底狱 !
其中一个喝醉了的人不停地喊着：“A bas la Bastille！ ”

[ə; eɪ] [bʌs] [lɑ:] [bæs'tɪl] !
A bas la Bastille !
一个 基础 拉 巴士底狱 ！

冲下巴士底狱！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stu:pɪd] [pər'sɪstəns] .
" **with a stupid persistence** .
" 和 一个 愚蠢的 持久性 .

“带着愚蠢的执着。”

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [tʃæns] .
A moment more and I should lose my chance .
一个 片刻 更多的 和 我 应该 失去 我的 机会 .

再过一会儿，我就要失去机会了。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd] !
I waved my hand !
我 挥手 我的 手 !

我挥了挥手！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [aɪ][kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" ['dʒʌstɪs] !
" **Justice !**
" 正义 !

“正义！

" [wʌn] ['faʊtɪd] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , " ['vendʒəns] !
" **one shouted , and another , Vengeance !**
" 一 喊叫 , 和 其他 , " 复仇 !

“一个喊道，另一个喊道：‘复仇！’”

" [ə; eɪ][θɜ:rɪd] , " - !
" **A third , Gargouf !**
" 一个 第三 , " - !

“第三个，“加古夫！

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] , " - ! - !
" **And then all , Gargouf ! Gargouf !**
" 和 然后 全部 , " - ! - !

“然后就是，”加古夫！ 加古夫！

" [ʌn'tɪl] ['petɪ] [dʒi:n] ['stɪld] [ðə; ðɪ]['tu:mʌlt] .
" **until Petit Jean stilled the tumult** .
" 直到 小 让 静止 这 骚乱 .

直到小让平息了骚乱。

" [hæv; həv] [dʌn] !
" **Have done !**
" 有 完毕 !

完成了！

" [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , ['bru:t(ə)l] [vɔɪs] .
" **he cried to them , in his coarse , brutal voice** .
" 他 哭 到 他们 , 在 他的 粗 , 野蛮 嗓音 .

“他用粗犷、野蛮的声音对他们喊道。”

" [hæv; həv][wi:; wi] [kʌm] [hɪr] ['oʊnli][tu:; tə] [jel] ?
" **Have we come here only to yell ?**
" 有 我们 来 这里 仅有的 到 叫喊 ?

我们来这里只是为了叫喊吗？

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] , [ˈsɪnjɜ:r] , [gɪv] [ʌp] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][gou] [fri:] .

And do you , Seigneur , give up Gargouf , and you shall go free .

和 做 你 , 领主 , 给 向上 - , 和 你 将 去 自由的 .

大人, 你若交出加尔古夫, 便可获得自由。

[ˈʌðəwaɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [bɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][aɪ 'ti:] . "

Otherwise , we will burn the house , and all in it . "

否则 , 我们 将要 烧伤 这 房子 , 和 全部 在 它 . "

否则, 我们就把房子烧了, 连同里面所有人一起烧死。

" [ju:; jʊ] [ˈvɪlən] !

" You villain !

" 你 恶棍 !

你这个恶棍!

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈgʌnz] , [ænd; ənd] - - - - "

" We have guns , and - - - - "

" 我们 有 枪支 , 和 - - - - "

“我们有枪, 而且——”

" [ðə; ði][ræts][hæv; həv] [ti:θ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɜ:rn] !

" The rats have teeth , but they burn !

" 这 老鼠 有 牙齿 , 但 他们 烧伤 !

“老鼠有牙齿, 但它们会烧伤人! ”

[ðeɪ] [bɜ:rn] !

They burn !

他们 烧伤 !

它们燃烧!

" [hi:; hi] [ˈænsə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][hi:; hi] [held] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ]

" he answered , pointing triumphantly , with the axe he held , to the flaming

" 他 回答 , 指向 凯旋而归 , 和 这 斧头 他 握住 , 到 这 炽盛

[ˈbɪldɪŋz] .

buildings .

建筑物 .

“他得意地用手中的斧头指向燃烧的建筑物, 回答道。

" [ðeɪ] [bɜ:rn] !

" They burn !

" 他们 烧伤 !

它们燃烧!

[jet] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈsɪnjɜ:r] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə]

Yet listen , Seigneur , " he continued , " and you shall have a minute to

然而 听 , 领主 , " 他 持续 , " 和 你 将 有 一个 分钟 到

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] .

make up your minds .

制作 向上 你的 思想 .

“但是, 大人,”他继续说道, “请听我说, 您将有一分钟时间来做决定。”

[gɪv] [ʌp] - [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][æz; əz][wi:; wi] [pli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [jæl; ʃəl]

Give up Gargouf to us to do with as we please , and the rest shall

给 向上 - 到 我们 到 做 和 作为 我们 请 , 和 这 休息 将

[gou] . "

go . "

去 . "

“把加尔古夫交给我们处置, 其余的都交给我们吧。”

" [ɔ:l] ? "
" **All** ? "
" 全部 ? "

“全部？ ”

" [ɔ:l] .
" **All** .
" 全部 .

“全部。

" [aɪ] ['tremblɪ] .
" **I trembled** .
" 我 颤抖 .

我浑身颤抖。

" [bʌt; bət] - , [mæn] ?
" **But Gargouf** , **man** ?
" 但 - , 男人 ?

“但是加尔古夫，伙计？ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] - - [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **Will you - - what will you do with him** ? "
" 将要 你 - - 什么 将要 你 做 和 他 ? "

“你会怎么处置他？ ”

" [roʊst] [hɪm; ɪm] !
" **Roast him** !
" 烤 他 !

狠狠地嘲讽他！

" [ðə; ði] [smɪθ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [oʊθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [læft]
" **the smith cried** , **with a fearful oath** ; **and the wretches round him laughed**
" 这 史密斯 哭 , 和 一个 可怕 誓言 ; 和 这 可怜虫 圆形的 他 笑了
[laɪk] [fi:ndz] .
like fiends .
喜欢 恶魔 .

铁匠发出可怕的咒骂声；他周围的恶徒们像魔鬼一样大笑。

" [roʊst] [hɪm; ɪm] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [plʌkt] [hɪm; ɪm] [ber] .
" **Roast him** , **when we have plucked him bare** .
" 烤 他 , 什么时候 我们 有 拨弦 他 裸 .

“把他剥光毛之后，烤了他。”

" [aɪ] [ʃʌdəd] .
" **I shuddered** .
" 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[frʌm; frəm] [kəʊ'ɜ:rz] [help] [kʊd; kəd][nɔ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['aʊər] .
From Cahors help could not come for another hour .
从 卡奥尔 帮助 可以 不是 来 为了 其他 小时 .

卡奥尔的援军还要一个小时才能赶到。

[frʌm; frəm][sɔ:ks][aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
From Saux it might not come at all .
从 saux 它 可能 不是 来 在 全部 .

从索克斯那里可能根本就来了不了。

[ðə; ði] [dɔːz] [br'loʊ] [em 'iː][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bruːts] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] [tuː; tə]
The doors below me could not stand long , and these brutes were thirty to
这 门 以下 我 可以 不是 站立 长的 , 和 这些 野蛮人 是 三十 到
[wʌn] ,
one ,
— ,

我脚下的门撑不了多久，而且这些恶棍人数是三十比一。

[ænd; ənd][mæd][wið; wiθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
and mad with the lust of vengeance .
和 疯狂的 和 这 欲望 的 复仇 .

并且被复仇的欲望冲昏了头脑。

[wið; wiθ][ðə; ði] [rɔŋz] , [ðə; ði] [kraɪmz] , [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ,
With the wrongs , the crimes , the vices of centuries to avenge ,
和 这 错误 , 这 犯罪 , 这 恶习 的 几个世纪 到 报仇 ,
几个世纪以来，人们要为所犯下的罪行、罪恶和恶习复仇。

[ðei] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] [dei] [ʌv; əv][rɪ'kwəɪt(ə)][wʌz; wəz] [klʌm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd]
they dreamed that the day of requital was come ; and the dream had
他们 梦见 那 这 天 的 还礼 曾是 来 ; 和 这 梦 有
[tɜ:rnd] [klɒdz] ['ɪntuː]['dɛvəlz] .
turned clods into devils .
转向 土块 进入 魔鬼 .

他们梦见报应之日已至；梦中土块变成了魔鬼。

[ðə; ði] ['veri] [fleɪmz] [ðei] [hæd; həd] ['kɪndld] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
The very flames they had kindled gave them assurance of it .
这 非常 火焰 他们 有 点燃 给予 他们 保证 的 它 .

他们亲手点燃的火焰本身就给了他们这种确信。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] .
The fire was in their blood .
这 火 曾是 在 他们的 血 .

他们血液里流淌着火焰。

[ə; eɪ][bʌs][lɑː] [bæs'tɪl] !
A bas la Bastille !
一个 基础 拉 巴士底狱 !

冲下巴士底狱！

[ə; eɪ][bʌs][lez] [tɪrənz] !
A bas les tyrans !
一个 基础 莱斯 暴君 !

打倒暴君！

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
I hesitated .
我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

" [wʌn] ['mɪnɪt] !
" One minute !
" — 分钟 !

“一分钟！ ”

" [ðə; ði] [smɪθ] [kraɪd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['boʊstfl] ['dʒestʃər] - - " [wʌn] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] !
" the smith cried , with a boastful gesture - - " one minute we give you !
" 这 史密斯 哭 , 和 一个 自夸 手势 - - " — 分钟 我们 给 你 !

铁匠得意洋洋地喊道：“我们给你一分钟时间！ ”

- [ɔ:r][ɔ:l] . "
Gargouf or all . "
- 或者全部 . "

加尔古夫或全部。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] - - [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊki] [glər] , [ðə; ði] ['sɜ:rkliŋ] ['pɪdʒɪns] ,
" I turned and went in - - turned from the smoky glare , the circling pigeons ,
" 我 转向 和 去 在 - - 转向 从 这 烟 强光 , 这 盘旋 鸽子 ,
[ðə; ði] [groʊ'tesk] [blæk] ['fɪgjərz] ,
the grotesque black figures ,
这 怪诞 黑色的 数据 ,

“我转身走了进去——转身离开烟雾缭绕的灯光、盘旋的鸽子和怪诞的黑色身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and the terror and confusion of the night ,
和 这 恐怖 和 困惑 的 这 夜晚 ,
以及夜晚的恐惧和混乱，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌðər] [si:n] ['skersli] [les] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:]; [ðoʊ] ['oʊnli] [tu:]
and went in to that other scene scarcely less dreadful to me ; though only two
和 去 在 到 那 其他 场景 几乎 较少的 可怕 到 我 ; 尽管 仅有的 二
['kændlɪz] ,
candles ,
蜡烛 ,

然后我又进入了另一个同样令我恐惧的场景；尽管那里只有两根蜡烛，

[ˈgʌtərɪŋ] [ɪn][tɪn] ['sɔ:kəts] , [lɪt][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
guttering in tin sockets , lit the landing ,
排水沟 在 锡 插座 , 点燃 这 降落 ,
锡制插座里的排水槽照亮了楼梯平台，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['bɔ:rouəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌdi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and it borrowed from the outside no more than the ruddy reflection of
和 它 借来的 从 这 外部 不 更多的 比 这 红润 反射 的
['hɔ:rər] .
horror .
恐怖 .
它从外部世界借来的，不过是恐怖的红色倒影。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd][es ʊʊ 'bi:] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tə'geðər]
The women had ceased to scream and sob , and crowded together
这 女性 有 停止 到 尖叫 和 哭泣 , 和 挤 一起
['saɪlənt][ænd; ənd]['pænɪk] - ['stri:kən] .
silent and panic - stricken .
沉默的 和 恐慌 - 受打击的 .
女人们不再尖叫和哭泣，而是沉默地、惊恐地挤在一起。

[ðə; ði][oʊld] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['mɔɪsnd] [ðer; ðər][lɪps] ,
The old men and the lad moistened their lips ,
这 老的 男人 和 这 小伙子 湿润 他们的 嘴唇 ,
老人和少年都舔了舔嘴唇。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜ:rtɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz] [ðeɪ] ['hændəld][tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðəz] ['feɪsɪz] .
and looked furtively from the arms they handled to one another's faces .
和 看起来 偷偷摸摸 从 这 武器 他们 处理 到 一 另一个的 面孔 .
他们偷偷地从握着的手臂看向对方的脸。

[mædəmwə'zel] [ə'loʊn] [stʊd] [ɪ'rekt] , [peɪl] , [fɜ:rm] .

Mademoiselle alone stood erect , pale , firm .

小姐 独自的 站立 直立 , 苍白 , 公司 .

小姐独自一人挺直身子，脸色苍白，神情坚定。

[aɪ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] , [ðen] [aɪ] [ləkt] [ə'weɪ] .

I shot a glance at the slender little figure in the white robe , then I looked away .

我 射击 一个 瞥一眼 在 这 苗条 小的 数字 在 这 白色的 长袍 , 然后 我 看起来 离开 .

我瞥了一眼身穿白袍的纤细小身影，然后移开了视线。

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] .

I dared not say what I had in my mind .

我 敢于 不是 说 什么 我 有 在 我的 头脑 .

我不敢说出我心里想的。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] - - - -

I knew that she had heard , and - - - -

我 知道 那 她 有 听到 , 和 - - - -

我知道她已经听说了，而且——

[ʃi:; ji] [sed] [aɪ 'ti:] !

She said it !

她 说 它 !

她说了！

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [ðem; ðəm] ?

" You have answered them ?

" 你 有 回答 他们 ?

你已经回答了他们吗？

" [ʃi:; ji] ['mʌtəd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['mi:tɪŋ] [maɪn] .

" she muttered , her eyes meeting mine .

" 她 低声说道 , 她 眼睛 会议 矿 .

她低声说道，目光与我的目光相遇。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

" No , " I said , looking away again .

" 不 , " 我 说 , 寻找 离开 再次 .

“不,”我说道，再次将目光移开。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd] - - - - "

" They have given us a minute to decide , and - - - - "

" 他们 有 给定 我们 一个 分钟 到 决定 , 和 - - - - "

“他们给了我们一分钟时间做决定，然后——”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] ['ʃɪvərɪŋ] .

" I heard them , " she answered shivering .

" 我 听到 他们 , " 她 回答 瑟瑟发抖 .

“我听到了,”她颤抖着回答。

" [tel] [ðem; ðəm] . "

" Tell them . "

" 告诉 他们 . "

“告诉他们。”

" [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] - - - - "

" But , Mademoiselle - - - - "

" 但 , 小姐 - - - - "

“但是，小姐——”

" [tel] [ðem; ðəm][ˈnevər] !

" Tell them never !

" 告诉 他们 绝不 !

告诉他们永远不要！

[ˈhevər] ！
Never ！
绝不 ！

绝不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈfiːvəriʃli] .
" **she cried feverishly** .
" 她 哭 狂热地 .

她哭得泣不成声。

" [biː; bi] [kwɪk] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **Be quick , or they will think that we are dreaming of it** .
" 是 快的 , 或者 他们 将要 思考 那 我们 是 做梦 的 它 .

“快点，否则他们会以为我们在做梦。”

" [jet] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] - - [waɪl] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ˈkrækld] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" **Yet I hesitated - - while the flames crackled outside** .
" 然而 我 犹豫了一下 - - 尽管 这 火焰 噼啪作响 外部 .

“然而，我却犹豫了——而外面的火焰还在噼啪作响。”

[wʌt] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈræskəlz] [laɪf] [bɪˈsaɪd] [hɜːrɜː] ?
What , after all , was this rascal's life beside hers ?
什么 , 后 全部 , 曾是 这 无赖的 生活 旁 她的 ?

毕竟，这个无赖和她相比，生活又算得了什么呢？

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈteɪntɪd] [ɪgˈzɪstəns] ,
What his tainted existence ,
什么 他的 受污染的 存在 ,

他那污浊的人生，

[huː] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrɜː] [hæd; həd] [graʊnd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ænd] [dɪsˈɒnəd] [ðə; ði]
who all these years had ground the faces of the poor and dishonoured the
WHO 全部 这些 年 有 地面 这 面孔 的 这 贫穷的 和 蒙羞 这

[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,

多年来，他们践踏穷人的尊严，羞辱无助者。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [juːθ] ?
beside her youth ?
旁 她 青年 ?

除了她的青春？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
It was a dreadful moment , and I hesitated .
它 曾是 一个 可怕 片刻 , 和 我 犹豫了一下 .

那是一个可怕的时刻，我犹豫了。

" [mædəmwəˈzel] , " [aɪ] [ˈmʌtəd] [æt; ət][læst] , [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
" **Mademoiselle , I muttered at last , avoiding her eyes , you have not**
" 小姐 , " 我 低声说道 在 最后的 , 避免 她 眼睛 , " 你 有 不是

[θɔːt] , [pərˈhæps] .
thought , perhaps .
想法 , 也许 .

“小姐，”我终于低声说道，避开她的目光，“您或许没有想过吧。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðɪs] [ˈɔːfər] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ɔːl] - - [ænd; ænd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
But to refuse this offer may be to sacrifice all - - and not save him . "
但 到 拒绝 这 提供 可能 是 到 牺牲 全部 - - 和 不是 节省 他 . "
但拒绝这个提议可能意味着牺牲一切——而且也救不了他。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] !
" **I have thought** !
" 我 有 想法 !

“我考虑过了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈdʒestʃər] .
" **she answered , with a passionate gesture** .
" 她 回答 , 和 一个 热情的 手势 .

她热情地回应道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] .
" **I have thought** .
" 我 有 想法 .

我思考过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈstu:əd] , [məˈsjɜ:r] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðəz] ; [ɪf]
But he was my father's steward , Monsieur , and he is my brother's ; if
但 他 曾是 我的 父亲的 管家 , 先生 , 和 他 是 我的 兄弟 ; 如果
[hiː; hi][hæz; həz] [sɪnd] ,
he has sinned ,
他 有 罪过 ,

但他既是我父亲的管家，也是我哥哥的管家，先生；如果他犯了罪，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
it was for them .
它 曾是 为了 他们 .

这是为了他们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .
It is for them to pay the penalty .
它 是 为了 他们 到 支付 这 惩罚 .

罚款应由他们承担。

[ænd; ənd] - - [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [hɜ:r; hər] [feɪs]
And - - after all , it may not come to that , " she continued , her face
和 - - 后 全部 , 它 可能 不是 来 到 那 , " 她 持续 , 她 脸
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
changing ,
变化 ,

“而且——毕竟，事情或许不会发展到那一步，”她继续说道，脸色变了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsi:kɪŋ] [maɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] .
and her eyes seeking mine , full of sudden terror .
和 她 眼睛 寻求 矿 , 满的 的 突然 恐怖 .

她的目光寻找着我，充满了突如其来的恐惧。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [der] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **They will not dare , I think** .
" 他们 将要 不是 敢 , 我 思考 .

我认为他们不敢。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [der] [tuː; tə] - - - - "
They will never dare to - - - - "
他们 将要 绝不 敢 到 - - - - "

他们绝不敢——”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [aɪ] [æskt] ['hɔ:rsli] .
" **I asked hoarsely** .
" 我 问 沙哑地 .

我沙哑地问道。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .
She pointed to the corner behind her .
她 尖 到 这 角落 在后面 她 .

她指了指身后的角落。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] .
I looked , and could scarcely believe my eyes .
我 看起来 , 和 可以 几乎 相信 我的 眼睛 .

我看了一眼，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [left] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['kɜ:ɪdʒ] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz]
The man whom I had left full of a desperate courage , prepared to sell his
这 男人 谁 我 有 左边 满的 的 一个 绝望的 勇气 , 准备 到 卖 他的
[laɪf] ['dɪrli] ,
life dearly ,
生活 亲爱的 ,

我离开时，他充满着绝望的勇气，准备付出惨痛的代价。

[naʊ] [kraʊt[t] [ə; eɪ] [hʌdlɪd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['æŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [si:t] .
now crouched a huddled figure in the darkest angle of the tapestry seat .
现在 蹲着 一个 蜷缩着 数字 在 这 最黑暗的 角度 的 这 挂毯 座位 .

现在，在挂毯座椅最黑暗的角落里，蜷缩着一个身影。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Though I had spoken of him in a low voice , and without naming him ,
尽管 我 有 说 的 他 在 一个 低的 嗓音 , 和 没有 命名 他 ,
[hi:; hi] [hɜ:rd] [em 'i:] ,
he heard me ,
他 听到 我 ,

虽然我低声谈论他，也没有说出他的名字，但他还是听到了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] ;
and looked up , and showed a face to match his attitude ;
和 看起来 向上 , 和 显示 一个 脸 到 匹配 他的 态度 ;

他抬起头，露出了与他的态度相符的表情；

[ə; eɪ] [feɪs] ['pæɪɪd][ænd; ənd] ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ,
a face pallid and sweating with fear ; a face that ,
一个 脸 苍白 和 出汗 和 害怕 ; 一个 脸 那 ,

一张脸苍白，因恐惧而冒汗；一张这样的脸：

[vaɪl] [æt; ət][ðə; ði][best][ænd; ənd] [wen] [ri'di:md] [baɪ] ['hɑ:rdɪ,hʊd] , [lʊkt] [naʊ] [ðə; ði]['vaɪlɪst] [θɪŋ]
vile at the best and when redeemed by hardihood , looked now the vilest thing
卑鄙的 在 这 最好的 和 什么时候 已赎回 经过 坚韧 , 看起来 现在 这 最卑鄙的 事物
[ɑ:n] [ɜ:rθ] .
on earth .
在 地球 .

往好了说，它卑鄙无耻；往坏了说，它顽强不屈，现在看来，它简直是世上最卑鄙的东西。

[si:l] !
Ciel !
希尔 !

希尔！

[ðæt] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd] [ri'du:s] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ðæt] !
that fear should reduce a man to that !
那 害怕 应该 减少 一个 男人 到 那 !

那种恐惧竟能把人变成那样！

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [mu:vd] [ɪn'ɔ:dəbli] ,
He tried to speak as his eyes met mine , but his lips moved inaudibly ,
他 尝试 到 说话 作为 他的 眼睛 遇见 矿 , 但 他的 嘴唇 已搬 听不见 ,
他试图开口说话, 目光与我的相遇, 但他的嘴唇却动不了, 发不出声音。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['oʊnli] [kraʊt] [l'looə] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['pænik] [ænd; ənd] [gɪlt] .
and he only crouched lower , the picture of panic and guilt .
和 他 仅有的 蹲着 降低 , 这 图片 的 恐慌 和 有罪 .
他只是蜷缩得更低, 脸上满是惊恐和愧疚。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
I cried out to the others to know what had happened to him .
我 哭 出去 到 这 其他的 到 知道 什么 有 发生 到 他 .
我大声向其他人询问他发生了什么事。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

[noʊ] [wʌn] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] .
No one answered ; and then I seemed to know .
不 一 回答 ; 和 然后 我 似乎 到 知道 .
无人应答; 然后我似乎明白了。

[waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɔ:l] [ɪn] ['deɪndʒər] , [waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] ['oʊnli] [wʌn] [ə'mʌŋ]
While he had thought all in danger , while he had felt himself only one among
尽管 他 有 想法 全部 在 危险 , 尽管 他 有 毛毡 他自己 仅有的 一 之中
['meni] ,
many ,
许多 ,
虽然他一直认为所有人都处于危险之中, 虽然他一直觉得自己只是众多受害者之一,

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] .
the common courage of a man had supported him .
这 常见的 勇气 的 一个 男人 有 有 他 .
他身上体现了普通人的勇气。

[bʌt; bət] [gɔ:d] [noʊz] [wʌt] ['vɔɪsɪz] , ['oʊnli] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
But God knows what voices , only too well known to him ,
但 上帝 知道 什么 声音 , 仅有的 也 出色地 已知 到 他 ,
但上帝知道那些声音是什么, 那些声音对他来说再熟悉不过了。

[wʌt] ['æksənts] [ʌv; əv] ['stɑ:rɪŋ] [men] [ænd; ənd] [rɔ:ŋd] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] ['spuʊkən] [ɪn] [ðæt] [fɪrs]
what accents of starving men and wronged women , had spoken in that fierce
什么 口音 的 饥饿 男人 和 冤枉 女性 , 有 说 在 那 凶猛的
[kraɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
cry for his life !
哭 为了 他的 生活 !
那声为他求生的呐喊, 究竟是怎样饥饿的男人和受冤的女人的口音!

[wʌt] [pleɪnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [wʌt] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['beɪbz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [draɪ] [brests] !
What complaints from the dead , what curses of babes hanging on dry breasts !
什么 投诉 从 这 死的 , 什么 诅咒 的 宝贝们 绞刑 在 干燥 乳房 !
死者发出怎样的哀叹, 干瘪乳房上挂着的婴儿发出怎样的诅咒!

[æ̃t; ət] [ˈeni] [reit] , [wətˈevər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
At any rate , whatever he had heard in that call for his blood ,
在 任何 速度 , 任何 他 有 听到 在 那 称呼 为了 他的 血 ,
总之, 无论他在那声讨杀他的呼声中听到了什么,

[hɪz; ɪz] [blʌd] - - [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ʌnˈmænd] [hɪm; ɪm] .
his blood - - it had unmanned him .
他的 血 - - 它 有 无人 他 .
他的血——它让他失去了男子气概。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dæʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] , [ə; eɪ]
In a moment , in a twinkling , it had dashed him back into this corner , a
在 一个 片刻 , 在 一个 闪烁 , 它 有 虚线 他 后退 进入 这 角落 , 一个
[ˈtremblɪŋ] [ˈkreɪv(ə)n] ,
trembling craven ,
发抖 懦夫 ,
转瞬之间, 眨眼间, 它就把他像个瑟瑟发抖的懦夫一样, 猛地推回了这个角落。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
holding up his hands for his life .
保持 向上 他的 双手 为了 他的 生活 .
他举起双手求生。

[sʌt] [fɪr] [ɪz] [ɪnˈfekʃəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [stroʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
Such fear is infectious , and I strode to him in a rage and shook him .
这样的 害怕 是 传染性 , 和 我 大步走 到 他 在 一个 愤怒 和 摇晃 他 .
这种恐惧具有传染性, 我怒气冲冲地走到他面前, 狠狠地摇晃他。

" [get] [ʌp] , [haʊnd] !
" **Get up , hound !**
" 得到 向上 , 猎犬 !
“起来, 恶犬! ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [laɪf] ; [ɔːr] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [noʊ] [wʌn] [els] [wɪl] !
" **Get up and strike a blow for your life ; or , by heaven , no one else will !**
" 得到 向上 和 罢工 一个 吹 为了 你的 生活 ; 或者 , 经过 天堂 , 不 一 别的 将要 !
“起来, 为自己的生命而战; 否则, 老天作证, 没有人会替你战斗! ”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **He stood up .**
" 他 站立 向上 .
他站了起来。

" [jes] , [jes] , [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **Yes , yes , Monsieur , " he muttered .**
" 是的 , 是的 , 先生 , " 他 低声说道 .
“是的, 是的, 先生,”他低声说道。

" [aɪ] [wɪl] !
" **I will !**
" 我 将要 !
“我会!

[aɪ] [wɪl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [mædəmwəˈzel] .
I will stand up for Mademoiselle .
我 将要 站立 向上 为了 小姐 .
我将为小姐挺身而出。

[aɪ] [wɪl] - - - -
I will - - - -
我 将要 - - - -

我会 - -
" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ðɪs] [wei]
" But I heard his teeth chatter , and I saw that his eyes wandered this way
" 但 我 听到 他的 牙齿 喋喋不休 , 和 我 锯 那 他的 眼睛 漫步 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

但我听到他牙齿打颤，看到他的目光四处游移，
[æz; əz][duː][ə; eɪ] [ˈhɜːz] [wen] [ðə; ði][dɔːgz] [kloʊz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ;
as do a hare's when the dogs close on it ;
作为 做 一个 野兔的 什么时候 这 狗 关闭 在 它 ;
就像野兔被猎犬追赶时那样；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and I knew that I had nothing to expect from him .
和 我 知道 那 我 有 没有什么 到 预计 从 他 .
我知道我对他不抱任何期望。

[ə; eɪ] [haʊl] [aʊtˈsaɪd] [wɔːrnd] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrespɪt] [wʌz; wəz] [spent] ;
A howl outside warned me at the same moment that our respite was spent ;
一个 嚎 外部 警告 我 在 这 相同的 片刻 那 我们的 喘息 曾是 花费 ;
就在这时，外面传来一声嚎叫，提醒我我们的喘息时间已经结束了；

[ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and I flung him off and turned to the window .
和 我 扔 他 离开 和 转向 到 这 窗户 .
我把他甩开，转身走向窗户。

[tuː] [leɪt] , [haʊˈevər] ; [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] ,
Too late , however ; before I could reach it ,
也 晚的 , 然而 ; 前 我 可以 抵达 它 ,
然而为时已晚；在我到达之前，

[ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [bɪˈloʊ] [set][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ˈflɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
a thundering blow on the doors below set the candles flickering and the women
一个 雷鸣 吹 在 这 门 以下 放 这 蜡烛 闪烁 和 这 女性
[ˈriːk] ;
shrieking ;
尖叫 ;
一声巨响，楼下的大门被猛地推开，烛光摇曳，女人们发出尖叫；

[ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
then for an instant I thought that all was over .
然后 为了 一个 立即的 我 想法 那 全部 曾是 超过 .
那一瞬间，我以为一切都结束了。

[ə; eɪ] [stoʊn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [əˈnʌðər] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
A stone came through the window ; another followed it , and another .
一个 石头 来了 通过 这 窗户 ; 其他 随后 它 , 和 其他 .
一块石头从窗户飞进来；接着又一块石头飞进来，再一块。

[ðə; ði] [ˈʃætərd] [glæs] [fel] [ˈoʊvər][juː ˈes] ; [ðə; ði] [draːft] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
The shattered glass fell over us ; the draught put out one light , and the women
这 破碎 玻璃 跌倒 超过 我们 ; 这 草稿 放 出去 一 光 , 和 这 女性
,
,
,
碎玻璃落在我们身上；冷风吹灭了一盏灯，女人们，

[ˈterəfaɪd] [brɪˈɑːnd] [kənˈtroʊl] , [ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈriːk] [ˈdɪzməli] .
terrified beyond control , ran this way and that with the other , shrieking dismally .
恐惧 超过 控制 , 跑 这 方式 和 那 和 这 其他 , 尖叫 令人沮丧地 .

吓得魂飞魄散, 和另一个人四处乱窜, 发出凄惨的尖叫。

[ðɪs] , [ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [laɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɑːmbər] [ɡler] ,
This , the yelling of the crowd outside , the sombre light and more sombre glare ,
这 , 这 大喊 的 这 人群 外部 , 这 阴沉 光 和 更多的 阴沉 强光 ,
外面人群的叫喊声, 昏暗的灯光, 以及更加昏暗的眩光,

[ðə; ði] [ˈʌtər] [kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd][ˈpænɪk] , [soʊ] [dɪˈstræktɪd] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [stʊd]
the utter confusion and panic , so distracted me , that for a moment I stood
这 说出 困惑 和 恐慌 , 所以 愣 我 , 那 为了 一个 片刻 我 站立
[ɪˈrezələːt] ,
irresolute ,
徊 ,

彻底的混乱和恐慌让我心神不宁, 以至于一时之间犹豫不决。

[ɪnˈæktɪv] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ; [ə; eɪ] [pɑːˈtruːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [liːd] .
inactive , looking wildly about me ; a poltroon waiting for some one to lead .
不活跃 , 寻找 疯狂地 关于 我 ; 一个 懦夫 等待 为了 一些 一 到 带领 .
无所事事, 茫然地四处张望; 像个懦夫一样, 等着有人来领导我。

[ðen] [ə; eɪ] [tʌt] [fel] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌmædəmwəːzel] [æt; ət][maɪ]
Then a touch fell on my arm , and I turned and found Mademoiselle at my
然后 一个 触碰 跌倒 在 我的 手臂 , 和 我 转向 和 成立 小姐 在 我的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

这时, 我的手臂上仿佛被人碰了一下, 我转过身, 发现小姐就在我身边。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪn] .
and saw her face upturned to mine .
和 锯 她 脸 翻转 到 矿 .
我看到她抬起头来看着我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈterər] [ˈfiː; ji][hæd; həd][soʊ]
It was white , and her eyes were wide with the terror she had so
它 曾是 白色的 , 和 她 眼睛 是 宽的 和 这 恐怖 她 有 所以
[bɔːŋ] [rɪˈprest] .
long repressed .
长的 压抑 .

她的脸是白色的, 她的眼睛睁得大大的, 充满了她长期以来一直压抑的恐惧。

[hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ˌem ˈiː] [ɡruː] [ˈheviərðənˈer] ; [ˈfiː; ji] [swei] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Her hold on me grew heavier ; she swayed against me , clinging to me .
她 抓住 在 我 生长 较重 ; 她 摇摆 反对 我 , 依恋 到 我 .
她抓着我的力道越来越重; 她摇晃着身体, 紧紧地抱着我。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [ˈfiː; ji] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
" **she whispered in my ear in a voice that went to my heart .**
" 她 低声说道 在 我的 耳朵 在 一个 嗓音 那 去 到 我的 心 .
她轻声在我耳边说着什么, 那声音直击我的心。

" [seɪv] [ˌem ˈiː] !
" **Save me !**
" 节省 我 !
救救我!

[seɪv] [em 'i:] !
Save me !
节省 我 ！

救救我！

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
Can nothing be done ?
能 没有什么 是 完毕 ？

难道真的无计可施了吗？

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , [mə'sjɜ:r] ?
Can nothing be done , Monsieur ?
能 没有什么 是 完毕 , 先生 ？

先生，难道真的没有办法了吗？

[mʌst; məst][wiː; wi][daɪ] ? "
Must we die ? "
必须 我们 死 ？ "

我们一定要死吗？

" [wiː; wi][mʌst; məst][geɪn] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .
" **We must gain time , I said .**
" 我们 必须 获得 时间 , " 我 说 .

“我们必须争取时间，”我说。

[maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] ['wʌndərfəli] , [æz; əz][aɪ] [felt] [hɜ:r; həɪ] [weɪt] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
My courage returned wonderfully , as I felt her weight on my arm .
我的 勇气 返回 太棒了 , 作为 我 毛毡 她 重量 在 我的 手臂 .

当我感觉到她压在我手臂上的重量时，我的勇气奇迹般地恢复了。

" [ɔ:l][ɪz][nɑ:t]['oʊvər] [jet] , " [aɪ] [sed] .
" **All is not over yet , I said .**
" 全部 是 不是 超过 然而 , " 我 说 .

“一切还没有结束，”我说。

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **I will speak to them .**
" 我 将要 说话 到 他们 .

我会和他们谈谈。

" [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pæst]
" **And setting her on the seat , I sprang to the window and passed**
[θru:] [aɪ 'ti:] .
through it .
通过 它 .

“我把她放在座位上，然后跳到窗边，从那里穿过去。”

[aʊt'saɪd] , [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [glæns] [si:md] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Outside , things at a first glance seemed unchanged .
外部 , 事物 在 一个 第一的 瞥一眼 似乎 未更改 .

乍一看，外面的景象似乎没有变化。

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [fleɪmz] , [ðə; ði] [gləʊ] , [ðə; ði] [treɪl] [ʌ; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [spɑ:rkz] , [ɔ:l][wɜ:r; wər]
The wavering flames , the glow , the trail of smoke and sparks , all were
这 摇摆不定 火焰 , 这 辉光 , 这 踪迹 的 抽烟 和 火花 , 全部 是

[ðər; ðər] .
there .
那里 .

摇曳的火焰、微光、烟雾和火花，一切都在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsekənd] [glæns] [[ʊnd] [ðæt][ðə; ði][ˈraɪətər][noʊ][ˌb:ŋgər] [mu:vɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ]
But a second glance showed that the rioters no longer moved to and fro
但 一个 第二 瞥一眼 显示 那 这 暴徒 不 更长 已搬 到 和 弗
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
about the fire ,
关于 这 火 ,

但仔细一看就会发现，暴徒们不再围绕着火堆来回走动了。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [mæst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈloʊ] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [dens] [ˈbɑ:di] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌdɔ:z] ,
but were massed directly below me in a dense body round the doors ,
但 是 大量 直接地 以下 我 在 一个 稠密 身体 圆形的 这 门 ,
但它们却密集地聚集在我正下方，围绕着门形成一个密集的群体。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɡɪv] [weɪ] .
waiting for them to give way .
等待 为了 他们 到 给 方式 .

等待他们让步。

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈfræntikli] , [ˈhoʊpɪŋ] [sti:l] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] [ðem; ðəm] .
I shouted to them frantically , hoping still to delay them .
我 喊叫 到 他们 疯狂地 , 希望 仍然 到 延迟 他们 .

我疯狂地向他们喊叫，仍然希望能拖延时间。

[aɪ] [kɔ:ld] [ˈpeti] [dʒi:n][baɪ] [neɪm] .
I called Petit Jean by name .
我 称为 小 让 经过 姓名 .

我叫出了小珍的名字。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [maɪˈself] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hi:d] ;
But I could not make myself heard in the uproar , or they would not heed ;
但 我 可以 不是 制作 我 听到 在 这 骚动 , 或者 他们 会 不是 注意 ;
但是，在喧闹声中我无法发出自己的声音，否则他们就不会理会我；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˈveɪnli] [traɪd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌdɔ:z] [ˈji:ldɪd] [æt; ət][læst] ,
and while I vainly tried , the great doors yielded at last ,
和 尽管 我 徒劳地 尝试 , 这 伟大的 门 产生 在 最后的 ,

尽管我徒劳无功，但那扇大门最终还是敞开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði] [kraʊd] [bɜ:rst][ɪn] .
and with a roar of triumph the crowd burst in .
和 和 一个 吼 的 胜利 这 人群 爆裂 在 .

人群发出胜利的欢呼声，涌了进去。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˌbɔ:st] .
Not a moment was to be lost .
不是 一个 片刻 曾是 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[aɪ] [spræŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
I sprang back through the window ,
我 弹簧 后退 通过 这 窗户 ,

我从窗户跳了回去，

红色帽徽(The red cockade)

第8/23页

[ˈklʌtʃɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [ɡʌŋ] - [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] ;
clutching up as I did so the gun Gargouf had given me ;
紧握 向上 作为 我 做过 所以 这 枪 - 有 给定 我 ;

我一边这样做，一边紧紧攥着加尔古夫给我的枪；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
and then I stood in amazement .
和 然后 我 站立 在 惊愕 .

然后我惊愕地站在那里。

[ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈempti] !
The landing was empty !
这 降落 曾是 空的 !

楼梯平台空无一人！

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'loʊ] [(ʊ)k] [ðə; ði] [haʊs] .
The rush of feet across the hall below shook the house .
这 匆忙 的 脚 穿过 这 大厅 以下 摇晃 这 房子 .

楼下走廊里急促的脚步声震动了整栋房子。

[ten] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:b] , [hu:z] [skri:mz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɔ:l'redi] [ˈekəʊd]
Ten seconds and the mob , whose screams of triumph already echoed
十 秒 和 这 暴民 , 谁 尖叫 的 胜利 已经 回声

[θru:] [ðə; ði] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
through the passages ,
通过 这 段落 ,

十秒钟后，人群的欢呼声已经响彻整个通道，

[wʊd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ju: 'es] .
would be on us .
会 是 在 我们 .

这笔费用将由我们承担。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [mædəmweɪ'zel] ?
But where was Mademoiselle ?
但 在哪里 曾是 小姐 ?

小姐在哪里？

[wer] [wʌz; wəz] - ?
Where was Gargouf ?
在哪里 曾是 - ?

加尔古夫在哪儿？

[wer] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɪr]
Where were the servants , the waiting - maids , the boy , whom I had left here
在哪里 是 这 仆人 , 这 等待 - 女佣 , 这 男生 , 谁 我 有 左边 这里
?
?
?

仆人、侍女、还有我留在这里的男孩，他们都去哪儿了？

[aɪ] [stʊd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈpærəlaɪzd] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ;
I stood an instant paralysed , like a man in a nightmare ;
我 站立 一个 立即的 瘫痪 , 喜欢 一个 男人 在 一个 恶梦 ;

我瞬间僵住了，像身处噩梦中的人一样；

[brɔ:t] [ʌp] [ɔ:rt] [ɪn] [ðæt] [su'pri:m] ['moʊmənt] .
brought up short in that supreme moment .

带来 向上 短的 在 那 最高 片刻 .

在那关键时刻戛然而止。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [kræʃ] [ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt]
Then , as the first crash of heavy feet sounded on the stairs , I heard a faint
然后 , 作为 这 第一的 碰撞 的 重的 脚 听起来 在 这 楼梯 , 我 听到 一个 头晕的
[skri:m] ,
scream ,
尖叫 ,

随后, 楼梯上响起第一声沉重的脚步声, 我听到一声微弱的尖叫。

[ˈsʌmwɐ] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] .
somewhere to my right , as I stood .

某处 到 我的 正确的 , 作为 我 站立 .

我站在那里, 在我右边的某个地方。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] , [led][tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .
On the instant I sprang to the door which , on that side , led to the left wing .

在 这 立即的 我 弹簧 到 这 门 哪个 , 在 那 边 , 引领 到 这 左边 翼 .

我立刻冲向那扇门, 那扇门的一侧通往左翼。

[aɪ] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] ['oʊpən][ænd; ənd] [pæst] [θru:] [aɪ 'ti:] - - [nɑ:t][ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:] [su:n] .
I tore it open and passed through it - - not a moment too soon .

我 撕裂 它 打开 和 通过了 通过 它 - - 不是 一个 片刻 也 很快 .

我撕开它, 穿过它——正合时宜。

[ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmɔʊst] ['raɪətər] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] .
The slightest delay , and the foremost rioters must have seen me .

这 丝毫 延迟 , 和 这 首先 暴徒 必须 有 已见 我 .

稍有耽搁, 最前面的暴徒肯定就看见我了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] , [wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz][ɑ:n]
As it was I had time to turn the key , which , fortunately , was on

作为 它 曾是 我 有 时间 到 转动 这 钥匙 , 哪个 , 幸运的是 , 曾是 在

[ðə; ði][ɪn'saɪd] .

the inside .
这 里面 .

幸好我还有时间转动钥匙, 而且钥匙在车内。

[ðen] [aɪ] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tu:; tə][æn; ən] ['oʊpən] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]
Then I hurried across the room , making my way to an open door at the

然后 我 匆忙 穿过 这 房间 , 制作 我的 方式 到 一个 打开 门 在 这

['fɑ:rðər] [end] ,

farther end ,
更远 结尾 ,

然后我匆匆穿过房间, 走向远处的一扇敞开的门。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [laɪt] ['ɪʃu:d] ; [aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] ,
from which light issued ; I passed through the room beyond , which was empty ,

从 哪个 光 发布 ; 我 通过了 通过 这 房间 超过 , 哪个 曾是 空的 ,

从那里发出光芒; 我穿过后面的房间, 房间空无一人。

[ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] .
then into the last of the suite .

然后 进入 这 最后的 的 这 套房 .

然后进入套房的最后一间房间。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] ;
Here I found the fugitives ;

这里 我 成立 这 逃犯 ;

我在这里找到了逃犯;

[hu:] [hæd; həd] [fled] [soʊ] [pri'sipitətli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]
who had fled so precipitately that they had not even thought of closing the
WHO 有 逃亡 所以 突然地 那 他们 有 不是 甚至 想法 的 结束 这
[dɔ:z] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
doors behind them :
门 在后面 他们 :

他们逃得如此仓促，甚至都没想过要关上身后的门。

[ɪn] [ðɪs] [læst] ['refju:dʒ] - - [mə'dæmz] ['bu:dwa:r] ,
In this last refuge - - Madame's boudoir ,
在 这 最后的 避难所 - - 夫人的 闺房 ,

在这最后的避难所——夫人的闺房里，

[ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡoʊld] - - [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kraʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɡɪlt] - [bækt] [tʃerz] [ænd; ənd]
all white and gold - - I found them crouching among gilt - backed chairs and
全部 白色的 和 金子 - - 我 成立 他们 蹲伏 之中 镀金 - 支持的 椅子 和
['flaʊəd] ['kuʃənz] .
flowered cushions .
开花的 靠垫 .

她们一身白金相间——我发现她们蜷缩在镀金椅背的椅子和印花靠垫之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['oʊnli] [wʌŋ] ['kænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
They had brought only one candle with them ;
他们 有 带来 仅有的 一 蜡烛 和 他们 ;

他们只带了一根蜡烛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] [ɡu:] - [ɡɔ:] [ænd; ənd] ['nɪk] - [næk] [ɑ:n] [wɪt] [ɪts] [laɪt] [ʃoʊn]
and the silks and gew - gaws and knick - knacks on which its light shone
和 这 帛 和 格尤 - 大嘴巴 和 尼克 - 技巧 在 哪个 它是 光 闪耀
['dɪmli] ,
dimly ,
依稀 ,

还有那些丝绸、小玩意儿和摆设，它的微弱光芒照耀着它们。

[geɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['hɔ:rər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [waɪt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɡlerɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] , [ɔ:lmoʊst]
gave a peculiar horror to their white faces and glaring eyes , as , almost
给予 一个 奇特 恐怖 到 他们的 白色的 面孔 和 刺眼 眼睛 , 作为 , 几乎
[mæd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
mad with terror ,
疯狂的 和 恐怖 ,

他们苍白的脸上和炯炯有神的双眼透着一种奇异的恐怖，仿佛吓疯了一般。

[ðeɪ] ['hʌdlɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [em 'i:] .
they huddled in the farthest corner and stared at me .
他们 蜷缩着 在 这 最远 角落 和 凝视 在 我 .

他们挤在最远的角落里，盯着我看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['kaʊədz] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [mædəmwə'zel] ['fɔ:rməʊst] ;
They were such cowards that they put Mademoiselle foremost ;
他们 是 这样的 懦夫 那 他们 放 小姐 首先 ;

他们真是懦夫，竟然把小姐放在第一位；

[ɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪ:; jɪ] [hu:] [stəd] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
or it was she who stood out to meet me .
或者 它 曾是 她 WHO 站立 出去 到 见面 我 .

或者，是她主动来迎接我。

[fɪ:; jɪ] [nu:] [em 'i:] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪd] , [ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] ['kwaiətɪd] [ðem; ðəm] .
She knew me before they did , therefore , and quieted them .
她 知道 我 前 他们 做过 , 所以 , 和 安静 他们 .

因此，她比他们更早认识我，并让他们安静了下来。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ][oʊn] [vɔɪs] , [aɪ] [æskt] [wer] - [wʌz; wəz] .
When I could hear my own voice , I asked where Gargouf was .
什么时候 我 可以 听到 我的 自己的 嗓音 , 我 问 在哪里 - 曾是 .

当我能听到自己的声音时, 我问加尔古夫在哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt]
They had not discovered that he was not with them , and they cried out
他们 有 不是 发现 那 他 曾是 不是 和 他们 , 和 他们 哭 出去
,
,
,

他们没有发现他不在那里, 于是他们喊叫起来。

['seɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [wei] .
saying that he had come that way .
说 那 他 有 来 那 方式 .

他说他就是沿着这条路来的。

" [ju:; jʊ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ? "
" You followed him ? "
" 你 随后 他 ? "

你跟踪他了?

" [jes] , [mə'sjɜ:r] .
" Yes , Monsieur .
" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

" [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [flaɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['stju:ərdz] ['æbsəns] .
" This explained their flight , but not the steward's absence .
" 这 解释 他们的 航班 , 但 不是 这 管家的 缺席 .

“这解释了他们的航班, 但无法解释乘务员的缺席。”

[wʌt] ['mætər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [haʊ'evər] , [sɪns] [hɪz; ɪz][help][kʊd; kəd][ə'veɪl] ['lɪt(ə)l] .
What matter where he had gone , however , since his help could avail little .
什么 事情 在哪里 他 有 已消失 , 然而 , 自从 他的 帮助 可以 可用 小的 .

然而, 他去了哪里并不重要, 因为他的帮助也无济于事。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] - - [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [dɪ'spər] ;
I looked round - - looked round in despair ;
我 看起来 圆形的 - - 看起来 圆形的 在 绝望 ;

我环顾四周——绝望地环顾四周;

[ðə; ði] ['veri] ['sɪmpərɪŋ] ['kju:pɪdz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] ['aʊər; ɑ:r]['deɪndʒər] .
the very simpering Cupids on the walls seemed to mock our danger .
这 非常 谄媚 丘比特 在 这 墙壁 似乎 到 嘲笑 我们的 危险 .

墙上那些谄媚的丘比特雕像似乎在嘲笑我们所处的危险境地。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʌn] , [aɪ][kʊd; kəd]['faɪər][wʌn] [ɑ:t] , [aɪ][hæd; həd][wʌn] [laɪf][ɪn][maɪ][hændz] .
I had the gun , I could fire one shot , I had one life in my hands .
我 有 这 枪 , 我 可以 火 一 射击 , 我 有 一 生活 在 我的 双手 .

我手里有枪, 我可以开一枪, 我手里只有一条命。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] [end] ?
But to what end ?
但 到 什么 结尾 ?

但这一切又有什么意义呢?

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][moʊst] ,
In a moment , at any moment , within a minute or two at most ,
在 一个 片刻 , 在 任何 片刻 , 之内 一个 分钟 或者 二 在 最多 ,

片刻之间, 任何时刻, 最多一两分钟之内,

[ðə; ði] [dɔːz] [wɒd] [biː; bi] [fɔːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv][mæd] [bruːts] [wɒd] [pɔːr] [ɪn][ə'pɑːn]
the doors would be forced , and the horde of mad brutes would pour in upon
这 门 会 是 强制 , 和 这 部落 的 疯狂的 野蛮人 会 倒 在 之上
[juː 'es] , [ænd; ənd] - - - -
us , and - - - -
我们 , 和 - - - -

大门会被强行打开，一群疯狂的暴徒会涌进来，然后——

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] ['klaːzɪt] ['sterkeɪs] !
" **Ah , Monsieur , the closet staircase !**
" 啊 , 先生 , 这 壁橱 楼梯 !

“啊，先生，壁橱楼梯！”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['klaːzɪt] ['sterkeɪs] !
He has gone by the closet staircase !
他 有 已消失 经过 这 壁橱 楼梯 !

他从壁橱楼梯走了！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [spuːk] .
" **It was the boy who spoke .**
" 它 曾是 这 男生 WHO 辐 .

是那个男孩开口说话的。

[hiː; hi][ə'loʊn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He alone of them had his wits about him .
他 独自的 的 他们 有 他的 智慧 关于 他 .

他们之中只有他头脑清醒。

" [wer] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Where is it ?**
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

[ðə; ði] [læd] [spræŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː] , [bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] [bi'fɔːr] [hɪm; ɪm]
The lad sprang forward to show me , but Mademoiselle was before him
这 小伙子 弹簧 向前 到 展示 我 , 但 小姐 曾是 前 他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænd(ə)] .
with the candle .
和 这 蜡烛 .

那小伙子跳上前来给我看，但小姐拿着蜡烛挡在他前面。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
She flew back into the passage ,
她 飞翔 后退 进入 这 通道 ,

她飞回了通道里。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] ['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði]
a passage of four or five feet only between that room and the second of the
一个 通道 的 四 或者 五 脚 仅有的 之间 那 房间 和 这 第二 的 这

[swiːt] ;
suite ;
套房 ;

该房间与套房中的第二个房间之间只有四五英尺的通道；

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaːzɪt] .
in the wall of this she flung open a door , apparently of a closet .
在 这 墙 的 这 她 扔 打开 一个 门 , 显然 的 一个 壁橱 .

她猛地推开墙上的一扇门，显然是壁橱的门。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterkeɪs] .
I looked in and saw the beginning of a staircase .

我 看起来 在 和 锯 这 开始 的 一个 楼梯 .

我往里看了一眼，看到了楼梯的起点。

[maɪ] [hɑːrt] [lept] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
My heart leapt at the sight .

我的 心 跳跃 在 这 视线 .

看到这一幕，我的心怦怦直跳。

" [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ? " [aɪ] [sed] .
" To the floor above ? " I said .

" 到 这 地面 多于 ? " 我 说 .

“到楼上吗？”我问。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ! "
" No , Monsieur , to the roof ! "

" 不 , 先生 , 到 这 屋顶 ! "

“不，先生，上屋顶！ ”

" [ʌp] , [ʌp] , [ðen] !
" Up , up , then !

" 向上 , 向上 , 然后 !

“向上，向上！ ”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" I cried in a frenzy of impatience .

" 我 哭 在 一个 狂热 的 不耐烦 .

我焦躁不安，嚎陶大哭。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː 'es] [taɪm] .
" It will give us time .

" 它 将要 给 我们 时间 .

这会给我们争取时间。

[kwɪk] .
Quick .

快的 .

快的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
They are coming .

他们 是 未来 .

他们来了。

" [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][hæd; həd] [lɒkt] ,
" For I heard the door at the end of the suite , the door I had locked ,

" 为了 我 听到 这 门 在 这 结尾 的 这 套房 , 这 门 我 有 已锁定 ,

“因为我听到了套房尽头的门响了，那扇我锁上的门，

[kriːk] [ænd; ənd] [jiːld] .
creak and yield .

吱嘎声 和 屈服 .

吱呀一声，然后屈服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [aɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][aɪ 'tiː] [maɪt] [ɡɪv] ;
They were forcing it , at any moment it might give ;

他们 是 强制 它 , 在 任何 片刻 它 可能 给 ;

他们是在强行推进，随时都可能失败；

[wer] [aɪ] [stɒd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
where I stood waiting to bring up the rear ,

在哪里 我 站立 等待 到 带来 向上 这 后部 ,

我站在那里，等着压轴。

[ðer; ðər] [hɔ:rs] [kraɪz][ænd; ənd] [kɜ:rs] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] .
their hoarse cries and curses came to my ears .

他们的 嘶哑 哭泣 和 诅咒 来了 到 我的 耳朵 .

我听到了他们沙哑的哭喊声和咒骂声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [dɔ:r] [held] ; [aɪ 'ti:] [held] , [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [eni] [reɪt] .
But the good door held ; it held , long enough at any rate .

但 这 好的 门 握住 ; 它 握住 , 长的 足够的 在 任何 速度 .

但是, 这扇结实的门依然屹立不倒; 至少它坚持了足够长的时间。

[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [geɪv] [wei] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
Before it gave way we were on the stairs and I had shut the door of

前 它 给予 方式 我们 是 在 这 楼梯 和 我 有 关闭 这 门 的

[ðə; ði] ['klɔ:zɪt] [brɪ'haɪnd][em 'i:] .
the closet behind me .

这 壁橱 在后面 我 .

在它塌陷之前, 我们已经站在楼梯上了, 我关上了身后的壁橱门。

[ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪfɔ:r] [em 'i:] ,
Then , holding to the skirts of the woman before me ,

然后 , 保持 到 这 裙子 的 这 女士 前 我 ,

然后, 我抓住面前那位女士的裙摆,

[aɪ] [grəʊpt] [maɪ] [wei] [ʌp] ['kwɪkli] - - [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [θru:] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊz] [smel]
I groped my way up quickly - - up and up through darkness with a close smell

我 摸索 我的 方式 向上 迅速地 - - 向上 和 向上 通过 黑暗 和 一个 关闭 闻

[ʌv; əv][bæts][ɪn][maɪ] [ˈnɒstrəlz] - - [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
of bats in my nostrils - - and almost before I could believe it ,

的 蝙蝠 在 我的 鼻孔 - - 和 几乎 前 我 可以 相信 它 ,

我摸索着向上攀爬——在黑暗中不断向上, 鼻孔里弥漫着蝙蝠的气味——几乎在我还没来得及相信之前,

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] , [ˈtremblɪŋ] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
I stood with the panting , trembling group on the roof .

我 站立 和 这 喘息 , 发抖 团体 在 这 屋顶 .

我和一群气喘吁吁、浑身颤抖的人一起站在屋顶上。

[ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈaʊtəʊs] [brɪ'loʊ] [ʃoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [stæk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmnɪz]
The glare of the burning outhouses below shone on a great stack of chimneys

这 强光 的 这 燃烧 户外厕所 以下 闪耀 在 一个 伟大的 堆 的 烟囱

[brɪ'saɪd] [ju: 'es][ænd; ənd] [ˈrednd] [ðə; ði][skaɪ] [ə'ʌv] ,
beside us and reddened the sky above ,

旁 我们 和 发红 这 天空 多于 ,

下方燃烧的厕所火光照射到我们旁边高耸的烟囱上, 将上方的天空染成了红色。

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪft] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] [ðæt] [roʊz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ]
and burnished the leaves of the chestnut trees that rose on a level with

和 抛光 这 树叶 的 这 板栗 树木 那 玫瑰 在 一个 等级 和

[ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] .
our eyes .

我们的 眼睛 .

并使与我们视线齐平的栗树叶片闪闪发光。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [ru:fs] [raʊnd] [ju: 'es] ,
But all the lower part of the steep roofs round us ,

但 全部 这 降低 部分 的 这 陡 屋顶 圆形的 我们 ,

但我们周围所有陡峭屋顶的下半部分,

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:d] ['gʌtərs] [ðæt] [ræn] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [leɪ] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðə; ði] [ˈdensə] [fɔ:r; fər]
and the lead gutters that ran between them , lay in darkness , the denser for
和 这 带领 排水沟 那 跑 之间 他们 , 躺 在 黑暗 , 这 密度更高 为了
[ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst] .
the contrast .
这 对比 .

而连接它们的铅制排水沟则笼罩在黑暗中，与周围环境形成鲜明对比，显得更加浓重。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ˈkrækld] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [ri:k] [ʌ; əv] [smoʊk] [swept] [ʌp][pæst][ðə; ði] [ˈkoupiŋ]
The flames crackled below , and a thick reek of smoke swept up past the coping
这 火焰 噼啪作响 以下 , 和 一个 厚的 臭 的 抽烟 扫荡 向上 过去的 这 应对
.
.
.

下方火焰噼啪作响，浓浓的烟雾从屋檐下涌上来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [əˈlaɪk] [ʌ; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈraɪət][wʌz; wəz] [ˈdedənd] [hɪr] .
but the noise alike of fire and riot was deadened here .
但 这 噪音 同样 的 火 和 暴动 曾是 麻木 这里 .

但在这里，火灾和骚乱的喧嚣都被隔绝了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ku:lɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [braʊz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk]
The night wind cooled our brows , and I had a minute in which to think
这 夜晚 风 冷却 我们的 眉毛 , 和 我 有 一个 分钟 在 哪个 到 思考
.
.
.

夜风拂过额头，带来一丝凉意，我趁此机会思考了一会儿。

[tu:; tə] [bri:ð] , [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] .
to breathe , to look round .
到 呼吸 , 到 看 圆形的 .

呼吸，环顾四周。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ?
" **Is there any other way to the roof ?**
" 是 那里 任何 其他 方式 到 这 屋顶 ?

还有其他方式可以上屋顶吗？

" [aɪ] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **I asked anxiously .**
" 我 问 焦虑地 .

我焦急地问道。

" [wʌn] [ˈʌðər] , [məˈsjɜ:r] ! "
" **One other , Monsieur !** "
" 一 其他 , 先生 ! "

“还有一位，先生！ ”

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðɪs] [dɔ:r] , " [aɪ] [sed] ,
Or do you stay here , and guard this door , I said ,
或者 做 你 停留 这里 , 和 警卫 这 门 , " 我 说 ,

“还是你留在这里，守着这扇门？”我问道。

[ˈpresɪŋ] [maɪ] [gʌn] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈænsər] .
pressing my gun on the man who had answered .
紧迫 我的 枪 在 这 男人 WHO 有 回答 .

我用枪指着应门的人。

" [ænd; ənd][let][ðə; ði][bɔɪ][kʌm][ænd; ənd][ʃʊʊ][em'i:] .

" And let the boy come and show me .
和 让 这 男生 来 和 展示 我 .

“让那孩子过来给我看看。”

[mædəmwə'zel] , [steɪ][ðer; ðər][ɪf][juː; jʊ][pliːz] .

Mademoiselle , stay there if you please .
小姐 , 停留 那里 如果 你 请 .

小姐, 请您待在那里。

" [ðə; ði][bɔɪ][ræn][brɪ'ɔːr][em'i:][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][ruːf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][liːd]

" The boy ran before me to the farther end of the roof , and in a lead
" 这 男生 跑 前 我 到 这 更远 结尾 的 这 屋顶 , 和 在 一个 带领
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

“男孩跑到我前面, 来到屋顶的另一头, 迈着领头的步伐,

[brɪ'twiːn][tuː][sloʊps] , [ʃʊd][em'i:][ə; eɪ][lɑːrdʒ][træp] - [dɔːr] .

between two slopes , showed me a large trap - door .
之间 二 连续下坡 , 显示 我 一个 大的 陷阱 - 门 .

在两座斜坡之间, 他向我展示了一个巨大的活板门。

[aɪ'tiː][hæd; həd][noʊ][fæsnɪŋ][ɑːn][ðə; ði][aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][stʊd]

It had no fastening on the outside , and for a moment I stood
它 有 不 紧固 在 这 外部 , 和 为了 一个 片刻 我 站立
[nɑːn'plʌst] ; [ðen][aɪ][sɔː] ,
nonplussed ; then I saw ,
不知所措 ; 然后 我 锯 ,

它外面没有任何扣件, 我一时不知所措; 然后我看到了,

[ə; eɪ][fjuː][fiːt][ə'weɪ] , [ə; eɪ][niːt][paɪl][ʌv; əv][brɪks] , [left][ðer; ðər] , [aɪ][lɜːrniɪd][æftərwɔːrdz] ,

a few feet away , a neat pile of bricks , left there , I learned afterwards ,
一个 很少 脚 离开 , 一个 整洁的 桩 的 砖块 , 左边 那里 , 我 学习 然后 ,

后来我才知道, 几英尺外, 整齐地堆放着一堆砖头。

[ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][sʌm; səm][rɪ'per] .

in the course of some repairs .
在 这 课程 的 一些 维修 .

在进行一些维修工作时。

[aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə][rɪ'muːv][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][træp] - [dɔːr] ,

I began to remove them as fast as I could to the trap - door ,
我 开始 到 消除 他们 作为 快速地 作为 我 可以 到 这 陷阱 - 门 ,

我开始以最快的速度把它们搬到活板门那里,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][sɔː][ænd; ənd][fɑːləʊd][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ;

and the boy saw and followed my example ;
和 这 男生 锯 和 随后 我的 例子 ;

男孩看见了我的榜样, 就效仿我。

[ɪn][tuː][mɪnɪts][wiː; wi][hæd; həd][stækt][ə; eɪ][hʌndrəd][ænd; ənd][mɔːr][ɑːn][ðə; ði][dɔːr] .

in two minutes we had stacked a hundred and more on the door .
在 二 分钟 我们 有 堆叠 一个 百 和 更多的 在 这 门 .

两分钟之内, 我们就把一百多个箱子堆在了门上。

[teliŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪ diː 'diː][ə'hʌðər][hʌndrəd][tuː; tə][ðə; ði][nʌmbər] ,

Telling him to add another hundred to the number ,
讲述 他 到 添加 其他 百 到 这 数字 ,

让他在这个数字上再加一百。

[aɪ][left][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd][flu:] [bæk][tu; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
I left him at the task and flew back to the women .
我 左边 他 在 这 任务 和 飞翔 后退 到 这 女性 ；

我把他留在任务现场，然后飞回了女人们身边。

[ðeɪ] [maɪt] [bɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] [ˈʌndər][ju: 'es] ; [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ,
They might burn the house under us ; that always , and for certain ,
他们 可能 烧伤 这 房子 在下面 我们 ； 那 总是 ， 和 为了 肯定 ，
他们可能会烧毁我们脚下的房子；这一点总是肯定的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] .
and it meant a dreadful death .
和 它 意思是 一个 可怕 死亡 ；

这意味着死状极其惨烈。

[jet][aɪ] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] [hɪr] .
Yet I breathed more freely here .
然而 我 呼吸 更多的 自由 这里 ；

然而，在这里我呼吸得更顺畅。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ru:m] [bɪ'looʃ] , [ə'mʌŋ] [mə'dæməz] ['mɪrɪz] [ænd; ənd]['kju:pɪdz] ,
In the white and gold room below , among Madame's mirrors and Cupids ,
在 这 白色的 和 金子 房间 以下 ， 之中 夫人的 镜子 和 丘比特 ，
[ænd; ənd]['sɪlkən] ['kuʃənz] ,
and silken cushions ,
和 丝 靠垫 ，

在楼下那间以白色和金色为主色调的房间里，在夫人的镜子、丘比特摆件和丝绸靠垫之间，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['vi:nəs] , [maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [feɪld] [em 'i:] .
and painted Venuses , my heart had failed me .
和 绘 金星 ， 我的 心 有 失败的 我 ；

当我看到画中的维纳斯时，我的心却崩溃了。

[ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] ['pə:fju:mz] , [hæd; həd]['staɪf(ə)ld][em 'i:] .
The place , with its heavy perfumes , had stifled me .
这 地方 ， 和 它是 重的 香水 ， 有 窒息 我 ；

这个地方弥漫着浓烈的香水味，让我感到窒息。

[aɪ][hæd; həd] ['pɪktəd] [ðə; ði] ['bru:tɪ] ['pesnts] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es][ðər; ðər] - - [ɑ:n][ðə; ði] ['skri:mɪŋ]
I had pictured the brutish peasants bursting in on us there - - on the screaming
我 有 如图所示 这 野蛮的 农民 爆发 在 在 我们 那里 - - 在 这 尖叫
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ；

我当时想象着那些野蛮的农民冲进来袭击我们——袭击那些尖叫的妇女，

['kraʊtʃɪŋ] ['veɪnli] [bɪ'haɪnd] [tʃeəz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t]
crouching vainly behind chairs and couches ; and the horror of the thought
蹲伏 徒劳地 在后面 椅子 和 沙发 ； 和 这 恐怖 的 这 想法
[ˌoʊvər'keɪm][em 'i:] .
overcame me .
克服 我 ；

我徒劳地蜷缩在椅子和沙发后面；想到这里，我感到一阵恐惧。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ˈʌndər] [ðə; ði][skaɪ] , [wi;; wi][kɒd; kəd][æt; ət] [li:st] [daɪ] ['faɪtɪŋ] .
Here , in the open , under the sky , we could at least die fighting .
这里 ， 在 这 打开 ， 在下面 这 天空 ， 我们 可以 在 至少 死 斗争 ；

在这里，在开阔的天空下，我们至少可以战死沙场。

[ðə; ði] [depθ] [jɔ:nd] [br]ɑ:nd] [ðə; ði] ['kooɹɪŋ] ; [ðə; ði] ['wi:kəst] [hæd; həd] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɪr]
The depth yawned beyond the coping ; the weakest had here no more to fear
这 深度 打哈欠 超过 这 应对 ; 这 最弱 有 这里 不 更多的 到 害怕
[ðæn; ðən] [deθ] .
than death .
比 死亡 .

深渊无边无际，令人难以承受；在这里，最弱小的人除了死亡之外，别无所畏惧。

[br'saɪdz] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['respɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] ,
Besides we had a respite , for the house was large ,
除了 我们 有 一个 喘息 , 为了 这 房子 曾是 大的 ,
此外，我们还有喘息之机，因为房子很大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and the fire could not lick it up in a moment .
和 这 火 可以 不是 舔 它 向上 在 一个 片刻 .
火势不可能在一瞬间将其吞噬。

[ænd; ənd][help] [maɪt] [kʌm] .
And help might come .
和 帮助 可能 来 .
或许会有援军到来。

[aɪ] ['feɪdɪd] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'looʊ] ,
I shaded my eyes from the light below ,
我 阴影 我的 眼睛 从 这 光 以下 ,
我用手遮挡住下面的光线。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and looked into the darkness in the direction of the village and the
和 看起来 进入 这 黑暗 在 这 方向 的 这 村庄 和 这
[kəʊ:rz] [roʊd] .
Cahors road .
卡奥尔 路 .

然后他望向黑暗中村庄和卡奥尔公路的方向。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [æt; ət] ['fɜ:rðɪst] , [help] [maɪt] [kʌm] .
In an hour , at furthest , help might come .
在 一个 小时 , 在 最远 , 帮助 可能 来 .
最迟一个小时后，救援可能就会到来。

[ðə; ði] [glɛr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['vɪzəb(ə)][fɔ:r; fər] [maɪlz] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [spɜ:r][ɑ:n][ðə; ði]
The glare in the sky must be visible for miles ; it would spur on the
这 强光 在 这 天空 必须 是 可见的 为了 英里 ; 它 会 刺 在 这
[ə'vendʒərz] .
avengers .
复仇者联盟 .

天空中的强光一定数英里外都能看到；它会激励复仇者们。

[fɑ:ðər] - , [tu:] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [help] - - [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Father Benoît , too , if he could get help - - he might be here at any time .
父亲 - , 也 , 如果 他 可以 得到 帮助 - - 他 可能 是 这里 在 任何 时间 .
如果能得到帮助，贝诺伊特神父也可能随时来到这里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] .
We were not without hope .
我们 是 不是 没有 希望 .
我们并非毫无希望。

[ˈsʌd(ə)nli] , [waɪ] [wiː; wi] [stʊd] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪmpərɪŋ] , [ðə; ði][ˈoʊld]
Suddenly , while we stood together , the women sobbing and whimpering , the old
突然 , 尽管 我们 站立 一起 , 这 女性 啜泣 和 呜咽 , 这 老的
[mæn] - [ˈsɜːrvənt] [spəʊk] .
man - servant spoke .
男人 - 仆人 辐 .

突然，当我们站在一起，看着女人们啜泣呜咽时，老男仆开口说话了。

" [wer] [ɪz][em] . - ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Where is M . Gargouf ? " he muttered under his breath .
" 在哪里 是 M . - ? " 他 低声说道 在下面 他的 气息 .

“加尔古夫先生在哪里？”他低声嘟囔道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; " [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] . "
" I exclaimed ; " I had forgotten him . "
" 我 惊呼 ; " 我 有 被遗忘的 他 . "

我惊喊道：“我把他忘了。”

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , " [ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnjuːd] , ['pɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" He came up , " the man continued , peering about him .
" 他 来了 向上 , " 这 男人 持续 , 窥视 关于 他 .

“他上来了，”那人一边说着，一边环顾四周。

" [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [em] . [lə] [viˈkt] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
" This door was open , M . le Vicomte , when we came to it . "
" 这 门 曾是 打开 , M . 勒 子爵 , 什么时候 我们 来了 到 它 . "

“子爵先生，我们来的时候，这扇门是开着的。”

" [ɑː] ! [ðen] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Ah ! then where is he ?
" 啊 ! 然后 在哪里 是 他 ?

“啊！那他现在在哪儿呢？”

" [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː] .
" I looked round too .
" 我 看起来 圆形的 也 .

我也环顾四周。

[ɔːl][ðə; ði] [ruːf] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][daːrk] ,
All the roof , I have said , was dark ,
全部 这 屋顶 , 我 有 说 , 曾是 黑暗的 ,

我说过，整个屋顶都是黑色的。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] ;
and not all of it was on the same level ;
和 不是 全部 的 它 曾是 在 这 相同的 等级 ;

而且并非所有部分都处于同一水平；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪmnɪz] [broʊk] [ðə; ði] [vjuː] .
and here and there chimneys broke the view .
和 这里 和 那里 烟囱 打破 这 看法 .

不时有烟囱遮挡视线。

[ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] , [ðə; ði] ['stu:əd] [maɪt] [bi:; bi] ['lə:kiŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑ:r]
In the obscurity , the steward might be lurking close to us without our
在这 朦胧 , 这 管家 可能 是 潜伏 关闭 到 我们 没有 我们的
['nɑ:lɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

在昏暗的环境中，管家可能就在我们身边，而我们却浑然不知；

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [dɪ'speɪ] .
or he might have thrown himself down in despair .
或者 他 可能 有 抛掷 他自己 向下 在 绝望 .

或者他可能绝望地倒在了地上。

[waɪl] [aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [left] [baɪ][ðə; ði] [brɪks] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
While I looked , the boy whom I had left by the bricks came flying to us .
尽管 我 看起来 , 这 男生 谁 我 有 左边 经过 这 砖块 来了 飞行 到 我们 .

我正看着，我留在砖块旁的那个男孩就飞快地朝我们跑了过来。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] !
" There is some one there !
" 那里 是 一些 一 那里 !

“那里有人！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['terər] .
And he clung to the old man in terror .
和 他 紧紧抓住 到 这 老的 男人 在 恐怖 .

他惊恐地紧紧抓住老人。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] - !
" It must be Gargouf !
" 它 必须 是 - !

“一定是加尔古夫！ ”

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [weɪt] [hɪr] !
" Wait here !
" 等待 这里 !

“在这里等！ ”

" [ænd; ʌnd] , [dɪsɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmənz] [prerz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" And , disregarding the women's prayers that I would stay with them ,
" 和 , 不予理会 这 女性的 祈祷 那 我 会 停留 和 他们 ,

“而且，我全然不顾妇女们希望我留下的祈祷，

[aɪ] [went] ['kwɪkli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [træp] - [ɔ:r] , [ænd; ʌnd] [piəd] [ə'baʊt] [em 'i:]
I went quickly along the leads to the other trap - door , and peered about me
我 去 迅速地 沿着 这 线索 到 这 其他 陷阱 - 门 , 和 窥视 关于 我
[θru:] [ðə; ði] [glu:m] .
through the gloom .
通过 这 愁云 .

我沿着小路迅速走到另一扇活板门前，透过昏暗的光线向四周张望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] ,
For a moment I could see no one ,
为了 一个 片刻 我 可以 看 不 一 ；

那一刻，我眼前一个人影都没有了。

[ðoo] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ˈfɪɡjərz] [ˈstændɪŋ]
though the light shining on the trees made it easy to discern figures standing
尽管 这 光 灼灼 在 这 树木 制成 它 简单的 到 辨别 数据 常设
[ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈkɒpɪŋ] .
nearer the coping .
更近 这 应对 ；

尽管阳光照在树上，很容易辨认出站在护墙附近的人影。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈmuːvɪŋ] ; [sʌm; səm][wʌn] [huː]
Presently , however , I caught the sound of some one moving ; some one who
目前 ， 然而 ， 我 捕捉 这 声音 的 一些 一 移动 ； 一些 一 WHO
[wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [stiːl] ,
was farther away still ,
曾是 更远 离开 仍然 ；

然而，这时我听到有人走动的声音；那人离得更远了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
at the very edge of the roof .
在 这 非常 边缘 的 这 屋顶 ；

在屋顶边缘。

[aɪ] [went] [ɑːn] [ˈkɔːʃəsli] , [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ;
I went on cautiously , expecting I do not know what ;
我 去 在 谨慎地 ， 期待 我 做 不是 知道 什么 ；

我小心翼翼地继续前行，心中忐忑不安，不知期待着什么；

[ænd; ænd][kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmnɪz] [aɪ] [faʊnd] - .
and close to a stack of chimneys I found Gargouf .
和 关闭 到 一个 堆 的 烟囱 我 成立 - ；

我在一堆烟囱附近发现了加古夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkəst][pɑːrt] ,
He was crouching on the coping in the darkest part ,
他 曾是 蹲伏 在 这 应对 在 这 最黑暗 的 部分 ；

他蹲在最黑暗处的墙沿上，

[wer] [ðə; ði][end] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
where the end wall of the east wing overlooked the garden by which I had
在哪里 这 结尾 墙 的 这 东方 翼 被忽视的 这 花园 经过 哪个 我 有
[ˈentəd] .
entered .
进入 ；

东翼尽头的墙俯瞰着我进入的花园。

[ðɪs] [end] [wɔːl] [hæd; həd][noʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
This end wall had no windows ,
这 结尾 墙 有 不 视窗 ；

这面墙的尽头没有窗户。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɑːrkənəs] ;
and the greater part of the garden below it lay it darkness ;
和 这 更大的 部分 的 这 花园 以下 它 躺 它 黑暗 ；

花园的大部分都笼罩在黑暗之中；

[ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] .
the angle of the house standing between it and the burning buildings .
这 角度 的 这 房子 常设 之间 它 和 这 燃烧 建筑物 ；

房子位于燃烧的建筑物和它之间，呈一定角度。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [hæd; həd] [ˈsniːkt] [ˈhɪðər] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][haɪd] ;
I supposed that the steward had sneaked hither , therefore , to hide ;
我 据称 那 这 管家 有 偷偷摸摸 这里 , 所以 , 到 隐藏 ;
我猜想管家偷偷溜到这里来是为了躲藏;

[ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]
and set it down to the darkness that he did not know me , but , as I
和 放 它 向下 到 这 黑暗 那 他 做过 不是 知道 我 , 但 , 作为 我
[əˈprəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,
他把这一切归咎于黑暗, 认为他不认识我, 但是, 当我走近时,
[hiː; hi][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][em ˈiː] , [ˈsnaːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
he rose on his knees on the ledge , and turned on me , snarling like a dog .
他 玫瑰 在 他的 膝盖 在 这 壁架 , 和 转向 在 我 , 咆哮 喜欢 一个 狗 .
他跪在窗台上站起来, 转身对着我咆哮, 像狗一样。

" [stænd] [bæk] !
Stand back !
" 站立 后退 !
“退后! ”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈhjuːmən] .
he said , in a voice that was scarcely human .
" 他 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 几乎 人类 .
“他用一种几乎不像人类的声音说道。”

" [stænd] [bæk] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] - - - - "
Stand back , or I will - - - - "
" 站立 后退 , 或者 我 将要 - - - - "
“退后, 否则我就——”

" [ˈstedi] , [mæn] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɪr] [hæd; həd] [ʌnˈhɪndʒd]
Steady , man , I answered quietly , beginning to think that fear had unhinged
" 稳定的 , 男人 , " 我 回答 悄悄 , 开始 到 思考 那 害怕 有 精神错乱
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“稳住, 伙计,”我平静地回答道, 开始觉得他可能因为恐惧而精神失常了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [em] . [diː] [sɔːks] . "
It is I , M : de Saux . "
" 它 是 我 , M : 德 saux : "
“我是德索先生。”

" [stænd] [bæk] !
Stand back !
" 站立 后退 !
“退后! ”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] ,
was his only answer ; and ,
" 曾是 他的 仅有的 回答 ; 和 ,
这是他唯一的回答; 而且,
[ðoo] [hiː; hi] [ˈkaʊəd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtriːz]
though he cowered so low that I could not get his figure against the shining trees
尽管 他 畏缩 所以 低的 那 我 可以 不是 得到 他的 数字 反对 这 灼灼 树木
,
,
, 虽然他蜷缩得那么低, 以至于我无法在闪亮的树木背景下看清他的身影,

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] - [ˈbærəl] [gli:m] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlevld] [aɪ ˈti:] .
I saw a pistol - barrel gleam as he levelled it .
我 锯 一个 手枪 - 桶 闪耀 作为 他 平整 它 .
我看到他举枪时枪管闪着光。

" [stænd] [bæk] !
" **Stand back !**
" 站立 后退 !
“退后！ ”

[gɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Give me a minute !
给 我 一个 分钟 !
给我一分钟！

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈoʊnli] " - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
a minute only " - - and his voice
一个 分钟 仅有的 " - - 和 他的 嗓音
仅一分钟”——他的声音

[ˈkweɪvəd] - - " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃi:t] [ðə; ði][ˈdevəlz] [jet] !
quavered - - " and I will cheat the devils yet !
颤抖 - - " 和 我 将要 欺骗 这 魔鬼 然而 !
颤抖着——“我终将战胜魔鬼！ ”

[kʌm] [ˈnɪrər] , [ɔ:r] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] [əˈloʊn] !
Come nearer , or give the alarm , and I will not die alone !
来 更近 , 或者 给 这 警报 , 和 我 将要 不是 死 独自的 !
靠近些，或者发出警报，这样我就不会孤单地死去！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] [əˈloʊn] !
I will not die alone !
我 将要 不是 死 独自的 !
我不会孤独地死去！

[stænd] [bæk] ! "
Stand back ! "
站立 后退 ! "
退后！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? " [aɪ] [sed] .
" **Are you mad ? " I said .**
" 是 你 疯狂的 ? " 我 说 .
“你疯了吗？ ”我说。

" [bæk] , [ɔ:r][aɪ] [ʃu:t] !
" **Back , or I shoot !**
" 后退 , 或者 我 射击 !
“退后，否则我就开枪！ ”

" [hi:; hi] [graʊld] .
" **he growled .**
" 他 咆哮 .
他低吼道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] [əˈloʊn] .
" **I will not die alone .**
" 我 将要 不是 死 独自的 .
我不会孤独地死去。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:liŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
" **He was kneeling on the very edge , with his left hand against the chimney .**
" 他 曾是 跪着 在 这 非常 边缘 , 和 他的 左边 手 反对 这 烟囱 .
他跪在烟囱边缘，左手扶着烟囱。

[tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['paːstʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt] [deθ] ；
To rush upon him in that posture was to court death ；

到 匆忙 之上 他 在 那 姿势 曾是 到 法庭 死亡 ；

以那种姿态冲向他无异于自寻死路；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][aɪ 'tiː] .
and I had nothing to gain by it .

和 我 有 没有什么 到 获得 经过 它 ；

我从中没有任何好处。

[aɪ] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .
I stepped back a pace .

我 步 后退 一个 步伐 ；

我后退了一步。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
As I did so , at the moment I did so , he slid over the edge ,

作为 我 做过 所以 ， 在 这 片刻 我 做过 所以 ， 他 滑行 超过 这 边缘 ；

就在我这么做的那一刻，他滑下了边缘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ！
and was gone ！

和 曾是 已消失 ！

然后就消失了！

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
I drew a deep breath and listened , flinching and drawing back involuntarily .

我 画 一个 深的 气息 和 听着 ， 畏缩 和 绘画 后退 不由自主 ；

我深吸一口气，侧耳倾听，不由自主地畏缩了一下，向后退缩。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] ； [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But I heard no sound of a fall ; and in a moment ,

但 我 听到 不 声音 的 一个 落下 ； 和 在 一个 片刻 ；

但我没有听到任何跌倒的声音；片刻之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
with a new idea in my mind , I stepped forward to the edge , and looked

和 一个 新的 主意 在 我的 头脑 ， 我 步 向前 到 这 边缘 ， 和 看起来

['oʊvər] .
over .

超过 ；

我心中有了新的想法，便走到边缘，向外望去。

[ðə; ði] ['stuːərd] [hʌŋ] [ɪn][mɪd] - [er] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [brɪ'loʊ] [em 'iː] .
The steward hung in mid - air , a dozen feet below me .

这 管家 悬挂 在 中 - 空气 ， 一个 打 脚 以下 我 ；

乘务员悬在半空中，离我只有十几英尺远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɪ'sendɪŋ] ； [drɪ'sendɪŋ] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , ['sləʊli] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒɜːks] ; [ə; eɪ][dɪm]
He was descending ; descending foot by foot , slowly , and by jerks ; a dim

他 曾是 下降 ； 下降 脚 经过 脚 ， 缓慢地 ， 和 经过 混蛋 ； 一个 暗淡

['fɪɡjər] , ['grəʊɪŋ] ['dɪmə] .
figure , growing dimmer .

数字 ， 生长 调光器 ；

他正在往下走；一步一步地往下走，缓慢而又急促；一个模糊的身影，越来越模糊。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [em 'iː] ；
Instinctively I felt about me ；

本能地 我 毛毡 关于 我 ；

我本能地感觉到自己；

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [leɪd][maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hʌŋ] .
and in a second laid my hand on the rope by which he hung .
和 在 一个 第二 铺设 我的 手 在 这 绳索 经过 哪个 他 悬挂 .
一瞬间，我的手就放在了他悬挂的绳子上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɪmni] .
It was secured round the chimney .
它 曾是 安全 圆形的 这 烟囱 .
它被固定在烟囱周围。

[ðen] [aɪ] [ʌndər'stʊd] .
Then I understood .
然后 我 理解 .
我这才明白。

[hi;; hi][hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [pər'hæps][hæd; həd] [stɔ:rd] [ðə; ði][roʊp][fɔ:r; fər]
He had conceived this way of escape , perhaps had stored the rope for
他 有 构思 这 方式 的 逃脱 , 也许 有 存储 这 绳索 为了
[aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r'hænd] ,
it beforehand ,
它 预先 ,
他早就想好了这种逃跑方法，或许还事先准备好了绳子。

[ænd; ʌnd] , [laɪk][ðə; ði] ['vɪlən] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
and , like the villain he was , had kept the thought to himself ,
和 , 喜欢 这 恶棍 他 曾是 , 有 保留 这 想法 到 他自己 ,
而他，就像个恶棍一样，把这个想法藏在了心里。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [maɪt] [bi;; bi][ðə; ði] ['betər] ,
that his chance might be the better ,
那 他的 机会 可能 是 这 更好的 ,
他的机会或许更大。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [tu;; tə] [mædəmwə'zel] [ænd; ʌnd]
and that he might not have to give the first place to Mademoiselle and
和 那 他 可能 不是 有 到 给 这 第一的 地方 到 小姐 和
[ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the women .
这 女性 .
而且他可能不必把第一名让给小姐和女人们。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
In the first heat of the discovery ,
在 这 第一的 热 的 这 发现 ,
在发现的第一阶段，

[aɪ][ɔ:lmoʊst] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu;; tə] [kʌt] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ʌnd][let][hɪm; ɪm] [fɔ:l] ;
I almost found it in my heart to cut the rope , and let him fall ;
我 几乎 成立 它 在 我的 心 到 切 这 绳索 , 和 让 他 落下 ;
我几乎下定决心切断绳子，让他坠落下去；

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [ɪ'skeɪpt] , [ðə; ði] [wei] [wʊd] [laɪ]['oʊpən][fɔ:r; fər] [ʌðər] ;
then I remembered that if he escaped , the way would lie open for others ;
然后 我 记得 那 如果 他 逃脱 , 这 方式 会 说谎 打开 为了 其他的 ;
[ænd; ʌnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
然后我想起，如果他逃脱了，其他人就会有机可乘；然后，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bɪˈloʊ] [em ˈiː] , [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fler]
even as I thought this , into the garden below me , there shone a sudden flare
甚至 作为 我 想法 这 , 进入 这 花园 以下 我 , 那里 闪耀 一个 突然 耀斑
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

正当我这样想着的时候，我脚下的花园里突然闪过一道强光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈraɪətər] [pɔːd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
and a stream of a dozen rioters poured round the corner ,
和 一个 溪流 的 一个 打 暴徒 倾倒 圆形的 这 角落 ,
[tɛn] [ˈbɔːdɪz] [ˈpɔːd] [ˈraɪətər]
十几名暴徒涌过街角，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
and made for the door by which I had entered the house .
和 制成 为了 这 门 经过 哪个 我 有 进入 这 房子 .
[ˈfɔːr] [ˈdɔːr] [ˈhæd] [ˈentərd]
然后朝我进屋的那扇门走去。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] .
I held my breath .
我 握住 我的 气息 .

我屏住了呼吸。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈloʊ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The steward , hanging below me , and by this time half - way to the ground ,
这 管家 , 绞刑 以下 我 , 和 经过 这 时间 一半 - 方式 到 这 地面 ,
[ˈstɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

吊在我下方的管家，此时已经下坠到一半，停了下来。

[ænd; ənd] [muːvd] [nɑːt][ə; eɪ] [lɪm] .
and moved not a limb .
和 已搬 不是 一个 肢 .

一动不动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiɪl] [swʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
But he still swung a little this way and that ,
但 他 仍然 摇摆 一个 小的 这 方式 和 那 ,
[ˈbʌt] [ˈhiː] [ˈstiɪl] [ˈswʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈðɪs] [ˈwei] [ˈænd; ənd] [ˈðæt]
但他还是有些摇摆不定。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [ˈkæɹɪd] ,
and in the strong light of the torches which the new - comers carried ,
和 在 这 强的 光 的 这 火炬 哪个 这 新的 - 来者 携带 ,
[ˈænd; ənd] [ɪn] [ˈðə; ði] [ˈstrɔːŋ] [ˈlaɪt] [ˈʌv; əv] [ˈðə; ði] [ˈtɔːtʃɪz] [ˈwɪtʃ] [ˈðə; ði] [ˈnuː] [ˈkʌməɹ] [ˈkæɹɪd]
在新来者们举起的火把的强光下，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈevri] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [end] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ]
I could see every knot in the rope , and even the trailing end , which , as I
我 可以 看 每一个 结 在 这 绳索 , 和 甚至 这 尾随 结尾 , 哪个 , 作为 我
[ˈlʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

我能看到绳子上的每一个结，甚至连绳尾也看得一清二楚，当我看着它时，

[muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmoʊʃ(ə)n] .
moved on the ground with his motion .
已搬 在 这 地面 和 他的 运动 .
[ˈmuːvd] [ɑːn] [ˈðə; ði] [ˈgraʊnd] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈmoʊʃ(ə)n]
他的动作带动着他在地上移动。

[ðə; ði] [retʃɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The wretches , making for the door , had to pass within a pace of the
这 可怜虫 , 制作 为了 这 门 , 有 到 经过 之内 一个 步伐 的 这
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

这些可怜的家伙们冲向门口，不得不从离绳子只有一步之遥的地方经过。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈtreɪlɪŋ] [end] ; [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɔːsəb(ə)] [ðæt] , [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] ,
of that trailing end ; yet it was possible that , blinded by the lights they carried ,
的 那 尾随 结尾 ; 然而 它 曾是 可能的 那 , 失明 经过 这 灯 他们 携带 ,

在那尾端；然而，也有可能，他们被携带的灯光晃得睁不开眼，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [oʊn] [heɪst] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðeɪ] [maɪt] [nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
and their own haste and excitement , they might not see it .
和 他们的 自己的 匆忙 和 激动 , 他们 可能 不是 看 它 .

他们可能因为自己的匆忙和兴奋而看不到这一点。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈliːdər] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
I held my breath as the leader came abreast of it ;
我 握住 我的 气息 作为 这 领导者 来了 并排 的 它 ;

当领队走到它跟前时，我屏住了呼吸；

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I fancied that he must see it .
我 幻想 那 他 必须 看 它 .

我想他一定看到了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ʌnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
But he passed , and disappeared in the doorway .
但 他 通过了 , 和 消失 在 这 门口 .

但他经过了，消失在了门口。

[θriː] [ˈʌðər] [pæst] [ðə; ði][roʊp] [təˈgeðər] .
Three others passed the rope together .
三 其他的 通过了 这 绳索 一起 .

另外三人一起传递了绳子。

[ə; eɪ] [fɪfθ] , [ðen] [θriː] [mɔːr] , [tuː] [mɔːr] ; [aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [brɪːð] [mɔːr] [ˈfriːli] .
A fifth , then three more , two more ; I began to breathe more freely .
一个 第五 , 然后 三 更多的 , 二 更多的 ; 我 开始 到 呼吸 更多的 自由 .

第五个，然后三个，两个；我开始呼吸顺畅起来。

[ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈmeɪnd] - - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [seɪm] [huːz] [ɪmˈpriˈkeɪʃənz] [hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [em ˈiː]
Only one remained - - a woman , the same whose imprecations had greeted me
仅有的 一 剩余 - - 一个 女士 , 这 相同的 谁 诅咒 有 问候 我
[ɑːn][maɪ] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
on my appearance at the window .
在 我的 外貌 在 这 窗户 .

只剩下一个人——一个女人，就是我出现在窗边时，对我破口大骂的那个女人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
It was not likely that she would see it .
它 曾是 不是 可能 那 她 会 看 它 .

她不太可能看到它。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [ˈfler] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]
She was running to overtake the others ; she carried a flare in her right hand
她 曾是 跑步 到 超过 这 其他的 ; 她 携带 一个 耀斑 在 她 正确的 手
,
/
,

她正奔跑着追赶其他人；她的右手拿着一枚信号弹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
With a scream of joy , she sprang to the foot of the rope ,
和 一个 尖叫 的 喜悦 , 她 弹簧 到 这 脚 的 这 绳索 ,
她欢呼一声, 跳到绳子脚下。

[ænd; ænd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [hɔːl] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [mɑːt] [get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['suːnər]
and began to haul at it as if in that way she might get to him sooner
和 开始 到 运输 在 它 作为 如果 在 那 方式 她 可能 得到 到 他 很快
;
;
;
;

她开始用力拉扯, 好像这样就能更快地到达他身边似的;
[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃriːks] [ænd; ænd] ['læftər] .
while she filled the air with her shrieks and laughter .
尽管 她 已填 这 空气 和 她 尖叫 和 笑声 .
她的尖叫声和笑声响彻云霄。

[ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [keɪm] [aʊt] [ə'ven] ;
The men , who had gone into the house , heard her , and came out again ;
这 男人 , WHO 有 已消失 进入 这 房子 , 听到 她 , 和 来了 出去 再次 ;
进屋的男人们听到她的话, 又走了出来;

[ænd; ænd]['æftər][ðem; ðəm] ['ʌðər] .
and after them others .
和 后 他们 其他的 .
之后还有其他人。

[aɪ] [kweɪld] , [wer] [aɪ] [nelt] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
I quailed , where I knelt on the parapet ,
我 畏缩 , 在哪里 我 跪下 在 这 栏杆 ,
我畏缩了一下, 跪在了城垛上。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ænd][met][ðə; ði] ['wɒlfɪʃ] [glɜː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌp'tɜːrɪnd] [aɪz] ; [wʌt] ,
as I looked down and met the wolfish glare of their upturned eyes ; what ,
作为 我 看起来 向下 和 遇见 这 狼 强光 的 他们的 翻转 眼睛 ; 什么 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,
当我低头看向他们时, 迎上了他们向上翻起的、狼一般的目光; 那么, 接下来会发生什么呢?

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['selfɪ'nəs] - -
must have been the thoughts of the wretched man taken in his selfishness - -
必须 有 到过 这 想法 的 这 可怜 男人 已采取 在 他的 自私 - -
['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['helpləs] [brɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ænd] ['hev(ə)n] ?
hanging there helpless between earth and heaven ?
绞刑 那里 无助 之间 地球 和 天堂 ?
那一定是那个被自私蒙蔽双眼的可怜人的想法——他无助地悬挂在天地之间?

[gɑːd] [noʊz] .
God knows .
上帝 知道 .
天晓得。

[hiː; hi][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [klaɪm] ['ʌpwərdz] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ænd] ['æktʃuəli] [ə'sendɪd] [hænd]['oʊvər][hænd]
He began to climb upwards , to return ; and actually ascended hand over hand
他 开始 到 爬 向上 , 到 返回 ; 和 实际上 上升 手 超过 手
[ə; eɪ][dʌz(ə)n] [fiːt] .
a dozen feet .
一个 打 脚 .
他开始向上攀爬, 准备返回; 实际上, 他手脚并用地爬了十几英尺高。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt]
But he had been supporting himself for some minutes , and at that
但 他 有 到过 支持 他自己 为了 一些 分钟 , 和 在 那
[pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
point his strength failed him .
观点 他的 力量 失败的 他 .

但他已经支撑了几分钟，这时他的体力耗尽了。

[ˈhjuːmən] ['mʌslz] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .
Human muscles could do no more .
人类 肌肉 可以 做 不 更多的 .

人类肌肉已经无法再做更多了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [nɑːt] , [bʌt; bət][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
He tried to haul himself up to the next knot , but sank back with a groan .
他 尝试 到 运输 他自己 向上 到 这 下一个 结 , 但 沉没 后退 和 一个 呻吟 .

他试图把自己拉到下一个绳结处，但却呻吟着又沉了下去。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .
Then he looked at me .
然后 他 看起来 在 我 .

然后他看向了我。

" [pʊl] [em 'iː][ʌp] !
" **Pull me up !**
" 拉 我 向上 !

“拉我上去！ ”

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ˈɔːdəbl] .
" **he gasped in a voice just audible .**
" 他 倒吸一口气 在 一个 嗓音 只是 可听见的 .

他倒吸了一口气，声音微弱得几乎听不见。

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] !
" **For God's sake !**
" 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上！

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [pʊl] [em 'iː][ʌp] !
For God's sake , pull me up !
为了 神的 清酒 , 拉 我 向上 !

看在上帝的份上，把我拉上来！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [retʃɪz] [brɪ'loʊ] [hæd; həd][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **But the wretches below had the end of the rope , and it was**
" 但 这 可怜虫 以下 有 这 结尾 的 这 绳索 , 和 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ,
impossible to raise him ,
不可能的 到 增加 他 ,

“但是下面的那些人已经用尽了绳子，根本不可能把他拉起来。”

[ɪːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
even had I possessed the strength to do it .
甚至 有 我 拥有 这 力量 到 做 它 .

即使我有力量去做这件事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ʌnd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [klaɪm] - - [klaɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
I told him so , and bade him climb - - climb for his life .
我 讲述 他 所以 , 和 巴德 他 爬 - - 爬 为了 他的 生活 .

我告诉了他，并命令他爬——为了活命而爬。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [tu:] [lert] .

In a moment it would be too late .
在 一个 片刻 它 会 是 也 晚的 .

再过一会儿就来不及了。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .

He understood .
他 理解 .

他明白了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [nɑːt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

He raised himself with a jerk to the next knot , and hung there .
他 提高 他自己 和 一个 混蛋 到 这 下一个 结 , 和 悬挂 那里 .

他猛地把自己拉到下一个绳结处，然后悬挂在那里。

[əˈnʌðər] [ˈdespərət] [ˈefərt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][nekst] ; [ðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [hɪr]
Another desperate effort , and he gained the next ; though I could almost hear
其他 绝望的 努力 , 和 他 获得 这 下一个 ; 尽管 我 可以 几乎 听到

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [kræk] ,

his muscles crack ,
他的 肌肉 裂缝 ,

他又一次孤注一掷，终于扳回一城；虽然我几乎能听到他肌肉的断裂声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .

and his breath came in gasps .
和 他的 气息 来了 在 喘息 .

他呼吸急促起来。

[θriː] [mɔːr] [nɑːts] - - [ðei] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [əˈpɑːrt] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]
Three more knots - - they were about a foot apart - - and he would reach the
三 更多的 绳结 - - 他们 是 关于 一个 脚 除 - - 和 他 会 抵达 这

[ˈkɒpɪŋ] .

coping .
应对 .

再打三个结——它们之间大约相隔一英尺——他就能到达护墙板了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [riːd] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But as he turned up his face to me , I read despair in his eyes .
但 作为 他 转向 向上 他的 脸 到 我 , 我 读 绝望 在 他的 眼睛 .

但当他抬起头看向我时，我从他的眼神中读出了绝望。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði][men] [brɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ]
His strength was gone ; and while he hung there , the men began , with
他的 力量 曾是 已消失 ; 和 尽管 他 悬挂 那里 , 这 男人 开始 , 和

[ˈaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
shouts of laughter ,
喊叫 的 笑声 ,

他已经精疲力竭；当他悬挂在那里时，男人们开始大笑起来。

[tuː; tə] [feɪk] [ðə; ði][roʊp] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

to shake the rope this way and that .
到 摇 这 绳索 这 方式 和 那 .

摇晃绳子。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [slɪd] [daʊn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] ;
He lost his grip , and , with a groan , slid down three or four feet ;
他 丢失的 他的 紧握 , 和 , 和 一个 呻吟 , 滑行 向下 三 或者 四 脚 ;

他手一滑，呻吟一声，滑落了三四英尺；

[ænd; ənd] [əˈgen] [gɑːt][ˈhoʊld][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] - - [ˈsaɪlənt] .

and again got hold and hung there - - silent .
和 再次 得到 抓住 和 悬挂 那里 - - 沉默的 .

然后又抓住了它，静静地挂在那里。

[ðə; ði] ['traɪkɒlər] .
THE TRICOLOUR .
这 三色

三色旗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
It was known afterwards that they fell upon the body and tore it ,
它 曾是 已知 然后 那 他们 跌倒 之上 这 身体 和 撕裂 它 ,
事后人们才知道，他们扑到尸体上撕咬它。

[laɪk] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] .
like the dogs they were ; but I had seen enough .
喜欢 这 狗 他们 是 ; 但 我 有 已见 足够的 .
它们就像狗一样；但我已经看得够多了。

[aɪ] [ri:ld] [bæk] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['tremblɪŋ]
I reeled back , and for a few moments leaned against the chimney , trembling
我 卷曲 后退 , 和 为了 一个 很少 时刻 倾斜 反对 这 烟囱 , 发抖
[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
like a woman ,
喜欢 一个 女士 ,
我跟踉后退，靠在烟囱上，像个女人一样颤抖了好一会儿。

[sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
sick and faint .
生病的 和 头晕的 .

恶心、昏厥。

[ðə; ði] ['hɔ:rid] ['dra:mə] [hæd; həd] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['spekteɪtər] - - [maɪ'self] ;
The horrid drama had had only one spectator - - myself ;
这 可怕的 戏剧 有 有 仅有的 一 旁观者 - - 我 ;
这场可怕的闹剧只有一个旁观者——那就是我；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɑ:lətu:d] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [vju:d] [aɪ 'ti:] ,
and the strange solitude from which I had viewed it ,
和 这 奇怪的 孤独 从 哪个 我 有 已查看 它 ,
以及我当时所感受到的那种奇异的孤独感，

['ni:liŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æ'toʊ] ,
kneeling at the edge of the roof of the Château ,
跪着 在 这 边缘 的 这 屋顶 的 这 城堡 ,
跪在城堡屋顶边缘，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɑ:n] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [fɑ:r] [brɪ'ləʊ] [em 'i:] ,
with the night wind on my brow and the tumult far below me ,
和 这 夜晚 风 在 我的 眉头 和 这 骚乱 远的 以下 我 ,
夜风拂过额头，下方是远处的喧嚣，

[hæd; həd] ['feɪkən] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] [səʊl] .
had shaken me to the bottom of my soul .
有 摇晃 我 到 这 底部 的 我的 灵魂 .
这件事深深震撼了我的灵魂。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [kʌm] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [ðen] [aɪ] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ; [bʌt; bət]
Had the ruffians come upon me then I could not have lifted a finger ; but
有 这 恶棍 来 之上 我 然后 我 可以 不是 有 抬起 一个 手指 ; 但
,
,
,
如果当时那些恶棍袭击了我，我根本无力反抗；但是，

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [keɪm] [ˈkwɪkli] , [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [baɪ] [əˈhʌðər] [hænd] .
fortunately , though the awakening came quickly , it came by another hand .
幸运的是 , 尽管 这 唤醒 来了 迅速地 , 它 来了 经过 其他 手 .

幸运的是, 虽然觉醒来得很快, 但却是别人促成的。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [fi:t] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
I heard the rustle of feet behind me , and , turning ,
我 听到 这 沙沙 的 脚 在后面 我 , 和 , 转弯 ,

我听到身后传来窸窣窸窣的脚步声, 于是转过身,

[faʊnd] [mædəmwəˈzel] [di:] [es ˈti:] . [əˈleɪs] [æt; ət] [maɪ] [ˈʊʊldər] , [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [feɪs] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði]
found Mademoiselle de St . Alais at my shoulder , her small face grey in the
成立 小姐 德 英石 . 阿莱斯 在 我的 肩膀 , 她 小的 脸 灰色的 在 这
[glu:m] .
gloom .
愁云 .

我在肩头发现了圣阿莱小姐, 昏暗的光线下, 她的小脸显得灰蒙蒙的。

" [məˈsjɜ:r] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] ?
" Monsieur , " she said , " will you come ?
" 先生 , " 她 说 , " 将要 你 来 ?

“先生,”她说, “您会来吗? ”

" [aɪ] [spræŋ] [ʌp] , [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəns] - [ˈstri:kən] .
" I sprang up , ashamed and conscience - stricken .
" 我 弹簧 向上 , 羞愧 和 良心 - 受打击的 .

我猛地站了起来, 羞愧难当, 良心不安。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði][ˈtrædzədi] .
I had forgotten her , all , in the tragedy .
我 有 被遗忘的 她 , 全部 , 在 这 悲剧 .

在那场悲剧中, 我完全忘记了她。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
" The house is burning .
" 这 房子 是 燃烧 .

房子着火了。

" [ʃi; ʃi] [sed] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈkɑ:mlɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [hɜ:r; həɹ] ,
" She said it so calmly , in such a voice , that I could not believe her ,
" 她 说 它 所以 平静地 , 在 这样的 一个 嗓音 , 那 我 可以 不是 相信 她 ,

“她说得那么平静, 语气那么平静, 我简直不敢相信她的话。”

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] ; [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [tʊʊld] [maɪˈself] [mʌst; məst]
or that I understood ; though it was the thing I had told myself must
或者 那 我 理解 ; 尽管 它 曾是 这 事物 我 有 讲述 我 必须
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

或者说, 我理解了; 尽管那是我一直告诉自己一定会发生的事情。

" [wʌt] , [mædəmwə'zel] ?
" **What , Mademoiselle** ?
" 什么 , 小姐 ?

“什么事，小姐？”

[ðɪs] [haʊs] ?
This house ?
这 房子 ?

这栋房子？

" [aɪ] [sed] ['stu:pɪdli] .
" **I said stupidly** .
" 我 说 愚蠢地 .

我当时说了句蠢话。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] ['kwɑɪətli] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
" **Yes , she replied , as quietly as before** .
" 是的 , " 她 回复 , 作为 悄悄 作为 前 .

“是的，”她像之前一样平静地回答道。

" [ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['klaːzɪt] ['sterkeɪs] .
" **The smoke is rising through the closet staircase** .
" 这 抽烟 是 上升 通过 这 壁橱 楼梯 .

“烟雾正从壁橱的楼梯间升起。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [ɑːn] ['faɪər] .
I think that they have set the east wing on fire .
我 思考 那 他们 有 放 这 东方 翼 在 火 .

我认为他们放火烧了东翼。

" [aɪ] ['heɪsnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪr] ,
" **I hastened back with her** ,
" 我 加快 后退 和 她 ,

我赶紧和她一起回去了。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː]
but before I reached the little door by which we had ascended I saw that it
但 前 我 达到 这 小的 门 经过 哪个 我们 有 上升 我 锯 那 它

[wʌz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

但在我到达我们上来的那扇小门之前，我发现这是真的。

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['waɪtɪ] ['edi] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['skɜːsli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
A faint , whitish eddy of smoke , scarcely visible in the dusk ,
一个 头晕的 , 白色 涡流 的 抽烟 , 几乎 可见的 在 这 黄昏 ,

黄昏时分，一缕淡淡的、泛着白光的烟雾几乎难以辨认。

[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [brɪ'twiːn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪntl] .
was rising through the crack between door and lintel .
曾是 上升 通过 这 裂缝 之间 门 和 楣 .

正从门和门楣之间的缝隙里冒出来。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] [raʊnd] [aɪ 'tiː] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ]
When we came up the women were still round it watching it ; but while I
什么时候 我们 来了 向上 这 女性 是 仍然 圆形的 它 观看 它 ; 但 尽管 我
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

我们上来的时候，女人们还在围着它看；但我看着的时候，

[deɪzd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [gruːp] [meltɪd] [ə'veɪ] ,
dazed and wondering what we were to do , the group melted away ,
茫然 和 好奇 什么 我们 是 到 做 , 这 团体 融化 离开 ,
我们茫然不知所措，一行人渐渐散去。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][left] [ə'loʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt]
and Mademoiselle and I were left alone beside the stream of smoke that
和 小姐 和 我 是 左边 独自的 旁 这 溪流 的 抽烟 那
[gruː] [i:tʃ] ['moʊmənt] ['θɪkər] [ænd; ənd]['dɑːrkər] .
grew each moment thicker and darker .
生长 每个 片刻 较厚 和 较暗 .
于是，我和小姐独自留在了烟雾缭绕的河边，烟雾越来越浓，越来越黑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [br'fɔːr] , [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [br'loʊ] ,
A few moments before , immediately after my escape from the rooms below ,
一个 很少 时刻 前 , 立即地 后 我的 逃脱 从 这 房间 以下 ,
就在我从楼下房间逃出来之后不久，

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] [ðɪs] ['perəl] ; ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] ,
I had thought that I could face this peril ; anything , everything ,
我 有 想法 那 我 可以 脸 这 危险 ; 任何事物 , 一切 ,
我原以为我能面对这种危险；任何事，一切事，

[hæd; həd] [ðen] [siːmd] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
had then seemed better than to be caught with the women ,
有 然后 似乎 更好的 比 到 是 捕捉 和 这 女性 ,
当时看来，这似乎比被发现和那些女人在一起要好得多。

[ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lʌg'ʒʊəriəs] [ruːmz; rʊmz] , [pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdə] [diː] [roʊz] ,
in the confinement of those luxurious rooms , perfumed with poudre de rose ,
在 这 监禁 的 那些 豪华 房间 , 香 和 粉末 德 玫瑰 ,
在那些弥漫着玫瑰粉香气的豪华房间里，

[ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['dʒæzmrɪn] - - [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [bruːts] [huː] [wɜːr; wər]
and heavy with jasmine - - to be caught there by the brutes who were
和 重的 和 茉莉花 - - 到 是 捕捉 那里 经过 这 野蛮人 WHO 是
[pər'sʊ] [juː 'es] .
pursuing us :
追求 我们 :
空气中弥漫着浓郁的茉莉花香——我们却在那里被追赶我们的恶棍们抓住了。

[naʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪt'self][moʊst] ['presɪŋ] [siːmd] [ðə; ði][wɜːrst] .
Now the danger that showed itself most pressing seemed the worst .
现在 这 危险 那 显示 本身 最多 紧迫 似乎 这 最差 .
现在看来，最紧迫的危险似乎是最糟糕的。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [brɪks] !
" **We must take off the bricks !**
" 我们 必须 拿 离开 这 砖块 !
我们必须把砖头搬走！

" [aɪ][kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 :
我哭了。

" [kwɪk] , [ænd; ənd]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] !
" **Quick , and open that door !**
" 快的 , 和 打开 那 门 !
“快，把门打开！”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

There is nothing else for it .
那里 是 没有什么 别的 为了 它 .

别无他法。

[kʌm] , [mædəmwəˈzel] , [ɪf] [juː; jə] [pliːz] ! "

Come , Mademoiselle , if you please ! "
来 , 小姐 , 如果 你 请 ! "

来吧, 小姐!

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .

" They are doing it , " she answered .
" 他们 是 正在做 它 , " 她 回答 .

“他们正在这样做,”她回答道。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ɡɔːn] .

Then I saw whither the women and the servants had gone .
然后 我 锯 往哪里去 这 女性 和 这 仆人 有 已消失 .

然后我看到了妇女和仆人们去了哪里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɔːr] , [ðə; ði][træp] - [dɔːr] ,

They were already beside the other door , the trap - door ,
他们 是 已经 旁 这 其他 门 , 这 陷阱 - 门 ,

他们当时已经站在另一扇门旁边, 也就是活板门旁边了。

[ˈleɪbərɪŋ] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [brɪks] [wiː; wi][hæd; həd] [paɪld] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .

labouring frantically to remove the bricks we had piled on it .
劳动 疯狂地 到 消除 这 砖块 我们 有 堆积 在 它 .

我们拼命地搬走堆在上面的砖块。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [heɪst] .

In a moment I caught the infection of their haste .
在 一个 片刻 我 捕捉 这 感染 的 他们的 匆忙 .

转眼间, 我也被他们的急躁情绪所感染。

" [kʌm] , [mædəmwəˈzel] ! [kʌm] !

" Come , Mademoiselle ! come !
" 来 , 小姐 ! 来 !

“来吧, 小姐! 来吧! ”

" [aɪ] [kraɪd] , [ədˈvænsɪŋ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡruːp] .

" I cried , advancing involuntarily a step towards the group .
" 我 哭 , 前进 不由自主 一个 步 向 这 团体 .

我哭着, 不由自主地朝人群走了一步。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [roʊgz] [bɪˈloʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈplʌndərɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [pæs] [ˈseɪfli] .

" Very likely the rogues below will be plundering now , and we may pass safely .
" 非常 可能 这 流氓 以下 将要 是 掠夺 现在 , 和 我们 可能 经过 安全 .

“很可能下面的歹徒正在劫掠, 我们可以安全通过。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

At any rate , there is nothing else for it .
在 任何 速度 , 那里 是 没有什么 别的 为了 它 .

总之, 除此之外别无他法。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈflɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] - - [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] - - [baɪ] - [fɜːt] ;

" I was still flurried and shaken - - I say it with shame - - by Gargouf's fate ;
" 我 曾是 仍然 恍 和 摇晃 - - 我 说 它 和 耻辱 - - 经过 - 命运 ;

“加尔古夫的遭遇让我仍然感到震惊和不安——我羞愧地说——”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [ˈænsər] [æt; ət] [wʌnz] , [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪmˈpeɪʃntli] .

and when she did not answer at once , I looked round impatiently .
和 什么时候 她 做过 不是 回答 在 一次 , 我 看起来 圆形的 不耐烦地 .

她没有立即回答, 我不耐烦地四处张望。

[tu:; tə][maɪ] [ə'sta:nɪʃmənt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

To my astonishment , she was gone .
到 我的 惊讶 , 她 曾是 已消失 .

令我震惊的是, 她不见了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,

In the darkness ,
在 这 黑暗 ,

在黑暗中,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] ,

it was not easy to see any one at a distance of a dozen feet ,
它 曾是 不是 简单的 到 看 任何 一 在 一个 距离 的 一个 打 脚 ,

在十几英尺的距离内, 很难看清任何人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʊk] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] .

and the reek of the smoke was spreading .
和 这 臭 的 这 抽烟 曾是 传播 .

浓烈的烟味正在蔓延。

[stɪl] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fa:r] [ɔ:f] .

Still , she had been at my elbow a moment before , she could not be far off .
仍然 , 她 有 到过 在 我的 弯头 一个 片刻 前 , 她 可以 不是 是 远的 离开 .

不过, 她刚才还在我身边, 所以她应该离我不远了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ðɪs] [wei] [ænd; ʌnd] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'gen] ['æŋk[ə]sli] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ]

I took a step this way and that , and looked again anxiously ; and then I
我 采取 一个 步 这 方式 和 那 , 和 看起来 再次 焦虑地 ; 和 然后 我

[faʊnd] [hɜ:r; həɹ]

found her .
成立 她 .

我左右走了一圈, 焦急地四处张望; 然后, 我找到了她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [t'ɪmni] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .

She was kneeling against a chimney , her face buried in her hands .
她 曾是 跪着 反对 一个 烟囱 , 她 脸 埋葬 在 她 双手 .

她跪在烟囱旁, 双手捂着脸。

[hɜ:r; həɹ] [her] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ʌnd][pɑ:rtli] [hɪd][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [roʊb] .

Her hair covered her shoulders , and partly hid her white robe .
她 头发 涵盖 她 肩膀 , 和 部分 隐藏 她 白色的 长袍 .

她的头发披散在肩上, 遮住了部分白色长袍。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [ɪl] - [t'ʃoʊzn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ]['æŋgrəli] .

I thought the time ill - chosen , and I touched her angrily .
我 想法 这 时间 患病的 - 选定 , 和 我 感动 她 愤怒地 .

我认为时机选得不好, 于是我生气地碰了碰她。

" [mædəmwə'zel] !

" Mademoiselle !
" 小姐 !

“小姐! ”

" [aɪ] [sed] .

" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:st] !

" There is not a moment to be lost !
" 那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 !

一刻也不能耽搁!

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ！
they have opened the door ！
他们 有 打开 这 门 ！

他们打开了门！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] ['pælər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] ['səʊbəd] [em 'iː] .
" She looked up at me , and the still pallor of her face sobered me .
" 她 看起来 向上 在 我 , 和 这 仍然 苍白 的 她 脸 清醒 我 .

她抬头看着我，她苍白的脸色让我清醒过来。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I am not coming , " she said , in a low voice .
" 我 是 不是 未来 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我不去了，”她低声说道。

" [fer'wel] , [mə'sjɜːr] ！ " " Farewell , Monsieur ！ " " 告别 , 先生 ！ "

“再见了，先生！ ”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ？
" You are not coming ？
" 你 是 不是 未来 ？

你不来吗？

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] ; [seɪv] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fɜːrmlɪ] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] .
" No , Monsieur ; save yourself , " she answered firmly and quietly .
" 不 , 先生 ; 节省 你自己 , " 她 回答 牢牢 和 悄悄 .

“不，先生；保重吧。”她坚定而平静地回答道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [stiːl] [klaːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
And she looked up at me with her hands still clasped before her ,
和 她 看起来 向上 在 我 和 她 双手 仍然 紧握 前 她 ,

她抬起头看着我，双手仍然交握在身前。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [fɔːr; fər]
as if she were fain to return to her prayers , and waited only for
作为 如果 她 是 欣然 到 返回 到 她 祈祷 , 和 等待 仅有的 为了

[em 'iː] [tuː; tə] [goʊ] .
me to go .
我 到 去 .

仿佛她迫不及待地想要继续祈祷，只等我离开。

[aɪ] [gɑːspt] .
I gasped .
我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] ！
" But , Mademoiselle ！
" 但 , 小姐 ！

“但是，小姐！

" [aɪ][kraɪd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [roubd] [ˈfɪgjər] ,
" **I cried , staring at the white - robed figure** ,
" 我 哭 , 凝视 在 这 白色的 - 身着长袍 数字 ,

我盯着那个身穿白袍的人影，哭了起来。

[ðæt][ɪn][ðə; ði] [glu:m] - - [ə; eɪ] [glu:m] [ˈrɪvn] [naʊ] [ænd; ʌnd] [əˈɡen] [baɪ][hɑ:t] [ˈflæʃɪz] ,
that in the gloom - - a gloom riven now and again by hot flashes ,
那 在 这 愁云 - - 一个 愁云 裂隙 现在 和 再次 经过 热的 闪光灯 ,

那在阴霾之中——一种时不时被潮热撕裂的阴霾，

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [spa:rk] [sɔ:d] [ˈʌpwərdz] - - [si:md] [ˈskersli] [ˈɜ:rθli] - - " [bʌt; bət] ,
as some burning spark soared upwards - - seemed scarcely earthly - - " But ,
作为 一些 燃烧 火花 飙升 向上 - - 似乎 几乎 尘世的 - - " 但 ,
[mædəmwəˈzel] , [ju:; jʊ][du:][na:t] [ˌʌndərˈstænd] .
Mademoiselle , you do not understand .
小姐 , 你 做 不是 理解 .

仿佛有一团燃烧的火花冲天而起——看起来几乎不像是人间的——“但是，小姐，你不明白。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] .
This is no child's play .
这 是 不 孩子的 玩 .

这可不是儿戏。

[tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪz] [deθ] ! [deθ] !
To stay here is death ! death !
到 停留 这里 是 死亡 ! 死亡 !

留在这里就是送命！送命！

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˌʌndər] [ju: ˈes] .
The house is burning under us .
这 房子 是 燃烧 在下面 我们 .

我们脚下的房子正在燃烧。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ru:f] , [ɑ:n] [wɪt] [wi:; wi][stænd] , [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [ðen] - - - - "
Presently the roof , on which we stand , will fall in , and then - - - - "
目前 这 屋顶 , 在 哪个 我们 站立 , 将要 落下 在 , 和 然后 - - - - "

我们现在所站的屋顶即将坍塌，然后——”

" [ˈbetər] [ðæt] , " [ɪi:; ji] [ˈænsər] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ʌv; əv]
" **Better that , " she answered , raising her head with heaven knows what of**
" 更好的 那 , " 她 回答 , 提高 她 头 和 天堂 知道 什么 的
[ˈwʊmənli] [ˈdɪɡnəti] ,
womanly dignity ,
女性 尊严 ,

“那样更好，”她回答道，抬起头，带着某种不知是何等的女性尊严。

[kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt][baɪ][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - " [ˈbetər] [ðæt] ,
caught in this supreme moment by her , a child - - " Better that ,
捕捉 在 这 最高 片刻 经过 她 , 一个 孩子 - - " 更好的 那 ,

被她，一个孩子，捕捉到了这至高无上的瞬间——“这样更好，

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz] .
than that I should fall into their hands .
比 那 我 应该 落下 进入 他们的 双手 .

我宁愿落入他们手中。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][es ˈti:] . [əˈleɪs] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][daɪ] , " [ɪi:; ji] [kənˈtɪnju:d] [ˈfɜ:rmli] .
I am a St . Alais , and I can die , " she continued firmly .
我 是 一个 英石 . 阿莱斯 , 和 我 能 死 , " 她 持续 牢牢 .

“我是圣阿莱人，我可以死，”她坚定地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][fɔ:l][ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz] .
" **But I must not fall into their hands .**
" 但 我 必须 不是 落下 进入 他们的 双手 .

但我绝不能落入他们手中。

[du:][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [seɪv] [jɔ:r'self] .
Do you , Monsieur , save yourself .
做 你 , 先生 , 节省 你自己 .

先生，您还是自救吧。

[ɡoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
Go now , and I will pray for you . "
去 现在 , 和 我 将要 祈祷 为了 你 . "

去吧，我会为你祈祷。

" [ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] , " [aɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] .
" **And I for you , Mademoiselle , " I answered , with a full heart .**
" 和 我 为了 你 , 小姐 , " 我 回答 , 和 一个 满的 心 .

“我也为你祈祷，小姐，”我满怀感激地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] , [aɪ] [steɪ] .
" **If you stay , I stay .**
" 如果 你 停留 , 我 停留 .

“如果你留下，我也留下。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈtrʌblɪd] .
" **She looked at me a moment , her face troubled .**
" 她 看起来 在 我 一个 片刻 , 她 脸 麻烦 .

她看了我一会儿，脸上带着忧虑。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ˈsləʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Then she rose slowly to her feet .
然后 她 玫瑰 缓慢地 到 她 脚 .

然后她缓缓站了起来。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [leɪ] [ˈoʊpən] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [kʌm]
The servants had disappeared , the trap - door lay open ; no one had yet come
这 仆人 有 消失 , 这 陷阱 - 门 躺 打开 ; 不 一 有 然而 来
[ʌp] .
up .
向上 .

仆人们都不见了，活板门敞开着；还没有人上来。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
We had the roof to ourselves .
我们 有 这 屋顶 到 我们自己 .

我们独享了整个屋顶。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈʌdə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ;
I saw her shudder as she looked round ;
我 锯 她 不寒而栗 作为 她 看起来 圆形的 ;

我看到她环顾四周时浑身颤抖；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] - - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən]
and in a second I had her in my arms - - she was no heavier than
和 在 一个 第二 我 有 她 在 我的 武器 - - 她 曾是 不 较重 比
[ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:f] .
a child - - and was half - way across the roof .
一个 孩子 - - 和 曾是 一半 - 方式 穿过 这 屋顶 .

一瞬间，我就把她抱在怀里——她和孩子一样轻——然后就到了屋顶的一半。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈʌtəd] [ə, eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] , [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt]
She uttered a faint cry of remonstrance , of reproach , and for an instant
她 说出 一个 头晕的 哭 的 抗议 , 的 责备 , 和 为了 一个 立即的
[ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
struggled with me .
挣扎 和 我 .

她发出微弱的抗议和责备声，并和我搏斗了一会儿。

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [held] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [taɪtər] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .
But I only held her the tighter , and ran on .
但 我 仅有的 握住 她 这 更紧 , 和 跑 在 .

但我只是把她抱得更紧了，继续跑了下去。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][træp] - [dɔːr] [ə, eɪ] [ˈlædər] [led] [ˈdaʊnwərdz] ; [ˈsʌmhəʊ] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
From the trap - door a ladder led downwards ; somehow , still holding her with
从 这 陷阱 - 门 一个 梯子 引领 向下 ; 不知何故 , 仍然 保持 她 和
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

从活板门处有一架梯子向下延伸；不知怎的，他仍然用一只手扶着她，

[aɪ] [ˈstʌmbld] [daʊn] [aɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə, eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
I stumbled down it , until I reached the foot , and found myself in a passage ,
我 踉跄 向下 它 , 直到 我 达到 这 脚 , 和 成立 我 在 一个 通道 ,
我跌跌撞撞地往下走，直到走到山脚，发现自己置身于一条通道中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] .
which was all dark .
哪个 曾是 全部 黑暗的 .

周围一片漆黑。

[wʌn] [wei] , [haʊˈevər] , [ə, eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
One way , however , a light shone at the end of it .
一 方式 , 然而 , 一个 光 闪耀 在 这 结尾 的 它 .

然而，在其中一条路上，尽头却闪耀着光芒。

[aɪ] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [her] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [maɪ][lɪps] , [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [maɪ]
I carried her towards this , her hair lying across my lips , her face against my
我 携带 她 向 这 , 她 头发 说谎 穿过 我的 嘴唇 , 她 脸 反对 我的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

我抱着她走向这里，她的头发拂过我的嘴唇，她的脸贴着我的胸膛。

[ʃiː, ʃɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈstrʌɡld] , [ænd; ənd][ɪn][ə, eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə, eɪ]
She no longer struggled , and in a moment I came to the head of a
她 不 更长 挣扎 , 和 在 一个 片刻 我 来了 到 这 头 的 一个
[ˈsterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

她不再挣扎，片刻之后，我便来到了楼梯顶端。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə, eɪ] [ˈsɜːrvənts] [ˈsterkeɪs] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ber] , [ænd; ənd] [miːn] ,
It seemed to be a servant's staircase , for it was bare , and mean ,
它 似乎 到 是 一个 仆人的 楼梯 , 为了 它 曾是 裸 , 和 意思是 ,
[ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ,
and narrow ,
和 狭窄的 ,

那似乎是仆人的楼梯，因为它简陋、狭窄、简陋。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] - [wɑ:ʃt] [wɔ:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [kli:n] .
with white - washed walls that were not too clean .
和 白色的 - 洗过 墙壁 那 是 不是 也 干净的 .

墙壁粉刷成白色，但并不十分干净。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌ; əv][ˈfaɪər] [hɪr] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðɪs]
There were no signs of fire here , even the smoke had not yet reached this
那里 是 不 标志 的 火 这里 , 甚至 这 抽烟 有 不是 然而 达到 这
[pɑ:rt] ;
part ;
部分 ;

这里没有一丝火情，甚至连烟雾都还没有飘到这里；

[bʌt; bət][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [lei] [ɑ:n]
but half - way down the flight a candle , overturned , but still burning , lay on
但 一半 - 方式 向下 这 航班 一个 蜡烛 , 翻覆 , 但 仍然 燃烧 , 躺 在
[ə; eɪ] [step] ,
a step ,
一个 步 ,

但走到楼梯中间，发现一根蜡烛翻倒在台阶上，但仍在燃烧。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [dra:pt] [aɪ ˈti:] .
as if some one had that moment dropped it .
作为 如果 一些 一 有 那 片刻 掉落 它 .
仿佛有人在那一刻把它掉在了地上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ʌ; əv][ˈraɪət]
And from all the lower part of the house came up a great noise of riot
和 从 全部 这 降低 部分 的 这 房子 来了 向上 一个 伟大的 噪音 的 暴动
[ænd; ənd] [ˈrevlri] ,
and revelry ,
和 狂欢 ,

从房子的下层传来一阵喧闹的欢庆声，

[kɔ:rs] [ˈfri:ks] , [ænd; ənd] [ˈʌʊts] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
coarse shrieks , and shouts , and laughter .
粗 尖叫 , 和 喊叫 , 和 笑声 .
粗犷的尖叫声、喊叫声和笑声。

[aɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
I paused to listen .
我 暂停 到 听 .

我停下来倾听。

[mædəmwəˈzel] [ˈlɪftɪd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
Mademoiselle lifted herself a little in my arms .
小姐 抬起 她自己 一个 小的 在 我的 武器 .

小姐在我怀里微微抬起了身子。

" [pʊt][em ˈi:] [daʊn] , [məˈsjɜ:r] , " [fi:; ji] [ˈwɪspəd] .
" **Put me down , Monsieur , " she whispered .**
" 放 我 向下 , 先生 , " 她 低声说道 .
“先生，放我下来，”她低声说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? "
" **You will come ? "**
" 你 将要 来 ? "
你会来吗？

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] .
" **I will do what you tell me .**
" 我 将要 做 什么 你 告诉 我 .
“我会听你的。”

" [aɪ][set][hɜːr; həɹ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;
" **I set her down in the angle of the passage , at the head of the stairs ;**
" 我 放 她 向下 在 这 角度 的 这 通道 , 在 这 头 的 这 楼梯 ;

我把她放在走廊拐角处，楼梯口；

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspəɹ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and in a whisper I asked her what was beyond the door ,
和 在 一个 耳语 我 问 她 什么 曾是 超过 这 门 ,
我低声问她，门外是什么。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
which I could see at the foot of the flight .
哪个 我 可以 看 在 这 脚 的 这 航班 .
我在楼梯底部看到了它。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsəɹ] .
" **The kitchen , she answered .**
" 这 厨房 , " 她 回答 .
“厨房，”她回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [kloʊk] [tuː; tə] [ˈkʌvəɹ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pæs] .
" **If I had any cloak to cover you , I said , I think that we could pass .**
" 如果 我 有 任何 披风 到 覆盖 你 , " 我 说 , " 我 思考 那 我们 可以 经过 .
“如果我有一件斗篷可以遮住你，”我说，“我想我们就能过去了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
They are not searching for us .
他们 是 不是 搜索 为了 我们 .
他们不是在找我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɒbɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdrɪŋkɪŋ] . "
They are robbing and drinking . "
他们 是 抢劫 和 喝 . "
他们抢劫、喝酒。

" [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ?
" **Will you get the candle ?**
" 将要 你 得到 这 蜡烛 ?
你能去拿蜡烛吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈtremblɪŋ] .
" **she whispered , trembling .**
" 她 低声说道 , 发抖 .
她颤抖着低语道。

" [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **In one of these rooms we may find something .**
" 在 一 的 这些 房间 我们 可能 寻找 某物 .
“我们或许能在这些房间里找到些什么。”

" [aɪ] [went] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [ber] [sterz] , [ænd; ænd] , [ˈpɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] , [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn]
" **I went softly down the bare stairs , and , picking it up , returned with it in**
" 我 去 轻轻 向下 这 裸 楼梯 , 和 , 挑选 它 向上 , 返回 和 它 在
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .
我轻轻地走下光秃秃的楼梯，捡起它，拿着它走了回来。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [blʌʃ] , [ˈgrædʒuəli]
As I came back to her , our eyes met , and a slow blush , gradually
作为 我 来了 后退 到 她 , 我们的 眼睛 遇见 , 和 一个 慢的 脸红 , 逐步地
[ˈdiːpənɪŋ] ,
deepening ,
加深 ,

当我回到她身边时，我们的目光相遇了，我的脸颊慢慢泛起红晕，而且越来越深。

[krept] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [æz; əz] [daːn] [kriːps] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .
crept over her face , as dawn creeps over a grey sky .
悄悄地爬 超过 她 脸 , 作为 黎明 令人毛骨悚然 超过 一个 灰色的 天空 .

黎明的曙光缓缓爬上她的脸庞，如同黎明爬上灰蒙蒙的天空。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] , [aɪ ˈtiː] [steɪd] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Having come , it stayed ; her eyes fell , and she turned a little away from
拥有 来 , 它 入住 ; 她 眼睛 跌倒 , 和 她 转向 一个 小的 离开 从
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

她来了，就停住了；她的目光垂了下来，微微转过身去，背对着我。

[kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .
confused and frightened .
使困惑 和 害怕 .

困惑和害怕。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈloʊn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We were alone ; and for the first time that night , I think ,
我们 是 独自的 ; 和 为了 这 第一的 时间 那 夜晚 , 我 思考 ,

我们孤身一人；我想，那晚我们第一次有了这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ] [ˈluːsnd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she remembered her loosened hair and the disorder of her dress - - that she
她 记得 她 松动 头发 和 这 紊乱 的 她 裙子 - - 那 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][mæn] .
was a woman and I a man .
曾是 一个 女士 和 我 一个 男人 .

她想起自己散乱的头发和凌乱的衣着——她是一个女人，而我是一个男人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ;
It was a strange time to think of such things ;
它 曾是 一个 奇怪的 时间 到 思考 的 这样的 事物 ;

在那个年代想到这些事情，真是很奇怪；

[wen] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] [maɪt] [ˈoʊpən]
when at any instant the door at the foot of the stairs before us might open
什么时候 在 任何 立即的 这 门 在 这 脚 的 这 楼梯 前 我们 可能 打开
,
,
,

任何时候，我们面前楼梯脚下的门都可能打开。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈrʌfiːənz] [striːm] [ʌp] , [bent] [ɑːn] [ˈplʌndər] , [ænd; ənd] [wɜːrs] .
and a dozen ruffians stream up , bent on plunder , and worse .
和 一个 打 恶棍 溪流 向上 , 弯曲 在 掠夺 , 和 更糟 .

十几个恶棍蜂拥而至，意图抢劫，甚至更糟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɔːmd] [maɪ] [hɑːrt] ,
But the look and the movement warmed my heart ,
但 这 看 和 这 移动 温暖 我的 心 ,

但那眼神和动作温暖了我的心。

[ænd; ənd][set][maɪ] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [brɪʃɔ:r] .
and set my blood running as it had never run before .
和 放 我的 血 跑步 作为 它 有 绝不 跑步 前 .

让我热血沸腾，这种感觉前所未有的。

[aɪ][felt][maɪ] ['kʌ:ɾɪdʒ] [rɪ'tʌ:rɪn][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [twʌɪs] [maɪ] [streŋθ] .
I felt my courage return in a flood , and with it twice my strength .
我 毛毡 我的 勇气 返回 在 一个 洪水 , 和 和 它 两次 我的 力量 .

我感到勇气如潮水般涌来，力量也随之加倍。

[aɪ][felt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sterkɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
I felt capable of holding the staircase against a hundred , a thousand ,

我 毛毡 有能力的 的 保持 这 楼梯 反对 一个 百 , 一个 千 ,

我觉得自己有能力抵挡一百个人、一千个人的攻击，撑住楼梯。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ; fɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
as long as she stood at the top .

作为 长的 作为 她 站立 在 这 顶部 .

只要她还站在顶端。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪ] ['wʌndəɜ:d] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪʃɔ:r]
Above all , I wondered how I could have borne her in my arms a minute before

,
多于 全部 , 我 想知道 如何 我 可以 有 出生 她 在 我的 武器 一个 分钟 前

最让我疑惑的是，就在一分钟前，我怎么还能把她抱在怀里。

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [maɪ] [brɛst] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; hər] [her] [tʌt]
how I could have held her head against my breast , and felt her hair touch

如何 我 可以 有 握住 她 头 反对 我的 胸部 , 和 毛毡 她 头发 触碰

[maɪ][lɪps] ,

my lips ,

我的 嘴唇 ,

我本可以把她的头贴在我的胸前，感受她的头发拂过我的嘴唇，

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)l] !
and been insensible !

和 到过 麻木不仁 !

竟然麻木不仁！

['nevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['kæri] [hɜ:r; hər][sʊθ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)n] [pʌls] .
Never again should I carry her so with an even pulse .

绝不 再次 应该 我 携带 她 所以 和 一个 甚至 脉搏 .

我再也不能这样抱着她，让她保持平稳的脉搏了。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [hed]
The knowledge of that came to me as I stood beside her at the head

这 知识 的 那 来了 到 我 作为 我 站立 旁 她 在 这 头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [sterz] ,

of the bare stairs ,

的 这 裸 楼梯 ,

当我站在她身旁，站在光秃秃的楼梯顶端时，我才意识到这一点。

[ə'fektɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [brɪ'loʊ] , [ðæt] [fɪ; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
affecting to listen to the noises below , that she might have time to recover

影响 到 听 到 这 噪音 以下 , 那 她 可能 有 时间 到 恢复

[hɜ:r'self] .

herself .

她自己 .

她假装倾听楼下的声音，这样她或许能有机会缓过神来。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ɐnd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈsɪriəsli] ;
A moment , and I began to listen seriously ;
一个 片刻 , 和 我 开始 到 听 严重地 ;
过了一会, 我开始认真地听;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][məst; məst] [pæs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [wʌz; wəz]
for the uproar in the kitchen through which we must pass to escape , was
为了 这 骚动 在 这 厨房 通过 哪个 我们 必须 经过 到 逃脱 , 曾是
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] ;
growing louder ;
生长 更大声 ;
因为我们逃生必须经过的厨房里, 那里的喧闹声越来越大;

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] , [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [wʊd] ,
and at the same time that I noticed this , a smell of burning wood ,
和 在 这 相同的 时间 那 我 注意到 这 , 一个 闻 的 燃烧 木头 ,
与此同时, 我闻到了一股木头烧焦的气味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [riːtʃt] [maɪ][ˈnɒstrəlz] ,
with a whiff of smoke , reached my nostrils ,
和 一个 闻 的 抽烟 , 达到 我的 鼻孔 ,
一股烟味钻入我的鼻孔。

[ænd; ɐnd] [wɔːrɪnd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd]
and warned me that the fire was extending to the wing in which we stood
和 警告 我 那 这 火 曾是 扩展 到 这 翼 在 哪个 我们 站立
.
:
.

他警告我说, 火势正在蔓延到我们所在的侧翼。
[brɪˈhaɪnd][juː ˈes] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ;
Behind us , as we stood , looking down the stairs , was a door ;
在后面 我们 , 作为 我们 站立 , 寻找 向下 这 楼梯 , 曾是 一个 门 ;
我们站在那里, 向下望去, 身后有一扇门;

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [dɔːz] .
along the passage to the left by which we had come were other doors .
沿着 这 通道 到 这 左边 经过 哪个 我们 有 来 是 其他 门 .
我们进来的那条左侧通道上还有其他的门。

[aɪ] [θrʌst] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ˈɪntuː] [mædəˈmeɪzəlz] [hændz] , [ænd; ɐnd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ]
I thrust the candle into Mademoiselle's hands , and begged her to go
我 推力 这 蜡烛 进入 小姐的 双手 , 和 乞求 她 到 去
[ænd; ɐnd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
and look in the rooms .
和 看 在 这 房间 .
我把蜡烛塞到小姐手里, 恳求她去房间里看看。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kloʊk] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] !
" There may be a cloak , or something !
" 那里 可能 是 一个 披风 , 或者 某物 !
"可能有一件斗篷之类的东西! "

" [aɪ] [sed] [iːˈɡərli] .
" I said eagerly .
" 我 说 急切地 .
我急切地说。

" [wiː; wi][məst; məst][nɑːt] [ˈlɪŋɡər] .
" We must not linger .
" 我们 必须 不是 萦绕 .
我们不能再耽搁了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] , [aɪ] [wɪl] - - - -
If you will look , I will - - - -
如果 你 将要 看 , 我 将要 - - - -

如果你愿意看，我就会——

" [noʊ] [mɔːr] ;
" No more ;
" 不 更多的 ;

“不再;

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] ['tremblɪd] [ɑːn][maɪ][lɪps][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
for as the last word trembled on my lips the door at the foot of the stairs
为了 作为 这 最后的 单词 颤抖 在 我的 嘴唇 这 门 在 这 脚 的 这 楼梯
[fluː] ['oʊpən] ,
flew open ,
飞翔 打开 ,

就在我颤抖着说出最后一个字的时候，楼梯脚下的门猛地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['blʌndəd] [θruː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [tɔːrdz] [juː 'es] , [tuː]
and a man blundered through it and began to ascend towards us , two
和 一个 男人 犯错 通过 它 和 开始 到 上升 向 我们 , 二
[steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
steps at a time .
步骤 在 一个 时间 .

一个男人跌跌撞撞地穿过它，开始一步一步地朝我们走来。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;
He carried a candle before him , and a large bar in his right hand ;
他 携带 一个 蜡烛 前 他 , 和 一个 大的 酒吧 在 他的 正确的 手 ;
他面前拿着一支蜡烛，右手拿着一根大木棍；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and a savage roar of voices came with him through the doorway .
和 一个 野蛮的 吼 的 声音 来了 和 他 通过 这 门口 .
一阵粗犷的吼叫声伴随着他从门口传了进来。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] .
He appeared so suddenly that we had no time to move .
他 出现 所以 突然 那 我们 有 不 时间 到 移动 .
他出现得太突然了，我们根本来不及躲闪。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][saɪd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['stændɪŋ] [spel] - [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ðə; ði]
I had a side glimpse of Mademoiselle standing spell - bound with horror , the
我 有 一个 边 一瞥 的 小姐 常设 拼写 - 边界 和 恐怖 , 这
[laɪt] ['druːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
light drooping in her hand .
光 下垂 在 她 手 .

我瞥见小姐惊恐地站在那里，手上的灯垂了下来。

[ðen] [aɪ] [snætʃt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kwentʃt] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ]
Then I snatched the candle from her and quenched it ; and , plucking
然后 我 抢夺 这 蜡烛 从 她 和 淬火 它 ; 和 , 拔毛
[aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] ['kændlstɪk] ,
it from the iron candlestick ,
它 从 这 铁 烛台 ,

然后我从她手中夺过蜡烛，把它熄灭；接着，我从铁烛台上取下蜡烛，

[stʊd] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][maɪ][hænd] - - ['weɪtɪŋ] , ['stu:pɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
stood waiting , with the latter in my hand - - waiting , stooping forward , for the
站立 等待 , 和 这 后者 在 我的 手 - - 等待 , 弯腰 向前 , 为了 这

[mæn] .
man .
男人 .

我站在那里等待，手里拿着那份文件——我弯着腰，向前倾着身子，等待着那个人。

[aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['wepən] ;
I had left my sword in the farther wing , and had no other weapon ;
我 有 左边 我的 剑 在 这 更远 翼 , 和 有 不 其他 武器 ;

我的剑留在了更远的那边的翼楼里，我没有其他武器；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sterz] [wɜ:r; wər] ['næroʊ] , [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['si:lɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk] [maɪt]
but the stairs were narrow , the sloping ceiling low , and the candlestick might
但 这 楼梯 是 狭窄的 , 这 倾斜的 天花板 低的 , 和 这 烛台 可能

[du:] .
do .
做 .

但是楼梯很窄，倾斜的天花板很低，烛台或许可以凑合用。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [du:] .
If his comrades did not follow him , it might do .
如果 他的 同志们 做过 不是 跟随 他 , 它 可能 做 .

如果他的战友们不跟随他，那或许会奏效。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['ræpɪdli] , [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
He came up rapidly , two - thirds of the way , holding the light high in front of
他 来了 向上 快速 , 二 - 三分之一 的 这 方式 , 保持 这 光 高的 在 正面 的

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他迅速上前，走到三分之二的路程，高高举着手电筒。

['oʊnli] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [steps] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju: 'es] !
Only four or five steps divided him from us !
仅有的 四 或者 五 步骤 分割 他 从 我们 !

他和我们之间只隔着四五百步！

[ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hi:; hi] ['stʌmblɪd] , [swɔ:r] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] ['fɔ:rwərdz] .
Then on a sudden , he stumbled , swore , and fell heavily forwards .
然后 在 一个 突然 , 他 踉跄 , 发誓 , 和 跌倒 重度 前进 .

突然，他踉跄了一下，咒骂了一声，重重地向前摔倒。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['dɑ:rknes] !
The light in his hand went out , and we were in darkness !
这 光 在 他的 手 去 出去 , 和 我们 是 在 黑暗 !

他手中的灯灭了，我们陷入了黑暗！

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [gript] [mædəməzelz] [hænd][ɪn][maɪ] [left] [hænd][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [skri:m] [ðæt] [aɪ]
Instinctively I gripped Mademoiselle's hand in my left hand to stay the scream that I
本能地 我 紧握 小姐的 手 在 我的 左边 手 到 停留 这 尖叫 那 我

[nu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ;
knew was on her lips ;
知道 曾是 在 她 嘴唇 ;

我本能地用左手紧紧抓住小姐的手，阻止她发出我知道即将脱口而出的尖叫；

[ðen] [wi:; wi] [stʊd] [laɪk] [tu:] ['stætʃu:z] , ['skersli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] .
then we stood like two statues , scarcely daring to breathe .
然后 我们 站立 喜欢 二 雕像 , 几乎 大胆 到 呼吸 .

然后我们像两尊雕像一样站着，几乎不敢呼吸。

[ðə; ði][mæn] , [soʊ] [nɪr] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)ns] , [gɑ:t][ʌp]
The man , so near us , and yet unconscious of our presence , got up
这 男人 , 所以 靠近 我们 , 和 然而 无意识 的 我们的 在场 , 得到 向上
[ˈswerɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
swearing ; and ,
咒骂 ; 和 ,

那人离我们如此之近，却丝毫没有察觉到我们的存在，他起身咒骂着；然后，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [səˈspens] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hi; hi] [ˈfʌmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
after a terrible moment of suspense , during which I think he fumbled for the
后 一个 糟糕的 片刻 的 悬念 , 期间 哪个 我 思考 他 笨手笨脚 为了 这
[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

经过一段令人揪心的紧张时刻，我想他当时可能慌乱地摸索着找到了蜡烛。

[hi; hi][brɪˈgæn][tu; tə] [ˈklætər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [əˈgen] .
he began to clatter down the stairs again .
他 开始 到 哒 向下 这 楼梯 再次 .

他又开始噼里啪啦地跑下楼梯了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
They had closed the door at the bottom ,
他们 有 关闭 这 门 在 这 底部 ,

他们关上了底下的门。

[ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈfaɪnd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] .
and he could not for a moment find the string of the latch .
和 他 可以 不是 为了 一个 片刻 寻找 这 细绳 的 这 门锁 .

他一时找不到门闩的绳子。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hi; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
But at last he found it , and opened the door .
但 在 最后的 他 成立 它 , 和 打开 这 门 .

但他最终还是找到了，并打开了门。

[ðen] [aɪ] [stept] [bæk] ,
Then I stepped back ,
然后 我 步 后退 ,

然后我后退了一步，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [pɔ:d] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [aɪ] [dru:]
and under cover of the babel that instantly poured up the staircase I drew
和 在下面 覆盖 的 这 巴别塔 那 即刻 倾倒 向上 这 楼梯 我 画
[ˈmædəmwəˈzel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈhaɪnd][ju: 'es] ,
Mademoiselle into the room behind us ,
小姐 进入 这 房间 在后面 我们 ,

趁着楼梯上瞬间涌出的嘈杂声，我把小姐拉进了我们身后的房间。

[ænd; ənd] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [sterz] , [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .
and , closing the door which faced the stairs , stood listening .
和 , 结束 这 门 哪个 面对 这 楼梯 , 站立 聆听 .

然后，他关上面向楼梯的门，站在那里倾听。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] .
I fancied that I could hear her heart beating .
我 幻想 那 我 可以 听到 她 心 殴打 .

我仿佛能听到她的心跳声。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪr] [maɪ] [oʊn] .
I could certainly hear my own .
我 可以 当然 听到 我的 自己的 .

我当然能听到自己的声音。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wi: wi] [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] [seɪf] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wər][wi: wi] , [wɪ'ðəʊt]
In this room we seemed for the moment safe ; but how were we , without
在 这 房间 我们 似乎 为了 这 片刻 安全的 ; 但 如何 是 我们 , 没有
[ə; eɪ] [laɪt] ,
a light ,
一个 光 ,

在这间房间里，我们暂时感到安全；但是，没有灯光，我们又该如何保证安全呢？

[tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:r; hər] ?
to find anything to disguise her ?
到 寻找 任何事物 到 伪装 她 ？

找些东西来掩饰她？

[haʊ] [wɜ:r; wər][wi: wi][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
How were we to pass through the kitchen ?
如何 是 我们 到 经过 通过 这 厨房 ？

我们该如何穿过厨房？

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sterz] .
And in a moment I began to regret that I had left the stairs .
和 在 一个 片刻 我 开始 到 后悔 那 我 有 左边 这 楼梯 .

片刻之后，我开始后悔自己离开了楼梯。

[wi: wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['dɑ:rknəs] [hɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ]
We were in perfect darkness here and could see nothing in the room , which
我们 是 在 完美的 黑暗 这里 和 可以 看 没有什么 在 这 房间 , 哪个
[hæd; həd][ə; eɪ] [klaʊz] ,
had a close ,
有 一个 关闭 ,

这里一片漆黑，房间里什么也看不见，房间还关着门。

[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [smel] , [æz; əz][ʌv; əv] [maɪs] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv]
unused smell , as of mice ; but even as I noticed this the fumes of
未使用的 闻 , 作为 的 小鼠 ; 但 甚至 作为 我 注意到 这 这 烟雾 的
['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] ,
burning wood ,
燃烧 木头 ,

一股像是老鼠一样的陈旧气味；但就在我注意到这一点的时候，又闻到了木头燃烧的烟雾，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['entəd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [gru:] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd][oʊvər'keɪm][ðə; ði] ['ʌðər]
which had doubtless entered with us , grew stronger and overcame the other
哪个 有 毫无疑问 进入 和 我们 , 生长 更强 和 克服 这 其他
[smel] .
smell .
闻 .

毫无疑问，这种气味是和我们一起进入的，而且越来越浓，最终掩盖了另一种气味。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [waɪnd] - [laɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,
The rushing wind - like sound of the fire , as it caught hold of the wing ,
这 匆忙 风 - 喜欢 声音 的 这 火 , 作为 它 捕捉 抓住 的 这 翼 ,
[fə'leɪmz] .
火焰吞噬机翼时，发出如同狂风呼啸般的声响。

[brɪ'gæn][tu:; tə][bi: bi] ['ɔ:dəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
began to be audible , and the distant crackling of flames .
开始 到 是 可听见的 , 和 这 遥远 噼啪作响 的 火焰 .

开始能听到声音了，远处传来火焰噼啪作响的声音。

[maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] .
My heart sank .
我的 心 沉没 .

我心头一沉。

" [mædəmwə'zel] , " [aɪ] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Mademoiselle , " I said softly .
" 小姐 , " 我 说 轻轻 .

“小姐，”我轻声说道。

[aɪ] [sti:l] [held] [hɜ:r; hər][hænd] .
I still held her hand .
我 仍然 握住 她 手 .

我仍然握着她的手。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] ['feɪntli] .
" Yes, Monsieur, she murmured faintly .
" 是的 , 先生 , " 她 低声说道 淡淡的 .

“是的，先生，”她轻声低语道。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [em 'i:] .
And she seemed to lean against me .
和 她 似乎 到 倾斜 反对 我 .

她似乎靠在了我身上。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ? "
" Are there no windows in this room ? "
" 是 那里 不 视窗 在 这 房间 ? "
“这房间里没有窗户吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʌtəd] , " [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] .
" I think that they are shuttered, she murmured .
" 我 思考 那 他们 是 百叶窗 , " 她 低声说道 .

“我觉得它们都关门了，”她低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
With a new thought in my mind ,
和 一个 新的 想法 在 我的 头脑 ,

我脑海中浮现出一个新想法，

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bi:ɪŋ] ['hoʊpləs] [wi; wi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
that the way of the kitchen being hopeless we might escape by the windows ,
那 这 方式 的 这 厨房 存在 绝望 我们 可能 逃脱 经过 这 视窗 ,

厨房那边出路渺茫，我们或许可以从窗户逃走。

[aɪ] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [peɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I moved a pace to look for them .
我 已搬 一个 步伐 到 看 为了 他们 .

我加快脚步去找他们。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lu:st] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
I would have loosed her hand to do this ,
我 会 有 松开 她 手 到 做 这 ,

为了做到这一点，我会放开她的手。

[ðæt] [maɪ] [oʊn] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [groʊp] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
that my own might be free to grope before me ,
那 我的 自己的 可能 是 自由的 到 摸索 前 我 ,

让我自己的孩子可以在我面前自由摸索，

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ʃi:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:][goʊ] .
but to my surprise she clung to me and would not let me go .
但 到 我的 惊喜 她 紧紧抓住 到 我 和 会 不是 让 我 去 .

但令我惊讶的是，她紧紧地抱着我不放，不肯放开我。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [swu:n] ;
Then in the darkness I heard her sigh, as if she were about to swoon ;
然后 在 这 黑暗 我 听到 她 叹 , 作为 如果 她 是 关于 到 昏厥 ;

然后，在黑暗中，我听到她叹了口气，好像她快要晕倒了一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'genst] [em 'i:] .

and she fell against me .
和 她 跌倒 反对 我 .

她倒在了我身上。

" [kɜːrɪdʒ] , [mædəmwə'zel] , [kɜːrɪdʒ] !

" Courage , Mademoiselle , courage !
" 勇气 , 小姐 , 勇气 !

“小姐，鼓起勇气，鼓起勇气！”

" [aɪ] [sed] , [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] .

" I said , terrified by the mere thought .
" 我 说 , 恐惧 经过 这 仅仅 想法 .

“我说道，光是想到这一点就让我感到恐惧。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈfraɪ(ə)nd] !

" Oh , I am frightened !
" 哦 , 我 是 害怕 !

“哦，我好害怕！”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

" she moaned in my ear .
" 她 呻吟 在 我的 耳朵 .

她在我耳边呻吟。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈfraɪ(ə)nd] !

" I am frightened !
" 我 是 害怕 !

我好害怕！

[seɪv] [em 'i:] , [mə'sjɜːr] , [seɪv] [em 'i:] !

Save me , Monsieur , save me !
节省 我 , 先生 , 节省 我 !

救救我，先生，救救我！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [breɪv] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndə-d] ;

" She had been so brave before that I wondered ;
" 她 有 到过 所以 勇敢的 前 那 我 想知道 ;

“她以前那么勇敢，我都觉得不可思议；

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈwʊmənɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɔːləti] .

not knowing that the bravest woman's courage is of this quality .
不是 会心 那 这 最勇敢的 女性的 勇气 是 的 这 质量 .

她并不知道，最勇敢的女人所拥有的勇气正是这种品质。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈwʌndər] .

But I had short time for wonder .
但 我 有 短的 时间 为了 想知道 .

但我没有太多时间去思考这些。

[hɜːr; hər] [weɪt] [hʌŋ] [iːtʃ] [ɪnstənt] [mɔːr] [ded] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

Her weight hung each instant more dead in my arms ,
她 重量 悬挂 每个 立即的 更多的 死的 在 我的 武器 ,

她的身体在我怀里每时每刻都更加沉重，仿佛失去了生命。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz][aɪ] [held] [hɜːr; hər][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [help] , [fɔːr; fər]

and my heart beating wildly as I held her I looked round for help , for
和 我的 心 殴打 疯狂地 作为 我 握住 她 我 看起来 圆形的 为了 帮助 , 为了

[ə; eɪ] [θɔːt] ,

a thought ,
一个 想法 ,

我抱着她，心跳得厉害，我环顾四周，寻求帮助，寻求灵感。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第9/23页

[fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'di:ə] .

for an idea .
为了 一个 主意 .

给我一个想法。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] .

But all was dark .
但 全部 曾是 黑暗的 .

但周围一片漆黑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['entərd] .

I could not remember even where the door stood by which we had entered .
我 可以 不是 记住 甚至 在哪里 这 门 站立 经过 哪个 我们 有 进入 .

我甚至记不起我们进来的那扇门在哪里了。

[aɪ] [piəd] [ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['glɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

I peered in vain , for the slightest glimmer of light that might betray the windows
我 窥视 在 徒劳 , 为了 这 丝毫 微光 的 光 那 可能 背叛 这 视窗

.
:
.

我徒劳地向窗外张望，希望能找到一丝可能泄露秘密的微弱光线。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [kʌt] [ɔ:f] , [ðə; ði]

I was alone with her and helpless , our way of retreat cut off , the
我 曾是 独自的 和 她 和 无助 , 我们的 方式 的 撤退 切 离开 , 这

[fleɪmz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
flames approaching .
火焰 接近 .

我和她孤身一人，无助至极，退路被切断，火焰逼近。

[aɪ][felt] [hɜ:r; hə] [hed] [fɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [swu:nd] ;

I felt her head fall back and knew that she had swooned ;
我 毛毡 她 头 落下 后退 和 知道 那 她 有 晕倒 ;

我感觉到她的头向后仰去，我知道她昏过去了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][aɪ][kʊd; kəd][du:][nəʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hə] ,

and in the dark I could do no more than support her ,
和 在 这 黑暗的 我 可以 做 不 更多的 比 支持 她 ,

在黑暗中，我除了支持她之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][ɪlɪs(ə)n][ænd; ənd][ɪlɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɔ:r] [wʌt] [els]

and listen and listen for the returning steps of the man , or what else
和 听 和 听 为了 这 返回 步骤 的 这 男人 , 或者 什么 别的

[wʊd] ['hæpən] [nekst] .
would happen next .
会 发生 下一个 .

仔细聆听，留意那人返回的脚步声，或者接下来还会发生什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , ['hʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For a long time , a long time it seemed to me , nothing happened .
为了 一个 长的 时间 , 一个 长的 时间 它 似乎 到 我 , 没有什么 发生 .

很长一段时间，感觉好像过了很久很久，什么事都没发生。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [saʊnd] [tʊʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then a sudden burst of sound told me that the door at the foot of the
然后 一个 突然 爆裂 的 声音 讲述 我 那 这 门 在 这 脚 的 这
[sterz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [əˈgen] ;
stairs had been opened again ;
楼梯 有 到过 打开 再次 ;
突然一声巨响告诉我，楼梯脚下的门又被打开了；

[ænd; ænd][ɑːn] [ðæt] [ˈfaːloʊd] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˌjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [sterz] .
and on that followed a clatter of wooden shoes on the bare stairs .
和 在 那 随后 一个 哒 的 木制的 鞋 在 这 裸 楼梯 .
随后传来木屐踩在光秃秃的楼梯上的咔哒声。

[aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [naʊ] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ,
I could judge now where the door of the room was ,
我 可以 法官 现在 在哪里 这 门 的 这 房间 曾是 ;
我现在可以判断房间门的位置了。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkwɪkli] [bʌt; bət] [ˈtendərli] [leɪd] [mædəmwəˈzel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] ,
and I quickly but tenderly laid Mademoiselle on the floor a little behind it ,
和 我 迅速地 但 温柔地 铺设 小姐 在 这 地面 一个 小的 在后面 它 ;
我迅速而温柔地将玛德莫瓦塞尔放在它后面不远处的地板上。

[ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
and waited myself on the threshold .
和 等待 我 在 这 临界点 .
我独自一人在门口等候。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][maɪ] [ˈkændlstɪk] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdespərət] .
I still had my candlestick , and I was desperate .
我 仍然 有 我的 烛台 ; 和 我 曾是 绝望的 .
我当时还有烛台，我走投无路了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [pæs] , [maɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] ;
I heard them pass , my heart beating ;
我 听到 他们 经过 , 我的 心 殴打 ;
我听到他们经过，我的心跳加速；

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [pɔːz] [ænd; ænd][aɪ] [klʌtʃt] [maɪ] [ˈwepən] ;
and then I heard them pause and I clutched my weapon ;
和 然后 我 听到 他们 暂停 和 我 紧握 我的 武器 ;
然后我听到他们停顿了一下，我便紧紧握住了我的武器；

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [aɪ] [nuː] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] ,
and then a voice I knew gave an order ,
和 然后 一个 嗓音 我 知道 给予 一个 命令 ;
然后，一个我熟悉的声音下了命令：

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][aɪ] [ˈdrægd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd]
and with a cry of joy I dragged open the door of the room and
和 和 一个 哭 的 喜悦 我 拖拽 打开 这 门 的 这 房间 和
[stʊd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] - - [stʊd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ,
stood before them - - stood before them ,
站立 前 他们 - - 站立 前 他们 ;
我欢呼一声，猛地拉开房门，站在他们面前——站在他们面前。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊʊld][,em ˈiː] [ˈæftərwərdz] ,
as they told me afterwards ,
作为 他们 讲述 我 然后 ;
他们后来告诉我，

[wið; wiθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
with the face of a ghost or a man risen from the dead .
和 这 脸 的 一个 鬼 或者 一个 男人 升起 从 这 死的 .
长着一张鬼脸或死而复生的人脸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][juː ˈes][wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] - .
There were four of them , and the nearest to us was Father Benôit .
那里 是 四 的 他们 , 和 这 最近的 到 我们 曾是 父亲 - .
他们共有四人，离我们最近的是贝诺伊特神父。

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [fel] [ɑːn][maɪ] [nek] [ænd; ʌnd] [kɪst] [em ˈiː] .
The good priest fell on my neck and kissed me .
这 好的 牧师 跌倒 在 我的 脖子 和 亲吻 我 .
那位善良的神父俯身吻了我的脖子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **You are not hurt ?** " **he cried .**
" 你 是 不是 伤害 ? " 他 哭 .
“你没受伤吧？”他喊道。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] [ˈdʌlli] .
" **No , I said dully .**
" 不 , " 我 说 沉闷地 .
“不,”我语气沉闷地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ðen] ? "
" **You have come then ?** "
" 你 有 来 然后 ? "
“你们来了？ ”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , he said .**
" 是的 , " 他 说 .
“是的,”他说。

" [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [gɔːd][biː; bi] [preɪzd] !
" **In time to save you , God be praised !**
" 在 时间 到 节省 你 , 上帝 是 赞扬 !
“感谢上帝及时拯救了你！ ”

[gɔːd][biː; bi] [preɪzd] !
God be praised !
上帝 是 赞扬 !
感谢上帝！

[ænd; ʌnd] [mædəmwəˈzel] ?
And Mademoiselle ?
和 小姐 ?
还有小姐？

[mædəmwəˈzel] [diː][es ˈtiː] . [əˈleɪs] ?
Mademoiselle de St . Alais ?
小姐 德 英石 . 阿莱斯 ?
圣阿莱小姐？

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [iːˈgərli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][na:t] [kwɔɪt] [ɪn][maɪ]
" **he added eagerly , looking at me as if he thought I was not quite in my**
" 他 额外 急切地 , 寻找 在 我 作为 如果 他 想法 我 曾是 不是 相当 在 我的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .
“他急切地补充道，看着我，好像觉得我神志不清似的。

" [hæv; həv][juː; jə] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" Have you news of her ?
" 有 你 消息 的 她 ？

你有她的消息吗？

" [aɪ] [tɜːrnd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" I turned without a word , and went back into the room .
" 我 转向 没有 一个 单词 , 和 去 后退 进入 这 房间 .

我一言不发地转身，走回了房间。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] , [ʌv; əv] [huːm] ['bjʊːtən][wʌz; wəz][wʌn] ,
He followed with a light , and the three men , of whom Buton was one ,
他 随后 和 一个 光 , 和 这 三 男人 , 的 谁 布顿 曾是 一 ,

他拿着灯跟在后面，那三个人，其中一人是布顿，

[prest] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
pressed in after him .
按下 在 后 他 .

他紧随其后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] ['pesnts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɡɪv] [bæk] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvər]
They were rough peasants , but the sight made them give back , and uncover
他们 是 粗糙的 农民 , 但 这 视线 制成 他们 给 后退 , 和 揭露

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们是粗野的农民，但眼前的景象让他们心生敬畏，并脱下了外衣。

[mædəmwə'zel] [leɪ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [hed] ['pɪləʊd] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɑːrpiːt]
Mademoiselle lay where I had left her , her head pillowed on a dark carpet
小姐 躺 在哪里 我 有 左边 她 , 她 头 枕头 在 一个 黑暗的 地毯

[ʌv; əv] [her] ;
of hair ;
的 头发 ;

小姐躺在我离开她的地方，头枕在浓密的黑发上；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [feɪs] , [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ɪn]
from the midst of which her child's face , composed and white as in
从 这 中间 的 哪个 她 孩子的 脸 , 由 和 白色的 作为 在

[deθ] ,
death ,
死亡 ,

在她孩子的脸上，映入眼帘的是一片平静而苍白的脸庞，如同死后一般。

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɔːləm] [hæf] - [klaʊzd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
looked up with solemn half - closed eyes to the ceiling .
看起来 向上 和 庄严 一半 - 关闭 眼睛 到 这 天花板 .

他抬起头，半闭着眼睛，神情严肃地望着天花板。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][stɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'dəʊt] [ɪ'moʊ(ə)n] , [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][aɪ]
For myself , I stared down at her almost without emotion , so much had I
为了 我 , 我 凝视 向下 在 她 几乎 没有 情感 , 所以 很多 有 我

[ɡɔːn] [θruː] .
gone through .
已消失 通过 .

至于我自己，我几乎面无表情地凝视着她，因为我经历了太多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] .
But the priest cried out aloud .
但 这 牧师 哭 出去 大声 .

但牧师却大声喊了出来。

" [mɒn] [dju:] !
" **Mon Dieu !** !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he said , with a sob in his voice .**
" 他 说 , 和 一个 哭泣 在 他的 嗓音 .

“他哽咽着说。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] ? "
" **Have they killed her ?** "
" 有 他们 被杀 她 ? "

“他们杀了她吗？ ”

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **No , I answered .**
" 不 , " 我 回答 .

“不，”我回答道。

" [fi:; ji][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] .
" **She has only fainted .**
" 她 有 仅有的 昏厥 .

她只是晕倒了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] - - - - "
If there is a woman here - - - - "
如果 那里 是 一个 女士 这里 - - - - "

如果这里有位女士——”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʊmən] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [der] [trʌst] , " [hi:; hi] ['ænsər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **There is no woman here that I dare trust , " he answered between his teeth .**
" 那里 是 不 女士 这里 那 我 敢 相信 , " 他 回答 之间 他的 牙齿 .

“这里没有一个女人是我敢信任的，”他咬牙切齿地回答道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [beɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [goʊ][ænd; ænd][get][sʌm; səm]['wɔ:tər] ,
And he bade one of the men go and get some water ,
和 他 巴德 一 的 这 男人 去 和 得到 一些 水 ,

他吩咐其中一个人去打些水来。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [hɪr] .
adding a few words which I did not hear .
添加 一个 很少 字 哪个 我 做过 不是 听到 .

他还加了几句话，但我没听见。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ænd] ['fɑ:ðər] - , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd]
The man returned almost immediately , and Father Benôit , bidding him and
这 男人 返回 几乎 立即地 , 和 父亲 - , 投标 他 和

[hɪz; ɪz] ['felouz] [stænd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
his fellows stand back a little ,
他的 伙伴们 站立 后退 一个 小的 ,

那人几乎立刻就回来了，贝诺伊特神父示意他和他的同伴们稍微退后一点。

['mɔɪsɪnd] [hɜ:r; həɹ][lɪps][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , ['æftərwərdz] ['dæfɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ;
moistened her lips with water , afterwards dashing some in her face ;
湿润 她 嘴唇 和 水 , 然后 帅气 一些 在 她 脸 ;

她用水润了润嘴唇，然后又往脸上泼了些水；

[ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [heɪst] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm]
doing it with an air of haste that puzzled me until I noticed that the room
正在做 它 和 一个 空气 的 匆忙 那 困惑 我 直到 我 注意到 那 这 房间
[wʌz; wəz] [groʊn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,
was grown thick with smoke ,
曾是 生长 厚的 和 抽烟 ,
他做事匆忙，这让我感到困惑，直到我注意到房间里烟雾弥漫。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
and on going myself to the door saw the red glow of the fire at the end
和 在 去 我 到 这 门 锯 这 红色的 辉光 的 这 火 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] ,
of the passage ,
的 这 通道 ,
当我走到门口时，我看到走廊尽头燃起的火光泛着红光。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈtɪmbɜːz] .
and heard the distant crash of falling stones and timbers .
和 听到 这 遥远 碰撞 的 坠落 石头 和 木材 .
听到远处传来石块和木头坠落的巨响。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [menz] [ˈætɪtuːd] ,
Then I thought that I understood the men's attitude ,
然后 我 想法 那 我 理解 这 男士 态度 ,
那时我想我理解了男人们的态度。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] - [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [hɜːr; hær] [aʊt] .
and I suggested to Father Benoît that I should carry her out .
和 我 建议 到 父亲 - 那 我 应该 携带 她 出去 .
我建议贝诺伊特神父由我来把她抬出去。

" [ʃiː; ji] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es ʊv ˈbiː] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] .
" **She will never recover here** , " **I said** , **with a sob in my throat** .
" 她 将要 绝不 恢复 这里 , " 我 说 , 和 一个 哭泣 在 我的 喉 .
“她在这里永远无法康复,”我哽咽着说。

" [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [get] [hɜːr; hær] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .
" **She will be suffocated if we do not get her into the air** .
" 她 将要 是 窒息 如果 我们 做 不是 得到 她 进入 这 空气 .
“如果我们不让她升空，她就会窒息而死。”

" [ə; eɪ] [θɪk] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [swept] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [æz; əz] [aɪ] [spoʊk] ,
" **A thick volume of smoke swept along the passage as I spoke** ,
" 一个 厚的 体积 的 抽烟 扫荡 沿着 这 通道 作为 我 辐 ,
“我说话的时候，一股浓烟沿着通道飘了过来。”

[ænd; ənd] [geɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrdz] .
and gave point to my words .
和 给予 观点 到 我的 字 .
并使我的话更有道理。

" [jes] , " [ðə; ði] [priːst] [sed] [ˈsloʊli] , " [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] - - - - "
" **Yes** , " **the priest said slowly** , " **I think so** , **too** , **my son** , **but** - - - - "
" 是的 , " 这 牧师 说 缓慢地 , " 我 思考 所以 , 也 , 我的 儿子 , 但 - - - - "
“是的,”神父缓缓说道,“我也这么认为,孩子,但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? " [aɪ] [kraɪd] .
" **But what ?** " **I cried** .
" 但 什么 ? " 我 哭 .
“可是什么?”我喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [steɪ] ! "

" **It is not safe to stay !** "

" 它 是 不是 安全的 到 停留 ! "

“待在这里不安全！ ”

" [ju:; jə] [sent] [tu:; tə] [kəbɔ:rz] ? "

" **You sent to Cahors ?** "

" 你 发送 到 卡奥尔 ? "

你寄往卡奥尔了吗？

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .

" **Yes , I answered .**

" 是的 , " 我 回答 .

“是的，”我回答道。

" [hæz; həz] [em] . [lə] ['mɑ:rkwi:s] [kʌm] ? "

" **Has M . le Marquis come ?** "

" 有 M . 勒 侯爵 来 ? "

侯爵先生来了吗？

" [noʊ] ; [ænd; ɐnd] [ju:; jə] [si:] , [em] . [lə] [vi'kt] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ði:z] [fɔ:r] [men] , " [hi:; hi]

" **No ; and you see , M . le Vicomte , I have only these four men , " he**

" 不 ; 和 你 看 , M . 勒 子爵 , 我 有 仅有的 这些 四 男人 , " 他

[ɪk'spleɪnd] .

explained .

解释 .

“不，您看，子爵先生，我只有这四个人，”他解释道。

" [hæd; həd] [aɪ] [steɪd] [tu:; tə] ['gæðər] [mɔ:r] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [leɪt] .

" **Had I stayed to gather more I might have been too late .**

" 有 我 入住 到 收集 更多的 我 可能 有 到过 也 晚的 .

“如果我留下来收集更多资料，可能就来不及了。”

[ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['oʊnli] [aɪ] [du:;] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .

And with these only I do not know what to do .

和 和 这些 仅有的 我 做 不是 知道 什么 到 做 .

仅凭这些，我不知道该怎么办。

[hæf] [ðə; ði] [pɔr] [retʃɪz] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['mɪstɪf] [ɑ:r; ər] [mæd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .

Half the poor wretches who have done this mischief are mad with drink .

一半 这 贫穷的 可怜虫 WHO 有 完毕 这 恶作剧 是 疯狂的 和 喝 .

犯下这些罪行的可怜虫中，有一半是酗酒而疯了。

[ʌðər] [ɑ:r; ər] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ɐnd] - - - " "

Others are strangers , and - - - - " "

其他的 是 陌生人 , 和 - - - - " "

其他人都是陌生人，而且——”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] - - [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] , " [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .

" **But I thought - - I thought that it was all over , " I cried in astonishment .**

" 但 我 想法 - - 我 想法 那 它 曾是 全部 超过 , " 我 哭 在 惊讶 .

“但我以为——我以为一切都结束了，”我惊讶地喊道。

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .

" **No , " he answered gravely .**

" 不 , " 他 回答 严重地 .

“不，”他严肃地回答道。

" [ðeɪ] [let] [ju: 'es] [pæs] [ɪn] ['æftər] [æŋ; ən] [ɔ:l tər'keɪf (ə)n] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

" **They let us pass in after an altercation ; I am of the Committee ,**

" 他们 让 我们 经过 在 后 一个 争吵 ; 我 是 的 这 委员会 ,

“他们经过一番争执后放我们进去了；我是委员会成员，

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈbjʊ:tən][ðer; ðər] .
and so is Buton there .
和 所以 是 布顿 那里 .

布顿也在那里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] ,
But when they see you ,
但 什么时候 他们 看 你 ,

但当他们看到你时，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [mædəmwəˈzel] [di:] [es ˈti:] . [əˈleɪs] - - [aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ækt] , [maɪ]
and especially Mademoiselle de St . Alais - - I do not know how they may act , my
和 尤其 小姐 德 英石 . 阿莱斯 - - 我 做 不是 知道 如何 他们 可能 行为 , 我的
[frend] . "
friend . "
朋友 . "

尤其是圣阿莱小姐——我不知道她们会怎么做，我的朋友。

" [bʌt; bət] , [mɒn] [dju:] !
"But , mon Dieu !
" 但 , 星期一 上帝 !

“但是，我的天哪！

" [aɪ] [kraɪd] .
"I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ˈʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [der] - - - - "
"Surely they will not dare - - - - "
" 一定 他们 将要 不是 敢 - - - - "

“他们肯定不敢——”

" [noʊ] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ðeɪ] [jæl; jəl][nɑ:t] [der] !
"No , Monseigneur , have no fear , they shall not dare !
" 不 , 阁下 , 有 不 害怕 , 他们 将 不是 敢 !

“不，大人，不必害怕，他们不敢！”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .
"The words came out of the smoke .
" 这 字 来了 出去 的 这 抽烟 .

“这些话是从烟雾中传出来的。”

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ˈbjʊ:tən] .
The speaker was Buton .
这 扬声器 曾是 布顿 .

演讲者是布顿。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [bɑ:r][hi:; hi] [ˈkærid] ,
As he spoke , he stepped forward , swinging the ponderous bar he carried ,
作为 他 辐 , 他 步 向前 , 摇摆 这 沉重的 酒吧 他 携带 ,

他一边说话，一边向前迈了一步，挥舞着他手里沉重的铁棍。

[hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ˈheri] [ɑ:rmz] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] .
his huge hairy arms bare to the elbow .
他的 巨大的 毛茸茸 武器 裸 到 这 弯头 .

他粗壮多毛的双臂裸露到手肘。

" [jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] , " [hi:; hi] [sed] .
"Yet there is one thing you must do , " he said .
" 然而 那里 是 一 事物 你 必须 做 , " 他 说 .

“但是，有一件事你必须要做，”他说。

" [wʌt] ？ "

" **What** ？ "

" 什么 ？ "

“什么？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['traɪkələr] .

" **You must put on the tricolour** .

" 你 必须 放 在 这 三色 .

你必须穿上三色旗。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [dər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] .

They will not dare to touch that .

他们 将要 不是 敢 到 触碰 那 .

他们不敢碰它。

" [hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][praɪd] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [faʊnd] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

" **He spoke with a simple pride , which at the moment I found unintelligible** .

" 他 辐 和 一个 简单的 自豪 , 哪个 在 这 片刻 我 成立 无法理解 .

“他说话时带着一种朴素的自豪感，而我当时却无法理解这种自豪感。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['betər] [naʊ] .

I understand it better now .

我 理解 它 更好的 现在 .

我现在明白多了。

[neɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['rɪd(ə)l][tuː; tə][em 'i:] , [ðoʊ] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['wʌndər] .

Nay , on the morrow , it was no riddle to me , though an abiding wonder .

不 , 在 这 明天 , 它 曾是 不 谜语 到 我 , 尽管 一个 遵守 想知道 .

不，到了第二天，这对我来说就不再是谜了，尽管它一直让我感到疑惑。

[ðə; ði] [priːst] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

The priest sprang at the idea .

这 牧师 弹簧 在 这 主意 .

牧师欣然接受了这个提议。

" [ɡʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Good , " he said** .

" 好的 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" ['bjʊːtən][hæz; həz][hɪt][aɪ 'ti:] !

" **Buton has hit it !**

" 布顿 有 打 它 !

巴顿击中了！

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðæt] .

They will respect that .

他们 将要 尊重 那 .

他们会尊重这一点。

" [ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][ɑːrdʒ] [roʊ'zet] [wɪtʃ] [hiː; hi]

" **And before I could speak he had detached the large rosette which he**

" 和 前 我 可以 说话 他 有 分离的 这 大的 玫瑰花结 哪个 他

[wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʊ'tæn] ,

wore on his soutane ,

穿着 在 他的 苏坦 ,

“我还没来得及开口，他就摘下了他长袍上佩戴的大玫瑰花结。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑːn][maɪ] [brest] .

and was pinning it on my breast .

和 曾是 钉住 它 在 我的 胸部 .

然后我把它别在了我的胸前。

" [naʊ] [ɔ:rz] , ['bjʊ:tən] , " [hi: hi] [kən'tɪnju:d] ;
" **Now yours , Buton , " he continued ;**
" 现在 你的 , 布顿 , " 他 持续 ;

“现在轮到你了，布顿，”他继续说道；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['smɪθs] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [kli:n] - - [hi: hi] [fɪkst] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
and taking the smith's - - it was not too clean - - he fixed it on
和 采取 这 史密斯 - - 它 曾是 不是 也 干净的 - - 他 固定的 它 在
[mædəməʒelz] [left] ['ʃoʊldər] .
Mademoiselle's left shoulder .
小姐的 左边 肩膀 .

他拿起铁匠的——虽然不太干净——把它固定在了小姐的左肩上。

" [ðer; ðər] , " [hi: hi] [sed] ['i:gərli] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
" **There , " he said eagerly , when it was done .**
" 那里 , " 他 说 急切地 , 什么时候 它 曾是 完毕 .

“好了，”完成后，他急切地说。

" [naʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] , [teɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
" **Now , M . le Vicomte , take her up .**
" 现在 , M . 勒 子爵 , 拿 她 向上 .

“现在，子爵先生，带她上去吧。”

[kwɪk] , [ɔ:r][wi: wi][æɪ; ʃəl][bi: bi][ˈstɑɪf(ə)ld] .
Quick , or we shall be stifled .
快的 , 或者 我们 将 是 窒息 .

快点，否则我们将窒息而亡。

['bjʊ:tən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [brɪ'fɔ:r] [ju: jʊ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hɪr] [wɪl] [ˈfa:ləʊ] [ju: jʊ] .
Buton and I will go before you , and our friends here will follow you .
布顿 和 我 将要 去 前 你 , 和 我们的 朋友们 这里 将要 跟随 你 .

布顿和我走在你们前面，我们这里的朋友们会跟随你们。

" [mædəmwəʒel] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] ,
" **Mademoiselle was beginning to come to herself with sighs and sobs ,**
" 小姐 曾是 开始 到 来 到 她自己 和 叹息 和 啜泣 ,

“小姐渐渐恢复了意识，叹息声和抽泣声交织在一起。”

[wen] [aɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd][wi: wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kɔ:fɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk]
when I raised her in my arms ; and we were all coughing with the smoke
什么时候 我 提高 她 在 我的 武器 ; 和 我们 是 全部 咳嗽 和 这 抽烟
.
.
.

当我把她抱起来的时候，我们都被烟呛得咳嗽。

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæɪdʒ] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] ;
This in the passage outside was choking ;
这 在 这 通道 外部 曾是 窒息 ;

外面通道里的人都喘不过气来；

[hæd; həd][wi: wi] [drɪ'leɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [b:ŋgər][wi: wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pæst] [aʊt] ['seɪfli] ,
had we delayed a minute longer we could not have passed out safely ,
有 我们 延迟 一个 分钟 更长 我们 可以 不是 有 通过了 出去 安全 ,

如果我们再耽搁一分钟，就无法安全昏迷了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
for already the flames were beginning to lick the door of the next room ,
为了 已经 这 火焰 是 开始 到 舔 这 门 的 这 下一个 房间 ,

因为火焰已经开始舔舐隔壁房间的门了。

[ænd; ʌnd][dɑ:rt][aʊt][ˈæŋɡri][tʌŋz][tɔ:rdz][ju:ˈes]:

and dart out angry tongues towards us .
和 镖 出去 生气的 舌头 向 我们 :

然后向我们伸出愤怒的舌头。

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][wi:; wi][ˈstʌmbld][daʊn][ðə; ði][sterz][ɪn][sʌm; səm][ˈfæʃ(ə)n][wʌn][ˈhelpɪŋ]

As it was , we stumbled down the stairs in some fashion , one helping
作为 它 曾是 , 我们 踉跄 向下 这 楼梯 在 一些 时尚 , 一 帮助
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

结果，我们跌跌撞撞地下了楼梯，互相搀扶着；

[ænd; ʌnd][tʃekt][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][baɪ][ðə; ði][kloʊzd][dɔ:r][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:təm] ,

and checked for an instant by the closed door at the bottom ,
和 已检查 为了 一个 立即的 经过 这 关闭 门 在 这 底部 ,

然后，他从底部的紧闭的门边瞥了一眼，

[wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][fɔ:l][wen][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊpənd][pel] - [mel][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] ,

were glad to fall when it was opened pell - mell in the kitchen ,
是 高兴的 到 落下 什么时候 它 曾是 打开 佩尔 - 梅尔 在 这 厨房 ,

厨房里一片混乱地打开它时，他们很高兴地摔倒了。

[wer][wi:; wi][stʊd][wɪð; wɪθ][ˈsmɑ:rtɪŋ][aɪz] , [ˈɡæspɪŋ][fɔ:r; fər][breθ] .

where we stood with smarting eyes , gasping for breath .
在哪里 我们 站立 和 刺痛 眼睛 , 喘息 为了 气息 .

我们站在那里，双眼刺痛，大口喘着气。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡrænd][ˈkɪtʃɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ʃæˈtoʊ][ðæt][hæd; həd][si:n][ˈmeni][ə; eɪ][fi:st]

It was the grand kitchen of the Château that had seen many a feast
它 曾是 这 盛大 厨房 的 这 城堡 那 有 已见 许多 一个 盛宴

[prɪˈperd] ,

prepared ,
准备 ,

那是城堡里一间宏伟的厨房，曾见证过无数盛宴的准备。

[ænd; ʌnd][ˈmeni][ə; eɪ][ˈkwɑ:ri][brɔ:t][hoʊm] ;

and many a quarry brought home ;
和 许多 一个 采石场 带来 家 ;

许多采石场都带回了家；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][mædəməzelz][seɪk][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðæt][hɜ:r; hər][feɪs][wʌz; wəz][əˈɡenst][maɪ]

but for Mademoiselle's sake I was glad that her face was against my
但 为了 小姐的 清酒 我 曾是 高兴的 那 她 脸 曾是 反对 我的

[breɪst] ,

breast ,
胸部 ,

但为了小姐，我很高兴她的脸贴着我的胸膛。

[ænd; ʌnd][ðæt][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][si:] [aɪˈti:] [naʊ] .

and that she could not see it now .
和 那 她 可以 不是 看 它 现在 .

她现在看不到了。

[ə; eɪ][ɡreɪt][ˈfaɪər][fed][haɪ][wɪð; wɪθ][fæt][ænd; ʌnd][hæmz] , [bleɪzd][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rθ] , [ænd; ʌnd]

A great fire , fed high with fat and hams , blazed on the hearth , and
一个 伟大的 火 , 美联储 高的 和 胖的 和 火腿 , 燃烧的 在 这 炉 , 和

[bɪˈfɔ:r][aɪˈti:] ,

before it ,
前 它 ,

炉膛上燃着熊熊大火，里面堆满了肥肉和火腿，火势正旺，炉膛前，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [mi:t] , [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv] [θri:] [dɔ:gz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæk] ,
instead of meat , the carcasses of three dogs hung from the jack ,
反而 的 肉 , 这 尸体 的 三 狗 悬挂 从 这 杰克 ,
吊架上挂的不是肉,而是三具狗的尸体。

[ænd; ənd] ['teɪntɪd] [ðə; ði][er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [fleʃ] .
and tainted the air with the smell of burning flesh .
和 受污染的 这 空气 和 这 闻 的 燃烧 肉 .
空气中弥漫着烧焦的肉味。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][em] . [lə]'mɑ:rkwɪs] - ['feɪvərɪt] [haʊndz] , [kɪld] [ɪn] [pjər] ['wɑ:ntənnəs] .
They were M . le Marquis ' favourite hounds , killed in pure wantonness .
他们 是 M . 勒 侯爵 - 最喜欢的 猎犬 , 被杀 在 纯的 放荡 .
它们是侯爵先生最喜爱的猎犬,被肆意杀害。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['bɒtlz] , [ræn] [di:p] [ɪn] ['weɪstɪd] [waɪn] ,
Below them the floor , strewn with bottles , ran deep in wasted wine ,
以下 他们 这 地面 , 散落的 和 瓶子 , 跑 深的 在 浪费 葡萄酒 ,
他们脚下的地板上散落着酒瓶,到处都是浪费的葡萄酒。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [paɪlz][ʌv; əv] ['jætərd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['steɪvd] [kæsk] [roʊz] [laɪk] ['aɪləndz] .
out of which piles of shattered furniture and staved casks rose like islands .
出去 的 哪个 堆 的 破碎 家具 和 挨饿 酒桶 玫瑰 喜欢 岛屿 .
破碎的家具和被封死的木桶像岛屿一样从中升起。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪətər] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɔɪld] ;
All that the rioters had not taken they had spoiled ;
全部 那 这 暴徒 有 不是 已采取 他们 有 被宠坏了 ;
暴徒们没抢走的东西,也被他们糟蹋了。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['eɪprən][wɪð; wɪθ][sɔ:lt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
even now in one corner a woman was filling her apron with salt from a
甚至 现在 在 一 角落 一个 女士 曾是 填充 她 围裙 和 盐 从 一个
[hju:dʒ] ['træmpld] [hi:p] ,
huge trampled heap ,
巨大的 践踏 堆 ,
即使现在,在一个角落里,一位妇女正从一大堆被踩踏过的盐堆里往围裙里装盐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bætərd] [drɛ'swa:r] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['plʌndərɪŋ] .
and at the battered dresser three or four men were plundering .
和 在 这 伤痕累累 更衣室 三 或者 四 男人 是 掠夺 .
在破败的更衣室里,三四个男人正在洗劫一空。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [aʊt'saɪd] ,
The main body of the peasants , however , had retired outside ,
这 主要的 身体 的 这 农民 , 然而 , 有 退休 外部 ,
然而,大部分农民都退到了外面。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['fɜ:slɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fleɪmz] ,
where they could be heard fiercely cheering on the flames ,
在哪里 他们 可以 是 听到 激烈地 欢呼 在 这 火焰 ,
可以听到他们对着火焰发出热烈的欢呼声,

['ʃaʊtɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [fel] [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bɜ:rst] ,
shouting when a chimney fell or a window burst ,
喊叫 什么时候 一个 烟囱 跌倒 或者 一个 窗户 爆裂 ,
烟囱倒塌或窗户爆裂时发出尖叫声

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ðer; ðər]
and flinging into the fire every living thing unlucky enough to fall into their
和 投掷 进入 这 火 每一个 活的 事物 倒霉 足够的 到 落下 进入 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

并将所有不幸落入他们手中的活物扔进火里。

[ðə; ði] [ˈplʌndərərz] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [juːˈes] , [sniːkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][grɪm] [lʊks] [laɪk] [wʊlvs] [ˈdrɪvn]
The plunderers , on seeing us , sneaked out with grim looks like wolves driven
这 掠夺者 , 在 看到 我们 , 偷偷摸摸 出去 和 严峻 看起来 喜欢 狼 驱动
[frʌm; frəm][ðə; ði] [preɪ] .
from the prey .
从 这 猎物 .

劫掠者们看到我们，便鬼鬼祟祟地溜走了，脸色阴沉得像被驱赶的狼群逃离猎物一样。

[ˈdaʊtləs] , [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [nuːz] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi] [pɔːzd] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
Doubtless , they spread the news ; for while we paused , though it was only
毫无疑问 , 他们 传播 这 消息 ; 为了 尽管 我们 暂停 , 尽管 它 曾是 仅有的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

毫无疑问，他们把消息传开了；因为就在我们停下来的那一刻，虽然只是一瞬间，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [aʊtˈsaɪd] [ˈsiːst] ,
in the middle of the floor , the uproar outside ceased ,
在 这 中间 的 这 地面 , 这 骚动 外部 停止 ,
[ˈsɪtərl] [ˈsɪtərl] [ˈsɪtərl]
楼中央，外面的喧闹声戛然而止。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈpɪrd] [æt; ət]
and gave place to a strange silence in the midst of which we appeared at
和 给予 地方 到 一个 奇怪的 沉默 在 这 中间 的 哪个 我们 出现 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

然后，周围一片诡异的寂静，我们出现在门口。

[ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈhaʊs] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑːn]
The glare of the burning house threw a light as strong as that of day on
这 强光 的 这 燃烧 房子 扔 一个 光 作为 强的 作为 那 的 天 在
[ðə; ði] [siːn] [brɪfɔːr] [juːˈes] ;
the scene before us ;
这 场景 前 我们 ;

燃烧的房屋发出的强光，如同白昼般照亮了我们眼前的景象；

[ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈfrenzɪd] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [juːˈes] ,
on the line of savage frenzied faces that confronted us ,
在 这 线 的 野蛮的 丧心病狂 面孔 那 面对 我们 ,
[ˈfʃeɪsɪz] [ˈfʃeɪsɪz]
面对着我们的是一排野蛮疯狂的面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [ˈreɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər]
and the great pile of wreckage that stood about and bore witness to their
和 这 伟大的 桩 的 残骸 那 站立 关于 和 钻孔 证人 到 他们的
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .

还有周围堆积如山的残骸，它们见证了他们的暴行。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juːˈes][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
But for a moment the light failed to show us to them ;
但 为了 一个 片刻 这 光 失败的 到 展示 我们 到 他们 ;
[ˈɪnʌ] [ˈɪnʌ]
但有一瞬间，光线没能照到我们；

[wiː, wi][wɜːr, wər][ɪn][ðə, ði][ˈædəʊ] [ʌv, əv][ðə, ði][wɔːl] ,
we were in the shadow of the wall ,
我们 是 在 这 阴影 的 这 墙 ,
我们当时在墙的阴影里,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː, wi][hæd; həd] [ədˈvænst] [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz] [ðæt] [ðə, ði] [ˈɑːmɪnəs]
and it was not until we had advanced some paces that the ominous
和 它 曾是 不是 直到 我们 有 先进的 一些 步幅 那 这 不祥的
[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] ,
silence was broken ,
沉默 曾是 破碎的 ,
直到我们向前走了几步, 令人不安的寂静才被打破。

[ænd; ənd][ðə, ði][mɔːb] , [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [haʊl] [ʌv, əv][reɪdʒ] , [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] , [laɪk] [ˈblʌdhaʊnd] [slɪpt]
and the mob , with a howl of rage , sprang forward , like bloodhounds slipped
和 这 暴民 , 和 一个 嚎 的 愤怒 , 弹簧 向前 , 喜欢 寻血猎犬 滑倒了
[frʌm; frəm][ðə, ði] [liː] .
from the leash .
从 这 牵引绳 .
暴民们发出愤怒的嚎叫, 像挣脱缰绳的猎犬一样向前扑去。

[loʊ] - [bˈraʊd] [ænd; ənd] [ʃɑːk] - [ˈhedɪd] , [hæf] - [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smʊk] [ænd; ənd]
Low - browed and shock - headed , half - naked , and black with smoke and
低的 - 眉毛 和 震惊 - 标题 , 一半 - 裸 , 和 黑色的 和 抽烟 和
[blʌd] , [ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [biːsts] [ðæn; ðən][men] ;
blood , they seemed more like beasts than men ;
血 , 他们 似乎 更多的 喜欢 野兽 比 男人 ;
他们眉毛低垂, 头发蓬乱, 半裸着身子, 浑身沾满烟火和鲜血, 看起来更像野兽而不是人;

[ænd; ənd] [laɪk] [biːsts] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] , [ˈsnæpɪŋ] [ðə, ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [snaːlɪŋ] ,
and like beasts they came on , snapping the teeth and snarling ,
和 喜欢 野兽 他们 来了 在 , 啪啪 这 牙齿 和 咆哮 ,
它们像野兽一样扑了过来, 龇牙咧嘴, 咆哮着。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə, ði] [rɪr] - - [fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈfɔːrməʊst] [wɜːr; wər][pæst] [spiːtʃ] - - [keɪm] [skriːmz]
while from the rear - - for the foremost were past speech - - came screams
尽管 从 这 后部 - - 为了 这 首先 是 过去的 演讲 - - 来了 尖叫
[ʌv; əv] " [mɔːrt] [ˈoʊ] [tɪrənz] !
of " Mort aux Tyrans !
的 " 莫特 辅助 暴君 !
而从后方——因为最前面的人已经无法说话——传来“暴君之死!”的尖叫声。

[mɔːrt] [ˈoʊ] - !
Mort aux Accapareurs !
莫特 辅助 - !
Mort aux Accapareurs!

" [ðæt] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈfaɪər] , [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sker] [ðə, ði]
" that , mingling with the tumult of the fire , were enough to scare the
" 那 , 混杂 和 这 骚乱 的 这 火 , 是 足够的 到 吓 这
[ˈstaʊtɪst] .
stoutest .
最粗壮的 .
“再加上熊熊烈火的轰鸣, 足以吓倒最勇敢的人。”

[hæd; həd][maɪ][ˈeskɔːrt] [blentʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] .
Had my escort blenched for an instant our fate was sealed .
有 我的 护送 漂白 为了 一个 立即的 我们的 命运 曾是 密封 .
我的护卫脸色一变, 我们的命运就此注定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [fɜ:rm] ,
But they stood firm ,
但 他们 站立 公司 ;

但他们立场坚定。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][stɜ:rn] [frʌnt] [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][mæn] [kweɪld] [ænd; ənd] [fel] [bæk] - - [fel] [bæk]
and before their stern front all but one man quailed and fell back - - fell back
和 前 他们的 船尾 正面 全部 但 一 男人 畏缩 和 跌倒 后退 - - 跌倒 后退
[snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['ʌʊər; ɑ:r] [blʌd] .
snarling and crying for our blood .
咆哮 和 哭泣 为了 我们的 血 .

面对他们严厉的面目，除了一个人之外，所有人都畏缩不前，向后退去——一边咆哮一边哭喊着要我们的命。

[ðæt] [wʌn] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
That one came on , and aimed a blow at me with a knife .
那 一 来了 在 , 和 旨在 一个 吹 在 我 和 一个 刀 .

那个人冲过来，拿着刀朝我砍过来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['bjʊ:tən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['aɪərən][bɑ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [kraɪ][ʌv; əv] "
On the instant Buton raised his iron bar , and with a stentorian cry of "
在 这 立即的 布顿 提高 他的 铁 酒吧 , 和 和 一个 洪亮的 哭 的 "
[rɪ'spekt] [ðə; ði] ['traɪklər] !
Respect the Tricolour !
尊重 这 三色 !

就在这时，布顿举起了他的铁棍，并大声喊道：“尊重三色旗！”

" [strʌk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" **struck him to the ground , and strode over him** .
" 击 他 到 这 地面 , 和 大步走 超过 他 .
"把他打倒在地，然后从他身上跨过去。"

" [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['traɪklər] !
" **Respect the Tricolour !**
" 尊重 这 三色 !
"尊重三色旗！"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **he shouted again , with the voice of a bull ; and the effect of the**
" 他 喊叫 再次 , 和 这 嗓音 的 一个 公牛 ; 和 这 影响 的 这
[wɜ:rdz][wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .
words was magical .
字 曾是 神奇 .
"他又大声喊叫，声音像公牛一样；这些话产生了神奇的效果。"

[ðə; ði] [kraʊd] [hɜ:rd] , [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [fel] [ə'saɪd] , ['sterɪŋ] ['stu:pɪdli] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][maɪ]
The crowd heard , fell back , and fell aside , staring stupidly at me and my
这 人群 听到 , 跌倒 后退 , 和 跌倒 旁边 , 凝视 愚蠢地 在 我 和 我的
[ˈbɜ:rd(ə)n] .
burden .
负担 .

人群听见动静，纷纷后退，散落在一旁，呆呆地看着我和我的重物。

" [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['traɪklər] !
" **Respect the Tricolour !**
" 尊重 这 三色 !
"尊重三色旗！"

" [ˈfɑːðər] - [kraɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈbɔːft] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Father Benôit cried , raising his hand aloft ; and he made the sign of the
" 父亲 - 哭 , 提高 他的 手 高空 ; 和 他 制成 这 符号 的 这
[krɔːs] .
cross .
叉 .

“贝诺伊特神父高声喊道，举起手，画了个十字。

[ɑːn] [ðæt] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] ;
On that in an instant a hundred voices took it up ;
在 那 在 一个 立即的 一个 百 声音 采取 它 向上 ;

瞬间，上百人纷纷附和；

[ænd; ənd][ˈbɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
and almost before I could apprehend the change ,
和 几乎 前 我 可以 逮捕 这 改变 ,

几乎在我还没来得及理解这种变化之前，

[ðoʊz] [huː] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɜːrliər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgeɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [wɜːr; wər] [ˈθrʌstɪŋ]
those who a moment earlier had been gaping for our blood were thrusting
那些 WHO 一个 片刻 早些时候 有 到过 张开的 为了 我们的 血 是 推进

[wʌn] [əˈnʌðər] [bæk] ,
one another back ,
一 其他 后退 ,

那些刚才还张口想要我们血的人，现在却互相推搡着退了回去。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , " [wei] , [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtraɪklər] !
and shouting as with one voice , " Way , way for the Tricolour !
和 喊叫 作为 和 一 嗓音 , " 方式 , 方式 为了 这 三色 !

大家齐声高喊：“三色旗万岁！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈlʌtərəbli] [nuː] , [streɪndʒ] , [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈrevərəns] ;
" There was something unutterably new , strange , formidable in this reverence ;
" 那里 曾是 某物 难以言喻 新的 , 奇怪的 , 强大 在 这 尊敬 ;

“这种敬畏之情中蕴含着某种难以言喻的新奇、怪异、令人敬畏的东西；

[ðɪs] [rɪˈspekt] [peɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈsævɪdʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [ˈrɪbən] , [æŋ; ən][aɪˈdiːə] .
this respect paid by these savages to a word , a ribbon , an idea :
这 尊重 有薪酬的 经过 这些 野蛮人 到 一个 单词 , 一个 丝带 , 一个 主意 .

这些野蛮人对一个词、一条丝带、一个理念所表现出的尊重。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwɪt] [rɪˈfeɪst] .
It made an impression on me that was never quite effaced .
它 制成 一个 印象 在 我 那 曾是 绝不 相当 抹去 .

它给我留下了深刻的印象，至今仍难以磨灭。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But at the moment I was scarcely conscious of this .
但 在 这 片刻 我 曾是 几乎 有意识的 的 这 .

但当时我几乎没有意识到这一点。

[aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [θɪŋz] [ˈdʌlli] .
I heard and saw things dully .
我 听到 和 锯 事物 沉闷地 .

我听觉和视觉都十分迟钝。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ]
Like a man in a dream , I walked through the crowd , and , stumbling under my
喜欢 一个 男人 在 一个 梦 , 我 步行 通过 这 人群 , 和 , 踉跄 在下面 我的

[ˈbɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

我像梦中人一样穿过人群，背负着重担，步履蹒跚。

[pæst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] ['bru:tɪ] ['feɪsɪz] , [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
passed down the lane of brutish faces , down the avenue , down to the gate .
通过了 向下 这 车道的 野蛮的 面孔 , 向下 这 大街 , 向下 到 这 门 .

沿着满是丑陋面孔的小路, 沿着大道, 一直走到大门。

[ðer; ðər] ['fa:ðər] - [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mædəmwə'zel] [frʌm; frəm][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t]
There Father Benôit would have taken Mademoiselle from me , but I would not
那里 父亲 - 会 有 已采取 小姐 从 我 , 但 我 会 不是
[let][hɪm; ɪm] .
let him .
让 他 .

当时贝诺伊特神父想把玛德莫瓦塞尔从我身边带走, 但我不会让他得逞。

" [tu:; tə][sɔ:ks] !
" **To Saux !**
" 到 saux !

“去索克斯! ”

[tu:; tə][sɔ:ks] !
To Saux !
到 saux !

去索克斯!

" [aɪ] [sed] ['fi:vərɪ]li] ; [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] ['skersli] [nu:] [haʊ] ,
" **I said feverishly ; and then , I scarcely knew how ,**
" 我 说 狂热地 ; 和 然后 , 我 几乎 知道 如何 ,
“我焦急地说; 然后, 我几乎不知道该如何.....”

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
I found myself on a horse holding her before me .
我 成立 我 在 一个 马 保持 她 前 我 .
我发现自己骑在马上, 她就在我面前。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][sɔ:ks] ,
And we were on the road to Saux ,
和 我们 是 在 这 路 到 saux ,

我们当时正在前往索克斯的路上,

['laɪtɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [[æ'toʊ] .
lighted on our way by the flames of the burning Château .
照明 在 我们的 方式 经过 这 火焰 的 这 燃烧 城堡 .
燃烧的城堡的火焰照亮了我们的前路。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
THE MORNING AFTER THE STORM .
这 早晨 后 这 风暴 .

暴风雨后的早晨。

['fa:ðər] - [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rθɔ:t] , [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] ,
Father Benôit had the forethought , when we reached the cross - roads ,
父亲 - 有 这 深思熟虑 , 什么时候 我们 达到 这 叉 - 道路 ,
当我们到达十字路口时, 贝诺伊特神父已经有了先见之明:

[tuː; tə] [li:v] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['pɑ:rti][frʌm; frəm] [kə'ɔ:rz] , [ænd; ənd][wɔ:rn][ðem; ðəm]
to leave a man there to await the party from Cahors , and warn them
到 离开 一个 男人 那里 到 等待 这 派对 从 卡奥尔 , 和 警告 他们
[ʌv; əv] [mædəməzelz] ['seɪfti] ;
of Mademoiselle's safety ;
的 小姐的 安全 ;
留下一个人在那里等候从卡奥尔来的人, 并警告他们小姐的安全;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪdn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['klætər] [ʌv; əv] [hu:f]
and we had not ridden more than half a mile before the clatter of hoofs
和 我们 有 不是 骑 更多的 比 一半 一个 英里 前 这 哒 的 蹄子
[bɪ'haɪnd][ju: 'es] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊɪŋ] .
behind us announced that they were following .
在后面 我们 宣布 那 他们 是 下列的 .
我们骑行不到半英里, 就听到身后传来马蹄声, 表明他们正在后面跟随。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:pər][ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
I was beginning to recover from the stupor into which the excitement of
我 曾是 开始 到 恢复 从 这 昏迷 进入 哪个 这 激动 的
[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [θrəʊn] [em 'i:] ,
the night had thrown me ,
这 夜晚 有 抛掷 我 ,
我开始从昨晚的兴奋带来的恍惚状态中恢复过来。

[ænd; ənd][aɪ] [reɪnd] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['oʊvər][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
and I reined up to deliver over my charge ,
和 我 勒住 向上 到 递送 超过 我的 收费 ,
我勒紧缰绳, 准备完成我的任务。
[ʃʊd; ʃəd][em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] .
should M . de St . Alais desire to take her .
应该 M . 德 英石 . 阿莱斯 欲望 到 拿 她 .
如果圣阿莱斯先生愿意带走她的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .
But he was not of the party .
但 他 曾是 不是 的 这 派对 .
但他并非该党成员。
[ðə; ði] ['li:dər] [wʌz; wəz] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kən'sistɪd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,
The leader was Louis , and his company consisted , to my surprise ,
这 领导者 曾是 路易斯 , 和 他的 公司 由.....组成 , 到 我的 惊喜 ,
领头的是路易斯, 令我惊讶的是, 他的团队包括:

[ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][ɔ:r][sev(ə)n] ['sɜ:rvənt] , [oʊld][em] . [di:] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
of no more than six or seven servants , old M . de Gontaut , one of the
的 不 更多的 比 六 或者 七 仆人 , 老的 M . 德 - , 一 的 这
- ,
Harincourts ,
- ,
仆人不过六七个, 老贡托先生, 哈兰库尔家族的一员,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] .
and a strange gentleman .
和 一个 奇怪的 绅士 .
还有一位古怪的绅士。

[ðer; ðær] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Their horses were panting and smoking with the speed at which they had
他们的马匹是喘息和吸烟和这速度在哪个他们有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他们的马匹气喘吁吁，身上冒着烟，显然是来得太快了。

[ænd; ənd][ðə; ði][menz] [aɪz] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
and the men's eyes glittered with excitement .
和这男士眼睛闪闪发光和激动 .

男人们眼中闪烁着兴奋的光芒。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['kærid] [mædəmwə'zel] ; [bʌt; bət][ɔ:l] ,
No one seemed to think it strange that I carried Mademoiselle ; but all ,
不 一 似乎 到 思考 它 奇怪的 那 我 携带 小姐 ; 但 全部 ,
似乎没有人觉得我带着玛德莫瓦塞尔小姐很奇怪；但是，

[æftər] ['hɜ:ɾɪdli] ['θæŋkɪŋ] [gʊ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] , ['heɪsnd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
after hurriedly thanking God that she was safe , hastened to ask the number of
后 匆匆 谢谢 上帝 那 她 曾是 安全的 , 加快 到 问 这 数字 的
[ðə; ði] ['raɪətər] .
the rioters .
这 暴徒 .

她匆匆感谢上帝让她平安无事后，赶紧去询问暴徒的人数。

" ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [aɪ] [sed] .
" Nearly a hundred , I said .
" 几乎 一个 百 , " 我 说 .

“将近一百个，”我说。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .
" As far as I could judge .
" 作为 远的 作为 我 可以 法官 .

就我所见。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][em] . [lə]['mɑ:rkwɪs] ? "
But where is M . le Marquis ? "
但 在哪里 是 M . 勒 侯爵 ? "
但侯爵先生在哪里？

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [wen] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [keɪm] . "
" He had not returned when the alarm came . "
" 他 有 不是 返回 什么时候 这 警报 来了 . "
“警报响起时，他还没有回来。”

“警报响起时，他还没有回来。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti] ?
" You are a small party ?
" 你 是 一个 小的 派对 ?

你们是小党派吗？

" ['lu:ɪs] [swɔ:r] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
" Louis swore with vexation .
" 路易斯 发誓 和 烦恼 .

路易斯恼怒地咒骂道。

" [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" I could get no more , he said .
" 我 可以 得到 不 更多的 , " 他 说 .

“我已经拿不到更多了，”他说。

" [nu:z] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] ,
" **News came at the same time that Marignac's house was on fire** ,
" 消息 来了 在 这 相同的 时间 那 - 房子 曾是 在 火 ,
“与此同时，传来消息说马里尼亚克的房子着火了。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈkærid] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
and he carried off a dozen .
和 他 携带 离开 一个 打 .
他带走了十二个人。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ænd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wið; wiθ]
A score of others took fright , and thought it might be the same with
一个 分数 的 其他的 采取 惊吓 , 和 想法 它 可能 是 这 相同的 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
还有二十多人吓坏了，以为自己也会遭遇同样的命运；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈsædəld] [ʌp][ɪn] [heɪst] , [ænd; ænd] [went] [tu:; tə] [si:] .
and they saddled up in haste , and went to see .
和 他们 鞍 向上 在 匆忙 , 和 去 到 看 .
他们赶紧骑上马，去看了。

[ɪn][fækt] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈbɪtərli] , " [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈevri] [wʌn][fɔ:r; fər]
In fact , " he continued bitterly , " it seemed to me to be every one for
在 事实 , " 他 持续 苦涩地 , " 它 似乎 到 我 到 是 每一个 一 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
“事实上，”他愤愤不平地继续说道，“在我看来，每个人都只顾自己。”

[ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈseptɪŋ] [maɪ] [gʊd] [frendz] [hɪr] .
Always excepting my good friends here .
总是 除外 我的 好的 朋友们 这里 .
永远欢迎我的好朋友们。

" [em] . [di:] - [brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] , [bʌt; bət] [tʃʊkt] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [breθ] .
" **M . de Gontaut began to chuckle , but choked for want of breath** .
" M . 德 - 开始 到 轻笑 , 但 窒息 为了 想 的 气息 .
贡托先生开始轻笑，但随即因喘不过气来而哽咽了。

" [ˈbju:ti] [ɪn] [dɪˈstres] !
" **Beauty in distress !**
" 美丽 在 痛苦 !
“落难美人！ ”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [sɪt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Poor fellow , he could scarcely sit his horse .
贫穷的 同伴 , 他 可以 几乎 坐 他的 马 .
可怜的家伙，他几乎都无法骑在马上。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][sɔ:ks] ?
" **But you will come on to Saux ?**
" 但 你 将要 来 在 到 saux ?
但你会来索克斯吗？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 。

我说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðəɹ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] [ðæt] ['mɪstəli] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] .
They were turning their horses in a cloud of steam that mistily lit up the night .
他们 是 转弯 他们的 马匹 在 一个 云 的 蒸汽 那 朦胧地 点燃向上 这 夜晚 .
他们调转马头，扬起一阵蒸汽，朦胧的光芒照亮了夜空。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 ！

“不！”

" [lu:ɪs] ['ænsəɹ] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðəɹ] [oʊθ] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['wʌndəɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
" **Louis answered , with another oath ; and I did not wonder that he was not**
" 路易斯 回答 , 和 其他 誓言 ; 和 我 做过 不是 想知道 那 他 曾是 不是
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
路易再次发誓，回答道；我并不奇怪他判若两人。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [gʊd] ['neɪtʃəɹ] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
that his usual good nature had deserted him .
那 他的 通常 好的 自然 有 荒凉的 他 .
他往常的善良天性已经离他而去。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɔ:r] ['nevəɹ] !
" **It is now or never** !
" 它 是 现在 或者 绝不 ！

“机不可失，时不再来！”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] - - - -
If we can catch them at this work - - - -
如果 我们 能 抓住 他们 在 这 工作 - - - -
如果我们能在他们工作的时候抓住他们——

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪɹ] [ðə; ði] [rest] .
" **I did not hear the rest** .
" 我 做过 不是 听到 这 休息 。

我没听到后面的话。

[ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] ['hɔ:rsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [ɪn][ðə; ði][spɜ:rz][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn]
The trampling of their horses , as they drove in the spurs and started down
这 践踏 的 他们的 马匹 , 作为 他们 驾驶 在 这 马刺 和 开始 向下
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
他们策马扬鞭，沿着道路疾驰而去，马蹄声声。

[draʊnd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
drowned the words .
溺水 这 字 。

淹没了这些话语。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['fɪftɪ] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ; [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] , [hu:] ,
In a moment they were fifty paces away ; all but one , who ,
在 一个 片刻 他们 是 五十 步幅 离开 ; 全部 但 一 , WHO ,
片刻之后，他们已经走远了五十步；除了一个人之外，其他人都留在了原地。

[dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ləst]['moʊmənt] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rsəz] [hed] , [ænd; ənd][roʊd] [ʌp]
detaching himself at the last moment , turned his horse's head , and rode up
分离 他自己 在 这 最后的 片刻 , 转向 他的 马匹 头 , 和 骑 向上
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 :

他在最后一刻挣脱缰绳，调转马头，向我跑来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
It was the stranger , the only one of the party , not a servant ,
它 曾是 这 陌生人 , 这 仅有的 一 的 这 派对 , 不是 一个 仆人 ,
是那个陌生人，也是这群人中唯一一个不是仆人的。

[hu:m] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
whom I did not know .
谁 我 做过 不是 知道 :

我不认识他。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɑ:rmd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How are they armed , if you please ?** " **he asked .**
" 如何 是 他们 武装 , 如果 你 请 ? " 他 问 :

他问道：“请问他们的武器装备如何？ ”

" [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɡʌn] , " [aɪ] [sed] , ['ləkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] .
" **They have at least one gun ,** " **I said , looking at him curiously .**
" 他们 有 在 至少 一 枪 , " 我 说 , 寻找 在 他 奇怪的是 :

“他们至少有一支枪，”我好奇地看着他说道。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] .
" **And by this time probably more .**
" 和 经过 这 时间 大概 更多的 :

“到现在可能更多了。”

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [paɪks] [ænd; ənd] ['pɪtʃɔ:rk] . "
The mass of them had pikes and pitchforks . "
这 大量的 的 他们 有 长矛 和 干草叉 : "

他们大多数人都拿着长矛和干草叉。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['li:dər] ? "
" **And a leader ?** "
" 和 一个 领导者 ? "

“还有一位领导者？ ”

" ['peti] [dʒi:n] , [ðə; ði] [smɪθ] , [ʌv; əv][,es 'ti:] . [ə'leɪs] , [geɪv] ['ɔ:rdərz] . "
" **Petit Jean , the smith , of St . Alais , gave orders .** "
" 小 让 , 这 史密斯 , 的 英石 : 阿莱斯 , 给予 订单 : "

“圣阿莱的铁匠小让下达了命令。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [em] . [lə] ['vi:kt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .
" **Thank you , M . le Vicomte ,** " **he said , and saluted .**
" 感谢 你 , M : 勒 子爵 , " 他 说 , 和 敬礼 :

“谢谢您，子爵先生，”他说道，并敬了个礼。

[ðen] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜ:r] , [hi:; hi][roʊd] [ɔ:f] [æt; ət] [spi:d] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
Then , touching his horse with the spur , he rode off at speed after the others .
然后 , 接触 他的 马 和 这 刺 , 他 骑 离开 在 速度 后 这 其他的 :

然后，他用马刺轻点马匹，策马疾驰，追赶其他人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][kən'di](ə)n][tu:; tə][help][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][pʊt]
I was in no condition to help them , and I was anxious to put
我 曾是 在 不 状况 到 帮助 他们 , 和 我 曾是 焦虑的 到 放
[mædəmwə'zel] ,
Mademoiselle ,
小姐 ,

我当时根本无力帮助他们，而且我急于把小姐送走。

[hu:] [leɪ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][laɪk][wʌn][ded] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [ker] .
who lay in my arms like one dead , in the women's care .
WHO 躺 在 我的 武器 喜欢 一 死的 , 在 这 女性的 关心 .

她像死人一样躺在我怀里，由女人们照料。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðeɪ][wɜ:r; wər][gɔ:n] , ['ðerfɔ:r] , [wi:; wi][pər'su:d] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
The moment they were gone , therefore , we pursued our way ,
这 片刻 他们 是 已消失 , 所以 , 我们 追击 我们的 方式 ,
因此，他们一走，我们就继续赶路了。

[fɑ:ðər] - [ænd; ənd][aɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [fʊl][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
Father Benoît and I silent and full of thought ,
父亲 - 和 我 沉默的 和 满的 的 想法 ,

我和贝诺伊特神父沉默不语，陷入沉思。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [wɪ'daʊt] [pɔ:z] [ɔ:r] [steɪ] .
the others chattering to one another without pause or stay .
这 其他的 喋喋不休 到 一 其他 没有 暂停 或者 停留 .

其他人则不停地叽叽喳喳地交谈着。

[mædəməzɛlz] [hed] [leɪ][ɑ:n][maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldər] .
Mademoiselle's head lay on my right shoulder .
小姐的 头 躺 在 我的 正确的 肩膀 .

小姐的头靠在我的右肩上。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][feɪnt] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðæt] [sləʊ] ,
I could feel the faint beating of her heart ; and in that slow ,
我 可以 感觉 这 头晕的 殴打 的 她 心 ; 和 在 那 慢的 ,

我能感觉到她微弱的心跳；在那缓慢的、

[dɑ:rk][raɪd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] :
dark ride had time to think of many things :
黑暗的 骑 有 时间 到 思考 的 许多 事物 :

黑暗之旅让游客有时间思考很多事情：

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] - - [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] - [bred]
of her courage and will and firmness - - this poor little convent - bred
的 她 勇气 和 将要 和 硬度 - - 这 贫穷的 小的 修道院 - 繁殖
[wʌn] ,
one ,
一 ,

她拥有勇气、意志和坚定——这个可怜的、在修道院长大的小女孩，

[hu:] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [brɪfɔ:r] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət][em 'i:]; [læst] , [bʌt; bət]
who a fortnight before had not found a word to throw at me ; last , but
WHO 一个 两星期 前 有 不是 成立 一个 单词 到 扔 在 我 ; 最后的 , 但
[nɑ:t] [li:st] ,
not least ,
不是 至少 ,

两周前还对我一句话都没说的人；最后，但同样重要的是，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənli] ['wi:knəs] , [dɪr] [tu:; tə][maɪ]['mænz] [hɑ:rt] , [ðæt][hæd; həd] [sæpt] [hɜ:r; hər]
of the womanly weakness , dear to my man's heart , that had sapped her
的 这 女性 弱点 , 亲爱的 到 我的 男人的 心 , 那 有 精疲力竭 她
[rɪ'zɜ:rv] [æt; ət][læst] ,
reserve at last ,
预订 在 最后的 ,

女人身上那种令我男人魂牵梦萦的弱点，最终耗尽了她的矜持。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][maɪ] [nek] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kraɪ][tu:; tə][maɪ] [ɪr] .
and brought her arms to my neck and her cry to my ear .
和 带来 她 武器 到 我的 脖子 和 她 哭 到 我的 耳朵 .
她将双臂搂住我的脖子，将哭声送到我的耳边。

[ðə; ði] [feɪnt] [pər'fju:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] ; [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][hæf] -
The faint perfume of her hair was in my nostrils ; I longed to kiss the half -
这 头晕的 香水 的 她 头发 曾是 在 我的 鼻孔 ; 我 渴望 到 吻 这 一半 -
[ˈʃraʊdɪd] [hed] .
shrouded head .
被遮蔽的 头 .

她头发上淡淡的香气钻进我的鼻孔；我渴望亲吻她半掩着的头颅。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['aʊər][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
But , if in an hour I had learned to love her ,
但 , 如果 在 一个 小时 我 有 学习 到 爱 她 ,
但是，如果我在一个小时内学会了爱她，

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'prest] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,
I had learned to honour her more ; and I repressed the impulse ,
我 有 学习 到 荣誉 她 更多的 ; 和 我 压抑 这 冲动 ,
我学会了更加尊重她；我压抑住了那种冲动。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [held] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['dʒentli] ,
and only held her more gently ,
和 仅有的 握住 她 更多的 轻轻地 ,
只是更加温柔地抱着她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lðər] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz] .
and tried to think of other things until she should be out of my arms .
和 尝试 到 思考 的 其他 事物 直到 她 应该是 出去 的 我的 武器 .
然后我努力想着其他事情，直到她离开我的怀抱。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t][faɪnd] [ðæt] [soʊ] ['i:zi] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:r; fər][wɔ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
If I did not find that so easy , it was not for want of food for thought .
如果 我 做过 不是 寻找 那 所以 简单的 , 它 曾是 不是 为了 想 的 食物 为了 想法 .
如果我觉得这并不容易，那绝不是因为缺乏值得思考的内容。

[ðə; ði] [glɒv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][bɪˈhaɪnd][ju: 'es] ['rednd] [ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] ;
The glow of the fire behind us reddened all the sky at our backs ;
这 辉光 的 这 火 在后面 我们 发红 全部 这 天空 在 我们的 背部 ;
我们身后的火光将我们身后的天空染成了红色；

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [pər'su:d] [ju: 'es] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][wi:; wi] [went] ,
the murmur of the mob pursued us ; more than once , as we went ,
这 低语 的 这 暴民 追击 我们 ; 更多的 比 一次 , 作为 我们 去 ,
人群的低语声一直伴随着我们；不止一次，在我们行进的路上，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [sni:kt] [baɪ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [ænd; ənd] [fled] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm]
a figure sneaked by us in the blackness , and fled , as if to join them
一个 数字 偷偷摸摸 经过 我们 在 这 黑 , 和 逃亡 , 作为 如果 到 加入 他们
.
:
.
黑暗中，一个身影悄悄地从我们身边掠过，然后逃走了，好像要加入他们似的。

[ˈfɑːðər] - [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfaɪər][ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;
Father Benôit fancied that there was a second fire a league to the east ;
父亲 - 幻想 那 那里 曾是 一个 第二 火 一个 联盟 到 这 东方 ;

贝诺伊特神父认为，在东边一里格的地方还有第二场火灾；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd] [ʌpˈhi:v(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,
and in the tumult and upheaval of all things on this night ,
和 在 这 骚乱 和 动荡 的 全部 事物 在 这 夜晚 ,
在这夜万物动荡不安之际，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [ˈɪntuː] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
and the consequent confusion of thought into which I had fallen ,
和 这 后果 困惑 的 想法 进入 哪个 我 有 倒下 ,
以及由此而陷入的混乱思绪，

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [emˈiː] [ɪf] [ˈfleɪmz] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [juːˈes][ˈɔːlsəʊ]
it would scarcely have surprised me if flames had broken out before us also
它 会 几乎 有 惊讶 我 如果 火焰 有 破碎的 出去 前 我们 还
,
.
,
如果前面也燃起了火焰，我也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [sɔːks][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] .
and announced that Saux was burning .
和 宣布 那 saux 曾是 燃烧 .
并宣布索克斯正在燃烧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [spɜːd] [ðæt] .
But I was spared that .
但 我 曾是 幸存 那 .
但我幸免于难。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juːˈes] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd]
On the contrary , the whole village came out to meet us , and accompanied
在 这 相反 , 这 所有的 村庄 来了 出去 到 见面 我们 , 和 伴随
[juːˈes] , [ˈtʃɪrɪŋ] ,
us , cheering ,
我们 , 欢呼 ,
相反，全村人都出来迎接我们，一路陪伴我们，欢呼雀跃。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] , [wer] ,
from the gates to the door of the Château , where ,
从 这 大门 到 这 门 的 这 城堡 , 在哪里 ,
从大门到城堡门口，在那里，

[ɪn][ðə; ði] [glɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðeɪ] [ˈkæɪd] , [ænd; ənd][əˈmɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][kjuːrɪˈɑːsəti]
in the glare of the lights they carried , and amid a great silence of curiosity
在 这 强光 的 这 灯 他们 携带 , 和 之中 一个 伟大的 沉默 的 好奇心
[ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] ,
and expectation ,
和 期待 ,
在他们携带的灯光照射下，在一片充满好奇和期待的寂静中，

[mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [ˈkæɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Mademoiselle was lifted from my saddle and carried into the house .
小姐 曾是 抬起 从 我的 鞍 和 携带 进入 这 房子 .
小姐被从马鞍上抱下来，抬进了屋里。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [prest] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [si:] , [stu:pt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər]
The women who pressed round the door to see , stooped forward to follow her
这 女性 WHO 按下 圆形的 这 门 到 看 , 弯腰 向前 到 跟随 她
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ;
with their eyes ;
和 他们的 眼睛 ;

挤在门口想看的女人们，都弯下腰，目光追随着她；

[bʌt; bət] [nʌn] [æz; əz][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
but none as I followed her .
但 没有任何 作为 我 随后 她 .

但我跟着她的时候，却什么也没看到。

[mʌtʃ] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [fɔːr; fər] [fer] [æt; ət] [naɪt] [werz] [ə; eɪ] [faʊl] [lʊk] [baɪ] [deɪ] ;
Much that passes for fair at night wears a foul look by day ;
很多 那 通过 为了 公平的 在 夜晚 穿着 一个 犯规 看 经过 天 ;

许多夜晚看起来赏心悦目的事物，到了白天却显得丑陋不堪；

[ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ˈtʌːləɾəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [fænˈtæstɪkli]
and things tolerable in the suffering have a knack of seeming fantastically
和 事物 可容忍的 在 这 痛苦 有 一个 诀窍 的 似乎 太棒了

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] .
impossible in the retrospect .
不可能的 在 这 回顾 .

在苦难中可以忍受的事情，事后回想起来却往往显得不可思议。

[wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] - - [werˈɪn] , [trəˈdɪ(ə)n]
When I awoke next morning , in the great chair in the hall - - wherein , tradition
什么时候 我 醒来 下一个 早晨 , 在 这 伟大的 椅子 在 这 大厅 - - 其中 , 传统

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] ,
had it ,
有 它 ,

第二天早上醒来时，我发现自己坐在大厅里的那把大椅子上——按照传统，那把椅子是用来坐的。

[ˈluːɪs] [ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [hæd; həd] [wʌns] [sæt] - - [ænd; ʌnd] , [ˈæftər] [θriː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [sliːp] ,
Louis the Thirteenth had once sat - - and , after three hours of troubled sleep ,
路易斯 这 第十三 有 一次 卫星 - - 和 , 后 三 小时 的 麻烦 睡觉 ,

[faʊnd] [ˈɑːndrei] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] ,
found André standing over me ,
成立 安德烈 常设 超过 我 ,

路易十三曾坐下——在辗转反侧三个小时后，他发现安德烈站在我身边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [ˈwɪndəʊ] ,
and the sun pouring in through door and window ,
和 这 太阳 浇注 在 通过 门 和 窗户 ,

阳光透过门窗倾泻而入，

[aɪ] [ˈfænsɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər]
I fancied for a moment that the events of the night , as I remembered
我 幻想 为了 一个 片刻 那 这 活动 的 这 夜晚 , 作为 我 记得

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我曾一度幻想，我记忆中当晚发生的事情，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [driːm] .
were a dream .
是 一个 梦 .

那是一场梦。

[ðen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlz] ,
Then my eyes fell on a brace of pistols ,
然后 我的 眼睛 跌倒 在 一个 支撑 的 手枪 ,
然后我的目光落在了两把手枪上。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [baɪ][maɪ][saɪd]['oʊvər] [naɪt] ,
which I had placed by my side over night ,
哪个 我 有 放置 经过 我的 边 超过 夜晚 ,
我把它放在身边过夜了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ɑ:r'selvz] ;
and on the tray at which Father Benôit and I had refreshed ourselves ;
和 在 这 托盘 在 哪个 父亲 - 和 我 有 焕然一新 我们自己 ;
还有我和贝诺伊特神父一起享用茶点的托盘；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and I knew that the things had happened .
和 我 知道 那 这 事物 有 发生 .
我知道那些事情已经发生了。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] .
I sprang up .
我 弹簧 向上 .
我猛地站了起来。

" [ɪz][em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] [hɪr] ?
" **Is M . de St . Alais here ?**
" 是 M . 德 英石 . 阿莱斯 这里 ?
圣阿莱斯先生在这里吗？

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] . "
" **No , Monsieur .** "
" 不 , 先生 . "
“不，先生。”

" [nɔ:r][em] . [lə] [kʊnt] ? "
" **Nor M . le Comte ?** "
" 也不 M . 勒 孔特 ? "
“勒孔特先生呢？ ”

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] . "
" **No , Monsieur .** "
" 不 , 先生 . "
“不，先生。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [kʌm] ?
" **Have none of the party come ?**
" 有 没有任何 的 这 派对 来 ?
“党内成员一个都没来吗？ ”

" [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]
" For I had gone to sleep expecting to be called up to receive them
" 为了 我 有 已消失 到 睡觉 期待 到 是 称为 向上 到 收到 他们
[wɪðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .
within the hour .
之内 这 小时 .

“因为我入睡时以为不到一个小时就会被叫去接他们。”
" [noʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , " [ɪk'sept] - - [ɪk'sept] [wʌn]['dʒent(ə)lmən]
" No , M . le Vicomte , the old man answered , except - - except one gentleman
" 不 , M . 勒 子爵 , " 这 老的 男人 回答 , " 除了 - - 除了 一 绅士
[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
who was with them ,
WHO 曾是 和 他们 ,
“不，子爵先生，”老人回答说，“除了——除了和他们在一起的一位先生。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . [lə] - [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and who is now walking with M . le Curé in the garden .
和 WHO 是 现在 步行 和 M . 勒 - 在 这 花园 .
现在他正和勒库雷先生在花园里散步。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - - - "
And for him - - - - "
和 为了 他 - - - - "
而对他来说——”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?
“出色地？”

" [aɪ] [sed] ['ʃɑːrpli] , [fɔːr; fər]['ʌŋdrei] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][moʊst] ['gluːmi] [ænd; ənd][dɔːg'mætɪk]
" I said sharply , for André , who had got on his most gloomy and dogmatic
" 我 说 尖锐地 , 为了 安德烈 , WHO 有 得到 在 他的 最多 阴沉 和 教条主义
[er] ,
air ,
空气 ,
“我厉声说道，因为安德烈摆出了他最阴郁、最固执的姿态。”

[stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
stopped with a sniff of contempt .
停止 和 一个 嗅 的 鄙视 .
他带着轻蔑的轻蔑之语停了下来。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [em] . [lə] [vi'kt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raʊzd]
" He does not seem to be a man for whom M . le Vicomte should be roused
" 他 做 不是 似乎 到 是 一个 男人 为了 谁 M . 勒 子爵 应该 是 唤醒
,
.
,
“他似乎不是那种值得子爵先生为之动容的人。”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['ɑːbstɪnətli] .
" he answered obstinately .
" 他 回答 顽固地 .
他固执地回答道。

" [bʌt; bət][em] . [lə] - [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" But M . le Curé would have it ; and in these days , I suppose ,
" 但 M . 勒 - 会 有 它 ; 和 在 这些 天 , 我 认为 ,
“但是勒库雷先生会同意的；而且我想，在如今这个时代，

[wiː, wi][mʌst; məst][træmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɪθ] , [let] [ə'loʊn][æn; ən] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ˈeksaɪz] . "
 we must tramp for a smith , let alone an officer of excise . "

我们 必须 流浪汉 为了 一个 史密斯 , 让 独自的 一个 官 的 消费税 : "

我们得跋山涉水去找个铁匠, 更别说去找个税务官了。

" [ˈbjʊːtən][ɪz] [hɪr] , [ðen] ? "
 " Buton is here , then ? "
 " 布顿 是 这里 , 然后 ? "

“那么, 布顿在这里? ”

" [jes] , [mə'sjɜːr] ; [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
 " Yes , Monsieur ; and walking on the terrace , as if of the family . "

" 是的 , 先生 ; 和 步行 在 这 阳台 , 作为 如果 的 这 家庭 : "

“是的, 先生; 在露台上散步, 就像一家人一样。”

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " ['ɑ̃dʀei] [kən'tɪnjuːd] , ['grʌmblɪŋ] ,
 I do not know what things are coming to , " André continued , grumbling ,
 我 做 不是 知道 什么 事物 是 未来 到 , " 安德烈 持续 , 抱怨 ,

“我不知道事情会发展成什么样,”安德烈继续抱怨道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] , " [ɔːr] [wʌt] [ðei] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]
 and raising his voice as I started to go out , " or what they would be at
 和 提高 他的 嗓音 作为 我 开始 到 去 出去 , " 或者 什么 他们 会 是 在

.
 :
 .

当我开始往外走时, 他提高了嗓门, “或者他们会在哪里。”

[bʌt; bət] [wen] [em] . [lə] [vi'kt] [tʊk] [ə'wei] [ðə; ði][ˈkɑːr,kæn][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
 But when M . le Vicomte took away the carcan I knew what was likely to
 但 什么时候 M . 勒 子爵 采取 离开 这 卡拉坎 我 知道 什么 曾是 可能 到

[ˈhæpən] .
 happen .
 发生 :

但当子爵先生拿走卡尔坎时, 我就知道接下来会发生什么。

[oʊ] ! [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [sti] [mɔːr] ['laʊdli] , [waɪ] [hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] ,
 Oh ! yes , " he went on still more loudly , while he stood holding the tray ,
 哦 ! 是的 , " 他 去 在 仍然 更多的 高声 , 尽管 他 站立 保持 这 托盘 ,

“哦! 是的,”他端着托盘站在那里, 声音更大了些说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaʊər] [feɪs] , " [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] !
 and looking after me with a sour face , " I knew what would happen !
 和 寻找 后 我 和 一个 酸的 脸 , " 我 知道 什么 会 发生 !

他一脸不高兴地看着我, 说道: “我就知道会发生什么! ”

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] !
 I knew what would happen !
 我 知道 什么 会 发生 !

我知道会发生什么!

" [ænd; ənd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['feɪkən] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌt]
 " And , certainly , if I had not been shaken completely out of the common rut
 " 和 , 当然 , 如果 我 有 不是 到过 摇晃 完全地 出去 的 这 常见的 发情

[ʌv; əv] [θɔːt] ,
 of thought ,
 的 想法 ,

“当然, 如果我没有彻底摆脱那种常见的思维定式,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] , [maɪ'self] ,
 I should have found something odd , myself ,
 我 应该 有 成立 某物 奇怪的 , 我 ,

我应该自己发现一些奇怪的地方。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:mbr'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [hu:m] [aɪ] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
in the combination of the three men whom I found on the terrace .
在 这 组合 的 这 三 男人 谁 我 成立 在 这 阳台 .
我在露台上遇到的三个男人，就是他们三人的组合。

[ðei] [wɜ:r; wəɹ] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['fa:ðər] - , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd]
They were walking up and down , Father Benôit , with downcast eyes and
他们 是 步行 向上 和 向下 , 父亲 - , 和 沮丧 眼睛 和
[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
his hands behind him ,
他的 双手 在后面 他 ,
他们来回踱步，贝诺伊特神父低着头，双手背在身后。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
in the middle .
在 这 中间 .
中间。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mu:vɪd] ['bju:tən] , [kɔ:rs] , ['hevi] - ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd] ['klʌmzi] , [ɪn]
On one side of him moved Buton , coarse , heavy - shouldered , and clumsy , in
在 一 边 的 他 已搬 布顿 , 粗 , 重的 - 肩部 , 和 笨拙 , 在
[hɪz; ɪz] [steɪnd] [blaʊs] ;
his stained blouse ;
他的 染色 女式衬衫 ;
在他旁边走动的是布顿，他身材粗壮，肩膀宽厚，动作笨拙，穿着沾满污渍的衬衫；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [peɪst] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv][ləst] [naɪt] , [ə; eɪ] [ni:t] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [mæn] ,
on the other side paced the stranger of last night , a neat , middle - sized man ,
在 这 其他 边 踱步 这 陌生人 的 最后的 夜晚 , 一个 整洁的 , 中间 - 尺寸 男人 ,
[veri] ['pleɪnli] [drest] ,
very plainly dressed ,
非常 显然 穿着 ,
另一边是昨晚遇到的陌生人，他身材中等，衣着整洁，穿着朴素。

[wɪð; wɪθ] ['raɪdɪŋ] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] .
with riding boots and a sword .
和 骑术 靴子 和 一个 剑 .
他穿着骑马靴，佩着剑。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv] ['lu:ɪs] - ['pɑ:rti] ,
Remembering that he had formed one of Louis ' party ,
记住 那 他 有 形成 一 的 路易斯 - 派对 ,
他记得自己曾是路易党的一员，

[aɪ][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['traɪkʌlər] ;
I was surprised to see that he wore the tricolour ;
我 曾是 惊讶 到 看 那 他 穿着 这 三色 ;
令我惊讶的是，他竟然穿着三色旗；

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɔ:t] [ðɪs] [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
but I forgot this in my anxiety to know what had become of the others .
但 我 忘了 这 在 我的 焦虑 到 知道 什么 有 变得 的 这 其他的 .
但我因为急于知道其他人的下落，而忘记了这件事。

[wɪ'daʊt] ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['serəmoʊni] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
Without standing on ceremony , I asked him .
没有 常设 在 仪式 , 我 问 他 .
我没拘泥于礼节，直接问他。

" [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['raɪətər] , [lɔ:st] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [ɔ:f] , " [hi:; hi] ['ænsər]
" **They attacked the rioters , lost one man , and were beaten off , " he answered**
" 他们 遭到攻击 这 暴徒 , 丢失的 一 男人 , 和 是 被打败 离开 , " 他 回答
[wið; wiθ] [draɪ] [prɪ'sɪz(ə)n] .
with dry precision .
和 干燥 精确 .

“他们攻击了暴徒，损失了一名士兵，然后被打退了，”他语气平静而精准地回答道。

" [ænd; ənd] [em] . [lə] [kʊnt] ? "
" **And M . le Comte ? "**
" 和 M . 勒 孔特 ? "

“那么，勒孔特先生呢？ ”

" [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:rt] .
" **Was not hurt .**
" 曾是 不是 伤害 .

“没有受伤。”

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [kə'ɔ:rz] , [tu:; tə] [reɪz] [mɔ:r] [men] .
He returned to Cahors , to raise more men .
他 返回 到 卡奥尔 , 到 增加 更多的 男人 .

他返回卡奥尔，招募更多的人手。

[aɪ] , [æz; əz] [maɪ] [əd'vaɪs] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ɪl] [pɑ:rt] , [keɪm] [hɪr] .
I , as my advice seemed to be taken in ill part , came here .
我 , 作为 我的 建议 似乎 到 是 已采取 在 患病的 部分 , 来了 这里 .

由于我的建议似乎没有得到采纳，所以我来到这里。

" [hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [blʌnt] , [streɪt'fɔ:rwərd] [wei] , [æz; əz] [tu:; tə] [æn; ən] ['i:kwəl] ; [ænd; ənd] [æt; ət]
" **He spoke in a blunt , straightforward way , as to an equal ; and at**
" 他 辐 在 一个 钝 , 直截了当 方式 , 作为 到 一个 平等的 ; 和 在
[wʌns] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
once seemed to be ,
一次 似乎 到 是 ,

“他说话直率坦诚，如同与平等的人交谈；而且立刻让人觉得，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
and not to be , a gentleman .
和 不是 到 是 , 一个 绅士 .

而且，他并不想成为一名绅士。

[ðə; ði] - , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['plʌz(ə)ld] [em 'i:] , ['heɪsnd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] .
The Curé , seeing that he puzzled me , hastened to introduce him .
这 - , 看到 那 他 困惑 我 , 加快 到 介绍 他 .

神父见我对此感到困惑，便赶紧向我介绍他。

" [ðɪs] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [em] . [lə] [kæpr'tein] [hju:z] , [leɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **This , M . le Vicomte , " he said , " is M . le Capitaine Hugues , late of the**
" 这 , M . 勒 子爵 , " 他 说 , " 是 M . 勒 船长 休斯 , 晚的 的 这
[ə'merɪkən] ['ɑ:rmɪ] .
American Army .
美国人 军队 .

“这位，子爵先生，”他说，“是休斯上尉，他以前是美国陆军的军官。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] . "
He has placed his services at the disposal of the Committee . "
他 有 放置 他的 服务 在 这 处理 的 这 委员会 . "

他已表示愿意为委员会效力。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑ:n] ,
" **For the purpose , " the Captain went on ,**
" 为了 这 目的 , " 这 队长 去 在 ,

“为了这个目的，”船长继续说道， “

[brɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
before I had made up my mind how to take it ,
前 我 有 制成 向上 我的 头脑 如何 到 拿 它 ,

在我决定如何接受它之前，

" [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]l'baːdi][ʌv; əv][men][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['kwɜːrsɪ] [tuː; tə]
" of drilling and commanding a body of men to be raised in Quercy to
" 的 钻孔 和 指挥 一个 身体 的 男人 到 是 提高 在 奎尔西 到
[ki:p] [ðə; ði] [pi:s] .
keep the peace .
保持 这 和平 .

“训练和指挥一支在凯尔西组建的队伍来维护和平。

[kɔːl] [ðem; ðəm] [mə'ɪljə] ; [kɔːl] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
Call them militia ; call them what you like .
称呼 他们 民兵 ; 称呼 他们 什么 你 喜欢 .

你可以称他们为民兵，或者随便你怎么称呼他们。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" I was a good deal taken aback .
" 我 曾是 一个 好的 交易 已采取 背 .

我当时非常震惊。

[ðə; ði][mæn] , [ə'lɜːrt] , ['æktɪv] , ['præktɪk(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]l'pɪst(ə)l] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm]
The man , alert , active , practical , with the butt of a pistol peeping from
这 男人 , 警报 , 积极的 , 实际的 , 和 这 屁股 的 一个 手枪 偷窥 从
[hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

那人机敏、活跃、务实，口袋里露出一把手枪的枪托。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][,em 'iː] .
was something new to me .
曾是 某物 新的 到 我 .

对我来说是全新的体验。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]l'mædʒəsti] ?
" You have served his Majesty ?
" 你 有 服务 他的 威严 ?

你曾为陛下效力？

" [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] , [tuː; tə][geɪn] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I said at last , to gain time to think .
" 我 说 在 最后的 , 到 获得 时间 到 思考 .

“我最后说道，是为了争取时间思考。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .

“不，”他回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kə'ɪrɜz] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrmi] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['kwɔːrtərɪŋ] .
" There are no careers in that army , unless you have so many quarterings .
" 那里 是 不 职业生涯 在 那 军队 , 除非 你 有 所以 许多 四分 .

“在那支军队里，除非你有很多驻地，否则就没有职业发展可言。”

[aɪ] [sɜːrvd] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] . "
I served under General Washington . "
我 服务 在下面 一般的 华盛顿 . "

我曾在华盛顿将军麾下服役。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] [naɪt] [wið; wiθ][em] . [diː][es 'tiː] . [ə'leɪs] ? "

" **But I saw you last night with M . de St . Alais ?** "

" 但 我 锯 你 最后的 夜晚 和 M . 德 英石 . 阿莱斯 ? "

“但我昨晚看到你和圣阿莱先生在一起？”

" [waɪ] [nɑːt] , [em] . [lə] [vi'kt] ? " [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ['pleɪnli] .

" **Why not , M . le Vicomte ?** " **he answered , looking at me plainly .**

" 为什么 不是 , M . 勒 子爵 ? " 他 回答 , 寻找 在 我 显然 .

“为什么不行，子爵先生？”他直视着我回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; ei] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bəːnd] .

" **I heard that a house was being burned .**

" 我 听到 那 一个 房子 曾是 存在 烧伤 .

我听说有一栋房子着火了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪst] [maɪ'self][æt; ət][em] . [lə] [koʊmts] [dɪ'spoʊz(ə)] .

I had just arrived , and I placed myself at M . le Comte's disposal .

我 有 只是 到达的 , 和 我 放置 我 在 M . 勒 孔德 处理 .

我刚到不久，就表示愿意听从勒孔特先生的安排。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][noʊ] ['meθəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ][əd'vaɪs] . "

But they had no method , and would take no advice . "

但 他们 有 不 方法 , 和 会 拿 不 建议 . "

但他们没有方法，也不肯接受任何建议。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ɪk'striːm] [steps] .

" **Well , " I said , " these seem to me to be rather extreme steps .**

" 出色地 , " 我 说 , " 这些 似乎 到 我 到 是 相当 极端 步骤 .

“嗯，”我说，“在我看来，这些措施似乎有点极端。”

[juː; jʊ] [noʊ] - - - - "

You know - - - - "

你 知道 - - - - "

你知道 - - "

" [em] . [diː] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [læst] [naɪt] , " [ðə; ði] - [sed] ['sɔːftli] .

" **M . de Marignac's house was burned last night , " the Curé said softly .**

" M . 德 - 房子 曾是 烧伤 最后的 夜晚 , " 这 - 说 轻轻 .

“马里尼亚克先生的房子昨晚被烧毁了，”神父轻声说道。

" [oʊ] ! "

" **Oh !** "

" 哦 ! "

“哦！”

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [hɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

" **And I fear that we shall hear of others .**

" 和 我 害怕 那 我们 将 听到 的 其他的 .

“我担心我们还会听到其他人的遭遇。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [em] . [lə] [vi'kt] . "

I think that we must look matters in the face , M . le Vicomte . "

我 思考 那 我们 必须 看 事情 在 这 脸 , M . 勒 子爵 . "

我认为我们必须正视问题，子爵先生。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; ei] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['duːɪŋ] !

" **It is not a question of thinking or looking , but of doing !**

" 它 是 不是 一个 问题 的 思维 或者 寻找 , 但 的 正在做 !

“这不是思考或观察的问题，而是行动的问题！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] .

" **the Captain said , interrupting him harshly .**

" 这 队长 说 , 打断 他 严厉地 .

“船长厉声打断他说道。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈsʌməz] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] , [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi]
" **We have a long summer's day before us , but if by to - night we**
" 我们 有 一个 长的 夏季 天 前 我们 , 但 如果 经过 到 - 夜晚 我们
[hæv; həv][nɔːt] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
have not done something ,
有 不是 完毕 某物 ,

“我们面前还有漫长的夏日，但如果到今晚我们还没有采取行动，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsaːri] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn] [ˈkwɜːrsɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] . "
there will be a sorry dawning in Quercy to - morrow . "
那里 将要 是 一个 对不起 黎明 在 奎尔西 到 - 明天 . "

明天，凯尔西将迎来一个令人悲伤的黎明。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [truːps] , " [aɪ] [sed] .
" **There are the King's troops , " I said .**
" 那里 是 这 国王学院 军队 , " 我 说 .

“那是国王的军队，”我说。

" [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .
" **They refuse to obey orders .**
" 他们 拒绝 到 服从 订单 .

他们拒绝服从命令。

[ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juːsləs] . "
Therefore , they are worse than useless . "
所以 , 他们 是 更糟 比 无用 . "

因此，它们不仅毫无用处，而且更糟。

" [ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] ? "
" **Their officers ? "**
" 他们的 警官 ? "

“他们的军官？ ”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɔːntʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [heɪt] [ðem; ðəm] .
" **They are staunch ; but the people hate them .**
" 他们 是 坚定 ; 但 这 人们 恨 他们 .

“他们立场坚定；但人民憎恨他们。”

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈluːɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][mɔːb] [wʌt] [ə; eɪ] [red] [ræg][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] .
A knight of St . Louis is to the mob what a red rag is to a bull .
一个 骑士 的 英石 . 路易斯 是 到 这 暴民 什么 一个 红色的 抹布 是 到 一个 公牛 .

圣路易斯骑士之于暴民，犹如红布之于公牛。

[aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][men] [ɪn]
I can answer for it that they have enough to do to keep their men in
我 能 回答 为了 它 那 他们 有 足够的 到 做 到 保持 他们的 男人 在
[ˈbærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

我可以肯定地说，他们光是让士兵们待在营房里就够他们忙的了。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhedz] .
and guard their own heads .
和 警卫 他们的 自己的 头部 .

他们要保护好自己的生命。

" [aɪ] [rɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliˈærəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ; [bʌt; bət] ,
" **I resented his familiarity , and the impatience with which he spoke ; but ,**
" 我 怨恨 他的 熟悉 , 和 这 不耐烦 和 哪个 他 辐 ; 但 ,
[rɪˈzent] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪ] [maɪt] ,
resent it as I might ,
怨恨 它 作为 我 可能 ,

“我反感他的亲昵，以及他说话时的不耐烦；但是，尽管我可能反感，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʊən] [aɪ][hæd; həd] [ju:st] ['jestərdeɪ] .
I could not return to the tone I had used yesterday .
我 可以 不是 返回 到 这 语气 我 有 用过的 昨天 .
我无法恢复到昨天那种语气。

[ðen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] [ðæt] ['bjʊ:tən] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][baɪ][ænd; ənd]
Then it had seemed an outrageous thing that Buton should stand by and
然后 它 有 似乎 一个 令人愤慨 事物 那 布顿 应该 站立 经过 和
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

当时，布顿竟然站在一旁听着，这似乎是一件非常荒谬的事情。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [er] .
To - day the same thing had an ordinary air .
到 - 天 这 相同的 事物 有 一个 普通的 空气 .

今天，同样的事情却显得平淡无奇。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [mɔ:ˈrʊvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm] [daʊrɪ] ;
And this , moreover , was a different man from Doury ;
和 这 , 而且 , 曾是 一个 不同的 男人 从 杜里 ;

而且，这个人与杜里是截然不同的两个人；

[ˈɑ:rgju:mənts] [ðæt] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
arguments that had crushed the one would have no weight with the other .
论点 那 有 碎 这 一 会 有 不 重量 和 这 其他 .

那些能够驳倒一方的论点，对另一方却毫无作用。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] , [ænd; ənd] , [ˈræðər] ['helpləsli] , [aɪ] [æskt] ['fɑ:ðər] - [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
I saw that , and , rather helplessly , I asked Father Benôit what he would have .
我 锯 那 , 和 , 相当 无助地 , 我 问 父亲 - 什么 他 会 有 .

我看到了，无奈之下，我问贝诺伊特神父他想要什么。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
He did not answer .
他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [rɪ'plaɪd] .
It was the Captain who replied .
它 曾是 这 队长 WHO 回复 .

是船长回答的。

" [wɪ; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] .
" **We want you to join the Committee , " he said briskly .**
" 我们 想 你 到 加入 这 委员会 , " 他 说 轻快地 .

“我们希望你加入委员会，”他干脆利落地说道。

" [aɪ] [dɪ'skʌst] [ðæt] ['jestərdeɪ] , " [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɪfnəs] .
" **I discussed that yesterday , " I answered with some stiffness .**
" 我 讨论 那 昨天 , " 我 回答 和 一些 刚性 .

“我昨天已经讨论过这个问题了，”我有些生硬地回答道。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [du:][soʊ] .
" **I cannot do so .**
" 我 不能 做 所以 .

我不能这样做。

[ˈfɑ:ðər] - [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] . "
Father Benôit will tell you so . "
父亲 - 将要 告诉 你 所以 . "

贝诺伊特神父会告诉你这一点。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['fɑ:ðər] - ['ænsər] [aɪ] [wa:nt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .
" **It is not Father Benôit's answer I want , " the Captain replied .**
" 它 是 不是 父亲 - 回答 我 想 , " 这 队长 回复 .
" 我想要的不是贝诺伊特神父的答案,"船长回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:rz] , [em] . [lə] [vi'kt] . "
" **It is yours , M . le Vicomte .** "
" 它 是 你的 , M . 勒 子爵 . "
" 这是您的了, 子爵先生。"

" [aɪ] ['ænsər] ['jestərdeɪ] , " [aɪ] [sed] ['hɔ:tɪli] - - " [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] . "
" **I answered yesterday , " I said haughtily - - " and refused .** "
" 我 回答 昨天 , " 我 说 傲慢地 - - " 和 拒绝 . "
" 我昨天已经回答了,"我傲慢地说, "而且拒绝了。"

" ['jestərdeɪ] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] .
" **Yesterday is not to - day , " he retorted .**
" 昨天 是 不是 到 - 天 , " 他 反驳 .
" 昨天不是今天,"他反驳道。

" [em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪns] - [haʊs] [stəd] ['jestərdeɪ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['ru:ɪn] [tə'deɪ] .
" **M . de St . Alais ' house stood yesterday ; it is a smoking ruin today .**
" M . 德 英石 . 阿莱斯 - 房子 站立 昨天 ; 它 是 一个 吸烟 废墟 今天 .
" 圣阿莱先生的房子昨天还屹立不倒; 今天已成一片冒着烟的废墟。"

[em] . [di:] - ['laɪkwaɪz] .
M . de Marignac's likewise .
M . 德 - 同样地 .
马里尼亚克先生也是如此。

['jestərdeɪ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʒektʃər] .
Yesterday much was conjecture .
昨天 很多 曾是 推测 .
昨天很多都是猜测。

[tu:; tə] - [deɪ] [fæktz] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
To - day facts speak for themselves .
到 - 天 事实 说话 为了 他们自己 .
今天的事实不言自明。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] - [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
A few hours ' hesitation ,
一个 很少 小时 - 犹豫 ,
犹豫了几个小时后,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lðər] .
and the province will be in a blaze from one end to the other .
和 这 省 将要 是 在 一个 火焰 从 一 结尾 到 这 其他 .
整个省份将从一端到另一端陷入一片火海。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌgeɪn'seɪ] [ðɪs] ;
" **I could not gainsay this ;**
" 我 可以 不是 否定 这 ;
我无法反驳这一点;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['lðər] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] ,
at the same time there was one other thing I could not do ,
在 这 相同的 时间 那里 曾是 一 其他 事物 我 可以 不是 做 ,
与此同时, 还有另一件事我做不到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [vju:z] [ə'gen] .
and that was change my views again .
和 那 曾是 改变 我的 浏览 再次 .
于是, 我的观点再次发生了改变。

[ˈhævɪŋ] [ˈsɑ:ləmlɪ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [kɑ:'keɪd] [ɪn] ['mædəm] [es 'ti:] . [ə'leɪs] - [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Having solemnly put on the white cockade in Madame St . Alais ' drawing - room ,
拥有 庄严地 放 在 这 白色的 帽徽 在 夫人 英石 . 阿莱斯 - 绘画 - 房间 ,
在圣阿莱斯夫人的客厅里, 他庄严地戴上了白色帽徽。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t] [ə'hʌðər] ['vɒlt 'fæs] - [feɪs] .
I had not the courage to execute another volte - face .
我 有 不是 这 勇气 到 执行 其他 伏特 - 脸 .
我没有勇气再次改变主意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kænt] [ə'gen] .
I could not recant again .
我 可以 不是 反悔 再次 .
我无法再次收回之前的话。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] - - [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ɪn][maɪ] [keɪs] , " [aɪ] ['stæməd] [æt; ət][ləst] ['pi:vɪlɪ] ,
" **It is impossible - - impossible in my case ,** " **I stammered at last peevishly ,**
" 它 是 不可能的 - - 不可能的 在 我的 案件 , " 我 结结巴巴 在 最后的 恼怒地 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] [weɪ] .
and in a disjointed way .
和 在 一个 脱节的 方式 .
“这不可能——至少对我来说不可能,”我最后恼火地、语无伦次地结结巴巴地说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][em 'i:] ?
" **Why do you come again to me ?**
" 为什么 做 你 来 再次 到 我 ?
你为什么又来找我？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][gʊð][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ?
Why do you not go to some one else ?
为什么 做 你 不是 去 到 一些 一 别的 ?
你为什么不去找其他人呢？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [hu:z] [neɪmz] - - - - "
There are two hundred others whose names - - - - "
那里 是 二 百 其他的 谁 姓名 - - - - "
还有两百多人, 他们的名字是——

" [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][nʊʊ][ju:z][tu:; tə][ju: 'es] , " [em] . [lə] [kæpɪ'teɪn] ['ænsər] ['brʌskli] ;
" **Would be of no use to us ,** " **M . le Capitaine answered brusquely ;**
" 会 是 的 不 使用 到 我们 , " M . 勒 船长 回答 粗暴地 ;
“这对我们来说毫无用处,”船长先生生硬地回答道；

" [ˌwer'æz] [jɔ:rz] [wʊd] [ri:ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)] ,
" **whereas yours would reassure the fearful ,**
" 然而 你的 会 保证 这 可怕 ,
而你的说法却能安抚恐惧的人，

[ə'tætʃ] [sʌm; səm] ['mɑ:dərət] [men][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
attach some moderate men to the cause and not disgust the masses .
附 一些 缓和 男人 到 这 原因 和 不是 厌恶 这 群众 .
让一些温和派人士加入这项事业, 不要激怒群众。

[let] [em 'i:][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuʊn]
Let me be frank with you , **M . le Vicomte ,** " **he continued in a different tone**
让 我 是 坦率 和 你 , M . 勒 子爵 , " 他 持续 在 一个 不同的 语气
.
.
.
“让我坦白地跟您说吧, 子爵先生,”他换了个语气继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər][siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ](ə)n) .

" **I want your co - operation .**
" 我 想 你的 合作 - 手术 .

我需要你们的合作。

[aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [rɪks] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt][ɑːr; ər] [ʌnˈnesəseri] ;

I am here to take risks , but none that are unnecessary ;
我 是 这里 到 拿 风险 , 但 没有任何 那 是 不必要 .

我来这里是为了承担风险, 但绝不会承担不必要的风险;

[ænd; ʌnd][aɪ][prɪˈfɜːr] [ðæt][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]

and I prefer that my commission should issue from above as well as from
和 我 更喜欢 那 我的 委员会 应该 问题 从 多于 作为 出色地 作为 从

[brɪˈloʊ] .

below .
以下 .

我希望我的佣金既来自上级, 也来自下级。

[eɪ diː ˈdiː][jɔːr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ænd; ʌnd][aɪ][əkˈsept] [ðer; ðər] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

Add your name to the Committee and I accept their commission .
添加 你的 姓名 到 这 委员会 和 我 接受 他们的 委员会 .

请将您的名字添加到委员会中, 我接受他们的委托。

[wɪˈðəʊt] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [pəˈliːs] [ˈkwɜːrsi] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪˈsteɪt] ,

Without doubt I could police Quercy in the name of the Third Estate ,
没有 怀疑 我 可以 警察 奎尔西 在 这 姓名 的 这 第三 财产 ,

毫无疑问, 我可以以第三等级的名义在凯尔西镇维持治安。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæŋ] , [drɔː] , [ænd; ʌnd][ˈkwɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] . "

but I would rather hang , draw , and quarter in the name of all three . "
但 我 会 相当 悬挂 , 画 , 和 四分之一 在 这 姓名 的 全部 三 . "

但我宁愿为了这三位一体而将他们五马分尸。

" [stiːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] - - - - "

" **Still , there are others - - - - "**
" 仍然 , 那里 是 其他的 - - - - - "

“不过, 还有其他的——”

" [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [kəˈneɪl] [ɪn] [kəˈbɔːrɪz] , " [hiː; hi] [ˈænsər]

" You forget that I have got to rule the canaille in Cahors , " he answered
" 你 忘记 那 我 有 得到 到 规则 这 痞子 在 卡奥尔 , " 他 回答

[ɪmˈpeɪʃntli] ,

impatiently ,
不耐烦地 ,

“你忘了我还要治理卡奥尔的卡奈耶呢,”他不耐烦地回答道。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiːz] [mæd] [klaʊnz] , [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [hɪr] .

" as well as these mad clowns , who think that the end of the world is here .
" 作为 出色地 作为 这些 疯狂的 小丑 , WHO 思考 那 这 结尾 的 这 世界 是 这里 .

“还有这些疯子小丑, 他们认为世界末日已经来临。”

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] - - - - "

And those others you speak of - - - - "
和 那些 其他的 你 说话 的 - - - - - "

还有你提到的那些人——”

" [ɑːr; ər][nɑːt][əkˈseptəb(ə)] , " [ˈfaːðər] - [sed] [ˈdʒentli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈjɜːrniŋ] [ɪn]

" Are not acceptable , " Father Benôit said gently , looking at me with yearning in
" 是 不是 可接受 , " 父亲 - 说 轻轻地 , 寻找 在 我 和 渴望 在

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] .

his kind eyes .
他的 种类 眼睛 .

“这不可接受,”贝诺伊特神父温柔地说, 他慈祥的眼神中充满了渴望。

[ðə; ði] [laɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [kɔ:t] [ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [æz; əz] [hi:; hi] [spu:k] ,
The light morning air caught the skirts of his cassock as he spoke ,
这 光 早晨 空气 捕捉 这 裙子 的 他的 衲 作为 他 辐 ,
清晨的微风拂过他长袍的裙摆,他一边说话一边感受着空气的轻柔。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [li:n] ['fɪgjər] .
and lifted them from his lean figure .
和 抬起 他们 从 他的 倾斜 数字 .
他从自己精瘦的身躯上把它们取了下来。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
He held his shovel hat in his hand , between his face and the sun .
他 握住 他的 铲 帽子 在 他的 手 , 之间 他的 脸 和 这 太阳 .
他手里拿着铲形帽,挡在脸和太阳之间。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔ:nflɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ɪn] [maɪn] ,
I knew that there was a conflict in his mind as in mine ,
我 知道 那 那里 曾是 一个 冲突 在 他的 头脑 作为 在 矿 ,
我知道他和我一样,内心都存在着矛盾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [em 'i:] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [em 'i:] [nɔ:t] ;
and that he would have me and would have me not ;
和 那 他 会 有 我 和 会 有 我 不是 ;
他一会儿想要我,一会儿又不想要我;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ] ['streŋθənd] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
and the knowledge strengthened me to resist his words .
和 这 知识 加强 我 到 抵抗 他的 字 .
而这些知识让我更有力量去抵制他的话。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] , " [aɪ] [sed] .
" **It is impossible , " I said .**
" 它 是 不可能的 , " 我 说 .
“这不可能,”我说。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [spɜ:d] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ænsər] .
" **I was spared the necessity of answering .**
" 我 曾是 幸存 这 必要性 的 回答 .
我无需回答这个问题。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
I had my face to the door of the house ,
我 有 我的 脸 到 这 门 的 这 房子 ,
我脸朝向房子的门,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ləst] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['spu:kən] [sɔ:] ['ʌŋdrei] ['ɪfu:] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [em] . [di:]
and as the last word was spoken saw André issue from it with M . de
和 作为 这 最后的 单词 曾是 说 锯 安德烈 问题 从 它 和 M . 德
[es 'ti:] . [ə'leɪs] .
St . Alais .
英石 . 阿莱斯 .
话音刚落,安德烈就和圣阿莱先生一起从里面走了出来。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [kraɪd] , " [em] . [lə] ['mɑ:rkwi:s] [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] ,
The manner in which the old servant cried , " M . le Marquis de St . Alais ,
这 方式 在 哪个 这 老的 仆人 哭 , " M . 勒 侯爵 德 英石 . 阿莱斯 ,
老仆人喊道:“圣阿莱侯爵先生,

[tuː; tə] [si:] [em] . [lə] [vi'kt] ! " [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:k] ,
to see M . le Vicomte ! " gave us a little shock ,
到 看 M . 勒 子爵 ！ " 给予 我们 一个 小的 震惊 ；
见到子爵先生！这让我们有点吃惊。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [slɑɪ] [ˈtraɪʌmf] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] - [pɑ:rt] ,
it was so full of sly triumph ; but nothing on M . de St . Alais ' part ,
它 曾是 所以 满的 的 狡猾 胜利 ； 但 没有什么 在 M . 德 英石 . 阿莱斯 - 部分 ；
它充满了狡黠的胜利感；但圣阿莱先生却毫无感觉。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] , [bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðɪs] .
as he approached , betrayed that he noticed this .
作为 他 接近 ； 背叛 那 他 注意到 这 ；
当他走近时，他察觉到了这一点，这暴露了他的意图。

[hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [geɪ] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈhju:mər] .
He advanced with an air perfectly gay , and saluted me with good humour .
他 先进的 和 一个 空气 完美 同性恋 ； 和 敬礼 我 和 好的 幽默 .
他神态轻松愉快地走上前，并友好地向我敬礼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [nɒʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
For a moment I fancied that he did not know what had happened in the night
为了 一个 片刻 我 幻想 那 他 做过 不是 知道 什么 有 发生 在 这 夜晚
；
；
；
；
我一度以为他不知道昨晚发生了什么事；

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [wɜ:rdz] , [haʊ'evər] , [dɪ'speld] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
his first words , however , dispelled the idea .
他的 第一的 字 ； 然而 ； 驱散 这 主意 ；
然而，他开口的第一句话就打消了这种想法。

" [em] . [lə] [vi'kt] , " [hiː; hi] [sed] , [əd'resɪŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] ,
" M . le Vicomte , " he said , addressing me with both ease and grace ,
" M . 勒 子爵 ， " 他 说 ， 解决 我 和 两个都 舒适 和 优雅 ；
“子爵先生，”他用轻松优雅的语气对我说。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jə] .
" we are for ever grateful to you .
" 我们 是 为了 曾经 感激的 到 你 ；
我们永远感激您。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər]
I was abroad on business last night , and could do nothing ; and my brother
我 曾是 国外 在 商业 最后的 夜晚 ； 和 可以 做 没有什么 ； 和 我的 兄弟
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ；
我昨晚出差在外，什么也做不了；而我哥哥必须.....

[aɪ][eɪ 'em][toʊld] , [hæv; həv] [kʌm] [tu:] [leɪt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [fɔ:rs] ,
I am told , have come too late , even if , with so small a force ,
我 是 讲述 ； 有 来 也 晚的 ； 甚至 如果 ； 和 所以 小的 一个 力量 ；
有人告诉我，即便兵力如此薄弱，也为时已晚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ˈeniθɪŋ] .
he could effect anything .
他 可以 影响 任何事物 ；
他无所不能。

[aɪ] [sɔ:] [mædəmwəʒel] [æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [geɪv] [em 'i:][sʌm; səm]
I saw Mademoiselle as I passed through the house , and she gave me some
我 锯 小姐 作为 我 通过了 通过 这 房子 , 和 她 给予 我 一些
[pə'tiku:ləz] . "
particulars . "
细节 . "

我路过房子时看到了小姐，她告诉我一些细节。
" [ʃi; ji][hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] [ru:m] ?
" **She has left her room ?**
" 她 有 左边 她 房间 ?
她离开房间了吗？

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **I cried in surprise** .
" 我 哭 在 惊喜 .
我惊叫了一声。

[ðə; ði] [ʌðər] [θri:] [hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
The other three had drawn back a little , so that we enjoyed a kind of
这 其他 三 有 绘制 后退 一个 小的 , 所以 那 我们 享受 一个 种类 的
[ˈpraɪvəsi] .
privacy .
隐私 .

其他三人稍微退后了一些，所以我们享受到了一定的私密空间。
" [jes] , " [hi:; hi] [ænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈslaɪtli] [æt; ət][maɪ] [toʊn] .
" **Yes , he answered , smiling slightly at my tone** .
" 是的 , " 他 回答 , 微笑 轻微地 在 我的 语气 .
“是的,”他回答道，听出我的语气后微微一笑。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] ,
" **And I can assure you , M . le Vicomte ,**
" 和 我 能 保证 你 , M . 勒 子爵 ,
“我可以向您保证，子爵先生，

[hæz; həz][ˈspəʊkən][æz; əz] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [der] .
has spoken as highly of you as a maiden dare .
有 说 作为 高度 的 你 作为 一个 少女 敢 .
有人对你的评价像少女一样高。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
至于其他方面，

[maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [kən'veɪ] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə][ju:; jʊ] [mɔ:r] [fɪtli] [ðæn; ðən][aɪ]
my mother will convey the thanks of the family to you more fitly than I
我的 母亲 将要 传达 这 谢谢 的 这 家庭 到 你 更多的 合适地 比 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

我母亲会比我更恰当地向您转达全家人的谢意。
[stɪl] , [aɪ] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
Still , I may hope that you are none the worse .
仍然 , 我 可能 希望 那 你 是 没有任何 这 更糟 .
不过，我还是希望你的情况没有更糟。

" [aɪ] [ˈmʌtəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" **I muttered that I was not ; but I hardly knew what I said** .
" 我 低声说道 那 我 曾是 不是 ; 但 我 几乎 知道 什么 我 说 .
我喃喃地说我不是；但我几乎不知道自己说了什么。

[es 'ti:] . [ə'leɪs] - [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpətɪd] ,
St . Alais 'demeanour was so different from that which I had anticipated ,
英石 . 阿莱斯 - 风度 曾是 所以 不同的 从 那 哪个 我 有 预期 ,
圣阿莱斯的举止与我预想的截然不同。

[hɪz; ɪz] ['i:zi] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [hi:t] [wɪtʃ] [si:md]
his easy calmness and gaiety were so unlike the rage and heat which seemed
他的 简单的 平静 和 欢乐 是 所以 与众不同 这 愤怒 和 热 哪个 似乎
[nætʃ(ə)rəl][ɪn][wʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
natural in one who had just heard of the destruction of his house and
自然的 在 一 WHO 有 只是 听到 的 这 破坏 的 他的 房子 和
[ðə; ði][mɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʊ:əd] ,
the murder of his steward ,
这 谋杀 的 他的 管家 ,
他轻松的平静和快乐与得知自己的房子被毁、管家被杀后自然而然产生的愤怒和怒火截然不同。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [nɑ:n'plʌst] .
that I was completely nonplussed .
那 我 曾是 完全地 不知所措 .
我当时完全不知所措。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
He appeared to be dressed with his usual care and distinction ,
他 出现 到 是 穿着 和 他的 通常 关心 和 区别 ,
他衣着考究，一如既往地保持着一贯的优雅风范。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,
though I was bound to suppose that he had been up all night ; and ,
尽管 我 曾是 边界 到 认为 那 他 有 到过 向上全部 夜晚 ; 和 ,
虽然我理所当然地认为他整夜没睡；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['autreɪdʒz] [æt; ət][es 'ti:] . [ə'leɪs][ænd; ənd] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][laɪ][tu:; tə]
though the outrages at St . Alais and Marignac's had given the lie to
尽管 这 暴行 在 英石 . 阿莱斯 和 - 有 给定 这 说谎 到
[hɪz; ɪz][moʊst][kɑ:nfɪdənt] [prɪ'dɪkʃnz] ,
his most confident predictions ,
他的 最多 自信的 预测 ,
尽管圣阿莱和马里尼亚克的暴行已经推翻了他最自信的预测，

[hi:; hi] [br'treɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
he betrayed no sign of vexation .
他 背叛 不 符号 的 烦恼 .
他没有流露出丝毫恼怒之色。

[ɔ:l] [ðɪs] ['dæzld] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [em 'i:] ; [jet] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
All this dazzled and confused me ; yet I must say something .
全部 这 眼花缭乱 和 使困惑 我 ; 然而 我 必须 说 某物 .
这一切都让我眼花缭乱，不知所措；但我必须说些什么。

[aɪ] ['mʌtəd] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] ['feɪkən] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪks'piəriənsɪz] .
I muttered a hope that Mademoiselle was not greatly shaken by her experiences .
我 低声说道 一个 希望 那 小姐 曾是 不是 非常 摇晃 经过 她 经历 .
我低声祈祷小姐没有因为她的经历而受到太大的惊吓。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" I think not , " he said .
" 我 思考 不是 ; " 他 说 .
“我不这么认为，”他说。

" [wi:; wi][es 'ti:] . [ə'leɪs][ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
" We St . Alais are not made of sugar .
" 我们 英石 . 阿莱斯 是 不是 制成 的 糖 .
“我们圣阿莱人不是用糖做的。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] - - -
" **And after a night's rest** - - -
" 和 后 一个 夜晚 休息 - - -

经过一夜的休息——

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **But I fear that I am interrupting you ?**
" 但 我 害怕 那 我 是 打断 你 ？

但我恐怕打扰到您了？

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ɑːn][maɪ] [kəmˈpænjənz] .
" **And for the first time he let his eyes rest on my companions** .
" 和 为了 这 第一的 时间 他 让 他的 眼睛 休息 在 我的 同伴 。

“他第一次将目光落在了我的同伴身上。”

" [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈfɑːðər] - [ænd; ənd][tuː; tə][ˈbjʊːtən] [hɪr] , [ðæt][jʊr; jər] [θæŋks] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [duː]
" **It is to Father Benôit and to Buton here , that your thanks are really due**
" 它 是 到 父亲 - 和 到 布顿 这里 , 那 你的 谢谢 是 真的 到期的
,
!
,

“你们真正应该感谢的是贝诺伊特神父和布顿先生。”

[em] . [lə][ˈmɑːrkwiːs] , " [aɪ] [sed] .
M . le Marquis , " I said .
M . 勒 侯爵 , " 我 说 。

“侯爵先生,”我说。

" [fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][eɪd] - - - - "
" **For without their aid** - - - - "
" 为了 没有 他们的 援助 - - - - "

“如果没有他们的帮助——”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **That is so , is it ?**
" 那 是 所以 , 是 它 ？

真是这样吗？

" [hiː; hi] [sed] [ˈkɔʊldli] .
" **he said coldly** .
" 他 说 冷冷地 。

他冷冷地说。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː] . "
" **I had heard it** . "
" 我 有 听到 它 。

我听说了。

" [bʌt; bət][naːt][ɔːl] ?
" **But not all ?**
" 但 不是 全部 ？

但并非所有人如此？

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 。

我惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I think so , " he said** .
" 我 思考 所以 , " 他 说 。

“我想是这样,”他说。

[ðen] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [lɒk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðooʊ] [hi:; hi] [spooʊk] [tu:; tə][em 'i:] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
Then , continuing to look at them , though he spoke to me , he continued
然后 , 继续 到 看 在 他们 , 尽管 他 辐 到 我 , 他 持续
:
:
:
:

然后，他一边看着他们，一边和我说话，继续说道：

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][æn; ən] ['æpə,lɒg] , [em] . [lə] [vi'kt] .
" **Let me tell you an apologue , M . le Vicomte .**
" 让 我 告诉 你 一个 寓言 , M . 勒 子爵 .

“子爵先生，让我给你讲一句辩解吧。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ]
Once upon a time there was a man who had a grudge against a
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 有 一个 怨恨 反对 一个
['neɪbər] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [gʊd] ['mænz][kra:ps][wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
neighbour because the good man's crops were better than his .
邻居 因为 这 好的 男人的 农作物 是 更好的 比 他的 .

从前，有一个人因为邻居的庄稼比他的好而对他怀恨在心。

[hi:; hi] [went] , ['ðerfɔ:r] , ['si:krətli] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][æt; ət][wʌns] - - [nɑ:t][ɔ:l]
He went , therefore , secretly and by night , and not all at once - - not all
他 去 , 所以 , 偷偷 和 经过 夜晚 , 和 不是 全部 在 一次 - - 不是 全部
[æt; ət][wʌns] , ['mesərz] ,
at once , Messieurs ,
在 一次 , 先生们 ,

因此，他秘密地在夜间前往，而且不是一次性完成的——不是一次性完成的，先生们。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] - - [hi:; hi] [let] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:z] [lænd][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər]
but little by little - - he let on to his neighbour's land the stream of a river
但 小的 经过 小的 - - 他 让 在 到 他的 邻居 土地 这 溪流 的 一个 河
[ðæt] [flʊd] [baɪ][bəuθ][ðer; ðər]['fɑ:rmz] .
that flowed by both their farms .
那 流动 经过 两个都 他们的 农场 .

但渐渐地，他把流经他们两家农场的河流引到了邻居的土地上。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [flʌd] [nɑ:t]['oʊnli] ['kʌvəd] [ðə; ði][kra:ps] ,
He succeeded so well that presently the flood not only covered the crops ,
他 成功了 所以 出色地 那 目前 这 洪水 不是 仅有的 涵盖 这 农作物 ,
他做得非常成功，以至于洪水不仅淹没了庄稼，

[bʌt; bət] ['θretnd] [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kra:ps][ænd; ənd]
but threatened to drown his neighbour , and after that his own crops and
但 威胁 到 溺水 他的 邻居 , 和 后 那 他的 自己的 农作物 和
[him'self] !
himself !
他自己 !

但他威胁要淹死他的邻居，之后还要淹死自己的庄稼和自己！

[ə'praɪzd] [tu:] [lert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] - - - -
Apprised too late of his folly - - - -
已获知 也 晚的 的 他的 蠢事 - - - -

醒悟得太晚，才意识到自己的愚蠢——

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['æpə,lɒg] , [em] . [lə] - ? "
But how do you like the apologue , M . le Curé ? "
但 如何 做 你 喜欢 这 寓言 , M . 勒 - ? "

勒库雷先生，您觉得这个寓言怎么样？

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [tʌt] [em 'i:], " ['fɑ:ðər] - ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:n] [smaɪl] .
" **It does not touch me** , " **Father Benôit answered with a wan smile** .
" 它 做 不是 触碰 我 , " 父亲 - 回答 和 一个 万 微笑 .
“这对我来说毫无影响,”贝诺伊特神父苦笑着回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ]['mænz] ['sɜ:r.vənt] , [æz; əz][ðə; ði] [slɛv] ['boʊstɪd] , " [es 'ti:] . [ə'leɪs] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
" **I am no man's servant** , **as the slave boasted** , " **St . Alais answered with**
" 我 是 不 男人的 仆人 , 作为 这 奴隶 吹嘘 , " 英石 . 阿莱斯 回答 和
[ə; eɪ][pə'laɪt] [snɪr] .
a polite sneer .
一个 有礼貌的 冷笑 .
“我可不是任何人的仆人，就像那个奴隶吹嘘的那样,”圣阿莱斯礼貌地冷笑着回答道。

" [fɔ:r; fər] [feɪm] !
" **For shame !**
" 为了 耻辱 !
真丢人!

[fɔ:r; fər] [feɪm] , [em] . [lə]['mɑ:rkwɪs] !
for shame , **M . le Marquis !**
为了 耻辱 , M . 勒 侯爵 !
真丢人，侯爵先生!

" [aɪ][kraɪd] , ['lu:zɪŋ] ['peɪ(ə)ns] .
" **I cried** , **losing patience** .
" 我 哭 , 输 耐心 .
我哭了，失去了耐心。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em] . [lə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [hɪr] ,
" **I have told you that but for M . le Curé and the smith here** ,
" 我 有 讲述 你 那 但 为了 M . 勒 - 和 这 史密斯 这里 ,
[mædəm.wə'zel] [ænd; ənd][aɪ] - - - - "
Mademoiselle and I - - - - "
小姐 和 我 - - - - "
“我告诉过你，要不是勒库雷先生和这里的铁匠，还有小姐和我——”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][grɪm] [ɡʊd]
" **And I have told you** , " **he answered** , **interrupting me with grim good**
" 和 我 有 讲述 你 , " 他 回答 , 打断 我 和 严峻 好的
[ˈhju:mər] ,
humour ,
幽默 ,
“我已经告诉过你了,”他打断我的话，带着一丝苦涩的幽默回答道。

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [em] . [lə] [vi'kt] !
" **what I think of it** , **M . le Vicomte !**
" 什么 我 思考 的 它 , M . 勒 子爵 !
“我的看法是这样的，子爵先生! ”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
That is all . "
那 是 全部 . "
就这些了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ?
" **But you do not know what happened ?**
" 但 你 做 不是 知道 什么 发生 ?
但你不知道发生了什么事?

" [aɪ] [pə'sɪstɪd] , [stʌŋ] [tu:; tə] [ræθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" **I persisted** , **stung to wrath by his injustice** .
" 我 持续 , 被蜇了 到 愤怒 经过 他的 不公正 .
“我坚持不懈，对他的不公正行为感到无比愤怒。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] , [ju:; jʊ]['kæna:t][bi:; bi] , [ə'wer] [ðæt] [wen] ['fa:ðər] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
" You are not , you cannot be , aware that when Father Benôit and his
" 你 是 不是 , 你 不能 是 , 意识到的 那 什么时候 父亲 - 和 他的
[kəm'pænjənz] [ə'raɪvd] ,
companions arrived ,
同伴 到达的 ,

“你不知道，也不可能知道，当贝诺伊特神父和他的同伴们到达时，

[mædəmwə'zel] [di:][es 'ti:] . [ə'leɪs][ænd; ænd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['despəɾət] [plaɪt] ?
Mademoiselle de St . Alais and I were in the most desperate plight ?
小姐 德 英石 . 阿莱斯 和 我 是 在 这 最多 绝望的 困境 ?
圣阿莱小姐和我当时处境极其绝望？

[ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] [ju: 'es]['oʊnli][æt; ət] [ɡreɪt] [rɪsk][tu:; tə] [ðəm'selvz] ?
that they saved us only at great risk to themselves ?
那 他们 已保存 我们 仅有的 在 伟大的 风险 到 他们自己 ?
他们救我们是冒着极大的风险吗？

[ænd; ænd] [ðæt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['seɪftɪ] [æt; ət][ləst][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] ['ræðər] [ðə; ði] ['traɪklər] ,
and that for our safety at last you have to thank rather the tricolour ,
和 那 为了 我们的 安全 在 最后的 你 有 到 感谢 相当 这 三色 ,
最终，为了我们的安全，我们应该感谢的是三色旗。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [retʃɪz] [rɪ'spektɪd] , [ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)]
which those wretches respected , than any display of force which we were able
哪个 那些 可怜虫 受人尊敬 , 比 任何 展示 的 力量 哪个 我们 是 有能力的
[tu:; tə] [meɪk] . "
to make . "
到 制作 . "

那些可怜虫所敬畏的，比我们所能展示的任何武力都更甚。

" [ðæt] , [tu:] , [ɪz][soʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" That , too , is so , is it ?
" 那 , 也 , 是 所以 , 是 它 ?
“那也是这样吗？”

" [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡroʊn] [dɑ:rk] .
" he said , his face grown dark .
" 他 说 , 他的 脸 生长 黑暗的 .
他说道，脸色变得阴沉。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] .
" I shall have something to say to it presently .
" 我 将 有 某物 到 说 到 它 目前 .
我稍后会对此发表一些看法。

[bʌt; bət] , [fɜ:rst] , [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [em] . [lə] [vi'kt] ?
But , first , may I ask you a question , M . le Vicomte ?
但 , 第一的 , 可能 我 问 你 一个 问题 , M . 勒 子爵 ?
但是，首先，我可以问您一个问题吗，子爵先生？

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ][frʌm; frəm] - -
Am I right in supposing that these gentlemen are waiting on you from - -
是 我 正确的 在 假如 那 这些 先生们 是 等待 在 你 从 - -
['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ][du:][na:t][ɡet][ðə; ði]['taɪt(ə)] [kə'rektli] - - [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [ðə; ði] [kə'mɪti]
pardon me if I do not get the title correctly - - the Honourable the Committee
赦免 我 如果 我 做 不是 得到 这 标题 正确 - - 这 尊敬的 这 委员会
[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪftɪ] ?
of Public Safety ?
的 民众 安全 ?
我是否可以这样理解：这些先生们是代表——如果我没记错的话——尊敬的公共安全委员会来等候您的？

" [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **I** **nodded** .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][jɜː; jər] ['ænsər] ? "
" **And** **I** **presume** **that** **I** **may** **congratulate** **them** **on** **your** **answer** ? " "
" 和 我 忖 那 我 可能 祝贺 他们 在 你的 回答 ? " "
“那么，我想我可以祝贺他们接受了你的回答吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第10/23页

" [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [na:t] !
" No , you may not !
" 不 , 你 可能 不是 !

不, 你不能!

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" I replied , with satisfaction .
" 我 回复 , 和 满意 .

我满意地回答道。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] " - - [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kæprɪ'teɪn] [hjuːz] - - " [hæz; həz][leɪd]
" This gentleman " - - and I pointed to the Capitaine Hugues - - " has laid
" 这 绅士 " - - 和 我 尖 到 这 船长 休斯 - - " 有 铺设
[brɪ'fɔːr] [,em 'iː][sɜːrt(ə)n] [prə'pəʊzɪz] [ænd; ənd][sɜːrt(ə)n][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . " before me certain proposals and certain arguments in favour of them . " 前 我 肯定 提案 和 肯定 论点 在 偏爱 的 他们 . "

“这位先生”——我指着休斯上尉——“向我提出了一些建议和支持这些建议的论据。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][na:t][leɪd] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst][pəʊt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ˈɑːrgjuːmənts] , " [ðə; ði]
" But he has not laid before you the most potent of all arguments , " the
" 但 他 有 不是 铺设 前 你 这 最多 强效 的 全部 论点 , " 这
[ˈkæptɪn] [sed] , Captain said ,
队长 说 ,

“但他还没有向你们提出最有力的论点,”船长说道。

[,ɪntər'pəʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][baʊ; boʊ] .
interposing , with a dry bow .
插入 , 和 一个 干燥 弓 .

用干弓挡住。

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] , [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] , [tuː] ,
" I find it , and you , M . le Vicomte , will find it , too ,
" 我 寻找 它 , 和 你 , M . 勒 子爵 , 将要 寻找 它 , 也 ,
“我找到了, 子爵先生, 您也一定会找到的。”

[ɪn][em] . [lə][ˈmɑːrkwɪs][diː][es 'tiː] . [ə'leɪs] !
in M . le Marquis de St . Alais !
在 M . 勒 侯爵 德 英石 . 阿莱斯 !

在圣阿莱侯爵先生那里!

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkəʊldli] .
" The Marquis stared at him coldly .
" 这 侯爵 凝视 在 他 冷冷地 .

侯爵冷冷地盯着他。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" I am obliged to you , " he said contemptuously .
" 我 是 有义务 到 你 , " 他 说 轻蔑地 .

“我感激不尽,”他轻蔑地说。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [pər'hæps] , [aɪ][,æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" By - and - by , perhaps , I shall have more to say to you .
" 经过 - 和 - 经过 , 也许 , 我 将 有 更多的 到 说 到 你 .

“或许过段时间, 我会对你说更多话。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em] . [lə] [viˈkt] .
" **For the present , however , I am speaking to M . le Vicomte .**
" 为了 这 展示 , 然而 , 我 是 请讲 到 M . 勒 子爵 .

不过，目前正在和子爵先生交谈。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [em ˈiː] [əˈgen] .
" **And he turned and addressed me again .**
" 和 他 转向 和 已解决 我 再次 .

他转过身来，再次对我说话。

" [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][juː; jʊ] .
" **These gentlemen have waited on you .**
" 这些 先生们 有 等待 在 你 .

这些先生们为您服务过。

[duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ðer; ðər] [prəˈpəʊzɪz] ? "
Do I understand that you have declined their proposals ? "
做 我 理解 那 你 有 拒绝 他们的 提案 ? "

我理解您已经拒绝了他们的提议？

" [ˌæbsəˈluːtli] !
" **Absolutely !**
" 绝对地 !

“绝对地！

" [aɪ] [ˈænsər] .
" **I answered .**
" 我 回答 .

我回答道。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːrmlɪ] , " [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [wɪˈðaʊt] [ˈgrætɪtuːd] [ɔːr]
" **But , I continued warmly , it does not follow that I am without gratitude or**
" 但 , 我 持续 热情地 , " 它 做 不是 跟随 那 我 是 没有 感激 或者
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] . "
natural feeling . "
自然的 感觉 . "

“但是，”我热情地继续说道，“这并不意味着我没有感恩之心或自然情感。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [er] , " [aɪ] [siː] [jɔːr; jər][ˈsɜːrvənt][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
Then , turning , with an easy air , I see your servant there , he said .
然后 , 转弯 , 和 一个 简单的 空气 , " 我 看 你的 仆人 那里 , " 他 说 .

然后，他转过身，神态轻松地说：“我看到你的仆人在那里。”

" [meɪ] [aɪ] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][wʌn][ˈmoʊmənt] ? "
" **May I summon him one moment ?** "
" 可能 我 召唤 他 一 片刻 ? "

我可以暂时叫他过来吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˈɑːndreɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" He raised his hand , and André , who was watching us from the
" 他 提高 他的 手 , 和 安德烈 , WHO 曾是 观看 我们 从 这
[ˈdɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

“他举起了手，而安德烈当时正从门口看着我们，

[flu:] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
flew to take his orders .
飞翔 到 拿 他的 订单 .

他飞去执行命令。

[hi:; hi] [tɜːrnd] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] .
He turned to me again .
他 转向 到 我 再次 .

他又转过头来看我。

" [hæv; həv][aɪ][jʊə; jər] [pə'rmiʃ(ə)n] ?
" Have I your permission ?
" 有 我 你的 允许 ?

“我可以这样做吗？”

" [aɪ] [boʊd] , [ˈwʌndəɪŋ] .
" I bowed , wondering .
" 我 鞠躬 , 好奇 .

我鞠躬，心中充满疑惑。

" [goʊ] , [maɪ] [frend] , [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Go , my friend , to Mademoiselle de St . Alais , " he said .
" 去 , 我的 朋友 , 到 小姐 德 英石 . 阿莱斯 , " 他 说 .

“去吧，我的朋友，去找圣阿莱小姐，”他说。

" [fi:; ji][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:ɪ] .
" She is in the hall .
" 她 是 在 这 大厅 .

“她在走廊里。”

[beg] [hɜːr; hər] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] ['ɑːnər] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
Beg her to be so good as to honour us with her presence .
求 她 到 是 所以 好的 作为 到 荣誉 我们 和 她 在场 .

恳求她能赏光莅临，给我们带来这份荣耀。

" ['ɑːndreɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['pɑːmpəs] [er] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] , [ˈwʌndəɪŋ] .
" André went , with his most pompous air ; and we remained , wondering .
" 安德烈 去 , 和 他的 最多 傲慢 空气 ; 和 我们 剩余 , 好奇 .

安德烈带着他最傲慢的姿态走了；我们留下来，感到疑惑。

[noʊ][wʌn] [spʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['fa:ðər] - [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [dɜrd] [nɑ:t][du:][soʊ] ,
I longed to consult Father Benôit by a look , but I dared not do so ,
我 渴望 到 咨询 父亲 - 经过 一个 看 , 但 我 敢于 不是 做 所以 ,

我多么想通过眼神向贝诺伊特神父咨询，但我不敢这样做。

[lest] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] , [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['werɪŋ] [æn; ən] [enɪɡ'mætɪkəl]
lest the Marquis , who kept his eyes on my face , his own wearing an enigmatical
免得 这 侯爵 , WHO 保留 他的 眼睛 在 我的 脸 , 他的 自己的 穿着 一个 神秘的
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

唯恐侯爵的目光始终停留在我的脸上, 他自己则带着一丝神秘的微笑,

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .
should take it for a sign of weakness .
应该 拿 它 为了 一个 符号 的 弱点 .

应该将其视为软弱的表现。

[soʊ][wi:; wi] [stʊd] [ʌn'tɪl] [mædəmwə'zel] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]
So we stood until Mademoiselle appeared in the doorway , and , after a
所以 我们 站立 直到 小姐 出现 在 这 门口 , 和 , 后 一个
['mʊməntəri] [pɔ:z] ,
momentary pause ,
瞬间 暂停 ,

于是我们一直站着, 直到小姐出现在门口, 短暂的停顿之后,

[keɪm] ['tɪmɪdli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['terəs] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
came timidly along the terrace towards us .
来了 胆怯地 沿着 这 阳台 向 我们 .

它怯生生地沿着露台向我们走来。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fra:k] [wɪt] [aɪ] [bɪ'li:v] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['mʌðəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ]
She wore a frock which I believe had been my mother's , and was too long
她 穿着 一个 连衣裙 哪个 我 相信 有 到过 我的 母亲的 , 和 曾是 也 长的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ;
for her ;
为了 她 ;

她穿着一件连衣裙, 我相信那是我母亲的, 而且对她来说太长了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][su:t][hɜ:r; həɹ] ['ædmərəbli] .
but it seemed to my eyes to suit her admirably .
但 它 似乎 到 我的 眼睛 到 套装 她 令人钦佩地 .

但在我看来, 这件衣服非常适合她。

[ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [leɪd] ['laɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
A kerchief covered her shoulders , and she had another laid lightly on her
一个 头巾 涵盖 她 肩膀 , 和 她 有 其他 铺设 轻轻 在 她
[ʌn'paʊdərd] [her] ,
unpowdered hair ,
未粉状的 头发 ,

她肩上披着一只手帕, 另一条手帕轻轻地搭在未扑粉的头发上。

[wɪt] , ['nɑ:tɪd] [ʌp] ['lu:slɪ] , [streɪd] [ɪn]['taɪni] ['rɪŋlɪts] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [ɪrz] .
which , knotted up loosely , strayed in tiny ringlets over her neck and ears .
哪个 , 打结的 向上 松散地 , 迷路了 在 微小的 环状物 超过 她 脖子 和 耳朵 .

那些松散地打结的发髻, 像一圈圈小卷发一样垂落在她的脖子和耳朵上。

[tu:; tə] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪsə'reɪ] , [hɜ:r; həɹ] [blʌʃɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tɔ:rdz] [ju: 'es] , ['ʃeɪdɪŋ]
To this charming disarray , her blushes , as she came towards us , shading
到 这 迷人 混乱 , 她 脸红 , 作为 她 来了 向 我们 , 阴影
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
her eyes from the sun ,
她 眼睛 从 这 太阳 ,

她面带羞涩地朝我们走来, 用手遮挡着阳光, 脸上泛起红晕, 这副略显凌乱却又迷人的模样,

[ˈædɪd] [ðə; ði][ləst] [ˈpi:kənsi] .
added the last piquancy .
额外 这 最后的 辣味 .

最后增添了一丝辛辣味。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][maɪ][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] ,
I had not seen her since the women lifted her from my saddle , and ,
我 有 不是 已见 她 自从 这 女性 抬起 她 从 我的 鞍 , 和 ,
[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] ,
seeing her now ,
看到 她 现在 ,

自从那些女人把她从我的马鞍上抱下来后, 我就再也没见过她了, 而现在, 看到她,

[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] , [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][dɪˈvaɪn] !
coming along the terrace in the fresh morning light , I thought her divine !
未来 沿着 这 阳台 在 这 新鲜的 早晨 光 , 我 想法 她 神圣的 !
清晨的阳光洒在露台上, 我心想, 她真是太美了!

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][let][hɜ:r; hər][ɡoʊ] .
I wondered how I could have let her go .
我 想知道 如何 我 可以 有 让 她 去 .
我纳闷自己怎么能放她走。

[æn; ən] [ɪnˈseɪn] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][dɪˈfaɪ][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [hɜ:r; hər][ɔ:f] ,
An insane desire to defy her brother and whirl her off ,
一个 疯狂的 欲望 到 违抗 她 兄弟 和 旋转 她 离开 ,
她疯狂地想要违抗哥哥的命令, 然后离开。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔ:ɾɪd] [ɪmˈbroʊliʊʃ][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] , [sɪ:zd] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
out of this horrid imbroglio of parties and politics , seized upon me .
出去 的 这 可怕的 纠葛 的 各方 和 政治 , 查获 之上 我 .
从这场可怕的政党和政治乱局中, 我被抓住了。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [tɔ:rdz] [em ˈi:] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] .
But she did not look towards me , and my heart sank .
但 她 做过 不是 看 向 我 , 和 我的 心 沉没 .
但她没有看我, 我的心一下子沉了下去。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [aɪz] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][em] . [lə][ˈmɑ:rkwɪs] ;
She had eyes only for M . le Marquis ;
她 有 眼睛 仅有的 为了 M . 勒 侯爵 ;
她眼里只有侯爵先生;

[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmæɡnət] [wɪtʃ] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
approaching him as if he had a magnet which drew her to him .
接近 他 作为 如果 他 有 一个 磁铁 哪个 画 她 到 他 .
她靠近他, 仿佛他身上有一块磁铁, 吸引着她。

" [mædəmwəˈzel] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
" **Mademoiselle , " he said gravely ,**
" 小姐 , " 他 说 严重地 ,
“小姐,”他严肃地说。

" [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] [ləst] [naɪt] [wɜz; wəz] [du:] [tu:; tə][jʊr; jər][əˈdɑ:p(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
" **I am told that your escape last night was due to your adoption of an**
" 我 是 讲述 那 你的 逃脱 最后的 夜晚 曾是 到期的 到 你的 采用 的 一个
[ˈembləm] ,
emblem ,
徽 ,
“我听说你昨晚能够逃脱是因为你采用了某种标志,

[wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['weɪɪŋ] .
which I see that you are still wearing .
哪个 我 看 那 你 是 仍然 穿着 .

我看到你还穿着它。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [noʊ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][kæən; kən] [wer] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] .
It is one which no subject of his Majesty can wear with honour .
它 是 一 哪个 不 主题 的 他的 威严 能 穿 和 荣誉 .

这是陛下任何臣民都无法光荣佩戴的饰品。

[wɪl] [ju:; jʊ][əˈblaɪdʒ][,em 'i:] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
Will you oblige me by removing it ?
将要 你 必须 我 经过 移除 它 ?

您能帮我把它移除吗？

" [peɪl] [ænd; ənd] [red] [baɪ] [tɜ:rnz] , [ʃi:; ʃɪ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [glæns] [æt; ət][ju: 'es] .
" Pale and red by turns , she shot a piteous glance at us .
" 苍白 和 红色的 经过 转弯 , 她 射击 一个 可怜的 瞥一眼 在 我们 .

她脸色时而苍白时而通红，可怜兮兮地看了我们一眼。

" [mə'sjɜ:r] ?
" Monsieur ?
" 先生 ?

“先生？”

" [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
" she muttered , as if she did not understand .
" 她 低声说道 , 作为 如果 她 做过 不是 理解 .

她嘟囔着，好像没听懂似的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈspuːkən] ['pleɪnli] , " [hi:; hi] [sed] .
" I think I have spoken plainly , " he said .
" 我 思考 我 有 说 显然 , " 他 说 .

“我想我已经把话说清楚了，”他说。

" [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] .
" Be good enough to remove it .
" 是 好的 足够的 到 消除 它 .

“只要足够好，就能把它移除。”

" [wɪnsɪŋ] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [rɪ'bju:k] , [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf]
" Wincing under the rebuke , she hesitated , looking for a moment as if
" 畏缩 在下面 这 训斥 , 她 犹豫了一下 , 寻找 为了 一个 片刻 作为 如果

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .
she would burst into tears .
她 会 爆裂 进入 眼泪 .

“她被责备得畏缩了一下，犹豫了一下，看起来好像要哭出来似的。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪp] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ʃi:; ʃɪ] [kəm'plaɪd] ,
Then , with her lip trembling , and with trembling fingers , she complied ,
然后 , 和 她 唇 发抖 , 和 和 发抖 手指 , 她 遵命 ,

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ðɪ] ['traɪkʌlər] ,
and began to unfasten the tricolour ,
和 开始 到 解开 这 三色 ,

然后，她嘴唇颤抖，手指也颤抖着，照做了，开始解开三色旗。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] - - [wɪðəʊt] [hɜ:r; hər] [nɑ:lɪdʒ] ,
which the servants - - without her knowledge ,
哪个 这 仆人 - - 没有 她 知识 ,

仆人们——在她不知情的情况下——

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] - - [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊb] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrɪn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt]
it may be - - had removed from the robe she had worn to that which
它 可能 是 - - 有 已移除 从 这 长袍 她 有 磨损 到 那 哪个
[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːr] .
she now wore .
她 现在 穿着 .

或许——她已经脱下了之前穿的长袍，换上了现在穿的这件。

[aɪˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪˈtiː] , [ˈʌndər] [ˈʌʊər; ɑːr] [aɪz] ,
It took her a long time to remove it , under our eyes ,
它 采取 她 一个 长的 时间 到 消除 它 , 在下面 我们的 眼睛 ,
她花了很长时间才把它从我们眼前取下来。

[ænd; ænd][aɪ] [gruː] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
and I grew hot with indignation .
和 我 生长 热的 和 愤慨 .
我怒火中烧。

[bʌt; bət][aɪ] [dɜrd] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ɑːn] [ˈɡreɪvli] .
But I dared not interfere , and the others looked on gravely .
但 我 敢于 不是 干扰 , 和 这 其他的 看起来 在 严重地 .
但我不敢插手，其他人则神色凝重地看着。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [em] . [diː][əˈleɪs] [sed] , [wen] , [æt; ət][ləst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
" Thank you , " M . de Alais said , when , at last , she had succeeded in
" 感谢 你 , " M . 德 阿莱斯 说 , 什么时候 , 在 最后的 , 她 有 成功了 在
[ʌnˈpɪnɪŋ] [aɪˈtiː] .
unpinning it .
解开 它 .

“谢谢，”德阿莱先生说道，当她终于成功地解开别针时。

" [aɪ] [noʊ] , [mædəmwəˈzel] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [esˈtiː] . [əˈleɪs] ,
" I know , Mademoiselle , that you are a true St . Alais ,
" 我 知道 , 小姐 , 那 你 是 一个 真的 英石 . 阿莱斯 ,
“我知道，小姐，您是一位真正的圣阿莱人。”

[ænd; ænd] [wʊd] [daɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [oʊ] [jʊr; jər][laɪf] [tuː; tə] [dɪsˈlɔɪəlti] .
and would die rather than owe your life to disloyalty .
和 会 死 相当 比 欠 你的 生活 到 不忠 .
他宁愿牺牲自己的生命，也不愿因背叛而失去你的性命。

[biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [daʊn] , [ænd; ænd] [tred] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
Be good enough to throw that down , and tread upon it .
是 好的 足够的 到 扔 那 向下 , 和 踏 之上 它 .
要有足够的勇气把它扔在地上，然后踩上去。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] .
" She started violently at the words .
" 她 开始 暴力 在 这 字 .
她听到这些话，猛地一惊。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [dɪd] .
I think we all did .
我 思考 我们 全部 做过 .
我想我们都这么认为。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ænd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][em] . [lə][ˈmɑːrkwɪs] - [reɪzd]
I know that I took a step forward , and , but for M . le Marquis ' raised
我 知道 那 我 采取 一个 步 向前 , 和 , 但 为了 M . 勒 侯爵 - 提高
[hænd] ,
hand ,
手 ,
我知道我向前迈了一步，要不是侯爵先生举起了手，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪntəˈviːnd] .
must have intervened .
必须 有 介入 .

肯定有人出面干预了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] ；[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌspekˈteɪtəs] ，[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ækt]
But I had no right ； we were spectators , it was for her to act
但 我 有 不 正确的 ； 我们 是 观众 , 它 曾是 为了 她 到 行为 .
.
.

但我没有权利；我们是旁观者，行动应该由她来做。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
She stood a moment with all our eyes upon her ,
她 站立 一个 片刻 和 全部 我们的 眼睛 之上 她 ,

她伫立片刻，所有人的目光都集中在她身上。

[stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ； [ðen] , [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
stood staring breathless and motionless at her brother ； then , still looking at
站立 凝视 喘不过气 和 静止不动 在 她 兄弟 ； 然后 , 仍然 寻找 在
[hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [saɪ] ,
him , with a shivering sigh ,
他 , 和 一个 瑟瑟发抖 叹 ,

她屏住呼吸，一动不动地盯着哥哥；然后，仍然看着他，颤抖着叹了口气，

[ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪkli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [drɔːpt] [ðə; ði] [ˈrɪbən] .
she slowly and mechanically lifted her hand , and dropped the ribbon .
她 缓慢地 和 机械地 抬起 她 手 , 和 掉落 这 丝带 .

她缓慢而机械地抬起手，扔掉了丝带。

[aɪˈtiː] [ˈflʌtəd] [daʊn] .
It fluttered down .
它 飘动 向下 .

它飘落下来。

" [tred] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] !
" Tread upon it !
" 踏 之上 它 !

踩上去！

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [sed] [ˈruːθləsli] .
" the Marquis said ruthlessly .
" 这 侯爵 说 无情地 .

“侯爵冷酷无情地说。”

[ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] ； [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] , [ɡrəʊn] [kwɑɪt] [waɪt] .
She trembled ； her face , her child's face , grown quite white .
她 颤抖 ； 她 脸 , 她 孩子的 脸 , 生长 相当 白色的 .

她浑身颤抖；她的脸，她孩子的脸，变得惨白无力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
But she did not move .
但 她 做过 不是 移动 .

但她一动不动。

" [tred] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] !
" Tread upon it !
" 踏 之上 它 !

踩上去！

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .
" **he said again** .
" 他 说 再次 :

他又说了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt]
And then , without looking down , she moved her foot forward , and touched
和 然后 , 没有 寻找 向下 , 她 已搬 她 脚 向前 , 和 感动
[ðə; ði] ['rɪbən] .
the ribbon .
这 丝带 :

然后, 她没有低头, 而是向前迈了一步, 摸到了丝带。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ði] [tu:] [kæmps] .
THE TWO CAMPS .
这 二 营地 :

两大阵营。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] ; [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Thank you , Mademoiselle ; now you can go , " he said** .
" 感谢 你 , 小姐 ; 现在 你 能 去 , " 他 说 :

“谢谢你, 小姐; 现在你可以走了。”他说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv]['spʊʊkən] ,
But he need not have spoken ,
但 他 需要 不是 有 说 ,

但他本不必说这些话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ju: 'es] ;
for the moment his sister had done his bidding she turned from us ;
为了 这 片刻 他的 姐姐 有 完毕 他的 投标 她 转向 从 我们 ;

他的妹妹遵照他的吩咐, 转身离开了我们。

[bɪ'fɔ:r] [tu:] [wɜ:rdz][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
before two words had passed his lips she was hurrying back to the house in
前 二 字 有 通过了 他的 嘴唇 她 曾是 匆忙 后退 到 这 房子 在
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] ,
a passion of grief ,
一个 热情 的 悲伤 ,

他话音未落, 她就悲痛欲绝地匆匆赶回了家。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['kʌvəd] ,
her face covered ,
她 脸 涵盖 ,

她蒙着脸,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [slaɪt] ['fɪgʃər] ['feɪkən] [baɪ]['sɒbz] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌməɹ]
and her slight figure shaken by sobs that came back to us on the summer
和 她 轻微 数字 摇晃 经过 啜泣 那 来了 后退 到 我们 在 这 夏天
[ər] .
air .
空气 :

她纤弱的身躯因啜泣而颤抖, 啜泣声在夏日的空气中回荡。

[ðə; ði] [saɪt] [stʌŋ] [em 'i:][tu:; tə][reɪdʒ] ; [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The sight stung me to rage ; yet for a moment ,
这 视线 被蜇了 我 到 愤怒 ; 然而 为了 一个 片刻 ,

眼前的景象令我怒火中烧; 然而, 就在那一瞬间,

[ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] .
and by a tremendous effort I restrained myself .
和 经过 一个 巨大的 努力 我 克制 我 .

我费了九牛二虎之力才克制住自己。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm][aʊt] .
I would hear him out .
我 会 听到 他 出去 .

我会听他解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] .
But he either did not , or would not see the effect he had produced .
但 他 任何一个 做过 不是 , 或者 会 不是 看 这 影响 他 有 生产 .

但他要么没有看到, 要么不愿看到他所造成的影响。

" [ðer; ðər] , ['mesərz] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌmwʌt] [peɪl] .
" There , Messieurs , " he said , his face somewhat pale .
" 那里 , 先生们 , " 他 说 , 他的 脸 有些 苍白 .

“好了, 先生们,”他说道, 脸色有些苍白。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jʊr; jər] ['peɪ(ə)ns] .
" I am obliged to your patience .
" 我 是 有义务 到 你的 耐心 .

感谢您的耐心等待。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traɪkələr] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .
Now you know what I think of your tricolour and your services .
现在 你 知道 什么 我 思考 的 你的 三色 和 你的 服务 .

现在你知道我对你们的三色旗和你们的服务有什么看法了。

[aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['feltər] ['niːðər] [em 'iː][nɔːr] [maɪn] !
It shall shelter neither me nor mine !
它 将 庇护所 两者都不 我 也不 矿 !

它既不能庇护我和我的家人!

[aɪ][hoʊld][noʊ] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ə'sæsɪnz] .
I hold no parley with assassins .
我 抓住 不 谈判 和 刺客 .

我不与刺客进行任何谈判。

" [aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwəd] , [aɪ][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [maɪ'self][noʊ] [lɔːŋgər] .
" I sprang forward , I could contain myself no longer .
" 我 弹簧 向前 , 我 可以 包含 我 不 更长 .

我猛地向前冲去, 再也无法抑制自己的冲动。

" [ænd; ʌnd][aɪ] !
" And I !
" 和 我 !

还有我!

" [aɪ] [kraɪd] , " [aɪ] , [em] . [lə] ['mɑːrkwɪs] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː] !
" I cried , " I , M . le Marquis , have something to say , too !
" 我 哭 , " 我 , M . 勒 侯爵 , 有 某物 到 说 , 也 !

我喊道: “我, 侯爵先生, 也有话要说! ”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] !
I have something to declare !
我 有 某物 到 宣布 !

我有一件事要申报!

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðæt] ['traɪkələr] !
A moment ago I refused that tricolour !
一个 片刻 前 我 拒绝 那 三色 !

刚才我拒绝了那面三色旗!

[aɪ][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['oʊnə,tʃʊrɪz] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [brɔ:t] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] .

I rejected the overtures of those who brought it to me .
我 拒绝 这 序曲 的 那些 WHO 带来 它 到 我 .

我拒绝了那些把它带给我的人的提议。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][stænd][baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['breðrən] [ə'genst] [maɪ] ['betər]

I was resolved to stand by you and by my brethren against my better

我 曾是 已解决 到 站立 经过 你 和 经过 我的 弟兄们 反对 我的 更好的

judgment .

判断 .

我决心违背自己的意愿，与你和我的兄弟们站在一起。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑ:rti] , [ðoo] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ'ti:] ;

I was of your party , though I did not believe in it ;
我 曾是 的 你的 派对 , 尽管 我 做过 不是 相信 在 它 ;

我虽然不认同你们的理念，但我曾是你们党派的一员；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv][taɪd][em'i:][tu:; tə][aɪ'ti:] .

and you might have tied me to it .
和 你 可能 有 系 我 到 它 .

你或许已经把我绑在了这件事上。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [raɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:'rself] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst]

But this gentleman is right , you are yourself the strongest argument against

但 这 绅士 是 正确的 , 你 是 你自己 这 最强 争论 反对

yourself .

你自己 .

但这位先生说得对，你自身就是你最大的反对理由。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [ðɪs] !

And I do this !
和 我 做 这 !

而我做到了！

[aɪ][du:] [ðɪs] !

I do this !
我 做 这 !

我这么做！

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['pæʃənətli] .

I repeated passionately .
" 我 重复 热情地 .

我激动地重复道。

" [si:] , [em] . [lə]['mɑ:rkwɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] !

" See , M . le Marquis , and know that it is your doing !

" 看 , M . 勒 侯爵 , 和 知道 那 它 是 你的 正在做 !

“瞧，侯爵先生，要知道这都是你的杰作！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][aɪ] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['rɪbən] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] ['tra:dn] ,

" With the word I snatched up the ribbon , on which Mademoiselle had trodden ,

" 和 这 单词 我 抢夺 向上 这 丝带 , 在 哪个 小姐 有 践踏 ,

“话音刚落，我就一把抓起小姐踩过的丝带。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['tremblɪd] ['skersli] [les] [ðæn; ðən][hɜ:rz][hæd; həd] ['tremblɪd] , [wen]

and with fingers that trembled scarcely less than hers had trembled , when

和 和 手指 那 颤抖 几乎 较少的 比 她的 有 颤抖 , 什么时候

[ʃi:; ʃɪ] [ʌn'fæsənd] [aɪ'ti:] ,

she unfastened it ,
她 解开 它 ,

她的手指颤抖得几乎和她解开扣子时一样厉害。

[aɪ] [pɪnd] [aɪˈtiː][ɑːn][maɪ] [brɛst] .
I pinned it on my breast .
我 已置顶 它 在 我的 胸部 .

我把它别在了胸前。

[hiː; hi] [boʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] .
He bowed , with a sardonic smile .
他 鞠躬 , 和 一个 讽刺的 微笑 .

他鞠了一躬，脸上带着嘲讽的笑容。

" [ə; eɪ] [kɑːˈkeɪd] [ɪz] [iːzəli] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] .
" A cockade is easily changed , " he said .
" 一个 帽徽 是 容易地 已更改 , " 他 说 .

“帽徽很容易更换，”他说。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
But I could see that he was livid with rage ;
但 我 可以 看 那 他 曾是 铁青 和 愤怒 ;

但我看得出来他怒不可遏；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sleɪn] [emˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈbjuːk] .
that he could have slain me for the rebuke .
那 他 可以 有 被杀 我 为了 这 训斥 .

他本可以因为我的责备而杀了我。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [sed] [ˈhɑːtli] , " [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [iːzəli] [tɜːrnd] . "
" You mean , " I said hotly , " that I am easily turned . "
" 你 意思是 , " 我 说 热 , " 那 我 是 容易地 转向 . "

“你的意思是，”我激动地说，“我很容易被说服。”

" [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ðə; ði][kæp] , [em] . [lə] [viˈkt] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtid] .
" You put on the cap , M . le Vicomte , " he retorted .
" 你 放 在 这 帽 , M . 勒 子爵 , " 他 反驳 .

“你来戴帽子，子爵先生，”他反驳道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - - [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpən] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] - -
The other three had withdrawn a little - - not without open signs of disgust - -
这 其他 三 有 撤回 一个 小的 - - 不是 没有 打开 标志 的 厌恶 - -

[ænd; ənd] [left] [juːˈes] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [stəd] [θriː] [wiːks]
and left us face to face on the spot on which we had stood three weeks
和 左边 我们 脸 到 脸 在 这 点 在 哪个 我们 有 站立 三 周

[bɪˈfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
before on the eve of his mother's reception .
前 在 这 前夕 的 他的 母亲的 接待 .

其余三人则稍稍退缩了——其中不乏明显的厌恶之情——留下我们面对面地站在三周前他母亲招待会前夕我们站立的地方。

[stɪl] [ˈreɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ɑːn] [mædəməˈzeɪlz] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm] ,
Still raging with anger on Mademoiselle's account , and minded to wound him ,
仍然 愤怒 和 愤怒 在 小姐的 帐户 , 和 有思想 到 伤口 他 ,

[aɪ] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I recalled that to him ,
我 召回 那 到 他 ,

我仍因小姐的事怒火中烧，想要伤害他，于是提醒他：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ˈʌtəd] , [ˈprɒfɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and the prophecies he had then uttered , prophecies which had been so
和 这 预言 他 有 然后 说出 , 预言 哪个 有 到过 所以

[ɪl] - [fʊlˈfɪld] .
ill - fulfilled .
患病的 - 已完成 .

以及他当时所作出的那些预言，这些预言都没有得到应验。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜ:rd] .
He took me up at the second word .
他 采取 我 向上 在 这 第二 单词 .

我说到第二个字他就接受了。

" [ɪl] - [fʊl'fɪld] ? " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" Ill - fulfilled ? " he said grimly .
" 患病的 - 已完成 ? " 他 说 阴沉地 .

“未竟之业？”他阴沉地说。

" [jes] , [em] . [lə] [vi'kt] , [bʌt; bət] [waɪ] ?
" Yes , M . le Vicomte , but why ?
" 是的 , M . 勒 子爵 , 但 为什么 ?

“是的，子爵先生，但是为什么呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔ:rt] [em 'i:] ,
Because those who should support me ,
因为 那些 WHO 应该 支持 我 ,

因为那些应该支持我的人，

[ðoʊz] [hu:] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
those who from one end of France to the other should support the King ,
那些 WHO 从 一 结尾 的 法国 到 这 其他 应该 支持 这 国王 ,

从法国一端到另一端，所有人都应该支持国王。

[ɑ:r; ər] [laɪk] [ju:; jʊ] - - ['weɪvərər] [hu:] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] !
are like you - - waverers who do not know their own minds !
是 喜欢 你 - - 摇摆不定者 WHO 做 不是 知道 他们的 自己的 思想 !

就像你一样——摇摆不定，自己都搞不清楚状况！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns] [ɑ:r; ər] ['pru:viŋ] [ðəm'selvz] [tʃɜ:rlz] [ænd; ənd] ['kreɪvənz] ,
Because the gentlemen of France are proving themselves churls and cravens ,
因为 这 先生们 的 法国 是 证明 他们自己 粗人 和 懦夫 ,
[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [ber] !
unworthy of the names they bear !
不配 的 这 姓名 他们 熊 !

因为法国的绅士们正在证明自己是粗鲁无礼、胆小如鼠的人，不配拥有他们所拥有的这个名字！

[jes] , [ɪl] - [fʊl'fɪld] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['bɪtərli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] , [em] . [di:] [sɔ:ks] , [ænd; ənd]
Yes , ill - fulfilled , " he continued bitterly , " because you , M . de Saux , and
是的 , 患病的 - 已完成 , " 他 持续 苦涩地 , " 因为 你 , M . 德 saux , 和

[men] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
men like you ,
男人 喜欢 你 ,

“是的，未能如愿，”他苦涩地继续说道，“因为你，德索先生，以及像你这样的人，

[ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [krai] [wʌn] ['aʊər] , -
are for this to - day , and for that to - morrow , and cry one hour , ' -
是 为了 这 到 - 天 , 和 为了 那 到 - 明天 , 和 哭 一 小时 , -

[rɪ'fɔ:rm] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,
Reform , ' and the next ,
改革 , - 和 这 下一个 ,

是为了今天，也是为了明天，一会儿高喊“改革”，一会儿又喊“无所谓”。

- ['ɔ:rdər] ! -
' Order ! ' -
- 命令 ! -

'命令！'

" [ðə; ði][dɪ'naɪəl] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd][maɪ] ['pæ(ə)n] ['daɪn] [daʊn] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['gləʊər]
" The denial stuck in my throat , and my passion dying down I could only glower
" 这 拒绝 卡住 在 我的 喉 , 和 我的 热情 垂死 向下 我 可以 仅有的 怒视
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

“否认的话语哽在了我的喉咙里，我的激情也渐渐消退，我只能怒视着他。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['moʊməntəri] [ɪm'bærəsmənt] , " [bʌt; bət]
He saw this , and taking advantage of my momentary embarrassment , " But
他 锯 这 , 和 采取 优势 的 我的 瞬间 尴尬 , " 但
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他看出了我的窘迫，便趁机说道：“够了，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] ['veri] ['ɡɔːlɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
" he continued in a tone of dignity very galling to me ,
" 他 持续 在 一个 语气 的 尊严 非常 令人恼火 到 我 ,
“他继续用一种令我非常恼火的庄重语气说道：”

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪl] , [nɑːt][aɪ] . " [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
since it was he who had behaved ill , not I . " Enough of this .
自从 它 曾是 他 WHO 有 表现 患病的 , 不是 我 . " 足够的 的 这 .
因为行为不端的是他，而不是我。“够了。”

[waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [kɔːtɪd] [jʊr; jər][eɪd] , [em] . [diː] [sɔːks] ; [ænd; ənd][aɪ] [ək'naɪlɪdʒ] ,
While it was possible I courted your aid , M . de Saux ; and I acknowledge ,
尽管 它 曾是 可能的 我 求爱 你的 援助 , M . 德 saux ; 和 我 承认 ,
[aɪ] [stɪl] [ək'naɪlɪdʒ] ,
I still acknowledge ,
我 仍然 承认 ,

虽然我有可能曾寻求过您的帮助，德索先生；而且我承认，我至今仍然承认，

[ænd; ənd][fæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [dɪs'kleɪm] , [ðə; ði] [ɑːblɪ'geɪfŋ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ləst] [naɪt]
and shall be the last to disclaim , the obligation under which you last night
和 将 是 这 最后的 到 放弃 , 这 义务 在下面 哪个 你 最后的 夜晚
[pleɪst] [juː 'es] .
placed us .
放置 我们 .

并且是最后一个否认昨晚你们赋予我们的义务的人。

[bʌt; bət][ðər; ðər][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [truː] ['feləʊʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðooz] [huː] [wer] [ðæt] " - - [ænd; ənd]
But there can never be true fellowship between those who wear that " - - and
但 那里 能 绝不 是 真的 奖学金 之间 那些 WHO 穿 那 " - - 和
[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪkʌlər] [aɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] - - " [ænd; ənd] [ðooz] [huː] [sɜːrv] [ðə; ði]
he pointed to the tricolour I had assumed - - " and those who serve the
他 尖 到 这 三色 我 有 假定 - - " 和 那些 WHO 服务 这
[kɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
King as we serve him .
国王 作为 我们 服务 他 .

但是，那些佩戴那面旗帜的人——”他指着我所佩戴的三色旗——和那些像我们一样侍奉国王的人之间，永远不可能有真正的友谊。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,
You will pardon me , therefore , if I take my leave ,
你 将要 赦免 我 , 所以 , 如果 我 拿 我的 离开 ,
因此，如果我告辞，请您谅解。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] [wɪð'drɔ:] [maɪ] ['sɪstə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hə] ['prez(ə)ns]
and without delay withdraw my sister from a house in which her presence
和 没有 延迟 提取 我的 姐姐 从 一个 房子 在 哪个 她 在场
[meɪ] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
may be misunderstood ,
可能 是 被误解 ,

立即将我妹妹从可能引起误解的房子里接走。

[æz; əz] [maɪn] , [ˈæftə] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'welkəm] .
as mine , after what has passed , must be unwelcome .
作为 矿 , 后 什么 有 通过了 , 必须 是 不受欢迎 .
经历了这些事之后, 我的遭遇肯定不受欢迎。

" [hi:; hi] [bəʊd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [waɪ] [aɪ] ['fɑ:lʊd]
" **He bowed again with that , and led the way into the house ; while I followed**
" 他 鞠躬 再次 和 那 , 和 引领 这 方式 进入 这 房子 ; 尽管 我 随后
,
:
,

“说完, 他又鞠了一躬, 带头进了屋; 我跟在后面,

[tʌŋ] - [taɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] .
tongue - tied and with a sudden chill at my heart .
舌头 - 系 和 和 一个 突然 寒意 在 我的 心 .
我一时语塞, 心中突然涌起一阵寒意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪk'sept] ['ʌŋdrei] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑ:rðər]
There was no one in the hall except André , who was hovering about the farther
那里 曾是 不 一 在 这 大厅 除了 安德烈 , who 曾是 悬停 关于 这 更远
[dɔ:r] ;
door ;
门 ;

大厅里除了安德烈一个人也没有, 他正徘徊在更远的那扇门附近;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['maʊntɪd] ['sɜ:rvənt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em] .
but in the avenue beyond were three or four mounted servants waiting for M .
但 在 这 大街 超过 是 三 或者 四 安装 仆人 等待 为了 M .
[di:][es 'ti:] . [ə'leɪs] ,
de St . Alais ,
德 英石 : 阿莱斯 ,

但大道尽头有三四个骑马的仆人正在等候圣阿莱先生。

[ænd; ənd][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [θri:] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and half - way down the avenue a party of three were riding towards the
和 一半 - 方式 向下 这 大街 一个 派对 的 三 是 骑术 向 这
[geɪts] .
gates .
大门 .

走到大道一半的时候, 看到三个人骑马朝大门走去。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]
It needed but a glance to show me that the foremost of these was
它 需要 但 一个 瞥一眼 到 展示 我 那 这 首先 的 这些 曾是
[mædəmwə'zel] ,
Mademoiselle ,
小姐 ,

我只需一眼就能看出, 这些人中最杰出的就是小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rəʊd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [wept] .
and that she rode low in the saddle , as if she still wept .
和 那 她 骑 低的 在 这 鞍 , 作为 如果 她 仍然 哭泣 .
她低低地坐在马鞍上, 仿佛还在哭泣。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][fɪt][tu:; tə][em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] .

And I turned in a hot fit to M . de St . Alais .
和 我 转向 在 一个 热的 合身 到 M . 德 英石 . 阿莱斯 .

我向圣阿莱先生提交了一份措辞激烈的投诉。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [daɪd][ɑ:n][maɪ] [lɪps] .
But I found his eye fixed on me in such a fashion that the words died on my lips .
但 我 成立 他的 眼睛 固定的 在 我 在 这样的 一个 时尚 那 这 字 死亡 在 我的 嘴唇 .

但我发现他的目光紧紧地盯着我，以至于我一句话也说不出口。

[hi:; hi] [kɒft] ['draɪli] .
He coughed drily .
他 咳嗽 干巴巴地 .

他干咳了几声。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [soʊ] [mædəmwə'zel] [hæz; həz][hɜ:r'self] [felt] [ðə; ði][prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] .
" **So Mademoiselle has herself felt the propriety of leaving .**
" 所以 小姐 有 她自己 毛毡 这 礼 的 离开 .

“所以小姐自己也觉得离开是合适的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:] , [ðen] , [tu:; tə] [merk] [hɜ:r; hər] [æk'nɒlɪdʒmənts] , [em] . [di:] [sɔ:ks] ,
You will permit me , then , to make her acknowledgments , M . de Saux ,
你 将要 允许 我 , 然后 , 到 制作 她 致谢 , M . 德 saux ,

那么，请允许我代她致谢，德索先生。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [li:v] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and to take leave for her .
和 到 拿 离开 为了 她 .

并向她告别。

" [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] .
" **He saluted me with the words and turned .**
" 他 敬礼 我 和 这 字 和 转向 .

他向我敬礼，然后转身离开。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɒt] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] [wen] [aɪ] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He already had his foot raised to the stirrup when I muttered his name .
他 已经 有 他的 脚 提高 到 这 镫 什么时候 我 低声说道 他的 姓名 .

当我低声呼唤他的名字时，他已经把脚抬到马镫上了。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
He looked round .
他 看起来 圆形的 .

他环顾四周。

" ['pɑ:rd(ə)n] !
" **Pardon !**
" 赦免 !

“赦免！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] - - - -
" Is there anything - - - -
" 是 那里 任何事物 - - - -

“还有什么吗？”

" [aɪ] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][stænd] [bæk] .
" I beckoned to the servants to stand back .
" 我 招手 到 这 仆人 到 站立 后退 .

我示意仆人们退后。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['mɪzəri] [bɪ'twi:n] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ðə; ði][hɑ:t] [fɪt] [gɔ:n] .
I was in misery between rage and shame , the hot fit gone .
我 曾是 在 苦难 之间 愤怒 和 耻辱 , 这 热的 合身 已消失 .

我当时既愤怒又羞愧，痛苦不堪，之前的怒火也消退了。

" [mə'sjɜ:r] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
" Monsieur , " I said , " there is one more thing to be said .
" 先生 , " 我 说 , " 那里 是 一 更多的 事物 到 是 说 .

“先生，”我说，“还有一件事要说。”

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][end][ɔ:l] [bɪ'twi:n] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][em 'i:] .
This does not end all between Mademoiselle and me .
这 做 不是 结尾 全部 之间 小姐 和 我 .

我和小姐之间的事情还没有结束。

[fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] - - - - "
For Mademoiselle - - - - "
为了 小姐 - - - - "

致小姐——”

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
" We will not speak of her !
" 我们 将要 不是 说话 的 她 !

我们不谈论她！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [daʊn] .
But I was not to be put down .
但 我 曾是 不是 到 是 放 向下 .

但我不会就此放弃。

" [fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , ['dɔ:gɪdli]
" For Mademoiselle , I do not know her sentiments , " I continued , doggedly
" 为了 小姐 , 我 做 不是 知道 她 情感 , " 我 持续 , 顽强地
[dɪsɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
disregarding his interruption ,
不予理会 他的 中断 ,

“至于小姐，我并不了解她的想法，”我继续说道，固执地不去理会他的打断。

" [nɔ:r] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" nor whether I am agreeable to her .
" 也不 无论 我 是 同意 到 她 .

“也不管我是否同意她的看法。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self] , [em] . [diː][es 'tiː] . [ə'leɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ;
But for myself , M . de St . Alais , I tell you frankly that I love her ;
但 为了 我 , M . 德 英石 . 阿莱斯 , 我 告诉 你 坦率地说 那 我 爱 她 ;
但就我个人而言, 圣阿莱先生, 我可以坦诚地告诉你, 我爱她;

[nɔːr][æɪ; əɪ][aɪ] [tʃeɪndʒ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [wer] [wʌn] ['traɪkʌlər] [ɔːr] [ə'hʌðər] .
nor shall I change because I wear one tricolour or another .
也不 将 我 改变 因为 我 穿 一 三色 或者 其他 .
我不会因为穿的是哪一种三色旗而改变自己。

[ˈðerfɔːr] - - - - "
Therefore - - - - "
所以 - - - - "
所以 - - "

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [steɪ] [em 'iː] .
" **I have only one thing to say , " he cried , raising his hand to stay me .**
" 我 有 仅有的 一 事物 到 说 , " 他 哭 , 提高 他的 手 到 停留 我 .
“我只有一句话要说,”他喊道, 举起手阻止我。

[aɪ] [geɪv] [wei] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .
I gave way , breathing hard .
我 给予 方式 , 呼吸 难的 .
我喘着粗气, 瘫倒在地。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːr'ʒwɑː] !
" **That you make love like a bourgeois !**
" 那 你 制作 爱 喜欢 一个 资产阶级 !
“你做爱像个资产阶级! ”

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ['ɪnsələntli] .
" **he answered , laughing insolently .**
" 他 回答 , 笑 傲慢地 .
他笑着, 傲慢地回答道。

" [ɔːr][ə; eɪ][mæd] ['ɪŋɡlɪʃmən] !
" **Or a mad Englishman !**
" 或者 一个 疯狂的 英国人 !
“或者是一个疯了的英国人! ”

[ænd; ænd][æz; əz] [mædəmwəʒel] [diː][es 'tiː] . [ə'leɪs][ɪz][naːt][ə; eɪ] ['beɪkɜːz] ['dɔːtər] , [tuː; tə][biː; bi] [wuːd]
And as Mademoiselle de St . Alais is not a baker's daughter , to be wooed
和 作为 小姐 德 英石 . 阿莱斯 是 不是 一个 面包师的 女儿 , 到 是 追求
[æftər] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,
after that fashion ,
后 那 时尚 ,
而且, 圣阿莱小姐并非面包师的女儿, 无需用那种方式去追求。

[aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] [ə'fensɪv] .
I find it offensive .
我 寻找 它 进攻 .
我觉得这很冒犯人。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ɔːr][[æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] [mɔːr] , [em] . [lə] [vi'kt] ? "

Is that enough or shall I say more , M . le Vicomte ? "

是 那 足够的 或者 将 我 说 更多的 , M : 勒 子爵 ? "

这样够了吗，还是我还要再说些什么，子爵先生？

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][em 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] !

" That will not be enough to turn me from my path !

" 那 将要 不是 是 足够的 到 转动 我 从 我的 小路 !

“但这不足以让我改变我的道路！ ”

" [aɪ] ['ænsər] .

" I answered .

" 我 回答 .

我回答道。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] ['kærid] [mædəmwə'zel] ['hɪðər] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][læst] [naɪt] .

" You forget that I carried Mademoiselle hither in my arms last night .

" 你 忘记 那 我 携带 小姐 这里 在 我的 武器 最后的 夜晚 .

你忘了我昨晚是抱着小姐来的吗？

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [aɪ 'tiː] .

But I do not forget it , and she will not forget it .

但 我 做 不是 忘记 它 , 和 她 将要 不是 忘记 它 .

但我不会忘记，她也不会忘记。

[wiː; wi] ['kændːt] [biː; bi] [hens'fɔːrθ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [em] . [lə] ['mɑːrkwɪs] . "

We cannot be henceforth as we were , M . le Marquis . "

我们 不能 是 今后 作为 我们 是 , M : 勒 侯爵 . "

“我们再也无法像以前那样了，侯爵先生。”

" [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ɐnd] [beɪs] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ?

" You saved her life and base a claim upon it ?

" 你 已保存 她 生活 和 根据 一个 宣称 之上 它 ?

你救了她的命，然后以此为由提出索赔？

" [hiː; hi] [sed] ['skɔːrnfəli] .

" he said scornfully .

" 他 说 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

" [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ɐnd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] ! "

" That is generous and like a gentleman ! "

" 那 是 慷慨的 和 喜欢 一个 绅士 ! "

“真是慷慨大方，很有绅士风度！ ”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] !

" No , I do not !

" 不 , 我 做 不是 !

“不，我不！

" [aɪ] ['ænsər] ['pæʃənətli] .

" I answered passionately .

" 我 回答 热情地 .

我热情地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [held] [mædəmwə'zel] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][leɪd][hɜːr; hər] [hed]

" But I have held Mademoiselle in my arms , and she has laid her head

" 但 我 有 握住 小姐 在 我的 武器 , 和 她 有 铺设 她 头

[ɑːn][maɪ] [brɛst] ,

on my breast ,

在 我的 胸部 ,

“但我曾将小姐抱在怀里，她曾将头靠在我的胸膛上，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæən; kən][ʌn'du:] [ˈhi:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and you can undo neither the one nor the other .

和 你 能 撤销 两者都不 这 一 也不 这 其他 .

而且这两个决定你都无法撤销。

[ˌhens'fɔ:rθ] [aɪ][hæv; həv][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə] [wu:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [wɪn][hɜ:r; hər] . "

Henceforth I have a right to woo her , and I shall win her . "

今后 我 有 一个 正确的 到 哇 她 , 和 我 将 赢 她 . "

从此以后,我有权追求她,而且我一定会赢得她的芳心。

" [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [jæl; jəl] !

" While I live you never shall !

" 尽管 我 居住 你 绝不 将 !

“只要我活着,你就永远不可能! ”

" [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈfɪrslɪ] .

" he answered fiercely .

" 他 回答 激烈地 .

他激烈地回答道。

" [aɪ] [swer] [ðæt] , [æz; əz][fi:; fi][trɑ:d][ɑ:n] [ðæt] [ˈrɪbən] - - [æt; ət][maɪ][wɜ:rd] , [æt; ət][maɪ][wɜ:rd] ,

" I swear that , as she trod on that ribbon - - at my word , at my word ,

" 我 发誓 那 , 作为 她 践踏 在 那 丝带 - - 在 我的 单词 , 在 我的 单词 ,

[mə'sjɜ:r] !

Monsieur !

先生 !

“我发誓,当她踩到那条丝带的时候——我发誓,我发誓,先生!

- - [soʊ][fi:; fi][jæl; jəl] [tred] [ɑ:n][jʊr; jər] [lʌv] .

- - so she shall tread on your love .

- - 所以 她 将 踏 在 你的 爱 .

所以她将践踏你的爱。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [si:k] [ə; ei][waɪf] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] .

From this day seek a wife among your friends .

从 这 天 寻找 一个 妻子 之中 你的 朋友们 .

从今天起,在朋友中寻找你的妻子。

[mædəmwə'zel] [di:][es 'ti:] . [ə'leɪs][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Mademoiselle de St . Alais is not for you .

小姐 德 英石 . 阿莱斯 是 不是 为了 你 .

《圣阿莱小姐》不适合你。

" [aɪ] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

" I trembled with rage .

" 我 颤抖 和 愤怒 .

我气得浑身发抖。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [faɪt] [ju:; jʊ] !

" You know , Monsieur , that I cannot fight you !

" 你 知道 , 先生 , 那 我 不能 斗争 你 !

“先生,您知道我不能和您打架! ”

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [nɔ:r][aɪ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .

" Nor I you , " he answered .

" 也不 我 你 , " 他 回答 .

“我也不是你,”他回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] .
" **I know it** .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ðerfɔ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈpɔ:zɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rvələs]
Therefore , " he continued , pausing an instant and reverting with marvellous
所以 , " 他 持续 , 暂停 一个 立即的 和 恢复 和 奇妙
[i:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [pə'laitnəs] ,
ease to his former politeness ,
舒适 到 他的 以前的 礼貌 ,

因此,“他继续说道, 停顿了一下, 随即又轻松地恢复了之前的礼貌。

" [aɪ] [wɪl] [flaɪ][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" **I will fly from you** .
" 我 将要 飞 从 你 .

我会逃离你。

[ˌfer'wel] , [mə'sjɜ:r] - - [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ;
Farewell , Monsieur - - I do not say , until we meet again ;
告别 , 先生 - - 我 做 不是 说 , 直到 我们 见面 再次 ;
再见了, 先生——我不会说再见, 直到我们再次相遇;

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [mʌt] [ɪn] [ˈfju:tʃər] .
for I do not think that we shall meet much in future .
为了 我 做 不是 思考 那 我们 将 见面 很多 在 未来 .

因为我认为我们以后不会经常见面了。

" [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [mu:vd] -
" **I found nothing wherewith to answer that , and he turned and moved** '
" 我 成立 没有什么 以及 到 回答 那 , 和 他 转向 和 已搬 -
[ə'wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] .
away down the avenue .
离开 向下 这 大街 .

“我找不到任何可以回答这个问题的话, 然后他转身沿着大道走开了。”

[mædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈeskɔ:rt][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] ; [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , [əu'beɪŋ] [maɪ]
Mademoiselle and her escort had disappeared ; his servants , obeying my
小姐 和 她 护送 有 消失 ; 他的 仆人 , 服从 我的
[ˈdʒestʃər] , [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .
gesture , were almost at the gates .
手势 , 是 几乎 在 这 大门 .

小姐和她的护卫已经不见了; 他的仆人们听从我的指示, 几乎已经到了大门前。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌts] ,
I watched his figure as he rode under the boughs of the walnuts ,
我 观看 他的 数字 作为 他 骑 在下面 这 树枝 的 这 核桃 ,

我注视着他的身影, 他骑马穿过核桃树的枝叶。

[ðæt] [ˈmi:tɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [let][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:l] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [sper] [rɪfts] ;
that meeting low over his head let the sun fall on him through spare rifts ;
那 会议 低的 超过 他的 头 让 这 太阳 落下 在 他 通过 空闲的 裂痕 ;

那低矮的会幕让阳光透过缝隙洒在他身上;

[ænd; ənd] , [sɔ:r] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [æt; ət] [hɑ:rt] [maɪ'self] , [aɪ] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgælənt] [er]
and , sore and miserable at heart myself , I marvelled at the gallant air
和 , 疮 和 悲惨的 在 心 我 , 我 惊叹不已 在 这 英勇 空气
[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] ,
he maintained ,
他 维持 ,

而我, 尽管内心痛苦不堪, 却依然对他保持的英勇姿态感到惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

and the careless grace of his bearing .
和 这 粗心 优雅 的 他的 轴承 .

以及他举止间流露出的漫不经心的优雅。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rs] .

Certainly he had force .
当然 他 有 力量 .

他确实有力量。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [lækt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][aɪˈti:][soʊ] [əˈbʌndəntli] ,

He had the force his fellows lacked ; and he had it so abundantly ,
他 有 这 力量 他的 伙伴们 缺乏 ; 和 他 有 它 所以 大量 ,

他拥有同伴所缺乏的力量；而且他的力量非常强大。

[ðæt] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [si:md] [wi:k]

that as I gazed after him the words I had used to him seemed weak
那 作为 我 凝视 后 他 这 字 我 有 用过的 到 他 似乎 虚弱的

[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ,

and foolish ,
和 愚蠢 ,

当我望着他的背影时，我意识到我曾对他说的话显得软弱无力、愚蠢至极。

[ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃaɪldɪʃ] .

the resolution I had flung in his teeth childish .
这 解决 我 有 扔 在 他的 牙齿 幼稚 .

我当初抛给他的决议，简直幼稚至极。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðɪs] ,

After all , he was right ; this ,
后 全部 , 他 曾是 正确的 ; 这 ,

毕竟，他是对的；这一点，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [emˈi:][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [lʌv]

to which my feelings had impelled me on the spur of anger and love
到 哪个 我的 情怀 有 被迫 我 在 这 刺 的 愤怒 和 爱

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

and the moment ,
和 这 片刻 ,

那一刻，我的情绪驱使我，既有愤怒，也有爱，总之，

[wʌz; wəz][noʊ] [frentʃ] [ɔ:r][ˈprɔ:pər] [wei] [ʌv; əv] [wu:] ,

was no French or proper way of wooing ,
曾是 不 法语 或者 恰当的 方式 的 求爱 ,

那不是法国人惯用的求爱方式，也不是正规的求爱方式。

[nɔ:r][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrelɪft] [ɪn][maɪ] [ˈsɪstəz] [keɪs] .

nor one which I should have relished in my sister's case .
也不 一 哪个 我 应该 有 津津有味 在 我的 姐妹 案件 .

也不是我妹妹的遭遇会让我感到高兴的事。

[waɪ] [ðen] [hæd; həd][aɪ] [dɪˈɡreɪdɪd] [mædəmwəˈzel] [baɪ][aɪˈti:][ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][maɪˈself] ?

Why then had I degraded Mademoiselle by it , and exposed myself ?
为什么 然后 有 我 退化的 小姐 经过 它 , 和 裸露 我 ?

那么，我为什么要用这种方式羞辱小姐，并暴露自己呢？

[men] [wu:d] [ˈmɪstrɪsɪz] [ðæt] [wei] , [nɑ:t] [waɪvz] !

Men wooed mistresses that way , not wives !
男人 追求 情妇们 那 方式 , 不是 妻子们 !

男人用这种方式追求情妇，而不是妻子！

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] ['veri] ['retʃɪd] [æz; əz][aɪ] [tʃ:rnd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
So that I felt very wretched as I turned to go into the house .
所以 那 我 毛毡 非常 可怜 作为 我 转向 到 去 进入 这 房子 .

所以，当我转身走进房子时，我感到非常难过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪ] [aɪ] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪstlɪz] [wɪtʃ] [sti:l] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
But there my eye alighted on the pistols which still lay on the table in the hall ,
但 那里 我的 眼睛 下车 在 这 手枪 哪个 仍然 躺 在 这 桌子 在 这 大厅 ,
但我的目光却落在了大厅桌子上那几把手枪上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʌðər] - [ə'ferz]
and with a sudden revulsion of feeling I remembered that others ' affairs
和 和 一个 突然 厌恶 的 感觉 我 记得 那 其他的 - 事务
[wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:rdər] [tu:] ;
were out of order too ;
是 出去 的 命令 也 ;

突然间，我感到一阵厌恶，这才想起其他人的事情也乱了套；

[ðæt] [ðə; ði] [ʃæ:'toʊ(z)] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ə'leɪs][ænd; ənd][mə:ri'hjæk] [leɪ] [ɪn] ['æfɪz] ,
that the Châteaux of St . Alais and Marignac lay in ashes ,
那 这 城堡 的 英石 . 阿莱斯 和 马里尼亚克 躺 在 灰烬 ,
圣阿莱城堡和马里尼亚克城堡化为灰烬，

[ðæt] [læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [mædəmwə'zel] [frʌm; frəm] [deθ] , [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt]
that last night I had saved Mademoiselle from death , that beyond the walnut
那 最后的 夜晚 我 有 已保存 小姐 从 死亡 , 那 超过 这 核桃
[ævənu:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ku:l] ,
avenue with its cool ,
大街 和 它是凉爽的 ,

昨晚我救了小姐一命，就在那条凉爽的核桃大道之外，

[lɔ:ŋ] [ʃeɪd] [ænd; ənd][dæp(ə)ld] [flɔ:r] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmə] [deɪ] , [leɪ] [ðə; ði]
long shade and dappled floor , beyond the quiet of this summer day , lay the
长的 阴影 和 斑驳的 地面 , 超过 这 安静的 的 这 夏天 天 , 躺 这
['si:ðɪŋ] ,
seething ,
沸腾 ,

长长的树荫和斑驳的地面，在这夏日宁静的背后，潜藏着沸腾的.....

['brɔ:lɪŋ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['kwɜ:rsɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] - - [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['mædənd] ['pesnts]
brawling world of Quercy and of France - - the world of maddened peasants
争吵 世界 的 奎尔西 和 的 法国 - - 这 世界 的 疯狂的 农民
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['taʊnz,fəʊk] ,
and frightened townsfolk ,
和 害怕 镇民 ,
凯尔西和法国那充满争斗的世界——一个由疯狂的农民和惊恐的镇民组成的世界，

[ænd; ənd][sɔʊldʒərz] [hu:] [wʊd] [nɔ:t] [faɪt] , [ænd; ənd]['nəublz] [hu:] [derd] [nɔ:t] .
and soldiers who would not fight , and nobles who dared not .
和 士兵 WHO 会 不是 斗争 , 和 贵族 WHO 敢于 不是 .
还有不愿作战的士兵，以及不敢参战的贵族。

[ðen] , [ˈvi:v] [lə]['traɪkɪlər] !
Then , Vive le Tricolor !
然后 , 活力 勒 三色 ！

然后，三色旗万岁！

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .
the die was cast .
这 死 曾是 投掷 .

大局已定。

[aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][faɪnd] [ˈfɑ:ðər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
I went through the house to find Father Benôit and his companions ,
我 去 通过 这 房子 到 寻找 父亲 - 和 他的 同伴 ,
我穿过房子去找贝诺伊特神父和他的同伴们,

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][maɪ][lɑ:t][ænd; ənd] [rɪˈtʒ:rn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
meaning to throw in my lot and return with them .
意义 到 扔 在 我的 很多 和 返回 和 他们 .
意思是我的命运交出去, 和他们一起回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈterəs] [wʌz; wəz] [ˈempti] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
But the terrace was empty ; they were nowhere to be seen .
但 这 阳台 曾是 空的 ; 他们 是 无处 到 是 已见 .
但露台上空无一人, 他们不见踪影。

[ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][ˈɑŋˌdrei] ,
Even of the servants I could only find André ,
甚至 的 这 仆人 我 可以 仅有的 寻找 安德烈 ,
就连仆人中, 我也只找到了安德烈。

[hu:] [keɪm] [ˈpɒtərɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [pɜ:rst] [ʌp][tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)] .
who came pottering to me with his lips pursed up to grumble .
WHO 来了 闲逛 到 我 和 他的 嘴唇 攥紧 向上 到 叽 .
他抿着嘴, 慢吞吞地走到我跟前, 嘟囔着什么。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] .
I asked him where the Curé was .
我 问 他 在哪里 这 - 曾是 .
我问他神父在哪里。

" [gɔ:n] , [em] . [lə] [viˈkt] . "
" **Gone** , **M** . **le Vicomte** . "
" 已消失 , M . 勒 子爵 . "
“子爵先生, 走了。”

" [ænd; ənd][ˈbju:tən] ? "
" **And Buton ?** "
" 和 布顿 ? "
“还有布顿? ”

" [hi:; hi] [tu:] .
" **He too** .
" 他 也 .
他也是。

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] . "
With half the servants , for the matter of that . "
和 一半 这 仆人 , 为了 这 事情 的 那 . "
至于这件事, 就只剩一半的仆人了。

" [gɔ:n] ?
" **Gone ?**
" 已消失 ?
走了吗?

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [ˈwɪðər] ? "
" **Whither ?** "
" 往哪里去 ? "
“去哪儿? ”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ˈɡɑːsɪp] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈtʃɜː.ɪl.ɪ] .

" To the village to gossip , " he answered churlishly .
" 到 这 村庄 到 闲话 , " 他 回答 粗鲁地 .

“去村里闲聊,”他粗鲁地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈtʃːr.n.spɪt] [nəʊ] [bʌt; bət][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ,
" There is not a turnspit now but must hear the news ,
" 那里 是 不是 一个 旋转木马 现在 但 必须 听到 这 消息 ,

“现在没有旋转木马, 但必须听到这个消息。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [liːv] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [aɪ ˈtiː] .
and take his own leave and time to gather it .
和 拿 他的 自己的 离开 和 时间 到 收集 它 .

然后他自行离开, 并抽出时间去收集这些东西。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tʃːr.nd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] .
The world is turned upside down , I think .
这 世界 是 转向 上行 向下 , 我 思考 .

我觉得世界天翻地覆了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] . "
It is time his Majesty the King did something . "
它 是 时间 他的 威严 这 国王 做过 某物 . "

国王陛下是时候采取行动了。

" [dɪd][nɑːt][em] . [lə] - [liːv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ?
" Did not M . le Curé leave a message ?
" 做过 不是 M . 勒 - 离开 一个 信息 ?

勒库雷先生没有留言吗？

" [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" The old servant hesitated .
" 这 老的 仆人 犹豫了一下 .

老仆人犹豫了一下。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
" Well , he did , " he said grudgingly .
" 出色地 , 他 做过 , " 他 说 勉强 .

“好吧, 他确实这么做了,”他不情愿地说。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [em] . [lə] [viˈkt] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
" He said that if M . le Vicomte would stay at home until the afternoon ,
" 他 说 那 如果 M . 勒 子爵 会 停留 在 家 直到 这 下午 ,

他说, 如果子爵先生能待在家里到下午,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
he should hear from him . "
他 应该 听到 从 他 . "

他应该会收到他的消息。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈbɔːrɪz] !
" But he was going to Cahors !
" 但 他 曾是 去 到 卡奥尔 !

但他要去卡奥尔！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [rɪˈtʃːr.nɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" He is not returning to - day ? "
" 他 是 不是 返回 到 - 天 ? "

他今天不回来吗？

" [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['æli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " ['ɑŋˌdrei] ['ænsər] ['ɑːbstɪnətli] .
" He went by the little alley to the village , " André answered obstinately .
" 他 去 经过 这 小的 胡同 到 这 村庄 , " 安德烈 回答 顽固地 .
" 他沿着小巷去了村子,"安德烈固执地回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [kəˈɔːrɪz] . "
" I do not know anything about Cahors . "
" 我 做 不是 知道 任何事物 关于 卡奥尔 . "
" 我对卡奥尔一无所知。

" [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [lɜːrɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
" Then go to the village now , " I said , " and learn whether he took the
" 然后 去 到 这 村庄 现在 , " 我 说 , " 和 学习 无论 他 采取 这
[kəˈɔːrɪz] [rouəd] .
Cahors road .
卡奥尔 路 .

“那么现在就去村里,”我说,“打听一下他是否走了卡奥尔路。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .
" The old man went grumbling , and I remained alone on the terrace .
" 这 老的 男人 去 抱怨 , 和 我 剩余 独自的 在 这 阳台 .
" 老人嘟囔着走了,我独自一人留在露台上。”

[æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] ['kwaiətneəs] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['sʌməər]
An abnormal quietness , as of the afternoon , lay on the house this summer
一个 异常 寂静 , 作为 的 这 下午 , 躺 在 这 房子 这 夏天
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

夏日的清晨,房子里一片异常的寂静,如同午后一般。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [siːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
I sat down on a stone seat against the wall ,
我 卫星 向下 在 一个 石头 座位 反对 这 墙 ,
我坐在靠墙的石凳上,

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and began to go over the events of the night ,
和 开始 到 去 超过 这 活动 的 这 夜晚 ,
然后开始回顾当晚发生的事情,

[rɪˈkɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['vɪvɪdnəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]
recalling with the utmost vividness things to which at the time I had
回忆 和 这 极致 生动性 事物 到 哪个 在 这 时间 我 有
[ˈskersli] [ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
scarcely given a glance ,
几乎 给定 一个 瞥一眼 ,

我无比清晰地回忆起当时我几乎从未注意过的事物。

[ænd; ənd] [ˈʃʊdəɪŋ] [æt; ət] [ˈhɒrəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [hæd; həd] [ˈberli] [muːvd] [em ˈiː] .
and shuddering at horrors that in the happening had barely moved me .
和 颤抖 在 恐怖 那 在 这 发生 有 仅仅 已搬 我 .
而当那些恐怖事件发生时,我却几乎毫无感觉,现在我却感到不寒而栗。

[ˈɡrædʒuəli] [maɪ] [θɔːts] [pæst] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [ˈpʌlsɪz] [biːt] ;
Gradually my thoughts passed from these things which made my pulses beat ;
逐步地 我的 想法 通过了 从 这些 事物 哪个 制成 我的 脉冲 打 ;
渐渐地,我的思绪从这些令我心跳加速的事情中转移开来;

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈbɪzi] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [mædəmˈwəːzel] .
and I began to busy myself with Mademoiselle .
和 我 开始 到 忙碌的 我 和 小姐 .
于是我开始忙着照顾小姐。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [æz; əz] [fɪ; fɪ] [went] .
I saw her again sitting low in the saddle and weeping as she went .
我 锯 她 再次 坐着 低的 在 这 鞍 和 哭泣 作为 她 去 .

我又看到她低低地坐在马鞍上，边走边哭。

[ðə; ði] [bi:z] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rm] [er] , [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ku:d] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] ['dʌvkɑ:t] ,
The bees hummed in the warm air , the pigeons cooed softly in the dovecot ,
这 蜜蜂 哼唱 在 这 温暖的 空气 , 这 鸽子 咕咕 轻轻 在 这 鸽舍 ,
蜜蜂在温暖的空气中嗡嗡飞舞，鸽子在鸽舍里轻轻地咕咕叫着。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] [br'loʊ] [em 'i:] [ˌfeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][æn; ən] ['ævənu:] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
the trees on the lawn below me shaped themselves into an avenue over her
这 树木 在 这 草地 以下 我 形状 他们自己 进入 一个 大街 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,

我脚下草坪上的树木在她头顶上方形成了一条林荫大道。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [aɪ] [fel] [ə'sli:p] .
and , thinking of her , I fell asleep .
和 , 思维 的 她 , 我 跌倒 睡着了 .
想着她，我睡着了。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [aɪ][hæd; həd] [spent] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] .
After such a night as I had spent it was not unnatural .
后 这样的 一个 夜晚 作为 我 有 花费 它 曾是 不是 不自然 .
经历了那样一夜之后，出现这种情况并不奇怪。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'wɔʊk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [nu:n] , [aɪ] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ]
But when I awoke , and saw that it was high noon , I was wild with
但 什么时候 我 醒来 , 和 锯 那 它 曾是 高的 中午 , 我 曾是 荒野 和
[vek'seɪʃn] .
vexation .
烦恼 .

但当我醒来，发现已是正午时分，我感到无比恼怒。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [sə'spɪʃəs] [glɑ:nsɪz] [raʊnd] [em 'i:] , [kɔ:t] ['ʌŋdrei] [skʌlkɪŋ] [ə'wei]
I sprang up , and darting suspicious glances round me , caught André skulking away
我 弹簧 向上 , 和 飞镖 可疑的 眼神 圆形的 我 , 捕捉 安德烈 潜行 离开
[ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [wɔ:l] .
under the house wall .
在下面 这 房子 墙 .

我猛地站起身，警惕地环顾四周，发现安德烈正偷偷地从房子墙下溜走。

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi; hi] [hæd; həd] [let] [em 'i:] [sli:p] .
I called him back , and asked him why he had let me sleep .
我 称为 他 后退 , 和 问 他 为什么 他 有 让 我 睡觉 .

我给他回了电话，问他为什么让我睡觉。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['taɪərd] , [mə'sjɜ:r] , " [hi; hi] ['mʌtəd] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
" **I thought that you were tired , Monsieur , " he muttered , blinking in the sun** .
" 我 想法 那 你 是 疲劳的 , 先生 , " 他 低声说道 , 眨眼 在 这 太阳 .
“我还以为你累了呢，先生，”他嘟囔着，在阳光下眨了眨眼。

" [em] . [lə] [vi'kt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ðæt] [hi; hi] [meɪ] [nɑ:t] [sli:p] [wen] [hi; hi] [pli:zɪz] . "
" **M . le Vicomte is not a peasant that he may not sleep when he pleases** . "
" M . 勒 子爵 是 不是 一个 农民 那 他 可能 不是 睡觉 什么时候 他 请 . "
“子爵先生不是农民，他想睡就睡。”

" [ænd; ənd] [em] . [lə] - ?
" **And M . le Curé ?**
" 和 M . 勒 - ?

“还有勒库雷先生？ ”

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] ? "

Has	he	not	returned	?	"
有	他	不是	返回	?	"

他还没回来吗？

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] . "

No	Monsieur	:	"
不	先生	:	"

“不，先生。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] - - [wɪtʃ] [wei] ?

And	he	went	- -	which	way	?
和	他	去	- -	哪个	方式	?

“然后他就走了——往哪个方向走？ ”

" [hi:; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæf][ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm][ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [maɪ] ['dɪnər]

He	named	a	village	half	a	league	from	us	;	and	then	said	that	my	dinner
他	命名	一个	村庄	一半	一个	联盟	从	我们	;	和	然后	说	那	我的	晚餐

[ˈwertɪd] .

waited	:
等待	:

“他提到离我们半里格远的一个村庄；然后说我的晚餐已经准备好了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ,

I	was	hungry	,	and	for	a	moment	asked	no	more	,
我	曾是	饥饿的	,	和	为了	一个	片刻	问	不	更多的	,

我当时饿了，一时之间，我别无所求。

[bʌt; bət] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] .

but	went	in	and	sat	down	to	the	meal	:
但	去	在	和	卫星	向下	到	这	一顿饭	:

但他还是进去坐下来吃饭了。

[wen] [aɪ][roʊz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪrli] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .

When	I	rose	it	was	nearly	two	o'clock	:
什么时候	我	玫瑰	它	曾是	几乎	二	点钟	:

我起床时已经快两点了。

[ɪk'spektɪŋ] ['fa:ðər] - ['evri] ['moʊmənt] ,

Expecting	Father	Benôit	every	moment	,
期待	父亲	-	每一个	片刻	,

准爸爸贝诺伊特每时每刻都在期待着。

[aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm]['sæd(ə)][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

I	bade	them	saddle	the	horses	that	I	might	be	ready	to	go	;	and	then	,
我	巴德	他们	鞍	这	马匹	那	我	可能	是	准备好	到	去	;	和	然后	,

我吩咐他们备好马鞍，好让我随时出发；然后，

[tu:] ['restləs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [sti:l] , [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

too	restless	to	remain	still	,	I	went	into	the	village	:
也	不安	到	保持	仍然	,	我	去	进入	这	村庄	:

我坐立不安，无法静下心来，于是走进了村子。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ɪn] ['tɜ:rmɔɪl] .

Here	I	found	all	in	turmoil	:
这里	我	成立	全部	在	动荡	:

我发现这里一片混乱。

[θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [ə'wei] [æt; ət][es 'ti:] . [ə'leɪs] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ,

Three	-	fourths	of	the	inhabitants	were	away	at	St	:	Alais	inspecting	the	ruins	,
三	-	第四部分	的	这	居民	是	离开	在	英石	:	阿莱斯	检查	这	废墟	,

四分之三的居民都去了圣阿莱斯视察遗址。

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [hu:] [ri'meɪnd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ][lɪt(ə)l][æz; əz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔ:rd(ə)neri]
and those who remained thought of nothing so little as doing their ordinary
和 那些 WHO 剩余 想法 的 没有什么 所以 小的 作为 正在做 他们的 普通的
[wɜ:rk] ; [bʌt; bət] ,
work ; but ,
工作 ; 但 ,

而那些留下来的人，根本没想过要做好自己的日常工作；但是，

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [gru:ps] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [geɪts] ,
standing in groups at their doors , or at the cross - roads , or the church gates ,
常设 在 团体 在 他们的 门 , 或者 在 这 叉 - 道路 , 或者 这 教会 大门 ,
[wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪ'vents] .
were discussing events .
是 讨论 活动 .

他们三五成群地站在家门口、十字路口或教堂门口，讨论着发生的事情。

[wʌŋ] [æskt] [em 'i:] ['tɪmɪdli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði][lənd]
One asked me timidly if it was true that the King had given all the land
一 问 我 胆怯地 如果 它 曾是 真的 那 这 国王 有 给定 全部 这 土地
[tu:; tə][ðə; ði] ['pesnts] ;
to the peasants ;
到 这 农民 ;

有人怯生生地问我，国王是否真的把所有土地都分给了农民；

[ə'nʌðər] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] ['tæksɪz] ; [ə; eɪ][θɜ:rd] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [sti:l] [mɔ:r]
another , if there were to be any more taxes ; a third , a question still more
其他 , 如果 那里 是 到 是 任何 更多的 税收 ; 一个 第三 , 一个 问题 仍然 更多的
[ˈsɪmp(ə)l] .
simple .
简单的 .

另一个问题是，是否还要增加税收；第三个问题则更为简单。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ;
Yet with this , I met with no lack of respect ;
然而 和 这 , 我 遇见 和 不 缺少 的 尊重 ;

然而，我并没有因此而受到不尊重；

[ænd; ɐnd] [fju:] [feɪld] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['rʌfi:ənz] - - [bʌs] .
and few failed to express their joy that I had escaped the ruffians là - bas .
和 很少 失败的 到 表达 他们的 喜悦 那 我 有 逃脱 这 恶棍 - - 基础 .

很少有人不表达他们对我逃脱了恶棍拉巴斯的喜悦之情。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [i:tʃ] [gru:p] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [feɪd] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] ,
But as I approached each group a subtle shade of expectation ,
但 作为 我 接近 每个 团体 一个 微妙的 阴影 的 期待 ,

但当我接近每个小组时，心中都带着一丝微妙的期待，

[ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ɐnd] [sə'spi:(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [flɪt] [ə'krɔ:s] ['feɪsɪz][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:]
of shyness and suspicion seemed to flit across faces the most familiar to me
的 害羞 和 怀疑 似乎 到 掠过 穿过 面孔 这 最多 熟悉的 到 我
.
:
.

羞怯和怀疑的神情似乎在我最熟悉的几张脸上闪过。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][ɪ:v(ə)n] [æprɪ'hend] [aɪ 'ti:][bʌt; bət]
At the moment I did not understand it , and even apprehended it but
在 这 片刻 我 做过 不是 理解 它 , 和 甚至 被捕 它 但
[ˈdɪmli] .
dimly .
依稀 .

当时我并不明白，即使明白也只是模糊地感知到。

[naʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] , [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] ,
Now , after the event , now that it is too late ,
现在 , 后 这 事件 , 现在 那 它 是 也 晚的 ,
现在, 事情已经发生, 一切都太迟了,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpɔɪzn] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [ʃʊr]
I know that it was the first symptom of the social poison doing its sure
我 知道 那 它 曾是 这 第一的 症状 的 这 社会的 毒 正在做 它是 当然
[ænd; ənd] [ˈdedli] [wɜːrk] .
and deadly work .
和 致命 工作 .

我知道这是社会毒害开始发挥其致命作用的第一个症状。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][em] . [lə] - ; [wʌn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
With all this , I could hear nothing of M . le Curé ; one saying that he was
和 全部 这 , 我 可以 听到 没有什么 的 M . 勒 - ; 一 说 那 他 曾是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

尽管如此, 我却丝毫没有听到勒库雷先生的消息; 有人说他在这里,

[əˈnʌðər] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][θɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊːn] [tuː; tə] [kəʊːrɜː] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
another there , a third that he had gone to Cahors ; and , in the end ,
其他 那里 , 一个 第三 那 他 有 已消失 到 卡奥尔 ; 和 , 在 这 结尾 ,
另一个说他去了那里, 第三个说他去了卡奥尔; 最后,

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ʌnˈrest] [hɑːrd][tuː; tə]
I returned to the Château in a state of discomfort and unrest hard to
我 返回 到 这 城堡 在 一个 状态 的 不适 和 动荡 难的 到
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .

我回到城堡时, 内心感到极度不适和不安, 这种感觉难以言表。

[aɪ] [wʊd] [naːt] [əˈgen] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ;
I would not again leave the front of the house lest I should miss him ;
我 会 不是 再次 离开 这 正面 的 这 房子 免得 我 应该 错过 他 ;
我再也不敢离开房子前面, 生怕错过他;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [naʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
and for hours I paced the avenue , now listening at the gates or looking up
和 为了 小时 我 踱步 这 大街 , 现在 聆听 在 这 大门 或者 寻找 向上
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

于是, 我沿着大道来回踱步好几个小时, 一会儿在门口倾听, 一会儿又抬头望向路边。

[naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌts] .
now walking quickly to and fro under the walnuts .
现在 步行 迅速地 到 和 弗 在下面 这 核桃 .
现在在核桃树下快速来回走动。

[ɪn] [taɪm] [ˈiːvɪŋ] [fel] , [ænd; ənd] [naɪt] ; [ænd; ənd] [stiɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] -
In time evening fell , and night ; and still I was here awaiting the Curé's
在 时间 晚上 跌倒 , 和 夜晚 ; 和 仍然 我 曾是 这里 等待中 这 -
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

夜幕降临, 夜色渐浓; 我依然在这里等待神父的到来。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]ˈsaɪlənt] [haʊs] ；
chained to the silent house ；
连锁 到 这 沉默的 房子 ；

被锁在寂静的房子里；

[waɪl] [maɪ][maɪnd] [ˈtɔːrtʃərd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
while my mind tortured me with pictures of what was going forward outside .
尽管 我的 头脑 受折磨 我 和 图片 的 什么 曾是 去 向前 外部 ；

我的脑海中不断浮现出外面即将发生的事情的画面，这让我备受煎熬。

[ðə; ði] ˈrestləs] [ˈdiːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː] ；[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [hɪr]
The restless demon of the time had hold of me ； the thought that I lay here
这 不安 恶魔 的 这 时间 有 抓住 的 我 ； 这 想法 那 我 躺 这里
[ˈaɪd(ə)l] ,
idle ,
闲置的 ；

时局躁动不安的念头攫住了我；我一想到自己就闲躺在这里，

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [hiːvd] , [meɪd] [em ˈiː] ˈmɪzrəb(ə)l] , [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] .
while the world heaved , made me miserable , filled me with shame .
尽管 这 世界 喘息 , 制成 我 悲惨的 , 已填 我 和 耻辱 ；

世界动荡不安，令我痛苦不堪，让我充满羞愧。

[wen] [ˈɑːndreɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [ˈsʌmən] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌpər] , [aɪ] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] ；
When André came at last to summon me to supper , I swore at him ；
什么时候 安德烈 来了 在 最后的 到 召唤 我 到 晚餐 , 我 发誓 在 他 ；

安德烈终于来叫我吃晚饭时，我骂了他一顿；

[ænd; ænd][ðə; ði]ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
and the moment I had done ,
和 这 片刻 我 有 完毕 ,

而就在我完成这一切的那一刻，

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] ,
I went up to the roof of the Château and watched the night ,
我 去 向上 到 这 屋顶 的 这 城堡 和 观看 这 夜晚 ,

我登上城堡的屋顶，眺望夜景。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ɡler] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ]
expecting to see again a light in the sky , and the far - off glare of burning
期待 到 看 再次 一个 光 在 这 天空 , 和 这 远的 - 离开 强光 的 燃烧

[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 ；

期待再次看到天空中的光芒，以及远处燃烧房屋的耀眼火光。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd][ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] ；[ænd; ænd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈweɪkfəl]
I saw nothing , however , and the Curé did not come ； and , after a wakeful
我 锯 没有什么 , 然而 , 和 这 - 做过 不是 来 ； 和 , 后 一个 清醒
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

然而，我什么也没看到，神父也没有来；于是，我彻夜未眠。

[ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [sɔː] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði]ˈsæd(ə)l][ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [kəˈɔːrɪz] .
seven in the morning saw me in the saddle and on the road to Cahors .
七 在 这 早晨 锯 我 在 这 鞍 和 在 这 路 到 卡奥尔 ；

早上七点，我骑上马鞍，踏上了前往卡奥尔的路。

[ˈɑːndreɪ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [ɡɪl] [ˈoʊnli] .
André complained of illness and I took Gil only .
安德烈 抱怨 的 疾病 和 我 采取 吉尔 仅有的 ；

安德烈说他生病了，我只照顾吉尔。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [es 'ti:] . [ə'leɪs] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] ; [bʌt; bət] , [hæf][ə; eɪ] [li:g]
The country round St . Alais seemed to be deserted ; but , half a league
这 国家 圆形的 英石 . 阿莱斯 似乎 到 是 荒凉的 ; 但 , 一半 一个 联盟
[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] ,
farther on ,
更远 在 ,

圣阿莱周围的乡村似乎荒无人烟；但是，再往前走半里格，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['pesnts] ['trʌdʒɪŋ] ['stɜ:rdɪli] ['fɔ:rwəd] .
over the hill , I came on a score of peasants trudging sturdily forward .
超过 这 爬坡道 , 我 来了 在 一个 分数 的 农民 艰难跋涉 坚固地 向前 .

翻过山丘，我看到二十几个农民正坚定地向前走着。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz]
I asked them whither they were going , and why they were not in the fields
我 问 他们 往哪里去 他们 是 去 , 和 为什么 他们 是 不是 在 这 字段
.
:
.

我问他们要去哪里，为什么不在田里干活。

" [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu;; tə] [kə'bɜ:z] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] , [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] , " [ðeɪ] [sed] .
" We are going to Cahors , Monseigneur , for arms , " they said .
" 我们 是 去 到 卡奥尔 , 阁下 , 为了 武器 , " 他们 说 .

“我们要去卡奥尔，阁下，去弄点武器，”他们说。

" [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] !
" For arms !
" 为了 武器 !

“为了武器！ ”

[hu:m] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['goʊɪŋ][tu;; tə] [faɪt] ? "
Whom are you going to fight ? "
谁 是 你 去 到 斗争 ? "

你要和谁战斗？

" [ðə; ði] ['brɪgəndz] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] .
" The brigands , Monseigneur .
" 这 强盗 , 阁下 .

“那些强盗，阁下。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['mə:dərɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
They are burning and murdering on every side .
他们 是 燃烧 和 谋杀 在 每一个 边 .

他们四处烧杀抢掠。

[baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['vɪzɪtɪd] [ju: 'es] .
By the mercy of God they have not yet visited us .
经过 这 怜悯 的 上帝 他们 有 不是 然而 到访 我们 .

感谢上帝，他们至今还没有来找我们。

[ænd; ənd][tu;; tə] - [naɪt] [wi;; wi][jæl; jəl][bi;; bi] [ɑ:rmd] . "
And to - night we shall be armed . "
和 到 - 夜晚 我们 将 是 武装 . "

今晚我们将全副武装。

" ['brɪgəndz] !
" Brigands !
" 强盗 !

“强盗！ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 。

我说。

" [wʌt] ['brɪɡəndz] ?
" **What brigands** ?
" 什么 强盗 ？

什么强盗？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ðæt] ;
" **But they could not answer that** ;
" 但 他们 可以 不是 回答 那 ；

但他们无法回答这个问题；

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑ:n] .
and I left them in wonder at their simplicity and rode on .
和 我 左边 他们 在 想知道 在 他们的 简单 和 骑 在 。

我目瞪口呆地看着他们的淳朴，然后继续上路了。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['brɪɡəndz] , [haʊ'evər] .
I had not yet done with these brigands , however .
我 有 不是 然而 完毕 和 这些 强盗 , 然而 。

但我还没有放过这些强盗。

[hæf] [ə; eɪ] [li:g] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [kə'ɔ:rz] [aɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]['hæmlət] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə]
Half a league short of Cahors I passed through a hamlet where the same idea
一半 一个 联盟 短的 的 卡奥尔 我 通过了 通过 一个 村庄 在哪里 这 相同的 主意
[pri'veild] .
prevailed .
最终获胜 。

距离卡奥尔还有半里格的时候，我经过一个小村庄，那里也盛行着同样的想法。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [rʌf] ['bærɪkeɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Here they had raised a rough barricade at the end of the street towards the
这里 他们 有 提高 一个 粗糙的 路障 在 这 结尾 的 这 街道 向 这
[kʌntri] ,
country ,
国家 。

他们在街道尽头通往乡村的路边设置了一道简易路障。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ['taʊər] ['ki:pɪŋ] [wɔ:tʃ] .
and I saw a man on the church tower keeping watch .
和 我 锯 一个 男人 在 这 教会 塔 保持 手表 。

我看见教堂塔楼上有一个人在放哨。

['mi:nwaɪl] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [plers] [hu:] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [kə'ɔ:rz] .
Meanwhile every one in the place who could walk had gone to Cahors .
同时 每一个 一 在 这 地方 WHO 可以 走 有 已消失 到 卡奥尔 。

与此同时，当地所有能走路的人都去了卡奥尔。

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] .
" **Why ? " I asked** .
" 为什么 ？ " 我 问 。

“为什么？”我问。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ? "
" **For what ?** "
" 为了 什么 ？ "

“为了什么？”

" [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] .
" To hear the news .
" 到 听到 这 消息 .

“听到这个消息。”

" [ðen] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][hæd; həd][nɑ:t][led][em 'i:] [ə'streɪ] .
" Then I began to see that my imagination had not led me astray .
" 然后 我 开始 到 看 那 我的 想像力 有 不是 引领 我 误入歧途 .
“然后我开始明白，我的想象力并没有误导我。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ə'stə:] .
All the world was heaving , all the world was astir .
全部 这 世界 曾是 起伏 , 全部 这 世界 曾是 搅拌 .

整个世界都在震动，整个世界都在骚动。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] ;
Every one was hurrying to hear and to learn and to tell ;
每一个 一 曾是 匆忙 到 听到 和 到 学习 和 到 告诉 ;
每个人都急着听、急着学、急着说；

[tu:; tə] [teɪk] [ɑ:rmz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ju:st] [ɑ:rmz] [br'fɔ:r] ,
to take arms if he had never used arms before ,
到 拿 武器 如果 他 有 绝不 用过的 武器 前 ,
如果他以前从未用过武器，那么拿起武器，

[tu:; tə] [əd'vaɪz] [ɪf] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [əu'beɪd] [ɔ:rdərz] ,
to advise if all his life he had obeyed orders ,
到 建议 如果全部 他的 生活 他 有 服从 订单 ,
说明他一生是否一直服从命令。

[tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜ:rk] .
to do anything and everything but his daily work .
到 做 任何事物 和 一切 但 他的 日常的 工作 .
除了日常工作之外，他什么都愿意做。

['æftər] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [kə'ɔ:rz] ['hʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [bi:z] [ə'baʊt] [tu:; tə] [swɔ:rm] After this , that I should find Cahors humming like a hive of bees about to swarm after this , that I should find Cahors humming like a hive of bees about to swarm ,
后 这 , 那 我 应该 寻找 卡奥尔 哼唱 喜欢 一个 蜂巢 的 蜜蜂 关于 到 蜂群 ,
“然后我开始明白，我的想象力并没有误导我。”

此后，我竟发现卡奥尔城嗡嗡作响，如同蜂巢里的蜜蜂即将飞舞一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [brɪdʒ] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [fɔ:rs] [maɪ] [wei] [θru:] [ɪts] and the Valandré bridge so crowded that I could scarcely force my way through its three gates ,
和 这 - 桥 所以 挤 那 我 可以 几乎 力量 我的 方式 通过 它是 三 大门 ,
“然后我开始明白，我的想象力并没有误导我。”

瓦朗德雷桥上人山人海，我几乎无法挤过它的三个桥门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kju:] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [b:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] and the queue of people waiting for rations longer , and the rations shorter than ever before - - after this ,
和 这 队列 的 人们 等待 为了 口粮 更长 , 和 这 口粮 较短 比 曾经 前 - - 后 这 ,
“然后我开始明白，我的想象力并没有误导我。”

此后，排队领取口粮的人群越来越长，而口粮却比以往任何时候都少。

[aɪ] [seɪ] , [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [si:md] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] .
I say , all these things seemed only natural .
我 说 , 全部 这些 事物 似乎 仅有的 自然的 .
我说，这一切似乎都是自然而然的。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [mʌtʃ] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ˈwerɪŋ]
Nor was I much surprised to find that as I rode through the streets , wearing
也不 曾是 我 很多 惊讶 到 寻找 那 作为 我 骑 通过 这 街道 , 穿着
[ðə; ði] [ˈtraɪkələr] ,
the tricolour ,
这 三色 ,

当我骑车穿过街道，身披三色旗时，我并没有感到太过惊讶，

[aɪ][wʌz; wəz] [heɪld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] .
I was hailed here and there with cheers .
我 曾是 赞誉 这里 和 那里 和 干杯 .

我一路都受到了热烈的欢呼。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈwerɜːz] [ʌv; əv] [waɪt] [kɑːˈkeɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlækɪŋ] .
On the other hand , I noticed that wearers of white cockades were not lacking .
在 这 其他 手 , 我 注意到 那 穿着者 的 白色的 帽徽 是 不是 缺乏 .

另一方面，我注意到佩戴白色帽徽的人并不少。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [reɪzɪd] [tʃɪnz] , [ænd; ənd]
They kept the wall in twos and threes , and walked with raised chins , and
他们 保留 这 墙 在 二 和 三 , 和 步行 和 提高 下巴 , 和
[hændz][ɑːn] [sɔːrd] - [nɑːts] ,
hands on sword - knots ,
双手 在 剑 - 绳结 ,

他们两三人一组地列队站岗，昂着头，双手叉腰，走在墙上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [əˈskæns] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmənəlti] .
and were watched askance by the commonalty .
和 是 观看 斜视 经过 这 共同性 .

并受到平民百姓的侧目。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][emˈiː] , [mɔːr] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] ;
A few of them were known to me , more were strangers ;
一个 很少 的 他们 是 已知 到 我 , 更多的 是 陌生人 ;

他们当中有些人我认识，更多的是陌生人；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [blʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
and while I blushed under the scornful looks of the former ,
和 尽管 我 脸红了 在下面 这 轻蔑的 看起来 的 这 以前的 ,

而当我面对前者轻蔑的目光时，我脸红了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] , [aɪ] [ˈwʌndɜːd] [huː] [ðə; ði] [ˈlætər]
knowing that I must seem to them a renegade , I wondered who the latter
会心 那 我 必须 似乎 到 他们 一个 叛逆者 , 我 想知道 WHO 这 后者
[wɜːr; wər] .
were :
是 .

我知道在他们眼里我一定像个叛逆者，所以我很想知道这些人是谁。

[ˈfaɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][bəʊθ][baɪ] [əˈlaɪtɪŋ] [æt; ət] - ,
Finally I was glad to escape from both by alighting at Doury's ,
最后 我 曾是 高兴的 到 逃脱 从 两个都 经过 下车 在 - ,

最后，我很高兴地在杜里家下车，摆脱了这两个人。

[ˈoʊvər] [huːz] [dɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtraɪkələr] [flæg] [hʌŋ] [lɪmp][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
over whose door a huge tricolour flag hung limp in the sunshine .
超过 谁 门 一个 巨大的 三色 旗帜 悬挂 跛行 在 这 阳光 .

他的门上，一面巨大的三色旗在阳光下无力地垂挂着。

[em] . [lə] - [diː][sɔːks] ?
M . le Curé de Saux ?
M . 勒 - 德 saux ?

M. le Curé de Saux?

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌpˈsterz] .
Yes , he was even then sitting with the Committee upstairs .
是的 , 他 曾是 甚至 然后 坐着 和 这 委员会 楼上 .

是的, 当时他就和委员会一起坐在楼上。

[wʊd] [em] . [lə] [viˈkt] [wɔ:k] [ʌp] ?
Would M . le Vicomte walk up ?
会 M . 勒 子爵 走 向上 ?

子爵先生会走上前来吗？

[aɪ][dɪd][soʊ] , [θru:] [ə; ei] [pres] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [θrɒŋd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]
I did so , through a press of noisy people , who thronged the stairs and
我 做过 所以 , 通过 一个 按 的 嘈杂 人们 , WHO 熙熙攘攘 这 楼梯 和
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈlɒbiz] ,
passages and lobbies ,
段落 和 大堂 ,

我挤过熙熙攘攘的人群, 他们挤满了楼梯、走廊和大厅, 才得以完成这项工作。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
and talked , and gesticulated , and seemed to be settled there for
和 谈话 , 和 做手势 , 和 似乎 到 是 定居 那里 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

他们边说边比划, 似乎打算在那里待上一整天。

[aɪ] [wɜ:rkt] [maɪ] [wei] [θru:] [ði:z] [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
I worked my way through these at last , the door was opened ,
我 工作 我的 方式 通过 这些 在 最后的 , 这 门 曾是 打开 ,
我终于把这些都解决了, 门开了。

[ə; ei] [freʃ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [nɔɪz] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
a fresh gust of noise came out to meet me , and I entered the room .
一个 新鲜的 阵风 的 噪音 来了 出去 到 见面 我 , 和 我 进入 这 房间 .
一阵嘈杂声迎面而来, 我走进了房间。

[ɪn][aɪ ˈti:] , [ˈsi:tɪd] [raʊnd] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] , [aɪ] [faʊnd] [ə; ei] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] ,
In it , seated round a long table , I found a score of men ,
在 它 , 坐着 圆形的 一个 长的 桌子 , 我 成立 一个 分数 的 男人 ,
在里面, 我看到二十个人围坐在一张长桌旁,

[ʌv; əv] [hu:m] [sʌm; səm][roʊz][tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] , [waɪl] [mɔ:r] [kept] [ðer; ðər] [si:ts] ;
of whom some rose to meet me , while more kept their seats ;
的 谁 一些 玫瑰 到 见面 我 , 尽管 更多的 保留 他们的 座位 ;
其中有些人起身迎接我, 而更多的人则继续坐在座位上;

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ɑ:n][maɪ] [ˈentrəns] .
three or four were speaking at once and did not stop on my entrance .
三 或者 四 是 请讲 在 一次 和 做过 不是 停止 在 我的 入口 .
三四个人同时说话, 我进来时他们也没有停下来。

[aɪ] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end] [ˈfɑ:ðər] - [ænd; ənd][ˈbju:tən] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t]
I recognised at the farther end Father Benôit and Buton , who came to meet
我 已确认 在 这 更远 结尾 父亲 - 和 布顿 , WHO 来了 到 见面
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

我在队伍的另一头认出了贝诺伊特神父和布顿, 他们过来迎接我。

[ænd; ənd] [ˌkæprɪˈteɪn] [hju:z] , [hu:] [roʊz] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] .
and Capitaine Hugues , who rose , but continued to speak .
和 船长 休斯 , WHO 玫瑰 , 但 持续 到 说话 .
还有休斯上尉, 他站了起来, 但继续发言。

[bɪ'saɪdʒ] [ði:z] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [noʊˈbles] , [hu:] [left][ðer; ðər] [tʃerz] ,
Besides these there were two of the smaller noblesse , who left their chairs ,
除了 这些 那里 是 二 的 这 较小的 贵族 , WHO 左边 他们的 椅子 ,
除此之外, 还有两位地位较低的贵族也离开了他们的座位。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:][ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] , [ænd; ənd] [daʊri] ,
and came to me in an ecstasy , and Doury ,
和 来了 到 我 在 一个 狂喜 , 和 杜里 ,
他欣喜若狂地来到我身边, 还有杜里,

[hu:] [roʊz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ;
who rose and sat down half a dozen times ;
WHO 玫瑰 和 卫星 向下 一半 一个 打 时代 ;
他起身坐下不下六次;

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tu:] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðæt] [ræŋk] , [noʊn] [tuː; tə][em 'i:][baɪ] [saɪt] .
and one or two Curés and others of that rank , known to me by sight .
和 一 或者 二 - 和 其他的 的 那 秩 , 已知 到 我 经过 视线 .
还有一两个神父和其他一些同等地位的人, 我都见过。

[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ˈi:kwəl][tuː; tə][aɪ 'ti:] .
The uproar was great , the confusion equal to it .
这 骚动 曾是 伟大的 , 这 困惑 平等的 到 它 .
骚动很大, 现场一片混乱。

[stiːl] , [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt] ,
Still , somehow , and after a moment of tumult ,
仍然 , 不知何故 , 和 后 一个 片刻 的 骚乱 ,
然而, 不知何故, 在一阵混乱之后,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
I found myself received and welcomed and placed in a chair at the end of
我 成立 我 已收到 和 欢迎 和 放置 在 一个 椅子 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
我受到了热情接待, 并被安排坐在桌子尽头的一把椅子上。

[wɪð; wɪθ][em] . [lə] [ˌkæprɪ'teɪn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊtəri][ʌv; əv] [kəˈb:rz] [ɑːn][ðə; ði]
with M . le Capitaine on one side of me and a notary of Cahors on the
和 M . 勒 船长 在 一 边 的 我 和 一个 公证人 的 卡奥尔 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
一边是船长先生, 另一边是卡奥尔的公证人。

[ðen] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [fju:] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] - ,
Then , under cover of the noise , I stole a few words with Father Benôit ,
然后 , 在下面 覆盖 的 这 噪音 , 我 偷窃 一个 很少 字 和 父亲 - ,
然后, 趁着嘈杂声, 我和贝诺伊特神父说了几句话。

[hu:] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪ'saɪd] [em 'i:] .
who lingered a moment beside me .
WHO 徘徊不去 一个 片刻 旁 我 .
他在我身边停留了一会儿。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][na:t][dʒɔɪn][ju: 'es] [ˈjestərdeɪ] ?
" You could not join us yesterday ?
" 你 可以 不是 加入 我们 昨天 ?
您昨天没能和我们一起吗?

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [lʊk] [ðæt] ['oʊnli][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] .
" **he** **muttered** , **with** **a** **pathetic look that only I understood** .
" 他 低声说道 , 和 一个 可怜的 看 那 仅有的 我 理解 .
他喃喃自语, 眼神中流露出一种只有我才能理解的悲惨神情。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['bɪdɪŋ] [em 'i:] [waɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **But** **you** **left** **a** **message** , **bidding** **me** **wait** **for** **you** !
" 但 你 左边 一个 信息 , 投标 我 等待 为了 你 !
“但是你留了言, 让我等你! ”

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I** **answered** .
" 我 回答 .

我回答道。

" [aɪ][dɪd] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **did** ? " **he** **said** .
" 我 做过 ? " 他 说 .

“我做了吗?”他问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ju: 'es] - - [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [ju:; jʊ] . "
" **No** ; **I** **left** **a** **message** **asking** **you** **to** **follow** **us** - - **if** **it** **pleased** **you** . "
" 不 ; 我 左边 一个 信息 问 你 到 跟随 我们 - - 如果 它 高兴 你 . "
“不, 我留了言, 请你关注我们——如果你愿意的话。”

" [ðen] [aɪ] ['nevər] [gɔ:t][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Then** **I** **never** **got** **it** , " **I** **replied** .
" 然后 我 绝不 得到 它 , " 我 回复 .

“那我始终没明白。”我回答道。

" ['ʌŋ'dreɪ][təʊld][em 'i:] - - - - "
" **André** **told** **me** - - - - "
" 安德烈 讲述 我 - - - - "

安德烈告诉我——

" [ɑ:] ! ['ʌŋ'dreɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sɔ:ftli] .
" **Ah** ! **André** , " **he** **answered** **softly** .
" 啊 ! 安德烈 , " 他 回答 轻轻 .

“啊! 安德烈,”他轻声回答。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
And **he** **shook** **his** **head** .
和 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðə; ðɪ] ['ræskl] !
" **The** **rascal** !
" 这 恶棍 !

“这个无赖! ”

" [aɪ] [sed] ; " [ðen] [hi:; hi][laɪd; li:d][tu:; tə][em 'i:] !
" **I** **said** ; " **then** **he** **lied** **to** **me** !
" 我 说 ; " 然后 他 撒谎了 到 我 !

我说：“然后他就骗了我! ”

[ænd; ʌnd] - - - -
And - - - -
和 - - - -

和 - -

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [kɔ:lɪd] [ðə; ðɪ] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][pɑ:rt] .
" **But** **some** **one** **called** **the** **Curé** **to** **his** **place** , **and** **we** **had** **to** **part** .
" 但 一些 一 称为 这 - 到 他的 地方 , 和 我们 有 到 部分 .
“但是有人把神父叫他那里去, 我们不得不分别了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kəz] ['si:st] ; [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tu:]
At the same instant most of the talkers ceased ; a moment , and only two
在 这 相同的 立即的 最多 的 这 谈话者 停止 ; 一个 片刻 , 和 仅有的 二
[wɜ:r; wər][left] ['spi:kɪŋ] ,
were left speaking ,
是 左边 请讲 ,
就在这时, 大部分说话的人都停止了交谈; 片刻之后, 只剩下两个人还在说话。

[hu:] , [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][hoʊld] [fɔ:rθ] [tu;; tə]
who , without paying the least regard to one another , continued to hold forth to
WHO , 没有 付费 这 至少 看待 到 一 其他 , 持续 到 抓住 前进 到
[ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
their neighbours ,
他们的 邻居 ,
他们彼此毫不顾忌, 继续向邻居们大肆宣扬,

[hə'reɪŋɪŋ] , [wʌn][ɑ:n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)]['kɑ:ntrækt] ;
haranguing , one on the social contract ;
长篇大论 , 一 在 这 社会的 合同 ;
长篇大论, 其中一篇是关于社会契约的;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪgəndz] - - [ðə; ði] ['brɪgəndz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['evriwər] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn]
the other on the brigands - - the brigands who were everywhere burning the corn
这 其他 在 这 强盗 - - 这 强盗 WHO 是 到处 燃烧 这 玉米
[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] !
and killing the people !
和 杀 这 人们 !
另一边是关于强盗的——那些到处烧玉米、杀人的强盗!

[æt; ət][ləst][em] . [lə] [kæpɪ'teɪn] , [æftər] [lɔ:nŋ] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə] [spi:k] , [ə'tækt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['spi:kər] .
At last M . le Capitaine , after long waiting to speak , attacked the former speaker .
在 最后的 M . 勒 船长 , 后 长的 等待 到 说话 , 遭到攻击 这 以前的 扬声器 .
最后, 勒卡皮坦先生在等待许久之后, 终于有机会发言, 他向之前的发言者发起了攻击。

" [tʌt] , [mə'sjɜ:r] !
" **Tut , Monsieur !**
" 图坦卡蒙 , 先生 !
“啧啧, 先生! ”

" [hi;; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['θi:əri] .
" **This is not the time for theory .**
" 这 是 不是 这 时间 为了 理论 .
现在不是讨论理论的时候。

[ə; eɪ] ['hepəθ] [ʌv; əv][fækt] - - - -
A halfpennyworth of fact - - - -
一个 半便士 的 事实 - - - -
半便士的事实——

" [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['θi:əri] !
" **Is worth a pound of theory !**
" 是 值得 一个 磅 的 理论 !
“理论一文不值! ”

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] - - [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grou̯sər] , [aɪ] [brɪ'li:v] - - [kraɪd] ['i:gərli] ;
" **the man of the brigands - - he was a grocer , I believe - - cried eagerly ;**
" 这 男人 的 这 强盗 - - 他 曾是 一个 杂货商 , 我 相信 - - 哭 急切地 ;
“那个强盗——我记得他是个杂货商——急切地喊道;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" and he brought his fist down on the table .

和 他 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 .

他一拳砸在桌子上。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ! - - [ðə; ði][gɑ:d] - [sent] [taɪm] , [tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði][fæktz][tu:; tə][ðə; ði]
" But now is the time ! - - the God - sent time , to frame the facts to the

" 但 现在 是 这 时间 ! - - 这 上帝 - 发送 时间 , 到 框架 这 事实 到 这

['θi:əri] !
theory !

理论 !

“但现在正是时候！——上帝赐予的时机，将事实与理论结合起来！ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'bəet(ə)nt] [skri:md] .
" the other combatant screamed .

" 这 其他 战斗人员 尖叫 .

另一名战斗人员尖叫起来。

" [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪstəm] !
" To form a perfect system !

" 到 形式 一个 完美的 系统 !

“为了形成一个完美的系统！ ”

[tu:; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪ] [seɪ] !
To regenerate the world , I say !

到 再生 这 世界 , 我 说 !

我说，是为了重塑世界！

[tu:; tə] - - - - "
To - - - - "
到 - - - - "

到 - - "

" [tu:; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði] ['fɪdlstɪk] !
" To regenerate the fiddlestick !

" 到 再生 这 弓子 !

“让小提琴再生！ ”

" [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][i:kwəl] [hi:t] .
" his opponent answered , with equal heat .

" 他的 对手 回答 , 和 平等的 热 .

他的对手也以同样的火力予以回击。

" [wen] ['brɪgəndz] [ɑ:r; ər][æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r] ['veri] [dɔ:z] !
" When brigands are at our very doors !

" 什么时候 强盗 是 在 我们的 非常 门 !

“当强盗兵临城下时！ ”

[wen] ['ʌʊər; ɑ:r][kra:ps][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [ænd; ʌnd]['ʌʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] ['plʌndəd] !
when our crops are being burned and our houses plundered !

什么时候 我们的 农作物 是 存在 烧伤 和 我们的 房屋 掠夺 !

当我们的庄稼被烧毁，我们的房屋被洗劫一空时！

[wen] - - - - "
when - - - - "
什么时候 - - - - "

什么时候 - - "

" [mə'sjɜ:r] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['hɑ:rʃli] , [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Monsieur** , " **the Captain said harshly** , **commanding silence by the gravity of his**
" 先生 , " 这 队长 说 严厉地 , 指挥 沉默 经过 这 重力 的 他的
[toʊn] - - " [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ! "
tone - - " **if you please** ! "
语气 - - " 如果 你 请 ! "

“先生,”船长厉声说道, 语气严肃, 示意大家安静——“请便!”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] ,
" **Then** , **to be plain** ,
" 然后 , 到 是 清楚的 ,

“那么, 坦白地说,

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eni] [mɔ:r] [ɪn][jɔr; jər] ['brɪɡəndz] [ðæn; ðən][ɪn][em] . - ['θɪərɪz] .
I do not believe any more in your brigands than in M . l'Avoué's theories .
我 做 不是 相信 任何 更多的 在 你的 强盗 比 在 M . 理论 .

我对你们这些强盗的信任程度, 就如同我对拉沃先生的理论的信任程度一样。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['groʊsɜ:z] [tɜ:rn][tu:; tə] [skri:m] .
" **This time it was the grocer's turn to scream** .
" 这 时间 它 曾是 这 杂货店 转动 到 尖叫 .

“这次轮到杂货店老板尖叫了。”

" [wʌt] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **What ?** " **he cried** .
" 什么 ? " 他 哭 .

“什么? ”他喊道。

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [æt; ət] [fi:'zæk] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [rɔ:'dez] , [ænd; ənd] - - -
" **When they have been seen at Figeac , and Cajarc , and Rodez , and** - - -
" 什么时候 他们 有 到过 已见 在 菲格阿克 , 和 - , 和 罗德兹 , 和 - - -
-
-
-

“当他们在菲雅克、卡雅克、罗德兹以及——被人看到时……”

" [baɪ] [hu:m] ? " [ðə; ði]['soʊldʒər] [æskt] ['ʃɑ:rpli] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **By whom ?** " **the soldier asked sharply** , **interrupting him** .
" 经过 谁 ? " 这 士兵 问 尖锐地 , 打断 他 .

“是谁干的?”士兵厉声问道, 打断了他的话。

" [baɪ] ['hʌndrədz] . "
" **By hundreds** . "
" 经过 数百 . "

“成百上千。”

" [neɪm] [wʌn] . "
" **Name one** . "
" 姓名 一 . "

请举一个例子。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] ! "
" **But it is notorious** ! "
" 但 它 是 臭名昭著 ! "

但它可是臭名昭著!

" [jes] , [mə'sjɜ:r] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [laɪ] !
" **Yes , Monsieur - - it is a notorious lie !**
" 是的 , 先生 - - 它 是 一个 臭名昭著 说谎 !
" 是的 , 先生——这是一个臭名昭著的谎言！ "

" [em] . [lə] [kæprɪ'teɪn] ['ænsər] ['blʌntli] .
" **M . le Capitaine answered bluntly .**
" M . 勒 船长 回答 直截了当地 .
" 船长先生直截了当地回答道。 "

" [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðə; ði] ['brɪgəndz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə] [di:l] [ɑ:r; əɹ] ['nɪrər] [hoʊm] .
" **Believe me , the brigands with whom we have to deal are nearer home .**
" 相信 我 , 这 强盗 和 谁 我们 有 到 交易 是 更近 家 .
" 相信我 , 我们真正要对付的匪徒就在我们身边。 "

[ə'laʊ] [ju: 'es][tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɜ:rst] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['defn] [em] . [lə] [vi'kt]
Allow us to arrange with them first , and do not deafen M . le Vicomte
允许 我们 到 安排 和 他们 第一的 , 和 做 不是 耳聋 M . 勒 子爵
[wɪð; wɪθ][jər; jər] ['tʃætərɪŋ] . "
with your chattering . "
和 你的 喋喋不休 . "
" 请允许我们先与他们商议 , 不要喋喋不休地吵醒子爵先生。 "

" [hɪr] ! [hɪr] !
" **Hear ! hear !**
" 听到 ! 听到 !
" 好! 好! "

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [kraɪd] .
" **the lawyer cried .**
" 这 律师 哭 .
" 律师哭了。 "

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pru:vɔd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] .
But this insult proved too much for the man of the brigands .
但 这 侮辱 已证实 也 很多 为了 这 男人 的 这 强盗 .
" 但这种侮辱对这个强盗头子来说实在太过分了。 "

[hi;; hi][bɪ'gæən] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [tu;; tə]
He began again , and others joined in , for him and against him ; to
他 开始 再次 , 和 其他的 加入 在 , 为了 他 和 反对 他 ; 到
[maɪ] [dɪ'sper] ,
my despair ,
我的 绝望 ,
" 他又开始了 , 其他人也加入了进来 , 有的支持他 , 有的反对他 ; 令我绝望的是 , "

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [wɜ:r; wər]['loʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] - - [æz; əz] [ɪf] [pi:s] [wʊd] [hæv; həv]
it seemed as if the quarrel were only beginning - - as if peace would have
它 似乎 作为 如果 这 争吵 是 仅有的 开始 - - 作为 如果 和平 会 有
[tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [ə'freʃ] .
to be made afresh .
到 是 制成 重新 .
" 争吵似乎才刚刚开始——仿佛和平还需要重新缔结。 "

[haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] , ['tu:mʌlt] , [ænd; ənd] [dɪspju'teɪʃn] ,
How all this noise , tumult , and disputation ,
如何 全部 这 噪音 , 骚乱 , 和 争论 ,
" 这一切喧嚣、骚动和争论 , "

[ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
this absence of the politeness to which I had been accustomed all my life ,
这 缺席 的 这 礼貌 到 哪个 我 有 到过 习惯 全部 我的 生活 ,
" 这种我一生习以为常的礼貌的缺失 , "

[ðɪs] [ˈvʌlgər] [ˈdʒɔslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɔːlɪŋ] [dɪˈprest] [em ˈiː][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] .
this vulgar jostling and brawling depressed me I need not say .
这 庸俗 推搡 和 争吵 郁闷 我 我 需要 不是 说 .

这种粗俗的推搡和争吵让我感到沮丧，这无需赘言。

[aɪ][sæt] [ˈdefnd] , [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈskræmb(ə)l] ; [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [əˈkaʊnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
I sat deafened , lost in the scramble ; of no more account , for the moment ,
我 卫星 耳聋 , 丢失的 在 这 争夺 ; 的 不 更多的 帐户 , 为了 这 片刻 ,
[ðæn; ðən][ˈbjuːtən] .
than Buton .
比 布顿 .

我呆坐在那里，耳鸣不止，迷失在混乱之中；此刻，我和布顿一样，毫无存在感。

[neɪ] [ʌv; əv] [les] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [geɪzd] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
Nay of less ; for while I gazed about me and listened ,
不 的 较少的 ; 为了 尽管 我 凝视 关于 我 和 听着 ,

不，绝非如此；因为当我环顾四周并倾听时，

[sʌŋk] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][maɪ] [pəˈzi](ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ]
sunk in wonder at my position at a table with people of a class with
沉没 在 想知道 在 我的 位置 在 一个 桌子 和 人们 的 一个 班级 和
[huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [sæt] [daʊn] [brɪfɔːr] - - [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ,
whom I had never sat down before - - save at the chance table of an inn ,
谁 我 有 绝不 卫星 向下 前 - - 节省 在 这 机会 桌子 的 一个 客栈 ,
我惊讶地发现自己竟然和一群我以前从未同桌而坐的阶层人士坐在一起——除了在客栈偶然拼桌之外。

[wer] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [kept] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [baʊndz] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbjuːtən] [huː] , [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
where my presence kept all within bounds - - it was Buton who , by coming to
在哪里 我的 在场 保留 全部 之内 界限 - - 它 曾是 布顿 WHO , 经过 未来 到
[ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [eɪd] ,
the officer's aid ,
这 警官们 援助 ,

我的出现让一切都不失为一个好办法——是布顿出手相助了那位警官。

[ˈfaɪnəli] [geɪnd] [ˈsaɪləns] .
finally gained silence .
最后 获得 沉默 .

终于恢复了平静。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [seɪ] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː][hæv; həv] [maɪn] , " [ðə; ði]
" Now you have had your say , perhaps you will let me have mine , " the
" 现在 你 有 有 你的 说 , 也许 你 将要 让 我 有 矿 , " 这
[ˈkæptɪn] [sed] ,
Captain said ,
队长 说 ,

“既然你已经说了，或许也该让我说说我的了，”船长说道。

[wɪð; wɪθ] [əˈsɜːrbəti] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ðʌs] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
with acerbity , taking advantage of the hearing thus gained for him .
和 尖刻 , 采取 优势 的 这 听力 因此 获得 为了 他 .

他尖酸刻薄地利用了由此获得的发言机会。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [em] . - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
" It is very well for you , M . l'Avoué , and you ,
" 它 是 非常 出色地 为了 你 , M . - , 和 你 ,

“这对您来说非常好，拉沃埃先生，对您来说也是如此。”

[mə'sjɜːr] - - [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jɔː; jər] [neɪm] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [men] , [ænd; ənd][maɪ]
Monsieur - - **I have forgotten your name** - - **you are not fighting men** , **and my**
先生 - - 我 有 被遗忘的 你的 姓名 - - 你 是 不是 斗争 男人 ; 和 我的
[ˈdɪfɪkəltɪ] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [juː; jʊ] .
difficulty does not affect you .
困难 做 不是 影响 你 .

先生——我忘记了您的名字——您不是在打仗，我的困难不会影响到您。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [huː] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
But there are half a dozen at this table who are placed as I am ,
但 那里 是 一半 一个 打 在 这 桌子 WHO 是 放置 作为 我 是 ;
但这张桌子上还有六个人和我一样，处境相同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] .
and they understand .
和 他们 理解 .

他们明白。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːrgənəɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː; jər][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['kæɪrɪd] [ɔːf] ['evrɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
You may organise ; but if your officers are carried off every morning , you will not
你 可能 组织 ; 但 如果 你的 警官 是 携带 离开 每一个 早晨 , 你 将要 不是
[goʊ][faːr] . "
go far . "
去 远的 . "

你们可以组织起来，但如果你们的官员每天早上都被掳走，你们也走不远。

" [haʊ] ['kæɪrɪd] [ɔːf] ?
" **How carried off ?**
" 如何 携带 离开 ?

“怎么被带走了？ ”

" [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [kraɪd] , ['pʌfɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .
" **the lawyer cried , puffing out his thin cheeks** .
" 这 律师 哭 , 抽气 出去 他的 薄的 脸颊 .

律师鼓起他瘦削的脸颊，喊道。

" ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv] - - - - "
" **Members of the Committee of** - - - - "
" 成员 的 这 委员会 的 - - - - "

“委员会成员.....”

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何？

" [em] . [lə] [ˌkæprɪ'teɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːrt] [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] - - " [baɪ][ðə; ðɪ] [prɪk] [ʌv; əv]
" **M . le Capitaine rejoined , cutting him short without ceremony** - - " **by the prick of**
" M . 勒 船长 重新加入 , 切割 他 短的 没有 仪式 - - " 经过 这 刺 的
[ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːrd] !
a small sword !
一个 小的 剑 !

“船长先生反驳道，不加任何客气地打断了他——”“被一把小剑刺了一脚！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ,
You do not understand ; but , for some of us ,
你 做 不是 理解 ; 但 , 为了 一些 的 我们 ,
你不明白；但是，对我们中的一些人来说，

[wiː, wi] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] [θriː] [ˈpeɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ænd; ənd]
we cannot go three paces from this door without risk of an insult and
我们 不能 去 三 步幅 从 这 门 没有 风险 的 一个 侮辱 和
[ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] . "
a challenge . "
一个 挑战 . "

我们离这扇门还不能走三步，否则就会遭到侮辱和挑衅。

" [ðæt] [ɪz] [truː] !
" **That is true** !
" 那 是 真的 !

“没错！”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] .
" **the two gentlemen at the foot of the table cried with one voice** .
" 这 二 先生们 在 这 脚 的 这 桌子 哭 和 一 嗓音 .

“桌子脚下的两位先生异口同声地喊道。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [mɔːr] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈwɔːrmɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" **It is true , and more , the Captain continued , warming as he spoke** .
" 它 是 真的 , 和 更多的 , " 这 队长 持续 , 变暖 作为 他 辐 .

“确实如此，而且远不止如此，”船长继续说道，语气中带着一丝温暖。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [plæn] .
" **It is no chance work , but a plan** .
" 它 是 不 机会 工作 , 但 一个 计划 .

这不是偶然之举，而是一项计划。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [plæn] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrbɪŋ] [juː ˈes] .
It is their plan for curbing us .
它 是 他们的 计划 为了 路缘 我们 .

这是他们遏制我们的计划。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] - [deɪ] , [huː] , [aɪ] [kæn; kən] [swer] ,
I have seen three men in the streets to - day , who , I can swear ,
我 有 已见 三 男人 在 这 街道 到 - 天 , WHO , 我 能 发誓 ,

今天我在街上看到了三个男人，我可以发誓，

[ɑːr; ər] [ˈfensɪŋ] - [ˈmæstərz] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] . "
are fencing - masters in fine clothes . "
是 击剑 - 大师 在 美好的 衣服 . "

他们是穿着考究的击剑大师。

" [əˈsæsɪnz] !
" **Assassins** !
" 刺客 !

“刺客！”

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kraɪd] [ˈpɑːmpəsli] .
" **the lawyer cried pompously** .
" 这 律师 哭 傲慢地 .

律师傲慢地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [hjuːz] [sed] [mɔːr] [ˈsoʊbərli] .
" **That is all very well , Hugues said more soberly** .
" 那 是 全部 非常 出色地 , " 休斯 说 更多的 清醒地 .

“那当然很好，”休斯语气平静地说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **You can call them what you please** .
" 你 能 称呼 他们 什么 你 请 .

“你可以随意称呼他们。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
But what is to be done ?
但 什么 是 到 是 完毕 ？

但该怎么办呢？

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [muːv] [əˈbrɔːd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈduːəl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhelpləs]
If we cannot move abroad without a challenge and a duel , we are helpless
如果 我们 不能 移动 国外 没有 一个 挑战 和 一个 决斗 , 我们 是 无助
.
:
.

如果我们无法在不经历挑战和斗争的情况下移居国外，我们就无能为力了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈlɪdər] [pɪkt] [ɔːf] . "
You will have all your leaders picked off . "
你 将要 有 全部 你的 领导人 挑选 离开 . "

你们的领导人都会被逐个除掉。

" [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [əˈvendʒ] [juː; jʊ] !
" The people will avenge you !
" 这 人们 将要 报仇 你 ！

“人民会为你报仇的！ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈlɔːr] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] .
" the lawyer said , with a grand air .
" 这 律师 说 , 和 一个 盛大 空气 .

律师摆出一副高高在上的姿态说道。

[em] . [lə] [ˌkæprɪˈteɪn] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
M . le Capitaine shrugged his shoulders .
M . 勒 船长 耸了耸肩 他的 肩膀 .

船长耸了耸肩。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you for nothing , " he said .
" 感谢 你 为了 没有什么 , " 他 说 .

“谢谢你什么也没做，”他说。

[ˈfɑːðər] - [ˌɪntərˈpəʊzd] .
Father Benôit interposed .
父亲 - 插入 .

贝诺伊特神父介入了此事。

红色帽徽(The red cockade)

第11/23页

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] ˈ [æŋkʃəsli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" **At present** , " **he said anxiously** , " **I think that there is only one thing to be**
" 在 展示 , " 他 说 焦虑地 , " 我 思考 那 那里 是 仅有的 一 事物 到 是
[dʌŋ] .
done .
完毕 .

“目前,”他焦急地说,“我认为只有一件事可做了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [em] . [ə] [kæpɪˈteɪn] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfaɪtɪŋ]
You have said , **M . le Capitaine** , **that some of the committee are not fighting**
你 有 说 , M . 勒 船长 , 那 一些 的 这 委员会 是 不是 斗争
[men] .
men .
男人 .

勒卡皮坦先生,您曾说过委员会里有些人不是战士。

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [æsk] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [faɪt] , [ænd; ænd] [pleɪ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpəʊnənts] - [hændz] ? "
Why , **I would ask** , **should any fight** , **and play into our opponents ' hands** ? "
为什么 , 我 会 问 , 应该 任何 斗争 , 和 玩 进入 我们的 对手 - 双手 ? "
我想问,我们为什么要战斗,反而正中对手的下怀呢?

" [paːr] [djuː] !
" **Par Dieu** !
" 帕尔 上帝 !

“Par Dieu!

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
I think that you are right !
我 思考 那 你 是 正确的 !

我觉得你说得对!

" [hjuːz] [ˈænsər] [ˈfræŋkli] .
" **Hugues answered frankly** .
" 休斯 回答 坦率地说 .

休斯坦率地回答道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəˈlekt] [əˈpɪnjənz] .
And he looked round as if to collect opinions .
和 他 看起来 圆形的 作为 如果 到 收集 意见 .

他环顾四周,似乎在征求意见。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
" **Why should we** ?
" 为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wi] [tuː; tə] [faɪt] .
I am sure that I do not wish to fight .
我 是 当然 那 我 做 不是 希望 到 斗争 .

我确信我不想打架。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [pruːfs] .
I have given my proofs .
我 有 给定 我的 证明 .

我已经提供了证据。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] , [ˈdɔrɪŋ] [waɪt] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈdaʊtfuli] .
" **There was a short pause , during which we looked at one another doubtfully .**
" 那里 曾是 一个 短的 暂停 , 期间 哪个 我们 看起来 在 一 其他 怀疑地 .
“我们之间短暂地沉默了一会儿，期间我们疑惑地看着对方。”

" [wel] , [waɪ] [na:t] ?
" **Well , why not ?**
" 出色地 , 为什么 不是 ?
“嗯，为什么不呢？”

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **the Captain said at last .**
" 这 队长 说 在 最后的 .
“船长最后说道。”

" [ðɪs] [ɪz][na:t] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] .
" **This is not play , but business .**
" 这 是 不是 玩 , 但 商业 .
这不是玩乐，而是生意。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][ˈbɔːŋɡər][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ˈsoʊldʒərz] [ˈʌndər] [ˈdɪsəplɪn] . " **We are no longer gentlemen at large , but soldiers under discipline .** "
我们 是 不 更长 先生们 在 大的 , 但 士兵 在下面 纪律 . "
我们不再是自由自在的绅士，而是受纪律约束的士兵。

" [jes] , " [aɪ] [sed] [ˈstɪfli] , [fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
" **Yes , " I said stiffly , for I found all looking at me .**
" 是的 , " 我 说 僵硬地 , 为了 我 成立 全部 寻找 在 我 .
“是的，”我僵硬地说道，因为我发现所有人都看着我。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [em] . [lə] [ˈkæprɪˈteɪn] , [fɔːr; fər][men] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə][daɪˈvest]
" **But it is difficult , M . le Capitaine , for men of honour to divest**
" 但 它 是 难的 , M . 勒 船长 , 为了 男人 的 荣誉 到 剥离
[ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈdiːəz] .
themselves of certain ideas .
他们自己 的 肯定 想法 .
“但是，船长先生，对于有荣誉感的人来说，放弃某些想法是很困难的。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][na:t][tuː; tə] [prəˈtekt] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [wiː; wi] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)]
If we are not to protect ourselves from insult , we sink to the level
如果 我们 是 不是 到 保护 我们自己 从 侮辱 , 我们 下沉 到 这 等级
[ʌv; əv] [biːsts] . " **of beasts .** "
的 野兽 . "
如果我们不保护自己免受侮辱，我们会堕落到禽兽的水平。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [em] . [lə] [viˈkt] !
" **Have no fear , M . le Vicomte !**
" 有 不 害怕 , M . 勒 子爵 !
“子爵先生，请不要害怕！”

" [ˈbjʊːtən] [kraɪd] [əˈbrʌptli] .
" **Buton cried abruptly .**
" 布顿 哭 突然 .
布顿突然哭了起来。

" [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [na:t] [ˈsʌfər] [aɪ ˈtiː] ! " **The people will not suffer it !** "
" 这 人们 将要 不是 遭受 它 ! "
“人民不会容忍这种情况！”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfə] [aɪ 'ti:] !
" **No** , **no** ; **the people will not suffer it** !
" 不 , 不 ; 这 人们 将要 不是 遭受 它 !

“不，不；人民不会容忍这种情况！”

" [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ekəʊd] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][kraɪz] [ʌv; əv]
" **one or two echoed ; and for a moment the room rang with cries of**
" 一 或者 二 回声 ; 和 为了 一个 片刻 这 房间 响铃 和 哭泣 的
[ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“一两声回荡；一时间，房间里回荡着义愤填膺的叫喊声。”

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [æt; ət][ləst] , " [ɔ:l][ɑ:r; ər] [naʊ] [wɔ:rnd] .
" **Well , at any rate , the Captain said at last , all are now warned .**
" 出色地 , 在 任何 速度 , " 这 队长 说 在 最后的 , " 全部 是 现在 警告 .

“好吧，总之，”船长最后说道，“现在所有人都已得到警告。”

[ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [faɪt] ['laɪtli] ,
And if , after this , they fight lightly ,
和 如果 , 后 这 , 他们 斗争 轻轻 ,

如果在此之后，他们轻而易举地反抗，

[ðeɪ] [du:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɔ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ædvər'serɪz] - [geɪm] .
they do it with full knowledge that they are playing their adversaries ' game .
他们 做 它 和 满的 知识 那 他们 是 玩耍 他们的 对手 - 游戏 .

他们明知自己是在玩对手的游戏，却仍然这样做。

[aɪ] [hoʊp] [ɔ:l] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
I hope all understand that .
我 希望 全部 理解 那 .

我希望大家都能理解这一点。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['frʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [læf] , " [ðeɪ]
For my part , he continued , shrugging his shoulders with a dry laugh , they
为了 我的 部分 , " 他 持续 , 耸肩 他的 肩膀 和 一个 干燥 笑 , " 他们
[meɪ] [keɪn] [em 'i:] ;
may cane me ;
可能 甘蔗 我 ;

“至于我，”他耸了耸肩，干笑着继续说道，“他们可能会用藤条抽打我；

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [faɪt] [ðem; ðəm] !
I shall not fight them !
我 将 不是 斗争 他们 !

我不会和他们战斗！

[aɪ][[eɪ 'em][noʊ] [fu:l] !
I am no fool !
我 是 不 傻子 !

我可不是傻瓜！

" ['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] ['du:əl] .
THE DUEL .
这 决斗 .

决斗。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l'redi] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [weɪd] [em 'i:] [daʊn] ;
I have said already how all this weighed me down ;
我 有 说 已经 如何 全部 这 称重 我 向下 ;

我已经说过这一切给我带来了多大的负担；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [.mis'gɪvɪŋz] [aɪ] [lʊkt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] ,
with what misgivings I looked along the table , from the pale ,
和 什么 疑虑 我 看起来 沿着 这 桌子 , 从 这 苍白 ,
我怀着忐忑不安的心情, 沿着桌子望去, 从苍白的.....

[pɪntʃt] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [smʌg] [grɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['grouəsər] , [ɔ:r] -
pinched features of the lawyer to the smug grin of the grocer , or Buton's
捏 特征 的 这 律师 到 这 踌躇满志咧嘴笑 的 这 杂货商 , 或者 -
[kɔ:rs] [feɪs] ;
coarse face ;
粗 脸 ;

律师的尖脸, 杂货店老板的得意笑容, 或是布顿粗犷的脸；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv] [ðɪ:z] [men]
with what sinkings of heart I found myself on a sudden the equal of these men
和 什么 沉没 的 心 我 成立 我 在 一个 突然 这 平等的 的 这些 男人
,
,
,

我突然发现自己与这些人平起平坐, 心中无比沉重。

[ə'drest] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ru:d] [ə'brʌptnəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r'vɪləti] ; [læst] , [bʌt; bət][nɑ:t]
addressed now with rude abruptness , and now with servility ; last , but not
已解决 现在 和 粗鲁的 突兀 , 和 现在 和 奴性 ; 最后的 , 但 不是
[li:st] ,
least ,
至少 ,

时而粗鲁无礼, 时而卑躬屈膝; 最后, 但同样重要的是,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræŋɡlɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] ,
with what despondency I listened to the wrangling which followed ,
和 什么 沮丧 我 听着 到 这 争吵 哪个 随后 ,
我怀着无比沮丧的心情听着接下来的争吵。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['ni:ɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][kən'trəʊl] .
and which it needed all the exertions of the Captain to control .
和 哪个 它 需要 全部 这 努力 的 这 队长 到 控制 .
而要控制住它, 需要船长付出全部努力。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [dɪd][nɑ:t][læst] [ɒ:ŋ] .
Fortunately , the sitting did not last long .
幸运的是 , 这 坐着 做过 不是 最后的 长的 .
幸运的是, 这次静坐并没有持续太久。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
After half an hour of debate and conversation ,
后 一半 一个 小时 的 辩论 和 对话 ,
经过半小时的辩论和讨论,

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [fju:] [hu:] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
during which I did what I could to aid the few who knew anything of business ,
期间 哪个 我 做过 什么 我 可以 到 援助 这 很少 WHO 知道 任何事物 的 商业 ,
在此期间, 我尽我所能帮助那些少数懂点经商的人。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brook] [ʌp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [went] [aʊt][ɑ:n] ['veriəs] ['mɪʃənz] ,
the meeting broke up ; and while some went out on various missions ,
这 会议 打破 向上 ; 和 尽管 一些 去 出去 在 各种各样的 任务 ,
会议结束; 有些人外出执行各种任务,

[ʌðər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ferz] [æz; əz][ə'roʊz] .
others remained to deal with such affairs as arose .
其他的 剩余 到 交易 和 这样的 事务 作为 出现 .

其他人则留下来处理随后出现的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [druː] ['fɑːðər] - ['ɪntuː][ə; eɪ]
I was one of those appointed to stay , and I drew Father Benôit into a
我 曾是 一 的 那些 任命 到 停留 , 和 我 画 父亲 - 进入 一个
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

我是被指派留下来的人之一，我把贝诺伊特神父逼到了墙角。

[ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [pə'zest] [em 'iː] ,
and , hiding for a moment the feeling of despair which possessed me ,
和 , 隐藏 为了 一个 片刻 这 感觉 的 绝望 哪个 拥有 我 ,
我强忍着心中的绝望，一时之间，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] ['aʊtbreɪks] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .
I asked him if any further outbreaks had occurred in the country round .
我 问 他 如果 任何 更远 疫情爆发 有 发生 在 这 国家 圆形的 .
我问他周边地区是否还发生了其他疫情。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['siːkrətli] ['presɪŋ] [maɪ][hænd] .
" **No , " he answered , secretly pressing my hand .**
" 不 , " 他 回答 , 偷偷 紧迫 我的 手 .
“不,”他回答道，同时偷偷地握住了我的手。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **We have done so much good , I think .**
" 我们 有 完毕 所以 很多 好的 , 我 思考 .
我认为我们已经做了很多好事。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['klɪrli] [hiː; hi] [riːd] [maɪ][maɪnd] , [hiː; hi]
" **Then , in a different tone , which showed how clearly he read my mind , he**
" 然后 , 在 一个 不同的 语气 , 哪个 显示 如何 清楚地 他 读 我的 头脑 , 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,
然后，他换了一种语气继续说道，这表明他很清楚地读懂了我的心思。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [ɑː] ! [em] . [lə] [vi'kt] , [let][juː 'es]['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] !
under his breath , " Ah ! M . le Vicomte , let us only keep the peace !
在下面 他的 气息 , " 啊 ! M . 勒 子爵 , 让 我们 仅有的 保持 这 和平 !
他低声说道：“啊！子爵先生，我们还是保持和平吧！”

[let] [juː 'es][duː] [wʌt] [laɪz][tuː; tə]['ʌvər; ɑːr][hændz] .
Let us do what lies to our hands .
让 我们 做 什么 谎言 到 我们的 双手 .
让我们尽我们所能。

[let] [juː 'es] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .
Let us protect the innocent , and then , no matter what happens .
让 我们 保护 这 清白的 , 和 然后 , 不 事情 什么 发生 .
让我们保护无辜者，然后，无论发生什么。

[ə'læs] , [aɪ] [fɔːr'siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [prɪ'dɪktɪd] .
Alas , I foresee more than I predicted .
唉 , 我 预见 更多的 比 我 预测 .
唉，我预见到的比我预想的还要多。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ɪz][ɪn][ˈperəl] .

More than I dreamed of is in peril .
更多的 比 我 梦见 的 是 在 危险 .

比我梦想的还要多的东西正处于危险之中。

[let] [juː 'es][ˈoʊnli] [kliŋ] [tuː; tə] - - - -

Let us only cling to - - - -
让 我们 仅有的 黏着 到 - - - -

让我们只紧紧抓住——

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;

" He stopped , and turned , startled by the noisy entrance of the Captain ;
" 他 停止 , 和 转向 , 惊慌 经过 这 嘈杂 入口 的 这 队长 ;

“他停下脚步，转身，被船长喧闹的进门声吓了一跳；

[huː] [keɪm] [ɪn][soʊ] [əˈbrʌptli] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

who came in so abruptly that those who remained at the table sprang to their
WHO 来了 在 所以 突然 那 那些 WHO 剩余 在 这 桌子 弹簧 到 他们的

[fiːt] .

feet .
脚 .

他突然闯了进来，以至于留在桌边的人都跳了起来。

[em] . [hjuːz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .

M . Hugues ' face was flushed , his eyes were gleaming with anger .
M . 休斯 - 脸 曾是 酡 , 他的 眼睛 是 闪闪发光 和 愤怒 .

休斯先生脸涨得通红，眼中闪烁着怒火。

[ðə; ði] [ˈbɪər] , [huː] [stʊd] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈpeɪlər] , [ænd; ənd]

The lawyer , who stood nearest to the door , turned a shade paler , and
这 律师 , WHO 站立 最近的 到 这 门 , 转向 一个 阴影 肤色较浅 , 和

[ˈstæməd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

stammered out a question .
结结巴巴 出去 一个 问题 .

离门口最近的律师脸色更苍白了一些，结结巴巴地问了一个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] [keɪm]

But the Captain passed by him with a glance of contempt , and came
但 这 队长 通过了 经过 他 和 一个 瞥一眼 的 鄙视 , 和 来了

[streɪt] [tuː; tə][em 'iː] .

straight to me .
直的 到 我 .

但船长轻蔑地看了他一眼，径直走到我面前。

" [em] . [lə] [viˈkt] , " [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] , [bləːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn] [heɪst] ,

" M . le Vicomte , " he said out loud , blurting out his words in haste ,
" M . 勒 子爵 , " 他 说 出去 大声 , 脱口而出 出去 他的 字 在 匆忙 ,

“子爵先生，”他脱口而出，语速很快，语气也很急促。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

" you are a gentleman .
" 你 是 一个 绅士 .

你是一位绅士。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [em 'iː] .

You will understand me .
你 将要 理解 我 .

你会理解我的。

[aɪ][waːnt][jʊər; jər] [help] .

I want your help .
我 想 你的 帮助 .

我需要你的帮助。

" [aɪ][stɛəd] [æ t; ət] [hɪ m; ɪ m] .
" I stared at him .
" 我 凝视 在 他 ；

我盯着他看。

" [ˈwɪlɪŋli] , " [aɪ] [sed] .
" Willingly , " I said .
" 心甘情愿 ； " 我 说 ；

“我愿意，”我说。

" [bʌ t; bət] [wʌ t] [ɪ z][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" But what is the matter ? "
" 但 什么 是 这 事情 ？ "

“到底出了什么事？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ n] [ɪ nˈsʌltɪd] !
" I have been insulted !
" 我 有 到过 受辱 ！

我受到了侮辱！

" [hiː; hi] [ˈænsər] , [hɪ z; ɪ z][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈkɜːrlɪŋ] .
" he answered , his moustaches curling .
" 他 回答 ， 他的 胡子 冰壶 ；

“他回答道，胡须卷曲着。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ？ "

“如何？”

" [ɪ n][ðə; ði] [stri:t] !
" In the street !
" 在 这 街道 ！

在大街上！

[ænd; ænd][baɪ][wʌ n][ʌ v; əv] [ðoʊ z] [ˈpʌpɪ z] !
" And by one of those puppies !
" 和 经过 一 的 那些 小狗 ！

而且还是被其中一只小狗咬的！

[bʌ t; bət][aɪ] [wɪ l] [ti:tʃ] [hɪ m; ɪ m] [ˈmænər z] !
" But I will teach him manners !
" 但 我 将要 教 他 礼仪 ！

但我会教他礼貌！

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [sɜː r] , [ænd; ænd][aɪ] - - - - "
" I am a soldier , sir , and I - - - - "
" 我 是 一个 士兵 ； 先生 ； 和 我 - - - - "
" 长官，我是一名军人，而且——”

长官，我是一名军人，而且——”

" [bʌ t; bət] , [steɪ] , [em] . [lə] [ˌkæpɪˈteɪ n] , " [aɪ] [sed] , [ˈriːəli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
" But , stay , M . le Capitaine , " I said , really taken aback .
" 但 ， 停留 ， M . 勒 船长 ， " 我 说 ， 真的 已采取 背 ；

“但是，请留下来，船长先生，”我说道，真的吓了一跳。

" [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌ z; wə z][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] .
" I understood that there was to be no fighting .
" 我 理解 那 那里 曾是 到 是 不 斗争 ；

“我明白不会发生战斗。”

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɪ n] [pərˈtɪkjələr] - - - - "
" And that you in particular - - - - "
" 和 那 你 在 特别的 - - - - "
" 尤其是你——”

尤其是你——”

" [tʌt] ! [tʌt] ! "
" **Tut ! tut !** "
" 图坦卡蒙！教程！ "

“啧啧！ ”

" [wʊd] [biː; bi] ['keɪnd] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡʊʊ] [aʊt] . "
" **Would be caned before you would go out .** "
" 会 是 手杖 前 你 会 去 出去 . "

“你出门前肯定会被鞭打。”

" - [nɑːm] !
" **Sacré Nom !**
" - 诺姆！

“神圣的名字！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **he cried , what of that ?**
" 他 哭 , " 什么 的 那 ？

他喊道：“那又怎样？ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn] [ə'merɪkə]
Do you think that I am not a gentleman because I have served in America
做 你 思考 那 我 是 不是 一个 绅士 因为 我 有 服务 在 美国
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [fræns] ? "
instead of in France ? "
反而 的 在 法国 ？ "

你认为因为我曾在美国而不是法国服役，我就不是绅士吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['skersli] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **No , I said , scarcely able to restrain a smile .**
" 不 , " 我 说 , 几乎 有能力的 到 抑制 一个 微笑 .

“不,”我说，几乎忍不住露出笑容。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ðər; ðər][hændz] .
" **But it is playing into their hands .**
" 但 它 是 玩耍 进入 他们的 双手 .

但这正中他们的下怀。

[soʊ][juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡʊʊ] , [ænd; ənd] - - - - "
So you said yourself , a minute ago , and - - - - "
所以 你 说 你自己 , 一个 分钟 前 , 和 - - - - "

所以你刚才自己也这么说了，然后——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em 'iː] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] , [sɜːr] ?
" **Will you help me , or will you not , sir ?**
" 将要 你 帮助 我 , 或者 将要 你 不是 , 先生 ？

先生，您到底帮不帮我？

" [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] ['æŋgrəli] .
" **he retorted angrily .**
" 他 反驳 愤怒地 .

他愤怒地反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪntər'viːn] , " [biː; bi] ['saɪlənt] , [juː; jʊ] !
And then , as the lawyer tried to intervene , " Be silent , you !
和 然后 , 作为 这 律师 尝试 到 干预 , " 是 沉默的 , 你 !

然后，当律师试图介入时，“闭嘴，你！ ”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] [vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪvənər] [dʒʌmpt] [bæk] [ə; eɪ]
" he continued , turning on him so violently that the scrivener jumped back a
" 他 持续 , 转弯 在 他 所以 暴力 那 这 抄写员 跳了起来 后退 一个
[pers] .
pace .
步伐 .

“他继续说道，猛地转身攻击他，动作之猛烈，以至于抄写员吓得后退了一步。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ?
" What do you know of these things ?
" 什么 做 你 知道 的 这些 事物 ?

你对这些事情了解多少？

[ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['petɪ,fɑ:gər; 'petɪ,fɔ:gər; 'petɪ,fɑ:gər; 'petɪ,fɔ:gər] !
You miserable pettifogger !
你 悲惨的 佩蒂福格 !

你这个可怜的斤斤计较者！

[ju:; jʊ] - - - - "
you - - - - "
你 - - - - "

你 - - "

" [sɔ:ftli] , [sɔ:ftli] , [em] . [lə] [kæpr'tein] , " [aɪ] [sed] , [stɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] ,
" Softly , softly , M . le Capitaine , " I said , startled by this outbreak ,
" 轻轻 , 轻轻 , M . 勒 船长 , " 我 说 , 惊慌 经过 这 暴发 ,
“轻点，轻点，船长先生，”我被这突如其来的骚动吓了一跳，说道。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['brɔ:ln] [wɪt] [aɪ'ti:] [dɪs'kləʊzd] .
and by the prospect of further brawling which it disclosed .
和 经过 这 前景 的 更远 争吵 哪个 它 披露 .

以及由此揭示的进一步争斗的可能性。

" [em] . - [ɪz] ['du:ɪŋ] ['mɪrli] [hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn] [rɪ'mɒn,streɪtɪŋ] .
" M . l'Avoué is doing merely his duty in remonstrating .
" M . - 是 正在做 仅仅 他的 责任 在 抗议 .

“拉沃先生只是在履行他的职责，提出抗议而已。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ænd] - - - -
He is in the right , and - - - -
他 是 在 这 正确的 , 和 - - - -

他是对的，而且——

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" I have nothing to do with him !
" 我 有 没有什么 到 做 和 他 !

“我和他没有任何关系！”

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'sɪst] [em'i:] ? "
And for you - - you will not assist me ? "
和 为了 你 - - 你 将要 不是 协助 我 ? "

至于你——你难道不肯帮我吗？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] . "
" I did not say that . "
" 我 做过 不是 说 那 . "

“我没说过那样的话。”

" [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [kreɪv] [jɔr; jər] ['sɜ:rvisɪz] [æt; ət][wʌns] !
" Then , if you will , I crave your services at once !
" 然后 , 如果 你 将要 , 我 渴望 你的 服务 在 一次 !

那么，如果您愿意，我非常希望您能立即为我服务！

[æ̣t; ət][wʌns] , " [hiː; hi][sed][mɔːr] ['kɑːmli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][stɪl] [kept][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə] [tuː; tə][ðə; ði]
At once , " he said more calmly ; but he still kept his shoulder to the
在 一次 , " 他 说 更多的 平静地 ; 但 他 仍然 保留 他的 肩膀 到 这
[ˈbɪər] .
lawyer .
律师 .

“立刻,”他语气平静了一些; 但他仍然用肩膀抵着律师。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
" I have appointed a meeting behind the Cathedral .
" 我 有 任命 一个 会议 在后面 这 大教堂 .
“我已经安排了在教堂后面开会。”

[ɪf][juː; jʊ][wɪl] ['ɑːnər] [em 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] [ɪ'miːdiətli] .
If you will honour me , I must ask you to do so immediately .
如果 你 将要 荣誉 我 , 我 必须 问 你 到 做 所以 立即地 .
如果你要尊重我的意愿, 我必须立即请求你这样做。

" [aɪ][sɔː] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][seɪ] [mɔːr] ; [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
" I saw that it was useless to say more ; that he had made up his mind ;
" 我 锯 那 它 曾是 无用 到 说 更多的 ; 那 他 有 制成 向上 他的 头脑 ;
“我知道再说下去也没用了; 他已经下定决心了;

[ænd; ænd][fɔːr; fər] ['ænsər] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][hæt] .
and for answer I took up my hat .
和 为了 回答 我 采取 向上 我的 帽子 .
我拿起帽子作为回答。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
In a moment we were moving towards the door .
在 一个 片刻 我们 是 移动 向 这 门 .
片刻之后, 我们便朝门口走去。

[ðə; ði] ['bɪər] , [ðə; ði]['groʊsər] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kraɪd] [aʊt][ɑːn][juː 'es] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv]
The lawyer , the grocer , half a dozen cried out on us , and would have
这 律师 , 这 杂货商 , 一半 一个 打 哭 出去 在 我们 , 和 会 有
[stɔːpt] [juː 'es] .
stopped us .
停止 我们 .
律师、杂货店老板, 还有五六个人冲我们大喊大叫, 他们本来会阻止我们的。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] - [ɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ænd][aɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ænd] [aʊt]
But Father Benôit remained silent , and I went on down the stairs , and out
但 父亲 - 剩余 沉默的 ; 和 我 去 在 向下 这 楼梯 , 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

但贝诺伊特神父保持沉默, 我继续走下楼梯, 走出了房子。

[aʊt'saɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['kwɔːrəl] [ænd; ænd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæd; həd][hæd; həd]
Outside it was easy to see that the quarrel and insult had had
外部 它 曾是 简单的 到 看 那 这 争吵 和 侮辱 有 有
[spek'teɪtəs] ; [ə; eɪ] ['gluːmi] [kraʊd] ,
spectators ; a gloomy crowd ,
观众 ; 一个 阴沉 人群 ,
从外面很容易看出, 这场争吵和侮辱吸引了不少旁观者; 一群愁眉苦脸的人。

[nɑ:tɪ][kəm'pækt] , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪŋ] [gru:ps] , [fɪld] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['sʌni] ['oʊpən][pɑ:rt][ʌv; əv]
not compact , but made up of watching groups , filled all the sunny open part of
不是 袖珍的 , 但 制成 向上 的 观看 团体 , 已填 全部 这 阳光明媚 打开 部分 的
[ðə; ði] [skwer] .
the square .
这 正方形 .

虽然并不紧凑，但观看人群挤满了广场上所有阳光充足的空地。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ə'bi:ŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
The pavement , on the other hand , along which we had to pass to go to
这 路面 , 在 这 其他 手 , 沿着 哪个 我们 有 到 经过 到 去 到
[ðə; ði] [kə'tʰi:drəl] ,
the Cathedral ,
这 大教堂 ,

另一方面，我们前往大教堂必须经过的那条人行道，

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ɪts]['oʊnli]['ɔkju:pənts][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] , ['werɪŋ] [waɪt]
had for its only occupants a score or more of gentlemen , who , wearing white
有 为了 它是仅有的 居住者 一个 分数 或者 更多的 的 先生们 , WHO , 穿着 白色的
[kɑ:'keɪd] ,
cockades ,
帽徽 ,

屋内仅有的住户是二十多位绅士，他们都佩戴着白色帽徽。

[wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [θ'ri:z] [ænd; ənd] [fɔ:z] .
walked up and down in threes and fours .
步行 向上 和 向下 在 三 和 四 .

三五成群地来回走动。

[ðə; ði] [kraʊd] [aɪd] [ðem; ðəm]['saɪləntli] ; [ðeɪ] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
The crowd eyed them silently ; they affected to see nothing of the crowd .
这 人群 眼睛 他们 默默 ; 他们 做作的 到 看 没有什么 的 这 人群 .

人群默默地注视着他们；他们却装作什么也没看见。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [smaɪld] ['kerləsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] - ['oʊpənd] [aɪz] ; [swʌŋ]
Instead , they talked and smiled carelessly , and with half - opened eyes ; swung
反而 , 他们 谈话 和 微笑 粗心大意 , 和 和 一半 - 打开 眼睛 ; 摇摆
[ðer; ðər] [keɪnz] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [wʌŋ] [ə'nʌðər] ,
their canes , and saluted one another ,
他们的 拐杖 , 和 敬礼 一 其他 ,

相反，他们漫不经心地交谈、微笑，半睁着眼睛；挥舞着拐杖，互相敬礼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
and now and then stopped to exchange a word or a pinch of snuff .
和 现在 和 然后 停止 到 交换 一个 单词 或者 一个 捏 的 鼻烟 .

他们时不时停下来聊上几句，或者交换一小撮鼻烟。

[ðeɪ] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] , [ɪl] - ['hɪd(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['ɔ:lmʊst] [kaʊd] [lʊks]
They wore an air of insolence , ill - hidden , which the silent , almost cowed looks
他们 穿着 一个 空气 的 傲慢 , 患病的 - 隐 , 哪个 这 沉默的 , 几乎 胆怯 看起来
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
of the multitude ,
的 这 民众 ,

他们身上带着一种傲慢的神情，毫不掩饰，而周围人群则沉默不语，几乎是畏缩不前。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɔ:tʃt] [ðem; ðəm] [ə'skæns] , [si:md] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .
as it watched them askance , seemed to justify .
作为 它 观看 他们 斜视 , 似乎 到 证明合法 .

它斜眼看着他们，似乎在为自己的行为辩解。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][ˈɡɔːntlət][ʌv; əv][ðɪːz] ; [ænd; ənd][maɪ][feɪs][bəːnd][wið; wiθ][feɪm] ,
We had to run the gauntlet of these ; and my face burned with shame ,
我们 有 到 跑步 这 手套 的 这些 ; 和 我的 脸 烧伤 和 耻辱 ;
[æz; əz][wiː; wi][pæst] .
as we passed .
作为 我们 通过了 .

我们必须闯过这些难关；经过时，我羞愧得满脸通红。

[ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huːm][aɪ][met][naʊ] ,
Many of the men , whom I met now ,
许多 的 这 男人 , 谁 我 遇见 现在 ,

我遇到的许多男人，

[aɪ][hæd; həd][met][tuː] [deɪz][bɪˈfɔːr][æt; ət][ˈmædəm][es ˈtiː] . [əˈleɪs] - ,
I had met two days before at Madame St . Alais ' ,
我 有 遇见 二 天 前 在 夫人 英石 . 阿莱斯 - ,

我两天前在圣阿莱斯夫人那里见过她，

[wer][ðeɪ][hæd; həd][siːn][em ˈiː][pʊt][ɑːn][ðə; ði][waɪt][kɑːˈkeɪd] ;
where they had seen me put on the white cockade ;
在哪里 他们 有 已见 我 放 在 这 白色的 帽徽 ;

他们曾亲眼看到我戴上白色帽徽；

[ðeɪ][sɔː][em ˈiː][naʊ][ɪn][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][kæmp] , [ðeɪ][nuː][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][maɪ][ˈriːz(ə)nz] ,
they saw me now in the opposite camp , they knew nothing of my reasons ,
他们 锯 我 现在 在 这 对面的 营 , 他们 知道 没有什么 的 我的 原因 ,

他们现在看到我站在对立阵营，他们对我的理由一无所知。

[ænd; ənd][aɪ][riːd][ɪn][ðer; ðər][əˈvəːtɪd][aɪz][ænd; ənd][ˈkɜːrɪŋ][lɪps][wʌt][ðeɪ][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði]
and I read in their averted eyes and curling lips what they thought of the
和 我 读 在 他们的 避免了 眼睛 和 冰壶 嘴唇 什么 他们 想法 的 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

我从他们躲闪的眼神和撇嘴中读出了他们对这一变化的看法。

[ˈʌðər] - - [ænd; ənd][ðeɪ][lʊkt][æt; ət][em ˈiː][ˈɪnsələntli] , [ænd; ənd][ˈskersli][geɪv][em ˈiː][ruːm][tuː; tə]
Others - - and they looked at me insolently , and scarcely gave me room to
其他的 - - 和 他们 看起来 在 我 傲慢地 , 和 几乎 给予 我 房间 到
[pæs] - - [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] , [ˈwerɪŋ][ˈmɪləteri][swɔːdz] ,
pass - - were strangers , wearing military swords ,
经过 - - 是 陌生人 , 穿着 军队 剑 ,

其他人——他们傲慢地看着我，几乎不给我留任何通过的空间——是陌生人，佩戴着军用佩剑。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɔːs][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
and the cross of St . Louis .
和 这 叉 的 英石 . 路易斯 .

还有圣路易斯十字架。

[ˈfɔːrtʃənətli][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][wʌz; wəz][æz; əz][ɔːrt][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] .
Fortunately the passage was as short as it was painful .
幸运的是 这 通道 曾是 作为 短的 作为 它 曾是 痛苦 .

幸运的是，这段痛苦的经历虽然漫长，但时间却很短。

[wiː; wi][pæst][ˈʌndər][ðə; ði][nɔːrθ][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈθiːdrəl] , [ænd; ənd][θruː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔːr]
We passed under the north wall of the Cathedral , and through a little door
我们 通过了 在下面 这 北 墙 的 这 大教堂 , 和 通过 一个 小的 门
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡɑːrdn] ,
into a garden ,
进入 一个 花园 ,

我们穿过大教堂北墙，推开一扇小门进入花园。

[wer] [laɪm] [tri:z] [ˈtempəd] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊd]
where lime trees tempered the glare of the sun , and the town , with its crowd
在哪里 酸橙 树木 淬火 这 强光 的 这 太阳 , 和 这 镇 , 和 它是 人群
[ænd; ənd] [nɔɪz] ,
and noise ,
和 噪音 ,

菩提树遮蔽了刺眼的阳光，而小镇则熙熙攘攘，喧闹嘈杂。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [left] [bɪˈhaɪnd] .
seemed to be in a moment left behind .
似乎 到 是 在 一个 片刻 左边 在后面 .

似乎被抛在了身后。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [rouz][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈi:stərn] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the right rose the walls of the apse and the heavy eastern domes of the
在 这 正确的 玫瑰 这 墙壁 的 这 后殿 和 这 重的 东 穹顶 的 这
[kəˈθi:drəl] ;
Cathedral ;
大教堂 ;

右侧耸立着大教堂的后殿墙壁和沉重的东侧穹顶；

[ɪn] [frʌnt] [rouz][ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] ; [ɑ:n][ðə; ði] [left] [æn; ən][oʊld] ,
in front rose the ramparts ; on the left an old ,
在 正面 玫瑰 这 城墙 ; 在 这 左边 一个 老的 ,

前方耸立着城墙；左侧是一座古老的，

[hæf] - [ˈru:ɪnd] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:rˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈaɪvi] - [ˈkʌvəd] [hed] .
half - ruined tower of the fourteenth century lifted a frowning ivy - covered head .
一半 - 毁坏 塔 的 这 第十四 世纪 抬起 一个 皱眉 常春藤 - 涵盖 头 .

十四世纪一座半毁的塔楼抬起了一颗长满常春藤、眉头紧锁的脑袋。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] , [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [smu:ð] [swɔ:rd] ,
In the shadow , at its foot , on a piece of smooth sword ,
在 这 阴影 , 在 它是 脚 , 在 一个 片 的 光滑的 草 ,

在阴影里，在它脚下的一片光滑草地上，

[ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
a group of four persons were standing waiting for us .
一个 团体 的 四 人 是 常设 等待 为了 我们 .

四个人站在那里等我们。

[wʌn] [wʌz; wəz][em] . [di:][es ˈti:] . [əˈleɪs] , [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈlu:ɪs] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [stˈreɪndʒəz] .
One was M . de St . Alais , one was Louis ; the others were strangers .
一 曾是 M . 德 英石 . 阿莱斯 , 一 曾是 路易斯 ; 这 其他的 是 陌生人 .

其中一人是圣阿莱先生，一人是路易；其余的都是陌生人。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [fɪld] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
A sudden thought filled me with horror .
一个 突然 想法 已填 我 和 恐怖 .

一个突如其来的念头让我感到恐惧。

" [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] ?
" **Whom are you going to fight ?**
" 谁 是 你 去 到 斗争 ?

你要和谁打仗？

" [aɪ] [ˈmʌtəd] .
" **I muttered .**
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
" **M . de St . Alais , " the Captain answered , in the same tone .**
" M . 德 英石 . 阿莱斯 , " 这 队长 回答 , 在 这 相同的 语气 .
" 圣阿莱先生 , " 船长用同样的语气回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ɪrɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
And then , being within earshot of the others , I could say no more .
和 然后 , 存在 之内 听力范围 的 这 其他的 , 我 可以 说 不 更多的 .
然后 , 因为周围都是其他人 , 我便不再说话了。

[ðeɪ] [stept] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ju: 'es] .
They stepped forward , and saluted us .
他们 步 向前 , 和 敬礼 我们 .
他们走上前来 , 向我们敬礼。

" [em] . [lə] [vi'kt] ?
" **M . le Vicomte ?**
" M . 勒 子爵 ?
" 子爵先生 ? "

" ['lu:ɪs] [sed] .
" **Louis said .**
" 路易斯 说 .
路易斯说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][stɜ:rn] .
He was grave and stern .
他 曾是 严重 和 船尾 .
他神情严肃而冷峻。

[aɪ] ['skersli] [nu:] [hɪm; ɪm] .
I scarcely knew him .
我 几乎 知道 他 .
我几乎不认识他。

[aɪ] [ə'sentɪd] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
I assented mechanically , and we stepped aside from the others .
我 同意 机械地 , 和 我们 步 旁边 从 这 其他的 .
我机械地答应了 , 然后我们走到一边 , 和其他人保持距离。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [əd'mɪts] [ʌv; əv] [ɪntər'ven](ə)n , [aɪ] [bɪ'li:v] ?
" **This is not a case that admits of intervention , I believe ?**
" 这 是 不是 一个 案件 那 承认 的 干涉 , 我 相信 ?
我认为 , 这起案件不属于可以干预的范畴。

" [hi:; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] .
" **he said , bowing .**
" 他 说 , 鞠躬 .
他鞠躬说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , " [aɪ] ['ænsər] ['hʌskɪli] .
" **I suppose not , " I answered huskily .**
" 我 认为 不是 , " 我 回答 沙哑地 .
"我想不是吧。"我沙哑地回答道。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rər] .
In truth , I could scarcely speak for horror .
在 真相 , 我 可以 几乎 说话 为了 恐怖 .
说实话 , 我简直无法用语言来形容那种恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
I was waking slowly to the consciousness of the dilemma in which I had
我 曾是 醒来 缓慢地 到 这 意识 的 这 困境 在 哪个 我 有
[pleɪst] [maɪ'self] .
placed myself .
放置 我 .

我慢慢地意识到自己陷入了进退两难的境地。

[wɜːr; wər][es 'tiː] . [ə'leɪs][tuː; tə][fɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [sɔːrd] , [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [seɪ] [tuː; tə]
Were St . Alais to fall by the Captain's sword , what would his sister say to
是 英石 . 阿莱斯 到 落下 经过 这 船长的 剑 , 什么 会 他的 姐姐 说 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

如果圣阿莱斯死于上尉之手，他的妹妹会对我说什么？

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] , [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evə] [tʌtʃ] [maɪ][hænd]
what would she think of me , how would she ever touch my hand ?
什么 会 她 思考 的 我 , 如何 会 她 曾经 触碰 我的 手 ?

她会怎么看我？她怎么可能碰我的手？

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][aɪ] [wɪʃ] [ɪl] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)l] ?
And yet could I wish ill to my own principal ?
和 然而 可以 我 希望 患病的 到 我的 自己的 主要的 ?

但我怎能诅咒我的校长呢？

[kʊd; kəd][aɪ][duː][soʊ][ɪn] ['ɑːnər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrdi] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ,
Could I do so in honour , even if something sturdy and practical ,
可以 我 做 所以 在 荣誉 , 甚至 如果 某物 结实的 和 实际的 ,

我能否出于敬意这样做，即使是选择一些坚固实用的东西？

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][pleɪn] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] ['sekənd] ,
something of plain gallantry in the man , whom I was here to second ,
某物 的 清楚的 英勇 在 这 男人 , 谁 我 曾是 这里 到 第二 ,

我来这里是为了支持他，他身上有一种朴素的绅士风度。

[hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] ?
had not already and insensibly won my heart ?
有 不是 已经 和 无意识地 韩元 我的 心 ?

难道你还没不知不觉地俘获我的心吗？

[jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst] [fɔːl] .
Yet one of the two must fall .
然而 一 的 这 二 必须 落下 :

然而，两人之中必有一人倒下。

[ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , ['sləʊli] ['telɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] ,
The great clock above my head , slowly telling out the hour of noon ,
这 伟大的 钟 多于 我的 头 , 缓慢地 讲述 出去 这 小时 的 中午 ,

我头顶上的大钟，缓缓地显示着正午十二点。

[biːt] [ðə; ði] [truːθ] ['ɪntuː][maɪ] [breɪn] .
beat the truth into my brain .
打 这 真相 进入 我的 脑 .

把真相深深地印进我的脑子里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [gruː] ['dɪzi] ; [ðə; ði] [sʌn] ['dæzld] [em 'iː] , [ðə; ði] [triːz] [riːld] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] ,
For a moment I grew dizzy ; the sun dazzled me , the trees reeled before me ,
为了 一个 片刻 我 生长 晕眩的 ; 这 太阳 眼花缭乱 我 , 这 树木 卷曲 前 我 ,

那一刻我感到一阵眩晕；阳光刺得我睁不开眼，眼前的树木也摇摇欲坠。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [swæm] .
the garden swam .
这 花园 游泳 .

花园在游泳。

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [fɪld] [maɪ] [ɪrɜ] .
The murmur of the crowd outside filled my ears .
这 低语 的 这 人群 外部 已填 我的 耳朵 .

外面人群的低语声充斥着我的耳朵。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ['lu:ɪs] - [vɔɪs] , [ʌn'nætʃrəli] ['stedi] , [gript] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Then out of the mist Louis ' voice , unnaturally steady , gripped my attention , ,
然后 出去 的 这 薄雾 路易斯 - 嗓音 , 不自然地 稳定的 , 紧握 我的 注意力 ,

这时，路易斯的声音从迷雾中传来，异常沉稳，吸引了我的注意力。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [gru:] [klɪr] [ə'gen] .
and my brain grew clear again .
和 我的 脑 生长 清除 再次 .

我的大脑又恢复了清晰。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Have you any objection to this spot ? " he said .
" 有 你 任何 异议 到 这 点 ? " 他 说 .

“你对这个地方有任何异议吗？”他问道。

" [ðə; ði] [græs] [ɪz][draɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['slɪpəri] .
" The grass is dry , and not slippery .
" 这 草 是 干燥 , 和 不是 滑 .

“草地很干，而且不滑。”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [ɪn] ['ʃædʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [gʊd] . "
They will fight in shadow , and the light is good . "
他们 将要 斗争 在 阴影 , 和 这 光 是 好的 . "

他们将潜伏在阴影中战斗，而光明才是好的。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" It will do , I muttered .
" 它 将要 做 , " 我 低声说道 .

“可以，”我低声说道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ?
" Perhaps you will examine it ?
" 也许 你 将要 检查 它 ?

或许你会研究一下？

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [noʊ][trɪp][ɔ:r] [fɔ:lt] .
There is , I think , no trip or fault .
那里 是 , 我 思考 , 不 旅行 或者 过错 .

我认为，没有发生任何意外或故障。

" [aɪ] [ə'fektɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
" I affected to do so .
" 我 做作的 到 做 所以 .

我假装这么做了。

" [aɪ][faɪnd] [nʌn] , " [aɪ] [sed] ['hɔ:rsli] .
" I find none , I said hoarsely .
" 我 寻找 没有任何 , " 我 说 沙哑地 .

“我一个也没找到，”我沙哑地说。

" [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [pleɪs] ['aʊər; ɑ:r][men] ? "
" Then we had better place our men ? "
" 然后 我们 有 更好的 地方 我们的 男人 ? "

“那我们最好把人部署到位？”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] ？
What did I wish ？
什么 做过 我 希望 ？

我许了什么愿？

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] ， " [em] . ['luːɪs] [sed] [ɪm'peɪntli] ；
" We are ready , " M . Louis said impatiently ；
" 我们 是 准备好 ， " M . 路易斯 说 不耐烦地 ；

“我们准备好了，”路易先生不耐烦地说；

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [glɑːnst] [pæst][em 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and I noticed that he glanced past me towards the gate of the garden .
和 我 注意到 那 他 瞥了一眼 过去的 我 向 这 门 的 这 花园 ；

我注意到他越过我，看向花园的大门。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['meɪʒər] [ðə; ði][swɔːdz] , [em] . [lə] [vi'kt] ？
" Will you measure the swords , M . le Vicomte ？
" 将要 你 措施 这 剑 ， M . 勒 子爵 ？

“子爵先生，您能量量这些剑的长度吗？ ”

" [aɪ] [kəm'plaɪd] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ][mæn] ,
" I complied , and was about to place my man ,
" 我 遵命 ， 和 曾是 关于 到 地方 我的 男人 ，

我照做了，正要安排我的人，

[wen] [em] . [lə] [kæprɪ'teɪn] ['ɪndɪkətɪd] [baɪ][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] ,
when M . le Capitaine indicated by a sign that he wished to speak to me ,
什么时候 M . 勒 船长 表明的 经过 一个 符号 那 他 希望 到 说话 到 我 ，

当船长先生用手势示意他想和我谈话时，

[ænd; ʌnd] , [disrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [fraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [aɪ][led][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] .
and , disregarding the frowns of the other side , I led him apart .
和 ， 不予理会 这 皱眉 的 这 其他 边 ， 我 引领 他 除 ；

我全然不顾对方的皱眉，把他引到了一边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɔːst][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd][ænɪmeɪtɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː]
His face had lost the glow of passion which had animated it a few
他的 脸 有 丢失的 这 辉光 的 热情 哪个 有 动画 它 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [brɪfɔːr] ,
minutes before ,
分钟 前 ，

他脸上的热情光彩已经消失了，不再像几分钟前那样熠熠生辉。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ʌnd][stɜːrn] .
and was pale and stern .
和 曾是 苍白 和 船尾 ；

他脸色苍白，神情严肃。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪz] [trɪk] ， " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , [ænd; ʌnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" This is a fool's trick , " he said curtly , and under his breath .
" 这 是 一个 傻瓜 诡计 ， " 他 说 简短地 ， 和 在下面 他的 气息 ；

“这是个愚蠢的伎俩，”他低声生硬地说。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [em 'iː] [raɪt] [ɪf] [ðæt] ['pʌpi] [goʊz] [θruː] [em 'iː] .
" It will serve me right if that puppy goes through me .
" 它 将要 服务 我 正确的 如果 那 小狗 去 通过 我 ；

“如果那只小狗从我身上掉下来，那就是我咎由自取。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][em 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] ， [em] . [lə] [vi'kt] ？
You will do me a favour , M . le Vicomte ？
你 将要 做 我 一个 偏爱 ， M . 勒 子爵 ？

子爵先生，您能帮我个忙吗？

" [aɪ] ['mʌtəd] [ðæt] [aɪ] [wəd] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .
" **I muttered that I would do him any in my power .**
" 我 低声说道 那 我 会 做 他 任何 在 我的 力量 .

我低声说，我会尽我所能对他下手。

" [aɪ] ['bɔːrɒd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [fɪt] [maɪ'self] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
" **I borrowed a thousand francs to fit myself out for this service , " he continued**
" 我 借来的 一个 千 法郎 到 合身 我 出去 为了 这 服务 , " 他 持续
,
,
.

“我借了一千法郎来置办行头，以便更好地履行这份职责，”他继续说道。

[ə'vɔɪdɪŋ] [maɪ] [aɪ] ,
avoiding my eye .
避免 我的 眼睛 ,

他避开了我的目光，

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn]['pærɪs] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][maɪ] [və'liːs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] .
" **from a man in Paris whose name you will find in my valise at the inn .**
" 从 一个 男人 在 巴黎 谁 姓名 你 将要 寻找 在 我的 手提箱 在 这 客栈 .

“来自巴黎的一位男士，您可以在我旅馆的行李箱里找到他的名字。”

[ʊd; ʒəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz]
Should anything happen to me , I should be glad if you will send him what is
应该 任何事物 发生 到 我 , 我 应该 是 高兴的 如果 你 将要 发送 他 什么 是
[left] .
left .
左边 .

如果我发生什么意外，你如果能把剩下的东西寄给他，我会非常感激。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
That is all . "
那 是 全部 . "

就这些了。

" [hiː; hi][æɪ; ʒəl][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [fʊl] , " [aɪ] [sed] .
" **He shall be paid in full , " I said .**
" 他 将 是 有薪酬的 在 满的 , " 我 说 .

“他应该得到全额报酬，”我说。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" **I will see to it .**
" 我 将要 看 到 它 .

我会处理的。

" [hiː; hi] [rʌŋ] [maɪ][hænd] , [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] ;
" **He wrung my hand , and went to his station ;**
" 他 拧干 我的 手 , 和 去 到 他的 车站 ;

他握住我的手，然后去了他的岗位；

[ænd; ænd] ['luːɪs] [ænd; ænd][aɪ] [pleɪst] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , ['redi] , [wɪð; wɪθ]
and Louis and I placed ourselves on either side of the two , ready , with
和 路易斯 和 我 放置 我们自己 在 任何一个 边 的 这 二 , 准备好 , 和
[ʼaʊər; ɑːr][swɔːdz] [drɔːn] ,
our swords drawn ,
我们的 剑 绘制 ,

于是路易斯和我分别站在两人的两侧，严阵以待，拔出剑来。

[tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ʊd; ʒəd] [niːd] [ə'reɪz] .
to interfere should need arise .
到 干扰 应该 需要 出现 .

必要时进行干预。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [ɡɑ:rd] ,
The signal was given , the principals saluted , and fell on guard ,
这 信号 曾是 给定 , 这 校长 敬礼 , 和 跌倒 在 警卫 ,
信号发出, 指挥官们敬礼, 并进入警戒状态。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [br'gæən] ,
and in a moment the grinding and clicking of the blades began ,
和 在 一个 片刻 这 研磨 和 点击 的 这 刀片 开始 ,
片刻之后, 刀片开始发出研磨和咔嗒声。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [flu:] [ɪn] ['edɪz] [ə'bʌv] [ju: 'es] ,
while the pigeons of the Cathedral flew in eddies above us ,
尽管 这 鸽子 的 这 大教堂 飞翔 在 涡流 多于 我们 ,
当大教堂的鸽子在我们头顶盘旋飞舞时,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] ['tɪŋkəld] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and in the middle of the garden a little fountain tinkled softly in the sunshine .
和 在 这 中间 的 这 花园 一个 小的 喷泉 叮叮当当 轻轻 在 这 阳光 .
花园中央, 一座小喷泉在阳光下发出轻柔的叮咚声。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [θri:] ['pa:sɪz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [daɪ'vɜ:rsəti; dr'vɜ:sɪti][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑɪlz]
They had not made three passes before the great diversity of their styles
他们 有 不是 制成 三 通过 前 这 伟大的 多样性 的 他们的 风格
[br'keɪm] [ə'pærənt] .
became apparent .
成为 明显 .
他们还没跑三趟, 彼此风格的巨大差异就显露出来了。

[waɪl] [hju:z] [pleɪd] ['vɪɡərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , ['stu:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd]
While Hugues played vigorously with his body , stooping , and moving , and
尽管 休斯 玩 大力 和 他的 身体 , 弯腰 , 和 移动 , 和
['stepɪŋ] [ə'saɪd] ,
stepping aside ,
步进 旁边 ,
休斯在场上动作幅度很大, 他弯腰、移动、闪躲, 身体剧烈地运动着。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [stɪf] , [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪst] [mʌt] ,
but keeping his arm stiff , and using his wrist much ,
但 保持 他的 手臂 僵硬的 , 和 使用 他的 手腕 很多 ,
但他却保持手臂僵硬, 并且频繁使用手腕,

[em] . [lə] ['ma:rkwɪs] [held] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [r'rekt] [ænd; ənd] [stɪl] , [bʌt; bət] [mu:vd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ,
M . le Marquis held his body erect and still , but moved his arm , and ,
M . 勒 侯爵 握住 他的 身体 直立 和 仍然 , 但 已搬 他的 手臂 , 和 ,
侯爵先生保持身体笔直不动, 但动了动手臂, 然后,

['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sku:l] [kə'rektnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [fɔɪl] ,
fencing with a school correctness , as if he held a foil ,
击剑 和 一个 学校 正确性 , 作为 如果 他 握住 一个 挫败 ,
他击剑的姿势非常规整, 就像拿着一把花剑一样。

[dɪs'deɪnd] [ɔ:l] ['ɑ:təfɪsɪz] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
disdained all artifices save those of the weapon .
轻蔑 全部 诡计 节省 那些 的 这 武器 .
除了武器本身的技巧之外, 他鄙视一切技巧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ['fensər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
It was clear that he was the better fencer , and that , of the two ,
它 曾是 清除 那 他 曾是 这 更好的 击剑手 , 和 那 , 的 这 二 ,
很明显, 他的击剑技术更好, 而且, 在两人之中,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][ˈtaɪər][fɜ:rst] , [sɪns] [hi; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [sti] ,
the Captain must tire first , since he was never still ,
这 队长 必须 胎 第一的 , 自从 他 曾是 绝不 仍然 ,
船长肯定最先感到疲倦, 因为他从不停歇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rist] [ɪz] [mɔ:r] ['kwɪkli] [fə'ti:gd] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rm] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu; tə] [ðɪs] ,
and the wrist is more quickly fatigued that the arm ; but , in addition to this ,
和 这 手腕 是 更多的 迅速地 疲劳 那 这 手臂 ; 但 , 在 添加 到 这 ,
手腕比手臂更容易疲劳; 但是, 除此之外,

[aɪ] [su:n] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪz][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] , [bʌt; bət] ,
I soon perceived that the Marquis was not putting forth his full strength , but ,
我 很快 感知 那 这 侯爵 曾是 不是 推杆 前进 他的 满的 力量 , 但 ,
我很快意识到侯爵并没有使出全力, 但是,

[di'pendɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu; tə][ˈtaɪər][aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
depending on his defence , was waiting to tire out his opponent .
取决于 在 他的 防御 , 曾是 等待 到 胎 出去 他的 对手 .
根据他的防守策略, 他正等待着消耗对手的体力。

[maɪ] [aɪz] [gru:] [hɑ:t] , [maɪ] [θrəʊt] [draɪ] , [æz; əz][aɪ] [wɑ:tft] ['breθləsli] ,
My eyes grew hot , my throat dry , as I watched breathlessly ,
我的 眼睛 生长 热的 , 我的 喉 干燥 , 作为 我 观看 气喘吁吁 ,
我屏住呼吸, 双眼发烫, 喉咙发干。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ɔ:l] - - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [flɪntʃɪŋ] .
waiting for the stroke that must finish all - - waiting and flinching .
等待 为了 这 中风 那 必须 结束 全部 - - 等待 和 畏缩 .
等待着终结一切的那一击——等待着, 畏缩着。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
And then , on a sudden , something happened .
和 然后 , 在 一个 突然 , 某物 发生 .
然后, 突然间, 发生了一件事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md] [tu; tə][slɪp] , [jet] [dɪd][nɑ:t][slɪp] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stu:pɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]
The Captain seemed to slip , yet did not slip , but in a moment , stooping almost
这 队长 似乎 到 滑 , 然而 做过 不是 滑 , 但 在 一个 片刻 , 弯腰 几乎
[prəʊn] ,
prone ,
易于 ,
船长似乎滑了一下, 但又没有滑倒, 而是在一瞬间, 几乎弯下腰, 俯身趴倒在地。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðəz] [gɑ:rd] .
his left hand on the ground , was under the other's guard .
他的 左边 手 在 这 地面 , 曾是 在下面 这 其他的 警卫 .
他的左手撑在地上, 处于对方的防守之下。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz] [brest] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [spræŋ] [bæk] - - [spræŋ]
His point was at the Marquis's breast , when the latter sprang back - - sprang
他的 观点 曾是 在 这 侯爵的 胸部 , 什么时候 这 后者 弹簧 后退 - - 弹簧
[bæk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [seɪvd] [hɪm'self] .
back , and just saved himself .
后退 , 和 只是 已保存 他自己 .
他的箭射中了侯爵的胸口, 侯爵猛地向后一跃——猛地一跃, 才保住了性命。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , ['lu:ɪs] [dæft] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'saɪd] .
Before the Captain could recover his footing , Louis dashed his sword aside .
前 这 队长 可以 恢复 他的 立足点 , 路易斯 虚线 他的 剑 旁边 .
船长还没来得及站稳, 路易就将剑甩到一边。

" [faʊl] [pleɪ] !
" **Foul play** !
" 犯规 玩 !

犯规！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" **he cried passionately** .
" 他 哭 热情地 .

他激动地哭了起来。

" [faʊl] [pleɪ] !
" **Foul play** !
" 犯规 玩 !

犯规！

[ə; eɪ] [stroʊk] [də'suː] !
A stroke dessous !
一个 中风 内衬 !

中风！

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn] - .
It is not en règle .
它 是 不是 英文 - .

它不符合规定。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stəd] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **The Captain stood breathing quickly , his point to the ground** .
" 这 队长 站立 呼吸 迅速地 , 他的 观点 到 这 地面 .

船长站着，呼吸急促，手指指向地面。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] , [mə'sjɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **But why not , Monsieur ?** " **he said** .
" 但 为什么 不是 , 先生 ? " 他 说 .

“为什么不行呢，先生？”他问道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][em 'iː] .
Then he looked to me .
然后 他 看起来 到 我 .

然后他看向了我。

" [aɪ] ['skɜːsli] [ʌndər'stænd] , [em] . [diː][es 'tiː] . [ə'leɪs] , " [aɪ] [sed] ['stɪfli] .
" **I scarcely understand , M . de St . Alais ,** " **I said stiffly** .
" 我 几乎 理解 , M . 德 英石 . 阿莱斯 , " 我 说 僵硬地 .

“我几乎听不懂，德圣阿莱先生，”我生硬地说。

" [ðə; ði] [stroʊk] - - - - "
" **The stroke** - - - - "
" 这 中风 - - - - "

“中风——”

" [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] . "
" **Is not allowed** . "
" 是 不是 允许 . "

“不允许。”

" [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , " [aɪ] [sed] .
" **In the schools ,** " **I said** .
" 在 这 学校 , " 我 说 .

“在学校里，”我说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['duːəl] . "
" **But this is a duel** . "
" 但 这 是 一个 决斗 . "

“但这是一场决斗。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [aɪ 'ti:] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have never seen it used in a duel , " he said .
" 我 有 绝不 已见 它 用过的 在 一个 决斗 , " 他 说 .
" 我从未见过它在决斗中使用过,"他说。

" [noʊ] ['mætər] , " [aɪ] ['ænsər] ['wɔ:rmlɪ] .
" No matter , " I answered warmly .
" 不 事情 , " 我 回答 热情地 .
" 没关系,"我热情地回答道。

" [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˌprɑ:və'keɪ(ə)n][ɪz][əb'sɜ:rd] . "
" To interfere on such provocation is absurd . "
" 到 干扰 在 这样的 挑衅 是 荒诞 . "
" 干预这种挑衅行为是荒谬的。"

" [mə'sjɜ:r] ! "
" Monsieur ! "
" 先生 ! "
" 先生! "

" [ɪz][əb'sɜ:rd] !
" Is absurd !
" 是 荒诞 !
" 太荒谬了!

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:rmlɪ] .
" I repeated firmly .
" 我 重复 牢牢 .
" 我坚定地重复道。

" ['æftər] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:sɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [em] . [lə] [ˌkæpɪ'teɪn]
" After such treatment I have no resource but to withdraw M . le Capitaine
" 后 这样的 治疗 我 有 不 资源 但 到 提取 M . 勒 船长
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] . "
" from the field . "
" 从 这 场地 . "
" 遭受这样的对待后，我别无选择，只能让勒卡皮坦先生撤出战场。"

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sʌm; səm][wʌn][bɪ'hɑɪnd][em 'i:] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" Perhaps you will take his place , " some one behind me said with a sneer .
" 也许 你 将要 拿 他的 地方 , " 一些 一 在后面 我 说 和 一个 冷笑 .
"或许你会取代他的位置,"我身后有人冷笑着说。

[aɪ] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] .
" I turned sharply .
" 我 转向 尖锐地 .
" 我猛地转身。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][es 'ti:] . [ə'leɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]
" One of the two persons whom we had found with St . Alais was the
" 一 的 这 二 人 谁 我们 有 成立 和 英石 . 阿莱斯 曾是 这
[ˈspi:kər] .
" speaker .
" 扬声器 .
" 我们在圣阿莱斯找到的两个人中，有一个人就是演讲者。

[aɪ] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm] .
" I saluted him .
" 我 敬礼 他 .
" 我向他敬礼。

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ?	
" <u>The surgeon</u> ?	
" 这 外科医生 ?	
	外科医生?
" [aɪ] [sed] .	
" <u>I said</u> .	
" 我 说 .	
	我说。
" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['æŋgrəli] .	
" <u>No</u> , " <u>he answered angrily</u> .	
" 不 , " 他 回答 愤怒地 .	
	“不,”他生气地回答道。
" [aɪ][eɪ 'em][em] . [di:'ju][mɑ:rk] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] . "	
" <u>I am M</u> . <u>du Marc</u> , <u>and very much at your service</u> . "	
" 我 是 M . 杜 马克 , 和 非常 很多 在 你的 服务 . "	
	“我是杜马克先生, 非常乐意为您效劳。”
" [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .	
" <u>But not a second</u> , " <u>I rejoined</u> .	
" 但 不是 一个 第二 , " 我 重新加入 .	
	“但一秒钟也没有,”我回答道。
" [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [nɔ:r]	
" <u>And</u> , <u>therefore</u> , <u>you have no right to be standing where you are</u> , <u>nor</u>	
" 和 , 所以 , 你 有 不 正确的 到 是 常设 在哪里 你 是 , 也不	
[tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .	
<u>to be here</u> .	
到 是 这里 .	
	因此, 你既没有权利站在这里, 也没有权利待在这里。
[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] . "	
<u>I must request you to withdraw</u> . "	
我 必须 要求 你 到 提取 . "	
	我必须请求你撤回申请。
" [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] [ðoʊz] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,	
" <u>I have at least as much right as those</u> , " <u>he answered</u> ,	
" 我 有 在 至少 作为 很多 正确的 作为 那些 , " 他 回答 ,	
	“我至少和他们一样有权利,”他回答说。
['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,	
<u>pointing to the roof of the Cathedral</u> ,	
指向 到 这 屋顶 的 这 大教堂 ,	
	指着大教堂的屋顶,
['oʊvər][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['hedz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['pɪrɪŋ] [daʊn]	
<u>over the battlements of which a number of heads could be seen peering down</u>	
超过 这 城垛 的 哪个 一个 数字 的 头部 可以 是 已见 窥视 向下	
[æt; ət][ju: 'es] .	
<u>at us</u> .	
在 我们 .	
	从城垛上可以看到许多脑袋正俯视着我们。
[aɪ][stɛəd] .	
<u>I stared</u> .	
我 凝视 .	
	我愣住了。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **Our friends have at least as much right as yours , " he continued ,**
" 我们的 朋友们 有 在 至少 作为 很多 正确的 作为 你的 , " 他 持续 ,
[ˈtɔːntɪŋ] [em ˈiː] .
taunting me .
嘲讽 我 .

“我们的朋友至少和你一样有权利,”他继续说道, 嘲讽着我。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **But they do not interfere , " I answered firmly .**
" 但 他们 做 不是 干扰 , " 我 回答 牢牢 .

“但他们不会干预,”我坚定地回答道。

" [nɔːr][[æɪ; ʃəl][juː; jʊ] .
" **Nor shall you .**
" 也不 将 你 .

你也不行。

[aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
I request you to withdraw .
我 要求 你 到 提取 .

我请求你撤回申请。

" [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ˈblʌstər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ]
" **He still refused , and even tried to bluster ; but this proved too much**
" 他 仍然 拒绝 , 和 甚至 尝试 到 虚张声势 ; 但 这 已证实 也 很多
[fɔːr; fər] [ˈluːɪs] - [ˈstʌmək] ;
for Louis ' stomach ;
为了 路易斯 - 胃 ;

“他仍然拒绝, 甚至还试图虚张声势; 但这让路易难以接受;

[hiː; hi] [ˌɪntəˈviːnd] [[ɑːrpli] , [ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz]
he intervened sharply , and at a word from him the bully shrugged his
他 介入 尖锐地 , 和 在 一个 单词 从 他 这 欺负 耸了耸肩 他的
[ˈʃəuldəz] [ænd; ænd] [muːvd] [əˈweɪ] .
shoulders and moved away .
肩膀 和 已搬 离开 .

他果断地介入, 恶霸听了这话, 耸了耸肩, 走开了。

[ðen] [wiː; wi] [fɔːr] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] .
Then we four looked at one another .
然后 我们 四 看起来 在 一 其他 .

然后我们四个人互相看了一眼。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [proʊˈsiːd] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ˈblʌntli] .
" **We had better proceed , " the Captain said bluntly .**
" 我们 有 更好的 继续 , " 这 队长 说 直截了当地 .

“我们最好继续前进,”船长直截了当地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz] [ɪˈregjələr] , [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
" **If the stroke was irregular , this gentleman was right to interfere .**
" 如果 这 中风 曾是 不规律的 , 这 绅士 曾是 正确的 到 干扰 .

“如果中风不规律, 这位先生进行干预是正确的。”

[ɪf] [nɑːt] - - - - "
If not - - - - "
如果 不是 - - - - "

如果不 - - "

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , " [em] . [diː][es ˈtiː] . [əˈleɪs] [sed] .
" **I am willing , " M . de St . Alais said .**
" 我 是 愿意的 , " M . 德 英石 . 阿莱斯 说 .

“我愿意,”圣阿莱斯先生说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [fel] [ɑ:n] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][tu;; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [mɔ:r]
And in a moment the two fell on guard , and to it again ; but more
和 在 一个 片刻 这 二 跌倒 在 警卫 , 和 到 它 再次 ; 但 更多的
[ˈfɪrslɪ] [naʊ] ,
fiercely now ,
激烈地 现在 ,

片刻之后, 两人再次进入戒备状态, 而且这次更加激烈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈswi:pɪŋ]
and with less caution , the Captain more than once using a rough , sweeping
和 和 较少的 警告 , 这 队长 更多的 比 一次 使用 一个 粗糙的 , 扫荡
[ˈpæri] ,
parry ,
招架 ,

而且, 船长还不够谨慎, 不止一次地使用粗暴的横扫式格挡。

[ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [ˈfaɪtərz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈfensɪŋ] [sku:l] .
in greater favour with practical fighters than in the fencing school .
在 更大的 偏爱 和 实际的 战士 比 在 这 击剑 学校 .
与击剑学校相比, 实战型选手更青睐这种风格。

[ðɪs] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [left] [hɪm; ɪm][ɪk'spoʊzd][tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'poʊst] , [si:md] [tu;; tə][dɪskən'sɜ:rt] [em] . [lə]
This , though it left him exposed to a riposte , seemed to disconcert M . le
这 , 尽管 它 左边 他 裸露 到 一个 反驳 , 似乎 到 搅乱 M . 勒
[ˈma:rkwɪs] ,
Marquis ,
侯爵 ,

虽然这让他容易遭到反驳, 但似乎却让侯爵先生感到不安。

[hu:] [fenst] , [aɪ] [θɔ:t] , [les] ['skɪlfəli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ,
who fenced , I thought , less skilfully than before ,
WHO 围栏 , 我 想法 , 较少的 巧妙地 比 前 ,
我想, 他的击剑技巧不如以前了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈflɜ:rid] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'tæk] .
and more than once seemed to be flurried by the Captain's attack .
和 更多的 比 一次 似乎 到 是 恍 经过 这 船长的 攻击 .
而且不止一次, 他似乎被船长的攻击弄得慌乱不堪。

[aɪ][brɪ'gæən][tu;; tə] [fi:l] ['daʊt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [maɪ] [hɑ:rt] [brɪ'gæən][tu;; tə] [bi:t] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] ,
I began to feel doubtful of the result , my heart began to beat more quickly ,
我 开始 到 感觉 疑 的 这 结果 , 我的 心 开始 到 打 更多的 迅速地 ,
我开始对结果产生怀疑, 心跳也加快了。

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [ə'ʌðər] [kən'fju:zd] [maɪ]
the glitter of the blades as they slid up and down one another confused my
这 闪光 的 这 刀片 作为 他们 滑行 向上 和 向下 一 其他 使困惑 我的
[saɪt] .
sight .
视线 .

刀刀相互滑动时闪烁的光芒让我视线模糊。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['lu:ɪs] - - [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][end] [keɪm]
I looked for one moment across at Louis - - and in that moment the end came
我 看起来 为了 一 片刻 穿过 在 路易斯 - - 和 在 那 片刻 这 结尾 来了
.
:
.

我瞥了路易斯一眼——就在那一刻, 一切都结束了。

[em] . [lə] [ˌkæprɪˈteɪn] [ˈjuːst] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈpæri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [tuː]
M . le Capitaine used again his sweeping parry , but this time the circle was too
M . 勒 船长 用过的 再次 他的 扫荡 招架 , 但 这 时间 这 圆圈 曾是 也
[ward] ;
wide ;
宽的 ;

船长先生再次使出了他的大招，但这次他的招式范围太大了；

[esˈtiː] . [əˈleɪs] - [bleɪd] [ˈdɑːrtɪd] [ˈsɜːrpənt] - [laɪk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] .
St . Alais ' blade darted serpent - like under his .
英石 . 阿莱斯 - 刀刃 飞镖 蛇 - 喜欢 在下面 他的 :

圣阿莱的剑像蛇一样在他的身下猛冲。

[ðə; ði] [ˌkæptɪn] [ˈstæɡərd] [bæk] .
The Captain staggered back .
这 队长 交错 后退 :

船长踉跄后退。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
His sword dropped from his hand .
他的 剑 掉落 从 他的 手 :

他的剑从手中滑落。

[brɪˈfɔːr] [hi; hi][kʊd; kəd] [fɔːl] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
Before he could fall I caught him in my arms ,
前 他 可以 落下 我 捕捉 他 在 我的 武器 ,

他还没来得及摔倒，我就把他接住了。

[bʌt; bət] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈɡʌʃɪŋ] [ɔːlˈredi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
but blood was gushing already from a wound in the side of his neck .
但 血 曾是 喷薄 已经 从 一个 伤口 在 这 边 的 他的 脖子 :

但鲜血已经从他脖子侧面的伤口汩汩流出。

[hi; hi][dʒʌst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [wʌns][tu; tə] [spiːk] .
He just turned his eyes to my face , and tried once to speak .
他 只是 转向 他的 眼睛 到 我的 脸 , 和 尝试 一次 到 说话 :

他只是把目光转向我的脸，试着说了一句话。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ju; jʊ] [wɪl] - - - - " [ænd; ənd] [ðen] [blʌd] [tʃʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
I caught the words , " You will - - - - " and then blood choked his voice , and
我 捕捉 这 字 , " 你 将要 - - - - " 和 然后 血 窒息 他的 嗓音 , 和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsləʊli] [kloʊzd] .
his eyes slowly closed .
他的 眼睛 缓慢地 关闭 :

我听到他说：“你会——”然后鲜血呛住了他的声音，他的眼睛也慢慢闭上了。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ɔːr][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ded] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
He was dead , or as good as dead , before the surgeon could reach him ,
他 曾是 死的 , 或者 作为 好的 作为 死的 , 前 这 外科医生 可以 抵达 他 ,

外科医生赶到之前，他已经死了，或者说几乎死了。

[brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] .
before I could lay him on the grass .
前 我 可以 躺 他 在 这 草 :

我还没来得及把他放到草地上。

[aɪ] [nelt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I knelt a moment beside him perfectly stunned by the suddenness of the
我 跪下 一个 片刻 旁 他 完美 目瞪口呆 经过 这 突然 的 这
[kəˈtæstrəfi] ;
catastrophe ;
灾难 ;

我跪在他身边片刻，完全被这场突如其来的灾难惊呆了；

[ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ˈfiːlɪŋ] [pʌls] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
watching in a kind of fascination the surgeon feeling pulse and heart ,
观看 在 一个 种类 的 魅力 这 外科医生 感觉 脉冲 和 心 ,
带着一种着迷的心情, 看着外科医生感受脉搏和心脏跳动。

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] .
and striving with his thumb to stop the bleeding .
和 努力 和 他的 拇指 到 停止 这 出血 .
他用拇指拼命止血。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [maɪ][wɜːrld] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [greɪ] [feɪs] ,
For a moment or two my world was reduced to the sinking grey face ,
为了 一个 片刻 或者 二 我的 世界 曾是 减少 到 这 下沉 灰色的 脸 ,
那一两秒钟里, 我的世界仿佛只剩下那张缓缓下沉的灰色面孔。

[ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈaɪ,lɪdz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [hiːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [θɔːt] [ʌv; əv]
the quivering eyelids before me , and I saw nothing , heeded nothing , thought of
这 颤抖 眼睑 前 我 , 和 我 锯 没有什么 , 听从了 没有什么 , 想法 的
[ˈnʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

我眼前是颤抖的眼皮, 我什么也没看见, 什么也没注意, 什么也没想。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [fled] [ɔːlˈredi] ;
I could not believe that the valiant spirit had fled already ;
我 可以 不是 相信 那 这 英勇 精神 有 逃亡 已经 ;

我简直不敢相信, 那英勇的灵魂已经离我而去;

[ðæt] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈkwɪkli] [jet] [ɪnˈsensəbli] [wʌn] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]
that the stout man who had so quickly yet insensibly won my liking was in this
那 这 肥硕 男人 WHO 有 所以 迅速地 然而 无意识地 韩元 我的 喜欢 曾是 在 这
[ˈmoʊmənt] [ded] ;
moment dead ;
片刻 死的 ;

那个迅速而又不知不觉赢得我好感的壮硕男人, 此刻已经死了;

[ded] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɪvɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [stɪl] [ˈsəːklɪd] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði]
dead and growing livid , while the pigeons still circled overhead , and the
死的 和 生长 铁青 , 尽管 这 鸽子 仍然 圈起来 开销 , 和 这
[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [tʃɜːpt] ,
sparrows chirped ,
麻雀 啁啾 ,

尸体已经枯死, 颜色越来越深, 而鸽子仍在头顶盘旋, 麻雀仍在鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈtɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
and the fountain tinkled in the sunshine .
和 这 喷泉 叮叮当当 在 这 阳光 .

阳光下, 喷泉发出叮叮当当的响声。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][maɪ] [ˈægəni] .
I cried out in my agony .
我 哭 出去 在 我的 痛苦 .

我痛苦地哭喊起来。

" [nɔːt] [ded] ?
" **Not dead ?**
" 不是 死的 ?

“没死? ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [nɑ:t] [ded] [soʊ] [su:n] ?
" **Not dead so soon ?** "
" 不是 死的 所以 很快 ? "

“没死得这么快？”

" [jes] , [em] . [lə] [vi'kt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [lʌk] , " [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['ænsər] ,
" **Yes , M . le Vicomte , it was bad luck , " the surgeon answered ,**
" 是的 , M . 勒 子爵 , 它 曾是 坏的 运气 , " 这 外科医生 回答 ,
“是的，子爵先生，真是运气不好，”外科医生回答道。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [hed] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [steɪnd] [græs] .
letting the passive head fall on the stained grass .
出租 这 被动的 头 落下 在 这 染色 草 .
任由无力的头颅落在沾满污渍的草地上。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wu:nd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
" **With such a wound nothing can be done .**
" 和 这样的 一个 伤口 没有什么 能 是 完毕 .
“这样的伤口，什么也做不了。”

" [hi:; hi][roʊz][æz; əz][hi:; hi] [spuːk] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [ræpt] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] ;
" **He rose as he spoke ; but I remained on my knees , wrapt and absorbed ;**
" 他 玫瑰 作为 他 辐 ; 但 我 剩余 在 我的 膝盖 , 包裹 和 吸收 ;
“他边说边站了起来；但我仍然跪在地上，全神贯注，全神贯注；

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf]
staring at the glazing eyes that a few minutes before had been full of life
凝视 在 这 玻璃 眼睛 那 一个 很少 分钟 前 有 到过 满的 的 生活
[ænd; ənd] [ˈki:nəs] .
and keenness .
和 敏锐 .
凝视着那双几分钟前还充满活力和锐利的眼睛，如今却变得呆滞无神。

[ðən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [lʊk] [ɑ:n][maɪ'self] .
Then with a shudder I turned my look on myself .
然后 和 一个 不寒而栗 我 转向 我的 看 在 我 .
然后，我打了个寒颤，转头看向自己。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈkʌvəd] [em 'i:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [breɪst] , [maɪ][ɑ:rm] , [maɪ][hændz] , [ˈsoʊkɪŋ] [ˈɪntu:]
His blood covered me ; it was on my breast , my arm , my hands , soaking into
他的 血 涵盖 我 ; 它 曾是 在 我的 胸部 , 我的 手臂 , 我的 双手 , 浸泡 进入
[maɪ][koʊt] .
my coat .
我的 外套 .
他的血沾满了我的全身；我的胸口、手臂、双手都沾满了血，衣服也被浸透了。

[frʌm; frəm][aɪ 'ti:][maɪ] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][es 'ti:] . [əˈleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
From it my thoughts turned to St . Alais , and at the moment ,
从 它 我的 想法 转向 到 英石 . 阿莱斯 , 和 在 这 片刻 ,
我的思绪随即转向了圣阿莱，此刻，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
as I looked instinctively round to see where he was , or if he had gone ,
作为 我 看起来 本能地 圆形的 到 看 在哪里 他 曾是 , 或者如果 他 有 已消失 ,
[aɪ] ['stɑ:rtɪd] .
I started .
我 开始 .
我本能地环顾四周，想看看他在哪里，或者他是否已经离开，这时我突然停了下来。

[ðə; ði] [di:p] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [bel] , [ˈtoʊld] [wʌns] , [ʃʊk] [ðə; ði] [er] ;
The deep boom of a heavy bell , tolled once , shook the air ;
这 深的 繁荣 的 一个 重的 钟 , 收费 一次 , 摇晃 这 空气 ;
一声沉闷的钟声响起，震得空气都颤抖起来；

[waɪl] [ɪts] [ˈsɔːləm] [ˈbɜːrd(ə)n] [stiːl] [hʌŋ] [ˈmɔːrnfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [kwɪk] [ˈfʊtsteps] [ræn] [tɔːrdz]
while its solemn burden still hung mournfully on the ear , quick footsteps ran towards
尽管 它是 庄严 负担 仍然 悬挂 悲伤地 在 这 耳朵 , 快的 脚步声 跑 向
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

沉重的负担还萦绕在耳边，一阵急促的脚步声朝我跑来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kraɪ][æt; ət][maɪ] [ˈelbəʊ] .
and I heard a harsh cry at my elbow .
和 我 听到 一个 残酷的 哭 在 我的 弯头 .

我听到身旁传来一声凄厉的叫喊。

" [bʌt; bət] , [mən] [djuː] !
" **But , mon Dieu !**
" 但 , 星期一 上帝 !

“但是，我的天哪！

[ðɪs] [ɪz][ˈmɜːrdər] !
This is murder !
这 是 谋杀 !

这是谋杀！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈməːdərɪŋ] [juː ˈes] !
They are murdering us !
他们 是 谋杀 我们 !

他们正在谋杀我们！

" [aɪ] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
" **I looked behind me** .
" 我 看起来 在后面 我 .

我向后看了一眼。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][diːˈju][mɑːrk] , [ðə; ði] [ˈbʊli] [huː] [hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [prəˈvʊʊk] [em ˈiː] .
The speaker was Du Marc , the bully who had vainly tried to provoke me .
这 扬声器 曾是 杜 马克 , 这 欺负 WHO 有 徒劳地 尝试 到 惹 我 .

说话的人是杜马克，那个欺负我却徒劳无功的恶霸。

[ðə; ði] [tuː] [es ˈtiː] . [əˈleɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The two St . Alais and the surgeon were with him ,
这 二 英石 . 阿莱斯 和 这 外科医生 是 和 他 ,

圣阿莱的两名士兵和外科医生都和他在一起。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
and all four came from the direction of the door by which we had
和 全部 四 来了 从 这 方向 的 这 门 经过 哪个 我们 有
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

四个人都是我们从我们进来的那扇门的方向走来的。

[ðeɪ] [pæst] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊstərn] [wɪtʃ]
They passed me with averted eyes , and hurried towards a little postern which
他们 通过了 我 和 避免了 眼睛 , 和 慌忙 向 一个 小的 后门 哪个
[ˈflæŋkt] [ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] ,
flanked the old tower ,
侧翼 这 老的 塔 ,

他们避开我的目光，匆匆走向老塔楼侧面的一个小后门。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] .
and opened on the ramparts .
和 打开 在 这 城墙 .

并在城墙上打开。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bʌtrəs] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [ðə; ði] [bel] [bu:md] [aʊt]
As they went out of sight behind a buttress that intervened the bell boomed out
作为 他们 去 出去 的 视线 在后面 一个 支持 那 介入 这 钟 蓬勃发展 出去
[ə'gen] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
again above my head ,
再次 多于 我的 头 ,

当他们消失在一道横亘在他们身后的扶壁后面时，我头顶上的钟声再次轰鸣起来。

[ɪts] [dʌl] [noʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['menəs] .
its dull note full of menace .
它是乏味的 笔记 满的 的 威胁 .

它那沉闷的音调充满了威胁。

[ðen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] ;
Then I awoke and understood ;
然后 我 醒来 和 理解 ;

然后我醒了过来，明白了；

[ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪt] [fɪld] [maɪ] [ɪrɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bel]
understood that the noise which filled my ears was not the burden of the bell
理解 那 这 噪音 哪个 已填 我的 耳朵 曾是 不是 这 负担 的 这 钟
['kærid] [ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn] [di:p] [stroʊk] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
carried on from one deep stroke to another ,
携带 在 从 一 深的 中风 到 其他 ,

我明白，充斥我耳中的噪音并不是钟声一次又一次重击所产生的重量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
but the roar of angry voices in the square , the babel of an approaching
但 这 吼 的 生气的 声音 在 这 正方形 , 这 巴别塔 的 一个 接近
[kraʊd] ['kraɪɪŋ] :
crowd crying :
人群 哭泣 :

但广场上却充斥着愤怒的叫喊声，人群涌来的喧嚣声：

" [ə; eɪ][lɑ:] ['læn'tɜ:rn] !
" **A la lanterne !**
" 一个 拉 灯笼 ！

“像灯笼一样！”

[ə; eɪ][lɑ:] ['læn'tɜ:rn] !
A la lanterne !
一个 拉 灯笼 ！

像灯笼一样！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lu:vəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɒʊmz] ,
" **From the battlements of the Cathedral , from the louvres of the domes ,**
" 从 这 城垛 的 这 大教堂 , 从 这 百叶窗 的 这 穹顶 ,
“从大教堂的城垛上，从圆顶的百叶窗上，

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['glu:mi] ['strʌktʃər] [ðæt] [fraʊnd] [ə'bʌv] [em 'i:] , [men]
from every window of the great gloomy structure that frowned above me , men
从 每一个 窗户 的 这 伟大的 阴沉 结构 那 皱眉 多于 我 , 男人
[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] ,
were making signs ,
是 制作 标志 ,

从我头顶那座阴森森的大建筑的每个窗户里，都有人在做手势。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts] - - [æt; ət][em 'i:] , [aɪ]
and pointing with their hands , and brandishing their fists - - at me , I
和 指向 和 他们的 双手 , 和 挥舞 他们的 拳头 - - 在 我 , 我
[θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] ,
thought at first ,
想法 在 第一的 ,
他们用手指着我, 挥舞着拳头——起初我以为他们是在冲着我来的。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]['ba:di][æt; ət][maɪ] [fi:t] .
or at the body at my feet .
或者 在 这 身体 在 我的 脚 .
或者在我脚边的尸体旁。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r]
But then I heard footsteps again , and I turned and found the other four
但 然后 我 听到 脚步声 再次 , 和 我 转向 和 成立 这 其他 四
[br'haɪnd][em 'i:] ,
behind me ,
在后面 我 ,
但随后我又听到了脚步声, 我转过身, 发现另外四个人跟在我身后。

[kloʊz][tu:; tə][em 'i:] ; [ðə; ði] [tu:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] [peɪl] [ænd; ənd][stɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , [ðə; ði] ['bɒli]
close to me ; the two St . Alais pale and stern , with bright eyes , the bully
关闭 到 我 ; 这 二 英石 . 阿莱斯 苍白 和 船尾 , 和 明亮的 眼睛 , 这 欺负
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
离我很近; 两只圣阿莱犬脸色苍白, 神情严肃, 眼睛明亮, 那只恶霸脸色苍白。

[tu:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [ʃɑ:t] ['fɜ:rtɪvli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [waɪt] [lɪps] .
too , but with a look which shot furtively here and there , and white lips .
也 , 但 和 一个 看 哪个 射击 偷偷摸摸 这里 和 那里 , 和 白色的 嘴唇 .
而且, 她的目光总是鬼鬼祟祟地四处张望, 嘴唇白皙。

" [kɜ:rs] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðæt] [dɔ:r] , [tu:] !
" **Curse them , they are at that door , too !**
" 诅咒 他们 , 他们 是 在 那 门 , 也 !
“该死的, 他们也在那扇门前! ”

" [hi:; hi][kraɪd] ['frɪli] .
" **he cried shrilly .**
" 他 哭 尖锐地 .
他尖声喊道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [br'set] .
" **We are beset .**
" 我们 是 围困 .
我们被包围了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mə:dəd] .
We shall be murdered .
我们 将 是 被谋杀 .
我们将被谋杀。

[baɪ][gɑ:d] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mə:dəd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪ:z] [kə'neɪl] !
By God , we shall be murdered , and by these canaille !
经过 上帝 , 我们 将 是 被谋杀 , 和 经过 这些 痞子 !
上帝作证, 我们会被谋杀, 而且是被这些混蛋谋杀!

[baɪ] [ðɪ:z] - - [aɪ][kɔ:l] [ɔ:l] [hɪr] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [faɪt] !
By these - - I call all here to witness that it was a fair fight !
经过 这些 - - 我 称呼 全部 这里 到 证人 那 它 曾是 一个 公平的 斗争 !
我在此向在场所有人证明, 这是一场公平的战斗!

[aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] , [em] . [lə] [viˈkt] , [ðæt] - - - - "
I call you to witness , M . le Vicomte , that - - - - "
我 称呼 你 到 证人 , M . 勒 子爵 , 那 - - - - "
我请你作证, 子爵先生, ——"

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [help][ju: ˈes] [mʌt] , " [es ˈti:] . [əˈleɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , " [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] .
" **It will help us much , " St . Alais said with a sneer , " if he does .**
" 它 将要 帮助 我们 很多 , " 英石 . 阿莱斯 说 和 一个 冷笑 , " 如果 他 做 .
“如果他这么做, 对我们大有帮助,”圣阿莱斯冷笑着说。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][wʌns][æt; ət] [hoʊm] - - - - "
If I were once at home - - - - "
如果 我 是 一次 在 家 - - - - "
如果我曾经在家——"

" [eɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [get][ðer; ðər] ?
" **Ay , but how are we to get there ?**
" 哎 , 但 如何 是 我们 到 得到 那里 ?
“哎, 可是我们该怎么去那里呢? ”

" [di:ˈju][mɑ:rk] [kraɪd] .
" **Du Marc cried .**
" 杜 马克 哭 .
杜马克哭了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈterər] .
He could not hide his terror .
他 可以 不是 隐藏 他的 恐怖 .
他无法掩饰自己的恐惧。

" [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈkwɛrələsli, ˈkwɛrjələsli] , [əˈdresɪŋ] [em ˈi:] , " [ðæt] [wi:; wi]
" **Do you understand , " he continued querulously , addressing me , " that we**
" 做 你 理解 , " 他 持续 抱怨地 , 解决 我 , " 那 我们
[æɪ; jəl][bi:; bi] [ˈmɜ:dəd] ?
shall be murdered ?
将 是 被谋杀 ?
“你明白吗? ”他继续抱怨着, 转向我, “我们将被谋杀? ”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈʌðər] [dɔ:r] ?
Is there no other door ?
是 那里 不 其他 门 ?
难道没有别的门吗?

[spi:k] , [sʌm; səm][wʌn] .
Speak , some one .
说话 , 一些 一 .
谁来说话?

[spi:k] !
Speak !
说话 !
说话!

" [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [veɪn] .
" **His fears appealed to me in vain .**
" 他的 恐惧 上诉 到 我 在 徒劳 .
“他的恐惧对我毫无作用。”

[aɪ] [wʊd] [ˈskɜ:slɪ] [hæv; həv] [stɜ:rd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
I would scarcely have stirred a finger to save him .
我 会 几乎 有 搅拌 一个 手指 到 节省 他 .
我甚至懒得动一根手指头去救他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [peɪl] [ænd; ənd] [r'rezəlu:t] ,
But the sight of the two St . Alais standing there pale and irresolute ,
但 这 视线 的 这 二 英石 : 阿莱斯 常设 那里 苍白 和 徊 ,
但那两个圣阿莱人站在那里, 脸色苍白, 神情犹豫不决, 这景象令人唏嘘。

[waɪl] [ðæt] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [gru:] [i:t] ['moʊmənt] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['hɪrər] , [mu:vɪd] [em 'i:] .
while that roar of voices grew each moment louder and nearer , moved me .
尽管 那 吼 的 声音 生长 每个 片刻 更大声 和 更近 , 已搬 我 .
那阵越来越响亮、越来越近的喧闹声, 深深地打动了我。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ma:b] [wʊd] [breɪk] [ɪn] ; [pər'hæps] ['faɪndɪŋ] [ju: 'es][baɪ] [hju:z] - [saɪd] ,
A moment , and the mob would break in ; perhaps finding us by Hugues ' side ,
一个 片刻 , 和 这 暴民 会 休息 在 ; 也许 寻找 我们 经过 休斯 - 边 ,
再过一会儿, 暴徒们就会冲进来; 或许会发现我们和休斯在一起。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn][ɪts] ['fjʊəri] ['sækrɪfaɪs] [ɔ:l] [ɪn'dɪfrəntli] .
it might in its fury sacrifice all indifferently .
它 可能 在 它是 愤怒 牺牲 全部 漠不关心 .
它在愤怒中可能会毫不犹豫地牺牲一切。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] , [tu;; tə] [gɪv] [pɔɪnt] [tu;; tə][ðə; ði] [θɔ:t] ,
It might ; and then I heard , to give point to the thought ,
它 可能 ; 和 然后 我 听到 , 到 给 观点 到 这 想法 ,
也许吧; 然后我听到, 为了佐证我的想法,

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [geɪv] [wei] ;
the crash of one of the doors of the garden as it gave way ;
这 碰撞 的 一 的 这 门 的 这 花园 作为 它 给予 方式 ;
花园的一扇门轰然倒塌;

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [dɔ:r] - - [ə'hʌðər] [dɔ:r]
and I cried out almost involuntarily that there was another door - - another door
和 我 哭 出去 几乎 不由自主 那 那里 曾是 其他 门 - - 其他 门
, [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] .
, if it was open .
, 如果 它 曾是 打开 .
我几乎是下意识地喊道, 还有另一扇门——如果那扇门是开着的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] , [bʌt; bət] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ,
I did not look to see if they followed , but , leaving the dead , I took the lead ,
我 做过 不是 看 到 看 如果 他们 随后 , 但 , 离开 这 死的 , 我 采取 这 带领 ,
我没有回头看他们是否跟上, 而是抛下死者, 带头向前走去。

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][swɔ:rd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ti:drəl] .
and ran across the sword towards the wall of the Cathedral .
和 跑 穿过 这 草 向 这 墙 的 这 大教堂 .
然后他跑过草地, 朝大教堂的墙跑去。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
The crowd were already pouring into the garden ,
这 人群 是 已经 浇注 进入 这 花园 ,
人群已经涌入花园,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [frʌbz] [hɪd][ju: 'es][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [fled] ;
but a clump of shrubs hid us from them as we fled ;
但 一个 丛 的 灌木 隐藏 我们 从 他们 作为 我们 逃亡 ;
但我们逃跑时, 一丛灌木把我们挡在了外面;

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [geɪnd] [ʌn'siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɔːr] , [ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] ['pəʊstərn][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
and we gained unseen a little door , a low - browed postern in the wall of
和 我们 获得 看不见 一个 小的 门 , 一个 低的 - 眉毛 后门 在 这 墙 的
[ðə; ði] [æps] ,
the apse ,
这 后殿 ,

于是我们悄无声息地打开了一扇小门，那是后殿墙壁上一个低矮的侧门。

[ðæt] [led] ,
that led ,
那 引领 ,

这导致，

[aɪ] [nuː] - - [fɔːr; fər][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪtər] ['oʊvər][ðə; ði]
I knew - - for not long before I had conducted an English visitor over the
我 知道 - - 为了 不是 长的 前 我 有 实施 一个 英语 游客 超过 这
[kə'θiːdrəl] - - [tuː; tə][ə; eɪ] ['sækristi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɹɪpt] .
Cathedral - - to a sacristy connected with the crypt .
大教堂 - - 到 一个 圣器室 连接 和 这 密室 .

我知道——就在不久前，我曾带领一位英国游客参观大教堂——有一个与地下室相连的圣器室。

[maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][wəz; wəz] [slaɪt] ;
My hope of finding the door open was slight ;
我的 希望 的 寻找 这 门 打开 曾是 轻微 ;

我几乎不抱希望门是开着的；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [t'ænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðəm; ðəm] ['despərət]
if I had stayed to weigh the chances I should have thought them desperate
如果 我 有 入住 到 称重 这 机会 我 应该 有 想法 他们 绝望的
.
.
.

如果我留下来权衡利弊，我应该会认为他们已经走投无路了。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['kloʊsli] ['faɪloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
But to my joy as I came up to it , closely followed by the others ,
但 到 我的 喜悦 作为 我 来了 向上 到 它 , 密切 随后 经过 这 其他的 ,
但令我欣喜的是，当我走近它时，其他人也紧随其后，

[aɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [priːst] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːnfərd] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['æpərtʃʊr]
it opened of itself , and a priest , showing his tonsured head in the aperture
它 打开 的 本身 , 和 一个 牧师 , 显示 他的 剃度 头 在 这 光圈
,
,
,

它自行打开，一个神父从开口处露出他剃光的头颅。

['bekənd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə]['heɪs(ə)n] .
beckoned to us to hasten .
招手 到 我们 到 趋 .

示意我们加快脚步。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [əʊ'beɪd] , [wɜːr; wər][baɪ]
He had little need to do so ; in a moment we had obeyed , were by
他 有 小的 需要 到 做 所以 ; 在 一个 片刻 我们 有 服从 , 是 经过
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他几乎无需这样做；我们立刻遵命，来到他身边。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hɜ:rd] [ðə; ði][bəʊlts] [ʃu:t] [hoʊm][br'haɪnd][ju: 'es] .

and panting , heard the bolts shoot home behind us .

和 喘息 , 听到 这 螺栓 射击 家 在后面 我们 .

我们气喘吁吁地听见身后的螺栓射入靶心的声音。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪf] .

For the moment we were safe .

为了 这 片刻 我们 是 安全的 .

此刻我们安全了。

[ðen] [wi:; wi] [bri:ðd] [ə'gen] .

Then we breathed again .

然后 我们 呼吸 再次 .

然后我们又能呼吸了。

[wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['næroʊ] [ru:m] [wið; wiθ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ʌv; əv]

We stood in the twilight of a long narrow room with walls and roof of

我们 站立 在 这 暮 的 一个 长的 狭窄的 房间 和 墙壁 和 屋顶 的

[stoʊn] ,

stone ,

石头 ,

我们站在一间狭长房间的暮色中，房间的墙壁和屋顶都是石头做的。

[ænd; ənd] [θri:] ['lu:phəʊlz] [fɔ:r; fər] ['wɪndəʊz] .

and three loopholes for windows .

和 三 漏洞 为了 视窗 .

以及三个窗户漏洞。

[di:'ju][mɑ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .

Du Marc was the first to speak .

杜 马克 曾是 这 第一的 到 说话 .

杜马克第一个发言。

" [mɒn] [dju:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] , " [hi:; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

" Mon Dieu , that was close , " he said , wiping his brow ,

" 星期一 上帝 , 那 曾是 关闭 , " 他 说 , 擦拭 他的 眉头 ,

“我的天哪，好险啊，”他一边擦着额头的汗一边说道。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [wɔ:r] [æn; ən] [ʌgli] ['pælər] .

which in the cold light wore an ugly pallor .

哪个 在 这 寒冷的 光 穿着 一个 丑陋的 苍白 .

在冷光下，它呈现出难看的苍白。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] - - - - "

" We are - - - - "

" 我们 是 - - - - "

我们是——

" [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [jet] , " [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['ænsər] ['ɡreɪvli] ,

" Not out of the wood yet , " the surgeon answered gravely ,

" 不是 出去 的 这 木头 然而 , " 这 外科医生 回答 严重地 ,

“还没脱离危险，”外科医生严肃地回答道。

" [ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [ɡraʊndz] [fɔ:r; fər] ['θæŋkɪŋ] [em] . [lə] [vi'kt] .

" though we have good grounds for thanking M . le Vicomte .

" 尽管 我们 有 好的 理由 为了 谢谢 M . 勒 子爵 .

“尽管我们有充分的理由感谢子爵先生。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ju: 'es] !

They have discovered us !

他们 有 发现 我们 !

他们发现我们了！

[jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !
Yes , they are coming !
是的 , 他们 是 未来 ！

是的，他们要来了！

" ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [wɑ:tft] [ju: 'es] ['entər][ænd; ənd] [di'haunst]
" Probably the people on the roof had watched us enter and denounced
" 大概 这 人们 在 这 屋顶 有 观看 我们 进入 和 谴责
[ʼaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] ;
our place of refuge ;
我们的 地方 的 避难所 ；

“或许屋顶上的人看到我们进来，就谴责了我们的避难所；

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] ,
for as he spoke , we heard a rush of feet ,
为了 作为 他 辐 , 我们 听到 一个 匆忙 的 脚 ,
[həʊ] [fɔ:t] [fɜ:; fə:] [fɪ:t] [fɜ:; fə:]
他说话的时候，我们听到一阵急促的脚步声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʃɒk] [ˈʌndər] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [bloʊz] ,
the door shook under a storm of blows ,
这 门 摇晃 在下面 一个 风暴 的 打击 ,
[dɔ:; dɔ:] [ʃɒk] [ˈʌndər] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [bloʊz]
门在猛烈的敲击下摇晃起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈɡraɪmi] ['sævɪdʒ] ['feɪsɪz] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] [ˈæroʊ] - [slɪts] , [ænd; ənd]
and a score of grimy savage faces showed at the slender arrow - slits , and
和 一个 分数 的 肮脏的 野蛮的 面孔 显示 在 这 苗条 箭 - 缝隙 , 和
[ˈɡleɪɪŋ] [daʊn] ,
glaring down ,
刺眼 向下 ,

无数肮脏野蛮的面孔出现在细长的箭孔里，怒目而视地向下望去。

[haʊld] [ænd; ənd][spæt] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
howled and spat curses upon us .
嚎叫 和 争吵 诅咒 之上 我们 :
[haʊld] [ænd; ənd][spæt] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ju: 'es]
他们嚎叫着，朝我们吐出诅咒的唾沫。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊk] , ['stʌdɪd] [ænd; ənd][ˈpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] , ['fæɪnd] [ɪn][oʊld]
Luckily the door was of oak , studded and plated with iron , fashioned in old
幸运的是 这 门 曾是 的 橡木 , 带钉的 和 镀 和 铁 , 造型 在 老的
,
,
,
[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊk] , ['stʌdɪd] [ænd; ənd][ˈpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] , ['fæɪnd] [ɪn][oʊld]
幸运的是，这扇门是橡木的，上面镶嵌着铁钉，并镀有铁片，是用古老的工艺制作的。

[rʌf] [deɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
rough days for such an emergency , and we stood comparatively safe .
粗糙的 天 为了 这样的 一个 紧急情况 , 和 我们 站立 比较 安全的 .
[rʌf] [deɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [kəm'pærətɪvli] [seɪf]
对于这种紧急情况来说，那段日子非常艰难，而我们相对来说还算安全。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:b] , [tu:; tə] [fi:l] [ðem; ðəm][soʊ] [kloʊz]
Yet it was terrible to hear the cries of the mob , to feel them so close
然而 它 曾是 糟糕的 到 听到 这 哭泣 的 这 暴民 , 到 感觉 他们 所以 关闭
,
,
,
[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:b] , [tu:; tə] [fi:l] [ðem; ðəm][soʊ] [kloʊz]
然而，听到暴民的叫喊声，感受到他们如此靠近，真是太可怕了。

[tu:; tə] [geɪdʒ] [ðer; ðər][ˈheɪtrɪd] ,
to gauge their hatred ,
到 测量 他们的 仇恨 ,
[tu:; tə] [geɪdʒ] [ðer; ðər][ˈheɪtrɪd]
为了衡量他们的仇恨，

[ænd; ɐnd] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [wɔ:lz]
and know while they beat on the stone as though they would tear the walls
和 知道 尽管 他们 打 在 这 石头 作为 尽管 他们 会 撕 这 墙壁
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪkɪd] [hændz] ,
with their naked hands ,
和 他们的 裸 双手 ,
他们捶打石头, 仿佛要用赤裸的双手撕开墙壁一般,

[wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['paʊər] !
what it would be to fall into their power !
什么 它 会 是 到 落下 进入 他们的 力量 !
如果落入他们的掌控之中会是什么后果!

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ,
We looked at one another ,
我们 看起来 在 一 其他 ,
我们互相看了一眼,

[ænd; ɐnd] - - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] - - [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
and - - but it may have been the dim light - - I saw no face that was
和 - - 但 它 可能 有 到过 这 暗淡 光 - - 我 锯 不 脸 那 曾是
[na:t] [peɪl] .
not pale .
不是 苍白 .
或许是因为光线昏暗, 我看到的每一张脸都苍白无力。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [pɔ:z] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
Fortunately the pause was short .
幸运的是 这 暂停 曾是 短的 .
幸好停顿时间很短。

[ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ju: 'es] , [ʌn'lɔ:kt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][æn; ən]
The Curé who had admitted us , unlocked as quickly as he could an
这 - WHO 有 承认 我们 , 已解锁 作为 迅速地 作为 他 可以 一个
['ɪnər] [dɔ:r] .
inner door .
内 门 .
接待我们的神父以最快的速度打开了一扇内门。

" [ðɪs] [wei] ,
" **This way** ,
" 这 方式 ,
“这边走,

" [hi:; hi] [sed] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [sna:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [aʊt'saɪd] ['ɔ:lmʊst] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - -
" **he said - - but the snarling of the beasts outside almost drowned his voice - -**
" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] ,
" **if you will follow me** ,
" 如果 你 将要 跟随 我 ,
“他说——但外面野兽的咆哮声几乎淹没了他的声音——”

[aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] .
I will let you out by the south entrance .
我 将要 让 你 出去 经过 这 南 入口 .
我会让你从南门出去。

[bʌt; bæt] , [biː; bi] [kwɪk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [biː; bi] [kwɪk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpʊʃɪŋ] [juːˈes][aʊt] [brɪʃːrɪ]
But , be quick , gentlemen , be quick , " he continued , pushing us out before
但 , 是 快的 , 先生们 , 是 快的 , " 他 持续 , 推动 我们 出去 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“但是，先生们，快点，快点，”他一边说着，一边把我们推出去。

" [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [ges] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] , [ænd; ʌnd][biː; bi][ðər; ðər] [brɪʃːrɪ] [juːˈes] .
" or they may guess what we are about , and be there before us .
" 或者 他们 可能 猜测 什么 我们 是 关于 , 和 是 那里 前 我们 :

或者他们可能猜到我们的意图，并比我们先到一步。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .
" It may be imagined that after that we lost no time .
" 它 可能 是 想象 那 后 那 我们 丢失的 不 时间 :

可以想象，在那之后我们没有浪费任何时间。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˌsʌbtəˈreɪniən]
We followed him as quickly as we could along a narrow subterranean
我们 随后 他 作为 迅速地 作为 我们 可以 沿着 一个 狭窄的 地下
[ˈpæsɪdʒ] , [ˈveri] [ˈdɪmli] [lɪt] ,
passage , very dimly lit ,
通道 , 非常 依稀 点燃 ,

我们沿着一条光线昏暗的狭窄地下通道，尽可能快地跟在他身后。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][sɪks] [steps] [brɔːt] [juːˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈpæsɪdʒ]
at the end of which a flight of six steps brought us into a second passage
在 这 结尾 的 哪个 一个 航班 的 六 步骤 带来 我们 进入 一个 第二 通道
:
:
:

最后，一段六级台阶将我们引入了第二个通道。

[wiː; wi][ˈɔːlmoʊst][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɒkt] [dɔːr] [dɪˈleɪd] [juːˈes][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] -
We almost ran along this , and though a locked door delayed us a moment -
我们 几乎 跑 沿着 这 , 和 尽管 一个 已锁定 门 延迟 我们 一个 片刻 -
- [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
- which seemed a minute ,
- 哪个 似乎 一个 分钟 ,

我们几乎是跑着过去的，虽然一扇锁着的门让我们耽搁了一会儿——感觉就像一分钟那么短，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] - - [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
and a long one - - the key was found and the door opened .
和 一个 长的 一 - - 这 钥匙 曾是 成立 和 这 门 打开 :

经过一番周折——钥匙找到了，门开了。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [ruːm] ,
We passed through it , and found ourselves in a long narrow room ,
我们 通过了 通过 它 , 和 成立 我们自己 在 一个 长的 狭窄的 房间 ,

我们穿过它，发现自己置身于一个狭长的房间里。

[ðə; ði] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈentərd] .
the counterpart of that we had first entered .
这 对应物 的 那 我们 有 第一的 进入 :

与我们最初进入的那个相对应。

[ðə; ði] - [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪ] [lɒkt] [aʊt] .
The curé opened the farther door of this ; I looked out .
这 - 打开 这 更远 门 的 这 ; 我 看起来 出去 :

神父打开了这扇门的另一侧；我向外望去。

[ðə; ði] ['æli] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪθ] [led] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæptər] [haʊs] ,
The alley outside , the same which led beside the Cathedral to the Chapter House ,
这 胡同 外部 , 这 相同的 哪个 引领 旁 这 大教堂 到 这 章 房子 ,
[wʌz; wəz] ['empti] .
was empty .
曾是 空的 .

外面的小巷，也就是通往大教堂旁边的会议厅的小巷，空无一人。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [taɪm] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ;
" **We are in time , I said , with a sigh of relief ;**
" 我们 是 在 时间 , " 我 说 , 和 一个 叹 的 宽慰 ;

“我们时间还来得及，”我松了口气说道；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [brɪ:ð] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ə'gen] .
it was pleasant to breathe the fresh air again .
它 曾是 令人愉快的 到 呼吸 这 新鲜的 空气 再次 .

再次呼吸到新鲜空气真令人愉快。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] , [stɪl] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] ,
And I turned , still panting with the haste we had made ,
和 我 转向 , 仍然 喘息 和 这 匆忙 我们 有 制成 ,

我转过身，仍然气喘吁吁，刚才我们走得太匆忙了。

[tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] - [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ju: 'es] .
to thank the good Curé who had saved us .
到 感谢 这 好的 - WHO 有 已保存 我们 .

感谢救了我们的善良神父。

[em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] , [hu:] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] [θru:'aʊt] ,
M . de St . Alais , who followed me , and had kept silence throughout ,
M . 德 英石 . 阿莱斯 , WHO 随后 我 , 和 有 保留 沉默 自始至终 ,
[θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɔ:'lsəʊ] .
thanked him also .
谢谢 他 还 .

一直跟在我身后的圣阿莱先生也向他道谢了。他全程保持沉默。

[ðen] [em] . [lə] ['mɑ:rkwɪs] [stʊd] ['hezə'teɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θre'hoʊld] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
Then M . le Marquis stood hesitating on the threshold , while I looked to see him
然后 M . 勒 侯爵 站立 犹豫不决 在 这 临界点 , 尽管 我 看起来 到 看 他
[hɜ:ri] [ə'wei] .
hurry away .
匆忙 离开 .

然后，侯爵先生犹豫地站在门口，而我看着他匆匆离去。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
At last he turned to me .
在 最后的 他 转向 到 我 .

最后他转向了我。

" [em] . [di:] [sɔ:ks] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **M . de Saux , he said ,**
" M . 德 saux , " 他 说 ,

“德索先生，”他说。

['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [ə'plɑ:m] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər]
speaking with less aplomb than was usual with him - - but we were
请讲 和 较少的 沉着冷静 比 曾是 通常 和 他 - - 但 我们 是
[ɔ:l][ædʒɪtətɪd] - - " [aɪ][ʊd; ʃəd] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:'lsəʊ] .
all agitated - - I should thank you also .
全部 激动 - - " 我 应该 感谢 你 还 .

他说话的语气比平时略显生硬——但我们都很激动——“我也应该感谢你们。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi][stænd] [tɔ:rdz] [wʌn] [ə'hʌðər] - - - - "
But perhaps the situation in which we stand towards one another - - - - "

但或许我们彼此之间的处境才是关键所在——”

" [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] ['hɑ:rʃli] .
" I think nothing of that , " I answered harshly .
" 我 思考 没有什么 的 那 , " 我 回答 严厉地 .

“我根本没把这当回事,”我冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv][dʒʌst] [stʊd] - - - - "
" But that in which we have just stood - - - - "
" 但 那 在 哪个 我们 有 只是 站立 - - - - "

但我们刚才所站的地方——

" [ɑ:] , " [hi;; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['rʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , " [ɪf] [ju;; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] - - - - "
" Ah , " he rejoined , shrugging his shoulders , " if you take it that way - - - - "
" 啊 , " 他 重新加入 , 耸肩 他的 肩膀 , " 如果 你 拿 它 那 方式 - - - - "

“啊,”他耸了耸肩, 回答道, “如果你那样理解的话——”

" [aɪ][du:] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,
" I do take it that way ,
" 我 做 拿 它 那 方式 ,

我的确是这么认为的。

" [aɪ] ['ænsər] - - [ðə; ði] ['kæptənz] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [draɪ][ɑ:n][ðə; ði]['mænz] [sɔ:rd] ,
" I answered - - the Captain's blood was not yet dry on the man's sword ,
" 我 回答 - - 这 船长的 血 曾是 不是 然而 干燥 在 这 男人的 剑 ,

“我回答道——船长的血还未从那人的剑上干涸。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [spoʊk] [tu;; tə][em 'i:] !
and he spoke to me !
和 他 辐 到 我 !

他居然跟我说话了！

" [aɪ][du:] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
" I do take it that way .
" 我 做 拿 它 那 方式 .

“我的确是这么认为的。”

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju;; jʊ] , [em] . [lə]['mɑ:rkwɪs] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] ['stɜ:rnli] ,
And I warn you , M . le Marquis , " I continued sternly ,
和 我 警告 你 , M . 勒 侯爵 , " 我 持续 严厉地 ,

“我警告你, 侯爵先生,”我严厉地继续说道。

" [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ] [pər'su:] [jʊr; jər][plæn] ['fɜ:rðər] ,
" that if you pursue your plan further ,
" 那 如果 你 追求 你的 计划 更远 ,

“如果你继续推进你的计划,

[ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kɔ:st][wʌn] [breɪv] [mæn][hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [ɑ:n] [jɔ:r'selvz] ,
a plan that has already cost one brave man his life , it will recoil on yourselves ,
一个 计划 那 有 已经 成本 一 勇敢的 男人 他的 生活 , 它 将要 畏缩 在 你们自己 ,

这项计划已经夺去了一位勇敢者的生命, 它终将反噬你们自身。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['terəbli] . "
and that most terribly . "
和 那 最多 可怕 . "

真是太糟糕了。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ][æɪ; fəl][nɑ:t][æsk][ju;; jʊ][tu;; tə] [ʃi:ld] [em 'i:] , " [hi;; hi] ['ænsər] ['praʊdli] .
" At least I shall not ask you to shield me , " he answered proudly .
" 在 至少 我 将 不是 问 你 到 盾 我 , " 他 回答 自豪地 .

“至少我不会要求你保护我,”他骄傲地回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈkerləsli] [əˈwei] , [ˈfi:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
And he walked carelessly away , sheathing his sword as he went .
和 他 步行 粗心大意 离开 , 护套 他的 剑 作为 他 去 .
他漫不经心地走开了, 边走边把剑收回剑鞘。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈempti] .
The passage was still empty .
这 通道 曾是 仍然 空的 .
通道里依然空无一人。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
There was no one to stop him .
那里 曾是 不 一 到 停止 他 .
没有人能阻止他。
[ˈlu:ɪs] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] ; [di:ˈju][mɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈdisəˈpɪrd] .
Louis followed him ; Du Marc and the surgeon had already disappeared .
路易斯 随后 他 ; 杜 马克 和 这 外科医生 有 已经 消失 .
路易跟在他后面; 杜马克和外科医生已经不见了。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [æz; əz] [ˈlu:ɪs] [pæst] [ˌemˈli:][hi:; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ;
I fancied that as Louis passed me he hung a moment on his heel ;
我 幻想 那 作为 路易斯 通过了 我 他 悬挂 一个 片刻 在 他的 脚跟 ;
我感觉路易斯经过我身边时, 脚后跟停顿了一下;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊkən][tu:; tə][ˌemˈli:] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] ,
and that he would have spoken to me , would have caught my eye ,
和 那 他 会 有 说 到 我 , 会 有 捕捉 我的 眼睛 ,
如果他跟我说话, 肯定会引起我的注意。

[wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ][hænd] , [hæd; həd][aɪ][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
would have taken my hand , had I given him an opening .
会 有 已采取 我的 手 , 有 我 给定 他 一个 开幕 .
如果我给他机会, 他一定会牵起我的手。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] [ˌemˈli:] [hju:z] - [ded] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [aɪz] ,
But I saw before me Hugues ' dead face and sunken eyes ,
但 我 锯 前 我 休斯 - 死的 脸 和 凹陷 眼睛 ,
但我眼前看到的却是休斯死气沉沉的脸和凹陷的双眼,

[ænd; ənd][aɪ][set][maɪ] [oʊn] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈwei] .
and I set my own face like a stone , and turned away .
和 我 放 我的 自己的 脸 喜欢 一个 石头 , 和 转向 离开 .
我面无表情, 转身离去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ə; eɪ] [lɑ:] [ˈlænˈtɜ:rn] .
A LA LANTERNE .
一个 洛杉矶 灯笼 .
像灯笼一样。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ru:m] ,
For , of all the things that had happened since I left the Committee Room ,
为了 , 的 全部 这 事物 那 有 发生 自从 我 左边 这 委员会 房间 ,
因为, 自从我离开会议室以来发生的所有事情中,

[ðə; ði] ['kæptənz] [deθ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][wʌn][moʊst]['ri:əl][ænd; ənd][moʊst] ['di:pli] ['bitn] ['ɪntu:][maɪ]
the Captain's death remained the one most real and most deeply bitten into my
这 船长的 死亡 剩余 这 一 最多 真实的 和 最多 深 被咬 进入 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

船长的死是我记忆中最真实、最难以忘怀的一件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
He had shared with me the walk from the inn to the garden ,
他 有 共享 和 我 这 走 从 这 客栈 到 这 花园 ,
他陪我一起从客栈走到花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peti] [ə'noʊənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ðen] [fɪld] [maɪ] [θɔ:ts] .
and the petty annoyances that had then filled my thoughts .
和 这 小气 烦心事 那 有 然后 已填 我的 想法 .

以及当时萦绕在我脑海中的那些琐碎烦恼。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] ['breɪvli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [leɪt]
He had faced them with me , and bravely ; and this late
他 有 面对 他们 和 我 , 和 勇敢地 ; 和 这 晚的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

他曾与我并肩面对他们，而且非常勇敢；而这后来的交往，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [br'saɪd] [em 'i:] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd]
and the picture of him as he walked beside me , full of life and
和 这 图片 的 他 作为 他 步行 旁 我 , 满的 的 生活 和
[kɔ:rs] [ræθ] ,
coarse wrath ,
粗 愤怒 ,

还有他走在我身边时的画面，充满活力，又带着粗犷的愤怒。

[roʊz] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] .
rose up now and cried out against his death ; cried out that it was impossible .
玫瑰 向上 现在 和 哭 出去 反对 他的 死亡 ; 哭 出去 那 它 曾是 不可能的 .

现在他站起来，大声疾呼，反对他的死亡；大声疾呼，说这不可能。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] ['hɔ:rəb(ə)][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
So that it seemed horrible to me , and I shook with fear ,
所以 那 它 似乎 可怕 到 我 , 和 我 摇晃 和 害怕 ,
所以我觉得这太可怕了，我吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [ləʊðd] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [hænd][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and loathed the man whose hand had done it .
和 令人厌恶 这 男人 谁 手 有 完毕 它 :
他憎恨那个下令杀害他的人。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] .
Nor was that all .
也不 曾是 那 全部 .
但这还不是全部。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hju:z] ['berli] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] , [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊnli]
I had known Hugues barely forty - eight hours , my liking for him was only
我 有 已知 休斯 仅仅 四十 - 八 小时 , 我的 喜欢 为了 他 曾是 仅有的
[æn; ən] ['aʊər] [bɔ:rn] ;
an hour born ;
一个 小时 出生 ;
我认识休斯还不到四十八小时，我对他的好感也仅仅诞生于一个小时前；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] .
but I had his story .
但 我 有 他的 故事 .

但我听过他的故事。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈfɑːləʊ][hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈbɔːroʊ][ðə; ði][smɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmʌni][hiː; hi]
I could follow him going about to borrow the small sum of money he
我 可以 跟随 他 去 关于 到 借 这 小的 和 的 钱 他
[hæd; həd][pəˈzest] .
had possessed .
有 拥有 .

我可以跟踪他四处借钱，因为他只有那么一点点钱。

[aɪ][kʊd; kəd][treɪs][ðə; ði][hoʊps][hiː; hi][hæd; həd][bɪlt][ɑːn][aɪˈtiː] .
I could trace the hopes he had built on it .
我 可以 痕迹 这 希望 他 有 建造 在 它 .

我能看出他曾对它寄予厚望。

[aɪ][kʊd; kəd][siː][hɪm; ɪm][ˈklʌmɪŋ][hɪr][fʊl][ʌv; əv][ˈɑːnɪst][ˈkɜːrɪdʒ] , [bɪˈliːvɪŋ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
I could see him coming here full of honest courage , believing that he had
我 可以 看 他 未来 这里 满的 的 诚实的 勇气 , 相信 那 他 有
[faʊnd][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] ;
found an opening ;
成立 一个 开幕 ;

我看到他满怀诚意和勇气来到这里，相信自己找到了机会；

[ə; eɪ][mæn][strɔːŋ] , [ˈkɔːnfɪdənt] , [ˈlʊkɪŋ][ˈfɔːrwəd] , [fʊl][ʌv; əv][plænz] .
a man strong , confident , looking forward , full of plans .
一个 男人 强的 , 自信的 , 寻找 向前 , 满的 的 计划 .

一个强壮、自信、充满希望、胸怀大志的男人。

[ænd; ənd][ðen][ʌv; əv][ɔːl] , [ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][end] !
And then of all , this was the end !
和 然后 的 全部 , 这 曾是 这 结尾 !

然后，一切就此结束了！

[hiː; hi][hæd; həd][hoʊpt] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈpɜːrpəst] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He had hoped , he had purposed ; and on the other side of the
他 有 希望 , 他 有 目的 ; 和 在 这 其他 边 的 这
[kəˈθiːdrəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

他曾抱有希望，他曾下定决心；而在大教堂的另一边，

[hiː; hi][leɪ][stɑːrk] - - [stɑːrk][ænd; ənd][ded][ɑːn][ðə; ði][græs] .
he lay stark - - stark and dead on the grass .
他 躺 斯塔克 - - 斯塔克 和 死的 在 这 草 .

他光秃秃地躺在草地上，已经死了。

[aɪˈtiː][siːmd][soʊ][sæd][ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mæn][soʊ][ˈvɪvɪdli][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
It seemed so sad and pitiful , I had the man so vividly in my mind ,
它 似乎 所以 伤心 和 可怜 , 我 有 这 男人 所以 生动地 在 我的 头脑 ,

我觉得他很可怜，很悲惨，我对他的印象非常深刻。

[ðæt][aɪ][ˈskersli][geɪv][ə; eɪ][θɔːt][tuː; tə][ðə; ði][esˈtiː] . [əˈleɪs] - [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ɪˈskeɪp] ; [ðæt] ,
that I scarcely gave a thought to the St . Alais ' danger and escape ; that ,
那 我 几乎 给予 一个 想法 到 这 英石 . 阿莱斯 - 危险 和 逃脱 ; 那 ,

我当时几乎没有考虑过圣阿莱号的危险和逃生；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈheɪsti][flaɪt] , [hæd; həd][pæst][laɪk][ə; eɪ][driːm] .
and our hasty flight , had passed like a dream .
和 我们的 仓促 航班 , 有 通过了 喜欢 一个 梦 .

我们匆匆的飞行，就像一场梦。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkɒntent][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [br'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:ɹ] ;
I was content to listen a moment beside the church door ;
我 曾是 内容 到 听 一个 片刻 旁 这 教会 门 ；
我心甘情愿地在教堂门口听了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and then satisfied that the murmur of the crowd was dying in the distance ,
和 然后 使满意 那 这 低语 的 这 人群 曾是 垂死 在 这 距离 ；
然后，他确信远处人群的低语声渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmli] ,
and that the city was quiet , I thanked the Vicar again , and warmly ,
和 那 这 城市 曾是 安静的 ； 我 谢谢 这 牧师 再次 ； 和 热情地 ；
[ænd; ənd] ,
and ；
和 ；

城市一片宁静，我再次热情地感谢了牧师，然后

[ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][maɪ][tɜ:rn] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
taking leave of him , in my turn walked up the passage .
采取 离开 的 他 ； 在 我的 转动 步行 向上 这 通道 ；
我向他告别，然后沿着走廊往上走去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [sti:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈekəʊd] [maɪ] [ˈfʊtsteps] ;
It was so still that it echoed my footsteps ;
它 曾是 所以 仍然 那 它 回声 我的 脚步声 ；
周围静得出奇，连我的脚步声都回荡在耳边；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɑ:d] .
and presently I began to think the silence odd .
和 目前 我 开始 到 思考 这 沉默 奇怪的 ；
渐渐地，我开始觉得这片寂静有些奇怪。

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði][mə:b] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪtˈself]
I began to wonder why the mob , which a few minutes before had shown itself
我 开始 到 想知道 为什么 这 暴民 ； 哪个 一个 很少 分钟 前 有 所示 本身
[soʊ] [vɪnˈdɪktɪv] ,
so vindictive ,
所以 报复心强的 ；
我开始纳闷，为什么几分钟前还表现得如此充满报复心的暴民，现在却突然变得如此凶狠。

[hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ɪts] [wei] [raʊnd] ; [waɪ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
had not found its way round ; why the neighbourhood had become on a sudden
有 不是 成立 它是 方式 圆形的 ； 为什么 这 邻里 有 变得 在 一个 突然
[soʊ][ˈkwaɪət] .
so quiet .
所以 安静的 ；
还没找到路；为什么这片街区突然变得如此安静。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [wʊd] [ʃoʊ] , [həʊˈevər] ; [aɪ] [ˈheɪsnd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stʊd] [ɪn]
A few paces would show , however ; I hastened on , and in a moment stood in
一个 很少 步幅 会 展示 ； 然而 ； 我 加快 在 ； 和 在 一个 片刻 站立 在
[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
the market - place .
这 市场 - 地方 ；
几步之遥便可见；我加快脚步，片刻后便站在了集市上。

[tuː; tə][maɪ] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈsʌni] , [ˈtræŋkwɪl] , [ˈʌtərli] [drɜ:z:rtɪd] ;
To my astonishment it lay sunny , tranquil , utterly deserted ;
到 我的 惊讶 它 躺 阳光明媚 ； 宁静 ； 完全地 荒凉的 ；
令我惊讶的是，那里阳光明媚，宁静祥和，却空无一人；

[ə; eɪ][dɔːg][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wið; wɪθ][teɪl] [haɪ] , [ˈnoʊzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɑːrbɪdʒ] ;
a dog ran here and there with tail high , nosing among the garbage ;
一个 狗 跑 这里 和 那里 和 尾巴 高的 , 嗅探 之中 这 垃圾 ;
一只狗高高翘着尾巴, 在垃圾堆里跑来跑去, 到处嗅来嗅去;

[ə; eɪ][fjuː][ˈoʊld] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][stɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːrðər] [saɪd] ;
a few old women were at the stalls on the farther side ;
一个 很少 老的 女性 是 在 这 摊位 在 这 更远 边 ;
远处摊位上坐着几位老妇人;

[əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ˈʌtər] [ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ] [[ɑːps] .
about as many people were busy , putting up shutters and closing shops .
关于 作为 许多 人们 是 忙碌的 , 推杆 向上 百叶窗 和 结束 商店 .
差不多同样多的人都在忙着拉起卷帘门, 关门歇业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [ˈɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [brɪˈfɔːr] ,
But the crowd which had filled the place so short a time before ,
但 这 人群 哪个 有 已填 这 地方 所以 短的 一个 时间 前 ,
但此前不久还挤满这里的人群,

[ðə; ði] [kjuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɔːrn] [ˈmeʒərz] , [ðə; ði] [waɪt] [kɑːˈkeɪd] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ɡɔːn] ; [aɪ] [stʊd]
the queue about the corn measures , the white cockades , all were gone ; I stood
这 队列 关于 这 玉米 措施 , 这 白色的 帽徽 , 全部 是 已消失 ; 我 站立
[əˈstaːnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .
玉米计量器具前的队伍、白色的帽徽, 全都不见了; 我惊讶地站在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] , [haʊˈevər] .
For a moment only , however .
为了 一个 片刻 仅有的 , 然而 .
但只是片刻而已。

[ðen] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priˈveɪld] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]
Then , in place of the silence which had prevailed between the high walls of
然后 , 在 地方 的 这 沉默 哪个 有 最终获胜 之间 这 高的 墙壁 的
[ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,
随后, 原本在通道高墙之间弥漫的寂静被打破了,

[ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] , [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [rɔːr] ,
a dull sound , distant and heavy , began to speak to me ; a sullen roar ,
一个 乏味的 声音 , 遥远 和 重的 , 开始 到 说话 到 我 ; 一个 忧郁 吼 ,
一种沉闷、遥远而沉重的声音开始向我诉说; 一声阴郁的咆哮,

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
as of breakers falling on the beach .
作为 的 断路器 坠落 在 这 海滩 .
海浪拍打着沙滩。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
I started and listened .
我 开始 和 听着 .
我开始听。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
A moment more , and I was across the Square , and at the door of
一个 片刻 更多的 , 和 我 曾是 穿过 这 正方形 , 和 在 这 门 的
[ðə; ði] [ɪn] .
the inn .
这 客栈 .
又过了一会儿, 我就穿过广场, 来到了客栈门口。

红色帽徽(The red cockade)

第12/23页

[aɪ][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈsterz] , [maɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [fæst] .
I darted into the passage , and up the stairs , my heart beating fast .
我 飞镖 进入 这 通道 , 和 向上 这 楼梯 , 我的 心 殴打 快速地 .

我冲进走廊, 跑上楼梯, 心跳得很快。

[hɪr] , [tuː] , [aɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsterz] .
Here , too , I had left a crowd in the passages , and on the stairs .
这里 , 也 , 我 有 左边 一个 人群 在 这 段落 , 和 在 这 楼梯 .

在这里, 我也在走廊和楼梯上留下了一群人。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [rɪˈmeɪnd] .
Not a man remained .
不是 一个 男人 剩余 .

一个男人都没留下。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ; [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊtˈsaɪd] .
The house seemed to be dead ; at noon - day with the sun shining outside .
这 房子 似乎 到 是 死的 ; 在 中午 - 天 和 这 太阳 灼灼 外部 .

房子里一片死寂; 正值正午, 阳光明媚。

[aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [hɜːrd] [noʊ][wʌn] ,
I saw no one , heard no one ,
我 锯 不 一 , 听到 不 一 ,

我没看见任何人, 也没听见任何人。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ænd; ənd]
until I reached the door of the room in which I had left the Committee and
直到 我 达到 这 门 的 这 房间 在 哪个 我 有 左边 这 委员会 和
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

直到我走到我离开委员会并进入的房间门口。

[hɪr] , [æt; ət][læst] , [aɪ] [faʊnd] [laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪləns] .
Here , at last , I found life ; but the same silence .
这里 , 在 最后的 , 我 成立 生活 ; 但 这 相同的 沉默 .

在这里, 我终于找到了生活; 但依然是寂静。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
Round the table were seated some dozen of the members of the Committee .
圆形的 这 桌子 是 坐着 一些 打 的 这 成员 的 这 委员会 .

委员会的十几名成员围坐在桌旁。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [emˈiː] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [laɪk] [men] [dɪˈtektɪd] [ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
On seeing me they started , like men detected in an act of which they were
在 看到 我 他们 开始 , 喜欢 男人 检测到 在 一个 行为 的 哪个 他们 是
[əˈfeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

他们一看到我就慌了神, 就像做了什么丢脸的事被发现一样。

[sʌm; səm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][sɪt] , ['sʌləŋ] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] **some continuing to sit , sullen and scowling , with their elbows on the table** 一些 继续 到 坐 , 忧郁 和 皱眉 , 和 他们的 肘部 在 这 桌子 , , , ,

有些人依然闷闷不乐地坐在那里，双肘撑在桌子上，眉头紧锁。

[ˈlðər] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] - [ɪrɪz] [tu:; tə] ['wɪspər] , [ɔ:r][ˈlɪs(ə)n] . **others stooping to their neighbours ' ears to whisper , or listen .** 其他的 弯腰 到 他们的 邻居 - 耳朵 到 耳语 , 或者 听 .

还有一些人弯下腰，凑到邻居耳边低语或偷听。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['meni] [wɜ:r; wər] [peɪl] [ænd; ənd][ɔ:l] ['glu:mi] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] **I noticed that many were pale and all gloomy ; and though the room was** 我 注意到 那 许多 是 苍白 和 全部 阴沉 ; 和 尽管 这 房间 曾是 [laɪt] , **light** , 光 ,

我注意到许多人脸色苍白，神情阴郁；尽管房间里光线明亮，

[ænd; ənd][ha:t] [nu:n] [pɔ:d] [ɪn] [θru:] [θri:] ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [grɪm][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , **and hot noon poured in through three windows , a something grim in the silence ,** 和 热的 中午 倾倒 在 通过 三 视窗 , 一个 某物 严峻 在 这 沉默 ,

正午的烈日透过三扇窗户涌入，寂静中透着一丝阴郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] [wɪtʃ] [pri'veild] , [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] . **and the air of expectation which prevailed , struck a chill to my heart .** 和 这 空气 的 期待 哪个 最终获胜 , 击 一个 寒意 到 我的 心 .

弥漫着期待的气氛，让我感到一阵寒意。

[ˈfɑ:ðər] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bə'tɑ:n][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biər] , **Father Benôit was not of them , but Baton was , and the lawyer ,** 父亲 - 曾是 不是 的 他们 , 但 指挥棒 曾是 , 和 这 律师 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɡroʊsər] , **and the grocer ,** 和 这 杂货商 ,

贝诺伊特神父不是他们中的一员，但巴顿是，还有律师和杂货商也是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [daʊri] - - [ðə; ði][læst] - **and the two gentlemen , and one of the Curés , and Doury - - the last -** 和 这 二 先生们 , 和 一 的 这 - , 和 杜里 - - 这 最后的 -

[neɪmd] [peɪl] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] , **named pale and cringing ,** 命名 苍白 和 令人作呕 ,

还有两位先生，一位神父，以及杜里——最后这位杜里脸色苍白，畏缩不前。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ['sɪtɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . **with fear sitting heavily on him .** 和 害怕 坐着 重度 在 他 .

恐惧沉重地压在他心头。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] , [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [glæns] [raʊnd] , **I might have thought , at a first glance round ,** 我 可能 有 想法 , 在 一个 第一的 瞥一眼 圆形的 ,

我乍一看可能会想，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; **that nothing which had happened outside was known to them ;** 那 没有什么 哪个 有 发生 外部 曾是 已知 到 他们 ;

他们对外面发生的事情一无所知；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪət] ;
that they were ignorant alike of the duel and the riot ;
那 他们 是 无知 同样 的 这 决斗 和 这 暴动 ;
他们对决斗和骚乱都毫不知情；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] [əˈfʊrd] [em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;
but a second glance assured me that they knew all , and more than I did ;
但 一个 第二 瞥一眼 保证 我 那 他们 知道 全部 , 和 更多的 比 我 做过 ;
但再看一眼，我就确信他们什么都知道，而且比我知道的还多；

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌnz] [met][maɪ] [aɪz] , [lʊkt] [əˈweɪ] .
so many of them , when they had once met my eyes , looked away .
所以 许多 的 他们 , 什么时候 他们 有 一次 遇见 我的 眼睛 , 看起来 离开 .
他们中的许多人，一旦与我对视，就会移开视线。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [aɪ] [æskt] , [ˈstændɪŋ] [hæf] - [weɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" What has happened ? " I asked , standing half - way between the door and
" 什么 有 发生 ? " 我 问 , 常设 一半 - 方式 之间 这 门 和
[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] .
the long table .
这 长的 桌子 .
“发生了什么事？”我问道，站在门和长桌中间。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [məˈsjɜːr] ? "
" Don't you know , Monsieur ? "
" 不 你 知道 , 先生 ? "
“先生，您难道不知道吗？ ”

" [noʊ] , " [aɪ] [ˈmʌtəd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" No , " I muttered , staring at them .
" 不 , " 我 低声说道 , 凝视 在 他们 .
“不，”我低声说道，盯着他们。

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈmɜːrmər] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
Even here that distant murmur filled the air .
甚至 这里 那 遥远 低语 已填 这 空气 .
即使在这里，也能听到远处传来的低语声。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈduːəl] , [em] . [lə] [viˈkt] ?
" But you were at the duel , M . le Vicomte ?
" 但 你 是 在 这 决斗 , M . 勒 子爵 ?
“但是，子爵先生，您当时在场参加决斗吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ˈbjʊːtən] .
" The speaker was Buton .
" 这 扬声器 曾是 布顿 .
演讲者是布顿。

" [jes] , " [aɪ] [sed] [ˈnɜːrvəsli] .
" Yes , " I said nervously .
" 是的 , " 我 说 紧张地 .
“是的，”我紧张地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" But what of that ?
" 但 什么 的 那 ?
“但是那又如何呢？ ”

[aɪ] [sɔː] [em] . [lə][ˈmɑːrkwɪs] [seɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ,
I saw M . le Marquis safe on his way home ,
我 锯 M . 勒 侯爵 安全的 在 他的 方式 家 ,
我看到侯爵先生平安地走在回家的路上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] .
" **and I thought that the crowd had separated .**
" 和 我 想法 那 这 人群 有 分开 .
我以为人群已经散开了。

[naʊ] - -
Now - -
现在 - -
现在 -

" [ænd; ənd][aɪ] [pɔ:zd] , ['lɪsnɪŋ] .
" **and I paused , listening .**
" 和 我 暂停 , 聆听 .
我停顿了一下，倾听着。

" [ju:; jʊ] ['fænsɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sti:l] [hɪr] [ðem; ðəm] ? " [hi:; hi] [sed] , [aɪɪŋ] [em 'i:] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ]
" **You fancy that you still hear them ?** " **he said , eying me closely and smiling**
" 你 想要 那 你 仍然 听到 他们 ? " 他 说 , 注视 我 密切 和 微笑
.
:
.

“你以为你还能听到他们的声音吗？”他一边说着，一边仔细地打量着我，脸上带着微笑。

" [jes] ; [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['mɪstʃɪf] . "
" **Yes ; I fear that they are at mischief .** "
" 是的 ; 我 害怕 那 他们 是 在 恶作剧 . "
“是的，我担心他们会作恶。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:] , " [ðə; ði] [smɪθ] ['ænsər] ['draɪli] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n]
" **We are afraid of that , too ,** " **the smith answered drily , setting his elbows on**
" 我们 是 害怕的 的 那 , 也 , " 这 史密斯 回答 干巴巴地 , 环境 他的 肘部 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
“我们也担心这一点，”铁匠冷冷地回答，同时将胳膊肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [ə'nu:] .
and looking at me anew .
和 寻找 在 我 重新 .
他重新审视着我。

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" **It is not impossible .**
" 它 是 不是 不可能的 .
“这并非不可能。”

" [ðen] [aɪ] [ʌndər'stʊd] .
" **Then I understood .**
" 然后 我 理解 .
“然后我明白了。”

[aɪ] [kɔ:t] - [aɪ] - - [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪn] - - [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:]
I caught Doury's eye - - which would fain have escaped mine - - and read it
我 捕捉 - 眼睛 - - 哪个 会 欣然 有 逃脱 矿 - - 和 读 它
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
我与杜里目光相遇——而我却极力想避开——并在那里读到了它。

[ðə; ði] ['hutiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distənt] [kraʊd] [roʊz] [mɔːr] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmə] ['stiːlnəs] ; [æz; əz]
The hooting of the distant crowd rose more loudly on the summer stillness ; as
这 倒彩 的 这 遥远 人群 玫瑰 更多的 高声 在 这 夏天 寂静 ; 作为
[aɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,
it did so ,
它 做过 所以 ,

远处人群的喧闹声在夏日的寂静中显得更加响亮；与此同时，

[ˈfeɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [gruː] [ˈgreɪvər] , [lɪps] [gruː] [lɔːŋgər] , [sʌm; səm] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [lʊkt]
faces round the table grew graver , lips grew longer , some trembled and looked
面孔 圆形的 这 桌子 生长 刻刀 , 嘴唇 生长 更长 , 一些 颤抖 和 看起来
[daʊn] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstʊd] .
down ; and I understood .
向下 ; 和 我 理解 .

桌旁的人脸色变得严肃起来，嘴唇抿得更长，有些人颤抖着低下了头；我明白了。

" [maɪ][gɔːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [aɪ][kraɪd][ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈtremblɪŋ] [maɪˈself] .
" I cried in excitement , trembling myself .
" 我 哭 在 激动 , 发抖 我 .

“我激动得哭了，浑身颤抖。”

" [ɪz][noʊ][wʌn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] , [ðen] ?
" Is no one going to do anything , then ?
" 是 不 一 去 到 做 任何事物 , 然后 ?

“难道没有人打算采取行动吗？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] , [waɪl] [ðiːz] [ˈdiːmənz] [wɜːrk][ðer; ðər] [wɪl] ?
Are you going to sit here , while these demons work their will ?
是 你 去 到 坐 这里 , 尽管 这些 恶魔 工作 他们的 将要 ?

你打算就这么坐着，任由这些恶魔为所欲为吗？

[waɪl] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [sækt] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] - - - - "
While houses are sacked and women and children - - - - "
尽管 房屋 是 被解雇 和 女性 和 孩子们 - - - - "

房屋被洗劫一空，妇女和儿童……

" [waɪ] [naːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ˈbjʊːtən] [sed] [ˈkɜːrtli] .
" Buton said curtly .
" 布顿 说 简短地 .

布顿简短地说。

" [waɪ] [naːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [eɪ] , [waɪ] [na:t] ? " [hi:; hi] ['ænsə] ['stɜ:rnli] - - [ænd; ənd][aɪ][br'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi]
" **Ay , why not ?** " **he answered sternly** - - **and I began to see that he**
" 哎 , 为什么 不是 ? " 他 回答 严厉地 - - 和 我 开始 到 看 那 他
[ˈdɑ:mɪnɪtɪd][ðə; ði] [ˈlðər] ;
dominated the others ;
占主导地位 这 其他的 ;

“哎，为什么呢？”他严厉地回答道——我开始意识到他凌驾于其他人之上；

[ðæt] [hi:; hi] [wəd] [na:t][ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [na:t] .
that he would not and they dared not .
那 他 会 不是 和 他们 敢于 不是 .

他不会，他们也不敢。

" [wi:; wi] [went] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈlðər] [kept] [aɪ 'ti:] .
" **We went about to keep the peace , and see that others kept it .**
" 我们 去 关于 到 保持 这 和平 , 和 看 那 其他的 保留 它 .

“我们努力维护和平，也希望其他人能够维护和平。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪt] [kɑ:'keɪd] , [jʊr; jər][ˈdʒent(ə)lmən] ['bulɪz] , [jʊr; jər] [souldʒɜːləs] [ˈɑ:fəsərz] ,
But your white cockades , your gentlemen bullies , your soldierless officers ,
但 你的 白色的 帽徽 , 你的 先生们 欺凌者 , 你的 无兵 警官 ,
but your white cockades , your gentlemen bullies , your soldierless officers ,
但你们的白色帽徽，你们的绅士恶霸，你们的无兵军官，

[em] . [lə] [vi'kt] - - [aɪ] [spi:k] [wi'ðəʊt] [ə'fens] - - [wəd] [na:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
M . le Vicomte - - I speak without offence - - would not have it .
M . 勒 子爵 - - 我 说话 没有 罪行 - - 会 不是 有 它 .

子爵先生——我无意冒犯——不会同意的。

[ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] ['bʊli] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [naʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['bʊli]
They undertook to bully us ; and unless they learn a lesson now , they will bully
他们 承担 到 欺负 我们 ; 和 除非 他们 学习 一个 课 现在 , 他们 将要 欺负
[ju: 'es] [ə'gen] .
us again .
我们 再次 .

他们一开始就想欺负我们；如果他们现在不吸取教训，以后还会继续欺负我们。

[noʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
No , Monsieur , " he continued ,
不 , 先生 , " 他 持续 ,

“不，先生，”他继续说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [smaɪl] - - [ɔ:'redi] ['paʊə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] ['wʌndrəsli] -
looking round with a hard smile - - already power had changed him wondrously -
寻找 圆形的 和 一个 难的 微笑 - - 已经 力量 有 已更改 他 奇妙地 -
- " [let] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
- **" let the people have their way for half an hour ,**
- " 让 这 人们 有 他们的 方式 为了 一半 一个 小时 ,

他环顾四周，脸上带着一丝冷笑——权力已经彻底改变了他——“就让人民为所欲为半个小时吧，

[ænd; ənd] - - - - "
and - - - - "
和 - - - - "

和 - - "

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ?
" **The people ?**
" 这 人们 ?

“人民？ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈræskəlz][ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði][dʒeɪl] - [bɜ:rdz] ,
" **Are the rascals and sweepings of the streets , the gaol - birds ,**
" 是 这 无赖 和 清扫 的 这 街道 , 这 监狱 - 鸟类 ,
" 那些街头的恶棍和扫街的流浪汉, 那些监狱里的鸟儿,

[ðə; ði] [ˈbegərz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - - [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ? "
the beggars and forçats of the town - - are they the people ? "
这 乞丐 和 - 的 这 镇 - - 是 他们 这 人们 ? "
" 镇上的乞丐和流浪汉——他们就是人民吗?"

" [noʊ] [ˈmætər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfraʊnɪŋ] .
" **No matter , " he said frowning .**
" 不 事情 , " 他 说 皱眉 .
" 没关系,"他皱着眉头说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈmɜ:rdər] !
" **But this is murder !**
" 但 这 是 谋杀 !
" 但这可是谋杀啊! "

" [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt] [ˈsʌlənlɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Two or three shivered , and some looked sullenly from me , but the**
" 二 或者 三 瑟瑟发抖 , 和 一些 看起来 闷闷不乐地 从 我 , 但 这
[ˈblæksmɪθ] [ˈoʊnlɪ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
blacksmith only shrugged his shoulders .
铁匠 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 .
"两三个人瑟瑟发抖, 有些人闷闷不乐地看着我, 但铁匠只是耸了耸肩。"

[stiɪl] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪˈsper] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] - - [tu:; tə][traɪ] [θrets] , [ˈi:v(ə)n] [ˈprez]
Still I did not despair , I was going to say more - - to try threats , even prayers
仍然 我 做过 不是 绝望 , 我 曾是 去 到 说 更多的 - - 到 尝试 威胁 , 甚至 祈祷
;
;
;
;
;
但我仍然没有绝望, 我打算说更多——尝试威胁, 甚至祈祷;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] , [ðə; ði][mæn] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
but before I could speak , the man nearest to the windows raised his hand
但 前 我 可以 说话 , 这 男人 最近的 到 这 视窗 提高 他的 手
[fɔ:r; fər][ˈsaɪləns] ,
for silence ,
为了 沉默 ,
但我还没来得及开口, 离窗户最近的那个人就举手示意大家安静。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈraɪət] [sɪŋk] ,
and we heard the distant riot sink ,
和 我们 听到 这 遥远 暴动 下沉 ,
我们听到远处骚乱声沉沉下去,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈkwəɪət] [wɪtʃ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪˈpɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [rɪŋ] [aʊt] ,
and in the momentary quiet which followed the sharp report of a gun ring out ,
和 在 这 瞬间 安静的 哪个 随后 这 锋利的 报告 的 一个 枪 戒指 出去 ,
一声尖锐的枪声过后, 短暂的寂静随之结束。

[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] .
succeeded by another and another .
成功了 经过 其他 和 其他 .
紧接着又一个, 再一个。

[ðen] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][reɪdʒ] - - [dɪˈstɪŋkt] , [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmenəs] .
Then a roar of rage - - distinct , articulate , full of menace .
然后 一个 吼 的 愤怒 - - 清楚的 , 能言善辩 , 满的 的 威胁 .
然后是一声愤怒的咆哮——清晰、铿锵、充满威胁。

" [oʊ] , [mɒn] [dju:] ！
" **Oh , mon Dieu !** ！
" 哦 , 星期一 上帝 ！

“哦，我的天哪！

" [aɪ][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [waɪl] [aɪ] ['treɪmblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , " [aɪ] ['kæɪnɑ:t] [stænd] [ðɪs] ！
" **I cried , looking round , while I trembled with indignation , " I cannot stand this !** ！
" 我 哭 , 寻找 圆形的 , 尽管 我 颤抖 和 愤慨 , " 我 不能 站立 这 ！
我环顾四周，气得浑身颤抖，哭喊道：“我受不了了！”

[wɪl] [noʊ][wʌn][ækt] ？
Will no one act ? ？
将要 不 一 行为 ？

难道没有人采取行动吗？

[wɪl] [noʊ][wʌn][du:] ['eniθɪŋ] ？
Will no one do anything ? ？
将要 不 一 做 任何事物 ？

难道没人采取行动吗？

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][sʌm; səm] [ə'θɔ:rəti] .
There must be some authority . .
那里 必须 是 一些 权威 .

必须有权威人士在场。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][sʌm; səm][wʌn][tu; tə][kɜ:rb] [ðɪs] [kə'neɪl] ; [ɔ:r] ['prez(ə)ntli] , [aɪ][wɔ:rn][ju; jʊ] ,
There must be some one to curb this canaille ; or presently , I warn you , ,
那里 必须 是 一些 一 到 抑制 这 痞子 ; 或者 目前 , 我 警告 你 ,
必须有人来制止这种无稽之谈；否则，我警告你们，很快会发生。

[aɪ][wɔ:rn][ju; jʊ][ɔ:l] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] ['ɔ:lsoʊ] ; [jɔ:rz] , [em] . - , [ænd; ənd]
I warn you all , that they will cut your throats also ; yours , M . l'Avoué , and
我 警告 你 全部 , 那 他们 将要 切 你的 喉咙 还 ; 你的 , M . - , 和
[jɔ:rz] ,
yours , ,
你的 ,

我警告你们所有人，他们也会割断你们的喉咙；你们的，拉沃埃先生，还有你们的，

[daʊri] ！ "
Doury ! "
杜里 ！ "

杜里！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ; [ænd; ənd][hi; hi][ɪz] [ded] , " ['bjʊ:tən] ['ænsər] .
" **There was some one ; and he is dead , " Buton answered .** .
" 那里 曾是 一些 一 ; 和 他 是 死的 , " 布顿 回答 .

“确实有个家伙，但他已经死了。”布顿回答道。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['fɪdʒɪtɪd] ['glu:mɪli] .
The rest of the Committee fidgeted gloomily . .
这 休息 的 这 委员会 坐立不安 阴郁地 .

委员会其他成员则闷闷不乐地坐立不安。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi; hi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ？ "
" **And was he the only one ?** "
" 和 曾是 他 这 仅有的 一 ？ "

“难道只有他一个人吗？ ”

" [ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [smɪθ] [sed] ['blʌntli] .
" **They've killed him , " the smith said bluntly .** .
" 他们有 被杀 他 , " 这 史密斯 说 直截了当地 .

“他们杀了他，”铁匠直截了当地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] . "

" **They must take the consequences** . "

" 他们 必须 拿 这 结果 . "

他们必须承担后果。

" [ðeɪ] ?

" **They ?**

" 他们 ?

“他们？”

" [aɪ] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['pɪtɪ] .

" **I cried , in a passion of wrath and pity** .

" 我 哭 , 在 一个 热情 的 愤怒 和 遗憾 .

“我哭了，既愤怒又怜悯。”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] !

" **Ay , and you !**

" 哎 , 和 你 !

“哎，还有你！”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] !

And you !

和 你 !

你呢！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ju:zɪŋ] [ðɪs] [skʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [krʌʃ] [jʊr; jər] ['enəmi] !

I tell you that you are using this scum of the people to crush your enemies !

我 告诉 你 那 你 是 使用 这 浮渣 的 这 人们 到 压碎 你的 敌人 !

我告诉你，你竟然利用这些人民渣滓来打压你的敌人！

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [krʌʃ] [ju:; jʊ] [tu:;] !

But presently they will crush you too !

但 目前 他们 将要 压碎 你 也 !

但现在他们也会把你打垮！

" [stɪl] [noʊ] [wʌn] [spuːk] , [noʊ] [wʌn] ['ænsər] [em 'i:;] [noʊ] [aɪz] [met] [maɪn] ;

" **Still no one spoke , no one answered me ; no eyes met mine ;**

" 仍然 不 一 辐 , 不 一 回答 我 ; 不 眼睛 遇见 矿 ;

“仍然没有人说话，没有人回答我；没有人与我对视；

[ðen] [aɪ] [sɔ:;] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [mu:v] [ðem; ðəm] ;

then I saw how it was ; that nothing I could say would move them ;

然后 我 锯 如何 它 曾是 ; 那 没有什么 我 可以 说 会 移动 他们 ;

然后我明白了，无论我说什么都无法打动他们；

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜ:rnd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [daʊn'sterz] .

and I turned without another word , and I ran downstairs .

和 我 转向 没有 其他 单词 , 和 我 跑 楼下 .

我一句话也没说，转身跑下了楼。

[aɪ] [nu:] [ɔ:'redi] , [ɔ:r] [kʊd; kəd] [ges] , [wɪðər] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

I knew already , or could guess , whither the crowd had gone ,

我 知道 已经 , 或者 可以 猜测 , 往哪里去 这 人群 有 已消失 ,

我早就知道，或者说能猜到，人群去了哪里。

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:ts] ;

and whence came the shouting and the shots ;

和 何处 来了 这 喊叫 和 这 镜头 ;

喊叫声和枪声是从哪里传来的？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈskwɜː] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the moment I reached the Square I turned in the direction of the
和 这 片刻 我 达到 这 正方形 我 转向 在 这 方向 的 这
[es ˈtiː] . [əˈleɪs] - [haʊs] ,
St . Alais ' house ,
英石 . 阿莱斯 - 房子 ,
我一到广场就朝着圣阿莱斯家的方向走去，

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ;
and ran through the streets ;
和 跑 通过 这 街道 ;
然后跑过街道；
[θruː] [ˈkwaɪət] [striːts] [ˈʌndər] [ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm] [wɪθ] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [daʊn] [waɪt] [ænd; ənd]
through quiet streets under windows from which women looked down white and
通过 安静的 街道 在下面 视窗 从 哪个 女性 看起来 向下 白色的 和
[ˈkjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,
穿过寂静的街道，透过窗户，女人们从窗户向下望去，她们面色苍白，充满好奇。

[pæst] [niːt] [griːn] [blaɪndz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈhaʊzɪz] , [pæst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsterɪŋ] [gruːps] ; [ræn][ɑːn] ,
past neat green blinds of modern houses , past a few staring groups ; ran on ,
过去的 整洁的 绿色的 百叶窗 的 现代的 房屋 , 过去的 一个 很少 凝视 团体 ; 跑 在 ,
穿过现代房屋整齐的绿色百叶窗，穿过几群盯着看的人；继续跑，
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɜːrmər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
with all about me smiling , but always with that murmur in my ears ,
和 全部 关于 我 微笑 , 但 总是 和 那 低语 在 我的 耳朵 ,
周围的人都在微笑，但我的耳边却始终萦绕着低语声。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [grɪm] [fɪr] .
and at my heart grim fear .
和 在 我的 心 严峻 害怕 .
我内心深处充满了恐惧。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsækɪŋ] [ðə; ði][es ˈtiː] . [əˈleɪs] - [haʊs] !
They were sacking the St . Alais ' house !
他们 是 解雇 这 英石 . 阿莱斯 - 房子 !
他们正在洗劫圣阿莱斯的房子！

[ænd; ənd] [ˈmædəmwəˈzel] !
And Mademoiselle !
和 小姐 !
还有小姐！
[ænd; ənd] [ˈmædəm] !
And Madame !
和 夫人 !
还有夫人！

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [leɪt] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][nɔːt]
The thought of them came to me late ; but having come it was not
这 想法 的 他们 来了 到 我 晚的 ; 但 拥有 来 它 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈpleɪst] .
to be displaced .
到 是 流离失所 .
我后来才想到他们；但既然想到了，就无法改变了。
[aɪ ˈtiː] [ɡrɪpt] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][stɔːp][aɪ ˈtiː] .
It gripped my heart and seemed to stop it .
它 紧握 我的 心 和 似乎 到 停止 它 .
它紧紧抓住我的心脏，仿佛让它停止了跳动。

[hæd; həd][aɪ] [seɪvd] [mædəmwə'zel] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] ?
Had I saved Mademoiselle only for this ?
有 我 已保存 小姐 仅有的 为了 这 ？

我留下玛德莫瓦塞尔小姐仅仅是为了这件事吗？

[hæd; həd][aɪ] ['rɪskt] [ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frenzɪd] ['pesnts] ,
Had I risked all to save her from the frenzied peasants ,
有 我 冒险 全部 到 节省 她 从 这 丧心病狂 农民 ,

如果我冒着生命危险从疯狂的农民手中救出她，

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['kruːəl][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['mædənd] [retʃɪz] ,
only that she might fall into the more cruel hands of these maddened wretches ,
仅有的 那 她 可能 落下 进入 这 更多的 残忍的 双手 的 这些 疯狂的 可怜虫 ,

只是她可能会落入这些疯狂恶棍更加残忍的手中。

[ðiːz] ['swɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
these sweepings of the city ?
这些 清扫 的 这 城市 ？

这些城市清扫出来的垃圾？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɔːt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] , [æz; əz][aɪ][ræn] ,
It was a dreadful thought ; for I loved her , and knew , as I ran ,
它 曾是 一个 可怕 想法 ; 为了 我 喜爱 她 , 和 知道 , 作为 我 跑 ,

这是一个可怕的想法；因为我爱她，而且当我奔跑时，我知道，

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
that I loved her .
那 我 喜爱 她 .

我爱她。

[hæd; həd][aɪ][nɔːt] [noʊn] [aɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː] [naʊ] ,
Had I not known it I must have known it now ,
有 我 不是 已知 它 我 必须 有 已知 它 现在 ,

如果我之前不知道，现在肯定也知道了。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['meʒər] [ʌv; əv]['ægəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] ['hɔːrər] [kɔːzd] [em 'iː] .
by the very measure of agony which the thought of that horror caused me .
经过 这 非常 措施 的 痛苦 哪个 这 想法 的 那 恐怖 导致 我 .

仅仅是想到那种恐怖景象就让我感到无比痛苦。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twaː][rwaː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['berli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
The distance from the Trois Rois to the house was barely four hundred yards ,
这 距离 从 这 特洛伊 罗伊斯 到 这 房子 曾是 仅仅 四 百 码 ,

从特鲁瓦罗伊斯到房子的距离不过四百码。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] ['ɪnfɪnət] [tuː; tə][em 'iː] .
but it seemed infinite to me .
但 它 似乎 无限 到 我 .

但在我看来，它似乎是无穷无尽的。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [stɔːpt] ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]
It seemed an age before I stopped breathless and panting on the verge of
它 似乎 一个 年龄 前 我 停止 喘不过气 和 喘息 在 这 边缘 的

[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

我感觉过了好久才停止气喘吁吁地站在人群边缘。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [siː] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] ['hedz] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
and strove to see , across the plain of heads , what was happening in front .
和 努力 到 看 , 穿过 这 清楚的 的 头部 , 什么 曾是 发生 在 正面 .

努力越过人山人海，看清前面发生了什么事。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [briːðd] [mɔːr]
A moment , and I made out enough to relieve me ; and I breathed more
一个 片刻 , 和 我 制成 出去 足够的 到 缓解 我 ; 和 我 呼吸 更多的
[ˈfriːli] .
freely .
自由 ;

过了一会儿, 我终于松了口气, 呼吸也顺畅了不少。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [wʌn] [ɪts] [wɪl] .
The crowd had not yet won its will .
这 人群 有 不是 然而 韩元 它是 将要 .
人群尚未取得最终胜利。
[aɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [stri:t] [ɑːn] [ɪːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [əˈleɪs] - [haʊs] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl]
It filled the street on either side of the St . Alais ' house from wall to wall
它 已填 这 街道 在 任何一个 边 的 这 英石 . 阿莱斯 - 房子 从 墙 到 墙
;
;
;

圣阿莱斯家两侧的街道都被它填满了, 从墙到墙;

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] ,
but in front of the house itself ,
但 在 正面 的 这 房子 本身 ,
但在房子前面,

[ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [kept] [klɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] .
a space was still kept clear by the fire of those within .
一个 空间 曾是 仍然 保留 清除 经过 这 火 的 那些 之内 .
里面的人用火堆烧出的空间仍然保持畅通。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
Now and again ,
现在 和 再次 ,
偶尔,

[ə; eɪ][mən][ɔːr][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,
a man or a knot of men would spring out of the ranks of the mob ,
一个 男人 或者 一个 结 的 男人 会 春天 出去 的 这 排名 的 这 暴民 ,
人群中会突然冒出一个人或一群人,

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈoʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
and darting across this open space to the door ,
和 飞镖 穿过 这 打开 空间 到 这 门 ,
然后飞快地穿过这片空地, 冲向门口。

[wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [biːt] [aɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ˈæksɪz][ænd; ənd][baːz] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd]
would strive to beat it in with axes and bars , and even with naked
会 努力 到 打 它 在 和 轴 和 酒吧 , 和 甚至 和 裸
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

会竭尽全力用斧头、铁棍, 甚至赤手空拳把它打进去;

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃʌtəd] [ænd; ənd] [luːp] -
but always there came a puff of smoke from the shuttered and loop -
但 总是 那里 来了 一个 噗 的 抽烟 从 这 百叶窗 和 环形 -
[ˈhoʊld] [ˈwɪndəʊz] ,
holed windows ,
有孔的 视窗 ,
但总能从紧闭且有射击孔的窗户里冒出一缕青烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [fel] [bæk] , [ɔ:r][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n]
and a second and a third , and the men fell back , or sank down on
和 一个 第二 和 一个 第三 , 和 这 男人 跌倒 后退 , 或者 沉没 向下 在
[ðə; ði] [stəʊnz] ,
the stones ,
这 石头 ,
第二波、第三波, 男人们纷纷后退, 或者跌倒在石头上。

[ænd; ənd] [leɪ] ['bli:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
and lay bleeding in the sunshine .
和 躺 出血 在 这 阳光 .
然后躺在阳光下, 鲜血淋漓。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [saɪt] .
It was a terrible sight .
它 曾是 一个 糟糕的 视线 .
那景象太可怕了。

[ðə; ði][waɪld] [bi:st] [reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] ['lɪdər] [fɔ:l] ,
The wild beast rage of the mob , as they watched their leaders fall ,
这 荒野 兽 愤怒 的 这 暴民 , 作为 他们 观看 他们的 领导人 落下 ,
眼见领袖倒下, 暴民们如同野兽般狂怒。
[jet] [derd] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɪn] [mæs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
yet dared not make the rush en masse which must carry the place , was enough ,
然而 敢于 不是 制作 这 匆忙 英文 大众 哪个 必须 携带 这 地方 , 曾是 足够的 ,
然而, 他们却不敢像其他人那样蜂拥而至, 而这本应足以改变这个地方的现状。

[ʌv; əv][ɪt'self] , [tu:; tə] [ə'pɔ:l] [ðə; ði] ['stʌʊtɪst] .
of itself , to appal the stoutest .
的 本身 , 到 惊骇 这 最粗壮的 .
就其本身而言, 即使是最坚强的人也会感到震惊。

[bʌt; bət] [wen] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fi:ndɪʃ] [kraɪz][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [ʌðər] [saʊndz] [æz; əz]
But when to this and their fiendish cries were added other sounds as
但 什么时候 到 这 和 他们的 邪恶的 哭泣 是 额外 其他 声音 作为
[ˈhɔ:ɾɪd] - - [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] - - [fɔ:r; fər]
horrid - - the screams of the wounded and the rattle of musketry - - for
可怕的 - - 这 尖叫 的 这 受伤 和 这 嘎嘎作响 的 火枪 - - 为了
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd][ɑ:rmz] ,
some of the mob had arms ,
一些 的 这 暴民 有 武器 ,
但是, 当除了这些恶魔般的叫喊声之外, 还夹杂着其他同样可怕的声音——伤员的惨叫声和枪声——因为暴徒中有些人
持有武器时, 情况就变得更加糟糕了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][,es 'ti:] . [ə'leɪs] - ['wɪndəʊz] - -
and were firing from neighbouring houses at the St . Alais ' windows - -
和 是 射击 从 邻接 房屋 在 这 英石 . 阿莱斯 - 视窗 - -
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .
the effect was appalling .
这 影响 曾是 令人震惊 .
他们从邻近的房子里向圣阿莱斯的窗户开枪——效果非常可怕。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd]
I do not know why , but the sunshine , and the tall white houses which formed
我 做 不是 知道 为什么 , 但 这 阳光 , 和 这 高的 白色的 房屋 哪个 形成
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
我不知道为什么, 但是阳光明媚, 街道两旁是高高的白色房屋,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ni:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [si:md] [tu:; tə] [ægrə'veɪt][ðə; ði]
and the very neatness of the surroundings , seemed to aggravate the
和 这 非常 整洁 的 这 周围环境 , 似乎 到 加剧 这
['blʌdʃed] ;
bloodshed ;
流血事件 ;

周围环境的整洁反而加剧了流血事件；

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [kraʊd] , [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]
so that for a while the whole , the writhing crowd , the open space with its
所以 那 为了 一个 尽管 这 所有的 , 这 扭动 人群 , 这 打开 空间 和 它是
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

所以，在一段时间内，整个人群，扭动的人群，以及伤员所在的空地，

[ðə; ði] ['ʌɡli] [kraɪz][ænd; ənd] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ɑ:ts] , [si:md] [ʌn'ri:əl] .
the ugly cries and curses and shots , seemed unreal .
这 丑陋的 哭泣 和 诅咒 和 镜头 , 似乎 虚幻 .

那些丑陋的哭喊、咒骂和枪声，看起来都不真实。

[aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [hɑ:t] - [fɒt] [tu:; tə][rɪsk] [ɔ:l] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] ; [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'ɔ:rz] ,
I , who had come hot - foot to risk all , hesitated ; if this was Cahors ,
我 , who 有 来 热的 - 脚 到 风险 全部 , 犹豫了一下 ; 如果 这 曾是 卡奥尔 ,
我 , 一个不顾一切、匆匆赶来的人，犹豫了；如果这里是卡奥尔，

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaiət] [taʊn] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
if this was the quiet town I had known all my life ,
如果 这 曾是 这 安静的 镇 我 有 已知 全部 我的 生活 ,

如果这就是我一生所熟悉的那个宁静小镇，

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei] [pæs] [ɪn'di:d] .
things had come to a pass indeed .
事物 有 来 到 一个 经过 的确 .

事情确实已经发生了。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] .
If not , I was dreaming .
如果 不是 , 我 曾是 做梦 .

否则，我就是在做梦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; ei] [θɔ:t] [tu:] [waɪld][tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
But this last was a thought too wild to be entertained for more than
但 这 最后的 曾是 一个 想法 也 荒野 到 是 娱乐 为了 更多的 比
[ə; ei] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ;
a few seconds ;
一个 很少 秒 ;

但最后一个想法太过疯狂，我们根本无法认真思考超过几秒钟；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [groʊn] [aɪ] [θɹʌst] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [pres] ,
and with a groan I thrust myself into the press ,
和 和 一个 呻吟 我 推力 我 进入 这 按 ,

我呻吟一声，把自己推入了印刷机。

[bent] ['despəɾətli] [ɑ:n] ['getɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [ri:tɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ;
bent desperately on getting through and reaching the open space ;
弯曲 绝望地 在 获得 通过 和 到达 这 打开 空间 ;

拼命想要穿过障碍，到达开阔地带；

[ðooʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wen] [aɪ][ɡɑ:t][ðer; ðər] , [ɔ:r] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] ,
though what I should do when I got there , or how I could help ,
尽管 什么 我 应该 做 什么时候 我 得到 那里 , 或者 如何 我 可以 帮助 ,

但我不知道到了那里我该做什么，或者我能如何提供帮助。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kən'sɪdərd] .
I had not considered .
我 有 不是 经过考虑的 .

我之前没有考虑到这一点。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [mu:vd] , [haʊ'evər] , [wen] [aɪ][felt][maɪ][ɑ:rm] [gript] ,
I had scarcely moved , however , when I felt my arm gripped ,
我 有 几乎 已搬 , 然而 , 什么时候 我 毛毡 我的 手臂 紧握 ,
然而, 我还没来得及动弹, 就感到手臂被人抓住了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['kliŋɪŋ] ['ɑ:bstɪnətli] [tu:; tə][em 'i:] , [held][em 'i:] [bæk] .
and some one clinging obstinately to me , held me back .
和 一些 一 依恋 顽固地 到 我 , 握住 我 后退 .

有人死死地缠着我, 把我拉了回来。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði]['ækf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] , - - [aɪ][wʌz; wəz] [br'saɪd] [maɪ'self] ;
I turned to resent the action with a blow , - - I was beside myself ;
我 转向 到 怨恨 这 行动 和 一个 吹 , - - 我 曾是 旁 我 ;
我怒不可遏, 转身挥拳报复, ——我当时简直疯了;

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] - , [ænd; ənd][maɪ][hænd] [fel] .
but the man was Father Benôit , and my hand fell .
但 这 男人 曾是 父亲 - , 和 我的 手 跌倒 .

但那人 是 贝诺伊特神父, 我的手就此垂了下来。

[aɪ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
I caught hold of him with a cry of joy ,
我 捕捉 抓住 的 他 和 一个 哭 的 喜悦 ,

我喜极而泣, 一把抱住了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [em 'i:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
and he drew me out of the press .
和 他 画 我 出去 的 这 按 .

他把我从媒体的包围中拉了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][kɑ:nstər'nei(ə)n] ;
His face was pale and full of grief and consternation ;
他的 脸 曾是 苍白 和 满的 的 悲伤 和 惊愕 ;

他脸色苍白, 满脸悲伤和惊恐;

[jet] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] .
yet by a wonderful chance I had found him , and I hoped .
然而 经过 一个 精彩的 机会 我 有 成立 他 , 和 我 希望 .

然而, 机缘巧合之下, 我找到了他, 我满怀希望。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] !
" **You can do something !**
" 你 能 做 某物 !

“你可以做点什么! ”

" [aɪ][kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hɑ:rd] .
" **I cried in his ear , gripping his hand hard** .
" 我 哭 在 他的 耳朵 , 扣人心弦 他的 手 难的 .

“我对着他的耳朵哭了起来, 紧紧地抓着他的手。”

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [nɑ:t][ækt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɜ:rdər] !
" **The Committee will not act , and this is murder !**
" 这 委员会 将要 不是 行为 , 和 这 是 谋杀 !

“委员会不会采取行动, 这简直就是谋杀! ”

['mɜ:rdər] , [mæn] !
Murder , man !
谋杀 , 男人 !

杀人犯!

[du:][ju:; jʊ] [si:] ? "

Do you see ? "

做 你 看 ? "

你看到了吗？

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?

" What can I do ?

" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

" [hi:; hi] [weɪld] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

" he wailed ; and he threw up his other hand with a gesture of despair .

" 他 哀嚎 ； 和 他 扔 向上 他的 其他 手 和 一个 手势 的 绝望 .

他嚎啕大哭，绝望地举起另一只手。

" [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] . "

" Speak to them . "

" 说话 到 他们 . "

“和他们谈谈。”

" [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ?

" Speak to them ?

" 说话 到 他们 ?

跟他们谈谈？

" [hi:; hi] [ˈænsər] .

" he answered .

" 他 回答 .

他回答道。

" [wɪl] [mæd][dɔ:gz][stænd] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ?

" Will mad dogs stand when you speak to them ?

" 将要 疯狂的 狗 站立 什么时候 你 说话 到 他们 ?

“你跟疯狗说话，它们会站起来吗？ ”

[ɔ:r] [wɪl] [mæd][dɔ:gz][ˈlɪs(ə)n] ?

Or will mad dogs listen ?

或者 将要 疯狂的 狗 听 ?

疯狗会听话吗？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ?

How can you get to them ?

如何 能 你 得到 到 他们 ?

如何才能见到他们？

[wer] [kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ?

Where can you speak to them ?

在哪里 能 你 说话 到 他们 ?

你可以在哪里与他们交谈？

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .

It is impossible .

它 是 不可能的 .

这不可能。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [məˈsjɜ:r] .

It is impossible , Monsieur .

它 是 不可能的 , 先生 .

这不可能，先生。

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
They would kill their fathers to - day , if they stood between them and
他们 会 杀 他们的 父亲们 到 - 天 , 如果 他们 站立 之间 他们 和
[ˈvendʒəns] . "
vengeance . "
复仇 . "

如果父亲挡在他们复仇之路上，他们今天就会杀了他们的父亲。

" [ðen] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
" **Then , what will you do ?**
" 然后 , 什么 将要 你 做 ?

“那么，你打算怎么办？ ”

" [aɪ][kraɪd] ['pæʃənətli] .
" **I cried passionately** .
" 我 哭 热情地 .

我痛哭流涕。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
" **What will you do ?**
" 什么 将要 你 做 ?

“你会怎么做？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
" **He shook his head ; and I saw that he meant nothing , that he could do**
" 他 摇晃 他的 头 ; 和 我 锯 那 他 意思是 没有什么 , 那 他 可以 做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“他摇了摇头；我看出他什么也做不了，什么也做不了。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][səʊl] [rɪˈvɒltɪd] .
And then my soul revolted .
和 然后 我的 灵魂 反抗 .

然后，我的灵魂开始反抗。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" **You must !**
" 你 必须 !

你必须！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
You shall !
你 将 !

你必须这样做！

" [aɪ][kraɪd] ['fɪrsli] .
" **I cried fiercely** .
" 我 哭 激烈地 .

我痛哭流涕。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzɪd] [ðɪs] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [hɪm; ɪm] !
" **You have raised this devil , and you must lay him !**
" 你 有 提高 这 魔鬼 , 和 你 必须 躺 他 !

“你们唤醒了这个魔鬼，你们必须除掉他！ ”

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['lɪbətɪz] [əˈbaʊt] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː 'es] ?
Are these the liberties about which you have talked to us ?
是 这些 这 自由 关于 哪个 你 有 谈话 到 我们 ?

这就是你们跟我们谈论的自由吗？

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ?
Are these the people for whom you have pleaded ?
是 这些 这 人们 为了 谁 你 有 恳求 ？

这就是你们一直为之求情的人吗？

[ˈænsər] , [ˈænsər] [em 'i:] , [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] !
Answer , answer me , what you will do !
回答 , 回答 我 , 什么 你 将要 做 ！

回答我，回答我，你打算怎么做！

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 ．

我哭了。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] .
And I shook him furiously .
和 我 摇晃 他 愤怒地 ．

我狠狠地摇晃了他。

[hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
He covered his face with his hand .
他 涵盖 他的 脸 和 他的 手 ．

他用手捂住了脸。

" [gɑ:d] [fər'gɪv] [ju: 'es] !
" **God forgive us !**
" 上帝 原谅 我们 ！

上帝饶恕我们！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 ．

他说。

" [gɑ:d] [help] [ju: 'es] !
" **God help us !**
" 上帝 帮助 我们 ！

上帝保佑我们！

" [aɪ] [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ænd]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] - -
" **I looked at him for the first and only time in my life with contempt** - -
" 我 看起来 在 他 为了 这 第一的 和 仅有的 时间 在 我的 生活 和 鄙视 - -

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 ．

“我生平第一次也是唯一一次用鄙夷——愤怒的目光看着他。”

" [gɑ:d] [help] [ju:; jʊ] ?
" **God help you ?**
" 上帝 帮助 你 ？

上帝保佑你？

" [aɪ] [kraɪd] - - [aɪ] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [maɪ'self] .
" **I cried - - I was beside myself .**
" 我 哭 - - 我 曾是 旁 我 ．

“我哭了——我简直疯了。”

" [gɑ:d] ['helps] [ðoʊz] [hu:] [help] [ðəm'selvz] !
" **God helps those who help themselves !**
" 上帝 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 ！

自助者天助！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [ə'baʊt] !
You have brought this about !
你 有 带来 这 关于 ！

这一切都是你造成的！

[ju:; jʊ] !
You !
你 ！

你！

[ju:; jʊ] !
You !
你 ！

你！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pri:tft] [ðɪs] !
You have preached this !
你 有 布道 这 ！

你曾宣扬过这一点！

[naʊ] [mend] [aɪ 'ti:] !
Now mend it !
现在 修补 它 ！

现在把它修好！

" [hi:; hi] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **He trembled , and was silent .**
" 他 颤抖 , 和 曾是 沉默的 。

他浑身颤抖，一言不发。

[ʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][em 'i:] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [reɪdʒ][ʌv; əv]
Unsupported by the passion which animated me , in face of the brute rage of
不支持 经过 这 热情 哪个 动画 我 , 在 脸 的 这 蛮力 愤怒 的
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

面对民众的野蛮愤怒，我失去了曾经激励我的激情，

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [sæŋk] .
his courage sank .
他的 勇气 沉没 。

他的勇气消磨殆尽。

" [naʊ] [mend] [aɪ 'ti:] !
" **Now mend it !**
" 现在 修补 它 ！

现在把它修补好！

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['fjʊriəsli] .
" **I repeated furiously .**
" 我 重复 愤怒地 。

我愤怒地重复道。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [get] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **I cannot get to them , " he muttered .**
" 我 不能 得到 到 他们 , " 他 低声说道 。

“我没办法接近他们，”他喃喃自语道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **Then I will make a way for you !**
" 然后 我 将要 制作 一个 方式 为了 你 ！

“那么，我将为你开路！”

" [aɪ] [ˈænsər] [ˈmædli] , [ˈrekləsli] .
" **I answered madly , recklessly .**
" 我 回答 疯狂地 , 鲁莽地 .

我疯狂地、鲁莽地回答了。

" [ˈfɑ:lʊʃ] [ˌem ˈi:] !
" **Follow me !**
" 跟随 我 !

“跟我来！”

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ?
Do you hear that noise ?
做 你 听到 那 噪音 ?

你听到那个声音了吗？

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [aɪ ˈti:] !
Well , we will play a part in it !
出色地 , 我们 将要 玩 一个 部分 在 它 !

我们也会参与其中！

" [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈɡʌnz] [hæd; həd] [ɡɒ:n] [ɔ:f] , [ˈɔ:lmʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɔ:li] .
" **A dozen guns had gone off , almost in a volley .**
" 一个 打 枪支 有 已消失 离开 , 几乎 在 一个 截击 .

“十几支枪同时响起，几乎是齐射。”

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [nɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ;
We could not see the result , nor what was passing ;
我们 可以 不是 看 这 结果 , 也不 什么 曾是 通过 ;

我们既看不到结果，也看不到正在发生的事情；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔ:rs] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:b] [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] [em ˈi:] .
but the hoarse roar of the mob intoxicated me .
但 这 嘶哑 吼 的 这 暴民 酣 我 .

但人群嘶哑的咆哮声让我陶醉。

[aɪ] [kraɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pres] .
I cried to him to follow , and rushed into the press .
我 哭 到 他 到 跟随 , 和 匆忙 进入 这 按 .

我喊着让他跟上，然后冲进了媒体区。

[əˈɡen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [steɪd] [em ˈi:] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstʌbərnnəs] [wɪtʃ]
Again he caught and stayed me , clinging to me with a stubbornness which
再次 他 捕捉 和 入住 我 , 依恋 到 我 和 一个 固执 哪个

[wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈnaɪd] .
would not be denied .
会 不是 是 否认 .

他又一次抓住了我，紧紧地抱着我，不肯放手。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡʊʊ] , [ɡʊʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] !
" **If you will go , go through the houses !**
" 如果 你 将要 去 , 去 通过 这 房屋 !

“如果你要去，就穿过那些房子去吧！”

[ɡʊʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈhaʊzɪz] !
Go through the opposite houses !
去 通过 这 对面的 房屋 !

穿过对面的房子！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .
" **he muttered in my ear .**
" 他 低声说道 在 我的 耳朵 .

“他在我耳边低语。”

[aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'hʌf] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [twais] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [him; ɪm]
I had sense enough , when he had spoken twice , to understand him
我 有 感觉 足够的 , 什么时候 他 有 说 两次 , 到 理解 他
[ænd; ʌnd][kəm'plaɪ] .
and comply .
和 遵守 .

他两次开口说话后，我都明白他的意思并照做了。
[aɪ][let][him; ɪm] [liːd] [em 'iː][ə'saɪd] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
I let him lead me aside , and in a moment we were out of the press ,
我 让 他 带领 我 旁边 , 和 在 一个 片刻 我们 是 出去 的 这 按 ,
我让他领着我走到一边，片刻之后，我们就离开了媒体的视线。

[ænd; ʌnd] [ˈhʌrɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˈæli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]
and hurrying through an alley at the back of the houses that faced the
和 匆忙 通过 一个 胡同 在 这 后退 的 这 房屋 那 面对 这
[es 'tiː] . [ə'leɪs] - [ˈmænʃ(ə)n] .
St . Alais ' mansion .
英石 . 阿莱斯 - 大厦 .

然后匆匆穿过圣阿莱斯宅邸对面房屋后面的一条小巷。
[wiː; wi][wɜːr; wər][na:t][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] ;
We were not the first to go that way ;
我们 是 不是 这 第一的 到 去 那 方式 ;
我们并不是第一个走这条路的人；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪətər] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
some of the more active of the rioters had caught the idea before us ,
一些 的 这 更多的 积极的 的 这 暴徒 有 捕捉 这 主意 前 我们 ,
一些比较活跃的暴徒比我们更早想到了这个主意。

[ænd; ʌnd] [gɔːn] [baɪ] [ðɪs] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ] .
and gone by this path to the windows , whence they were firing .
和 已消失 经过 这 小路 到 这 视窗 , 何处 他们 是 射击 .
然后沿着这条路走到窗边，他们就是从那里开枪的。

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ˈoʊpən] , [ˈðerfɔːr] ,
We found two or three of the doors open , therefore ,
我们 成立 二 或者 三 的 这 门 打开 , 所以 ,
因此，我们发现有两三扇门是开着的。

[ænd; ʌnd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] [ænd; ʌnd] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and heard the excited cries and curses of the men who had taken
和 听到 这 兴奋的 哭泣 和 诅咒 的 这 男人 WHO 有 已采取
[pə'zeɪn] .
possession .
拥有 .

听到占领者们激动的叫喊声和咒骂声。
[haʊ'evər] , [wiː; wi][dɪd][na:t][goʊ][faːr] .
However , we did not go far .
然而 , 我们 做过 不是 去 远的 .
然而，我们并没有走远。
[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] , [ænd; ʌnd] , [ˈpæsɪŋ] [ˈkwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌdlɪd] ,
I chose the first door , and , passing quickly by a huddled ,
我 选择 这 第一的 门 , 和 , 通过 迅速地 经过 一个 蜷缩着 ,
我选择了第一扇门，然后迅速走过一群挤在一起的人，

[ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] - - [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
panic - stricken group of women and children - - probably the occupants of the
恐慌 - 受打击的 团体 的 女性 和 孩子们 - - 大概 这 居住者 的 这
[haʊs] - - [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
house - - who were clustered about it ,
房子 - - WHO 是 聚类 关于 它 ,
一群惊慌失措的妇女和儿童——可能是这所房子的住户——聚集在房子周围。

[aɪ] [went] [streɪt] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] .
I went straight through to the street door .
我 去 直的 通过 到 这 街道 门 .
我径直走到了街边的门。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈrʌfɪənli] [men] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] - [graɪmd] [ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ]
Two or three ruffianly men with smoke - grimed faces were firing through a window
二 或者 三 粗暴地 男人 和 抽烟 - 肮脏的 面孔 是 射击 通过 一个 窗户
[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
on the ground floor ,
在 这 地面 地面 ,
两三个满脸烟灰的流氓正从一楼的窗户向外开枪。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [pæst] , [sɔ:] [em ˈi:] .
and one of these , looking behind him as I passed , saw me .
和 一 的 这些 , 寻找 在后面 他 作为 我 通过了 , 锯 我 .
其中一人在我经过时回头看了一眼, 看到了我。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [stɔ:p] ,
He called to me to stop ,
他 称为 到 我 到 停止 ,
他叫我停下来,

[ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [baɪ] [ðə; ði]
adding with an oath that if I went into the street I should be shot by the
添加 和 一个 誓言 那 如果 我 去 进入 这 街道 我 应该 是 射击 经过 这
[əˈrɪstəkræt] .
aristocrats .
贵族 .
他还发誓, 如果我走到街上, 就会被贵族们枪毙。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [hi:d] ; [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] ,
But in my excitement I took no heed ; in a second I had the door open ,
但 在 我的 激动 我 采取 不 注意 ; 在 一个 第二 我 有 这 门 打开 ,
但我当时太过兴奋, 没有注意周围的情况; 一瞬间, 我就把门打开了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] - - [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌni] , [klɪrd] [speɪs] .
and was standing in the street - - alone in the sunny , cleared space .
和 曾是 常设 在 这 街道 - - 独自的 在 这 阳光明媚 , 已清除 空间 .
他独自一人站在阳光明媚、空旷的街道上。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [em ˈi:] , [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kloʊz] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:b] ;
On either side of me , fifty paces distant , were the close ranks of the mob ;
在 任何一个 边 的 我 , 五十 步幅 遥远 , 是 这 关闭 排名 的 这 暴民 ;
在我两侧, 五十步开外, 是密密麻麻的暴徒队伍;

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em ˈi:] [roʊz] [ðə; ði] [waɪt] [blaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es ˈti:] . [əˈleɪs] - [haʊs] , [frʌm; frəm]
in front of me rose the white blind face of the St . Alais ' house , from
在 正面 的 我 玫瑰 这 白色的 瞎的 脸 的 这 英石 . 阿莱斯 - 房子 , 从
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
在我面前耸立着圣阿莱斯住宅那白色的、封闭的墙面, 从那里,

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [əˈpɪrd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv]
even as I appeared , there came a little spit of smoke and the bang of
甚至 作为 我 出现 , 那里 来了 一个 小的 吐 的 抽烟 和 这 砰 的
[ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] .
a musket .
一个 滑膛枪 .

我刚一出现，就飘来一阵烟雾和一声枪响。

[ðə; ði] [kraʊd] , [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ðer; ðər][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [stiːl] , [fel] [ˈsaɪlənt] ,
The crowd , astonished to see me there alone and standing still , fell silent ,
这 人群 , 惊讶 到 看 我 那里 独自的 和 常设 仍然 , 跌倒 沉默的 ,
人群看到我独自一人站在那里一动不动，都惊讶不已，鸦雀无声。

[ænd; ənd][aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] [hænd] .
and I held up my hand .
和 我 握住 向上 我的 手 .

我举起了手。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [went] [ɔːf] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ;
A gun went off above my head , and another ;
一个 枪 去 离开 多于 我的 头 , 和 其他 ;

我头顶上方响起一声枪响，接着又是一声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [fluː] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈʌtər] [ˈɑːpəzɪt] .
and a splinter flew from one of the green shutters opposite .
和 一个 碎片 飞翔 从 一 的 这 绿色的 百叶窗 对面的 .

对面一扇绿色百叶窗飞出一块木屑。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siːs] [ˈfaɪərɪŋ] ;
Then a voice from the crowd cried out to cease firing ;
然后 一个 嗓音 从 这 人群 哭 出去 到 停止 射击 ;

这时，人群中有人喊道停止射击；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] .
and for a moment all was still .
和 为了 一个 片刻 全部 曾是 仍然 .

那一刻，四周一片寂静。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ˈbreθləs] [hʌʃ] , [maɪ] [hænd] [reɪzd] .
I stood in the midst of a hot breathless hush , my hand raised .
我 站立 在 这 中间 的 一个 热的 喘不过气 嘘 , 我的 手 提高 .

我站在一片闷热窒息的寂静之中，举起了手。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] - - [aɪ] [hæd; həd] [ɡɔːt] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
It was my opportunity - - I had got it by a miracle ; but for a
它 曾是 我的 机会 - - 我 有 得到 它 经过 一个 奇迹 ; 但 为了 一个
[ˈmoʊmənt][aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] ,
moment I was silent ,
片刻 我 曾是 沉默的 ,

这是我的机会——简直是奇迹般地得到的；但那一刻，我却沉默了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wɜːrdz] .
I could find no words .
我 可以 寻找 不 字 .

我无言以对。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [hɜːrd] , [aɪ] [spoʊk] .
At last , as a low murmur began to make itself heard , I spoke .
在 最后的 , 作为 一个 低的 低语 开始 到 制作 本身 听到 , 我 辐 .

最后，当一阵低语声开始传来时，我开口说话了。

" [men][ʌv; əv] [kə'ɔ:rz] ！
" Men of Cahors ！
" 男人 的 卡奥尔 ！

“卡奥尔的男人们！ ”

" [aɪ][kraɪd] ．
" I cried ．
" 我 哭 ．

我哭了。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪkʌlər] ， [stænd] ！
" In the name of the Tricolour ， stand ！
" 在 这 姓名 的 这 三色 ， 站立 ！

“以三色旗的名义，站立！ ”

" [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædzɪ'teɪ(ə)n] ， ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənt] ，
" And trembling with agitation ， acting on the impulse of the instant ，
" 和 发抖 和 搅动 ， 表演 在 这 冲动 的 这 立即的 ，
“他激动得浑身颤抖，一时冲动，

[aɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [haʊs] ，
I walked slowly across the street to the door of the besieged house ，
我 步行 缓慢地 穿过 这 街道 到 这 门 的 这 被围困 房子 ，
我缓缓穿过马路，走到那座被围困的房子门口。

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['traɪkʌlər] [frʌm; frəm][maɪ] ['bʊzəm] ，
and under the eyes of all I took the Tricolour from my bosom ，
和 在下面 这 眼睛 的 全部 我 采取 这 三色 从 我的 怀 ，
在众目睽睽之下，我从胸前取下了三色旗。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ．
and hung it on the knocker of the door ．
和 悬挂 它 在 这 敲击器 的 这 门 ．
然后把它挂在门环上。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] ．
Then I turned ．
然后 我 转向 ．

然后我转过身。

" [aɪ] [teɪk] [pə'zeɪn] ， " [aɪ][kraɪd] ['hɔ:rsli] ， [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ， [ðæt] [ɔ:l] [maɪt]
" I take possession ， " I cried hoarsely ， at the top of my voice ， that all might
" 我 拿 拥有 ， " 我 哭 沙哑地 ， 在 这 顶部 的 我的 嗓音 ， 那 全部 可能
[hɪr] ，
hear ．
听到 ．

“我占领这里！ ”我嘶哑着嗓子喊道，声音大得让所有人都听见。

" [aɪ] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I take possession of this house and all that are in it in the name of the
" 我 拿 拥有 的 这 房子 和 全部 那 是 在 它 在 这 姓名 的 这
['traɪkʌlər] ，
Tricolour ．
三色 ，

“我以三色旗的名义接管这栋房子和房子里的一切物品。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['nei(ə)n] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [kə'ɔ:rz] ．
and the Nation ， and the Committee of Cahors ．
和 这 国家 ， 和 这 委员会 的 卡奥尔 ．

以及国家和卡奥尔委员会。

[ðoʊz] [wɪˈðɪn] [ʃæl; ʃəl][biː bi] [traɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .

Those within shall be tried , and justice done upon them .
那些 之内 将 是 尝试 , 和 正义 完毕 之上 他们 :

里面的人都要接受审判, 并受到公正的对待。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [aɪ][kɔ:l] [əˈpɑ:n][juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈpɑ:rt] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jɔr; jər] [ˈhoʊmz] [ɪn]

But for you , I call upon you to depart , and go to your homes in
但 为了 你 , 我 称呼 之上 你 到 离开 , 和 去 到 你的 房屋 在
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

至于你们, 我呼吁你们离开, 平安地回家去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] - - - -

and the Committee - - - -
和 这 委员会 - - - -

以及委员会——

" [aɪ][gɑ:t][noʊ] [ˈfɑ:rðər] .

" I got no farther .
" 我 得到 不 更远 :

我没能走得更远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][ə; eɪ] [ɑ:t] [wɪzd] [baɪ][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][ˈplæstər][frʌm; frəm][ðə; ði]

With the word a shot whizzed by my ear , and struck the plaster from the
和 这 单词 一个 射击 嗖嗖 经过 我的 耳朵 , 和 击 这 石膏 从 这
[wɔ:l] ;
wall ;
墙 ;

话音刚落, 一声枪响从我耳边掠过, 击碎了墙上的石膏;

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪˈli:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,

and then , as if the sound released all the passions of the people ,
和 然后 , 作为 如果 这 声音 发布 全部 这 激情 的 这 人们 ,

然后, 仿佛这声音释放了人们所有的激情,

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] .

a roar of indignation shook the air .
一个 吼 的 愤慨 摇晃 这 空气 :

一声愤怒的怒吼响彻云霄。

[ðeɪ] [hɪst] [ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət][em ˈiː] , [jeld] " [ə; eɪ][la:] [ˈlænˈtɜ:rn] !

They hissed and swore at me , yelled " A la lanterne !
他们 嘶嘶作响 和 发誓 在 我 , 大喊 " 一个 拉 灯笼 !

他们冲我发出嘶嘶声和咒骂声, 大喊“A la lanterne! ”

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ][bʌs] [lə] - !

" and " A bas le traître !
" 和 " 一个 基础 勒 - !

“和“A bas le traître!

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɜ:rst][ðer; ðər] [baʊndz] .

" and in an instant burst their bounds .
" 和 在 一个 立即的 爆裂 他们的 界限 :

“瞬间, 他们便挣脱了束缚。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɪˈlʌdʒeɪts] [geɪv] [wei] , [ðə; ði][mɔ:b][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [rʌft] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔ:rwərd] ,

As if invisible floodgates gave way , the mob on either side rushed suddenly forward ,
作为 如果 无形的 泄洪闸 给予 方式 , 这 暴民 在 任何一个 边 匆忙 突然 向前 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

仿佛无形的闸门突然打开, 两侧的人群猛地向前冲去,

[ˈroʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [mæs] , [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈpɑ:n][em 'i:] .
rolling towards the door in a solid mass , were in an instant upon me .
滚动 向 这 门 在 一个 坚硬的 大量的 , 是 在 一个 立即的 之上 我 .
一团团的物体滚向门口, 瞬间就到了我面前。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
I expected that I should be torn to pieces ,
我 预期的 那 我 应该 是 撕裂 到 件 ,
我原以为自己会被撕成碎片,

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈbʌfɪtɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [fərˈgɑ:tn] ,
but instead I was only buffeted and flung aside and forgotten ,
但 反而 我 曾是 仅有的 颠簸 和 扔 旁边 和 被遗忘的 ,
但我却被随意抛来抛去, 最终被人遗忘。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ɔ:st][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈraɪðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][men] ,
and in a moment was lost in the struggling , writhing mass of men ,
和 在 一个 片刻 曾是 丢失的 在 这 挣扎 , 扭动 大量的 的 男人 ,
转眼间, 他就消失在了挣扎扭动的人群中。

[hu:] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [pel] - [mel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] ,
who flung themselves pell - mell upon the door , and fell over one another ,
WHO 扔 他们自己 佩尔 - 梅尔 之上 这 门 , 和 跌倒 超过 一 其他 ,
他们慌乱地扑向门口, 互相推搡着。

[ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈfjʊəri][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [əˈtækt] [ˌaɪ ˈti:] .
and wounded one another in the fury with which they attacked it .
和 受伤 一 其他 在 这 愤怒 和 哪个 他们 遭到攻击 它 .
他们在猛烈攻击它的过程中, 互相伤亡了。

[men] , [ˈɪndʒərd] [ˈɜ:rlɪər] , [wɜ:r; wər] [ˈtrɑ:dn] [ˈʌndər] [fʊt] [naʊ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [steɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Men , injured earlier , were trodden under foot now ; but no one stayed for their
男人 , 受伤 早些时候 , 是 践踏 在下面 脚 现在 ; 但 不 一 入住 为了 他们的
cries .
哭泣 .

先前受伤的人们现在被践踏在脚下; 但没有人停下来听他们的哭喊。

[twɪs] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [i:t] [[ɑ:t] [tʊk] [ɪˈfekt] ;
Twice a gun was fired from the house , and each shot took effect ;
两次 一个 枪 曾是 被解雇 从 这 房子 , 和 每个 射击 采取 影响 ;
屋内两次开枪, 每次都击中目标;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] ,
but the press was so great , and the fury of the assailants ,
但 这 按 曾是 所以 伟大的 , 和 这 愤怒 的 这 袭击者 ,
但媒体的声势如此浩大, 袭击者的愤怒也如此强烈,

[æz; əz] [ðeɪ] [swɔ:md] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ][blaɪnd] , [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪt][sæŋk] [daʊn]
as they swarmed about the door , so blind , that those who were hit sank down
作为 他们 蜂拥而至 关于 这 门 , 所以 瞎的 , 那 那些 WHO 是 打 沉没 向下
unobserved ,
未被观察到的 ,

他们蜂拥而至, 围在门口, 却浑然不觉, 以至于被击中的人悄无声息地倒在了地上。

[ænd; ənd] [ˈperɪʃt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] - [fi:t] .
and perished under their comrades ' feet .
和 遇难 在下面 他们的 同志们 - 脚 .
他们死在了同伴的脚下。

[θɹʌst] [ə'genst] [ðə; ði][ˈaɪərn] ['reɪlɪŋz] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
Thrust against the iron railings that flanked the door , I clung to them ,
推力 反对 这 铁 栏杆 那 侧翼 这 门 , 我 紧紧抓住 到 他们 ,
我紧紧抓住门两侧的铁栏杆, 用力推着它们。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
and protected from the pressure by a pillar of the porch ,
和 受保护 从 这 压力 经过 一个 支柱 的 这 门廊 ,
并受到门廊柱子的保护, 免受压力。

[ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [pleɪs] .
managed with some difficulty to keep my place .
管理 和 一些 困难 到 保持 我的 地方 .
我费了好大劲才保住了自己的位置。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [muːv] , [haʊ'evər] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðər; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [sweɪ]
I could not move , however ; I had to stand there while the crowd swayed
我 可以 不是 移动 , 然而 ; 我 有 到 站立 那里 尽管 这 人群 摇摆
[raʊnd] [em 'iː] ,
round me ,
圆形的 我 ,
但我动弹不得; 我只能站在那里, 任由人群在我周围摇晃。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['dɪzi] , ['sɪkənɪŋ] ['hɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kraɪsɪs] .
and I waited in dizzy , sickening horror for the crisis .
和 我 等待 在 晕眩的 , 令人作呕 恐怖 为了 这 危机 .
我惊恐万分, 晕眩不已, 等待着危机的到来。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ləst] .
It came at last .
它 来了 在 最后的 .
终于来了。

[ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['rɪvn] [ænd; ənd] ['ʃætərd] , [geɪv] [wei] ; [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ə'seɪlənts]
The panels of the door , riven and shattered , gave way ; the foremost assailants
这 面板 的 这 门 , 裂隙 和 破碎 , 给予 方式 ; 这 首先 袭击者
[spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][gæp] .
sprang at the gap .
弹簧 在 这 差距 .
门板被撕裂破碎, 向外敞开; 最前面的袭击者从缺口处跳了出去。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [freɪm] , [held] [baɪ][wʌn] [hɪndʒ] , [stʊd] , [ænd; ənd] [kept] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
Yet still the frame , held by one hinge , stood , and kept them out .
然而 仍然 这 框架 , 握住 经过 一 合页 , 站立 , 和 保留 他们 出去 .
然而, 仅靠一个铰链支撑的框架依然屹立不倒, 将他们挡在了外面。

[æz; əz] [ðæt] ['jɪːldɪd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['ʌndər] [ðər; ðər] [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fel] ['ɪnwərd] [wɪð; wɪθ]
As that yielded at length under their blows , and the door fell inward with
作为 那 产生 在 长度 在下面 他们的 打击 , 和 这 门 跌倒 向内 和
[ə; eɪ] [kræʃ] ,
a crash ,
一个 碰撞 ,
在他们的猛烈撞击下, 门终于屈服了, 砰的一声向内倒下。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ˈɪntuː;][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæərɪd] ['ɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I flung myself into the stream , and was carried into the house among the
我 扔 我 进入 这 溪流 , 和 曾是 携带 进入 这 房子 之中 这
['fɔːrmoʊst] ,
foremost ,
首先 ,
我纵身跃入溪流, 被冲进了屋子里, 和最前面的人混在一起。

[ˈfɔːrtʃənətli] - - [ˈfɔːr; fər] [ˈsevrəl] [fel] - - [ɑːn][maɪ] [fiːt] .
fortunately - - **for** **several** **fell** - - **on my feet** .
幸运的是 - - 为了 一些 跌倒 - - 在 我的 脚 ；

幸好我双脚着地——因为好几个人都摔倒了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][aɪ] [maɪt] [aʊtˈpeɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə]
I **had** **the** **thought** **that** **I** **might** **outpace** **the** **others** , **and** , **getting** **first** **to** -
我 有 这 想法 那 我 可能 超过 这 其他的 , 和 , 获得 第一的 到
[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ʌpˈsterz] ,
the **rooms** **upstairs** ,
这 房间 楼上 ,

我当时想，我或许能比其他人更快到达楼上的房间，

[maɪt] [æt; ət] [liːst] [faɪt] [ˈfɔːr; fər] [mædəmwəˈzel] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪv] [hɜːr; hər] .
might **at** **least** **fight** **for** **Mademoiselle** **if** **I** **could** **not** **save** **her** .
可能 在 至少 斗争 为了 小姐 如果 我 可以 不是 节省 她 ；

如果救不了她，至少我会为她而战。

[ˈfɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] , [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
For **I** **had** **caught** **the** **infection** **of** **the** **mob** , **my** **blood** **was** **on** **fire** .
为了 我 有 捕捉 这 感染 的 这 暴民 , 我的 血 曾是 在 火 ；

因为我感染了暴民的毒瘤，我的血液仿佛燃烧起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [mɔːr] [set][tuː; tə] [kɪl] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
There **was** **no** **one** **in** **all** **the** **crowd** **more** **set** **to** **kill** **than** **I** **was** .
那里 曾是 不 一 在 全部 这 人群 更多的 放 到 杀 比 我 曾是 ；

人群中没有人比我更渴望杀人。

[aɪ] [ˈreɪst] [ɪn] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ;
I **raced** **in** , **therefore** , **with** **the** **rest** ;
我 比赛 在 , 所以 , 和 这 休息 ；

因此，我和其他人一起冲了进去；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ,
but **when** **I** **reached** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **I** **saw** , **and** **they** **saw** ,
但 什么时候 我 达到 这 脚 的 这 楼梯 我 锯 , 和 他们 锯 ,

但当我走到楼梯脚下时，我看到了，他们也看到了，

[ðæt] [wɪtʃ] [stɔːpt] [juːˈes][ɔːl] .
that **which** **stopped** **us** **all** .
那 哪个 停止 我们 全部 ；

正是这件事让我们所有人止步不前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][em] . [diː] - , [ˈlɪftɪd] , [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈdeɪndʒər] , [əˈbʌv]
It **was** **M** . **de** **Gontaut** , **lifted** , **in** **that** **moment** **of** **extreme** **danger** , **above** -
它 曾是 M . 德 - , 抬起 , 在 那 片刻 的 极端 危险 , 多于
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 ；

那是贡托先生，在极度危险的时刻，他被高高举起，凌驾于自身之上。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] - -
He **stood** **alone** **on** **the** **stairs** , **looking** **down** **on** **the** **invaders** , **and** **smiling** - -
他 站立 独自的 在 这 楼梯 , 寻找 向下 在 这 入侵者 , 和 微笑 - -
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

他独自站在台阶上，俯视着入侵者，脸上带着微笑——微笑着。

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [səˈnɪləti] [ænd; ənd] [frɪˈvɑːləti] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with **everything** **of** **senility** **and** **frivolity** **gone** **from** **his** **face** ,
和 一切 的 老年痴呆症 和 轻浮 已消失 从 他的 脸 ；

他脸上所有的老态和轻浮都消失了，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] [left] .

and only the courage of his caste left .
和 仅有的 这 勇气 的 他的 种姓 左边 .

只剩下他所属阶层的勇气了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][wɜːrld] [ˈtɒtərɪŋ] , [ðə; ði][skʌm][ænd; ənd] [ˈræbl] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈevriθɪŋ]

He saw his world tottering , the scum and rabble overwhelming it , everything

他 锯 他的 世界 颤巍巍 , 这 浮渣 和 乌合之众 压倒 它 , 一切

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,

which he had loved ,

哪个 他 有 喜爱 ,

他眼睁睁地看着自己的世界摇摇欲坠，被渣滓和乌合之众淹没，他曾经深爱的一切也随之消逝。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ˈpæsɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] [deθ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n]

and in which he had lived , passing ; he saw death waiting for him seven

和 在 哪个 他 有 居住地 , 通过 ; 他 锯 死亡 等待 为了 他 七

[steps] [bɪˈlɒʊ] ,

steps below ,

步骤 以下 ,

他曾居住于此，如今却已离去；他看见死神在七级台阶下等着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

and he smiled .

和 他 微笑 .

他笑了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [sɔːrd] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] , [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks]

With his slender sword hanging at his wrist , he tapped his snuff - box

和 他的 苗条 剑 绞刑 在 他的 手腕 , 他 轻敲 他的 鼻烟 - 盒子

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][juː ˈes] ;

and looked down at us ;

和 看起来 向下 在 我们 ;

他手腕上挂着细长的剑，敲了敲鼻烟盒，低头看着我们；

[noʊ][bɜːŋgər] [ˈgærələs] , [ˈfiːb(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [steɪl] [ɪnˈtriːgz] [ænd; ənd]

no longer garrulous , feeble , almost - - with his stories of stale intrigues and

不 更长 贫嘴 , 微弱 , 几乎 - - 和 他的 故事 的 陈旧 阴谋 和

[hɪz; ɪz][ˈpeɪgən] [kriːd] - - [kənˈtemptəbl] ;

his pagan creed - - contemptible ;

他的 异教徒 信条 - - 可鄙 ;

不再喋喋不休，变得虚弱，几乎——他那些陈腐的阴谋故事和他的异教信条——令人鄙夷；

[bʌt; bət] [ˈstedi] [ænd; ənd] [praʊd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfaɪəns] .

but steady and proud , with eyes that gleamed with defiance .

但 稳定的 和 自豪的 , 和 眼睛 那 闪闪发光 和 蔑视 .

但他沉着冷静，神情骄傲，眼中闪烁着不屈的光芒。

" [wel] , [dɔːgz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] ?

" Well , dogs , " he said , " will you earn the gallows ?

" 出色地 , 狗 , " 他 说 , " 将要 你 赚 这 绞刑架 ?

“好吧，狗们，”他说，“你们会上绞刑架吗？ ”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [noʊ][wʌn] [muːvd] .

" For a second no one moved .

" 为了 一个 第二 不 一 已搬 .

“一时间，所有人都静止不动。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði][oʊld][ˈnoʊbəlz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsənəs] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] ;

For a second the old noble's presence and fearlessness imposed on the vilest ;
为了 一个 第二 这 老的 贵族的 在场 和 无畏 强加 在 这 最卑鄙的 ;
那位老贵族的威严和无畏，哪怕只有一瞬间，也震慑了最卑鄙的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [kaʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and they stared at him , cowed by his eye .
和 他们 凝视 在 他 , 胆怯 经过 他的 眼睛 .

他们盯着他，被他的眼神震慑住了。

[ðen] [hiː; hi] [stɜːrd] .
Then he stirred .
然后 他 搅拌 .

然后他动了动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdʒestʃər] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [səˈluːtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈduːəl] ,
With a quiet gesture , as of a man saluting before a duel ,

他静静地做了个手势，就像决斗前行礼一样。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈləʊər] [pɔɪnt] .
he caught up the hilt of his sword , and presented the lower point .
他 捕捉 向上 这 剑柄 的 他的 剑 , 和 呈现 这 降低 观点 .

他抓住剑柄，将剑尖朝下刺了过去。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][tuːən] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː][,aɪˈtiː] .
" Well , " he said with bitter scorn in his tone , " you have come to do it .
"出色地 , " 他 说 和 苦的 轻蔑 在 他的 语气 , " 你 有 来 到 做 它 .

“好吧,”他语气中带着苦涩的轻蔑说道,“你们是来做这件事的。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ?
Which of you will go to hell for the rest ?
哪个 的 你 将要 去 到 地狱 为了 这 休息 ?

你们谁愿意下地狱?

[fɔːr; fər][aɪ][[æɪ; jəl] [teɪk] [wʌn] .
For I shall take one .
为了 我 将 拿 一 .

因为我要拿一个。

" [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .
" That broke the spell .
" 那 打破 这 拼写 .

“这打破了魔咒。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈrʌfiːənz] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
With a howl , a dozen ruffians sprang up the stairs .

一声嚎叫，十几个恶棍跳上楼梯。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [stiːl] [flæʃ] [wʌnz] , [twɑɪs] ; [ænd; ənd][wʌn] [riːld] [bæk] ,
I saw the bright steel flash once , twice ; and one reeled back ,
我 锯 这 明亮的 钢 闪光 一次 , 两次 ; 和 一 卷曲 后退 ,

我看到一道明亮的钢光闪过，一闪两闪；然后一人踉跄后退。

[ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] - [fiːt] .
and rolled down under his fellows ' feet .
和 滚动 向下 在下面 他的 伙伴们 - 脚 .

然后滚落到同伴们的脚下。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [baːr] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] ,
Then a great bar swept up and fell on the smiling face ,
然后 一个 伟大的 酒吧 扫荡 向上 和 跌倒 在 这 微笑 脸 ,

然后，一块巨大的横杆扫了过来，砸在了那张笑脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈnoʊb(ə)l] [draːpt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kraɪ][ɔːr][ə; eɪ] [groʊn] ,
and the old noble dropped without a cry or a groan ,
和 这 老的 高贵 掉落 没有 一个 哭 或者 一个 呻吟 ,

那位老贵族一声不吭地倒下了。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [bloʊz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bi:t] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:di] .
under a storm of blows that in a moment beat the life out of his body .
在下面 一个 风暴 的 打击 那 在 一个 片刻 打 这 生活 出去 的 他的 身体 .

在一阵猛烈的打击下，他瞬间失去了生命。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] .
It was over in a moment , and before I could interfere .
它 曾是 超过 在 一个 片刻 , 和 前 我 可以 干扰 .

一切转瞬即逝，我还没来得及干预。

[ðə; ði] [nekst] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [men] [li:pt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
The next , a score of men leaped over the corpse and up the stairs ,
这 下一个 , 一个 分数 的 男人 跳跃 超过 这 尸体 和 向上 这 楼梯 ,

接下来，二十几个人跳过尸体，跑上楼梯。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:riɪd] [kraɪz] - - [aɪ] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] .
with horrid cries - - I after them .
和 可怕的 哭泣 - - 我 后 他们 .

我发出凄厉的哭喊声——我追了上去。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [dɔ:z] , [wɪð; wɪθ] [ˈpænlz] - - [ˈpeɪntɪd] ;
To the right and left were locked doors , with panels Wätteau - painted ;
到 这 正确的 和 左边 是 已锁定 门 , 和 面板 - - 绘 ;

左右两侧是上了锁的门，门板上绘有瓦托的画作；

[ðeɪ] [dæʃt] [ði:z] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbru:t(ə)l] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [ˈflʌdɪd] [ðə; ði]
they dashed these in with brutal shouts , and , in a twinkling , flooded the
他们 虚线 这些 在 和 野蛮 喊叫 , 和 , 在 一个 闪烁 , 被淹 这

[ˈsplendɪd] [ru:mz; rʊmz] ,
splendid rooms ,
灿烂 房间 ,

他们一边发出粗暴的叫喊声，一边把这些东西扔进去，转眼间，华丽的房间里就被淹没了。

[ˈswi:pɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈwɔ:ntən] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈevrɪθɪŋ]
sweeping away , and breaking , and flinging down in wanton mischief , everything
扫荡 离开 , 和 打破 , 和 投掷 向下 在 放肆 恶作剧 , 一切

[ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [hænd] - - [veɪsɪz] ,
that came to hand - - vases ,
那 来了 到 手 - - 花瓶 ,

肆意扫荡、打碎、扔下所有能抓到的东西——花瓶、

[ˈstætʃu:z] , [ˈglæsɪz] , [ˈminiətʃəz] .
statues , glasses , miniatures .
雕像 , 眼镜 , 微缩模型 .

雕像、玻璃杯、微缩模型。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃri:ks] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
With shrieks of triumph ,
和 尖叫 的 胜利 ,

伴随着胜利的尖叫声，

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [səˈlɔ:n] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] [ænd; ənd]
they filled the salon that had known for generations only the graces and
他们 已填 这 沙龙 那 有 已知 为了 几代人 仅有的 这 恩典 和

[ˈbju:ti] [ʌv; əv] [laɪf] ;
beauty of life ;
美丽 的 生活 ;

他们挤满了这家几代以来只展现生活优雅与美好的沙龙；

[ænd; ənd] [ˈklætəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈaɪnɪŋ] [pɑːrˈkeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði]

and clattered over the shining parquets that had been swept so long by the

和 咔嗒咔嗒地 超过 这 灼灼 镶木地板 那 有 到过 扫荡 所以 长的 经过 这

[skəːts] [ʌv; əv] [fer] [ˈwɪmɪn] .

skirts of fair women .

裙子 的 公平的 女性 .

噼里啪啦地响在闪亮的镶木地板上，这些木地板长期以来一直被美丽女子的裙摆扫过。

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] ;
Everything they could not understand was snatched up and dashed down ;
 一切 他们 可以 不是 理解 曾是 抢夺 向上 和 虚线 向下 ;
 凡是他们无法理解的，都被他们夺走并抛弃；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [və'hi:ʃn] ['mɪrəz] [wɜ:r; wər] ['fætərd] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [pɜrst]
in a moment the great Venetian mirrors were shattered , the pictures pierced
 在 一个 片刻 这 伟大的 威尼斯 镜子 是 破碎 , 这 图片 穿孔
 [ænd; ənd][tɔ:rn] ,
and torn ,
 和 撕裂 ,
 顷刻间，威尼斯的大型镜子破碎了，照片被刺穿撕碎。

[ðə; ði] [bʊks] [flʌŋ] [θru:] [ðə; ði] ['windəʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .
the books flung through the windows into the street .
这 图书 扔 通过 这 视窗 进入 这 街道 .
 书被从窗户扔到街上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][aɪ] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləndɪŋ] .
I **had** **a** **glimpse** **of** **the** **scene** **as** **I** **paused** **on** **the** **landing** .
 我 有 一个 一瞥 的 这 场景 作为 我 暂停 在 这 降落 .
 我在楼梯平台上稍作停留，瞥见了那一幕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [sə'faɪst] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər][na:t][ɪn] [ðiːz]
But a glance sufficed to convince me that the fugitives were not in these
 但 一个 瞥一眼 足够了 到 说服 我 那 这 逃犯 是 不是 在 这些
 [ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
 房间 ,

但我只看了一眼就确信，那些逃犯不在这些房间里。

[ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][nekst] [flaɪt] .
and I sprang on , and up the next flight .
 和 我 弹簧 在 , 和 向上 这 下一个 航班 .
 于是我赶紧跳上下一班飞机。

[hɪr] , [ʃɔ:rt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [dɪ'leɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ˈʌðər] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
Here , **short** **as** **had** **been** **my** **delay** , **I** **found** **others** **before** **me** .
 这里 , 短的 作为 有 到过 我的 延迟 , 我 成立 其他的 前 我 .
 虽然我耽搁的时间很短, 但我发现前面还有其他人。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rənə][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [θri:] [men] , ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
As I turned the corner of the stairs I came on three men , listening at a
 作为 我 转向 这 角落 的 这 楼梯 我 来了 在 三 男人 , 聆听 在 一个
 [dɔ:r] ;
door ;
 门 ;

当我转过楼梯拐角时, 我看到三个男人在门边偷听;

[bɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wʌn] [roʊz] .
before I could reach them one rose .
 前 我 可以 抵达 他们 一 玫瑰 .
 在我走到他们面前之前，我摘了一朵玫瑰。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" **Here they are !**
" 这里 他们 是 ！

“它们就在这里！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 ！

他哭了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] !
" **That is a woman's voice !**
" 那 是 一个 女性的 嗓音 ！

“那是女人的声音！ ”

[stænd] [bæk] !
Stand back !
站立 后退 ！

退后！

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈkroʊbɑːr][tuː; tə] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
" **And he lifted a crowbar to beat in the door .**
" 和 他 抬起 一个 撬棍 到 打 在 这 门 ！

“然后他拿起一根撬棍，准备砸开门。”

" [hoʊld] !
" **Hold !**
" 抓住 ！

“抓住！

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
" **I cried in a voice that shook him , and made him lower his weapon .**
" 我 哭 在 一个 嗓音 那 摇晃 他 , 和 制成 他 降低 他的 武器 ！

“我哭喊着，声音震慑了他，让他放下了武器。”

" [hoʊld] !
" **Hold !**
" 抓住 ！

“抓住！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɹ; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [dɔːr] .
In the name of the Committee , I command you to leave that door .
在 这 姓名 的 这 委员会 , 我 命令 你 到 离开 那 门 ！

我以委员会的名义命令你离开那扇门。

[ðə; ði] [rest] [ɹ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːrɪz] .
The rest of the house is yours .
这 休息 的 这 房子 是 你的 ！

房子的其他部分都归你。

[ɡoʊ][ænd; ænd] [ˈplʌndər] [aɪ ˈtiː] .
Go and plunder it .
去 和 掠夺 它 ！

去掠夺它。

" [ðə; ði] [men] [ɡlɛəd] [æt; ət][em ˈiː] .
" **The men glared at me .**
" 这 男人 怒目而视 在 我 ！

男人们怒视着我。

" - [ˈventʁ] !
" **Sacré ventre !**
" - 腹部 ！

“Sacré ventre!

" [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hist] .
" one of them hissed .
" 一 的 他们 嘶嘶作响 .

其中一人发出嘶嘶声。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ðə; ði] [kə'miti] !
" The Committee !
" 这 委员会 !

委员会！

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][em 'i:] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He cursed me , and raised his hand .
他 被诅咒的 我 , 和 提高 他的 手 .

他咒骂我，并举起了手。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！ ”

" [aɪ][kraɪd] ['fjʊriəsli] , " [ɔ:r][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hæŋ] ! "
" I cried furiously , " or you shall hang ! "
" 我 哭 愤怒地 , " 或者 你 将 悬挂 ! "

我愤怒地喊道：“否则你就得绞死！ ”

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！ ”

[æn; ən] [ə'ristəkræt] !
An aristocrat !
一个 贵族 !

一位贵族！

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he retorted ; and he raised his voice .
" 他 反驳 ; 和 他 提高 他的 嗓音 .

他反驳道，并提高了嗓门。

" [ðɪs] [wei] , [frendz] - - [ðɪs] [wei] !
" This way , friends - - this way !
" 这 方式 , 朋友们 - - 这 方式 !

“这边走，朋友们——这边走！ ”

[æn; ən] [ə'ristəkræt] !
An aristocrat !
一个 贵族 !

一位贵族！

[æn; ən] [ə'ristəkræt] !
An aristocrat !
一个 贵族 !

一位贵族！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 了 .

他哭了。

[æ̣t; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [keɪm] ['swɔ:rmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
At the word a score of his fellows came swarming up the stairs .
在 这 单词 一个 分数 的 他的 伙伴们 来了 蜂拥而至 向上 这 楼梯 .

话音刚落，他的二十个同伴便蜂拥而上。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ'self][ɪn][æ̣n; ən] ['ɪnstənt] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['grɑ:mi] , [pɑ:kt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [aɪz] ,
I saw myself in an instant surrounded by grimy , pocked faces and scowling eyes ,
我 锯 我 在 一个 立即的 包围 经过 肮脏的 , 满是坑洼的 面孔 和 皱眉 眼睛 ,

我瞬间发现自己被一群满脸污垢、布满麻子和怒目而视的人包围了。

- - [baɪ] ['hæ̣gərd] ['kri:tʃərz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['su:ərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
- - by haggard creatures sprung from the sewers of the town .
- - 经过 枯槁 生物 弹簧 从 这 下水道 的 这 镇 .

——由从城镇下水道里冒出来的憔悴生物所为。

[ə'nʌðər] ['sekənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæ̣v; hə̣v][leɪd][hændz][ɑ:n][em'i:] ;
Another second and they would have laid hands on me ;
其他 第二 和 他们 会 有 铺设 双手 在 我 ;

再过一秒，他们就会对我动手了；

[bʌt; bət] ['despəreɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][aɪ] [rʌft] [ɪn'sted] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:r] ,
but desperate and full of rage I rushed instead on the man with the bar ,
但 绝望的 和 满的 的 愤怒 我 匆忙 反而 在 这 男人 和 这 酒吧 ,

但我绝望又愤怒，反而冲向了那个拿着棍子的男人。

[ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [aɪ'ti:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gest] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
and , snatching it from him before he guessed my intention ,
和 , 抢夺 它 从 他 前 他 猜对了 我的 意图 ,

然后，在他猜到我的意图之前，一把夺过它。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [leɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [fi:t] .
in a twinkling laid him at my feet .
在 一个 闪烁 铺设 他 在 我的 脚 .

转眼间，他就倒在了我的脚边。

[ɪn][ðə; ði][ækt] , [haʊ'evər] , [aɪ][bɔ:st][maɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] .
In the act , however , I lost my balance , and stumbled .
在 这 行为 , 然而 , 我 丢失的 我的 平衡 , 和 踉跄 .

然而，就在这时，我失去了平衡，踉跄了一下。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [strʌk] [em'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]
Before I could recover myself one of his comrades struck me on the head with
前 我 可以 恢复 我 一 的 他的 同志们 击 我 在 这 头 和

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃu:] .
his wooden shoe .
他的 木制的 鞋 .

我还没来得及回过神来，他的一个同伴就用木鞋打了我的头。

[ðə; ði] [bloʊ] ['pɑ:rʃəli] [stʌnd] [em'i:] ; [stiɪ] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪt] [aʊt] ['waɪldli] ,
The blow partially stunned me ; still I got to my feet again and hit out wildly ,
这 吹 部分 目瞪口呆 我 ; 仍然 我 得到 到 我的 脚 再次 和 打 出去 疯狂地 ,

这一击让我有些懵，但我还是重新站了起来，开始胡乱挥拳。

[ænd; ənd] [droʊn] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [klɪrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [raʊnd] [em 'iː]
and drove them back , and for a moment cleared the landing round me
和 驾驶 他们 后退 , 和 为了 一个 片刻 已清除 这 降落 圆形的 我
.
:
.

把他们赶了回去，我周围的着陆场顿时空无一人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['dɪzi] ; [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] [red] [heɪz] , [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr]
But I was dizzy ; I saw all now through a red haze , the figures danced before
但 我 曾是 晕眩的 ; 我 锯 全部 现在 通过 一个 红色的 阴霾 , 这 数据 跳舞 前
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

但我感到头晕目眩；眼前一片血红，那些身影在我眼前舞动；

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋɡər] [θɪŋk] [ɔːr][eɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli] [hɪr] [tɔːnts] [ænd; ənd][dʒɪrz][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
I could no longer think or aim , but only hear taunts and jeers on every side .
我 可以 不 更长 思考 或者 目的 , 但 仅有的 听到 嘲讽 和 嘲笑 在 每一个 边 .

我无法思考或瞄准，只能听到四面八方传来嘲讽和讥笑声。

[sʌm; səm][wʌn] [plʌkt] [maɪ][koʊt] .
Some one plucked my coat .
一些 一 拨弦 我的 外套 .

有人扯掉了我的外套。

[aɪ] [tɜːrnd] ['blaɪndli] .
I turned blindly .
我 转向 盲目地 .

我盲目地转过身。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'hʌðər] [strʌk] [em 'iː][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] - - [haʊ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] ,
In a moment another struck me a crushing blow - - how , or with what ,
在 一个 片刻 其他 击 我 一个 压碎 吹 - - 如何 , 或者 和 什么 ,
片刻之后，又一个重击给了我——怎么会这样？或者说，是用什么？

[aɪ]['nevər] [nuː] - - [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['sensləs] [ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ded] .
I never knew - - and I fell senseless and as good as dead .
我 绝不 知道 - - 和 我 跌倒 无意义的 和 作为 好的 作为 死的 .

我当时毫不知情——然后就失去了知觉，如同死去一般。

['tʃæptər] [eks,aɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[aɪ 'tiː] [ɡoʊz] [ɪl] .
IT GOES ILL .
它 去 患病的 .

它生病了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːɡəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ɡriːn] ,
It was August , and the leaves of the chestnuts were still green ,
它 曾是 八月 , 和 这 树叶 的 这 栗子 是 仍然 绿色的 ,
当时是八月，栗树的叶子仍然是绿色的。

[wen] [ðeɪ] [sækt] [ðə; ði][es 'tiː] . [ə'leɪɪs] - [haʊs] [æt; ət] [kə'ɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði]
when they sacked the St . Alais ' house at Cahors , and I fell senseless on the
什么时候 他们 被解雇 这 英石 . 阿莱斯 - 房子 在 卡奥尔 , 和 我 跌倒 无意义的 在 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

当他们洗劫卡奥尔的圣阿莱家时，我昏倒在楼梯上。

[ðə; ði] [æʃ] [ˈtriːz] [wɜːr; wə] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊks] [klæd][ˈoʊnli][ɪn] [ˈrʌsɪt] ,
The ash trees were bare , and the oaks clad only in russet ,
这 灰 树木 是 裸 , 和 这 橡树 覆膜 仅有的 在 赤褐色 ,
白蜡树光秃秃的, 橡树也只披上了一层赤褐色的叶子。

[wen] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] [əˈɡen] ; [ænd; ənd] ,
when I began to know things again ; and ,
什么时候 我 开始 到 知道 事物 再次 ; 和 ,
当我重新开始了解事物的时候; 而且,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɪləʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪ] [ɔːˈtʌmnl] [wɜːrld] , [tʊk] [ʌp] [əˈfreʃ] [ðə; ði]
looking sideways from my pillow into the grey autumnal world , took up afresh the
寻找 侧身 从 我的 枕头 进入 这 灰色的 秋季 世界 , 采取 向上 重新 这
[tæsk][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
task of living .
任务 的 活的 .
我从枕头上侧过头, 望向灰蒙蒙的秋日世界, 重新开始了生活。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪˈlæps] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [æn; ən]
Even then many days had to elapse before I ceased to be merely an
甚至 然后 许多 天 有 到 流逝 前 我 停止 到 是 仅仅 一个
[ˈænɪm(ə)l] - - [ˈkɑːntent][tuː; tə] [iːt] ,
animal - - content to eat ,
动物 - - 内容 到 吃 ,
即使如此, 也过了许多天, 我才不再仅仅是一只动物——满足于吃东西。

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp] ,
and drink , and sleep ,
和 喝 , 和 睡觉 ,
喝水, 睡觉,

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈfɑːðər] - [ˈniːlɪŋ] [baɪ][maɪ][bed][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [fæktz][ʌv; əv]
and take Father Benôit kneeling by my bed for one of the permanent facts of
和 拿 父亲 - 跪着 经过 我的 床 为了 一 的 这 永恒的 事实 的
[laɪf] .
life .
生活 :
把贝诺伊特神父跪在我床边的情景当作生活中永恒的事实之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ɪn] [leɪt] [noʊˈvembər] , [wen] [ðə; ði][maɪnd] [əˈwoʊk] ,
But the time did come at last , in late November , when the mind awoke ,
但 这 时间 做过 来 在 最后的, 在 晚的 十一月 , 什么时候 这 头脑 醒来 ,
但最终, 在十一月下旬, 那一刻还是到来了, 我的思绪也随之苏醒。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɑːtɪt] [baɪ][em ˈiː][hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪk] ; [ænd; ənd] ,
as those who watched by me had never thought to see it awake ; and ,
作为 那些 WHO 观看 经过 我 有 绝不 想法 到 看 它 醒 ; 和 ,
那些在我身边观看的人从未想过会看到它醒来; 而且,

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] - [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,
meeting the good Curé's eyes with my eyes ,
会议 这 好的 - 眼睛 和 我的 眼睛 ,
我与这位和蔼的神父目光相遇,

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [ˈɪntuː] [ˈdʒɔɪfl] [ˈwiːpɪŋ] .
I saw him turn away and break into joyful weeping .
我 锯 他 转动 离开 和 休息 进入 快乐 哭泣 .
我看到他转过身去, 喜极而泣。

[ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [nu:] [ɔ:l] - - [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [ʌv; əv] [ðæt]
A week from that time I knew all - - the story , public and private , of that
一个 星期 从 那 时间 我 知道 全部 - - 这 故事 , 民众 和 私人的 , 的 那
['wʌndərf(ə)l] ['ɔ:təm] ,
wonderful autumn ,
精彩的 秋天 ,

一周后, 我便了解了那美好秋天的一切——公开的和私密的故事。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][leɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ɔ:g][ɪn][maɪ][bed] .
during which I had lain like a log in my bed .
期间 哪个 我 有 莱恩 喜欢 一个 日志 在 我的 床 .

那段时间, 我像根木头一样躺在床上。

[æt; ət][fɜ:rst] , [əˈvɔɪdɪŋ] ['tɑ:pɪks] [ðæt] [tʌtʃt] [em 'i:] [tu:] ['nɪrli] , [ˈfɑ:ðər] - [təʊld][em 'i:][ʌv; əv]
At first , avoiding topics that touched me too nearly , Father Benôit told me of
在 第一的 , 避免 主题 那 感动 我 也 几乎 , 父亲 - 讲述 我 的
['pæris] ;
Paris ;
巴黎 ;

起初, 贝诺伊特神父尽量避免谈及那些让我感同身受的话题, 而是向我讲述了巴黎的故事;

[ʌv; əv][ðə; ði][ten] [wi:ks] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'spens] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [bæst'ɪl] ['raɪəts] - -
of the ten weeks of suspicion and suspense which followed the Bastille riots - -
的 这 十 周 的 怀疑 和 悬念 哪个 随后 这 巴士底狱 骚乱 - -
[wi:ks] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ,
weeks during which the Fauxbourg ,
周 期间 哪个 这 - ,

在巴士底狱暴动之后长达十周的猜疑和悬念中——在这十周里, 福克斯堡一家.....

['skæntli] [tʃekt] [baɪ] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] , [kept] ['dʒeləs] [wa:tʃ] [ɑ:n]
scantly checked by Lafayette and his National Guards , kept jealous watch on
稀疏地 已检查 经过 拉斐特 和 他的 国家的 卫兵 , 保留 嫉妒的 手表 在
[ˌvɛə'sai] ,
Versailles ,
凡尔赛 ,

尽管拉法耶特和他的国民警卫队几乎没有进行任何阻止, 但他们仍然对凡尔赛宫严加看管。

[wer] [ðə; ði] [ə'sembli] [sæt][ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] ;
where the Assembly sat in attendance on the King ;
在哪里 这 集会 卫星 在 出席 在 这 国王 ;
国王觐见议会的地方;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skersəti] [wɪtʃ] [pri'veild] [θru:] [ðɪs] ['traɪŋ] [taɪm] ,
of the scarcity which prevailed through this trying time ,
的 这 缺乏 哪个 最终获胜 通过 这 尝试 时间 ,

在这段艰难时期, 物资匮乏的状况十分普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['ru:mər] [ʌv; əv][æn; ən] [ətæk] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:nz]
and the constant rumours of an attack by the Court ; of the Queen's
和 这 持续的 谣言 的 一个 攻击 经过 这 法庭 ; 的 这 女王大学
[ʌn'fɔ:rtənət] ['bæŋkwɪt] ,
unfortunate banquet ,
不幸 宴会 ,

以及关于宫廷发动袭击的不断传言; 关于女王不幸宴会的传言,

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][spa:rk] [ðæt] ['faɪərd][ðə; ði] [maɪn] ; [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
which proved to be the spark that fired the mine ; last of all ,
哪个 已证实 到 是 这 火花 那 被解雇 这 矿 ; 最后的 的 全部 ,

事实证明, 这正是引爆矿井的火星; 最后,

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [vəə'sai] , [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,
of the great march of the women to Versailles , on the 5th of October ,
的 这 伟大的 行进 的 这 女性 到 凡尔赛 , 在 这 5th 的 十月 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

10月5日，妇女们向凡尔赛宫进军，这是一次伟大的游行。

[baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [tu:; tə][pæris] ,
by forcing the King and the Assembly to Paris ,
经过 强制 这 国王 和 这 集会 到 巴黎 ,

通过迫使国王和国民议会前往巴黎，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][pɾɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] ,
and making the King a prisoner in his own palace ,
和 制作 这 国王 一个 囚犯 在 他的 自己的 宫殿 ,

并将国王囚禁在自己的宫殿里。

[pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
put an end to this period of uncertainty .
放 一个 结尾 到 这 时期 的 不确定 .

结束这段不确定时期。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ? " [aɪ] [sed] [ɪn] ['fi:b(ə)l] [ə'meɪzmənt] .
" **And since then ? I said in feeble amazement .**
" 和 自从 然后 ? " 我 说 在 微弱 惊愕 .

“那之后呢？”我带着一丝惊讶问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ? "
" **This is the 20th of November , you tell me ?** "
" 这 是 这 20th 的 十一月 , 你 告诉 我 ? "

“今天是11月20日，你告诉我？”

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [ɪk'sept] [saɪnz][ænd; ənd] ['sɪmptəmz] . "
" **Nothing has happened , he answered , except signs and symptoms .** "
" 没有什么 有 发生 , " 他 回答 , " 除了 标志 和 症状 . "

“除了迹象和症状之外，什么事都没发生，”他回答说。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ?
" **And those ?**
" 和 那些 ?

“那些呢？”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɡreɪvli] .
" **He shook his head gravely .**
" 他 摇晃 他的 头 严重地 .

他严肃地摇了摇头。

" ['evri] [wʌn][ɪz] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['hæf(ə)nəl] [gɑ:rdz] - - [ðæt] , [fɔ:r; fər][wʌn] .
" **Every one is enrolled in the National Guards - - that , for one .**
" 每一个 一 是 已注册 在 这 国家的 卫兵 - - 那 , 为了 一 .

“每个人都加入了国民警卫队——仅此一点。”

[hɪr] [ɪn] ['kwɜ:rsɪ] , [ðə; ði] [kɔ:r] [wɪtʃ] [em] . [hju:z] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn][hænd][tu:; tə][fɔ:rm] ['nʌmbərz]
Here in Quercy , the corps which M . Hugues took it in hand to form numbers
这里 在 奎尔西 , 这 兵团 哪个 M . 休斯 采取 它 在 手 到 形式 数字

[sʌm; səm][θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
some thousands .
一些 数千 .

在凯尔西，休斯先生着手组建的这支队伍人数达数千人。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [ɑ:ɾmd] , [ˈðerfɔ:ɾ] .
Every one is armed , therefore .
每一个 一 是 武装 , 所以 .

因此，人人都有武器。

[ðen] , [ðæ; ði] [geɪm] [lɔ:z] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbɑ:lɪft] , [ˈevri] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɔ:ɾtsmən] .
Then , the game laws being abolished , every one is a sportsman .
然后 , 这 游戏 法律 存在 废除 , 每一个 一 是 一个 运动员 .

然后，随着比赛规则的废除，人人都是运动员。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈnəublz] [hæv; həv] [ˈemigreɪtɪd] , [ðæt] [ˈi:ðər] [ðer; ðər][ɑ:ɾ; əɾ][noʊ] [ˈnəublz] [ɔ:ɾ][ɔ:l] [ɑ:ɾ; əɾ] [ˈnəublz] .
And so many nobles have emigrated , that either there are no nobles or all
和 所以 许多 贵族 有 移民 , 那 任何一个 那里 是 不 贵族 或者全部
are nobles .
是 贵族 .

许多贵族都移民了，以至于要么根本没有贵族了，要么所有人都成了贵族。

" [bʌt; bət] [hu:] [ˈɡʌvənz] ? "
" But who governs ? "
" 但 WHO 统治 ? "

但谁来统治呢？

" [ðæ; ði] [mju,nɪsɪˈpælitɪz] .
" The Municipalities .
" 这 市政当局 .

“各市镇。”

[ɔ:ɾ] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:ɾ; əɾ] [nʌn] , [kəˈmɪtɪz] .
Or , where there are none , Committees .
或者 , 在哪里 那里 是 没有任何 , 委员会 .

或者，如果没有委员会，则成立委员会。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" I could not help smiling .
" 我 可以 不是 帮助 微笑 .

我忍不住笑了。

" [ænd; ənd][jɔ:ɾ; jər] [kəˈmɪtɪ] , [em] . [lə] - ?
" And your Committee , M . le Curé ?
" 和 你的 委员会 , M . 勒 - ?

“那么，勒库雷先生，您的委员会呢？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [əˈtend] [aɪˈti:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪnsɪŋ] [ˈvɪzəbli] .
" I do not attend it , " he answered , wincing visibly .
" 我 做 不是 出席 它 , " 他 回答 , 畏缩 明显地 .

“我不参加，”他回答道，脸上明显露出痛苦的表情。

" [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] , [ðeɪ] [goʊ] [tu:] [fæst][fɔ:ɾ; fər][emˈi:] .
" To be plain , they go too fast for me .
" 到 是 清楚的 , 他们 去 也 快速地 为了 我 .

坦白说，它们跑得太快了，我跟不上。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɜ:rs] [jet] [tu:; tə] [tel] [ju:; jɔ] ! "
But I have worse yet to tell you ! "
但 我 有 更糟 然而 到 告诉 你 ！ "

但我还有更糟糕的事情要告诉你！

" [wʌt] ？ "

" **What** ？ "

" 什么 ？ "

“什么？ ”

" [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈv:gəst] [ðə; ði] [ə'sembli] [ə'ba:liʃt] [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ；

" **On the Fourth of August the Assembly abolished the tithes of the Church** ；

" 在 这 第四 的 八月 这 集会 废除 这 什一奉献 的 这 教会 ；

“8月4日，大会废除了教会的什一税；

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [kɑ:nfɪsket] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ！

early in this month they proposed to confiscate the estates of the Church ！

早期的 在 这 月 他们 建议的 到 没收 这 庄园 的 这 教会 ！

本月初，他们提议没收教会的财产！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˈprɔ:bəbli] [dʌn] ． "

By this time it is probably done ． "

经过 这 时间 它 是 大概 完毕 ． "

到这时，事情大概已经办完了。

" [wʌt] ！

" **What** ！

" 什么 ！

“什么！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [stɑ:rv] ？

And the clergy are to starve ？

和 这 牧师 是 到 饿死 ？

难道神职人员就要挨饿吗？

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ．

" **I cried in indignation** ．

" 我 哭 在 愤慨 ．

我愤慨地哭了。

" [nɔ:t] [kwaɪt] ， " [hi:; hi] [ˈænsər] ， [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsædli] ．

" **Not quite** ， " **he answered** ， **smiling sadly** ．

" 不是 相当 ， " 他 回答 ， 微笑 令人遗憾的是 ．

“不完全是，”他回答道，脸上带着一丝苦涩的微笑。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [stert] - - [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [ðə; ði] [stert] ！

" **They are to be paid by the State - - as long as they please the State** ！

" 他们 是 到 是 有薪酬的 经过 这 状态 - - 作为 长的 作为 他们 请 这 状态 ！

“只要他们能让国家满意，国家就会支付他们的薪水！”

" [hi:; hi] [went] [su:n] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðæt] ； [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ，

" **He went soon after he had told me that** ； **and I lay in amazement** ；

" 他 去 很快 后 他 有 讲述 我 那 ； 和 我 躺 在 惊愕 ；

“他告诉我这些之后不久就走了；我躺在那里，惊愕不已。”

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ， [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [wɜ:rlɪd] [ðæt]

looking through the window ， **and striving to picture the changed world that**

寻找 通过 这 窗户 ， 和 努力 到 图片 这 已更改 世界 那

[ɪɡ'zɪstɪd] [raʊnd] [em 'i:] ．

existed round me ．

存在 圆形的 我 ．

透过窗户，我努力想象着周围世界的变化。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɑŋ,dreɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [brɔ:θ] ．

Presently André came in with my broth ．

目前 安德烈 来了 在 和 我的 肉汤 ．

这时，安德烈端着我的肉汤进来了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wi:k] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ; [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [aʊt'saɪd] [laɪf] ,
I thought it weak , and said so ; the strong gust of outside life ,
我 想法 它 虚弱的 , 和 说 所以 ; 这 强的 阵风 的 外部 生活 ;
我认为它很弱, 也这么说了; 外界生活的强风,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [hæd; həd] [raʊzd] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] ,
which the news had brought into my chamber , had roused my appetite ,
哪个 这 消息 有 带来 进入 我的 房间 , 有 唤醒 我的 食欲 ,
这则消息传到我的房间里, 激起了我的食欲。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [ə; eɪ] [dɪ'steɪst] [fɔ:r; fər] [tɪ'zɑ:nz] [ænd; ənd][slɑ:ps] .
and given me a distaste for tisanes and slops .
和 给定 我 一个 厌恶 为了 花草茶 和 污水 .
这我对花草茶和邈邈食物产生了厌恶感。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ˈveri] [ɪl] .
But the old fellow took the complaint very ill .
但 这 老的 同伴 采取 这 抱怨 非常 患病的 .
但这位老人对这番抱怨非常不满。

" [wel] , " [hi:; hi] [ˈɡrʌmbld] , " [ænd; ənd] [wʌt] [els] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [mə'sjɜ:r] ?
" **Well , " he grumbled , " and what else is to be expected , Monsieur ?**
" 出色地 , " 他 咕哝 , " 和 什么 别的 是 到 是 预期的 , 先生 ?
“唉,”他咕哝道, “还能指望什么呢, 先生? ”

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [rent] [peɪd] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] [ˈslɔ:təd] ,
With little rent paid , and half the pigeons in the cot slaughtered ,
和 小的 租 有薪酬的 , 和 一半 这 鸽子 在 这 婴儿床 屠杀 ,
房租几乎没付, 而且鸽舍里一半的鸽子都被宰杀了,

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [her] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [saɪd] ?
and scarcely a hare left in the country side ?
和 几乎 一个 野兔 左边 在 这 国家 边 ?
乡下几乎连一只野兔都找不到了吗?

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] [sneərɪŋ] , [ænd; ənd] [smɪθs] [ænd; ənd] [ˈteɪləz] [kɑ:kt] [ʌp]
With all the world shooting and snaring , and smiths and tailors cocked up
和 全部 这 世界 射击 和 陷阱 , 和 史密斯 和 裁缝 上膛 向上
[ɑ:n] [ˈhɔ:rsɪz] - - [eɪ] ,
on horses - - ay ,
在 马匹 - - 哎 ,
全世界都在打猎设陷阱, 铁匠和裁缝们骑着马忙碌着——哎,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒentri] [ɡɔ:n] , [ɔ:r] [ˈhaɪdɪŋ] [ðer; ðər]
and with swords by their sides - - and the gentry gone , or hiding their
和 和 剑 经过 他们的 侧面 - - 和 这 绅 已消失 , 或者 隐藏 他们的
[ˈhedz] [ɪn] [bedz] ,
heads in beds ,
头部 在 床 ,
他们腰间佩剑——而贵族们要么已经离去, 要么躲在被窝里,

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [brɔ:θ] [ɪz] [wi:k] !
it is a small thing if the broth is weak !
它 是 一个 小的 事物 如果 这 肉汤 是 虚弱的 !
汤底淡了也无妨!

[ɪf] [em] . [lə] [vi'kt] [laɪkt] [strɔ:ŋ] [brɔ:θ] ,
If M . le Vicomte liked strong broth ,
如果 M . 勒 子爵 喜欢 强的 肉汤 ,
如果子爵先生喜欢浓汤,

[hi:; hi] [ʃɒd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kaʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɑ:t] - - - "
" he should have been wise enough to keep the cow himself , and not - - - "

" 他 应该 有 到过 明智的 足够的 到 保持 这 奶牛 他自己 , 和 不是 - - - "

他本该明智地自己留下那头牛，而不是——”

" [tʌt] , [tʌt] , [mæn] !
" Tut , tut , man !
" 图坦卡蒙 , 教程 , 男人 !

“啧啧，伙计！”

" [aɪ] [sed] , [wɪnsɪŋ] [ɪn][maɪ][tʃ:rn] .
" I said , wincing in my turn .
" 我 说 , 畏缩 在 我的 转动 .

“我一边说着，一边也皱起了眉头。”

" [wʌt] [ʌv; əv][ˈbju:tən] ? "
" What of Buton ? "
" 什么 的 布顿 ? "

布顿怎么样了？

" [mə'sjɜ:r] [mi:nz] [em] . [lə] [kæprɪ'teɪn] [ˈbju:tən] ?
" Monsieur means M . le Capitaine Buton ?
" 先生 方法 M . 勒 船长 布顿 ?

“先生是指布顿上尉先生吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" the old man answered with a sneer .
" 这 老的 男人 回答 和 一个 冷笑 .

“老人冷笑着回答。”

" [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [kəʊ:rz] . "
" He is at Cahors . "
" 他 是 在 卡奥尔 . "

“他在卡奥尔。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][es 'ti:] . [ə'leɪs] ? "
" And was any one punished for - - for the affair at St . Alais ? "
" 和 曾是 任何 一 受到惩罚 为了 - - 为了 这 事务 在 英石 . 阿莱斯 ? "

“那么，圣阿莱斯事件中，有人受到惩罚吗？”

" [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈpʌnɪʃt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , " ['ʌŋ,dreɪ] [rɪ'plaɪd] [ˈtɑ:rtli] .
" No one is punished now - a - days , " André replied tartly .
" 不 一 是 受到惩罚 现在 - 一个 - 天 , " 安德烈 回复 酸涩的 .

“现在没人会受到惩罚了，”安德烈尖刻地回答道。

" [ɪk'sept] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈmɪlər] , [hu:] [ɪz] [hʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][kɔ:rn][ɪz] [dɪr] . "
" Except sometimes a miller , who is hung because corn is dear . "
" 除了 有时 一个 磨坊主 , WHO 是 悬挂 因为 玉米 是 亲爱的 . "

“但有时也会有磨坊主被吊死，因为玉米价格昂贵。”

" [ðen] [ɪ:v(ə)n] [ˈpeti] [dʒi:n] - - - - "
" Then even Petit Jean - - - - "
" 然后 甚至 小 让 - - - - "

“然后就连小让也……”

" [ˈpeti] [dʒi:n] [went] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
" Petit Jean went to Paris .
" 小 让 去 到 巴黎 .

小让去了巴黎。

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ɔ:r][ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] .
Doubtless he is now a Major or a Colonel .
毫无疑问 他 是 现在 一个 主要的 或者 一个 上校 .

他现在无疑已是少校或上校了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [[ɑ:t] [ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [em 'i:] - - [left] [em 'i:] ['raɪðɪŋ] .
" With this shot the old man left me - - left me writhing .
" 和 这 射击 这 老的 男人 左边 我 - - 左边 我 扭动 .

“老人一枪毙了我，让我痛苦地呻吟着。”

[fɔ:r; fər] [θru:] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] ;
For through all I had not dared to ask the one thing I wished to know ;
为了 通过 全部 我 有 不是 敢于 到 问 这 一 事物 我 希望 到 知道 ;
因为尽管如此，我始终不敢问出我最想知道的那件事；

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] [streŋθ] [ɪn'kri:st] , [hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
the one thing that , as my strength increased , had grown with it ,
这 一 事物 那 , 作为 我的 力量 增加 , 有 生长 和 它 ,
随着我的力量增长，有一件事也随之增长了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪɡ] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] , [wen] ['bɪdn] [du:] [ɪts] ['du:ti] ,
from a vague apprehension of evil , which the mind , when bidden do its duty ,
从 一个 模糊的 忧虑 的 邪恶的 , 哪个 这 头脑 , 什么时候 拜登 做 它是 责任 ,
[feɪld] [tu:; tə][græsp] ,
failed to grasp ,
失败的 到 抓牢 ,
源于对邪恶的模糊认知，而这种认知在心灵被要求履行其职责时却未能被理解。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [æŋ'zaɪəti]['oʊnli] [tu:] [wel] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] ;
to a dreadful anxiety only too well understood and defined ;
到 一个 可怕 焦虑 仅有的 也 出色地 理解 和 定义 ;
这是一种令人恐惧的焦虑，这种焦虑我们都非常了解和清楚；

[ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] [fɪr] [ðæt] [weɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:] [laɪk] [æn; ən]['i:v(ə)l] [dri:m] ,
a brooding fear that weighed upon me like an evil dream ,
一个 沉思 害怕 那 称重 之上 我 喜欢 一个 邪恶的 梦 ,
一种挥之不去的恐惧，像噩梦一样压在我的心头。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ju:θ] [sæpt] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɑ:rdɪd] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] .
and in spite of youth sapped my life , and retarded my recovery .
和 在 尽管如此 的 青年 精疲力竭 我的 生活 , 和 弱智 我的 恢复 .
尽管我还年轻，但它却耗尽了我的生命，阻碍了我的康复。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ə; eɪ]['fi:vər] ['sʌmtaɪmz] [bɜ:rn] [aʊt] [lʌv] ;
I have read that a fever sometimes burns out love ;
我 有 读 那 一个 发烧 有时 烧伤 出去 爱 ;
我曾读到过，发烧有时会烧毁爱情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['raɪzɪz] [kjʊr] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
and that a man rises cured not only of his illness ,
和 那 一个 男人 上升 治愈 不是 仅有的 的 他的 疾病 ,
而且这个人不仅痊愈了，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [sə'kʌmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but of the passion which consumed him , when he succumbed to it .
但 的 这 热情 哪个 消耗 他 , 什么时候 他 屈服了 到 它 .
但当他屈服于那份激情时，他便失去了理智。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [feɪt] ;
But this was not my fate ;
但 这 曾是 不是 我的 命运 ;
但这并非我的命运；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðæt] [dʌl] [æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tʊk] [[feɪp] [ænd; ənd]
from the moment when that dull anxiety about I knew not what took shape and
从 这 片刻 什么时候 那 乏味的 焦虑 关于 我 知道 不是 什么 采取 形状 和
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ;

从那份不知为何而生的隐隐焦虑逐渐成形的那一刻起，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][maɪ][bed][ə; eɪ] [peɪl] ['tʃaɪldz] [feɪs] - - [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt]
and I saw on the green curtains of my bed a pale child's face - - a face that
和 我 锯 在 这 绿色的 窗帘 的 我的 床 一个 苍白 孩子的 脸 - - 一个 脸 那
[naʊ] [wept] [ænd; ənd] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:] [ɪn][sæd] [əˈpi:l] - - [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]
now wept and now gazed at me in sad appeal - - from that moment
现在 哭泣 和 现在 凝视 在 我 在 伤心 上诉 - - 从 那 片刻
[mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['weɪkɪŋ] [maɪnd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .
Mademoiselle was never out of my waking mind for an hour .
小姐 曾是 绝不 出去 的 我的 醒来 头脑 为了 一个 小时 .

我在床边的绿色窗帘上看到了一张苍白的孩子的脸——一张时而哭泣、时而悲伤地望着我的脸——从那一刻起，在接下来的一个小时内，小姐的身影始终萦绕在我的脑海中。

[gɑ:d] [noʊz] , [ɪf] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
God knows , if any thought of me on her part ,
上帝 知道 , 如果 任何 想法 的 我 在 她 部分 ,
天知道，如果她心里有我的话。

[ɪf] ['eni] ['saɪlənt][kraɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['trʌblz] , [hæd; həd][tu:; tə][du:]
if any silent cry of her heart to me in her troubles , had to do
如果 任何 沉默的 哭 的 她 心 到 我 在 她 麻烦 , 有 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;
with this ;
和 这 ;

如果她在困境中向我发出的任何无声的内心呼喊，都与此有关；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
but it was the case .
但 它 曾是 这 案件 .

但事实的确如此。

[haʊˈevər] , [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] .
However , on the next day the fear and the weight were removed .
然而 , 在 这 下一个 天 这 害怕 和 这 重量 是 已移除 .
然而，第二天，恐惧和压力就消失了。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] ['fɑ:ðər] - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [brʊʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
I suppose that Father Benôit had made up his mind to broach the subject ,
我 认为 那 父亲 - 有 制成 向上 他的 头脑 到 拉钩 这 主题 ,
我想贝诺伊特神父已经下定决心要提起这件事了。

[wɪt] [hɪðərˈtu:] [hi:; hi][hæd; həd] [[ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ker] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kwestʃən] ,
which hitherto he had shunned with care ; for his first question ,
哪个 迄今为止 他 有 被排斥 和 关心 ; 为了 他的 第一的 问题 ,
此前他一直小心翼翼地回避这个问题；因为他的第一个问题是：

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [aɪ][dɪd] , [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
after he had learned how I did , brought it up .
后 他 有 学习 如何 我 做过 , 带来 它 向上 .

他得知我的做法后，就提起了这件事。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] [wʌt] ['hæpənd] [ˈæftər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɪndʒərd] , [em] . [lə] [viˈkt] ?
" You have never asked what happened after you were injured , M . le Vicomte ?
" 你 有 绝不 问 什么 发生 后 你 是 受伤 , M . 勒 子爵 ?
“子爵先生，您从未问过您受伤后发生了什么事吗？”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **he said with a little hesitation** .
" 他 说 和 一个 小的 犹豫 .

他略微犹豫了一下，说道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ? "
" **Do you remember ?** "
" 做 你 记住 ? "

“你是否记得？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第13/23页

" [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

" I remember all , " I said with a groan .

" 我 记住 全部 , " 我 说 和 一个 呻吟 .

“我全都记得,”我呻吟着说。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

He drew a breath of relief .

他 画 一个 气息 的 宽慰 .

他长舒了一口气。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] [sti:l] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] .

I think he had feared that there was still something amiss with the brain .

我 思考 他 有 害怕 那 那里 曾是 仍然 某物 错误 和 这 脑 .

我认为他一直担心大脑仍然存在一些问题。

" [ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] ?

" And yet you have never asked ?

" 和 然而 你 有 绝不 问 ?

“可是你从来没问过吗? ”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [mæn] ! ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] - - [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] ?

" Man ! cannot you understand why - - why I have not asked ?

" 男人 ! 不能 你 理解 为什么 - - 为什么 我 有 不是 问 ?

“老兄！你难道不明白为什么——为什么我没有问吗? ”

" [aɪ] [kraɪd] ['hɔ:rsli] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ænd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][maɪ] [si:t] [ɪn] [ʌnkən'trəʊləbl] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] .

" I cried hoarsely , rising , and sinking back in my seat in uncontrollable agitation .

" 我 哭 沙哑地 , 上升 , 和 下沉 后退 在 我的 座位 在 不可控的 搅动 .

“我嘶哑地哭喊着，激动得站起来又跌回座位上。”

" ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [æskt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊp] ?

" Cannot you understand that until I asked I had hope ?

" 不能 你 理解 那 直到 我 问 我 有 希望 ?

难道你不明白吗? 在我开口之前，我一直抱有希望。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['tɔ:rtʃər] [em 'i:][noʊ][b:ŋgər] !

But now , torture me no longer !

但 现在 , 酷刑 我 不 更长 !

但是现在，别再折磨我了!

[tel] [em 'i:] , [tel] [em 'i:][ɔ:l] , [mæn] , [ænd; ænd] [ðen] - - - - "

Tell me , tell me all , man , and then - - - - "

告诉 我 , 告诉 我 全部 , 男人 , 和 然后 - - - - "

告诉我，把一切都告诉我，伙计，然后——”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tu:; tə] [tel] , " [hi:; hi] ['ænsər] [tʃɪrfəli] ,

" There is nothing but good to tell , " he answered cheerfully ,

" 那里 是 没有什么 但 好的 到 告诉 , " 他 回答 愉快地 ,

“全是好消息,”他愉快地回答道。

[ɪn'devər] [tu:; tə][dɪ'spel][maɪ] [fɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] .
endeavouring to dispel my fears at the first word .
努力 到 打消 我的 恐惧 在 这 第一的 单词 .
试图在第一个字就消除我的恐惧。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] .
" You know the worst .
" 你 知道 这 最差 .
你知道最糟糕的情况。

[pʊr] [em] . [di:] - [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
Poor M . de Gontaut was killed on the stairs .
贫穷的 M . 德 - 曾是 被杀 在 这 楼梯 .
可怜的贡托先生在楼梯上被杀害了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'fɜ:rm][tu:; tə] [fli:] .
He was too infirm to flee .
他 曾是 也 虚弱 到 逃跑 .
他身体太虚弱，无法逃跑。

[ðə; ði] [rest] , [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] ['sɜ:r.vənt] , [gɔ:t] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
The rest , to the meanest servant , got away over the roofs of the neighbouring
这 休息 , 到 这 最卑鄙的 仆人 , 得到 离开 超过 这 屋顶 的 这 邻接
[ˈhɑʊzɪz] . "
houses . "
房屋 . "
其余的人，连最卑微的仆人都说，是从邻近房屋的屋顶上逃走的。

" [ænd; ænd] [ɪ'skeɪpt] ? "
" And escaped ? "
" 和 逃脱 ? "
“然后逃脱了？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌprɔ:r] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] ['hɪd(ə)n] .
The town was in an uproar for many hours , but they were well hidden .
这 镇 曾是 在 一个 骚动 为了 许多 小时 , 但 他们 是 出色地 隐 .
小镇一片混乱，持续了好几个小时，但他们藏得很好。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ðə; ði] ['kʌntri] . "
I believe that they have left the country . "
我 相信 那 他们 有 左边 这 国家 . "
我相信他们已经离开这个国家了。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðen] ? "
" You do not know where they are , then ? "
" 你 做 不是 知道 在哪里 他们 是 , 然后 ? "
“那么，你不知道他们在哪？ ”

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] .
" No , " he answered , " I never saw any of them after the outbreak .
" 不 , " 他 回答 , " 我 绝不 锯 任何 的 他们 后 这 暴发 .
“不,”他回答说,“疫情爆发后,我再也没见过他们。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [[æ'tou] - - [æt; ət][ðə; ði] - ,
But I heard of them being in this or that château - - at the Harincourts ' ,
但 我 听到 的 他们 存在 在 这 或者 那 城堡 - - 在 这 - - ,
[ænd; ənd] ['els,wer] .
and elsewhere .
和 别处 .

但我听说他们住在这个城堡或那个城堡里——哈兰库尔家族的城堡，以及其他地方。

[ðen] [ðə; ði] - [left] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ɑ:k'toubər] ,
Then the Harincourts left - - about the middle of October ,
然后 这 - - 左边 - - 关于 这 中间 的 十月 ,
然后哈林库尔一家离开了——大约在十月中旬。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [em] . [di:][,es 'ti:] . [ə'leɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I think that M . de St . Alais and his family went with them .
和 我 思考 那 M . 德 英石 . 阿莱斯 和 他的 家庭 去 和 他们 .

我认为圣阿莱先生和他的家人也和他们一起去了。

" [aɪ] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə] [spi:k] .
" **I lay for a while too full of thankfulness to speak** .
" 我 躺 为了 一个 尽管 也 满的 的 感恩 到 说话 .
“我躺了一会儿，心中充满了感激，说不出话来。”

[ðen] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ? "
Then , " And you know nothing more ? "
然后 , " 和 你 知道 没有什么 更多的 ? "
然后，他又问：“你就什么都知道了吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] - ['ænsər] .
" **Nothing , " the Curé answered** .
" 没有什么 , " 这 - 回答 .
“没什么，”神父回答道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
But that was enough for me .
但 那 曾是 足够的 为了 我 .
但对我来说这就足够了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,
When he came again I was able to walk with him on the terrace ,
什么时候 他 来了 再次 我 曾是 有能力的 到 走 和 他 在 这 阳台 ,
他再次来的时候，我就能和他一起在露台上散步了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [streŋθ] ['ræpɪdli] .
and after that I gained strength rapidly .
和 后 那 我 获得 力量 快速 .
之后我的力量迅速恢复。

[aɪ] [ri'mɑ:kt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æz; əz][maɪ]['spɪrɪts] [rouz] , [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [ðə; ði] [ɡʊd]
I remarked , however , that as my spirits rose , with air and exercise , the good
我 评论 , 然而 , 那 作为 我的 烈酒 玫瑰 , 和 空气 和 锻炼 , 这 好的
['pri:sts] [dɪ'klaɪnd] .
priest's declined .
牧师的 拒绝 .

不过我注意到，随着我呼吸新鲜空气、活动筋骨，精神逐渐好转，那位好心的神父的精神却每况愈下。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['sensətɪv] [feɪs] [gru:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔ:r] ['sɑ:mbər] , [hɪz; ɪz][fɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] [lɔ:ŋgər] .
His kind , sensitive face grew day by day more sombre , his fits of silence longer .
他的 种类 , 敏感的 脸 生长 天 经过 天 更多的 阴沉 , 他的 适合的 的 沉默 更长 .
他那和善敏感的脸庞一天比一天阴沉，沉默的时间也越来越长。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , " [aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] [ɪl] , [aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
When I asked him the reason , " It goes ill , it goes ill , " he said .
什么时候 我 问 他 这 原因 , " 它 去 患病的 , 它 去 患病的 , " 他 说 :
当我问他原因时, 他说: "它生病了, 它生病了。"

" [ænd; ənd] , [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . " **And , God forgive me , I had to do with it .** "
" 和 , 上帝 原谅 我 , 我 有 到 做 和 它 : "
"上帝原谅我, 这件事与我有关。"

" [huː] [hæd; həd][nɑːt] ? **Who had not ?** "
" WHO 有 不是 ?
谁没有过呢?

" [aɪ] [sed] [ˈsoʊbərli] . **I said soberly .** "
" 我 说 清醒地 :
我严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] ! **But I should have foreseen !** "
" 但 我 应该 有 预见 !
但我本该预料到的!

" [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊpənli] . **he answered , wringing his hands openly .** "
" 他 回答 , 拧干 他的 双手 公然 :
他一边回答, 一边毫不掩饰地搓着手。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈɡɑːdz][fɜːrst][ɡɪft][tuː; tə][mæn][wʌz; wəz][ˈɔːrdər] . **I should have known that God's first gift to man was Order .** "
" 我 应该 有 已知 那 神的 第一的 礼物 到 男人 曾是 命令 :
我早该知道, 上帝赐予人类的第一份礼物就是秩序。

[ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [kəˈɔːrz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][traɪˈbjʊːnl] , [ɔːr] [nʌn] [ðæt] [æktɪs] : **Order , and to - day , in Cahors , there is no tribunal , or none that acts :**
命令 , 和 到 - 天 , 在 卡奥尔 , 那里 是 不 法庭 , 或者没有任何 那 行为 :
秩序, 而如今在卡奥尔, 没有法庭, 或者说没有法庭履行职责:

[ðə; ði][oʊld] [ˈmædʒɪstrɪts] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɔːz] [ɑːr; ər] [spɜːnd] , **the old magistrates are afraid , and the old laws are spurned ,**
这 老的 地方法官 是 害怕的 , 和 这 老的 法律 是 被拒绝 ,
老官员们害怕了, 旧法也被抛弃了。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [rɪˈkʌvər] [ə; eɪ] [det] ! **and no man can even recover a debt !**
和 不 男人 能 甚至 恢复 一个 债务 !
而且没有人能够追回债务!

[ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] , **Order , and the worst thing a criminal , thrown into prison ,**
命令 , 和 这 最差 事物 一个 刑事 , 抛掷 进入 监狱 ,
秩序, 以及最糟糕的事情——把罪犯投入监狱。

[hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] . **has now to fear is that he may be forgotten .**
有 现在 到 害怕 是 那 他 可能 是 被遗忘的 :
现在他唯一需要担心的就是被人遗忘。

[ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ɑːrmz] [ˈevriwɜr] , [ænd; ənd][men] [huː] [ˈkænɑːt] [riːd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðoʊz] [huː]
Order , and I see arms everywhere , and men who cannot read teaching those who
命令 , 和 我 看 武器 到处 , 和 男人 WHO 不能 读 教学 那些 WHO
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

秩序井然，但我到处都能看到武器，还有不识字的人在教识字的人。

[ænd; ənd][men] [huː] [peɪ] [noʊ][ˈtæksɪz] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] !
and men who pay no taxes disposing of the money of those who do !
和 男人 WHO 支付 不 税收 处置 的 这 钱 的 那些 WHO 做 !
那些不缴税的人竟然挥霍缴税者的钱财！

[aɪ] [siː] [ˈfæmɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
I see famine in the town ,
我 看 饥荒 在 这 镇 ,
我看到镇上出现了饥荒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈkɪlɪŋ] [geɪm] [ɔːr] [ˈfoʊldɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ;
and the farmers and the peasants killing game or folding their hands ;
和 这 农民 和 这 农民 杀 游戏 或者 折叠式的 他们的 双手 ;
还有那些猎杀猎物的农民和农户，或者双手抱胸的农民；

[fɔːr; fər] [huː] [wɪl] [wɜːrk] [wen] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ?
for who will work when the future is uncertain ?
为了 WHO 将要 工作 什么时候 这 未来 是 不确定 ?
未来充满不确定性，谁还愿意工作？

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈempti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [ˈstɑːrvɪŋ] ; [aɪ] [siː] [ɔːl]
I see the houses of the rich empty , and their servants starving ; I see all
我 看 这 房屋 的 这 富有的 空的 , 和 他们的 仆人 饥饿 ; 我 看 全部
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,
我看到富人的房屋空无一人，他们的仆人挨饿；我看到所有的贸易，

[ɔːl] [ˈkɑːmɜːrs] , [ɔːl] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] , [ɪkˈsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberəst] [ˈnesəsɜːrɪz] , [æt; ət][æn; ən]
all commerce , all buying and selling , except of the barest necessities , at an
全部 商业 , 全部 购买 和 销售 , 除了 的 这 最简陋 必需品 , 在 一个
[end] !
end !
结尾 !
除了最基本的生活必需品之外，所有商业活动、买卖活动都结束了！

[aɪ] [siː] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [em] . [lə] [viˈkt] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [seɪ] , - [ˈmiː] [ˈkʊlpə] ,
I see all these things , M . le Vicomte , and shall I not say , ' Mea Culpa ,
我 看 全部 这些 事物 , M . 勒 子爵 , 和 将 我 不是 说 , - 梅亚 罪责 ,
子爵先生，我看到了这一切，难道我不应该说：“我的错”吗？

[ˈmiː] [ˈkʊlpə] - ? "
Mea Culpa ' ? "
梅亚 罪责 - ? "
我的错？

" [bʌt; bət] [ˈlɪbərti] , " [aɪ] [sed] [ˈfiːbli] .
" **But liberty , I said feebly .**
" 但 自由 , " 我 说 虚弱地 .
“但是自由，”我虚弱地说。

" [juː; jʊ] [wʌns] [sed] [jɔːrˈself] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪs] [mʌst; məst] - - - - "
" **You once said yourself that a certain price must - - - - "**
" 你 一次 说 你自己 那 一个 肯定 价格 必须 - - - - "
你曾说过，一定的价格必须——

" [ɪz] ['lɪbərti] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ?
" **Is liberty licence to do wrong ?**
" 是 自由 执照 到 做 错误的 ?

“自由是作恶的许可证吗？ ”

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] - - ['seldəm] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [muːvd] .
" **he answered with passion - - seldom had I seen him so moved .**
" 他 回答 和 热情 - - 很少 有 我 已见 他 所以 已搬 .
“他热情洋溢地回答——我很少见到他如此动容。”

" [ɪz] ['lɪbərti] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [blæs'fiːm] , [ænd; ənd] [muːv] [jər; jər] ['neɪbəz] ['lændmɑːrk]
" **Is liberty licence to rob and blaspheme , and move your neighbour's landmark**
" 是 自由 执照 到 抢 和 亵渎神明 , 和 移动 你的 邻居 地标
?
?
?

“自由是抢劫、亵渎神明、移动邻居地标的许可证吗？ ”

[dʌz] ['tɪrəni] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪrəni] , [wen] [ðə; ði]['taɪərənts][ɑːr; ər][noʊ][bːŋgər] [wʌn] , [bʌt; bət]
Does tyranny cease to be tyranny , when the tyrants are no longer one , but
做 暴政 停止 到 是 暴政 , 什么时候 这 暴君 是 不 更长 一 , 但
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ?
a thousand ?
一个 千 ?

当暴君不再是一个，而是一千个时，暴政还能算是暴政吗？

[em] . [lə] [vi'kt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
M . le Vicomte , I know not what to do , I know not what to do ,
M . 勒 子爵 , 我 知道 不是 什么 到 做 , 我 知道 不是 什么 到 做 ,
子爵先生，我不知道该怎么办，我不知道该怎么办。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **he continued .**
" 他 持续 .

他继续说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **For a little I would go out into the world ,**
" 为了 一个 小的 我 会 去 出去 进入 这 世界 ,

“我会花一点时间到外面去看看世界，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] [ʌn'seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʌn'duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !
and at all costs unsay what I have said , undo what I have done !
和 在 全部 成本 未说 什么 我 有 说 , 撤销 什么 我 有 完毕 !
无论如何，都要收回我说过的话，撤销我做过的事！

[aɪ] [wʊd] !
I would !
我 会 !

我愿意！

[aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] ! "
I would indeed ! "
我 会 的确 ! "

我当然愿意！

" ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [aɪ] [sed] , ['stɔːrtld] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] .
" **Something more has happened ? " I said , startled by this outbreak .**
" 某物 更多的 有 发生 ? " 我 说 , 惊慌 经过 这 暴发 .

“又发生什么事了吗？”我被这场疫情吓了一跳，问道。

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] ? "
" **Something I have not heard ?** "
" 某物 我 有 不是 听到 ? "

“有什么我没听说过的事吗？ ”

" [ðə; ði] [ə'sembli] [tʊk] [ə'wei] [ˈaʊə; ɑ:r] [taɪð] [ænd; ənd][ˈaʊə; ɑ:r] [ɛ'steɪts] !
" **The Assembly took away our tithes and our estates !** !
" 这 集会 采取 离开 我们的 什一奉献 和 我们的 庄园 !

“大会夺走了我们的什一税和财产！ ”

" [hi:; hi] [ˈænsə] [ˈbɪtəli] .
" **he answered bitterly .** .
" 他 回答 苦涩地 .

他愤愤地回答道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **That you know .** .
" 那 你 知道 .

“你知道的。”

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ˈaʊə; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
They denied our existence as a Church . .
他们 否认 我们的 存在 作为 一个 教会 .

他们否认我们教会的存在。

[ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
That you know . .
那 你 知道 .

你知道的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'kri:d] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈhaʊzɪz] .
They have now decreed the suppression of all religious houses . .
他们 有 现在 颁布 这 抑制 的 全部 宗教 房屋 .

他们现在已下令取缔所有宗教场所。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [kloʊz] [ˈɔ:lsʊʊ][ˈaʊə; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [kə'θi:drəlz] .
Presently they will close also our churches and cathedrals . .
目前 他们 将要 关闭 还 我们的 教堂 和 大教堂 .

目前他们还将关闭我们的教堂和大教堂。

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈpeɪɡənz] ! "
And we shall be pagans ! "
和 我们 将 是 异教徒 ! "

我们将成为异教徒！

" [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
" **Impossible !** !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [aɪ] [sed] .
" **I said .** .
" 我 说 .

我说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . "
" **But it is true .** "
" 但 它 是 真的 . "

“但这是真的。”

" [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] , [jes] .
" **The suppression , yes .** .
" 这 抑制 , 是的 .

“镇压，是的。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [kəˈθiːdrəlz] - - - - "
But for the churches and cathedrals - - - - "
但 为了 这 教堂 和 大教堂 - - - - "

但对于教堂和大教堂而言——”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [ˈænsər] [dɪˈspɑːndəntli] .
" **Why not ?** " **he answered despondently** .
" 为什么 不是 ? " 他 回答 沮丧地 .

“为什么不行？”他沮丧地回答道。

" [gɑːd] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)li] [feɪθ] [əˈbrɔːd] .
" **God knows there is little faith abroad** .
" 上帝 知道 那里 是 小的 信仰 国外 .

“上帝知道国外信仰并不普及。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] .
I fear it will come .
我 害怕 它 将要 来 .

我害怕那一天会到来。

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] .
I see it coming .
我 看 它 未来 .

我预感到了。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [niːd] - - [ðæt] [wiː; wi] [huː] [brɪˈliːv] [ʃəd; ʃəd] [ˈtestɪfaɪ] .
The greater need - - that we who believe should testify .
这 更大的 需要 - - 那 我们 WHO 相信 应该 作证 .

更迫切的需要——我们这些信徒应当作见证。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ɔːr] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ,
" **I did not quite understand at the time what he meant or would be at** ,
" 我 做过 不是 相当 理解 在 这 时间 什么 他 意思是 或者 会 是 在 ,

“当时我不太明白他的意思，也不知道他会做什么，

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
or what he had in his mind ;
或者 什么 他 有 在 他的 头脑 ;

或者他心里想的；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈskruːpjələs] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
but I saw that his scrupulous nature was tormented by the thought that he
[hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ;
had hastened the catastrophe ;
有 加快 这 灾难 ;

但我发现，他严谨的性格让他备受煎熬，因为他觉得自己加速了这场灾难的发生；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʌnˈiːzi] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [nekst] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər]
and I felt uneasy when he did not appear next day at his usual time for
[ˈvɪzɪtɪŋ] [em ˈiː] .
visiting me .
访问 我 .

第二天他没有像往常一样来看我，我感到很不安。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd][ˈtæsaɪtʃːrni] ,
On the following day he came ; but was downcast and taciturn ,
在 这 下列的 天 他 来了 ; 但 曾是 沮丧 和 沉默寡言 ;

第二天他来了，但情绪低落，沉默不语。

[ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [meɪd] [em 'i:]
taking leave of me when he went with a sad kindness that almost made me
采取 离开 的 我 什么时候 他 去 和 一个 伤心 仁慈 那 几乎 制成 我
[kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] .
call him back .
称呼 他 后退 .

他离开时带着一丝悲伤的温柔，几乎让我把他叫回来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'gen] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ə'pɪr] ; [nɔ:r][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .
The next day again he did not appear ; nor the day after that .
这 下一个 天 再次 他 做过 不是 出现 ; 也不 这 天 后 那 .

第二天他又没出现；第三天也没出现。

[ðen] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] ; [aɪ] [sent] ,
Then I sent for him , but too late ; I sent ,
然后 我 发送 为了 他 ; 但 也 晚的 ; 我 发送 ;

于是我派人去请他，但为时已晚；我派人去，

[ˈoʊnli][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhʌʊski:pər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [ˈsʌd(ə)nli] ,
only to learn from his old housekeeper that he had left home suddenly ,
仅有的 到 学习 从 他的 老的 管家 那 他 有 左边 家 突然 ,
[ˈæftər] [ə'ɛɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] - [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər]

after arranging with a neighbouring cur   to have his duties performed for
后 安排 和 一个 邻接 - 到 有 他的 职责 执行 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

在与邻近的一位神父协商后，由他代为履行职责一个月。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'brɔ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
I was able by this time to go abroad a little ,
我 曾是 有能力的经过 这 时间 到 去 国外 一个 小的 ,

那时我已经有能力出国旅行一段时间了。

[ænd;  nd][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; t ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] ; [aɪ][kʊd; k d] [lɜ:rn] [nɔʊ] [mɔ:r] [ðer; ð r] , [h ʊ'ev r] ,
and I walked down to his cottage ; I could learn no more there , however ,
和 我 步行 向下 到 他的 小屋 ; 我 可以 学习 不 更多的 那里 , 然而 ,

于是我走到他的小屋前；然而，我在那里什么也没得到。

[ð en; ð n] [ðæt] [ ; eɪ][ˈk pju:tʃɪn] [m  k] [h d; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɡest] [fɔ:r; f r] [tu:] [naɪts] ,
than that a Capuchin monk had been his guest for two nights ,
比 那 一个 卷尾猴 僧 有 到过 他的 客人 为了 二 夜晚 ,

更何况，一位嘉布遣会修士曾在他家住了两晚。

[ænd;  nd] [ðæt] [em] . [ ] - [h d; həd] [left] [fɔ:r; f r] [k 'ɔ:rz] [ ; eɪ] [fju:] [ˈaʊ rs] [' ft r][ð ; ði] [m  k] .
and that M . le Cur   had left for Cahors a few hours after the monk .
和 那 M . 勒 - 有 左边 为了 卡奥尔 一个 很少 小时 后 这 僧 .

勒库雷先生在僧侣离开几个小时后也前往了卡奥尔。

[ðæt] [wʌz; w z][ɔ:l] ; [aɪ] [rɪ't :rnd] [dɪ'prest] [ nd;  nd][dɪs's tɪsf ɪd,dɪ's tɪsf ɪd] .
That was all ; I returned depressed and dissatisfied .
那 曾是 全部 ; 我 返回 郁闷 和 不满 .

事情就此结束；我垂头丧气、满心不满地回来了。

[sʌtʃ] [ˈvɪlɪdʒ z] [ z;  z][aɪ] [met] [baɪ][ð ; ði] [wei] [ˈɡri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
Such villagers as I met by the way greeted me with respect ,
这样的 村民们 作为 我 遇见 经过 这 方式 问候 我 和 尊重 ,

我沿途遇到的村民都对我表示了尊敬。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and even with sympathy - - it was the first time I had gone into the
和 甚至 和 同情 - - 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 已消失 进入 这
[ˈhæmlət] ;
hamlet ;
村庄 ;

即使带着同情——这也是我第一次去那个小村庄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ɑːn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][sʌm; səm]
but the shadow of suspicion which I had detected on their faces some
但 这 阴影 的 怀疑 哪个 我 有 检测到 在 他们的 面孔 一些
[mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ɡroʊn] [diːpər] [ænd; ʌnd][ˈdɑːrkər][wɪð; wɪθ] [taɪm] .
months before had grown deeper and darker with time .
几个月 前 有 生长 更深 和 较暗 和 时间 .

但是，几个月前我在他们脸上察觉到的怀疑阴影，随着时间的推移变得越来越深、越来越浓。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [nuː] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðər; ðər][ˈpleɪsɪz][ɔːr][maɪn] , [ðər; ðər] [raɪts] [ɔːr][maɪn] ;
They no longer knew with certainty their places or mine , their rights or mine ;
他们 不 更长 知道 和 肯定 他们的 地方 或者 矿 , 他们的 权利 或者 矿 ;
他们不再确定自己的位置，也不再确定我的位置；他们不再确定自己的权利，也不再确定我的权利；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ʌnd] [ˈdaʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [wɜːr; wər][ɡlæd][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm]
and shy of me and doubtful of themselves , were glad to part from
和 害羞的 的 我 和 疑 的 他们自己 , 是 高兴的 到 部分 从
[em ˈiː] .
me :
我 .

他们既羞于见我，又对自己缺乏信心，所以很高兴能和我告别。

[nɪr] [ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [nuː] ; [ə; eɪ] [waɪn] - [ˈdiːlər]
Near the gates of the avenue I met a man whom I knew ; a wine - dealer
靠近 这 大门 的 这 大街 我 遇见 一个 男人 谁 我 知道 ; 一个 葡萄酒 - 经销商
[frʌm; frəm] - .
from Aulnoy :
从 - .

在大道入口附近，我遇到了一个熟人；他是来自奥努瓦的葡萄酒商。

[aɪ] [steɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .
I stayed to ask him if the family were at home .
我 入住 到 问 他 如果 这 家庭 是 在 家 .

我留下来问他，家里人是否都在。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ɪn] [sərˈpraɪz] .
He looked at me in surprise .
他 看起来 在 我 在 惊喜 .

他惊讶地看着我。

" [noʊ] , [em] . [lə] [viˈkt] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , M . le Vicomte , " he said .
" 不 , M . 勒 子爵 , " 他 说 .

“不，子爵先生，”他说。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈkʌntri] [sʌm; səm] [wiːks] [əˈɡəʊ] - - [ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][ɡəʊ]
" They left the country some weeks ago - - after the King was persuaded to go
" 他们 左边 这 国家 一些 周 前 - - 后 这 国王 曾是 被说服 到 去
[tuː; tə][ˈpæɪs] . " **to Paris** . "
到 巴黎 . "

“几周前，在国王被说服前往巴黎之后，他们离开了这个国家。”

" [ænd; ʌnd][em] . [lə]['bærən] ? "

" **And M . le Baron ?** "

" 和 M . 勒 男爵 ? "

“还有勒巴隆先生？”

" [hi:; hi] [tu:] . "

" **He too .** "

" 他 也 . "

“他也是。”

" [fɔ:r; fər]['pærɪs] ?

" **For Paris ?**

" 为了 巴黎 ?

“去巴黎？”

" [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bɜ:'ʒwɑ:] , [grɪnd] [æt; ət][em 'i:] .

" **The man , a respectable bourgeois , grinned at me .**

" 这 男人 , 一个 可敬 资产阶级 , 咧嘴一笑 在 我 .

“那人是一位体面的资产阶级人士，他朝我咧嘴一笑。”

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ]['fænsɪ][nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .

" **No , Monsieur , I fancy not , " he said .**

" 不 , 先生 , 我 想要 不是 , " 他 说 .

“不，先生，我不喜欢，”他说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , [em] . [lə] [vi'kt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sed] [tjɜ'rɪn] ,

" **You know best , M . le Vicomte ; but if I said Turin ,**

" 你 知道 最好的 , M . 勒 子爵 ; 但 如果 我 说 都灵 ,

“您最清楚，子爵先生；但如果我说都灵，

[aɪ] [daʊt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [aʊt] . "

I doubt I should be little out . "

我 怀疑 我 应该 是 小的 出去 . "

我怀疑我应该不会被排除在外。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , " [aɪ] [sed] .

" **I have been ill , " I said .**

" 我 有 到过 患病的 , " 我 说 .

“我生病了，”我说。

" [ænd; ʌnd][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] . "

" **And have heard nothing .** "

" 和 有 听到 没有什么 . "

“我什么消息都没听到。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][gʊʊ]['ɪntu:] [kə'ɔ:rz] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; [wɪð; wɪθ] [rʌf] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

" **You should go into Cahors , " he answered ; with rough good - nature .**

" 你 应该 去 进入 卡奥尔 , " 他 回答 ; 和 粗糙的 好的 - 自然 .

“你应该去卡奥尔，”他回答道；语气粗犷但很友善。

" [moʊst][ʌv; ʌv][ðə; ði]['dʒentri][ɑ:r; ər][ðer; ðər] - - [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] ['fɑ:rðər] .

" **Most of the gentry are there - - if they have not gone farther .**

" 最多 的 这 绅 是 那里 - - 如果 他们 有 不是 已消失 更远 .

“大多数绅士淑女都在那里——如果他们没有走得更远的话。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .

It is safer than the country in these days .

它 是 更安全 比 这 国家 在 这些 天 .

如今这里比全国都安全。

[ɑ:] , [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] - - - -

Ah , if my father had lived to see - - - -

啊 , 如果 我的 父亲 有 居住地 到 看 - - - -

啊，如果我父亲能活到那时就好了.....

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪni] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪn][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd]
" He did not finish the sentence in words , but raised his eyebrows and
" 他 做过 不是 结束 这 句子 在 字 , 但 提高 他的 眉毛 和
[ˈʃəʊldəz] , [səˈlu:tɪd] [emˈi:] ,
shoulders , saluted me ,
肩膀 , 敬礼 我 ,
他没有把话说完, 而是扬起眉毛, 耸了耸肩, 向我敬了个礼。

[ænd; ənd][roʊd] [əˈwei] .
and rode away .
和 骑 离开 .
然后骑马离开了。
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
In spite of his surprise it was easy to see that the change pleased him ,
在 尽管如此 的 他的 惊喜 它 曾是 简单的 到 看 那 这 改变 高兴 他 ,
尽管他感到惊讶, 但很容易看出他很高兴看到这种变化。

[ðoʊ] [hi:; hi] [veɪld] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][səˈvɪləti] .
though he veiled his satisfaction out of civility .
尽管 他 含蓄 他的 满意 出去 的 礼貌 .
虽然他出于礼貌掩饰了自己的满意之情。

[aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [ˈfi:lɪŋ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .
I walked home feeling lonely and depressed .
我 步行 家 感觉 孤独 和 郁闷 .
我独自走回家, 感到孤独和沮丧。

[ðə; ði][tɔ:l] [stoʊn] [haʊs] , [ðə; ði] [siˈŋjəriəl] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rət] [ænd; ənd] [ˈdʌvkɑ:t] ,
The tall stone house , the seigneurial tower and turret and dovecot ,
这 高的 石头 房子 , 这 领主 塔 和 炮塔 和 鸽舍 ,
高耸的石头房子、领主塔楼、角楼和鸽舍,

[stript] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv][ˈfoʊlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ˈsʌmə] [ˈsɔfənd] [ðer; ðər] [ˈaʊtlaɪnz] ,
stripped of the veil of foliage that in summer softened their outlines ,
脱衣舞 的 这 面纱 的 叶子 那 在 夏天 软化 他们的 概述 ,
褪去了夏季遮蔽其轮廓的茂密枝叶,

[stʊd] [ʌp] [ber] [ænd; ənd] [ɡɔ:nt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] ;
stood up bare and gaunt at the end of the avenue ;
站立 向上 裸 和 瘦削 在 这 结尾 的 这 大街 ;
他赤身裸体、面容憔悴地站在大道尽头;

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [tu:; tə] [ʃer] [maɪ] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
and seemed in some strange way to share my loneliness and to speak to
和 似乎 在 一些 奇怪的 方式 到 分享 我的 孤独 和 到 说话 到
[emˈi:][ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [deɪz] [ɑ:n] [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [əˈlaɪk] [ˈfɔ:lən] .
me of evil days on which we had alike fallen .
我 的 邪恶的 天 在 哪个 我们 有 同样 倒下 .
他似乎以某种奇特的方式体会了我的孤独, 并与我谈起了我们共同经历过的苦难岁月。

[ɪn] [ˈlu:zɪŋ] [ˈfɑ:ðər] - [aɪ][hæd; həd][bɔ:st][maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][dʒʌst] [wen] , [wɪð; wɪθ]
In losing Father Benôit I had lost my only chance of society just when , with
在 输 父亲 - 我 有 丢失的 我的 仅有的 机会 的 社会 只是 什么时候 , 和
[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [streŋθ] ,
returning strength ,
返回 力量 ,
失去贝诺伊特神父, 也让我失去了融入社会的唯一机会, 而就在我逐渐恢复体力时.....

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈæktɪv] [laɪf][wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] .
the desire for companionship and a more active life was awakening .
这 欲望 为了 友谊 和 一个 更多的 积极的 生活 曾是 唤醒 .
人们开始渴望陪伴和更积极的生活方式。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glu:mɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] , [æz; əz][aɪ]
I thought of this gloomily ; and then was delighted to see , as I
我 想法 的 这 阴郁地 ; 和 然后 曾是 高兴极了 到 看 , 作为 我
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
approached the door ,
接近 这 门 ,

我沮丧地想着这件事；然后，当我走近门口时，欣喜地看到，

[ə; eɪ] [hɔ:rs] ['teðəd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] .
a horse tethered to the ring beside it .
一个 马 系绳 到 这 戒指 旁 它 .

旁边马圈上拴着一匹马。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈhoʊlstərz][ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gə:θs] [wɜ:r; wər] [splæʃt] .
There were holsters on the saddle , and the girths were splashed .
那里 是 枪套 在 这 鞍 , 和 这 周长 是 溅起 .

马鞍上有枪套，肚带上溅满了水。

[ˈɑŋdrei][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,
André was in the hall , but to my surprise ,
安德烈 曾是 在 这 大厅 , 但 到 我的 惊喜 ,

安德烈当时也在大厅里，但令我惊讶的是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dʌstɪŋ] [ə; eɪ]
instead of informing me that there was a visitor , he went on dusting a
反而 的 通知 我 那 那里 曾是 一个 游客 , 他 去 在 除尘 一个
[teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他没有告诉我来了客人，而是继续擦拭桌子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
with his back to me .
和 他的 后退 到 我 .

他背对着我。

" [hu:] [ɪz] [hɪr] ?
" **Who is here ?**
" WHO 是 这里 ?

“这里是谁？ ”

" [aɪ] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **I said sharply .**
" 我 说 尖锐地 .

我厉声说道。

" [noʊ][wʌn] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **No one , he answered .**
" 不 一 , " 他 回答 .

“没有，”他回答道。

" [noʊ][wʌn] ?
" **No one ?**
" 不 一 ?

“没有人？ ”

[ðen] [hu:z] [ɪz] [ðæt] [hɔ:rs] ? "
Then whose is that horse ? "
然后 谁 是 那 马 ? " "

那匹马是谁的？

" [ðə; ði] ['smɪθs] , [mə'sjɜ:r] . "

" **The smith's , Monsieur .** "

" 这 史密斯 , 先生 . "

“铁匠的，先生。”

" [wʌt] ?

" **What ?**

" 什么 ?

“什么？”

- ? "

Buton's ? "

- ? "

布顿的？

" [eɪ] , - !

" **Ay , Buton's !**

" 哎 , - !

“哎，Buton's！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , " [hi;; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr]

It is a new thing hanging it at the front door , " he added , with a sneer

它 是 一个 新的 事物 绞刑 它 在 这 正面 门 , " 他 额外 , 和 一个 冷笑

.

:

.

“把牌子挂在前门上，这可是件新鲜事儿，”他冷笑着补充道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [hi;; hi] ['du:ɪŋ] ?

" **But what is he doing ?**

" 但 什么 是 他 正在做 ?

但他到底在做什么？

[wer] [ɪz] [hi;; hi] ? "

Where is he ? "

在哪里 是 他 ? "

他在哪儿？

" [hi;; hi] [ɪz] [wer] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] ; [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

" **He is where he ought to be ; and that is at the stables ,**

" 他 是 在哪里 他 应该 到 是 ; 和 那 是 在 这 马厩 ,

“他现在待的地方正是他应该待的地方；那就是马厩。”

" [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] ['ænsər] ['dɔ:gɪdli] .

" **the old fellow answered doggedly .**

" 这 老的 同伴 回答 顽强地 .

“老人固执地回答道。”

" [aɪ] [bi;; bi] [baʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] [hi;; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər]

" **I'll be bound that it is the first piece of honest work he has done for**

" 患病的 是 边界 那 它 是 这 第一的 片 的 诚实的 工作 他 有 完毕 为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "

many a day . "

许多 一个 天 . "

“我敢肯定，这是他多年来做的第一件真正诚实的工作。”

" [ɪz] [hi;; hi] ['ʃu:ɪŋ] ? "

" **Is he shoeing ?** "

" 是 他 钉掌 ? "

他在钉掌吗？

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[dʌz] [mə'sjɜ:r] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - ['tempərd] [rɪ'tɔ:rt]
Does Monsieur want him to dine with him ? " was the ill - tempered retort
做 先生 想 他 到 用餐 和 他 ? " 曾是 这 患病的 - 淬火 反驳
.
:
.

“先生想让他一起吃饭吗？”对方不耐烦地反问道。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] .
I took no notice of this , but went to the stables .
我 采取 不 注意 的 这 , 但 去 到 这 马厩 .

我对此毫不在意，径直去了马厩。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['belʊz] ['hi:vɪŋ] ;
I could hear the bellows heaving ;
我 可以 听到 这 风箱 起伏 ;

我能听到风箱剧烈跳动的声音；

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n]['bjʊ:tən][æt; ət][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rdʒ]
and turning the corner of the building I came on Buton at work in the forge
和 转弯 这 角落 的 这 建筑 我 来了 在 布顿 在 工作 在 这 锻造
[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
with two of his men .
和 二 的 他的 男人 .

转过建筑物的拐角，我看到布顿和他的两个手下正在锻造车间工作。

[ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] [stript] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['leðər] ['eɪprən]
The smith was stripped to his shirt , and with his great leather apron
这 史密斯 曾是 脱衣舞 到 他的 衬衫 , 和 和 他的 伟大的 皮革 围裙
[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
round him ,
圆形的 他 ,

铁匠脱得只剩一件衬衫，身上围着一条宽大的皮围裙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] , ['blækənd] [ɑ:rmz] , [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['bjʊ:tən][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] .
and his bare , blackened arms , looked like the Buton of six months ago .
和 他的 裸 , 变黑 武器 , 看起来 喜欢 这 布顿 的 六 几个月 前 .

他裸露的、晒黑的双臂，看起来就像六个月前的布顿一样。

[bʌt; bət] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔ:rdʒ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] [kloʊðz] ['ni:tli] ['foʊldɪd] ,
But outside the forge lay a little heap of clothes neatly folded ,

但在铁匠铺外面，却堆放着一小堆叠放整齐的衣服。

[ə; eɪ] [blu:] [kəʊt][wɪð; wɪθ] [red] ['feɪsɪŋz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blu:] ['weskæt; 'weɪskəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ]
a blue coat with red facings , a long blue waistcoat , and a hat with
一个 蓝色的 外套 和 红色的 饰面 , 一个 长的 蓝色的 马甲 , 和 一个 帽子 和
[ə; eɪ][hju:dʒ] ['traɪklər] ;
a huge tricolour ;
一个 巨大的 三色 ;

一件蓝色外套，镶有红色滚边，一件蓝色长马甲，以及一顶饰有巨大三色旗的帽子；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [hu:f] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ,
and as he released the horse's hoof on which he was at work ,
和 作为 他 发布 这 马匹 蹄 在 哪个 他 曾是 在 工作 ,
当他松开正在啃咬的马蹄时，

[ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'lu:t] [em 'i:] , [hiː; hi] [ləkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
and straightened himself to salute me , he looked at me with a new

和 拉直 他自己 到 礼炮 我 , 他 看起来 在 我 和 一个 新的
[lək] ,
look ,
看 ,

他挺直身子向我敬礼，用一种全新的眼神看着我。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə'pi:l] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
that was something between appeal and defiance .

那 曾是 某物 之间 上诉 和 蔑视 .

那是一种介于呼吁和反抗之间的行为。

" [tʌt] , [tʌt] !
"Tut , tut !
"图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

" [aɪ] [sed] , [fliəriŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
"I said , fleering at him .
"我 说 , 逃亡 在 他 .

我一边说着，一边向他逃去。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˈɑ:nər] , [em] . [lə] [kæprɪ'teɪn] !
"This is too great an honour , M . le Capitaine !
"这 是 也 伟大的 一个 荣誉 , M . 勒 船长 !

“这是莫大的荣幸，船长先生！”

[tuː; tə][biː; bi] [fɑ:d] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ! "
To be shod by a member of the Committee ! "
到 是 鞋子 经过 一个 成员 的 这 委员会 ! "

由委员会成员亲自为他/她钉鞋！

" [hæz; həz][em] . [lə] [vi'kt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ? " [hiː; hi] [sed] ,
"Has M . le Vicomte anything of which to complain ? " he said ,
"有 M . 勒 子爵 任何事物 的 哪个 到 抱怨 ? " 他 说 ,

“子爵先生有什么可抱怨的吗？”他问道。

[ˈrednɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [di:p] [tæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
reddening under the deep tan of his face .
发红 在下面 这 深的 棕褐色 的 他的 脸 .

他黝黑的脸上泛起了一抹红晕。

" [aɪ] ?
"I ?
"我 ?

“我？”

[noʊ] , [ɪn'di:d] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[aɪ][eɪ'em][ˈoʊnli] [oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [juː; jə][duː][em 'i:] . "
I am only overwhelmed by the honour you do me . "
我 是 仅有的 不堪重负 经过 这 荣誉 你 做 我 . "

我感到无比荣幸，您给予我的这份荣誉让我感激不尽。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ʃuː] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [hiː; hi] [pə'sistɪd] [ˈstʌbərnli] .
"I have been here to shoe once a month , "he persisted stubbornly .
"我 有 到过 这里 到 鞋 一次 一个 月 , " 他 持续 固执地 .

“我每个月都来这里修蹄，”他固执地坚持道。

" [dʌz] [mə'sjɜ:r] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv] ['sʌfərd] ? "

" **Does Monsieur complain that the horses have suffered ?** "

" 做 先生 抱怨 那 这 马匹 有 遭受 ? "

“先生有没有抱怨过马匹遭受痛苦？”

" [noʊ] . [bʌt; bət] - - - - "

" **No . But** - - - - "

" 不 . 但 - - - - "

“不，但是——”

" [hæz; həz][em] . [lə] - [haʊs] ['sʌfərd] ?

" **Has M . le Vicomte's house suffered ?**

" 有 M . 勒 - 房子 遭受 ?

“子爵先生的宅邸受损了吗？”

[hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:rn] [bɪn] [bə:nd] ,

Has so much as a stack of his corn been burned ,

有 所以 很多 作为 一个 堆 的 他的 玉米 到过 烧伤 ,

他的玉米哪怕只烧了一堆吗？

[ɔ:r][ə; eɪ][koʊlt][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] , [ɔ:r][æn; ən] [eg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ? "

or a colt taken from the fields , or an egg from the nest ? "

或者 一个 小马 已采取 从 这 字段 , 或者 一个 蛋 从 这 巢 ? "

或者是一匹从田野里抓来的小马驹，或者是一枚从鸟巢里捡来的蛋？

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

" **No , " I said .**

" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

[ˈbjʊ:tən][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['glu:mɪli] .

Buton nodded gloomily .

布顿 点头 阴郁地 .

布顿沮丧地点了点头。

" [ðen] [ɪf] [mə'sjɜ:r] [hæz; həz][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

" **Then if Monsieur has no fault to find , " he replied ,**

" 然后 如果 先生 有 不 过错 到 寻找 , " 他 回复 ,

“那么，如果先生找不到任何过错的话，”他回答说，

" [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [let][em 'i:] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜ:rk] .

" **perhaps he will let me finish my work .**

" 也许 他 将要 让 我 结束 我的 工作 .

“或许他会让我完成我的工作。”

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Afterwards I will deliver a message I have for him .

然后 我 将要 递送 一个 信息 我 有 为了 他 .

之后我会转达我要给他的信息。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rdʒ] - - - - "

But it is for his ear , and the forge - - - - "

但 它 是 为了 他的 耳朵 , 和 这 锻造 - - - - "

但这是为了他的耳朵，还有锻造——”

" [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['si:kɪts] , [ðoʊ] [ðə; ði] [smɪθ] [ɪz][ðə; ði][mæn] !

" **Is not the place for secrets , though the smith is the man !**

" 是 不是 这 地方 为了 秘密 , 尽管 这 史密斯 是 这 男人 !

“铁匠虽然是人，但这里不是藏秘密的地方！”

" [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [dʒaɪb] , ['faɪərd][ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃəʊldəz] .

" **I answered , with a parting gibe , fired over my shoulders .**

" 我 回答 , 和 一个 离别 嘲讽 , 被解雇 超过 我的 肩膀 .

“我回答道，临走时还不忘回头轻蔑地嘲讽了一句。”

" [wel] , [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
" **Well , come to me on the terrace when you have finished .**
" 出色地 , 来 到 我 在 这 阳台 什么时候 你 有 完成的 .
"好了, 完事后到露台上来找我。"

" [hiː; hi] [keɪm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['lʊkɪŋ] ['hjuːdʒli] ['klʌmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz] ;
" **He came an hour later , looking hugely clumsy in his fine clothes ;**
" 他 来了 一个 小时 之后 , 寻找 非常 笨拙 在 他的 美好的 衣服 ;
"一个小时后他来了, 穿着华丽的衣服, 显得非常笨拙;

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] - - ['hev(ə)n] [serv] [juː 'es] ! - - [ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and with a sword - - heaven save us ! - - a sword by his side .
和 和 一个 剑 - - 天堂 节省 我们 ! - - 一个 剑 经过 他的 边 .
而且他腰间还带着一把剑——老天保佑! ——一把剑。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [keɪm] [aʊt] ;
Presently the murder came out ;
目前 这 谋杀 来了 出去 ;
谋杀案真相大白了;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪnt] [em 'iː] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
he was the bearer of a commission appointing me Lieutenant - Colonel in the
他 曾是 这 持有人 的 一个 委员会 任命 我 中尉 - 上校 在 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
National Guard of the Province .
国家的 警卫 的 这 省 .
他拿着委任状, 任命我为该省国民警卫队中校。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [praɪd] .
" **It was given at my request , " he said , with awkward pride .**
" 它 曾是 给定 在 我的 要求 , " 他 说 , 和 尴尬的 自豪 .
"这是我要求的,"他带着一丝尴尬的自豪说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [em] . [lə] ['viːkt] ,
" **There were some , M . le Vicomte ,**
" 那里 是 一些 , M . 勒 子爵 ,
"确实有一些, 子爵先生,

[huː] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [br'heɪvd] [ɔːltə'geðər] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪət]
who thought that you had not behaved altogether well in the matter of the riot
WHO 想法 那 你 有 不是 表现 共 出色地 在 这 事情 的 这 暴动
,
,
,
那些认为你在骚乱事件中表现得不够好的人,

[bʌt; bət][aɪ] ['rætlɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .
but I rattled their heads together .
但 我 摇晃 他们的 头部 一起 .
但我把他们的头撞到了一起。

[br'saɪdz] [aɪ] [sed] , - [noʊ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [noʊ] ['kæptɪn] ! -
Besides I said , ' No Lieutenant - Colonel , no Captain ! '
除了 我 说 , - 不 中尉 - 上校 , 不 队长 ! -
此外, 我还说过, "不要中校, 不要上尉! "

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] .
and they cannot do without me .
和 他们 不能 做 没有 我 .
他们离不开我。

[aɪ] [ki:p] [ðɪs] [saɪd] ['kwaɪət] .
I keep this side quiet .
我 保持 这 边 安静的 .

我一直保持这边的安静。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
" What a position it was !
" 什么 一个 位置 它 曾是 !

“那真是个绝佳的位置！”

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
Ah , what a position it was !
啊 , 什么 一个 位置 它 曾是 !

啊，那真是个绝佳的位置！

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɔ:rd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And how for a moment the absurdity of it warred in my mind with the
和 如何 为了 一个 片刻 这 荒谬 的 它 战争 在 我的 头脑 和 这
[hju:,mɪli'eɪʃn] !
humiliation !
屈辱 !

那一刻，荒谬感与羞辱感在我脑海中交织在一起！

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tɔ:rn] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] ['fjɔ:ri] ,
Six months before I should have torn up the paper in a fury ,
六 几个月 前 我 应该 有 撕裂 向上 这 纸 在 一个 愤怒 ,

六个月前，我本该怒不可遏地撕毁那张纸。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['bi:tŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and flung it in his face , and beaten him out of my presence with my
和 扔 它 在 他的 脸 , 和 被打败 他 出去 的 我的 在场 和 我的
[kɛrn] .
cane .
甘蔗 .

然后把那东西扔到他脸上，并用我的拐杖把他打出了我的视线。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] ['læftər]
But much had happened since then ; even the temptation to break into laughter
但 很多 有 发生 自从 然后 ; 甚至 这 诱惑 到 休息 进入 笑声
,
.
,

但自那以后发生了很多事；甚至连想笑出声来的冲动也消失了。

['ɪntu:] [pi:l] [ə'pɑ:n] [pi:l] [ʌv; əv] ['glu:mi] ['merimənt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [ɪn'vɪnsəb(ə)] .
into peal upon peal of gloomy merriment , was not now invincible .
进入 皮尔 之上 皮尔 的 阴沉 欢乐 , 曾是 不是 现在 无敌 .

一阵又一阵的阴郁欢乐，如今已不再是不可战胜的。

[aɪ][oʊvər'keɪm][aɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] ['efərt] , ['pɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] ,
I overcame it by an effort , partly out of prudence ,
我 克服 它 经过 一个 努力 , 部分 出去 的 谨慎 ,

我努力克服了它，部分原因是出于谨慎。

['pɑ:rtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] ['moʊtɪv] - - [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [rʌf] [fɪ'deləti] [ə'mɪd]
partly from a better motive - - a sense of the man's rough fidelity amid
部分 从 一个 更好的 动机 - - 一个 感觉 的 这 男人的 粗糙的 忠诚 之中
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

部分原因在于更崇高的动机——在这样的情况下，感受到这个人坚韧不拔的忠诚。

[ænd; ʌnd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'ndɑ:məli:z] , [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] .

and in face of anomalies , the most trying .

和 在 脸 的 异常 , 这 最多 尝试 .

面对异常情况, 这是最艰难的。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] , ['ðerfɔ:r] - - [ðoʊ] [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd]

I thanked him instead , therefore - - though I almost choked ; and I said I would

我 谢谢 他 反而 , 所以 - - 尽管 我 几乎 窒息 ; 和 我 说 我 会

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

write to the Committee .

写 到 这 委员会 .

因此, 我转而向他道谢——尽管我差点噎到; 我说我会写信给委员会。

[sti:l] [hi:; hi] ['lɪŋgə] , ['rʌbɪŋ] [wʌn] [greɪt] [fʊt] [ə'genst] [ə'hʌðər] ;

Still he lingered , rubbing one great foot against another ;

仍然 他 徘徊不去 , 擦 一 伟大的 脚 反对 其他 ;

他仍然磨蹭着, 用一只大脚蹭着另一只大脚;

[ænd; ʌnd][aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [pə'laitnəs] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and I waited with mock politeness to hear his business .

和 我 等待 和 嘲笑 礼貌 到 听到 他的 商业 .

我故作礼貌地等着听他要说什么。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][seɪ] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [hi:; hi]

At length , " There is another thing I wish to say , M . le Vicomte , " he

在 长度 , " 那里 是 其他 事物 我 希望 到 说 , M . 勒 子爵 , " 他

[graʊld] .

growled .

咆哮 .

最后, 他咆哮道: “子爵先生, 我还有一件事要说。”

" [em] . [lə] - [hæz; həz][left] [sɔ:ks] . "

" M . le Curé has left Saux . "

" M . 勒 - 有 左边 saux . "

“勒库雷先生已离开索克斯。”

" [jes] ? "

" Yes ? "

" 是的 ? "

“是的? ”

" [wel] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]

" Well , he is a good man ; or he was a good man , " he continued

" 出色地 , 他 是 一个 好的 男人 ; 或者 他 曾是 一个 好的 男人 , " 他 持续

[ˈgrʌdʒɪŋli] .

grudgingly .

勉强 .

“嗯, 他是个好人; 或者说, 他曾经是个好人,”他不情愿地继续说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ]

" But he is running into trouble , and you would do well to let him know

" 但 他 是 跑步 进入 麻烦 , 和 你 会 做 出色地 到 让 他 知道

[ðæt] . "

that . "

那 . "

“但他遇到了麻烦, 你最好让他知道这一点。”

" [waɪ] ? " [aɪ] [sed] .

" Why ? " I said .

" 为什么 ? " 我 说 .

“为什么?”我问。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? "

" **Do you know where he is ?** "

" 做 你 知道 在哪里 他 是 ? "

你知道他在哪里吗？

" [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" **I can guess , he answered .**

" 我 能 猜测 , " 他 回答 .

“我可以猜到，”他回答道。

" [ænd; ənd] [wer] ['lðər] [ɑ:r; ər] , [tu:]; [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .

" **And where others are , too ; and where there will presently be trouble .**

" 和 在哪里 其他的 是 , 也 ; 和 在哪里 那里 将要 目前 是 麻烦 .

“其他人也在那里；而且很快就会有麻烦发生。”

[ði:z] ['kæpjʊ:tʃɪn] [mʌŋks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

These Capuchin monks are not about the country for nothing .

这些 卷尾猴 僧侣 是 不是 关于 这 国家 为了 没有什么 .

这些嘉布遣会修士热爱这个国家并非偶然。

[wen] [ðə; ði][krəʊz][flaɪ][hoʊm][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .

When the crows fly home there will be trouble .

什么时候 这 乌鸦 飞 家 那里 将要 是 麻烦 .

乌鸦飞回家的时候，就会有麻烦。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪ'ti:] . "

And I do not want him to be in it . "

和 我 做 不是 想 他 到 是 在 它 . "

我不想让他参与其中。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wer] [hi:; hi][ɪz] , " [aɪ] [sed] ['kəʊldli] .

" **I have not the least idea where he is , I said coldly .**

" 我 有 不是 这 至少 主意 在哪里 他 是 , " 我 说 冷冷地 .

“我一点儿也不知道他在哪里，”我冷冷地说。

" [nɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

" **Nor what you mean .**

" 也不 什么 你 意思是 .

“也不是你的意思。”

" [ðə; ði] ['smɪθs] [təʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɡrəʊn] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rlɪʃ] .

" **The smith's tone had changed and grown savage and churlish .**

" 这 史密斯 语气 有 已更改 和 生长 野蛮的 和 粗鲁 .

铁匠的语气变了，变得粗鲁无礼。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ni:m] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" **He has gone to Nîmes , he answered .**

" 他 有 已消失 到 尼姆 , " 他 回答 .

“他去了尼姆，”他回答说。

" [tu:; tə] [ni:m] ?

" **To Nîmes ?**

" 到 尼姆 ?

去尼姆？

" [aɪ][kraɪd][ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .

" **I cried in astonishment .**

" 我 哭 在 惊讶 .

我惊得哭了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

" **How do you know ?**

" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] . "
It is more than I know ."
它 是 更多的 比 我 知道 . "

这远超我的认知。

" [aɪ] [du:] [noʊ] , " [hi: hi] ['ænsər] .
" I do know , " he answered .
" 我 做 知道 , " 他 回答 .

“我知道，”他回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['bru: ɪŋ] [ðer; ðər] .
" And what is brewing there .
" 和 什么 是 酿造 那里 .

“那里正在酝酿什么？ ”

[ænd; ənd] [soʊ] [du:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ: r] .
And so do a great many more .
和 所以 做 一个 伟大的 许多 更多的 .

还有许多其他人也这样做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [es 'ti:] . [ə'leɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bulɪz] , [em] . [lə] [vi'kt] - - [eɪ] ,
But this time the St . Alais and their bullies , M . le Vicomte - - ay ,
但 这 时间 这 英石 . 阿莱斯 和 他们的 欺凌者 , M . 勒 子爵 - - 哎 ,

但这一次，圣阿莱家族和他们的恶霸，子爵先生——哎，

[ðeɪ] [ɑ: r; ə r] [ɔ: l] [ðer; ðər] - - [wɪl] [nɑ: t] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] .
they are all there - - will not escape us .
他们 是 全部 那里 - - 将要 不是 逃脱 我们 .

它们都在那里——逃不出我们的手掌心。

[wi:; wi] [wɪl] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] .
We will break their necks .
我们 将要 休息 他们的 脖子 .

我们会扭断他们的脖子。

[jes] , [em] . [lə] [vi'kt] , [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju: d] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] ,
Yes , M . le Vicomte , make no mistake , " he continued , glaring at me ,
是的 , M . 勒 子爵 , 制作 不 错误 , " 他 持续 , 刺眼 在 我 ,

“是的，子爵先生，这一点毋庸置疑，”他继续说道，同时怒视着我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgər] , " [mɪks] [jɔ: r'selvz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv]
his eyes red with suspicion and anger , " mix yourselves up with none of
他的 眼睛 红色的 和 怀疑 和 愤怒 , " 混合 你们自己 向上 和 没有任何 的

[ðɪs] .
this .
这 .

他双眼因怀疑和愤怒而通红，“你们不要卷入这些事。”

[wi:; wi] [ɑ: r; ə r] [ðə; ði] ['pi: p(ə)l] !
We are the people !
我们 是 这 人们 !

我们就是人民！

[ðə; ði] ['pi: p(ə)l] !
The people !
这 人们 !

人民！

[wʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɔ: r] [θɪŋ] [ðæt] [stændz] [ɪn] ['aʊər; ɑ: r] [wei] ! "
Woe to the man or thing that stands in our way ! "
悲哀 到 这 男人 或者 事物 那 站立 在 我们的 方式 ! "

胆敢阻挡我们的人或物，必将遭殃！

" [gʊʊ] !
" **Go** !
" 去 !

“去！

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] .
" **I have heard enough** .
" 我 有 听到 足够的 .

我听够了。

[br'gɔ:n] !
Begone !
走开 !

滚开！

" [hi:; hi] [ʊkt] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['ænsər] [em 'i:] .
" **He looked at me a moment as if he would answer me** .
" 他 看起来 在 我 一个 片刻 作为 如果 他 会 回答 我 .

他看了我一会儿，好像要回答我。

[bʌt; bət][oʊld]['hæbɪts][,oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [wɜ:rd][ʌv; əv] [fer'wel] [hi:; hi]
But old habits overcame him , and with a sullen word of farewell he
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

但他终究还是老样子，闷闷不乐地说了声再见，便转身离开了。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
and went round the house .
和 去 圆形的 这 房子 .

然后绕着房子走了一圈。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [trɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] .
A minute later I heard his horse trot down the avenue .
一个 分钟 之后 我 听到 他的 马 小跑 向下 这 大街 .

一分钟后，我听到他的马沿着大道小跑过来。

[aɪ][hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] ; [nevərðə'les] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm]
I had cut him short ; nevertheless the instant he was gone I wished him
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我曾草草结束了与他的会面；然而，他一走，我就希望他能回来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] [mɔ:r] .
that I might ask him more .
那 我 可能 问 他 更多的 .

这样我或许可以问他更多问题。

[ðə; ði][es 'ti:] . [ə'leɪs][æt; ət] [ni:m] ?
The St . Alais at Nîmes ?
这 英石 . 阿莱斯 在 尼姆 ?

尼姆的圣阿莱酒店？

[ˈfɑːðər] - [æɪt; ət] [ni:m] ?
Father Benôit at Nîmes ?
父亲 - 在 尼姆 ?

贝诺伊特神父在尼姆？

[ænd; ənd][ə; eɪ][plɑ:t] ['bru:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] ?
And a plot brewing there in which all had a hand ?
和 一个 阴谋 酿造 那里 在 哪个 全部 有 一个 手 ?

那里是否酝酿着一场人人参与的阴谋？

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [nu:z] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈwaɪdə] [wɜ:rld]
In a moment the news opened a window , as it were , into a wider world
在 一个 片刻 这 消息 打开 一个 窗户 , 作为 它 是 , 进入 一个 更广泛 世界
,
,
,

新闻瞬间打开了一扇通往更广阔世界的窗口。

[θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] ,
through which I looked ,
通过 哪个 我 看起来 ,

我透过它向外看去，

[ænd; ənd][noʊ][b:ŋgər] [felt] [maɪ'self] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] ['kʌntri] [raʊnd] [em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði] [læk]
and no longer felt myself shut in by the lonely country round me and the lack
和 不 更长 毛毡 我 关闭 在 经过 这 孤独 国家 圆形的 我 和 这 缺少
[ʌv; əv][sə'saɪəti] .
of society .
的 社会 .

我不再感到被周围孤独的乡村和缺乏社交所封闭。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈdʌsti] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ['raɪzɪŋ]
I looked and saw the great white dusty city of the south , and trouble rising
我 看起来 和 锯 这 伟大的 白色的 尘土飞扬 城市 的 这 南 , 和 麻烦 上升
[ɪn][aɪ ˈti:] ,
in it ,
在 它 ,

我环顾四周，看到南方那座尘土飞扬的白色大城市，以及城中正在发生的动乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æɪt; ət][em ˈi:] ['wɪstfəli] , [də'ni:z, de-][di:][es ˈti:] .
and in the middle of the trouble , looking at me wistfully , Denise de St .
和 在 这 中间 的 这 麻烦 , 寻找 在 我 怅然地 , 丹妮丝 德 英石 .
[ə'leɪs] .
Alais .
阿莱斯 .

而就在这混乱之中，丹妮丝·德·圣阿莱深情地望着我。

[ˈfɑːðər] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ðɪðər] .
Father Benôit had gone thither .
父亲 - 有 已消失 那里 .

贝诺伊特神父去了那里。

[waɪ] [maɪt] [nɔ:t][aɪ] ?
Why might not I ?
为什么 可能 不是 我 ?

为什么我不能？

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔ:ŋgər][aɪ] [kənˈsɪdərd]
I walked up and down in a flutter of spirits , and the longer I considered
我 步行 向上 和 向下 在 一个 扑 的 烈酒 , 和 这 更长 我 经过考虑的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

我心绪烦乱地来回踱步，思考的时间越长，

[ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [aɪ] [laɪkt] [aɪˈti:] ;
the more I liked it ;
这 更多的 我 喜欢 它 ;

我越喜欢它；

[ðə; ðɪ][lɔ:ŋgər][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌl] [ɪnˈækʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [spend] [maɪ] [taɪm] [æt; ət]
the longer I thought of the dull inaction in which I must spend my time at
这 更长 我 想法 的 这 乏味的 不作为 在 哪个 我 必须 花费 我的 时间 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我越是想到自己必须待在家里无所事事地度过时光，就越感到无聊。

[ənˈles] [aɪ] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [rʌb] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ˈbjʊ:tən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] ,
unless I consented to rub shoulders with Buton and his like ,
除非 我 同意 到 擦 肩膀 和 布顿 和 他的 喜欢 ,

除非我同意与布顿之流觥筹交错，

[ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [ˈteɪkən][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] .
the more taken I was with the idea of leaving .
这 更多的 已采取 我 曾是 和 这 主意 的 离开 .

我越发渴望离开。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] [waɪ] [nɑ:t] ?
And after all why not ?
和 后 全部为什么 不是 ?

为什么呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t][goʊ] ?
Why should I not go ?
为什么 应该 我 不是 去 ?

我为什么不应该去？

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] , [werˈɪn] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
I had my commission in my pocket , wherein I was not only appointed to the
我 有 我的 委员会 在 我的 口袋 , 其中 我 曾是 不是 仅有的 任命 到 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] ,
National Guards ,
国家的 卫兵 ,

我的委任状就放在口袋里，上面不仅列出了我被任命为国民警卫队成员的委任状，

[bʌt; bət] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][si: aɪ] - [dəˈvænt] " [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪftɪ] [ɪn]
but described as ci - devant " President of the Council of Public Safety in
但 描述 作为 ci - 前 " 总统 的 这 理事会 的 民众 安全 在
[ðə; ðɪ] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ˈkwɜ:rsɪ] " ;
the Province of Quercy " ;
这 省 的 奎尔西 " ;

但被描述为“凯尔西省公共安全委员会主席”；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpepərɪz] [ɔ:r] [ˈpæspɔ:rt] [wʊd] [ˈrendər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈi:zi] .
and this taking the place of papers or passport would render travelling easy .
和 这 采取 这 地方 的 文件 或者 护照 会 使成为 旅行 简单的 .

如果用这种方式代替证件或护照，旅行就会变得非常方便。

[maɪ] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ;
My long illness would serve as an excuse for a change of air ;
我的 长的 疾病 会 服务 作为 一个 原谅 为了 一个 改变 的 空气 ;

我的长期疾病正好可以成为我换环境的借口；

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [maɪ] [ˈmʌni]
and explain my absence from home ; I had in the house as much money
和 解释 我的 缺席 从 家 ; 我 有 在 这 房子 作为 很多 钱
[æz; əz][aɪ] [ˈniːdɪd] .
as I needed .
作为 我 需要 .

并解释我为什么不在家；我家里有足够的钱。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [em ˈiː] ,
In a word , I could see no difficulty , and nothing to hinder me ,
在 一个 单词 , 我 可以 看 不 困难 , 和 没有什么 到 阻碍 我 ,
[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [em ˈiː] ,
总之, 我看不出有什么困难, 也没有什么东西能阻碍我。

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] .
if I chose to go .
如果 我 选择 到 去 .

如果我选择去的话。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [pliːz] [maɪˈself] .
I had only to please myself .
我 有 仅有的 到 请 我 .

我只需要取悦自己。

[soʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] .
So the choice was soon made .
所以 这 选择 曾是 很快 制成 .

于是, 很快就做出了选择。

[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
The following day I mounted a horse for the first time ,
这 下列的 天 我 安装 一个 马 为了 这 第一的 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈfɜːrst] [taɪm] ,
第二天, 我第一次骑马。

[ænd; ənd][roʊd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [hoʊm] [əˈgen] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
and rode two - thirds of a league on the road , and home again very tired .
和 骑 二 - 三分之一 的 一个 联盟 在 这 路 , 和 家 再次 非常 疲劳的 .
[ænd; ənd] [ˈfɜːrst] [taɪm] ,
骑行了三分之二里格的路程, 然后回到家, 非常疲惫。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][roʊd][tuː; tə][es ˈtiː] . [əˈleɪs] , [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði][ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Next morning I rode to St . Alais , and viewed the ruins of the house
下一个 早晨 我 骑 到 英石 . 阿莱斯 , 和 已查看 这 废墟 的 这 房子
[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ;
and returned ;
和 返回 ;

第二天早上我骑马去了圣阿莱, 参观了那座房子的遗址, 然后返回；

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [les] [fəˈtiːɡd] .
this time I was less fatigued .
这 时间 我 曾是 较少的 疲劳 .

这次我感觉没那么疲惫了。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] , [ˈsʌndeɪ] , [aɪ] [ˈrestɪd] ;
Then on the following day , Sunday , I rested ;
然后 在 这 下列的 天 , 星期日 , 我 休息 ;

第二天, 也就是星期天, 我休息了一天；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][aɪ][roʊd] [hæf] - [wei] [tu;; tə] [kəˈɔ:rz] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
and on the Monday I rode half - way to Cahors and back again .
和 在 这 周一 我 骑 一半 - 方式 到 卡奥尔 和 后退 再次 .

星期一，我骑车往返了卡奥尔一半的路程。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [kli:nd] [maɪ] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɡɪl] [waɪl] [hi; hi] [pækt] [maɪ][ˈsæd(ə)l] -
That evening I cleaned my pistols and overlooked Gil while he packed my saddle -
那 晚上 我 已清洗 我的 手枪 和 被忽视的 吉尔 尽管 他 包装 我的 鞍 -
[bægz] ,
bags ,
包 ,

那天晚上，我擦拭着我的手枪，看着吉尔帮我收拾马鞍袋。

[ˈtʃu:zɪŋ] [tu:] [pleɪn] [ˈsu:ts] , [wʌn][tu;; tə] [pæk] [ænd; ənd][wʌn][tu;; tə] [wer] ,
choosing two plain suits , one to pack and one to wear ,
选择 二 清楚的 西装 , 一 到 盒 和 一 到 穿 ,

选择两套素色西装，一套打包，一套穿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtraɪklər] [roʊˈzet] .
and a hat with a small tricolour rosette .
和 一个 帽子 和 一个 小的 三色 玫瑰花结 .

还有一顶带有三色小玫瑰花结的帽子。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] ;
On the following morning , the 6th of March , I took the road ;
在 这 下列的 早晨 , 这 6th 的 行进 , 我 采取 这 路 ;

第二天早上，也就是3月6日，我踏上了旅程；

[ænd; ənd] [ˈpa:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈɑŋdrei][ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and parting from André on the outskirts of the village ,
和 离别 从 安德烈 在 这 郊区 的 这 村庄 ,

在村郊与安德烈告别时，

[tɜ:rnd] [maɪ] [ˈhɔ:rsəz] [hed] [tɔ:rdʒ] [fi:ˈzæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] , [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]
turned my horse's head towards Figeac with a sense of freedom , of escape
转向 我的 马匹 头 向 菲格阿克 和 一个 感觉 的 自由 , 的 逃脱

[frʌm; frəm] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [emˈbærəsmənts] ,
from difficulties and embarrassments ,
从 困难 和 尴尬 ,

我的马儿带着一种自由的、逃离困境和尴尬的感觉，把头转向了菲雅克。

[ʌv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [ðæt] [meɪd] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈaʊər] [dɪˈlɪʃəs] ;
of hope and anticipation , that made that first hour delicious ;
的 希望 和 预期 , 那 制成 那 第一的 小时 可口的 ;

充满希望和期待，让第一个小时无比美好；

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [səˈpɔ:təd, səˈpɔ:tɪd][em ˈi: [wen] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [deɪ] [brɪˈɡæən][tu;; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tu;; tə]
and that still supported me when the March day began to give place to
和 那 仍然 有 我 什么时候 这 行进 天 开始 到 给 地方 到

[ðə; ði] [tʃɪl] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] - - [ˈi:vnɪŋ] [ðæt] [ɪn][æŋ; ən] [ˌʌŋˈnoʊn] ,
the chill darkness of evening - - evening that in an unknown ,
这 寒意 黑暗 的 晚上 - - 晚上 那 在 一个 未知 ,

当三月的白昼渐渐被寒冷的夜幕取代时，那份力量依然支撑着我——那是一个未知的夜晚。

[ˌʌnˈtraɪd] [pleɪs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɑ:mbər][ænd; ənd] [ˈmeləŋkɑ:li] .
untried place is always sombre and melancholy .
未经尝试 地方 是 总是 阴沉 和 忧郁 .

未经探索的地方总是阴郁而忧伤。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

[æ̃t; ət] [mɪlhaʊ] .
AT MILHAU .
在 米豪 .

在米尔豪。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðæt] ['dʒɜ:ni] .
I met with many strange things on that journey .
我 遇见 和 许多 奇怪的 事物 在 那 旅行 .

在那段旅途中，我遇到了许多奇奇怪怪的事情。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] , [æz; əz] [aɪ] [went] , [ɑ:rmɪd] ['pesnts] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] ;
I found it strange to see , as I went , armed peasants in the fields ;
我 成立 它 奇怪的 到 看 , 作为 我 去 , 武装 农民 在 这 字段 ;

我一路走来，看到田野里有武装的农民，觉得很奇怪；

[tu:; tə] [laɪt] [ɪn] [i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [men] ['drɪlɪŋ] ;
to light in each village on men drilling ;
到 光 在 每个 村庄 在 男人 钻孔 ;

在每个村庄点亮男人们钻井的灯光；

[tu:; tə] ['entər] [ɪnz] [ænd; ænd] [faɪnd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['rʌstɪks] ['si:tɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz]
to enter inns and find half a dozen rustics seated round a table with glasses
到 进入 旅馆 和 寻找 一半 一个 打 乡村 坐着 圆形的 一个 桌子 和 眼镜

[ænd; ænd] [waɪn] ,
and wine ,
和 葡萄酒 ,

走进客栈，发现五六个乡巴佬围坐在桌旁，桌上摆着酒杯和葡萄酒。

[ænd; ænd] [pər'hæps] [æn; ən] ['ɪŋk,pɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld]
and perhaps an inkpot before them , and to learn that they called
和 也许 一个 墨水瓶 前 他们 , 和 到 学习 那 他们 称为

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .
themselves a Committee .
他们自己 一个 委员会 .

他们面前或许摆着一个墨水瓶，然后得知他们自称为一个委员会。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
But towards evening of the third day I saw a stranger thing than any of
但 向 晚上 的 这 第三 天 我 锯 一个 陌生人 事物 比 任何 的

[ði:z] .
these .
这些 .

但到了第三天傍晚，我看到了一件比这些都更奇怪的事情。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:rn] [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði]
I was beginning to mount the valley of the Tarn which runs up into the
我 曾是 开始 到 山 这 谷 的 这 塔恩 哪个 跑步 向上 进入 这

[sə'ven] [æt; ət] [mɪlhaʊ] ;
Cevennes at Milhau ;
塞文山脉 在 米豪 ;

我开始攀登塔恩河谷，这条河谷一直延伸到米洛附近的塞文山脉；

[ə; eɪ] [nɔ:rθ] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [greɪ] [ænd; ænd]
a north wind was blowing , the sky was overcast , the landscape grey and
一个 北 风 曾是 吹 , 这 天空 曾是 灰蒙蒙 , 这 景观 灰色的 和

[ber] ;
bare ;
裸 ;

北风呼啸，天空阴云密布，大地灰蒙蒙的，一片荒芜；

[ə; eɪ] [li:g] [brɪfɔːr] [ˌem ˈiː] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [stəd] [ʌp] [ˈgluːmɪli] [bluː] .
a league before me masses of mountain stood up gloomily blue .
一个 联盟 前 我 群众 的 山 站立 向上 阴郁地 蓝色的 .

在我前方不远处，连绵起伏的山峦阴沉沉地耸立着，呈现出深蓝色。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ˈwaɪəli] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [hɔːrs] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn]
On a sudden , as I walked wearily beside my horse , I heard voices singing in
在 一个 突然 , 作为 我 步行 疲劳 旁 我的 马 , 我 听到 声音 歌唱 在
[ˈkɔːrəs] ;
chorus ;
合唱 ;

突然，当我疲惫地走在马旁边时，我听到有人在齐声歌唱；

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
and looked about me .
和 看起来 关于 我 .

我环顾四周。

[ðə; ði] [saʊnd] , [klɪr] [ænd; ʌnd] [swi:t] [æz; əz] [ˈferɪz] [ˈmjuːzɪk] , [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The sound , clear and sweet as fairy's music , seemed to rise from the
这 声音 , 清除 和 甜的 作为 仙女的 音乐 , 似乎 到 上升 从 这
[ɜːrθ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
earth at my feet .
地球 在 我的 脚 .

那声音清澈甜美，如同仙女的乐曲，仿佛是从我脚下的土地里升起的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪkˈspleɪnd] [ɪtˈself] .
A few yards farther , and the mystery explained itself .
一个 很少 码 更远 , 和 这 神秘 解释 本身 .

再往前走几码，谜团就解开了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
I found myself on the verge of a little dip in the ground ,
我 成立 我 在 这 边缘 的 一个 小的 蘸 在 这 地面 ,

我发现自己站在地面一处小凹陷处的边缘，

[ænd; ʌnd] [sɔː] [bɪˈlʊʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæmlət] ,
and saw below me the roofs of a hamlet ,
和 锯 以下 我 这 屋顶 的 一个 村庄 ,

我向下望去，看到了小村庄的屋顶。

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] , [men] [ænd; ʌnd]
and on the hither side of it a crowd of a hundred or more , men and
和 在 这 这里 边 的 它 一个 人群 的 一个 百 或者 更多的 , 男人 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

在它的另一边，聚集着一百多人，男女都有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsɪŋɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] , [ˈliːfləs] , [bʌt; bət] [dekt] [wɪð; wɪθ]
They were dancing and singing round a great tree , leafless , but decked with
他们 是 跳舞 和 歌唱 圆形的 一个 伟大的 树 , 无叶 , 但 甲板 和
[flægz] :
flags :
旗帜 :

他们围着一棵光秃秃的大树载歌载舞，这棵树虽然没有树叶，但挂满了彩旗：

[ə; eɪ] [fjuː] [ʊʊld] [ˈpiːp(ə)] [sæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ,
a few old people sat about the roots inside the circle ,
一个 很少 老的 人们 卫星 关于 这 根 里面 这 圆圈 ,

几个老人坐在圆圈内的树根周围，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][kʊld] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bli:k] ['aʊtlʊk] ,
and but for the cold weather and the bleak outlook ,
和 但 为了 这 寒冷的 天气 和 这 苍凉 前景 ,

如果不是因为寒冷的天气和黯淡的前景，

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ['festɪv; 'festəvəl] .
I might have thought that I had come on a May - day festival .
我 可能 有 想法 那 我 有 来 在 一个 可能 - 天 节日 .

我当时可能以为自己是来参加五一节庆典的。

[maɪ] [ə'pɪrəns] [tʃekt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
My appearance checked the singing for a moment ;
我的 外貌 已检查 这 歌唱 为了 一个 片刻 ;

我的出现让我一时无法专心唱歌；

[ðen] [tu:] ['eldərli] ['pesnts] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə] [mi:t]
then two elderly peasants made their way through the ring and came to meet
然后 二 老年 农民 制成 他们的 方式 通过 这 戒指 和 来了 到 见面

[em 'i:] ,

me ,
我 ,

然后，两位年长的农民穿过场地，来到我面前。

[ˈwɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] .
walking hand in hand .
步行 手 在 手 .

手牵着手走。

" ['welkəm] [tu;; tə] - [ænd; ənd]['dʒaɪrən] ! " [kraɪd] [wʌn] .
" **Welcome to Vlais and Giron !** " **cried one** .
" 欢迎 到 - 和 吉隆 ！ " 哭 一 .

“欢迎来到弗莱斯和吉隆！”有人喊道。

" ['welkəm] [tu;; tə]['dʒaɪrən][ænd; ənd] - ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Welcome to Giron and Vlais !** " **cried the other** .
" 欢迎 到 吉隆 和 - ！ " 哭 这 其他 .

“欢迎来到吉隆和弗莱斯！”另一个人喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] , " [ju;; jʊ] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , " [kraɪd] [bəuθ]
And then, before I could answer, " You come on a happy day, " cried both
和 然后 , 前 我 可以 回答 , " 你 来 在 一个 快乐的 天 , " 哭 两个都
[tə'geðər] .
together .
一起 .

还没等我回答，两人就异口同声地说：“你来得真是时候。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] .
I could not help smiling .
我 可以 不是 帮助 微笑 .

我忍不住笑了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" **I am glad of that, " I said** .
" 我 是 高兴的 的 那 , " 我 说 .

“我很高兴，”我说。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['miːtɪŋ] ？ "
" **May I ask what is the reason of your meeting ?** "
" 可能 我 问 什么 是 这 原因 的 你的 会议 ？ "
" 请问你们此次会面的目的是什么？ "

请问你们此次会面的目的是什么？

" [ðə; ði] ['kɒmju:nz] [ʌv; əv][ˈdʒaɪrɒn][ænd; ənd] - , [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈdʒaɪrɒn] , " [ðeɪ] ['ænsər] ,
" The Communes of Giron and Vlais , of Vlais and Giron , " they answered ,
" 这 公社 的 吉隆 和 - , 的 - 和 吉隆 , " 他们 回答 ,
['spi:kɪŋ] ['ɔ:lternətli] ,
speaking alternately ,
请讲 交替 ,

“吉隆和弗莱斯公社，弗莱斯和吉隆公社，”他们轮流回答道。

" [ɑ:r; ər] [tə'deɪ] [wʌn] .
" are today one .
" 是 今天 一 .

今天我们成为其中之一。

[tu:; tə] - [deɪ] , [mə'sjɜ:r] , [oʊld] ['baʊndriz] [dɪsə'pɪr] ; [oʊld] [fju:d] [daɪ] .
To - day , Monsieur , old boundaries disappear ; old feuds die .
到 - 天 , 先生 , 老的 边界 消失 ; 老的 世仇 死 .

先生，如今旧的界限消失了；旧的仇恨也消亡了。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒaɪrɒn] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - , [bi:t] [æz; əz][wʌn] .
The noble heart of Giron , the noble heart of Vlais , beat as one .
这 高贵 心 的 吉隆 , 这 高贵 心 的 - , 打 作为 一 .

吉隆高贵的心，弗莱斯高贵的心，跳动在一起。

" [aɪ][kɒd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] ; [ˈfɔ:rtʃənətli] , [æt; ət]
" I could scarcely refrain from laughing at their simplicity ; fortunately , at
" 我 可以 几乎 避免 从 笑 在 他们的 简单 ; 幸运的是 , 在

[ðæt] ['moʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

“我几乎忍不住要嘲笑他们的单纯；幸运的是，就在那一刻，

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæns] ,
the circle round the tree resumed their song and dance ,
这 圆圈 圆形的 这 树 恢复 他们的 歌曲 和 舞蹈 ,

围着树的人群继续唱歌跳舞。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['weðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɒtəu; vɑ:'təu] [feɪt] .
which had even in that weather a pretty effect , as of a Watteau fête .
哪个 有 甚至 在 那 天气 一个 漂亮的 影响 , 作为 的 一个 华托 宴请 .

即使在那种天气下，也产生了非常漂亮的效果，就像华托的宴会一样。

[aɪ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] ['pesnts] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] .
I congratulated the two peasants on the sight .
我 恭喜 这 二 农民 在 这 视线 .

我向那两个农民表示祝贺，祝贺他们看到了这番景象。

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] , [ðɪs] [ɪz] [nʌθɪŋ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['grævəti] .
" But , Monsieur , this is nothing , " one of them answered with perfect gravity .
" 但 , 先生 , 这 是 没有什么 , " 一 的 他们 回答 和 完美的 重力 .

“但是，先生，这算不了什么，”其中一人一本正经地回答道。

" [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:tʃ][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['kɒmju:nz] [ɑ:r; ər] [dɪsə'pɪrɪŋ] ;
" It is not only that the boundaries of communes are disappearing ;
" 它 是 不是 仅有的 那 这 边界 的 公社 是 消失 ;

“不仅仅是公社的边界正在消失；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpra:vənsəz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈɔ:lsoʊ] .
those of provinces are of the past also .
那些 的 省份 是 的 这 过去的 还 .

那些省份也都已成为过去。

[æ̃t; ət] [ˈveɪləns] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
At Valence , beyond the mountains ,
在 价 , 超过 这 山脉 ,
在瓦朗斯, 越过群山,

[ðə; ði] [tuː] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [hæv; həv] [klaːspt] [hændz][ænd; ɛnd][swɔːrɪn][ɪˈtɜːr(ə)l][ˈæməti] .
the two banks of the Rhone have clasped hands and sworn eternal amity .
这 二 银行 的 这 罗纳河 有 紧握 双手 和 宣誓 永恒 和睦 .
罗纳河两岸握手, 结成永恒友谊。

[hensˈfɔːrθ] [ɔːl] [ˈfrentʃmən] [ɑːr; ər] [ˈbrʌðərz] ; [ɔːl] [ˈfrentʃmən] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl][ˈprɑːvənsəz] ! "
Henceforth all Frenchmen are brothers ; all Frenchmen are of all provinces ! "
今后 全部 法国人 是 兄弟 ; 全部 法国人 是 的 全部 省份 ! "
从此以后, 所有法国人都是兄弟; 所有法国人都来自各个省份!

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə] , " [aɪ] [sed] .
" That is a fine idea , " I said .
" 那 是 一个 美好的 主意 , " 我 说 .
“这真是个好主意,”我说。

" [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [əˈɡen] [[ed] [frentʃ] [blʌd] !
" No son of France will again shed French blood !
" 不 儿子 的 法国 将要 再次 棚 法语 血 !
“法国之子绝不会再流法国人的鲜血! ”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .
他继续说道。

" [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] . "
" So be it . "
" 所以 是 它 . "
“那就这样吧。”

" [ˈkæθlɪk] [ænd; ɛnd] [ˈprɑːtɪstənt] , [ˈprɑːtɪstənt] [ænd; ɛnd] [ˈkæθlɪk] [wɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] !
" Catholic and Protestant , Protestant and Catholic will live at peace !
" 天主教 和 新教 , 新教 和 天主教 将要 居住 在 和平 !
天主教徒和新教徒, 新教徒和天主教徒将和平共处!

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [lɔː] - [ˈsuːts] .
There will be no law - suits .
那里 将要 是 不 法律 - 西装 .
不会有诉讼。

[ɡreɪn] [wɪl] [ˈsɜːrkjələɪt] [ˈfriːli] , [ʌnˈtʃekt] [baɪ] [tɔɪlz] [ɔːr][djuːz] .
Grain will circulate freely , unchecked by toils or dues .
粮食 将要 流通 自由 , 未经核实 经过 辛勤劳作或者 会费 .
粮食将自由流通, 不受劳作或税赋的限制。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [məˈsjɜːr] .
All will be free , Monsieur .
全部 将要 是 自由的 , 先生 .
先生, 一切都将自由。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .
All will be rich .
全部 将要 是 富有的 .
所有人都会变得富有。

" [ðeɪ] [sed] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sæŋɡwɪn] ['sɪmp(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [nɑː'ɪ:v]
" They said more in the same sanguine simple tone , and with the same naïve
" 他们 说 更多的 在 这 相同的 乐观 简单的 语气 , 和 和 这 相同的 幼稚的
[ˈkɑ:nfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

他们用同样乐观简单的语气和同样天真的自信继续说道；

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [streɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [huː] ,
but my thoughts strayed from them , attracted by a man , who ,
但 我的 想法 迷路了 从 他们 , 吸引 经过 一个 男人 , WHO ,
但我的思绪却飘离了他们，被一个男人吸引住了，他：
[ˈsiːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
seated among the peasants at the foot of the tree ,
坐着 之中 这 农民 在 这 脚 的 这 树 ,
他和其他农民一起坐在树下，

[siːmd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klæs] .
seemed to my eyes to be of another class .
似乎 到 我的 眼睛 到 是 的 其他 班级 .
在我看来，他们似乎是另一个阶层的人。

[tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] , [wɪð; wɪθ][læŋk] [blæk] [her] , [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn] , ['səʊər][kæst] ,
Tall and lean , with lank black hair , and features of a stern , sour cast ,
高的 和 倾斜 , 和 空白 黑色的 头发 , 和 特征 的 一个 船尾 , 酸的 投掷 ,
他身材高挑精瘦，留着稀疏的黑发，面容严肃冷峻。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [[oʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [raʊnd]
he had nothing of outward show to distinguish him from those round
他 有 没有什么 的 向外 展示 到 区分 他 从 那些 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他外表上没有任何与众不同的地方。

[hɪz; ɪz] [dres] , [ə; eɪ] [rʌf] ['hʌntɪŋ] [suːt] , [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [pætʃt] ; [ðə; ði][spɜːrz][ɑːn][hɪz; ɪz]
His dress , a rough hunting suit , was old and patched ; the spurs on his
他的 裙子 , 一个 粗糙的 打猎 套装 , 曾是 老的 和 已修补 ; 这 马刺 在 他的
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,
他身穿一套粗糙的猎装，又旧又破；棕色马靴上的马刺，

[mʌd] - [steɪnd] [buːts] [wɜːr; wər] ['rʌsti] [ænd; ənd] [bent] .
mud - stained boots were rusty and bent .
泥 - 染色 靴子 是 生锈的 和 弯曲 .
沾满泥浆的靴子又锈又弯。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [pə'zest] [æn; ən] [iːz] [ðə; ði] [lʌðər] [lækt] ;
Yet his carriage possessed an ease the others lacked ;
然而 他的 运输 拥有 一个 舒适 这 其他的 缺乏 ;
然而，他的举止却比其他人更加轻松自如；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['rʌstɪks] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['kwaiət][skɔːrn] .
and in the way he watched the circling rustics I read a quiet scorn .
和 在 这 方式 他 观看 这 盘旋 乡村 我 读 一个 安静的 轻蔑 .
从他注视着那些四处游荡的乡巴佬的眼神中，我读出了一丝淡淡的轻蔑。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hiːdɪd] [ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [geɪz] ,
I did not notice that he heeded or returned my gaze ,
我 做过 不是 注意 那 他 听从了 或者 返回 我的 目光 ,
我没有注意到他是否注意到我的目光，也没有回应我的目光。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ɑ:n][maɪ] [wei] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
but I had not gone on my way a hundred paces ,
但 我 有 不是 已消失 在 我的 方式 一个 百 步幅 ,
但我还没走完一百步,

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [meəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevləz] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][step] ,
after taking leave of the two mayors and the revellers , **before I heard a step** ,
后 采取 离开 的 这 二 市长 和 这 狂欢者 , 前 我 听到 一个 步 ,
向两位市长和狂欢者们告别后, 我还没听到脚步声,

[ænd; ənd] [ˈləkɪŋ] [raʊnd] , [sɔ:] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][em ˈi:] .
and looking round , **saw the stranger coming after me** .
和 寻找 圆形的 , 锯 这 陌生人 未来 后 我 .
我环顾四周, 看到那个陌生人正跟在我身后。

[hi:; hi] [ˈbekənd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [em ˈi:] .
He beckoned , **and I waited until he overtook me** .
他 招手 , 和 我 等待 直到 他 超越 我 .
他向我招手, 我便等到他超过我。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mɪlhaʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You are going to Milhau ? " he said , speaking abruptly , **and with a**
" 你 是 去 到 米豪 ? " 他 说 , 请讲 突然 , 和 和 一个
[strɔ:ŋ] [ˈkʌntri] [ˈæksent] ;
strong country accent ;
强的 国家 口音 ;
“你要去米尔豪？”他突然问道, 带着浓重的乡村口音;

[jet] [ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][wʌn] [əˈdresɪŋ] [æn; ən][ˈi:kwəl] .
yet in the tone of one addressing an equal .
然而 在 这 语气 的 一 解决 一个 平等的 .
但语气却是在与平等的人交谈。

" [jes] , [məˈsjɜ:r] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , Monsieur , " I said .
" 是的 , 先生 , " 我 说 .
“是的, 先生,”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][jæl; əl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" But I doubt if I shall reach the town to - night . "
" 但 我 怀疑 如果 我 将 抵达 这 镇 到 - 夜晚 . " "
“但我怀疑我今晚能否到达镇上。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈɔ:lsoʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" I am going also , " he answered .
" 我 是 去 还 , " 他 回答 .
“我也要去的,”他回答道。

" [maɪ] [hɔ:rs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
" My horse is in the village .
" 我的 马 是 在 这 村庄 .
我的马在村子里。

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [mɔ:r] [hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈhæmlet] .
" And without saying more he walked beside me until we reached the hamlet .
" 和 没有 说 更多的 他 步行 旁 我 直到 我们 达到 这 村庄 .
“他一言不发, 一直陪着我走到村庄门口。”

[ðer; ðær] - - [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] - - [hi:; hi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][æŋ; ən] ['aʊthaʊs] [ə; eɪ] ['sɔ:ri]
There - - the place was deserted - - he brought from an outhouse a sorry
那里 - - 这 地方 曾是 荒凉的 - - 他 带来 从 一个 室外厕所 一个 对不起
[mer] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] .
mare , and mounted .
母马 , 和 安装 .

那里——那地方荒无人烟——他从外面的厕所里牵来一匹可怜的母马，然后骑了上去。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌbɪʃ] ?
" **What do you think of that rubbish ?**
" 什么 做 你 思考 的 那 垃圾 ?

你觉得那些垃圾怎么样？

" [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .
" **he said suddenly as we took the road again .**
" 他 说 突然 作为 我们 采取 这 路 再次 .
“当我们再次上路时，他突然说道。”

[aɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] ['saɪləns] .
I had watched his proceedings in silence .
我 有 观看 他的 诉讼程序 在 沉默 .
我默默地旁观了他的整个过程。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tu:;] [mʌtʃ] , " [aɪ] ['ænsər] ['gɑ:rdɪdli] .
" **I fear that they expect too much , " I answered guardedly .**
" 我 害怕 那 他们 预计 也 很多 , " 我 回答 谨慎地 .
“我担心他们期望太高了，”我谨慎地回答道。

[hi:; hi] [læft] ; [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [læf] [fʊl] [ʌv; əv][skɔ:rn] .
He laughed ; a horse - laugh full of scorn .
他 笑了 ; 一个 马 - 笑 满的 的 轻蔑 .
他笑了，那是一种充满蔑视的、像马一样的笑声。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [hæz; həz] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **They think that the millennium has come , " he said .**
" 他们 思考 那 这 千年 有 来 , " 他 说 .
“他们认为千禧年已经到来，”他说。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðær] [bɑ:nz] [bə:nd] [ænd; ənd][ðer; ðær] [θroʊt] [kʌt] . "
" **And in a month they will find their barns burned and their throats cut . "**
" 和 在 一个 月 他们 将要 寻找 他们的 谷仓 烧伤 和 他们的 喉咙 切 . "
“一个月后，他们会发现自己的谷仓被烧毁，喉咙被割开。”

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [aɪ] [sed] .
" **I hope not , " I said .**
" 我 希望 不是 , " 我 说 .
“我希望不会，”我说。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sɪnɪkli] .
" **Oh , I hope not , " he answered cynically .**
" 哦 , 我 希望 不是 , " 他 回答 愤世嫉俗地 .
“哦，我希望不会，”他冷嘲热讽地回答道。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **I hope not , of course .**
" 我 希望 不是 , 的 课程 .
“我当然希望不会。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] ['vi:v] [lɑ:]['neiʃ(ə)n] !
But even so Vive la Nation !
但 甚至 所以 活力 拉 国家 !
但即便如此，Vive la Nation!

[ˈvi:v] [lɑ:] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ！ "
 Vive la Revolution ！ "
 活力 拉 革命 ！ "

革命万岁！

" [wʌt] ？
 " **What ？**
 " 什么 ？

“什么？

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ɪts] [fru:t] ？
 If that be its fruit ？
 如果 那 是 它是 水果 ？

如果那是它的果实呢？

" [aɪ] [æskt] .
 " **I asked .**
 " 我 问 。

我问了。

" [eɪ] , [waɪ] [nɑ:t] ？ " [hi:; hi] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [ˈglu:mi] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][em ˈi:] .
 " **Ay , why not ？** " **he answered , his gloomy eyes fixed on me .**
 " 哎 ，为什么 不是 ？ " 他 回答 ， 他的 阴沉 眼睛 固定的 在 我 。

“哎，为什么呢？”他回答道，阴沉的目光紧紧地盯着我。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈevri] [wʌn][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
 " **It is every one for himself ,**
 " 它 是 每一个 一 为了 他自己 ，

“每个人都只顾自己，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][oʊld] [ru:l] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [fɪr] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði]
 and what has the old rule done for me that I should fear to try the
 和 什么 有 这 老的 规则 完毕 为了 我 那 我 应该 害怕 到 尝试 这
 [nu:] ？
 new ？
 新的 ？

旧规则对我有什么好处，以至于我害怕尝试新规则？

[left] [em ˈi:][tu:; tə] [sta:rɪv] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [rɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌvka:t] ； [ˈfeltərd] [baɪ] [ber] [stoʊnz] ,
 Left me to starve on an old rock and a dovecot ; sheltered by bare stones ,
 左边 我 到 饿死 在 一个 老的 岩石 和 一个 鸽舍 ； 避难所 经过 裸 石头 ，
 把我丢在一块破旧的岩石和一个鸽舍里，任其饿死；只有光秃秃的石头遮蔽着我。

[ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [pɔ:t] ！
 and eating out of a black pot ！
 和 吃 出去 的 一个 黑色的 锅 ！

用黑锅吃饭！

[waɪl] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈbæŋkərz] , [ˈsentɪd] [fəps] [ænd; ənd][ˈleɪzi] [pri:sts] [prɪk] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
 While women and bankers , scented fops and lazy priests prick it before the
 尽管 女性 和 银行家 ， 香味 纨绔子弟 和 懒惰的 神父 刺 它 前 这
 [kɪŋ] ！
 King ！
 国王 ！

当女人和银行家、香水花花公子和懒惰的牧师在国王面前刺它时！

[ænd; ənd] [waɪ] ？
 And why ？
 和 为什么 ？

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜːr] , [wʌt] [hæf][ðə; ði] ['nei(ə)n][wʌns][wɜːr; wər] . "
 Because I remain , sir , what half the nation once were . "
 因为 我 保持 , 先生 , 什么 一半 这 国家 一次 是 : "
 因为我依然是这个国家曾经一半的人民。

" [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ?
 " **A Protestant ?**
 " 一个 新教 ?
 " "新教徒? "

" [aɪ] ['hæzədɪd] .
 " **I hazarded** .
 " 我 危险的 :
 我冒险尝试了一下。

" [jes] , [mə'sjɜːr] .
 " **Yes , Monsieur** .
 " 是的 , 先生 :
 " "是的，先生。"

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pɔːr] ['noʊb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['bɪtərli] .
 And a poor noble , " he answered bitterly .
 和 一个 贫穷的 高贵 , " 他 回答 苦涩地 :
 "还有一个可怜的贵族,"他苦涩地回答道。

" [ðə; ði] ['bærən][diː] - , [æt; ət][jɔːr; jər] ['sɜːrvɪs] .
 " **The Baron de Géol , at your service** .
 " 这 男爵 德 - , 在 你的 服务 :
 "杰奥尔男爵，为您效劳。"

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
 " **I gave him my name in return** .
 " 我 给予 他 我的 姓名 在 返回 :
 我把我的名字告诉了他。

" [juː; jʊ] [wɛr] [ðə; ði] ['traɪklər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [ɪk'striːm] ?
 " **You wear the tricolour , " he said ; " yet you think me extreme ?**
 " 你 穿 这 三色 , " 他 说 ; " 然而 你 思考 我 极端 ?
 "你身披三色旗,"他说，"却认为我走极端? "

[aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
 I answer , that that is all very well for you ; but we are different people .
 我 回答 , 那 那 是 全部 非常 出色地 为了 你 ; 但 我们 是 不同的 人们 :
 我回答说，这对你来说当然很好；但我们是不同的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['fæməli][mæn] , [em] . [lə] [vi'kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] - - - - "
 You are doubtless a family man , M . le Vicomte , with a wife - - - - "
 你 是 毫无疑问 一个 家庭 男人 , M . 勒 子爵 , 和 一个 妻子 - - - - "
 子爵先生，您无疑是个有家室的人，有妻子——

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [em] . [lə] ['bærən] . "
 " **On the contrary , M . le Baron** . "
 " 在 这 相反 , M . 勒 男爵 :
 " "恰恰相反，男爵先生。"

" [ðen] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['sɪstər] ? "
 " **Then a mother , a sister ?** "
 " 然后 一个 母亲 , 一个 姐姐 ? "
 " "那么，母亲，姐妹呢? "

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
 " **No , " I said , smiling** .
 " 不 , " 我 说 , 微笑 :
 "不,"我笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ni:ðə] .
" **I have neither** .
" 我 有 两者都不 .

我两者都没有。

[aɪ][eɪ 'em][kwat] [ə'loʊn] . "
I am quite alone . "
我 是 相当 独自的 . "

我一个人孤零零的。

" [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊm] , " [hi:; hi] [pə'sistɪd] , " [mi:nz] , [frendz] , [ɪm'plɔɪmənt] , [ɔ:r][ðə; ði]
" **At least with a home** , " **he persisted** , " **means** , **friends** , **employment** , **or the**
" 在 至少 和 一个 家 , " 他 持续 , " 方法 , 朋友们 , 就业 , 或者 这
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ? "
chance of employment ? "
机会 的 就业 ? "

“至少有了房子,”他坚持说,“就有了收入、朋友、工作,或者工作的机会吗?”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ɪz][soʊ] . "
" **Yes** , " **I said** , " **that is so** . "
" 是的 , " 我 说 , " 那 是 所以 . "

“是的,”我说,“确实如此。”

" [wer'æz] [aɪ] - - [aɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [groʊɪŋ] [gʌtərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , " [hæv; həv]
" **Whereas I - - I** , " **he answered** , **growing guttural in his excitement** , " **have**
" 然而 我 - - 我 , " 他 回答 , 生长 喉音 在 他的 激动 , " 有
[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
none of these things .
没有任何 的 这些 事物 .

“而我——我,”他回答道,激动得声音都变得低沉了,“这些东西我一件也没有。”

[aɪ]['kænɑ:t] ['entər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] - - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] !
I cannot enter the army - - I am a Protestant !
我 不能 进入 这 军队 - - 我 是 一个 新教 !

我不能参军——我是新教徒!

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] !
I am shut off from the service of the State - - I am a Protestant !
我 是 关闭 离开 从 这 服务 的 这 状态 - - 我 是 一个 新教 !

我与国家断绝关系——我是一名新教徒!

[aɪ]['kænɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪə] [ɔ:r][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] - - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] !
I cannot be a lawyer or a judge - - I am a Protestant !
我 不能 是 一个 律师 或者 一个 法官 - - 我 是 一个 新教 !

我不能当律师或法官——我是一名新教徒!

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sku:lz] [ɑ:r; ər][kləʊzd] [tu:; tə][em 'i:] - - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] !
The King's schools are closed to me - - I am a Protestant !
这 国王学院 学校 是 关闭 到 我 - - 我 是 一个 新教 !

国王的学校不让我去——因为我是新教徒!

[aɪ]['kænɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət] [kɔ:rt] - - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] !
I cannot appear at Court - - I am a Protestant !
我 不能 出现 在 法庭 - - 我 是 一个 新教 !

我不能出庭——我是新教徒!

[aɪ] - - [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪg'zɪst] !
I - - in the eyes of the law I do not exist !
我 - - 在 这 眼睛 的 这 法律 我 做 不是 存在 !

在法律眼中,我并不存在!

[aɪ] - - [aɪ] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [mɔ:r] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [nɑ:t] [dɪ'vɔɪd]
I - - I , Monsieur , " he continued more slowly , and with an air not devoid
我 - - 我 , 先生 , " 他 持续 更多的 缓慢地 , 和 和 一个 空气 不是 缺乏
[ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
of dignity ,
的 尊严 ,

“我——我，先生，”他放慢了语速，语气中带着一丝尊严。

" [hu:z] ['ænsɛstərz] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [kɪŋz] ,
" whose ancestors stood before Kings ,
" 谁 祖先 站立 前 国王 ,

他们的祖先曾侍立在君王面前，

[ænd; ənd] [hu:z] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [seɪvd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['hɛnri:z] [laɪf]
and whose grandfather's great - grandfather saved the fourth Henry's life
和 谁 祖父的 伟大的 - 祖父 已保存 这 第四 亨利的 生活
[æt; ət] - - [aɪ][du:][nɑ:t][ɪg'zɪst] ! "
at Coutras - - I do not exist ! "
在 库特拉斯 - - 我 做 不是 存在 ! "

而我的祖父的曾祖父在库特拉斯救了第四代亨利的命——我根本不存在！

" [bʌt; bət] [naʊ] ? " [aɪ] [sed] , ['stɑ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][təʊn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
" But now ? " I said , startled by his tone of passion .
" 但 现在 ? " 我 说 , 惊慌 经过 他的 语气 的 热情 .

“但是现在呢？”我被他激动的语气吓了一跳，问道。

" [eɪ] , [naʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['grɪmli] , " [aɪ'ti:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
" Ay , now , " he answered grimly , " it is going to be different .
" 哎 , 现在 , " 他 回答 阴沉地 , " 它 是 去 到 是 不同的 .

“唉，现在，”他阴沉地回答道，“情况将会不同了。”

[naʊ] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lðərwaɪz] ,
Now , it is going to be otherwise ,
现在 , 它 是 去 到 是 否则 ,

现在情况将有所不同。

[ən'les] [ði:z] [blæk] [krəʊz] [ʌv; əv] [pri:sts] [pʊt][ðə; ði] [klɑ:k] [bæk] [ə'gen] .
unless these black crows of priests put the clock back again .
除非 这些 黑色的 乌鸦 的 神父 放 这 钟 后退 再次 .

除非这些乌鸦般的祭司们把时间拨回原点。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ'em][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] . "
That is why I am on the road . "
那 是 为什么 我 是 在 这 路 . " "

这就是我四处奔波的原因。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪlhaʊ] ? "
" You are going to Milhau ? "
" 你 是 去 到 米豪 ? " "

你要去米洛吗？

" [aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [mɪlhaʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I live near Milhau , " he answered .
" 我 居住 靠近 米豪 , " 他 回答 .

“我住在米洛附近，”他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" And I have been from home .
" 和 我 有 到过 从 家 .

“我一直待在家里。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] .
But I am not going home now .
但 我 是 不是 去 家 现在 .

但我现在不回家。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɑ:rðər] - - [tu:; tə] [ni:m] . "
I am going farther - - to Nîmes ."
我 是 去 更远 - - 到 尼姆 . "

我要去更远的地方——尼姆。

" [tu:; tə] [ni:m] ?
" **To Nîmes ?**
" 到 尼姆 ?

去尼姆？

" [aɪ] [sed] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **I said in surprise .**
" 我 说 在 惊喜 .

我惊讶地说道。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , " he said .**
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ə'skæns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈɡrɪmli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [seɪ]
And he looked at me askance and a trifle grimly , and did not say
和 他 看起来 在 我 斜视 和 一个 琐事 阴沉地 , 和 做过 不是 说
[eni] [mɔ:r] .
any more .
任何 更多的 .

他斜眼看了我一眼，神情有些严肃，然后就没再说话了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑ:rk] ; [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:rn] , [ə'bɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r]
By this time it was growing dark ; the valley of the Tarn , along which our
经过 这 时间 它 曾是 生长 黑暗的 ; 这 谷 的 这 塔恩 , 沿着 哪个 我们的
[roʊd] [leɪ] ,
road lay ,
路 躺 ,

这时天色渐暗；我们沿着塔恩河谷一路前行，

[ðoo] [ˈfɜ:rtl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ˈsʌməɹ] , [wɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd]
though fertile and pleasant to the eye in summer , wore at this season , and
尽管 沃 和 令人愉快的 到 这 眼睛 在 夏天 , 穿着 在 这 季节 , 和
[ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] ,
in the half - light ,
在 这 一半 - 光 ,

虽然在夏季显得肥沃且赏心悦目，但在这个季节，尤其是在光线昏暗的环境下，佩戴起来却不太合适。

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ˈæspekt] .
a savage and rugged aspect .
一个 野蛮的 和 崎岖 方面 .

野蛮而粗犷的一面。

[ˈmaʊntnɪz] [ˈtaʊərd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [wer] [ðə; ði][roʊd] [dru:] [nɪr] [ðə; ði]
Mountains towered on either side ; and sometimes , where the road drew near the
山脉 高耸 在 任何一个 边 ; 和 有时 , 在哪里 这 路 画 靠近 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

两侧群山巍峨；有时，道路靠近河流的地方，

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][aɪ 'ti:] [swɜ:ld] [ænd; ənd] ['edi:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] [br'loʊ]
the rushing of the water as it swirled and eddied among the rocks below
这 匆忙 的 这 水 作为 它 旋转 和 漩涡 之中 这 岩石 以下
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;

湍急的水流在下方的岩石间翻腾、旋转，发出阵阵轰鸣。

[ˈædɪd] [ɪts] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:li] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
added its note of melancholy to the scene .
额外 它是 笔记 的 忧郁 到 这 场景 .

为这幅画面增添了一丝忧郁的气氛。

[aɪ] ['ʃɪvəd] .
I shivered .
我 瑟瑟发抖 .

我打了个寒颤。

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][maɪ] [kwɛst] , [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][maɪ]
The uncertainty of my quest , the uncertainty of everything , the gloom of my
这 不确定 的 我的 寻求 , 这 不确定 的 一切 , 这 愁云 的 我的
[kəm'pænjən] , [prest] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
companion , pressed upon me .
伴侣 , 按下 之上 我 .

我所追求的目标的不确定性，一切事物的不确定性，以及我同伴的忧郁，都让我感到压力重重。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bru:dɪŋ] ,
I was glad when he roused himself from his brooding ,
我 曾是 高兴的 什么时候 他 唤醒 他自己 从 他的 沉思 ,

他从沉思中回过神来，我感到很欣慰。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [mɪlhaʊ] ['glɪmərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and pointed to the lights of Milhau glimmering here and there on a little
和 尖 到 这 灯 的 米豪 微光 这里 和 那里 在 一个 小的
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

他指着小平原上零星闪烁的米尔豪灯光，

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [rɪ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
where the mountains recede from the river .
在哪里 这 山脉 消退 从 这 河 .

群山远离河流的地方。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ? " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði]
" You are doubtless going to the inn ? " he said , as we entered the
" 你 是 毫无疑问 去 到 这 客栈 ? " 他 说 , 作为 我们 进入 这
[ˈaʊtskɜ:rts] .
outskirts .
郊区 .

“你们肯定是要去客栈吧？”当我们进入郊外时，他问道。

[aɪ] [ə'sentɪd] .
I assented .
我 同意 .

我同意了。

" [ðen] [wi:; wi][pɑ:rt] [hɪr] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" Then we part here , " he continued .
" 然后 我们 部分 这里 , " 他 持续 .

“那么我们就在这里分别了，”他继续说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [niːm] - - - -
" To - morrow , if you are going to Nîmes - - - -
" 到 - 明天 , 如果 你 是 去 到 尼姆 - - - -
“如果你明天要去尼姆——”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [əˈloʊn] . "
But you may prefer to travel alone . "
但 你 可能 更喜欢 到 旅行 独自的 . "
但你可能更喜欢独自旅行。

" [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] .
" Far from it , " I said .
" 远的 从 它 , " 我 说 .
“恰恰相反,”我说。

" [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] - - [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , " [hiː; hi] ˈænsər]
" Well , I shall be leaving the east gate - - about eight o'clock , " he answered
" 出色地 , 我 将 是 离开 这 东方 门 - - 关于 八 点钟 , " 他 回答
[ˈɡrʌdʒɪŋli] .
grudgingly .
勉强 .
“嗯, 我大概八点钟会从东门离开,”他不情愿地回答道。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [məˈsjɜːr] .
" Good - night , Monsieur .
" 好的 - 夜晚 , 先生 .
“晚安, 先生。”

" [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] :
" I bade him good - night , and leaving him there , rode into the town :
" 我 巴德 他 好的 - 夜晚 , 和 离开 他 那里 , 骑 进入 这 镇 :
[ˈpæsiŋ] [θruː] ˈnæroʊ] ,
passing through narrow ,
通过 通过 狭窄的 ,
我向他道了晚安, 然后离开他, 骑马进城: 穿过狭窄的街道,

[miːn] [striːts] , [ænd; ənd] ˈʌndər] [dɑːrk] ˈɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] ˈhæŋɪŋ] ˈlæntərnz] , [ðæt] [swʌŋ] [ænd; ənd]
mean streets , and under dark archways and hanging lanterns , that swung and
意思是 街道 , 和 在下面 黑暗的 拱门 和 绞刑 灯笼 , 那 摇摆 和
[kriːkt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
creaked in the wind ,
嘎吱作响 在 这 风 ,
阴暗的街道, 昏暗的拱门下, 悬挂的灯笼在风中摇曳吱嘎作响,

[ænd; ənd][dɪd] ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] [ðə; ði][ˈskwɑːlɪd] [əbˈskjʊrəti] .
and did everything but light the squalid obscurity .
和 做过 一切 但 光 这 肮脏的 朦胧 .
除了照亮那肮脏黑暗的角落, 他什么都做了。

[ðoo] [naɪt] [hæd; həd] ˈfɔːlən] , [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] ˈmuːvɪŋ] ˈbrɪskli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɔːr] ˈstændɪŋ]
Though night had fallen , people were moving briskly to and fro , or standing
尽管 夜晚 有 倒下 , 人们 是 移动 轻快地 到 和 弗 , 或者 常设
[æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] ;
at their doors ;
在 他们的 门 ;
虽然夜幕降临, 但人们依然匆匆走来走去, 或者站在家门口;

[ðə; ði] [pleɪs] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɔːlətuːd] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn] , [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
the place , after the solitude through which I had ridden , had the air of
这 地方 , 后 这 孤独 通过 哪个 我 有 骑 , 有 这 空气 的
[ə; eɪ] [ˈsɪti] ;
a city ;
一个 城市 ;

与我之前骑马穿过的寂静之地相比，这里充满了城市的气息；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈfɔːloʊɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] .
and presently I became aware that a little crowd was following my horse .
和 目前 我 成为 意识到的 那 一个 小的 人群 曾是 下列的 我的 马 .

很快我就发现有一小群人正跟着我的马。

[brɪfɔːr] [aɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪmli] - [lɪt] [skwer] ,
Before I reached the inn , which stood in a dimly - lit square ,
前 我 达到 这 客栈 , 哪个 站立 在 一个 依稀 - 点燃 正方形 ,

在我到达那家位于光线昏暗的广场上的客栈之前，

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pres] [əˈpaːn]
the crowd had grown into a great one , and was beginning to press upon
这 人群 有 生长 进入 一个 伟大的 一 , 和 曾是 开始 到 按 之上

[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

人群越来越多，开始向我挤压过来；

[sʌm; səm] [huː] [ˈmɑːtʃt] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsterɪŋ] [ʌp] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] , [waɪl] [ˈʌðər]
some who marched nearest to me staring up inquisitively into my face , while others
一些 WHO 行军 最近的 到 我 凝视 向上 好奇地 进入 我的 脸 , 尽管 其他的

, [ˈfɑːrðər] [ɔːf] ,
, farther off ,
 , 更远 离开 ,

有些行进者离我最近，好奇地抬头盯着我的脸；而另一些人则走得更远，

[kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] , [ɔːr][tuː; tə][dɪm] [fɔːrmz] [siːn] [æt; ət] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊz] , [ðæt]
called to their neighbours , or to dim forms seen at basement windows , that
称为 到 他们的 邻居 , 或者 到 暗淡 表格 已见 在 地下室 视窗 , 那

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] !
it was he !
它 曾是 他 !

他们向邻居们喊叫，或者向地下室窗户里看到的模糊身影喊叫，说那就是他！

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrɪŋ] .
I found this somewhat alarming .
我 成立 这 有些 令人担忧 .

我觉得这有点令人担忧。

[stiɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [məˈlest] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈhɔːltɪd] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [tuː] ,
Still they did not molest me ; but when I halted they halted too ,
仍然 他们 做过 不是 骚扰 我 ; 但 什么时候 我 停止 他们 停止 也 ,

他们仍然没有骚扰我；但是当我停下来时，他们也停了下来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
and I was forced to dismount almost in their arms .
和 我 曾是 强制 到 下马 几乎 在 他们的 武器 .

我被迫几乎是被他们抱着下了马。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn] ?
" Is this the inn ?
" 是 这 这 客栈 ?

“这就是客栈吗？ ”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [toʊm] ; [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][maɪ] [iːz] .
" **I said to those nearest tome ; striving to appear at my ease .**
" 我 说 到 那些 最近的 大部头书 ; 努力 到 出现 在 我的 舒适 :

“我对身边最近的几本书说道；努力表现得轻松自在。”

" [jes] ! [jes] !
" **Yes ! yes !**
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [vɔɪs] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn] ! "
" **they cried with one voice , " that is the inn ! "**
" 他们 哭 和 一 嗓音 , " 那 是 这 客栈 ! "

他们异口同声地喊道：“那就是客栈！”

" [maɪ] [hɔːrs] - - - - "
" **My horse - - - - "**
" 我的 马 - - - - "

“我的马——”

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] !
" **We will take the horse !**
" 我们 将要 拿 这 马 !

“我们要带走那匹马！”

[ˈentər] !
Enter !
进入 !

进入！

[ˈentər] !
Enter !
进入 !

进入！

" [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʃɔɪs] , [ðeɪ] [flɑːkt] [soʊ] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] , [əˈfektɪŋ]
" **I had little choice , they flocked so closely round me ; and , affecting**
" 我 有 小的 选择 , 他们 成群结队的 所以 密切 圆形的 我 ; 和 , 影响
[ˈkerləsnəs] , [aɪ] [kəmˈplaɪd] ,
carelessness , I complied ,
疏忽 , 我 遵命 ,

“我别无选择，它们蜂拥而至；于是，我装作漫不经心，顺从了它们。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [ˈfaːləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsaɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]
thinking that they would not follow , and that inside I should learn the meaning of
思维 那 他们 会 不是 跟随 , 和 那 里面 我 应该 学习 这 意义 的
[ðer; ðər] [kənˈdʌkt] .
their conduct .
他们的 执行 .

我以为他们不会跟随，而我应该从内心深处领悟他们行为的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] [ðeɪ] [prest] [ɪn][ˈæftər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brˈsaɪd]
But the moment my back was turned they pressed in after me and beside
但 这 片刻 我的 后退 曾是 转向 他们 按下 在 后 我 和 旁
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

但我刚一转身，他们就紧随其后，挤到了我身边。

[ænd; ənd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈswiːpɪŋ] [em ˈiː] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] , [ˈɜːdʒd] [em ˈiː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv]
and , almost sweeping me off my feet , urged me along the narrow passage of
和 , 几乎 扫荡 我 离开 我的 脚 , 敦促 我 沿着 这 狭窄的 通道 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他几乎把我拽倒在地，催促着我沿着房子里狭窄的过道走去。

[ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [ɔːr] [noʊ] .
whether I would or no .
无论 我 会 或者 不 .

无论我愿不愿意。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ænd; ənd] [rɪˈmaːnstreɪt] ;
I tried to turn and remonstrate ;
我 尝试 到 转动 和 抗议 ;

我试图转身劝阻；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [draʊnd] [maɪ] [wɜːrdz] [ɪn] [laʊd] [kraɪz] [fɔːr; fər] " [em] . [ˈflɒŋdrə] !
but the foremost drowned my words in loud cries for " M . Flandre !
但 这 首先 溺水 我的 字 在 大声 哭泣 为了 " M . 弗兰德斯 !

但是最前面的人大声喊着“弗兰德先生！”，淹没了我的话语。

[em] . [ˈflɒŋdrə] !
M . Flandre !
M . 弗兰德斯 !

弗兰德先生！

" [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .
" Fortunately the person addressed was not far off .
" 幸运的是 这 人 已解决 曾是 不是 远的 离开 .

“幸运的是，被叫到的人离得并不远。”

[ə; eɪ] [dɔːr] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɜːdʒd] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈpɪrd] .
A door towards which I was being urged opened , and he appeared .
一个 门 向 哪个 我 曾是 存在 敦促 打开 , 和 他 出现 .

我被催促着走向一扇门，门开了，他出现了。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪˈmensli] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz]
He proved to be an immensely stout man , with a face to match his
他 已证实 到 是 一个 非常 肥硕 男人 , 和 一个 脸 到 匹配 他的

[ˈbɑːdi] ;
body ;
身体 ;

他身材非常魁梧，脸型也和他的体型相称；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [əˈstaʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
and he gazed at us for a moment , astounded by the invasion .
和 他 凝视 在 我们 为了 一个 片刻 , 震惊 经过 这 入侵 .

他凝视着我们片刻，对这场入侵感到震惊。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋgrəli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Then he asked angrily what was the matter .
然后 他 问 愤怒地 什么 曾是 这 事情 .

然后他怒气冲冲地问出了什么事。

" [ˈventʒ-] [diː] [siːl] !
" Ventre de Ciel !
" 文特雷 德 希尔 !

“Ventre de Ciel! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [haʊs] [ɔ:r] [jɔ:rz] , ['ræskəlz] ?
" Is this my house or yours , rascals ?
" 是 这 我的 房子 或者 你的 , 无赖 ?

“这是我的房子还是你们的房子，你们这些小混蛋？”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ? "
Who is this ? "
WHO 是 这 ? "

这是谁？

" [ðə; ði] ['kæpjʊ:tʃɪn] !
" The Capuchin !
" 这 卷尾猴 !

“嘉布遣会修士！”

[ðə; ði] ['kæpjʊ:tʃɪn] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
The Capuchin ! " cried a dozen voices .
这 卷尾猴 ! " 哭 一个 打 声音 .

“嘉布遣会修士！”十几个人喊道。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

" [hi:; hi] ['ænsər] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] .
" he answered , before I could speak .
" 他 回答 , 前 我 可以 说话 .

“在我开口之前，他回答了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第14/23页

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
" **Bring a light** .
" 带来 一个 光 .

“带盏灯来。”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [ber] - [ɑːrmd] ['wɪmɪn] [huːm] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
" **Two or three bare - armed women whom the noise had brought to the door**
" 二 或者 三 裸 - 武装 女性 谁 这 噪音 有 带来 到 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fetʃt] ['kændlɪz] ,
of the kitchen fetched candles ,
的 这 厨房 已获取 蜡烛 ,

“两三个赤着胳膊的女人被吵醒，来到厨房门口拿蜡烛来。”

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'boʊv] [ðer; ðər] ['hedz] [geɪzd] [æt; ət][em 'iː] ['kjʊəriəsli] .
and raising them above their heads gazed at me curiously .
和 提高 他们 多于 他们的 头部 凝视 在 我 奇怪的是 .

它们把它们举过头顶，好奇地看着我。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" **he said again** .
" 他 说 再次 .

他又说了一遍。

" [ðə; ði] ['kæpjuːtʃɪn] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **The Capuchin is it ?**
" 这 卷尾猴 是 它 ?

“是嘉布遣会修士吗？”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][hɪm; ɪm] . " **So you have got him** . "
所以 你 有 得到 他 . "

所以你已经抓到他了。

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] ?
" **Do I look like one ?**
" 做 我 看 喜欢 一 ?

“我看起来像吗？”

" [aɪ][kraɪd] ['æŋgrəli] , ['θrʌstɪŋ] [bæk] [ðoʊz] [huː] [prest] [ɑːn][em 'iː][moʊst] ['kloʊsli] .
" **I cried angrily , thrusting back those who pressed on me most closely** .
" 我 哭 愤怒地 , 推进 后退 那些 WHO 按下 在 我 最多 密切 .

“我愤怒地哭喊着，推开那些紧紧贴着我的人。”

" [nɑːm][diː] [djuː] !
" **Nom de Dieu !**
" 诺姆 德 上帝 !

“上帝之名！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [gests] , [mə'sjɜːr] ?
Is this the way you receive guests , Monsieur ?
是 这 这 方式 你 收到 客人 , 先生 ?

这就是您接待客人的方式吗，先生？

[ɔːr][ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɡɔːn] [mæd] ? "
 Or is the town gone mad ? "
 或者 是 这 镇 已消失 疯狂的 ? "

还是说这座小镇疯了？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈkæpjʊːtɪn] [mʌŋk] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː]
 " You are not the Capuchin monk ? " he said , somewhat taken aback , I could see
 " 你 是 不是 这 卷尾猴 僧 ？ " 他 说 , 有些 已采取 背 , 我 可以 看
 ,
 ！
 ,

“你不是嘉布遣会修士吧？”他似乎有些吃惊地问道。

[baɪ][maɪ] [ˈboʊldnəs] .
 by my boldness .
 经过 我的 大胆 .

凭借我的胆量。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ?
 " Have I not said that I am not ?
 " 有 我 不是 说 那 我 是 不是 ?

我不是说过我不是吗？

[duː] [mʌŋks] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ˈtræv(ə)] [ɪn] [buːts] [ænd; ʌnd][spɜːrz] ?
 Do monks in your country travel in boots and spurs ?
 做 僧侣 在 你的 国家 旅行 在 靴子 和 马刺 ?

你们国家的僧侣出行时会穿靴子和马刺吗？

" [aɪ] [riˈtɔːtid] .
 " I retorted .
 " 我 反驳 .

我反驳道。

" [ðen] [jʊr; jər] [ˈpepərz] !
 " Then your papers !
 " 然后 你的 文件 ！

“然后是你的证件！”

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkɜːrtli] .
 " he answered curtly .
 " 他 回答 简短地 .

他简短地回答道。

" [jʊr; jər] [ˈpepərz] !
 " Your papers !
 " 你的 文件 ！

你的文件！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
 I would have you to know , " he continued , puffing out his cheeks ,
 我 会 有 你 到 知道 , " 他 持续 , 抽气 出去 他的 脸颊 ,

“我想让你知道，”他继续说道，同时鼓起了腮帮子。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈmeɪər] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hoʊst] ,
 " that I am Mayor here as well as host ,
 " 那 我 是 市长 这里 作为 出色地 作为 主持人 ,

“我既是这里的市长，也是东道主，

[ænd; ʌnd][aɪ] [kiːp] [ðə; ði][dʒeɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn] .
 and I keep the jail as well as the inn .
 和 我 保持 这 监狱 作为 出色地 作为 这 客栈 .

我保留了监狱和客栈。

[jʊr; jər] ['pepərz] , [mə'sjɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] . " **Your papers , Monsieur , if you prefer the one to the other .** " 你的 文件 , 先生 , 如果你 更喜欢 这 一 到 这 其他 : " 先生, 如果您更喜欢其中一种文件, 那就选您的吧。

" [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [frendz] [hɪr] ? " **Before your friends here ?** " 前 你的 朋友们 这里 ? " " 在你朋友之前? "

" [aɪ] [sed] [kən'temptʃuəsli] . " **I said contemptuously .** " 我 说 轻蔑地 . " 我轻蔑地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['sɪtənz] , " [hi:; hi] ['ænsər] . " **They are good citizens , he answered .** " 他们 是 好的 公民 , " 他 回答 : " "他们都是好公民,"他回答说。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪr] , [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪntʃ] , **I had some fear , now I had come to the pinch ,** 我 有 一些 害怕 , 现在 我 有 来 到 这 捏 , " 我之前有些害怕, 现在我处境非常艰难。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [aɪ] ['kærid] [maɪt] [feɪl][tu:; tə] [prə'du:s] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] **that the commission I carried might fail to produce all the effects with which I** 那 这 委员会 我 携带 可能 失败 到 生产 全部 这 效果 和 哪个 我 [hæd; həd] ['kredɪtɪd] [aɪ 'ti:] . **had credited it .** 有 已认可 它 . " 我所承担的使命可能无法产生我所预期的所有效果。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] , [ænd; ʌnd] ['ʌltɪmətli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dred] ; **But I had no choice , and ultimately nothing to dread ;** 但 我 有 不 选择 , 和 最终 没有什么 到 恐惧 ; " 但我别无选择, 最终也没有什么可怕的;

[ænd; ʌnd][ʼæftər][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [heɪzɪ'teɪ(ə)n][aɪ] [prə'du:st] [aɪ 'ti:] . **and after a momentary hesitation I produced it .** 和 后 一个 瞬间 犹豫 我 生产 它 . " 犹豫片刻后, 我把它拿出来了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn] [kɑ:mplɪ'mentri] [tɜ:rmz][ænd; ʌnd] [geɪv] [ðə; ði] ['meɪər] , [aɪ] [noʊ] **Fortunately it was drawn in complimentary terms and gave the Mayor , I know** 幸运的是 它 曾是 绘制 在 免费 条款 和 给予 这 市长 , 我 知道 [nɔ:t] [haʊ] , **not how ,** 不是 如何 , " 幸运的是, 这份文件措辞恭维, 并给了市长一个——我不知道是怎么做到的——

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] [steɪt] . **the idea that I was actually bound at the moment on an errand of state .** 这 主意 那 我 曾是 实际上 边界 在 这 片刻 在 一个 差事 的 状态 . " 我当时的想法是, 我实际上是奉命执行一项国家大事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'pɔ:lə.dʒi:z] , [kreɪvd] **When he had read it , therefore , he broke into a hundred apologies , craved** 什么时候 他 有 读 它 , 所以 , 他 打破 进入 一个 百 致歉 , 渴望 [li:v] [tu:; tə] [sə'lu:t] [em 'i:] , **leave to salute me ,** 离开 到 礼炮 我 , " 因此, 当他读完之后, 连连道歉, 恳求允许向我敬礼。

[li:v] [tu:; tə] [sə'lu:t] [em 'i:] , **leave to salute me ,** 离开 到 礼炮 我 , " 因此, 当他读完之后, 连连道歉, 恳求允许向我敬礼。

[ænd; ænd] [ə'naʊnst] [tu;; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] .
and announced to the listening crowd that they had made a mistake .
和 宣布 到 这 聆听 人群 那 他们 有 制成 一个 错误 .

并向围观的人群宣布，他们犯了一个错误。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [kraʊd] ,
It struck me at the time as strange , that they , the crowd ,
它 击 我 在 这 时间 作为 奇怪的 , 那 他们 , 这 人群 ,
当时我觉得很奇怪，他们，这群人，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðer; ðər] ['erər] .
were not at all embarrassed by their error .
是 不是 在 全部 尴尬的 经过 他们的 错误 .
他们丝毫没有为自己的错误感到尴尬。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu;; tə] [kən'grætʃəleɪt] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [ə'kwɪt(ə)] ,
On the contrary , they hastened to congratulate me on my acquittal ,
在 这 相反 , 他们 加快 到 祝贺 我 在 我的 开释 ,
相反，他们急忙祝贺我被判无罪。

[ænd; ænd][i:v(ə)n] [pætid] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃʊldər] [ɪn][ðer; ðər] [ɡʊd] ['hju:mər] ;
and even patted me on the shoulder in their good humour ;
和 甚至 轻拍 我 在 这 肩膀 在 他们的 好的 幽默 ;
他们甚至还友好地拍了拍我的肩膀；

[sʌm; səm] [went] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [maɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [ɔ:r][tu;; tə] [ɡɪv] [ɔ:rdərz][ɑ:n][maɪ]
some went to see that my horse was brought in , or to give orders on my
一些 去 到 看 那 我的 马 曾是 带来 在 , 或者 到 给 订单 在 我的
[bɪ'hæf] ,
behalf ,
代表 ,
有些人去查看我的马是否被牵进来，或者代表我下达命令。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] ['prez(ə)ntli] [dɪ'spɜ:rst] ,
and the rest presently dispersed ,
和 这 休息 目前 分散的 ,
其余人员目前已分散各地。

['li:vɪŋ] [em 'i:][feɪn] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
leaving me fain to believe that they would have hung me to the nearest
离开 我 欣然 到 相信 那 他们 会 有 悬挂 我 到 这 最近的
['læn'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stɑ:lɪd] [kəm'pleɪsəns] .
lanterne with the same stolid complaisance .
灯笼 和 这 相同的 沉稳 顺从 .
这我不禁相信，他们会以同样的冷漠顺从将我吊死在最近的灯笼上。

[wen] ['ʊʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [rɪ'meɪnd] , [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['meɪər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]
When only two or three remained , I asked the Mayor for whom they had taken
什么时候 仅有的 二 或者 三 剩余 , 我 问 这 市长 为了 谁 他们 有 已采取
[em 'i:] .
me .
我 .
当只剩下两三个人时，我问市长他们把我带走是为了谁。

" [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [mʌŋk] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [hi; hi] [sed] .
" A disguised monk , M . le Vicomte , " he said .
" 一个 伪装 僧 , M . 勒 子爵 , " 他 说 .
“一位乔装打扮的僧侣，子爵先生,”他说。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfeləʊ] , [hu:] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈleɪdɪz] - - [ɔːl]
" **A very dangerous fellow , who is known to be travelling with two ladies - - all**
" 一个 非常 危险的 同伴 , WHO 是 已知 到 是 旅行 和 二 女士们 - - 全部
[tuː; tə] [niːm] ;
to Nîmes ;
到 尼姆 ;

“一个非常危险的家伙，据说他正和两位女士一起前往尼姆；

[ænd; ənd][ˈɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] . " **and orders have been sent from a high quarter to arrest him .** "
和 订单 有 到过 发送 从 一个 高的 四分之一 到 逮捕 他 . "
高层已下令逮捕他。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈloʊn] !
" **But I am alone !**
" 但 我 是 独自的 !
但我孤身一人！

" [aɪ][prəuˈtestɪd] .
" **I protested .**
" 我 抗议 .
我提出了抗议。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
" **I have no ladies with me .**
" 我 有 不 女士们 和 我 .
我身边没有女士。

" [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **He shrugged his shoulders .**
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
他耸了耸肩。

" [dʒʌst][soʊ] , [em] . [lə] [viˈkt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Just so , M . le Vicomte , " he answered .**
" 只是 所以 , M . 勒 子爵 , " 他 回答 .
“正是如此，子爵先生，”他回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] .
" **But we have got the two ladies .**
" 但 我们 有 得到 这 二 女士们 .
但我们有这两位女士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]
They were arrested this morning , while attempting to pass through the town in a
他们 是 被捕 这 早晨 , 尽管 尝试 到 经过 通过 这 镇 在 一个
[ˈkæərɪdʒ] .
carriage .
运输 .
今天早上，他们试图乘坐马车穿过小镇时被捕。

[wiː; wi] [noʊ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [əˈloʊn] . " **We know , therefore , that he is now alone .** "
我们 知道 , 所以 , 那 他 是 现在 独自的 . "
因此，我们知道他现在孤身一人。

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Oh , " I said .**
" 哦 , " 我 说 .
“哦，”我说。

" [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][ˈoʊnli][waːnt][him; ɪm] ?
" **So now you only want him ?**
" 所以 现在 你 仅有的 想 他 ？

所以现在你只想要他了？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [him; ɪm] ?
And what is the charge against him ?
和 什么 是 这 收费 反对 他 ？

他被指控的罪名是什么？

" [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **I continued** ,
" 我 持续 ，

我继续说道：

[rɪˈmembəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkæpjuːtʃɪn] [mʌŋk] [hæd; həd]
remembering with a languid stirring of the pulses that a Capuchin monk had
记住 和 一个 慵懒的 搅拌 的 这 脉冲 那 一个 卷尾猴 僧 有
[ˈvɪzɪtɪd] [ˈfaːðər] - [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
visited Father Benôit before his departure .
到访 父亲 - 前 他的 离开 。

他的心跳微微颤动，想起在贝诺伊特神父离开之前，一位嘉布遣会修士曾拜访过他。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [hɪr] .
It seemed to be strange that I should come upon the traces of another here .
它 似乎 到 是 奇怪的 那 我 应该 来 之上 这 痕迹 的 其他 这里 。

我竟然在这里发现了另一个人的痕迹，这感觉很奇怪。

" [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] , " [em] . [ˈflɒŋdrə] [ˈænsər] [ˈpɑːmpəsli] , " [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" **He is charged , " M . Flandre answered pompously , " with high treason against the**
" 他 是 带电 ， " M ． 弗兰德斯 回答 傲慢地 ， " 和 高的 叛国罪 反对 这
[nei](ə)n] , [məˈsjɜːr] .
nation , Monsieur .
国家 ， 先生 。

“他被指控犯有叛国罪，”弗朗德先生傲慢地回答道，“先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] , [æt; ət] [mɒŋpeˈljeɪ] , [ænd; ənd]
He has been seen here , there , and everywhere , at Montpellier , and
他 有 到过 已见 这里 ， 那里 ， 和 到处 ， 在 蒙彼利埃 ， 和
[set] , [ænd; ənd][æɪˈbiː] ,
Cette , and Albi ,
cette ， 和 阿尔比 ，

人们在蒙彼利埃、塞特、阿尔比等地都见过他。

[ænd; ənd][æz; əz][faːr] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈɔːtʃ] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] [wɔːr][ænd; ənd][suːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
and as far away as Auch ; and always preaching war and superstition ,
和 作为 远的 离开 作为 奥赫 ； 和 总是 布道 战争 和 迷信 ，
[ænd; ənd] [kəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . "
and corrupting the people . "
和 腐败 这 人们 。

甚至远至奥赫；他们不断宣扬战争和迷信，腐蚀人民。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ?
" **And the ladies ?**
" 和 这 女士们 ？

女士们呢？

" [aɪ] [sed] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **I said smiling .**
" 我 说 微笑 。

我笑着说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:] [bɪn] [kə'ɾʌptɪŋ] - - - - "

" Have they too been corrupting - - - - "

" 有 他们 也 到过 腐败 - - - - "

“他们也参与了腐败吗？”

" [noʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] .

" No , M . le Vicomte .

" 不 , M . 勒 子爵 .

“不，子爵先生。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vɪd] [ðæt] [wɪʃɪŋ] [tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə] [ni:m] , [ænd; ənd] [lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

But it is believed that wishing to return to Nîmes , and learning that the

但 它 是 相信 那 祝 到 返回 到 尼姆 , 和 学习 那 这

[roʊdʒ] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] ,

roads were watched ,

道路 是 观看 ,

但据信，他当时想返回尼姆，并且得知道路有人监视，

[hi; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tu; tə] [ðem; ðəm] .

he disguised himself and joined himself to them .

他 伪装 他自己 和 加入 他自己 到 他们 .

他乔装打扮，混入了他们之中。

[dʌʊtləs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - . "

Doubtless they are dévotes . "

毫无疑问 他们 是 - . "

毫无疑问，他们都是虔诚的信徒。

" [pʊr] [θɪŋz] !

" Poor things !

" 贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃʌdər] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] ; ['evri] [wʌn] [si:mɪd] [tu; tə] [bi; bi] [soʊ] [gʊd] -

" I said , with a shudder of compassion ; every one seemed to be so good -

" 我 说 , 和 一个 不寒而栗 的 同情 ; 每一个 一 似乎 到 是 所以 好的 -

[tɛmpərd] ,

tempered ,

淬火 ,

我带着一丝怜悯说道：每个人看起来都那么和善，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [hɑ:rd] .

and yet so hard .

和 然而 所以 难的 .

然而，却又如此艰难。

" [wʌt] [wɪl] [ju; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

" What will you do with them ? "

" 什么 将要 你 做 和 他们 ? "

“你打算怎么处置他们？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [fɜ:r; fər] [ɔ:rdərz] , " [hi; hi] ['ænsər] .

" I shall send for orders , " he answered .

" 我 将 发送 为了 订单 , " 他 回答 .

“我将下令下达命令，”他回答道。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] ['erəli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ni:d] [ðem; ðəm] .

" In his case , " he continued airily , " I should not need them .

" 在 他的 案件 , " 他 持续 轻盈地 , " 我 应该 不是 需要 他们 .

“就他而言，”他漫不经心地继续说道，“我不需要它们。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['sʌpər] .
But here is your supper .
但 这里 是 你的 晚餐 .

这是你的晚餐。

[ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [em] . [lə] [vi'kt] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'tend] [ɑːn][juː; jʊ][maɪ'self] .
Pardon me , M . le Vicomte , if I do not attend on you myself .
赦免 我 , M . 勒 子爵 , 如果 我 做 不是 出席 在 你 我 .

子爵先生, 恕我不能亲自为您服务。

[æz; əz] ['meɪər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] - - [bʌt; bət][juː; jʊ]
As Mayor I have to take care that I do not compromise - - but you
作为 市长 我 有 到 拿 关心 那 我 做 不是 妥协 - - 但 你

[ʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

作为市长, 我必须注意不妥协——你明白吗?

" [aɪ] [sed] ['sɪvəli] [ðæt] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] ['sʌpər] ['biːɪŋ] [leɪd] ,
" **I said civilly that I did ; and supper being laid ,**
" 我 说 文明地 那 我 做过 ; 和 晚餐 存在 铺设 ;

我礼貌地回答说 我答应了; 晚饭已经准备好了,

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [ɪnz] , [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
as was then the custom in the smaller inns , in my bedroom ,
作为 曾是 然后 这 风俗 在 这 较小的 旅馆 , 在 我的 卧室 ,

就像当时小旅馆里的习俗一样, 在我的卧室里,

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I asked him to take a glass of wine with me ,
我 问 他 到 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 我 ,

我请他带一杯酒过来。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [miːl] ['lɜːrnið] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and over the meal learned much of the state of the country ,
和 超过 这 一顿饭 学习 很多 的 这 状态 的 这 国家 ,

在用餐期间, 他们了解到了很多关于国家状况的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːbɔːrd] ,
and the fermentation that was at work along the southern seaboard ,
和 这 发酵 那 曾是 在 工作 沿着 这 南部 海岸 ,

以及南部沿海地区正在发生的发酵现象,

[ðə; ði] [priːsts] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] ['səːmənʒ] .
the priests stirring up the people with processions and sermons .
这 神父 搅拌 向上 这 人们 和 游行 和 布道 .

神父们通过游行和布道煽动民众。

[hiː; hi] [wækst] [ɪ'speʃəli] ['eləkwənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [niːm] , [wer] [ðə; ði] ['mæsɪz]
He waxed especially eloquent upon the excitement at Nîmes , where the masses
他 打蜡 尤其 雄辩 之上 这 激动 在 尼姆 , 在哪里 这 群众

[wɜːr; wər] ['bɪgətɪd] ['rəʊmənɪst] ,
were bigoted Romanists ,
是 偏执的 罗马天主教徒 ,

他尤其对尼姆的骚动大加赞赏, 那里的民众都是顽固的罗马天主教徒。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɒtɪstənts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːləʊɪŋ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrdɪ] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the Protestants had a following , too , with the hardy peasants of the
尽管 这 新教徒 有 一个 下列的 , 也 , 和 这 耐寒的 农民 的 这

['maʊntɪnz] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
mountains behind them .
山脉 在后面 他们 .

与此同时, 新教徒也有一批追随者, 他们背后是山区坚韧的农民。

" [ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)] , [em] . [lə] [vi'kt] , [ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)] [ðer; ðær] , " [hiː; hi] [sed]
" **There will be trouble , M . le Vicomte , there will be trouble there , " he said**
" 那里 将要 是 麻烦 , M . 勒 子爵 , 那里 将要 是 麻烦 那里 , " 他 说
[wɪð; wiθ] ['miːnɪŋ] .
with meaning .
和 意义 .

“子爵先生，那里会有麻烦，会有麻烦的。”他意味深长地说。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [lɑː] [bʌs] .
" **Things are going too well for the people la bas .**
" 事物 是 去 也 出色地 为了 这 人们 拉 基础 .

“对那些人来说，事情进展得太顺利了。”

[ðeɪ] [wɪl] [stɑːp][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
They will stop them if they can ."
他们 将要 停止 他们 如果 他们 能 . "

如果可以，他们一定会阻止他们。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [mæn] ? "
" **And this man ?** "
" 和 这 男人 ? "

“那这个人呢？ ”

" [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðær] ['mɪʃənəriz] .
" **Is one of their missionaries .**
" 是 一 的 他们的 传教士 .

“是他们的传教士之一。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - , [ænd; ænd] [said] .
" **I thought of Father Benôit , and sighed .**
" 我 想法 的 父亲 - , 和 叹了口气 .

我想起了贝诺伊特神父，叹了口气。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði] ['meɪər] [sed] [ə'brʌptli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'iː][ɪn] ['mʊni] ['θɔːtflnəs] ,
" **By the way , " the Mayor said abruptly , gazing at me in moony thoughtfulness ,**
" 经过 这 方式 , " 这 市长 说 突然 , 凝视 在 我 在 月亮 深思熟虑 ,

“对了，”市长突然说道，眼神迷离地望着我，若有所思。

" [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] [naʊ] ! "
" **that is curious now !** "
" 那 是 好奇的 现在 ! "

“这真是奇怪！ ”

" [wʌt] ? " [aɪ] [sed] .
" **What ? " I said .**
" 什么 ? " 我 说 .

“什么？ ”我问道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [kə'bɔːrɪz] , [em] . [lə] [vi'kt] ? "
" **You come from Cahors , M . le Vicomte ?** "
" 你 来 从 卡奥尔 , M . 勒 子爵 ? "

“您来自卡奥尔吗，子爵先生？ ”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [soʊ][duː] [ðiːz] ['wɪmɪn] ; [ɔːr] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː] .
" **So do these women ; or they say they do .**
" 所以 做 这些 女性 ; 或者 他们 说 他们 做 .

“这些女人也这么说；或者她们说她们这么说。”

[ðə; ði] ['prɪzənəz] . "
The prisoners . "
这 囚犯 . "

囚犯们。

" [frʌm; frəm] [kə'ɔ:rz] ? "
" From Cahors ? "
" 从 卡奥尔 ? "

“来自卡奥尔吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:d] [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
It is odd now , " he continued , rubbing his chin ,
它 是 奇怪的 现在 , " 他 持续 , 擦 他的 下巴 ,
“现在感觉很奇怪,”他一边说着, 一边揉着下巴。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:d] [jʊə; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" but when I read your commission I did not think of that .
" 但 什么时候 我 读 你的 委员会 我 做过 不是 思考 的 那 .
“但是当我读到你的委托书时, 我并没有想到这一点。”

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['jəʊldəz] [ɪm'peɪʃntli] .
" I shrugged my shoulders impatiently .
" 我 耸了耸肩 我的 肩膀 不耐烦地 .

我烦躁地耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] , " [aɪ] [sed] .
" It does not follow that I am in the plot , " I said .
" 它 做 不是 跟随 那 我 是 在 这 阴谋 , " 我 说 .
“这并不意味着我参与了阴谋,”我说。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [em] . [lə] ['mɛə] , [du:][nɑ:t][let][ju: 'es]['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] .
" For goodness sake , M . le Maire , do not let us open the case again .
" 为了 善良 清酒 , M . 勒 梅尔 , 做 不是 让 我们 打开 这 案件 再次 .
“看在上帝的份上, 勒梅尔先生, 请不要让我们再次重审此案。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['pepərz] , [ænd; ənd] - - - - "
You have seen my papers , and - - - - "
你 有 已见 我的 文件 , 和 - - - - "
你已经看过我的文件了, 而且——”

" [tʌt] ! [tʌt] !
" Tut ! tut !
" 图坦卡蒙！教程！

“啧啧！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['mi:nɪŋ] .
" That is not my meaning .
" 那 是 不是 我的 意义 .

“那不是我的意思。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ði:z] ['pɜ:sənz] . "
But you may know these persons . "
但 你 可能 知道 这些 人 . "

但你可能认识这些人。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

" [aɪ] [sed] ； [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt][ə; eɪ]['moʊmənt] ， ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kændlz] ，
" **I said** ； **and** **then I sat a moment** ， **staring at him between the candles** ，
" 我 说 ； 和 然后 我 卫星 一个 片刻 ， 凝视 在 他 之间 这 蜡烛 ，
[maɪ][hænd] [reɪzd] ，
my hand raised ，
我的 手 提高 ；

我说；然后我坐了一会儿，透过蜡烛盯着他，举起了手，

[ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ɑ:n][maɪ][fɔ:rk] .
a morsel on my fork .
一个 小块 在 我的 叉 ；

我叉子上的一小块。

[ə; eɪ][waɪld] [ɪk'strævəgənt] [θɔ:t] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .
A wild extravagant thought had flashed into my mind .
一个 荒野 靡 想法 有 闪光灯 进入 我的 头脑 ；

一个天马行空、异想天开的想法突然闪现在我的脑海中。

[tu:] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm] [kə'ɔ:rz] ？
Two ladies from Cahors ？
二 女士们 从 卡奥尔 ？

来自卡奥尔的两位女士？

[frʌm; frəm] [kə'ɔ:rz] ， [ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] ？
From Cahors ， **of all places** ？
从 卡奥尔 ， 的 全部 地方 ？

竟然是从卡奥尔这个地方来的？

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ？
" **How do they call themselves** ？
" 如何 做 他们 称呼 他们自己 ？

他们如何称呼自己？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ；

我问了。

" - ， " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Corvas** ， " **he answered** .
" - ， " 他 回答 ；

“科尔瓦斯，”他回答道。

" [oʊ] ! - ， " [aɪ] [sed] ， ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [ə'gen] ， [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rs(ə)l]['ɪntu:][maɪ]
" **Oh** ！ **Corvas** ， " **I said** ， **falling to eating again** ， **and putting the morsel into my**
" 哦 ！ - ， " 我 说 ， 坠落 到 吃 再次 ， 和 推杆 这 小块 进入 我的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 ；

“哦！科尔瓦斯，”我说着，又开始吃东西，把那块食物放进嘴里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌpər] .
And I went on with my supper .
和 我 去 在 和 我的 晚餐 ；

然后我继续吃晚饭。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənts] [waɪf]
A merchant's wife
一个 商人的 妻子

商人的妻子

, [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
, **she says she is** .
, 她 说道 她 是 .

她说她是。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; həɹ] . "
But you shall see her . "
但 你 将 看 她 . "
但你会见到她。

但你一定会见到她。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [neɪm] , " [aɪ] ['ænsəɹ] .
" **I don't remember the name** , " **I answered** .
" 我 不 记住 这 姓名 , " 我 回答 .

“我不记得名字了,”我回答道。

" [stiɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" **Still , you may know them** , " **he rejoined** ,
" 仍然 , 你 可能 知道 他们 , " 他 重新加入 ,

“不过, 你可能认识他们,”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [pəɹ'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [aɪ'di:əz] .
with the dull persistence of a man of few ideas .
和 这 乏味的 持久性 的 一个 男人 的 很少 想法 .

带着缺乏思想的人那种迟钝的坚持。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
" **It is just possible that we have made a mistake** ,
" 它 是 只是 可能的 那 我们 有 制成 一个 错误 ,

“我们或许犯了错误, 这并非不可能。”

[fɔ:r; fəɹ][wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] [ˈpepəɹz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [si:md]
for we found no papers in the carriage , and only one thing that seemed
为了 我们 成立 不 文件 在 这 运输 , 和 仅有的 一 事物 那 似乎
[sə'spɪʃəs] . "
suspicious . "
可疑的 . "
因为我们在车厢里没有找到任何文件, 只有一件东西看起来很可疑。

因为我们在车厢里没有找到任何文件, 只有一件东西看起来很可疑。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **What was that ?** "
" 什么 曾是 那 ? "
那是什么?

那是什么?

" [ə; eɪ] [red] [kɑ:'keɪd] . "
" **A red cockade** . "
" 一个 红色的 帽徽 . "
“一枚红色帽徽。”

“一枚红色帽徽。”

" [ə; eɪ] [red] [kɑ:'keɪd] ? "
" **A red cockade ?** "
" 一个 红色的 帽徽 ? "
“一枚红色帽徽? ”

“一枚红色帽徽? ”

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Yes** , " **he answered** .
" 是的 , " 他 回答 :

“是的,”他回答道。

" [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['li:gə-z] , [ju:; jʊ] [noʊ] . " **The badge of the old Leaguers , you know .** "
" 这 徽章 的 这 老的 联盟球员 , 你 知道 . " :

“你知道,这是老联盟球员的队徽。”

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:rti] [ə'dɒpt] [ðæt] . **But , I said , I have not heard of any party adopting that .** "
" 但 , " 我 说 , " 我 有 不是 听到 的 任何 派对 收养 那 . :

“但是,”我说,“我还没有听说有任何政党采纳过这种做法。”

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['daʊtfəli] . **He rubbed his bald head a little doubtfully .** "
" 他 摩擦 他的 秃 头 一个 小的 怀疑地 . :

他有些疑惑地揉了揉自己的光头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [tru:] . **No , he said , that is true .** "
" 不 , " 他 说 , " 那 是 真的 . :

“不,”他说,“那是真的。”

[sti:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlər] [wi:; wi][dəunt] [laɪk] [hɪr] . **Still , it is a colour we don't like here .** "
" 仍然 , 它 是 一个 颜色 我们 不 喜欢 这里 . :

不过,我们这里并不喜欢这种颜色。

[ænd; ənd] [tu:] ['leɪdɪz] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] - - [ə'loʊn] , [mə'sjɜ:r] ! **And two ladies travelling alone - - alone , Monsieur !** "
" 和 二 女士们 旅行 独自的 - - 独自的 , 先生 ! :

还有两位女士独自旅行——独自旅行,先生!

[ðen] [ðer; ðər]['draɪvər] , [ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] , [hu:] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] **Then their driver , a half - witted fellow , who said that they had engaged him** "
" 然后 他们的 司机 , 一个 一半 - 机智的 同伴 , WHO 说 那 他们 有 已订婚的 他 :

[æt; ət] [rɔ: 'deɪz] , **at Rodez ,** "
" 在 罗德兹 , :

然后是他们的司机,一个有点傻的家伙,他说他们是在罗德兹雇佣他的。

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] ['staʊtli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kæpjʊ:tʃɪn] , [toʊld] [tu:] [ɔ:r] [θri:] **though he denied stoutly that he had seen the Capuchin , told two or three** "
" 尽管 他 否认 坚定地 那 他 有 已见 这 卷尾猴 , 讲述 二 或者 三 :

[teɪlz; 'teɪ,lɪz] . **tales** . "
" 故事 . :

虽然他坚决否认见过嘉布遣会修士,但还是讲了两三个故事。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ:t] [noʊ] [mɔ:r] , [em] . [lə] ['vi'kt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] **However , if you will eat no more , M . le Vicomte , I will take you to see them** "
" 然而 , 如果 你 将要 吃 不 更多的 , M . 勒 子爵 , 我 将要 拿 你 到 看 他们 :

.
:
 .

但是,子爵先生,如果您不再进食,我就带您去见他们。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] [ðem; ðəm] . " **You may be able to speak for or against them .** "
" 你 可能 是 有能力的 到 说话 为了 或者 反对 他们 . " :

你或许可以代表他们发言,也可以代表他们发言。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ? " [aɪ] [sed] ,
" **If you do not think that it is too late ?** " **I said** ,
" 如果 你 做 不是 思考 那 它 是 也 晚的 ? " 我 说 ,
" 如果你觉得现在还不算太晚呢? "我说。

[ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪntərvjuː] .
shrinking somewhat from the interview .
收缩 有些 从 这 面试 .
面试时他略显拘谨。

" [ˈprɪzənəz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈtʃuːzə] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]
" **Prisoners must not be choosers** , " **he answered** , **with an unpleasant**
" 囚犯 必须 不是 是 选择者 , " 他 回答 , 和 一个 令人不快的
[ˈtʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .
" 囚犯不应该有选择的权利,"他回答道, 带着令人不快的轻笑。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlæntərn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
And he called from the door for a lantern and his cloak .
和 他 称为 从 这 门 为了 一个 灯笼 和 他的 披风 .
他从门口喊人要灯笼和斗篷来。

" [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , [ðen] ? " [aɪ] [sed] .
" **The ladies are not here , then ?** " **I said** .
" 这 女士们 是 不是 这里 , 然后 ? " 我 说 .
" 女士们都不在吗? "我问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **No** , " **he answered** , **with a wink** .
" 不 , " 他 回答 , 和 一个 眨眼 .
" 不,"他眨了眨眼回答道。

" [seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd] !
" **Safe bind , safe find !**
" 安全的 绑定 , 安全的 寻找 !
"安全捆绑, 安全查找! "

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [əˈbaʊt] .
But they have nothing to cry about .
但 他们 有 没有什么 到 哭 关于 .
但他们没什么好哭的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [rʌf] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋk] , [soʊ][ˈbæbet] , [ðə; ðɪ][ˈdʒeɪlər] ,
There are one or two rough fellows in the clink , so Babet , the jailer ,
那里 是 一 或者 二 粗糙的 伙伴们 在 这 碰杯 , 所以 宝贝 , 这 狱卒 ,
监狱里有一两个粗鲁的家伙, 所以狱卒巴贝特

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
has given them room in his house .
有 给定 他们 房间 在 他的 房子 .
他给他们提供了自己家里的房间。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][ˈlæntərn] [keɪm] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmeɪər] [ˈhævɪŋ] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtli]
" **At this moment the lantern came** , **and the Mayor having wrapped his portly**
" 在 这 片刻 这 灯笼 来了 , 和 这 市长 拥有 包装 他的 肥胖的
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ,
person in a cloak ,
人 在 一个 披风 ,
"这时, 灯笼来了, 市长用斗篷裹住了他肥胖的身躯,

[wiː; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
we passed out of the house .
我们 通过了 出去 的 这 房子 :

我们晕倒在房子外面。

[ðə; ði] [skwer] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɑːrk] ,
The square outside was utterly dark ,
这 正方形 外部 曾是 完全地 黑暗的 ,

外面的广场一片漆黑。

[sʌtʃ] [laɪts] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɜːrniŋ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [pər'hæps]
such lights as had been burning when I arrived had been extinguished , perhaps
这样的 灯 作为 有 到过 燃烧 什么时候 我 到达的 有 到过 熄灭 , 也许

[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
by the wind ,
经过 这 风 ,

我到达时还亮着的灯都熄灭了，可能是被风吹灭的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [bluː] [ˈkiːnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] .
which was rising , and now blew keenly across the open space .
哪个 曾是 上升 , 和 现在 吹 敏锐地 穿过 这 打开 空间 :

风势渐强，现在猛烈地吹过开阔地带。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɡleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,
The yellow glare of the lantern was necessary ,
这 黄色的 强光 的 这 灯笼 曾是 必要的 ,

灯笼的黄色光芒是必要的，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [ʃəʊd] [juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] ,
but though it showed us a few feet of the roadway ,
但 尽管 它 显示 我们 一个 很少 脚 的 这 道路 ,

虽然它向我们展示了几英尺长的路面，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [juː 'es][tuː; tə] [pɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] , [aɪ 'tiː] [riː'dʌbəld] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [brɪ'ɑːnd] ;
and enabled us to pick our steps , it redoubled the darkness beyond ;
和 已启用 我们 到 挑选 我们的 步骤 , 它 加倍 这 黑暗 超过 ;

它让我们能够选择前进的方向，却也加倍地加深了前方的黑暗；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] ,
I could not see even the line of the roofs ,
我 可以 不是 看 甚至 这 线 的 这 屋顶 ,

我甚至连屋顶的轮廓都看不见。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diːə][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːr] [haʊ] [fɑːr] ,
and had no idea in what direction we had gone or how far ,
和 有 不 主意 在 什么 方向 我们 有 已消失 或者 如何 远的 ,

我们完全不知道我们朝哪个方向走了多远，也不知道走了多远。

[wen] [em] . [ˈflɒŋdrə] [ˈhɔːltɪd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn] , [θruː] [ɪts] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]
when M . Flandre halted abruptly , and , raising the lantern , threw its light on a
什么时候 M : 弗兰德斯 停止 突然 , 和 , 提高 这 灯笼 , 扔 它是 光 在 一个

[ˈɡriːsi] [stəʊn] [wɔːl] ,
greasy stone wall ,
腻 石头 墙 ,

弗兰德先生突然停下脚步，举起灯笼，将光线投射到一面油腻的石墙上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [set] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] - [wɜːrk] , [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈaɪərn] - [ˈstʌdɪd] [dɔːr] [fraʊnd] [ɑːn]
from which , set deep in the stone - work , a low iron - studded door frowned on
从 哪个 , 放 深的 在 这 石头 - 工作 , 一个 低的 铁 - 带钉的 门 皱眉 在

[juː 'es] .

us :
我们 :

从石砌墙体深处，一扇低矮的、镶着铁钉的门正对我们冷眼相待。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['nɑːkər] , [ænd; ənd] [ə'baʌv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
About the middle of the door hung a huge knocker , and above it was
关于 这 中间 的 这 门 悬挂 一个 巨大的 敲击器 , 和 多于 它 曾是
[ə; eɪ] [smɔːl] [grɪl] .
a small grille .
一个 小的 格栅 .

门的中间位置挂着一个巨大的门环，门环上方是一个小格栅。

" [seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd] !
" Safe bind , safe find !
" 安全的 绑定 , 安全的 寻找 !

“安全捆绑，安全查找！”

" [ðə; ði] ['meɪər] [sed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ['tʃʌk(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːkər]
" the Mayor said again with a fat chuckle ; but , instead of raising the knocker
" 这 市长 说 再次 和 一个 胖的 轻笑 ; 但 , 反而 的 提高 这 敲击器
,
!
,

市长又笑着说道；但是，他并没有举起门环，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [grɪl] .
he drew his stick sharply across the bars of the grille .
他 画 他的 戳 尖锐地 穿过 这 酒吧 的 这 格栅 .

他用棍子猛地抽打了一下栅栏的栏杆。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ænsər] .
The summons was understood and quickly answered .
这 传票 曾是 理解 和 迅速地 回答 .

传唤被知晓并迅速回应。

[ə; eɪ] [feɪs] [piəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][juː 'es] .
A face peered a moment through the grating ; then the door opened to us .
一个 脸 窥视 一个 片刻 通过 这 格栅 ; 然后 这 门 打开 到 我们 .

一张脸透过栅栏窥视了一会儿；然后门为我们打开了。

[ðə; ði] ['meɪər] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ɪn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz]
The Mayor took the lead , and we passed in , out of the night , into a close
这 市长 采取 这 带领 , 和 我们 通过了 在 , 出去 的 这 夜晚 , 进入 一个 关闭
,
!
,

市长带头，我们穿过夜色，走向终点。

[wɔːrm] [er] ['riːkɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnjənz] [ænd; ənd] [faʊl] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪk] ['əʊdəz] .
warm air reeking of onions and foul tobacco , and a hundred like odours .
温暖的 空气 臭气熏天 的 洋葱 和 犯规 烟草 , 和 一个 百 喜欢 气味 .

温暖的空气中弥漫着洋葱和劣质烟草的刺鼻气味，以及上百种类似的异味。

[ðə; ði][dʒeɪlər][ˈsaɪləntli] [lɒk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meɪɜːz] ['læntərn]
The jailer silently locked the door behind us , and , taking the Mayor's lantern
这 狱卒 默默 已锁定 这 门 在后面 我们 , 和 , 采取 这 市长的 灯笼
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

狱卒默默地锁上了身后的门，然后从他手中接过市长的灯笼，

[led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ]['graɪmi] , [loʊ - [ruːft] ['pæsɪdʒ] ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] .
led the way down a grimy , low - roofed passage barely wide enough for one man .
引领 这 方式 向下 一个 肮脏的 , 低的 - 有顶棚 通道 仅仅 宽的 足够的 为了 一 男人 .

领着他沿着一条肮脏、低矮的通道向下走去，这条通道窄到几乎只能容一人通过。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]
He halted at the first door on the left of the passage , and threw it
他 停止 在 这 第一的 门 在 这 左边 的 这 通道 , 和 扔 它
[ˈoʊpən] .
open .
打开 :

他走到走廊左侧第一扇门前，猛地推开门。

[em] . ['flɒŋdrə] ['entərd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [fɔ:r; fər][æŋ; ən]
M . Flandre entered first , and , standing while he removed his hat , for an
M : 弗兰德斯 进入 第一的 , 和 , 常设 尽管 他 已移除 他的 帽子 , 为了 一个
[ˈɪnstənt] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
instant filled the doorway .
立即的 已填 这 门口 :

弗兰德先生第一个走了进来，他站着脱下帽子，瞬间把门口都占满了。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd][noʊt] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [əb'si:n] ['sɪŋɪŋ] ,
I had time to hear and note a burst of obscene singing ,
我 有 时间 到 听到 和 笔记 一个 爆裂 的 猥亵 歌唱 ,
我当时有时间听到并注意到一阵淫秽的歌声，

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] [beɪ]
which came from a room farther down the passage ; and the frequent baying
哪个 来了 从 一个 房间 更远 向下 这 通道 ; 和 这 频繁 吠叫
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] - [dɔ:g] ,
of a prison - dog ,
的 一个 监狱 - 狗 ,
那声音是从走廊更远处的一个房间里传来的；还有监狱犬频繁的吠叫声。

[ðæt] , ['hɪrɪŋ] [ju: 'es] , [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ɪts] [tʃeɪn] , ['sʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
that , hearing us , flung itself against its chain , somewhere in the same direction
那 , 听力 我们 , 扔 本身 反对 它是 链 , 某处 在 这 相同的 方向
:
:
:

它听到我们的声音，便挣脱锁链，朝同一个方向猛扑过去。

[aɪ]['noʊtɪd] , [tu:] ,
I noted , too ,
我 著名的 , 也 ,
我也注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [wɜ:r; wər]['dɪndʒɪ][ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
that the walls of the passage in which I stood were dingy and trickling with
那 这 墙壁 的 这 通道 在 哪个 我 站立 是 昏暗的 和 涓涓细流 和
[ˈmoɪstʃər] ,
moisture ,
水分 ,

我所站立的通道墙壁阴暗潮湿，滴着水。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][em] . - [sælju'teɪf(ə)n] ,
and then a voice , speaking in answer to M . Flandre's salutation ,
和 然后 一个 嗓音 , 请讲 在 回答 到 M : - 问候 ,
然后，一个声音响起，回应弗兰德先生的问候：

[kɔ:t] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd][held][em 'i:] ['moʊʃnləs] .
caught my ear and held me motionless .
捕捉 我的 耳朵 和 握住 我 静止不动 :
抓住我的耳朵，让我动弹不得。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mə'dæmz] - - ['mædəm] [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] - !
The voice was Madame's - - Madame de St . Alais ' !
这 嗓音 曾是 夫人的 - - 夫人 德 英石 . 阿莱斯 - !

那声音是夫人的——圣阿莱斯夫人的！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [entər'teɪnd] , [ðoo] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] [waɪld] ,
It was fortunate that I had entertained , though but a second , the wild ,
它 曾是 幸运 那 我 有 娱乐 , 尽管 但 一个 第二 , 这 荒野 ,
幸好我曾短暂地招待过这位野人。

[ɪk'strævəgənt] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] ['sʌpər] ; [fɔ:r; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər]
extravagant thought that had occurred to me at supper ; for in a measure
靡 想法 那 有 发生 到 我 在 晚餐 ; 为了 在 一个 措施
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [prɪ'perd] [em 'i:] .
it had prepared me .
它 有 准备 我 .

晚餐时我突然冒出一个异想天开的想法；因为在某种程度上，它让我有所准备。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [prepə'reɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [θɔ:t] , [ɔ:r] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
And I had little time for other preparation , for thought , or decision .
和 我 有 小的 时间 为了 其他 准备 , 为了 想法 , 或者 决定 .
我几乎没有时间进行其他准备、思考或做决定。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [tə'bækoo] [smoʊk] ,
Luckily the room was thick with vile tobacco smoke ,
幸运的是 这 房间 曾是 厚的 和 卑鄙的 烟草 抽烟 ,
幸好房间里弥漫着浓重的烟草味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm] ['lɪnɪn] ['draɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ;
and the steam from linen drying by the fire ;
和 这 蒸汽 从 亚麻布 烘干 经过 这 火 ;
还有晾晒亚麻布时产生的蒸汽；

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] , ['pɑ:rtli] [ə'su:md] ,
and I took advantage of a fit of coughing , partly assumed ,
和 我 采取 优势 的 一个 合身 的 咳嗽 , 部分 假定 ,
我趁着一阵咳嗽，部分原因是人们以为我咳嗽了，

[tu:; tə] ['lɪŋgər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] ['æftər] [em] . ['flŋdrə] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] .
to linger an instant on the threshold after M . Flandre had gone in .
到 萦绕 一个 立即的 在 这 临界点 后 M . 弗兰德斯 有 已消失 在 .
弗兰德先生进去后，我在门口停留了一会儿。

[ðen] [aɪ] ['fɔ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
Then I followed him .
然后 我 随后 他 .
然后我跟着他走了。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['meɪər] ,
There were four people in the room besides the Mayor ,
那里 是 四 人们 在 这 房间 除了 这 市长 ,
除了市长之外，房间里还有四个人。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fraʊzi] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:] [sæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but I had no eyes for the frowsy man and woman who sat playing with
但 我 有 不 眼睛 为了 这 邋遢 男人 和 女士 WHO 卫星 玩耍 和
[ə; eɪ] ['fɪlθi] [pæk] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] .
a filthy pack of cards at a table in the middle of the floor .
一个 污秽 盒 的 牌 在 一个 桌子 在 这 中间 的 这 地面 .
但我完全没有注意到坐在地板中央桌子旁玩一副脏兮兮的扑克牌的那对衣衫褴褛的男人和女人。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][aɪ] [dɪˈvaʊəd] .
I had only eyes for Madame and Mademoiselle , and them I devoured .
我 有 仅有的 眼睛 为了 夫人 和 小姐 , 和 他们 我 吞噬 .

我的眼里只有夫人和小姐，我把她们全部吞噬了。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] [tuː] [ˈstuːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ;
They sat on two stools on the farther side of the hearth ;
他们 卫星 在 二 凳子 在 这 更远 边 的 这 炉 ;
他们坐在壁炉另一侧的两个凳子上；

[ðə; ði][gɜːrli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [leɪd] [ˈwɪrəli] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
the girl with her head laid wearily back against the wall , and her eyes
这 女孩 和 她 头 铺设 疲劳 后退 反对 这 墙 , 和 她 眼睛
[hæf] - [kloʊzd] ;
half - closed ;
一半 - 关闭 ;

女孩疲惫地靠在墙上，眼睛半闭着；

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃl] , [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
the mother , erect and watchful , meeting the Mayor's look with a smile of
这 母亲 , 直立 和 警惕 , 会议 这 市长的 看 和 一个 微笑 的
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

母亲挺直身子，目光炯炯，对着市长的目光露出轻蔑的微笑。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈprɪzn] - [haʊs] , [nɔːr][ˈdeɪndʒər] ,
Neither the prison - house , nor danger ,
两者都不 这 监狱 - 房子 , 也不 危险 ;
既不是监狱，也不是危险

[nɔːr][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskwɑːlɪd] [hoʊl] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɜːr; hər]
nor the companionship of this squalid hole had had power to reduce her
也不 这 友谊 的 这 肮脏的 洞 有 有 力量 到 减少 她
[faɪn] [ˈspɪrɪt] ;
fine spirit ;
美好的 精神 ;

即使身处这肮脏不堪的洞穴之中，也无法削弱她美好的精神；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [maɪn] ,
but as her eyes passed from the Mayor and encountered mine ,
但 作为 她 眼睛 通过了 从 这 市长 和 遭遇 矿 ,
但当她的目光从市长身上移开，与我的目光相遇时，

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæspɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
she started to her feet with a gasping cry , and stood staring at me .
她 开始 到 她 脚 和 一个 喘息 哭 , 和 站立 凝视 在 我 .
她猛地站起身，发出了一声喘息的叫喊，呆呆地望着我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪːk] , [ʃiː; ʃi]
It was not wonderful that for a second , peering through the reek , she
它 曾是 不是 精彩的 那 为了 一个 第二 , 窥视 通过 这 臭 , 她
[ˈdaʊtɪd] .
doubted .
怀疑 .

令人遗憾的是，在透过恶臭凝视的那一瞬间，她竟然产生了怀疑。

[bʌt; bət][wʌn][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðər; ðər] [huː] [dɪd][nɑːt] [daʊt] .
But one there was there who did not doubt .
但 一 那里 曾是 那里 WHO 做过 不是 怀疑 .
但有一个人对此毫不怀疑。

[mædəmwə'zel] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ə'ɪɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [krai] ,
Mademoiselle had sprung up in alarm at the sound of her mother's cry ,
小姐 有 弹簧 向上 在 警报 在 这 声音 的 她 母亲的 哭 ,
听到母亲的哭声, 小姐惊恐地跳了起来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪfəst] ['moʊmənt][wi:: wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
and for the briefest moment we looked at one another .
和 为了 这 最简短 片刻 我们 看起来 在 一 其他 .
我们短暂地对视了一眼。

[ðen] [ʃi:: ʃi][sæŋk] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [stu:l] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [breɪk] ['ɪntu:][ˈvaɪələnt] ['kraɪɪŋ] .
Then she sank back on her stool , and I heard her break into violent crying .
然后 她 沉没 后退 在 她 凳子 , 和 我 听到 她 休息 进入 暴力 哭泣 .
然后她颓然地跌坐在凳子上, 我听到她突然放声痛哭。

" [hə'ləu] ! " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
" Hallo ! " said the Mayor .
" 你好 ! " 说 这 市长 .
“你好!”市长说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "
" What is this ? "
" 什么 是 这 ? "
这是什么?

" [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [aɪ] [fɪr] , " [aɪ] [sed] ['hɔ:rsli] , [ɪn][wɜ:rdz][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kəm'pəʊzd] .
" A mistake , I fear , " I said hoarsely , in words I had already composed .
" 一个 错误 , 我 害怕 , " 我 说 沙哑地 , 在 字 我 有 已经 由 .
“恐怕是个错误,”我用沙哑的声音说道, 这些话是我早已准备好的。

" [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , [ˈbəʊɪŋ] [tu:: tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['dɪstənt]
" I am thankful , Madame , " I continued , bowing to her with distant
" 我 是 感恩 , 夫人 , " 我 持续 , 鞠躬 到 她 和 遥远
[ˈserəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,
“谢谢您, 夫人,”我继续说道, 并远远地、略带礼节地向她鞠了一躬。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'su:m] , " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['fɔ:rtʌnət]
and as much indifference as I could assume , " that I am so fortunate
和 作为 很多 漠不关心 作为 我 可以 认为 , " 那 我 是 所以 幸运
[æz; əz][tu:: tə][bi:: bi] [hɪr] .
as to be here .
作为 到 是 这里 .
以及我所能想象到的那种漠不关心, “我能来到这里真是太幸运了。”

" [ʃi:: ʃi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" She muttered something and leaned against the wall .
" 她 低声说道 某物 和 倾斜 反对 这 墙 .
她咕哝了几句, 靠在了墙上。

[ʃi:: ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] .
She had not yet recovered herself .
她 有 不是 然而 恢复 她自己 .
她还没恢复过来。

" [ju:: jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
" You know the ladies ?
" 你 知道 这 女士们 ?
你认识那些女士吗?

" [ðə; ði] ['meɪə] [sed] , ['tɜːrni] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['spiːkiŋ] ['rʌfli] ;
" **the Mayor said , turning to me and speaking roughly ;**
" 这 市长 说 , 转弯 到 我 和 请讲 大致 ;

市长转过身来，粗声粗气地对我说；

[iːv(ə)n][wɪð; wiθ][ə; ei] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
even with a tinge of suspicion in his voice .
甚至 和 一个 色调 的 怀疑 在 他的 嗓音 .

甚至语气中还带着一丝怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['ɑːrpli] .
And he looked from one to the other of us sharply .
和 他 看起来 从 一 到 这 其他 的 我们 尖锐地 .

他目光锐利地在我们之间来回扫视。

" ['pɜːrfɪktli] , " [aɪ] [sed] .
" **Perfectly , " I said .**
" 完美 , " 我 说 .

“完美，”我说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [kə'ɔːrɪz] ? "
" **They are from Cahors ?** "
" 他们 是 从 卡奥尔 ? "

“他们是卡奥尔人吗？ ”

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['neɪbərhʊd] . "
" **From that neighbourhood .** "
" 从 那 邻里 . "

“来自那个街区。”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][tuːld][juː; jʊ][ðər; ðər] [neɪmz] ,
" **But , " he said , " I told you their names ,**
" 但 , " 他 说 , " 我 讲述 你 他们的 姓名 ,

“但是，”他说，“我已经告诉过你他们的名字了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðəm; ðəm] , [em] . [lə] ['vi'kt] ?
and you said that you did not know them , M . le Vicomte ?
和 你 说 那 你 做过 不是 知道 他们 , M . 勒 子爵 ?

你说你不认识他们，子爵先生？

" [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][aɪ] [held] [maɪ] [breθ] ; [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [mə'dæmz] [feɪs] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ]
" **For a moment I held my breath ; gazing into Madame's face and reading**
" 为了 一个 片刻 我 握住 我的 气息 ; 凝视 进入 夫人的 脸 和 阅读

[ðər; ðər][æŋ'zaɪəti] ,
there anxiety ,
那里 焦虑 ,

“我屏住呼吸，凝视着夫人的脸，从中读出了焦虑。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] - - [ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['terər] .
and something more - - a sudden terror .
和 某物 更多的 - - 一个 突然 恐怖 .

还有一种更强烈的感觉——突如其来的恐惧。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] - - [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['hʌθɪŋ] [els] .
I took the leap - - I could do nothing else .
我 采取 这 飞跃 - - 我 可以 做 没有什么 别的 .

我孤注一掷——我别无选择。

" [juː; jʊ][tuːld][em 'iː] - - - [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" **You told me Corvas - - that the lady's name was Corvas , " I muttered .**
" 你 讲述 我 - - - 那 这 女士的 姓名 曾是 - , " 我 低声说道 .

“你告诉我那位女士名叫科尔瓦斯，”我喃喃自语道。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes** , " **he said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [bʌt; bət] [mə'dæmz] [neɪm] [ɪz] - . "
" **But Madame's name is Corréas** . "
" 但 夫人的 姓名 是 - " "

“但夫人的名字是科雷亚斯。”

" - ?
" **Corréas ?**
" - ?

“科雷亚斯? ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] ['fɔ:lɪŋ] .
" **he repeated , his jaw falling** .
" 他 重复 , 他的 颞 坠落 .

他重复道, 下巴都快掉下来了。

" [jes] , - .
" **Yes , Corréas** .
" 是的 , - .

“是的, 科雷亚斯。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [pə'laitnəs] ,
I dare say that the ladies , " I continued with assumed politeness ,
我 敢 说 那 这 女士们 , " 我 持续 和 假定 礼貌 ,

我敢说, 女士们,”我继续用假装礼貌的语气说道, “

" [dɪd][nɔ:tɪ][ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [spi:k] ['veri] ['klɪrli] . "
" **did not in their fright speak very clearly** . "
" 做过 不是 在 他们的 惊吓 说话 非常 清楚地 . "

“他们惊恐万分, 说话都含糊不清。”

" [ænd; ænd][ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] - ? "
" **And their name is Corréas ?** "
" 和 他们的 姓名 是 - ? "

“他们的名字叫科雷亚斯? ”

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " ['mædəm] ['ænsər] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" **I told you that it was , " Madame answered , speaking for the first time** ,
" 我 讲述 你 那 它 曾是 , " 夫人 回答 , 请讲 为了 这 第一的 时间 ,

“我告诉过你就是这样,”夫人第一次开口回答道。

" [ænd; ænd][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər]['kæpjʊ:tʃɪn] [mʌŋk] .
" **and also that I knew nothing of your Capuchin monk** .
" 和 还 那 我 知道 没有什么 的 你的 卷尾猴 僧 .

“而且我对你们的嘉布遣会修士一无所知。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [læst] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['ɜ:rnɪstli] ,
And this last , " she continued earnestly ,
和 这 最后的 , " 她 持续 切实 ,

“而最后一点,”她认真地继续说道, “

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [maɪn] [ɪn] ['pæʃənət] [ə'pi:l] - - [ɪn] [ə'pi:l] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [kʊd; kəd][nɔ:t]
her eyes fixed on mine in passionate appeal - - in appeal that this time could not
她 眼睛 固定的 在 矿 在 热情的 上诉 - - 在 上诉 那 这 时间 可以 不是

[bi:; bi] [mɪ'steɪkən] - - " [aɪ] [seɪ] [ə'gen] ,
be mistaken - - " I say again ,
是 错误 - - " 我 说 再次 ,

她目光紧紧锁定着我, 充满热情地恳求——这一次, 她的恳求绝不会落空——“我再说一遍,

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] ！
on my honour ！
在 我的 荣誉 ！

我以我的荣誉发誓！

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ri'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] .
" I knew that she meant this for me ; and I responded to the cry .
" 我 知道 那 她 意思是 这 为了 我 ； 和 我 回应 到 这 哭 .
“我知道她这是对我的呼喊；于是我回应了她的呼喊。”

" [jes] , [em] . [lə] ['mɛr] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
" Yes , M . le Maire , " I said , " I am afraid that you have made a mistake .
" 是的 , M . 勒 梅尔 , " 我 说 , " 我 是 害怕的 那 你 有 制成 一个 错误 .
“是的，勒梅尔先生，”我说，“恐怕您犯了个错误。”

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['mædəm] [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I can answer for Madame as for myself .
我 能 回答 为了 夫人 作为 为了 我 .
我可以代表夫人回答，也可以代表我自己回答。

" [ðə; ði] ['meɪər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Mayor rubbed his head .
" 这 市长 摩擦 他的 头 .
市长揉了揉头。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[θriː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] .
THREE IN A CARRIAGE .
三 在 一个 运输 .
一车三人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['mædəm] - - [ɪf] ['mædəm] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Of course , if Madame - - if Madame knows nothing of the monk , " he said ,
" 的 课程 , 如果 夫人 - - 如果 夫人 知道 没有什么 的 这 僧 , " 他 说 ,
“当然，如果夫人——如果夫人对这位僧人一无所知，”他说，

[ˈlʊkɪŋ] ['veɪkəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɜ:rti] [ru:m] ,
looking vacantly about the dirty room ,
寻找 空洞地 关于 这 肮脏的 房间 ,
他茫然地环顾着肮脏的房间，

" [aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] - - [aɪ 'tiː] [si:mz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teɪk] . "
" it is clear that - - it seems clear that there has been a mistake . "
" 它 是 清除 那 - - 它 似乎 清除 那 那里 有 到过 一个 错误 . "
“很明显——显然，这里出了个错误。”

" [ænd; ənd]['oʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" And only one thing remains to be done , " I suggested .
" 和 仅有的 一 事物 遗迹 到 是 完毕 , " 我 建议 .
“只剩下一件事要做了，”我建议道。

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌmp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
" But - - but , " he continued , with a resumption of his former importance
" 但 - - 但 , " 他 持续 , 和 一个 恢复 的 他的 以前的 重要性
,
!
,
“但是——但是，”他继续说道，语气又恢复了以往的严肃态度，

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] [pɔɪnt] [ˌnɪkˈspleɪnd] - - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kɑːˈkeɪd] , [məˈsjɜːr] ?
" **there is still one point unexplained - - that of the red cockade , Monsieur ?**
" 那里 是 仍然 一 观点 无法解释 - - 那 的 这 红色的 帽徽 , 先生 ?
" "还有一点尚未解释清楚——那就是红色帽徽的事, 先生? "

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [em] . [lə] [viˈkt] ? "
What of that , M . le Vicomte ? "
什么 的 那 , M . 勒 子爵 ? "
那又如何呢, 子爵先生?

" [ðə; ði] [red] [kɑːˈkeɪd] ?
" **The red cockade ?**
" 这 红色的 帽徽 ?
" "红色帽徽? "

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
" 我说。

" [eɪ] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈbrɪskli] .
" **Ay , what of that ?** " **he asked briskly .**
" 哎 , 什么 的 那 ? " 他 问 轻快地 .
" "哎, 那又怎样? "他干脆利落地问道。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][aɪ] [lʊkt] [ˈdespərətli] [æt; ət] [ˈmædəm] .
I had not expected this , and I looked desperately at Madame .
我 有 不是 预期的 这 , 和 我 看起来 绝望地 在 夫人 .
我没想到会这样, 绝望地望着夫人。

[ˈfʊrli] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [wɪt] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , [wətˈevər] [ðə; ði] [kɑːˈkeɪd] [ment] .
Surely her woman's wit would find a way , whatever the cockade meant .
一定 她 女性的 有 会 寻找 一个 方式 , 任何 这 帽徽 意思是 .
不管帽徽代表什么, 她那女人的机智肯定能找到办法。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [ˈmædəm] - ?
" **Have you asked Madame Corr  as ?**
" 有 你 问 夫人 - ?
" 你问过科雷亚斯夫人了吗?

" [aɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈfiːbli] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] .
" **I said at last , feebly shifting the burden .**
" 我 说 在 最后的 , 虚弱地 转变 这 负担 .
" "我终于开口了, 无力地转移了重担。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] ? "
" **Have you asked her to explain it ?** "
" 有 你 问 她 到 解释 它 ? "
" 你问过她解释吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈ  ns  r] .
" **No , " he answered .**
" 不 , " 他 回答 .
" "不,"他回答道。

" [ð  n] [aɪ] [wʊd] [  sk][hɜːr; hər] , " [aɪ] [sed] .
" **Then I would ask her , " I said .**
" 然后 我 会 问 她 , " 我 说 .
" "那我就会问她,"我说。

" [nei] , [duː][nɑːt][  sk][  m ˈiː] ; [  sk][  m] . [lə] [viˈkt] , " [fiː; fi] [ˈ  ns  r] [ˈlaɪtli] .
" **Nay , do not ask me ; ask M . le Vicomte , " she answered lightly .**
" 不 , 做 不是 问 我 ; 问 M . 勒 子爵 , " 她 回答 轻轻 .
" "不, 别问我; 去问子爵先生吧,"她淡淡地回答道。

" [æsk][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ˈkʌlər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfeɪsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ˈkwɜːrsɪ] ?
" **Ask him of what colour are the facings of the National Guards of Quercy ?**
" 问 他 的 什 么 颜 色 是 这 饰 面 的 这 国 家 的 卫 兵 的 奎 尔 西 ？
"
"
"
"
"
" 问他凯尔西国民警卫队的制服是什么颜色的？ "
" [red] !
" **Red !**
" 红 色 的 ！
"
" 红色的！
" [aɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" **I cried , in a burst of relief .**
" 我 哭 ， 在 一 个 爆 裂 的 宽 慰 ．
" 我喜极而泣，如释重负。”
" [red] !
" **Red !**
" 红 色 的 ！
" 红色的！
" [aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ][nɔːt] [siːn] - [koot] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrdʒ] ?
" **I knew , for had I not seen Buton's coat lying by the forge ?**
" 我 知 道 ， 为 了 有 我 不 是 已 见 - 外 套 说 谎 经 过 这 锻 造 ？
" 我知道，因为我不是亲眼看到布顿的外套躺在铁匠铺旁边吗？ "
[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmædəm] [diː][es ˈtiː] . [əˈleɪs] [nuː] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] .
But how Madame de St . Alais knew I have no idea .
但 如 何 夫 人 德 英 石 ． 阿 莱 斯 知 道 我 有 不 主 意 ．
但我不知道圣阿莱斯夫人是如何知道的。
" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 ！
" 啊！
" [em] . [ˈflɒŋdrə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaʊt(ə)] .
" **M . Flandre said , with the air of one still a little doubtful .**
" M ． 弗 兰 德 斯 说 ， 和 这 空 气 的 一 仍 然 一 个 小 的 疑 ．
" 弗兰德先生说道，语气中仍然带着一丝怀疑。”
" [ænd; ænd] [ˈmædəm] [werz] [ðə; ði] [kɑːˈkeɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ? "
" **And Madame wears the cockade for that reason ?** "
" 和 夫 人 穿 着 这 帽 徽 为 了 那 原 因 ？ "
" 夫人佩戴帽徽就是因为这个原因吗？ "
" [noʊ] , [em] . [lə] [ˈmɛr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪ] [ˈsmɑɪl] ;
" **No , M . le Maire , " she answered , with a roguish smile ;**
" 不 ， M ． 勒 梅 尔 ， " 她 回 答 ， 和 一 个 调 皮 微 笑 ；
" 不，勒梅尔先生，"她带着一丝狡黠的微笑回答道；
[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə] [ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm] .
I saw that it was her plan to humour him .
我 锯 那 它 曾 是 她 计 划 到 幽 默 他 ．
我看出她是想哄他开心。
" [aɪ][duː][nɔːt] - - [maɪ] [ˈdɔːtər] [dʌz] .
" **I do not - - my daughter does .**
" 我 做 不 是 - - 我 的 女 儿 做 ．
" 我不这么做——我女儿这么做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə][æsk] [ˈfɜːrðər] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər] .
If you wish to ask further , or the reason , you must ask her .
如果你 希望 到 问 更远 , 或者 这 原因 , 你 必须 问 她 .

如果你想进一步询问或了解原因, 你必须问她。

" [em] . [ˈflɒŋdrə] [hæd; həd][ðə; ði][kɪjəriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌbʊrˈʒwɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
" M . Flandre had the curiosity of the true bourgeois , and the love of
" M . 弗兰德 有 这 好奇心 的 这 真的 资产阶级 , 和 这 爱 的
[ðə; ði][seks] .
the sex .
这 性别 .

“弗兰德先生有真正的资产阶级的好奇心, 以及对性的热爱。”

[hiː; hi] [ˈsɪmpəd] .
He simpered .
他 谄媚地 .

他谄媚地笑了笑。

" [ɪf] [mædəmwəˈzel] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" If Mademoiselle would be so good , " he said .
" 如果 小姐 会 是 所以 好的 , " 他 说 .

“如果小姐真有那么好就好了,”他说。

[dəˈniːz, deˈ-][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈhɪd(ə)n] [biˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Denise had remained up to this point hidden behind her mother ,
丹妮丝 有 剩余 向上 到 这 观点 隐 在后面 她 母亲 ,

在此之前, 丹妮丝一直躲在母亲身后。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][fɪː; fɪ] [krept] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər]
but at the word she crept out , and reluctantly and like a prisoner
但 在 这 单词 她 悄悄地爬 出去 , 和 勉强 和 喜欢 一个 囚犯
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
brought to the bar ,
带来 到 这 酒吧 ,

但听到这话, 她便悄悄溜了出去, 很不情愿地像个被带到法庭的囚犯一样。

[stʊd] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
stood before us .
站立 前 我们 .

站在我们面前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [fɪː; fɪ] [spoʊk] , [haʊˈevər] , [neɪ] ,
It was only when she spoke , however , nay ,
它 曾是 仅有的 什么时候 她 辐 , 然而 , 不 ,

然而, 只有当她开口说话时, 不,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈspoʊkən][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [fʊl]
it was not until she had spoken some words that I understood the full
它 曾是 不是 直到 她 有 说 一些 字 那 我 理解 这 满的
[tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [soː] [ɪn][hɜːr; hər] ;
change that I saw in her ;
改变 那 我 锯 在 她 ;

直到她说了几句话, 我才完全明白我所看到的她身上发生的变化;

[ɔːr] [waɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈpælid] [ˈwaɪrɪnəs] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
or why , instead of the picture of pallid weariness which she had presented a
或者为什么 , 反而 的 这 图片 的 苍白 疲劳 哪个 她 有 呈现 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ,
few minutes before ,
很少 分钟 前 ,

或者说, 为什么她现在呈现的不是几分钟前她那副苍白疲惫的模样,

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃoʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈfɔːrwəd] , [ə; eɪ] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [blʌʃɪz] , [ænd; ənd] [aɪz]
she now showed , as she stood forward , a face covered with blushes , and eyes
她 现在 显示 , 作为 她 站立 向前 , 一个 脸 涵盖 和 脸红 , 和 眼睛
[ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [səfˈjuːzd] .
shining and suffused .
灼灼 和 弥漫 .

她向前站着，脸上泛起红晕，双眼闪闪发光，神采奕奕。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [məˈsjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" It is simple , Monsieur , " she said in a low voice .
" 它 是 简单的 , 先生 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“很简单，先生，”她低声说道。

" [maɪ][fiˈʌnsɛɪ] , [em] . [lə] [ˈmɛr] , [ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈredʒɪmənt] . "
" My fiancé , M . le Maire , is in that regiment . "
" 我的 未婚夫 , M . 勒 梅尔 , 是 在 那 团 . "

“我的未婚夫勒梅尔先生就在那个团里。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ?
" And you wear it for that reason ?
" 和 你 穿 它 为了 那 原因 ?

你戴它就是因为这个原因吗？

" [ðə; ði] [ˈmeɪər] [kraɪd] , [dɪˈlaɪtɪd] .
" the Mayor cried , delighted .
" 这 市长 哭 , 高兴极了 .

市长高兴地哭了。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
" I love him , " she said softly .
" 我 爱 他 , " 她 说 轻轻 .

“我爱他，”她轻声说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [maɪn] .
And for a moment - - for a moment her eyes met mine .
和 为了 一个 片刻 - - 为了 一个 片刻 她 眼睛 遇见 矿 .

那一刻——她的目光与我的目光交汇了一瞬。

[ðen] [aɪ] [noʊ] [na:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredɜː] , [ʃiː; ʃi][ɔːr][aɪ] ;
Then I know not which was the redder , she or I ;
然后 我 知道 不是 哪个 曾是 这 更红 , 她 或者 我 ;

那么我就不知道是她更红还是我更红了；

[ɔːr] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðæt] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [ru:m] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [ɪts][təˈbækəʊ] - [ˈleɪdn] [er]
or which found that vile and filthy room more like a palace , its tobacco - laden air
或者 哪个 成立 那 卑鄙的 和 污秽 房间 更多的 喜欢 一个 宫殿 , 它是 烟草 - 满载 空气
[mɔːr] [swi:t] !
more sweet !
更多的 甜的 !

或者有人觉得那间肮脏不堪的房间更像一座宫殿，弥漫着烟草味的空气更像一座甜美的宫殿！

[aɪ][hæd; həd][na:t] [dri:md] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
I had not dreamed what she was going to say ,
我 有 不是 梦见 什么 她 曾是 去 到 说 ,

我做梦也没想到她会说出那样的话。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][hæd; həd][aɪ] [dri:md] [wʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [sed] ,
least of all had I dreamed what her eyes said ,
至少 的 全部 有 我 梦见 什么 她 眼睛 说 ,

我最不愿看到的，就是她眼神中流露出的情感。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðei] [met] [maɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [blʌd] [tuː; tə][ˈfaɪər] !
as for that instant they met mine and turned my blood to fire !
作为 为了 那 立即的 他们 遇见 矿 和 转向 我的 血 到 火 ！

就在那一瞬间，它们与我的血液相遇，将我的血液化作火焰！

[aɪ][bɔːst][ðə; ði] ['meɪɜːz] [blʌnt] ['ænsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʌklɪŋ] [læf] ；
I lost the Mayor's blunt answer and his chuckling laugh ；
我 丢失的 这 市长的 钝 回答 和 他的 轻笑 笑 ；

我错过了市长直截了当的回答和他爽朗的笑声；

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wen] [mædəmwəˈzel] [slɪpt] [bæk]
and only returned to a sense of the present when Mademoiselle slipped back
和 仅有的 返回 到 一个 感觉 的 这 展示 什么时候 小姐 滑倒了 后退
[tuː; tə][haɪd][hɜːr; həɪ] ['bɜːrniŋ] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɪ] ['mʌðər] ，
to hide her burning face behind her mother ，
到 隐藏 她 燃烧 脸 在后面 她 母亲 ，

直到小姐躲到母亲身后，用手遮住发烫的脸，她才回过神来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; həɪ] [pleɪs] ['mædəm] ， ['feɪsɪŋ] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; həɪ]
and I saw in her place Madame , facing me , with her finger to her
和 我 锯 在 她 地方 夫人 ， 面向 我 ， 和 她 手指 到 她
[lɪp] ,
lip ,
唇 ，

我看到夫人站在她原来的位置上，面对着我，手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['wɔːrniŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [aɪz] ．
and a glance of warning in her eyes ．
和 一个 瞥一眼 的 警告 在 她 眼睛 ．

她眼中闪过一丝警告的神色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [nɔːt] [suːˈpɜːrfluəs] ，
It was a warning not superfluous ；
它 曾是 一个 警告 不是 多余 ，

这是一个并非多余的警告。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][ɪn'θuːziæzəm][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] ．
for in the flush of my first enthusiasm I might have said anything ．
为了 在 这 冲洗 的 我的 第一的 热情 我 可能 有 说 任何事物 ．

因为在最初的热情冲昏头脑时，我可能会说出任何话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən][maɪn] ．
And the Mayor was in better hands than mine ．
和 这 市长 曾是 在 更好的 双手 比 矿 ．

而且市长的处境比我的好得多。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈroumæns][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [mædəməˈzeɪz] [əˈvaʊəl] [hæd; həd]
The little touch of romance and sentiment which Mademoiselle's avowal had
这 小的 触碰 的 浪漫 和 情绪 哪个 小姐的 承认 有
[ɪmˈpɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ，
imported into the matter ；
进口 进入 这 事情 ，

小姐的告白给这件事增添了一丝浪漫和感伤的色彩。

[hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][læst] [səˈspi(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ．
had removed his last suspicion and won his heart ．
有 已移除 他的 最后的 怀疑 和 韩元 他的 心 ．

打消了他最后的疑虑，赢得了他的心。

[hiː; hi][ˈəʊgəld] ['mædəm] ， [hiː; hi] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['faːðərli] ['gæləntri] ．
He ogled Madame , he beamed on the girl with fatherly gallantry ．
他 盯着看 夫人 ， 他 光束 在 这 女孩 和 父爱 英勇 ．

他目不转睛地盯着夫人，又带着父亲般的绅士风度看着那个女孩。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] .

He made a jest of the monk .
他 制成 一个 笑话 的 这 僧 .

他嘲笑了那位僧人。

" [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn][aɪ] ['kænɔ:t] [dɪ'plɔ:r] , ['mædəm] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] , [wɪð; wɪθ]
" A mistake , and yet one I cannot deplore , Madame , " he protested , with
" 一个 错误 , 和 然而 一 我 不能 遗憾 , 夫人 , " 他 抗议 , 和
[ˈklʌmzi] [sə'vɪləti] .
clumsy civility .
笨拙 礼貌 .

“夫人，这是一个错误，但我无法为此感到遗憾，”他笨拙而礼貌地抗议道。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" For it has given me the pleasure of seeing you . "
" 为了 它 有 给定 我 这 乐趣 的 看到 你 . "
" 因为能见到你，我感到非常荣幸。 "

" [oʊ] , [em] . [lə] ['mɛr] !
" Oh , M . le Maire !
" 哦 , M . 勒 梅尔 !

“哦，勒梅尔先生！

" ['mædəm] ['sɪmpəd] .
" Madame simpered .
" 夫人 谄媚地 .

夫人轻蔑地笑了笑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ri:əli] [sʌt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" But the state of the country is really such , " he continued ,
" 但 这 状态 的 这 国家 是 真的 这样的 , " 他 持续 ,
" 但是，这个国家的现状确实是这样的，”他继续说道。

" [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [seks][tu:; tə][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn][ɪz][nɑ:t] [seɪf] .
" that for the beautiful sex to be travelling alone is not safe .
" 那 为了 这 美丽的 性别 到 是 旅行 独自的 是 不是 安全的 .
" 对于美丽的女性来说，独自旅行是不安全的。 "

[aɪ 'ti:][ɪk'spəuzɪz][ðəm; ðəm] - - - - "
It exposes them - - - - "
它 揭露 他们 - - - - "

它揭露了他们——”

" [tu:; tə] [wɜ:rs] [ren'kɑ:ntər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ] [fɪr] , " ['mædəm] [sed] , [dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm]
" To worse rencontres than this , I fear , " Madame said , darting a look from
" 到 更糟 邂逅 比 这 , 我 害怕 , " 夫人 说 , 飞镖 一个 看 从
[hɜ:r; hər] [faɪn] [aɪz] .
her fine eyes .
她 美好的 眼睛 .

“恐怕会遇到比这更糟糕的遭遇，”夫人说着，用她那双漂亮的眼睛瞥了一眼。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rst] [wi:; wi] [pʊr] ['wɪmɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [fɪr] !
" If this were the worst we poor women had to fear !
" 如果 这 是 这 最差 我们 贫穷的 女性 有 到 害怕 !
" 如果这就是我们这些可怜的女人所要害怕的最糟糕的事情！ "

" [ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
" And she looked at him again .
" 和 她 看起来 在 他 再次 .

她又看了他一眼。

" [ɑ:] , ['mædəm] !
" **Ah , Madame !**
" 啊 , 夫人 !

“啊，夫人！”

" [hi:; hi] [sed] , [dɪ'laɪtɪd] .
" **he said , delighted .**
" 他 说 , 高兴极了 .

他高兴地说。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['eskɔ:rt] .
" **But , alas , we have no escort .**
" 但 , 唉 , 我们 有 不 护送 .

“但是，唉，我们没有护卫。”

" [ðə; ði][fæt] ['meɪər] [said] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm'self] .
" **The fat Mayor sighed , I think that he was going to offer himself .**
" 这 胖的 市长 叹了口气 , 我 思考 那 他 曾是 去 到 提供 他自己 .

“胖市长叹了口气，我想他是要毛遂自荐。”

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Then a thought struck him .
然后 一个 想法 击 他 .

他突然想到什么。

" [pər'hæps] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Perhaps this gentleman , " and he turned to me .**
" 也许 这 绅士 , " 和 他 转向 到 我 .

“或许是这位先生，”他转向我说道。

" [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ni:m] , [em] . [lə] [vi'kt] ? "
" **You go to Nîmes , M . le Vicomte ?** "
" 你 去 到 尼姆 , M . 勒 子爵 ? "

“子爵先生，你去尼姆吗？”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes , " I said .**
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['mædəm] - - - - "
" **And , of course , if Madame Corréas - - - -** "
" 和 , 的 课程 , 如果 夫人 - - - - "

“当然，如果科雷亚斯夫人——”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌblɪŋ] [em] . [lə] [vi'kt] , " ['mædəm] [sed] ;
" **Oh , it would be troubling M . le Vicomte , " Madame said ;**
" 哦 , 它 会 是 令人不安的 M . 勒 子爵 , " 夫人 说 ;

“哦，这会让子爵先生感到不安，”夫人说道；

[ænd; ənd][ɪ:; ji] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tu:; tə][em] .
and she went a step farther from me and a step nearer to M .
和 她 去 一个 步 更远 从 我 和 一个 步 更近 到 M .

['flɒŋdrə] ,
Flandre ,
弗兰德斯 ,

她离我更远了一步，离弗朗德先生更近了一步。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər][hezɪ'teɪ(ə)n] .
as if he must understand her hesitation .
作为 如果 他 必须 理解 她 犹豫 .

仿佛他必须理解她的犹豫。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [tu; tə] [ˈeni] [wʌn] !
" **I am sure it could be no trouble to any one !**
" 我 是 当然 它 可以 是 不 麻烦 到 任何 一 ！

“我相信这对任何人来说都不会造成任何麻烦！”

" [hi; hi] [ˈænsər] [ˈstaʊtli] .
" **he answered stoutly** .
" 他 回答 坚定地 。

他坚定地回答道。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [em] . [lə] [viˈkt] [pəˈsi:vz] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" **But for the matter of that , if M . le Vicomte perceives any difficulty ,**
" 但 为了 这 事情 的 那 , 如果 M . 勒 子爵 感知 任何 困难 ,

“但是，如果子爵先生认为此事有任何困难，

" [ænd; ənd] [hi; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] - - - - "
" **and he laid his hand on his heart , " I will find some one** - - - - "
" 和 他 铺设 他的 手 在 他的 心 , " 我 将要 寻找 一些 一 - - - - "

他把手放在胸口，“我会找到某个人——”

" [sʌm; səm] [wʌn] ? " [ˈmædəm] [sed] [ˈɑːrtʃli] .
" **Some one ? " Madame said archly** .
" 一些 一 ? " 夫人 说 傲慢的 。

“有人吗？”夫人傲慢地问道。

" [maɪˈself] , " [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ˈænsər] .
" **Myself , " the Mayor answered** .
" 我 , " 这 市长 回答 。

“我自己，”市长回答道。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

" [ʃi; ji] [kraɪd] , " [ɪf] [ju; jʊ] - - - -
" **she cried , " if you** - - - -
" 她 哭 , " 如果 你 - - - -

她哭着说：“如果你——”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [ˈseɪfli] [step] [ɪn] .
" **But I thought that now I might safely step in** .
" 但 我 想法 那 现在 我 可能 安全 步 在 。

但我认为现在我可以安全地介入了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **No , no , " I said** .
" 不 , 不 , " 我 说 。

“不，不，”我说。

" [em] . [lə] [ˈmɛr] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
" **M . le Maire is taking all against me** .
" M . 勒 梅尔 是 采取 全部 反对 我 。

“勒梅尔先生正在全力对付我。”

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [ju; jʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ][jæl; ʃəl] [bi; bi] [glæd] [tu; tə] [bi; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tu; tə] [ju; jʊ] .
I can assure you , Madame , I shall be glad to be of service to you .
我 能 保证 你 , 夫人 , 我 将 是 高兴的 到 是 的 服务 到 你 。

夫人，我可以向您保证，我将非常乐意为您效劳。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [roʊdz] [laɪ] [təˈɡeðər] .
And our roads lie together .
和 我们的 道路 说谎 一起 。

我们的道路交汇在一起。

[ɪf] , [ðerfɔːr] - - - - "
If , therefore - - - - "
如果 , 所以 - - - - "

因此，如果——”

" [aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi][ˈɡreɪtɪf(ə)l] , " ['mædəm] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrtəsi] .
" **I shall be grateful , " Madame answered with a delightful little courtesy .**
" 我 将 是 感激的 , " 夫人 回答 和 一个 愉快 小的 礼貌 .
“我将不胜感激，”夫人带着令人愉悦的礼貌回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [em] . [lə] ['mɛr] [wɪl] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['prɪzənəz] .
" **That is , if M . le Maire will let out his poor prisoners .**
" 那 是 , 如果 M . 勒 梅尔 将要 让 出去 他的 贫穷的 囚犯 .

“也就是说，如果勒梅尔先生愿意释放他那些可怜的囚犯的话。”

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [noʊz] , [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
Who , as he now knows , have done nothing worse than sympathise with
WHO , 作为 他 现在 知道 , 有 完毕 没有什么 更糟 比 同情 和
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑːrdz] . "
National Guards . "
国家的 卫兵 . "

他现在知道，这些人所做的最坏的事不过是同情国民警卫队而已。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪˈself] , ['mædəm] , " [em] . ['flɒŋdrə] [sed] , [wɪð; wɪθ][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
" **I will take it on myself , Madame , " M . Flandre said , with vast importance .**
" 我 将要 拿 它 在 我 , 夫人 , " M . 弗兰德 说 , 和 广阔的 重要性 .

“夫人，我将亲自承担，”弗朗德先生郑重其事地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pɔɪnt] .
He had been brought to the desired point .
他 有 到过 带来 到 这 想要的 观点 .

他已被带到了预定地点。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kwɑɪt] [klɪr] .
" **The case is quite clear .**
" 这 案件 是 相当 清除 .

案情非常清楚。

[bʌt; bət] - - - - " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɔft] ['slɑɪtli] , " [tuː; tə][əˈvɔɪd] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] , [juː; jʊ]
But - - - - " he paused and coughed slightly , " to avoid complications , you
但 - - - - " 他 暂停 和 咳嗽 轻微地 , " 到 避免 并发症 , 你

[hæd; həd] ['betər] [liːv] ['ɜːrli] .
had better leave early .
有 更好的 离开 早期的 .

但是——”他停顿了一下，轻轻咳嗽了一声，“为了避免出现并发症，你最好早点离开。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [aɪ][[æɫ; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ˌekspləˈneɪʃənz] [tuː; tə] [ɡɪv] .
When you are gone , I shall know what explanations to give .
什么时候 你 是 已消失 , 我 将 知道 什么 解释 到 给 .

你走后，我就知道该如何解释了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
And if you would not object to spending the night here , " he continued ,
和 如果 你 会 不是 目的 到 开支 这 夜晚 这里 , " 他 持续 ,
[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
looking round him ,
寻找 圆形的 他 ,

“如果你不介意在这里过夜的话，”他环顾四周，继续说道， “

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['ʃiːpɪʃnəs] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] - - - - "
with a touch of sheepishness , " I think that - - - - "
和 一个 触碰 的 羞怯 , " 我 思考 那 - - - - "

带着一丝羞涩，“我认为——”

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl][maɪnd][aɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , " ['mædəm] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd]
" We shall mind it less than before , " Madame said , with a look and
" 我们 将 头脑 它 较少的 比 前 , " 夫人 说 , 和 一个 看 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“我们会比以前更不在意了，”夫人叹了口气，看了看他，说道。

" [aɪ] [fiːl] [seɪf] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː 'les] .
" I feel safe since you have been to see us .
" 我 感觉 安全的 自从 你 有 到过 到 看 我们 .

“自从你来看过我们之后，我就感到很安全了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiːl] [waɪt] [ænd; ənd] [plʌmp] .
" And she held out a hand that was still white and plump .
" 和 她 握住 出去 一个 手 那 曾是 仍然 白色的 和 丰满 .

“她伸出一只依然白皙丰满的手。”

[ðə; ði] ['meɪər] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
The Mayor kissed it .
这 市长 亲吻 它 .

市长亲吻了它。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,
As I walked , a few minutes later , across the square ,
作为 我 步行 , 一个 很少 分钟 之后 , 穿过 这 正方形 ,

几分钟后，我穿过广场时，

['pɪkɪŋ] [maɪ] [steps] [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ʌv; əv][em] . - ['læntərn] ,
picking my steps by the yellow light of M . Flandre's lantern ,
挑选 我的 步骤 经过 这 黄色的 光 的 M . - 灯笼 ,

我借着弗兰多先生的黄色灯笼的光芒，小心翼翼地迈着步子。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn]
and at times enveloped in the flying skirt of his cloak - - for the good man
和 在 时代 被包裹 在 这 飞行 裙子 的 他的 披风 - - 为了 这 好的 男人

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jaːdz] [tə'geðər] [fər'ɡɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
had his own visions and for a hundred yards together forgot his company
有 他的 自己的 愿景 和 为了 一个 百 码 一起 忘了 他的 公司

- - [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [driːm] ;
- - I could have thought all that had passed a dream ;
- - 我 可以 有 想法 全部 那 有 通过了 一个 梦 ;

有时，他披风的裙摆飘动，将我裹在里面——因为这位好人沉浸在自己的幻想中，一走就是百米，忘记了身边的人——
我本以为这一切都只是一场梦；

[soʊ][ʌn'riːəl] [siːmd] [ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['prɪzn] - ['lɑːdʒɪŋ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][left] , [soʊ] ['mɑːrvələs] [ðə; ði]
so unreal seemed the squalid prison - lodging I had just left , so marvellous the
所以 虚幻 似乎 这 肮脏的 监狱 - 住宿 我 有 只是 左边 , 所以 奇妙 这

['leɪdɪz] - ['prez(ə)ns] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
ladies ' presence in it ,
女士们 - 在场 在 它 ,

我刚刚离开的那间肮脏不堪的监狱宿舍显得如此不真实，而里面女士们的存在又显得如此美好。

[soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [mædəməʊəlɪz] ['blʌʃɪŋ] [ə'vaʊəl] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
so incredible Mademoiselle's blushing avowal made to my face .
所以 极好的 小姐的 脸红 承认 制成 到 我的 脸 .

小姐羞红着脸向我表白，真是太不可思议了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wi:zɪŋ] [klɔ:k] [ˌoʊvər'hed] [strʌk] [ðə; ðɪ][ˈʌʊər] [brɪʃ:ɹ] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd]
But a wheezing clock overhead struck the hour before midnight , and I counted
但 一个 喘息 钟 开销 击 这 小时 前 午夜 , 和 我 计数

[ðə; ðɪ] [stroʊks] ;
the strokes ;
这 笔画 ;

但头顶上发出嘶哑声的钟声在午夜前敲响了一整小时，我数着钟声；

[ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] , [nɑ:t][fɑ:ɹ][frʌm; frəm][em 'i:] , [kraɪd] , ['æftər][ðə; ðɪ][oʊld] ['fæʃ(ə)n] ,
a watchman , not far from me , cried , after the old fashion ,
一个 守望者 , 不是 远的 从 我 , 哭 , 后 这 老的 时尚 ,

离我不远的一个守夜人用老式的方式喊道：

[ðæt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['stʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
that it was eleven o'clock and a fine night ; and I stumbled over a
那 它 曾是 十一 点钟 和 一个 美好的 夜晚 ; 和 我 踉跄 超过 一个

[stoʊn] .
stone .
石头 .

当时是晚上十一点，天气晴朗；我被一块石头绊倒了。

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dri:mɪŋ] .
No , I was not dreaming .
不 , 我 曾是 不是 做梦 .

不，我不是在做梦。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['stʌmb(ə)l] [ðen] , [tu:; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
But if I had to stumble then , to persuade myself that I was awake ,
但 如果 我 有 到 绊倒 然后 , 到 说服 我 那 我 曾是 醒 ,

但如果那时我必须跌跌撞撞，才能说服自己已经醒着，

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
how was it with me next morning , when , with the first glimmer of light ,
如何 曾是 它 和 我 下一个 早晨 , 什么时候 , 和 这 第一的 微光 的 光 ,

第二天早上，当第一缕阳光洒进房间时，我的感受如何呢？

[aɪ] [wɔ:kt] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [sɔ:] ,
I walked beside the carriage from the inn to the prison , and saw ,
我 步行 旁 这 运输 从 这 客栈 到 这 监狱 , 和 锯 ,

我从客栈走到监狱，一路都跟在马车旁边，然后我看到：

[brɪʃ:ɹ] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['glu:mi] [dɔ:r] , ['mædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['stændɪŋ] ['ʃɪvərɪŋ]
before I reached the gloomy door , Madame and Mademoiselle standing shivering
前 我 达到 这 阴沉 门 , 夫人 和 小姐 常设 瑟瑟发抖

[ʌndər] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] ?
under the wall beside it ?
在下面 这 墙 旁 它 ?

在我走到那扇阴暗的门前之前，夫人和小姐正站在门旁的墙下瑟瑟发抖？

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [aɪ][held] [mædəmə'zelz] [hænd][ɪn] [maɪn] , [æz; əz][aɪ] [helpɪt]
How was it with me when I held Mademoiselle's hand in mine , as I helped
如何 曾是 它 和 我 什么时候 我 握住 小姐的 手 在 矿 , 作为 我 帮助

[hɜ:r; hər][ɪn] ,
her in ,
她 在 ,

当我握着小姐的手，扶她进去的时候，我的感受如何？

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ɪn][ænd; ənd][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - - [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
and then followed her in and sat opposite to her - - sat opposite to
和 然后 随后 她 在 和 卫星 对面的 到 她 - - 卫星 对面的 到
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər] [deɪz] ,
her with the knowledge that I was so to sit for days ,
她 和 这 知识 那 我 曾是 所以 到 坐 为了 天 ,
然后我跟着她进去, 坐在她对面——我知道我将这样坐上好几天。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ˈfelʊ] - [ˈtrævələ] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][gʊ][tu:; tə]
that I was to be her fellow - traveller , that we were to go to
那 我 曾是 到 是 她 同伴 - 游客 , 那 我们 是 到 去 到
[ni:m] [təˈgeðər] ?
Nîmes together ?
尼姆 一起 ?
我将成为她的旅伴, 我们将一起去尼姆?

[ɑ:] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [ɪnˈdi:d] ?
Ah , how was it , indeed ?
啊 , 如何 曾是 它 , 的确 ?
啊, 那感觉究竟如何呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kwɪt] [ˈpɜ:rfɪkt] ;
But there is nothing quite perfect ;
但 那里 是 没有什么 相当 完美的 ;
但世上没有完美无缺的东西;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈaʊər][ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kwɪt] [ˈhæpi] ;
there is no hour in which a man says that he is quite happy ;
那里 是 不 小时 在 哪个 一个 男人 说道 那 他 是 相当 快乐的 ;
没有哪个时刻, 人会说自己感到非常幸福;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [stelθ] [ˈda:kənd] [maɪ] [blɪs] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and a shadow of fear and stealth darkened my bliss that morning .
和 一个 阴影 的 害怕 和 隐身 变暗 我的 极乐 那 早晨 .
那天早晨, 恐惧和不安的阴影笼罩了我的幸福。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ju: ˈes][stɑ:rt] ,
The Mayor was there to see us start ,
这 市长 曾是 那里 到 看 我们 开始 ,
市长到场见证了我们的开工,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
and I fancy that it was his face of apprehension that lay at the bottom
和 我 想要 那 它 曾是 他的 脸 的 忧虑 那 躺 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] .
of this feeling .
的 这 感觉 .
我猜想, 他脸上那副忧虑的表情正是这种感觉的根源。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [əˈnʌðər] ,
A moment , however , and the face was gone from the window ; another ,
一个 片刻 , 然而 , 和 这 脸 曾是 已消失 从 这 窗户 ; 其他 ,
然而, 片刻之后, 那张脸就从窗户里消失了; 又过了一会儿,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [bɪˈgæɪn][tu:; tə][roʊl] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði][dɪm] [stri:ts] , [waɪl] [wi:; wi] [leɪ]
and the carriage began to roll quickly through the dim streets , while we lay
和 这 运输 开始 到 卷 迅速地 通过 这 暗淡 街道 , 尽管 我们 躺
[bæk] ,
back ,
后退 ,
马车开始在昏暗的街道上快速行驶, 我们则躺了下来。

[i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] .
each in a corner , hidden by the darkness even from one another .
每个 在 一个 角落 , 隐 经过 这 黑暗 甚至 从 一 其他 .

他们各自躲在角落里, 被黑暗遮蔽, 甚至彼此都看不见。

[stɪl] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ; [ɔːr][ðə; ði] [wɑːtʃ] [maɪt] [stɔːp]
Still , we had the gates to pass , and the guard ; or the watch might stop
仍然 , 我们 有 这 大门 到 经过 , 和 这 警卫 ; 或者 这 手表 可能 停止
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

不过, 我们还是得通过城门, 还得提防守卫; 或者说, 巡逻的警察可能会拦住我们。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈɜːrli] - [ˈraɪzɪŋ] [ˈtaʊnzsmən] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈæksədənts] .
or some early - rising townsman , or any one of a hundred accidents .
或者 一些 早期的 - 上升 镇民 , 或者 任何 一 的 一个 百 事故 .

或者某个早起的镇民, 或者一百起意外事故中的任何一起。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
My heart beat fast .
我的 心 打 快速地 .

我的心跳得很快。

[bʌt; bət][ɔːl] [went] [wel] .
But all went well .
但 全部 去 出色地 .

但一切都很顺利。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm][brɪˈhaɪnd][juːˈes] ,
Within five minutes we had passed the gates and left them behind us ,
之内 五 分钟 我们 有 通过了 这 大门 和 左边 他们 在后面 我们 ,
不到五分钟, 我们就穿过了大门, 把他们抛在了身后。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈseɪfti] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and were rolling in safety along the road .
和 是 滚动 在 安全 沿着 这 路 .

他们沿着道路安全地行驶着。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [greɪ] , [ðə; ði] [triːz] [ʃəʊd] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
The dawn was no more than grey , the trees showed black against the sky ,
这 黎明 曾是 不 更多的 比 灰色的 , 这 树木 显示 黑色的 反对 这 天空 ,
黎明时分一片灰蒙蒙的, 树木在天空的映衬下显得漆黑一片。

[æz; əz][wiː; wi] [krɒːst] [ðə; ði][tɑːrən][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [brɪdʒ] ,
as we crossed the Tarn by the great bridge ,
作为 我们 交叉 这 塔恩 经过 这 伟大的 桥 ,

当我们走过大桥跨过湖泊时,

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and began to climb the valley of the Dourbie .
和 开始 到 爬 这 谷 的 这 - .

然后开始攀登杜尔比山谷。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [wʌn] [əˈnʌðər] .
I have said that we could not see one another .
我 有 说 那 我们 可以 不是 看 一 其他 .

我说过我们不能见面。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmædəm] [læft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] .
But on a sudden Madame laughed out of the darkness of her corner .
但 在 一个 突然 夫人 笑了 出去 的 这 黑暗 的 她 角落 .

但突然, 夫人从角落的黑暗中笑了出来。

" [oʊ] [ˈrɪtʃəd] , [oʊ] [mɒn] [ˈrɔː] !
" **O Richard , O mon Roi !**
" 哦 理查德 , 哦 星期一 国王 !

“哦，理查德，哦，我的国王！

" [ʃiː; ʃi] [hʌmd] .
" **she hummed** .
" 她 哼唱 .

她哼了一声。

[ðen] " [ðə; ði] [fæt] [fuːl] !
Then " The fat fool !
然后 " 这 胖的 傻子 !

然后“那个胖傻瓜！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈɡen] .
" **she cried ; and she laughed again** .
" 她 哭 ; 和 她 笑了 再次 .

她哭了；然后她又笑了。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈkruːəl] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [æn; ən] [ˈɪŋɡreɪt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mædəmæzɛlz]
I thought her cruel , and almost an ingrate ; but she was Mademoiselle's
我 想法 她 残忍的 , 和 几乎 一个 忘恩负义的 ; 但 她 曾是 小姐的
[ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
mother , and I said nothing .
母亲 , 和 我 说 没有什么 .

我觉得她很残忍，几乎是个忘恩负义的人；但她是小姐的母亲，所以我什么也没说。

[mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Mademoiselle was opposite to me , and I was happy .
小姐 曾是 对面的 到 我 , 和 我 曾是 快乐的 .

小姐与我性格截然相反，我却很高兴。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk]
I was happy , thinking what she would say to me , and how she would look
我 曾是 快乐的 , 思维 什么 她 会 说 到 我 , 和 如何 她 会 看
[æt; ət] [em ˈiː] ,
at me ,
在 我 ,

我当时很高兴，想着她会跟我说什么，会怎么看我。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪˈskeɪp] [maɪ] [aɪz] ;
when the day came and she could no longer escape my eyes ;
什么时候 这 天 来了 和 她 可以 不 更长 逃脱 我的 眼睛 ;

当那一天到来，她再也无法逃过我的目光时；

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] ,
when the day came and the dainty ,
什么时候 这 天 来了 和 这 纤巧 ,

当那一天到来，精致的，

[hæf] - [ˈfraʊdɪd] [feɪs] [ðæt] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈɡlɪməɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈruːmɪˈrʊmɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
half - shrouded face that already began to glimmer in the roomy corner of the
一半 - 被遮蔽的 脸 那 已经 开始 到 微光 在 这 宽敞 角落 的 这
[oʊld] [bɜːrˈlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,
old berlin should be mine to look on ,
老的 柏林 应该 是 矿 到 看 在 ,

那张半遮半掩的脸庞，在老柏林宽敞的角落里已经开始闪烁，应该由我来欣赏。

[tuː; tə] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] ; [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [riːd] [θruː] [bɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
to feast my eyes on , to question and read through long days and hours of
到 盛宴 我的 眼睛 在 , 到 问题 和 读 通过 长的 天 和 小时 的
[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
a journey ,
一个 旅行 ,

在漫长的旅途中, 我得以尽情欣赏、思考和阅读, 度过漫长的日日夜夜。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ˈhev(ə)n] !
a journey through heaven !
一个 旅行 通过 天堂 !

一次天堂之旅!

[ɔːlˈredi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [laɪt] ; [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔːŋgər][tuː; tə] [weɪt] .
Already it was growing light ; I had but a little longer to wait .
已经 它 曾是 生长 光 ; 我 有 但 一个 小的 更长 到 等待 .

天色已渐渐亮了, 我只需再等一会儿。

[ə; eɪ][ˈrouzi] [flʌ] [brɪˈgæən][tuː; tə] [tɪndʒ] [wʌn] [hæf][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] ,
A rosy flush began to tinge one half the sky ; the other half ,
一个 红润 冲洗 开始 到 色调 一 一半 这 天空 ; 这 其他 一半 ,

天空的一半开始泛起淡淡的玫瑰色; 另一半,

[peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [klaʊdz] , [leɪ] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
pale blue and flecked with golden clouds , lay behind us .
苍白 蓝色的 和 有斑点的 和 金的 云 , 躺 在后面 我们 .

在我们身后, 是一片淡蓝色的天空, 点缀着金色的云朵。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɪps] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
A few seconds , and the mountain tips caught the first rays of the sun ,
一个 很少 秒 , 和 这 山 尖端 捕捉 这 第一的 射线 的 这 太阳 ,

几秒钟后, 山顶沐浴在了第一缕阳光中。

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [fɑːr][ˈoʊvər][juː ˈes] , [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈiːθər] .
and floated far over us , in golden ether .
和 漂浮 远的 超过 我们 , 在 金的 醚 .

它们漂浮在我们头顶很远的地方, 如同金色的以太。

[aɪ][kæst][wʌn] [ˈɡriːdi] [glæns] [æt; ət] [mædəməʒelz] [feɪs] , [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði] [dɑːn] [aʊt] - [blʌʃt] ,
I cast one greedy glance at Mademoiselle's face , saw there the dawn out - blushed ,
我 投掷 一 贪婪的 瞥一眼 在 小姐的 脸 , 锯 那里 这 黎明 出去 - 脸红了 ,

我贪婪地瞥了一眼小姐的脸, 发现黎明的光芒都比她的脸更红润。

[aɪ] [met] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈsekənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːθər] [aʊtˈʃoʊn] - -
I met for one second her eyes and saw the glory of the ether outshone - -
我 遇见 为了 一 第二 她 眼睛 和 锯 这 荣耀 的 这 醚 黯然失色 - -

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] ,
and then I looked away ,
和 然后 我 看起来 离开 ,

我与她目光交汇了一瞬间, 仿佛看到了以太的光辉——然后我便移开了视线。

[ˈtremblɪŋ] .
trembling :
发抖 .

发抖。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsækrələɪdʒ][tuː; tə] [lʊk] [bɔːŋgər] .
It seemed sacrilege to look longer .
它 似乎 亵渎神灵 到 看 更长 .

再多看一眼似乎是一种亵渎。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmædəm] [læft] [əˈgen] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] ; [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː]
Suddenly Madame laughed again , out of her corner ; a laugh that made me
突然 夫人 笑了 再次 , 出去 的 她 角落 ; 一个 笑 那 制成 我
[wɪns] , [ænd; ənd] [groʊ] [hɑːt] .
wince , and grow hot .
畏缩 , 和 生长 热的 .

突然，夫人又从角落里笑了起来；那笑声让我感到一阵刺痛和燥热。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nʌn] , [em] . [lə] [viˈkt] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
" **She is not made for a nun , M . le Vicomte , is she ?**
" 她 是 不是 制成 为了 一个 尼姑 , M . 勒 子爵 , 是 她 ?
" 她不适合当修女，子爵先生，对吧？ "

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[aɪ] [baʊnst] [ɪn][maɪ] [siːt] .
I bounced in my seat .
我 弹跳 在 我的 座位 .

我在座位上蹦了起来。

[ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [tuːn] , [geɪ] , [ɪnˈsʌltɪŋ] , [flikt] , [nɑːt][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
The speaker's tone , gay , insulting , flicked , not me , but the girl , like a whip .
这 演讲者的 语气 , 同性恋 , 侮辱 , 轻弹 , 不是 我 , 但 这 女孩 , 喜欢 一个 鞭 .
说话者的语气轻佻、侮辱，像鞭子一样抽打着我，而不是那个女孩。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] , [dəˈniːz, de-'] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈpræktɪs] , " [ˈmædəm] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsmuːðli]
" **You really , Denise , must have had practice , " Madame continued smoothly**
" 你 真的 , 丹妮丝 , 必须 有 有 实践 , " 夫人 持续 顺利
.
:
.

“丹妮丝，你肯定练习过，”夫人语气平静地继续说道。

" [aɪ] [ʌv] , [juː; jʊ] [ʌv] , [wiː; wi] [ʌv] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ˈpɜːrfɪkt] .
" **I love , you love , we love - - you are quite perfect .**
" 我 爱 , 你 爱 , 我们 爱 - - 你 是 相当 完美的 .

“我爱你，你也爱你，我们都爱你——你真是太完美了。”

[dɪd][juː; jʊ] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][em] . [lə] [dɪrɛkˈtɜːr] ?
Did you practise with M . le Directeur ?
做过 你 实践 和 M . 勒 导演 ?

你和导演先生一起练习过吗？

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ? "
Or with the big boys over the wall ? "
或者 和 这 大的 男孩们 超过 这 墙 ? "
或者和那些大佬们一起翻过墙去？

或者和那些大佬们一起翻过墙去？

" [ˈmædəm] !
" **Madame !**
" 夫人 !

“夫人！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; həɹ] [hʊd] ['ʊʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['fænsi][hɜ:r; həɹ]
The girl had drawn her hood over her face , but I could fancy her
这 女孩 有 绘制 她 兜帽 超过 她 脸 , 但 我 可以 想要 她
[jeɪm] .
shame .
耻辱 :

女孩用兜帽遮住了脸，但我能想象到她的羞愧。

[bʌt; bət] ['mædəm] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)] .
But Madame was inexorable .
但 夫人 曾是 无情的 :

但夫人态度坚决。

" ['ri:əli] , [də'ni:z, de-'] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər][təʊld][i:v(ə)n][jʊɹ; jər] ['fɑ:ðər] - [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" Really , Denise , I do not know that I ever told even your father ' I love you ,
" 真的 , 丹妮丝 , 我 做 不是 知道 那 我 曾经 讲述 甚至 你的 父亲 - 我 爱 你 ,
“真的，丹妮丝，我不知道我是否曾对你父亲说过‘我爱你’，

- " [i:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

“她说。”

" [æt; ət] ['eni] [reit] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .
" At any rate , until he had kissed me on the lips .
" 在 任何 速度 , 直到 他 有 亲吻 我 在 这 嘴唇 :

“总之，直到他吻了我的嘴唇。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]['ɔ:rdər] - - - - "
But I suppose that you reverse the order - - - - "
但 我 认为 那 你 撤销 这 命令 - - - - "

但我猜你是把顺序反过来吧——”

" ['mædəm] , " [aɪ] ['stæməd] .
" Madame , " I stammered .
" 夫人 , " 我 结结巴巴 :

“夫人，”我结结巴巴地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfəməs] ! "
" This is infamous ! "
" 这 是 臭名昭著的 ! "

“这简直是臭名昭著！ ”

" [wʌt] , [mə'sjɜ:r] ?
" What , Monsieur ?
" 什么 , 先生 ?

“什么事，先生？ ”

" [fi:; ji] ['ænsər] , [ðɪs] [taɪm] ['hi:dɪŋ] [em 'i:] .
" she answered , this time heeding me .
" 她 回答 , 这 时间 听从 我 :

她回答道，这次她听从了我的指示。

" [meɪ] [aɪ][nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ? "
" May I not punish my daughter in my own way ? "
" 可能 我 不是 惩治 我的 女儿 在 我的 自己的 方式 ? "

我难道不能用自己的方式惩罚女儿吗？

" [nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , " [aɪ] [rɪ'tɔ:tid] , [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] .
" Not before me , " I retorted , full of wrath .
" 不是 前 我 , " 我 反驳 , 满的 的 愤怒 :

“休想在我面前！”我怒气冲冲地反驳道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kru:əl] !
" **It is cruel !**
" 它 是 残忍的 !

“太残忍了！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] - - - - "
It is - - - - "
它 是 - - - - "

这是 - - "

" [oʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] ?
" **Oh , before you , M . le Vicomte ?**
" 哦 , 前 你 , M . 勒 子爵 ?

“哦，在你之前，子爵先生？ ”

" ['mædəm] ['ænsər] , ['mɑ:kɪŋ] [em 'i:] .
" **Madame answered , mocking me .**
" 夫人 回答 , 嘲讽 我 .

夫人回答道，语气中带着嘲讽。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ?
" **And why not before you ?**
" 和 为什么 不是 前 你 ?

为什么之前没人这么做呢？

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'greɪd] [hɜ:r; hər] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [hɜ:r'self] [stu:pt] ! "
I cannot degrade her lower than she has herself stooped ! "
我 不能 降级 她 降低 比 她 有 她自己 弯腰 ! "

我不能再让她比她自己堕落的程度更卑劣了！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:ls] !
" **It is false !**
" 它 是 错误的 !

这是假的！

" [aɪ] [kraɪd] , [ɪn] [hɑ:t] [reɪdʒ] .
" **I cried , in hot rage .**
" 我 哭 , 在 热的 愤怒 .

我怒火中烧，哭了起来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['fɔ:lsɪhʊd] ! "
" **It is a cruel falsehood !** "
" 它 是 一个 残忍的 谬误 ! "

“这是残酷的谎言！ ”

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ?
" **Oh , I can ?**
" 哦 , 我 能 ?

“哦，我可以吗？ ”

[ðen] [ɪf] [aɪ] [pli:z] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] !
Then if I please , I shall !
然后 如果 我 请 , 我 将 !

如果可以的话，我愿意！

" ['mædəm] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['ru:θləs] ['plezntri] .
" **Madame answered , with ruthless pleasantry .**
" 夫人 回答 , 和 无情 玩笑 .

“夫人用一种冷酷的客套语回答道。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [wɪl] [sɪt] [baɪ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [pli:z] .
" **And you , Monsieur , will sit by and listen , if I please .**
" 和 你 , 先生 , 将要 坐 经过 和 听 , 如果 我 请 .

“先生，如果您愿意，请您坐在旁边听。”

[ðoʊ] , [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
Though , **make no mistake** , **M . le Vicomte** , " **she continued** , **leaning forward** ,
尽管 , 制作 不 错误 , M . 勒 子爵 , " 她 持续 , 倾斜 向前 ,
“不过, 请不要误会, 子爵先生,”她继续说道, 身体向前倾了倾, “

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
and gazing keenly into my face .
和 凝视 敏锐地 进入 我的 脸 .

他目光锐利地盯着我的脸。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hær] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [duː][naɪt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] ['evər][jæl; ʃəl]
" **Because I punish her before you** , **do not think that you are** , **or ever shall**
" 因为 我 惩治 她 前 你 , 做 不是 思考 那 你 是 , 或者 曾经 将
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“因为我当着你的面惩罚了她, 所以不要以为你是谁, 或者将来会是谁,

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

家庭成员。

[ɔːr] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'meɪdənli] , [ɪ'mɑːdɪst] - - - -
Or that this unmaidenly , **immodest** - - - -
或者 那 这 不贞洁地 , 不雅的 - - - -

或者说, 这种不贞洁、不谦虚的行为——

" [mædəmwə'zel] [ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] ['loʊər] [ɪn][hɜːr; hær]['kɔːrnər] .
" **Mademoiselle uttered a cry of pain** , **and shrank lower in her corner** .
" 小姐 说出 一个 哭 的 疼痛 , 和 缩小 降低 在 她 角落 .

“小姐痛呼一声, 蜷缩在角落里。”

" ['lɪt(ə)l] [fuːl] , " ['mædəm] [kən'tɪnjuːd] ['kuːlli] , " [huː] ,
" **Little fool** , " **Madame continued coolly** , " **who** ,
" 小的 傻子 , " 夫人 持续 冷静地 , " WHO ,

“小傻瓜,”夫人冷冷地继续说道, “谁,

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑː'keɪd] ,
when she was primed with a cock - and - bull story about the cockade ,
什么时候 她 曾是 已准备 和 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 关于 这 帽徽 ,
[mʌst; məst] [niːdz] [eɪ dɪː 'diː] ,
must needs add ,
必须 需求 添加 ,

当她被灌输了一个关于帽徽的荒诞故事后, 还需要补充一点:

- [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] - - - [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ! - - [wɪl] ['evər][biː; bi] ['eniθɪŋ]
' **I love him** ' - - **I love him** , **and she a maiden !** - - **will ever be anything**
- 我 爱 他 - - - 我 爱 他 , 和 她 一个 少女 ! - - 将要 曾经 是 任何事物
[tuː; tə][juː; jʊ] !
to you !
到 你 !

“我爱他”——我爱他, 而她还是个少女! ——对你来说永远都无关紧要!

[ðæt] [lɪŋk] [wʌz; wəz]['broʊkən] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
That link was broken long ago .
那 关联 曾是 破碎的 长的 前 .

那个链接很久以前就失效了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] [wen] [ʃɔːr; jər] [frendz] [bəːnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æ; ət][es 'tiː] . [ə'leɪs] ;
It was broken when your friends burned our house at St . Alais ;
它 曾是 破碎的 什么时候 你的 朋友们 烧伤 我们的 房子 在 英石 . 阿莱斯 ;

当你的朋友在圣阿莱斯烧毁我们的房子时, 它就被打破了;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [wen] [ðei] [sækt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhaʊs] [ɪn] [kəˈɔːrɪz] ；
it was broken when they sacked our house in Cahors ；
它 曾是 破碎的 什么时候 他们 被解雇 我们的 房子 在 卡奥尔 ；
在卡奥尔，他们洗劫了我们的房子，它就被弄坏了；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [wen] [ðei] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ， [wen] [ðei] [ˈməːdəd]
it was broken when they made our king a prisoner , when they murdered
它 曾是 破碎的 什么时候 他们 制成 我们的 国王 一个 囚犯 ， 什么时候 他们 被谋杀
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] ，
our friends ；
我们的 朋友们 ；
当他们囚禁我们的国王，当他们杀害我们的朋友时，它就被打破了。

[wen] [ðei] [ˈdrægd] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf]
when they dragged our Church a slave at the chariot wheels of their triumph
什么时候 他们 拖拽 我们的 教会 一个 奴隶 在 这 战车 车轮 的 他们的 胜利
； [eɪ] ，
； **ay** ；
； 哎 ；
当他们把我们的教会当作奴隶拖在他们凯旋的战车车轮下时；是的，

[ænd; ænd][ˈbroʊkən][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ， [bɪˈjɑːnd] [ˈmendɪŋ] [baɪ] [mɑːk] [həˈroʊɪks] ！
and broken once for all , beyond mending by mock heroics ！
和 破碎的 一次 为了 全部 ， 超过 修补 经过 嘲笑 英雄主义 ！
彻底破碎，再也无法用虚假的英雄主义来弥补！

[ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈfɒli] ， [em] . [lə] [viˈkt] ， " [ˈmædəm] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpɪtləsli] ．
Understand that fully , M . le Vicomte , " Madame continued pitilessly ．
理解 那 完全 ， M ． 勒 子爵 ， " 夫人 持续 无情地 ．
“你务必完全明白这一点，子爵先生，”夫人无情地继续说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [stuːp] ， [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃt] ．
" But as you saw her stoop , you shall see her punished ．
" 但 作为 你 锯 她 哈腰 ， 你 将 看 她 受到惩罚 ．
“但正如你所见，她屈膝下跪，你也必将看到她受到惩罚。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][esˈtiː] . [əˈleɪs] [ðæt] [ˈevər] [wuːd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ！
She is the first St . Alais that ever wooed a lover ！
她 是 这 第一的 英石 ． 阿莱斯 那 曾经 追求 一个 情人 ！
她是圣阿莱岛第一个主动追求爱人的女人！

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] ；
" I knew that of the family which would have given the lie to that statement ；
" 我 知道 那 的 这 家庭 哪个 会 有 给定 这 说谎 到 那 陈述 ；
“我知道这个家庭中有人会否认这种说法；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [ˈmædəməʒelz] [ɪrɪz] ， [ænd; ænd] [ɪnˈsted] [aɪ][ˈroʊz] ．
but it was not a tale for Mademoiselle's ears , and instead I rose ．
但 它 曾是 不是 一个 故事 为了 小姐的 耳朵 ， 和 反而 我 玫瑰 ．
但这故事不适合小姐听，于是我站了起来。

" [æt; ət] [liːst] ， [ˈmædəm] ， " [aɪ] [sed] ， [ˈbəʊɪŋ] ， " [aɪ][kæn; kən] [friː] [ˈmædəmwəʒel] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" At least , Madame , " I said , bowing , " I can free Mademoiselle from the
" 在 至少 ， 夫人 ， " 我 说 ， 鞠躬 ， " 我 能 自由的 小姐 从 这
[ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ．
embarrassment of my presence ．
尴尬 的 我的 在场 ．
“至少，夫人，”我鞠躬说道，“我可以消除小姐因我的出现而感到的尴尬。”

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][soʊ] ． "
And I shall do so ． "
和 我 将 做 所以 ． "
我将照办。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][duː][ˈi:v(ə)n] [ðæt] , " ['mædəm] ['ænsər] [ʌn'mu:vð] .
" **No , you will not do even that , " Madame answered unmoved .**
" 不 , 你 将要 不是 做 甚至 那 , " 夫人 回答 不动 .
" 不, 你连那都做不到, "夫人面无表情地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" **If you will sit down , I will tell you why .**
" 如果 你 将要 坐 向下 , 我 将要 告诉 你 为什么 .
" 如果你愿意坐下, 我会告诉你为什么。"

" [aɪ][sæt] [daʊn] , [kəm'peld] [baɪ][hɜ:r; hər] [toʊn] .
" **I sat down , compelled by her tone .**
" 我 卫星 向下 , 被迫 经过 她 语气 .
" 我被她的语气所吸引, 坐了下来。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][duː][aɪ 'tiː] , " ['mædəm] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] [em 'iː] ['kuːlɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **You will not do it , " Madame continued , looking me coolly in the face ,**
" 你 将要 不是 做 它 , " 夫人 持续 , 寻找 我 冷静地 在 这 脸 ,
" 你不会这么做的, "夫人继续说道, 冷冷地看着我的眼睛。

" [bɪ'kæz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] , [ðoo] [aɪ][noʊ][bɔ:ŋgər] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər]
" **because I am bound to admit , though I no longer like you , that you are**
" 因为 我 是 边界 到 承认 , 尽管 我 不 更长 喜欢 你 , 那 你 是
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . " **a gentleman .** "
一个 绅士 . "
"因为我不得不承认, 虽然我不再喜欢你, 但你是一位绅士。"

" [ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [juː; jʊ] . "
" **And therefore should leave you .** "
" 和 所以 应该 离开 你 . "
" 因此, 他应该离开你。"

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
" **On the contrary , for that reason you will continue to travel with us .** "
" 在 这 相反 , 为了 那 原因 你 将要 继续 到 旅行 和 我们 . "
" 恰恰相反, 正因如此, 你将继续和我们一起旅行。"

" [aʊt'saɪd] , " [aɪ] [sed] .
" **Outside , " I said .**
" 外部 , " 我 说 .

“在外面,”我说。

" [noʊ] , [ɪn'saɪd] , " [ɪː; jɪ] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
" **No , inside , " she answered quietly .**
" 不 , 里面 , " 她 回答 悄悄 .
" 不, 在里面, "她轻声回答。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['pæspɔ:rt] [nɔ:r] ['pepərz] ;
" **We have no passport nor papers ;**
" 我们 有 不 护照 也不 文件 ;
我们没有护照, 也没有证件;

[wɪ'daʊt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑ:pt] [ɪn] [iːt] [taʊn] [θruː] [wɪt] [wiː; wi] [pæs] .
without your company we should be stopped in each town through which we pass .
没有 你的 公司 我们 应该 是 停止 在 每个 镇 通过 哪个 我们 经过 .
如果没有你们的陪伴, 我们每经过一个城镇都会被拦下。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , " ['mædəm] [kən'tɪnjuːd] , [ˈfrʌŋŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ;
It is unfortunate , " Madame continued , shrugging her shoulders ;
它 是 不幸 , " 夫人 持续 , 耸肩 她 肩膀 ;
"真遗憾,"夫人耸了耸肩, 继续说道;

" - - [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][soʊ][bæd][ə; eɪ] [steɪt] ,
" - - **I did not know that the country was in so bad a state** ,
" - - 我 做过 不是 知道 那 这 国家 曾是 在 所以 坏的 一个 状态 ,
"——我不知道这个国家的情况竟然如此糟糕。”

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pri'kɔ:ʃənz] - - [aɪ'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
or I would have taken precautions - - it is unfortunate .
或者 我 会 有 已采取 防范措施 - - 它 是 不幸 .
否则我就会采取预防措施——这很遗憾。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:][ænd; ənd]['træv(ə)l] [tə'geðər] .
But as it is we must put up with it and travel together .
但 作为 它 是 我们 必须 放 向上 和 它 和 旅行 一起 .
但既然如此，我们就只能忍受现状，一起旅行。

" [aɪ][felt][ə; eɪ][wɔ:rm] [rʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['vendʒəns] .
" **I felt a warm rush of joy , of triumph , of coming vengeance** .
" 我 毛毡 一个 温暖的 匆忙 的 喜悦 , 的 胜利 , 的 未来 复仇 .
“我感到一股暖流涌上心头，喜悦、胜利、复仇即将到来。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , " [aɪ][sed] , [ænd; ənd][aɪ] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ˌem'ɪ:]
" **Thank you , Madame , I said , and I bowed to her , for telling me**
" 感谢 你 , 夫人 , " 我 说 , 和 我 鞠躬 到 她 , " 为了 讲述 我
[ðæt] .
that .
那 .

“谢谢您，夫人，”我说着，向她鞠了一躬，“感谢您告诉我这些。”

[aɪ'ti:] [si:mz] , [ðen] , [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] . "
It seems , then , that you are in my power . "
它 似乎 , 然后 , 那 你 是 在 我的 力量 . "
看来，你现在在我的掌控之中了。

" [ɑ:] ? "
" **Ah ?** "
" 啊 ? "

“啊？ ”

" [ænd; ənd] [ðæt][tu:; tə] [rɪ'kwaɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔ:zd] [ˈmædəmwə'zel] ,
" **And that to requite you for the pain you have just caused Mademoiselle** ,
" 和 那 到 报答 你 为了 这 疼痛 你 有 只是 导致 小姐 ,
“为了报复你刚才给小姐造成的痛苦，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] . "
I have only to leave you . "
我 有 仅有的 到 离开 你 . "
我只想离开你。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第15/23页

" [aɪ] [si:] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [br'fɔ:r] [ju: 'es] ; [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [wɪz; wi][jæl; jəl] ['entər] [aɪ 'ti:] .
" **I see even now a little town before us ; in three minutes we shall enter it .**
" 我 看 甚至 现在 一个 小的 镇 前 我们 ; 在 三 分钟 我们 将 进入 它 .
“我现在看到前面有一个小镇；三分钟后我们就会进去。”

[veri] [wel] , ['mædəm] .
Very well , Madame .
非常 出色地 , 夫人 .

好的，夫人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ,
If you say another word to your daughter ,
如果 你 说 其他 单词 到 你的 女儿 ,
如果你再跟女儿说一句话，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ][soʊ] [mʌtj] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] ,
if you insult her again in my presence by so much as a syllable ,
如果 你 侮辱 她 再次 在 我的 在场 经过 所以 很多 作为 一个 音节 ,
如果你再当着我的面侮辱她，哪怕只说一个字，

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][goʊ][maɪ] [wei] .
I leave you and go my way .
我 离开 你 和 去 我的 方式 .

我离开你，走我的路。

" [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] ['mædəm] [es 'ti:] . [ə'leɪns] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] .
" **To my surprise Madame St . Alais broke into a silvery laugh .**
" 到 我的 惊喜 夫人 英石 . 阿莱斯 打破 进入 一个 银色 笑 .
“令我惊讶的是，圣阿莱斯夫人发出了一声银铃般的笑声。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You will not , Monsieur , " she said .**
" 你 将要 不是 , 先生 , " 她 说 .
“您不会的，先生，”她说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][jæl; jəl] [tri:t] [maɪ] ['dɔ:tər] [æz; əz][aɪ] [pli:z] . "
" **And yet I shall treat my daughter as I please .** "
" 和 然而 我 将 对待 我的 女儿 作为 我 请 . "
“但我会按照我的意愿对待我的女儿。”

" [aɪ][jæl; jəl][du:][soʊ] ! "
" **I shall do so !** "
" 我 将 做 所以 ! "

“我一定会这么做！ ”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] . "
" **You will not .** "
" 你 将要 不是 . "

你不会的。

" [waɪ] , [ðen] ?
" **Why , then ?** "
" 为什么 , 然后 ?

“那么，为什么呢？ ”

[waɪ] [jæl; jəl][aɪ][nɑ:t] ?
Why shall I not ?
为什么 将 我 不是 ?

我为什么不应该这样做？

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [br'kæz, br'kɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ['sɔ:ftli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [em] . [lə]
" Because , " she answered , laughing softly , " you are a gentleman , M . le
" 因为 ; , " 她 回答 ; , 笑 轻轻 ; , " 你 是 一个 绅士 ; , M . 勒
[vi'kt] ,
Vicomte ,
子爵 ; ,

“因为,”她轻声笑着回答,“您是一位绅士,子爵先生。”

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ni:ðər] [li:v] [ju: 'es][nɔ:r][ɪn'deɪndʒər][ju: 'es] .
and can neither leave us nor endanger us .
和 能 两者都不 离开 我们 也不 危害 我们 .
既不会离开我们,也不会危害我们。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [aɪ][sæŋk] [bæk] [ɪn][maɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['spi:tʃləs] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
" I sank back in my seat , and glared at her in speechless indignation ;
" 我 沉没 后退 在 我的 座位 ; , 和 怒目而视 在 她 在 无言 愤慨 ; ;
我颓然地靠回座位上,怒视着她,无言以对;

['si:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [maɪ] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['paʊər] .
seeing in a flash my impotence and her power .
看到 在 一个 闪光 我的 阳痿 和 她 力量 .
瞬间,我看清了自己的无能和她的力量。

[ðə; ði] ['kuʃənz] [bə:nd] [em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm] .
The cushions burned me ; but I could not leave them .
这 靠垫 烧伤 我 ; ; 但 我 可以 不是 离开 他们 .
垫子烫伤了我;但我舍不得离开它们。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ə'gen] , [wel] [pli:zd] .
She laughed again , well pleased .
她 笑了 再次 ; ,出色地 高兴 .

她又笑了,显然非常满意。

" [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" There , I have told you what you will not do , " she said .
" 那里 ; , 我 有 讲述 你 什么 你 将要 不是 做 ; , " 她 说 .
“好了,我已经告诉你哪些事你不能做,”她说。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] .
" Now I am going to tell you what you will do .
" 现在 我 是 去 到 告诉 你 什么 你 将要 做 .
现在我要告诉你你要做什么。

[ɪn] [frʌnt] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['veri] [sə'spiʃəs] .
In front , I am told , they are very suspicious .
在 正面 ; , 我 是 讲述 ; , 他们 是 非常 可疑的 .

据我所知,前面的人都很警惕。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mædəm] - , ['i:v(ə)n] [ɪf] [bækt] [baɪ][jɔ; jər][wɜ:rd] , [meɪ] [nɑ:t] [sə'faɪs] .
The story of Madame Corvas , even if backed by your word , may not suffice .
这 故事 的 夫人 - , 甚至 如果 支持的 经过 你的 单词 , 可能 不是 足够了 .

即使你亲口证实了科尔瓦斯夫人的故事，也可能不足以令人信服。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jɔ; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [mædəmwə'zel] [ɪz][jɔ; jər]
You will say , therefore , that I am your mother , and that Mademoiselle is your
你 将要 说 , 所以 , 那 我 是 你的 母亲 , 和 那 小姐 是 你的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

因此，你会说我是你的母亲，小姐是你的姐姐。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pri'fɜ:r] , [aɪ] ['deə'seɪ] , " ['mædəm] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [glæns] [æt; ət]
She would prefer , I daresay , " Madame continued , with a cutting glance at
她 会 更喜欢 , 我 敢说 , " 夫人 持续 , 和 一个 切割 瞥一眼 在
[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

“我敢说，她更愿意……”夫人说着，狠狠地瞥了女儿一眼。

" [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][jɔ; jər] [waɪf] .
" to pass for your wife .
" 到 经过 为了 你的 妻子 .

“冒充你的妻子。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [su:t] [em 'i:] .
But that does not suit me .
但 那 做 不是 套装 我 .

但这并不适合我。

" [aɪ] [bri:ðd] [hɑ:rd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] [æz; əz] ['eni] ['prɪz(ə)nər] , ['kloʊsli] [baʊnd] [tu:; tə]
" I breathed hard ; but I was helpless as any prisoner , closely bound to
" 我 呼吸 难的 ; 但 我 曾是 无助 作为 任何 囚犯 , 密切 边界 到
[ə'bi:diəns] [æz; əz] ['eni] [sleɪv] .
obedience as any slave .
服从 作为 任何 奴隶 .

“我喘着粗气；但我像任何囚犯一样无助，像任何奴隶一样被严格地束缚在服从之中。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'haʊns] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm] ; ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
I could not denounce them , and I could not leave them ; honour and
我 可以 不是 声讨 他们 , 和 我 可以 不是 离开 他们 ; 荣誉 和
[lʌv] [wɜ:r; wər][ə'laɪk] [kən'sɜ:rnd] .
love were alike concerned .
爱 是 同样 担心的 .

我不能谴责他们，也不能离开他们；荣誉和爱情都牵涉其中。

[jet] [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['ɪs(ə)n] , ['aʊər][baɪ]['aʊər] , [ænd; ənd] [maɪ] [baɪ] [maɪ] ,
Yet I foresaw that I must listen , hour by hour , and mile by mile ,
然而 我 预见 那 我 必须 听 , 小时 经过 小时 , 和 英里 经过 英里 ,

但我预见到我必须一小时一小时地倾听，一英里一英里地走下去。

[tu:; tə]['dʒaɪbz][æt; ət][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [ɪk'spens] , [tu:; tə] [sniəz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɑ:dəsti] , [tu:; tə][wɜ:rdz] [ðæt]
to gibes at the girl's expense , to sneers at her modesty , to words that
到 嘲讽 在 这 女孩们 费用 , 到 冷笑 在 她 谦逊 , 到 字 那
[kʌt] [laɪk] [wɪp] - ['læfɪz] .
cut like whip - lashes .
切 喜欢 鞭 - 睫毛 .

对女孩的嘲讽，对她的羞耻心的讥笑，以及像鞭子一样刺痛人的言语。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mə'dæmz] [plæn] .

That was Madame's plan .
那 曾是 夫人的 计划 .

那是夫人的计划。

[ðə; ði][gɜ:rl][mʌst; məst][træv(ə)l][wið; wiθ][em 'i:] , [mʌst; məst] [bri:ð] [ðə; ði] [seim] [er] [wið; wiθ][em 'i:] ,

The girl must travel with me , must breathe the same air with me ,
这 女孩 必须 旅行 和 我 , 必须 呼吸 这 相同的 空气 和 我 ,

这个女孩必须和我一起旅行, 必须和我呼吸同样的空气。

[mʌst; məst][sit][fɔ:r; fər] [aʊərz] [wið; wiθ][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [bu:t] .

must sit for hours with the hem of her skirt touching my boot .
必须 坐 为了 小时 和 这 她们的 的 她 裙子 接触 我的 启动 .

她必须一坐就是几个小时, 裙摆都碰到我的靴子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔ:l] .

It was necessary for the safety of all .
它 曾是 必要的 为了 这 安全 的 全部 .

这是为了大家的安全着想。

[bʌt; bət] , [æftər] [ðɪs] , [æftər] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][bəuθ] [hɜ:rd] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [aɪ] [met] [maɪn] ,

But , after this , after what we had both heard , if her eye met mine ,
但 , 后 这 , 后 什么 我们 有 两个都 听到 , 如果 她 眼睛 遇见 矿 ,

但是, 在听到这些之后, 如果她的目光与我的目光相遇,

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][fɔ:l] ; [ɪf] [hɜ:r; hər][hænd] [tʌtʃt] [maɪn] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ʃrɪŋk] [ɪn] [eɪm] .

it could only fall ; if her hand touched mine , she must shrink in shame .
它 可以 仅有的 落下 ; 如果 她 手 感动 矿 , 她 必须 收缩 在 耻辱 .

它只能掉下来; 如果她的手碰到我的手, 她一定会羞愧得缩成一团。

[hens'fɔ:rθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæriər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .

Henceforth there was a barrier between us .
今后 那里 曾是 一个 障碍 之间 我们 .

从此我们之间就出现了一道屏障。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [mædəməzelz] [praɪd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] , ['ni:ðər]

As a fact , Mademoiselle's pride came to her aid , and she sat , neither
作为 一个 事实 , 小姐的 自豪 来了 到 她 援助 , 和 她 卫星 , 两者都不

[wɪ:pɪŋ] [nɔ:r][prəu'test, 'prəu-] ,

weeping nor protesting ,
哭泣 也不 抗议 ,

事实上, 小姐的自尊心帮了她一把, 她静静地坐着, 既没有哭泣, 也没有抗议。

[nɔ:r] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [fɔ:rsɪz] [tu:; tə] [maɪn] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] ; [bʌt; bət] ['berɪŋ] [ɔ:l][wið; wiθ]

nor seeking to join her forces to mine by a glance ; but bearing all with
也不 寻求 到 加入 她 力量 到 矿 经过 一个 瞥一眼 ; 但 轴承 全部 和

[ˈstedfæst] ['peɪ(ə)ns] ,

steadfast patience ,
坚定不移 耐心 ,

她既不试图通过眼神就与我联手; 而是以坚定的耐心忍受着一切。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sli:p] ,

she looked out of the window when I pretended to sleep ,
她 看起来 出去 的 这 窗户 什么时候 我 假装 到 睡觉 ,

当我假装睡觉时, 她看向了窗外。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wen] [aɪ][sæt] [ɪ'rekt] .

and looked towards her mother when I sat erect .
和 看起来 向 她 母亲 什么时候 我 卫星 直立 .

我坐直时, 她看向了她的母亲。

[ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˌkɒmpenˈseɪʃənz] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈkwaɪətli][fɔːr; fəɹ]
Possibly she found her compensations , and bore her punishment quietly for
可能 她 成立 她 赔偿 , 和 钻孔 她 惩罚 悄悄 为了
[ðer; ðəɹ] [seɪk] .
their sake .
他们的 清酒 .

或许她找到了补偿，为了他们默默承受了惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
But I did not think of that .
但 我 做过 不是 思考 的 那 .

但我没想到这一点。

[ˈpɑːsəbli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈfænsɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ædˈmɪt]
Possibly , too , she suffered less than I fancied ; but I doubt if she would admit
可能 , 也 , 她 遭受 较少的 比 我 幻想 ; 但 我 怀疑 如果 她 会 承认
[ðæt] ,
that ,
那 ,

或许，她所遭受的痛苦比我要想象的要少；但我怀疑她是否会承认这一点。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .
even to - day .
甚至 到 - 天 .

即使在今天也是如此。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [em ˈiː] [faɪt] [hɜːr; həɹ][ˈbæt(ə)] ;
At any rate she had heard me fight her battle ;
在 任何 速度 她 有 听到 我 斗争 她 战斗 ;

无论如何，她都听到了我为她而战；

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][nɔːr][aɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
yet she did not speak to me nor I to her ;
然而 她 做过 不是 说话 到 我 也不 我 到 她 ;

但她没有和我说话，我也没有和她说话；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðiːz] [streɪndʒ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][bɪˈɡæn][ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈdʒɜːrni]
and under these strange conditions we began and pursued the strangest journey
和 在下面 这些 奇怪的 状况 我们 开始 和 追击 这 最奇怪的 旅行
[mæn][ˈevər] [meɪd] .
man ever made .
男人 曾经 制成 .

正是在这种奇特的条件下，我们开始了人类历史上最奇特的旅程。

[wiː; wi] [droʊv] [θruː] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæliz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡriːn] , [ˈoʊvər] [ˈsterəl] [ˈpaːsɪz] ,
We drove through pleasant valleys growing green , over sterile passes ,
我们 驾驶 通过 令人愉快的 山谷 生长 绿色的 , 超过 无菌 通过 ,

我们驱车穿过绿意盎然的宜人山谷，越过荒凉的山口。

[wer] [ˈwɪntər] [stɪl] [frɪndʒd] [ðə; ði][ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [θruː] [ˈsʌnʃaɪn] ,
where winter still fringed the rocks with snow , through sunshine ,
在哪里 冬天 仍然 流苏 这 岩石 和 雪 , 通过 阳光 ,

在冬日余晖仍笼罩着岩石的地方，阳光透过云层洒下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][koʊld] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwaɪndz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈskersli] [hiːdɪd] [ˈeni] [ʌv; əv]
and in the teeth of cold mountain winds ; but we scarcely heeded any of
和 在 这 牙齿 的 寒冷的 山 风 ; 但 我们 几乎 听从了 任何 的
[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

顶着凛冽的山风；但我们几乎没有理会这些。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [θɔːts] [leɪ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [wer] [ˈmædəm] [sæt] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
Our hearts and thoughts lay inside the carriage , where Madame sat smiling ,
我们的 心 和 想法 躺 里面 这 运输 , 在哪里 夫人 卫星 微笑 ,
我们的心思都留在了马车里, 夫人面带微笑地坐在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [kept] [ɡrɪm] [ˈsaɪləns] .
and we two kept grim silence .
和 我们 二 保留 严峻 沉默 .
我们两人沉默不语。

[əˈbaʊt] [nuːn] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] , [haɪ] [ʌp] .
About noon we halted to rest and eat at a little village inn , high up .
关于 中午 我们 停止 到 休息 和 吃 在 一个 小的 村庄 客栈 , 高的 向上 .
中午时分, 我们在山上的一家小村庄客栈停下来休息吃饭。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [plɛs] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
It seemed to me a place almost at the end of the world ,
它 似乎 到 我 一个 地方 几乎 在 这 结尾 的 这 世界 ,
在我看来, 那简直就是世界的尽头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪnz] [ˈraɪzɪŋ] [tɪr] [ɑːn] [tɪr] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˈʃeɪl]
with a chaos of mountains rising tier on tier above it , and slopes of shale
和 一个 混乱 的 山脉 上升 层级 在 层级 多于 它 , 和 连续下坡 的 页岩
below .
下方 .
上方是层峦叠嶂、错综复杂的山脉, 下方是页岩斜坡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [rɪtʃt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈbærən] [nʊk] .
But the frenzy of the time had reached even this barren nook .
但 这 狂热 的 这 时间 有 达到 甚至 这 荒芜 角落 .
但当时的狂热甚至蔓延到了这片荒凉的角落。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [ˈmaʊθfʊlz] , [ðə; ði] [ˈsɪndɪk] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpepərz] ;
Before we had taken two mouthfuls , the Syndic called to see our papers ;
前 我们 有 已采取 二 一口一口 , 这 辛迪加 称为 到 看 我们的 文件 ;
我们还没吃两口, 辛迪加就来查验我们的文件了;

[ænd; ənd] - - [ɡɔːd] [noʊz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] - - [ˈmædəm] [pæst] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] ,
and - - God knows I had no choice - - Madame passed for my mother ,
和 - - 上帝 知道 我 有 不 选择 - - 夫人 通过了 为了 我的 母亲 ,
[ænd; ənd][dəˈniːz, de-] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstər] .
and Denise for my sister .
和 丹妮丝 为了 我的 姐姐 .
而且——上帝知道我别无选择——夫人冒充了我的母亲, 丹妮丝冒充了我的妹妹。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪndɪk] [stɪl] [stʊd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [kəˈmɪ(ə)n] ,
Then , while the Syndic still stood bowing over my commission ,
然后 , 尽管 这 辛迪加 仍然 站立 鞠躬 超过 我的 委员会 ,
然后, 当辛迪加仍然鞠躬着向我宣誓效忠时,

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][em ˈiː] [wʌt] [nuːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪˈloʊ] , [ə; eɪ] [hɔːrs]
and striving to learn from me what news there was below , a horse
和 努力 到 学习 从 我 什么 消息 那里 曾是 以下 , 一个 马
[ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
halted at the door ,
停止 在 这 门 ,
一匹马停在门口, 似乎想从我这里打听楼下发生了什么事。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [em] . [lə] [ˈbærən] [diː] - [wɔːkt] [ɪn] .
and I heard a man's voice , and in a breath M . le Baron de Géol walked in .
和 我 听到 一个 男人的 嗓音 , 和 在 一个 气息 M . 勒 男爵 德 - 步行 在 .
我听到一个男人的声音, 然后, 热奥尔男爵先生走了进来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['di:snt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] - - [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][sæt] - - [ænd; ənd]
There was a single decent room in the inn - - that in which we sat - - and
那里 曾是 一个 单身的 体面的 房间 在 这 客栈 - - 那 在 哪个 我们 卫星 - - 和
[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
he came into it .
他 来了 进入 它 .
客栈里只有一间像样的房间——就是我们坐的那间——他就进了那间房间。

[hi:; hi] [ʌn'klʌvəd] , ['si:ɪŋ] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [smaɪld] , [bʌt; bət]
He uncovered , seeing ladies ; and recognising me with a start smiled , but
他 裸露 , 看到 女士们 ; 和 识别 我 和 一个 开始 微笑 , 但
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['saʊərli] .
a trifle sourly .
一个 琐事 酸涩地 .
他揭开面纱, 看到女士们; 他猛然认出我, 笑了笑, 但笑容中带着一丝苦涩。

" [ju:; jʊ][set] [ɔ:f] ['ɜ:rlɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" You set off early ? " he said .
" 你 放 离开 早期的 ? " 他 说 .
“你很早就出发了?”他问道。
" [aɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [ɡert] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [mə'sjɜ:r] .
" I waited at the east gate , but you did not come , Monsieur .
" 我 等待 在 这 东方 门 , 但 你 做过 不是 来 , 先生 .
“我在东门等您, 但您没有来, 先生。”

" [aɪ] ['kʌlərd] , ['kɑ:ŋjəns] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] ['bɛɡd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] .
" I coloured , conscience - stricken , and begged a thousand pardons .
" 我 有色 , 良心 - 受打击的 , 和 乞求 一个 千 赦免 .
“我面色苍白, 良心不安, 乞求了一千次宽恕。”

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [aɪ][hæd; həd] [kli:n] [fər'ɡɑ:tn] [hɪm; ɪm] .
As a fact , I had clean forgotten him .
作为 一个 事实 , 我 有 干净的 被遗忘的 他 .
事实上, 我已经彻底忘记他了。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]
I had not once thought of the appointment I had made with him at
我 有 不是 一次 想法 的 这 预约 我 有 制成 和 他 在
[ðə; ði] [ɡert] .
the gate .
这 门 .
我竟然一次也没有想起我和他约好在门口见面的事。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['raɪdɪŋ] ?
" You are not riding ?
" 你 是 不是 骑术 ?
你不骑车吗?
" [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streɪndʒli] .
" he said , looking at my companions a little strangely .
" 他 说 , 寻找 在 我的 同伴 一个 小的 奇怪的 .
“他一边说着, 一边用一种略显奇怪的眼神看着我的同伴们。”

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" No , " I answered .
" 不 , " 我 回答 .
“不,”我回答道。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
And I could not find another word to say .
和 我 可以 不是 寻找 其他 单词 到 说 .
我再也找不到其他话可说了。

[ðə; ði] ['sɪndɪk] [stɪl] [stʊd] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [br'saɪd] [em 'i:] ;
The Syndic still stood smiling and bowing beside me ;
这 辛迪加 仍然 站立 微笑 和 鞠躬 旁 我 ;

辛迪加仍然面带微笑地站在我旁边鞠躬；

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][pɪt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] ['tɒtəd] ;
and on a sudden I saw the pit on the edge of which I tottered ;
和 在 一个 突然 我 锯 这 坑 在 这 边缘 的 哪个 我 摇摇晃晃 ;
突然间，我看到了深坑，我正摇摇晃晃地站在坑边上；

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [bə:nd] .
and my face burned .
和 我的 脸 烧伤 .

我的脸火辣辣的疼。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [frendz] ?
" You have met friends ?
" 你 有 遇见 朋友们 ?

你交到朋友了吗？

" [em] . [lə]['bærən] [pə'sistɪd] , ['lʊkɪŋ] , [hæt][ɪn][hænd] , [æt; ət] ['mædəm] .
" M . le Baron persisted , looking , hat in hand , at Madame .
" M . 勒 男爵 持续 , 寻找 , 帽子 在 手 , 在 夫人 .

勒巴隆先生坚持道，手里拿着帽子，看着夫人。

" [jes] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" Yes , " I muttered .
" 是的 , " 我 低声说道 .

“是的，”我低声说道。

[pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] .
Politeness required that I should introduce him .
礼貌 必需的 那 我 应该 介绍 他 .

出于礼貌，我应该介绍他。

[bʌt; bət][aɪ] [dɜrd] [nɑ:t] .
But I dared not .
但 我 敢于 不是 .

但我不敢。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [ðæt] , [hi:; hi][æt; ət][ləst] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ; [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪndɪk] .
However , at that , he at last took the hint ; and retired with the Syndic .
然而 , 在 那 , 他 在 最后的 采取 这 暗示 ; 和 退休 和 这 辛迪加 .

然而，他最终还是领会了其中的含义，并和辛迪加一起退休了。

[ðə; ði]['mʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] ['mædəm] [flæft] [aʊt][æt; ət][em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ]
The moment they were over the threshold Madame flashed out at me , in a
这 片刻 他们 是 超过 这 临界点 夫人 闪光灯 出去 在 我 , 在 一个

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgər] .
passion of anger .
热情 的 愤怒 .

他们刚一踏进门，夫人就怒气冲冲地冲我吼道。

" [fu:l] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] , " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] ?
" she said , without ceremony , " why did you not present him ?
" 她 说 , 没有 仪式 , " 为什么 做过 你 不是 展示 他 ?

她不加客气地问道：“你们为什么不把他介绍给大家？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spiʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ruːɪn][juː 'es] ?
Don't you know that that is the way to arouse suspicion , and ruin us ?
不 你 知道 那 那 是 这 方式 到 引起 怀疑 , 和 废墟 我们 ?

难道你不知道这样做只会引起怀疑，毁了我们吗？

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .
A child could see that you had something to hide .
一个 孩子 可以 看 那 你 有 某物 到 隐藏 .

孩子都能看出你有什么事瞒着你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] - - - - "
If you had presented him at once to your mother - - - - "
如果 你 有 呈现 他 在 一次 到 你的 母亲 - - - - "

如果你当时就把他介绍给你母亲——”

" [jes] , ['mædəm] ? "
" Yes , Madame ? "
" 是的 , 夫人 ? "

“是的，夫人？ ”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gʊːn] [ə'wei] ['sætɪsfɑɪd] . "
" He would have gone away satisfied . "
" 他 会 有 已消失 离开 使满意 . "

“他本该心满意足地离开。”

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] , ['mædəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [aɪ] ['ænsər] ['sɪnɪkli] .
" I doubt it , Madame , and for a very good reason , " I answered cynically .
" 我 怀疑 它 , 夫人 , 和 为了 一个 非常 好的 原因 , " 我 回答 愤世嫉俗地 .

“我对此表示怀疑，夫人，而且理由很充分，”我冷嘲热讽地回答道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['jestərdeɪ] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][pər,tɪkju'lærəti] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
" Seeing that yesterday I told him , with the utmost particularity , that I had
" 看到 那 昨天 我 讲述 他 , 和 这 极致 特殊性 , 那 我 有
['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr]['sɪstər] .
neither mother nor sister .
两者都不 母亲 也不 姐姐 .

“鉴于昨天我非常明确地告诉他，我既没有母亲也没有姐妹。”

" [ðæt] [ə'fɔːd] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] .
" That afforded me a little revenge .
" 那 提供 我 一个 小的 复仇 .

“这让我稍微报复了一下。”

['mædəm] [es 'tiː] . [ə'leɪs] [went] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
Madame St . Alais went white and red in the same instant ,
夫人 英石 . 阿莱斯 去 白色的 和 红色的 在 这 相同的 立即的 ,

圣阿莱斯夫人瞬间脸色变白又变红。

[ænd; ənd][sæt][ə; eɪ]['mʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [prest] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]
and sat a moment with her lips pressed together , and her eyes on
和 卫星 一个 片刻 和 她 嘴唇 按下 一起 , 和 她 眼睛 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

她抿着嘴唇，眼睛盯着桌子，坐了一会儿。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [nʊʊ] [ʌv; əv][him; im] ?
What do you know of him ?
什么 做 你 知道 的 他 ？

你对他了解多少？

" [fi:; ji] [sed] [æt; ət][ləst] .
" she said at last .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] ['prɑ:tɪstənt] , " [aɪ] ['ænsər] ['draɪli] .
" He is a poor gentleman and a bigoted Protestant , " I answered drily .
" 他 是 一个 贫穷的 绅士 和 一个 偏执的 新教 , " 我 回答 干巴巴地 .
“他是个穷绅士，也是个顽固的新教徒，”我冷冷地回答道。

[fi:; ji] [bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪp] .
She bit her lip .
她 少量 她 唇 .

她咬了咬嘴唇。

" [bɔ:n] [dju:] !
" Bon Dieu !
" 邦 上帝 !

“Bon Dieu！ ”

" [fi:; ji] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] ?
" Who could have foreseen such an accident ?
" WHO 可以 有 预见 这样的 一个 事故 ？

谁能预料到这样的事故发生呢？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['eniθɪŋ] ? "
Do you think that he suspects anything ? "
做 你 思考 那 他 嫌疑人 任何事物 ？ "

你觉得他有没有怀疑什么？

" ['daʊtləs] .
" Doubtless .
" 毫无疑问 .

毫无疑问。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [aɪ] [left] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [bri:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə]['træv(ə)l]
To begin , I left early this morning , in breach of an agreement to travel
到 开始 , 我 左边 早期的 这 早晨 , 在 违反 的 一个 协议 到 旅行
[wɪð; wɪθ][him; im] .
with him .
和 他 .

首先，我今天一大早就离开了，违反了与他一起旅行的协议。

[wen] [hi:; hi] [lə:nz] , [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
When he learns , in addition , that I am travelling with my mother and sister ,
什么时候 他 学习 , 在 添加 , 那 我 是 旅行 和 我的 母亲 和 姐姐 ,
当他得知我还要和母亲、妹妹一起旅行时，

[hu:m] ['jestərdeɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] - - - -
whom yesterday I did not possess - - - -
谁 昨天 我 做过 不是 具有 - - - -

昨天我并不拥有他——

" [ˈmædəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈi:] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪk] [ˌem ˈi:] .
" **Madame looked at me , as if she would strike me .**
" 夫人 看起来 在 我 , 作为 如果 她 会 罢工 我 :
“夫人看着我，好像要打我似的。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
" **What will you do ?**
" 什么 将要 你 做 ?
“你会怎么做？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 :
她哭了。
[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [ˈænsər] [pəˈlaɪtli] .
" **It is for my mother to say , " I answered politely .**
" 它 是 为了 我的 母亲 到 说 , " 我 回答 礼貌地 :
“这要由我母亲来说,”我礼貌地回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [maɪˈself] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrəntli] [tuː; tə] [tʃiːz] .
And I helped myself very indifferently to cheese .
和 我 帮助 我 非常 漠不关心 到 奶酪 :
我漫不经心地给自己拿了些奶酪。

" [ʃiː; ʃi] [dɪkˈteɪtɪd] [ðɪs] [ˈpɑːləsi] .
" **She dictated this policy .**
" 她 口述 这 政策 :
“这项政策是她制定的。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][əˈlɑːrm] ; [aɪ] [ˈtʃʌkld] [ˈsiːkrətli] , [ˈsiːɪŋ]
" **She was white with rage , and perhaps alarm ; I chuckled secretly , seeing**
" 她 曾是 白色的 和 愤怒 , 和 也许 警报 ; 我 轻笑 偷偷 , 看到
[hɜːr; hər] [kənˈdɪ(ə)n] .
her condition .
她 状况 :
“她脸色苍白，既愤怒又惊恐；看到她这副模样，我不禁暗自发笑。

[bʌt; bət][reɪdʒ] [əˈveɪld] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)] [hɜːrˈself] .
But rage availed her little ; she had to humble herself .
但 愤怒 已利用 她 小的 ; 她 有 到 谦逊的 她自己 :
但愤怒对她毫无用处；她不得不放下身段。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ədˈvaɪz] ?
" **What do you advise ?**
" 什么 做 你 建议 ?
你有什么建议？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **she said at last .**
" 她 说 在 最后的 :
她最后说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrs] [ˈoʊpən] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **There is only one course open , " I answered .**
" 那里 是 仅有的 一 课程 打开 , " 我 回答 :
“目前只有一个课程开放,”我回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˈbreɪz(ə)n][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
" **We must brazen it out .**
" 我们 必须 厚颜无耻 它 出去 :
我们必须厚颜无耻地把它解决掉。

" [ʃiː; ʃi] [ə'ɡriːd] .
" **She agreed** .
" 她 同意 .

她同意了。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [kɔːrs] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] , [wʌz; wəz][wʌn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈiːzi]
But this , though a very easy course to advise , was one anything but easy
但 这 , 尽管 一个 非常 简单的 课程 到 建议 , 曾是 一 任何事物 但 简单的
[tuː; tə] [pərˈsuː] .
to pursue .
到 追求 .

但是，虽然这条路很容易建议，但真正走上这条路却绝非易事。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
I discovered that , a few minutes later ,
我 发现 那 , 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，我发现，

[wen] [aɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
when I went out to see if the carriage was ready ,
什么时候 我 去 出去 到 看 如果 这 运输 曾是 准备好 ,

当我出去查看马车是否准备好时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [diː] - [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪlz] .
and found De Géol in the doorway with a face as hard as his own hills .
和 成立 德 - 在 这 门口 和 一个 脸 作为 难的 作为 他的 自己的 丘陵 .

发现德·杰奥尔站在门口，脸色像他自己的山丘一样坚硬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstaːtɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You are starting ?** " **he said** .
" 你 是 开始 ? " 他 说 .

“你要开始了？”他问道。

[aɪ] [ˈmʌtəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
I muttered that I was .
我 低声说道 那 我 曾是 .

我低声说我是。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
" **I find that I have to congratulate you ,** " **he continued , with a smile of**
" 我 寻找 那 我 有 到 祝贺 你 , " 他 持续 , 和 一个 微笑 的
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmiːnɪŋ] .
unpleasant meaning .
令人不快的 意义 .

“我觉得我必须祝贺你，”他继续说道，脸上带着不愉快的笑容。

" [ɑːn] [wʌt] , [məˈsjɜːr] ? "
" **On what , Monsieur ?** " "
" 在 什么 , 先生 ? " "

“什么事，先生？”

" [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [jɔːr; jər][ˈfæməli] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [sɔːrt][ʌv; əv]
" **On finding your family ,** " **he answered , looking at me with a bitter sort of**
" 在 寻找 你的 家庭 , " 他 回答 , 寻找 在 我 和 一个 苦的 种类 的
[ˈhjuːmər] .
humour .
幽默 .

“找到你的家人之后，”他回答道，带着一丝苦涩的幽默看着我。

" [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [bəʊθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər][ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [mʌst; məst][bi:; bi]
" To discover both a mother and a sister in twenty - four hours must be
" 到 发现 两个都 一个 母亲 和 一个 姐姐 在 二十 - 四 小时 必须 是
[greɪt] ['hæpɪnəs] .
great happiness .
伟大的 幸福 .

“在二十四小时内同时找到母亲和姐妹，一定是莫大的幸福。”

[bʌt; bət] - - [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] , [em] . [lə] [vi'kt] ? "
But - - may I give you a hint , M . le Vicomte ? "
但 - - 可能 我 给 你 一个 暗示 , M . 勒 子爵 ? "

但是——我可以给您一个提示吗，子爵先生？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['ku:lnəs] .
" If you please , I said , with desperate coolness .
" 如果 你 请 , " 我 说 , 和 绝望的 凉爽 .

“如果可以的话，”我语气冷漠地说道。

" [ðen] [ɪf] - - ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dis'kʌvərɪz] - - [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [laɪt] [nekst][ɑ:n][em]
" Then if - - being so happy in making discoveries - - you happen to light next on M
" 然后 如果 - - 存在 所以 快乐的 在 制作 发现 - - 你 发生 到 光 下一个 在 M
. [frʊə'ment] - - [ɑ:n][em] . [frʊə'ment] ,
. Froment - - on M . Froment ,
. 前 - - 在 M . 前 ,

“那么，如果你因为发现新事物而感到如此高兴，碰巧接下来发现了佛罗芒先生——发现了佛罗芒先生，

[ðə; ði]['faɪərbrænd][ʌv; əv] [ni:m] , [fɔ:ls] ['kæpjʊ:tɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['treɪtər] ! - - [du:][nɑ:t][ə'dɑ:pt][hɪm; ɪm]
the firebrand of Nîmes , false Capuchin , and false traitor ! - - do not adopt him
这 火炬手 的 尼姆 , 错误的 卷尾猴 , 和 错误的 叛徒 ! - - 做 不是 采纳 他
[ɔ:lsʊʊ] !
also !
还 !

尼姆的煽动者，假嘉布遣会修士，假叛徒！——不要也收养他！

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
That is all . "
那 是 全部 . "

就这些了。

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] ['kəʊldli] .
" I am not acquainted with him , I said coldly .
" 我 是 不是 熟人 和 他 , " 我 说 冷冷地 .

“我不认识他，”我冷冷地说。

[hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪər] .
He had spoken with passion and fire .
他 有 说 和 热情 和 火 .

他讲话充满激情和热情。

" [du:][nɑ:t] [brɪ'kʌm] [soʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Do not become so , he answered .
" 做 不是 变得 所以 , " 他 回答 .

“不要变成那样，”他回答道。

[aɪ] ['rʌgd] [maɪ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] ;
I shrugged my shoulders , and he said no more ;
我 耸了耸肩 我的 肩膀 , 和 他 说 不 更多的 ;
我耸了耸肩，他没再说话了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˈmædəm] [ænd; ənd] [ˈmædəmwəˈzel] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]
and in a moment Madame and Mademoiselle came out , and took their
和 在 一个 片刻 夫人 和 小姐 来了 出去 , 和 采取 他们的
[si:ts] ,
seats ,
座位 ;

片刻之后, 夫人和小姐走了出来, 落座了。

[ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [br'saɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
and I set out to walk up the hill beside the horses .
和 我 放 出去 到 走 向上 这 爬坡道 旁 这 马匹 .

于是我便开始沿着马匹旁边的小路往山上走。

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ,
The ascent was steep and long and toilsome ,
这 上升 曾是 陡 和 长的 和 辛苦 ,

攀登过程陡峭、漫长而艰辛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz][wi:; wi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][hɔ:lt]
and a dozen times as we climbed out of the valley we had to halt
和 一个 打 时代 作为 我们 攀登 出去 的 这 谷 我们 有 到 停止
[tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ;
to breathe the cattle ;
到 呼吸 这 牛 ;

当我们爬出山谷时, 有十几次我们不得不停下来让牛群喘口气;

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['desələt] [greɪ]
a dozen times I looked back at the grey mountain inn lying on the desolate grey
一个 打 时代 我 看起来 后退 在 这 灰色的 山 客栈 说谎 在 这 荒凉 灰色的
[plæ'tou] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .
plateau at our feet .
高原 在 我们的 脚 .

我回头看了不下十几次, 那座灰色的山间旅馆静静地躺在我们脚下荒凉的灰色高原上。

[ˈɔ:lweɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['bærən] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ju: 'es] ,
Always I found the Baron looking up at us ,
总是 我 成立 这 男爵 寻找 向上 在 我们 ,

我总是看到男爵抬头看着我们。

[stɜ:rn][ænd; ənd] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['moʊnləs] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [br'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
stern and gaunt and motionless as the house before which he stood .
船尾 和 瘦削 和 静止不动 作为 这 房子 前 哪个 他 站立 .

他神情严肃、面容憔悴、一动不动, 就像他面前的那栋房子一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪvəd] .
And I shivered .
和 我 瑟瑟发抖 .

我打了个寒颤。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'ɑr'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[froʊ'ment] [ʌv; əv] [ni:m] .
FROMENT OF NÎMES .
前 的 尼姆 .

尼姆的佛罗门特。

[ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [sɜːrvd] [ˈniːðər] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] ['spɪrɪts] [nɔːr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [æprɪ'henʃənz]
This encounter served neither to raise my spirits nor to remove the apprehensions
这 遇到 服务 两者都不 到 增加 我的 烈酒 也不 到 消除 这 担忧
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['pleɪsɪz] [mɔːr] ['pɑːpjələs] ;
with which I looked forward to our arrival in places more populous ;
和 哪个 我 看起来 向前 到 我们的 到达 在 地方 更多的 人口众多 ;
这次偶遇既没有让我精神振奋，也没有消除我对抵达人口更稠密地区的担忧；

[ˈpleɪsɪz] [wer] [sə'spɪ(ə)n] [wʌns] [raʊzd] , [maɪt] [bɪː bi] [les] ['iːzəli] [ə'leɪ] .
places where suspicion , once roused , might be less easily allayed .
地方 在哪里 怀疑 , 一次 唤醒 , 可能 是 较少的 容易地 缓解 .
在某些地方，一旦引起怀疑，就很难消除疑虑。
[truː] , - [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'treɪd] [em 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðæt]
True , Géol had not betrayed me , but he might have his reasons for that
真的 , - 有 不是 背叛 我 , 但 他 可能 有 他的 原因 为了 那
;
;
;
;
没错，杰奥尔并没有背叛我，但他可能有他自己的理由；

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ðɪ] [fækt] ['eni] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['rekənsaɪl] [em 'iː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ðɪs] [grɪm]
nor did the fact any the more reconcile me to having on our trail this grim
也不 做过 这 事实 任何 这 更多的 调和 我 到 拥有 在 我们的 踪迹 这 严峻
[ˈstɔːkɪŋ] - [hɔːrs] [ɪn] [huːz] ['pɜːrs(ə)n] [ə; eɪ] [fə'hætɪsɪzəm] [aɪ] [hæd; həd] [diːmd] [ded] ['lɜːkt] [bɪ'hænd]
stalking - horse in whose person a fanaticism I had deemed dead lurked behind
跟踪 - 马 在 谁 人 一个 狂热 我 有 被认为 死的 潜伏 在后面
[ˈmaːdərn] ['dɒktrɪnz] ,
modern doctrines ,
现代的 教义 ,
事实也丝毫没有让我释怀，因为我们追踪的竟然是这样一个阴森的诱饵，我原以为早已消亡的狂热主义，竟然潜藏在现代教义的背后。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrtɪ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [oʊld] ['ɪndʒərɪz] .
and sought under the cloak of a new party to avenge old injuries .
和 寻求 在下面 这 披风 的 一个 新的 派对 到 报仇 老的 受伤 .
他披着新政党的外衣，伺机报复过去的伤害。
[ðə; ðɪ] ['bærən] [sloʊps] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [piːks] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [juː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [plɒdɪd]
The barren slopes and rugged peaks that rose above us , as we plodded
这 荒芜 连续下坡 和 崎岖 高峰 那 玫瑰 多于 我们 , 作为 我们 蹒跚而行
[ˈtɔɪlsəmli] ['ɑːnwəd] ,
toilsomely onward ,
辛勤地 向前 ,
当我们艰难跋涉向前时，头顶上耸立着光秃秃的山坡和崎岖险峻的山峰。

[ðə; ðɪ] ['wɪndswept] [ˈpaːsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [skers] ['dræɡd] [ðə; ðɪ] ['empti] ['kærɪdʒ] ,
the windswept passes over which the horses scarce dragged the empty carriage ,
这 风吹拂 通过 超过 哪个 这 马匹 稀少 拖拽 这 空的 运输 ,
狂风呼啸的山口，马匹几乎无法拖着空荡荡的马车前行。
[ðə; ðɪ] ['melənkaːli] [fiːldz] [ʌv; əv] [snəʊ] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
the melancholy fields of snow that lay to right and left ,
这 忧郁 字段 的 雪 那 躺 到 正确的 和 左边 ,
左右两侧是令人伤感的雪原。

[ɔːl] [tendɪd] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ðɪ] [ɪm'pre(ə)n] [meɪnd] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] ;
all tended to deepen the impression made on my mind ;
全部 倾向于 到 深化 这 印象 制成 在 我的 头脑 ;
所有这些都加深了我心中的印象；

[soʊ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] , [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
so that feeling him one with his native hills , I longed to escape from
所以 那 感觉 他 一 和 他的 本国的 丘陵 , 我 渴望 到 逃脱 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，我感到他与故乡的山峦融为一体，反而渴望逃离那里。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː bi] [klaɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
I longed to be clear of this desolation and to see before me the sunshine
我 渴望 到 是 清除 的 这 荒凉 和 到 看 前 我 这 阳光
[ænd; ənd][ˈɑːlɪv] [sloʊps] [swiːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [siː] .
and olive slopes sweep down to the southern sea .
和 橄榄 连续下坡 扫 向下 到 这 南部 海 .

我渴望摆脱这片荒凉之地，看到阳光和橄榄山坡一直延伸到南方的大海。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] .
Yet even here there was a counterpoise .
然而 甚至 这里 那里 曾是 一个 平衡 .

然而，即便在这里，也存在着一种平衡。

[ðə; ði][ˈperəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [em ˈiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːst][ɑːn] [ˈmædəm] [es ˈtiː] . [əˈleɪs] ;
The peril which had startled me had not been lost on Madame St . Alais ;
这 危险 哪个 有 惊慌 我 有 不是 到过 丢失的 在 夫人 英石 . 阿莱斯 ;

圣阿莱斯夫人也意识到了令我震惊的危险；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsensəbli] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [toʊn] ,
it had sensibly lowered her tone ,
它 有 明智地 降低 她 语气 ,

她明智地降低了语气。

[ænd; ənd] [dæmpt] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [triːt] [em ˈiː] .
and damped the triumph with which she had been disposed to treat me .
和 阻尼 这 胜利 和 哪个 她 有 到过 处置 到 对待 我 .

她原本打算用那种得意洋洋的语气来对待我，但这却冲淡了这种感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkwaɪət] ; [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ]
She was more quiet ; and sitting in her place , or walking beside the labouring
她 曾是 更多的 安静的 ; 和 坐着 在 她 地方 , 或者 步行 旁 这 劳动
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

她变得更加安静了；她要么坐在原地，要么走在缓缓行驶的马车旁。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [wuːnd] [ɪts] [wei] [raʊnd] [ˈʃəʊldəz] , [ɔːr] [ˈwaɪəli] [klaɪmd] [lɔːŋ] ,
as it slowly wound its way round shoulders , or wearily climbed long lacets ,
作为 它 缓慢地 伤口 它是 方式 圆形的 肩膀 , 或者 疲劳 攀登 长的 鞋带 ,

它缓缓地缠绕在肩膀上，或者疲惫地攀爬上长长的鞋带，

[ʃiː; ʃi] [left] [em ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] .
she left me to myself .
她 左边 我 到 我 .

她把我一个人留下了。

[neɪ] , [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [fɑːr][frʌm; frəm] [rɪˈliːvɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə]
Nay , it did not escape me that distance , far from relieving , seemed to
不 , 它 做过 不是 逃脱 我 那 距离 , 远的 从 缓解 , 似乎 到
[ˈægrəveɪt] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] ;
aggravate her anxiety ;
加剧 她 焦虑 ;

不，我并没有忽略，距离非但没有减轻她的焦虑，反而似乎加剧了她的焦虑；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʌnˈkuːθ] [ˈbærən][bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈrestləs] [ʃiː; ʃi] [gruː] ,
so that the farther we left the uncouth Baron behind , the more restless she grew ,
所以 那 这 更远 我们 左边 这 粗野 男爵 在后面 , 这 更多的 不安 她 生长 ,
因此, 我们离那个粗鲁的男爵越远, 她就越焦躁不安。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][roʊd][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [rɪˈɡɑːrd][ʃiː; ʃi] [peɪd]
the more keenly she scanned the road behind us , and the less regard she paid
这 更多的 敏锐地 她 扫描 这 路 在后面 我们 , 和 这 较少的 看待 她 有薪酬的
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

她越是仔细地观察我们身后的道路, 就越是无视我。
[ðɪs] [left][em ˈiː][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][juːz][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ;
This left me at liberty to use my eyes as I would ;
这 左边 我 在 自由 到 使用 我的 眼睛 作为 我 会 ;
这让我可以自由地使用我的眼睛;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ˈaʊər] [spɛnt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ʌv; əv] [mɒn] -
and I remember to this day that hour spent under the shoulder of Mont Aigoual
和 我 记住 到 这 天 那 小时 花费 在下面 这 肩膀 的 蒙特 -
.
:
.

直到今天, 我仍然记得在艾古阿尔山脚下度过的那一个小时。
[mædəmwəˈzel] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrʃn] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɪn]
Mademoiselle , worn out by days and nights of exertion , had fallen asleep in
小姐 , 磨损 出去 经过 天 和 夜晚 的 用力 , 有 倒下 睡着了 在
[hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] ,
her corner ,
她 角落 ,

小姐日夜劳作, 疲惫不堪, 在角落里睡着了。
[ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʊəlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd][let][ðə; ði] [kloʊk] [slɪp][frʌm; frəm]
and shaken by the jolting of the coach had let the cloak slip from
和 摇晃 经过 这 剧烈震动 的 这 教练 有 让 这 披风 滑 从
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

马车的颠簸让她惊慌失措, 披风从脸上滑落。
[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [æz; əz] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [felt] [maɪ] [aɪz] [əˈpɑːn]
A faint flush warmed her cheeks , as if even in sleep she felt my eyes upon
一个 头晕的 冲洗 温暖 她 脸颊 , 作为 如果 甚至 在 睡觉 她 毛毡 我的 眼睛 之上
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她双颊泛起淡淡的红晕, 仿佛即使在睡梦中也能感受到我的目光。
[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈprez(ə)ntli] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] ,
and though a tear presently stole from under her long lashes ,
和 尽管 一个 撕 目前 偷窃 从 在下面 她 长的 睫毛 ,
虽然一滴泪珠随即从她长长的睫毛下滑落,

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈɔːlmoʊst][nɑːˈiːv] - - [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [waɪl] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [pæst] - - [siːmd]
a smile almost naïve - - a smile that remained while the tear passed - - seemed
一个 微笑 几乎 幼稚的 - - 一个 微笑 那 剩余 尽管 这 撕 通过了 - - 似乎
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [deɪ] [səˈpɑːst] [ðə; ði][peɪnz] ,
to say that the joys of that strange day surpassed the pains ,
到 说 那 这 喜悦 的 那 奇怪的 天 超越 这 疼痛 ,
那抹近乎天真的微笑——泪水消逝后依然保留的微笑——似乎在说, 那奇特一天的快乐超过了痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [sliːp] [mædəmwəˈzel] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡret] .
and that in her sleep Mademoiselle found nothing to regret .
和 那 在 她 睡觉 小姐 成立 没有什么 到 后悔 .

而睡梦中的小姐却没有任何后悔的事。

[gɑːd] , [haʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðæt] [smaɪl] !
God , how I watched that smile !
上帝 , 如何 我 观看 那 微笑 !

天哪，我多么想念那个笑容啊！

[haʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [haʊ] [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] !
How I hoped that it was for me , how I prayed for her !
如何 我 希望 那 它 曾是 为了 我 , 如何 我 祈祷 为了 她 !

我多么希望那是为我准备的，我多么为她祈祷啊！

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [maɪ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ʌnknəˈtroʊld] , [æz; əz] [aɪ]
Never before had it been my happiness to gaze on her uncontrolled , as I
绝不 前 有 它 到过 我的 幸福 到 目光 在 她 不受控制 , 作为 我
[dɪd] [naʊ] ;
did now ;
做过 现在 ;

我从未像现在这样，如此不受控制地凝视着她，并从中获得如此大的快乐；

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtendɹəlz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [her] [stoʊl] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
to trace the shadow where the first tendrils of her hair stole up from the
到 痕迹 这 阴影 在哪里 这 第一的 卷须 的 她 头发 偷窃 向上 从 这
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,

沿着她第一缕发丝从光滑的肌肤上悄然升起的阴影，

[waɪt] [ˈfɔːrhed] , [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪnti]
white forehead , to learn the soft curves of lips and chin , and the dainty
白色的 前额 , 到 学习 这 柔软的 曲线 的 嘴唇 和 下巴 , 和 这 纤巧
[ɪr] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] ;
ear half - hidden ;
耳朵 一半 - 隐 ;

白皙的额头，柔和的嘴唇和下巴曲线，以及半掩的精致耳朵；

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] - [veɪnd] [ˈaɪlɪdz] [hæf] [ɪn] [fɪr] ,
to gaze at the blue - veined eyelids half in fear ,
到 目光 在 这 蓝色的 - 有脉络 眼睑 一半 在 害怕 ,

半是恐惧地凝视着布满蓝色血管的眼睑，

[hæf] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [em ˈiː] !
half in the hope that they might rise and discover me !
一半 在 这 希望 那 他们 可能 上升 和 发现 我 !

一半是希望他们能醒来发现我！

[dəˈniːz, deɪ-] , [maɪ] [dəˈniːz, deɪ-] !
Denise , my Denise !
丹妮丝 , 我的 丹妮丝 !

丹妮丝，我的丹妮丝！

[aɪ] [brɪːðd] [ðə; ði] [wɜːrɪd] [ˈsɔːftli] , [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
I breathed the word softly , in my heart , and was happy .
我 呼吸 这 单词 轻轻 , 在 我的 心 , 和 曾是 快乐的 .

我轻轻地在心中默念着这个词，感到很开心。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔːl] - - [ðə; ði] [koʊld] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , - , [ˈmædəm] - - [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
In spite of all - - the cold , the journey , Géol , Madame - - I was happy .
在 尽管如此 的 全部 - - 这 寒冷的 , 这 旅行 , - , 夫人 - - 我 曾是 快乐的 .

尽管经历了种种——寒冷、旅途艰辛、Géol、夫人——我依然感到快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [fel] [tuː; tə] [z:rθ] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ['klɪrli] ,
" **And then in a moment I fell to earth , as I heard a voice say clearly ,**
" 和 然后 在 一个 片刻 我 跌倒 到 地球 , 作为 我 听到 一个 噪音 说 清楚地 ,
然后, 就在那一刻, 我坠落到地面, 同时清晰地听到一个声音说:

" [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ?
" **Is that he ?**
" 是 那 他 ?
是他吗?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'dæməz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
" **It was Madame's voice , and I turned to her .**
" 它 曾是 夫人的 噪音 , 和 我 转向 到 她 .
“那是夫人的声音, 我转过身去看她。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vð] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [maɪ] [wei] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑ:n]
I was relieved to find that she was not looking my way , but was on
我 曾是 松了口气 到 寻找 那 她 曾是 不是 寻找 我的 方式 , 但 曾是 在
[hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,
我松了口气, 发现她没有看向我, 而且已经站了起来。

[geɪzɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .
gazing back the way we had come .
凝视 后退 这 方式 我们 有 来 .
回望我们来时的路。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [æn; ən][ˈɔ:rdər][ɔ:r][ðə; ði]['draɪvər] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
And in a moment , whether she gave an order or the driver halted on his
和 在 一个 片刻 , 无论 她 给予 一个 命令 或者 这 司机 停止 在 他的
[oʊn] ['moʊʃ(ə)n] ,
own motion ,
自己的 运动 ,
片刻之后, 无论是她下达的命令还是司机自行停车,

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ; [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] , [wer] ['rɑ:ks] [leɪ] ['hʌdlɪd] [ɑ:n]
the carriage came to a stand ; in a mountain pass , where rocks lay huddled on
这 运输 来了 到 一个 站立 ; 在 一个 山 经过 , 在哪里 岩石 躺 蜷缩着 在
['ɪːðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .
马车停了下来; 停在山口, 两旁都是堆积的岩石。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [aɪ] [sed] [ɪn] ['wʌndər] .
" **I said in wonder .**
" 我 说 在 想知道 .
我惊讶地说。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ,
She did not answer ,
她 做过 不是 回答 ,
她没有回答。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [roʊz][ðə; ði] [θɪn] [streɪn] [ʌv; əv]
but on the silence of the road and the mountains rose the thin strain of
但 在 这 沉默 的 这 路 和 这 山脉 玫瑰 这 薄的 拉紧 的
[ə; eɪ] ['hwaɪld] [er] .
a whistled air .
一个 吹口哨 空气 .

但寂静的道路和群山中，却响起了一阵轻柔的口哨声。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] " [oʊ] ['rɪtʃəd] , [oʊ][mɒn] [rwa:] !
The air was " O Richard , O mon Roi !
这 空气 曾是 " 哦 理查德 , 哦 星期一 国王 !

空气中弥漫着“哦，理查德，哦，我的国王！”

" [ɪn] [ðæt] ['sɔ:lətu:d][ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [fel] , [aɪ 'ti:] [paɪpt] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] ,
" **In that solitude of rock and fell , it piped high and thin ,**
" 在 那 孤独 的 岩石 和 跌倒 , 它 管道 高的 和 薄的 ,

“在那片岩石和山峦的孤寂中，它发出高亢而纤细的鸣叫，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪ'fekt] .
and had a weird startling effect .
和 有 一个 诡异的 令人震惊 影响 .

并产生了一种奇特的惊人效果。

[aɪ] [θrʌst] [aʊt][maɪ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
I thrust out my head on the other side ,
我 推力 出去 我的 头 在 这 其他 边 ,

我把头探到另一边，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['wɔ:kɪŋ] ['æftər][ju: 'es][æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ; [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst]
and saw a man walking after us at his leisure ; as if we had passed
和 锯 一个 男人 步行 后 我们 在 他的 闲暇 ; 作为 如果 我们 有 通过了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我们看到一个人悠闲地跟在我们后面走，好像我们已经超过了他似的。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [tu:; tə] [waɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and then stood to wait for him .
和 然后 站立 到 等待 为了 他 .

然后站在那里等他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɔ:r] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] - ['lʊkɪŋ] [kloʊk] ;
He was tall and stout , wore boots and a common - looking cloak ;
他 曾是 高的 和 肥硕 , 穿着 靴子 和 一个 常见的 - 寻找 披风 ;

他身材高大魁梧，穿着靴子和一件普通的斗篷；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
but for all that he had not the air of a man of the country .
但 为了 全部 那 他 有 不是 这 空气 的 一个 男人 的 这 国家 .

但他丝毫没有乡下人的气质。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['gændʒi:z] ?
" **You are going to Ganges ?**
" 你 是 去 到 恒河 ?

你要去恒河吗？

" ['mædəm] [kraɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['prefəs] .
" **Madame cried to him , without preface** .
" 夫人 哭 到 他 , 没有 前言 .

“夫人毫无预兆地冲他喊道。

" [jes] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [ʌp] , [ænd; ənd] [səˈluːtid] [hɜːr; həɪ] .
" **Yes , Madame , " he answered , as he came quietly up , and saluted her .**
" 是的 , 夫人 , " 他 回答 , 作为 他 来了 悄悄 向上 , 和 敬礼 她 .
" 是的 , 夫人 , " 他回答道 , 一边静静地走上前去 , 一边向她敬了个礼 .

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We can take you on , " she said .**
" 我们 能 拿 你 在 , " 她 说 .
" 我们可以对付你 , " 她说 .

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
" **A thousand thanks , " he answered , his eyes twinkling .**
" 一个 千 谢谢 , " 他 回答 , 他的 眼睛 闪烁 .
" 万分感谢 , " 他回答道 , 眼中闪烁着光芒 .

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɡʊd] .
" **You are too good .**
" 你 是 也 好的 .
" 你太好了 .

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [dʌz] [naːt][ˈɑːbdʒekt] ?
If the gentleman does not object ?
如果 这 绅士 做 不是 目的 ?
如果这位先生不反对呢 ?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈɡaɪz] .
" **And he looked at me , smiling without disguise .**
" 和 他 看起来 在 我 , 微笑 没有 伪装 .
" 他看着我 , 脸上带着毫不掩饰的笑容 .

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !
" 哦 , 不 ! "

" [ˈmædəm] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn][hɜːr; həɪ] [vɔɪs] , " [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl]
" **Madame said , with a touch of contempt in her voice , " the gentleman will**
" 夫人 说 , 和 一个 触碰 的 鄙视 在 她 嗓音 , " 这 绅士 将要
[naːt][ˈɑːbdʒekt] .
not object .
不是 目的 .
夫人语气中带着一丝轻蔑说道 : “ 这位先生不会反对的 . ”

" [bʌt; bət] [ðæt] [geɪv] [em ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [əˈstɔːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˈfɪlɪp] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdɪd] .
" **But that gave me , in the middle of my astonishment , the fillip that I needed .**
" 但 那 给予 我 , 在 这 中间 的 我的 惊讶 , 这 菲利普 那 我 需要 .
" 但这却在我震惊之余 , 给了我所需要的动力 . "

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][trænsˈpærənt] , [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ɪn]
The device of the meeting was so transparent , the appearance of this man , in
这 设备 的 这 会议 曾是 所以 透明的 , 这 外貌 的 这 男人 , 在
[kloʊk] [ænd; ənd] [buːts] ,
cloak and boots ,
披风 和 靴子 ,
这次会面的安排如此明显 , 这个人身穿斗篷和靴子 , 一眼就能看穿 .

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdesələt] [roʊd] [faːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈklɪrli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]
on the desolate road far from any habitation , was so clearly a part of an
在 这 荒凉 路 远的 从 任何 居住地 , 曾是 所以 清楚地 一个 部分 的 一个
[əˈreɪndʒd] [plæn] ,
arranged plan ,
安排 计划 ,
在远离人烟的荒凉道路上 , 这一切显然是事先安排好的 .

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [bi:; bi] [du:p] ,
that I could not swallow it ; I must either fall in with it , be dupe ,
那 我 可以 不是 吞 它 ; 我 必须 任何一个 落下 在 和 它 ; 是 欺骗 ;
我无法接受; 我要么就得屈服, 要么就得上当受骗。

[ænd; ənd] [pleɪ] [maɪ][roʊl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [ɔ:r][ækt][æt; ət][wʌns] .
and play my rôle with my eyes open , or act at once .
和 玩 我的 角色 和 我的 眼睛 打开 , 或者 行为 在 一次 .
睁着眼睛扮演我的角色, 或者立即行动。

[aɪ] [ə'wʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
I awoke from my astonishment .
我 醒来 从 我的 惊讶 .
我从震惊中回过神来。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] .
" One moment , Madame , " I said .
" 一 片刻 , 夫人 , " 我 说 .
“稍等片刻, 夫人,”我说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] .
" I do not know who this gentleman is .
" 我 做 不是 知道 WHO 这 绅士 是 .
我不认识这位先生。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" She had resumed her seat , and the stranger had come up to the
" 她 有 恢复 她 座位 , 和 这 陌生人 有 来 向上 到 这
[ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ,
window on her side ,
窗户 在 她 边 ,
她重新坐回座位上, 陌生人走到她那边的窗边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
and was looking in .
和 曾是 寻找 在 .
并向里张望。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['pəʊər] , [lɑ:rdʒ] - [saɪzd][ænd; ənd] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][nɑ:t]
He had a face of striking power , large - sized and coarse , but not
他 有 一个 脸 的 引人注目 力量 , 大的 - 尺寸 和 粗 , 但 不是
[ʌn'plez(ə)nt] ; [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,
unpleasant ; with quick ,
令人不快的 ; 和 快的 ,
他长着一张很有气势的脸, 脸型很大, 略显粗犷, 但并不令人厌恶; 说话很快,

[braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd]['moʊbəl][lɪps] [ðæt] [smaɪld] ['i:zəli] .
bright eyes , and mobile lips that smiled easily .
明亮的 眼睛 , 和 移动的 嘴唇 那 微笑 容易地 .
明亮的双眼, 灵活的嘴唇, 很容易就能露出笑容。

[ðə; ði][hænd][hi:; hi][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
The hand he laid on the carriage door was immense .
这 手 他 铺设 在 这 运输 门 曾是 巨大 .
他放在马车门上的那只手非常大。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][wɜ:rdz] [tʊk] ['mædəm] [baɪ] [sər'praɪz] .
I think my words took Madame by surprise .
我 思考 我的 字 采取 夫人 经过 惊喜 .
我觉得我的话让夫人感到意外。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [raʊnd] [ɑːn][em 'iː] .
" **She flashed round on me** .
" 她 闪光灯 圆形的 在 我 .

她突然转过身来面对我。

" [ˈnɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpɪriəsli] .
" **Nonsense** , " **she cried imperiously** .
" 废话 , " 她 哭 专横跋扈 .

“胡说！”她傲慢地喊道。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [get] [ɪn] , [mə'sjɜːr] . "
" **And to him** , " **Get in** , **Monsieur** . "
" 和 到 他 , " 得到 在 , 先生 . "

然后对他说：“上车吧，先生。”

" [noʊ] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] , [hæf] - [ˈraɪzɪŋ] .
" **No** , " **I retorted** , **half - rising** .
" 不 , " 我 反驳 , 一半 - 上升 .

“不，”我反驳道，半起身来。

" [steɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Stay** , **if you please** .
" 停留 , 如果 你 请 .

请留下来。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌn'tɪl] - - - -
" **Stay where you are** , **until** - - - -
" 停留 在哪里 你 是 , 直到 - - - -

待在原地，直到.....

" [ˈmædəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈfjʊriəs] .
" **Madame turned to me** , **furious** .
" 夫人 转向 到 我 , 狂怒 .

夫人怒气冲冲地转向我。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈkærɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **This is my carriage** , " **she said** .
" 这 是 我的 运输 , " 她 说 .

“这是我的马车，”她说。

" [æbsə'luːtli] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Absolutely** , " **I answered** .
" 绝对地 , " 我 回答 .

“当然，”我回答道。

" [ðen] [wʌt] [duː; juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Then what do you mean** ? "
" 然后 什么 做 你 意思是 ? "

“那你是什么意思？”

" [ˈoʊnli] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈentərz] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː] .
" **Only that if this gentleman enters it** , **I leave it** .
" 仅有的 那 如果 这 绅士 进入 它 , 我 离开 它 .

“只是如果这位先生进去，我就出来。”

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" **For an instant we looked at one another** .
" 为了 一个 立即的 我们 看起来 在 一 其他 .

“我们四目相对了一瞬间。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [pə'zi](ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈloʊɜ-d]
Then she saw that I was determined , and , knowing my position , she lowered
然后 她 锯 那 我 曾是 决定 , 和 , 会心 我的 位置 , 她 降低
[hɜːr; həɹ] [toʊn] .
her tone .
她 语气 .

然后她看出我意志坚定，并且知道我的立场，便降低了音量。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] .
" Why ? " she said , breathing quickly .
" 为什么 ? " 她 说 , 呼吸 迅速地 .

“为什么？”她急促地喘着气说。

" [waɪ] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [ˈentəɹz] [aɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] [aɪ 'tiː] ? "
" Why , because he enters it , should you leave it ? "
" 为什么 , 因为 他 进入 它 , 应该 你 离开 它 ? "

“他进去了，你为什么要离开？”

" [br'kəz, br'kɔːz] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [ˈænsəɹ] ,
" Because , Madame , " I answered ,
" 因为 , 夫人 , " 我 回答 ,

“因为，夫人，”我回答道。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fəɹ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ] [huːm] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
" I see no reason for taking in a stranger whom we do not know .
" 我 看 不 原因 为了 采取 在 一个 陌生人 谁 我们 做 不是 知道 .

“我看不出有什么理由要收留一个我们不认识的陌生人。”

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈʌpraɪt] - - - - "
This gentleman may be everything that is upright - - - - "
这 绅士 可能 是 一切 那 是 直立 - - - - "

这位先生或许具备一切正直的品质——

" [hiː; hi][ɪz][noʊ][ˈstreɪndʒəɹ] !
" He is no stranger !
" 他 是 不 陌生人 !

“他不是陌生人！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" I know him .
" 我 知道 他 .

我认识他。

[wɪl] [ðæt] [ˈsætɪsfɑɪ][juː; jʊ] ? "
Will that satisfy you ? "
将要 那 满足 你 ? "

这样可以吗？

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [aɪ] [sed] .
" If he will give me his name , " I said .
" 如果 他 将要 给 我 他的 姓名 , " 我 说 .

“如果他能告诉我他的名字的话，”我说。

[hɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌ](ə)n] ,
Hitherto he had stood unmoved by the discussion ,
迄今为止 他 有 站立 不动 经过 这 讨论 ,

此前他一直对讨论无动于衷。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ʌv; əv][juːˈes] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi]
looking with a smile from one to the other of us ; but at this he
寻找 和 一个 微笑 从 一 到 这 其他 的 我们 ; 但 在 这 他
[strʌk] [ɪn] .
struck in .
击 在 :

他笑着看向我们俩；但就在这时，他突然插话了。

" [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **With pleasure , Monsieur ,** " **he said** .
" 和 乐趣 , 先生 , " 他 说 .

“乐意效劳，先生，”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][æən; ən] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][ˌmɔːntəʊˈbɑːn] ,
" **My name is Alibon , and I am an advocate of Montauban ,** ,
" 我的 姓名 是 - , 和 我 是 一个 提倡 的 蒙托邦 ,
“我的名字叫阿里邦，我是蒙托邦的支持者。”

[huː] [læst] [wiːk] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] - - - - "
who last week had the good fortune - - - - "
WHO 最后的 星期 有 这 好的 财富 - - - - "

上周有幸获得好运的人——

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbrʌskli] , [ænd; ænd][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ; " [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" **No , I said , interrupting him brusquely , and once for all ; I think not** .
" 不 , " 我 说 , 打断 他 粗暴地 , 和 一次 为了 全部 ; " 我 思考 不是 .
“不，”我粗暴地打断他，一劳永逸地说，“我不这么认为。”

[nɑːt] - [ʌv; əv][ˌmɔːntəʊˈbɑːn] .
Not Alibon of Montauban .
不是 - 的 蒙托邦 .

不是蒙托邦的阿里邦。

[froʊˈment] [ʌv; əv] [niːm] , [aɪ] [θɪŋk] , [məˈsjɜːr] .
Froment of Nîmes , I think , Monsieur .
前 的 尼姆 , 我 思考 , 先生 .

我想是来自尼姆的，先生。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trækt] [ʌv; əv] [snoʊ] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnset] [leɪ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **A little tract of snow flushed by the sunset lay behind him** ,
" 一个 小的 通道 的 雪 配 经过 这 日落 躺 在后面 他 ,

“夕阳西下，他身后是一小片积雪。”

[ænd; ænd][baɪ][ˈkɔːntræst] [ˈdaːkənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [wɜːrdz] .
and by contrast darkened his face ; I could not see how he took my words .
和 经过 对比 变暗 他的 脸 ; 我 可以 不是 看 如何 他 采取 我的 字 .

相反，他的脸色阴沉下来；我看不出他对我的话作何反应。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] .
And a few seconds elapsed before he answered .
和 一个 很少 秒 过去 前 他 回答 .

他沉默了几秒钟才回答。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [spʊk] [ˈkɑːmli] ,
When he did , however , he spoke calmly ,
什么时候 他 做过 , 然而 , 他 辐 平静地 ,

然而，当他开口时，语气却很平静。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvænəti][æz; əz] [ʃəˈgrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
and I fancied I detected as much vanity as chagrin in his tone .
和 我 幻想 我 检测到 作为 很多 虚荣 作为 懊恼 在 他的 语气 .

我感觉从他的语气中既感受到了懊恼，也感受到了虚荣。

" [wel] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ?
" **Well** , **Monsieur** , " **he said** , " **and if I am** ?
" 出色地 , 先生 , " 他 说 , " 和 如果 我 是 ?

“那么，先生，”他说，“如果我是呢？”

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢？

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['rezəlu:tli] , [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][ˈtræv(ə)]
" **If you are** , " **I replied resolutely** , **meeting his eyes** , " **I decline to travel**
" 如果 你 是 , " 我 回复 坚决地 , 会议 他的 眼睛 , " 我 衰退 到 旅行

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

“如果你真是那样，”我坚定地回答，迎上他的眼睛，“那我拒绝与你同行。”

" [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tɪd] , " [ˈmædəm] , [hu:z] [ˈkærɪdʒ] [ðɪs] [ɪz] , [məst; məst][nɑ:t]
" **And therefore** , " **he retorted** , " **Madame** , **whose carriage this is** , **must not**
" 和 所以 , " 他 反驳 , " 夫人 , 谁 运输 这 是 , 必须 不是

[ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! "
travel with me ! "
旅行 和 我 ! "

“因此，”他反驳道，“这辆马车属于夫人，她不能和我一起旅行！”

" [noʊ] , [sɪns] [ɪ:; ɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈtræv(ə)] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] , " [aɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
" **No** , **since she cannot travel without me** , " **I answered with spirit** .
" 不 , 自从 她 不能 旅行 没有 我 , " 我 回答 和 精神 .

“不，因为她不能没有我一起旅行，”我精神抖擞地回答道。

[hi:; hi] [fraʊnd] [æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [ænd; ənd] [waɪ] ?
He frowned at that ; but in a moment , " **And why** ?
他 皱眉 在 那 ; 但 在 一个 片刻 , " 和 为什么 ?

他皱了皱眉；但片刻之后，他问道：“为什么？”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **he said with a sneer** .
" 他 说 和 一个 冷笑 .

他冷笑着说。

" [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈeksələnsɪz] [ˈkʌmpəni] ? "
" **Am I not good enough for your excellency's company** ? "
" 是 我 不是 好的 足够的 为了 你的 卓越的 公司 ? "

难道我配不上您吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] , " [aɪ] [sed] [ˈblʌntli] , " [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæspɔ:rt] ,
" **It is not a question of goodness** , " **I said bluntly** , " **but of a passport** ,
" 它 是 不是 一个 问题 的 善良 , " 我 说 直截了当地 , " 但 的 一个 护照 ,

[mə'sjɜ:r] .
Monsieur .
先生 .

“这不是善恶的问题，”我直截了当地说，“而是护照的问题，先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ,
If you ask me ,
如果 你 问 我 ,

如果你问我的话，

[aɪ][duː][nɑːt][ˈtræv(ə)l][wið; wiθ][juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][həʊld][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
I do not travel with you because I hold a commission under the present
我 做 不是 旅行 和 你 因为 我 抓住 一个 委员会 在下面 这 展示
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

我不和你们一起旅行，因为我持有现任政府颁发的委任状。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] .
and I believe you to be working against that Government .
和 我 相信 你 到 是 在 职 的 反 对 那 政 府 .

我相信你是在与那个政府作对。

[aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd][fɔːr; fər] [ˈmædəm] [es ˈtiː] . [əˈleɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
I have lied for Madame St . Alais and her daughter .
我 有 撒谎 了 为了 夫人 英 石 . 阿 莱 斯 和 她 女 儿 .

我曾为圣阿莱斯夫人和她的女儿撒谎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
She was a woman and I had to save her .
她 曾 是 一 个 女 士 和 我 有 到 节 省 她 .

她是个女人，我必须救她。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][laɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɔːr][biː; bi][jɔːr; jər] [ˈkloʊk] .
But I will not lie for you , nor be your cloak .
但 我 将 要 不 是 说 谎 为 了 你 , 也 不 是 你 的 披 风 .

但我不会为你说谎，也不会成为你的外衣。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] , [məˈsjɜːr] ? "
Is that plain , Monsieur ? "
是 那 清 楚 的 , 先 生 ? "

明白了吗，先生？

" [kwɔɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **Quite** , " **he said slowly** .
" 相 当 , " 他 说 缓 慢 地 .

“确实如此，”他缓缓说道。

" [jet] [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Yet I serve the King** .
" 然 而 我 服 务 这 国 王 .

但我侍奉的是国王。

[huːm] [duː][juː; jʊ] [sɜːrv] ?
Whom do you serve ?
谁 做 你 服 务 ?

你为谁服务？

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **I was silent** .
" 我 曾 是 沉 默 的 .

我沉默不语。

" [huːz] [ɪz] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈtæmɪneɪtɪd] ?
" **Whose is this commission , Monsieur , that must not be contaminated ?**
" 谁 是 这 委 员 会 , 先 生 , 那 必 须 不 是 是 污 染 ?

“先生，这究竟是谁的委托，绝不能被玷污？”

" [aɪ] [raɪðd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snɪr] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **I writhed under the sneer , but I was silent** .
" 我 扭 动 在 下 面 这 冷 笑 , 但 我 曾 是 沉 默 的 .

“我被那嘲讽弄得浑身难受，但我保持沉默。”

" [kʌm] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['fræŋkli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .
" **Come , M . le Vicomte , " he continued frankly , and in a different tone .**
" 来 , M . 勒 子爵 , " 他 持续 坦率地说 , 和 在 一个 不同的 语气 :
"来吧, 子爵先生,"他坦率地继续说道, 语气也换了。

" [bi:; bi] [jɔ:r'self] , [aɪ] [preɪ] .
" **Be yourself , I pray .**
" 是 你自己 , 我 祈祷 :
"做你自己, 我祈祷。"

[aɪ][,eɪ 'em][frou'ment] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] .
I am Froment , you have guessed it .
我 是 前 , 你 有 猜对了 它 :
我就是弗罗芒, 你猜对了。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][maɪ] [neɪm] ['spu:kən][ɪn] - , [ə; eɪ] [li:g]
I am also a fugitive , and were my name spoken in Villeraugues , a league
我 是 还 一个 逃犯 , 和 是 我的 姓名 说 在 - , 一个 联盟
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
我也是个逃犯, 如果我的名字在维勒罗格斯 (Villeraugues) 被人提起, 哪怕只是一里格 (league) ,

[aɪ][jʊd; jəd] [hæŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I should hang for it .
我 应该 悬挂 为了 它 :
我该为此被绞死。

[ænd; ənd][ɪn]['gændʒi:z][ðə; ði] [laɪk] .
And in Ganges the like .
和 在 恒河 这 喜欢 :
恒河也是如此。

[aɪ][,eɪ 'em][æ; ət][jɔr; jər] ['mɜ:rsɪ] , [ˈðerfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['feltər] [em 'i:] .
I am at your mercy , therefore , and I ask you to shelter me .
我 是 在 你的 怜悯 , 所以 , 和 我 问 你 到 庇护所 我 :
因此, 我只能听天由命, 请求你收留我。

[let] [em 'i:] [pæs] [θru:] - [ænd; ənd]['gændʒi:z][æ; əz][wʌŋ][ʌv; əv][jɔr; jər] ['pɑ:rtɪ] ; [ðens'fɔ:rθ]
Let me pass through Suméne and Ganges as one of your party ; thenceforth
让 我 经过 通过 - 和 恒河 作为 一 的 你的 派对 ; 此后
[ˈɑ:nwərdz] ,
onwards ,
开始 ,
让我作为你们的一员, 途经苏美尼河和恒河; 从此以后,

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [praɪd] , " [aɪ][kæən; kən] [ʃɪft]
" **he added with a smile and a gesture of conscious pride , " I can shift**
" 他 额外 和 一个 微笑 和 一个 手势 的 有意识的 自豪 , " 我 能 转移
[fɔ:r; fər][maɪ'self] .
for myself .
为了 我 :
他笑着补充道, 脸上带着一种自觉的自豪, "我可以自己换挡。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
" **I do not wonder I hesitated , I wonder I resisted .**
" 我 做 不是 想知道 我 犹豫了一下 , 我 想知道 我 抵抗 :
"我不奇怪我当时犹豫不决, 我奇怪我当时抗拒。"
[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [æsk] , [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [ðæt] ,
It seemed so small a thing to ask , so great a thing to refuse , that ,
它 似乎 所以 小的 一个 事物 到 问 , 所以 伟大的 一个 事物 到 拒绝 , 那 ,
这似乎是一个微不足道的要求, 却又是一个难以拒绝的大事, 因此,

[ðoʊ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] , [aɪ] ['weɪvəd] ; ['weɪvəd]
though half a minute before my mind had been made up , I wavered ; wavered
尽管 一半 一个 分钟 前 我的 头脑 有 到过 制成 向上 , 我 犹豫不决 ; 犹豫不决
['mɪzrəbli] .
miserably .
惨痛地 .

虽然就在我下定决心的前半分钟，我却动摇了；而且动摇得很厉害。

[aɪ] [felt] [maɪ] [feɪs] [bɜːrɪn] , [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] ['pæʃənət] [ɑːrdər] [ʌv; əv] [mə'dæmz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
I felt my face burn , I felt the passionate ardour of Madame's eyes as they
我 毛毡 我的 脸 烧伤 , 我 毛毡 这 热情的 热情 的 夫人的 眼睛 作为 他们
[dɪ'vaʊəd] [aɪ 'tiː] ,
devoured it ,
吞噬 它 ,
我感到脸颊发烫，我感受到夫人眼中炽热的目光，仿佛要将它吞噬。

[aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ænsər] .
I felt the call of the silence for my answer .
我 毛毡 这 称呼 的 这 沉默 为了 我的 回答 .
我感到寂静在召唤我给出答案。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ə'sentɪŋ] .
And I was near assenting .
和 我 曾是 靠近 同意 .
我当时几乎就要同意了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜːrɪnd] ['fiːvərɪʃli] [ɪn][maɪ] [siːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mə'dæmz] [lʊk] ,
But as I turned feverishly in my seat to avoid Madame's look ,
但 作为 我 转向 狂热地 在 我的 座位 到 避免 夫人的 看 ,
但我慌乱地在座位上扭动着身子，试图避开夫人的目光。

[maɪ][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntækt]
my hand touched the packet which contained the commission , and the contact
我的 手 感动 这 包 哪个 包含 这 委员会 , 和 这 接触
[rɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
wrought a revulsion of feeling .
锻 一个 厌恶 的 感觉 .
我的手碰到了装有佣金的包裹，这种接触让我感到一阵厌恶。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , ['raɪtli] [ɔːr] [rɔːŋli] ,
I saw the thing as I had seen it before , and , rightly or wrongly ,
我 锯 这 事物 作为 我 有 已见 它 前 , 和 , 没错 或者 错 ,
我像以前一样看到了那件东西，无论对错，

[rɪ'vɔʊltɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [dʌn] .
revolted from that which I had nearly done .
反抗 从 那 哪个 我 有 几乎 完毕 .
我反抗了我几乎已经做过的事。

" [noʊ] , " [aɪ] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" No , " I cried angrily .
" 不 , " 我 哭 愤怒地 .
“不！”我愤怒地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !
我不会！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " **I will not !** "
我 将要 不是 ! "
我不会！

" [ju:; jʊ] ['kaʊəd] ！
" **You coward** ！
" 你 懦夫 ！

你这个懦夫！

" ['mædəm] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] ．
" **Madame cried with sudden passion** ．
" 夫人 哭 和 突然 热情 ．

夫人突然激动地哭了起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [straɪk] [em 'i:] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['tremblɪŋ] ．
And she sprang up as if to strike me , but sat down again trembling ．
和 她 弹簧 向上 作为 如果 到 罢工 我 ， 但 卫星 向下 再次 发抖 ．

她猛地站起来，好像要打我，但又颤抖着坐了下来。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [aɪ] [sed] ．
" **It may be** , " **I said** ．
" 它 可能 是 , " 我 说 ．

“也许是这样，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] ． "
" **But I will not do it** ． "
" 但 我 将要 不是 做 它 ． "

但我不会这么做。

" [waɪ] ？ [waɪ] ？
" **Why ？ Why ？**
" 为什么 ？ 为什么 ？

为什么？ 为什么？

[waɪ] ？ " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ．
Why ？ " she cried ．
为什么 ？ " 她 哭 ．

“为什么？”她哭着问。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kæri] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] ；
" **Because I carry that commission** ；
" 因为 我 携带 那 委员会 ；

因为我肩负着那项委托；

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['feltər] [em] ． [froʊ'ment][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [em] ． [froʊ'ment] [wʊd]
and to use it to shelter M ． Froment were a thing M ． Froment would
和 到 使用 它 到 庇护所 M ． 前 是 一个 事物 M ． 前 会

[nɔ:t][du:] [hɪm'self] ．
not do himself ．
不是 做 他自己 ．

而用它来庇护佛罗芒先生，是佛罗芒先生自己绝不会做的事。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] ．
That is all ．
那 是 全部 ．

就这些。

" [hi:; hi] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [mæɡ'næniməsli] [kept] ['saɪləns] ．
" **He shrugged his shoulders , and magnanimously kept silence** ．
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 宽宏大量 保留 沉默 ．

他耸了耸肩，大度地保持沉默。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ．
But she was furious ．
但 她 曾是 狂怒 ．

但她非常生气。

" ['kwiksət] ！
" **Quixote** ！
" 堂吉诃德 ！

“堂吉诃德！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ．
" **she cried** ．
" 她 哭 ．

她哭了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'tɑːlərəb(ə)] ！
" **Oh , you are intolerable** ！
" 哦 ， 你 是 无法容忍 ！

“哦，你真是令人无法忍受！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ．
But you shall suffer for it ．
但 你 将 遭受 为了 它 ．

但你将为此付出代价。

[eɪ] , ['biːn] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ！
Eh , bien , Monsieur , you shall suffer for it ！
嗯 ， 好 ， 先生 ， 你 将 遭受 为了 它 ！

呃，先生，您必将为此付出代价！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [viːəməntli] ．
" **she repeated vehemently** ．
" 她 重复 强烈地 ．

她激动地重复道。

" [neɪ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['θret(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] ．
" **Nay , Madame , you need not threaten , I retorted** ．
" 不 ， 夫人 ， 你 需要 不是 威胁 ， " 我 反驳 ．

“不，夫人，您不必威胁我，”我反驳道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ．
" **For if I would , I could not** ．
" 为了 如果 我 会 ， 我 可以 不是 ．

“因为即使我想，我也做不到。”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [em] ． [diː] - [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [br'haɪnd][juː 'es] ,
You forget that M . de Géol is no more than a league behind us ,
你 忘记 那 M ． 德 - 是 不 更多的 比 一个 联盟 在后面 我们 ,

你忘了德热奥尔先生的水平只比我们落后一个级别而已。

[ænd; ənd] [baʊnd] [fɔːr; fər] [niːm] ; [hiː; hi] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ．
and bound for Nîmes ; he may appear at any moment ．
和 边界 为了 尼姆 ; 他 可能 出现 在 任何 片刻 ．

他正前往尼姆；他随时可能出现。

[æt; ət] [best] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [wer] [wiː; wi][duː;][tuː; tə] - [naɪt] ．
At best he is sure to lodge where we do to - night ．
在 最好的 他 是 当然 到 小屋 在哪里 我们 做 到 - 夜晚 ．

他最有可能今晚就和我们住在一起。

[ɪf] [hiː; hi][faɪndz] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['draɪli] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][maɪ] ['grəʊɪŋ]
If he finds , I continued drily , that I have added a brother to my growing
如果 他 发现 , " 我 持续 干巴巴地 , " 那 我 有 额外 一个 兄弟 到 我的 生长
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

“如果他发现，”我冷冷地继续说道，“我的家庭又添了一位弟弟，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['laɪtli] .
" **I do not think that he will take it lightly .**
我 做 不是 思考 那 他 将要 拿 它 轻轻 .

我认为他不会轻视这件事。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðoo] [fiː; fi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt]
" **But this , though she must have seen the sense of it , had no effect**
" 但 这 , 尽管 她 必须 有 已见 这 感觉 的 它 , 有 不 影响
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

“但是，尽管她一定明白其中的含义，但这并没有对她产生任何影响。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'tɑːlərəb(ə)] !
" **Oh , you are intolerable !**
" 哦 , 你 是 无法容忍 !

“哦，你真是令人无法忍受！”

" [fiː; fi] [kraɪd] [ə'gen] .
" **she cried again .**
" 她 哭 再次 .

她又哭了。

" [let] [em 'iː] [aʊt] !
" **Let me out !**
" 让 我 出去 !

“放我出去！”

[let] [em 'iː] [aʊt] , [mə'sjɜːr] .
Let me out , Monsieur .
让 我 出去 , 先生 .

放我出去，先生。

" [ðɪs] [læst][tuː; tə] [froʊ'ment] .
" **This last to Froment .**
" 这 最后的 到 前 .

“这是最后给弗罗芒的。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [geɪn'seɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][hiː; hi][let] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
I did not gainsay her , and he let her out ,
我 做过 不是 否定 她 , 和 他 让 她 出去 ,

我没有反驳她，他就放她走了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .
and the two walked a few paces away , talking rapidly .
和 这 二 步行 一个 很少 步幅 离开 , 说 快速 .

两人边走边快速交谈，走了几步远。

[aɪ] ['fɑːləʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ; [ænd; ænd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [dɪ'tætʃt] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
I followed them with my eyes ; and seeing him now , detached , as it
我 随后 他们 和 我的 眼睛 ; 和 看到 他 现在 , 分离的 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

我用目光追随着他们；而现在，看到他，仿佛置身事外，

[ænd; ænd]['sɑːləteri][ɪn] [ðæt] ['drɪrɪ] ['lændskeɪp] - - [ə; eɪ][mæn] [ə'loʊn][ænd; ænd][ɪn]['deɪndʒər] - - [aɪ][brɪ'ɡæn]
and solitary in that dreary landscape - - a man alone and in danger - - I began
和 孤 在 那 凄凉 景观 - - 一个 男人 独自的 和 在 危险 - - 我 开始
[tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋk](ə)n] .
to feel some compunction .
到 感觉 一些 愧疚 .

孤身一人置身于那片荒凉的景色中——一个孤身一人，身处险境——我开始感到有些愧疚。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [rɪˈpentɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [fel] [ɑːn][maɪ] [sliːv]
A moment more , and I might have repented ; but a touch fell on my sleeve
一个 片刻 更多的 , 和 我 可能 有 悔改 ; 但 一个 触碰 跌倒 在 我的 袖子
,
.
.

再过片刻，我或许就会忏悔；但这时，有人碰了我的袖子。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][faɪnd][dəˈniːz, deɪ-] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [em ˈiː] ,
and I turned with a start to find Denise leaning towards me ,
和 我 转向 和 一个 开始 到 寻找 丹妮丝 倾斜 向 我 ,
我猛地转过身，发现丹妮丝正向我倾身过来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ræpt] [ænd; ənd] [ˈiːgər] .
with her face rapt and eager .
和 她 脸 欣喜若狂 和 渴望的 .
她脸上带着专注和渴望的神情。

" [məˈsjɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈiːgərli] ;
" Monsieur , " she whispered eagerly ;
" 先生 , " 她 低声说道 急切地 ;
“先生，”她急切地低声说道；

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] [aɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [em ˈiː] ,
before she could say more I seized the hand with which she had touched me ,
前 她 可以 说 更多的 我 查获 这 手 和 哪个 她 有 感动 我 ,
她还没来得及再说些什么，我就抓住了她刚才碰过我的那只手。

[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪrslɪ] .
and kissed it fiercely .
和 亲吻 它 激烈地 .
然后狠狠地吻了它。

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ,
" No , Monsieur , no , " she whispered ,
" 不 , 先生 , 不 , " 她 低声说道 ,
“不，先生，不，”她低声说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɡroʊn] [ˈkrɪmz(ə)n] - - [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [stiɪl]
drawing it from me with her face grown crimson - - but her eyes still
绘画 它 从 我 和 她 脸 生长 赤红 - - 但 她 眼睛 仍然
[met] [maɪn] [ˈfræŋkli] .
met mine frankly .
遇见 矿 坦率地说 .

她脸涨得通红，从我口中夺过话头——但她的目光仍然坦率地与我的目光交汇。

" [nɔːt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .
“现在不要。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] - - - - "
I want to speak to you , to warn you , to ask you - - - - "
我 想 到 说话 到 你 , 到 警告 你 , 到 问 你 - - - - "
我想跟你谈谈，警告你，问你——”

" [ænd; ənd][aɪ] , [mædəmwəˈzel] , " [aɪ][kraɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [loʊ] [toʊn] , " [wɑːnt][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] ,
" And I , Mademoiselle , " I cried in the same low tone , " want to bless you ,
" 和 我 , 小姐 , " 我 哭 在 这 相同的 低的 语气 , " 想 到 保佑 你 ,
“而我，小姐，”我用同样的低沉嗓音说道，“想要祝福您。”

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] - - - - "
to thank you - - - - "
到 感谢 你 - - - - "

表示感谢——”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [fiː; ji] [pə'sistɪd] ,
" I want to ask you to take care of yourself , " she persisted ,
" 我 想 到 问 你 到 拿 关心 的 你自己 , " 她 持续 ,
“我想请你照顾好自己,”她坚持说道。

[ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpetʃələntli] [æt; ət][em 'iː] , [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [em 'iː] .
shaking her head almost petulantly at me , to silence me .
摇晃 她 头 几乎 任性地 在 我 , 到 沉默 我 .
她几乎是带着任性的态度摇了摇头, 想让我闭嘴。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

[sʌm; səm][træp] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Some trap will be laid for you .
一些 陷阱 将要 是 铺设 为了 你 .

有人会为你设下陷阱。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] , [ðoʊ] [fiː; ji][ɪz] [ˈæŋɡri] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɪz] [ˈdespərət] ,
My mother would not harm you , though she is angry ; but that man is desperate ,
我的 母亲 会 不是 伤害 你 , 尽管 她 是 生气的 ; 但 那 男人 是 绝望的 ;
我母亲虽然生气, 但不会伤害你; 可是那个人已经走投无路了。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [streɪts] .
and we are in straits .
和 我们 是 在 海峡 .

我们处境艰难。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈðerfɔːr] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ænd] - - - - "
Be careful , therefore , Monsieur , and - - - - "
是 小心 , 所以 , 先生 , 和 - - - - "

所以, 先生, 您务必小心, 并且——”

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [aɪ] [sed] .
" Have no fear , " I said .
" 有 不 害怕 , " 我 说 .

“别害怕,”我说。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɪr] , " [fiː; ji] [ˈænsər] .
" Ah , but I have fear , " she answered .
" 啊 , 但 我 有 害怕 , " 她 回答 .

“啊, 但我感到害怕,”她回答道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [sed] [ðæt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː]
And the way in which she said that , and the way in which she looked at me
和 这 方式 在 哪个 她 说 那 , 和 这 方式 在 哪个 她 看起来 在 我
,
.
,
.

她说话的方式, 以及她看我的眼神,

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [ə'wei] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['sta:rtld] [bɜ:rd] , [fɪld] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] - - [wɪð; wɪθ]
and looked away again like a startled bird , filled me with happiness - - with
和 看起来 离开 再次 喜欢 一个 惊慌 鸟 , 已填 我 和 幸福 - - 和
[ɪn'tens] ['hæpinəs] ; [soʊ] [ðæt] ,
intense happiness ; so that ,
激烈的 幸福 ; 所以 那 ;

她像受惊的小鸟一样再次移开视线，这让我感到无比幸福——无比的幸福；以至于，

[ðooʊ] ['mædəm] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ɐnd] [noʊ] [mɔ: r] [pæst] [br'twi:n] [ju: 'es] ,
though Madame came back at that moment , and no more passed between us ,
尽管 夫人 来了 后退 在 那 片刻 , 和 不 更多的 通过了 之间 我们 ,
[nɑ:tɪ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [lʊk] ,
not even a look ,
不是 甚至 一个 看 ,

虽然夫人这时回来了，但我们之间再也没有交流，甚至连眼神交流都没有。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪŋk] [bæk] [ɪn] ['aʊər; ɑ: r] [si:ts] , [ænd; ɐnd] [ə'fekt] [ɪn'dɪfrəns] ,
but we had to sink back in our seats , and affect indifference ,
但 我们 有 到 下沉 后退 在 我们的 座位 , 和 影响 漠不关心 ,
但我们只能颓然地靠在座位上，装出一副漠不关心的样子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [fɔ: r; fər] [aɪ 'ti:] .

I was a different man for it .
我 曾是 一个 不同的 男人 为了 它 .

这件事让我变成了另一个人。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [fɔ: r; fər] ['mædəm] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp]
Perhaps something of this appeared in my face , for Madame , as she came up
也许 某物 的 这 出现 在 我的 脸 , 为了 夫人 , 作为 她 来了 向上
[tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ: r] ,
to the door ,
到 这 门 ,

或许我的脸上流露出了些许这种情绪，因为当夫人走到门口时，

[ʃɑ:tɪ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət] [em 'i:] , [ə; eɪ] [glæns] [ˈɔ:lməʊst] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ;
shot a suspicious glance at me , a glance almost of hatred ;
射击 一个 可疑的 瞥一眼 在 我 , 一个 瞥一眼 几乎 的 仇恨 ;
他狐疑地瞥了我一眼，那眼神几乎充满了仇恨；

[ænd; ɐnd] [frʌm; frəm] [em 'i:] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət] [hɜ: r; hə r] ['dɔ: tər] .

and from me looked keenly at her daughter .
和 从 我 看起来 敏锐地 在 她 女儿 .

她目光越过我，越发敏锐地看向她的女儿。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɪk'sept] [baɪ] [froʊ'ment] , [hu:] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ: r] [ænd; ɐnd]
However , nothing was said except by Froment , who came up to the door and
然而 , 没有什么 曾是 说 除了 经过 前 , WHO 来了 向上 到 这 门 和
[kloʊzd] [aɪ 'ti:] ,
closed it ,
关闭 它 ,

然而，除了弗罗芒之外，没有人说话。他走到门口，把门关上了。

[ˈæftər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

after she had entered .
后 她 有 进入 .

她进去之后。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [em 'i:] .

He raised his hat to me .
他 提高 他的 帽子 到 我 .

他向我脱帽致敬。

" [em] . [lə] [vi'kt] , " [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] , " [ɪf] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]
" **M . le Vicomte** , " **he said** , **with a little bitterness** , " **if a dog came to my**
" M . 勒 子爵 , " 他 说 , 和 一个 小的 苦味 , " 如果 一个 狗 来了 到 我的
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“子爵先生,”他带着一丝苦涩说道,“如果一条狗来到我的门前,

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ! "
as I came to you to - day , I would take him in ! "
作为 我 来了 到 你 到 - 天 , 我 会 拿 他 在 ! "

我今天来找你,就是想把他收留!

" [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [aɪ] [sed] .
" **You would do as I have done** , " **I said** .
" 你 会 做 作为 我 有 完毕 , " 我 说 .

“你会像我一样去做,”我说。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmlɪ] ; " [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" **No** , " **he said firmly** ; " **I would take him in** .
" 不 , " 他 说 牢牢 ; " 我 会 拿 他 在 .

“不,”他坚定地说,“我会收留他。”

[nevərðə'les] , [wen] [wi:; wi] [mi:t] [æt; ət] [ni:m] , [aɪ][hoʊp] [tu:; tə][kən'vɜ:rt] [ju:; jʊ] . "
Nevertheless , when we meet at Nîmes , I hope to convert you . "
尽管如此 , 什么时候 我们 见面 在 尼姆 , 我 希望 到 转变 你 . "

不过,等我们在尼姆见面时,我希望能够说服你。

" [tu:; tə] [wʌt] ? " [aɪ] [sed] ['kəʊldli] .
" **To what ? I said coldly** .
" 到 什么 ? " 我 说 冷冷地 .

“去干什么?”我冷冷地问。

" [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wið; wiθ] ['draɪnəs] .
" **To having a little faith** , " **he answered , with dryness** .
" 到 拥有 一个 小的 信仰 , " 他 回答 , 和 干燥 .

“要有点信仰,”他冷冷地回答道。

" [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] - - [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] ['sʌmwʌt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" **To having a little faith in something - - and risking somewhat for it** ,
" 到 拥有 一个 小的 信仰 在 某物 - - 和 冒险 有些 为了 它 ,
[mə'sjɜ:r] .
Monsieur .
先生 .

“先生,要对某件事抱有一丝信念,并且愿意为此承担一些风险。”

[aɪ][stænd] [hɪr] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['grændʒər] ,
I stand here , " he went on , with a gesture that was not without grandeur ,
我 站立 这里 , " 他 去 在 , 和 一个 手势 那 曾是 不是 没有 宏伟 ,

“我就站在这里,”他继续说道,同时做了一个颇为夸张的手势。

" [ə'loʊn][ænd; ənd] ['hoʊmləs] , [tu:; tə] - [deɪ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪ][æɪ; ʃəl][laɪ][tu:; tə] - [naɪt] .
" **alone and homeless , to - day ; I do not know where I shall lie to - night** .
" 独自的 和 无家可归者 , 到 - 天 ; 我 做 不是 知道 在哪里 我 将 说谎 到 - 夜晚 .

“今天我孤身一人,无家可归;我不知道今晚我将睡在哪里。”

[ænd; ənd] [waɪ] , [em] . [lə] [vi'kt] ?
And why , M . le Vicomte ?
和 为什么 , M . 勒 子爵 ?

为什么呢,子爵先生?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][ə'loʊn][ɪn] [fræns] [hæv; həv] [feɪθ] ！
Because I alone in France have faith !
因为 我 独自的 在 法国 有 信仰 ！

因为在法国，只有我一个人有信仰！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][ə'loʊn] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] ！
Because I alone believe in anything !
因为 我 独自的 相信 在 任何事物 ！

因为只有我一个人相信一切！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][ə'loʊn] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ'self] ！
Because I alone believe even in myself !
因为 我 独自的 相信 甚至 在 我 ！

因为只有我才相信我自己！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [skɔːrn] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['nəʊblz] [bɪ'li:vɪd] [ɪn]
Do you think , " he continued with rising scorn , " that if you nobles believed in
做 你 思考 , " 他 持续 和 上升 轻蔑 , " 那 如果 你 贵族 相信 在
[jʊr; jər][noʊ'bɪləti] ,
your nobility ,
你的 贵族 ,

“你们这些贵族，难道以为，”他语气越来越轻蔑地继续说道，“如果你们真的相信自己的高贵身份，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'siːtɪd] ？
you could be unseated ?
你 可以 是 被罢免 ？

你可能会被赶下台吗？

[ˈnevər] ！
Never !
绝不 ！

绝不！

[ɔːr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] , [huː] [seɪ] - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ！ - [bɪ'li:vɪd] [ɪn][jʊr; jər] [kɪŋ] ,
Or that if you , who say ' Long live the King ! ' believed in your King ,
或者 那 如果 你 , WHO 说 - 长的 居住 这 国王 ！ - 相信 在 你的 国王 ,
或者说，你们这些高喊“国王万岁！”的人，如果真的相信你们的国王，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'siːtɪd] ？
he could be unseated ?
他 可以 是 被罢免 ？

他有可能落选吗？

[ˈnevər] ！
Never !
绝不 ！

绝不！

[ɔːr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]
Or that if you who profess to obey the Church believed in her , she could be
或者 那 如果 你 WHO 宣称 到 服从 这 教会 相信 在 她 , 她 可以 是
[ʌp'ruːtɪd] ？
uprooted ?
连根拔起 ？

或者说，如果你们这些自称服从教会的人相信她，她就能被连根拔起吗？

[ˈnevər] ！
Never !
绝不 ！

绝不！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][əd'maɪər] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] ['revərəns] ['nʌθɪŋ] - - [ænd; ənd]
But you believe in nothing , you admire nothing , you reverence nothing - - and
但 你 相信 在 没有什么 , 你 钦佩 没有什么 , 你 尊敬 没有什么 - - 和
[ˈðɜ:fɔ:r] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [du:md] !
therefore you are doomed !
所以 你 是 注定失败 !

但你什么都不信，什么都不敬仰，什么都不敬畏——因此你注定要完蛋！

[jes] , [du:md] ;
Yes , doomed ;
是的 , 注定失败 ;

是的，注定失败；

[fɔ:r; fər][i:v(ə)n][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪŋkt] [jɔ:r'self] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
for even the men with whom you have linked yourself have a sort of
为了 甚至 这 男人 和 谁 你 有 链接 你自己 有 一个 种类 的
[ˈbæstərd] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] ['θɪərɪz] ,
bastard faith in their theories ,
混蛋 信仰 在 他们的 理论 ,

即使是与你交往的那些人，也对自己的理论抱有一种不切实际的信念。

[ðer; ðər] [fə'la:səfi] , [ðer; ðər] [rɪ'fɔ:mz] , [ðæt] [ɑ:r; ər][tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði][wɜ:rld] .
their philosophy , their reforms , that are to regenerate the world .
他们的 哲学 , 他们的 改革 , 那 是 到 再生 这 世界 .

他们的理念，他们的改革，旨在重塑世界。

[bʌt; bət][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [pæs] , [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [frʌm; frəm]
But you - - you believe in nothing ; and you shall pass , as you pass from
但 你 - - 你 相信 在 没有什么 ; 和 你 将 经过 , 作为 你 经过 从
[em 'i:] [naʊ] !
me now !
我 现在 !

但是你——你什么都不信；你终将离我而去，就像你现在离我而去一样！

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['menəs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd]
" **He waved his hand with a gesture of menace , and before I could**
" 他 挥手 他的 手 和 一个 手势 的 威胁 , 和 前 我 可以
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

他威胁地挥了挥手，还没等我回答，

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [roʊld] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [greɪ] ['lændskeɪp] , [koʊld]
the carriage rolled on , and left him standing there ; the grey landscape , cold
这 运输 滚动 在 , 和 左边 他 常设 那里 ; 这 灰色的 景观 , 寒冷的
[ænd; ənd] ['bærən] ,
and barren ,
和 荒芜 ,

马车继续前行，留下他独自站在那里；灰蒙蒙的景色，寒冷而荒凉。

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
took the place of his face at the door .
采取 这 地方 的 他的 脸 在 这 门 .

他的脸出现在门口，取而代之的是他的脸。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] ; [wiː; wi][wɜ:r; wər] [stiɪl] [ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm] - .
The light was beginning to fail ; we were still a league from Villeraugues .
这 光 曾是 开始 到 失败 ; 我们 是 仍然 一个 联盟 从 - .

天色渐暗；我们距离维勒罗格斯还有一里格的距离。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ['muːvɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
I was glad to feel the carriage moving , and to be free from him ;
我 曾是 高兴的 到 感觉 这 运输 移动 , 和 到 是 自由的 从 他 ;
[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,

我很高兴感觉到马车启动, 也终于摆脱了他; 我的心,

[tuː] , [wʌz; wəz][wɔ:rm][bɪ'kəz, bi'kɔ:z][də'ni:z, de'-][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
too , was warm because Denise sat opposite me , and I loved her .
也 , 曾是 温暖的 因为 丹妮丝 卫星 对面的 我 , 和 我 喜爱 她 .
而且, 因为丹妮丝坐在我对面, 我很喜欢她, 所以感觉很温暖。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] - - [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mædəm] , ['glʌʊərɪŋ] [æt; ət][em 'iː][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
But for all that - - and though Madame , glowering at me from her
但 为了 全部 那 - - 和 尽管 夫人 , 忧郁 在 我 从 她
[kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

尽管如此——尽管夫人从角落里怒视着我——

['trʌblɪd] [em 'iː]['lɪt(ə)] - - [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] - - [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
troubled me little - - the thought that I had deserted him - - that , and his
麻烦 我 小的 - - 这 想法 那 我 有 荒凉的 他 - - 那 , 和 他的
[wɜ:rdz] , [ænd; ənd][wʌn][wɜ:rd][ɪn] [pər'tɪkjələ] ,
words , and one word in particular ,
字 , 和 一 单词 在 特别的 ,
我并没有因此感到特别困扰——我抛弃了他——还有他的话, 尤其是其中的一个词。

[hʌmd] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ə'prest] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] [ɪl] .
hummed in my head , and oppressed me with a sense of coming ill .
哼唱 在 我的 头 , 和 受压迫者 我 和 一个 感觉 的 未来 患病的 .
在我脑海中嗡嗡作响, 让我感到一阵恶心, 仿佛要生病了。

" [du:md] !
" Doomed !
" 注定失败 !

“完了! ”

[du:md] !
Doomed !
注定失败 !

完了!

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [aɪ 'tiː] .
" He had said it as if he meant it .
" 他 有 说 它 作为 如果 他 意思是 它 .

他说这话的时候好像是认真的。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][bɜ:ŋgər] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .
I could no longer question his eloquence .
我 可以 不 更长 问题 他的 口才 .

我再也无法质疑他的口才了。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][bɜ:ŋgər][biː; bi] ['ɪgnərənt] [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪəbrænd][ʌv; əv] [ni:m] .
I could no longer be ignorant why they called him the firebrand of Nîmes .
我 可以 不 更长 是 无知 为什么 他们 称为 他 这 火炬手 的 尼姆 .

我再也无法不明白为什么人们称他为尼姆的煽动者。

[ðə; ði][hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sɪti] [hæd; həd] [klʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
The hot breath of the southern city had come from him ;
这 热的 气息 的 这 南部 城市 有 来 从 他 ;

南方城市的灼热气息是从他身上散发出来的;

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] - [oʊld] ['straɪfs] [hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
the passion of world - old strifes had spoken in his voice .
这 热情 的 世界 - 老的 冲突 有 说 在 他的 嗓音 .

他的声音里流露出世界古老纷争的激情。

[ʌn'i:zɪli] [aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][wɜ:rdz][ˈspʊkən][baɪ]
Uneasily I pondered over what he had said , and recalled the words spoken by
不安地 我 沉思 超过 什么 他 有 说 , 和 召回 这 字 说 经过
[ˈfa:ðər] - ,
Father Benôit ,
父亲 - ,

我不安地琢磨着他所说的话，又想起了贝诺伊特神父说过的话。

[ˈi:v(ə)n][baɪ] - , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] ; [ænd; ənd][soʊ] [bru:did] [ɪn][maɪ][ˈkɔ:rnər] ,
even by Géol , to the same effect ; and so brooded in my corner ,
甚至 经过 - , 到 这 相同的 影响 ; 和 所以 沉思 在 我的 角落 ,

就连Géol也这么说，效果一样；于是，我便独自在角落里沉思。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [dʒəʊltɪd][ɑ:n][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [fel] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]
while the carriage jolted on and darkness fell , until presently we stopped in the
尽管 这 运输 猛然一震 在 和 黑暗 跌倒 , 直到 目前 我们 停止 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] .
village street .
村庄 街道 .

马车颠簸前行，夜幕降临，不久后我们停在了村里的街道上。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] ['mædəm] [es 'ti:] . [ə'leɪs][maɪ][ɑ:rm][tu:; tə] [dɪ'send] .
I offered Madame St . Alais my arm to descend .
我 提供 夫人 英石 . 阿莱斯 我的 手臂 到 下降 .

我伸出手臂扶着圣阿莱斯夫人下去。

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ri'pelɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] .
" **No , Monsieur , she said , repelling me with passion ; I will not touch you .**
" 不 , 先生 , " 她 说 , 排斥 我 和 热情 ; " 我 将要 不是 触碰 你 .
"不，先生，"她充满激情地排斥着我，“我不会碰你。”

" [ʃi:; ʃi] [ment] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [sɪ'klu:d] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:]
" **She meant , I think , to seclude herself and Mademoiselle , and leave me**
" 她 意思是 , 我 思考 , 到 隔离 她自己 和 小姐 , 和 离开 我
[tu:; tə][sʌp] [ə'loʊn] .
to sup alone .
到 上 独自的 .

“我想，她的意思是想和小姐单独待一会儿，让我一个人吃晚饭。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ɡreɪt] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,
But in the inn there was only one great room for parlour , and kitchen ,
但 在 这 客栈 那里 曾是 仅有的 一 伟大的 房间 为了 客厅 , 和 厨房 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] ;
and all ;
和 全部 ;

但客栈里只有一个大房间，兼具客厅、厨房等所有功能；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʌbərd] , [veɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɪndʒi][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
and a little cupboard , veiled by a dingy curtain ,
和 一个 小的 橱柜 , 含蓄 经过 一个 昏暗的 窗帘 ,

还有一个用昏暗的帘子遮挡的小橱柜，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [maɪt] [sli:p] [ɪf] [ðeɪ] [pli:zd] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
in which the women might sleep if they pleased , but in which they could not
在 哪个 这 女性 可能 睡觉 如果 他们 高兴 , 但 在 哪个 他们 可以 不是
[ˈpa:səbli] [i:t] .
possibly eat .
可能 吃 .

妇女们可以在那里睡觉，但不可能在那里吃饭。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɜ:rst][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [stɔ:pt] - - [ðə; ði][meɪd] ['dræɡld]
The inn was , in fact , the worst in which I had stopped - - the maid draggled
这 客栈 曾是 , 在 事实 , 这 最差 在 哪个 我 有 停止 - - 这 女佣 拖着
[ænd; ənd][ˈdʒ:rtɪ] ,
and dirty ,
和 肮脏的 ,
事实上, 那家旅店是我住过的最差的——女佣衣衫褴褛，浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [θri:] [bʊəz] ; [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;
and smelling of the stable ; the company three boors ; the floor of earth ;
和 闻起来 的 这 稳定的 ; 这 公司 三 粗鲁 ; 这 地面 的 地球 ;
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌn'gleɪzd] .
the windows unglazed .
这 视窗 未上釉 .
空气中弥漫着马厩的气味；三个粗鲁的人陪伴着他们；地面是泥土；窗户没有上玻璃。

['mædəm] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['træv(ə)] , [ænd; ənd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][hɜ:r; həɹ]['æŋɡər] ,
Madame , accustomed to travel , and supported by her anger ,
夫人 , 习惯 到 旅行 , 和 有 经过 她 愤怒 ,
这位夫人习惯了旅行，并且被愤怒所支撑，

[tʊk] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ; [bʌt; bət][də'ni:z, de'-] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
took all with the ease of a fine lady ; but Denise , fresh from her
采取 全部 和 这 舒适 的 一个 美好的 女士 ; 但 丹妮丝 , 新鲜的 从 她
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
convent ,
修道院 ,
她举止优雅，像一位高贵的女士；但刚从修道院出来的丹妮丝，

[wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] ['brɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [oʊðz] [ðæt] [rouz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['kʌʊərd] , [peɪl]
winned at the brawling and oaths that rose round her , and cowered , pale
畏缩 在 这 争吵 和 誓言 那 玫瑰 圆形的 她 , 和 畏缩 , 苍白
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
and frightened ,
和 害怕 ,
她被周围的争吵和咒骂声吓得缩成一团，脸色苍白，瑟瑟发抖。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [stu:l] .
on her stool .
在 她 凳子 .
她坐在凳子上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪrɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
A hundred times I was on the point of interfering to protect her from
一个 百 时代 我 曾是 在 这 观点 的 干扰 到 保护 她 从
[ði:z] [ˈaʊtreɪdʒz] ;
these outrages ;
这些 暴行 ;
我曾无数次想要出手保护她免受这些暴行；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] ['hæpi] [baɪ] ['tɪmɪdli] ['si:kɪŋ] [main][fɔ:r; fər][æn; ən]
but her eyes , when they made me happy by timidly seeking mine for an
但 她 眼睛 , 什么时候 他们 制成 我 快乐的 经过 胆怯地 寻求 矿 为了 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

但是，当她的眼神怯生生地与我对视片刻，让我感到无比幸福时，

[si:md] [tu:; tə] [preɪ] [em 'i:][tu:; tə] [əb'steɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [æz; əz][ðer; ðər] ['sensləs] ['taɪreɪdz]
seemed to pray me to abstain ; and the men , as their senseless tirades
似乎 到 祈祷 我 到 弃权 ; 和 这 男人 , 作为 他们的 无意义的 长篇大论
[ʃʊd] ,
showed ,
显示 ,

他们似乎在恳求我克制；而那些男人，正如他们毫无意义的咆哮所表明的那样，

[wɜ:r; wər] ['delɪɡɪts] [frʌm; frəm] ['kæstrəz] , [hu:] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]
were delegates from Castres , who at a word would have raised the cry of
是 代表们 从 卡斯特雷斯 , WHO 在 一个 单词 会 有 提高 这 哭 的
" [ə'ɪstəkræt] !
" **Aristocrats** !
" 贵族 !

他们是来自卡斯特尔的代表，他们只要说一句话就会高喊“贵族们！ ”

" [aɪ] [rɪ'freɪnd] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ;
" **I refrained , therefore , and doubtless with wisdom ;**
" 我 克制 , 所以 , 和 毫无疑问 和 智慧 ;

因此我克制住了自己，这无疑是明智的；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
but even the arrival of Géol would have been a welcome interruption .
但 甚至 这 到达 的 - 会 有 到过 一个 欢迎 中断 .

但即便 Géol 的到来也会是一个令人欣喜的插曲。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mædəm] [hi:did] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ðæt] [aɪ]
I have said that Madame heeded them little ; but it presently appeared that I
我 有 说 那 夫人 听从了 他们 小的 ; 但 它 目前 出现 那 我
[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
was mistaken .
曾是 错误 .

我曾说过夫人对他们的话不予理睬；但很快看来，我错了。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [sʌpt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [fɪ:; fɪ] [keɪm]
After we had supped , and when the noise was at its height , she came
后 我们 有 喝 , 和 什么时候 这 噪音 曾是 在 它是 高度 , 她 来了
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

我们吃过晚饭后，当噪音达到顶峰时，她来到了我身边。

[wer] [aɪ][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] ,
where I sat a little apart , and ,
在哪里 我 卫星 一个 小的 除 , 和 ,

我坐在稍微远一点的地方，然后，

['θroʊɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [toʊn] [ɔ:l][ðə; ði]['æŋɡər][ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] [wel]
throwing into her tone all the anger and disgust which her face so well
投掷 进入 她 语气 全部 这 愤怒 和 厌恶 哪个 她 脸 所以 出色地
[mæskt] ,
masked ,
戴面具 ,

她语气中流露出的愤怒和厌恶，与她脸上掩饰得天衣无缝。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
" **she cried in my ear that we must start at daybreak** .
她 哭 在 我的 耳朵 那 我们 必须 开始 在 拂晓 .

她在我耳边哭喊着说，我们必须天亮就出发。

" [æt; ət] ['deɪbreɪk] - - [ɔːr] [brɪfɔːr] ! " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪrslɪ] .
" **At daybreak - - or before !** " **she whispered fiercely** .
" 在 拂晓 - - 或者 前 ! " 她 低声说道 激烈地 .

“天亮的时候——或者更早！”她厉声低语道。

" [ðɪs] [ɪz] ['hɔːrəb(ə)l] ! ['hɔːrəb(ə)l] !
" **This is horrible ! horrible !**
" 这 是 可怕 ! 可怕 !

“太可怕了！太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **she continued** .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [em 'iː] !
" **This place is killing me !**
" 这 地方 是 杀 我 !

“这个地方快把我逼疯了！”

[aɪ] [wʊd] [stɑːrt] [naʊ] , [kəʊld] [ænd; ʌnd] [dɑːrk] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪf] - - - - "
I would start now , cold and dark as it is , if - - - - "
我 会 开始 现在 , 寒冷的 和 黑暗的 作为 它 是 , 如果 - - - - "

如果——我现在就开始，即使天气寒冷黑暗——

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , " [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [təːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **I will speak to them , " I said , taking a step towards the table** .
" 我 将要 说话 到 他们 , " 我 说 , 采取 一个 步 向 这 桌子 .

“我会和他们谈谈，”我说着，朝桌子走近一步。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [maɪ] [sliːv] , [ænd; ʌnd] [pɪntʃt] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɪnst] .
She clutched my sleeve , and pinched me until I winced .
她 紧握 我的 袖子 , 和 捏 我 直到 我 畏缩 .

她抓住我的袖子，掐我，直到我疼得龇牙咧嘴。

" [fuːl] !
" **Fool !**
" 傻子 !

“傻子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ruːɪn] [juː 'es] [ɔːl] ?
" **Would you ruin us all ?**
" 会 你 废墟 我们 全部 ?

你会毁了我们所有人吗？

[ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ʌnd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [brɪ'treɪd] .
A word , and we are betrayed .
一个 单词 , 和 我们 是 背叛 .

一句话，我们就被背叛了。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] [ɡoʊ] .
No ; but at daybreak we go .
不 ; 但 在 拂晓 我们 去 .

不，但我们天亮就走。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][nɑ:t] [sli:p] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪt] [wi:; wi][goʊ] !
" **We shall not sleep ; and the moment it is light we go !**
" 我们 将 不是 睡觉 ; 和 这 片刻 它 是 光 我们 去 !

我们将彻夜不眠；天一亮我们就出发！

" [aɪ] [kən'sentɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['draɪvər] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən]
" **I consented , of course ; and , going to the driver , who had taken**
" 我 同意 , 的 课程 ; 和 , 去 到 这 司机 , WHO 有 已采取
[ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
our place at the table ,
我们的 地方 在 这 桌子 ,

“我当然同意了；然后，我走到司机身边，他已经代替我们坐在桌旁了，

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,
she whispered him also , and then came back to me ,
她 低声说道 他 还 , 和 然后 来了 后退 到 我 ,
她也低声跟他说了几句，然后就回到我身边了。

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][raɪz] .
and bade me call him if he did not rise .
和 巴德 我 称呼 他 如果 他 做过 不是 上升 .

并嘱咐我如果他不起来就叫他过来。

[ðɪs] ['setld] , [ʃi:; ʃi] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kla:zɪt] , ['wɪðər] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [rɪ'taɪərd] ;
This settled , she went towards the closet , whither Mademoiselle had already retired ;
这 定居 , 她 去 向 这 壁橱 , 往哪里去 小姐 有 已经 退休 ;
此事处理完毕后，她走向衣橱，小姐已经躲到那里去了；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but unfortunately her movements had drawn on her the attention of the
但 很遗憾 她 移动 有 绘制 在 她 这 注意力 的 这
[klaʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
clowns at the table ,
小丑 在 这 桌子 ,
但不幸的是，她的举动引起了桌上小丑们的注意。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ˈraɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] , [ɪntə'septɪd] [hɜ:r; hər] .
and one of these , rising suddenly as she passed , intercepted her .
和 一 的 这些 , 上升 突然 作为 她 通过了 , 截获 她 .
其中一人突然在她经过时站了起来，拦住了她。

" [ə; eɪ] [təʊst] , [ˈmædəm] !
" **A toast , Madame !**
" 一个 吐司 , 夫人 !
“敬酒，夫人！ ”

[ə; eɪ] [təʊst] !
a toast !
一个 吐司 !

干杯！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊs] ['hɪkɒp] ; [ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **he cried , with a gross hiccough ; and reeling on his feet ,**
" 他 哭 , 和 一个 总的 打嗝 ; 和 卷轴 在 他的 脚 ,
他大叫一声，伴随着一声剧烈的打嗝；踉跄着站不稳，

[hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [kɒp] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
he thrust a cup of wine in front of her .
他 推力 一个 杯子 的 葡萄酒 在 正面 的 她 .
他把一杯酒塞到她面前。

" [ə; eɪ] [toust] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['evri] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [fræns] [mʌst; məst] [drɪŋk]
" A toast ; and one that every man , woman , and child in France must drink
" 一个 吐司 ; 和 一 那 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 在 法国 必须 喝
, [ɔ:r] [bi:; bi] [di:] - - - [di:] !
, or be d - - - d !
, 或者 是 d - - - d !

“敬酒！法国的每个男人、女人和孩子都必须喝这杯酒，否则就去死吧！”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['traɪkʌlər] !
And that is the Tricolour !
和 那 是 这 三色 ！

这就是三色旗！

[ðə; ði] ['traɪkʌlər] ; [ænd; ənd] [daʊn] [wið; wiθ] ['mædəm] ['vi:tʊ] !
The Tricolour ; and down with Madame Veto !
这 三色 ; 和 向下 和 夫人 否决 ！

三色旗万岁！打倒否决权夫人！

[ðə; ði] ['traɪkʌlər] , ['mædəm] !
The Tricolour , Madame !
这 三色 , 夫人 ！

夫人，这是三色旗！

[drɪŋk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] !
Drink to it !
喝 到 它 ！

干杯！

" [ðə; ði] ['drʌŋkən] [retʃ] [prest] [ðə; ði] [kʌp] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [rɔ:rd] , " [drɪŋk]
" The drunken wretch pressed the cup on her , while his comrades roared , " Drink
" 这 醉 可怜虫 按下 这 杯子 在 她 , 尽管 他的 同志们 咆哮 , " 喝
!
!
!

“那个醉鬼把杯子塞到她手里，他的同伴们则大声叫喊：‘喝！’”

[drɪŋk] !
Drink !
喝 ！

喝！

[ðə; ði] ['traɪkʌlər] ; [ænd; ənd] [daʊn] [wið; wiθ] ['mædəm] ['vi:tʊ] ! " [ænd; ənd] ['ædɪd] [dʒests] [ænd; ənd] [oʊðz]
The Tricolour ; and down with Madame Veto ! " and added jests and oaths
这 三色 ; 和 向下 和 夫人 否决 ！ " 和 额外 笑话 和 誓言

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [raɪt] .
I will not write .
我 将要 不是 写 。

三色旗！打倒否决权夫人！“我还加了一些笑话和咒骂，我就不写了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ; [aɪ] [spræŋ] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [retʃɪz] .
This was too much ; I sprang to my feet to chastise the wretches .
这 曾是 也 很多 ; 我 弹簧 到 我的 脚 到 惩罚 这 可怜虫 。

这太过分了；我猛地站起来，要好好教训这些恶棍。

[bʌt; bət] ['mædəm] , [hu:] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)] , [tʃekt]
But Madame , who preserved her presence of mind to a marvel , checked
但 夫人 , WHO 保存完好 她 在场 的 头脑 到 一个 奇迹 , 已检查

[em 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] .
me by a glance .
我 经过 一个 瞥一眼 。

但夫人却出人意料地保持了冷静，只消一眼就看穿了我。

" [nɒʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həər] [hed] [ˈpraʊdli] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] ! "

" **No** , " **she said** , **raising her head proudly** ; " **I will not drink** ! "

" 不 , " 她 说 , 提高 她 头 自豪地 ; " 我 将要 不是 喝 ! "

“不,”她骄傲地抬起头说,“我不喝酒! ”

" [ɑː] !

" **Ah** !

" 啊 !

“啊!

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [vaɪl] [læf] .

" **he cried with a vile laugh** .

" 他 哭 和 一个 卑鄙的 笑 :

他发出了一声令人作呕的笑声。

" [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

" **An aristocrat** , **are we** ?

" 一个 贵族 , 是 我们 ?

我们是贵族吗?

[drɪŋk] , [ˌnevərðəˈles] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] - - - - "

Drink , **nevertheless** , **or we shall show you** - - - - "

喝 , 尽管如此 , 或者 我们 将 展示 你 - - - - "

但你还是喝吧, 否则我们就让你见识见识——"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] !

" **I will not drink** !

" 我 将要 不是 喝 !

“我不喝酒! ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][suːˈpɜːrb] [ˈkɜːrɪdʒ] .

" **she retorted** , **facing him with superb courage** .

" 她 反驳 , 面向 他 和 高超 勇气 :

她勇敢地面对他, 反驳道。

" [ænd; ənd] [mɔːr] , [wen] [em] . [diː] - [əˈraɪvz] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv]

" **And more** , **when M . de Géol arrives to** - **night** , **you will have to give**

" 和 更多的 , 什么时候 M . 德 - 到达 到 - 夜晚 , 你 将要 有 到 给

[æɪn; ən] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

an account to him .

一个 帐户 到 他 :

“而且, 今晚德·热奥尔先生到来时, 你必须向他交代清楚。”

" [ðə; ðɪ][ˈmænz] [feɪs] [fel] .

" **The man's face fell** .

" 这 男人的 脸 跌倒 :

“那人的脸色垮了下来。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈbærən][diː] - ?

" **You know the Baron de Géol** ?

" 你 知道 这 男爵 德 - ?

你认识杰奥尔男爵吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [ˈdɪfrənt] [təʊn] .

" **he said in a different tone** .

" 他 说 在 一个 不同的 语气 :

他换了一种语气说道。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ləst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **I left him at the last village , and I expect him here to - night , " she**
" 我 左边 他 在 这 最后的 村庄 , 和 我 预计 他 这里 到 - 夜晚 , " 她
[ænsər] ['kuːlɪ] .
answered coolly .
回答 冷静地 .

“我把他留在了最后一个村子里，我希望他今晚能到这里，”她冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə] [drɪŋk] [jʊr; jər] [oʊn] [toʊst] , [ænd; ənd] [let]
" **And I would advise you , Monsieur , to drink your own toasts , and let**
" 和 我 会 建议 你 , 先生 , 到 喝 你的 自己的 祝酒 , 和 让
[ˈlðər] [ɡoʊ] !
others go !
其他的 去 !

“我建议你，先生，只喝你自己的祝酒酒，别管别人的了！ ”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [brʊk] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
For he is not a man to brook an insult !
为了 他 是 不是 一个 男人 到 溪 一个 侮辱 !
因为他绝不会容忍侮辱！

" [ðə; ði] ['brɔːlər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **The brawler shrugged his shoulders , to hide his mortification .**
" 这 斗士 耸了耸肩 他的 肩膀 , 到 隐藏 他的 屈辱 .
“斗殴者耸了耸肩，掩饰自己的羞愧。”

" [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" **Oh ! if you are a friend of his , " he muttered ,**
" 哦 ! 如果 你 是 一个 朋友 的 他的 , " 他 低声说道 ,
“哦！如果你是他的朋友的话，”他低声说道。

[pri'peərɪŋ] [tuː; tə] [slɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
preparing to slink back to the table , " I suppose it is all right .
准备 到 潜行 后退 到 这 桌子 , " 我 认为 它 是 全部 正确的 .
准备溜回桌边时，他说：“我想应该没问题吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第16/23页

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
He is a good man .
他 是 一个 好的 男人 .

他是个好人。

[noʊ] [ə'fens] .
No offence .
不 罪行 .

无意冒犯。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] - - - - "
If you are not an aristocrat - - - - "
如果 你 是 不是 一个 贵族 - - - - "

如果你不是贵族——

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [ðæn; ðən][ɪz][em] . [diː] - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I am no more of an aristocrat than is M . de Géol , " she answered .
" 我 是 不 更多的 的 一个 贵族 比 是 M . 德 - , " 她 回答 .

“我并不比德·热奥尔先生更像贵族，”她回答道。

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld][baʊ; boʊ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaːzɪt] .
And , with a cold bow , she turned , and went to the closet .
和 , 和 一个 寒冷的 弓 , 她 转向 , 和 去 到 这 壁橱 .

她冷冷地鞠了一躬，转身走向衣橱。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['hɔɪzi] ['æftər] [ðæt] ;
The men were a little less noisy after that ;
这 男人 是 一个 小的 较少的 嘈杂 后 那 ;

之后，男人们的喧闹声小了一些；

[fɔːr; fər] ['mædəm] [hæd; həd] ['raɪtli] [gest] [ðæt] - [neɪm] [wɜːz; wəz] [noʊn] [ænd; ænd] [rɪ'spektɪd] .
for Madame had rightly guessed that Géol's name was known and respected .
为了 夫人 有 没错 猜对了 那 - 姓名 曾是 已知 和 受人尊敬 .

夫人猜对了，杰奥尔的名字是家喻户晓、受人尊敬的。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] , [ænd; ænd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
They presently wrapped themselves in their cloaks , and lay down on the floor ;
他们 目前 包装 他们自己 在 他们的 斗篷 , 和 躺 向下 在 这 地面 ;

他们随即用斗篷裹住自己，躺在地上；

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən]
and I did the same , passing the night , in the result , in greater comfort than
和 我 做过 这 相同的 , 通过 这 夜晚 , 在 这 结果 , 在 更大的 舒适 比

[aɪ] [ɪk'spektɪd] .
I expected .
我 预期的 .

我也照做了，结果比我预想的要舒服得多，顺利地度过了夜晚。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] ; [bʌt; bət] ['leɪtər][aɪ] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] ,
At first , it is true , I did not sleep ; but later I fell into an uneasy slumber ,
在 第一的 , 它 是 真的 , 我 做过 不是 睡觉 ; 但 之后 我 跌倒 进入 一个 不安 睡眠 ,

起初，我的确没有睡着；但后来我迷迷糊糊地睡着了。

[ænd; ɐnd] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['trʌblɪd] [dri:m][tu:; tə] [ə'hʌðər] - - [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ,
and , **passing** **from** **one** **troubled** **dream** **to** **another** - - **for** **which** **I** **had** ,
和 , 通过 从 一 麻烦 梦 到 其他 - - 为了 哪个 我 有 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

从一个令人不安的梦境过渡到另一个令人不安的梦境——毫无疑问，我曾有过这样的经历。

[tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [faʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] - - [aɪ] [ə'woʊk] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
to **thank** **the** **foul** **air** **of** **the** **room** - - **I** **awoke** **at** **last** **with** **a** **start** ,
到 感谢 这 犯规 空气 的 这 房间 - - 我 醒来 在 最后的 和 一个 开始 ,
感谢房间里污浊的空气——我终于猛然惊醒。

[tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] .
to **find** **some** **one** **leaning** **over** **me** .
到 寻找 一些 一 倾斜 超过 我 .
我发现有人正俯身看着我。

[ə'pærəntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] ;
Apparently **it** **was** **still** **night** , **for** **all** **was** **quiet** ;
显然 它 曾是 仍然 夜晚 , 为了 全部 曾是 安静的 ;
显然当时仍是夜晚，因为四周一片寂静；

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [gləʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ɐnd] ['dɪmli] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]
but **the** **red** **embers** **of** **the** **fire** **glowed** **on** **the** **hearth** , **and** **dimly** **lit** **up** **the**
但 这 红色的 余烬 的 这 火 发光 在 这 炉 , 和 依稀 点燃向上 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
但炉膛上燃烧的红色余烬依然闪烁，昏暗地照亮了房间。

[ɪ'neɪblɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædəm] [es 'ti:] . [ə'leɪs] [hu:] [hæd; həd] [raʊzd] [em 'i:] .
enabling **me** **to** **see** **that** **it** **was** **Madame** **St** . **Alais** **who** **had** **roused** **me** .
使能 我 到 看 那 它 曾是 夫人 英石 . 阿莱斯 WHO 有 唤醒 我 .
这让我明白，是圣阿莱斯夫人唤醒了 我。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [men] , [hu:] [stɪl] [leɪ] ['snɔ:rɪŋ] .
She **pointed** **to** **the** **other** **men** , **who** **still** **lay** **snoring** .
她 尖 到 这 其他 男人 , WHO 仍然 躺 打鼾 .
她指着其他几个男人，他们还躺着打鼾。

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 !
嘘！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp] .
" **she** **whispered** , **with** **her** **finger** **on** **her** **lip** .
" 她 低声说道 , 和 她 手指 在 她 唇 .
她低声说道，手指放在嘴唇上。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['æftər] [faɪv] .
" **It** **is** **after** **five** .
" 它 是 后 五 .
现在已经过五点了。

[dʒu:lz][ɪz] ['hɑ:nɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
Jules **is** **harnessing** **the** **horses** .
朱尔斯 是 利用 这 马匹 .
朱尔斯正在给马套上缰绳。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] . " **I have paid the woman here , and in five minutes we shall be ready .** "
我 有 有薪酬的 这 女士 这里 , 和 在 五 分钟 我们 将 是 准备好 . "

我已经付钱给这位女士了，再过五分钟我们就准备好了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [nɑːtɪ][raɪz][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , " [aɪ] [ˈænsər] . **" But the sun will not rise for another hour , " I answered .** "
" 但 这 太阳 将要 不是 上升 为了 其他 小时 , " 我 回答 .

“但是太阳还要一个小时才会升起，”我回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ! **This was early starting with a vengeance !**
这 曾是 早期的 开始 和 一个 复仇 !

这真是一开始就火力全开！

[ˈmædəm] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] . **Madame , however , had set her heart upon it .**
夫人 , 然而 , 有 放 她 心 之上 它 .

然而，夫人却对此心动不已。

" [duː; juː; jʊ] [waːnt][tuː; tə] [ɪkˈspʊʊz][juː ˈes][tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? **" Do you want to expose us to more of this ?** "
" 做 你 想 到 暴露 我们 到 更多的 的 这 ?

“你想让我们接触更多这类东西吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈwɪspər] . **" she said , in a furious whisper .** "
" 她 说 , 在 一个 狂怒 耳语 .

她愤怒地低声说道。

" [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [hɪr] [ʌnˈtɪl] - [əˈraɪvz] , [pərˈhæps] ? " **" To keep us here until Géol arrives , perhaps ? "** "
" 到 保持 我们 这里 直到 - 到达 , 也许 ? "

“或许是为了留住我们，直到杰奥尔到来？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] . **" I am ready , Madame , " I said .** "
" 我 是 准备好 , 夫人 , " 我 说 .

“我准备好了，夫人。”我说。

[ðɪs] [ˈsætɪsfɑɪd][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [flɪtɪd] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] **This satisfied her ; she flitted away without any more , and disappeared behind the**
这 使满意 她 ; 她 飞掠 离开 没有 任何 更多的 , 和 消失 在后面 这

[ˈkɜːrt(ə)n] , **curtain ,**
窗帘 ,

这让她很满意；她没再说什么，轻快地走开了，消失在帘子后面。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈwɪspərɪŋ] . **and I heard whispering .**
和 我 听到 耳语 .

我听到了窃窃私语。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] [buːts] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ruːm] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [koʊld] , [ˌstuːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊvər] **I put on my boots , and , the room being very cold , stooped a moment over**
我 放 在 我的 靴子 , 和 , 这 房间 存在 非常 寒冷的 , 弯腰 一个 片刻 超过

[ðə; ði][ˈfaɪər] , **the fire ,**
这 火 ,

我穿上靴子，因为房间很冷，便弯腰在火炉旁烤了一会儿火。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈembərz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fʊt] , [wɔ:md] [maɪˈself] .
and drawing the embers together with my foot , warmed myself .
和 绘画 这 余烬 一起 和 我的 脚 , 温暖 我 .

我用脚把余烬聚拢在一起，让自己暖和起来。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [krəˈvæt] [ænd; ənd] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈmu:vð] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈredi]
Then I put on my cravat and sword , which I had removed , and stood ready
然后 我 放 在 我的 领结 和 剑 , 哪个 我 有 已移除 , 和 站立 准备好
[tu:; tə] [stɑ:rt] .
to start .
到 开始 .

然后我戴上领巾，佩上之前取下的佩剑，准备出发。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈju:sləsli] [ˈɜ:rlɪ] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] !
It seemed uselessly early ; and we had started so early the day before !
它 似乎 无用 早期的 ; 和 我们 有 开始 所以 早期的 这 天 前 !

感觉时间过得太早了，而且我们前一天也出发得很早！

[ɪf] [ˈmædəm] [wɪft] [aɪ ˈti:] , [həʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
If Madame wished it , however , it was my place to give way to her .
如果 夫人 希望 它 , 然而 , 它 曾是 我的 地方 到 给 方式 到 她 .

但是，如果夫人希望如此，我应该让她让路。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] , [ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ðæt] [laɪt] ,
In a moment she came to me again ; and I saw , even by that light ,
在 一个 片刻 她 来了 到 我 再次 ; 和 我 锯 , 甚至 经过 那 光 ,
片刻之后，她又来到我身边；即使借着那微光，我也看到了，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] .
that her face was twitching with eagerness .
那 她 脸 曾是 抽搐 和 渴望 .

她脸上洋溢着渴望，不禁抽搐起来。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [wɪl] [hi:; hi] [ˈnevər] [kʌm] ?
" **she said ; " will he never come ?**
" 她 说 ; " 将要 他 绝不 来 ?

她说：“他永远不会来吗？ ”

[ðæt] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [deɪ] .
That man will be all day .
那 男人 将要 是 全部 天 .

那个人会待上一整天。

[goʊ] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)n] [hɪm; ɪm] , [məˈsjɜ:r] !
Go and hasten him , Monsieur !
去 和 趋 他 , 先生 !

先生，快去催他快点！

[ɪf] - [kʌmz] ?
If Géol comes ?
如果 - 来 ?

如果Géol来了呢？

[goʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)n] [hɪm; ɪm] !
Go , for pity's sake , and hasten him !
去 , 为了 可惜 清酒 , 和 趋 他 !

快去，看在上帝的份上，催他快点！

" [aɪ] ['wʌndə-d] ,
" **I wondered** ,
" 我 想知道 ,

我当时想，

[ˈθɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [heɪst] [ˈʌtərli] [veɪn][ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] - [wʊd]
thinking such haste utterly vain and foolish - - it was not likely that Géol would
思维 这样的 匆忙 完全地 徒劳 和 愚蠢 - - 它 曾是 不是 可能 那 - 会
[əˈraɪv] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ;
arrive at this hour ;
到达 在 这 小时 ;

认为如此仓促完全是徒劳和愚蠢的——Géol 不太可能在这个时间到达；

[bʌt; bət] , [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [məˈdæmz] [nəːvs] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][læst] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈprɔːpər]
but , concluding that Madame's nerves had failed at last , I thought it proper
但 , 总结 那 夫人的 神经 有 失败的 在 最后的 , 我 想法 它 恰当的
[tuː; tə][kəmˈplaɪ] ,
to comply ,
到 遵守 ,

但是，我断定夫人最终还是崩溃了，所以我觉得应该遵从她的意愿。

[ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] ['kerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsliːpəz] , [ˈriːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and , stepping carefully over the sleepers , reached the door .
和 , 步进 小心 超过 这 卧铺 , 达到 这 门 .

然后，小心翼翼地跨过枕木，来到了门口。

[aɪ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [klaʊzɪd] [ðə; ði]
I raised the latch , and in a moment was outside , and had closed the
我 提高 这 门锁 , 和 在 一个 片刻 曾是 外部 , 和 有 关闭 这
[dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
door behind me .
门 在后面 我 .

我抬起门闩，片刻后便走到了外面，并关上了身后的门。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [dɑːn] [wɪnd] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [snoʊ] , [læʃ] [maɪ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][bɪt]
The bitter dawn wind , laden with a fine snow , lashed my cheeks , and bit
这 苦的 黎明 风 , 满载 和 一个 美好的 雪 , 鞭打 我的 脸颊 , 和 少量
[θruː] [maɪ] [kloʊk] ,
through my cloak ,
通过 我的 披风 ,

凛冽的晨风裹挟着细雪，拍打着我的脸颊，刺穿了我的斗篷。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvər] .
and made me shiver .
和 制成 我 颤抖 .

让我不寒而栗。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [ˈdeɪbreɪk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [əˈpærənt] ; [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtər][aɪ ˈtiː]
In the east the daybreak was only faintly apparent ; in every other quarter it
在 这 东方 这 拂晓 曾是 仅有的 淡淡的 明显 ; 在 每一个 其他 四分之一 它
[wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] ,
was still night ,
曾是 仍然 夜晚 ,

东方天色已微微泛白；其他地区仍是黑夜。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [maɪt] [biː; bi] [ˈmɪdnɑɪt] .
and , for all I could see , might be midnight .
和 , 为了 全部 我 可以 看 , 可能 是 午夜 .

而且，就我所见，可能已经是午夜了。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈtʃærəti] [wɪð; wiθ] [ˈmædəm] , [aɪ] [pɪkt] [maɪ] [wei] , [ˈʃɪvəriŋ] ,
Very little in charity with Madame , I picked my way , shivering ,
非常 小的 在 慈善机构 和 夫人 , 我 挑选 我的 方式 , 瑟瑟发抖 ,
我几乎没怎么对夫人表示同情, 瑟瑟发抖地小心翼翼地走着。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] - - [ə; eɪ] [miːn] [ˈhʌvl] , [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wiθ] [ðə; ði] [haʊs] ,
to the door of the stable - - a mean hovel , in a line with the house ,
到 这 门 的 这 稳定的 - - 一个 意思是 茅屋 , 在 一个 线 和 这 房子 ,
走到马厩门口——那是一间简陋的小屋, 与房子并排而立。

[ænd; ʌnd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] .
and set in a sea of mud .
和 放 在 一个 海 的 泥 .
置身于泥泞之中。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪm] [ˈjeləʊ] [laɪt] , [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tɔːrdz]
It was closed , but a dim yellow light , proceeding from a window towards
它 曾是 关闭 , 但 一个 暗淡 黄色的 光 , 进行中 从 一个 窗户 向
[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] ,
the farther end ,
这 更远 结尾 ,
门是关着的, 但从远处的一扇窗户里透出一束昏暗的黄光。

[ʃoʊd] [em ˈiː] [wer] [dʒuːlz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ; [ænd; ʌnd] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ʌnd] [kɔːld]
showed me where Jules was at work ; and I raised the latch , and called
显示 我 在哪里 朱尔斯 曾是 在 工作 ; 和 我 提高 这 门锁 , 和 称为
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
给我看了朱尔斯工作的地方; 我打开门闩, 叫他过去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
He did not answer , and I had to go in to him ,
他 做过 不是 回答 , 和 我 有 到 去 在 到 他 ,
他没有回答, 我只好进去和他谈了谈。

[ˈpæsiŋ] [bɪˈhaɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈretʃɪd] [nægz] - - [sʌm; səm] [ɑːn] [ðər; ðər] [ˈlegz] [ænd; ʌnd] [sʌm; səm]
passing behind three or four wretched nags - - some on their legs and some
通过 在后面 三 或者 四 可怜 唠叨 - - 一些 在 他们的 腿 和 一些
[ˈlaɪŋ] [daʊn] - - [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ,
lying down - - until I came to our horses ,
说谎 向下 - - 直到 我 来了 到 我们的 马匹 ,
我绕过三四匹可怜的马——有的站着, 有的躺着——直到走到我们的马匹跟前。

[wɪtʃ] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [wɪð; wiθ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʊk] [nɪr]
which stood side by side at the end , with the lantern hung on a hook near
哪个 站立 边 经过 边 在 这 结尾 , 和 这 灯笼 悬挂 在 一个 钩 靠近
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .
它们并排站在尽头, 灯笼挂在它们附近的钩子上。

[stiːl] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [dʒuːlz] ,
Still I did not see Jules ,
仍然 我 做过 不是 看 朱尔斯 ,
但我还是没见到朱尔斯。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] - -
and I was standing wondering where he was - - for he did not answer - -
和 我 曾是 常设 好奇 在哪里 他 曾是 - - 为了 他 做过 不是 回答 - -
[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪ] ,
when , with a whish ,
什么时候 , 和 一个 愿望 ,

我站在那里纳闷他去了哪里——因为他没有回答——这时，他突然一声叹息，

['sʌmθɪŋ] [blæk] [strʌk] [em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
something black struck me in the face .
某物 黑色的 击 我 在 这 脸 .

有什么黑色的东西打中了我的脸。

[aɪ 'tiː][ˈblaɪndɪd][em 'iː] ; [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk]
It blinded me ; in a moment I found myself struggling in the folds of a cloak
它 失明 我 ; 在 一个 片刻 我 成立 我 挣扎 在 这 折叠 的 一个 披风
,
:
,

它让我眼前一黑；转眼间，我发现自己被困在一件斗篷的褶皱里。

[ðæt] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [maɪ] [feɪs] ,
that completely enveloped my face ,
那 完全地 被包裹 我的 脸 ,

它完全遮住了我的脸，

[waɪl] [ə; eɪ][ɡrɪp][ʌv; əv]['aɪərən] [siːzd] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [baʊnd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][maɪ] [saɪdz] .
while a grip of iron seized my arms and bound them to my sides .
尽管 一个 紧握 的 铁 查获 我的 武器 和 边界 他们 到 我的 侧面 .

一双铁钳般的手抓住了我的双臂，将它们绑在我的身体两侧。

['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hevi] [kloʊk] ['stɑf(ə)ld][em 'iː] ;
Taken completely by surprise , I tried to shout , but the heavy cloak stifled me ;
已采取 完全地 经过 惊喜 , 我 尝试 到 喊 , 但 这 重的 披风 窒息 我 ;
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

我猝不及防，试图呼喊，但厚重的斗篷让我喘不过气来；当，

['strʌɡlɪŋ] ['despərətli] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [tʃoʊkt] [kraɪ] ,
struggling desperately , I succeeded in uttering a half - choked cry ,
挣扎 绝望地 , 我 成功了 在 发出声音 一个 一半 - 窒息 哭 ,

我拼命挣扎，终于发出了一声哽咽的哭喊。

['ʌðər] [hændz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪθ] [held][em 'iː] [prest] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [mɔːr] ['taɪtli] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] .
other hands than those which held me pressed the cloak more tightly over my face .
其他 双手 比 那些 哪个 握住 我 按下 这 披风 更多的 紧紧 超过 我的 脸 .

另一只手（并非扶着我的那只手）将斗篷更紧地盖在我的脸上。

[ɪn] [veɪn][aɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] , [hæf] - ['sʌfəkeɪtɪd] , [traɪd] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] .
In vain I writhed and twisted , and , half - suffocated , tried to free myself .
在 徒劳 我 扭动 和 扭曲 , 和 , 一半 - 窒息 , 尝试 到 自由的 我 .

我徒劳地扭动挣扎，几乎窒息，试图挣脱束缚。

[aɪ] [felt] [hændz] [pæs] ['deftli] ['oʊvər][em 'iː] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɒbd] .
I felt hands pass deftly over me , and knew that I was being robbed .
我 毛毡 双手 经过 巧妙地 超过 我 , 和 知道 那 我 曾是 存在 被抢劫 .

我感觉有双手灵巧地在我身上游走，我知道自己被抢劫了。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [held][em 'i:][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [trɪpt]
Then , as I still resisted , the man who held me from behind tripped
然后 , 作为 我 仍然 抵抗 , 这 男人 WHO 握住 我 从 在后面 绊倒了
[em 'i:][ʌp] ,
me up ,
我 向上 ,

然后, 当我还在反抗时, 从后面抓住我的那个人绊倒了我。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and I fell , still in his grasp , on my face on the ground .
和 我 跌倒 , 仍然 在 他的 抓牢 , 在 我的 脸 在 这 地面 .

我跌倒在地, 仍然被他紧紧抓住, 脸朝下摔在了地上。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ] [fel] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈlɪtər] ; [bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [[ɑ:k] [droʊv] [ðə; ði] [breθ] [aʊt]
Fortunately I fell on some litter ; but , even so , the shock drove the breath out
幸运的是 我 跌倒 在 一些 垃圾 ; 但 , 甚至 所以 , 这 震惊 驾驶 这 气息 出去
[ʌv; əv][em 'i:];
of me ;
的 我 ;

幸运的是, 我摔倒在一些垃圾上; 但是, 即便如此, 惊吓还是让我喘不过气来;

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [pə'zi(ə)n] [ˈθreɪnd] [tu:; tə]
and what with that and the cloak , which in this new position threatened to
和 什么 和 那 和 这 披风 , 哪个 在 这 新的 位置 威胁 到
[ˈstræŋɡl] [em 'i:] [ˈaʊtraɪt] ,
strangle me outright ,
扼杀 我 直接 ,

再加上那件斗篷, 在这个新的位置上, 它几乎要把我勒死。

[aɪ] [leɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhelpləs] , [waɪ] [ðə; ði] [retʃɪz] [baʊnd] [maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
I lay a moment helpless , while the wretches bound my hands behind me ,
我 躺 一个 片刻 无助 , 尽管 这 可怜虫 边界 我的 双手 在后面 我 ,

我无助地躺了一会儿, 那些恶徒把我的双手反绑在背后。

[ænd; ənd][taɪd][maɪ] [ˈæŋklz] [tə'geðər] .
and tied my ankles together .
和 系 我的 脚踝 一起 .

然后把我的脚踝绑在一起。

[ðʌs] [sɪ'kjɔrd] , [aɪ] [felt] [maɪ'self][ˈteɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ] ,
Thus secured , I felt myself taken up , and carried a little way ,
因此 安全 , 我 毛毡 我 已采取 向上 , 和 携带 一个 小的 方式 ,

这样固定住之后, 我感觉自己被托起, 带走了一小段路。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈrʌfli] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][so:ft] [bed] - - [ʌv; əv] [heɪ] , [æz; əz][aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [sent] .
and flung roughly down on a soft bed - - of hay , as I knew by the scent .
和 扔 大致 向下 在 一个 柔软的 床 - - 的 干草 , 作为 我 知道 经过 这 香味 .

然后粗暴地被扔到柔软的干草床上——从气味上看, 那是干草。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [θru:] [ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [heɪ] ,
Then some one threw a truss of hay on me , and more and more hay ,
然后 一些 一 扔 一个 桁架 的 干草 在 我 , 和 更多的 和 更多的 干草 ,

然后有人往我身上扔了一捆干草, 接着又是更多的干草。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈstaɪf(ə)ld] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈfræntɪkli] [tu:; tə] [ʃaʊt] .
until I thought that I should be stifled , and tried frantically to shout .
直到 我 想法 那 我 应该 是 窒息 , 和 尝试 疯狂地 到 喊 .

直到我感觉自己快要窒息, 于是拼命地想要喊叫。

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊk][wʌz; wəz][wu:nd][tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [raʊnd][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [straɪv] [æz; əz]
But the cloak was wound two or three times round my head , and , strive as
但 这 披风 曾是 伤口 二 或者 三 时代 圆形的 我的 头 , 和 , 努力 作为
[aɪ] [wʊd] ,
I would ,
我 会 ,

但是那件斗篷绕着我的头缠了两三圈，无论我如何挣扎，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ˈefərts] , [fɔ:rs] [aʊt][ə; eɪ] [dʌl] [kraɪ] , [ðæt] [daɪd] ,
I could only , with all my efforts , force out a dull cry , that died ,
我 可以 仅有的 , 和 全部 我的 努力 , 力量 出去 一个 乏味的 哭 , 那 死亡 ,
我竭尽全力，却只能发出一声闷哼，随即消失。

[ˈsmʌðəd] [ɪn][ɪts][foʊldz] .
smothered in its folds .
窒息 在 它是 折叠 .

被它的褶皱掩盖。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪ.əˈaɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪgjər] .
A POOR FIGURE .
一个 贫穷的 数字 .

糟糕的数字。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ˈstrʌg(ə)l] [lɔ:ŋ] .
I did not struggle long .
我 做过 不是 斗争 长的 .

我并没有挣扎很久。

[ðə; ði] ˈefərts] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [fri:] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][men] ,
The efforts I had made to free myself from the men ,
这 努力 我 有 制成 到 自由的 我 从 这 男人 ,
我曾努力摆脱那些男人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv] ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][maɪ] [hed] ;
and this last exertion of striving to shout , brought the blood to my head ;
和 这 最后的 用力 的 努力 到 喊 , 带来 这 血 到 我的 头 ;
最后拼尽全力想要呐喊，却让我头晕目眩；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ɪˈnɜ:rt] , [maɪ] [hɑ:rt] ˈpæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd]
and so exhausted me that I lay inert , my heart panting as if it would
和 所以 筋疲力尽的 我 那 我 躺 惰性 , 我的 心 喘息 作为 如果 它 会
[ˈsʌfəkeɪt] [ˌem ˈi:] ,
suffocate me ,
窒息 我 ,
我精疲力竭，瘫倒在地，心脏剧烈跳动，仿佛要将我窒息。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] ˈkreɪvɪŋ] [mɔ:r] [er] .
and my lungs craving more air .
和 我的 肺 渴望 更多的 空气 .

我的肺渴望更多空气。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ˈbi:ɪŋ] ˈstaɪf(ə)ld][ɪn] ˈɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [nu:] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] ,
I was in danger of being stifled in earnest , and knew it ; but ,
我 曾是 在 危险 的 存在 窒息 在 认真 , 和 知道 它 ; 但 ,
[ˈfɔ:rtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,

我当时确实面临被扼杀的危险，而且我也知道这一点；但幸运的是，

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [em 'i:][tu:; tə]['fræntɪk]
the horror of this fate , which a minute before had driven me to frantic
这 恐怖 的 这 命运 , 哪个 一个 分钟 前 有 驱动 我 到 疯狂的
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,

这种命运的恐怖, 就在一分钟前还驱使我疯狂挣扎, 如今却让我感到如此恐惧。

[naʊ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [su'pri:m] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] , [kə'lektɪŋ] [maɪ'self] ,
now gave me the supreme courage to lie still , and , collecting myself ,
现在 给予 我 这 最高 勇气 到 说谎 仍然 , 和 , 收集 我 ,
现在, 它给了我莫大的勇气, 让我能够静静地躺着, 然后, 我定了定神,

[du:][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][get] [er] .
do all I could to get air .
做 全部 我 可以 到 得到 空气 .

我竭尽全力去呼吸空气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ][dɪd] .
It was time I did .
它 曾是 时间 我 做过 .

我该这么做了。

[aɪ][wʌz; wəz][hɔ:t][æz; əz]['faɪər] , [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] [pɔ:r] ;
I was hot as fire , and sweating at every pore ;
我 曾是 热的 作为 火 , 和 出汗 在 每一个 孔隙 ;
我感觉浑身发热, 汗水从每个毛孔里渗出来;

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃʊkɪŋ] [went] [ɔ:f] ['sʌmwʌt] [wen] [aɪ][hæd; həd][leɪn][ə; eɪ]
however the dreadful sensation of choking went off somewhat when I had lain a
然而 这 可怕 感觉 的 窒息 去 离开 有些 什么时候 我 有 莱恩 一个
[waɪl] ['moʊ'nləs] ,
while motionless ,
尽管 静止不动 ,

然而, 当我静静地躺了一会儿之后, 那种可怕的窒息感就有所减轻了。

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - - [wɪtʃ] [aɪ]
and by turning my head and chest a little to the side - - which I
和 经过 转弯 我的 头 和 胸部 一个 小的 到 这 边 - - 哪个 我
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] ,
succeeded in doing ,
成功了 在 正在做 ,

我成功地将头和胸稍微转向一边,

[ðooʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [reɪz] [maɪ'self] - - [aɪ] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:lɪ] .
though I could not raise myself - - I breathed more freely .
尽管 我 可以 不是 增加 我 - - 我 呼吸 更多的 自由 .

虽然我无法起身——但我呼吸却顺畅多了。

[stɪl] , [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] .
Still , my position was horrible .
仍然 , 我的 位置 曾是 可怕 .

然而, 我的处境非常糟糕。

['helpləs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [heɪ] ['presɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] ,
Helpless as I was , with the trusses of hay pressing on me ,
无助 作为 我 曾是 , 和 这 桁架 的 干草 紧迫 在 我 ,
我当时无助极了, 被捆扎好的干草压着,

[freɪ] [peɪnz] [su:n] [rouz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ə'leɪ] .
fresh pains soon rose to take the place of those allayed .
新鲜的 疼痛 很快 玫瑰 到 拿 这 地方 的 那些 缓解 .

缓解的疼痛很快被新的疼痛所取代。

[ðə; ði][bə:ndz][ɑ:n][maɪ] [rɪsts] [br'gaen][tu;; tə][bɜ:rn]['ɪntu:][maɪ] [fle] ,
The bonds on my wrists began to burn into my flesh ,
这 债券 在 我的 手腕 开始 到 烧伤 进入 我的 肉 ;
手腕上的镣铐开始灼烧我的皮肉,

[ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][maɪ] [sɔ:rd] [fɔ:rst] [ɪt'self]['ɪntu:][maɪ][saɪd] ,
the hilt of my sword forced itself into my side ,
这 剑柄 的 我的 剑 强制 本身 进入 我的 边 ;
我的剑柄猛地刺入了我的肋部,

[maɪ] [bæk] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['breɪkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] , [maɪ] ['jəuldəz] [eɪkt] [ɪn'tə:lərəbli] .
my back seemed to be breaking under the burden , my shoulders ached intolerably .
我的 后退 似乎 到 是 打破 在下面 这 负担 , 我的 肩膀 疼痛 无法容忍地 .
我的背仿佛快要被压垮了, 肩膀也疼得难以忍受。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] , ['sləʊli] [prest] [tu;; tə] [deθ] , [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][kraɪ] - -
I was being slowly , slowly pressed to death , in darkness , and when a cry - -
我 曾是 存在 缓慢地 , 缓慢地 按下 到 死亡 , 在 黑暗 , 和 什么时候 一个 哭 - -
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]][kraɪ] ,
a single cry ,
一个 单身的 哭 ;
我在黑暗中被慢慢地、慢慢地压向死亡, 这时一声哭喊——一声孤零零的哭喊——

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] - - [wʊd] [brɪŋ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['sʌkər] !
if I could raise my voice - - would bring relief and succour !
如果 我 可以 增加 我的 嗓音 - - 会 带来 宽慰 和 救助 !
如果我能大声说话——就能带来解脱和帮助!

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [soʊ] ['mædənd] [em 'i:] [ðæt] ,
The thought so maddened me that ,
这 想法 所以 疯狂的 我 那 ;
这个想法让我怒不可遏,

['fænsɪŋ] ['æftər][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv]
fancying after an age of this suffering that I heard a faint sound as of
幻想 后 一个 年龄 的 这 痛苦 那 我 听到 一个 头晕的 声音 作为 的
[sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)] ,
some one moving in the stable ,
一些 一 移动 在 这 稳定的 ,
经历了多年的苦难之后, 我突然听到马厩里传来微弱的声音, 像是有人在走动。

[aɪ][lɔ:st] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [fel] [tu;; tə] ['strʌɡlɪŋ] [ə'gen] ;
I lost control of myself , and fell to struggling again ;
我 丢失的 控制 的 我 , 和 跌倒 到 挣扎 再次 ;
我失去了控制, 再次陷入挣扎;

[waɪl] [grəʊnz] [broʊk] [frʌm; frəm][em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bə:ndz] [kʌt] ['ɪntu:][maɪ]
while groans broke from me instead of cries , and the bonds cut into my
尽管 呻吟 打破 从 我 反而 的 哭泣 , 和 这 债券 切 进入 我的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .
我发出的不是哭声, 而是呻吟, 绳索勒得我的手臂生疼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pærəksɪzəm]['oʊnli] ['ædɪd] [tu;; tə][maɪ] ['mɪzəri] ; [ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:'evər] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
But the paroxysm only added to my misery ; the person , whoever he was ,
但 这 发作 仅有的 额外 到 我的 苦难 ; 这 人 , 谁 他 曾是 ,
[dɪd][nɔ:t] [hɪr] [em 'i:] ,
did not hear me ,
做过 不是 听到 我 ,
但那阵阵惊恐只会加剧我的痛苦; 那个人, 不管他是谁, 根本没听到我的呼喊。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoɪz] ；[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈkɔːrsɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,
and made no further noise ; or , if he did , the blood coursing to my head ,
和 制成 不 更远 噪音 ；或者 , 如果 他 做过 , 这 血 赛跑 到 我的 头 ,
他没有再发出任何声音 ; 或者 , 即使他发出声音 , 血液也涌向我的头部。

[ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌ; əv][maɪ] [nek] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] , [ˈdefnd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
and swelling the veins of my neck almost to bursting , deafened me to the
和 肿胀 这 静脉 的 我的 脖子 几乎 到 爆发 , 耳聋 我 到 这
[saʊnd] .
sound .
声音 .

脖子上的血管肿胀得几乎要爆裂 , 让我听不到任何声音。
[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [wert] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][sæŋk] [əˈgen] .
The horrible weight that I had raised for a moment sank again .
这 可怕 重量 那 我 有 提高 为了 一个 片刻 沉没 再次 .
我短暂举起的沉重重物又沉了下去。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] , [aɪ] [dɪsˈpreəd] ；[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] [swuːn] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ,
I gave up , I despaired ; and lay in a kind of swoon , unable to think ,
我 给予 向上 , 我 绝望的 ; 和 躺 在 一个 种类 的 昏厥 , 无法 到 思考 ,
我放弃了 , 我绝望了 ; 我昏厥过去 , 无法思考。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmembər] , [noʊ] [bːŋgər] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] , [ɔːr] [ˈplænɪŋ] [rɪˈskeɪp] , [bʌt; bət]
unable to remember , no longer hoping for relief , or planning escape , but
无法 到 记住 , 不 更长 希望 为了 宽慰 , 或者 规划 逃脱 , 但
[ɪnˈdʊrɪŋ] .
enduring .
持久 .

无法回忆 , 不再希望解脱 , 也不再计划逃跑 , 只是默默忍受。
[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [leɪn] [ðʌs] [sʌm; səm] [taɪm] ,
I must have lain thus some time ,
我 必须 有 莱恩 因此 一些 时间 ,
我一定这样躺了一段时间。

[wen] [ə; eɪ] [ˈnoɪz] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [maɪ] [dʌld] [ɪrɪz] [raʊzɪd] [em ˈiː] [əˈfreʃ] ；[aɪ] [ˈlɪsnd] ,
when a noise loud enough to reach my dulled ears roused me afresh ; I listened ,
什么时候 一个 噪音 大声 足够的 到 抵达 我的 迟钝 耳朵 唤醒 我 重新 ; 我 听着 ,
这时 , 一阵足以让我昏沉的耳朵再次清醒过来的声音把我唤醒了 ; 我侧耳倾听。

[æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [hɑːrt] .
at first with half a heart .
在 第一的 和 一半 一个 心 .
起初只有半颗心。

[ðə; ði] [ˈnoɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ；[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈwɔːrɪŋ] ,
The noise was repeated ; then , without further warning ,
这 噪音 曾是 重复 ; 然后 , 没有 更远 警告 ,
噪音再次响起 ; 然后 , 没有任何预兆 ,

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][kæf][ʌ; əv][maɪ][leg] .
a sharp pain darted through the calf of my leg .
一个 锋利的 疼痛 飞镖 通过 这 小牛 的 我的 腿 .
一阵剧痛袭遍我的小腿。

[aɪ] [ˈskriːmd] [aʊt] ；[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [tʃoʊkt]
I screamed out ; and , though the cloak and the hay over my head choked
我 尖叫 出去 ; 和 , 尽管 这 披风 和 这 干草 超过 我的 头 窒息
[ðə; ði][kraɪ] ,
the cry ,
这 哭 ,
我大声尖叫 ; 虽然斗篷和盖在我头上的干草堵住了我的哭喊声 ,

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈekoʊ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

I caught a kind of echo of it .
我 捕捉 一个 种类 的 回声 的 它 .

我听到了某种回声。

[ðen] [ˈsaɪləns] .

Then silence .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

[ˈstu:pɪd][æz; əz][ə; eɪ][ɪn][æn; ən] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [sli:p] ,

Stupid as a in an awakened from sleep ,
愚蠢的 作为 一个 在 一个 觉醒 从 睡觉 ,

愚蠢得像刚从睡梦中醒来的人一样。

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dri:md] [bəʊθ][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ;

I thought for a moment that I had dreamed both the cry and the pain ;
我 想法 为了 一个 片刻 那 我 有 梦见 两个都 这 哭 和 这 疼痛 ;

我一度以为那声哭喊和那份痛苦都是梦境；

[ænd; ənd] [groʊn] [ɪn][maɪ] [ˈmɪzəri] .

and groaned in my misery .
和 呻吟 在 我的 苦难 .

我痛苦地呻吟着。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [felt] [ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][em ˈi:] [mu:v] ;

The next moment I felt the hay that lay on me move ;
这 下一个 片刻 我 毛毡 这 干草 那 躺 在 我 移动 ;

下一刻，我感觉压在我身上的干草动了一下；

[ðen] [ðə; ði] [trʌs] [ðæt] [prest] [moʊst] [ˈheɪvɪli] [ɑ:n][em ˈi:][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz]

then the truss that pressed most heavily on me was lifted , and I heard voices
然后 这 桁架 那 按下 最多 重度 在 我 曾是 抬起 , 和 我 听到 声音

[ænd; ənd] [kraɪz] ,

and cries ,
和 哭泣 ,

随后，压在我身上最重的那根桁架被解开了，我听到了人声和哭喊声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] , [ænd; ənd] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:d] .

and saw a faint light , and knew I was freed .
和 锯 一个 头晕的 光 , 和 知道 我 曾是 自由 .

我看到一丝微弱的光亮，就知道自己自由了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [si:zd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [aʊt] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər][ʌv; əv] [kraɪz]

In a twinkling I felt myself seized and drawn out , amid a murmur of cries
在 一个 闪烁 我 毛毡 我 查获 和 绘制 出去 , 之中 一个 低语 的 哭泣

[ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .

and exclamations .
和 感叹词 .

转眼间，我感到自己被抓住并拉了出去，周围是一阵低低的哭喊声和惊呼声。

[ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈdæzɪd] [ænd; ənd][hæf][blaɪnd] ,

The cloak was plucked from my head , and , dazzled and half blind ,
这 披风 曾是 拨弦 从 我的 头 , 和 , 眼花缭乱 和 一半 瞎的 ,

斗篷从我头上被扯了下来，我眼前一片眩晕，几乎看不见东西。

[aɪ] [faʊnd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈfeɪsɪz] [ˈgeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .

I found half a dozen faces gaping and staring at me .
我 成立 一半 一个 打 面孔 张开的 和 凝视 在 我 .

我发现有五六个人张着嘴，目瞪口呆地盯着我。

" [waɪ] , [mɒn] [dju:] !
" **Why , mon Dieu !**
" 为什么 , 星期一 上帝 !

“我的天哪！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
it is the gentleman who departed this morning !
它 是 这 绅士 WHO 已离开 这 早晨 !
就是今天早上离开的那位先生！

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **cried a woman .**
" 哭 一个 女士 .

“一个女人喊道。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hær][hændz][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
And she threw up her hands in astonishment .
和 她 扔 向上 她 双手 在 惊讶 .
她惊讶地举起了双手。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] .
I looked at her .
我 看起来 在 她 .

我看了她一眼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She was the woman of the house .
她 曾是 这 女士 的 这 房子 .

她是家里的女主人。

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [pɑ:rtɪt] , [maɪ][lɪps][wɜ:r; wər]['swʊlən] ;
My throat was dry and parched , my lips were swollen ;
我的 喉 曾是 干燥 和 干渴 , 我的 嘴唇 是 肿 ;
我喉咙干涩, 嘴唇肿胀;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [em 'i:] .
but at the second attempt I managed to tell her to untie me .
但 在 这 第二 试图 我 管理 到 告诉 她 到 解开 我 .
但第二次尝试时, 我终于让她解开了我的绳子。

[ʃi:; ʃi] [kəm'plaɪd] , [ə'mɪd] [freʃ] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [ðen] ,
She complied , amid fresh exclamations of surprise and astonishment ; then ,
她 遵命 , 之中 新鲜的 感叹词 的 惊喜 和 惊讶 ; 然后 ,
她照做了, 周围响起一片惊讶和震惊的叹息; 然后,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['paʊərləs] ,
as I was so stiff and benumbed as to be powerless ,
作为 我 曾是 所以 僵硬的 和 麻木 作为 到 是 无力 ,
因为我当时身体僵硬麻木, 无力反抗。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['steb(ə)l] , [wer] [wʌn][set][ə; eɪ] [stu:l] ,
they lifted me to the door of the stable , where one set a stool ,
他们 抬起 我 到 这 门 的 这 稳定的 , 在哪里 一 放 一个 凳子 ,
他们把我抬到马厩门口, 那里放着一张凳子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
and another brought a cup of water .
和 其他 带来 一个 杯子 的 水 .
另一个人端来一杯水。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [er] [rɪ'stɔ:rd] [em 'i:] ,
This and the cold air restored me ,
这 和 这 寒冷的 空气 恢复 我 ,
这和冷空气让我恢复了活力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stænd] .

and in a minute or two I was able to stand .

和 在 一个 分钟 或者 二 我 曾是 有能力的 到 站立 .

过了一两分钟，我就能站起来了。

[ˈmiːnwaɪl] [ðeɪ] [prest] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['grɪdɪ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] ,

Meanwhile they pressed me with questions ; but I was giddy and confused ,

同时 他们 按下 我 和 问题 ; 但 我 曾是 头晕 和 使困惑 ,

与此同时，他们连珠炮似地问我问题；但我当时头晕目眩，一头雾水。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kəˈlekt] [maɪˈself] .

and could not for a few minutes collect myself .

和 可以 不是 为了 一个 很少 分钟 收集 我 .

我一时之间无法平静下来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

By - and - by , however , a person who came up with an air of importance ,

经过 - 和 - 经过 , 然而 , 一个 人 WHO 来了 向上 和 一个 空气 的 重要性 ,

然而，不久之后，一个自以为是的人出现了，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [klaʊnz] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)] - ['hɛlpəz] [ðæt] [səˈraʊndɪd]

and pushed aside the crowd of clowns and stable - helpers that surrounded

和 推动 旁边 这 人群 的 小丑 和 稳定的 - 助手 那 包围

[em ˈiː] ,

me ,

我 ,

我一把推开围在我身边的那群小丑和马厰帮工，

[helpt] [em ˈiː][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [vɔɪs] .

helped me to find my voice .

帮助 我 到 寻找 我的 嗓音 .

帮助我找到了自己的声音。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

" What is it ? " he said .

" 什么 是 它 ? " 他 说 .

“那是什么？”他问道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [məˈsjɜːr] ?

" What is it , Monsieur ?

" 什么 是 它 , 先生 ?

“先生，什么事？”

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ?

What brought you in the stable ?

什么 带来 你 在 这 稳定的 ?

是什么让你来到这个马厰？

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [ɪn] ['ænsər] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] ;

" The woman who kept the inn answered for me that she did not know ;

" 这 女士 WHO 保留 这 客栈 回答 为了 我 那 她 做过 不是 知道 ;

“客栈老板娘替我回答说她不知道；

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][get] [heɪ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ˈɪntuː][maɪ][leg] ,

that one of the men going to get hay had struck his fork into my leg ,

那 一 的 这 男人 去 到 得到 干草 有 击 他的 叉 进入 我的 腿 ,

其中一个去拿干草的男人用叉子戳到了我的腿。

[ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [em ˈiː] .

and so found me .

和 所以 成立 我 .

于是，它找到了我。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
" **But who is he ?**
" 但 WHO 是 他 ?

但他是谁？

" [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [æskt] [im'perətɪvli] .
" **the new - comer asked imperatively** .
" 这 新的 - 角 问 必须 .

新来者厉声问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊəɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [sə'spɪʃəs] [aɪz] .
He was a tall , thin man , with a sour face and small , suspicious eyes .
他 曾是 一个 高的 , 薄的 男人 , 和 一个 酸的 脸 和 小的 , 可疑的 眼睛 .

他身材高瘦，面色阴沉，眼睛小而多疑。

" [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [vi'kt] [di:] [sɔ:ks] , " [aɪ] ['ænsəɹ] .
" **I am the Vicomte de Saux , " I answered** .
" 我 是 这 子爵 德 saux , " 我 回答 .

“我是索克斯子爵，”我回答道。

" [eɪ] !
" **Eh !**
" 嗯 !

“呃！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] .
" **he said , prolonging the syllable** .
" 他 说 , 延长 这 音节 .

“他说道，拉长了音节。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] - - [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][jʊɹ; jəɹ] [neɪm] - - [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
" **And how came you , M . le Vicomte - - if that be your name - - in the stable**
" 和 如何 来了 你 , M . 勒 子爵 - - 如果 那 是 你的 姓名 - - 在 这 稳定的
? "
? "
? "

“那么，子爵先生——如果那是您的姓氏的话——您是如何来到马厩里的呢？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" **I have been robbed , " I muttered** .
" 我 有 到过 被抢劫 , " 我 低声说道 .

“我被抢劫了，”我喃喃自语。

" [bɑ:bd] !
" **Bobbed !**
" 波波德 !

“鲍勃！ ”

" [hi:; hi] ['ænsəɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .
" **he answered with a sniff** .
" 他 回答 和 一个 嗅 .

他抽了抽鼻子回答道。

" [bɑ:] ! [mə'sjɜ:r] ; [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['rɒbəz] . "
" **Bah ! Monsieur ; in this commune we have no robbers** . "
" 呸 ! 先生 ; 在 这 公社 我们 有 不 强盗 . "

“呸！ 先生，我们这儿没有强盗。”

" [stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] , " [aɪ] ['ænsəɹ] ['stu:pɪdli] .
" **Still , I have been robbed , " I answered stupidly** .
" 仍然 , 我 有 到过 被抢劫 , " 我 回答 愚蠢地 .

“不过，我还是被抢劫了。”我傻傻地回答道。

[fɜːr; fər] [ˈænsər] , [brɪˈfɜːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪˈðəʊt]
For answer , before I knew what he was about , he plunged his hand , without
为了 回答 , 前 我 知道 什么 他 曾是 关于 , 他 暴跌 他的 手 , 没有
[ˈserəməʊni][ɔːr] [liːv] ,
ceremony or leave ,
仪式 或者 离开 ,

还没等我弄明白他的意图, 他就不经意地把手伸了过来, 既没有礼貌也没有征求我的同意。

[ˈIntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːrs] .
into the pocket of my coat , and brought out a purse .
进入 这 口袋 的 我的 外套 , 和 带来 出去 一个 钱包 .

我把手伸进口袋, 掏出一个钱包。

[hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [fɜːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] .
He held it up for all to see .
他 握住 它 向上 为了 全部 到 看 .

他把它举起来让所有人都看。

" [rɒbd] ?
" Robbed ?
" 被抢劫 ?

“被抢劫了? ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈaɪrəni] .
" he said in a tone of irony .
" 他 说 在 一个 语气 的 讽刺 .

他用讽刺的语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [naːt] , [məˈsjɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [naːt] !
" I think not , Monsieur ; I think not !
" 我 思考 不是 , 先生 ; 我 思考 不是 !

“我不这么认为, 先生; 我不这么认为! ”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; [ðen] , [məˈkæɪnɪkli] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [hænd] [ˈIntuː]
" I looked at the purse in astonishment ; then , mechanically putting my hand into
" 我 看起来 在 这 钱包 在 惊讶 ; 然后 , 机械地 推杆 我的 手 进入
[maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
my pocket ,
我的 口袋 ,

我惊讶地看着钱包; 然后, 机械地把手伸进口袋,

[aɪ] [prəˈduːst] [fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][steərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
I produced first one thing , and then another , and stared at them .
我 生产 第一的 一 事物 , 和 然后 其他 , 和 凝视 在 他们 .

我先制作了一样东西, 然后又制作了一样, 盯着它们看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[aɪ] [hæd; həd] [naːt] [bɪn] [rɒbd] .
I had not been robbed .
我 有 不是 到过 被抢劫 .

我没有被抢劫。

[snʌf] - [bɑːks] , [ˈhæŋkətɪf] , [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siːlz] , [maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] ,
Snuff - box , handkerchief , my watch and seals , my knife , and a little mirror ,
鼻烟 - 盒子 , 手帕 , 我的 手表 和 封印 , 我的 刀 , 和 一个 小的 镜子 ,
[ænd; ənd] [bʊk] - - [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] !
and book - - all were there !
和 书 - - 全部 是 那里 !

鼻烟盒、手帕、我的手表和印章、我的刀、一面小镜子和一本书——全都在那里！

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
" And now I come to think of it , " the woman said , speaking suddenly ,
" 和 现在 我 来 到 思考 的 它 , " 这 女士 说 , 请讲 突然 ,
“现在想想,”女人突然开口说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][sæd(ə)l] - [bægz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" there are a pair of saddle - bags in the house that must belong to the
" 那里 是 一个 一对 的 鞍 - 包 在 这 房子 那 必须 属于 到 这
[dʒent(ə)lmən] !
gentleman !
绅士 ！

“屋里有一对马鞍袋，那一定是那位先生的！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [huːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "
I was wondering a while ago whose they were . "
我 曾是 好奇 一个 尽管 前 谁 他们 是 . "
我之前一直在想它们是谁的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] !
" They are mine !
" 他们 是 矿 ！

“它们是我的！”

" [aɪ][kraɪd] , ['meməri] [ænd; ənd] [sens] [rɪ'tɜːrɪŋ] .
" I cried , memory and sense returning .
" 我 哭 , 记忆 和 感觉 返回 .
“我哭了，记忆和感觉都回来了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] !
" They are mine !
" 他们 是 矿 ！

“它们是我的！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
But the ladies who were with me ?
但 这 女士们 WHO 是 和 我 ?
但和我在一起的那些女士们呢？

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['stɑːrtɪd] ? "
They have not started ? "
他们 有 不是 开始 ? "

他们还没开始吗？

" [ðeɪ] [went] [ðiːz] [θriː] ['aʊəz] [bæk] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .
" They went these three hours back , " the woman answered , staring at me .
" 他们 去 这些 三 小时 后退 , " 这 女士 回答 , 凝视 在 我 .
“他们三个小时前就走了,”女人盯着我回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːrɪ] [ðæt] [mə'sjɜːr] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
" And I could have sworn that Monsieur went with them !
" 和 我 可以 有 宣誓 那 先生 去 和 他们 ！
“我发誓先生和他们一起去了！”

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊnli][dʒʌst] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪz] [suːn] [meɪd] .
But , to be sure , it was only just light , and a mistake is soon made .
但 , 到 是 当然 , 它 曾是 仅有的 只是 光 , 和 一个 错误 是 很快 制成 .
但可以肯定的是，当时天色尚亮，很快就出现了错误。

" [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃəd; jəd] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [br'fɔ:r] - - [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] - -
" **A thought that should have occurred to me before - - a horrible thought - -**
" 一个 想法 那 应该 有 发生 到 我 前 - - 一个 可怕 想法 - -
[ˈdɑ:rtɪd] [ɪts] [stɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] .
darted its sting into my heart .
飞镖 它是 蜚 进入 我的 心 .
“一个我本该早点想到的念头——一个可怕的念头——像针一样刺痛了我的心。”

[aɪ] [plʌndʒd] [maɪ][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][maɪ][kəʊt] , [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ˈempti] .
I plunged my hand into the inner pocket of my coat , and drew it out empty .
我 暴跌 我的 手 进入 这 内 口袋 的 我的 外套 , 和 画 它 出去 空的 .
我把手伸进外套的内袋里, 掏出来却发现里面空空如也。
[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !
The commission - - the commission to which I had trusted was gone !
这 委员会 - - 这 委员会 到 哪个 我 有 可信 曾是 已消失 !
我所信任的那个委员会——那个委员会——已经消失了!

[aɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [gleəd] [raʊnd] [em 'i:] .
I uttered a cry of rage and glared round me .
我 说出 一个 哭 的 愤怒 和 怒目而视 圆形的 我 .
我怒吼一声, 环顾四周。
" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði][ˈsəʊər][mæn] , [ˈmi:tɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
" **What is it ?** " **said the sour man , meeting my eyes .**
" 什么 是 它 ? " 说 这 酸的 男人 , 会议 我的 眼睛 .
“什么事?”那个表情阴沉的男人说着, 目光与我对视。

" [maɪ][ˈpepərz] !
" **My papers !**
" 我的 文件 !
“我的文件! ”
" [aɪ] [ˈænsər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnæʃɪŋ] [maɪ] [ti:θ] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrɪkt]
" **I answered , almost gnashing my teeth , as I thought how I had been tricked**
" 我 回答 , 几乎 咬牙切齿 我的 牙齿 , 作为 我 想法 如何 我 有 到过 被骗了
[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] .
and treated .
和 治疗 .
“我几乎咬牙切齿地回答道, 因为我想到自己是如何被欺骗和对待的。”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] .
I saw it all now .
我 锯 它 全部 现在 .
现在我都看清了。
" [maɪ][ˈpepərz] ! "
" **My papers !** "
" 我的 文件 ! "
“我的证件! ”

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Well ?** " **he said .**
" 出色地 ? " 他 说 .
“怎么样?”他问道。
" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] !
" **They are gone !**
" 他们 是 已消失 !
他们走了!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! "
 I have been robbed of them ! "
 我 有 到过 被抢劫 的 他们 ！ "

我的东西都被偷走了！

" [ɪn'di:d] !
 Indeed !
 " 的确 ！

“的确！

" [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
 he said drily .
 " 他 说 干巴巴地 .

他冷冷地说。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vɔ] , [mə'sjɜ:r] .
 That remains to be proved , Monsieur .
 " 那 遗迹 到 是 已证实 , 先生 .

“这还有待证明，先生。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən]
 I thought that he meant that I might be mistaken , as I had been mistaken
 " 我 想法 那 他 意思是 那 我 可能 是 错误 , 作为 我 有 到过 错误
 [bɪ'fɔ:r] ;
 before ;
 前 ;

“我当时以为他的意思是，我可能弄错了，就像我以前弄错过一样；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] , [aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] ['pɔ:kɪt] .
 and , to make certain , I turned out the pocket .
 和 , 到 制作 肯定 , 我 转向 出去 这 口袋 .

为了确保万无一失，我把口袋翻了出来。

" [nʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] ['draɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
 No , he said , as drily as before .
 " 不 , " 他 说 , 作为 干巴巴地 作为 前 .

“不，”他像之前一样冷冷地说。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][ðer; ðər] .
 I see that they are not there .
 " 我 看 那 他们 是 不是 那里 .

“我看到他们不在那里。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [mə'sjɜ:r] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['evər][ðer; ðər] ?
 But the point is , Monsieur , were they ever there ?
 但 这 观点 是 , 先生 , 是 他们 曾经 那里 ?

但关键是，先生，他们真的存在过吗？

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
 I looked at him .
 " 我 看起来 在 他 .

我看着他。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [mə'sjɜ:r] .
 Yes , he said , that is the point , Monsieur .
 " 是的 , " 他 说 , " 那 是 这 观点 , 先生 .

“是的，”他说，“这就是重点，先生。”

[wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] ['pepərz] ? "
 Where are your papers ? "
 在哪里 是 你的 文件 ? "

你的文件呢？

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] !
" **I tell you I have been robbed of them !**
" 我 告诉 你 我 有 到过 被抢劫 的 他们 ！

我告诉你，我的东西都被偷走了！

" [aɪ] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
" **I cried , in a rage .**
" 我 哭 ， 在 一个 愤怒 。

我怒火中烧，哭了起来。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **And I say , that remains to be proved , " he answered .**
" 和 我 说 ， 那 遗迹 到 是 已证实 ， " 他 回答 。

“而我说，这还有待证明，”他回答道。

" [ænd; ʌnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ɪz] [pruːvd] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [liːv] [hɪr] .
" **And until it is proved , you do not leave here .**
" 和 直到 它 是 已证实 ， 你 做 不是 离开 这里 。

“在证明这一点之前，你不能离开这里。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ʌnd] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmp(ə)] . " **That is all , Monsieur , and it is simple .** "
那 是 全部 ， 先生 ， 和 它 是 简单的 。

先生，就这些了，很简单。

" [ænd; ʌnd] [huː] , " [aɪ] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [mə'sjɜːr] ,
" **And who , " I said indignantly , " are you , I should like to know , Monsieur ,**
" 和 WHO ， " 我 说 愤慨地 ， " 是 你 ， 我 应该 喜欢 到 知道 ， 先生 ，

“那么，”我愤愤不平地问道，“我想知道你究竟是谁，先生？”

[huː] [stɑːp] ['trævələz] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ʌnd] [æsk] [fɔːr; fər] ['pepərz] ? " **who stop travellers on the highway , and ask for papers ?** "
WHO 停止 旅行者 在 这 公路 ， 和 问 为了 文件 ？ "

谁会在高速公路上拦下过往旅客，要求他们出示证件？

" ['mɪrli] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)] [kə'mɪti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Merely the President of the Local Committee , " he replied .**
" 仅仅 这 总统 的 这 当地的 委员会 ， " 他 回复 。

“只是地方委员会主席而已，”他回答说。

" [ænd; ʌnd] [duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [aɪ] [sed] , ['fjuːmɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːli] , " [ðæt] [aɪ] [baʊnd] [maɪ] [hændz]
" **And do you suppose , " I said , fuming at his folly , " that I bound my hands**
" 和 做 你 认为 ， " 我 说 ， 怒气冲冲 在 他的 蠢事 ， " 那 我 边界 我的 双手

，
，
，

“你以为，”我怒斥他的愚蠢，“我会束缚自己的双手吗？”

[ænd; ʌnd] ['staɪf(ə)ld] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðæt] [heɪ] , [ɑːn] ['pɜːrəs] ?
and stifled myself under that hay , on purpose ?
和 窒息 我 在下面 那 干草 ， 在 目的 ？

我故意把自己闷在干草堆下吗？

[ɑːn] ['pɜːrəs] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [jɔː; jər] ['retɪd] ['vɪlɪdʒ] ? " **On purpose to pass through your wretched village ?** "
在 目的 到 经过 通过 你的 可怜 村庄 ？ "

故意经过你们那破败的村庄？

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kuːlli] .
" **I suppose nothing , Monsieur , " he answered coolly .**
" 我 认为 没有什么 ， 先生 ， " 他 回答 冷静地 。

“我想没什么，先生，”他冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][tjʊ'rɪn] , [wer] [em] . [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]
" **But this is the road to Turin , where M . d'Artois is said to be collecting the**
" 但 这 是 这 路 到 都灵 , 在哪里 M . 是 说 到 是 收集 这
[disə'fektɪd] ;
disaffected ;
心怀不满的 ;

“但这是通往都灵的路，据说达图瓦先生正在那里聚集心怀不满的人；

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ni:m] , [wer] ['mɪstɪvəs] [pə:sənz][ɑ:r; ər] ['flɒntɪŋ] [ðə; ði] [red] [kɑ:'keɪd] .
and to Nîmes , where mischievous persons are flaunting the red cockade .
和 到 尼姆 , 在哪里 恶作剧 人 是 炫耀 这 红色的 帽徽 .
还有尼姆，那里一些调皮捣蛋的人正在炫耀红色帽徽。

[ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] ['pepərz] , [noʊ][wʌn] ['pa:sɪz] . "
And without papers , no one passes . "
和 没有 文件 , 不 一 通过 . "
没有证件，谁也过不了关。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **But what will you do with me ?**
" 但 什么 将要 你 做 和 我 ?
“但是你们打算怎么处置我呢？ ”

" [aɪ] [æskt] , ['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [klaʊnz] , [hu:] [geɪpt] [raʊnd] [ju: 'es] ,
" **I asked , seeing that the clowns , who gaped round us ,**
" 我 问 , 看到 那 这 小丑 , WHO 张开的 圆形的 我们 ,
我问道，见那些小丑目瞪口呆地围着我们，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɔ:ləmən] .
regarded him as nothing less than a Solomon .
认为 他 作为 没有什么 较少的 比 一个 所罗门 .
他认为他简直就是所罗门王。

" [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [prə'kjʊr] ['pepərz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Detain you , M . le Vicomte , until you procure papers , " he answered .**
" 扣留 你 , M . 勒 子爵 , 直到 你 采购 文件 , " 他 回答 .
“子爵先生，请您留守，直到您取得证件为止。”他回答道。

" [bʌt; bət] , [mɒn] [dju:] !
" **But , mon Dieu !**
" 但 , 星期一 上帝 !
“但是，我的天哪！

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ][soʊ] ['i:zəli] [dʌn] [hɪr] .
" **That is not so easily done here .**
" 那 是 不是 所以 容易地 完毕 这里 .
“在这里，这并不容易做到。”

[hu:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] ?
Who is likely to know me ?
WHO 是 可能 到 知道 我 ?
谁可能认识我？

" [hi:; hi] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **He shrugged his shoulders .**
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
他耸了耸肩。

" [mə'sjɜ:r] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['pepərz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Monsieur does not leave without the papers , " he said .**
" 先生 做 不是 离开 没有 这 文件 , " 他 说 .
" 先生不会不带证件就离开,"他说。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" **That is all .**
" 那 是 全部 .
就这些。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] ['tru:li] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
" **And he spoke truly , that was all .**
" 和 他 辐 真的 , 那 曾是 全部 .
“他说的都是实话，仅此而已。”

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [fæktz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wəd] [vɔ:lən'terəli] ['sʌfə] **In vain I laid the facts before him , and asked if any one would voluntarily suffer**
在 徒劳 我 铺设 这 事实 前 他 , 和 问 如果 任何 一 会 自愿 遭受
,
,
,
我徒劳地将事实摆在他面前，并问是否有人愿意自愿承受痛苦。

[ˈmɪrli] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['pepərz] , [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ʌndə'gɔ:n] ;
merely to hide his lack of papers , what I had undergone ;
仅仅 到 隐藏 他的 缺少 的 文件 , 什么 我 有 经历 ;
仅仅是为了掩盖他缺少证件的事实，而我却经历了这一切；

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪt'self] [pru:f] [ðæt] **in vain I asked if the state in which I had been found was not itself proof that**
在 徒劳 我 问 如果 这 状态 在 哪个 我 有 到过 成立 曾是 不是 本身 证明 那
[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] ;
I had been robbed ;
我 有 到过 被抢劫 ;
我徒劳地问，我被发现时的这种状态本身是否就证明我被抢劫了；

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [taɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [paɪl] [heɪ] [ɑ:n] [hɪm'self] .
if a man could tie his own hands , and pile hay on himself .
如果 一个 男人 可以 领带 他的 自己的 双手 , 和 桩 干草 在 他自己 .
如果一个人能够把自己的双手绑起来，然后把自己身上堆满干草。

[ɪn] [veɪn] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] [nu:] [hu:] [hæd; həd] [rɒbd] [em 'i:] ;
In vain even that I said I knew who had robbed me ;
在 徒劳 甚至 那 我 说 我 知道 WHO 有 被抢劫 我 ;
即使我说我知道是谁抢劫了我，也是徒劳的；

[ðə; ði] [læst] ['steɪtmənt] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜ:rs] .
the last statement only made matters worse .
这 最后的 陈述 仅有的 制成 事情 更糟 .
最后那句话只会让事情变得更糟。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !
“的确！

" [hi:; hi] [sed] [aɪ'rɔ:nɪkli] .
" **he said ironically .**
" 他 说 讽刺的是 .
他讽刺地说。

" [ðen] , [preɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? "

" **Then , pray , who was it ?** "

" 然后 , 祈祷 , WHO 曾是 它 ? "

“那么，请问，是谁？”

" [ðə; ði] [roug] [froʊ'ment] !

" **The rogue Froment !**

" 这 流氓 前 ！

“流氓佛罗芒！”

[froʊ'ment][,ʌv; əv] [ni:m] ! "

Froment of Nîmes ! "

前 的 尼姆 ！ "

尼姆的佛罗芒！

" [hi;; hi][,ɪz][,nɑ:t][,ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

" **He is not in this country .** "

" 他 是 不是 在 这 国家 . "

“他不在这个国家。”

" [ɪn'di:d] !

" **Indeed !**

" 的确 ！

“的确！”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , " [aɪ] ['ænsər] .

I saw him yesterday , " I answered .

我 锯 他 昨天 , " 我 回答 .

“我昨天见过他，”我回答道。

" [ðen] [ðæt] ['setlɪz] [ðə; ði] ['mætər] , " [ðə; ði] [kə'mɪti] - [mæn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][,ə; eɪ] [grɪm]

" **Then that settles the matter , " the Committee - man answered , with a grim**

" 然后 那 定居点 这 事情 , " 这 委员会 - 男人 回答 , 和 一个 严峻

[smaɪl] ;

smile ;

微笑 ;

“那么这件事就此结束了，”委员会成员带着一丝苦笑回答道；

[ænd; ænd][,hɪz; ɪz][,lɪt(ə)] [kɔ:rt] [smaɪld] [tu:] .

and his little court smiled too .

和 他的 小的 法庭 微笑 也 .

他的朝臣们也露出了笑容。

" ['æftər] [ðæt] , [wi;; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kænɑ:t] [lu:z] [saɪt] [,ʌv; əv][em] . [lə] [vi'kt] .

" **After that , we certainly cannot lose sight of M . le Vicomte .**

" 后 那 , 我们 当然 不能 失去 视线 的 M . 勒 子爵 .

“在那之后，我们当然不能忽视子爵先生。”

" [ænd; ænd][soʊ] [wel] [dɪd][,hi;; hi] [ki:p] [,hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ðæt] [wen] ,

" **And so well did he keep his word , that when ,**

" 和 所以 出色地 做过 他 保持 他的 单词 , 那 什么时候 ,

“而且他信守承诺做得非常好，以至于当

[tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [bɪ'gæn][tu;; tə] [pɪrs] [em 'i:] , [aɪ] [went] ['ɪntu:][,ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn] ,

to avoid the cold that began to pierce me , I went into the wretched inn ,

到 避免 这 寒冷的 那 开始 到 刺穿 我 , 我 去 进入 这 可怜 客栈 ,

为了躲避刺骨的寒冷，我走进了那家破旧的客栈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʊʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [θru:] - [ænd; ənd]['gændʒɪ:z][wɪð; wɪθ][maɪ]
and was now rolling at his ease through Suméne and Ganges with my
和 曾是 现在 滚动 在 他的 舒适 通过 - 和 恒河 和 我的
[kə'mɪ](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - - [aɪ] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
commission in his pocket - - I strode up and down the road ,
委员会 在 他的 口袋 - - 我 大步走 向上 和 向下 这 路 ,
他现在悠闲地驾车穿过苏美尼河和恒河，口袋里揣着我的委托书——我则在路上来回踱步。

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['prɪzn] , [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [jə'grɪn] .
the road that was my prison , in a fever of rage and chagrin .
这 路 那 曾是 我的 监狱 , 在 一个 发烧 的 愤怒 和 懊恼 .
那条路曾是我的牢笼，我心中充满了愤怒和懊悔。

[mə'dæmz] [ɪn'grætɪtu:d] , [maɪ] [oʊn] ['i:zinəs] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] - [stu:'prɪdəti] , [aɪ] ['eksɪ,kreɪtɪd] [ɔ:l] [ɪn] [tɜ:rn]
Madame's ingratitude , my own easiness , the villagers ' stupidity , I execrated all in turn
夫人的 忘恩负义 , 我的 自己的 容易 , 这 村民们 - 愚蠢 , 我 诅咒 全部 在 转动
; [bʌt; bət][moʊst] ,
; **but most ,**
; 但 最多 ,
夫人忘恩负义，我自身的懈怠，村民们的愚蠢，我一一痛斥；但最重要的是，

[pər'hæps] , [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [kən'demnd] [em 'i:] .
perhaps , the inaction to which they condemned me .
也许 , 这 不作为 到 哪个 他们 谴责 我 .
或许，他们谴责我的正是这种不作为。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkfl] ;
I had escaped with my life , and for that should have been thankful ;
我 有 逃脱 和 我的 生活 , 和 为了 那 应该 有 到过 感恩 ;
我死里逃生，应该为此感到庆幸；

[bʌt; bət][noʊ][mæn] ['kɜ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [du:pt] .
but no man cares to be duped .
但 不 男人 关心 到 是 受骗 .
但没有人愿意被骗。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [tu:] [deɪz] , [θri:] [deɪz] [pæst] ; [aɪ 'ti:] [froʊz] [ænd; ənd] [θɔ:d] , [snəʊd]
And one day , two days , three days passed ; it froze and thawed , snowed
和 一 天 , 二 天 , 三 天 通过了 ; 它 冻住了 和 解冻 , 下雪了
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faɪn] ;
and was fine ;
和 曾是 美好的 ;
一天，两天，三天过去了；冰冻了，融化了，下了雪，天气晴朗；

[sti:l] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['boʊld] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] [ni:m] ,
still , while the carriage bowled along the road to Nîmes ,
仍然 , 尽管 这 运输 保龄球 沿着 这 路 到 尼姆 ,
然而，当马车沿着通往尼姆的道路颠簸前行时，

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [maɪ] ['mɪstrəs] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][em 'i:] , [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]
and carried my mistress farther and farther from me , I lay a prisoner in
和 携带 我的 情妇 更远 和 更远 从 我 , 我 躺 一个 囚犯 在
[ðɪs] ['retʃɪd] ['hæmlət] .
this wretched hamlet .
这 可怜 村庄 .
并将我的女主人越带越远，我被囚禁在这个悲惨的小村庄里。

[aɪ] [gru:] [tu:; tə] [loʊð] [ðə; ði] ['skwɑ:lɪd] [ɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kɪkt] [maɪ] [hi:lz] [θru:] [ðə; ði] [koʊld] **I grew to loathe the squalid inn , in which I kicked my heels through the cold hours ,**
我 生长 到 厌恶 这 肮脏的 客栈 , 在 哪个 我 踢 我的 高跟鞋 通过 这 寒冷的 小时 ,

我越来越厌恶那间破旧的小旅馆，每天寒冷的夜晚我都只能在里面无所事事地待着。

[ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] [ðæt] [ræn] [baɪ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mi:n] [roʊ] [ʌv; əv] ['hʌvl] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . **the muddy road that ran by it , the mean row of hovels they called the village .**
这 浑 路 那 跑 经过 它 , 这 意思是 排 的 茅屋 他们 称为 这 村庄 .

村子旁边是泥泞的道路，还有一排简陋的棚屋，他们称之为村庄。

[ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [went] [ə'brɔ:d] , [ðə; ði] [klaʊnz] ['dɔ:ɡɪd] [ænd; ənd] [flaʊtɪd] [em 'i:] , **All day , and whenever I went abroad , the clowns dogged and flouted me ,**
全部 天 , 和 每当 我 去 国外 , 这 小丑 顽强 和 蔑视 我 ,
['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [spɔ:rt] ; **thinking it sport ;**
思维 它 运动 ;

一整天，无论我去哪里，那些小丑都纠缠不休，嘲笑我，还以为这是在取乐；

[i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [keɪm] [tu:; tə] [ster] [ænd; ənd] ['kwestʃən] . **each evening the Committee came to stare and question .**
每个 晚上 这 委员会 来了 到 盯 和 问题 .

每天晚上，委员会都会来这里审视和质问。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðɪs] [wei] , [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wei] , [wɜ:r; wər] [maɪ] ['baʊndrɪz] , **A house this way , a house that way , were my boundaries ,**
一个 房子 这 方式 , 一个 房子 那 方式 , 是 我的 边界 ,

我的边界是：这边是房子，那边是房子。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] [mu:vɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] [fræns] [θrɔbd] ; **while the world moved beyond the mountains , and France throbbed ;**
尽管 这 世界 已搬 超过 这 山脉 , 和 法国 悸动 ;

当世界在群山之外运转，法国也随之悸动；

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [hænd] [tu:; tə] ['seprət] [də'ni:z, de-'] [frʌm; frəm] [em 'i:] . **and I knew not what might be in hand to separate Denise from me .**
和 我 知道 不是 什么 可能 是 在 手 到 分离 丹妮丝 从 我 .

我当时并不知道会发生什么事会让我和丹妮丝分离。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [tʃeɪft] [maɪ'self] [ɪntu:] ['mædnəs] . **No wonder that I almost chafed myself into madness .**
不 想知道 那 我 几乎 擦伤 我 进入 疯狂 .

难怪我差点把自己气疯。

[aɪ] [hæd; həd] [left] [maɪ] [hɔ:rs] [æt; ət] [mɪlhəʊ] , **I had left my horse at Milhau ,**
我 有 左边 我的 马 在 米豪 ,

我把马留在了米洛。

[wens] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['gændʒɪ:z] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] **whence the landlord had undertaken to forward it to Ganges within a**
何处 这 房东 有 已 到 向前 它 到 恒河 之内 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , **couple of days ,**
夫妻 的 天 ,

因此，房东承诺在几天内将其转交给 Ganges。

[baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] [ðæt] [wei] . **by the hand of an acquaintance who would be going that way .**
经过 这 手 的 一个 熟人 WHO 会 是 去 那 方式 .

由一位会去那边的熟人交给他。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['evrɪ] [ˈaʊər] , ['ðerfɔːr] ,
I expected it every hour , therefore ,
我 预期的 它 每一个 小时 , 所以 ,
因此,我期望它每小时都发生一次。

[ænd; ɐnd][maɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] [kən'dʌktər] [maɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][em 'i:] ,
and my only hope was that its conductor might be able to identify me ,
和 我的 仅有的 希望 曾是 那 它是 导体 可能 是 有能力的 到 确认 我 ,
我唯一的希望就是列车长或许能认出我。

[sɪns] [hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æt; ət] [mɪlhaʊ] [hæd; həd] [si:n] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] .
since half a hundred at Milhau had seen my commission , or heard it read .
自从 一半 一个 百 在 米豪 有 已见 我的 委员会 , 或者 听到 它 读 .
因为米尔豪有五十多人见过我的委任状, 或者听人读过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] , [nɔːr] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] [mɪlhaʊ] ,
But the horse did not arrive , nor any one from Milhau ,
但 这 马 做过 不是 到达 , 也不 任何 一 从 米豪 ,
但是马没到, 米尔豪那边的人也没到。

[ænd; ɐnd] [fiəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðer; ðər] ,
and fearing that the release of the two ladies had caused trouble there ,
和 害怕 那 这 发布 的 这 二 女士们 有 导致 麻烦 那里 ,
他们担心释放这两位女士会在那里引发麻烦,

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [stɪl] [ˈloʊər] .
my heart sank still lower .
我的 心 沉没 仍然 降低 .
我的心沉得更深了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [kə'mjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] [kə'ɔːrz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk]
I could not easily communicate with Cahors , and the Committee , with rustic
我 可以 不是 容易地 交流 和 卡奥尔 , 和 这 委员会 , 和 乡村
[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ɐnd] ['ɑːbstɪnəsi] ,
independence and obstinacy ,
独立 和 固执 ,
我无法轻易与卡奥尔及其委员会沟通, 因为他们有着乡野般的独立性和固执。

[wʊd] [ˈniːðər] [let][em 'iː][goʊ][nɔːr][send][em 'iː][tuː; tə] [niːm] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .
would neither let me go nor send me to Nîmes , where I could be identified .
会 两者都不 让 我 去 也不 发送 我 到 尼姆 , 在哪里 我 可以 是 已识别 .
他们既不放我走, 也不把我送到尼姆, 因为在那里我的身份可能会被人认出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [aɪ] [prest] [ðem; ðəm] .
It was in vain I pressed them .
它 曾是 在 徒劳 我 按下 他们 .
我努力按压他们, 但都无济于事。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði][ˈsaʊər] - [feɪst] [kə'mɪti] - [mæn] [ˈænsər] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði]
" No , no , " the sour - faced Committee - man answered , the first time I raised the
" 不 , 不 , " 这 酸的 - 面对 委员会 - 男人 回答 , 这 第一的 时间 我 提高 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
“不, 不,”当我第一次提出这个问题时, 那位板着脸的委员回答道。

" [ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [baɪ] .
" Presently some one who knows you will come by .
" 目前 一些 一 WHO 知道 你 将要 来 经过 .
“很快就会有认识你的人过来。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] . "
 In the meantime have patience . "
 在 这 与此同时 有 耐心 . "

在此期间，请保持耐心。

" [em] . [lə] [vi'kt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ['meni] [wʊd] [noʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
 " M . le Vicomte is a gentleman many would know , " the woman of the house
 " M . 勒 子爵 是 一个 绅士 许多 会 知道 , " 这 女士 的 这 房子
 [tʃaɪmd] [ɪn] ;
 chimed in ;
 齐声说道 在 ;

“子爵先生是一位很多人都认识的绅士，”女主人插话道；

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:rmz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ]['eɪprən][ænd; ænd][hɜ:ɹ; həɹ] [hed]
 looking at me with her arms wrapped up in her apron and her head
 寻找 在 我 和 她 武器 包装 向上 在 她 围裙 和 她 头
 [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
 on one side .
 在 一 边 .

她用围裙裹住双臂，歪着头看着我。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] !
 " To be sure !
 " 到 是 当然 !

“当然！”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] , " [ðə; ði] [kraʊd] [ə'gri:d] , [ænd; ænd] , [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [kævz] ,
 To be sure , " the crowd agreed , and , rubbing their calves ,
 到 是 当然 , " 这 人群 同意 , 和 , 擦 他们的 小牛 ,
 "的确如此，”人群赞同道，一边揉着小腿，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['fa:lʊd] [hɜ:ɹ; həɹ] [li:d] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:]
 the members of the Committee followed her lead , and looked at me
 这 成员 的 这 委员会 随后 她 带领 , 和 看起来 在 我
 [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
 with satisfaction ,
 和 满意 ,

委员会成员们纷纷效仿她的做法，满意地看着我。

[æz; əz][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][ðem; ðəm] ['kredit] .
 as at something that did them credit .
 作为 在 某物 那 做过 他们 信用 .

就像做了某件让他们增光添彩的事一样。

[ðer; ðər]['stu:pɪd] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ['nɪrli] [droʊv] [em 'i:][mæd] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?
 Their stupid complacency nearly drove me mad ; but to what purpose ?
 他们的 愚蠢的 自满 几乎 驾驶 我 疯狂的 ; 但 到 什么 目的 ?

他们愚蠢的自满几乎让我发疯；但这又有什么意义呢？

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [hɪɹ] , " [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] [wʊd] [seɪ] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
 " After all , you are very well here , " the first speaker would say , shrugging his
 " 后 全部 , 你 是 非常 出色地 这里 , " 这 第一的 扬声器 会 说 , 耸肩 他的
 [ˈʃəʊldəz] .
 shoulders .
 肩膀 .

“毕竟，你在这里过得很好，”第一个说话的人会耸耸肩说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [hɪɹ] . "
 " You are very well here . "
 " 你 是 非常 出色地 这里 . "

你在这里一切都很好。

" [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [heɪ] !
" **Better** **than** **under** **the** **hay** !
" 更好的 比 在下面 这 干草 !

“总比睡在干草堆下强！ ”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [prɪkt] [maɪ][leg][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈænsər] .
" **the** **man** **who** **had** **pricked** **my** **leg** **was** **wont** **to** **answer** .
" 这 男人 WHO 有 刺痛 我的 腿 曾是 惯于 到 回答 .

“刺伤我腿的那个人总是会回答。”

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] - - [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [dʒoʊk] - - [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] ,
And **on** **that** - - **this** **was** **a** **nightly** **joke** - - **a** **general** **laugh** **would** **follow** ,
和 在 那 - - 这 曾是 一个 每晚 开玩笑 - - 一个 一般的 笑 会 跟随 ,
而每当这时——这几乎成了我们每晚的笑话——都会引来一阵哄笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʊd] [teɪk] [ɪts]
and **with** **another** **admonition** **to** **be** **patient** , **the** **Committee** **would** **take** **its**
和 和 其他 警告 到 是 病人 , 这 委员会 会 拿 它是
[liːv] .
leave .
离开 .

委员会再次告诫大家要耐心等待，然后告辞了。

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs]
Or **sometimes** **the** **argument** **in** **the** **kitchen** **took** **a** **harsher** **and** **more** **dangerous**
或者 有时 这 争论 在 这 厨房 采取 一个 更严厉 和 更多的 危险的
[tɜːrn] ;
turn ;
转动 ;

有时，厨房里的争吵会变得更加激烈和危险；

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt] [oʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **one** **and** **another** **would** **recall** **for** **my** **benefit** **old** **tales** **of** **the**
和 一 和 其他 会 记起 为了 我的 益处 老的 故事 的 这
[drəˈɡuːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈvɪləz] ,
dragooning , **and** **Villars** ,
龙骑兵 , 和 维拉尔斯 ,

他们一个接一个地为我讲述关于龙骑兵和维拉尔的旧故事，

[ænd; ənd] [ˈberɪk] ; [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [krept] , [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkruːəlti] [dʌn]
and **Berwick** ; **tales** , **at** **which** **the** **blood** **crept** , **of** **horrible** **cruelties** **done**
和 贝里克 ; 故事 , 在 哪个 这 血 悄悄地爬 , 的 可怕 残忍 完毕
[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] ,
and **suffered** ,
和 遭受 ,

还有贝里克；那些令人毛骨悚然的故事，讲述了人们所遭受和所经历的可怕暴行，

[ʌv; əv][stɜːrn] [ˈmaʊnt(ə)n] [men][ænd; ənd] [breɪv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [feɪst] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kɪŋz] [kʊd; kəd]
of **stern** **mountain** **men** **and** **brave** **women** **who** **faced** **the** **worst** **that** **Kings** **could**
的 船尾 山 男人 和 勇敢的 女性 WHO 面对 这 最差 那 国王 可以
[duː] ,
do ,
做 ,

坚韧的山地战士和勇敢的女战士，他们面对国王所能施加的最残酷的暴行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːz] [krʌʃt] [bʌt; bət][nɑːt]
for **the** **fate** **that** **they** **had** **chosen** ; **of** **a** **great** **cause** **crushed** **but** **not**
为了 这 命运 那 他们 有 选定 ; 的 一个 伟大的 原因 碎 但 不是
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

为了他们所选择的命运；为了伟大的事业，虽遭挫败却未被摧毁。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtrɑ:dn̩] [daʊn] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [jet] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd]
of a whole people trodden down in dust and blood , and yet living and
的 一个 所有的 人们 践踏 向下 在 灰尘 和 血 , 和 然而 活的 和
[ˈgroʊɪŋ] [strɔ:ŋ] .
growing strong .
生长 强的 .

一个民族被践踏在尘土和鲜血之中，却依然生存下来，并且日益强大。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] ,
" **And do you think that after this** ,
" 和 做 你 思考 那 后 这 ,

“你认为在此之后，

" [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʊd] [kraɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][em ˈi:] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
" **the speaker would cry when he had told me these things with flashing eyes** ,
" 这 扬声器 会 哭 什么时候 他 有 讲述 我 这些 事物 和 闪烁 眼睛 ,

“当他告诉我这些事情时，他会眼含泪水，泪眼朦胧。”

[ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd,fɑ:ðəz] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] - - " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt]
these things that his grandfathers had done and suffered - - " do you think that
这些 事物 那 他的 祖父们 有 完毕 和 遭受 - - " 做 你 思考 那
[ˈæftər] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ?
after this we are not concerned in this business ?
后 这 我们 是 不是 担心的 在 这 商业 ?

他的祖父们做过的和遭受过的这些事情——“你认为经历了这些之后，我们就与这事无关了吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] , [məˈsjɜ:r] , [wen] , [ˈæftər] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ,
Do you think that now , Monsieur , when , after all these years ,
做 你 思考 那 现在 , 先生 , 什么时候 , 后 全部 这些 年 ,

先生，您认为现在，经过这么多年之后，

[ˈvendʒəns] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hænd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:səˌkju:təz] [ɑ:r; ər] [ˈtɒtərɪŋ] ,
vengeance is in our hand and our persecutors are tottering ,
复仇 是 在 我们的 手 和 我们的 迫害者 是 颤巍巍 ,

复仇的希望就在我们手中，迫害我们的人正在摇摇欲坠。

[wi:; wi] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][set] [ʌp] [əˈɡen] ?
we will sit still and see them set up again ?
我们 将要 坐 仍然 和 看 他们 放 向上 再次 ?

我们会坐视不管，看着他们重新布置吗？

[ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] , [ˈkænənɪz][ænd; ənd] [ˈkɑ:dɪnlz] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
Bishops and captains , canons and cardinals , where are they now ?
主教们 和 队长 , 教规 和 红雀队 , 在哪里 是 他们 现在 ?

主教、船长、教士、红衣主教，他们现在在哪里？

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ləndz] [ðeɪ] [stəʊl] [frʌm; frəm][ju: ˈes] ?
Where are the lands they stole from us ?
在哪里 是 这 土地 他们 偷窃 从 我们 ?

他们从我们这里偷走的土地在哪里？

[ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
Gone from them !
已消失 从 他们 !

他们走了！

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [taɪð] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ?
Where are the tithes they took with blood ?
在哪里 是 这 什一奉献 他们 采取 和 血 ?

他们用鲜血收割的什一税在哪里？

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] !
Taken from them !
已采取 从 他们 ！

从他们那里夺走！

[wer] [ɪz][es ˈti:] . [ˈeti:ən] , [hu:z] [ˈfɑ:ðər] [ðei] [ˈpə:sɪkju:tɪd] ?
Where is St . Etienne , whose father they persecuted ?
在哪里 是 英石 . 艾蒂安 , 谁 父亲 他们 受迫害 ？

他们迫害过圣埃蒂安，他的父亲现在在哪里？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðər; ðər] [neks] !
With his foot on their necks !
和 他的 脚 在 他们的 脖子 ！

他用脚踩在他们的脖子上！

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðɪs] ,
And , after this ,
和 , 后 这 ,

此后，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [prəˈseʃənz] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈaɪdəlz][ænd; ənd][ðər; ðər]
do you think that with all their processions and their idols and their
做 你 思考 那 和 全部 他们的 游行 和 他们的 偶像 和 他们的

[ˈkɔ:rpəs] [ˈkrɪsti] ,
Corpus Christi ,
语料库 克里斯蒂 ,

你认为他们举行那么多游行、供奉偶像、庆祝圣体节，

[ðei] [ʃæl; ʃəl][dɪˈfaɪ][ju: ˈes][ænd; ənd][set] [ʌp][ðər; ðər] [ru:l] [əˈgen] ?
they shall defy us and set up their rule again ?
他们 将 违抗 我们 和 放 向上 他们的 规则 再次 ？

他们难道要违抗我们的命令，重新建立他们的统治吗？

[noʊ] , [məˈsjɜ:r] , [noʊ] . "
No , Monsieur , no ."
不 , 先生 , 不 . "

不，先生，不。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **But there is no question of that !**
" 但 那里 是 不 问题 的 那 ！

“但这根本不是问题！ ”

" [aɪ] [sed] [ˈmaɪldli] .
" **I said mildly .**
" 我 说 轻微地 .

我淡淡地说。

" [ðər; ðər][ɪz] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈænsər] .
" **There is great question of that , " was the stern answer .**
" 那里 是 伟大的 问题 的 那 , " 曾是 这 船尾 回答 .

“这的确是个很大的问题，”对方严厉地回答道。

" [ɪn] [ni:m] [ænd; ənd][mə:ntoʊˈbɑ:n] , [æt; ət][, ævi:nˈjəʊŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ɑ:lz] !
" **In Nîmes and Montauban , at Avignon , and at Arles !**
" 在 尼姆 和 蒙托邦 , 在 阿维尼翁 , 和 在 阿尔勒 ！

“在尼姆、蒙托邦、阿维尼翁和阿尔勒！ ”

[wiː; wi] [huː] [liːv; laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [hæv; həv] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði][stɔːrm] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
We who live in the mountains have too often heard the storm gathering in the
我们 WHO 居住 在 这 山脉 有 也 经常 听到 这 风暴 采集 在 这
[pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
plain to be mistaken .
清楚的 到 是 错误 .

我们这些住在山区的人，经常听到平原上风暴聚集的声音，所以不会看错。

[ðɪːz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [prə'seɪʃənz] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['vəːdʒɪnz] , [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] ['blæsfəmi] -
These preachings and processions , and weeping virgins , this cry of Blasphemy -
这些 布道 和 游行 , 和 哭泣 处女 , 这 哭 的 亵渎神明 -
- [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] , [mə'sjɜːr] ? [blʌd] !
- what do they mean , Monsieur ? Blood !
- 什么 做 他们 意思是 , 先生 ? 血 !

这些布道和游行，还有哭泣的处女，这亵渎神明的呼喊——先生，它们意味着什么？ 鲜血！

[blʌd] !
Blood !
血 !

血！

[blʌd] !
Blood !
血 !

血！

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [naʊ] !
It has been so a score of times , it is so now !
它 有 到过 所以 一个 分数 的 时代 , 它 是 所以 现在 !

过去无数次如此，现在依然如此！

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [blʌd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ['oʊnli] !
But this time blood will not be shed on one side only !
但 这 时间 血 将要 不是 是 棚 在 一 边 仅有的 !

但这一次，流血的不会只有一方！

" [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] .
"
" **And I listened and marvelled .**
" 和 我 听着 和 惊叹不已 .

我听着，惊叹不已。

[aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [ment] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][wʌn] ['mænz] [maʊθ] ,
I began to understand that the same word meant one thing in one man's mouth ,
我 开始 到 理解 那 这 相同的 单词 意思是 一 事物 在 一 男人的 嘴 ,

我开始明白，同一个词在不同的人口中有不同的含义。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] [maʊθ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ;
and in another man's mouth another thing ;
和 在 其他 男人的 嘴 其他 事物 ;

在另一个人的口中，又是另一番景象；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɜːrkt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
and that that which worked easily and smoothly in the north might in the south
和 那 那 哪个 工作 容易地 和 顺利 在 这 北 可能 在 这 南
[roʊl] ['hɪdiəsli] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] .
roll hideously through fire and blood .
卷 极其可怕 通过 火 和 血 .

在北方行之顺畅的事情，在南方可能会演变成血腥残酷的灾难。

[ɪn] ['kwɜːrsɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɜːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃæː'toʊ(z)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,
In Quercy we had lost two or three châteaux , and a handful of lives ,
在 奎尔西 我们 有 丢失的 二 或者 三 城堡 , 和 一个 少数 的 生活 ,

在凯尔西，我们损失了两三座城堡和几条生命。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌvərz] [ðə; ði][mɑːb][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] - - [ɔːl][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]
and for a few hours the mob had got out of hand - - all with little
和 为了 一个 很少 小时 这 暴民 有 得到 出去 的 手 - - 全部 和 小的
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

几个小时里，暴徒们失去了控制——但这一切都毫无热情可言。

[bʌt; bət] [hɪr] - - [hɪr] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɜːrnɪs] [ˈʌndər]
But here - - here I seemed to stand on the brink of a great furnace under
但 这里 - - 这里 我 似乎 到 站立 在 这 边缘 的 一个 伟大的 炉 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪrz] [ʌv; əv] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [stɪl] [ˈsmʊldər] ;
which the fires of persecution still smouldered ;
哪个 这 火灾 的 迫害 仍然 闷烧 ;
但是在这里——在这里，我仿佛站在一个巨大的熔炉边缘，而迫害之火仍在熔炉下闷烧；

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈskɔːrtɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,
I felt the scorching breath of passion on my cheek ,
我 毛毡 这 灼热 气息 的 热情 在 我的 脸颊 ;
我感到脸颊上拂过一阵灼热的激情气息。

[ænd; ənd] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [skʌm] [oʊld] [ˈenmɪtiːz] [ˈsiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd]
and saw through the white - hot scum old enmities seething with new and
和 锯 通过 这 白色的 - 热的 浮渣 老的 仇恨 沸腾 和 新的 和
[ˈfɪrsər] [æmˈbɪʃənz] ,
fiercer ambitions ,
更凶猛 抱负 ,
看穿了那炽热的渣滓，原来是旧怨中涌动着新的、更强烈的野心。

[oʊld] [ˈfækʃnz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈbɪɡətɪːz] .
old factions with new bigotries .
老的 派系 和 新的 偏见 .
旧派系滋生新偏见。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʊəˈment] , [naʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] ;
I had heard Froment , now I heard these ;
我 有 听到 前 , 现在 我 听到 这些 ;
我曾听过弗罗芒的传闻，现在我又听过这些传闻；

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈweðər] [frʊəˈment][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
it remained only to be seen whether Froment had his followers .
它 剩余 仅有的 到 是 已见 无论 前 有 他的 追随者 .
接下来就看弗罗芒是否拥有追随者了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [pent] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [sʌtʃ] [prɪˈdɪkʃnz] ;
In the meantime , pent up in this place , I found little comfort in such predictions ;
在 这 与此同时 , 五角星 向上 在 这 地方 , 我 成立 小的 舒适 在 这样的 预测 ;
与此同时，被困在这个地方的我，从这些预测中找不到多少安慰；

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [went] [baɪ] .
I lived on my heart , and the better part of a fortnight went by .
我 居住地 在 我的 心 , 和 这 更好的 部分 的 一个 两星期 去 经过 .
我靠着感情生活，就这样过了将近两周的时间。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌemˈiː] ; [aɪ] [peɪd] , [ænd; ənd]
The woman at the inn was well satisfied to keep me ; I paid , and
这 女士 在 这 客栈 曾是 出色地 使满意 到 保持 我 ; 我 有薪酬的 , 和
[ɡests] [wɜːr; wər] [rer] .
guests were rare .
客人 是 稀有的 .
旅店老板娘很乐意收留我；我付了房费，而且客源也很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk] [praɪd] [ɪn][em 'i:] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] ['tʊʊkən][ʌv; əv]
And the Committee took pride in me ; I was a living , walking token of
和 这 委员会 采取 自豪 在 我 ; 我 曾是 一个 活的 ; 步行 令牌 的
[ðer; ðər] ['paʊəz] ,
their powers ,
他们的 权力 ;

委员会以我为荣；我是他们权力的活生生的象征。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .
and of the importance of their village .
和 的 这 重要性 的 他们的 村庄 .

以及他们村庄的重要性。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zi(ə)n] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɑːn]
Now to the mingled misery and absurdity of my position , the anxiety on
现在 到 这 混合 苦难 和 荒谬 的 我的 位置 ; 这 焦虑 在
[mædəməʊzəlz] [ə'kaʊnt] ,
Mademoiselle's account ,
小姐的 帐户 ;

现在来说说我处境中交织的痛苦和荒谬，以及为小姐而产生的焦虑。

[wɪtʃ] [ðɪs] [nuːz] [ʌv; əv] [niːm] [kɔːzd] [em 'i:] , ['ædɪd] [ðə; ði][ləst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [tʌtʃ] ,
which this news of Nîmes caused me , added the last intolerable touch ,
哪个 这 消息 的 尼姆 导致 我 , 额外 这 最后的 无法容忍 触碰 ;
[nɪm] [mɪs] [tʌtʃ] [ə'kɒs] ,
尼姆的消息让我更加难以忍受，这无疑是雪上加霜。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl] [rɪks] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and I determined at all risks to escape .
和 我 决定 在 全部 风险 到 逃脱 .

我决心不惜一切代价逃跑。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] - [ɔːr]['gændʒɪːz][aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi]
That I had no horse , and that at Suméne or Ganges I should inevitably be
那 我 有 不 马 ; 和 那 在 - 或者 恒河 我 应该 不可避免地 是
[dɪ'teɪnd] ,
detained ,
被拘留 ;

我没有马，而且我肯定会在苏美尼河或恒河被困住。

[hæd; həd] [hɪðər'tuː] [held] [em 'i:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] ; [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n]
had hitherto held me back from the attempt ; now I could bear the position
有 迄今为止 握住 我 后退 从 这 试图 ; 现在 我 可以 熊 这 位置
[noʊ] [bːŋɡər] ,
no longer ,
不 更长 ;

此前一直阻碍我尝试的理由；现在我再也无法忍受这种处境了。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['iːvɪnɪŋ]
and after weighing all the chances , I determined to slip away some evening
和 后 称重 全部 这 机会 ; 我 决定 到 滑 离开 一些 晚上
[æt; ət] ['sʌnset] ,
at sunset ,
在 日落 ;

权衡了所有可能性之后，我决定在某个傍晚日落时分悄悄溜走。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wei] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [mɪlhaʊ] .
and make my way on foot to Milhau .
和 制作 我的 方式 在 脚 到 米豪 .

然后我步行前往米尔豪。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pəɪˈsuː] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌʌv; əv] [niːm] ,
The villagers would be sure to pursue me in the direction of Nîmes ,
这 村民们 会 是 当然 到 追求 我 在 这 方向 的 尼姆 ,
村民们一定会追着我往尼姆的方向去。

[ˈwɪðər] [ðei] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] ; [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊd]
whither they knew that I was bound ; and even if a party took the other road
往哪里去 他们 知道 那 我 曾是 边界 ; 和 甚至 如果 一个 派对 采取 这 其他 路
 ,
 ,
 ,
 他们知道我注定要去哪里；即使有人选择了另一条路，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [ˌʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
I should have many chances of escape in the darkness .
我 应该 有 许多 机会 的 逃脱 在 这 黑暗 .
黑暗中我应该有很多逃跑的机会。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [mɪlhaʊ] [suːn] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [stʊd]
I counted on reaching Milhau soon after daybreak , and there , if the Mayor stood
我 计数 在 到达 米豪 很快 后 拂晓 , 和 那里 , 如果 这 市长 站立
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,
我原本打算在天亮后不久抵达米尔豪，如果市长在那里支持我的朋友，

[aɪ] [maɪt] [riˈgeɪn] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [krəˈden(ə)lɪz] [ˈtræv(ə)l][tuː; tə] [niːm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr]
I might regain my horse , and with credentials travel to Nîmes by the same or
我 可能 恢复 我的 马 , 和 和 证书 旅行 到 尼姆 经过 这 相同的 或者
[əˈnʌðər] [roʊd] .
another road .
其他 路 .
我或许能找回我的马，然后凭借证件，沿着同一条路或另一条路前往尼姆。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfiːzəb(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvəd] [ˌem ˈiː] .
It seemed feasible , and that very evening fortune favoured me .
它 似乎 可行的 , 和 那 非常 晚上 财富 受青睐 我 .
这似乎可行，而且就在当晚，幸运女神眷顾了我。
[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] , [ˌʌpˈset][ə; eɪ][pɑːt][ˌʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər]
The man who should have kept me company , upset a pot of boiling water over
这 男人 WHO 应该 有 保留 我 公司 , 沮丧的 一个 锅 的 沸腾 水 超过
[hɪz; ɪz] [fʊt] ,
his foot ,
他的 脚 ,
原本应该陪伴我的人，却不小心把一壶开水泼到了脚上。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈduːti] [went] [ɔːf] [ˈɡroʊnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and without giving a thought to me or his duty went off groaning to his
和 没有 给予 一个 想法 到 我 或者 他的 责任 去 离开 呻吟 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .
他既没把我放在眼里，也没把他的职责放在心上，哼哼唧唧地回了家。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪbər] ,
A moment later the woman of the inn was called out by a neighbour ,
一个 片刻 之后 这 女士 的 这 客栈 曾是 称为 出去 经过 一个 邻居 ,
片刻之后，客栈的女主人被邻居叫了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ʌər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃʊzn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] .
and at the very hour I would have chosen , I found myself alone .
和 在 这 非常 小时 我 会 有 选定 , 我 成立 我 独自的 .
就在我选择的时间, 我却发现自己孤身一人。

[stɪl] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lu:z] ; [ɪnstəntli] , [ðerfɔ:r] ,
Still I knew that I had not a moment to lose ; instantly , therefore ,
仍然 我 知道 那 我 有 不是 一个 片刻 到 失去 ; 即刻 , 所以 ,
但我知道我一刻也不能耽搁; 因此, 我立刻.....

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n][maɪ] [kloʊk] ,
I put on my cloak ,
我 放 在 我的 披风 ,

我披上斗篷,

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['pɪstlz] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
and reaching down my pistols from a shelf on which they had been placed ,
和 到达 向下 我的 手枪 从 一个 架子 在 哪个 他们 有 到过 放置 ,
然后我从架子上取下我的手枪, 它们就放在架子上。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [sni:kt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I put a little food in my pocket and sneaked out at the rear of the house .
我 放 一个 小的 食物 在 我的 口袋 和 偷偷摸摸 出去 在 这 后部 的 这 房子 .
我往口袋里塞了点食物, 然后从房子后面偷偷溜了出去。

[ə; eɪ][dɔ:g][wʌz; wəz] ['kenəld] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [nu:] [em 'i:][ænd; ənd] [wægd] [ɪts] [teɪl] ; [ænd; ənd]
A dog was kennelled there , but it knew me and wagged its tail ; and
一个 狗 曾是 犬舍 那里 , 但 它 知道 我 和 摇晃 它是 尾巴 ; 和

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] ,
in two minutes ,
在 二 分钟 ,

那里关着一只狗, 但它认得我, 还摇起了尾巴; 两分钟后,

[ˈæftər] [ˈwerəli] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [mɪlhaʊ] ,
after warily skirting the backs of the houses , I gained the road to Milhau ,
后 谨慎地 裙边 这 背部 的 这 房屋 , 我 获得 这 路 到 米豪 ,
我小心翼翼地绕过房屋后方, 终于到达了通往米尔豪的路。

[ænd; ənd] [stʊd] [fri:] [ænd; ənd][ə'loʊn] .
and stood free and alone .
和 站立 自由的 和 独自的 .

他孤身一人, 自由自在。

[naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [dɑ:rk] ; [ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [ˈevri] [aɪ] ,
Night had fallen , but it was not quite dark ; and dreading every eye ,
夜晚 有 倒下 , 但 它 曾是 不是 相当 黑暗的 ; 和 恐惧 每一个 眼睛 ,
夜幕降临, 但天色尚未完全黑透; 他害怕每一双眼睛,

[aɪ] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] , [naʊ] [ˈpɪrɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈfɔ:rwərd] ,
I hurried on through the dusk , now peering anxiously forward ,
我 慌忙 在 通过 这 黄昏 , 现在 窥视 焦虑地 向前 ,
我匆匆穿过暮色, 焦急地向前张望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'su:t] .
and now looking and listening for the first sounds of pursuit .
和 现在 寻找 和 聆听 为了 这 第一的 声音 的 追逐 .
现在正四处张望, 倾听追逐的动静。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] ; [ˈleɪtər] ,
For a few minutes the fear of that took up all my thoughts ; later ,
为了 一个 很少 分钟 这 害怕 的 那 采取 向上全部 我的 想法 ; 之后 ,
那几分钟里, 我对这件事的恐惧占据了我的全部思绪; 后来,

[wen] [ðə; ði][wʌn] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][set][bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
when the one twinkling light that marked the village had set behind me ,
什么时候 这 一 闪烁 光 那 标记 这 村庄 有 放 在后面 我 ,
当村子里唯一闪烁的灯光消失在我身后时,

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [weɪst] [ʌv; əv] ['maʊntɪnz] [hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [em 'i:][ʌp] , [ə; eɪ]
and night and the silent waste of mountains had swallowed me up , a
和 夜晚 和 这 沉默的 浪费 的 山脉 有 吞咽 我 向上 , 一个
[sens] [ʌv; əv] ['ɪrɪnəs] ,
sense of eeriness ,
感觉 的 怪诞 ,
夜色和寂静荒凉的山峦将我吞噬，一种诡异的感觉笼罩着我。

[ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , ['veri] [dɪ'presɪŋ] , [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'i:] .
of loneliness , very depressing , took possession of me .
的 孤独 , 非常 沉闷 , 采取 拥有 的 我 .
孤独感，非常令人沮丧，彻底占据了我。

[də'ni:z, de '-][wʌz; wəz][æt; ət] [ni:m] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] ; [wʌt] ['æksədənts]
Denise was at Nîmes , and I was moving the other way ; what accidents
丹妮丝 曾是 在 尼姆 , 和 我 曾是 移动 这 其他 方式 ; 什么 事故
[maɪt] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:l] [em 'i:] ,
might not befall me ,
可能 不是 降临 我 ,
丹妮丝在尼姆，而我则往相反的方向走；我恐怕会遭遇各种意外。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [maɪt] [nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][pʊs'spəʊn][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ?
how many things might not happen to postpone my return ?
如何 许多 事物 可能 不是 发生 到 推迟 我的 返回 ?
有多少事情可能不会发生，从而推迟我的归期？

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
In the meantime she lay at the mercy of her mother and brothers ,
在 这 与此同时 她 躺 在 这 怜悯 的 她 母亲 和 兄弟 ,
与此同时，她只能任由母亲和兄弟摆布。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [trə'dɪnɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fæməli] ,
with all the traditions of her family ,
和 全部 这 传统 的 她 家庭 ,
带着她家族的所有传统，

[ɔ:l][ðə; ði]['predʒudɪsɪz][ʌv; əv] ['meɪdn̩hʊd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [su:t] .
all the prejudices of maidenhood and her education against my suit .
全部 这 偏见 的 少女时代 和 她 教育 反对 我的 套装 .
少女时代的所有偏见以及她所受的教育都反对我的诉讼。

[tu:; tə] [wʌt] [ju:z][ɪn] [ðɪs] [ɪm'brɒʊliəʊ] [maɪt] [nɑ:t][hɜ:r; hər][hænd][bi:; bi][pʊt] ?
To what use in this imbroglio might not her hand be put ?
到 什么 使用 在 这 纠葛 可能 不是 她 手 是 放 ?
在这场混乱中，她的手又能发挥什么作用呢？

[ɔ:r] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ['kwɛstʃən] , [wʌt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv] [straɪf] , [ɪn] [ðæt] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] ,
Or , if that were not in question , what in that city of strife , in that fierce struggle ,
或者 , 如果 那 是 不是 在 问题 , 什么 在 那 城市 的 冲突 , 在 那 凶猛的 斗争 ,
或者，如果这一点毋庸置疑，那么在那座战乱之城，在那场激烈的斗争中，又会发生什么呢？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd] [fɔ:'wɔ:nd] [em 'i:] , [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of which the peasants had forewarned me , might not be the fate of a
的 哪个 这 农民 有 事先警告 我 , 可能 不是 是 这 命运 的 一个
[jʌŋ] [gɜ:rl] ?
young girl ?
年轻的 女孩 ?
农民们曾警告过我，但这可能并非一个年轻女孩的命运？

[spɜːrd] [baɪ] [ðɪːz] [θɔːts] , [aɪ] [prest] [ɑːn] [ˈfiːvərɪʃli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]
Spurred by these thoughts , I pressed on feverishly , and had gone , perhaps , a
受到刺激 经过 这些 想法 , 我 按下 在 狂热地 , 和 有 已消失 , 也许 , 一个
[liːg] ,
league ,
联盟 ,

受这些想法的驱使, 我拼命向前, 或许已经走了一里格。

[wen] [ə; eɪ] [ʌːrp] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [juː] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] , [kɔːt] [maɪ] [ɪr] .
when a sharp sound made by a horse's shoe striking a stone , caught my ear .
什么时候 一个 锋利的 声音 制成 经过 一个 马匹 鞋 引人注目 一个 石头 , 捕捉 我的 耳朵 .
一声清脆的马蹄铁击打石头的声音引起了我的注意。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][aɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
It came from the front , and I drew to the side of the road ,
它 来了 从 这 正面 , 和 我 画 到 这 边 的 这 路 ,
它从前面袭来, 我赶紧躲到路边。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [loʊ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [goʊ][baɪ] .
and crouched low to let the traveller go by .
和 蹲着 低的 到 让 这 游客 去 经过 .
他蹲下身子, 让旅行者先行通过。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [træmp][ʌv; əv] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] ,
I fancied that I could distinguish the tramp of three horses ,
我 幻想 那 我 可以 区分 这 流浪汉 的 三 马匹 ,
我当时觉得自己能分辨出三匹马的脚步声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [men] [luːmd] [ˈdɑːrkli] [ˈɪntuː] [saɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈfɪɡjəɹz] .
but when the men loomed darkly into sight , I could see only two figures .
但 什么时候 这 男人 迫近 黑暗 进入 视线 , 我 可以 看 仅有的 二 数据 .
但当那些人影在黑暗中逐渐显现时, 我只能看到两个人影。

[pər'hæps][aɪ] [roʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [haɪ] [ɪn][maɪ][æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [siː] .
Perhaps I rose a little too high in my anxiety to see .
也许 我 玫瑰 一个 小的 也 高的 在 我的 焦虑 到 看 .
或许是我焦虑过度, 看不清真相了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ʌv; əv] [wɪt] ,
At any rate I had not counted on the horses , the nearer of which ,
在 任何 速度 我 有 不是 计数 在 这 马匹 , 这 更近 的 哪个 ,
总之, 我没料到会有马匹, 其中离我最近的那匹,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [ˌem ˈiː] , [swəːvd] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
as it passed me , swerved violently from me .
作为 它 通过了 我 , 急转弯 暴力 从 我 .
它经过我身边时, 猛地向我偏离了方向。

[ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪsˈmaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
The rider was almost dismounted by the violence of the movement ,
这 骑士 曾是 几乎 下马 经过 这 暴力 的 这 移动 ,
骑手几乎被这突如其来的剧烈动作从马上摔了下来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈɡen] [ɪn][hænd] ,
but in a twinkling had his horse again in hand ,
但 在 一个 闪烁 有 他的 马 再次 在 手 ,
但转眼间, 他又控制住了马匹。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
and before I knew what I was doing , was urging it upon me .
和 前 我 知道 什么 我 曾是 正在做 , 曾是 敦促 它 之上 我 .
在我还没反应过来之前, 他就催促我这么做。

[aɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [mu:v] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd]
I dared not move , for to move was to betray my presence , but this did
我 敢于 不是 移动 , 为了 到 移动 曾是 到 背叛 我的 在场 , 但 这 做过
[nɑ:t][ə'veɪl] ,
not avail ,
不是 可用 ,

我不敢动弹，因为动弹就会暴露我的行踪，但这并没有用。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['raɪdər] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪgjər] .
for in a minute the rider made out the outline of my figure .
为了 在 一个 分钟 这 骑士 制成 出去 这 大纲 的 我的 数字 .
不到一分钟，骑手就辨认出了我的身形轮廓。

" [hʊələ] , " [hi:; hi][kraɪd] ['fɑ:rpli] .
" **Hola , " he cried sharply .**
" 你好 , " 他 哭 尖锐地 .

“你好，”他厉声喊道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðər; ðər] , [hu:] [laɪ][ɪn] [weɪt] [tu:; tə] [breɪk] [menz] [neks] ?
" **Who are you there , who lie in wait to break men's necks ?**
" WHO 是 你 那里 , WHO 说谎 在 等待 到 休息 男士 脖子 ?
“你们是谁？埋伏在那里准备扭断别人的脖子吗？ ”

[spi:k] , [mæn] , [ɔ:r] - - - -
Speak , man , or - - - -
说话 , 男人 , 或者 - - - -

说话，伙计，否则——

" [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] .
" **But I caught his bridle .**
" 但 我 捕捉 他的 辔 .

但我抓住了他的缰绳。

" [em] . [di:] - !
" **M . de Géol !**
" M . 德 - !

“M. de Géol！

" [aɪ][kraɪd] , [maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [maɪ][rɪbz] .
" **I cried , my heart beating against my ribs .**
" 我 哭 , 我的 心 殴打 反对 我的 肋骨 .

我哭了，我的心脏砰砰直跳，仿佛要从胸腔里蹦出来。

" [stænd] [bæk] !
" **Stand back !**
" 站立 后退 !

“退后！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
" **he cried , peering at me .**
" 他 哭 , 窥视 在 我 .

他哭着，盯着我看。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [maɪ] [vɔɪs] .
He did not know my voice .
他 做过 不是 知道 我的 嗓音 .

他听不出我的声音。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ "

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [em] . [di:] [sɔ:ks] , " [aɪ] ['ænsər] ['dʒɔɪfəli] .
" It is I , M : de Saux , " I answered joyfully .
" 它 是 我 , M : 德 saux , " 我 回答 欣喜地 .

“正是我，德索先生，”我欣喜地回答道。

" [waɪ] , [mæn] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [ni:m] ,
" Why , man , I thought that you were at Nîmes ,
" 为什么 , 男人 , 我 想法 那 你 是 在 尼姆 ,

“哎呀，我还以为你在尼姆呢。”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , " [ði:z] [ten] [deɪz] [pæst] !
" he exclaimed in a tone of great astonishment , " these ten days past !
" 他 惊呼 在 一个 语气 的 伟大的 惊讶 , " 这些 十 天 过去的 !

“他惊呼道，语气中充满了惊讶，“这十天就这么过去了！ ”

[wi:; wi][hæv; həv][jɔr; jər] [hɔ:rs] [hɪr] . "
We have your horse here . "
我们 有 你的 马 这里 . "

你的马在这里。

" [hɪr] ?
" Here ?
" 这里 ?

“这里？

[maɪ] [hɔ:rs] ? "
My horse ? "
我的 马 ? "

我的马？

" [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[jɔr; jər] [gʊd] [frend] [hɪr] [hæz; həz][aɪ 'ti:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] [mɪlhaʊ] .
Your good friend here has it in charge from Milhau .
你的 好的 朋友 这里 有 它 在 收费 从 米豪 .

你这位好朋友已经从米尔豪那里接管了它。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
But where have you been ?
但 在哪里 有 你 到过 ?

你这些日子都去哪儿了？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
And what are you doing here ?
和 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [sə'spɪʃəsli] .
" he continued suspiciously .
" 他 持续 可疑地 .

他继续疑惑地说道。

" [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['pæspɔ:rt] .
" I lost my passport .
" 我 丢失的 我的 护照 .

“我把我的护照弄丢了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈstoʊləŋ][baɪ][ˈfroʊmənt] .
" **It was stolen by Froment** .
" 它 曾是 被盗 经过 前 .

它被佛罗芒偷走了。

" [hiː; hi] [ˈhwiːld] .
" **He whistled** .
" 他 吹口哨 .

他吹了声口哨。

" [ænd; ənd][æt; ət] - [ðeɪ] [stɑːpt] [emˈiː] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
" **And at Villeraugues they stopped me** , " **I continued** .
" 和 在 - 他们 停止 我 , " 我 持续 .

“在维勒罗格，他们拦住了我，”我继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] . "
" **I have been there since** . "
" 我 有 到过 那里 自从 . "

“我一直都在那里。”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
" **Ah , " he said drily** .
" 啊 , " 他 说 干巴巴地 .

“啊，”他冷冷地说。

" [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][bæd] [ˈkʌmpəni] , [em] . [lə] [viˈkt] .
" **That comes of travelling in bad company , M . le Vicomte** .
" 那 来 的 旅行 在 坏的 公司 , M . 勒 子爵 .

“这是和损友同行的后果，子爵先生。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - - - - "
" **And to - night I suppose you were** - - - - "
" 和 到 - 夜晚 我 认为 你 是 - - - - "

而今晚，我想你大概是——”

" [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈblʌntli] .
" **Going to get away , " I answered bluntly** .
" 去 到 得到 离开 , " 我 回答 直截了当地 .

“我要逃走，”我直截了当地回答。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] - - [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ? "
" **But you - - I thought that you had passed long ago ?** "
" 但 你 - - 我 想法 那 你 有 通过了 长的 前 ? "

“可是你——我以为你很久以前就去世了？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , " he said** .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [diˈteɪnd] .
" **I was detained** .
" 我 曾是 被拘留 .

我被拘留了。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][met] , [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . "
Now we have met , I would advise you to mount and return with me . "
现在 我们 有 遇见 , 我 会 建议 你 到 山 和 返回 和 我 . "

既然我们已经见面了，我建议你上车跟我一起回去。

" [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [sed] [ˈbrɪskli] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleɪzər] .
" **I will , " I said briskly , " with the greatest pleasure** .
" 我 将要 , " 我 说 轻快地 , " 和 这 最 乐趣 .

“我非常乐意，”我干脆利落地说道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [hu:] [aɪ][ˈeɪˈem] . "
 And you will be able to tell them who I am . "
 和 你 将要 是 有能力的 到 告诉 他们 WHO 我 是 . "
 这样你就能告诉他们我是谁了。

" [aɪ] ? " [hi:; hi] [ˈænsər] .
 " I ? " he answered .
 " 我 ? " 他 回答 .
 "我？"他回答道。

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] .
 " No , indeed .
 " 不 , 的确 .
 "不，确实如此。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
 I do not know .
 我 做 不是 知道 .
 我不知道。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ˈtoʊld][ˌem ˈi:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
 I only know who you told me you were .
 我 仅有的 知道 WHO 你 讲述 我 你 是 .
 我只知道你告诉我的你的身份。

" [aɪ] [fel] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [əˈgen] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs]
 " I fell to earth again , and for a moment stood staring through the darkness
 " 我 跌倒 到 地球 再次 , 和 为了 一个 片刻 站立 凝视 通过 这 黑暗
 [æt; ət][hɪm; ɪm] .
 at him .
 在 他 .
 "我再次跌落到地面，在黑暗中凝视了他片刻。"

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] .
 A moment only .
 一个 片刻 仅有的 .
 稍等片刻。

[fɔ:r; fər] [ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .
 For then out of the darkness came a voice .
 为了 然后 出去 的 这 黑暗 来了 一个 嗓音 .
 这时，黑暗中来一个声音。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [em] . [lə] [viˈkt] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
 " Have no fear , M . le Vicomte , I will speak for you .
 " 有 不 害怕 , M . 勒 子爵 , 我 将要 说话 为了 你 .
 "子爵先生，请放心，我会为您说话。"

" [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd][ˌsteəd] .
 " I started and stared .
 " 我 开始 和 凝视 .
 我愣住了，目不转睛。

" [mɒn] [dju:] !
 " Mon Dieu !
 " 星期一 上帝 !
 "我的天哪！"

" [aɪ] [sed] , [ˈtremblɪŋ] .
 " I said , trembling .
 " 我 说 , 发抖 .
 我颤抖着说。

" [hu:] [spʊk] ? "

" **Who spoke ?** "

" WHO 辐 ? "

“谁说话了？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] - - ['bju:tən] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

" **It is I - - Buton , " came the answer .**

" 它 是 我 - - 布顿 , " 来了 这 回答 .

“是我——Buton,”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [hɔ:rs] , [em] . [lə] [vi'kt]

" **I have your horse , M . le Vicomte .**

" 我 有 你的 马 , M . 勒 子爵 .

“我这里有您的马，子爵先生。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bju:tən] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ; ['kæptɪn] ['bju:tən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti]

" **It was Buton , the blacksmith ; Captain Buton , of the Committee .**

" 它 曾是 布顿 , 这 铁匠 ; 队长 布顿 , 的 这 委员会 .

“是铁匠布顿，委员会的布顿队长。

[ðɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz]

This for the time cut the thread of my difficulties .

这 为了 这 时间 切 这 线 的 我的 困难 .

这暂时解决了我的难题。

[wen] [wi;; wi] [roʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kə'mɪti]

When we rode into the village ten minutes later , the Committee ,

什么时候 我们 骑 进入 这 村庄 十 分钟 之后 , 这 委员会 ,

十分钟后我们骑马进入村庄时，委员会.....

[ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [krə'den](ə)lɪz [wɪt] ['bju:tən] ['kærid] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [eksplə'neɪ](ə)n [æt; ət] [wʌns] ,

awed by the credentials which Buton carried , accepted his explanation at once ,

敬畏 经过 这 证书 哪个 布顿 携带 , 公认 他的 解释 在 一次 ,

布顿的资历令他敬畏不已，他立刻接受了布顿的解释。

[ænd; ænd] [reɪzd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [əb'dʒek](ə)n [tu;; tə] [maɪ] ['dʒɜ:rni]

and raised no further objection to my journey .

和 提高 不 更远 异议 到 我的 旅行 .

并且没有对我的行程提出任何进一步的反对意见。

[soʊ] [twelv] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [wi;; wi] [θri:] , [ðʌs] ['streɪndʒli] [θroʊn] [tə'geðər] , [pæst] [θru:]

So twelve hours afterwards we three , thus strangely thrown together , passed through

所以 十二 小时 然后 我们 三 , 因此 奇怪的 抛掷 一起 , 通过了 通过

Suméne .

Suméne .

于是，十二小时后，我们三人就这样奇特地聚到了一起，途经苏美讷。

[wi;; wi] [slept] [æt; ət] ['sɒv] , [ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] ['li:vɪŋ] [br'haɪnd] [ju: 'es] [ðə; ði] [leɪt] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We slept at Sauve , and presently leaving behind us the late winter of the

我们 睡着了 在 索维 , 和 目前 离开 在后面 我们 这 晚的 冬天 的 这

['maʊntnz] ,

mountains ,

山脉 ,

我们在索夫过夜，渐渐地，我们告别了山区的晚冬。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [frɔ:st] [ænd; ænd] [snoʊ] , [br'gæən] [tu;; tə] [dɪ'send] [ɪn] ['sʌŋ'aɪn] [ðə; ði] ['westərən] [sloʊp] [ʌv; əv]

with its frost and snow , began to descend in sunshine the western slope of

和 它是 霜 和 雪 , 开始 到 下降 在 阳光 这 西 坡 的

[ðə; ði] [roʊn] ['væli]

the Rhone valley .

这 罗纳河 谷 .

带着霜雪，阳光开始洒落在罗纳河谷西坡上。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [roʊd] [θruː] [ˈbɑːmi] [er] , [brɪtwiːn] [fɪːldz] [ænd; ənd] [ˈgɑːdnz] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [groʊvz] ;
All day we rode through balmy air , between fields and gardens and olive groves ;
全部 天 我们 骑 通过 芳香 空气 , 之间 字段 和 花园 和 橄榄 小树林 ;
[ðə; ði] [waɪt] [dʌst] ,
the white dust ,
这 白色的 灰尘 ,

我们整天骑行在温暖的空气中，穿梭于田野、花园和橄榄树林之间；白色的尘土，

[ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
the white houses , the white cliffs eloquent of the south .
这 白色的 房屋 , 这 白色的 悬崖 雄辩 的 这 南 .

白色房屋，白色悬崖，无不诉说着南方的风情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔːr] [ˈsʌnset] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [niːm] ,
And a little before sunset we came in sight of Nîmes ,
和 一个 小的 前 日落 我们 来了 在 视线 的 尼姆 ,

日落前不久，我们看到了尼姆。

[ænd; ənd] [heɪld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] , [fɔːr; fər][em ˈiː] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ɪts]
and hailed the end of a journey that , for me , had not been without its
和 赞誉 这 结尾 的 一个 旅行 那 , 为了 我 , 有 不是 到过 没有 它是
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .

并宣告一段旅程的结束，对我而言，这段旅程并非一帆风顺。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[æt; ət] [niːm] .
AT NÎMES .
在 尼姆 .

在尼姆。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɑːmən] [ɪˈməʊʃənz] .
It will be believed that I looked on the city with no common emotions .
它 将要 是 相信 那 我 看起来 在 这 城市 和 不 常见的 情绪 .

人们会认为我看待这座城市时没有任何寻常的情感。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [æt; ət] - - [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈnʌf] [em] . [diː] -
I had heard enough at Villeraugues - - and to that enough M . de Géol
我 有 听到 足够的 在 - - 和 到 那 足够的 M . 德 -

[hæd; həd] [ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdiːteɪlz] - - [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][em ˈiː] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd]
had added by the way a thousand details - - to satisfy me that here and
有 额外 经过 这 方式 一个 千 细节 - - 到 满足 我 那 这里 和

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
not in the north ,
不是 在 这 北 ,

我在维勒罗日听到的已经足够多了——而且德热奥尔先生还顺便补充了许多细节——足以让我确信，这里而不是北方，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːfɪz] [diːˈju] [roʊn] ,
here in the Gard , and the Bouches du Rhone ,
这里 在 这 加德 , 和 这 布歇斯 杜 罗纳河 ,

这里是加尔省和罗讷河口省，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [groʊvz] [ænd; ənd] [waɪt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
among the olive groves and white dust of the south ,
之中 这 橄榄 小树林 和 白色的 灰尘 的 这 南 ,

在南方的橄榄树林和白色尘土之中，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wi:tʃi:ldz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
and not among the wheatfields and pastures of the north ,
和 不是 之中 这 麦田 和 牧场 的 这 北 ,

而且不在北方的麦田和牧场之中，

[ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ;
the fate of the nation hung in the balance ;
这 命运 的 这 国家 悬挂 在 这 平衡 ;

国家命运悬于一线；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][ɪn]['pæris] - - [wer] [men] [wʊd] [ænd; ənd] [jet] [wʊd] [nɑ:t] , [wer] ['mirə,bɒʊ]
and that not in Paris - - where men would and yet would not , where Mirabeau
和 那 不是 在 巴黎 - - 在哪里 男人 会 和 然而 会 不是 , 在哪里 米拉波

[ænd; ənd] [ˌlæfi'et] ,
and Lafayette ,
和 拉斐特 ,

而且那不是在巴黎——在那里，人们既想做又不想做，在那里，米拉波和拉法耶特，

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] , [tʊk] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
in fear of the mob , took one day a step towards the King , and the next ,
在 害怕 的 这 暴民 , 采取 一 天 一个 步 向 这 国王 , 和 这 下一个 ,

出于对暴民的恐惧，他有一天朝国王迈出了一步，第二天，

['fɪr(ə)] [lest] [rɪ'stɔ:rd] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] , [ri:'treɪst] [aɪ 'ti:] - - [kʊd; kəd][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [bi:; bi]
fearful lest restored he should punish , retraced it - - could the convulsion be
可怕 免得 恢复 他 应该 惩治 , 重走 它 - - 可以 这 抽搐 是
[ə'restɪd] , [bʌt; bət] [hɪr] !
arrested , but here !
被捕 , 但 这里 !

害怕复原后他会受到惩罚，于是重新审视——能否阻止这场痉挛，但是在这里！

[hɪr] , [wer] [ðə; ði][wɔ:rm][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɒv.vən'sɑ:l] [stiɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['hɒʊli][ɪn]
Here , where the warm imagination of the Provençal still saw something holy in
这里 , 在哪里 这 温暖的 想像力 的 这 普罗旺斯 仍然 锯 某物 圣 在
[θɪŋz] [wʌns][ˈhɒʊli] ,
things once holy ,
事物 一次 圣 ,

在这里，普罗旺斯人温暖的想象力依然能在曾经神圣的事物中看到神圣的气息。

[ænd; ənd]['fæk(ə)n] [baʊnd] [men] [tu:; tə] [feɪθ] .
and faction bound men to faith .
和 派 边界 男人 到 信仰 .

派系将人们束缚于信仰之中。

[hɪðər'tu:] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][revə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃek] .
Hitherto the stream of revolution had met with no check .
迄今为止 这 溪流 的 革命 有 遇见 和 不 查看 .

此前，革命的浪潮从未遇到任何阻碍。

['ɑ:bstək(ə)lz] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['nəublz] , [hæd; həd] ['krʌmbld]
Obstacles apparently the strongest , the King , the nobles , had crumbled
障碍 显然 这 最强 , 这 国王 , 这 贵族 , 有 崩溃了

[ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
and sunk before it ,
和 沉没 前 它 ,

就连看似最强大的障碍——国王、贵族——也在它面前崩溃瓦解。

红色帽徽(The red cockade)

第17/23页

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] ;
almost without a struggle ;
几乎 没有 一个 斗争 ;

几乎毫不费力；

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈweðər] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərniŋ] [ˈpaʊəz]
it remained to be seen whether the third and last of the governing powers
它 剩余 到 是 已见 无论 这 第三 和 最后的 的 这 治理 权力
, [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
, the Church ,
, 这 教会 ,

第三个也是最后一个统治权力机构——教会——是否会……还有待观察。

[wʊd] [fer] [ˈbetər] .
would fare better .
会 票价 更好的 .

情况会好转。

[ˈklɪrli] , [ɪf] [frʊəˈment][wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [met] [baɪ] [feɪθ] ,
Clearly , if Froment were right , and faith must be met by faith ,
清楚地 , 如果 前 是 正确的 , 和 信仰 必须 是 遇见 经过 信仰 ,

显然，如果弗罗芒的观点是正确的，即信仰必须以信仰来回应信仰，

[ænd; ənd] [ˈbɪɡətɹi] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][biː; bi] [əˈpoʊzd] [baɪ] [ˈbɪɡətɹi] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] ,
and bigotry of one kind be opposed by bigotry of another kind ,
和 偏见 的 一 种类 是 反对 经过 偏见 的 其他 种类 ,

一种偏见应该以另一种偏见来反对。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] [kept] [ɪts][hoʊld] ,
here in the valley of the Rhone , where the Church still kept its hold ,
这里 在 这 谷 的 这 罗纳河 , 在哪里 这 教会 仍然 保留 它是 抓住 ,

在罗纳河谷这片教会仍然拥有影响力的地方，

[leɪ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæsts] [hænd] .
lay the materials nearest to the enthusiast's hand .
躺 这 材料 最近的 到 这 爱好者的 手 .

将材料放在离爱好者手最近的地方。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜːrst] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti]
In that case - - and with this in my mind , I took my first long look at the city
在 那 案件 - - 和 和 这 在 我的 头脑 , 我 采取 我的 第一的 长的 看 在 这 城市
,
,
,

既然如此——带着这样的想法，我第一次仔细地打量了这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [lʊʊ] [pleɪn] [ðæt] [leɪ] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] [laɪt] - - [ɪn] [ðæt]
and the wide low plain that lay beyond it , bathed in the sunset light - - in that
和 这 宽的 低的 清楚的 那 躺 超过 它 , 洗澡 在 这 日落 光 - - 在 那

[keɪs] ,
case ,
案件 ,

以及它之外那片广阔的低洼平原，沐浴在夕阳的余晖中——在这种情况下，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɔ:t] [maɪt] [flaɪ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə]['kind(ə)l] [fræns] ！
from this spot might fly a torch to kindle France ！
从 这 点 可能 飞 一个 火炬 到 点燃 法国 ！
从这里或许可以燃起一支火炬，点燃法国！

[hens] [maɪt] [stɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ə; eɪ][kɑ:nflə'greɪ](ə)n][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði][lənd] ；
Hence might start within the next few days a conflagration as wide as the land ；
因此 可能 开始 之内 这 下一个 很少 天 一个 大火 作为 宽的 作为 这 土地 ；
因此，未来几天内可能会爆发一场波及整个陆地的熊熊大火；

[ðæt] ['teɪkən] [ʌp] ， [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ['evər] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [θru:] [ɔ:l][lɑ:] [vɔ'deɪ] ， [ænd; ənd]
that taken up , and roaring ever higher and higher through all La Vendée , and
那 已采取 向上 ， 和 咆哮 曾经 更高 和 更高 通过 全部 拉 旺代 ， 和
['brɪtəni] ，
Brittany ；
布列塔尼 ；
那声音被带起，响彻整个旺代和布列塔尼地区，越来越高，越来越响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kouts] [di:'ju] [nɔ:d] ， [maɪt] ['swɪftli] [rɪŋ] [raʊnd] ['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
and the Côtes du Nord , might swiftly ring round Paris with a circle of
和 这 海岸 杜 诺德 ， 可能 迅速地 戒指 圆形的 巴黎 和 一个 圆圈 的
[fleɪm] ．
flame ．
火焰 ．
而北海岸地区可能会迅速形成一圈火焰环绕巴黎。

[wʌns] [get][aɪ 'ti:] ['ferli] [ə'laɪt] ．
Once get it fairly alight ．
一次 得到 它 相当 点燃 ．
一旦把它点燃。
[bʌt; bət][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [daʊt] ； [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'gen] ， [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['i:gər]
But there lay the doubt ； and I looked again , and looked with eager
但 那里 躺 这 怀疑 ； 和 我 看起来 再次 ， 和 看起来 和 渴望的
[kjʊrɪ'a:səti] ，
curiosity ；
好奇心 ；
但疑点就在这里；于是我又仔细查看了一遍，带着强烈的好奇心仔细查看。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ；
at this city from which so much was expected ；
在 这 城市 从 哪个 所以 很多 曾是 预期的 ；
在这座被寄予厚望的城市；
[ðɪs] [fɑ:r] - ['stretʃɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] [flæt] [ru:fs] [ænd; ənd] [waɪt] ['haʊzɪz] ，
this far - stretching city of flat roofs and white houses ；
这 远的 - 伸展 城市 的 平坦的 屋顶 和 白色的 房屋 ；
这座绵延广阔、拥有平顶和白色房屋的城市，

['trendɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'ven] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊn] [pleɪn] ．
trending gently down from the last spurs of the Cevennes to the Rhone plain ．
热门话题 轻轻地 向下 从 这 最后的 马刺 的 这 塞文山脉 到 这 罗纳河 清楚的 ．
从塞文山脉的最后一个山麓缓缓向下延伸至罗讷河平原。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ， [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] [roʊz] [θri:] [loʊ] [hɪlz] ， [ðə; ði]['mɪd,moʊst] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
North of it , in the outskirts rose three low hills , the midmost crowned with a
北 的 它 ， 在 这 郊区 玫瑰 三 低的 丘陵 ， 这 中间 加冕 和 一个
[ˈtaʊər] ，
tower ；
塔 ；
在它的北面郊外，耸立着三座低矮的小山，中间那座山上建有一座塔楼。

[ðə; ði] ['i:stərn] - [moʊst] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['jædʊʊ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['distənt] ['rɪvə] ; [ænd; ənd][frəm; frəm]
the eastern - most casting a shadow almost to the distant river ; and from
这 东 - 最多 铸件 一个 阴影 几乎 到 这 遥远 河 ; 和 从
[ði:z] , ['i:stwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] ,
these , eastward and southward ,
这些 , 向东 和 向南 ,
最东边的山峰几乎将阴影投射到远处的河流；从这些山峰向东和向南，

[ðə; ði] ['sɪti] [sloʊpt] .
the city sloped .
这 城市 倾斜的 .
城市地势倾斜。

[ænd; ənd] [ði:z] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [nɪr] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ɔ:l'redi] ['vɜ:rd(ə)nt] ,
And these hills , and the roads near us , and the plain already verdant ,
和 这些 丘陵 , 和 这 道路 靠近 我们 , 和 这 清楚的 已经 葱茏 ,
还有这些山丘，我们附近的道路，以及已经绿意盎然的平原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wə:kʊps] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fəubʊəg] , [ɔ:l] , [æz; əz]
and the great workshops that here and there rose in the faubourgs , all , as
和 这 伟大的 研讨会 那 这里 和 那里 玫瑰 在 这 郊区 , 全部 , 作为
[wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] ,
we approached ,
我们 接近 ,
当我们走近时，看到郊区各处涌现出的那些大型作坊，

[si:md] [tu:; tə] [ti:m] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['pi:p(ə)] ; [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] , [ə'loʊn]
seemed to teem with life and people ; with people coming and going , alone
似乎 到 团队 和 生活 和 人们 ; 和 人们 未来 和 去 , 独自的
[ænd; ənd][ɪn] [ɡru:ps] ,
and in groups ,
和 在 团体 ,
那里似乎充满了生机和人潮；人们来来往往，有的独自一人，有的三五成群。

['sɔ:ntəɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['plezər] , [ɔ:r] ['heɪsənɪŋ] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
sauntering beyond the walls for pleasure , or hastening on business .
闲逛 超过 这 墙壁 为了 乐趣 , 或者 加速 在 商业 .
或漫步城墙外寻欢作乐，或匆匆忙忙处理公务。

[ʌv; əv] [ði:z] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ɔ:l] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ; ['meni] [ðə; ði] ['traɪkʌlər] ,
Of these , I noticed all wore a badge of some kind ; many the tricolour ,
的 这些 , 我 注意到 全部 穿着 一个 徽章 的 一些 种类 ; 许多 这 三色 ,
我注意到这些人中，几乎所有人都佩戴着某种徽章；许多是三色旗徽章。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] , [ə; eɪ] [red] [tʌft] ,
but more a red ribbon , a red tuft ,
但 更多的 一个 红色的 丝带 , 一个 红色的 簇 ,
但更像是一条红丝带，一簇红绒毛，

[ə; eɪ] [red] [kɑ:'keɪd] - - ['embləmz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjənz] - ['feɪsɪz] [ɡru:] ['dɑ:rkər] ,
a red cockade - - emblems at sight of which my companions ' faces grew darker ,
一个 红色的 帽徽 - - 徽章 在 视线 的 哪个 我的 同伴 - 面孔 生长 较暗 ,
[ænd; ənd] ['evər] ['dɑ:rkər] .
and ever darker .
和 曾经 较暗 .
一枚红色帽徽——每当我的同伴们看到这枚帽徽，他们的脸色就变得越来越阴沉。

[ə'hʌðər] [θɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['belz] ,
Another thing characteristic of the place , the tinkling of many bells ,
其他 事物 特征 的 这 地方 , 这 叮叮当当 的 许多 铃铛 ,
这个地方的另一个特色是，到处都是叮当作响的铃铛。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈvespəɜːz] - - [ðʊʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔːl] [ˈplezntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [er] - -
calling to vespers - - though I found the sound fall pleasantly on the evening air - -
呼叫 到 晚祷 - - 尽管 我 成立 这 声音 落下 愉快 在 这 晚上 空气 - -
[wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [teɪst] .
was as little to their taste .
曾是 作为 小的 到 他们的 品尝 .

虽然我觉得晚祷的声音悦耳动听，但对他们来说却毫无吸引力。

[ðeɪ] [graʊld] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [peɪs] ;
They growled together , and increased their pace ;
他们 咆哮 一起 , 和 增加 他们的 步伐 ;

它们一起低吼，加快了脚步；

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪnˈsensəbli] [aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
the result of which was that insensibly I fell to the rear .
这 结果 的 哪个 曾是 那 无意识地 我 跌倒 到 这 后部 .

结果，我不知不觉地跌落到队伍后方。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ðæt] [met] [juːˈes] ,
As we entered the streets , the traffic that met us ,
作为 我们 进入 这 街道 , 这 交通 那 遇见 我们 ,

当我们驶入街道时，迎面而来的是车流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [emˈiː] , [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
and the keenness with which I looked about me , increased the distance
和 这 敏锐 和 哪个 我 看起来 关于 我 , 增加 这 距离
[brɪˈtwiːn] [juːˈes] ; [ˈprez(ə)ntli] ,
between us ; presently ,
之间 我们 ; 目前 ,

我环顾四周的目光越发敏锐，我们之间的距离也越发拉远；很快，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl] [gɑːrdz] [ɪntərˈviːniŋ] , [aɪ] [faʊnd]
a long line of carts and a company of National Guards intervening , I found
一个 长的 线 的 购物车 和 一个 公司 的 国家的 卫兵 介入 , 我 成立
[maɪˈself] [ˈraɪdɪŋ] [əˈloʊn] ,
myself riding alone ,
我 骑术 独自的 ,

长长的马车队伍和一队国民警卫队队员介入后，我发现自己只能独自一人骑行。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
a hundred paces behind them .
一个 百 步幅 在后面 他们 .

在他们身后一百步远。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaːri] ; [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [kraʊd] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði]
I was not sorry ; the novelty of the shifting crowd , the changing faces , the
我 曾是 不是 对不起 ; 这 新奇 的 这 转变 人群 , 这 变化 面孔 , 这
[ˈsʌðərn] [ˈpætwaː] ,
southern patois ,
南部 方言 ,

我并不后悔；熙熙攘攘的人群、变幻莫测的面孔、南方方言，这些都让我感到新鲜。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒəɜːz] , [ˈpesnts] , [ˈwɜːkmən] , [ˈwɪmɪn] , [əˈmjuːzd] [emˈiː] .
the moving string of soldiers , peasants , workmen , women , amused me .
这 移动 细绳 的 士兵 , 农民 , 工人 , 女性 , 觉得好笑 我 .

士兵、农民、工人、妇女组成的流动队伍让我觉得很有趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [les] ['sɑ:ri] [wen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['sʌmθɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
I was less sorry when by - and - by something - - something which I had
我 曾是 较少的 对不起 什么时候经过 - 和 - 经过 某物 - - 某物 哪个 我 有
[ˈdɪmli] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] ['hæpən] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ni:m] - - [tʊk] ['ri:əl] [feɪp] ,
dimly imagined might happen when I reached Nîmes - - took real shape ,
依稀 想象 可能 发生 什么时候 我 达到 尼姆 - - 采取 真实的 形状 ,
后来, 当一些事情——一些我到达尼姆后隐约想象可能会发生的事情——真正发生时, 我的遗憾就减轻了不少。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stri:t] ; [ænd; ənd] [strʌk] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
there , in the crooked street ; and struck me , as it were , in the face .
那里 , 在 这 歪 街道 ; 和 击 我 , 作为 它 是 , 在 这 脸 .
就在那里, 在那条弯曲的街道上; 仿佛是狠狠地打在了我的脸上。

[æz; əz][aɪ] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɑ:rd] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][ɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
As I passed under a barred window a little above the roadway ,
作为 我 通过了 在下面 一个 禁止 窗户 一个 小的 多于 这 道路 ,
当我从路面上方不远处的一扇装有铁栅栏的窗户下方经过时,

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [ə'laɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
a window on which my eyes alighted for an instant ,
一个 窗户 在 哪个 我的 眼睛 下车 为了 一个 立即的 ,
我的目光一瞬间落在了一扇窗户上,

[ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] - - [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli] ,
a white hand waved a handkerchief - - for an instant only ,
一个 白色的 手 挥手 一个 手帕 - - 为了 一个 立即的 仅有的 ,
一只白皙的手挥动了一下手帕——仅仅一瞬间,

[dʒʌst] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['æk(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][də'ni:z, de'-] !
just long enough for me to take in the action and think of Denise !
只是 长的 足够的 为了 我 到 拿 在 这 行动 和 思考 的 丹妮丝 !
时间刚好够我欣赏眼前的景象, 并想起丹妮丝!

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]
Then , as I jerked the reins , the handkerchief was gone , the window was
然后 , 作为 我 猛地一抖 这 缰绳 , 这 手帕 曾是 已消失 , 这 窗户 曾是
[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,
然后, 当我猛地拉缰绳时, 手帕不见了, 窗户也空了。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:][ðə; ði] [kraʊd] [ˈtʃætəd] , [ænd; ənd][ˈdʒɜ:səld][ɑ:n][ɪts] [wei] .
on either side of me the crowd chattered , and jostled on its way .
在 任何一个 边 的 我 这 人群 喋喋不休 , 和 推搡 在 它是 方式 .
我两侧的人群熙熙攘攘, 互相推搡着前进。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] .
I pulled up mechanically , and looked round , my heart beating .
我 拉 向上 机械地 , 和 看起来 圆形的 , 我的 心 殴打 .
我机械地停下车, 环顾四周, 心跳加速。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] [nɪr] [em 'i:][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði]['sɪgnəl][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] ;
I could see no one near me for whom the signal could be intended ;
我 可以 看 不 一 靠近 我 为了 谁 这 信号 可以 是 故意的 ;
我周围没有一个人可能是这个信号要发给我的人;

[ænd; ənd] [jet] - - [aɪ 'ti:] [si:md] [ɑ:d] .
and yet - - it seemed odd .
和 然而 - - 它 似乎 奇怪的 .
然而——这似乎很奇怪。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ; [ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [dəˈniːz, deɪ-][soʊ] [suːn]
I could hardly believe in such good fortune ; or that I had found Denise so soon
我 可以 几乎 相信 在 这样的 好的 财富 ; 或者 那 我 有 成立 丹妮丝 所以 很快
.
:
.

我简直不敢相信自己如此幸运，也不敢相信自己这么快就找到了丹妮丝。

[haʊˈevər] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈdaʊtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf]
However , as my eyes returned doubtfully to the window , the handkerchief
然而 , 作为 我的 眼睛 返回 怀疑地 到 这 窗户 , 这 手帕
[ˈflikəd] [ɪn][aɪˈti:] [əˈgen] ;
flickered in it again ;
闪烁 在 它 再次 ;

然而，当我犹豫地将目光重新投向窗户时，那块手帕又在窗户里闪烁了一下；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ment] [fɔːr; fər][emˈi:] [ðæt] , [ˈeɪmd]
and this time the signal was so unmistakably meant for me that , shamed
和 这 时间 这 信号 曾是 所以 毫无疑问 意思是 为了 我 那 , 羞愧
[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈpruːd(ə)ns] ,
out of my prudence ,
出去 的 我的 谨慎 ,

而这一次，信号如此明确地指向我，以至于我羞愧地放弃了谨慎，

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [dɪsˈmaʊntɪŋ] ,
I pushed my horse through the crowd to the door , and hastily dismounting ,
我 推动 我的 马 通过 这 人群 到 这 门 , 和 草草 下车 ,
I策马穿过人群来到门口，匆匆下马，

[θruː] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrtʃɪn] [huː] [stʊd] [nɪr] .
threw the rein to an urchin who stood near .
扔 这 缰绳 到 一个 顽童 WHO 站立 靠近 .

他把缰绳扔给了旁边站着的一个顽童。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
I was shy of asking him who lived in the house ;
我 曾是 害羞的 的 问 他 WHO 居住地 在 这 房子 ;
I不好意思问他房子里住着谁；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [waɪt] [frʌnt] ,
and with a single glance at the dull white front ,
和 和 一个 单身的 瞥一眼 在 这 乏味的 白色的 正面 ,
只需一眼，就能看到那暗淡的白色正面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [baːrd] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [ræn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈbælkəni] , [aɪ] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself]
and the row of barred windows that ran below the balcony , I resigned myself
和 这 排 的 禁止 视窗 那 跑 以下 这 阳台 , 我 辞职 我
[tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] ,
to fortune ,
到 财富 ,

看着阳台下方一排带铁栅栏的窗户，我认命了。

[ænd; ənd] [nɑːkt] .
and knocked .
和 敲门 .

然后敲了敲门。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd] .
On the instant the door flew open , and a servant appeared .
在 这 立即的 这 门 飞翔 打开 , 和 一个 仆人 出现 .
就在这时，门猛地打开了，一个仆人走了出来。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][ˈsteərd] [æt; ət]
I had not considered what I would say , and for a moment I stared at
我 有 不是 经过考虑的 什么 我 会 说 , 和 为了 一个 片刻 我 凝视 在
[hɪm; ɪm] [ˈfu:lɪʃli] .
him foolishly .
他 愚蠢地 .

我没有考虑过该说什么，傻傻地盯着他看了一会儿。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] , [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [æskt] [ɪf] [ˈmædəm] [rɪ'si:vɪ]
Then , at a venture , on the spur of the moment , I asked if Madame received
然后 , 在 一个 风险投资 , 在 这 刺 的 这 片刻 , 我 问 如果 夫人 已收到
.
.
.

然后，我一时兴起，问夫人是否收到了。

[hi; hi] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈsɪvəlɪ] [ðæt] [ʃi; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə]
He answered very civilly that she did , and held the door open for me to
他 回答 非常 文明地 那 她 做过 , 和 握住 这 门 打开 为了 我 到
[ˈentər] .
enter .
进入 .

他非常礼貌地回答说她确实这么做了，并为我打开了门。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] ; [nʌn] [ðə; ði] [les] [wen] , [ˈhævɪŋ] [krɔ:st] [ə; eɪ]
I did so , confused and wondering ; none the less when , having crossed a
我 做过 所以 , 使困惑 和 好奇 ; 没有任何 这 较少的什么时候 , 拥有 交叉 一个
[ˈspeɪʃəs] [hɔ:l] ,
spacious hall ,
宽敞 大厅 ,

我照做了，心中充满困惑和疑惑；然而，当我穿过宽敞的大厅时，

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] ,
paved with black and white marble , and followed him up a staircase ,
铺砌路面 和 黑色的 和 白色的 大理石 , 和 随后 他 向上 一个 楼梯 ,
[ˈpʌʃən] [ˈstɛɪd] [ˈsteɪpɪd]
铺着黑白大理石的台阶，她跟着他走上楼梯。

[aɪ] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [so:] [raʊnd] [em 'i:] ,
I found everything I saw round me ,
我 成立 一切 我 锯 圆形的 我 ,
[ˈfaʊnd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [so:] [raʊnd] [em 'i:]
我发现我周围的一切都是真的，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz][ˈkwaɪət] [ˈlɪvəri] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmaʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
from the man's quiet livery to the mouldings of the ceiling ,
从 这 男人的 安静的 涂装 到 这 模具 的 这 天花板 ,
[ˈfrʌm; frəm] [ˈmæn] [ˈkwaɪət] [ˈlɪvəri] [ˈmaʊldɪŋz] [ˈsi:lɪŋ]
从男人朴素的制服到天花板的装饰线条，

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .
wearing the stamp of elegance and refinement .
穿着 这 邮票 的 优雅 和 精炼 .
[ˈwerɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt]
尽显优雅与精致。

[ˈpedɪstəlz] , [səˈpɔ:rtɪŋ] [ˈmɑ:rb(ə)l] [bʌsts] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ;
Pedestals , supporting marble busts , stood in the angles of the staircase ;
基座 , 支持 大理石 半身像 , 站立 在 这 角度 的 这 楼梯 ;
[ˈpedɪstəlz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ˈmɑ:rb(ə)l] [bʌsts] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs]
楼梯拐角处摆放着基座，基座上雕刻着大理石半身像；

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈɔrɪndʒ] [triːz] [ɪn][ˈdʒɑːrɪz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ænˈtiːk] [ˈfrægmənts] [əˈdɔrnd] [ðə; ði]
there were orange trees in jars in the hall , and antique fragments adorned the
那里 是 橙子 树木 在 罐子 在 这 大厅 , 和 古董 片段 装饰 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

大厅里摆放着装在罐子里的橘子树，墙上装饰着古董碎片。

[haʊˈevər] , [aɪ] [sɔː] [ðiːz] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈpæsin] ; [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt][aɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
However , I saw these only in passing ; in a moment I reached the head of the
然而 , 我 锯 这些 仅有的 在 通过 ; 在 一个 片刻 我 达到 这 头 的 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

然而，我只是匆匆瞥见了这些；片刻之后，我就走到了楼梯顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; ei] [dɔːr] , [stʊd] [əˈsaɪd] .
and the man opening a door , stood aside .
和 这 男人 开幕 一个 门 , 站立 旁边 .

开门的那个人走到一边，站了起来。

[aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [maɪ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ; [ɪn][ə; ei] [driːm] , [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [driːm] ,
I entered the room , my eyes shining ; in a dream , an impossible dream ,
我 进入 这 房间 , 我的 眼睛 灼灼 ; 在 一个 梦 , 一个 不可能的 梦 ,
我走进房间，双眼闪闪发光；在梦中，一个不可能的梦中，

[ðæt] [held] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [dəˈniːz, de-] - - [nɑːt] [mædəmwəˈzel] [diː]
that held possession of me for one moment , that Denise - - not Mademoiselle de
那 握住 拥有 的 我 为了 一 片刻 , 那 丹妮丝 - - 不是 小姐 德
[es ˈtiː] . [əˈleɪs] , [bʌt; bət][dəˈniːz, de-] ,
St . Alais , but Denise ,
英石 . 阿莱斯 , 但 丹妮丝 ,

那曾让我魂牵梦萦的，是丹妮丝——不是圣阿拉伊小姐，而是丹妮丝。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ʌvd] [em ˈiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈloʊn] ,
the girl who loved me and with whom I had never been alone ,
这 女孩 WHO 喜爱 我 和 和 谁 我 有 绝不 到过 独自的 ,
那个爱我的女孩，那个我从未和她单独相处过的女孩，

[maɪt] [biː; bi][ðer; ðær][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] .
might be there to receive me .
可能 是 那里 到 收到 我 .

或许会有人在那里迎接我。

[ɪnˈsted] , [ə; ei][ˈstreɪndʒər][roʊz] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ə; ei] [siːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [beɪz] ,
Instead , a stranger rose slowly from a seat in one of the window bays ,
反而 , 一个 陌生人 玫瑰 缓慢地 从 一个 座位 在 一 的 这 窗户 海湾 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

相反，一个陌生人缓缓从靠窗的座位上站了起来，然后

[ˈæftər][ə; ei] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] ; [ə; ei] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] , [tɔːl] ,
after a moment's hesitation , came forward to meet me ; a strange lady , tall ,
后 一个 瞬间 犹豫 , 来了 向前 到 见面 我 ; 一个 奇怪的 女士 , 高的 ,
[ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm] ,
grave , and very handsome ,
严重 , 和 非常 英俊的 ,

犹豫片刻后，她走上前来迎接我；一位陌生的女士，身材高挑，神情严肃，容貌非常漂亮。

[hu:z] [dɑ:rk] [aɪz] [skænd] [ˌem 'i:] ['sɪriəsli] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [pjʊr]
whose dark eyes scanned me seriously , while the blood rose a little to her pure
谁 黑暗的 眼睛 扫描 我 严重地 , 尽管 这 血 玫瑰 一个 小的 到 她 纯的
[ˈɑ:lɪv] [tʃi:k] .
olive cheek .
橄榄 脸颊 .

她深邃的眼睛严肃地打量着我，而她纯橄榄色的脸颊上泛起了一丝红晕。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] ['stæməɹ] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][maɪ]
Seeing that she was a stranger , I began to stammer an apology for my
看到 那 她 曾是 一个 陌生人 , 我 开始 到 结巴 一个 道歉 为了 我的
[ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
intrusion .
入侵 .

见她是个陌生人，我开始结结巴巴地为我的冒昧打扰道歉。

[ʃi:; ʃi] ['kɜ:rtsi] .
She curtsied .
她 屈膝礼 .

她行了个屈膝礼。

" [mə'sjɜ:r] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'skju:s] [hɪm'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Monsieur need not excuse himself , " she said , smiling .**
" 先生 需要 不是 原谅 他自己 , " 她 说 , 微笑 .

“先生不必道歉，”她笑着说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:l] [ɪz] ['redi] .
" **He was expected , and a meal is ready .**
" 他 曾是 预期的 , 和 一个 一顿饭 是 准备好 .

“他早就被叫到了，饭菜也准备好了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ʒeə'vei] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] ,
If you will allow Gervais , " she continued , " he will take you to a room ,
如果 你 将要 允许 热尔韦 , " 她 持续 , " 他 将要 拿 你 到 一个 房间 ,

“如果你允许的话，”她继续说道，“格维斯会带你去一个房间。”

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] . " **where you can remove the dust of the road . "**
在哪里 你 能 消除 这 灰尘 的 这 路 . "

在那里你可以清除路上的灰尘。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , " [aɪ] ['stæməd] , [stɪl] ['hezə,teɪtɪŋ] .
" **But , Madame , " I stammered , still hesitating .**
" 但 , 夫人 , " 我 结结巴巴 , 仍然 犹豫不决 .

“但是，夫人，”我结结巴巴地说，仍然犹豫不决。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trespæsɪŋ] .
" **I am afraid that I am trespassing .**
" 我 是 害怕的 那 我 是 擅闯私人领地 .

“恐怕我擅闯民宅了。”

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **She shook her head , smiling .**
" 她 摇晃 她 头 , 微笑 .

她笑着摇了摇头。

" [bi:; bi][soʊ] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Be so good , " she said ; and waved her hand towards the door .**
" 是 所以 好的 , " 她 说 ; 和 挥手 她 手 向 这 门 .

“要乖哦，”她说；然后朝门口挥了挥手。

" [bʌt; bət][maɪ] [hɔ:rs] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈwɪldərd] .
" **But my horse** , " **I answered , standing bewildered** .
" 但 我的 马 , " 我 回答 , 常设 困惑 .

“可是我的马呢？”我茫然地站在那里回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] . "
" **I have left it in the street** . "
" 我 有 左边 它 在 这 街道 . "

“我把它留在街上了。”

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [kæəd] [fɔ:r; fər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It will be cared for** , " **she said** .
" 它 将要 是 关心 为了 , " 她 说 .

“我们会妥善照料的,”她说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd] ?
" **Will you be so kind ?**
" 将要 你 是 所以 种类 ?

您能帮个忙吗？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **And she pointed with a little imperious gesture to the door** .
" 和 她 尖 和 一个 小的 专横 手势 到 这 门 .

“她带着一丝傲慢的神情，指向门口。”

[aɪ] [went] [ðen] [ɪn] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] .
I went then in utter amazement .
我 去 然后 在 说出 惊愕 .

我当时满怀惊奇地去了。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][led][em ˈi:] [ˌʌpˈsterz] [wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] .
The man who had led me upstairs was outside .
这 男人 WHO 有 引领 我 楼上 曾是 外部 .

带我上楼的那个人当时在外面。

[hi:; hi] [ˌpriːsiːdɪd] [em ˈi:] [əˈbɔ:n] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈeri] [ˈpæsiɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
He preceded me along a wide airy passage to a bedroom ,
他 之前 我 沿着 一个 宽的 轻盈的 通道 到 一个 卧室 ,

他走在我前面，沿着宽敞明亮的走廊走向卧室。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [maɪ] [ˈtɔɪlət] .
in which I found all that I needed to refresh my toilet .
在 哪个 我 成立 全部 那 我 需要 到 刷新 我的 洗手间 .

我在那里找到了所有需要的清洁马桶用品。

[hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] ,
He took my coat and hat ,
他 采取 我的 外套 和 帽子 ,

他拿走了我的外套和帽子，

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [treɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ;
and attended me with the skill of one trained to such offices ;
和 参加 我 和 这 技能 的 一 受过训练 到 这样的 办公室 ;

他以训练有素的专业人士的娴熟技巧为我服务；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdespəɪət] [bɪˈwɪldərmənt] , [aɪ] [ˈsʌfəd] [aɪ ˈti:] .
and in a state of desperate bewilderment , I suffered it .
和 在 一个 状态 的 绝望的 困惑 , 我 遭受 它 .

我在极度的困惑和绝望中承受了这一切。

[bʌt; bət] [wen] , [rɪ'kʌvəriŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][maɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə][æsk]
But when , recovering a little from my confusion , I opened my mouth to ask
但 什么时候 , 恢复中 一个 小的 从 我的 困惑 , 我 打开 我的 嘴 到 问
[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
a question ,
一个 问题 ,

但当我稍稍从困惑中回过神来，张口想要提问时，

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [em 'i:][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] ; [ˈmædəm] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .
he begged me to excuse him ; Madame would explain .
他 乞求 我 到 原谅 他 ; 夫人 会 解释 .

他恳求我原谅他；夫人会解释的。

" [ˈmædəm] - - - ? " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪntə'rɑ:gətɪvli] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
" **Madame - - - ? " I said ; and looked at him interrogatively , and waited**
" 夫人 - - - ? " 我 说 ; 和 看起来 在 他 疑问句 , 和 等待
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][blæŋk] .
for him to fill the blank .
为了 他 到 充满 这 空白的 .

“夫人——？”我问道；我疑惑地看着他，等着他填空。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ˈmædəm] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈɡlɪbli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl]
" **Yes , Monsieur , Madame will explain , " he answered glibly , and without a smile**
" 是的 , 先生 , 夫人 将要 解释 , " 他 回答 轻率地 , 和 没有 一个 微笑
; [ænd; ənd] [ðən] ,
; **and then ,**
; 和 然后 ,

“是的，先生，夫人会解释的，”他轻描淡写地回答，脸上没有一丝笑容；然后，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] , [hi:; hi] [led][em 'i:] [bæk] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [aɪ][hæd; həd] [left] ,
seeing that I was ready , he led me back , not to the room I had left ,
看到 那 我 曾是 准备好 , 他 引领 我 后退 , 不是 到 这 房间 我 有 左边 ,
见我准备好了，他便领我回去，但不是带我回我离开的房间。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'hʌðər] .
but to another .
但 到 其他 .

但对另一个人来说。

[aɪ] [went] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ; [nɑ:t] [ˈdaʊtɪŋ] , [haʊ'evər] ,
I went in , like a man in a dream ; not doubting , however ,
我 去 在 , 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ; 不是 怀疑 , 然而 ,

我走了进去，如同置身梦境；然而，我并未心存疑虑。

[ðæt] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] .
that now I should have an answer to the riddle .
那 现在 我 应该 有 一个 回答 到 这 谜语 .

现在我应该能解开这个谜题了。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [nʌn] .
But I found none .
但 我 成立 没有任何 .

但我一个也没找到。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] , [ænd; ənd] [pɑ:r'keɪ] - [flɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [haɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz]
The room was spacious , and parquet - floored , with three high narrow windows
这 房间 曾是 宽敞 , 和 镶木地板 - 倒地 , 和 三 高的 狭窄的 视窗
 , [ʌv; əv] [wɪt] [wʌn] , [ˈpɑ:rtli][ˈoʊpən] ,
 , **of which one , partly open ,**
 , 的 哪个 一 , 部分 打开 ,

房间宽敞，铺着镶木地板，有三扇又高又窄的窗户，其中一扇半开着。

[let] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
let in the murmur of the street .
让 在 这 低语 的 这 街道 .

让街上的低语声进来。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wʊd] ['faɪər] [bə:nd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪd] [hɑ:rθ] [brɪtwi:n] [ka:vð] ['mɑ:rb(ə)l] [piləs] ;
A small wood fire burned on a wide hearth between carved marble pillars ;
一个 小的 木头 火 烧伤 在 一个 宽的 炉 之间 雕刻 大理石 柱子 ;

在雕刻精美的大理石柱之间的宽阔壁炉台上，燃着一小堆木柴；

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɑ:rsɪkɔ:rd] , [hɑ:rp] , [ænd; ənd] ['mju:zɪk] -
and in one corner of the room stood a harpsichord , harp , and music -
和 在 一 角落 的 这 房间 站立 一个 羽管键琴 , 竖琴 , 和 音乐 -
[stænd] .
stand .
站立 .

房间的一角摆放着一架大键琴、一架竖琴和乐谱架。

['nɪrər] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] ['teɪbl] , ['deɪntɪli] [leɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ]
Nearer the fire a small round table , daintily laid for supper , and lighted by
更近 这 火 一个 小的 圆形的 桌子 , 轻柔地 铺设 为了 晚餐 , 和 照明 经过
['kændlz] ,
candles ,
蜡烛 ,

靠近火炉的地方摆着一张小圆桌，上面精心摆放着晚餐的菜肴，桌上点缀着蜡烛。

[pleɪst] [ɪn] [oʊld] ['sɪlvər] ['skɑ:nsɪz] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] ;
placed in old silver sconces , presented a charming picture ;
放置 在 老的 银 壁灯 , 呈现 一个 迷人 图片 ;

放置在古老的银壁灯中，呈现出一幅迷人的画面；

[ænd; ənd] [baɪ] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] .
and by it stood the lady I had seen .
和 经过 它 站立 这 女士 我 有 已见 .

我见到的那位女士就站在旁边。

" [ɑ:r; ər] [ju:, jʊ] [koʊld] ?
" **Are you cold ?**
" 是 你 寒冷的 ?

你冷吗？

" [ʃi:, ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['fræŋkli] , [æz; əz] [aɪ] [əd'vænst] .
" **she said , coming forward frankly , as I advanced** .
" 她 说 , 未来 向前 坦率地说 , 作为 我 先进的 .

“当我走近时，她坦率地走上前来说。”

" [noʊ] , ['mædəm] . "
" **No , Madame** . "
" 不 , 夫人 . "

“不，夫人。”

" [ðen] [wi:, wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃi:, ʃi] ['ænsər] .
" **Then we will sit down at once , she answered** .
" 然后 我们 将要 坐 向下 在 一次 , " 她 回答 .

“那我们马上坐下，”她回答道。

[ænd; ənd] [ʃi:, ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:, tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
And she pointed to the table .
和 她 尖 到 这 桌子 .

她指着桌子。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃmənt] [ðæt] [ˈkʌvəz] [wɜːr; wər][leɪd]
I took the seat she indicated , and saw with astonishment that covers were laid
我 采取 这 座位 她 表明的 , 和 锯 和 惊讶 那 封面 是 铺设
[fɔːr; fər] [tuː] [ˈoʊnli] .
for two only .
为了 二 仅有的 .

我坐到她指给我的座位上，惊讶地发现座位上只铺了两张被子。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ˈfeɪntli] ,
She caught the look , and blushed faintly ,
她 捕捉 这 看 , 和 脸红了 淡淡的 ,
她捕捉到了那目光，脸颊微微泛红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and her lip trembled as if with the effort to suppress a smile .
和 她 唇 颤抖 作为 如果 和 这 努力 到 压制 一个 微笑 .
她的嘴唇微微颤抖，似乎在努力抑制笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
But she said nothing ,
但 她 说 没有什么 ,
但她什么也没说。

[ænd; ənd] [ˈeni] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈentəd] [maɪ][maɪnd]
and any thought to her disadvantage which might have entered my mind
和 任何 想法 到 她 劣势 哪个 可能 有 进入 我的 头脑
[wʌz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
was anticipated ,
曾是 预期 ,

我脑海中任何可能对她不利的想法都被我预料到了。

[nɔːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɪˈdert] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
not only by the sedate courtesy of her manner , but by the appearance of
不是 仅有的 经过 这 稳重 礼貌 的 她 方式 , 但 经过 这 外貌 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

不仅从她端庄的举止可以看出，而且从房间的布置也可以看出。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] ,
the show of wealth and ease that surrounded her ,
这 展示 的 财富 和 舒适 那 包围 她 ,
她周围展现出的财富和安逸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [huː] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][juːˈes] .
and the very respectability of the butler who waited on us .
和 这 非常 体面 的 这 管家 WHO 等待 在 我们 .
还有为我们服务的管家的体面举止。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrɪdn] [fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Have you ridden far to - day ?**
" 有 你 骑 远的 到 - 天 ?
你今天骑车走远了吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkrʌmblɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɔːt] [kwɑɪt] [friː]
" **she said , crumbling a roll with her fingers as if she were not quite free**
" 她 说 , 摇摇欲坠 一个 卷 和 她 手指 作为 如果 她 是 不是 相当 自由的
[frʌm; frəm] [ˈnɜːrvəsnes] ;
from nervousness ;
从 紧张 ;

“她说着，用手指捏碎了一个面包卷，好像她还没完全摆脱紧张情绪；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [æt; ət][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ɔ:lmoʊst]
and looking now at the table and now again at me in a way almost
和 寻找 现在 在 这 桌子 和 现在 再次 在 我 在 一个 方式 几乎
[ə'pi:liŋ] .
appealing .
上诉 .

现在它看着桌子，现在又看着我，眼神里带着一丝近乎诱惑的意味。

" [frʌm; frəm] ['sɒv] , [ˈmædəm] , " [aɪ] ['ænsər] .
" From Sauve , Madame , " I answered .
" 从 索维 , 夫人 , " 我 回答 .

“是索夫夫人说的。”我回答道。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][goʊ] ? "
And you propose to go ? "
和 你 提出 到 去 ? "

你打算去吗？

" [noʊ] [ˈfɑ:rðər] . "
" No farther . "
" 不 更远 . "

“到此为止。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] .
" I am glad to hear it , " she said , with a charming smile .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 她 说 , 和 一个 迷人 微笑 .

“我很高兴听到这个消息，”她带着迷人的微笑说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ni:m] ? "
" You are a stranger in Nîmes ? "
" 你 是 一个 陌生人 在 尼姆 ? "

“你是来尼姆的陌生人吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] .
" I was .
" 我 曾是 .

我是。

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [naʊ] . "
I do not feel so now . "
我 做 不是 感觉 所以 现在 . "

我现在没有这种感觉了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['mi:tɪŋ] [maɪn] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
" Thank you , " she answered , her eyes meeting mine without reserve .
" 感谢 你 , " 她 回答 , 她 眼睛 会议 矿 没有 预订 .

“谢谢，”她回答道，目光毫不保留地与我对视。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] .
" That you may feel more at home , I am going presently to tell you my name .
" 那 你 可能 感觉 更多的 在 家 , 我 是 去 目前 到 告诉 你 我的 姓名 .

“为了让你感到更自在，我现在就告诉你我的名字。”

[jɔ:rz] [aɪ][du:][nɑ:t][æsk] . "
Yours I do not ask . "
此致 我 做 不是 问 . "

我不问你的。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
" **You do not know it ?**
" 你 做 不是 知道 它 ？

你不知道吗？

" [aɪ][kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 ．

我哭了。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [læfɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [læft] ,
" **No , " she said , laughing ; and I saw , as she laughed ,**
" 不 , " 她 说 , 笑 ; 和 我 锯 , 作为 她 笑了 ,
“不,”她笑着说; 我看到, 在她笑的时候,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
that she was younger than I had thought ; that she was little more than
那 她 曾是 年轻 比 我 有 想法 ; 那 她 曾是 小的 更多的 比
[ə; eɪ][gɜ:rl] .
a girl .
一个 女孩 ．

她比我想象的要年轻; 她简直还是个小女孩。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈlaɪtlɪ] .
" **Of course , you can tell it me if you please , " she added lightly** .
" 的 课程 , 你 能 告诉 它 我 如果 你 请 , " 她 额外 轻轻 ．
“当然, 如果你愿意的话, 可以告诉我,”她轻松地补充道。

" [ðen] , [ˈmædəm] , [aɪ][du:] [pli:z] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈɡæləntli] .
" **Then , Madame , I do please , " I answered gallantly** .
" 然后 , 夫人 , 我 做 请 , " 我 回答 英勇地 ．
“那么, 夫人, 我非常乐意。”我绅士地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [vi'kt] [di:] [sɔ:ks] , [ʌv; əv] [sɔ:ks] [baɪ] [kə'ɔ:rz] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [æt; ət]
" **I am the Vicomte de Saux , of Saux by Cahors , and am very much at**
" 我 是 这 子爵 德 saux , 的 saux 经过 卡奥尔 , 和 是 非常 很多 在
[jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] .
your service .
你的 服务 ．

“我是卡奥尔附近的索克斯子爵, 非常乐意为您效劳。”

" [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər][hænd] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ʌndɪs'gaɪzd]
" **She held her hand suspended , and stared at me a moment in undisguised**
" 她 握住 她 手 暂停 , 和 凝视 在 我 一个 片刻 在 不加掩饰的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 ．

她悬着手, 目瞪口呆地看着我, 脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈterər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
I even thought that I read something like terror in her eyes .
我 甚至 想法 那 我 读 某物 喜欢 恐怖 在 她 眼睛 ．
我甚至觉得我从她的眼神中读出了恐惧。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ʌv; əv] [sɔ:ks] [baɪ] [kə'ɔ:rz] ? "
Then she said : " Of Saux by Cahors ? "
然后 她 说 : " 的 saux 经过 卡奥尔 ? "
然后她问道: “是卡奥尔附近的索克斯吗? ”

" [jes] , [ˈmædəm] .
" **Yes , Madame** .
" 是的 , 夫人 ．

“是的, 夫人。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [fɪr] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [maɪ][wɜːrdz] [prə'duːst] ,
And I am driven to fear , " I continued , seeing the effect my words produced ,
和 我 是 驱动 到 害怕 , " 我 持续 , 看到 这 影响 我的 字 生产 ,
“我感到恐惧,”我继续说道, 看到我的话语所产生的效果,

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
" that I am here in the place of some one else . "
" 那 我 是 这里 在 这 地方 的 一些 一 别的 . "
“我在这里代替了别人。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !
“哦, 不! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[ðen] , [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌd(ə)n] [vent] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [klæpt]
Then , her feelings seeming to find sudden vent , she laughed and clapped
然后 , 她 情怀 似乎 到 寻找 突然 发泄 , 她 笑了 和 鼓掌
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .
然后, 她似乎突然找到了情感的宣泄口, 笑着拍了拍手。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪlɪ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['erər] , [aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] .
" No , Monsieur , " she cried gaily , " there is no error , I assure you .
" 不 , 先生 , " 她 哭 兴高采烈地 , " 那里 是 不 错误 , 我 保证 你 .
“不, 先生,”她兴高采烈地喊道, “我向您保证, 没有错误。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [toʊst] .
On the contrary , now I know who you are , I will give you a toast .
在 这 相反 , 现在 我 知道 WHO 你 是 , 我 将要 给 你 一个 吐司 .
相反, 既然我知道你是谁, 我就要为你敬酒。

[ˈælfɒns] !
Alphonse !
阿方斯 !
阿方索!

[fɪl] [em] . [lə] - [ɡlæs] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [juː 'es] !
Fill M . le Vicomte's glass , and then leave us !
充满 M . 勒 - 玻璃 , 和 然后 离开 我们 !
给子爵先生斟满酒, 然后离开!

[soʊ] !
So !
所以 !
所以!

[naʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , - ,
Now , M . le Vicomte , " she continued , " you must drink with me , à l'Anglaise ,
现在 , M . 勒 子爵 , " 她 持续 , " 你 必须 喝 和 我 , - ,
[tuː; tə] - - - -
to - - - -
到 - - - -
“现在, 子爵先生,”她继续说道, “您必须和我一起喝一杯, 用英式英语, 为了——”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ˈslaili] .
" She paused and looked at me slily .
" 她 暂停 和 看起来 在 我 狡猾地 .
她停顿了一下，狡黠地看着我。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] .
" I am all attention, Madame, I said, bowing .
" 我 是 全部 注意力 , 夫人 , " 我 说 , 鞠躬 .
“夫人，我全神贯注。”我鞠躬说道。

" [tuː; tə][lɑː] [bel] [də'niːz, de'-] !
" To la belle Denise !
" 到 拉 美女 丹妮丝 !
“致美丽的丹妮丝！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [ster] [naʊ] ; [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [səɪ'praɪz]
It was my turn to start and stare now ; in confusion as well as surprise
它 曾是 我的 转动 到 开始 和 盯 现在 ; 在 困惑 作为 出色地 作为 惊喜
.
:
.
现在轮到我睁大眼睛盯着看了；既困惑又惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; həɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
But she only laughed the more , and , clapping her hands with childish
但 她 仅有的 笑了 这 更多的 , 和 , 鼓掌 她 双手 和 幼稚
[ə'bændən] , [beɪd] [em 'iː] ,
abandon , bade me ,
放弃 , 巴德 我 ,
但她笑得更厉害了，孩子气地拍着手，向我招手：

" [drɪŋk] , [mə'sjɜːr] , [drɪŋk] !
" Drink , Monsieur , drink !
" 喝 , 先生 , 喝 !
“先生，喝吧，喝吧！ ”

" [aɪ][dɪd][soʊ] [ˈbreɪvli] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈkʌlərd] [ˈʌndər] [hɜːr; həɪ] [aɪz] .
" I did so bravely , though I coloured under her eyes .
" 我 做过 所以 勇敢地 , 尽管 我 有色 在下面 她 眼睛 .
“我勇敢地这么做了，尽管我弄花了她的眼下。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] .
" That is well , she said , as I set down the glass .
" 那 是 出色地 , " 她 说 , 作为 我 放 向下 这 玻璃 .
“那很好，”她说，我放下杯子时。

" [naʊ] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] - - [ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈkwɔːrtər] - - [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][noʊ]
" Now , Monsieur , I shall be able - - in the proper quarter - - to report you no
" 现在 , 先生 , 我 将 是 有能力的 - - 在 这 恰当的 四分之一 - - 到 报告 你 不
[ˈrekriənt] . " recreant . " rebels .
" 叛徒 .
“现在，先生，我将能够在适当的地方举报您没有犯下任何罪行。”

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈpraːpər][ˈkwɔːrtər] ? " But , Madame , I said , how do you know the proper quarter ? " But .
" 但 , 夫人 , " 我 说 , " 如何 做 你 知道 这 恰当的 四分之一 ? " But .
“可是，夫人，”我说，“您怎么知道该去哪一节课呢？ ”

" [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] ?
" **How do I know ?**
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [nɑː'iːvli] .
" **she answered naïvely** .
" 她 回答 天真地 .

她天真地回答道。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Ah , that is the question** .
" 啊 , 那 是 这 问题 .

“啊，这才是问题所在。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [aɪ 'tiː] ;
" **But she did not answer it** ;
" 但 她 做过 不是 回答 它 ;

但她没有回答；

[ðoo] [aɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
though I remarked that from this moment she took a different tone with me .
尽管 我 评论 那 从 这 片刻 她 采取 一个 不同的 语气 和 我 .

不过我注意到，从那一刻起，她对我的态度就变了。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪðə'rʊː] [meɪn'teɪnd] ,
She dropped much of the reserve which she had hitherto maintained ,
她 掉落 很多 的 这 预订 哪个 她 有 迄今为止 维持 ,

她放下了之前一直保持的大部分矜持。

[ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [pɔːr] [ə'pɑːn] [em 'iː] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [bæd(ə)n'ɑːɜː] , ['merɪmənt]
and began to pour upon me a fire of wit and badinage , merriment
和 开始 到 倒 之上 我 一个 火 的 有 和 玩笑 , 欢乐

[ænd; ənd] [pleɪzɑːntə'riː] ,
and plaisanterie ,
和 休闲娱乐 ,

然后他开始用机智、俏皮话、欢乐和幽默向我倾泻而来，

[ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
against which I defended myself as well as I could ,
反对 哪个 我 辩护 我 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我尽我所能地为自己辩护。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
where all the advantage of knowledge lay with her .
在哪里 全部 这 优势 的 知识 躺 和 她 .

她掌握着所有知识优势。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['duːəl] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [fer] [æən; ən] [ænt'æɡənɪst] [hæd; həd] [ɪts] [tʃɑːrmz] ,
Such a duel with so fair an antagonist had its charms ,
这样的 一个 决斗 和 所以 公平的 一个 反派 有 它是 魅力 ,

与如此公平的对手进行这样的决斗，自有其魅力。

[ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] [də'niːz, de'-] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'leɪnɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːrmd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekts]
the more as Denise and my relations to her formed the main objects
这 更多的 作为 丹妮丝 和 我的 关系 到 她 形成 这 主要的 对象

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['reɪləri] :
of her raillery :
的 她 玩笑 :

丹妮丝和我与她的关系成了她嘲讽的主要对象：

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [wen] [ə; ei] [kla:k] , ['straɪkɪŋ] [eɪt] ,
yet I was not sorry when a clock , striking eight ,
然而 我 曾是 不是 对不起 什么时候 一个 钟 , 引人注目 八 ,

然而, 当钟声敲响八点时, 我并不感到遗憾。

[prə'du:st] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; ei] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪt]
produced a sudden silence and a change in her , as great as that which
生产 一个 突然 沉默 和 一个 改变 在 她 , 作为 伟大的 作为 那 哪个
[hæd; həd] [ˌpri'siːdɪd] [aɪ'ti:] .
had preceded it .
有 之前 它 .

一阵突如其来的沉默和她身上发生的巨大变化, 与之前发生的变化一样剧烈。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [gru:] [ˈɔːlməʊst][ˈsɑːmbər] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɡreɪvli] [bɪ'fɔːr] [hɜ:r; həɹ] .
Her face grew almost sombre , she sighed , and sat looking gravely before her .
她 脸 生长 几乎 阴沉 , 她 叹了口气 , 和 卫星 寻找 严重地 前 她 .

她的脸色变得阴沉起来, 她叹了口气, 神情严肃地望着前方。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [eɪ] [hɜ:r; həɹ] .
I ventured to ask if anything ailed her .
我 冒险 到 问 如果 任何事物 生病的 她 .

我斗胆问她是不是哪里不舒服。

" [ˈoʊnli] [ðɪs] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Only this , Monsieur , " she answered .
" 仅有的 这 , 先生 , " 她 回答 .

“只有这个, 先生,”她回答道。

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [test] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [feɪl] [em 'i:] . "
" That I must now put you to the test ; and you may fail me . "
" 那 我 必须 现在 放 你 到 这 测试 ; 和 你 可能 失败 我 . "

“我现在必须考验你; 你可能会让我失望。”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tuː; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ? "
" You wish me to do something ? "
" 你 希望 我 到 做 某物 ? "

“你想让我做什么? ”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'i:][jʊɹ; jər]['eskɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [tuː; tə][ə; ei] [pleɪs] [ænd; ənd]
" I wish you to give me your escort , " she answered , " to a place and
" 我 希望 你 到 给 我 你的 护送 , " 她 回答 , " 到 一个 地方 和
[bæk] [ə'ɡen] . "
back again . "
后退 再次 . "

“我希望你能护送我,”她回答说, “去一个地方, 然后再送我回来。”

" [aɪ][eɪ'em] ['redi] , " [aɪ][kraɪd] , ['raɪzɪŋ] ['geɪli] .
" I am ready , " I cried , rising gaily .
" 我 是 准备好 , " 我 哭 , 上升 兴高采烈地 .

“我准备好了!”我喊道, 兴高采烈地站了起来。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; ei] ['rekriənt] [ɪn'di:d] .
" If I were not I should be a recreant indeed .
" 如果 我 是 不是 我 应该 是 一个 叛徒 的确 .

“如果我不是, 那我岂不成了真正的叛徒? ”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em 'i:][jʊɹ; jər] [neɪm] . "
But I think , Madame , that you were going to tell me your name . "
但 我 思考 , 夫人 , 那 你 是 去 到 告诉 我 你的 姓名 . "

但我认为, 夫人, 您原本是要告诉我您的名字。

" [aɪ][eɪ 'em] ['mædəm] - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **I am Madame Catinot** , " **she answered** .
" 我 是 夫人 - , " 她 回答 - .

“我是卡蒂诺夫人，”她回答道。

[ænd; ənd] [ðen] - - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][maɪ] [feɪs] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
And then - - I do not know what she read in my face , " **I am a widow** ,
和 然后 - - 我 做 不是 知道 什么 她 读 在 我的 脸 , " 我 是 一个 寡妇 ,
然后——我不知道她从我的脸上读出了什么，“我是个寡妇”，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] .
" **she added** , **blushing deeply** .
" 她 额外 , 脸红 深 .

“她补充道，脸颊绯红。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['waɪzər] . "
" **For the rest you are no wiser** . "
" 为了 这 休息 你 是 不 更明智 . "

至于其他方面，你依然一无所知。

" [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['mædəm] . "
" **But always at your service** , **Madame** . "
" 但 总是 在 你的 服务 , 夫人 . "

“但我随时为您效劳，夫人。”

" [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
" **So be it** , " **she answered quietly** .
" 所以 是 它 , " 她 回答 悄悄 .

“那就这样吧。”她平静地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] , [em] . [lə] ['viːkt] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'send] ['ðɪðər] .
" **I will meet you** , **M . le Vicomte** , **in the hall** , **if you will presently descend thither** .
" 我 将要 见面 你 , M . 勒 子爵 , 在 这 大厅 , 如果 你 将要 目前 下降 那里 .

“子爵先生，如果您现在下楼，我将在大厅与您会面。”

" [aɪ] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ; [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,
" **I held the door for her to go out** , **and she went** ; **and wondering** ,
" 我 握住 这 门 为了 她 到 去 出去 , 和 她 去 ; 和 好奇 ,

“我为她打开门让她出去，她就走了；我心想，

[ænd; ənd] [ɪnɪk'spresəbli] ['plʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
and inexpressibly puzzled by the strangeness of the adventure ,
和 难以言喻地 困惑 经过 这 奇怪 的 这 冒险 ,

他对于这起奇遇的离奇之处感到无比困惑。

[aɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['faːloʊd] [hɜːr; hər] .
I paced up and down the room a minute , **and then followed her** .
我 踱步 向上 和 向下 这 房间 一个 分钟 , 和 然后 随后 她 .

我在房间里来回踱步了一分钟，然后跟在她身后。

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] [wɪt] [lɪt] [ðə; ði][hɔːl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
A hanging lamp which lit the hall showed her to me standing at the foot
一个 绞刑 灯 哪个 点燃 这 大厅 显示 她 到 我 常设 在 这 脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;
of the stairs ;
的 这 楼梯 ;

一盏照亮大厅的吊灯映照出她站在楼梯脚下；

[hɜːr; hər] [her] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [mæn'tɪlə] ,
her hair hidden by a black lace mantilla ,
她 头发 隐 经过 一个 黑色的 蕾丝 曼蒂拉 ,

她的头发被黑色蕾丝头巾遮住了。

[hɜːr; hær] [dres] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [ˈkʌlər] .

her dress under a cloak of the same dark colour .
她 裙子 在下面 一个 披风 的 这 相同的 黑暗的 颜色 .

她身穿一件与裙子同色的深色斗篷。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈsaɪləns] [maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt] ;

The man who had admitted me gave me in silence my cloak and hat ;
这 男人 WHO 有 承认 我 给予 我 在 沉默 我的 披风 和 帽子 ;

收留我的那个人默默地把我的斗篷和帽子递给了我；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈmædəm] [led][ðə; ði] [wei] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] .

and without a word Madame led the way along a passage .
和 没有 一个 单词 夫人 引领 这 方式 沿着 一个 通道 .

夫人一言不发，领着我们沿着一条小路走去。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [laɪt] .

Over a door at the end of the passage was a second light .
超过 一个 门 在 这 结尾 的 这 通道 曾是 一个 第二 光 .

走廊尽头的一扇门上方还有第二盏灯。

[aɪ ˈtiː] [fel] [ɑːn][maɪ][hæt] - - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] - - [ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd]

It fell on my hat - - as I was about to put it on - - and I started
它 跌倒 在 我的 帽子 - - 作为 我 曾是 关于 到 放 它 在 - - 和 我 开始

[ænd; ənd] [stʊd] .

and stood .
和 站立 .

它掉到我的帽子上——当时我正要戴上帽子——我吓了一跳，站了起来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪkʌlər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæt] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [red]

Instead of the tricolour I had been wearing in the hat , I saw a small red
反而 的 这 三色 我 有 到过 穿着 在 这 帽子 , 我 锯 一个 小的 红色的

[kɑːˈkeɪd] !

cockade !
帽徽 !

我看到的不是我帽子上原本佩戴的三色旗，而是一个小小的红色帽徽！

[ˈmædəm] [hɜːrd] [ˌem ˈiː][stɑːp] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] , [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .

Madame heard me stop , and turning , discovered what was the matter .
夫人 听到 我 停止 , 和 转弯 , 发现 什么 曾是 这 事情 .

夫人听见我停下脚步，转过身来，发现了出事的原因。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hær][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ˈtreɪmblɪd] .

She laid her hand on my arm ; and the hand trembled .
她 铺设 她 手 在 我的 手臂 ; 和 这 手 颤抖 .

她把手放在我的胳膊上；那手颤抖了。

" [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈaʊər] , [məˈsjɜːr] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈaʊər] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

" For an hour , Monsieur , only for an hour , " she breathed in my ear .
" 为了 一个 小时 , 先生 , 仅有的 为了 一个 小时 , " 她 呼吸 在 我的 耳朵 .

“先生，就一个小时，就一个小时，”她在我耳边轻声说道。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔːr; jər][ɑːrm] .

" Give me your arm .
" 给 我 你的 手臂 .

把你的胳膊给我。

" [ˈsʌmwʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] - - [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sent] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] - - [aɪ] [pʊt] [ɑːn]

" Somewhat agitated - - I began to scent danger and complications - - I put on
" 有些 激动 - - 我 开始 到 香味 危险 和 并发症 - - 我 放 在

[ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hær][maɪ][ɑːrm] ,

the hat and gave her my arm ,
这 帽子 和 给予 她 我的 手臂 ,

“我有些激动——开始嗅到危险和麻烦的气息——我戴上帽子，挽着她的胳膊，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wi;; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ,
and in a moment we stood in the open air in a dark ,
和 在 一个 片刻 我们 站立 在 这 打开 空气 在 一个 黑暗的 ,
片刻之后, 我们便站在了黑暗的露天环境中,

[ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [brɪtwi:n] [haɪ] [wɔ:lz] .
narrow passage between high walls .
狭窄的 通道 之间 高的 墙壁 .
高墙之间狭窄的通道。

[ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu;; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ʌnd][wi;; wi] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
She turned at once to the left , and we walked in silence a hundred ,
她 转向 在 一次 到 这 左边 , 和 我们 步行 在 沉默 一个 百 ,
她立刻向左转, 我们默默地走了一百步。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪfti] , [ˈpeɪsɪz] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ju: 'es][tu;; tə][ə; eɪ] [loʊ] - [bˈraʊd] [ˈdɔ:rweɪ]
or a hundred and fifty , paces , which brought us to a low - browed doorway
或者 一个 百 和 五十 , 步幅 , 哪个 带来 我们 到 一个 低的 - 眉毛 门口
[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
on the same side ,
在 这 相同的 边 ,
或者说一百五十步, 就把我们带到了同一侧一个低矮的门口。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [pɔ:d] [aʊt] .
through which a light poured out .
通过 哪个 一个 光 倾倒 出去 .
一道光芒从中倾泻而出。

[ˈmædəm] [ˈgaɪdɪŋ] [em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpreʃər] , [wi;; wi] [pæst] [θru:] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
Madame guiding me by a slight pressure , we passed through this , and a
夫人 指导 我 经过 一个 轻微 压力 , 我们 通过了 通过 这 , 和 一个
[ˈnæroʊ] [ˈvestɪbjʊ:l] [bɪˈjɑ:nd] [aɪ 'ti:] ;
narrow vestibule beyond it ;
狭窄的 前厅 超过 它 ;
夫人轻轻地推着我, 我们穿过了这个地方, 以及它后面的一条狭窄的门厅;

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [tu;; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
and in a moment I found myself , to my astonishment , in a church ,
和 在 一个 片刻 我 成立 我 , 到 我的 惊讶 , 在 一个 教会 ,
突然间, 令我惊讶的是, 我发现自己身处一座教堂里。

[hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['wɜ:ʃɪpə] .
half full of silent worshippers .
一半 满的 的 沉默的 信徒 .
半个座位上坐满了沉默的信徒。

[ˈmædəm] [en'dʒɔɪnd] ['saɪləns] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp] ,
Madame enjoined silence by laying her finger on her lip ,
夫人 禁止 沉默 经过 躺下 她 手指 在 她 唇 ,
夫人将手指放在嘴唇上, 示意大家保持安静。

[ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [ə'leɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [aɪlz] ,
and led the way along one of the dim aisles ,
和 引领 这 方式 沿着 一 的 这 暗淡 过道 ,
然后领着我沿着一条昏暗的过道走去,

[ʌn'tɪl] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pɪlər] .
until we came to a vacant chair beside a pillar .
直到 我们 来了 到 一个 空缺 椅子 旁 一个 支柱 .
直到我们来到柱子旁的一张空椅子前。

[ʃiː, ʃi] [saɪnd] [tuː, tə][em 'iː][tuː, tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈpɪlə] , [ænd; ənd][hɜːr'self] [nelt] [daʊn] .
She signed to me to stand by the pillar , and herself knelt down .
她 签名 到 我 到 站立 经过 这 支柱 , 和 她自己 跪下 向下 .

她示意我站在柱子旁边, 然后自己跪了下来。

[left] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː, tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][fɔːrm][maɪ] [kən'klɒzənz] ,
Left at liberty to survey the scene , and form my conclusions ,
左边 在 自由 到 民意调查 这 场景 , 和 形式 我的 结论 ,

我被允许自由观察现场, 并形成自己的结论。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'iː] [laɪk] [ə; ei][mæn][ɪn][ə; ei] [driːm] .
I looked about me like a man in a dream .
我 看起来 关于 我 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

我环顾四周, 仿佛置身梦境。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈfeɪntli] [lɪt] ,
The body of the church , faintly lit ,
这 身体 的 这 教会 , 淡淡的 点燃 ,

教堂主体建筑, 光线昏暗,

[wʌz; wəz] [ˈrendəd] [mɔːr] [ˈgluːmi] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈniːlɪŋ]
was rendered more gloomy by the black cloaks and veils of the vast kneeling
曾是 渲染 更多的 阴沉 经过 这 黑色的 斗篷 和 面纱 的 这 广阔的 跪着
[kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [gruː] [iːtʃ] [ˈmuːmənt] [mɔːr] [dens] .
crowd that filled the nave and grew each moment more dense .
人群 那 已填 这 中殿 和 生长 每个 片刻 更多的 稠密 .

跪在教堂中殿里的人群越来越多, 他们身穿黑色斗篷和面纱, 更显得阴森恐怖。

[ðə; ði][men][fɔːr; fər][ðə; ði][muːst][pɑːrt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˈpɪləs] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
The men for the most part stood beside pillars , or at the back of the church
这 男人 为了 这 最多 部分 站立 旁 柱子 , 或者 在 这 后退 的 这 教会
;
;
;

大部分男人们都站在柱子旁边, 或者站在教堂后面;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪːz] [pɑːrts] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [loʊ] [stɜːrn] [ˈmʌtərɪŋ] ,
and from these parts came now and then a low stern muttering ,
和 从 这些 部分 来了 现在 和 然后 一个 低的 船尾 喃喃自语 ,

从这些地方不时传来低沉而严厉的嘟囔声,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] .
the only sound that broke the heavy silence .
这 仅有的 声音 那 打破 这 重的 沉默 .

这是打破沉寂的唯一声音。

[ə; ei] [red] [læmp] [ˈbɜːrniŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] [ˈædɪd] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈsɑːmbər] [ˈkʌlər] [tuː, tə][ðə; ði]
A red lamp burning before the altar added one touch of sombre colour to the
一个 红色的 灯 燃烧 前 这 坛 额外 一 触碰 的 阴沉 颜色 到 这
[siːn] .
scene .
场景 .

祭坛前燃烧的一盏红灯, 为这幅景象增添了一抹肃穆的色彩。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][felt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ,
I had not stood long before I felt the silence , and the crowd ,
我 有 不是 站立 长的 前 我 毛毡 这 沉默 , 和 这 人群 ,

我站了没多久就感觉到了寂静, 以及人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [ˈvæstnəs] [ə'ʌv] [ˌjuː 'es] , [bɪ'ɡɪn] [tuː, tə] [weɪ] [em 'iː] [daʊn] ;
and the empty vastnesses above us , begin to weigh me down ;
和 这 空的 广袤无垠 多于 我们 , 开始 到 称重 我 向下 ;

头顶空旷无垠的天空, 开始让我感到沉重;

[bɪfɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bi:t] ['kwɪkli] [ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
before my heart began to beat quickly in expectation of I knew not what .
前 我的 心 开始 到 打 迅速地 在 期待 的 我 知道 不是 什么 .

随后我的心跳开始加速，我却不知道自己期待的是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] , [wen] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ,
And then at last , when this feeling had grown almost intolerable ,
和 然后 在 最后的 , 什么时候 这 感觉 有 生长 几乎 无法容忍 ,

最后，当这种感觉变得几乎难以忍受时，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔ:ltər] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['melənkə:li] [noʊts] ,
out of the silence about the altar came the first melancholy notes ,
出去 的 这 沉默 关于 这 坛 来了 这 第一的 忧郁 笔记 ,

祭坛周围一片寂静，渐渐传来第一缕忧伤的音符。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:m] , [ˌmɪzə'reəri] ['dɒmini] !
the wailing refrain of the psalm , Miserere Domine !
这 哀嚎 避免 的 这 诗篇 , 求主垂怜 支配 !

诗篇中哀婉的副歌，《求主垂怜！》

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ɪ'fekt] [æz; əz][aɪ 'ti:][rouz][ænd; ənd] [fel] , [ɪn][ðə; ði]
It had a solemn and wondrous effect as it rose and fell , in the
它 有 一个 庄严 和 奇妙的 影响 作为 它 玫瑰 和 跌倒 , 在 这

[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

在昏暗中，它升降的姿态营造出一种庄严而奇妙的效果。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['mʌltɪtu:d] ,
in the silence , above the heads of the kneeling multitude ,
在 这 沉默 , 多于 这 头部 的 这 跪着 民众 ,

在寂静中，在跪着的众人头顶上方，

[hu:] [wʌn][ˈmoʊmənt][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [sæŋk] , [wɜːr; wər] [gɔ:n]
who one moment were there and the next , as the lights sank , were gone
WHO 一 片刻 是 那里 和 这 下一个 , 作为 这 灯 沉没 , 是 已消失

,
:
,

前一刻还在场的人，下一刻，随着灯光暗下来，就消失了。

['li:vɪŋ] ['oʊnli] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['emptɪnəs] [ænd; ənd] [speɪs] - - [ænd; ənd] [ðæt] [spæz'mɑ:dɪk] ['weɪlɪŋ]
leaving only blackness and emptiness and space - - and that spasmodic wailing
离开 仅有的 黑 和 空虚 和 空间 - - 和 那 痉挛性的 哀嚎

·
:
·

只剩下黑暗、空虚和空间——以及断断续续的哀嚎。

[æz; əz][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] ['despəreɪt] [noʊts] , ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [aɪlz] ,
As the pleading , almost desperate notes , floated down the long aisles ,
作为 这 恳求 , 几乎 绝望的 笔记 , 漂浮 向下 这 长的 过道 ,

当那些恳求的、近乎绝望的纸条沿着长长的过道飘荡时，

[bɔːrn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənəz, 'lɪsnəz] , [ə; eɪ][hænd] [si:md] [tuː; tə][græsp]
borne on the palpitating hearts of the listeners , a hand seemed to grasp
出生 在 这 心悸 心 的 这 听众 , 一个 手 似乎 到 抓牢

[ðə; ði] [θroʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,

听众们心跳加速，仿佛有一只手扼住了他们的喉咙。

[ðə; ði] [aɪz] [gru:] [dɪm] , [strɔ:ŋ] [menz] ['hedz] [boʊd] ['loʊər] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [menz][hændz]
the eyes grew dim , strong men's heads bowed lower , and strong men's hands
这 眼睛 生长 暗淡 , 强的 男士 头部 鞠躬 降低 , 和 强的 男士 双手
[ˈtremblɪd] .
trembled .
颤抖 .

他们的眼神变得黯淡，壮汉们的头垂得更低，壮汉们的双手颤抖起来。

[ˌmɪzə'reəri][ˌɛm i 'aɪ][ˈdeɪəs, 'diəs] !
Miserere mei Deus !
求主垂怜 梅 上帝 ！

Miserere mei Deus!

[ˌmɪzə'reəri] ['dɒmini] !
Miserere Domine !
求主垂怜 支配 ！

求主怜悯！

[æɪt; ət][læst][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
At last it came to an end .
在 最后的 它 来了 到 一个 结尾 .

最终，一切都结束了。

[ðə; ði] [sa:m] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['da:rknəs] [ænd; ənd] [ded] ['saɪləns] [ðæt]
The psalm died down , and on the darkness and dead silence that
这 诗篇 死亡 向下 , 和 在 这 黑暗 和 死的 沉默 那
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

诗篇渐渐消逝，随之而来的是黑暗和死寂。

[ə; eɪ] [laɪt] [flɛəd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [peɪl] ,
a light flared up suddenly in one place , and showed a pale ,
一个 光 喇叭口 向上 突然 在 一 地方 , 和 显示 一个 苍白 ,

突然，一处亮光闪过，显露出苍白的.....

[ki:n] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [bə:nd] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][dɪm] [kraʊd] ,
keen face and eyes that burned , as they gazed , not at the dim crowd ,
敏锐的 脸 和 眼睛 那 烧伤 , 作为 他们 凝视 , 不是 在 这 暗淡 人群 ,
他们目光锐利，眼神灼热，但他们的目光并没有落在昏暗的人群上。

[bʌt; bət][ˈɪntu:][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wens] [grɪm] , [ka:vd] ['vɪzɪdʒz] [piəd] ['veɪɡli]
but into the empty space above them , whence grim , carved visages peered vaguely
但 进入 这 空的 空间 多于 他们 , 何处 严峻 , 雕刻 面容 窥视 依稀
[aʊt][ʌv; əv] ['fretɪd] [vɔ:ltz] .
out of fretted vaults .
出去 的 有格纹的 金库 .

但是，在他们上方的空旷空间里，从镂空拱顶中隐约可以看到阴森森的雕刻面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃər] [bɪ'gæən][tu:; tə] [pri:tʃ] .
And the preacher began to preach .
和 这 牧师 开始 到 布道 .

于是牧师开始布道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['ɪmoʊʃ(ə)n] ,
In a low voice at first , and with little emotion ,
在 一个 低的 嗓音 在 第一的 , 和 和 小的 情感 ,

起初声音很低，几乎没有任何感情，

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ,
he spoke of the ways of God with His creatures ,
他 辐 的 这 方式 的 上帝 和 他的 生物 ,

他讲述了上帝对待祂的造物的方式，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
of the immensity of the past and the littleness of the present ,
的 这 浩瀚无垠 的 这 过去的 和 这 小 的 这 展示 ,
过去的浩瀚与现在的渺小,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] ;
of the Omnipotence before which time and space and men were nothing ;
的 这 全能 前 哪个 时间 和 空间 和 男人 是 没有什么 ;
在全能者面前, 时间、空间和人类都算不得什么;

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [æz; əz][gɑːd] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] , [ðə; ði][ˌevər] - [ˈprez(ə)nt]
of the certainty that as God , the Almighty , the Everlasting , the Ever - present
的 这 肯定 那 作为 上帝 , 这 全能者 , 这 永恒 , 这 曾经 - 展示
[dɪ'kriːd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
decreed , it was :
颁布 , 它 曾是 :
确信上帝, 全能的、永恒的、无处不在的上帝, 已经预定了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [fʊlər] [tuʊnz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈgɑːdz][ˈeɪdʒənt]
And then , in fuller tones , he went on to speak of the Church , God's agent
和 然后 , 在 更丰满 音调 , 他 去 在 到 说话 的 这 教会 , 神的 代理人
[ɑːn] [ɜːrθ] ,
on earth ,
在 地球 ,
然后, 他用更加饱满的语气继续谈到教会, 即上帝在人间的代表。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz] , [kən'vɜːtɪŋ] , [prə'tektɪŋ] ,
and of the work which it had done in past ages , converting , protecting ,
和 的 这 工作 哪个 它 有 完毕 在 过去的 年龄 , 转换 , 保护 ,
[ʃɪːldɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
shielding the weak ,
屏蔽 这 虚弱的 ,
以及它在过去的时代所做的工作, 包括转化、保护、庇护弱者,

[ˈsteɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˈbæptɪzaɪzɪŋ] , [ˈmæɪŋ] , [ˈberɪŋ] .
staying the strong , baptising , marrying , burying :
入住 这 强的 , 洗礼 , 结婚 , 埋葬 :
保持坚强, 施洗, 结婚, 埋葬。

[ˈgɑːdz] [ˈhændmeɪd] , [ˈgɑːdz] [vaɪs'dʒɪrənt] .
God's handmaid , God's vicegerent .
神的 使女 , 神的 副总经理 :
上帝的婢女, 上帝的代理人。

" [ʌv; əv] [huːm] [ə'loʊŋ][aɪ 'tiː] [kʌmz] , " [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [kən'tɪnjuːd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] ,
" **Of whom alone it comes , " the preacher continued , raising his hand now** ,
" 的 谁 独自的 它 来 , " 这 牧师 持续 , 提高 他的 手 现在 ,
“唯有祂才能赐予这恩典,”牧师说着, 举起了手。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrɒbd] [ˈlaʊdər][ænd; ənd] [fʊlər] [θruː] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz][ʌv; əv]
and speaking in a voice that throbbed louder and fuller through the spaces of
和 请讲 在 一个 嗓音 那 悸动 更大声 和 更丰满 通过 这 空间 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,
他的声音越来越响亮, 越来越洪亮, 响彻整个教堂。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈænɪmlz] ,
" **that we are more than animals** ,
" 那 我们 是 更多的 比 动物 ,
我们不仅仅是动物,

[ðæt] [ˈnoʊɪŋ] [hu:] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][veɪl][wi;; wi] [fɪr] [nɑ:t] [ˈtempərəl] [θɪŋz] ,
that knowing who is behind the veil we fear not temporal things ,
那 会心 WHO 是 在后面 这 面纱 我们 害怕 不是 藐 事物 ,
因为知道面纱背后是谁, 我们就不再惧怕世俗之事。

[nɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst][ˈpɑ:səb(ə)] , [æz; əz][du:][ðə; ði] [ʌnbɪˈli:vɪŋ] ;
nor think of death as the worst possible , as do the unbelieving ;
也不 思考 的 死亡 作为 这 最差 可能的 , 作为 做 这 不信者 ;
也不要像不信的人那样, 把死亡看作是最糟糕的事情;

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi;; wi][rest] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
but having that on which we rest , outside and beyond the world ,
但 拥有 那 在 哪个 我们 休息 , 外部 和 超过 这 世界 ,
但是, 拥有我们赖以生存的东西, 在世界之外, 超越世界,

[kæn; kən] [vju:] [ʌnˈmu:vd] [ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][du:][tu;; tə][ju: ˈes] .
can view unmoved the worst that the world can do to us .
能 看法 不动 这 最差 那 这 世界 能 做 到 我们 .
能够无动于衷地看待这个世界能对我们做的最糟糕的事情。

[wi;; wi] [bɪˈli:v] ; [ˈðerfɔ:r] , [wi;; wi][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] .
We believe ; therefore , we are strong .
我们 相信 ; 所以 , 我们 是 强的 .
我们坚信, 所以我们强大。

[wi;; wi] [bɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] ; [ˈðerfɔ:r] , [wi;; wi][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rld] .
We believe in God ; therefore , we are stronger than the world .
我们 相信 在 上帝 ; 所以 , 我们 是 更强 比 这 世界 .
我们信仰上帝; 因此, 我们比世界更强大。

[wi;; wi] [bɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] ; [ˈðerfɔ:r] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
We believe in God ; therefore , we are of God , and not of the world .
我们 相信 在 上帝 ; 所以 , 我们 是 的 上帝 , 和 不是 的 这 世界 .
我们信仰上帝; 因此, 我们是属上帝的, 不是属这个世界的。

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɜ:rld] !
We are above the world !
我们 是 多于 这 世界 !
我们凌驾于世界之上!

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]
we are about the world , and in the strength of God , who is the God of
我们 是 关于 这 世界 , 和 在 这 力量 的 上帝 , WHO 是 这 上帝 的
[həʊsts] ,
Hosts ,
主持人 ,
我们关乎世界, 并倚靠上帝的力量, 祂是万军之神。

[æɪ; jəl] [səbˈdu:] [ðə; ði][wɜ:rld] .
shall subdue the world .
将 征服 这 世界 .
必将征服世界。

" [hi;; hi] [pɔ:zd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈbreθləs] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] :
" **He paused , holding the crowd breathless ; then in a lower tone he continued** :
" 他 暂停 , 保持 这 人群 喘不过气 ; 然后 在 一个 降低 语气 他 持续 :
他停顿了一下, 让在场的众人屏住了呼吸; 然后他压低声音继续说道:
" [jet] [haʊ] [du:][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] ?
" **Yet how do the heathen rage and the people imagine a vain thing ?**
" 然而 如何 做 这 异教徒 愤怒 和 这 人们 想象 一个 徒劳 事物 ?
"然而, 异教徒为何狂怒, 百姓为何幻想虚妄的事呢?"

[ðeɪ] [ˈtræmp(ə)] [ɑːn] [ɡɑːd] !
They trample on God !
他们 践踏 在 上帝 !

他们践踏上帝！

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪɡˈzɪsts] , [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] .
They say this exists , I see it .
他们 说 这 存在 , 我 看 它 .

他们说这东西存在，我亲眼看到了。

[ðæt] [ɪɡˈzɪsts] , [aɪ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
That exists , I hear it .
那 存在 , 我 听到 它 .

我听说确实有这种事。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɪɡˈzɪsts] , [aɪ] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
The other exists , I touch it .
这 其他 存在 , 我 触碰 它 .

另一个存在，我触摸它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] - - [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
And that is all - - that is all .
和 那 是全部 - - 那 是全部 .

就这样——就这样了。

[bʌt; bət] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [daɪ]
But does it come of what we see and hear and feel that a man will die
但 做 它 来 的 什么 我们 看 和 听到 和 感觉 那 一个 男人 将要 死
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ?
for his brother ?
为了 他的 兄弟 ?

但是，我们所见、所闻、所感，真的能证明一个人会为兄弟而死吗？

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [daɪ] [fɔːr; fər]
Does it come of what we see and hear and feel that a man will die for
做 它 来 的 什么 我们 看 和 听到 和 感觉 那 一个 男人 将要 死 为了
[ə; eɪ] [θɔːt] ?
a thought ?
一个 想法 ?

难道我们所见、所闻、所感，就足以让人相信一个人会为某种想法而死吗？

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kriːd] ?
That he will die for a creed ?
那 他 将要 死 为了 一个 信条 ?

他会为信仰而死吗？

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] ?
That he will die for honour ?
那 他 将要 死 为了 荣誉 ?

他会为荣誉而死吗？

[ðæt] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] - - [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv]
That , withal , he will die for anything - - for anything , while he may live
那 , 此外 , 他 将要 死 为了 任何事物 - - 为了 任何事物 , 尽管 他 可能 居住
?
?
?

然而，他是否会为了任何事而死——为了任何事，只要他还活着？

[aɪ] [troʊ] [nɔːt] .
I throw not .
我 扔 不是 .

我不扔。

[,aɪˈti:] [kʌmz] [ʌv; əv][gɑ:d] !
It comes of God !
它 来 的 上帝 ！

它来自上帝！

[ʌv; əv][gɑ:d][ˈoʊnli] .
Of God only .
的 上帝 仅有的 。

唯有上帝。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtræmp(ə)l][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **And they trample on Him .**
" 和 他们 践踏 在 他 。

他们践踏他。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] , [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
In the streets , in the senate , in high places .
在 这 街道 , 在 这 参议院 , 在 高的 地方 。

在街头，在参议院，在高层。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , - [hu:] [ɪz][ɑ:n][maɪ][saɪd] ? -
And He says , ' Who is on My side ? ' .
和 他 说道 , - WHO 是 在 我的 边 ？ -

祂说：“谁是站在我这边的？”

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [maɪ] [ˈbreðrən] , [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ;
My children , my brethren , we have lived long in a time of ease and safety ;
我的 孩子们 , 我的 弟兄们 , 我们 有 居住地 长的 在 一个 时间 的 舒适 和 安全 ；

我的孩子们，我的兄弟姐妹们，我们已经在安逸安全的时代生活了很久；

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:n] [ʌnˈtraɪd] [baɪ] [ɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][laɪf] ,
we have been long untried by aught but the ordinary troubles of life ,
我们 有 到过 长的 未经尝试 经过 零 但 这 普通的 麻烦 的 生活 ,

我们长期以来除了生活中的寻常烦恼之外，几乎没有经历过其他任何考验。

[ʌnˈtreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈɪʃu:z] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
untrained by the imminent issues of life and death .
未经训练的 经过 这 迫在眉睫 问题 的 生活 和 死亡 。

缺乏对生死攸关问题的应对经验。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪ:z] [leɪt] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [,aɪˈti:][hæz; həz] [pli:zd] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [tu:; tə][traɪ]
Now , in these late years of the world , it has pleased the Almighty to try
现在 , 在 这些 晚的 年 的 这 世界 , 它 有 高兴 这 全能者 到 尝试

[ju:ˈes] ;

us ;
我们 ；

如今，在世界末日的这几年里，全能的上帝乐意考验我们；

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ?
and who is on His side ?
和 WHO 是 在 他的 边 ？

谁站在祂这边？

[hu:] [ɪz] [prɪˈperd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [si:n] , [ˈɑ:nər] [brɪˈfɔ:r] [laɪf] , [gɑ:d] [brɪˈfɔ:r]
Who is prepared to put the unseen before the seen , honour before life , God before
WHO 是 准备 到 放 这 看不见 前 这 已见 , 荣誉 前 生活 , 上帝 前

[mæn] ,

man ,
男人 ,

谁愿意将看不见的放在看得见的前面，将荣誉放在生命前面，将上帝放在人前面？

[ˈtʃɪvəlɹi] [bɪˈfɔːr] [ˈbeɪsnəs] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
chivalry before baseness , the Church before the world ?
骑士精神 前 卑鄙 , 这 教会 前 这 世界 ?
骑士精神高于卑鄙, 教会高于世俗?

[huː] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ?
Who is on His side ?
WHO 是 在 他的 边 ?

谁站在祂这边?

[spɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪ](ə)n , [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmpld]
Spurned in this little corner of His creation , bruised and bleeding and trampled
被拒绝 在 这 小的 角落 的 他的 创建 , 瘀伤 和 出血 和 践踏
[ˈʌndər] [fʊt] ,
under foot ,
在下面 脚 ,

在这片祂所创造的小小角落里, 她饱受冷落, 遍体鳞伤, 鲜血淋漓, 被人践踏。

[jet] [ˈruːləɹ][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəti] ,
yet ruler of earth and heaven , life and death , judgment and eternity ,
然而 统治者 的 地球 和 天堂 , 生活 和 死亡 , 判断 和 永恒 ,
然而, 祂却是天地万物、生死存亡、审判与永恒的主宰。

[ˈruːləɹ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [speɪs] , [hiː; hi] [kʌmz] !
ruler of all the countless worlds of space , He comes !
统治者 的 全部 这 无数 世界 的 空间 , 他 来 !
宇宙中无数世界的统治者, 他来了!

[hiː; hi] [kʌmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[hiː; hi] [kʌmz] , [gɔːd] [ɔːlˈmaɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] !
He comes , God Almighty , which was , and is , and is to be !
他 来 , 上帝 全能者 , 哪个 曾是 , 和 是 , 和 是 到 是 !
他来了, 全能的上帝, 昔在、今在、以后永在的上帝!

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ?
And who is on His side ?
和 WHO 是 在 他的 边 ?

谁站在祂这边?

" [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [went]
" **As the last word fell from his lips , and the light above his head went**
" 作为 这 最后的 单词 跌倒 从 他的 嘴唇 , 和 这 光 多于 他的 头 去
[ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] ,
suddenly out ,
突然 出去 ,

“当他吐出最后一个字, 头顶的灯突然熄灭时,

[ænd; ənd] [ˈdaːrkənəs] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbreθləs] [hʌʃ] , [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈhʌndrədz] ,
and darkness fell on the breathless hush , the listening hundreds ,
和 黑暗 跌倒 在 这 喘不过气 嘘 , 这 聆听 数百 ,
黑暗笼罩了令人窒息的寂静, 数百名听众静静地聆听着。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl] [weɪv] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
an indescribable wave of emotion passed through the crowd .
一个 无法形容 海浪 的 情感 通过了 通过 这 人群 .
一股难以言喻的情绪浪潮席卷了人群。

[men] [stɜ:rd] [ðer; ðər] [fi:t] [wið; wiθ][ə; ei] [streɪndʒ] , [stɜ:rn] [saʊnd] , [ðæt] ['spredɪŋ] ,
Men stirred their feet with a strange , stern sound , that spreading ,
男人 搅拌 他们的 脚 和 一个 奇怪的 , 船尾 声音 , 那 传播 ,
男人们迈着沉重的步伐, 发出一种奇怪而严厉的声音, 这种声音迅速蔓延开来。

[pæst] [ɪn] [ˈmʌtəd] [ˈθʌndər] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] ; [waɪl] [ˈwɪmɪn] [ˈsɒbd] ,
passed in muttered thunder to the vaults ; while women sobbed ,
通过了 在 低声说道 雷 到 这 金库 ; 尽管 女性 啜泣 ,
声音如同低沉的雷鸣般沉入墓穴; 女人们啜泣着,

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [[ri:kt] [ænd; ənd] [preɪd] [əˈlaʊd] .
and here and there shrieked and prayed aloud .
和 这里 和 那里 尖叫 和 祈祷 大声 .
这里那里不时传来尖叫声和大声祈祷声。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ə; ei] [pri:st] [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [[ʊk] [wið; wiθ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði]
From the altar a priest in a voice that shook with feeling blessed the
从 这 坛 一个 牧师 在 一个 嗓音 那 摇晃 和 感觉 蒙福 这
[kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ;
congregation ;
会众 ;
祭坛上, 一位神父用颤抖的声音为信众祝福;

[ðen] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][ə; ei] [træns] [ʌv; əv] [əˈten](ə)n] , [ˈmædəm] [tʌt[t] [maɪ][ɑ:rm]
then , even as I awoke from a trance of attention , Madame touched my arm
然后 , 甚至 作为 我 醒来 从 一个 发呆 的 注意力 , 夫人 感动 我的 手臂
,
,
,
就在我从专注的恍惚中醒来时, 夫人碰了碰我的手臂。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and signed to me to follow her , and gliding quickly from her
和 签名 到 我 到 跟随 她 , 和 滑翔 迅速地 从 她
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
她示意我跟着她, 然后迅速地从她所在的地方滑了出去。

[led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
led the way down the aisle .
引领 这 方式 向下 这 走道 .
领头走过过道。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [læst] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ɔ:r][maɪ] [hɑ:rt]
Before the preacher's last words had ceased to ring in my ears or my heart
前 这 传教士的 最后的 字 有 停止 到 戒指 在 我的 耳朵 或者 我的 心
[hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] ,
had forgotten to be moved ,
有 被遗忘的 到 是 已搬 ,
牧师最后的话语尚未从我的耳边消散, 我的心也尚未忘记被感动的心情,

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][wið; wiθ][ðə; ði] [naɪt] [er] [ˈku:lɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] ; [ə; ei]
we were walking under the stars with the night air cooling our faces ; a
我们 是 步行 在下面 这 明星 和 这 夜晚 空气 冷却 我们的 面孔 ; 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
我们漫步在星空下, 夜风拂过脸庞, 带来一丝凉意; 片刻之后,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stəd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [səˈlɑːn] [wer] [aɪ]
and we were in the house and stood again in the lighted salon where I
和 我们 是 在 这 房子 和 站立 再次 在 这 照明 沙龙 在哪里 我
[hæd; həd][fɜːrst] [faʊnd] [ˈmædəm] - .
had first found Madame Catinot .
有 第一的 成立 夫人 - .

我们回到了房子里，再次站在灯火通明的客厅里，我第一次见到卡蒂诺夫人就是在这里。

[brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft]
Before I knew what she was going to do , she turned to me with a swift
前 我 知道 什么 她 曾是 去 到 做 , 她 转向 到 我 和 一个 迅速
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

我还没反应过来她要做什么，她就猛地转过身来看着我。

[ænd; ənd][leɪd] [bəʊθ][hɜːr; hər] [ber] [hændz][ɑːn][maɪ][ɑːrm] ;
and laid both her bare hands on my arm ;
和 铺设 两个都 她 裸 双手 在 我的 手臂 ;
她将自己赤裸的双手放在我的手臂上；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and I saw that the tears were running down her face .
和 我 锯 那 这 眼泪 是 跑步 向下 她 脸 .
我看到她的眼泪顺着脸颊流了下来。

" [huː] [ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd] ?
" **Who is on My side ?**
" WHO 是 在 我的 边 ?
谁站在我这边？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ,
" **she cried , in a voice that thrilled me to the soul ,**
" 她 哭 , 在 一个 嗓音 那 激动不已 我 到 这 灵魂 ,
“她哭了起来，那声音让我心潮澎湃。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˈstaːrtɪd] [wer] [aɪ] [stəd] .
so that I started where I stood .
所以 那 我 开始 在哪里 我 站立 .
所以，我就从我当时所处的位置开始。

" [huː] [ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd] ?
" **Who is on My side ?**
" WHO 是 在 我的 边 ?
谁站在我这边？

[oʊ] , [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] !
Oh , surely you !
哦 , 一定 你 !
哦，肯定是你！

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] , [huːz] [ˈfɑːðəz] - [swɔːdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]
Surely you , Monsieur , whose fathers ' swords were drawn for God and the
一定 你 , 先生 , 谁 父亲们 - 剑 是 绘制 为了 上帝 和 这
[kɪŋ] !
King !
国王 !
先生，您可是祖辈曾为上帝和国王拔剑的啊！

[huː] , [bɔːrn][tuː; tə] [gaɪd] , [ɑːr; ər] [ˈʃʊrli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [laɪt] !
Who , born to guide , are surely on the side of light !
WHO , 出生 到 指导 , 是 一定 在 这 边 的 光 !
他们生来就是为了指引方向，他们无疑站在光明的一边！

[hu:] , [ˈnoʊb(ə)] , [wɪl] [ˈnevər] [li:v] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] !
Who , noble , will never leave the task of government to the base !
WHO , 高贵 , 将要 绝不 离开 这 任务的 政府 到 这 根据 !

高尚的人绝不会把治理国家的重任交给底层人民！

[oʊ] - - - - " [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] ,
O - - - - " and there , breaking off before I could answer ,
哦 - - - - " 和 那里 , 打破 离开 前 我 可以 回答 ,
“哦——”话还没等我回答，他就断断续续地说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][,em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
she turned from me with her hands clasped to her face .
她 转向 从 我 和 她 双手 紧握 到 她 脸 .
她转过身去，双手捂着脸。

" [oʊ][gɑ:d] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] , " [ɡɪv] [,em ˈi:] [ðɪs] [mæn][fɔ:r; fər] [ðəɪ] [ˈsɜ:rvis] .
" she cried with sobs , " give me this man for Thy service .
" 她 哭 和 啜泣 , " 给 我 这 男人 为了 你的 服务 .
她抽泣着说：“请把这个人赐给我，让他为你效力。”

" [aɪ] [stʊd] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈtrʌblɪ] ; [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪn] [terz] ,
" I stood inexpressibly troubled ; moved by the sight of this woman in tears ,
" 我 站立 难以言喻地 麻烦 ; 已搬 经过 这 视线 的 这 女士 在 眼泪 ,
我站在那里，心中无比不安；看到这位女士泪流满面，我深受触动。

[ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][ɪn][maɪ] [oʊn] [soʊl] , [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈmænd] , [pərˈhæps] , [baɪ] [wʌt] [aɪ]
shaken by the conflict in my own soul , somewhat unmanned , perhaps , by what I
摇晃 经过 这 冲突 在 我的 自己的 灵魂 , 有些 无人 , 也许 , 经过 什么 我
[hæd; həd] [si:n] .
had seen .
有 已见 .

我内心的冲突令我感到不安，或许也让我有些丧失了勇气，因为我所看到的一切都让我感到恐惧。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [wen] [aɪ][dɪd] , " [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] [ʌnˈstedəli] ,
For a moment I could not speak ; when I did , " Madame , " I said unsteadily ,
为了 一个 片刻 我 可以 不是 说话 ; 什么时候 我 做过 , " 夫人 , " 我 说 不稳定地 ,
我一时说不出话来；等我终于开口时，我颤抖着说：“夫人。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
" if I had known that it was for this !
" 如果 我 有 已知 那 它 曾是 为了 这 !
“如果我早知道是为了这个！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][,em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] - - [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [rɪˈtɜ:rn] . "
You have been kind to me , and I - - I can make no return . "
你 有 到过 种类 到 我 , 和 我 - - 我 能 制作 不 返回 . "
你对我很好，而我——我无法回报。

" [dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈti:] !
" Don't say it !
" 不 说 它 !

别说！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈtɜ:rniŋ] [tu:; tə][,em ˈi:][ænd; ənd] [ˈpli:diŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] .
" she cried , turning to me and pleading with me .
" 她 哭 , 转弯 到 我 和 恳求 和 我 .
她哭着转向我，恳求我。

" [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
" **Don't say it !**
" 不 说 它 !

别说！

" [ænd; ənd][fi:; ji] [leɪd] [hɜ:r; həɹ] [klɑ:spt] [hændz][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][em 'i:] ,
" **And she laid her clasped hands on my arm and looked at me ,**
" 和 她 铺设 她 紧握 双手 在 我的 手臂 和 看起来 在 我 ,
她将紧握的双手放在我的手臂上，看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] [smaɪld] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] .
and then in a moment smiled through her tears .
和 然后 在 一个 片刻 微笑 通过 她 眼泪 .
然后，她含着泪笑了。

" [fər'gɪv] [em 'i:] , " [fi:; ji] [sed] ['hʌmbli] , " [fər'gɪv] [em 'i:] .
" **Forgive me , " she said humbly , " forgive me .**
" 原谅 我 , " 她 说 谦卑地 , " 原谅 我 .
“请原谅我，”她谦卑地说，“请原谅我。”

[aɪ] [went] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['rɔ:ŋli] .
I went about it wrongly .
我 去 关于 它 错 .
我的方法不对。

[aɪ] [fi:l] - - [tu:] [mʌt] .
I feel - - too much .
我 感觉 - - 也 很多 .
我感觉——太多了。

[aɪ] [æskt] [tu:] ['kwɪkli] .
I asked too quickly .
我 问 也 迅速地 .
我问得太快了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ?
But you will ?
但 你 将要 ?
但你会吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] , [mə'sjɜ:r] ?
You will , Monsieur ?
你 将要 , 先生 ?
您会的吗，先生？

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?
You will be worthy of yourself ?
你 将要 是 值得 的 你自己 ?
你会配得上你自己吗？

" [aɪ] [groʊn] .
" **I groaned .**
" 我 呻吟 .
我呻吟了一声。

" [aɪ][hoʊld][ðer; ðəɹ] [kə'mɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" **I hold their commission , " I said .**
" 我 抓住 他们的 委员会 , " 我 说 .
“我持有他们的委任状，”我说。

" [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] ! "
" **Return it ! " "**
" 返回 它 ! "
“还给我！ ”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [ə'kwɪt] [em 'i:] ! "

" **But that will not acquit me !** "

" 但 那 将要 不是 开释 我 ！ "

“但这并不能让我无罪！ ”

" [hu:] [ɪz][ɑ:n][maɪ][saɪd] ?

" **Who is on My side ?**

" WHO 是 在 我的 边 ？

谁站在我这边？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .

" **she said softly .**

" 她 说 轻轻 。

她轻声说道。

" [hu:] [ɪz][ɑ:n][maɪ][saɪd] ?

" **Who is on My side ?**

" WHO 是 在 我的 边 ？

谁站在我这边？

" [aɪ] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

" **I drew a deep breath .**

" 我 画 一个 深的 气息 。

我深吸了一口气。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [wʊd] - [ˈæʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ['setld] [daʊn] , [ænd; ɐnd]

In the silence of the room , the wood - ashes on the hearth settled down , and

在 这 沉默 的 这 房间 ， 这 木头 - 灰烬 在 这 炉 定居 向下 ， 和

[ə; eɪ] [klɔ:k] [tɪkt] .

a clock ticked .

一个 钟 勾选 。

房间里一片寂静，壁炉上的木灰渐渐散开，时钟滴答作响。

" [fɔ:r; fər][gɑ:d] !

" **For God !**

" 为了 上帝 ！

“为了上帝！ ”

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɪŋ] !

For God and the King !

为了 上帝 和 这 国王 ！

为了上帝和君王！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] .

" **she said , looking up at me with shining eyes , with clasped hands .**

" 她 说 ， 寻找 向上 在 我 和 灼灼 眼睛 ， 和 紧握 双手 。

“她说着，抬起头，双眼闪闪发光，双手紧握，看着我。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ɪn][maɪ][peɪn] .

I could have sworn in my pain .

我 可以 有 宣誓 在 我的 疼痛 。

我疼得几乎要爆粗口了。

" [tuː; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?

" **To what purpose ?**

" 到 什么 目的 ？

“目的是什么？ ”

" [aɪ] [kraɪd] [ˈɔ:lmoʊst] ['ru:dli] .

" **I cried almost rudely .**

" 我 哭 几乎 粗鲁地 。

我哭得几乎失态。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] , [jes] , [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] , ['mædəm] ?
" **If I were to say , yes , to what purpose , Madame ?**
" 如果 我 是 到 说 , 是的 , 到 什么 目的 , 夫人 ?
" "如果我说'是', 那又有什么意义呢, 夫人? "

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [ðæt] [wʊd] [help] [juː; jʊ] ?
What could I do that would help you ?
什么 可以 我 做 那 会 帮助 你 ?
我能做些什么来帮助你?

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [ðæt] [wʊd] [ə'veɪl] ? "
What could I do that would avail ? "
什么 可以 我 做 那 会 可用 ? "
我该怎么做才能有所帮助?

" ['evriθɪŋ] !
" **Everything !**
" 一切 !
" "一切!

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !
一切!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][mæn] [mɔːr] !
You are one man more !
你 是 一 男人 更多的 !
你又多了一个男人!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [wʌn][mæn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .
" **One man more for the right .**
" 一 男人 更多的 为了 这 正确的 .
"右翼又多了一个男人。"

['lɪs(ə)n] , [mə'sjɜːr] .
Listen , Monsieur .
听 , 先生 .
听着, 先生。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ə'fʊt] , [ɔːr] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prest] , [ɔːr] - - - -
You do not know what is afoot , or how we are pressed , or - - - -
你 做 不是 知道 什么 是 步行 , 或者 如何 我们 是 按下 , 或者 - - - -
你不知道正在发生什么, 也不知道我们承受着多大的压力, 或者——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ə'brʌptli] ; [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] , ['lɪsnɪŋ] ; ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **She stopped suddenly , abruptly ; and looked at me , listening ; listening with**
" 她 停止 突然 , 突然 ; 和 看起来 在 我 , 聆听 ; 聆听 和
[ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
a new expression on her face .
一个 新的 表达 在 她 脸 .
她突然停了下来, 看着我, 倾听着; 脸上带着一种新的表情倾听着。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊzɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]
The door was not closed , and the voice of a man , speaking in the hall
这 门 曾是 不是 关闭 , 和 这 嗓音 的 一个 男人 , 请讲 在 这 大厅
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,

门没关上, 楼下走廊里传来一个男人的声音。

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] ; [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [fʊt] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] ,
came up the staircase ; another instant , and a quick foot crossed the hall ,
来了 向上 这 楼梯 ; 其他 立即的 , 和 一个 快的 脚 交叉 这 大厅 ,
他走上楼梯; 片刻之后, 一只轻快的脚穿过了走廊。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
and sounded on the stairs .
和 听起来 在 这 楼梯 .

声音从楼梯上传来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
The man was coming up .
这 男人 曾是 未来 向上 .

那人正走上来。

[ˈmædəm] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [dʌm] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] ,
Madame , face to face with me , dumb and listening with distended eyes ,
夫人 , 脸 到 脸 和 我 , 哑的 和 聆听 和 膨胀 眼睛 ,
[stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
stood a moment ,
站立 一个 片刻 ,

夫人与我面对面, 一言不发, 睁大眼睛听着, 站了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkən][baɪ] [sə'rpraɪz] .
as if taken by surprise .
作为 如果 已采取 经过 惊喜 .

仿佛措手不及。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] , ['wɔːrɪŋ] [em 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
At the last moment , warning me by a gesture to be silent ,
在 这 最后的 片刻 , 警告 我 经过 一个 手势 到 是 沉默的 ,
在最后一刻, 他用手势示意我保持安静,

[ʃiː; ʃi] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'tiː] - - [nɑːt] [kwɑɪt] ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][br'haɪnd]
she swept to the door and went out , closing it - - not quite closing it behind
她 扫荡 到 这 门 和 去 出去 , 结束 它 - - 不是 相当 结束 它 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她走到门口, 走了出去, 关上了门——但并没有完全关上。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] ,
I judged that the man had almost reached it ,
我 评判 那 这 男人 有 几乎 达到 它 ,

我判断那人几乎已经到达那里了。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm][ɪn] [sə'rpraɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] ;
for I heard him exclaim in surprise at her sudden appearance ;
为了 我 听到 他 惊叹 在 惊喜 在 她 突然 外貌 ;

因为我听到他因她的突然出现而惊呼出声;

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [em 'iː] .
then he said something in a tone which did not reach me .
然后 他 说 某物 在 一个 语气 哪个 做过 不是 抵达 我 .

然后他说了些什么, 但我没听懂。

[aɪ][lɒːst][hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl] [ɪˈnʌf] .
I lost her answer too , but his next words were audible enough .

我 丢失的 她 回答 也 , 但 他的 下一个 字 是 可听见的 足够的 .

我也听不清她的回答，但他接下来的话我听得很清楚。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You will not open the door ? " he cried .

" 你 将要 不是 打开 这 门 ? " 他 哭 .

“你不肯开门吗？”他喊道。

" [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈbreɪvli] .
" Not of that room , " she replied bravely .

" 不是 的 那 房间 , " 她 回复 勇敢地 .

“不是那个房间的，”她勇敢地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [maɪ] [frend] .
" You can see me in the other , my friend .

" 你 能 看 我 在 这 其他 , 我的 朋友 .

“朋友，你可以在另一边看到我。”

" [ðen] [ˈsaɪləns] .
" Then silence .

" 然后 沉默 .

然后一片寂静。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈbriːðɪŋ] .
I could almost hear them breathing .

我 可以 几乎 听到 他们 呼吸 .

我几乎都能听到他们的呼吸声了。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ðem; ðəm] [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] .
I could picture them looking defiance at one another .

我 可以 图片 他们 寻找 蔑视 在 一 其他 .

我能想象他们彼此对视，眼神中充满挑衅。

[aɪ] [gruː] [hɑːt] .
I grew hot .

我 生长 热的 .

我感觉很热。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] !
" Oh , this is intolerable !

" 哦 , 这 是 无法容忍 !

“哦，这简直无法忍受！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][ləst] .
" he cried at last .

" 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
" This is not to be borne .

" 这 是 不是 到 是 出生 .

这是无法忍受的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈevri] [ˈstreɪndʒər] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] ?
Are you to receive every stranger that comes to town ?

是 你 到 收到 每一个 陌生人 那 来 到 镇 ?

你们要接待所有来到镇上的陌生人吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['klɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sɪt]
Are you to be closeted with them , and sup with them , and sit
是 你 到 是 隐秘的 和 他们 , 和 上 和 他们 , 和 坐
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

你愿意与他们密室相伴，与他们共进晚餐，与他们同坐一桌吗？

[waɪl] [aɪ] [i:t] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] [aʊt'saɪd] ?
while I eat my heart out outside ?
尽管 我 吃 我的 心 出去 外部 ?

当我在外面吃得心碎的时候？

[er 'em][aɪ] - - [aɪ] [waɪ] [goʊ][ɪn] ! "
Am I - - I will go in ! "
是 我 - - 我 将要 去 在 ! "

我——我要进去！

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] !
" **You shall not !**
" 你 将 不是 !

“你绝不！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [fɔ:ls] ; [ðæt]
" **she cried ; but I thought that the indignation in her voice rang false ; that**
" 她 哭 ; 但 我 想法 那 这 愤慨 在 她 嗓音 响铃 错误的 ; 那
[ˈlæftər] [ˈʌndərleɪ] [aɪˈti:] .
laughter underlay it .
笑声 衬垫 它 .

“她哭了；但我认为她声音里的愤慨听起来很虚假；那愤慨背后隐藏着笑意。”

" [aɪˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][emˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [ˈpraʊdli] .
" **It is enough that you insult me , " she continued proudly .**
" 它 是 足够的 那 你 侮辱 我 , " 她 持续 自豪地 .

“你侮辱我就够了，”她骄傲地继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tʌt] [emˈi:] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm] - - - - "
" **But if you dare to touch me , or if you insult him - - - - "**
" 但 如果 你 敢 到 触碰 我 , 或者如果 你 侮辱 他 - - - - "

“但如果你胆敢碰我，或者侮辱他——”

" [hɪm; ɪm] !
" **Him !**
" 他 !

“他！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈfɪrsli] .
" **he cried fiercely .**
" 他 哭 激烈地 .

他放声痛哭。

" [hɪm; ɪm] , [ɪnˈdi:d] !
" **Him , indeed !**
" 他 , 的确 !

“没错，就是他！ ”

[ˈmædəm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] , [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ɪˈnʌf] .
Madame , I tell you at once , I have borne enough .
夫人 , 我 告诉 你 在 一次 , 我 有 出生 足够的 .

夫人，我直截了当地告诉您，我已经忍无可忍了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət] - - - -

I have suffered this more than once , but - - - -
我 有 遭受 这 更多的 比 一次 , 但 - - - -

我曾多次遭遇这种情况，但是——

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][bɔːŋgər] ['eni] [daʊt] ,

" But I had no longer any doubt ,
" 但 我 有 不 更长 任何 怀疑 ,

但我不再有任何怀疑了，

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪ diː 'diː][ðə; ði][nekst][wɜːrd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - - [aɪ]

and before he could add the next word I was at the door - - I
和 前 他 可以 添加 这 下一个 单词 我 曾是 在 这 门 - - 我

[hæd; həd] [snætʃt] [aɪ 'tiː]['oʊpən] ,

had snatched it open ,
有 抢夺 它 打开 ,

还没等他说完下一个字，我已经冲到门口——我一把拉开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and stood before him .
和 站立 前 他 .

他站在他面前。

[ˈmædəm] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [brɪ'twiːn] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ,

Madame fell back with a cry between tears and laughter , and we stood ,
夫人 跌倒 后退 和 一个 哭 之间 眼泪 和 笑声 , 和 我们 站立 ,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .

looking at one another .
寻找 在 一 其他 .

夫人哭笑着向后倒去，我们站着，彼此对视着。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['luːɪs] [ˌes 'tiː] . [ə'leɪs] .

The man was Louis St . Alais .
这 男人 曾是 路易斯 英石 . 阿莱斯 .

这个人是路易·圣阿莱斯。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

THE SEARCH .
这 搜索 .

寻找。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [siːn] ['luːɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl][æt; ət] [kə'ɔːrz] , [wen] ,

I had not seen Louis since the day of the duel at Cahors , when ,
我 有 不是 已见 路易斯 自从 这 天 的 这 决斗 在 卡奥尔 , 什么时候 ,

自从卡奥尔决斗那天起，我就再也没见过路易了。

[ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

parting from him at the door in the passage by the Cathedral ,
离别 从 他 在 这 门 在 这 通道 经过 这 大教堂 ,

在教堂旁走廊的门口与他告别，

[aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

I had refused to take his hand .
我 有 拒绝 到 拿 他的 手 .

我拒绝牵他的手。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rlɪ] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then I had been sorely angry with him .
然后 我 有 到过 非常 生气的 和 他 :

当时我非常生他的气。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd][oʊld] ['memərɪz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ɪ'vents] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['sɔfənd] [ðə; ðɪ]

But time and old memories and crowding events had long softened the
但 时间 和 老的 回忆 和 拥挤 活动 有 长的 软化 这

[ˈfi:lɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

但时间、旧时的回忆和人群聚集早已软化了这种感觉；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ven] , [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd]

and in the joy of meeting him again , of finding him in this unexpected
和 在 这 喜悦 的 会议 他 再次 , 的 寻找 他 在 这 意外

[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

再次遇见他，在这个意想不到的陌生人身上找到他，这种喜悦之中，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rdə] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][tu:; tə] [reɪk] [ʌp][oʊld] ['ɡrʌdʒɪz] .

nothing was further from my thoughts than to rake up old grudges .
没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 比 到 耙 向上 老的 怨恨 :

我根本没想过要翻旧账。

[aɪ][held] [aʊt][maɪ][hænd] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [wɜ:rd] .

I held out my hand , therefore , with a laughing word .
我 握住 出去 我的 手 , 所以 , 和 一个 笑 单词 :

于是，我笑着伸出了手。

" [(v)wɑ'la] - , [mə'sjɜ:r] !

" Voilà l'Inconnu , Monsieur !
" 瞧! - , 先生 !

"Voilà l'Inconnu, Monsieur!

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] .

" I said with a bow .
" 我 说 和 一个 弓 :

我鞠躬说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] !

" I am here to find you , and I find you !
" 我 是 这里 到 寻找 你 , 和 我 寻找 你 !

“我来这里是为了找到你，我找到你了！ ”

" [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

" He stared at me a moment in the utmost astonishment ,
" 他 凝视 在 我 一个 片刻 在 这 极致 惊讶 ,

他目瞪口呆地看着我，脸上满是惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ɡræspɪŋ] [maɪ][hænd][hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and then impulsively grasping my hand he held it , and stood looking at
和 然后 冲动地 抓握 我的 手 他 握住 它 , 和 站立 寻找 在

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

然后他突然抓住我的手，握着它，站在那里看着我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with the old affection in his eyes .
和 这 老的 感情 在 他的 眼睛 :

他眼中依然闪烁着昔日的爱意。

" ['ædriən] ! ['ædriən] !
" **Adrien ! Adrien !**
" 阿德里安 ! 阿德里安 !

“阿德里安！阿德里安！”

" [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [muːvd] .
" **he said , much moved .**
" 他 说 , 很多 已搬 .

他说，非常感动。

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? "
" **Is it really you ?** "
" 是 它 真的 你 ？ "

“真的是你吗？”

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [mə'sjɜːr] . "
" **Even so , Monsieur .** "
" 甚至 所以 , 先生 . "

“即便如此，先生。”

" [ænd; ɐnd] [hɪr] ? "
" **And here ?** "
" 和 这里 ？ "

“那这里呢？”

" [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **Here , " I said .**
" 这里 , " 我 说 .

“给你，”我说。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] ['sləʊli] [draːpt] [maɪ][hænd] ;
Then , to my astonishment , he slowly dropped my hand ;
然后 , 到 我的 惊讶 , 他 缓慢地 掉落 我的 手 ;

然后，令我惊讶的是，他慢慢地松开了我的手；

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] - - [æz; ɐz][ə; eɪ] [haʊs] [tʃeɪndʒɪz] [wen] [ðə; ði]
and his manner and his face changed - - as a house changes when the
和 他的 方式 和 他的 脸 已更改 - - 作为 一个 房子 变化 什么时候 这
['ʌtər] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .
shutters are closed .
百叶窗 是 关闭 .

他的举止和面容都变了——就像百叶窗关上后房子里发生的变化一样。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ɐnd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" **I am sorry for it , " he said slowly , and after a long pause .**
" 我 是 对不起 为了 它 , " 他 说 缓慢地 , 和 后 一个 长的 暂停 .

“我很抱歉，”他停顿了很久之后，缓缓说道。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , " [maɪ][gɑːd] , [mə'sjɜːr] !
And then , with an unmistakable flash of anger , " My God , Monsieur !
和 然后 , 和 一个 毋庸置疑 闪光 的 愤怒 , " 我的 上帝 , 先生 !

然后，他眼中闪过一丝明显的愤怒，“我的天哪，先生！”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?
Why have you come ?
为什么 有 你 来 ？

你为何而来？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] ? "
" **Why have I come ?** "
" 为什么 有 我 来 ？ "

我为何而来？

" [eɪ] , [waɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['bɪtərli] .
" **Ay , why ?** " **he repeated bitterly** .
" 哎 , 为什么 ? " 他 重复 苦涩地 .

“唉，为什么？”他苦涩地重复道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] - - [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː 'es] ?
Why have you come - - to trouble us ?
为什么 有 你 来 - - 到 麻烦 我们 ？

你们为何而来——来打扰我们？

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['iːv(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] !
You do not know what evil you are doing !
你 做 不是 知道 什么 邪恶的 你 是 正在做 ！

你根本不知道自己在做什么邪恶的事情！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [mæn] ! "
You do not know , man ! "
你 做 不是 知道 , 男人 ！ "

你根本不知道，伙计！

" [aɪ] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌt] [ɡʊd] [aɪ][eɪ 'em] ['siːkɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" **I know at least what good I am seeking ,** " **I answered ,**
" 我 知道 在 至少 什么 好的 我 是 寻求 , " 我 回答 ,

“我至少知道自己追求的是什么好处，”我回答道。

['pjʊərli] [ə'staʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ænd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
purely astounded by this sudden and inexplicable change .
纯粹 震惊 经过 这 突然 和 无法解释的 改变 .

我对这种突如其来且无法解释的变化感到无比震惊。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ænd][aɪ] [meɪk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] .
" **I have made no secret of that , and I make no secret of it now .**
" 我 有 制成 不 秘密 的 那 , 和 我 制作 不 秘密 的 它 现在 .

“我过去对此毫不隐瞒，现在也毫不隐瞒。”

[noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [wɜːrs] ['triːtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][jʊr; jər]['fæməli] .
No man was ever worse treated than I have been by your family .
不 男人 曾是 曾经 更糟 治疗 比 我 有 到过 经过 你的 家庭 .

你们家对我的待遇，是我见过最恶劣的。

[jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [naʊ] [ɪm'pelz][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
Your attitude now impels me to say that .
你的 态度 现在 推动 我 到 说 那 .

你的态度迫使我不得不这么说。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] , [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
But when I see Madame la Marquise , to - tomorrow ,
但 什么时候 我 看 夫人 拉 侯爵夫人 , 到 - 明天 ,

但明天我见到侯爵夫人时，

[aɪ][æɪ; jəl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [em 'iː] .
I shall tell her that it will take more than this to change me .
我 将 告诉 她 那 它 将要 拿 更多的 比 这 到 改变 我 .

我会告诉她，光靠这些还不足以改变我。

[aɪ][jæl; jəl] [tɛl] [hɜ:r; hɜr] - - - - "
I shall tell her - - - - "
我 将 告诉 她 - - - - "

我要告诉她——”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [si:] [hɜ:r; hɜr] !
" You will not see her !
" 你 将要 不是 看 她 !

你不会见到她！

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ! "
" But I shall ! "
" 但 我 将 ! "

“但我一定会！ ”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] !
" You will not !
" 你 将要 不是 !

你不会的！

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

[brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] , ['mædəm] - [ɪntər'pouzɪd] .
Before I could answer , Madame Catinot interposed .
前 我 可以 回答 , 夫人 - 插入 .

我还没来得及回答，卡蒂诺夫人就插话了。

" [oʊ] , [noʊ] [mɔ:r] !
" Oh , no more !
" 哦 , 不 更多的 !

“哦，不再来了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪ'vɪnst] [hɜ:r; hɜr] [dɪ'stres] .
" she cried in a voice which sufficiently evinced her distress .
" 她 哭 在 一个 嗓音 哪个 足够 表现出 她 痛苦 .

她哭喊着，声音里充满了痛苦。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wɜr] [frendz] , [em] . ['lu:ɪs] ?
" I thought that you and he were friends , M . Louis ?
" 我 想法 那 你 和 他 是 朋友们 , M . 路易斯 ?

“我以为你和他是朋友，路易先生？ ”

[ænd; ənd] [naʊ] - - [naʊ] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [tə'geðər] [ə'gen] - - - - "
And now - - now that fortune has brought you together again - - - - "
和 现在 - - 现在 那 财富 有 带来 你 一起 再次 - - - - "

而现在——如今命运让你们再次相聚——”

" [wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] !
" Would to heaven it had not !
" 会 到 天堂 它 有 不是 !

但愿它没有发生！

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['drɔ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪ'sper] .
" he cried , dropping his hand like a man in despair .
" 他 哭 , 下降 他的 手 喜欢 一个 男人 在 绝望 .

他哭了起来，像个绝望的人一样垂下了手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrni] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːni][ðə; ði] [flɔːr] .
" **And he took a turn this way and that on the floor .**
" 和 他 采取 一个 转动 这 方式 和 那 在 这 地面 .
他在地板上左右摇摆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She looked at him .**
" 她 看起来 在 他 .
她看着他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər][ˈspʊkən][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [tʊn] [brɪˈɔːr] ,
" **I do not think that you have ever spoken to me in that tone before ,**
" 我 做 不是 思考 那 你 有 曾经 说 到 我 在 那 语气 前 ,
“我想你以前从未用这种语气跟我说过话。”

[məˈsjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][tʊn] [ʌv; əv] [kiːn] [rɪˈproʊtʃ] .
" **Monsieur , she said in a tone of keen reproach .**
" 先生 , " 她 说 在 一个 语气 的 敏锐的 责备 .
“先生,”她用严厉责备的语气说道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [duː] - - [ɪf] , [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪ]
" **If it is due - - if , I mean , she continued quietly , but with a sparkling eye**
" 如果 它 是 到期的 - - 如果 , 我 意思是 , " 她 持续 悄悄 , 但 和 一个 闪闪发光 眼睛
,
,
,
“如果该付了——我是说, 如果,”她平静地继续说道, 但眼中闪着光芒。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [faʊnd] [em] . [lə] [viˈkt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [juː; jʊ][ɪnˈfɜːr] [ˈsʌmθɪŋ]
" **it is because you found M . le Vicomte with me , you infer something**
" 它 是 因为 你 成立 M . 勒 子爵 和 我 , 你 推断 某物
[ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː ˈes] .
" **unworthy of us .**
" 不配 的 我们 .
“因为你发现勒维孔特先生和我在一起, 你就推断出我们之间存在某种不光彩的关系。”

[juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] ! "
" **You insult me as well as your friend ! "**
" 你 侮辱 我 作为 出色地 作为 你的 朋友 ! "
你不仅侮辱了我的朋友, 也侮辱了你的朋友!

" [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
" **Heaven forbid !**
" 天堂 禁止 !
“天哪!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] .
" **But she was roused .**
" 但 她 曾是 唤醒 .
但她被唤醒了。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd] [ˈpraʊdli] .
" **That is not enough , she answered firmly and proudly .**
" 那 是 不是 足够的 , " 她 回答 牢牢 和 自豪地 .
“这还不够,”她坚定而自豪地回答道。

" [fɔːr; fər][wʌn] [wi:k] [mɔːr] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , [em] . ['luːɪs] .
" For one week more , this is my house , M . Louis .
" 为了 一 星期 更多的 , 这 是 我的 房子 , M . 路易斯 .
“再过一周，这里就是我的房子，路易斯先生。”

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] .
After that it will be yours .
后 那 它 将要 是 你的 .
之后它就是你的了。

[pər'hæps] [ðen] - - [pər'hæps] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
Perhaps then - - perhaps then , " she continued , with a pitiful break in her voice ,
也许 然后 - - 也许 然后 , " 她 持续 , 和 一个 可怜 休息 在 她 嗓音 ,
“或许那时——或许那时,”她继续说道，声音里带着一丝凄凉的哽咽， “

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['wɔːrniŋ] !
" I shall think of to - night , and wonder I took no warning !
" 我 将 思考 的 到 - 夜晚 , 和 想知道 我 采取 不 警告 !
“我会想起今晚，并纳闷我当时怎么没有收到任何警告！ ”

[pər'hæps] [ðen] , [mə'sjɜːr] ,
Perhaps then , Monsieur ,
也许 然后 , 先生 ,

或许如此吧，先生。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [rer] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [wɜːrd] [naʊ] !
a word of kindness from you may be as rare as a rough word now !
一个 单词 的 仁慈 从 你 可能 是 作为 稀有的 作为 一个 粗糙的 单词 现在 !
现在，你的一句好话可能和一句恶语一样难得一见！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" He was not proof against that , and the sadness in her voice .
" 他 曾是 不是 证明 反对 那 , 和 这 悲伤 在 她 嗓音 .
“他并不能免俗，她声音里的悲伤也暴露无遗。”

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz] .
He threw himself on his knees before her and seized her hands .
他 扔 他自己 在 他的 膝盖 前 她 和 查获 她 双手 .
他跪倒在她面前，紧紧抓住她的双手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第18/23页

" ['mædəm] !
" **Madame** !
" 夫人 !

“夫人！ ”

['kæθrɪn] !
Catherine !
凯瑟琳 !

凯瑟琳！

[fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] !
forgive me !
原谅 我 !

对不起！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; həɪ][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ]
" **he cried passionately** , **kissing her hands again and again** , **and taking no**
" 他 哭 热情地 , 接吻 她 双手 再次 和 再次 , 和 采取 不
[hiːd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æt; ət][ɔːl] .
heed of me at all .
注意 的 我 在 全部 .

“他激动地哭着，一遍又一遍地亲吻她的手，完全不理睬我。”

" [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] !
" **Forgive me** !
" 原谅 我 !

“对不起！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] !
" **he continued** , " **I am miserable** !
" 他 持续 , " 我 是 悲惨的 !

他接着说：“我太痛苦了！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli] ['kʌmfərt] , [maɪ]['oʊnli][kɑːmpen'seɪ](ə)n] .
You are my only comfort , **my only compensation** .
你 是 我的 仅有的 舒适 , 我的 仅有的 赔偿 .

你是我唯一的慰藉，我唯一的补偿。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
I do not know , **since I saw him** , **what I am saying** .
我 做 不是 知道 , 自从 我 锯 他 , 什么 我 是 说 .

自从我见过他之后，我就不知道自己在说什么了。

[fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] ! "
Forgive me ! "
原谅 我 ! "

对不起！ ”

" [aɪ][duː] !
" **I do** !
" 我 做 !

“我愿意！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .
" **she said hastily** .
" 她 说 草草 .

她急忙说道。

" [raɪz] , [mə'sjɜ:r] !
" **Rise , Monsieur !**
" 上升 , 先生 !

“起来，先生！ ”

" [ænd; ənd][ʃi: ʃi] ['fɜ:rtɪvli] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ˈblʌʃɪŋ] [bʌt; bət]
" **and she furtively wiped away a tear , then looked at me , blushing but**
" 和 她 偷偷摸摸 擦拭 离开 一个 撕 , 然后 看起来 在 我 , 脸红 但
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

“她偷偷擦掉眼泪，然后看着我，脸红了，但很开心。”

" [aɪ][du:] , " [ʃi: ʃi] [kən'tɪnju:d]
" **I do , she continued .**
" 我 做 , " 她 持续 .

“我愿意，”她继续说道。

" [bʌt; bət] , [mʌn] [ˈfer] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ]
" **But , mon cher , I do not understand you .**
" 但 , 星期一 亲爱的 , 我 做 不是 理解 你 .

“但是，我亲爱的，我不明白你的意思。”

[ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] [ju:; jʊ] [spoʊk] [soʊ] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][em] . [di:] [sɔ:ks] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] - - ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] - -
The other day you spoke so kindly of M . de Saux ; and of - - pardon me - -
这 其他 天 你 辐 所以 亲切地 的 M . 德 saux ; 和 的 - - 赦免 我 - -
[jʊr; jər] ['sɪstər] ,
your sister ,
你的 姐姐 ,

前几天你对德索先生以及——恕我直言——你的妹妹，都赞不绝口。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈðər] [θɪŋz]
and of other things .
和 的 其他 事物 .

以及其他事情。

[tu:; tə] - [deɪ] [em] . [di:] [sɔ:ks] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] . "
To - day M . de Saux is here , and you are unhappy . "
到 - 天 M . 德 saux 是 这里 , 和 你 是 不开心 . "

今天德索先生来了，你很不高兴。

" [aɪ][eɪ'em] !
" **I am !**
" 我 是 !

“我是！”

" [hi:; hi] [sed] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['hæɡərd] , ['mɪzrəb(ə)l] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
" **he said , casting a haggard , miserable look at me .**
" 他 说 , 铸件 一个 枯槁 , 悲惨的 看 在 我 .

“他边说边用一种憔悴、痛苦的眼神看着我。”

[aɪ] [ˈrʌɡd] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌp] .
I shrugged my shoulders and spoke up .
我 耸了耸肩 我的 肩膀 和 辐 向上 .

我耸了耸肩，开口说道。

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] ['praʊdli] .
" **So be it , I said proudly .**
" 所以 是 它 , " 我 说 自豪地 .

“那就这样吧，”我骄傲地说。

" [bʌt; bət][br'kæz, br'kɔːz][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [frend] , [mə'sjɜːr] ,
" **But because I have lost a friend , Monsieur ,**
" 但 因为 我 有 丢失的 一个 朋友 , 先生 ,
" 但是因为我失去了一位朋友，先生，

[aɪ'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fɑːlʊθ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
" **it does not follow that I need lose a mistress .**
" 它 做 不是 跟随 那 我 需要 失去 一个 情妇 .
" 但这并不意味着我一定要失去情妇。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [niːm] [tuː; tə][wɪn] [mædəmwə'zel] [diː][,es'tiː] . [ə'leɪs] - [hænd] .
" **I have come to Nîmes to win Mademoiselle de St . Alais ' hand .**
" 我 有 来 到 尼姆 到 赢 小姐 德 英石 . 阿莱斯 - 手 .
" 我来到尼姆是为了赢得圣阿莱小姐的芳心。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [,aɪ'tiː] . "
" **I shall not leave until I have won it .** "
" 我 将 不是 离开 直到 我 有 韩元 它 . "
" 我一定要赢下它才会离开。

" [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] !
" **This is madness !**
" 这 是 疯狂 !
" 这简直是疯了！ "

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" **he said , with a groan .**
" 他 说 , 和 一个 呻吟 .
" 他呻吟着说道。 "

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
" 为什么？ "

" [br'kæz, br'kɔːz][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Because you talk of the impossible ,** " **he answered .**
" 因为 你 讲话 的 这 不可能的 , " 他 回答 .
" 因为你谈论的是不可能的事，”他回答道。

" [br'kæz, br'kɔːz] ['mædəm] [diː][,es'tiː] . [ə'leɪs][ɪz][nɑːt][æt; ət] [niːm] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **Because Madame de St . Alais is not at Nîmes - - for you .** "
" 因为 夫人 德 英石 . 阿莱斯 是 不是 在 尼姆 - - 为了 你 . "
" 因为圣阿莱夫人不在尼姆——不是为了你。 "

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət] [niːm] ! "
" **She is at Nîmes !** "
" 她 是 在 尼姆 ! "
" 她在尼姆！ "

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . "
" **You will have to find her .** "
" 你 将要 有 到 寻找 她 . "
" 你得自己去找她。 "

" [ðæt] [ɪz] ['tʃaɪldɪ'nəs] !
" **That is childishness !**
" 那 是 童心 !
" 那太幼稚了！ "

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
" 我说。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hoʊ'tel] [aɪ] ['entər] [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [toʊld] [wer]
" **Do you mean to say that at the first hotel I enter I shall not be told where**
" 做 你 意思是 到 说 那 在 这 第一的 酒店 我 进入 我 将 不是 是 讲述 在哪里
[ˈmædəm] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ? "
Madame has her lodging ? "
夫人 有 她 住宿 ? "

“你的意思是说，我走进第一家旅馆，都不会有人告诉我夫人住在哪里吗？”

" [ˈni:ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [nɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] . "
" **Neither at the first , nor at the last .** "
" 两者都不 在 这 第一的 , 也不 在 这 最后的 . "

“既不是一开始，也不是最后。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [rɪ'tri:t] ? "
" **She is in retreat ?** "
" 她 是 在 撤退 ? "

她正在撤退吗？

" [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I shall not tell you .**
" 我 将 不是 告诉 你 .

我不会告诉你。

" [wið; wiθ] [ðæt] [wi:; wi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] ; [ˈmædəm] - [ˈwɑ:tɪŋ] [ju: 'es] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
" **With that we stood facing one another ; Madame Catinot watching us a little**
" 和 那 我们 站立 面向 一 其他 ; 夫人 - 观看 我们 一个 小的
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

“就这样，我们面对面站着；卡蒂诺夫人站在一旁看着我们。”

[ˈklɪrli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fju:] [mʌnθs] , [wɪθ] [hæd; həd] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [soʊ] [ˈhɑ:dnd]
Clearly the events of the last few months , which had so changed , so hardened
清楚地 这 活动 的 这 最后的 很少 几个月 , 哪个 有 所以 已更改 , 所以 硬化
[ˈmædəm] [ˌes 'ti:] . [əˈleɪs] ,
Madame St . Alais ,
夫人 英石 . 阿莱斯 ,

显然，过去几个月发生的事情彻底改变了圣阿莱夫人，使她变得冷酷无情。

[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [bɔ:st] [ɑ:n] [ˈlu:ɪs] .
had not been lost on Louis .
有 不是 到过 丢失的 在 路易斯 .

路易斯并没有忽略这一点。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfænsi] , [æz; əz] [aɪ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [em] . [lə] [ˈmɑ:rkwɪs] , [ðə; ði] [ˈeldər]
I could fancy , as I confronted him , that it was M . le Marquis , the elder
我 可以 想要 , 作为 我 面对 他 , 那 它 曾是 M . 勒 侯爵 , 这 长老
,
,
,

当我与他对峙时，我幻想着他就是老侯爵先生。

[ænd; ænd] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [hu:] [wɪð'stʊd] [em 'i:] ; ['oʊnli] - - ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
and not the younger brother , who withstood me ; only - - only from under
和 不是 这 年轻 兄弟 , WHO 经受住了考验 我 ; 仅有的 - - 仅有的 从 在下面
[ˈlu:ɪs] - [mæsk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
Louis ' mask of defiance ,
路易斯 - 面具 的 蔑视 ,

而不是那个反抗我的弟弟；只有——只有从路易斯那副桀骜不驯的面具下，

[ðer; ðər] [pi:pt] , [aɪ] [stɪl] [ˈfænsɪd] , [ðə; ði][ʊəld] [ˈlu:ɪs] - [feɪs] , [ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
there peeped , I still fancied , the old Louis ' face , doubting and miserable .
那里 偷窥 , 我 仍然 幻想 , 这 老的 路易斯 - 脸 , 怀疑 和 悲惨的 .
我仍然幻想着, 老路易的脸庞, 带着怀疑和痛苦, 从那里窥见一斑。

[aɪ] [traɪd] [ðæt] [kɔ:rd] .
I tried that chord .
我 尝试 那 弦 .
我试过那个和弦。

" [kʌm] , " [aɪ] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [maɪ] [ræθ] , [ænd; ənd] [spi:k] [ˈri:z(ə)nəbli] .
" Come , " I said , making an effort to swallow my wrath , and speak reasonably .
" 来 , " 我 说 , 制作 一个 努力 到 吞 我的 愤怒 , 和 说话 合理 .
" 来吧," 我说道, 努力压下怒火, 尽量理性地说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [em] . [lə] [kʊnt] , [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
" I think that you are not in earnest , M . le Comte , in what you say ,
" 我 思考 那 你 是 不是 在 认真 , M . 勒 孔特 , 在 什么 你 说 ,
" 我认为你所说的话并非真心实意, 勒孔特先生。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈhi:tɪd] .
and that we are both heated .
和 那 我们 是 两个都 加热 .
我们俩都很生气。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [əˈgri:d] [wel] [ɪˈnʌf] ,
Time was when we agreed well enough ,
时间 曾是 什么时候 我们 同意 出色地 足够的 ,
曾经我们达成过相当不错的共识。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
and you were not unwilling to have me for your brother - in - law .
和 你 是 不是 不情愿 到 有 我 为了 你的 兄弟 - 在 - 法律 .
你并不不愿意让我做你的妹夫。

[ɑ:r; ər][wi:; wi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ði:z] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] - - - - "
Are we , because of these miserable differences - - - - "
是 我们 , 因为 的 这些 悲惨的 差异 - - - - "
难道正是因为这些令人痛心的差异, 我们才.....

" [ˈdɪfərənsɪz] !
" Differences !
" 差异 !
" 差异! "

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [em ˈi:] [ˈhɑ:rʃli] .
" he cried , interrupting me harshly .
" 他 哭 , 打断 我 严厉地 .
他大声喊道, 粗暴地打断了我。

" [maɪ] [ˈmʌðəz] [haʊs] [ɪn] [kəˈbɜ:rz] [ɪz][æn; ən] [ˈempti] [ʃel] .
" My mother's house in Cahors is an empty shell .
" 我的 母亲的 房子 在 卡奥尔 是 一个 空的 壳 .
"我母亲在卡奥尔的房子已经空无一物了。"

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [haʊs] [æt; ət][es ˈti:] . [əˈleɪs][ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] .
My brother's house at St . Alais is a heap of ashes .
我的 兄弟 房子 在 英石 . 阿莱斯 是 一个 堆 的 灰烬 .
我哥哥在圣阿莱斯的房子已经化为一堆灰烬。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] ！ "
And you talk of differences ！"
和 你 讲话 的 差异 ！ "

你居然还谈论分歧！

" [wel] , [kɔːl][ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ！ "
Well , call them what you like ！"
出色地 , 称呼 他们 什么 你 喜欢 ！ "

“随便你怎么称呼它们吧！ ”

" [br'saɪdz] , " ['mædəm] - [ɪntər'pəʊzɪd] ['kwɪkli] , " ['pɑːrd(ə)n][,em 'iː] , [mə'sjɜːr] - - [br'saɪdz] , [em]
Besides , " Madame Catinot interposed quickly , " pardon me , Monsieur - - besides , M
除了 , 夫人 - 插入 迅速地 , " 赦免 我 , 先生 - - 除了 , M
. [,es 'tiː] . [ə'leɪs] ,
： **St . Alais** ,
： 英石 ； 阿莱斯 ,

“此外,”卡蒂诺夫人很快插话道,“请原谅,先生——此外,圣阿莱先生,

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [niːd] [ʌv; əv] [kən'vɜːts] .
you know our need of converts .
你 知道 我们的 需要 的 转换 .

你知道我们需要更多的新信徒。

[em] . [lə] [vi'kt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
M . le Vicomte is a gentleman , and a man of sense and religion .
M . 勒 子爵 是 一个 绅士 , 和 一个 男人 的 感觉 和 宗教 .

子爵先生是一位绅士,也是一位有见识、有宗教信仰的人。

[,aɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - - [ə; eɪ] ['veri] [ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['smɑɪlɪŋ] ['feɪntli] [æt; ət][,em 'iː] ,
It needs but a little - - a very little , " she continued , smiling faintly at me ,
它 需求 但 一个 小的 - - 一个 非常 小的 , " 她 持续 , 微笑 淡淡的 在 我 ,
" [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .
" to persuade him .
" 到 说服 他 .

“只需要一点点——一点点,”她继续说道,微微一笑看着我,“就能说服他。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstəz] [hænd] [wʊd] [duː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['mædəm] [wɜːr; wər] [ə'ɡriːəb(ə)l] ? "
And if your sister's hand would do that little , and Madame were agreeable ?"
和 如果 你的 姐妹 手 会 做 那 小的 , 和 夫人 是 同意 ? "

如果你的妹妹愿意做这点小事,而且夫人也同意的话呢?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][,aɪ 'tiː] ！
" He could not have it ！
" 他 可以 不是 有 它 ！

他不可能拥有它！

" [hiː; hi] ['ænsər] ['sʌlənlɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'iː] .
" he answered sullenly , looking away from me .
" 他 回答 闷闷不乐地 , 寻找 离开 从 我 .

他闷闷不乐地回答,目光避开了我的视线。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡəʊ] , " ['mædəm] - ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [təʊn] , " [juː; jʊ][təʊld]
" But a week ago , " Madame Catinot answered in a startled tone , " you told
但 一个 星期 前 , " 夫人 - 回答 在 一个 惊慌 语气 , " 你 讲述
[,em 'iː] - - - - "
me - - - - "
我 - - - - "

“但是一周前,”卡蒂诺夫人惊讶地回答道,“你告诉我——”

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡəʊ][ɪz][nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" A week ago is not now , " he said .
" 一个 星期 前 是 不是 现在 , " 他 说 .

“一周前的情况和现在不一样,”他说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] .
" **For the rest , I have only this to say .**
" 为了 这 休息 , 我 有 仅有的 这 到 说 .

至于其他方面, 我只想说这些。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [em] . [lə] [vɪˈkt] , [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] .
I am sorry to see you here , M . le Vicomte , and I beg you to return .
我 是 对不起 到 看 你 这里 , M . 勒 子爵 , 和 我 求 你 到 返回 .
子爵先生, 很遗憾在这里见到您, 恳请您返回。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [ɡʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [hɑːrm] .
You can do no good , and you may do and suffer harm .
你 能 做 不 好的 , 和 你 可能 做 和 遭受 伤害 .
你这样做既不会带来任何好处, 反而可能造成伤害并自食其果。

[baɪ][noʊ] [paːsəˈbɪləti] [kæn; kən][juː; jʊ][ɡeɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [siːk] . "
By no possibility can you gain what you seek ."
经过 不 可能性 能 你 获得 什么 你 寻找 . "
你绝对不可能得到你想要的。

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈstʌbərnli] , [raʊzd] [ɪn][maɪ][tʃːrn] .
" **That remains to be seen , " I answered stubbornly , roused in my turn .**
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 我 回答 固执地 , 唤醒 在 我的 转动 .
“那还有待观察,”我固执地回答, 自己也被激起了兴趣。

" [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [sɪnz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [faɪnd] [mædəmˈwəːzel] ,
" **To begin with , since you say that I cannot find Mademoiselle ,**
" 到 开始 和 , 自从 你 说 那 我 不能 寻找 小姐 ,
“首先, 既然你说我找不到小姐,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][plæn] .
I shall adopt a very simple plan .
我 将 采纳 一个 非常 简单的 计划 .

我将采取一个非常简单的计划。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [liːv] , [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [hoʊm] . "
I shall wait here until you leave , Monsieur , and then accompany you home ."
我 将 等待 这里 直到 你 离开 , 先生 , 和 然后 陪伴 你 家 . "
先生, 我将在此等候, 直到您离开, 然后陪您回家。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naɪt] !
" **You will not !**
" 你 将要 不是 !

你不会的!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][aɪ][[æɪ; ʃəl] !
" **You may depend upon it I shall !**
" 你 可能 依赖 之上 它 我 将 !
“你放心吧, 我一定会做到! ”

" [aɪ] [ˈænsər] [dɪˈfaɪəntli] .
" **I answered defiantly .**
" 我 回答 公然挑衅 .

我挑衅地回答道。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [ɪntərˈpoʊzd] .
But Madame interposed .
但 夫人 插入 .

但夫人出面干预了。

" [noʊ] , [em] . [di:] [sɔ:ks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wið; wiθ] ['dignəti] .

" **No** , **M** . **de Saux** , " **she said with dignity** .
" 不 , M . 德 saux , " 她 说 和 尊严 .

“不，德索先生，”她端庄地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] ; [aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ;

" **You will not do that ; I am sure that you will not ;**
" 你 将要 不是 做 那 ; 我 是 当然 那 你 将要 不是 ;

“你不会那样做的；我确信你不会；

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ə'bjʊ:s] [ʌv; əv][maɪ][,hɑ:spɪ'tæləti] . "

it would be an abuse of my hospitality . "
它 会 是 一个 虐待 的 我的 热情好客 . "

那将是对我的热情款待的辜负。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fər'bið] [,aɪ 'ti:] ? "

" **If you forbid it ?** "
" 如果 你 禁止 它 ? "

“如果你禁止它呢？ ”

" [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" **I do** , " **she answered** .
" 我 做 , " 她 回答 .

“我愿意，”她回答道。

" [ðen] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" **Then , Madame , I cannot** , " **I replied** .
" 然后 , 夫人 , 我 不能 , " 我 回复 .

“那么，夫人，我不能。”我回答道。

" [bʌt; bət] - - - - "

" **But** - - - - "
" 但 - - - - "

“但 - - ”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] !

" **But nothing** !
" 但 没有什么 !

但是什么也没有！

[let] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; ei] [tru:s] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] .

Let there be a truce now , if you please , " she said firmly .
让 那里 是 一个 休战 现在 , 如果 你 请 , " 她 说 牢牢 .

“请你们现在休战吧，”她坚定地说。

" [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wɔ:r] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] , [,aɪ 'ti:][,æɪ; ,jəl][nɑ:t] [br'ɡɪn] [hɪr] .

" **If it is to be war between you , it shall not begin here** .
" 如果 它 是 到 是 战争 之间 你 , 它 将 不是 开始 这里 .

“如果你们之间注定要开战，那也绝不能从这里开始。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] - - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'taɪər] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

I think , too - - I think that I had better ask you to retire , " she continued ,
我 思考 , 也 - - 我 思考 那 我 有 更好的 问 你 到 退休 , " 她 持续 ,

“我也觉得——我觉得我最好还是请你退休吧，”她继续说道。

[wið; wiθ][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [glæns] [æt; ət][,em 'i:] .

with an appealing glance at me .
和 一个 上诉 瞥一眼 在 我 .

她朝我投来充满爱意的目光。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlu:ɪs] .

I looked at Louis .
我 看起来 在 路易斯 .

我看了看路易斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ɪg'noːr] [em 'iː] .

But he had turned away , and affected to ignore me .
但 他 有 转向 离开 , 和 做作的 到 忽略 我 .

但他转过身去，假装没看见我。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [aɪ] [sə'kʌmd] .

And on that I succumbed .
和 在 那 我 屈服了 .

于是，我屈服了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə] ['ænsər] ['mædəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ;

It was impossible to answer Madame , when she spoke to me in that way ;
它 曾是 不可能的 到 回答 夫人 , 什么时候 她 辐 到 我 在 那 方式 ;

夫人那样跟我说话，我根本无法回答她；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

and equally impossible to remain in the house , against her will .
和 同样地 不可能的 到 保持 在 这 房子 , 反对 她 将要 .

而且，违背她的意愿，让她继续待在房子里也是不可能。

[aɪ] [bəʊd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I bowed , therefore , in silence ; and with the best grace I could ,
我 鞠躬 , 所以 , 在 沉默 ; 和 和 这 最好的 优雅 我 可以 ,

于是，我默默地鞠躬；并尽我所能地保持着最优雅的姿态，

[ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd]['æŋgri] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt] ,

though I was sore and angry , I took my cloak and hat ,
尽管 我 曾是 疮 和 生气的 , 我 采取 我的 披风 和 帽子 ,

虽然我当时又累又生气，但我还是披上了斗篷，戴上了帽子。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

which I had laid on a chair .
哪个 我 有 铺设 在 一个 椅子 .

我把它放在椅子上。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] , " ['mædəm] [sed] ['kaɪndli] .

" I am sorry , " Madame said kindly .
" 我 是 对不起 , " 夫人 说 亲切地 .

“对不起，”夫人和蔼地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [əʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

And she held out her hand .
和 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

[aɪ] [reɪzɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

I raised it to my lips .
我 提高 它 到 我的 嘴唇 .

我把它举到唇边。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - [æt; ət] [twelv] - - [hɪr] !

" To - morrow - - at twelve - - here !
" 到 - 明天 - - 在 十二 - - 这里 !

“明天——中午十二点——在这里！ ”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

" she breathed .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] .

I started .
我 开始 .

我已开始。

[aɪ] ['ræðər] [gest] [ðæn; ðən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [soʊ] ['sɔ:ftli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['spəʊkən] ;
I rather guessed than heard the words , so softly were they spoken ;
我 相当 猜对了 比 听到 这 字 , 所以 轻轻 是 他们 说 ;
因为他们说话的声音太轻, 我与其说是听见了, 不如说是猜出来的;

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [aɪz] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læk] [ʌ; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʌndər'stəd] .
but her eyes made up for the lack of sound , and I understood .
但 她 眼睛 制成 向上 为了 这 缺少 的 声音 , 和 我 理解 .
但她的眼神弥补了她没有发出声音, 我明白了。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃi; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'lʌktənt] [glæns]
The next moment she turned from me , and with a last reluctant glance
这 下一个 片刻 她 转向 从 我 , 和 和 一个 最后的 不情愿的 瞥一眼
[æt; ət] ['lu:ɪs] ,
at Louis ,
在 路易斯 ,
下一刻, 她转过身去, 依依不舍地最后看了路易斯一眼。

[hu:] [sti] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu; tə] [em 'i:] , [aɪ] [went] [aʊt] .
who still had his back to me , I went out .
WHO 仍然 有 他的 后退 到 我 , 我 去 出去 .
我背对着他走了出去。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
The man who had admitted me was in the hall .
这 男人 WHO 有 承认 我 曾是 在 这 大厅 .
接待我的那个人当时就在走廊里。

" [ju; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ; jər] [hɔ:rs] [æt; ət] [ðə; ði] ['lu:vər] , [mə'sjɜ:r] , " [hi; hi] [sed] , [æz; əz] [hi; hi] ['oʊpənd]
" You will find your horse at the Louvre , Monsieur , " he said , as he opened
" 你 将要 寻找 你的 马 在 这 卢浮宫 , 先生 , " 他 说 , 作为 他 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
“先生, 您会在卢浮宫找到您的马,”他一边说着, 一边打开了门。

[aɪ] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] ['wɪðər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ,
I rewarded him , and going out , without a thought whither I was going ,
我 奖励 他 , 和 去 出去 , 没有 一个 想法 往哪里去 我 曾是 去 ,
[wɔ:kt] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
walked along the street ,
步行 沿着 这 街道 ,
我给了他一些报酬, 然后走了出去, 没有想要去哪里, 就沿着街道走着。

[plʌndʒd] [ɪn] [rɪ'flek(ə)n] ; [ʌn'tɪ] [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n] ['blaɪndli] [aɪ] [keɪm] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [mæn] .
plunged in reflection ; until marching on blindly I came against a man .
暴跌 在 反射 ; 直到 行军 在 盲目地 我 来了 反对 一个 男人 .
陷入沉思; 直到我盲目地前进, 才遇到一个人。

[ðæt] [ə'woʊk] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .
That awoke me , and I looked round .
那 醒来 我 , 和 我 看起来 圆形的 .
那声音把我惊醒, 我环顾四周。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ni:m] ['skɜ:slɪ]
I had been in the house little more than three hours , and in Nîmes scarcely
我 有 到过 在 这 房子 小的 更多的 比 三 小时 , 和 在 尼姆 几乎
[lɔ:ŋɡər] ;
longer ;
更长 ;
我在房子里待了三个多小时, 在尼姆待的时间也差不多更长;

[jet] [soʊ] [mʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə]
yet so much had happened in the time that it seemed strange to me to
然而 所以 很多 有 发生 在 这 时间 那 它 似乎 奇怪的 到 我 到
[faɪnd][ðə; ði] [stri:ts] [ʌnfəˈmɪliər] ,
find the streets unfamiliar ,
寻找 这 街道 陌生 ,
然而, 这段时间里发生了太多事情, 以至于我发现自己身处陌生的街道, 这感觉很奇怪。

[tu:; tə][faɪnd][maɪˈself] [əˈloʊn] [ɪn][ðem; ðəm] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wɪt] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
to find myself alone in them , at a loss which way to turn .
到 寻找 我 独自的 在 他们 , 在 一个 损失 哪个 方式 到 转动 .
我发现自己孤身一人置身其中, 不知该何去何从。
[ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][ten] [əˈklɒk, əu-] ,
Though it was hard on ten o'clock ,
尽管 它 曾是 难的 在 十 点钟 ,
虽然十点钟的时候很艰难,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈlæntərn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈsmoʊki] [laɪt]
and only a swaying lantern here and there made a ring of smoky light
和 仅有的 一个 摇晃 灯笼 这里 和 那里 制成 一个 戒指 的 烟 光
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [weɪz] ,
at the meeting of four ways ,
在 这 会议 的 四 方式 ,
只有零星几盏摇曳的灯笼在四岔路口围成一圈烟雾缭绕的光环。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [sti:l] [əˈbrɔ:d] ; [ə; eɪ] [fju:] [ˈstændɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti]
there were numbers of people still abroad ; a few standing , but the majority
那里 是 数字 的 人们 仍然 国外 ; 一个 很少 常设 , 但 这 多数
[ˈgoʊɪŋ] [wʌn] [wei] ,
going one way ,
去 一 方式 ,
仍有不少人滞留在国外; 少数人站着, 但大多数人朝着同一个方向走去。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [kloʊk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [neks] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌfld] [ˈhedz] .
the men with cloaks about their necks , the women with muffled heads .
这 男人 和 斗篷 关于 他们的 脖子 , 这 女性 和 闷音 头部 .
男人们脖子上围着斗篷, 女人们头上蒙着面纱。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][get][maɪˈself][ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
Feeling the necessity , since I must get myself a lodging ,
感觉 这 必要性 , 自从 我 必须 得到 我 一个 住宿 ,
出于必要性, 我必须给自己找个住处。

[ʌv; əv] [ˈpʊtiŋ] [əˈwei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][maɪ][wʌn][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [θɔ:t] - - [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
of putting away for the moment my one absorbing thought - - the question
的 推杆 离开 为了 这 片刻 我的 一 吸收 想法 - - 这 问题
[ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] - [bɪˈheɪvjər] - - [aɪ] [stɔ:pt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] ,
of Louis ' behaviour - - I stopped a man who was not going with the stream ,
的 路易斯 - 行为 - - 我 停止 一个 男人 WHO 曾是 不是 去 和 这 溪流 ,
我暂时放下心中唯一的念头——路易斯的行为问题——我拦住了一个没有随波逐流的人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊˈtel] [di:] [ˈlu:vər] .
and asked him the way to the Hôtel de Louvre .
和 问 他 这 方式 到 这 酒店 德 卢浮宫 .
然后问他去卢浮宫酒店的路。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nkɔ:rs] .
I learned not only that but the cause of the concourse .
我 学习 不是 仅有的 那 但 这 原因 的 这 大厅 .
我不仅了解到了这一点, 还了解到了造成这种情况的原因。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['grʌfli] .
" **There has been a procession** , " **he answered gruffly** .
" 那里 有 到过 一个 游行 , " 他 回答 粗声粗气地 :
"确实有游行队伍,"他粗声粗气地回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] !
" **I should have thought that you would know that** !
" 我 应该 有 想法 那 你 会 知道 那 !
"我本以为你会知道的! "

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][maɪ][hæt] .
" **he added , with a glance at my hat** .
" 他 额外 , 和 一个 瞥一眼 在 我的 帽子 :
"他瞥了一眼我的帽子, 补充道。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
" **And he turned on his heel** .
" 和 他 转向 在 他的 脚跟 :
他转身就走。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [red] [kɑ:'keɪd] [aɪ] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] ['fɑ:rðər] [pɔ:zd] [tuː; tə]
I remembered the red cockade I wore , and before I went farther paused to
我 记得 这 红色的 帽徽 我 穿着 , 和 前 我 去 更远 暂停 到
[teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
take it out .
拿 它 出去 :
我记起了我佩戴的红色帽徽, 于是在继续前进之前停下来把它取了出来。

[æz; əz][aɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n] [ə'gen] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp][bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
As I moved on again , a man came quickly up behind me ,
作为 我 已搬 在 再次 , 一个 男人 来了 迅速地 向上 在后面 我 ,
我继续往前走时, 一个男人迅速从我身后追了上来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θrʌst] [ə; eɪ]['peɪpər]['ɪntu:][maɪ][hænd] .
and as he passed thrust a paper into my hand .
和 作为 他 通过了 推力 一个 纸 进入 我的 手 :
他经过时, 突然把一张纸塞到我手里。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv]
Before I could speak he was gone ; but the incident and the bustle of
前 我 可以 说话 他 曾是 已消失 ; 但 这 事件 和 这 忙碌 的
[ðə; ði] [stri:tɪz] ,
the streets ,
这 街道 ,

我还没来得及开口, 他就走了; 但那件事和街上的喧嚣,

[streɪndʒ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] , [helpt] [tuː; tə][daɪ'vɜ:rt][maɪ] [θɔ:ts] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t]
strange at this late hour , helped to divert my thoughts ; and I was not
奇怪的 在 这 晚的 小时 , 帮助 到 转移 我的 想法 ; 和 我 曾是 不是
[səp'praɪzd] [wen] ,
surprised when ,
惊讶 什么时候 ,

在如此深夜发生这样的事, 着实有些奇怪, 也分散了我的注意力; 所以, 我并不感到意外,

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] ['evri] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] .
on reaching the inn , I was told that every room was full .
在 到达 这 客栈 , 我 曾是 讲述 那 每一个 房间 曾是 满的 :
到达客栈后, 我被告知所有房间都已住满。

" [maɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['lændlɔ:rd] , ['si:ɪŋ] [em 'i:] [wɔ:k] [ɪn][ɑ:n] [fʊt] ,
" **My horse is here , I said , thinking that the landlord , seeing me walk in on foot** ,
" 我的 马 是 这里 , " 我 说 , 思维 那 这 房东 , 看到 我 走 在 在 脚 ,
"我的马在这里,"我说, 心想房东看到我步行进来,

[maɪt] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [pɜ:rs] .
might distrust the weight of my purse .
可能 怀疑 这 重量 的 我的 钱包 .

可能会怀疑我钱包的重量。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['li:tɪŋ] - [ru:m] , " [hi:; hi]
" Yes , Monsieur ; and if you like you can lie in the eating - room , " he
" 是的 , 先生 ; 和 如果 你 喜欢 你 能 说谎 在 这 吃 - 房间 , " 他
[ʌənsər] ['veri] ['sɪvəli] .
answered very civilly .
回答 非常 文明地 .

“是的，先生；如果您愿意，您可以在餐厅里躺一会儿，”他很有礼貌地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][noʊ] ['betər] ['els,wer] .
" You are welcome , and you will do no better elsewhere .
" 你 是 欢迎 , 和 你 将要 做 不 更好的 别处 .

“欢迎你，你在别的地方也不会有更好的选择。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fer] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [held] [æt; ət] [boʊ'keər] .
It is as if the fair were being held at Beaucaire .
它 是 作为 如果 这 公平的 是 存在 握住 在 博凯尔 .

仿佛博览会是在博凯尔举办的一样。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .
The city is full of strangers .
这 城市 是 满的 的 陌生人 .

这座城市里到处都是陌生人。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] !
Almost as full as it is of those things !
几乎 作为 满的 作为 它 是 的 那些 事物 !

几乎和那些东西一样满！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][maɪ][hænd] .
" he continued querulously , and he pointed to the paper in my hand .
" 他 持续 抱怨地 , 和 他 尖 到 这 纸 在 我的 手 .

他继续抱怨着，指着我的手里的纸。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mænɪ'festəʊ] ['hedɪd] " ['sækrələɪdʒ] !
I looked at it , and saw that it was a manifesto headed " Sacrilege !
我 看起来 在 它 , 和 锯 那 它 曾是 一个 宣言 标题 " 亵渎神灵 !

我看了看，发现这是一份题为“亵渎！

['merɪ] [wi:ps] ! " **Mary Weeps !** "
玛丽 哭泣 ! " "

玛丽哭了！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , " [aɪ] [sed] .
" It was thrust into my hand a minute ago , " I said .
" 它 曾是 推力 进入 我的 手 一个 分钟 前 , " 我 说 .

“一分钟前它被塞到我手里，”我说。

" [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , " [hi:; hi] ['æənsər] .
" To be sure , " he answered .
" 到 是 当然 , " 他 回答 .

“当然，”他回答道。

" [wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" One morning we got up and found the walls white with them .
" 一 早晨 我们 得到 向上 和 成立 这 墙壁 白色的 和 他们 .

“一天早上我们起床后发现墙上全是白色的东西。”

[ə'ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [luːs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] . " **Another day they were flying loose about the streets .** "

其他 天 他们 是 飞行 松动的 关于 这 街道 . "

又有一天，它们在大街上到处乱飞。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [æskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌpɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] **" Do you know , " I asked , seeing that he had been supping , and was** "

" 做 你 知道 , " 我 问 , 看到 那 他 有 到过 啜饮 , 和 曾是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] , **inclined to talk ,**

倾斜 到 讲话 ,

“你知道吗？”我问道，见他吃过晚饭，似乎想和人聊聊。

" [wer] [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][diː][es 'tiː] . [ə'leɪs][ɪz] ['lɪvɪŋ] ? " **" where the Marquis de St . Alais is living ? "**

" 在哪里 这 侯爵 德 英石 . 阿莱斯 是 活的 ? "

“圣阿莱斯侯爵住在哪里？”

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] . **" No , Monsieur , " he said .** "

" 不 , 先生 , " 他 说 .

“不，先生，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] . " **" I do not know the gentleman . "**

" 我 做 不是 知道 这 绅士 . "

“我不认识这位先生。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] . " **" But he is here with his family . "**

" 但 他 是 这里 和 他的 家庭 . "

但他和家人在一起。

" [huː] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['rʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] . **" Who is not here , " he answered , shrugging his shoulders .** "

" WHO 是 不是 这里 , " 他 回答 , 耸肩 他的 肩膀 .

“谁不在场呢？”他耸了耸肩回答道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , " [ɪz][hiː; hi] [red] , [ɔːr] - - [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋ] , [mə'sjɜːr] ? " **Then in a lower tone , " Is he red , or - - or the other thing , Monsieur ? "**

然后 在 一个 降低 语气 , " 是 他 红色的 , 或者 - - 或者 这 其他 事物 , 先生 ? "

然后他压低声音问道：“他是脸红了，还是——还是别的什么原因，先生？”

" [red] , " [aɪ] [sed] ['boʊldli] . **" Red , " I said boldly .** "

" 红色的 , " 我 说 大胆地 .

“红色，”我大胆地说。

" [ɑː] ! **" Ah !** "

" 啊 !

“啊！”

[wel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒent(ə)lmən]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪ'twiːn] **Well , there have been two or three gentlemen going to and fro between**

出色地 , 那里 有 到过 二 或者 三 先生们 去 到 和 弗 之间

['aʊər; ɑːr][em] . [froʊ'ment] , **our M . Froment ,**

我们的 M . 前 ,

嗯，有两三位先生在我们弗罗芒先生和我们之间来回走动。

[ænd; ɐnd][tjʊˈrɪn][ænd; ɐnd] [mɪnjpeˈljeɪ] .
and Turin and Montpellier .
和 都灵 和 蒙彼利埃 .

还有都灵和蒙彼利埃。

[aɪˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
It is said that our Mayor would have arrested them long ago if he had
它是说那我们的市长会有被捕他们长的前如果他
[dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .
done his duty .
完毕 他的 责任 .

据说，如果我们的市长尽职尽责，他早就把他们逮捕了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [red] [tuː] , [ænd; ɐnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] .
But he is red too , and most of the councillors .
但他 是红色的 也 , 和 最多 的 这 议员们 .

但他也是红色的，而且大多数议员也是。

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [noʊ][saɪd] .
And I don't know , for I take no side .
和 我 不 知道 , 为了 我 拿 不 边 .

我不知道，因为我不偏袒任何一方。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ][waːnt][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ? "
Perhaps the gentleman you want is one of these ? "
也许 这 绅士 你 想 是 一 的 这些 ? "

或许您心仪的绅士就在他们之中？

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [aɪ] [sed] .
" Very likely , " I said .
" 非常 可能 , " 我 说 .

“很有可能，”我说。

" [soʊ][em] . [frʊˈment] [ɪz] [hɪr] ? "
" So M . Froment is here ? "
" 所以 M : 前 是 这里 ? "

“弗罗芒先生也来了？ ”

" [məˈsjɜːr] [noʊz] [hɪm; ɪm] ? "
" Monsieur knows him ? "
" 先生 知道 他 ? "

“先生认识他吗？ ”

" [jes] , " [aɪ] [sed] [ˈdraɪli] , " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
" Yes , " I said drily , " a little . "
" 是的 , " 我 说 干巴巴地 , " 一个 小的 . "

“是的，”我冷冷地说，“有一点。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ɔːr][hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " [ðə; ði][ˈləndlɔːrd] [ˈænsər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Well , he is here , or he is not , " the landlord answered , shaking his head .
" 出色地 , 他 是 这里 , 或者 他 是 不是 , " 这 房东 回答 , 摇晃 他的 头 .

“嗯，他要么在这里，要么不在，”房东摇着头回答道。

" [aɪˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] . "
" It is impossible to say . "
" 它 是 不可能的 到 说 . "

“无法断言。”

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] .
" Why ? " I asked .
" 为什么 ? " 我 问 .

“为什么？”我问。

" [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][lɪv; laɪv] [hɪr] ？ "

" Does he not live here ? "

" 做 他 不是 居住 这里 ？ "

他不住在这里吗？

" [jes] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] ； [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] - [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði]

" Yes , he lives here ; at the Port d'Auguste on the old wall near the

" 是的 , 他 生活 这里 ; 在 这 港口 - 在 这 老的 墙 靠近 这

[ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjuˌɪn] .

Capuchins .

卷尾猴 .

“是的，他就住在这里；在奥古斯特港，靠近嘉布遣会修士的旧城墙边。”

[bʌt; bət] - - - - " [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [mɪˈstɪriəsli] , " [hiː; hi][goʊz] [aʊt] ,

But - - - - " he looked round and then continued mysteriously , " he goes out ,

但 - - - - " 他 看起来 圆形的 和 然后 持续 神秘地 , " 他 去 出去 ,

[wɜː] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ɡɔːn] [ɪn] ,

where he has never gone in ,

在哪里 他 有 绝不 已消失 在 ,

但是——”他环顾四周，然后神秘地继续说道，“他出去了，而他从未进去过。”

[məˈsjɜːr] ！

Monsieur ！

先生 ！

先生！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] .

And he has a house in the Amphitheatre , and it is the same there .

和 他 有 一个 房子 在 这 圆形剧场 , 和 它 是 这 相同的 那里 .

他在圆形剧场附近也有一栋房子，那里的情况也一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjuˌɪn][ɪz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

And some say that the Capuchins is only another house of his .

和 一些 说 那 这 卷尾猴 是 仅有的 其他 房子 的 他的 .

有人说，嘉布遣会不过是他的另一个组织。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæbəˈreɪ][diː][lɑː] [vɜːʒ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - [juː; jʊ] [peɪ]

And if you go to the Cabaret de la Vierge , and give his name - - you pay

和 如果 你 去 到 这 歌舞表演 德 拉 维尔日 , 和 给 他的 姓名 - - 你 支付

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

如果你去圣母歌舞厅，报上他的名字——你就不用付钱。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [nɑːdz] ,

" He said this with many nods ,

" 他 说 这 和 许多 点头 ,

他说这话时频频点头。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌt] , [ænd; ənd]

and then seemed on a sudden to think that he had said too much , and

和 然后 似乎 在 一个 突然 到 思考 那 他 有 说 也 很多 , 和

[ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .

hurried away .

慌忙 离开 .

然后他似乎突然意识到自己说得太多了，便匆匆离开了。

[ˈæskiŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [em] . [diː] - [ænd; ənd][ˈbjuːtən] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][get] [ə; eɪ]
Asking for them , I learned that M . de Géol and Buton , failing to get a
问 为了 他们 , 我 学习 那 M . 德 - 和 布顿 , 失败 到 得到 一个
[ru:m] [ðer; ðər] ,
room there ,
房间 那里 ,

我打听了一下, 得知德·热奥尔先生和布顿先生没能在那里订到房间。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːsiːˈjuː][diː] [fræns] ;
had gone to the Ecu de France ;
有 已消失 到 这 ECU 德 法国 ;

曾去过法国的埃居酒店;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi][riɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
but I was not very sorry to be rid of them for the time ,
但 我 曾是 不是 非常 对不起 到 是 摆脱 的 他们 为了 这 时间 ,
但我并不十分遗憾暂时摆脱了他们。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊsts] [ˈɔːfər] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] - [ru:m] ,
and accepting the host's offer , I went to the eating - room ,
和 接受 这 主持人 提供 , 我 去 到 这 吃 - 房间 ,
我接受了主人的邀请, 去了餐厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [maɪˈself][æz; əz][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [tuː] [hɑːrd] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and there made myself as comfortable as two hard chairs and the
和 那里 制成 我 作为 舒服的 作为 二 难的 椅子 和 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [pərˈmɪtɪd] .
excitement of my thoughts permitted .
激动 的 我的 想法 允许 .

于是, 我舒舒服服地坐在两把硬椅子上, 任凭思绪纷乱, 尽可能地放松下来。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði][wʌn][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [əbˈzɔːrbd] [em ˈiː][wʌz; wəz] [ˈluːɪs] - [brˈheɪvjər] ,
The one thing , the one subject that absorbed me was Louis ' behaviour ,
这 一 事物 , 这 一 主题 那 吸收 我 曾是 路易斯 - 行为 ,
唯一让我全神贯注的, 就是路易斯的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and the strange and abrupt change I had marked in it .
和 这 奇怪的 和 突然 改变 我 有 标记 在 它 .
以及我在其中标记出的奇怪而突然的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə] [miːt] [maɪn] ,
He had been glad to see me , his hand had leaped to meet mine ,
他 有 到过 高兴的 到 看 我 , 他的 手 有 跳跃 到 见面 碰 ,
他见到我很高兴, 他的手立刻伸过来握住了我的手。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][oʊld] [əˈfek(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] - - [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
I had read the old affection in his eyes ; and then - - then on a sudden ,
我 有 读 这 老的 感情 在 他的 眼睛 ; 和 然后 - - 然后 在 一个 突然 ,
我从他的眼神中读出了旧情; 然后——然后突然间,

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntuː] [ˈsɜːrli] , [ˈtʃɜːrliʃ] [ænˈtæɡənɪzəm] ,
in a moment he had frozen into surly , churlish antagonism ,
在 一个 片刻 他 有 冷冻 进入 粗鲁 , 粗鲁 对抗 ,
刹那间, 他变得凶狠粗鲁, 充满敌意。

[æn; ən][ænˈtæɡənɪzəm] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmædəm] - [baɪ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]
an antagonism that had taken Madame Catinot by surprise , and was not
一个 对抗 那 有 已采取 夫人 - 经过 惊喜 , 和 曾是 不是
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,
without a touch of remorse ,
没有 一个 触碰 的 悔恨 ,

这种敌意令卡蒂诺夫人始料未及, 其中也夹杂着一丝悔意。

[ˈɔːlməʊst][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
almost of horror .
几乎 的 恐怖 .

几乎是恐怖的。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ?
It could not be that she was dead ?
它 可以 不是 是 那 她 曾是 死的 ?

她不可能已经死了吧？

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] [ðæt] [dəˈniːz, de-] - - [noʊ] , [maɪ][maɪnd] [feɪld] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [aɪ ˈtiː] .
It could not be that Denise - - no , my mind failed to entertain it .
它 可以 不是 是 那 丹妮丝 - - 不 , 我的 头脑 失败的 到 招待 它 .

不可能是丹妮丝——不，我根本无法想象。

[bʌt; bət][aɪ][roʊz] , [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] ;
But I rose , trembling at the thought , and paced the room until daylight ;
但 我 玫瑰 , 发抖 在 这 想法 , 和 踱步 这 房间 直到 日光 ;

但我起身，想到这里不禁浑身颤抖，在房间里踱来踱去，直到天亮；

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmənz] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
listening to the watchman's cry , and the mournful hours , and the
聆听 到 这 守望者的 哭 , 和 这 悲哀 小时 , 和 这

[əˈkeɪzən(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [fiːt] ,
occasional rush of hurrying feet ,
偶然 匆忙 的 匆忙 脚 ,

听着守夜人的呼喊，哀伤的时光，以及偶尔传来的匆忙脚步声，

[ðæt] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɜːrbd] [ˈsɪti] .
that spoke of the perturbed city .
那 辐 的 这 忐忑 城市 .

那句话道出了这座动荡不安的城市。

[wʌt] [tuː; tə][em ˈiː][wɜːr; wər][froʊˈment] , [ɔːr][ðə; ði] [red] [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtraɪklər] ,
What to me were Froment , or the red or the white or the tricolour ,
什么 到 我 是 前 , 或者 这 红色的或者 这 白色的 或者 这 三色 ,

在我看来，弗罗芒旗、红色旗帜、白色旗帜或三色旗帜是什么？

[ˈviːtəʊ][ɔːr][noʊ][ˈviːtəʊ] , [ɪnˈdaʊmənt] [ɔːr] [dɪˈsɪndaʊmənt] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə] [ðæt] ?
veto or no veto , endowment or disendowment , in comparison to that ?
否决 或者 不 否决 , 捐赠基金 或者 禀赋不足 , 在 比较 到 那 ?

与此相比，否决权与否、捐赠与否又如何呢？

[ðə; ði] [haʊs] [stɜːrd] [æt; ət][læst] ,
The house stirred at last ,
这 房子 搅拌 在 最后的 ,

屋子里终于响起了一阵骚动。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [stiɪl] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nuːn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈmædəm] - .
but I had still to wait till noon before I could see Madame Catinot .
但 我 有 仍然 到 等待 直到 中午 前 我 可以 看 夫人 - .

但我仍然要等到中午才能见到卡蒂诺夫人。

[aɪ] [spent] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˈeɪmləs] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
I spent the interval in an aimless walk through the town .
我 花费 这 间隔 在 一个 漫无目的 走 通过 这 镇 .

我利用中场休息时间在镇上漫无目的地闲逛。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ;
At another time the things I saw must have filled me with wonder ;
在 其他 时间 这 事物 我 锯 必须 有 已填 我 和 想知道 ;

在另一个时候，我所看到的事物一定让我感到惊奇不已；

[æ̞t; ə̞t] [əˈhʌðər] [taɪm][ðə; ði] [ˈhɔːrɪ] , [ˈɡluːmi] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈraɪzɪŋ][ɪn] [tiəz] [ʌv; əv] [ˈfraʊnɪŋ]
at another time the hoary , gloomy ring of the Arènes , rising in tiers of frowning
在 其他 时间 这 苍老 , 阴沉 戒指 的 这 - , 上升 在 层级 的 皱眉
[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

在另一个时空里，阿雷纳竞技场那古老而阴森的环形建筑，层层叠叠的拱门令人望而生畏。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈskwɑːlɪd] [ruːfs] [ðæt] [liːnd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] - - [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪˈðɪn] [baɪ][ə; eɪ]
high above the squalid roofs that leaned against it - - and choked within by a
高的 多于 这 肮脏的 屋顶 那 倾斜 反对 它 - - 和 窒息 之内 经过 一个
[ˈɡetəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] ,
Ghetto of the like ,
贫民窟 的 这 喜欢 ,
高高耸立在倚靠着它的破旧屋顶之上——内部却被类似的贫民窟所笼罩，

[ˈhʌdlɪd] [wer] [ˈpriːfektz] [wʌnz][sæt] ,
huddled where prefects once sat ,
蜷缩着 在哪里 级长 一次 卫星 ,

他们挤在以前级长坐的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛmpɜːɜːz] [ˈkʌlərz] [fluː] [vɪkˈtɔːrɪəs] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] - - [mʌst; məst][hæv; həv] [wʌn]
and the Emperor's colours flew victorious round the circle - - must have won
和 这 皇帝的 颜色 飞翔 胜利者 圆形的 这 圆圈 - - 必须 有 韩元
[maɪ][ædməˈreɪ](ə)n][baɪ][ɪts] [ˈvæstnəs] ;
my admiration by its vastness ;
我的 钦佩 经过 它是 广袤无垠 ;
皇帝的旗帜在圆圈周围凯旋飘扬——其宏伟壮丽一定赢得了我的钦佩；

[ðə; ði] [ˈmeɪzən] [kæˈreɪ] [baɪ][ɪts] [fer] [prəˈpɔːjəns] ; [ðə; ði] [striːts] [baɪ][ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [kraʊdz] [ðæt]
the Maison Carrée by its fair proportions ; the streets by the teeming crowds that
这 Maison 方格 经过 它是公平的 比例 ; 这 街道 经过 这 繁盛 人群 那
[fɪld] [ðem; ðəm] ,
filled them ,
已填 他们 ,

方形神殿比例匀称；街道熙熙攘攘，人头攒动。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kæbəˈreɪ] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈplækɑːdz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and stood about the cabarets , and read the placards on the walls .
和 站立 关于 这 歌舞表演 , 和 读 这 标语牌 在 这 墙壁 .

他们站在歌舞厅周围，阅读墙上的标语。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæɡɪŋ]
But I had only thought for Louis , and my love , and the lagging
但 我 有 仅有的 想法 为了 路易斯 , 和 我的 爱 , 和 这 滞后
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

但我当时满脑子想的都是路易、我的爱以及那漫长的等待。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət] [ˈmædəm] - [dɔːr] ;
At the first stroke of twelve I knocked at Madame Catinot's door ;
在 这 第一的 中风 的 十二 我 敲门 在 夫人 - 门 ;

十二点整，我敲响了卡蒂诺夫人的门；

[ðə; ði][læst] [sɔː] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
the last saw me in her presence .
这 最后的 锯 我 在 她 在场 .

最后一位见到我的人是在她身边。

[aɪˈti:] [ˈni:diɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ænd][maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] ;
It needed but a look at her face , and my heart sank ;
它 需要 但 一个 看 在 她 脸 , 和 我的 心 沉没 ;
我只需看一眼她的脸, 我的心就沉了下去;

[ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [ˈlʌtər] [daɪd][ɑ:n][maɪ][lɪps][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
the thanks I was preparing to utter died on my lips as I gazed at her .
这 谢谢 我 曾是 准备 到 说出 死亡 在 我的 嘴唇 作为 我 凝视 在 她 .
当我凝视着她时, 原本准备说出口的感谢之词却哽在了嘴边。

[ʃi:; ʃi][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] .
She on her part was agitated .
她 在 她 部分 曾是 激动 .
她本人则情绪激动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt] .
For a moment we were both silent .
为了 一个 片刻 我们 是 两个都 沉默的 .
我们俩沉默了一会儿。

[æt; ət][læst] , " [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] ,
At last , " I see that you have bad news for me , Madame , " I said ,
在 最后的 , " 我 看 那 你 有 坏 的 消息 为了 我 , 夫人 , " 我 说 ,
最后, 我说: “看来您是要告诉我坏消息, 夫人。”

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ænd] [ber] [maɪˈself] [ˈbreɪvli] .
striving to smile , and bear myself bravely .
努力 到 微笑 , 和 熊 我 勇敢地 .
努力保持微笑, 勇敢地面对一切。

" [ðə; ði] [wɜ:rst] , [aɪ] [fɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈpɪtɪfəli] , [ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
" The worst , I fear , " she said pitifully , smoothing her skirt .
" 这 最差 , 我 害怕 , " 她 说 可怜地 , 平滑 她 裙子 .
“恐怕是最糟糕的情况了,”她可怜兮兮地说, 一边抚平裙摆。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [məˈsjɜ:r] . "
" For I have none , Monsieur . "
" 为了 我 有 没有任何 , 先生 . "
“因为我没有, 先生。”

" [jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [sed] [ðæt] [noʊ] [nu:z] [ɪz] [gʊd] [nu:z] ?
" Yet I have heard it said that no news is good news ?
" 然而 我 有 听到 它 说 那 不 消息 是 好的 消息 ?
但我曾听人说过, 没有消息就是好消息?

" [aɪ] [sed] , [ˈwʌndəriŋ] .
" I said , wondering .
" 我 说 , 好奇 .
我疑惑地说道。

[hɜ:r; hər][lɪp] [ˈtremblɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] .
Her lip trembled , but she did not look at me .
她 唇 颤抖 , 但 她 做过 不是 看 在 我 .
她的嘴唇颤抖着, 但她没有看我。

" [kʌm] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [pəˈsɪstɪd] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .
" Come , Madame , " I persisted , though I was sick at heart .
" 来 , 夫人 , " 我 持续 , 尽管 我 曾是 生病的 在 心 .
“来吧, 夫人,”我坚持道, 尽管我内心无比痛苦。

" [ˈʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" Surely you are going to tell me more than that ?
" 一定 你 是 去 到 告诉 我 更多的 比 那 ?
“你肯定还会告诉我更多吧? ”

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] ['mædəm] [es 'ti:] . [ə'leɪs] . "
At least you can tell me where I can see Madame St . Alais . "
在 至少 你 能 告诉 我 在哪里 我 能 看 夫人 英石 : 阿莱斯 : "

至少你可以告诉我哪里能见到圣阿莱斯夫人。

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" No , Monsieur , I cannot tell you , " she said in a low voice .
" 不 , 先生 , 我 不能 告诉 你 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 : .

“不，先生，我不能告诉你，”她低声说道。

" [nɔ:r] [waɪ] [em] . ['lu:ɪs] [hæz; hæz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] ['hɑ:st(ə)][tu:; tə][em 'i:] ? "
" Nor why M . Louis has so suddenly become hostile to me ? "
" 也不 为什么 M : 路易斯 有 所以 突然 变得 敌对的 到 我 ? " "

“还有，路易斯先生为什么突然对我如此敌视？ ”

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [nɔ:r] [ðæt] .
" No , Monsieur , nor that .
" 不 , 先生 , 也不 那 : .

“不，先生，也不是那个。”

[ænd; ənd][aɪ][beg] - - [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['hɜ:rɪdli] , " [ðæt] [ju:; jʊ]
And I beg - - as you are a gentleman , " she continued hurriedly , " that you
和 我 求 - - 作为 你 是 一个 绅士 , " 她 持续 匆匆 , " 那 你
[wɪl] [sper] [em 'i:] ['kwestʃənz] !
will spare me questions !
将要 空闲的 我 问题 !

“我恳求你——因为你是一位绅士，”她急忙继续说道，“不要再问我问题了！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
I thought that I could help you , and I asked you to see me to - day .
我 想法 那 我 可以 帮助 你 , 和 我 问 你 到 看 我 到 - 天 : .

我以为我能帮到你，所以今天约你见面。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['oʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ][peɪn] . "
I find that I can only give you pain . "
我 寻找 那 我 能 仅有的 给 你 疼痛 : "

我发现我只能给你带来痛苦。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , ['mædəm] ? "
" And that is all , Madame ? "
" 和 那 是 全部 , 夫人 ? " "

“还有什么事吗，夫人？ ”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [təʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
" That is all , " she said , with a gesture that told more than her words .
" 那 是 全部 , " 她 说 , 和 一个 手势 那 讲述 更多的 比 她 字 : .

“就这些了，”她说，同时做了一个手势，胜过千言万语。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ru:m] , [aɪ] [wɔ:kt] [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
I looked round the silent room , I walked half way to the door .
我 看起来 圆形的 这 沉默的 房间 , 我 步行 一半 方式 到 这 门 : .

我环顾四周，房间里一片寂静，我走到离门口一半的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] .
And then I turned back .
和 然后 我 转向 后退 : .

然后我就转身回去了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] .
I could not go .
我 可以 不是 去 : .

我去不了。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 ！

“不！”

" [aɪ] [kraɪd] ['vi:əməntli] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] [soʊ] !
" **I cried vehemently** , " **I will not go so** !
" 我 哭 强烈地 , " 我 将要 不是 去 所以 ！

我大声喊道：“我不会那样去！”

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , [ðæt] [hæz; həz] [kloʊzd] [jʊr; jər] [lɪps] , ['mædəm] ?
What is it you have learned, that has closed your lips, Madame?
什么 是 它 你 有 学习 , 那 有 关闭 你的 嘴唇 , 夫人 ?

夫人，您究竟学到了什么，才让您闭口不言？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['plɑ:tɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] - - [ðæt] [ju:; jʊ] [fɪr] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
What are they plotting against her - - that you fear to tell me?
什么 是 他们 绘制 反对 她 - - 那 你 害怕 到 告诉 我 ?

他们究竟在密谋什么对付她，以至于你不敢告诉我？

[spi:k] , ['mædəm] !
Speak, Madame!
说话 , 夫人 ！

夫人，请说话！

[ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [brɪŋ] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] !
You did not bring me here to hear this!
你 做过 不是 带来 我 这里 到 听到 这 ！

你带我来这里可不是为了听这些的！

[ðæt] [aɪ] [noʊ] .
That I know.
那 我 知道 。

我知道。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
" **But she only looked at me, her face full of reproach.**
" 但 她 仅有的 看起来 在 我 , 她 脸 满的 的 责备 。

但她只是看着我，脸上满是责备。

" [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ment] ['kaɪndli] .
" **Monsieur, she said, I meant kindly.**
" 先生 , " 她 说 , " 我 意思是 亲切地 。

“先生，”她说，“我是好意。”

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] ?
Is this my reward?
是 这 我的 报酬 ?

这就是我的奖励吗？

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
" **And that was too much for me.**
" 和 那 曾是 也 很多 为了 我 。

“这对我来说太过分了。”

[aɪ] [tɜ:rnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] - - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] .
I turned without a word, and went out - - of the room and the house.
我 转向 没有 一个 单词 , 和 去 出去 - - 的 这 房间 和 这 房子 。

我一言不发地转身走了出去——走出了房间，走出了房子。

[aʊt'saɪd] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] ,
Outside I felt like a child in darkness,
外部 我 毛毡 喜欢 一个 孩子 在 黑暗 ,

在外面，我感觉自己像个身处黑暗中的孩子。

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][wʌn] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [hæd; həd] [kloʊzd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
on whom the one door leading to life and liberty had closed , as his
在 谁 这 一 门 领导 到 生活 和 自由 有 关闭 , 作为 他的
[hænd] [tʌtʃt] [aɪ'ti:] .
hand touched it :
手 感动 它 :
当他的手触碰到通往生命和自由的唯一大门时，它却在他身上关闭了。

[aɪ][felt] [ə; eɪ] [ded] , ['nʌmɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [maɪt] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [ʃɑ:rp]
I felt a dead , numbing disappointment that at any moment might develop into sharp
我 毛毡 一个 死的 , 麻木 失望 那 在 任何 片刻 可能 发展 进入 锋利的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .
我感到一种麻木的、死寂般的失望，这种失望随时都可能变成剧烈的疼痛。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mædəm] - , [rɪ'zeɪmblɪŋ] [soʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lu:ɪs] [es'ti:] . [ə'leɪs] ,
This change in Madame Catinot , resembling so exactly the change in Louis St . Alais ,
这 改变 在 夫人 - , 类似 所以 确切地 这 改变 在 路易斯 英石 . 阿莱斯 ,
卡蒂诺夫人的这种变化，与路易·圣阿莱的变化如此相似，

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ?
what could be the cause of it ?
什么 可以 是 这 原因 的 它 ?
造成这种情况的原因可能是什么？

[wʌt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ?
What had been revealed to her ?
什么 有 到过 揭晓 到 她 ?
她究竟得知了什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ðə; ði][plɑ:t] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tɜ:rn][frʌm; frəm]
What was the mystery , the plot , the danger that made them all turn from
什么 曾是 这 神秘 , 这 阴谋 , 这 危险 那 制成 他们 全部 转动 从
[em'i:] ,
me ,
我 ,
究竟是什么谜团、阴谋或危险，让他们都背弃了我？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪŋ] ?
as if I had the plague ?
作为 如果 我 有 这 瘟疫 ?
就好像我得了瘟疫一样？

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
For awhile I was in the depths of despair .
为了 一会儿 我 曾是 在 这 深度 的 绝望 .
我曾一度陷入绝望的深渊。

[ðen] [ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌŋfaɪn] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [spʊk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə] ,
Then the warm sunshine that filled the streets , and spoke of coming summer ,
然后 这 温暖的 阳光 那 已填 这 街道 , 和 辐 的 未来 夏天 ,
[ˈkɪndld] ['laɪtər] [θɔ:ts] .
kindled lighter thoughts .
点燃 打火机 想法 .
随后，温暖的阳光洒满街道，预示着夏天的到来，也点燃了人们轻松愉快的思绪。

[ˈæftər] [ɔ:l][aɪ'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ni:m] !
After all it could not be hard to find a person in Nîmes !
后 全部 它 可以 不是 是 难的 到 寻找 一个 人 在 尼姆 !
毕竟在尼姆找个人应该不难吧！

[aɪ][hæd; həd] [su:n] [faʊnd] [em] . ['lu:ɪs] .
I had soon found M . Louis .
我 有 很快 成立 M : 路易斯 :

我很快就找到了路易先生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .
And this was the eighteenth century and not the sixteenth .
和 这 曾是 这 第十八 世纪 和 不是 这 第十六 :

而且这是十八世纪，不是十六世纪。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][noʊ][ˌɒ:ŋgər] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [brɔ:t]
Women were no longer exposed to the pressure that had once been brought
女性 是 不 更长 裸露 到 这 压力 那 有 一次 到过 带来
[tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðem; ðəm] ;
to bear on them ;
到 熊 在 他们 ;

女性不再承受曾经施加在她们身上的压力；

[nɔ:r][men] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] ['næt(ə)rəl][ɪn][oʊld] [fju:d] .
nor men to the violence natural in old feuds .
也不 男人 到 这 暴力 自然的 在 老的 世仇 :

男人也不倾向于旧仇旧恨中固有的暴力行为。

[ænd; ənd] [ðen] - - [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:]
And then - - as I thought of that and strove to comfort myself with it
和 然后 - - 作为 我 想法 的 那 和 努力 到 舒适 我 和 它
- - [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'hɑɪnd][,em 'i:] ,
- - **I heard a noise burst into the street behind me ,**
- - 我 听到 一个 噪音 爆裂 进入 这 街道 在后面 我 ,

正当我想到这一点并试图以此安慰自己时，我听到身后的街道上突然传来一阵巨响。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] ;
a roar of voices and a sudden trampling of hundreds of feet ;
一个 吼 的 声音 和 一个 突然 践踏 的 数百 的 脚 ;

一阵喧闹的人声和数百只脚突然奔腾而下的脚步声；

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [dens] [pres] [ʌv; əv][men] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [,em 'i:] , ['weɪvɪŋ] [ə'ɒ:ft] [blu:]
and turning I saw a dense press of men coming towards me , waving aloft blue
和 转弯 我 锯 一个 稠密 按 的 男人 未来 向 我 , 挥手 高空 蓝色的
['bænərz] ,
banners ,
横幅 ,

我转过身，看到一大群人朝我走来，他们高举着蓝色的旗帜。

[ænd; ənd] ['kru:səfɪks] , [ænd; ənd][flægz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['wu:ndz] .
and crucifixes , and flags with the Five Wounds .
和 十字架 , 和 旗帜 和 这 五 伤口 :

还有十字架和印有五处伤口的旗帜。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['brændɪʃɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd]
Some were singing and some shouting , all were brandishing clubs and
一些 是 歌唱 和 一些 喊叫 , 全部 是 挥舞 俱乐部 和
['weɪpənz] .
weapons .
武器 :

有人在唱歌，有人在呐喊，所有人都挥舞着棍棒和武器。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'ɒ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] ;
They came along at a good pace , filling the street from wall to wall ;
他们 来了 沿着 在 一个 好的 步伐 , 填充 这 街道 从 墙 到 墙 ;

他们行进速度很快，把街道从一边挤到另一边；

ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðəm; ðəm][aɪ] [stept] [ˈɪntuː][æən; ən] [ˈɑːrtʃweɪ] , [ðæt] [ˌɑːpərtuːnli] [prɪˈzentɪd]
and to avoid them I stepped into an archway , that opportunely presented
 和 到 避免 他们 我 步 进入 一个 拱道 , 那 巧 呈现
 [ɪtˈself] .
itself .
 本身 :
 为了避开他们,我走进了一个恰好出现的拱门。
 [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [swept] [pæst][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈdefɪnɪŋ] [ˈʃaʊts] .
They came up in a moment , and swept past me with deafening shouts .
 他们 来了 向上 在 一个 片刻 , 和 扫荡 过去的 我 和 震耳欲聋 喊叫 :
 他们瞬间赶到,伴随着震耳欲聋的喊叫声从我身边呼啸而过。
 [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [steɪvz]
It was difficult to see more than a forest of waving arms and staves
 它 曾是 难的 到 看 更多的 比 一个 森林 的 挥手 武器 和 杖
 [ˈoʊvər][swɔːt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] ;
over swart excited faces ;
 超过 斯沃特 兴奋的 面孔 ;
 除了挥舞的手臂和棍棒,以及一张张兴奋的黝黑面孔之外,很难看清其他东西;
 [bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [θriː] [men] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn]
but through a break in the ranks I caught a glimpse of three men walking in
 但 通过 一个 休息 在 这 排名 我 捕捉 一个 一瞥 的 三 男人 步行 在
 [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
the heart of the crowd ,
 这 心 的 这 人群 ,
 但透过人群的缝隙,我瞥见有三个男人正走在人群中央。
 [ˈkwaɪət] [ðəmˈselvz] , [jet] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] ;
quiet themselves , yet the cause and centre of all ;
 安静的 他们自己 , 然而 这 原因 和 中心 的 全部 ;
 他们自己保持安静,却是一切的起因和中心;
 [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] [froʊˈment] .
and the middle man of the three was Froment .
 和 这 中间 男人 的 这 三 曾是 前 :
 三人中的中间人是弗罗芒。
 [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈkæsək] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrekləs] [er] ,
One of the others wore a cassock , and the third had a reckless air ,
 一 的 这 其他的 穿着 一个 衲 , 和 这 第三 有 一个 鲁莽 空气 ,
 其中一人身穿长袍,第三人则一副鲁莽的样子。
 [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [kɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈfæʃ(ə)n] .
and a hat cocked in the military fashion .
 和 一个 帽子 上膛 在 这 军队 时尚 :
 以及一顶军帽,帽檐向上翘起。
 [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [sɔː] , [ðen] [ˈoʊnli][ræŋk][əˈpɑːn][ræŋk][ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ˈʃaʊtɪŋ] [men] .
So much I saw , then only rank upon rank of hurrying shouting men .
 所以 很多 我 锯 , 然后 仅有的 秩 之上 秩 的 匆忙 喊叫 男人 :
 我看到了很多东西,然后就只剩下成排匆匆忙忙、大声叫喊的男人们。
 [ˈæftər] [ðiːz] [əˈɡen] [ˈfaːləʊd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
After these again followed three or four hundred of the scum of the city ,
 后 这些 再次 随后 三 或者 四 百 的 这 浮渣 的 这 城市 ,
 随后,又有三四百名城里的人渣跟了上来。
 [ˈbɛɡərz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ˈræskəlz][ænd; ənd] [ˈhoʊmləs] [men] .
beggars and broken rascals and homeless men .
 乞丐 和 破碎的 无赖 和 无家可归者 男人 :
 乞丐、落魄的恶棍和无家可归的人。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['sterɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ] ['elboʊ] ;
As I turned from staring after them I found a man at my elbow ;
作为 我 转向 从 凝视 后 他们 我 成立 一个 男人 在 我的 弯头 ;
当我不再盯着他们看时，我发现我身边站着一个人；

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mæn] [hu:] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
by a strange coincidence the very same man who , the night before ,
经过 一个 奇怪的 巧合 这 非常 相同的 男人 WHO , 这 夜晚 前 ,
巧合的是，前一天晚上，正是同一个人.....

[hæd; həd] [də'rektɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] ['lu:vər] .
had directed me to the Hôtel de Louvre .
有 指导 我 到 这 酒店 德 卢浮宫 .
他指引我去了卢浮宫酒店。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][em] . [froʊ'ment] .
I asked him if that was not M . Froment .
我 问 他 如果 那 曾是 不是 M . 前 .
我问他那是不是弗罗芒先生。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" Yes , " he said with a sneer .
" 是的 , " 他 说 和 一个 冷笑 .
“是的,”他冷笑着说。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
" And his brother . "
" 和 他的 兄弟 . " "
“还有他的兄弟。”

" [oʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] !
" Oh , his brother !
" 哦 , 他的 兄弟 !
“哦，他的兄弟！ ”

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [mə'sjɜ:r] ? "
What is his name , Monsieur ? "
什么 是 他的 姓名 , 先生 ? "
先生，他叫什么名字？

" ['bʊli] [froʊ'ment] , [sʌm; səm][kɔ:l][hɪm; ɪm] . "
" Bully Froment , some call him . "
" 欺负 前 , 一些 称呼 他 . "
“有人叫他‘恶霸弗罗芒’。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" And what are they going to do ? "
" 和 什么 是 他们 去 到 做 ? "
“他们打算怎么办？ ”

" [groʊn] [aʊt'saɪd][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [tɜ:rt] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['pɪθɪli] .
" Groan outside a Protestant church to - day , " he answered pithily .
" 呻吟 外部 一个 新教 教会 到 - 天 , " 他 回答 简洁地 .
“今天在基督教新教教堂外呻吟吧,”他简洁地回答道。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" To - morrow break the windows .
" 到 - 明天 休息 这 视窗 .
“明天打破窗户。”

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɔ:r][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ]
The next day , or as soon as they can get their courage to the sticking
这 下一个 天 , 或者 作为 很快 作为 他们 能 得到 他们的 勇气 到 这 粘性
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

第二天，或者只要他们鼓起勇气到达难点，

[ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] , [ænd; ɐnd][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [frʌm; frəm] [mɒŋpe'ljeɪ] .
fire on the worshippers , and call in the garrison from Montpellier .
火 在 这 信徒 , 和 称呼 在 这 驻军 从 蒙彼利埃 .

向礼拜者开火，并从蒙彼利埃调来驻军。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] ['refʊdʒi:z] [frʌm; frəm][tjʊ'rɪn] [wɪl] [kʌm] , [wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][rɪ'vɔʊlt] ,
After that the refugees from Turin will come , we shall be in revolt ,
后 那 这 难民 从 都灵 将要 来 , 我们 将 是 在 反叛 ,
之后都灵的难民就会来，我们将发动起义。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] - .
and there will be dragoonings .
和 那里 将要 是 - .

将会有强征入伍的事件发生。

[ænd; ɐnd] [ðen] - - [ɪf] [ðə; ði] - [dəʊnt][step][ɪn] - - [mə'sjɜ:r] [wɪl] [si:] [streɪndʒ] [θɪŋz] . "
And then - - if the Cevennols don't step in - - Monsieur will see strange things . "
和 然后 - - 如果 这 - - 不 步 在 - - 先生 将要 看 奇怪的 事物 . "

然后——如果塞文诺尔人不出手相助——先生就会看到奇怪的事情了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] ?
" But the Mayor ?
" 但 这 市长 ?

但是市长呢？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [gɑ:rdz] ?
" And the National Guards ?
" 和 这 国家的 卫兵 ?

“那么国民警卫队呢？ ”

[wɪl] [ðeɪ] ['sʌfər] [aɪ 'ti:] ? "
Will they suffer it ? "
将要 他们 遭受 它 ? "

他们会遭受这样的后果吗？

" [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [red] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] ['kɜ:rtli] .
" The first is red , " the man answered curtly .
" 这 第一的 是 红色的 , " 这 男人 回答 简短地 .

“第一个是红色的，”那人简短地回答道。

" [ænd; ɐnd] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] .
" And two - thirds of the last .
" 和 二 - 三分之一 的 这 最后的 .

“还有最后那部分的三分之二。”

[mə'sjɜ:r] [wɪl] [si:] .
Monsieur will see .
先生 将要 看 .

先生会看到的。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [nɑ:d][hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ;
" And with a cool nod he went on his way ;
" 和 和 一个 凉爽的 点头 他 去 在 他的 方式 ;
他冷冷地点了点头，继续前行；

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['aɪdlɪ][ˈæftər][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
while I stood a moment looking idly after the procession .
尽管 我 站立 一个 片刻 寻找 闲散地 后 这 游行 .
我站在那里，百无聊赖地望着队伍远去。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] , [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [wer] [frʊəˈment] [wʌz; wəz] ,
On a sudden , as I stood , it occurred to me that where Froment was ,
在 一个 突然 , 作为 我 站立 , 它 发生 到 我 那 在哪里 前 曾是 ,
我站着的时候，突然想到弗罗芒特所在的地方，

[ðə; ði][es ˈti:] . [əˈleɪs] [maɪt] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
the St . Alais might be ; and snatching at the idea ,
这 英石 . 阿莱斯 可能 是 ; 和 抢夺 在 这 主意 ,
圣阿莱斯或许是；并抓住这个想法，

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈhju:dʒli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] , [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈrekləsli] [ɪn] [pərˈsu:t]
wondering hugely that I had not had it before , I started recklessly in pursuit
好奇 非常 那 我 有 不是 有 它 前 , 我 开始 鲁莽地 在 追逐
[ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] .
of the mob .
的 这 暴民 .
我非常疑惑自己之前怎么没遇到过这种情况，于是鲁莽地追赶暴徒。

[ðə; ði][læst][ˈbroʊkən] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈvɪzəb(ə)] , ['ediŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
The last broken wave of the crowd was still visible , eddying round a distant
这 最后的 破碎的 海浪 的 这 人群 曾是 仍然 可见的 , 涡流 圆形的 一个 遥远
[ˈkɔ:rnər] ;
corner ;
角落 ;
人群的最后一波浪潮依然可见，在远处的一个拐角处回荡；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ðæt] ['dɪsəˈpɪrd] ,
and even after that disappeared ,
和 甚至 后 那 消失 ,
即使在那之后也消失了，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən][baɪ] [kloʊzd] [ˈʌtər] [ænd; ənd]
it was easy to trace the course it had taken by closed shutters and
它 曾是 简单的 到 痕迹 这 课程 它 有 已采取 经过 关闭 百叶窗 和
[ˈskɜrd] [ˈfeɪsɪz] [ˈpi:piŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊz] .
scared faces peeping from windows .
害怕的 面孔 偷窥 从 视窗 .
从紧闭的百叶窗和从窗户里窥视的惊恐面孔，很容易就能追踪到它的行进路线。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][mɑ:b][stɑ:p][wʌns] , [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [haʊl] ;
I heard the mob stop once , and groan and howl ;
我 听到 这 暴民 停止 一次 , 和 呻吟 和 嚎 ;
我听到暴民停了下来，发出呻吟和嚎叫声；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [əˈgen] ,
but before I came up with it it was on again ,
但 前 我 来了 向上 和 它 它 曾是 在 再次 ,
但在我想到办法之前，它又开始了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æt; ət][læst] [ˌoʊvərˈtʊk] [aɪ ˈti:] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
and when I at last overtook it , where one of the streets ,
和 什么时候 我 在 最后的 超越 它 , 在哪里 一 的 这 街道 ,
当我最终追上它时，其中一条街道，

[bɪfɔːr] [ˈnæroʊɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən][oʊld] [ˈɡertweɪ] ,
before narrowing to an old gateway ,
前 收窄 到 一个 老的 网关 ,

在逐渐收窄至一座古老的城门之前，

[ˈoʊpənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskwer] - - [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈdɪndʒi] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] ,
opened out into a little square - - with high dingy buildings on this side and that ,
打开 出去 进入 一个 小的 正方形 - - 和 高的 昏暗的 建筑物 在 这 边 和 那 ,

眼前豁然开朗，变成一个小广场——广场的四面都是高耸破旧的建筑物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeʃwɜːrk] [ˈʌ; əv] [ˈæliz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] - - [ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [kraʊd]
and a meshwork of alleys running into it - - the nucleus of the crowd
和 一个 网状物 的 小巷 跑步 进入 它 - - 这 核 的 这 人群

[hæd; həd] [ˈvæniʃt] ,
had vanished ,
有 消失了 ,

纵横交错的小巷通向那里——人群的核心区域已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
and the fringe was melting this way and that .
和 这 边缘 曾是 融化 这 方式 和 那 .

边缘部分四处飘动，仿佛要融化了一般。

[maɪ][eɪm][wʌz; wəz][frʊəˈment] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
My aim was Froment , and I had missed him .
我的 目的 曾是 前 , 和 我 有 错过 他 .

我的目标是弗罗芒，但我错过了他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
But I was at a loss only for a moment ,
但 我 曾是 在 一个 损失 仅有的 为了 一个 片刻 ,

但我只是短暂地不知所措了一下。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈskænd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [truːp] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
for as I stood and scanned the people trooping back into the town ,
为了 作为 我 站立 和 扫描 这 人们 军队集结 后退 进入 这 镇 ,

当我站在那里，环顾着鱼贯而回的人群时，

[maɪ] [aɪ] [əˈlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [liːn] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ˈstuːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskænti] [ˈkæsək] , [ðæt]
my eye alighted on a lean figure with stooping head and a scanty cassock , that
我的 眼睛 下车 在 一个 倾斜 数字 和 弯腰 头 和 一个 稀少 衲 , 那
,
.
.

我的目光落在一个身形瘦削、低着头、穿着单薄长袍的人身上，

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [kraʊd]
wishing to cross the street , paused a moment striving to pass athwart the crowd
祝 到 叉 这 街道 , 暂停 一个 片刻 努力 到 经过 横穿 这 人群

.
:
.

想要过马路，他停顿了一下，努力从人群中穿过。

[aɪ ˈtiː] [ˈhiːdɪd] [ə; eɪ] [glæns] [ˈoʊnli] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ˈʌ; əv][dʒɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði]
It needed a glance only ; then , with a cry of joy , I was through the
它 需要 一个 瞥一眼 仅有的 ; 然后 , 和 一个 哭 的 喜悦 , 我 曾是 通过 这

[pres] ,
press ,
按 ,

只需一眼，我便欢呼一声，冲过了印刷机。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [saɪd] .
and at the man's side .
和 在 这 男人的 边 .

在男人身边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] - !
It was Father Benôit !
它 曾是 父亲 - ！

是贝诺伊特神父！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
For a moment we could not speak .
为了 一个 片刻 我们 可以 不是 说话 .

我们一时语塞。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈheɪsti] [ˈdʒɔɪfl] [wɜːrdz] [ˈspʊkən] ,
Then , as we looked at one another , the first hasty joyful words spoken ,
然后 , 作为 我们 看起来 在 一 其他 , 这 第一的 仓促 快乐 字 说 ,
然后, 当我们彼此对视时, 第一句急促而喜悦的话语脱口而出:

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtər] ,
I saw the very expression of dismay and discomfiture ,
我 锯 这 非常 表达 的 沮丧 和 沮丧 ,

我看到了他们脸上那种沮丧和不安的表情。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɑːn] [ˈluːɪs] [es ˈtiː] . [əˈleɪs] - [feɪs] , [dɑːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] !
which I had read on Louis St . Alais ' face , dawn on his !
哪个 我 有 读 在 路易斯 英石 . 阿莱斯 - 脸 , 黎明 在 他的 !

我从路易·圣阿莱斯的脸上读出了这一点, 他脸上带着黎明的曙光!

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [oʊ][mɒn] [djuː] !
He muttered , " O mon Dieu !
他 低声说道 , " 哦 星期一 上帝 !

他喃喃自语道:“我的天哪! ”

[mɒn] [djuː] !
mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

" [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈstelθɪli] .
" under his breath , and wrung his hands stealthily .
" 在下面 他的 气息 , 和 拧干 他的 双手 悄悄地 .

他低声嘟囔着, 偷偷地搓着手。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ][ɪn][hɑːt] [wɜːrdz] .
But I was sick of this mystery , and I said so in hot words .
但 我 曾是 生病的 的 这 神秘 , 和 我 说 所以 在 热的 字 .

但我已经厌倦了这个谜团, 我用激烈的言辞表达了我的不满。

" [juː; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [jæl; jəl] [tel] [em ˈiː] , [ˈfɑːðər] !
" You at any rate shall tell me , father !
" 你 在 任何 速度 将 告诉 我 , 父亲 !

“无论如何, 你都要告诉我, 父亲! ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [hɜːrd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes] [ˈkjʊriəsli] .
Two or three of the passers - by heard me , and looked at us curiously .
二 或者 三 的 这 过路人 - 经过 听到 我 , 和 看起来 在 我们 奇怪的是 .

两三个路人听到了我的声音, 好奇地看着我们。

[hi:; hi] [dru:] [em 'i:] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪ:z] , [ɪntu:][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] ;
He drew me , to escape these , into a doorway ;
他 画 我 , 到 逃脱 这些 , 进入 一个 门口 ;

为了躲避这一切，他把我拉进了一个门口；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ˈpɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ju: 'es] .
but still a man stood peering in at us .
但 仍然 一个 男人 站立 窥视 在 在 我们 .

但还是有一个男人站在那里，窥视着我们。

" [kʌm] [ʌp'sterz] , " [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈmʌtəd] , " [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][[ˈkwaɪət][ðer; ðər] .
" Come upstairs , " the father muttered , " we shall be quiet there .
" 来 楼上 , " 这 父亲 低声说道 , " 我们 将 是 安静的 那里 .

“上楼来吧，”父亲低声说道，“我们上去会很安静。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈsterkɪs] , [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈsɔ:rdɪd] ,
" And he led the way up a stone staircase , ancient and sordid ,
" 和 他 引领 这 方式 向上 一个 石头 楼梯 , 古老的 和 肮脏的 ,

他领着我们走上一段古老而肮脏的石阶。

[ˈsɜ:rviŋ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [kli:nd] [baɪ] [nʌn] .
serving many and cleaned by none .
服务 许多 和 已清洗 经过 没有任何 .

服务多人，却无人打扫。

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
" Do you live here ?
" 做 你 居住 这里 ?

你住在这里吗？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [sta:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ]
" Yes , " he answered ; and then stopped short , and turned to me with
" 是的 , " 他 回答 ; 和 然后 停止 短的 , 和 转向 到 我 和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .
an air of confusion .
一个 空气 的 困惑 .

“是的，”他回答道；然后突然停住，一脸困惑地转向我。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] , [em] . [lə] [vi'kt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" But it is a poor place , M . le Vicomte , " he continued ,
" 但 它 是 一个 贫穷的 地方 , M . 勒 子爵 , " 他 持续 ,

“但是，子爵先生，那是一个贫穷的地方，”他继续说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪ:v(ə)n] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'send] [ə'gen] ,
and he even made as if he would descend again ,
和 他 甚至 制成 作为 如果 他 会 下降 再次 ,

他甚至还装出要再次下山的样子。

" [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][[ʊd; ʃəd][bi:; bi][waɪz] [tu:; tə][gʊʊ] - - - - "
" and perhaps we should be wise to go - - - - "
" 和 也许 我们 应该 是 明智的 到 去 - - - - "

“或许我们应该明智地离开——”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [aɪ] [sed] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" **I said , burning with impatience .**
" 我 说 , 燃烧 和 不耐烦 .

我焦急地说。

" [tu:; tə][jɔː; jər] [ru:m] , [mæn] !
" **To your room , man !**
" 到 你的 房间 , 男人 !

“回你房间去，伙计！”

[tu:; tə][jɔː; jər] [ru:m] , [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] !
To your room , if you live here !
到 你的 房间 , 如果 你 居住 这里 !

如果你住在这里，就回你的房间去！

[aɪ] [ˈkænə:t] [weɪt] .
I cannot wait .
我 不能 等待 .

我不能等。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] ,
I have found you ,
我 有 成立 你 ,

我找到你了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [pæs] [brɪˈɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .
and I will not let another minute pass before I have learned the truth .
和 我 将要 不是 让 其他 分钟 经过 前 我 有 学习 这 真相 .

我一刻也不会耽搁，一定要弄清楚真相。

" [hi:; hi] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈmʌtər] [əˈnʌðər] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
" **He still hesitated , and even began to mutter another objection .**
" 他 仍然 犹豫了一下 , 和 甚至 开始 到 低声 其他 异议 .

“他仍然犹豫不决，甚至开始低声嘟囔着另一个反对意见。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈoʊnli] [maɪnd] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
But I had only mind for one thing , and giving way to me ,
但 我 有 仅有的 头脑 为了 一 事物 , 和 给予 方式 到 我 ,

但我当时一心只想做一件事，而让路给我，

[hi:; hi] [ˈpriːsiːdɪd] [em ˈi:] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
he preceded me slowly to the top of the house ;
他 之前 我 缓慢地 到 这 顶部 的 这 房子 ;

他走在我前面，慢慢地爬上了屋顶；

[wer] [ˈʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃer]
where under the tiles he had a little room with a mattress and a chair
在哪里 在下面 这 瓷砖 他 有 一个 小的 房间 和 一个 床垫 和 一个 椅子
,
.
.

瓷砖下面有个小房间，里面有一张床垫和一把椅子。

[tu:] [ɔːr] [θri:] [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkruːsəfɪks] .
two or three books and a crucifix .
二 或者 三 图书 和 一个 十字架 .

两三本书和一个十字架。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ˈdɔːrmər] - [ˈwɪndəʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] - - [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
A small square dormer - window admitted the light - - and something else ;
一个 小的 正方形 天窗 - 窗户 承认 这 光 - - 和 某物 别的 ;

一个小的方形老虎窗让光线透进来——也让其他东西进来；

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt][baɪ][aɪ 'tiː] .
for as we entered a pigeon rose from the floor and flew out by it .
为了 作为 我们 进入 一个 鸽子 玫瑰 从 这 地面 和 飞翔 出去 经过 它 .

当我们进去的时候，一只鸽子从地板上飞了起来，从我们身边飞了出去。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm]
He uttered an exclamation of annoyance , and explained that he fed them
他 说出 一个 感叹 的 烦恼 , 和 解释 那 他 美联储 他们
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

他恼怒地叫了一声，并解释说他会有时会喂它们吃东西。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" They are company , " he said sadly .
" 他们 是 公司 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“他们是陪伴，”他悲伤地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [hɪr] . "
" And I have found little here . "
" 和 我 有 成立 小的 这里 . "

“我在这里几乎一无所获。”

" [jet] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [ə'koːrd] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] ['bruːtəli] .
" Yet you came of your own accord , " I retorted brutally .
" 然而 你 来了 的 你的 自己的 符合 , " 我 反驳 残酷地 .

“可是你是自愿来的，”我毫不客气地反驳道。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn'zaɪəti] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] [fɔːrm] .
I was choking with anxiety , and it took that form .
我 曾是 窒息 和 焦虑 , 和 它 采取 那 形式 .

我当时焦虑得快要窒息了，它就在这种形式出现了。

" [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [mɔːr] [ɪ'luːz(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" To lose one more illusion , " he answered .
" 到 失去 一 更多的 错觉 , " 他 回答 .

“又一次幻想破灭了，”他回答道。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [em] . [lə] [vi'kt] - - [aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , [tuː; tə]
" For years - - you know it , M . le Vicomte - - I looked forward to reform , to
" 为了 年 - - 你 知道 它 , M . 勒 子爵 - - 我 看起来 向前 到 改革 , 到
[lɪbərti] , [tuː; tə] ['friːdəm] .
liberty , to freedom .
自由 , 到 自由 .

“多年来——您也知道，子爵先生——我一直盼望着改革、自由和解放。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][ˈɔːlsəʊ] .
And I taught others to look forward also .
和 我 教授 其他的 到 看 向前 还 .

我还教会了其他人要向前看。

[wel] , [wiː; wi] [geɪnd] [ðɪːz] - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
Well , we gained these - - you know it ,
出色地 , 我们 获得 这些 - - 你 知道 它 ,

嗯，我们获得了这些——你知道的，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][juːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪbərti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [rɪ'lɪdʒən] .
and the first use the people made of their liberty was to attack religion .
和 这 第一的 使用 这 人们 制成 的 他们的 自由 曾是 到 攻击 宗教 .

人们获得自由后做的第一件事就是攻击宗教。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
Then I came here ,
然后 我 来了 这里 ;

然后我来到这里，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
because I was told that here the defenders of the Church would make a
因为 我 曾是 讲述 那 这里 这 后卫 的 这 教会 会 制作 一个
[stænd] ;
stand ;
站立 ;

因为我听说，教会的捍卫者们将在这里奋力抵抗；

[ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'spektɪd] , [feɪθ] [sti:l] ['vɪɡərəs] .
that here the Church was strong , religion respected , faith still vigorous .
那 这里 这 教会 曾是 强的 , 宗教 受人尊敬 , 信仰 仍然 蓬勃 .

这里教会势力强大，宗教受到尊重，信仰依然旺盛。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hoʊp] [frʌm; frəm] ['ʌðər] - [hoʊp] .
I came to gain a little hope from others ' hope .
我 来了 到 获得 一个 小的 希望 从 其他的 - 希望 .

我从别人的希望中获得了一丝希望。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [prɪ'tendɪd] ['mɪrəklz] , [aɪ][faɪnd] [ɪm'pɑ:stʃər] ,
And I find pretended miracles , I find imposture ,
和 我 寻找 假装 奇迹 , 我 寻找 骗局 ,

我发现的是虚假的奇迹，我发现的是骗局。

[aɪ][faɪnd][laɪz][ænd; ənd] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] [ju:st] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
I find lies and trickery and chicanery used on one side and the other .
我 寻找 谎言 和 诡计 和 强辩 用过的 在 一 边 和 这 其他 .

我发现双方都在使用谎言、欺骗和诡计。

[ænd; ənd] ['vaɪələns] ['evriwɛr] . "
And violence everywhere . "
和 暴力 到处 . "

暴力事件无处不在。

" [ðen] [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] , [mæn] , [waɪ] [dɪd][ju:; jə][nɑ:t][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] ?
" Then in heaven's name , man , why did you not go home again ?
" 然后 在 天 姓名 , 男人 , 为什么 做过 你 不是 去 家 再次 ?

“那么，老天爷啊，你为什么不回家呢？ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I was going a week ago , " he answered .
" 我 曾是 去 一个 星期 前 , " 他 回答 .

“我一周前就要去了，”他回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ] .
" And then I did not go .
" 和 然后 我 做过 不是 去 .

然后我就没去。

[ænd; ənd] - - - - "
And - - - - "
和 - - - - "

和 - - "

" ['hevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] !
" **Never mind that now !**
" 绝不 头脑 那 现在 !

“现在别管那些事了！ ”

" [aɪ] [kraɪd] ['hɑ:rʃli] .
" **I cried harshly .**
" 我 哭 严厉地 .

我痛哭流涕。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] .
" **It is not that I want .**
" 它 是 不是 那 我 想 .

这不是我想要的。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['lu:ɪs] [es 'ti:] . [ə'leɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] .
I have seen Louis St . Alais , and I know that there is something amiss .
我 有 已见 路易斯 英石 . 阿莱斯 , 和 我 知道 那 那里 是 某物 错误 .

我见过路易斯·圣阿莱斯，我知道有些不对劲。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [feɪs] [em 'i:] .
He will not face me .
他 将要 不是 脸 我 .

他不敢面对我。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [wer] ['mædəm] [ɪz] .
He will not tell me where Madame is .
他 将要 不是 告诉 我 在哪里 夫人 是 .

他不肯告诉我夫人在哪里。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; wɪð] [em 'i:] .
He will have nothing to do with me .
他 将要 有 没有什么 到 做 和 我 .

他不会理我。

[hi:; hi] [ləks] [æt; ət] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['dɛθs] [hed] !
He looks at me as if I were a death's head !
他 看起来 在 我 作为 如果 我 是 一个 死亡人数 头 !

他看着我的眼神，就像看着骷髅头一样！

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
Now what is it ?
现在 什么 是 它 ?

现在又是什么呢？

[ju:; jʊ] [noʊ]
You know
你 知道

你知道

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] .
and I must know .
和 我 必须 知道 .

我必须知道。

[tel] [em 'i:] . "
Tell me ."
告诉 我 . "

告诉我。”

" [mɒn] [dju:] !
" **Mon Dieu !**
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And he looked at me with tears in his eyes .
和 他 看起来 在 我 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

他含着泪看着我。

[ðen] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] , " [hi:; hi] [sed] .
Then , " This is what I feared , " he said .
然后 , " 这 是 什么 我 害怕 , " 他 说 .

然后, 他说: “这就是我所担心的。”

" [fɪrd] ?
" **Feared ?**
" 害怕 ?

“害怕吗? ”

[fɪrd] [wʌt] ? " [aɪ] [kraɪd] .
Feared what ? " I cried .
害怕 什么 ? " 我 哭 .

“害怕什么? ”我喊道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] , [em] . [lə] [vi'kt] . "
" **That your heart was in it , M . le Vicomte** . "
" 那 你的 心 曾是 在 它 , M . 勒 子爵 . "

“您是真心实意的, 子爵先生。”

" [ɪn] [wʌt] ?
" **In what ?**
" 在 什么 ?

“在什么方面? ”

[ɪn] [wʌt] ? [spi:k] ['pleɪnli] , [mæn] . "
In what ? Speak plainly , man . "
在 什么 ? 说话 显然 , 男人 . "

什么方面? 直说吧, 伙计。

" [mædəmwə'zel] [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] - - - [ɪn'geɪdzmənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Mademoiselle de St . Alais ' - - engagement , " he said** .
" 小姐 德 英石 . 阿莱斯 - - - 订婚 , " 他 说 .

“圣阿莱小姐——订婚了,”他说。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I stood a moment staring at him .
我 站立 一个 片刻 凝视 在 他 .

我愣愣地盯着他看了一会儿。

" [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdzmənt] ?
" **Her engagement ?**
" 她 订婚 ?

她的订婚了?

" [aɪ] [ˈwɪspəd] .
" **I whispered** .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [tu:; tə] [hu:m] ? "
" **To whom ? " "**
" 到 谁 ? "

“给谁? ”

" [tuː; tə][em] . [froʊ'ment] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **To M . Froment , " he answered .**
" 到 M . 前 , " 他 回答 .

“给佛罗芒先生，”他回答道。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'ai] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈraɪvlz] .
RIVALS .
竞争对手 .

竞争对手。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] !
" **It is impossible !**
" 它 是 不可能的 !

“这不可能！ ”

" [aɪ] [sed] ['sləʊli] .
" **I said slowly .**
" 我 说 缓慢地 .

我缓缓说道。

" [froʊ'ment] !
" **Froment !**
" 前 !

“Froment！

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] !
It is impossible !
它 是 不可能的 !

这不可能！

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][laɪd; liːd] ;
" **But even while I said it , I knew that I lied ;**
" 但 甚至 尽管 我 说 它 , 我 知道 那 我 撒谎了 ;

“但即便我说这话的时候，我也知道我在撒谎；

[ænd; ænd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] - [maɪt] [nɑːt] [siː] [maɪ] [feɪs] .
and I turned to the window that Benôit might not see my face .
和 我 转向 到 这 窗户 那 - 可能 不是 看 我的 脸 .

我转身面向窗户，以免贝诺伊特看到我的脸。

[froʊ'ment] !
Froment !
前 !

佛罗门特！

[ðə; ði] [neɪm] [ə'loʊn] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][hɪnt] [wəz; wəz] [sə'plaɪd] , [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
The name alone , now that the hint was supplied , let in the light .
这 姓名 独自の , 现在 那 这 暗示 曾是 供应 , 让 在 这 光 .

既然线索已经给出，单凭名字本身就足以让人恍然大悟。

[ˈfeləʊ] - [ˈtrævələər] , [ˈfeləʊ] - [kən'spɪrətər] , [ɪn][tɜːrn] [prə'tektɪd] [ænd; ænd] [prə'tektər] ,
Fellow - traveller , fellow - conspirator , in turn protected and protector ,
同伴 - 游客 , 同伴 - 同谋 , 在 转动 受保护 和 保护者 ,

同路人，同谋，反过来既是保护者又是受保护者，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [baɪ] - ,
his face as I had seen it at the carriage door in the pass by Villeraugues ,
他的 脸 作为 我 有 已见 它 在 这 运输 门 在 这 经过 经过 - ,

就像我在维勒罗格山口的马车门口看到的那样，他的脸

[ˈroʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmɑːvəld] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gest] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈɜːrliər] .
rose up before me , and I marvelled that I had not guessed the secret earlier .
玫瑰 向上 前 我 , 和 我 惊叹不已 那 我 有 不是 猜对了 这 秘密 早些时候 .

它在我面前升起，我惊叹自己之前竟然没有猜到这个秘密。

[ə; eɪ] [ˌbɔːrˈɡwɑː] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] , [θroʊn] [ˈɪntuː] [mædəməˈzelz] [ˈkʌmpəni] , [wʌt] [kɒd; kəd][biː; bi]
A bourgeois and ambitious , thrown into Mademoiselle's company , what could be
一个 资产阶级 和 雄心勃勃 , 抛掷 进入 小姐的 公司 , 什么 可以 是
[mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ,
more certain than that ,
更多的 肯定 比 那 ,

一个资产阶级且野心勃勃的人，被安排到小姐的公司工作，还有什么比这更确定的呢？

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [hiː; hi] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
sooner or later , he would lift his eyes to her ?
很快 或者 之后 , 他 会 举起 他的 眼睛 到 她 ?

他迟早会抬头看向她？

[wʌt] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈmædəm] [es ˈtiː] . [əˈleɪs] , [ɪmˈpɑːvəriʃt] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtərd] ,
What more likely than that Madame St . Alais , impoverished and embittered ,
什么 更多的 可能 比 那 夫人 英石 . 阿莱斯 , 贫困 和 愤懑 ,
[əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːrɪpuːl] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
afloat on the whirlpool of agitation ,
漂浮 在 这 漩涡 的 搅动 ,

还有什么比贫困潦倒、满腹怨恨的圣阿莱斯夫人更有可能被卷入动荡的漩涡中呢？

[wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [hænd] ?
would be willing to reward his daring even with her daughter's hand ?
会 是 愿意的 到 报酬 他的 大胆 甚至 和 她 女儿的 手 ?

她甚至愿意将女儿嫁给他，以此奖励他的胆大妄为吗？

[rɪtʃ] [ɔːlˈredɪ] , [səkˈses] [wʊd] [ɪˈnoʊb(ə)] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][aɪ] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][mæn] ,
Rich already , success would ennoble him ; for the rest I knew how the man ,
富有的 已经 , 成功 会 使高贵 他 ; 为了 这 休息 我 知道 如何 这 男人 ,
他已经很富有了，成功会让他变得高尚；至于其他方面，我知道这个人是什么样的人。

[strɔːŋ] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [wiːk] , [ˈrezəluːt] [wer] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfɔːltəd] ,
strong where so many were weak , resolute where a hundred faltered ,
强的 在哪里 所以 许多 是 虚弱的 , 坚决 在哪里 一个 百 犹豫不决 ,
在众人软弱之处，他却坚强；在百人动摇之处，他却坚定不移。

[əʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] [ɪn] [pərˈsʊ] [aɪ ˈtiː] , [wer] [ˈʌðər] [nuː] [nʌn] ,
assured of his purpose and steadfast in pursuing it , where others knew none ,
保证 的 他的 目的 和 坚定不移 在 追求 它 , 在哪里 其他的 知道 没有任何 ,
他目标明确，坚定不移地追求目标，而其他人却一无所知。

[mʌst; məst] [luːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] .
must loom in a woman's eyes .
必须 织布机 在 一个 女性的 眼睛 .

必须在女人眼中占据重要位置。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnæʃ] [maɪ] [tiːθ] .
And I gnashed my teeth .
和 我 咬牙切齿 我的 牙齿 .

我咬牙切齿。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [fɪkst] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðɪːz] [θɔːts] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪndʒɪ] ,
I had my eyes fixed , as I thought these thoughts , on a little dingy ,
我 有 我的 眼睛 固定的 , 作为 我 想法 这些 想法 , 在 一个 小的 昏暗的 ,
我一边想着这些事情，一边盯着一艘昏暗的小船。

[wel] - [laɪk] [kɔ:rt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loo] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] ,
well - like court that lay below his window , and on the farther side of which ,
出色地 - 喜欢 法庭 那 躺 以下 他的 窗户 , 和 在 这 更远 边 的 哪个 ,
他窗户下方是一个井状的庭院，庭院的另一侧是.....

[bʌt; bət][fa:r] [bɪ'loo] [em 'i:] , [ə; eɪ][mə'næstɪk] - ['lɒkɪŋ] [pɔ:rtʃ] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [ka:v d] ['fɪgjər] ,
but far below me , a monastic - looking porch surmounted by a carved figure ,
但 远的 以下 我 , 一个 修道院 - 寻找 门廊 克服 经过 一个 雕刻 数字 ,
[fɔ:rm d] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
formed the centre of vision .
形成 这 中心 的 想象 .

但在我下方很远的地方，一个看起来像修道院的门廊，上面雕刻着一个人物，成为了我视线的中心。
[mə'kæɪnɪkli] , [ðoo] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz]
Mechanically , though I could have sworn that my whole mind was otherwise
机械地 , 尽管 我 可以 有 宣誓 那 我的 所有的 头脑 曾是 否则
[ɪn'ɡerɪʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

虽然我发誓我的整个心思都放在了别的事情上，但实际上，我的身体却完全处于这种机械状态。
[aɪ] [wa:tʃt] [tu:] [men] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [ðɪs] [pɔ:rtʃ] .
I watched two men come into the court , and go to this porch .
我 观看 二 男人 来 进入 这 法庭 , 和 去 到 这 门廊 .

我看到两个男人走进法院，然后走到这个门廊。
[ðeɪ] [dɪd][na:t] [na:k] [ɔ:r][kɔ:l] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [twɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
They did not knock or call , but one of them struck his stick twice on the
他们 做过 不是 敲 或者 称呼 , 但 一 的 他们 击 他的 戳 两次 在 这
[ˈpeɪvmənt] ;
pavement ;
路面 ;

他们既没有敲门也没有呼喊，但其中一人用棍子在人行道上敲了两下；
[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [æz; əz][ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['dɪsə'pɪrɪd]
in a second or two the door opened , as of itself , and the men disappeared
在 一个 第二 或者 二 这 门 打开 , 作为 的 本身 , 和 这 男人 消失
.
:
.
一两秒钟后，门仿佛自动打开了，那些人消失了。

[aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðɪs] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ; [jet] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
I saw and noted this unconsciously ; yet , in all probability ,
我 锯 和 著名的 这 不知不觉 ; 然而 , 在 全部 可能性 ,
我无意识地看到了这一点并记了下来；然而，很可能，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [raʊz d] [em 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] [θɔ:ts] .
it was the closing of the door roused me from my thoughts .
它 曾是 这 结束 的 这 门 唤醒 我 从 我的 想法 .
关门声把我从沉思中唤醒。

" [froʊ'ment] !
" **Froment !**
" 前 !
“Froment!

" [aɪ] [sed] , " [froʊ'ment] !
" **I said , " Froment !**
" 我 说 , " 前 !
我说：“弗罗门特！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **And then I turned from the window .**
" 和 然后 我 转向 从 这 窗户 ；

然后我转身离开了窗户。

" [wer] [ɪz][ʃiː ʃi] ?
" **Where is she ?**
" 在哪里 是 她 ？

她在哪儿？

" [aɪ] [sed] ['hɔːrsli] .
" **I said hoarsely .**
" 我 说 沙哑地 ；

我沙哑地说。

" [fɑːðər] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Father Benôit shook his head .
父亲 - 摇晃 他的 头 ；

贝诺伊特神父摇了摇头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ！
" **You must know !**
" 你 必须 知道 ！

你必须知道！

" [aɪ] [kraɪd] - - [ɪn'diːd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
" **I cried - - indeed I saw that he did .**
" 我 哭 - - 的确 我 锯 那 他 做过 ；

“我哭了——事实上，我看到他也哭了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ！ "
" **You must know !** "
" 你 必须 知道 ！ "

你必须知道！

" [aɪ][duː] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][maɪn] .
" **I do know , " he answered slowly , his eyes on mine .**
" 我 做 知道 , " 他 回答 缓慢地 , 他的 眼睛 在 矿 ；

“我知道,”他缓缓回答，目光与我的目光交汇。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [tel] [juː; jʊ] .
" **But I cannot tell you .**
" 但 我 不能 告诉 你 ；

但我不能告诉你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] , [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , [em] . [lə] [vi'kt] .
I could not , were it to save your life , M . le Vicomte .
我 可以 不是 , 是 它 到 节省 你的 生活 , M . 勒 子爵 ；

即使是为了您的性命，我也做不到，子爵先生。

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn] [kən'fe(ə)n] .
I had it in confession .
我 有 它 在 忏悔 ；

我在忏悔时领到了。

" [aɪ] [steəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['bæfəld] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [æt; ət] [ðæt] ['ænsər] ,
" **I stared at him baffled ; and my heart sank at that answer ,**
" 我 凝视 在 他 困惑 ; 和 我的 心 沉没 在 那 回答 ,

我困惑地盯着他；听到这个回答，我的心沉了下去。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [æt; ət][noʊ] ['ʌðər] .
as it would have sunk at no other .
作为 它 会 有 沉没 在 不 其他 ；

因为它本不会沉没在其他地方。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [dɔ:r] , [ðɪs] ['aɪərn] [dɔ:r] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ki:] ,
I knew that on this door , this iron door without a key ,
我 知道 那 在 这 门 , 这 铁 门 没有 一个 钥匙 ,
我知道在这扇门上, 这扇没有钥匙的铁门上,

[aɪ] [maɪ] [bi:t] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [spend] [maɪ] ['fʊəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][gəʊ][noʊ]
I might beat my hands and spend my fury until the end of time and go no
我 可能 打 我的 双手 和 花费 我的 愤怒 直到 这 结尾 的 时间 和 去 不
[fɑ:rðər] .
farther .
更远 .

我可能会捶胸顿足, 怒火中烧, 直到时间的尽头, 然后就此止步。
[æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ðen] [waɪ] - - [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][soʊ] [mʌt] ?
At length , Then why - - why have you told me so much ?
在 长度 , " 然后 为什么 - - 为什么 有 你 讲述 我 所以 很多 ?
最后, 他问道: “那么, 为什么——为什么你要告诉我这么多? ”

" [aɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] .
" I cried , with a harsh laugh .
" 我 哭 , 和 一个 残酷的 笑 .
我哭了, 同时发出了一声刺耳的笑声。

" [waɪ] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] ? "
" Why tell me anything ? "
" 为什么 告诉 我 任何事物 ? "
“你为什么要告诉我这些? ”

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [li:v] [ni:m] , " [fɑ:ðər] - ['ænsər] ['dʒentli] ,
" Because I would have you leave Nîmes , " Father Benôit answered gently ,
" 因为 我 会 有 你 离开 尼姆 , " 父亲 - 回答 轻轻地 ,
“因为我希望你们离开尼姆,”贝诺伊特神父温和地回答道。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] .
laying his hand on my arm , his eyes full of entreaty .
躺下 他的 手 在 我的 手臂 , 他的 眼睛 满的 的 恳求 .
他将手放在我的手臂上, 眼神充满恳求。

" [mædəmwə'zel] [ɪz] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] [br'jɑ:nd] [jɔr; jər] [ri:tʃ] .
" Mademoiselle is contracted , and beyond your reach .
" 小姐 是 合同 , 和 超过 你的 抵达 .
“小姐已签约, 您无权干涉。”

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] [kʌm] [ɑ:n] ,
Within a few hours , certainly as soon as the elections come on ,
之内 一个 很少 小时 , 当然 作为 很快 作为 这 选举 来 在 ,
几个小时之内, 肯定是在选举开始后不久,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [hɪr] .
there will be a rising here .
那里 将要 是 一个 上升 这里 .
这里将会发生起义。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd][jɔr; jər] ['fi:lɪŋz] ,
I know you , " he continued , " and your feelings ,
我 知道 你 , " 他 持续 , " 和 你的 情怀 ,
“我了解你,”他继续说道, “也了解你的感受。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jɔr; jər] ['sɪmpəθi:z] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] ['pɑ:rtɪ] .
and I know that your sympathies will be with neither party .
和 我 知道 那 你的 同情 将要 是 和 两者都不 派对 .
我知道你不会同情任何一方。

[waɪ] [steɪ] [ðen] , [em] . [lə] [vi'kt] ? "
Why stay then , M . le Vicomte ? "
为什么 停留 然后 , M . 勒 子爵 ? "

那么，子爵先生，您为何还要留下呢？

" [waɪ] ? " [aɪ] [sed] ,
" **Why ? " I said ,**
" 为什么 ? " 我 说 ,

“为什么？”我问。

[soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
so quickly that his hand fell from my arm as if I had struck him .
所以 迅速地 那 他的 手 跌倒 从 我的 手臂 作为 如果 我 有 击 他 .

他的手迅速从我的手臂上滑落，仿佛我打了他一样。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌn'tɪl] [mædəmwə'zel] [ɪz] ['mærid] [aɪ] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] [tjʊ'rɪn] !
" **Because until Mademoiselle is married I follow her , if it be to Turin !**
" 因为 直到 小姐 是 已婚 我 跟随 她 , 如果 它 是 到 都灵 !

“因为在小姐结婚之前，我会跟随她，哪怕是去都灵！”

[br'kəz, br'kɔ:z][em] . [froʊ'ment] [ɪz] [ʌn'waɪz] [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] ,
Because M . Froment is unwise to mingle love and war ,
因为 M . 前 是 失策 到 交融 爱 和 战争 ,

因为弗罗芒先生不明智地将爱情与战争混为一谈，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [hɪz; ɪz] !
and my sympathies are now with one side , and it is not his !
和 我的 同情 是 现在 和 一 边 , 和 它 是 不是 他的 !

我现在同情的是其中一方，而不是他！

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [hɪz; ɪz] !
It is not his !
它 是 不是 他的 !

那不是他的！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [æsk] ?
Why , you ask ?
为什么 , 你 问 ?

你问为什么？

[br'kəz, br'kɔ:z] - - [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] [em 'i:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [hu:] [kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ]
Because - - you cannot tell me , but there are those who can , and I
因为 - - 你 不能 告诉 我 , 但 那里 是 那些 WHO 能 , 和 我

[goʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] !
go to them !
去 到 他们 !

因为——你不能告诉我，但有些人可以，我会去找他们！

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['ænsər] [ɔ:r] [rɪ'mɑ:nstrəns] - - [ðʊʊ] [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə]
" **And without waiting to hear answer or remonstrance - - though he cried to**
" 和 没有 等待 到 听到 回答 或者 抗议 - - 尽管 他 哭 到

[em 'i:] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [em 'i:] - - [aɪ] [kɔ:t] [ʌp] [maɪ] [hæt] ,
me and tried to detain me - - I caught up my hat ,
我 和 尝试 到 扣留 我 - - 我 捕捉 向上 我的 帽子 ,

“我没等他回答或抗议——尽管他向我喊叫并试图阻止我——就抓起帽子，

[ænd; ənd] [flu:] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ;
and flew down the stairs ;
和 飞翔 向下 这 楼梯 ;

然后飞快地跑下楼梯；

[ænd; ənd][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˈheɪsnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]
and once out of the house and in the street hastened back at the top
和 一次 出去 的 这 房子 和 在 这 街道 加快 后退 在 这 顶部
[ʌv; əv][maɪ] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði]ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [aɪ][hæd; həd] [left] .
of my speed to the quarter of the town I had left .
的 我的 速度 到 这 四分之一 的 这 镇 我 有 左边 .
一出家门，来到街上，我就以最快的速度飞奔回我离开的那个街区。

[ðə; ði] [stri:ts] [θru:] [wɪt] [aɪ] [pæst] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈkraʊdɪd] ,
The streets through which I passed were still crowded ,
这 街道 通过 哪个 我 通过了 是 仍然 挤 ,
我经过的街道依然人潮涌动。

[bʌt; bət] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][dɪsˈɔ:rdər][æz; əz][ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] ,
but wore an air not so much of disorder as of expectation ,
但 穿着 一个 空气 不是 所以 很多 的 紊乱 作为 的 期待 ,
但他脸上却带着一种期待而非混乱的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
as if the procession I had followed had left a trail behind it .
作为 如果 这 游行 我 有 随后 有 左边 一个 踪迹 在后面 它 .
仿佛我所跟随的队伍在身后留下了一条痕迹。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [sɔ:] [ˈsoʊldʒərz] [pəˈtrʊʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi]
Here and there I saw soldiers patrolling , and warning the people to be
这里 和 那里 我 锯 士兵 巡逻 , 和 警告 这 人们 到 是
[ˈkwaɪət] ;
quiet ;
安静的 ;
我时不时看到士兵巡逻，并警告人们保持安静；

[ænd; ənd] [ˈevriwɪr] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈtaʊnzməɴ] , [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] , [hu:] [stɛəd][æt; ət]
and everywhere knots of townsmen , whispering and scowling , who stared at
和 到处 绳结 的 镇民 , 耳语 和 皱眉 , WHO 凝视 在
[em ˈi:][æz; əz][aɪ] [pæst] .
me as I passed .
我 作为 我 通过了 .
到处都是三三两两的镇民，他们窃窃私语，皱着眉头，在我经过时盯着我看。

[ˈevri] [tenθ] [meɪl] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] , [dəˈmɪnɪkən] [ɔ:r] [ˈkæpju:tʃɪn] ,
Every tenth male I saw was a monk , Dominican or Capuchin ,
每一个 第十 男性 我 锯 曾是 一个 僧 , 多米尼加 或者 卷尾猴 ,
我遇到的十个男性中就有一个是僧侣，要么是多明我会的，要么是嘉布遣会的。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [maɪ] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [em] . [di:] - [ænd; ənd][ˈbju:tən] ,
and though my whole mind was bent on finding M . de Géol and Buton ,
和 尽管 我的 所有的 头脑 曾是 弯曲 在 寻找 M . 德 - 和 布顿 ,
虽然我当时一心只想找到德·热奥尔先生和布顿先生，

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [nu:] , [æz; əz] [ˈenəmi] , [ʌv; əv] - [plænz]
and learning from them what they knew , as enemies , of Froment's plans
和 学习 从 他们 什么 他们 知道 , 作为 敌人 , 的 - 计划
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,
并从他们（作为敌人）那里了解到弗罗芒的计划和实力。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][æbˈnɔ:rm(ə)l] [steɪt] ;
I felt that the city was in an abnormal state ;
我 毛毡 那 这 城市 曾是 在 一个 异常 状态 ;
我觉得这座城市处于一种不正常的状态；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [tʊk] [pleɪs] , [aɪ][mʌst; məst][ækt]
and that if I would do anything before the convulsion took place , I must act
和 那 如果 我 会 做 任何事物 前 这 抽搐 采取 地方 , 我 必须 行为
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

如果要在痉挛发生之前做点什么，就必须迅速行动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][em] . [diː] - [ænd; ənd]['bjuːtən][æt; ət][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] .
I was fortunate enough to find M . de Géol and Buton at their lodgings .
我 曾是 幸运 足够的 到 寻找 M . 德 - 和 布顿 在 他们的 住宿 .

我很幸运地在德·热奥尔先生和布顿先生的住处找到了他们。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)] ,
The former , whom I had not seen since our arrival ,
这 以前的 , 谁 我 有 不是 已见 自从 我们的 到达 ,
前者, 自从我们到达后我就没见过他了，

[ænd; ənd] [huː] ['daʊtləs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n]
and who doubtless had his opinion of the cause of my sudden
和 WHO 毫无疑问 有 他的 观点 的 这 原因 的 我的 突然
[dɪsə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
disappearance in the street ,
消失 在 这 街道 ,

他无疑对我突然消失在街头的原因有自己的看法。

['griːtɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['sɑːrkæzəm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pʊt]
greeted me with a scowl and a bitter sarcasm , but when I had put
问候 我 和 一个 皱眉头 和 一个 苦的 讽刺 , 但 什么时候 我 有 放
[ə; eɪ] [fjuː] ['kwɛstʃənz] ,
a few questions ,
一个 很少 问题 ,

他皱着眉头，带着尖刻的讽刺迎接我，但当我问了几个问题后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrniːst] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
and he found that I was in earnest , his manner changed .
和 他 成立 那 我 曾是 在 认真 , 他的 方式 已更改 .

他发现我是认真的，态度就变了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə]['bjuːtən] .
" You may tell him , " he said , nodding to Buton .
" 你 可能 告诉 他 , " 他 说 , 点头 到 布顿 .

“你可以告诉他，”他一边说着，一边向布顿点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第19/23页

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðei] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] , [ðoo] [ðei] [wʊd] [feɪn] [haɪd] [aɪ 'ti:] .
" **Then I saw that they too were excited , though they would fain hide it .**
然后 我 锯 那 他们 也 是 兴奋的 , 尽管 他们 会 欣然 隐藏 它 .

然后我发现他们也很兴奋, 尽管他们极力掩饰。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" - ['pɑ:rtɪ] [rouz] [æt; ət] [,ævi:n'jəʊn] ['jestərdeɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['i:gərli] .
" **Froment's party rose at Avignon yesterday , " he answered eagerly .**
" - 派对 玫瑰 在 阿维尼翁 昨天 , " 他 回答 急切地 .

“弗罗芒的党派昨天在阿维尼翁崛起了,”他急切地回答道。

" [,pri:mət'ʊrli; ,pri:mət'ɔrli] ; [ænd; ænd] [wɜ:r; wər] [krʌʃt] - - [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔ:s] .
" **Prematurely ; and were crushed - - crushed with heavy loss .**
" 过早 ; 和 是 碎 - - 碎 和 重的 损失 .

“过早地; 并且被压垮——被压垮, 损失惨重。”

[ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .
" **The news has just arrived .**
" 这 消息 有 只是 到达的 .

消息刚刚传来。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [plænz] . "
" **It may hasten his plans .** "
" 它 可能 趋 他的 计划 . "
" 这或许会加快他的计划。

这或许会加快他的计划。

" [aɪ] [sɔ:] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , " [aɪ] [sed] .
" **I saw soldiers in the street , " I said .**
" 我 锯 士兵 在 这 街道 , " 我 说 .

“我看到街上有士兵,”我说。

" [jes] , [ðə; ði] ['kælvənɪsts] [hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
" **Yes , the Calvinists have asked for protection .**
" 是的 , 这 加尔文主义者 有 问 为了 保护 .

“是的, 加尔文教徒要求得到保护。”

[bʌt; bət] , [ðæt] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [pə'trəʊlz] , " [di:] - ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , " [ɑ:r; ər]
" **But , that , and the patrols , " De Géol answered with a grim smile , " are**
但 , 那 , 和 这 巡逻 , " 德 - 回答 和 一个 严峻 微笑 , " 是

['i:kwəli] [ə; eɪ] [fɑ:rs] .
" **equally a farce .**
" 同样地 一个 闹剧 .

“但是, 巡逻,”德·热奥尔苦笑着回答说, “同样是一场闹剧。”

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [^wi:'jen] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][i:v(ə)n]
The regiment of Guienne , which is patriotic and would assist us , and even
这 团 的 吉耶纳 , 哪个 是 爱国 和 会 协助 我们 , 和 甚至
[bi;; bi][sʌm; səm] [prə'tekʃn] ,
be some protection ,
是 一些 保护 ,
吉耶纳团是一支爱国的部队, 他们会帮助我们, 甚至可以提供一些保护。

[ɪz] [kept] [wɪ'ðɪn] [ˈbærəks] [baɪ][ɪts][ˈɑ:fəsərz] ; [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][mju:'nɪsɪpəlz][ɑ:r; ər] [red] ,
is kept within barracks by its officers ; the mayor and municipals are red ,
是 保留 之内 兵营 经过 它是 警官 ; 这 市长 和 市政当局 是 红色的 ,
被军官们限制在营房内; 市长和市政官员身穿红色制服。
[ænd; ənd] [wət'evər] [ˈhæpənz] [wɪl] [nɑ:t] [hɔɪst] [ðə; ði][flæg][ɔ:r] [kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði] [tru:ps] .
and whatever happens will not hoist the flag or call out the troops .
和 任何 发生 将要 不是 提升 这 旗帜 或者 称呼 出去 这 军队 .
无论发生什么, 都不会升起国旗或调动军队。

[ðə; ði] [ˈkæθɪlɪk] [ˌkæbə'reɪ] [ɑ:r; ər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ɑ:rmɪd] [men] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [maɪ] [frend] ,
The Catholic cabarets are alive with armed men ; in a word , my friend ,
这 天主教 歌舞表演 是 活 和 武装 男人 ; 在 一个 单词 , 我的 朋友 ,
天主教歌舞厅里到处都是武装人员; 总之, 我的朋友,

[ɪf] [frʊə'ment] [sək'sɪ:dz] [ɪn] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [θri:] [deɪz] , [em] .
if Froment succeeds in mastering the town , and holding it three days , M .
如果 前 成功 在 掌握 这 镇 , 和 保持 它 三 天 , M .
- , [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [mɪŋpe'ljeɪ] ,
d'Artois , governor of Montpellier ,
- , 州长 的 蒙彼利埃 ,
如果弗罗芒成功攻占该城, 并坚守三天, 蒙彼利埃总督达图瓦先生

[wɪl] [bi;; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡærɪsn] , [ænd; ənd] - - - "
will be here with his garrison , and - - - "
将要 是 这里 和 他的 驻军 , 和 - - - - "
他将带着他的驻军来到这里, 而且——"

" [jes] ! "
" **Yes !** "
" 是的 ! "
“是的! ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪət] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ][rɪ'vʊʊlt] , " [hi;; hi] [sed] [ˈpɪθɪli] .
" **And what was a riot will be a revolt , " he said pithily .**
" 和 什么 曾是 一个 暴动 将要 是 一个 反叛 , " 他 说 简洁地 .
“而原本的骚乱将会演变成一场叛乱,”他简洁地说道。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] ,
" **But there is many a slip between the cup and the lip ,**
" 但 那里 是 许多 一个 滑 之间 这 杯子 和 这 唇 ,
“但是, 从杯子到杯沿之间, 往往有很多疏忽。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] [sə'ven] [ˈmaʊntnɜz] !
and there are more than sheep in the Cevennes Mountains !
和 那里 是 更多的 比 羊 在 这 塞文山脉 山脉 !
塞文山脉里可不止有绵羊!

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [hæd; həd] [ˈskersli] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði]
" **The words had scarcely passed from his lips , when a man ran into the**
" 这 字 有 几乎 通过了 从 他的 嘴唇 , 什么时候 一个 男人 跑 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
“话音未落, 一个男人就跑进了房间。”

[lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] .
looked at us , and raised his hand in a peculiar way .
看起来 在 我们 , 和 提高 他的 手 在 一个 奇特 方式 .
他看了我们一眼, 然后以一种奇特的方式举起了手。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [sed] [em] . [di:] - [kwɪkli] ;
" **Pardon me ,** " **said M . de Géol quickly ;**
" 赦免 我 , " 说 M . 德 - 迅速地 ;
“对不起,”德·热奥尔先生连忙说道;

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [wɜ:rd][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][mæn] [aʊt] .
and with a muttered word he followed the man out .
和 和 一个 低声说道 单词 他 随后 这 男人 出去 .
他低声说了句话, 然后跟着那人走了出去。

[ˈbju:tən][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [br'haɪnd] .
Buton was not a whit behind .
布顿 曾是 不是 一个 白色 在后面 .
布顿毫不逊色。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
In a moment I was alone .
在 一个 片刻 我 曾是 独自的 .
片刻之后, 我独自一人。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ænd][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪjntli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r]
I supposed they would return , and I waited impatiently ; but a minute or
我 据称 他们 会 返回 , 和 我 等待 不耐烦地 ; 但 一个 分钟 或者
[tu:] [pæst] ,
two passed ,
二 通过了 ,
我以为他们会回来, 便不耐烦地等待着; 但过了一两分钟, 他们还是没有回来。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
and they did not appear .
和 他们 做过 不是 出现 .
他们没有出现。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ænd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,
At length , tired of waiting , and wondering what was afoot ,
在 长度 , 疲劳的 的 等待 , 和 好奇 什么 曾是 步行 ,
最终, 在等待不耐烦, 并想知道究竟发生了什么事之后,

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ænd] [ðens] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
I went into the yard of the inn , and thence into the street .
我 去 进入 这 院子 的 这 客栈 , 和 因此 进入 这 街道 .
我走进客栈的院子, 然后走到街上。

[sti:l] [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] ;
Still I did not find them ;
仍然 我 做过 不是 寻找 他们 ;
但我还是没找到他们;

[bʌt; bət] [kə'lektɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ænd] [ʌðər] [brɪ'lɔ:ŋɪŋ]
but collected before the inn I found a group of servants and others belonging
但 集 前 这 客栈 我 成立 一个 团体 的 仆人 和 其他的 属于
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
to the place .
到 这 地方 .
但在客栈前, 我发现了一群仆人和一些属于这个地方的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][wʌn] [lʊkt]
They were all standing silent , listening , and as I joined them one looked
 他们 是 全部 常设 沉默的 , 聆听 , 和 作为 我 加入 他们 一 看起来
 [raʊnd] ['pi:vɪʃli] ,
round peevishly ,
 圆形的 恼怒地 ,
 他们都静静地站着, 听着。我走过去的时候, 其中一个不耐烦地环顾四周。

[ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tu; tə][em 'iː][tu; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

and	raised	his	hand	as	a	warning	to	me	to	be	quiet .
和	提高	他的	手	作为	一个	警告	到	我	到	是	安静的 .

他举起手警告我安静。

[brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] [wɒt] [aɪ 'tiː] [ment] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
Before I could ask what it meant , the distant report of a gun ,
 前 我 可以 问 什么 它 意思是 , 这 遥远 报告 的 一个 枪 ,
 我还没来得及问那是什么意思，远处就传来一声枪响。

[ˈfɑ:lʊd] [ˈkwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd] , [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] .
followed quickly by a second and a third , made my heart beat .
 随后 迅速地 经过 一个 第二 和 一个 第三 , 制成 我的 心 打 .
 紧接着第二声、第三声, 让我的心跳加速。

[ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] , [meɪd] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] , [baɪ] [men] ['faʊtɪŋ] ,
A dull sound , made , it might be , by men shouting ,
 一个 乏味的 声音 , 制成 , 它 可能 是 , 经过 男人 喊叫 ,
 一种沉闷的声音, 可能是男人喊叫时发出的。

[ɔːr][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['wæɡən] ['oʊvə] ['peɪvmənt] , [in'sjuːd] ; [ðen] [mɔːr] ['faɪərɪŋ] , [iːt]
or the passage of a heavy waggon over pavement , ensued ; then more firing , each
 或者 这 通道 的 一个 重的 车皮 超过 路面 , 随后 ; 然后 更多的 射击 , 每个
 [rɪ'pɔːrt] [ʃɔːrt] ,
report short ,
 报告 短的 ,
 或者重型货车驶过路面, 随后响起更多枪声, 每次枪声都很短促。

[ʃɑ:rp] , [ænd; ənd] [drɪ'saɪsɪv] .
sharp , **and** **decisive** .
 锋利的 , 和 决定性 .

敏锐，果断。

[waɪl] [wi:; wi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [red] [gləʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['feɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] [i:vz]
While we listened , and as the last red glow of sunset faded on the eaves
 尽管 我们 听着 , 和 作为 这 最后的红色的 辉光 的 日落 褪色 在 这 檐
 [ə'boʊv] [ju: 'es] ,
above us ,
 多于 我们 ,

当我们聆听着，当夕阳最后一抹红色的光芒从我们头顶的屋檐上消逝时，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [ə; eɪ] [bel] [ˈsʌmwɜː] [bɪˈɡæn][tuː; tə][təʊl] [ˈhɜːrɪdli] ,
leaving the street cold and grey , a bell somewhere began to toll hurriedly ,
 离开 这 街道 寒冷的 和 灰色的 , 一个 钟 某处 开始 到 收费 匆匆 ,
 [stroʊk] [əˈpɑːn] [stroʊk] ;
stroke upon stroke ;
 中风 之上 中风 ;
 街道依旧寒冷灰暗, 某处传来一阵急促的钟声, 一下一下地响起;

[ænd; ɛnd][ə; eɪ][mæn] , ['dæʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [meɪd] [təːrdz] [juː 'es] .
and a man , dashing round a corner not far away , made towards us .
 和 一个 男人 , 帅气 圆形的 一个 角落 不是 远的 离开 , 制成 向 我们 .
 这时，一个男人从不远处的一个拐角处飞奔而来，朝我们跑来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][iːˈsiːˈjuː][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But the landlord of the Ecu did not wait for him .

但 这 房东 的 这 ECU 做过 不是 等待 为了 他 .

但埃库的房东并没有等他。

" [ɔːl] [ɪn] !

" All in !

" 全部 在 !

全力以赴!

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] , " [ænd; ənd][klaʊz][ðə; ði][greɪt] [geɪts] !

" he cried to his people , " and close the great gates !

" 他 哭 到 他的 人们 , " 和 关闭 这 伟大的 大门 !

他向他的人民喊道：“关闭大门! ”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [pi(:)ˈeə] , [bɑːr][ðə; ði] [ˈʌtər] .

And do you , Pierre , bar the shutters .

和 做 你 , 皮埃尔 , 酒吧 这 百叶窗 .

皮埃尔, 你来把百叶窗关上吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi][kənˈtɪnjuːd] [ˈhɜːrɪdli] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , " [wɪl] [duː] [wel]

And you , Monsieur , " he continued hurriedly , turning to me , " will do well

和 你 , 先生 , " 他 持续 匆匆 , 转弯 到 我 , " 将要 做 出色地

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈɔːlsʊʊ] .

to come in also .

到 来 在 还 .

“先生,”他急忙转过身对我说,“您也最好进来。”

[ðə; ði][taʊn] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] .

The town is up , and the streets will not be safe for strangers .

这 镇 是 向上 , 和 这 街道 将要 不是 是 安全的 为了 陌生人 .

小镇已经骚乱起来, 街道对陌生人来说不安全。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdi] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

" But I was already half - way down the street .

" 但 我 曾是 已经 一半 - 方式 向下 这 街道 .

但我已经走到街的一半了。

[aɪ][met][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [pæst] , [ðæt][ðə; ði][mɔːb]

I met the fugitive , and he cried to me , as I passed , that the mob

我 遇见 这 逃犯 , 和 他 哭 到 我 , 作为 我 通过了 , 那 这 暴民

[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .

were coming .

是 未来 .

我遇到了那个逃犯, 我经过他身边时, 他哭着告诉我暴徒来了。

[aɪ][met][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈraɪdərləs] [hɔːrs] , [ˈgæləpɪŋ] [ˈmædli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈken(ə)l] ; [aɪ ˈtiː] [swəːvd]

I met a frightened , riderless horse , galloping madly along the kennel ; it swerved

我 遇见 一个 害怕 , 无骑手 马 , 疾驰 疯狂地 沿着 这 狗窝 ; 它 急转弯

[frʌm; frəm][em ˈiː] ,

from me ,

从 我 ,

我遇到一匹受惊的、没有骑手的马, 它沿着犬舍疯狂地奔跑; 它突然转向躲避我。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈpeɪvmənt] .

and almost fell on the slippery pavement .

和 几乎 跌倒 在 这 滑 路面 .

差点在湿滑的人行道上摔倒。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [iːðər] .

But I took no heed of either .

但 我 采取 不 注意 的 任何一个 .

但我对这两点都没放在心上。

[aɪ][ræn][ɑ:n][ʌn'tɪl] [tu:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][aɪ] [sɔ:ɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] ,
I ran on until two hundred paces before me I saw smoke and dust ,
我 跑 在 直到 二 百 步幅 前 我 我 锯 抽烟 和 灰尘 ,
我继续跑, 直到两百步开外, 我看到了烟雾和尘土。

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [θru:] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][em 'i:] ,
and dimly through it a row of soldiers , who , with their backs to me ,
和 依稀 通过 它 一个 排 的 士兵 , WHO , 和 他们的 背部 到 我 ,
透过它隐约可以看到一排士兵, 他们背对着我,

[wɜ:r; wər] [ˈsləʊli] ['gɪvɪŋ] [wei] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ðæt] [prest] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
were slowly giving way before a dense crowd that pressed upon them .
是 缓慢地 给予 方式 前 一个 稠密 人群 那 按下 之上 他们 :
在蜂拥而至的人群面前, 他们渐渐退缩了。

[i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [melt] [ə'wei] ,
Even as I came in sight of them , they seemed to break and melt away ,
甚至 作为 我 来了 在 视线 的 他们 , 他们 似乎 到 休息 和 熔化 离开 ,
就在我视线范围内, 它们似乎就破碎消融了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:ɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði][mɑ:b] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ]
and with a roar of triumph the mob swept over the place on which they
和 和 一个 吼 的 胜利 这 暴民 扫荡 超过 这 地方 在 哪个 他们
[hæd; həd] [stəd] .
had stood .
有 站立 :
伴随着胜利的呐喊, 暴民们席卷了他们刚才站立的地方。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ] [wei] [pæst][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
I had the wit to see that to force my way past the crowd was impossible ;
我 有 这 有 到 看 那 到 力量 我的 方式 过去的 这 人群 曾是 不可能的 ;
我足够机智, 知道强行挤过人群是不可能的;

[ænd; ənd][aɪ][ˈdɑ:rtɪd][ə'saɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæɪdʒ] [ˈda:kənd] [baɪ][waɪd] [flæt] [i:vz] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst]
and I darted aside into a narrow passage darkened by wide flat eaves that almost
和 我 飞镖 旁边 进入 一个 狭窄的 通道 变暗 经过 宽的 平坦的 檐 那 几乎
[hɪd][ðə; ði] [peɪl] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] .
hid the pale evening sky .
隐藏 这 苍白 晚上 天空 :
于是我迅速躲到一条狭窄的通道里, 宽阔平坦的屋檐遮蔽了昏暗的夜空, 几乎遮住了淡淡的晚霞。

[ðɪs] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [leɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['stændɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skerd] ['feɪsɪz]
This brought me to a lane , full of women , standing listening with scared faces
这 带来 我 到 一个 车道 , 满的 的 女性 , 常设 聆听 和 害怕的 面孔
:
:
:
这让我来到一条小巷, 里面挤满了妇女, 她们站在那里, 脸上带着恐惧的神情倾听。

[aɪ] ['hɜ:ɪd] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] ,
I hurried through them , and when I had gone , as I judged ,
我 慌忙 通过 他们 , 和 什么时候 我 有 已消失 , 作为 我 评判 ,
我匆匆穿过他们, 走后, 依我看来,

[fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][aʊt'flæŋk][ðə; ði][mɑ:b] ,
far enough to outflank the mob ,
远的 足够的 到 包抄 这 暴民 ,
足够远, 可以绕过暴徒的侧翼,

[tʃoʊz] [ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [li:d] [ɪn][ðə; ði][də'rek'n; daɪ'rek'n][ʌv; əv] ['fa:ðər] - [haʊs] .
chose a lane that appeared to lead in the direction of Father Benôit's house .
选择 一个 车道 那 出现 到 带领 在 这 方向 的 父亲 - 房子 :
选择一条看起来通往贝诺伊特神父家的小路。

[ˈfʊ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:ts] , [ðə; ði] [ˈbaɪweɪ] [wɜ:r; wər]
Fortunately , the crowd was engaged in the main streets , the byways were
幸运的是 , 这 人群 曾是 已订婚的 在 这 主要的 街道 , 这 小路 是
[kəmˈpærətɪvli] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
comparatively deserted ,
比较 荒凉的 ,

幸运的是, 人群都聚集在主要街道上, 小路上相对冷清。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈæksɪdənt][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
and without accident I reached the little square by the gate .
和 没有 事故 我 达到 这 小的 正方形 经过 这 门 .

我顺利地到达了大门旁的小广场。

[ˈprɔ:bəbli] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðer; ðər] , [ɔ:r][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] ,
Probably the attack on the soldiers had begun there , or in that neighbourhood ,
大概 这 攻击 在 这 士兵 有 开始 那里 , 或者 在 那 邻里 ,
[ˈsɔ:ldʒəz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðer; ðər] ,
袭击士兵的行动很可能就是从那里或附近开始的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈmʌskɪt] [leɪ] [ɪn] [tu:] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
for a broken musket lay in two pieces on the pavement ,
为了 一个 破碎的 滑膛枪 躺 在 二 件 在 这 路面 ,
[ˈpeɪvmənt] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ,
一支断裂的火枪断成两截躺在人行道上。

[ænd; ənd] [peɪl] [ˈfeɪsɪz][æt; ət] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ˈfɑ:lʊd] [ˌem ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] [ˈsaɪləns]
and pale faces at upper windows followed me in a strange unwinking silence
和 苍白 面孔 在 上 视窗 随后 我 在 一个 奇怪的 警 沉默

[æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [skwer] .
as I crossed the square .
作为 我 交叉 这 正方形 .

当我穿过广场时, 楼上窗户里苍白的面孔以一种奇怪的、一动不动的沉默注视着我。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [ˌʌnməˈlestɪd] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
But no man was to be seen , and unmolested I reached the door of
但 不 男人 曾是 到 是 已见 , 和 未受干扰 我 达到 这 门 的
[ˈfɑ:ðər] - [ˈsterkeɪs] ,
Father Benôit's staircase ,
父亲 - 楼梯 ,

但一个人也没见到, 我平安无事地走到了贝诺伊特神父楼梯的门口。

[ænd; ənd] [ˈentərd] .
and entered .
和 进入 .

然后进入。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [dɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌsk] ,
In the open the light was still good , but within doors it was dusk ,
在 这 打开 这 光 曾是 仍然 好的 , 但 之内 门 它 曾是 黄昏 ,
[ˈdʌsk] [ˈoʊpən] [dɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
户外光线依然很好, 但室内已经是黄昏了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [tu:] [steps] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈoʊvər]
and I had not taken two steps before I tripped and fell headlong over
和 我 有 不是 已采取 二 步骤 前 我 绊倒了 和 跌倒 一头扎 超过

[sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][maɪ] [wei] .
some object that lay in my way .
一些 目的 那 躺 在 我的 方式 .

我还没走两步, 就被挡路的某个东西绊倒了, 一头栽倒在地。

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ˈhevi.li] , [ænd; ənd][ɡɑ:t][ʌp] [ˈɡroʊnɪŋ] ;
I struck the foot of the stairs heavily , and got up groaning ;
我 击 这 脚 的 这 楼梯 重度 , 和 得到 向上 呻吟 ;

我重重地撞在楼梯脚下, 呻吟着站了起来;

[bʌt; bət] ['si:st] [tu:; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [breθ] , [æz; əz] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hæf] [laɪt]
but **ceased** **to** **groan** **and** **held my breath** , **as** **peering through the half light**
但 停止 到 呻吟 和 握住 我的 气息 , 作为 窥视 通过 这 一半 光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] ,
of the entry ,
的 这 入口 ,

但我停止了呻吟，屏住呼吸，透过入口处昏暗的光线向外望去。

[aɪ] [sɔ:] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
I saw over what I had fallen .
我 锯 超过 什么 我 有 倒下 .

我看到了我跌落的地方。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɑ:di] .
It was a man's body .
它 曾是 一个 男人的 身体 .

那是一具男性尸体。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [roʊb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] ;
The man was a monk , in the black and white robe of his order ;
这 男人 曾是 一个 僧 , 在 这 黑色的 和 白色的 长袍 的 他的 命令 ;

那人是一名僧侣，身穿他所在教团的黑白长袍；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ded] .
and he was quite dead .
和 他 曾是 相当 死的 .

他已经死了。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [,em 'i:] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [,oʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət] [ðæt]
It took me an instant to overcome the horror of the discovery , but that
它 采取 我 一个 立即的 到 克服 这 恐怖 的 这 发现 , 但 那

[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我花了一瞬间才从发现真相的恐惧中缓过神来，但那之后，

[aɪ] [sɔ:] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [həʊ] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðər; ðər] .
I saw easily enough how the corpse came to be there .
我 锯 容易地 足够的 如何 这 尸体 来了 到 是 那里 .

我很容易就看出了尸体是怎么出现在那里的。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪət] -
Doubtless the man had been shot in the street at the beginning of the riot -
毫无疑问 这 男人 有 到过 射击 在 这 街道 在 这 开始 的 这 暴动 -
- [pər'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ətæk] [ðə; ði] [pə'troʊl] ;
- **perhaps he had been the first to attack the patrol ;**
- 也许 他 有 到过 这 第一的 到 攻击 这 巡逻 ;

毫无疑问，这名男子是在骚乱开始时在街头被枪杀的——或许他是第一个袭击巡逻队的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [ˈɪntu:] [ˈfeltər] [hɪr] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [swept] [ɑ:n]
and the body had been dragged into shelter here , while his party swept on
和 这 身体 有 到过 拖拽 进入 庇护所 这里 , 尽管 他的 派对 扫荡 在

[tu:; tə] ['vendʒəns] .
to vengeance .
到 复仇 .

尸体被拖到这里避难，而他的同伙则继续展开复仇行动。

[aɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] ['revərəntli] [ədʒʌstɪd] [ðə; ði] [kaʊl] [wɪt] [maɪ] [fʊt] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ə'weɪ] ;
I stooped and reverently adjusted the cowl which my foot had dragged away ;
我 弯腰 和 虔诚地 调整 这 兜帽 哪个 我的 脚 有 拖拽 离开 ;

我弯下腰，恭敬地整理了一下被我的脚拖走的兜帽；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dʌn] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sentɪmənt] - - [aɪ] [tʃ:rnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
and that done - - it was no time for sentiment - - I turned from him ,
和 那 完毕 - - 它 曾是 不 时间 为了 情绪 - - 我 转向 从 他 ,
[ænd; ʌnd] ['hʌ:rid] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
and hurried up the stairs .
和 慌忙 向上 这 楼梯 .
事情办完——当时不是伤感的时候——我转身离开他，匆匆上了楼。

[ə'laes] , [wen] [aɪ] [ri:tft] ['fɑ:ðər] - [ru:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] .
Alas , when I reached Father Benôit's room it was empty .
唉 , 什么时候 我 达到 父亲 - 房间 它 曾是 空的 .
唉，当我到达贝诺伊特神父的房间时，发现里面空无一人。
[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʊd; ʌd] [du:] [nekst] , [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] .
Wondering what I should do next , I stood a moment in the failing light .
好奇 什么 我 应该 做 下一个 , 我 站立 一个 片刻 在 这 失败 光 .
我犹豫着下一步该做什么，在昏暗的光线下站了一会儿。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?
我还能怎么办？

[ðen] [aɪ] [wɔ:kt] ['eɪmləsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ʌnd] [ləkt] [aʊt] .
Then I walked aimlessly to the casement and looked out .
然后 我 步行 漫无目的地 到 这 窗扇 和 看起来 出去 .
然后我漫无目的地走到窗边，向外望去。
[ɪn] [ðə; ði] [dʌl] , [ˈɔ:lməʊst] [blaɪnd] [wɔ:l] [wɪt] [met] [maɪ] [aɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
In the dull , almost blind wall which met my eyes across the court ,
在 这 乏味的 , 几乎 瞎的 墙 哪个 遇见 我的 眼睛 穿过 这 法庭 ,
在球场对面，映入我眼帘的是一堵单调乏味、几乎毫无生气的墙。

[wʌz; wəz] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æt; ət] [wɪt] [aɪ] [stʊd] ,
was one window on a level with that at which I stood ,
曾是 一 窗户 在 一个 等级 和 那 在 哪个 我 站立 ,
有一扇窗户与我站立的位置齐平。
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] .
but a little to the side .
但 一个 小的 到 这 边 .
但稍微偏向一侧。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [steəd] ['stʊ:pidli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
On a sudden , as I stared stupidly at the wall near it ,
在 一个 突然 , 作为 我 凝视 愚蠢地 在 这 墙 靠近 它 ,
突然，当我呆呆地盯着附近的墙壁时，
[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃəʊn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .
a bright light shone out in this window .
一个 明亮的 光 闪耀 出去 在 这 窗户 .
一道明亮的光线从这扇窗户射了出来。

[ə; eɪ] [læmp] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ;
A lamp had been kindled in the room ;
一个 灯 有 到过 点燃 在 这 房间 ;
房间里点着一盏灯；

[ænd; ənd] ['dɑ:rkli] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [glɒʃ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and darkly outlined against the glow I saw the head and shoulders of a
和 黑暗 概述 反对 这 辉光 我 锯 这 头 和 肩膀 的 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

在微光的映衬下，我看到了一个女人的头和肩膀，轮廓十分模糊。

[aɪ][ɔ:lməʊst] [skri:md] [ə; eɪ] [neɪm] .
I almost screamed a name .
我 几乎 尖叫 一个 姓名 .

我差点喊出一个名字。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'ni:z, de'-] !
It was Denise !
它 曾是 丹妮丝 !

是丹妮丝！

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ][held][maɪ] [breθ] [ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Even while I held my breath she moved from the window ,
甚至 尽管 我 握住 我的 气息 她 已搬 从 这 窗户 ,

即使我屏住呼吸，她还是从窗户边离开了。

[ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
a curtain was drawn and all was dark .
一个 窗帘 曾是 绘制 和 全部 曾是 黑暗的 .

窗帘拉上了，四周一片漆黑。

['oʊnli][ðə; ði] [pleɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - - [ænd; ənd] [ðoʊz] [fæst] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] - -
Only the plain lines of the window - - and those fast fading in the gloom - -
仅有的 这 清楚的 线条 的 这 窗户 - - 和 那些 快速地 褪色 在 这 愁云 - -
[rɪ'meɪnd] ;
remained ;
剩余 ;

只剩下窗户简洁的线条——以及那些在昏暗中迅速消失的线条；

['oʊnli] [ðoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] , [wel] - [laɪk] [kɔ:rt] , [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [em 'i:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
only those and the gloomy , well - like court , that separated me from her .
仅有的 那些 和 这 阴沉 , 出色地 - 喜欢 法庭 , 那 分开 我 从 她 .

只有那些人和阴暗潮湿、如同水井般的庭院，将我与她隔开。

[aɪ] [li:nd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , [maɪ] [hɑ:rt] ['baʊndɪŋ] ['kwɪkli] , [maɪ] [θɔ:ts] ['wɜ:rkɪŋ]
I leaned a moment on the sill , my heart bounding quickly , my thoughts working
我 倾斜 一个 片刻 在 这 窗台 , 我的 心 边界 迅速地 , 我的 想法 在职的
[wɪð; wɪθ] [ɪnkən'si:vəbl] [rə'pɪdətɪ] .
with inconceivable rapidity .
和 不可思议 快速 .

我倚在窗台上片刻，心跳加速，思绪飞速运转。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] !
She was there , in the house opposite !
她 曾是 那里 , 在 这 房子 对面的 !

她就在那里，在对面房子里！

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] ['wʌndərf(ə)] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
It seemed too wonderful ; it seemed inexplicable .
它 似乎 也 精彩的 ; 它 似乎 无法解释的 .

这似乎太美好了；这似乎无法解释。

[ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [geɪt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm]
Then I reflected that the house stood next to the old gate I had seen from
然后 我 反映 那 这 房子 站立 下一个 到 这 老的 门 我 有 已见 从
[ðə; ði] [stri:t] ;
the street ;
这 街道 ;

然后我想到，这栋房子就坐落在我从街上看到的那扇旧大门旁边；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm][wʌn][toʊld][em 'i:] [ðæt] [froʊ'ment] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] - ?
and had not some one told me that Froment lived in the Port d'Auguste ?
和 有 不是 一些 一 讲述 我 那 前 居住地 在 这 港口 - ?
难道没有人告诉我弗罗芒住在奥古斯特港吗？

[ˈdaʊtləs] [ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ;
Doubtless this was it ;
毫无疑问 这 曾是 它 ;

毫无疑问，就是这件事；

[ænd; ənd][fiː; ji] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ə'dʒɔɪn] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][wið; wiθ]
and she lay in his power in this house that adjoined it and was one with
和 她 躺 在 他的 力量 在 这 房子 那 相邻的 它 和 曾是 一 和
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

她就躺在与它相邻、融为一体的房子里，完全受他掌控。

[aɪ] [li:nd] [ˈfɑ:rðər] [aʊt] , [ˈpɑ:rtli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ku:l] [maɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [feɪs] , [ˈpɑ:rtli][tuː; tə] [siː] [mɔ:r] ;
I leaned farther out , partly that I might cool my burning face , partly to see more ;
我 倾斜 更远 出去 , 部分 那 我 可能 凉爽的 我的 燃烧 脸 , 部分 到 看 更多的 ;
我探身向前，一部分是为了给发烫的脸降降温，一部分是为了看得更清楚些；

[maɪ] [aɪz] , [ˈgri:dɪli] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
my eyes , greedily scanning the front of the house ,
我的 眼睛 , 贪婪地 扫描 这 正面 的 这 房子 ,
我的目光贪婪地扫视着房子的正面，

[treɪst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈæroʊ] - [slɪts] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
traced the line of arrow - slits that marked the ascent of the staircase .
追踪 这 线 的 箭 - 缝隙 那 标记 这 上升 的 这 楼梯 .
沿着标示着楼梯向上方向的箭孔线追踪。

[aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][laɪn] [ˈdaʊnwərdz] ; [aɪ 'ti:] [ˈendɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I followed the line downwards ; it ended beside the porch surmounted by a little
我 随后 这 线 向下 ; 它 结束 旁 这 门廊 克服 经过 一个 小的
[ˈstætʃu:] ,
statue ,
雕像 ,

我顺着这条线往下走；它的尽头是门廊旁，门廊上方有一座小雕像。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈentər] .
at which I had seen the two men enter .
在 哪个 我 有 已见 这 二 男人 进入 .
这时我看到那两个人走了进来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
They were still fighting in the town .
他们 是 仍然 斗争 在 这 镇 .
他们在镇上仍在战斗。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈvɒlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] ,
I could hear the dull sound of distant volleys , and the tolling of bells ,
我 可以 听到 这 乏味的 声音 的 遥远 截击 , 和 这 收费 的 铃铛 ;
我能听到远处沉闷的枪声和钟声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ʌv; əv] [skri:mz] [ænd; ənd] [jelz] ,
and now and then a wave of noise , of screams and yells ,
和 现在 和 然后 一个 海浪 的 噪音 , 的 尖叫 和 喊叫 ,
不时传来一阵嘈杂声, 尖叫声和喊叫声,

[ðæt] [rouz][ænd; ənd][sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] .
that rose and sank on the evening air .
那 玫瑰 和 沉没 在 这 晚上 空气 .
在傍晚的空气中升腾起伏。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [br'loʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] .
But my eyes were on the porch below ; and suddenly I had a thought .
但 我的 眼睛 是 在 这 门廊 以下 ; 和 突然 我 有 一个 想法 .
但我的目光却落在了下面的门廊上; 突然, 我脑海中浮现出一个想法。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['æroʊ] - [slɪts] [ʌp] [ə'gen] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði]['sa:mbər]
I followed the line of arrow - slits up again - - it was too dark in the sombre
我 随后 这 线 的 箭 - 缝隙 向上 再次 - - 它 曾是 也 黑暗的 在 这 阴沉
[kɔ:rt] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wel] - - [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðə; ði][pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət]
court to see them well - - and marked the position of the window at
法庭 到 看 他们 出色地 - - 和 标记 这 位置 的 这 窗户 在
[wɪtʃ] [də'ni:z, de'-][hæd; həd] [ə'pɪrd] .
which Denise had appeared .
哪个 丹妮丝 有 出现 .
我沿着箭孔向上走去——阴暗的庭院里太黑了, 看不清箭孔——并标记出了丹妮丝出现的那扇窗户的位置。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [aɪ] [grəʊpt] [maɪ] [wei] [daʊn'sterz] .
Then I turned , and passing through the room , I groped my way downstairs .
然后 我 转向 , 和 通过 通过 这 房间 , 我 摸索 我的 方式 楼下 .
然后我转身, 穿过房间, 摸索着下了楼。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu;; tə][goʊ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
I had no light , and I had to go carefully with one hand on the
我 有 不 光 , 和 我 有 到 去 小心 和 一 手 在 这
[ˈɡraɪmi] [wɔ:l] ;
grimy wall ;
肮脏的 墙 ;
我没有灯光, 只能小心翼翼地用一只手扶着肮脏的墙壁前进;

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [naʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌŋks] ['bɑ:di] [leɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [stept] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ['seɪfli] ,
but I knew now where the monk's body lay , and I stepped over it safely ,
但 我 知道 现在 在哪里 这 僧侣的 身体 躺 , 和 我 步 超过 它 安全 ,
但我现在知道僧侣的遗体在哪里, 我安全地跨了过去。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][maɪ] [hed] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and to the door , and putting out my head , looked up and down .
和 到 这 门 , 和 推杆 出去 我的 头 , 看起来 向上 和 向下 .
我走到门口, 探出头, 上下看了看。

[tu:] [men] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [pæst] ['hɜ:ɾɪdli] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] , [ænd; ənd] , [br'fɔ:r]
Two men , as I did so , passed hurriedly through the little square , and , before
二 男人 , 作为 我 做过 所以 , 通过了 匆匆 通过 这 小的 正方形 , 和 , 前
[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
reaching the gate ,
到达 这 门 ,
就在这时, 有两个男人匆匆穿过小广场, 还没走到大门前,

[daɪvd] ['ɪntu:] [æn; ən] ['entri] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
dived into an entry on the right , and disappeared .
潜水 进入 一个 入口 在 这 正确的 , 和 消失 .
纵身跃入右侧的一个入口, 消失不见了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [haʊs] , [ðæt] ['taʊərd] [haɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ə'bʌv] [em 'i:]
About the eaves of the highest house , that towered high and black above me
关于 这 檐 的 这 最高 房子 , 那 高耸 高的 和 黑色的 多于 我 ,
 ,
 ,
 ,

在我上方，耸立着最高房屋的屋檐下，那房子又高又黑，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌdi] [laɪt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dæns] .
a faint ruddy light was beginning to dance .
一个 头晕的 红润 光 曾是 开始 到 舞蹈 .

一丝微弱的红光开始跳动。

[aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [keɪm] , [aɪ] [θɔ:t] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡertweɪ] ; [ænd; ənd]
I heard voices , that came , I thought , from the tower of the gateway ; and
我 听到 声音 , 那 来了 , 我 想法 , 从 这 塔 的 这 网关 ; 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我听到了一些声音，我想，是从城门塔楼那边传来的；然后，

[tu:] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] ['aʊtləɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
too , I thought that I saw a figure outlined against the sky .
也 , 我 想法 那 我 锯 一个 数字 概述 反对 这 天空 .

我也觉得我看到天空中勾勒出一个身影。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] [ə'ɡen] .
But otherwise , all was quiet in the neighbourhood ; and I went in again .
但 否则 , 全部 曾是 安静的 在 这 邻里 ; 和 我 去 在 再次 .

但除此之外，附近一片寂静；于是我又走了进去。

[nʌʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;
No matter what I did in the darkness at the foot of the stairs ;
不 事情 什么 我 做过 在 这 黑暗 在 这 脚 的 这 楼梯 ;

无论我在楼梯脚下的黑暗中做了什么；

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
I hate to recall it .
我 恨 到 记起 它 .

我真不想回忆起那件事。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] [kaʊl] [ænd; ənd] ['ɡɜ:rdl] .
But in a minute or two I came out a monk in cowl and girdle .
但 在 一个 分钟 或者 二 我 来了 出去 一个 僧 在 兜帽 和 腰带 .

但过了一两分钟，我就变成了一个身穿兜帽和腰带的僧侣。

[ðen] [aɪ] , [tu:] , [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .
Then I , too , dived into the entry , and in a trice found myself in the court .
然后 我 , 也 , 潜水 进入 这 入口 , 和 在 一个 瞬间 成立 我 在 这 法庭 .

然后，我也一头扎进了入口，转眼间就置身于法庭之中。

[brɪ'fɔ:r] [em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊʊkən] ['mʌskɪt] ,
Before me was the porch , and with the barrel of the broken musket ,
前 我 曾是 这 门廊 , 和 和 这 桶 的 这 破碎的 滑膛枪 ,

我面前是门廊，还有那支破损火枪的枪管，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][æz; əz][aɪ] [pæst] , [aɪ] [strʌk] [twəɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
which I had snatched up as I passed , I struck twice on the pavement .
哪个 我 有 抢夺 向上 作为 我 通过了 , 我 击 两次 在 这 路面 .

我路过时随手捡起的东西，在人行道上砸了两下。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][θɪŋk][wʌt][wʊd][ˈhæpən][nekst][ˌɔːr][wʌt][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
I had no time to think what would happen next , or what I was going to
我 有 不 时间 到 思考 什么 会 发生 下一个 , 或者 什么 我 曾是 去 到
[kənˈfrʌnt] .
confront .
面对 .

我根本没时间去思考接下来会发生什么，或者我将要面对什么。

[ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpənd][ˈɪnstəntli][,][ænd; ənd][aɪ][went][ɪn][;][æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk][ðə; ði][dɔːr][kloʊzɪd][ˈsaɪləntli]
The door opened instantly , and I went in ; as by magic the door closed silently
这 门 打开 即刻 , 和 我 去 在 ; 作为 经过 魔法 这 门 关闭 默默
[bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
behind me .
在后面 我 .

门瞬间打开，我走了进去；神奇的是，门在我身后无声地关上了。

[aɪ][faʊnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][lɔːŋ][,][ber][hɔːl][ɔːr][ˈkɔːrɪdɔːr][,][pleɪn][ænd; ənd][ʌnˈfɜːrniʃt][,]
I found myself in a long , bare hall or corridor , plain and unfurnished ,
我 成立 我 在 一个 长的 , 裸 大厅 或者 走廊 , 清楚的 和 未配备家具 ,
[aɪ][faʊnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][lɔːŋ][,][ber][hɔːl][ɔːr][ˈkɔːrɪdɔːr][,][pleɪn][ænd; ənd][ʌnˈfɜːrniʃt][,]
我发现自己身处一条狭长、空旷的走廊或大厅里，简陋且没有任何家具。

[ðæt][hæd; həd][wʌns][pərˈhæps][bɪn][ə; eɪ][ˈkloɪstər] .
that had once perhaps been a cloister .
那 有 一次 也许 到过 一个 修道院 .
[ðæt][hæd; həd][wʌns][pərˈhæps][bɪn][ə; eɪ][ˈkloɪstər] .
那里曾经可能是一座修道院。

[ə; eɪ][ˈlaɪtɪd][læmp][hʌŋ][əˈɡenst][ə; eɪ][wɔːl][,][ænd; ənd][ˈɔːpəzɪt][em ˈiː] ,
A lighted lamp hung against a wall , and opposite me ,
一个 照明 灯 悬挂 反对 一个 墙 , 和 对面的 我 ,
[ə; eɪ][ˈlaɪtɪd][læmp][hʌŋ][əˈɡenst][ə; eɪ][wɔːl][,][ænd; ənd][ˈɔːpəzɪt][em ˈiː] ,
一盏亮着的灯挂在墙上，就在我对面。

[ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][sɪt][sæt][tuː][ˈpɜːsənz][ˈtɔːkɪŋ][;][θriː][ɔːr][fɔːr][ˈlðər][wɜːr; wər][ˈwɔːkɪŋ][ʌp]
on a stone seat sat two persons talking ; three or four others were walking up
在 一个 石头 座位 卫星 二 人 说 ; 三 或者 四 其他的 是 步行 向上
[ænd; ənd][daʊn] .
and down .
和 向下 .

两个人坐在石凳上交谈；另有三四个人在来回走动。

[ɔːl][pɔːzɪd][æt; ət][maɪ][ˈentrəns][,][haʊˈevər][,][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][em ˈiː][ˈiːɡərli] .
All paused at my entrance , however , and looked at me eagerly .
全部 暂停 在 我的 入口 , 然而 , 和 看起来 在 我 急切地 .
[ɔːl][pɔːzɪd][æt; ət][maɪ][ˈentrəns][,][haʊˈevər][,][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][em ˈiː][ˈiːɡərli] .
然而，当我进来时，所有人都停了下来，热切地看着我。

" [wens][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] ? " [sed][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ədˈvænsɪŋ][tuː; tə][em ˈiː] .
" **Whence are you , brother ?** " **said one of them , advancing to me** .
" 何处 是 你 , 兄弟 ? " 说 一 的 他们 , 前进 到 我 .
[wens][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] ? [sed][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ədˈvænsɪŋ][tuː; tə][em ˈiː] .
"兄弟，你从哪里来？"其中一人一边说着，一边向我走来。

" [ðə; ði][kæbəˈreɪ][vɜːʒ] , " [aɪ][ˈænsər][æt; ət][ə; eɪ][ˈventʃər] .
" **The Cabaret Vierge , I answered at a venture** .
" 这 歌舞表演 维尔日 , " 我 回答 在 一个 风险投资 .
[ðə; ði][kæbəˈreɪ][vɜːʒ] , [aɪ][ˈænsər][æt; ət][ə; eɪ][ˈventʃər] .
"维尔日歌舞厅，"我冒险地回答道。

[ðə; ði][laɪt][ˈdæzld][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][reɪzɪd][maɪ][hænd][tuː; tə][wɔːrd][aɪ ˈtiː][ɔːf] .
The light dazzled me , and I raised my hand to ward it off .
这 光 眼花缭乱 我 , 和 我 提高 我的 手 到 病房 它 离开 .
[ðə; ði][laɪt][ˈdæzld][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][reɪzɪd][maɪ][hænd][tuː; tə][wɔːrd][aɪ ˈtiː][ɔːf] .
那道光刺得我睁不开眼，我抬起手想挡开它。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃɪːf] ? " " **For the Chief ?** " "
" 为了 这 首席 ? " "
[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃɪːf] ? " "
"为了酋长？" "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

" 是的。"

" [kʌm] , [ˈkwɪkli] [ðen] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [hi; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
" **Come , quickly then , " the man said , " he is on the roof .**
" 来 , 迅速地 然后 , " 这 男人 说 , " 他 是 在 这 屋顶 .
"那就快来吧,"那人说, "他在屋顶上。"

[aɪ ˈti:] [goʊz] [wel] ?
It goes well ?
它 去 出色地 ?

进展顺利吗?
" [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][maɪ] [ˈwepən] .
" **he continued , looking with a smile at my weapon .**
" 他 持续 , 寻找 和 一个 微笑 在 我的 武器 .
他继续说道, 一边笑着看着我的武器。

" [aɪ ˈti:] [goʊz] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [hed] [loʊ] ,
" **It goes , " I answered , holding my head low ,**
" 它 去 , " 我 回答 , 保持 我的 头 低的 ,
"它还在,"我低着头回答道。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [kaʊl] .
so that my face was lost in the cowl .
所以 那 我的 脸 曾是 丢失的 在 这 兜帽 .
我的脸完全被兜帽遮住了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə] [laɪt] [ʌp] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] ? "
" **They are beginning to light up , I am told ? "**
" 他们 是 开始 到 光 向上 , 我 是 讲述 ? "
"据说它们开始亮起来了? "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

" 是的。

" [hi; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp] ,
" **He took up a small lamp ,**
" 他 采取 向上 一个 小的 灯 ,

他拿起一盏小灯,
[ænd; ænd] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbʌtrəs] [ðæt] [ˈstreŋθənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and opening a door in a kind of buttress that strengthened one of the
和 开幕 一个 门 在 一个 种类 的 支持 那 加强 一 的 这
[ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

并在加固其中一个拱门的扶壁上打开一扇门,

[hi; hi][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [aɪ ˈti:] ,
he led the way through it ,
他 引领 这 方式 通过 它 ,

他带头完成了这项工作。

[ænd; ænd][ʌp][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
and up a narrow winding staircase made in the thickness of the wall .
和 向上 一个 狭窄的 绕线 楼梯 制成 在 这 厚度 的 这 墙 .
然后沿着墙壁厚度内开凿的狭窄螺旋楼梯向上走。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [pæst] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtɪkt] [aɪˈtiː][ɔːf][ɪn][maɪ][maɪnd] .
Presently we passed an open door , and I ticked it off in my mind .
目前 我们 通过了 一个 打开 门 , 和 我 勾选 它 离开 在 我的 头脑 .

我们路过一扇敞开的门，我在心里把它记了下来。

[aɪˈtiː][led][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rɒmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
It led to the rooms on the first floor from the ground .
它 引领 到 这 房间 在 这 第一的 地面 从 这 地面 .

它从地面通往二楼的房间。

[ˈtwenti] [steps] [ˈhaɪər] [wiː; wi] [pæst] [əˈnʌðər] [dɔːr] - - [kloʊzd] [ðɪs] [taɪm] .
Twenty steps higher we passed another door - - closed this time .
二十 步骤 更高 我们 通过了 其他 门 - - 关闭 这 时间 .

再往上走二十级台阶，我们经过另一扇门——这次是关着的。

[əˈgen] [ˌfɪftiːn] [steps] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] .
Again fifteen steps and we came to a third .
再次 十五 步骤 和 我们 来了 到 一个 第三 .

又走了十五步，我们来到了第三个地方。

[ðæt] [flɔːr] [held][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ˈɡriːdɪli] , [ˈdespərətli] ,
That floor held my heart , and I looked round greedily , desperately ,
那 地面 握住 我的 心 , 和 我 看起来 圆形的 贪婪地 , 绝望地 ,

那层地板承载着我的心，我贪婪而绝望地环顾四周。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈiːveɪdɪŋ] [maɪ] [ɡaɪd] [ænd; ənd][soʊ] [riːtʃɪŋ] [aɪˈtiː] .
for some way of evading my guide and so reaching it .
为了 一些 方式 的 逃避 我的 指导 和 所以 到达 它 .

想方设法躲避我的向导，从而到达那里。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [smuːð] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm]
But I saw only the smooth stones of the wall ; and he continued to climb
但 我 锯 仅有的 这 光滑的 石头 的 这 墙 ; 和 他 持续 到 爬

.
:
.

但我看到的只有光滑的石墙；而他继续向上攀爬。

[aɪ] [ˈhɔːltɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [ˈhaɪər] .
I halted half a dozen steps higher .
我 停止 一半 一个 打 步骤 更高 .

我停在了离地面六七级台阶的地方。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][emˈiː] .
" **he asked , looking down at me .**
" 他 问 , 寻找 向下 在 我 .

他低头看着我问道。

" [aɪ][hæv; həv] [drɔːpt] [ə; eɪ][noʊt] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡroʊp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steps] .
" **I have dropped a note , I said ; and I began to grope about the steps .**
" 我 有 掉落 一个 笔记 , " 我 说 ; 和 我 开始 到 摸索 关于 这 步骤 .

“我掉了一张纸条，”我说；然后我开始在台阶上摸索。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪːf] ? "
" **For the Chief ?** "
" 为了 这 首席 ? "

“为了酋长？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] !
" **Here , take the light !**
" 这里 , 拿 这 光 !

“来，拿着这盏灯！ ”

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] .
" **he answered impatiently** .
" 他 回答 不耐烦地 .

他不耐烦地回答道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !
" **And be quick !**
" 和 是 快的 !

“快点！ ”

[ɪf] [jʊr; jər] [nuːz] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['telɪŋ] ['kwɪkli] .
if your news is worth the telling , it is worth telling quickly .
如果 你的 消息 是 值得 这 讲述 , 它 是 值得 讲述 迅速地 .

如果你的消息值得告诉大家，那就值得尽快告诉大家。

- ! [mæn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
Sacré ! man , what have you done ?
- ! 男人 , 什么 有 你 完毕 ?

我的天哪！老兄，你都做了些什么？

" [aɪ][hæd; həd][let][ðə; ði][læmp] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]
" **I had let the lamp fall on the steps , extinguishing it ; and we were in**
" 我 有 让 这 灯 落下 在 这 步骤 , 熄灭 它 ; 和 我们 是 在
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

“我让灯掉在台阶上，灯灭了；我们陷入了黑暗中。”

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [wɪt] ['fɑːləʊd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]
In the moment of silence which followed , before he recovered from his surprise
在 这 片刻 的 沉默 哪个 随后 , 前 他 恢复 从 他的 惊喜
,
,
,

随后的片刻沉默中，在他从惊讶中回过神来之前，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [ə'boʊv] [juː 'es] ,
I could hear the voices of men above us ,
我 可以 听到 这 声音 的 男人 多于 我们 ,

我能听到头顶上方有人说话的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [draːft] [ʌv; əv] [er] [met]
and the tramp of their feet on the roof ; and a cold draught of air met
和 这 流浪汉 的 他们的 脚 在 这 屋顶 ; 和 一个 寒冷的 草稿 的 空气 遇见
[em 'iː] .
me .
我 .

还有他们踩在屋顶上的脚步声；一股冷风迎面而来。

[hiː; hi] [swɔːr] [ə'nʌðər] [oʊθ] .
He swore another oath .
他 发誓 其他 誓言 .

他再次发誓。

" [get] [daʊn] , [get] [daʊn] !
" **Get down , get down !**
" 得到 向下 , 得到 向下 !

“趴下，趴下！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] , " [ænd; ənd] [let] [em 'iː] [pæs] [juː; jʊ] !
" **he cried angrily , and let me pass you !**
" 他 哭 愤怒地 , 和 让 我 经过 你 !

他愤怒地喊道：“让我过去！ ”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] - - [ðər; ðər] [weɪt] ; [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fetʃ] [ə'nʌðər] [laɪt] .
You are a pretty messenger to - - there wait ; wait until I fetch another light .
你 是 一个 漂亮的 信使 到 - - 那里 等待 ; 等待 直到 我 拿来 其他 光 .

你真是个漂亮的信使——等等；等等，等我再去拿个灯。

" [hiː; hi] [skwiːzd] [baɪ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [left] [em 'iː] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" **He squeezed by me , and left me standing in the very place I would have**
" 他 挤压 经过 我 , 和 左边 我 常设 在 这 非常 地方 我 会 有
[ˈtʃʊzɪn] ,
chosen ,
选定 ,

“他从我身边挤过去，把我留在了我原本想去的地方。”

[ɪn] [ðə; ði] [æŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] ;
in the angle of the doorway we had just passed ;
在 这 角度 的 这 门口 我们 有 只是 通过了 ;

在我们刚刚经过的门口拐角处；

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['klætərd] [daʊn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['fɪŋɡər] [ɑːn] [ðə; ði]
before he had clattered down half a dozen steps I had my finger on the
前 他 有 咋咋咋地 向下 一半 一个 打 步骤 我 有 我的 手指 在 这
[lætʃ] .
latch .
门锁 .

他还没走下六七级台阶，我的手指就已经放在门闩上了。

[tuː; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [dɔːr] - - [wɪtʃ] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [lɒkt] - - ['jɪːldɪd] [tuː; tə] [maɪ]
To my joy the door - - which might so easily have been locked - - yielded to my
到 我的 喜悦 这 门 - - 哪个 可能 所以 容易地 有 到过 已锁定 - - 产生 到 我的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

令我欣喜的是，那扇原本很容易锁上的门，竟然被我的膝盖顶开了。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [kloʊzd] [aɪ 'tiː] [bɪr'haɪnd] [em 'iː] .
and passing through it , I closed it behind me .
和 通过 通过 它 , 我 关闭 它 在后面 我 .

穿过它之后，我把门关上了。

[ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - - [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] - - [aɪ] [grəʊpt] [maɪ] [wei] [ə'ɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl]
Then turning to the right - - all was still dark - - I groped my way along the wall
然后 转弯 到 这 正确的 - - 全部 曾是 仍然 黑暗的 - - 我 摸索 我的 方式 沿着 这 墙
[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['entərd] .
through which I had entered .
通过 哪个 我 有 进入 .

然后我向右转——周围仍然一片漆黑——摸索着沿着我进来的那堵墙前进。

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɔːl] ,
I knew it to be the outside wall ,
我 知道 它 到 是 这 外部 墙 ,

我知道那是外墙。

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ɪn] [frʌnt] [aɪ] [diˈsə:nd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and dimly in front I discerned the faint radiance of a window .
和 依稀 在 正面 我 辨别 这 头晕的 辐射 的 一个 窗户 .

我隐约看到前方有一扇窗户透出微弱的光亮。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][pʊt] [ɔ:l][tu;; tə][ðə; ði] [test] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [kɑ:m]
Now that the moment had come to put all to the test I was as calm
现在 那 这 片刻 有 来 到 放 全部 到 这 测试 我 曾是 作为 冷静的
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [tu;; tə][bi;; bi] .
as I could wish to be .
作为 我 可以 希望 到 是 .

现在到了检验一切的时刻，我却异常冷静。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ten] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
I counted ten paces , and came , as I expected , to the window ;
我 计数 十 步幅 , 和 来了 , 作为 我 预期的 , 到 这 窗户 ;
我数了十步，不出所料地来到了窗前；

[ten] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [wei] [bɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] .
ten paces farther and I felt my way barred by a door .
十 步幅 更远 和 我 毛毡 我的 方式 禁止 经过 一个 门 .
再往前走十步，我感觉前路被一扇门挡住了。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ðə; ði] [ru:m] - - [ðə; ði] [ləst] [ðæt] [wei] ;
This should be the room - - the last that way ;
这 应该 是 这 房间 - - 这 最后的 那 方式 ;
这应该是最后一个房间了；

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊndz] [ʌv; əv] [pərˈsu:t] [ɔ:r][əˈlɑ:rm] , [aɪ] [felt] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
listening intently for the first sounds of pursuit or alarm , I felt about for a
聆听 专注地 为了 这 第一的 声音 的 追逐 或者 警报 , 我 毛毡 关于 为了 一个
[læt] ,
latch ,
门锁 ,

我屏息凝神地倾听着追赶或惊慌的第一声响，同时摸索着寻找门闩。

[faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
found it , and tried the door .
成立 它 , 和 尝试 这 门 .
找到了，然后试着开了门。

[əˈgen] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeɪvəd] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu;; tə][maɪ][hænd] ;
Again fortune favoured me , it came to my hand ;
再次 财富 受青睐 我 , 它 来了 到 我的 手 ;
我再次幸运地得到了回报；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [laɪt] [aɪ] [faʊnd] [ɔ:l][dɑ:rk][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndərˈstʊd] ,
but instead of light I found all dark as before ; and then understood ,
但 反而 的 光 我 成立 全部 黑暗的 作为 前 ; 和 然后 理解 ,
但是我看到的不是光明，而是和以前的黑暗；然后我明白了。

[æz; əz][aɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvaɪələns] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɔ:r] .
as I struck with some violence against a second door .
作为 我 击 和 一些 暴力 反对 一个 第二 门 .
我猛地撞开了第二扇门。

[ə; eɪ] [ˈstaɪf(ə)ld] [kraɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [brɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:] : [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʌn]
A stifled cry in a woman's voice came from beyond it : and some one
一个 窒息 哭 在 一个 女性的 嗓音 来了 从 超过 它 : 和 一些 一
[æskt] [ˈʃɑ:rpli] ,
asked sharply ,
问 尖锐地 ,

远处传来一声压抑的、女人的声音；有人厉声问道：

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
" **Who is that ?**
" WHO 是 那 ?

“那是谁？ ”

" [aɪ] [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lætʃ] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
" **I gave no answer , but searched for the latch , found it ,**
" 我 给予 不 回答 , 但 搜索 为了 这 门锁 , 成立 它 ,
我没有回答, 而是寻找门门, 找到了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
and in a moment the door was opened .
和 在 一个 片刻 这 门 曾是 打开 .

片刻之后, 门被打开了。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [pɔ:d] [aʊt] [ˈdæzld] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r] [tu:] ; [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [stʊd]
The light which poured out dazzled me for a second or two ; but while I stood
这 光 哪个 倾倒 出去 眼花缭乱 我 为了 一个 第二 或者 二 ; 但 尽管 我 站立
[ˈblɪŋkɪŋ] ,
blinking ,
眨眼 ,

那道倾泻而出的光芒让我眼花缭乱了一两秒; 但我站在那里眨着眼睛时,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [læmp][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ˈgɜ:lz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] , [wʌn] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
under the lamp I had a vision of two girls standing at bay , one behind the
在下面 这 灯 我 有 一个 想象 的 二 女孩们 常设 在 湾 , 一 在后面 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

在灯光下, 我看到两个女孩背靠背地站着, 一个在另一个前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrər] [wʌz; wəz][də'ni:z, de'-] !
and the nearer was Denise !
和 这 更近 曾是 丹妮丝 !

离得最近的是丹妮丝!

[aɪ] [stept] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [ʃi:; ʃi] [ri'tri:tid] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ˈrɪt(ə)n]
I stepped towards her with a cry of joy ; she retreated with terror written
我 步 向 她 和 一个 哭 的 喜悦 ; 她 撤退 和 恐怖 书面
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

我欢呼着走向她; 她却惊恐地后退了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃi:; ʃi] [ˈstæməd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'tri:tid] .
" **she stammered as she retreated .**
" 她 结结巴巴 作为 她 撤退 .

她结结巴巴地退后了几步。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teɪk] .
" **You have made some mistake .**
" 你 有 制成 一些 错误 .

你犯了一些错误。

[wi:; wi] - - - -
We - - - -
我们 - - - -

我们 - -

" [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - ['bærəl] [ɪn][maɪ][hænd]
" **Then I remembered the guise in which I stood , and the gun - barrel in my hand**
" 然后 我 记得 这 伪装 在 哪个 我 站立 , 和 这 枪 - 桶 在 我的 手
,
,
,

“然后我记起了我所处的装束，以及我手里拿着的枪管。”

[ænd; ənd][aɪ] [dæft] [bæk] [ðə; ði] [kaʊl] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] ;
and I dashed back the cowl from my face ;
和 我 虚线 后退 这 兜帽 从 我的 脸 ;
我一把扯下兜帽，摘了下来；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [sə'praɪzɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒɔɪəs] ,
and in a moment - - it was of all surprises the most joyous ,
和 在 一个 片刻 - - 它 曾是 的 全部 惊喜 这 最多 欢乐 ,
就在那一刻——在所有惊喜中，这是最令人欣喜的惊喜。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][na:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [wi; wi] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
for I had not seen her since we sat opposite one another in the carriage ,
为了 我 有 不是 已见 她 自从 我们 卫星 对面的 一 其他 在 这 运输 ,
因为自从我们在马车里面对面坐着之后，我就再也没见过她了。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] - - [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi; ʃi] [wʌz; wəz]
and then only a word had passed between us - - in a moment she was
和 然后 仅有的 一个 单词 有 通过了 之间 我们 - - 在 一个 片刻 她 曾是
[ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
in my arms ,
在 我的 武器 ,

然后我们之间只说了一句话——片刻之后，她就投入了我的怀抱。

[ɑ:n][maɪ] [breɪst] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ][lɪps][ɑ:n][hɜ:r; hər]
on my breast , and sobbing with her head hidden , and my lips on her
在 我的 胸部 , 和 啜泣 和 她 头 隐 , 和 我的 嘴唇 在 她
[her] .
hair .
头发 .

她趴在我的胸前，低着头呜咽着，我的嘴唇贴着她的头发。

" [ðeɪ] [toʊld][em 'i:][ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [ded] !
" **They told me you were dead !**
" 他们 讲述 我 你 是 死的 !
他们告诉我你已经死了！

" [ʃi; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [ðeɪ] [toʊld][em 'i:][ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [ded] !
" **They told me you were dead !**
" 他们 讲述 我 你 是 死的 !
他们告诉我你已经死了！

" [ðen] [aɪ] [ʌndər'stʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [held] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [em 'i:] , [held] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [em 'i:] [mɔ:r]
" **Then I understood ; and I held her to me , held her to me more**
" 然后 我 理解 ; 和 我 握住 她 到 我 , 握住 她 到 我 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['kloʊsli] ,
and more closely ,
和 更多的 密切 ,

“那时我明白了；我把她紧紧地抱在怀里，越抱越紧。”

[ænd; ənd] [sed] - - [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [sed] .
and said - - God knows what I said .
和 说 - - 上帝 知道 什么 我 说 .

然后我说——天知道我说了什么。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [let] [em 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [els] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdeɪndʒər] ,
And for the moment she let me , and we forgot all else , our danger ,
和 为了 这 片刻 她 让 我 , 和 我们 忘了 全部 别的 , 我们的 危险 ,
[ðə; ði][dɑ:rk][ˈfju:tʃər] ,
the dark future ,
这 黑暗的 未来 ,

那一刻她允许了, 我们忘记了一切, 忘记了危险, 忘记了黑暗的未来。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [stʊd] [baɪ] .
even the woman who stood by .
甚至 这 女士 WHO 站立 经过 .

甚至包括站在一旁的那个女人。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [pˈlaɪtɪd] [bɪfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ; [nəʊ] ,
We had been plighted before , and it had been nothing to us ; now ,
我们 有 到过 陷入困境 前 , 和 它 有 到过 没有什么 到 我们 ; 现在 ,
我们以前也曾陷入困境, 但那对我们来说不算什么; 现在,

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps][ɑ:n][hɜ:rz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ['klɪŋɪŋ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌnz]
with my lips on hers , and her arms clinging , I knew that it was once
和 我的 嘴唇 在 她的 , 和 她 武器 依恋 , 我 知道 那 它 曾是 一次
[fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
for all ,
为了 全部 ,

当我的唇贴着她的唇, 她的双臂紧紧环抱着我时, 我知道, 这就是最终的归宿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [deθ] , [ɪf] [deθ] , [kʊd; kəd][pɑ:rt][juː 'es] .
and that only death , if death , could part us .
和 那 仅有的 死亡 , 如果 死亡 , 可以 部分 我们 .

只有死亡, 如果真有死亡的话, 才能将我们分开。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [ɪg'no:r] [aɪ 'tiː] .
that was not so far from us that we could long ignore it .
那 曾是 不是 所以 远的 从 我们 那 我们 可以 长的 忽略 它 .

那地方离我们并不远, 我们不可能长期忽视它。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tuː] [ʃiː; ʃi] [fri:d] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [em 'iː][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
In a minute or two she freed herself , and thrust me from her ,
在 一个 分钟 或者 二 她 自由 她自己 , 和 推力 我 从 她 ,

一两分钟后, 她挣脱开来, 把我推开了。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [baɪ][tɜ:rnz] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
her face pale and red by turns , her eyes soft and shining in the
她 脸 苍白 和 红色的 经过 转弯 , 她 眼睛 柔软的 和 灼灼 在 这
[ˈlæmplaɪt] .
lamplight .
灯光 .

她的脸色时而苍白时而绯红, 在灯光下, 她的眼睛温柔而闪亮。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] ?
" How do you come here , Monsieur ?
" 如何 做 你 来 这里 , 先生 ?

先生, 您是怎么来的?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 。

她哭了。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dres] ？ "
" **And in that dress ？** "
" 和 在 那 裙子 ？ "

“穿着那件裙子？”

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **To see you , I answered** .
" 到 看 你 , " 我 回答 。

“想见你，”我回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ] [stept] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][maɪ]
And at the word , I stepped forward and would have taken her in my
和 在 这 单词 , 我 步 向前 和 会 有 已采取 她 在 我的
[ɑːrmz] [ə'gen] .
arms again .
武器 再次 。

听到这话，我走上前去，本想再次将她拥入怀中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [em 'iː] [bæk] .
But she waved me back .
但 她 挥手 我 后退 。

但她向我挥手示意我回去。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no , no !**
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃudərɪŋ] .
" **she cried , shuddering** .
" 她 哭 , 颤抖 。

她颤抖着哭了起来。

" [nɑːt] [naʊ] !
" **Not now !**
" 不是 现在 !

“现在不要！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ？
Do you know that they will kill you ？
做 你 知道 那 他们 将要 杀 你 ？

你知道他们会杀了你吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ？
Do you know that they will kill you if they find you here ？
做 你 知道 那 他们 将要 杀 你 如果 他们 寻找 你 这里 ？

你知道如果他们在这里发现你会杀了你吗？

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

" **I beg of you , while you can** . "

" 我 求 的 你 , 尽管 你 能 . "

我恳求你, 趁你还能做到的时候。

" [ænd; ənd] [li:v] [juː; jʊ] ? "

" **And leave you ?** "

" 和 离开 你 ? "

“然后就离开你? ”

" [jes] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

" **Yes , and leave me , " she answered , with a gesture of despair** .

" 是的 , 和 离开 我 , " 她 回答 , 和 一个 手势 的 绝望 .

“是的, 离开我吧,”她绝望地回答道。

" [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] . "

" **I implore you to do so** . "

" 我 恳求 你 到 做 所以 . "

我恳求你这样做。

" [ænd; ənd] [li:v] [juː; jʊ][tuː; tə][froʊ'ment] ?

" **And leave you to Froment ?**

" 和 离开 你 到 前 ?

“然后就把你留给弗罗芒了? ”

" [aɪ] [kraɪd] [ə'gen] .

" **I cried again** .

" 我 哭 再次 .

我又哭了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][stɑːrt] .

She looked at me in a different way , and with a little start .

她 看起来 在 我 在 一个 不同的 方式 , 和 和 一个 小的 开始 .

她用一种不同的眼神看着我, 微微一惊。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **You know that ? " she said** .

" 你 知道 那 ? " 她 说 .

“你知道吗?”她说道。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .

" **Yes , " I answered** .

" 是的 , " 我 回答 .

“是的,”我回答道。

" [ðen] [noʊ] [ðɪs] [tuː] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

" **Then know this too , Monsieur , " she replied , raising her head** ,

" 然后 知道 这 也 , 先生 , " 她 回复 , 提高 她 头 ,

“那么, 先生, 您也应该知道这一点,”她抬起头回答道。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['breɪvəst] [lʊk] .

and meeting my eyes with the bravest look .

和 会议 我的 眼睛 和 这 最勇敢的 看 .

她用最勇敢的眼神与我对视。

" [noʊ] [ðɪs] [tuː] : [ðæt] [wət'evər] [brɪ'taɪd] , [aɪ][æ; ʃəl][nɑːt] , ['æftər] [ðɪs] , ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

" **Know this too : that whatever betide , I shall not , after this , marry him** ,

" 知道 这 也 : 那 任何 贝特迪 , 我 将 不是 , 后 这 , 结婚 他 ,

“你还要记住: 无论发生什么, 我以后都不会嫁给他。”

[nɔːr] ['eni] [mæn][bʌt; bət][juː; jʊ] !

nor any man but you !

也不 任何 男人 但 你 !

除了你, 没有别的男人!

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [gaʊn] [fɔ:r; fər]
" **I would have fallen on my knees and kissed the hem of her gown for**
" 我 会 有 倒下 在 我的 膝盖 和 亲吻 这 她们 的 她 袍 为了
[ðæt] [wɜ:rd] ,
that word ,
那 单词 ,

“为了听到这句话，我愿意跪下来亲吻她的裙摆。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [ˈbegd] [em ˈi:] [tu:; tə] [brɪˈɡɔ:n] .
but she drew back , and passionately begged me to begone .
但 她 画 后退 , 和 热情地 乞求 我 到 走开 .

但她退缩了，恳切地求我离开。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **This house is not safe for you , " she said .**
" 这 房子 是 不是 安全的 为了 你 , " 她 说 .

“这房子对你来说不安全，”她说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [deθ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [deθ] , [məˈsjɜ:r] !
" **It is death , it is death , Monsieur !**
" 它 是 死亡 , 它 是 死亡 , 先生 !

“是死亡，是死亡，先生！ ”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈmɜ:rsɪləs] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [hɪr] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] - - [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
My mother is merciless , my brother is here ; and he - - the house is full of his
我的 母亲 是 无情 , 我的 兄弟 是 这里 ; 和 他 - - 这 房子 是 满的 的 他的
[swɔ:rn] [ˈkri:tʃərz] .
sworn creatures .
宣誓 生物 .

我的母亲冷酷无情，我的兄弟也在这里；而且——房子里到处都是他的爪牙。

[ju:; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rdli] [brɪˈfɔ:r] ; [ɪf] [hi:; hi] [faɪndz] [ju:; jʊ] [hɪr] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] . "
You escaped him hardly before ; if he finds you here now he will kill you . "
你 逃脱 他 几乎 前 ; 如果 他 发现 你 这里 现在 他 将要 杀 你 . "

你之前好不容易才逃脱他的魔爪；如果他现在在这里找到你，他会杀了你。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ni:d] [fɪr] [hɪm; ɪm] [soʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈgrɪmli] , - - [fɔ:r; fər] [aɪ] [sɔ:] ,
" **But if I need fear him so , " I answered grimly , - - for I saw ,**
" 但 如果 我 需要 害怕 他 所以 , " 我 回答 阴沉地 , - - 为了 我 锯 ,

“但如果我非得如此惧怕他，”我冷冷地回答道，“因为我看到，

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [blʌʃ] , [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wa:n] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,
now that she had ceased to blush , how pale and wan she was ,
现在 那 她 有 停止 到 脸红 , 如何 苍白 和 万 她 曾是 ,

她不再脸红之后，脸色变得多么苍白憔悴啊。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɑ:rk] [ma:rkz] [fɪr] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] - - [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [noʊ] [ˌɪŋɡər]
and what dark marks fear had painted under her eyes - - child's eyes no longer
和 什么 黑暗的 标记 害怕 有 绘 在下面 她 眼睛 - - 孩子的 眼睛 不 更长
,
:
,

恐惧在她眼下留下了怎样的阴影——她的眼睛不再是孩子的了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] - - " [ɪf] [aɪ] [ni:d] [fɪr] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [wʌt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ?
but a woman's - - " if I need fear him so , what of you ?
但 一个 女性的 - - " 如果 我 需要 害怕 他 所以 , 什么 的 你 ?

但是一个女人——“如果我都需要如此惧怕他，那你又该如何呢？ ”

[wʌt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [mædəmwəˈzel] ?
What of you , Mademoiselle ?
什么 的 你 , 小姐 ?

小姐，您呢？

[eɪ'ɪm][aɪ][tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][æ; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] ?
Am I to leave you at his mercy ?
是 我 到 离开 你 在 他的 怜悯 ？

难道我要把你留给他处置吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æ; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['grævəti][ɪn][hɜːr; hə; ɜː] [feɪs] ;
" She looked at me with a strange gravity in her face ;
" 她 看起来 在 我 和 一个 奇怪的 重力 在 她 脸 ；
她用一种奇怪的严肃眼神看着我；

[ænd; ʌnd] ['ænsər] [em 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [fər'gɔːt][hɜːr; hə; ɜː] ['ænsər] .
and answered me so that I never forgot her answer .
和 回答 我 所以 那 我 绝不 忘了 她 回答 。

她的回答让我永远不会忘记。

" [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wʌz; wəz][aɪ] [ə'freɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][es 'tiː] . [ə'leɪs]
" Monsieur , " she said , " was I afraid on the roof of the house at St . Alais
" 先生 ， " 她 说 ， " 曾是 我 害怕的 在 这 屋顶 的 这 房子 在 英石 ． 阿莱斯
？
？
？

“先生，”她说，“我在圣阿莱的房子屋顶上害怕吗？”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [gɑːrd] [naʊ] .
And I have more to guard now .
和 我 有 更多的 到 警卫 现在 。

我现在需要守护的东西更多了。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
Have no fear .
有 不 害怕 。

别害怕。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːf] [hɪr] , [tuː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɔːk] [ɑːn][aɪ 'tiː] ;
There is a roof here , too , and I walk on it ;
那里 是 一个 屋顶 这里 ， 也 ， 和 我 走 在 它 ；

这里也有屋顶，我在上面走来走去；

[nɔːr][[æ; ʃəl][maɪ] ['hʌzbənd] ['evər][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
nor shall my husband ever have cause to blush for me . "
也不 将 我的 丈夫 曾经 有 原因 到 脸红 为了 我 。

我的丈夫也永远不会因为我而感到羞愧。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" But I was there , " I said quickly .
" 但 我 曾是 那里 ， " 我 说 迅速地 。

“但我当时就在那里，”我赶紧说道。

['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Heaven knows why ; it was a strange thing to say .
天堂 知道 为什么 ； 它 曾是 一个 奇怪的 事物 到 说 。

天知道为什么；这话听起来很奇怪。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt][faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ] .
Yet she did not find it so .
然而 她 做过 不是 寻找 它 所以 。

但她并不这么认为。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] - - [ænd; ʌnd] [smaɪld] ; [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] ,
" Yes , " she said - - and smiled ; and with the smile ,
" 是的 ， " 她 说 - - 和 微笑 ； 和 和 这 微笑 ，

“是的，”她说——然后笑了；带着微笑，

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [bəːnd] [əˈgen] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [gruː] [sɔːft] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈdɪgnəti] [fled]
her face burned again and her eyes grew soft , and all her dignity fled
她 脸 烧伤 再次 和 她 眼睛 生长 柔软的 , 和 全部 她 尊严 逃亡
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
in a moment ,
在 一个 片刻 ,

她的脸又烧了起来，眼神变得柔和，所有的尊严瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈdruːpɪŋ] .
and she looked at me , drooping .
和 她 看起来 在 我 , 下垂 .

她垂着头看着我。

[ænd; ənd][ɪn][æɪn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
And in an instant she was in my arms .
和 在 一个 立即的 她 曾是 在 我的 武器 .

转眼间，她就落入了我的怀抱。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
But only for a few seconds .
但 仅有的 为了 一个 很少 秒 .

但仅仅持续了几秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːrˈself] [əˈwei] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ˈæŋɡər] .
Then she tore herself away almost in anger .
然后 她 撕裂 她自己 离开 几乎 在 愤怒 .

然后她几乎是带着愤怒挣脱开来。

" [oʊ] , [goʊ] , [goʊ] !
" Oh , go , go !
" 哦 , 去 , 去 !

“哦，走吧，走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [goʊ] , [məˈsjɜːr] . "
" If you love me , go , Monsieur . "
" 如果 你 爱 我 , 去 , 先生 . "

“如果你爱我，就走吧，先生。”

" [swer] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtɪf] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈwɪndoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [help] ! "
" Swear , " I said , " to put a handkerchief in your window if you want help ! "
" 发誓 , " 我 说 , " 到 放 一个 手帕 在 你的 窗户 如果 你 想 帮助 ! "
“发誓,”我说,“如果你想得到帮助,就在窗户上放一块手帕!”

" [ɪn][maɪ] [ˈwɪndoʊ] ? "
" In my window ? "
" 在 我的 窗户 ? "

“在我窗户里？”

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈfaːðər] - .
" I can see it from Father Benôit's .
" 我 能 看 它 从 父亲 - .

“我从贝诺伊特神父那里就能看出来。”

" [ə; eɪ] [gliːm] [lʌv; əv][dʒɔɪ] [lɪt] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
" A gleam of joy lit up her face .
" 一个 闪耀 的 喜悦 点燃向上 她 脸 .

她脸上绽放出喜悦的光芒。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I will** , " **she said** .
" 我 将要 , " 她 说 .

“我会的,”她说。

" [oʊ] , [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] !
" **Oh , God be thanked that you are so near !**
" 哦 , 上帝 是 谢谢 那 你 是 所以 靠近 !

“哦，感谢上帝，你就在我身边! ”

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fræn'swaːz] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [truː] [tuː; tə][em 'iː] .
But I have Françoise , too , and she is true to me .
但 我 有 弗朗索瓦 , 也 , 和 她 是 真的 到 我 .

但我还有弗朗索瓦丝，她对我忠诚。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] - - - -
As long as I have her - - - -
作为 长的 作为 我 有 她 - - - -

只要有她——

" [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɡɔːn] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]
" **She stopped with her lips apart , and the blood gone suddenly from**

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
her cheeks ;
她 脸颊 ;

“她停了下来，嘴唇微张，脸颊上的血迹突然消失了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
and we looked at one another .
和 我们 看起来 在 一 其他 .

我们彼此对视。

[ə'læs] , [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] !
Alas , I had stayed too long !
唉 , 我 有 入住 也 长的 !

唉，我待得太久了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fiːt] ['klʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv]
There was a noise of feet coming along the passage , and a hubbub of
那里 曾是 一个 噪音 的 脚 未来 沿着 这 通道 , 和 一个 尘嚣 的
[ˈvɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,
voices outside ,
声音 外部 ,

走廊里传来脚步声，外面传来嘈杂的人声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['heɪstɪli] [kloʊzd] .
and the clatter of a door hastily closed .
和 这 哒 的 一个 门 草草 关闭 .

一阵急促的关门声。

[aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] ['skersli] [briːðd] ;
I think for a moment we scarcely breathed ;
我 思考 为了 一个 片刻 我们 几乎 呼吸 ;

我想那一刻我们几乎屏住了呼吸；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈwʊmən] [hʊː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [muːv] .
and even after that it was her woman who was the first to move .
和 甚至 后 那 它 曾是 她 女士 WHO 曾是 这 第一的 到 移动 .
即使在那之后，也是她的女人率先采取行动。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
She sprang to the door and softly locked it .
她 弹簧 到 这 门 和 轻轻 已锁定 它 .
她猛地走到门口，轻轻地把门锁上了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [veɪn] !
" It is vain !
" 它 是 徒劳 !
“徒劳无功！ ”

" [dəˈniːz, de-] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈwɪspər] ; [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz]
" Denise said in a harsh whisper ; she leaned against the table , her face as
" 丹妮丝 说 在 一个 残酷的 耳语 ; 她 倾斜 反对 这 桌子 , 她 脸 作为
[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
white as snow .
白色的 作为 雪 .
“丹妮丝用沙哑的低语说道；她靠在桌子上，脸色像雪一样白。”

" [ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "
" They will fetch my mother , and they will kill you . "
" 他们 将要 拿来 我的 母亲 , 和 他们 将要 杀 你 . "
“他们会把我母亲带走，还会杀了你。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [dɔːr] ? " [aɪ] [ˈmʌtəd] , [ˈsterɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪd] [aɪz] ,
" There is no other door ? " I muttered , staring round with hunted eyes ,
" 那里 是 不 其他 门 ? " 我 低声说道 , 凝视 圆形的 和 猎杀 眼睛 ,
“没有别的门了吗？ ”我喃喃自语，眼神惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [fʊl] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] .
and feeling for the first time the full danger of the course I had taken .
和 感觉 为了 这 第一的 时间 这 满的 危险 的 这 课程 我 有 已采取 .
我第一次真切地感受到我所选择的道路有多么危险。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?
那是什么？

" [aɪ][kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [ə; eɪ][bed] [stʊd] [ɪn]
" I cried , pointing to the farther end of the chamber , where a bed stood in
" 我 哭 , 指向 到 这 更远 结尾 的 这 房间 , 在哪里 一个 床 站立 在
[ðə; ði][ˈælkəʊv] .
the alcove .
这 壁龛 .
“我喊道，指着房间的尽头，那里壁龛里摆着一张床。

" [ə; eɪ] [ˈklaːzɪt] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈænsər] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊv ˈbiː] .
" A closet , " the woman answered , almost with a sob .
" 一个 壁橱 , " 这 女士 回答 , 几乎 和 一个 哭泣 .
“壁橱，”女人回答道，几乎是哽咽着说。

" [jes] , [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [sɜ:rt]] .
" **Yes , yes , Monsieur , they may not search .**
" 是的 , 是的 , 先生 , 他们 可能 不是 搜索 .

“是的，先生，他们可能不会搜查。”

[kwɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lɑ:k] [aɪ 'ti:] .
Quick , and I can lock it .
快的 , 和 我 能 锁 它 .

快点，我就可以锁上了。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [mæn][æktɪs][ɑ:n] ['ɪnstɪŋkt] .
" **In such a case man acts on instinct .**
" 在 这样的 一个 案件 男人 行为 在 本能 .

在这种情况下，人会凭本能行事。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] [pə'remptɹəli] ;
I heard the latch of the door tried , and then some one knocked peremptorily ;
我 听到 这 门锁 的 这 门 尝试 , 和 然后 一些 一 敲门 专断地 ;

我听到有人试了试门闩，然后有人急促地敲门；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
and so long I hesitated .
和 所以 长的 我 犹豫了一下 .

我犹豫了很久。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [nɑ:k] ['fɑ:lʊsd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [nu:] [kraɪd]
But a second knock followed on the first , and a voice I knew cried
但 一个 第二 敲 随后 在 这 第一的 , 和 一个 嗓音 我 知道 哭
[ɪm'perətɪvli] :
imperatively :
必须 :

但紧接着又传来第二次敲门声，一个我熟悉的声音急切地喊道：

" ['oʊpən] , ['oʊpən] , [fræn'swa:z] !
" **Open , open , Françoise !**
" 打开 , 打开 , 弗朗索瓦 !

“开，开，弗朗索瓦丝！”

" [ænd; ənd][aɪ] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] .
" **and I moved towards the closet .**
" 和 我 已搬 向 这 壁橱 .

于是我走向了衣橱。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['sʌmənz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['terər] ,
The girl , distracted by the repeated summons and her terror ,
这 女孩 , 愣 经过 这 重复 传票 和 她 恐怖 ,

女孩因反复的召唤和恐惧而分神，

[hʌŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
hung a moment between me and the door of the room ;
悬挂 一个 片刻 之间 我 和 这 门 的 这 房间 ;

我和房间的门之间隔着片刻的空隙；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
but in the end had to go to the latter ,
但 在 这 结尾 有 到 去 到 这 后者 ,

但最终还是选择了后者。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [dru:] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [dɔ:r] [ə'pɑ:n][maɪ'self] .
so that I drew the closet door upon myself .
所以 那 我 画 这 壁橱 门 之上 我 .

于是我把自已夹在了壁橱门里。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [ðæt] [ɪf] , [ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
Then in a moment it came upon me that if , hiding there , I was found ,
然后 在 一个 片刻 它 来了 之上 我 那 如果 , 隐藏 那里 , 我 曾是 成立 ,
突然间, 我意识到, 如果我躲在那里被发现了,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [[eɪm] [dəˈni:z, de-'] ; [aɪ ˈti:] [ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [maɪ][breɪn] [ðæt] [ɪf] ,
I should shame Denise ; it darted through my brain that if ,
我 应该 耻辱 丹妮丝 ; 它 飞镖 通过 我的 脑 那 如果 ,
我应该让丹妮丝感到羞愧; 我的脑海中突然闪过一个念头: 如果.....

[ˈlə:kiŋ] [ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:z] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwʊmənz] [θɪŋz] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] ,
lurking there behind the closed doors among her woman's things , I was caught ,
潜伏 那里 在后面 这 关闭 门 之中 她 女性的 事物 , 我 曾是 捕捉 ,
我躲在紧闭的房门后, 在她摆放的物品中, 被抓住了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:rm][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
I should harm her a hundred times more than if I stood out in the middle
我 应该 伤害 她 一个 百 时代 更多的 比 如果 我 站立 出去 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
of the floor and faced the worst .
的 这 地面 和 面对 这 最差 .
如果我站在地板中央, 直面最糟糕的情况, 我应该对她造成一百倍的伤害。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [ɑ:n][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] , [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈgen] ,
And with my face on fire at the mere thought , I opened the door again ,
和 和 我的 脸 在 火 在 这 仅仅 想法 , 我 打开 这 门 再次 ,
想到这里, 我的脸就火辣辣的, 于是我又一次打开了门。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and stepped out ; and was just in time .
和 步 出去 ; 和 曾是 只是 在 时间 .
于是走了出去; 而且来得正是时候。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [flu:] [ˈoʊpən] ,
For as the door of the room flew open ,
为了 作为 这 门 的 这 房间 飞翔 打开 ,
房间的门猛地打开了,

[ænd; ənd][em] . [di:][es ˈti:] . [əˈleɪs] [stroʊd] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n]
and M . de St . Alais strode in and looked round , I was the first person
和 M . 德 英石 . 阿莱斯 大步走 在 和 看起来 圆形的 , 我 曾是 这 第一的 人
[hi:; hi] [sɔ:] .
he saw .
他 锯 .
圣阿莱先生大步走了进来, 环顾四周, 我是他看到的第一个人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
There were three or four men behind him ;
那里 是 三 或者 四 男人 在后面 他 ;
他身后有三四个人;

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
and among them the man whom I had cheated on the stairs .
和 之中 他们 这 男人 谁 我 有 作弊 在 这 楼梯 .
其中就包括我在楼梯上欺骗过的那个男人。

[bʌt; bət][em] . [es ˈti:] . [əˈleɪs] - [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [kɔ:t] [maɪn] , [ænd; ənd][held] [ðem; ðəm] ;
But M . St . Alais ' eyes blazing with wrath caught mine , and held them ;
但 M . 英石 . 阿莱斯 - 眼睛 炽烈 和 愤怒 捕捉 矿 , 和 握住 他们 ;
但圣阿莱斯先生怒火中烧的双眼与我的目光相遇, 并紧紧地盯着我;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .

and the others were nothing to me .

和 这 其他的 是 没有什么 到 我 .

其他人对我来说都无关紧要。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˌaɪ] .

CHAPTER XXII .

章 二十二 .

第二十二章

[noʊˈbles] [əˈblaɪdʒ] .

NOBLESSE OBLIGE .

贵族 必须 .

NOBLESSE OBLIGE.

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Yet he was not the first to speak .

然而 他 曾是 不是 这 第一的 到 说话 .

但他并不是第一个发言的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

One of the men behind him took a step forward , and cried , " That is the

一 的 这 男人 在后面 他 采取 一个 步 向前 , 和 哭 , " 那 是 这

[mæn] !

man !

男人 !

他身后的一个人向前迈了一步，喊道：“就是他！ ”

[siː] , [hiː; hi] [stiːl] [hæz; həz][ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈbærəl] . "

See , he still has the gun - barrel . "

看 , 他 仍然 有 这 枪 - 桶 . "

你看，他手里还拿着枪管呢。

" [siːz] [hɪm; ɪm] , [ðen] , " [em] . [diː][es ˈtiː] . [əˈleɪs] [rɪˈplaɪd] .

" Seize him , then , " M . de St . Alais replied .

" 抢占 他 , 然后 , " M . 德 英石 . 阿莱斯 回复 .

“那就抓住他吧，”圣阿莱先生回答道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪr] !

" And take him from here !

" 和 拿 他 从 这里 !

“把他从这里带走！ ”

[məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [em ˈiː] [ˈɡrɪmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [aɪ] , "

Monsieur , " he continued , addressing me grimly , and with a grim eye , "

先生 , " 他 持续 , 解决 我 阴沉地 , 和 和 一个 严峻 眼睛 , "

[huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

whoever you are ,

谁 你 是 ,

“先生，”他继续说道，神情严肃，目光锐利地看着我，“不管你是谁，

[wen] [juː; jʊ] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][juː; jʊ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?

when you undertook to be a spy you counted the cost , I suppose ?

什么时候 你 承担 到 是 一个 间谍 你 计数 这 成本 , 我 认为 ?

我想，你决定当间谍的时候，应该已经考虑过代价了吧？

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [maɪ][men] !

Take him away , my men !

拿 他 离开 , 我的 男人 !

把他带走！

" [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [stroʊd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [si:zd] [maɪ][ɑ:rmz] ;
" **Two of the fellows strode forward , and in a moment seized my arms ;**
" 二 的 这 伙 伴 们 大 步 走 向 前 , 和 在 一 个 片 刻 查 获 我 的 武 器 ;
“其中两个家伙大步走上前，一下子抓住了我的胳膊；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səp'praɪz] [ʌv; əv][em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] - [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
and in the surprise of M . de St . Alais ' appearance and the astonishment
和 在 这 惊 喜 的 M . 德 英 石 . 阿 莱 斯 - 外 貌 和 这 惊 讶
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [kɔ:zd] [em 'i:] ,
his words caused me ,
他 的 字 导 致 我 ,
圣阿莱斯先生的出现令我惊讶不已，他的话语也令我震惊不已。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
I made no resistance .
我 制 成 不 反 抗 .
我没有反抗。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌt] [i'mə:dʒənsɪz] [ðə; ði][maɪnd] [wɜ:rks] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [aɪ] [rɪ'kʌvərd]
But in such emergencies the mind works quickly , and in a trice I recovered
但 在 这 样 的 紧 急 情 况 这 头 脑 作 品 迅 速 地 , 和 在 一 个 瞬 间 我 恢 复
[maɪ'self] .
myself .
我 .
但在这种紧急情况下，人的思维会迅速运转，我很快就恢复了过来。

" [ðɪs] [ɪz] ['nɑ:nsens] , [em] . [di:] [es 'ti:] . [ə'leɪs] !
" **This is nonsense , M . de St . Alais !**
" 这 是 废 话 , M . 德 英 石 . 阿 莱 斯 !
“这简直是胡说八道，圣阿莱先生！ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ][spaɪ] .
" **You know well that I am no spy .**
" 你 知 道 出 色 地 那 我 是 不 间 谍 .
“你很清楚我不是间谍。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .
You know why I am here .
你 知 道 为 什 么 我 是 这 里 .
你知道我为什么来这里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] - - - - "
And for the matter of that - - - - "
和 为 了 这 事 情 的 那 - - - - "
至于这件事——”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] !
" **I know nothing !**
" 我 知 道 没 有 什 么 !
我什么都不知道！

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered .**
" 他 回 答 .
他回答道。

" [bʌt; bət] - - - "

" **But** - - - - "

" 但 - - - - "

“但 - - ”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [seɪ] !

" **I know nothing , I say !**

" 我 知道 没有什么 , 我 说 !

“我什么都不知道，我说！ ”

" [hiː; hi] ['rɪpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['dʒestʃər] .

" **he repeated , with a mocking gesture .**

" 他 重复 , 和 一个 嘲讽 手势 .

他重复道，同时做了个嘲讽的手势。

" [ɪk'sept] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋks] [dres] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

" **Except , Monsieur , that we find you here in a monk's dress , when you are**

" 除了 , 先生 , 那 我们 寻找 你 这里 在 一个 僧侣的 裙子 , 什么时候 你 是

['klɪrli] [noʊ] [mʌŋk] .

clearly no monk .

清楚地 不 僧 .

“但是，先生，我们发现您穿着僧侣的衣服，而您显然不是僧侣。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [roʊn] [æt; ət] [flʌd] ,

You had better have tried to swim the Rhone at flood ,

你 有 更好的 有 尝试 到 游泳 这 罗纳河 在 洪水 ,

你最好试试在罗纳河洪水期游过去。

[ðæn; ðən] ['entərd] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] - - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !

than entered this house to - night - - I tell you that !

比 进入 这 房子 到 - 夜晚 - - 我 告诉 你 那 !

今晚进入这栋房子的人可比我想象的要多得多——我告诉你！

[naʊ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Now away with him !

现在 离开 和 他 !

把他带走！

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'loʊ] .

His case will be dealt with below .

他的 案件 将要 是 已处理 和 以下 .

他的案件将在下文处理。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

" **But this was too much .**

" 但 这 曾是 也 很多 .

但这太过分了。

[aɪ] [restɪd] [maɪ][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [huː] [held] [em 'iː] , [ænd; ænd] [spræŋ] [bæk] .

I wrested my hands from the men who held me , and sprang back .

我 夺取 我的 双手 从 这 男人 WHO 握住 我 , 和 弹簧 后退 .

我挣脱了抓住我的人的双手，向后跳了出去。

" [juː; jʊ][laɪ] !

" **You lie !**

" 你 说谎 !

你撒谎！

" [aɪ] [kraɪd] .

" **I cried .**

" 我 哭 .

我哭了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ！ "

" **You know who I am , and why I am here !** "

" 你 知道 WHO 我 是 , 和 为什么 我 是 这里 ！ "

“你们知道我是谁，也知道我为什么来这里！”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ænsər] [ˈstɒbərnli] .

" **I do not know you , " he answered stubbornly .**

" 我 做 不是 知道 你 , " 他 回答 固执地 .

“我不认识你，”他固执地回答道。

" [nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .

" **Nor do I know why you are here .**

" 也不 做 我 知道 为什么 你 是 这里 .

我也不知道你为什么会在哪里。

[aɪ][wʌnz] [nu:] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [tru:] .

I once knew a man like you ; that is true .

我 一次 知道 一个 男人 喜欢 你 ; 那 是 真的 .

我曾经认识一个像你这样的人，这是真的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,

But he was a gentleman ,

但 他 曾是 一个 绅士 ,

但他是一位绅士。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [brɪʔɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][laɪ] - - [baɪ][ə; eɪ]

and would have died before he would have saved himself by a lie - - by a

和 会 有 死亡 前 他 会 有 已保存 他自己 经过 一个 说谎 - - 经过 一个

[trʌmpt] - [ʌp] [teɪl] .

trumped - up tale .

胜出 - 向上 故事 .

他宁愿死去，也不愿靠谎言——编造的故事——来保全自己。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Take him away .

拿 他 离开 .

把他带走。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈfraɪt(ə)nd] [mædəmwə'zel] [tu:; tə] [deθ] .

He has frightened Mademoiselle to death .

他 有 害怕 小姐 到 死亡 .

他把小姐吓死了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm'self] [seɪf] .

I suppose he found the door open , and slipped in , and thought himself safe .

我 认为 他 成立 这 门 打开 , 和 滑倒了 在 , 和 想法 他自己 安全的 .

我猜他发现门开着，就溜了进去，以为自己安全了。

" [æt; ət][læst][aɪ] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,

" **At last I understood what he meant ,**

" 在 最后的 我 理解 什么 他 意思是 ,

我终于明白他的意思了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][wʌn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z]

and that in his passion he would sacrifice one rather than bring in his sister's

和 那 在 他的 热情 他 会 牺牲 一 相当 比 带来 在 他的 姐妹

[neɪm] .

name .

姓名 .

他宁愿牺牲自己，也不愿牵连妹妹的名字。

[neɪ] , [aɪ] [sɔː] [mɔːr] ;
Nay , I saw more ;
不 , 我 锯 更多的 ;

不，我看到的更多；

[ðæt] [hiː; hi] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ðə; ði] [dɪˈlemə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst]
that he viewed with a cruel exultation the dilemma in which he had placed
那 他 已查看 和 一个 残忍的 大喜 这 困境 在 哪个 他 有 放置
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

他带着残酷的得意之情看待他让我陷入的困境；

[ænd; ænd][maɪ] [braʊ] [gruː] [dæmp] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ˈwaɪldli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði]
and my brow grew damp , as I looked round wildly , trying to solve the
和 我的 眉头 生长 潮湿 , 作为 我 看起来 圆形的 疯狂地 , 尝试 到 解决 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

我惊慌地环顾四周，试图解答这个问题，结果额头上却湿润了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [stri:t] [ˈfaɪtɪŋ] [stiːl] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ;
I had the sounds of street fighting still in my ears ;
我 有 这 声音 的 街道 斗争 仍然 在 我的 耳朵 ;

我耳边仍然回荡着街头打斗的声音；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [men] [ˈsteɪkɪŋ] [ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪf] [oʊnd] [fjuː] [ˈskruːpəlz] [ænd; ænd][skænt] [ˈmɜːrsɪ] .
I knew that men staking all in such a strife owned few scruples and scant mercy .
我 知道 那 男人 质押 全部 在 这样的 一个 冲突 拥有 很少 顾虑 和 稀少 怜悯 .

我知道，那些把一切都押在这种斗争中的人，几乎没有任何顾忌，也鲜有怜悯之心。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wʌz; wəz] [ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ænd; ænd]
I could see that this man in particular was maddened by the losses and
我 可以 看 那 这 男人 在 特别的 曾是 疯狂的 经过 这 损失 和
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] ;
humiliations which he had suffered ;
羞辱 哪个 他 有 遭受 ;

我看得出这个人尤其因为遭受的损失和羞辱而变得疯狂；

[ænd; ænd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] .
and I stood in the way of his schemes .
和 我 站立 在 这 方式 的 他的 方案 .

我阻碍了他的阴谋。

[ðə; ði] [rɪsk] [ɪgˈzɪstɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [θret] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfuːli]
The risk existed , therefore , and was no mere threat ; it seemed foolish
这 风险 存在 , 所以 , 和 曾是 不 仅仅 威胁 ; 它 似乎 愚蠢
[ˈkwɪksətɪzəm][tuː; tə] [rʌn] [aɪ ˈtiː] .
quixotism to run it .
堂吉诃德主义 到 跑步 它 .

因此，风险是存在的，而且不仅仅是威胁；去实施它似乎是愚蠢的堂吉诃德式行为。

[ænd; ænd] [jet] - - [ænd; ænd] [jet] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
And yet - - and yet I hesitated .
和 然而 - - 和 然而 我 犹豫了一下 .

然而——然而我却犹豫了。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [let] [ðə; ði] [men] [ɜːrɪdʒ] [em ˈiː] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
I even let the men urge me half - way to the door ;
我 甚至 让 这 男人 敦促 我 一半 - 方式 到 这 门 ;

我甚至任由那些男人催促我走到半路；

[ænd; ənd] [ðen] - - ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
and then - - heaven knows what I should have done or whether I could have
和 然后 - - 天堂 知道 什么 我 应该 有 完毕 或者 无论 我 可以 有
[si:n] [maɪ] [wei] ['pleɪnli] - - [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
seen my way plainly - - the knot was cut for me .
已见 我的 方式 显然 - - 这 结 曾是 切 为了 我 .

然后——天知道我应该怎么做，或者我是否能看清方向——绳结被人解开了。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [skri:m] , [də'niːz, de'-] , [huː] [sɪns] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] ['entrəns] [hæd; həd] [liːnd] , [hæf] -
With a scream , Denise , who since her brother's entrance had leaned , half -
和 一个 尖叫 , 丹妮丝 , WHO 自从 她 兄弟 入口 有 倾斜 , 一半 -
['feɪntɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
fainting , against the wall ,
昏厥 , 反对 这 墙 ,

丹妮丝尖叫一声，她从哥哥进来后就一直半昏半醒地靠在墙上。

[spræŋ] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
sprang forward , and seized him by the arm .
弹簧 向前 , 和 查获 他 经过 这 手臂 .

她猛地扑上前去，抓住他的胳膊。

" [noʊ] , [noʊ] !

" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .
" **she cried in a choked voice .**
" 她 哭 在 一个 窒息 嗓音 .

她哽咽着哭了起来。

" [noʊ] ! [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðɪs] !
" **No ! You will not , you will not do this !**
" 不 ! 你 将要 不是 , 你 将要 不是 做 这 !

“不！你不会，你不会这样做！”

[hæv; həv] ['pɪti] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] !
Have pity , have mercy !
有 遗憾 , 有 怜悯 !

可怜可怜他吧！

[aɪ] - - - - "
I - - - - "
我 - - - - "

我 - - "

" [mædəmwə'zel] !
" **Mademoiselle !**
" 小姐 !

“小姐！”

" [hiː; hi] [sed] , ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['kwaiətli] , [bʌt; bət][wið; wiθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **he said , cutting her short quietly , but with a gleam of rage in his eyes**
" 他 说 , 切割 她 短的 悄悄 , 但 和 一个 闪耀 的 愤怒 在 他的 眼睛
.
:
.

“他打断了她的话，语气平静，但眼中却闪过一丝怒火。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [oʊvər'roʊt] , [ænd; ənd] [fər'get] [jɔːr'self] .
" **You are overwrought , and forget yourself .**
" 你 是 雕饰 , 和 忘记 你自己 .

你太过紧张，忘记了自己。

[ðə; ði] [si:n] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .

The scene has been too much for you .
这 场景 有 到过 也 很多 为了 你 .

眼前的景象对你来说太过刺激了。

[hɪr] !

Here !
这里 !

这里！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

" he continued sharply to the maid , " take care of your mistress .
" 他 持续 尖锐地 到 这 女佣 , " 拿 关心 的 你的 情妇 .

他厉声对女仆说：“照顾好你的女主人。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][spai] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪti] .

The man is a spy , and not worthy of her pity .
这 男人 是 一个 间谍 , 和 不是 值得 的 她 遗憾 .

这个人是个间谍，不值得她同情。

" [bʌt; bət][də'ni:z, de'-] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" But Denise clung to him .
" 但 丹妮丝 紧紧抓住 到 他 .

但丹妮丝却紧紧地依偎着他。

" [hi:; hi][ɪz][noʊ][spai] !

" He is no spy !
" 他 是 不 间谍 !

“他不是间谍！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [went] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .

" she cried , in a voice that went to my heart .
" 她 哭 , 在 一个 嗓音 那 去 到 我的 心 .

“她哭了，声音直击我的心。”

" [hi:; hi][ɪz][noʊ][spai] , [ænd; ənd][ju:; jə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ! "

" He is no spy , and you know it ! "
" 他 是 不 间谍 , 和 你 知道 它 ! "

“他不是间谍，你心里清楚！ ”

" [hʌʃ] , [gɜ:rl] !

" Hush , girl !
" 嘘 , 女孩 !

“嘘，女孩！ ”

[bi:; bi][ˈsaɪlənt] !

Be silent !
是 沉默的 !

安静！

" [hi:; hi] ['ænsər] ['fjʊriəsli] .

" he answered furiously .
" 他 回答 愤怒地 .

他愤怒地回答道。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

But he had not counted on a change in her ,
但 他 有 不是 计数 在 一个 改变 在 她 ,

但他没想到她会改变。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['peti] .

beside which the change in him was petty .
旁 哪个 这 改变 在 他 曾是 小气 .

除此之外，他的变化微不足道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
" **I will not !**
" 我 将要 不是 !

我不会！

" [ʃi:; ji] [ˈænsər] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
" **she answered , " I will not !**
" 她 回答 , " 我 将要 不是 !

她回答说：“我不会！ ”

" [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [rɪˈli:sɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɪðərˈtu:]
" **and to my astonishment , releasing the arm to which she had hitherto**
" 和 到 我的 惊讶 , 发布 这 手臂 到 哪个 她 有 迄今为止
[klʌŋ] ,
clung ,
紧紧抓住 ,

“令我惊讶的是，她竟然松开了之前一直紧紧抓住的那只手臂，

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈvaɪələnt] [ˈmu:vmənts]
and shaking back from her face the hair which her violent movements
和 摇晃 后退 从 她 脸 这 头发 哪个 她 暴力 移动
[hæd; həd] [ˈlu:snd] ,
had loosened ,
有 松动 ,

她甩了甩被剧烈动作弄松的头发，将它们从脸上拨开。

[ʃi:; ji] [stʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] .
she stood out and defied him .
她 站立 出去 和 违抗 他 .

她特立独行，公然违抗他的命令。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
" **I will not !**
" 我 将要 不是 !

我不会！

" [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [hi:; hi][ɪz][noʊ][spai] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [məˈsjɜ:r] !
" **He is no spy , and you know it , Monsieur !**
" 他 是 不 间谍 , 和 你 知道 它 , 先生 !

“他不是间谍，您也知道这一点，先生！ ”

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈlʌvər] , " [ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [ˈdʒestʃər] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm]
He is my lover , " she continued , with a superb gesture , " and he came
他 是 我的 情人 , " 她 持续 , 和 一个 高超 手势 , " 和 他 来了
[tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
to see me .
到 看 我 .

“他是我的情人，”她继续说道，同时做了一个优美的手势，“他来看我了。”

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈtræktɪd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] !
He was contracted to me , and he came to see me ! "
他 曾是 合同 到 我 , 和 他 来了 到 看 我 ! "

他跟我签了合同，而且他来见我了！

" [gɜ:rl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? " [hi:; hi][snɑ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **Girl , are you mad ?** " **he snarled in the breathless hush of the room ,**
" 女孩 , 是 你 疯狂的 ? " 他 纠缠 在 这 喘不过气 嘘 的 这 房间 ,
" 姑娘, 你疯了吗? "他在房间里死一般的寂静中咆哮道。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] [æz; əz][ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
the hush that followed as all looked at her .
这 嘘 那 随后 作为 全部 看起来 在 她 .
所有人都看着她, 现场一片寂静。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][mæd] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] .
" **I am not mad ,** " **she answered , her eyes burning in her white face .**
" 我 是 不是 疯狂的 , " 她 回答 , 她 眼睛 燃烧 在 她 白色的 脸 .
"我没有疯,"她回答道, 苍白的脸上闪着怒火。

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [noʊ] [feɪm] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [noʊ] [fɪr] ?
" **Then if you feel no shame do you feel no fear ?**
" 然后 如果 你 感觉 不 耻辱 做 你 感觉 不 害怕 ?
"那么, 如果你不感到羞耻, 你也不感到恐惧吗? "

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
" **he retorted in a terrible voice .**
" 他 反驳 在 一个 糟糕的 嗓音 .
他用可怕的声音反驳道。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
"不!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] !
" **For I love !**
" 为了 我 爱 !
因为我爱!

[ænd; ænd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
And I love him .
和 我 爱 他 .
我爱他。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [maɪ'self] ['helpləs] .
" **I will not say what I felt when I heard that , myself helpless .**
" 我 将要 不是 说 什么 我 毛毡 什么时候 我 听到 那 , 我 无助 .
"听到这个消息时, 我无能为力, 我无法表达我的感受。"

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][reɪdʒ][aɪ] ['skɜ:slɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ] [felt] ;
For one thing , I was in so great a rage I scarcely knew what I felt ;
为了 一 事物 , 我 曾是 在 所以 伟大的 一个 愤怒 我 几乎 知道 什么 我 毛毡 ;
首先, 我当时怒不可遏, 几乎不知道自己究竟是什么感觉;

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ,
and for another ,
和 为了 其他 ,
另外,

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['berli] ['spʊkən] [bɪ'fɔːr] [em] . [lə]['mɑːrkwɪs] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrli] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði]
the words were barely spoken before M . le Marquis seized the girl roughly by the
这 字 是 仅仅 说 前 M . 勒 侯爵 查获 这 女孩 大致 经过 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

话音未落，侯爵先生便粗暴地搂住了女孩的腰。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
and dragged her , screaming and resisting , to the other end of the
和 拖拽 她 , 尖叫 和 抵抗 , 到 这 其他 结尾 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

然后，他把尖叫着、拼命反抗的她拖到了房间的另一端。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːn] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
This was the signal for a scene indescribable .
这 曾是 这 信号 为了 一个 场景 无法形容 .

这是接下来难以言喻的场景的信号。

[aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ; [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [θriː] [men] [flʌŋ] [ðəm'selvz]
I sprang forward to protect her ; in an instant the three men flung themselves
我 弹簧 向前 到 保护 她 ; 在 一个 立即的 这 三 男人 扔 他们自己
[ə'pɑːn][em 'iː] ,
upon me ,
之上 我 ,

我奋不顾身地上前保护她；瞬间，那三个男人扑向了我。

[ænd; ənd] [bɔːr] [em 'iː][baɪ] [ɪr] [weɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
and bore me by sheer weight towards the door .
和 钻孔 我 经过 透明 重量 向 这 门 .

它仅凭自身重量就把我往门口推去。

[es 'tiː] . [ə'leɪs] , ['fʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [em 'iː] , [waɪl] [aɪ]
St . Alais , foaming with rage , shouted to them to remove me , while I
英石 . 阿莱斯 , 起泡 和 愤怒 , 喊叫 到 他们 到 消除 我 , 尽管 我
[kɔːld] [hɪm; ɪm] ['kaʊəd] ,
called him coward ,
称为 他 懦夫 ,

圣阿莱怒不可遏，大声命令他们把我赶走，而我则骂他是懦夫。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stroʊv] ['despəreɪtli] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and cursed him and strove desperately to get at him .
和 被诅咒的 他 和 努力 绝望地 到 得到 在 他 .

她咒骂他，拼命想要抓住他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [meɪd] [hed] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə][wʌn]
For a moment I made head against them all , though they were three to one
为了 一个 片刻 我 制成 头 反对 他们 全部 , 尽管 他们 是 三 到 一
;
;
;
;

虽然他们人数是我的三倍，但我还是顶住了他们的攻势；

[ðə; ði] ['meɪdʒ] ['skriːmɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] .
the maid's screaming added to the uproar .
这 女佣 尖叫 额外 到 这 骚动 .

女佣的尖叫声更加剧了骚动。

[ðen] [ðə; ði] [ɑ:dz] [pri'veild] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][em 'i:] [aʊt] ,
Then the odds prevailed ; and in a minute they had me out ,
然后 这 赔率 最终获胜 ; 和 在 一个 分钟 他们 有 我 出去 ;
后来形势对决，一分钟之内他们就把我淘汰出局了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kraɪz] .
and had closed the door on her and her cries .
和 有 关闭 这 门 在 她 和 她 哭泣 .
然后他关上了门，把她和她的哭声都挡在了外面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , ['breθləs] , ['fjʊriəs] .
I was panting , breathless , furious .
我 曾是 喘息 , 喘不过气 , 狂怒 .
我气喘吁吁，怒火中烧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:m] [fel]
But the moment it was done and the door shut , a kind of calm fell
但 这 片刻 它 曾是 完毕 和 这 门 关闭 , 一个 种类 的 冷静的 跌倒
upon us :
之上 我们 :
但事情结束后，门关上的那一刻，一种平静笼罩了我们。

[ðə; ði][men] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ['kwaɪətli] ;
The men relaxed their hold on me , and stood looking at me quietly ;
这 男人 轻松 他们的 抓住 在 我 , 和 站立 寻找 在 我 悄悄 ;
男人们松开了对我的控制，静静地站在那里看着我；

[waɪl] [aɪ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['glɑʊəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
while I leaned against the wall , and glowered at them .
尽管 我 倾斜 反对 这 墙 , 和 怒目而视 在 他们 .
我靠在墙上，怒视着他们。

[ðen] , " [ðer; ðər] , [mə'sjɜ:r] , [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] !
Then , " There , Monsieur , have no more of that !
然后 , " 那里 , 先生 , 有 不 更多的 的 那 !
然后，“好了，先生，别再这样了！ ”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['sɪvəli] ['ɪnʌf] .
" **one of them said civilly enough .**
" 一 的 他们 说 文明地 足够的 .
其中一人语气还算客气。

" [goʊ] ['pi:səbli] , [ænd; ənd][wi; wi] [waɪ] [bi; bi] ['i:zi] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ; ['ʌðərwaɪz] - - - - "
" **Go peaceably , and we will be easy with you ; otherwise** - - - - "
" 去 和平地 , 和 我们 将要 是 简单的 和 你 ; 否则 - - - - "
“平安地离开，我们会善待你；否则——”

" [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊədli] [haʊnd] !
" **He is a cowardly hound !**
" 他 是 一个 胆小 猎犬 !
“他是一条胆小的狗！ ”

" [aɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊə 'bi:] .
" **I cried with a sob .**
" 我 哭 和 一个 哭泣 .
我抽泣着哭了起来。

" ['sɔ:ftli] , [mə'sjɜ:r] , ['sɔ:ftli] .
" **Softly , Monsieur , softly .**
" 轻轻 , 先生 , 轻轻 .
“轻点，先生，轻点。”

" [ðer; ðær][wɜ:r; wər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][tu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **There were five of them , for two had remained at the door .**
" 那里 是 五 的 他们 , 为了 二 有 剩余 在 这 门 :
“他们一共五个人，因为有两个人留在了门口。”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn] ,
The passage was dark , but they had a lantern ,
这 通道 曾是 黑暗的 , 但 他们 有 一个 灯笼 ,
通道里很黑，但他们有一盏灯笼。

[ænd; ənd][wi; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] .
and we waited in silence two or three minutes .
和 我们 等待 在 沉默 二 或者 三 分钟 :
我们默默地等了两三分钟。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] ,
Then the door opened a few inches ,
然后 这 门 打开 一个 很少 英寸 ,
然后门开了几英寸，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['li:dər] [went] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
and the man who seemed to be the leader went to it , and having
和 这 男人 who 似乎 到 是 这 领导者 去 到 它 , 和 拥有
[rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] ,
received his orders ,
已收到 他的 订单 ,
于是，那个看起来像是领头的人去了那里，并接受了命令。

[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 :
已返回。

" ['fɔ:rwəd] !
" **Forward !**
" 向前 !
“向前！

" [hi;; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 :
他说。

" [ɪn][noʊ] . [sɪks] .
" **In No . 6 .**
" 在 不 : 6 :
“在第6号。

[ænd; ənd][du:][ju;; jʊ] , ['petɪ,tot] , [fetʃ] [ðə; ði] [ki:] .
And do you , Petitot , fetch the key .
和 做 你 , 小佩蒂托 , 拿来 这 钥匙 :
佩蒂托，你去把钥匙拿来。

" [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [went] [ɔ:f] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wi; wi] ['fa:lʊəd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
" **The man named went off quickly , and we followed more slowly along the**
" 这 男人 命名 去 离开 迅速地 , 和 我们 随后 更多的 缓慢地 沿着 这
[kɔ:ɾɪdɔ:r] ;
corridor ;
走廊 ;
“那个被点名的人很快就离开了，我们沿着走廊慢慢地跟了上去；

[ðə; ði] ['stedɪ] [træmp][ʌv; əv][maɪ] [gɑ:rdz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tft] [br'saɪd] [em 'li:] ,
the steady tramp of my guards , as they marched beside me ,
这 稳定的 流浪汉 的 我的 守卫 , 作为 他们 行军 旁 我 ,
我的卫兵们迈着稳健的步伐, 跟在我身边行进。

[ə'weɪkɪŋ] ['sʌlən] ['ekəʊz] [ðæt] [roʊld] [ə'weɪ] [br'fɔ:r] [ju: 'es] .
awaking sullen echoes that rolled away before us .
觉醒 忧郁 回声 那 滚动 离开 前 我们 .
唤醒了在我们面前渐渐远去的阴郁回声。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləntərn] [[ʊʊd] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɔ:ft] [wɔ:l] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
The yellow light of the lantern showed a white - washed wall on either side ,
这 黄色的 光 的 这 灯笼 显示 一个 白色的 - 洗过 墙 在 任何一个 边 ,
灯笼的黄色灯光映照出两侧粉刷过的白墙,

['broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [laɪn][ʌv; əv] [dɔ:z] , [æz; əz][ʌv; əv] ['selz] .
broken on the right hand by a dull line of doors , as of cells .
破碎的 在 这 正确的 手 经过 一个 乏味的 线 的 门 , 作为 的 细胞 .
右侧被一排单调的门打断, 就像牢房的门一样。

[wi:: wi] ['hɔ:ltɪd] ['prez(ə)ntli] [br'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:: tə][bi:: bi]
We halted presently before one of these , and I thought that I was to be
我们 停止 目前 前 一 的 这些 , 和 我 想法 那 我 曾是 到 是
[kən'faɪnd] [ðer; ðər] ;
confined there ;
受限 那里 ;
我们很快在其中一栋房子前停了下来, 我当时以为自己会被关在那里;

[ænd; ənd][maɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [roʊz] , [fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:: bi] [nɪr] [də'ni:z, de'-] .
and my courage rose , for I should still be near Denise .
和 我的 勇气 玫瑰 , 为了 我 应该 仍然 是 靠近 丹妮丝 .
我的勇气又增强了, 因为我应该还能待在丹妮丝身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] ['oʊpənd] , [dɪs'kləʊzd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sterkers] [wɪtʃ] [wi:: wi] [dr'sendɪd]
But the door , when opened , disclosed only a little staircase which we descended
但 这 门 , 什么时候 打开 , 披露 仅有的 一个 小的 楼梯 哪个 我们 下降
[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
in single file ,
在 单身的 文件 ,
但门打开后, 里面只有一条小楼梯, 我们排成一列走了下去。

[ænd; ənd][soʊ] [ri:tft] [ə; eɪ] [ber] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ['sɪmələr][tu:: tə][ðæt] [ə'bʌv] .
and so reached a bare corridor similar to that above .
和 所以 达到 一个 裸 走廊 相似的 到 那 多于 .
于是, 他们来到了一条与上面类似的空旷走廊。

[hæf] - [wei] [ə'bi:ŋ] [ðɪs] [wi:: wi] [stɑ:pt] [ə'gen] , [br'saɪd] [æŋ; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Half - way along this we stopped again , beside an open window ,
一半 - 方式 沿着 这 我们 停止 再次 , 旁 一个 打开 窗户 ,
走到一半, 我们又停了下来, 站在一扇敞开的窗户旁。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [keɪm] [ɪn][soʊ] ['strɔ:ŋli] [æz; əz][tu:: tə][stɜ:r][ðə; ði] [her] ,
through which the night wind came in so strongly as to stir the hair ,
通过 哪个 这 夜晚 风 来了 在 所以 强烈 作为 到 搅拌 这 头发 ,
夜风从这里猛烈吹来, 吹得头发都飘动起来。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['kæɾɪd] [ðə; ði]['ləntərn][tu:: tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] [laɪt] [ʌndər] [hɪz; ɪz][skə:ts] .
and force the man who carried the lantern to shield the light under his skirts .
和 力量 这 男人 WHO 携带 这 灯笼 到 盾 这 光 在下面 他的 裙子 .
并强迫提灯男子用裙子遮住灯光。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [naɪt] [wind][ˈoʊnli] ;
And not the night wind only ;
和 不是 这 夜晚 风 仅有的 ;

不仅仅是夜风；

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈentəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈsɪti] ; [hɔ:rs]
with it entered all the noises of the night and the disturbed city ; hoarse
和 它 进入 全部 这 噪音 的 这 夜晚 和 这 不安 城市 ; 嘶哑
[kraɪz][ænd; ənd] [tʃɪrɪz] ,
cries and cheers ,
哭泣 和 干杯 ,

随之而来的是夜晚和骚动城市的所有喧嚣：沙哑的叫喊声和欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [məˈnɑ:tənəs] [ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv] [ˈbelz] ,
and the shrill monotonous jangle of bells ,
和 这 尖锐 单调 争吵 的 铃铛 ,

还有那刺耳单调的铃铛声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] - - [ˈnɔɪzɪz] [ðæt][təʊld][ˈoʊnli] [tu:] [ˈeləkwəntli] [wʌt]
and now and then a pistol - shot - - noises that told only too eloquently what
和 现在 和 然后 一个 手枪 - 射击 - - 噪音 那 讲述 仅有的 也 雄辩地 什么
[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [blæk] [veɪl] [ðæt][hɪd][ðə; ði][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv] [stri:ts] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz]
was passing under the black veil that hid the chaos of streets and houses
曾是 通过 在下面 这 黑色的 面纱 那 隐藏 这 混乱 的 街道 和 房屋
[brˈloʊ] [ju: ˈes] .
below us :
以下 我们 :

不时传来一声枪响——这些声音无比清晰地诉说着，在遮蔽着我们下方街道和房屋混乱景象的黑色面纱下，究竟发生了什么。

[nei] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði][veɪl][wʌz; wəz] [rent] ,
Nay , in one place the veil was rent ,
不 , 在 一 地方 这 面纱 曾是 租 ,

不，在某个地方，面纱被撕开了。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][gæp][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ˈkɑ:ləm] [pɔ:d] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] ,
and through the gap a ruddy column poured up from the roofs ,
和 通过 这 差距 一个 红润 柱子 倾倒 向上 从 这 屋顶 ,

一道赤红色的水柱从屋顶的缝隙中喷涌而出，

[diˈspə:sɪŋ] [spɑ:rk]s] - - [ðə; ði][hɑ:t] [ɡler] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈfaɪər] , [ðæt] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]
dispersing sparks - - the hot glare of some great fire , that blazing in the heart
分散 火花 - - 这 热的 强光 的 一些 伟大的 火 , 那 炽烈 在 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

飞溅的火花——城市中心熊熊燃烧的大火的炽热光芒，

[si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][skaɪ] [ˈʃerər] [ɪn][ðə; ði] [di:dz] [ænd; ənd] [ˈhɒrəz] [ðæt] [leɪ] [brˈni:θ] [aɪ ˈti:] .
seemed to make the sky sharer in the deeds and horrors that lay beneath it .
似乎 到 制作 这 天空 分享者 在 这 契约 和 恐怖 那 躺 下面 它 .

似乎让天空也参与到它下方发生的种种罪恶和恐怖之中。

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
The men with me pressed to the window , and peered through it , and
这 男人 和 我 按下 到 这 窗户 , 和 窥视 通过 它 , 和
[streɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] ;
strained eyes and ears ;
紧张 眼睛 和 耳朵 ;

我身边的男人们挤在窗边，透过窗户向外张望，睁大眼睛，竖起耳朵；

[ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] .
and little wonder .
和 小的 想知道 .

难怪如此。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ɐnd][hæd; həd]
Little wonder , too , that the man who was responsible for all , and had
小的 想知道 , 也 , 那 这 男人 WHO 曾是 负责的 为了 全部 , 和 有
[steɪkt] [ɔːl] ,
staked all ,
已抵押 全部 ,

难怪，那个对一切负有责任、押上一切的人，

[wɔːkt] [ðə; ði] [ruːf] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərləs] [steps] .
walked the roof above with tireless steps .
步行 这 屋顶 多于 和 不知疲倦 步骤 .

迈着不知疲倦的步伐，爬上了屋顶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
For the struggle below was the one great struggle of the world ,
为了 这 斗争 以下 曾是 这 一 伟大的 斗争 的 这 世界 ,
因为下面的这场斗争是全世界最伟大的斗争，

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [ˈnevər] [siːsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ɐnd][ðə; ði] [nuː] :
the struggle that never ceases between the old and the new :
这 斗争 那 绝不 停止 之间 这 老的 和 这 新的 :
新旧之间永无休止的斗争：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第20/23页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] [ɪn] [ni:m] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz]
and it was being fought as it had been fought in Nîmes for centuries
和 它 曾是 存在 战斗 作为 它 有 到过 战斗 在 尼姆 为了 几个世纪
, [ˈsævɪdʒli] ,
, savagely ,
, 野蛮地 ,

这场战斗的残酷程度，正如几个世纪以来在尼姆发生的那样。

[ˈru:θləsli] , [ˈoʊvər] ['kenəlz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
ruthlessly , over kennels running with blood .
无情地 , 超过 犬舍 跑步 和 血 .

无情地，在血迹斑斑的狗窝里。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪfu:] [bi; bi][toʊld] ; [ˈoʊnli] , [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ,
Nor could the issue be told ; only , that as it was here ,
也不 可以 这 问题 是 讲述 ; 仅有的 , 那 作为 它 曾是 这里 ,

这件事也无法说清楚；只能说，事情就是这样发生的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi; bi] [θru:] [hæf][ʌv; əv] [fræns] .
it was likely to be through half of France .
它 曾是 可能 到 是 通过 一半 的 法国 .

很可能要穿过法国的一半地区。

[wi:; wi] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðæt] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ][ˈæktʃuəl] [aɪz] ;
We who stood at that window , looked into the darkness with actual eyes ;
我们 WHO 站立 在 那 窗户 , 看起来 进入 这 黑暗 和 实际的 眼睛 ;

我们站在窗边，用真眼睛凝视着黑暗；

[bʌt; bət] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər][æt; ət][tjʊ'rɪn] , [ænd; ənd] [ˈhɪrər] [æt; ət] - [ænd; ənd] [mɒjnpel'jeɪ] ,
but across the border at Turin , and nearer at Sommières and Montpellier ,
但 穿过 这 边界 在 都灵 , 和 更近 在 - 和 蒙彼利埃 ,

但到了都灵，过了边境就到了；而到了索米耶尔和蒙彼利埃，距离边境就更近了。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['frentʃmən] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ʌv; əv] [fræns] , [wɑ:tʃt] ['ɔ:lsəʊ] -
thousands of Frenchmen bearing the greatest names of France , watched also -
数千 的 法国人 轴承 这 最 姓名 的 法国 , 观看 还 -
- [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ni:m] ,
- watched with faces turned to Nîmes ,
- 观看 和 面孔 转向 到 尼姆 ,

成千上万的法国人，其中不乏法国历史上最伟大的人物，也都在观看——他们面朝尼姆方向观看。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ˈaʊərz] .
and hearts as anxious as ours .
和 心 作为 焦虑的 作为 我们的 .

和我们一样，内心充满焦虑。

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [raʊnd] [em 'i:], [ðæt] [em] . [frʊ'ment][hæd; həd] [si:zd]
I gathered from the talk of those round me , that M . Froment had seized
我 聚集 从 这 讲话 的 那些 圆形的 我 , 那 M . 前 有 查获
[ðə; ði] - ,
the Arènes ,
这 - ,

我从周围人的谈话中得知，佛罗芒先生已经占领了竞技场。

[ænd; ʌnd] ['gærɪsn] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wi;; wi] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [ðooz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and garrisoned it , and that the flames we saw were those of one of
和 驻军 它 , 和 那 这 火焰 我们 锯 是 那些 的 一 的
[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃɪz] ;
the Protestant churches ;
这 新教 教堂 ;

并驻扎了军队，我们看到的火焰是其中一座新教教堂的火焰；

[ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['peɪtriəts] , ['teɪkən][baɪ] [sə'rpraɪz] , [meɪd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,
that as yet the patriots , taken by surprise , made little resistance ,
那 作为 然而 这 爱国者 , 已采取 经过 惊喜 , 制成 小的 反抗 ,
当时，爱国者们猝不及防，几乎没有进行抵抗。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [redz] [kʊd; kəd][hoʊld][fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [lɔ:ŋgər] [wʌt] [ðeɪ]
and that if the Reds could hold for twenty - four hours longer what they
和 那 如果 这 红队 可以 抓住 为了 二十 - 四 小时 更长 什么 他们
[hæd; həd] [si:zd] ,
had seized ,
有 查获 ,

如果红军能够再坚守24小时，他们所占领的阵地就能被摧毁。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [frʌm; frəm] [mɒjŋpe'ljeɪ] [wʊd] [ðen] [sɪ'kjʊr] [ɔ:l] ,
the arrival of the troops from Montpellier would then secure all ,
这 到达 的 这 军队 从 蒙彼利埃 会 然后 安全的 全部 ,
蒙彼利埃部队的到来将确保一切安全。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stæmp][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and at the same time stamp the movement with the approval of the
和 在 这 相同的 时间 邮票 这 移动 和 这 赞同 的 这
[haɪst; 'haɪəst] ['pɑ:rtɪz] .
highest parties .
最高 各方 .

同时，也要让这场运动获得最高政党的认可。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['mʌtəd] .
" But it was a near thing , " one of the men muttered .
" 但 它 曾是 一个 靠近 事物 , " 一 的 这 男人 低声说道 :
“真是千钧一发,”其中一个男人低声说道。

" [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [θroʊt] [tu;; tə] - [naɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
" If we had not been at their throats to - night , they would have been
" 如果 我们 有 不是 到过 在 他们的 喉咙 到 - 夜晚 , 他们 会 有 到过
[æt; ət]['aʊərz][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ! "
at ours to - morrow ! "
在 我们的 到 - 明天 ! "

“如果我们今晚没有痛击他们，明天他们就会痛击我们！ ”

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , [nɑ:t][hæf][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] . "
" And now , not half the companies have turned out . "
" 和 现在 , 不是 一半 这 公司 有 转向 出去 : "
“而现在，只有不到一半的公司参与了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ə; eɪ][θɜ:rd] [kraɪd] ['i:gərli] .
" But the villages will come in in the morning , " a third cried eagerly .
" 但 这 村庄 将要 来 在 在 这 早晨 , " 一个 第三 哭 急切地 :
“但是明天早上村民们就会来了,”第三个人急切地喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu;; tə][toʊl][ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu;; tə][ðə; ði] [roʊn] . "
" They are to toll all the bells from here to the Rhone . "
" 他们 是 到 收费 全部 这 铃铛 从 这里 到 这 罗纳河 : "
“他们要从这里一直鸣钟到罗纳河畔。”

" [eɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] - [kʌm] [ɪn][fɜːrst] ?

" **Ay , but what if the Cevennols come in first ?**
" 哎 , 但 什么 如果 这 - 来 在 第一的 ?

“哎，但如果塞文诺尔队先夺冠呢？”

[wʌt] [ðen] , [mæn] ?

What then , man ?
什么 然后 , 男人 ?

那接下来该怎么办？

" [noʊ][wʌn][hæd; həd][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [stəd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈiːgərli] ,
" **No one had an answer to this , and all stood watching eagerly ,**
" 不 一 有 一个 回答 到 这 , 和 全部 站立 观看 急切地 ,

“没有人能回答这个问题，所有人都屏息凝神地看着。”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kɔːzd] [ðə; ði][men][tuː; tə]
until the sound of footsteps approaching along the passage caused the men to
直到 这 声音 的 脚步声 接近 沿着 这 通道 导致 这 男人 到
[drɔː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] .

draw in their heads .
画 在 他们的 头部 .

直到听到走廊里传来脚步声，男人们才猛然缩回头。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] .

" **Here is the key , " said the leader .**
" 这里 是 这 钥匙 , " 说 这 领导者 .

“关键就在这里，”领导说道。

" [naʊ] , [məˈsjɜːr] !

" **Now , Monsieur !**
" 现在 , 先生 !

“现在，先生！”

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [juːˈes] , [nɔːr][ˈpetiˌtoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
" **But it was not the key that disturbed us , nor Petitot , who had been**
" 但 它 曾是 不是 这 钥匙 那 不安 我们 , 也不 小佩蒂托 , WHO 有 到过

[sent][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
sent for it ,
发送 为了 它 ,

“但让我们感到不安的并不是钥匙，也不是奉命去取钥匙的佩蒂托。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [mæn] , [kləʊkt] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
but a very tall man , cloaked , and wearing his hat ,
但 一个 非常 高的 男人 , 隐蔽的 , 和 穿着 他的 帽子 ,

但有一个身材高大的男人，身披斗篷，戴着帽子，

[huː] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
who came hastily along the corridor with three or four behind him .
WHO 来了 草草 沿着 这 走廊 和 三 或者 四 在后面 他 .

他沿着走廊匆匆而来，身后跟着三四个人。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ɪz] - [hɪr] ?
As he approached he called out , " Is Buzeaud here ?
作为 他 接近 他 称为 出去 , " 是 - 这里 ?

他走近时喊道：“布佐在这里吗？”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈspʊʊkən] [brˈfɔːr] [stəd] [aʊt] [rɪˈspektfəli] .
" **The man who had spoken before stood out respectfully .**
" 这 男人 WHO 有 说 前 站立 出去 尊敬 .

之前发言的那位男士表现得十分恭敬。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] . "

" **Yes** , **Monsieur** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [teɪk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] , [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌdaʊn'sterz] ,

" **Take half a dozen men** , **the stoutest you have downstairs** ,

" 拿 一半 一个 打 男人 , 这 最粗壮的 你 有 楼下 ,

“带上六个男人，都是楼下最壮硕的，

" [ðə; ði] [nu:] ['kʌməɹ] ['ænsəɹ] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʊə'ment] [hɪm'self] - - " [ænd; ənd] [get] [æz; əz] ['meni]

" **the new comer answered** - - **it was Froment himself** - - " **and get as many**

" 这 新的 角 回答 - - 它 曾是 前 他自己 - - " 和 得到 作为 许多

[mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjerʒ] ,

more from the Vierge ,

更多的 从 这 维尔日 ,

“新来的人回答道——正是弗罗芒本人——”“还要从圣母那里得到更多，

[ænd; ənd] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['bærəks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rsənəl] .

and barricade the street leading beside the barracks to the Arsenal .

和 路障 这 街道 领导 旁 这 兵营 到 这 兵工厂 .

封锁通往兵营旁军械库的街道。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɛlpɜ:z] .

You will find plenty of helpers .

你 将要 寻找 很多 的 助手 .

你会发现有很多帮手。

[ænd; ənd] ['ɑ:kjʊpaɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [stri:t] .

And occupy some of the houses so as to command the street .

和 占据 一些 的 这 房屋 所以 作为 到 命令 这 街道 .

并占领部分房屋，以控制这条街道。

[ænd; ənd] - - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

And - - But what is this ?

和 - - 但 什么 是 这 ?

而且——但这是什么？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ['ɑ:rpli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [gru:p] ,

" **he continued** , **breaking off sharply** , **as his eyes** , **passing over the group** ,

" 他 持续 , 打破 离开 尖锐地 , 作为 他的 眼睛 , 通过 超过 这 团体 ,

[sta:pt] [æt; ət] [em 'i:] .

stopped at me .

停止 在 我 .

“他继续说道，突然停了下来，他的目光扫过人群，最后停在了我身上。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [hɪr] ?

" **How does this gentleman come here ?**

" 如何 做 这 绅士 来 这里 ?

这位先生是怎么来的？

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [dres] ? "

And in this dress ? "

和 在 这 裙子 ? "

穿这条裙子？

" [em] . [lə] ['ma:rkwɪs] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] - - [ʌp'sterz] . "

" **M . le Marquis arrested him** - - **upstairs** . "

" M . 勒 侯爵 被捕 他 - - 楼上 . "

“侯爵先生在楼上逮捕了他。”

" [em] . [lə] ['mɑ:rkwɪs] ? "

" **M . le Marquis ?** "

" M . 勒 侯爵 ? "

“侯爵先生？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][noʊ] . [sɪks][fɔ:r; fər][ðə; ði]

" **Yes , Monsieur , and ordered him to be confined in No . 6 for the**

" 是的 , 先生 , 和 订购 他 到 是 受限 在 不 . 6 为了 这

['prez(ə)nt] . "

present . "

展示 . "

“是的，先生，并下令暂时将他关押在6号牢房。”

" [ɑ:] ! "

" **Ah !** "

" 啊 ! "

“啊！”

" [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

" **As a spy .**

" 作为 一个 间谍 .

“作为一名间谍。”

" [em] . [froʊ'ment] ['hwi:ld] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər]

" **M . Froment whistled softly , and for a moment we looked at one another**

" M . 前 吹口哨 轻轻 , 和 为了 一个 片刻 我们 看起来 在 一 其他

.

.

.

弗罗芒先生轻轻吹了声口哨，我们彼此对视了一会儿。

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz]

The wavering light of the lanterns , and perhaps the tension of the man's

这 摇摆不定 光 的 这 灯笼 , 和 也许 这 紧张 的 这 男人的

['fi:lɪŋz] ,

feelings ,

情怀 ,

摇曳的灯笼光芒，或许也暗示着男人内心的紧张情绪。

['di:pənd] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] ['da:kənd] [ðə; ði] ['fæ,douz]

deepened the harsh lines of his massive features , and darkened the shadows

加深 这 残酷的 线条 的 他的 大量的 特征 , 和 变暗 这 阴影

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ;

about his eyes and mouth ;

关于 他的 眼睛 和 嘴 ;

加深了他魁梧面部的棱角，加深了他眼睛和嘴巴周围的阴影；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

but presently he drew a deep breath , and smiled ,

但 目前 他 画 一个 深的 气息 , 和 微笑 ,

但他随即深吸一口气，笑了。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

as if something whimsical in the situation struck him .

作为 如果 某物 异想天开 在 这 情况 击 他 .

仿佛眼前的情景中有什么奇妙的元素触动了他。

" [soʊ][wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [em] . [lə] ['vi:kt] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

" **So we meet again , M . le Vicomte , " he said with that .**

" 所以 我们 见面 再次 , M . 勒 子爵 , " 他 说 和 那 .

“我们又见面了，子爵先生，”他说道。

" [aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **I remember now that I have something of yours** .
" 我 记住 现在 那 我 有 某物 的 你的 :
“我现在想起来我还有你的东西。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You have come for it , I suppose ? "
你 有 来 为了 它 , 我 认为 ? "
看来你是来取东西的？

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] [dɪ'faɪəntli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [lʊk]
" **Yes , Monsieur , I have come for it , " I said defiantly , giving him back look**
" 是的 , 先生 , 我 有 来 为了 它 , " 我 说 公然挑衅 , 给予 他 后退 看
[fɔ:r; fər] [lʊk] ;
for look ;
为了 看 ;
“是的，先生，我就是来拿的，”我挑衅地说道，同时回望着他；

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
and I saw that he understood .
和 我 锯 那 他 理解 :
我看到他明白了。

" [ænd; ænd][em] . [lə]'mɑ:rkwiːs [faʊnd] [ju:; jʊ] [ʌp'sterz] ? "
" **And M . le Marquis found you upstairs ?** "
" 和 M . 勒 侯爵 成立 你 楼上 ? "
“侯爵先生在楼上找到你了吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] .
" **For a moment he seemed to reflect** .
" 为了 一个 片刻 他 似乎 到 反映 :
他似乎沉思了一会儿。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [men] .
Then , turning to the men .
然后 , 转弯 到 这 男人 :
然后，转向男人们。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , - .
" **Well , you can go , Buzeaud** :
" 出色地 , 你 能 去 , - :
“好了，你可以走了，布佐德。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ænsəreɪb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] - - [hu:] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'mu:v] [ðæt]
I will be answerable for this gentleman - - who had better remove that
我 将要 是 可回答的 为了 这 绅士 - - WHO 有 更好的 消除 那
[ˌmæskə'reɪd] .
masquerade .
化装舞会 :
我将为这位先生负责——他最好摘下那副伪装。

ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]
And do you , " he continued , addressing the two or three who had come
和 做 你 , " 他 持续 , 解决 这 二 或者 三 WHO 有 来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“你们呢？”他继续对和他一起来的两三个人说道。

" [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'bʌv] .
" wait for me above .
" 等待 为了 我 多于 .

“在上方等我。”

[tel] [em] . [flæn'drɪn] - - [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ][læst] [wɜ:rd] - - [ðæt] [wət'evər] ['hæpənz] [ðə; ði] ['meɪər] [mʌst; məst]
Tell M . Flandrin - - it is my last word - - that whatever happens the Mayor must
告诉 M . 弗兰德林 - - 它 是 我的 最后的 单词 - - 那 任何 发生 这 市长 必须
[nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði][flæg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] .
not raise the flag for the troops .
不是 增加 这 旗帜 为了 这 军队 .

告诉弗朗德林先生——这是我的最后嘱咐——无论发生什么，市长都不能为军队升旗。

[hi:; hi] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] [frʌm; frəm][em 'i:] - - [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He may tell him what he pleases from me - - that I will hang him from
他 可能 告诉 他 什么 他 请 从 我 - - 那 我 将要 悬挂 他 从
[ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊər] ,
the highest window of the tower ,
这 最高 窗户 的 这 塔 ,

他可以随意告诉他我的意思——我会把他从塔楼最高的窗户吊死。

[ɪf] [hi:; hi] [laɪks] - - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dʌŋ] .
if he likes - - but it must not be done .
如果 他 点赞 - - 但 它 必须 不是 是 完毕 .

如果他愿意的话——但这绝对不能做。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [jes] , [mə'sjɜ:r] . "
" Yes , Monsieur . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [ɡoʊ] .
" Then go .
" 然后 去 .

“那就走吧。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
I will be with you presently .
我 将要 是 和 你 目前 .

我马上就到。

" [ðeɪ] [went] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][froʊ'mənt][ænd; ənd]
" They went , leaving a lantern on the floor ; and in a moment Froment and
" 他们 去 , 离开 一个 灯笼 在 这 地面 ; 和 在 一个 片刻 前 和
[aɪ][wɜ:r; wər][ə'ləʊn] .
I were alone .
我 是 独自的 .

“他们走了，在地上留下了一盏灯笼；片刻之后，就只剩下我和弗罗芒了。”

[aɪ] [stʊd] [ɪk'spektənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .

I stood expectant , but he did not look at me .
我 站立 怀孕 , 但 他 做过 不是 看 在 我 .

我满怀期待地站在那里，但他却没有看我。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ænd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , [geɪzɪd] ['ɪntu:]
Instead , he turned to the open window , and leaning on the sill , gazed into

the night ,
这 夜晚 ,

他没有去往窗外，而是转向敞开的窗户，倚在窗台上，凝视着夜色。

[ænd; ænd][soʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['saɪlənt] ;
and so remained for some time silent ;
和 所以 剩余 为了 一些 时间 沉默的 ;

于是，他们沉默了一段时间；

['weðər] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hæd; həd] ['ri:əli] [daɪ'vɜ:rtɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪntu:]
whether the orders he had just given had really diverted his thoughts into
无论 这 订单 他 有 只是 给定 有 真的 改道 他的 想法 进入
[ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)] ,
another channel ,
其他 渠道 ,

他刚才下达的命令是否真的将他的注意力转移到了另一个方面，

[ɔ:r][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:] , [aɪ] ['kænə:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
or he had not made up his mind how to treat me , I cannot determine .
或者 他 有 不是 制成 向上 他的 头脑 如何 到 对待 我 , 我 不能 决定 .

或许他还没决定如何对待我，我无法确定。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [saɪ] , [haʊ'veər] ; [ænd; ænd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,
More than once I heard him sigh , however ; and at last he said abruptly ,
更多的 比 一次 我 听到 他 叹 , 然而 ; 和 在 最后的 他 说 突然 ,

然而，我不止一次听到他叹气；最后，他突然说道：

" ['oʊnli] [θri:] ['kʌmpənɪz] [hæv; həv] ['rɪzn] ?
" **Only three companies have risen ?**
" 仅有的 三 公司 有 升起 ?

只有三家公司崛起？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [mu:vɪd] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
" **I do not know what moved me , but I answered in the same spirit .**
" 我 做 不是 知道 什么 已搬 我 , 但 我 回答 在 这 相同的 精神 .

“我不知道是什么促使我这样做，但我以同样的精神回答了这个问题。”

" [aʊt] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ?
" **Out of how many ?**
" 出去 的 如何 许多 ?

“有多少？ ”

" [aɪ] [sed] ['ku:lɪ] .
" **I said coolly .**
" 我 说 冷静地 .

我冷冷地说。

" [θɜ:r'ti:n] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Thirteen , he answered .**
" 十三 , 他 回答 .

“十三，”他回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] - ['nʌmbərd] .
" **We are out - numbered** .
" 我们 是 出去 - 编号 .

我们寡不敌众。

[bʌt; bət][wiː; wi] [muːvd] [fɜːrst] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ʌpər] [hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp]
But we moved first , we have the upper hand , and we must keep
但 我们 已搬 第一的 , 我们 有 这 上 手 , 和 我们 必须 保持
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是我们先行动了，我们占据了优势，我们必须保持这种优势。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - - - "
And if the villagers come in to - morrow - - - - "
和 如果 这 村民们 来 在 到 - 明天 - - - - "

如果村民们明天进来——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [duː][nɑːt] . "
" **And the Cevennols do not** . "
" 和 这 - 做 不是 . "

“而塞文诺尔人则不然。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [^wiː'jen] ['redʒɪmənt] [wɪ'ðɪn] ['bærəks] ,
" **Yes ; and if the officers can hold the Guienne regiment within barracks** ,
" 是的 ; 和 如果 这 警官 能 抓住 这 吉耶纳 团 之内 兵营 ,
“是的；如果军官们能够将吉耶讷团控制在营房内，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [dʌz] [nɑːt] [hoʊst] [ðə; ði][flæg] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
and the Mayor does not hoist the flag , calling them out ,
和 这 市长 做 不是 提升 这 旗帜 , 呼叫 他们 出去 ,
市长没有升旗，也没有公开谴责他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kælvə'nɪsts][duː][nɑːt] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['ɑːrsənɪ] - - [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][^eɪb(ə)l][tuː; tə]
and the Calvinists do not surprise the Arsenal - - I think we may be able to
和 这 加尔文主义者 做 不是 惊喜 这 兵工厂 - - 我 思考 我们 可能 是 有能力的 到
[duː][soʊ] . "
do so . "
做 所以 . "

加尔文主义者不会让阿森纳感到意外——我认为我们或许可以做到。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ? "
" **But the chances are ?** "
" 但 这 机会 是 ? "

“但可能性有多大呢？ ”

" [ə'genst] [juː 'es] .
" **Against us** .
" 反对 我们 .

“反对我们。”

[ðə; ði] [mɔːr] [niːd] ,
The more need ,
这 更多的 需要 ,

需求越多，

[mə'sjɜːr] " - - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]
Monsieur " - - for the first time he turned and looked at me with a sort
先生 " - - 为了 这 第一的 时间 他 转向 和 看起来 在 我 和 一个 种类
[ʌv; əv][dɑːrk] [praɪd] ['gloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] - - " [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
of dark pride glowing in his face - - " of a man !
的 黑暗的 自豪 发光 在 他的 脸 - - " 的 一个 男人 !

“先生”——他第一次转过身看着我，脸上带着一种阴郁的骄傲——“一个男人的骄傲！

[fɔːr; fər] - - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [daʊn] [ðer; ðər] ?
For - - do you know what we are fighting for down there ?
为了 - - 做 你 知道 什么 我们 是 斗争 为了 向下 那里 ?
你知道我们在那里为什么而战吗?

[fræns] !
France !
法国 !
法国!
法国!

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [əˈpɪr] ,
" **he continued bitterly , and letting his emotion appear ,**
" 他 持续 苦涩地 , 和 出租 他的 情感 出现 ,
他继续苦涩地说道, 并让自己的情绪显露出来。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈkʌtθroʊt] [ænd; ənd][ˈræskəlz][ænd; ənd] [tuː; tə]
" **and I have a few hundred cutthroats and rascals and shavelings to**
" 和 我 有 一个 很少 百 杀人狂 和 无赖 和 剃须 到
[duː][ðə; ði] [wɜːrk] ,
do the work ,
做 这 工作 ,
“我手下有几百个恶棍、流氓和无赖来干活,

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][laɪ] [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
while all the time your fine gentlemen lie safe and warm across the frontier ,
尽管 全部 这 时间 你的 美好的 先生们 说谎安全的 和 温暖的 穿过 这 边境 ,
与此同时, 你们的绅士们却安然无恙地躺在边境另一侧温暖的地方。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] !
waiting to see what will happen !
等待 到 看 什么 将要 发生 !
拭目以待!

[ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [rɪskz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [steɪks] !
And I run risks , and they hold the stakes !
和 我 跑步 风险 , 和 他们 抓住 这 赌注 !
我承担风险, 他们承担后果!

[aɪ] [kɪl] [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [skɪn] .
I kill the bear , and they take the skin .
我 杀 这 熊 , 和 他们 拿 这 皮肤 :
我杀了熊, 他们拿走了熊皮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl][aɪ] [hæŋ] [laɪk] - !
They are safe , and if I fail I hang like Favras !
他们 是 安全的 , 和 如果 我 失败 我 悬挂 喜欢 - !
它们很安全, 如果我失败了, 我就像法夫拉斯一样被吊死!

[fɔː] !
Faugh !
福格 !
哈哈!
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][tɜːrən] [ˈpeɪtriət][ænd; ənd][kraɪ] - [ˈviːv] [lɑː][ˈneiʃ(ə)n] ! -
It is enough to make a man turn patriot and cry ' Vive la Nation ! ' -
它 是 足够的 到 制作 一个 男人 转动 爱国者 和 哭 - 活力 拉 国家 ! -
这足以让一个男人变成爱国者, 高呼“国家万岁! ”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ɪmˈpeɪntli] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['læntərn] ,
" He did not wait for my answer , but impatiently snatching up the lantern ,
" 他 做过 不是 等待 为了 我的 回答 , 但 不耐烦地 抢夺 向上 这 灯笼 ,
他没等我回答,就急忙抓起灯笼,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] ['faːləʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
he made a sign to me to follow him , and led the way down the
他 制成 一个 符号 到 我 到 跟随 他 , 和 引领 这 方式 向下 这
['pæsiɪdʒ] .
passage .
通道 .

他向我做了个手势,示意我跟着他,然后带头沿着通道往下走。
[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv][maɪ] [pə'zi(ə)n] ,
He had said not a word of my presence in the house , of my position ,
他 有 说 不是 一个 单词 的 我的 在场 在 这 房子 , 的 我的 位置 ,
他只字未提我在屋里的出现,也没提我的身份。

[ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [es 'tiː] . [ə'leɪs] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [ænd; ænd][æt; ət]
of Mademoiselle St . Alais , or how he meant to deal with me ; and at
的 小姐 英石 . 阿莱斯 , 或者 如何 他 意思是 到 交易 和 我 ; 和 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
圣阿莱小姐, 或者他打算如何对待我; 还有门口,

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ænd] [stɔːpt] [hɪm; ɪm]
not knowing what was in his mind , I touched his shoulder and stopped him
不是 会心 什么 曾是 在 他的 头脑 , 我 感动 他的 肩膀 和 停止 他
.
.
.
我不知道他在想什么, 于是拍了拍他的肩膀, 阻止了他。

" [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪɡnəti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'suːm] ,
" Pardon me , " I said , with as much dignity as I could assume ,
" 赦免 我 , " 我 说 , 和 作为 很多 尊严 作为 我 可以 认为 ,
“对不起,”我尽可能保持着尊严说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [mə'sjɜːr] .
" but I should like to know what you are going to do with me , Monsieur .
" 但 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 是 去 到 做 和 我 , 先生 .
但我很想知道您打算如何处置我, 先生。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['entər] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][spai] - - - - "
I need not tell you that I did not enter this house as a spy - - - - "
我 需要 不是 告诉 你 那 我 做过 不是 进入 这 房子 作为 一个 间谍 - - - - "
我无需赘述, 我并非以间谍身份进入这所房子——

" [juː; jʊ] [niːd] [tel] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['kʌtɪŋ] [em 'iː] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['ruːdnəs] .
" You need tell me nothing , " he answered , cutting me short with rudeness .
" 你 需要 告诉 我 没有什么 , " 他 回答 , 切割 我 短的 和 粗鲁 .
“你不用告诉我任何事,”他粗鲁地打断我, 回答道。

" [ænd; ænd][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" And for what I am going to do with you ,
" 和 为了 什么 我 是 去 到 做 和 你 ,
至于我要对你做的事,

[aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][təʊld][ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] .
it can be told in half a dozen words .
它 能 是 讲述 在 一半 一个 打 字 .
用寥寥几个字就能概括。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ][baɪ][em 'iː] ,
I am going to keep you by me ,
我 是 去 到 保持 你 经过 我 ,

我会把你留在我身边。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] - - [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
that if the worst comes of this - - in which event I am not likely to see the
那 如果 这 最差 来 的 这 - - 在 哪个 事件 我 是 不是 可能 到 看 这
[wi:k] [aʊt] - - [juː; jʊ] [meɪ] [prə'tekt] [mædəmweɪ'zel] [diː][es 'tiː] . [ə'leɪs][ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
week out - - you may protect Mademoiselle de St . Alais and convey her to
星期 出去 - - 你 可能 保护 小姐 德 英石 . 阿莱斯 和 传达 她 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
a place of safety .
一个 地方 的 安全 .

如果事情发展到最糟糕的地步——在这种情况下，我可能活不过这周——请您保护圣阿莱小姐，并将她送到安全的地方。

[tuː; tə] [ðæt] [end][jɔːr; jər] [kə'mɪ(ə)n] [jæl; jəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [seɪf] .
To that end your commission shall be restored to you ; I have it safe .
到 那 结尾 你的 委员会 将 是 恢复 到 你 ; 我 有 它 安全的 .
为此，你的委任状将恢复给你；我已妥善保管。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wiː; wi][hoʊld][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] ,
If , on the other hand , we hold our own ,
如果 , 在 这 其他 手 , 我们 抓住 我们的 自己的 ,
另一方面，如果我们能够守住自己的位置，

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [jæl; jəl][bɜːrn] [ʌp] [ðɪːz] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈpednts] - [bʌs] , [ðen] ,
and light the fire that shall burn up these cold - blooded pedants là bas , then ,
和 光 这 火 那 将 烧伤 向上 这些 寒冷的 - 血腥 迂腐之人 - 基础 , 然后 ,
然后点燃那把火，把这些冷血的学究烧成灰烬吧！

[em] . [lə] [vi'kt] - - [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
M . le Vicomte - - I shall have a word to say to you .
M . 勒 子爵 - - 我 将 有 一个 单词 到 说 到 你 .
子爵先生——我有话要对您说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən] .
And we will talk of the matter as gentlemen .
和 我们 将要 讲话 的 这 事情 作为 先生们 .
我们将像绅士一样谈论此事。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [stʊd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪfmənt] .
" **For a moment I stood dumb with astonishment** .
" 为了 一个 片刻 我 站立 哑的 和 惊讶 .
“我一时语塞，震惊不已。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsterkeɪs] - - [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] -
We were at the door of the little staircase - - by which I had descended -
我们 是 在 这 门 的 这 小的 楼梯 - - 经过 哪个 我 有 下降 -
- [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ;
- when he said this ;
- 什么时候 他 说 这 ;
我们当时正站在我刚才下来的小楼梯门口，这时他说了这番话；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ðə; ði][læst] [wɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪk'spektɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] ,
and as he spoke the last word , he turned , as expecting no answer ,
和 作为 他 辐 这 最后的 单词 , 他 转向 , 作为 期待 不 回答 ,
[ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ 'tiː] ,
and opened it ,
和 打开 它 ,
当他念完最后一个字时，他转过身，似乎没料到会有人回应，然后打开了门。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊɪst] [ster] , ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləntərn] [bɪ'fɔ:r]
and set his foot on the lowest stair , casting the light of the lantern before
和 放 他的 脚 在 这 最低 楼梯 , 铸件 这 光 的 这 灯笼 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他踏上最低的台阶，提着灯笼，灯光照耀着前方。

[aɪ] [plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [feɪst] [em 'i:] .
I plucked him by the sleeve , and he turned , and faced me .
我 拨弦 他 经过 这 袖子 , 和 他 转向 , 和 面对 我 .
我揪住他的袖子，他转过身来面对我。

" [em] . [frʊ'ment] !
" M . Froment !
" M . 前 !

“M. Froment!

" [aɪ] ['mʌtəd] .
" I muttered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [nʊʊ] [mɔ:r] .
And then for the life of me I could say no more .
和 然后 为了 这 生活 的 我 我 可以 说 不 更多的 .
然后，我怎么也说不出来。

" [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] , " [hi:; hi] [sed] ['grændli] .
" There is no need for words , " he said grandly .
" 那里 是 不 需要 为了 字 , " 他 说 宏伟 .
“无需多言，”他庄严地说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] - - [ðæt] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ɔ:l] !
" Are you sure - - that you know all !
" 是 你 当然 - - 那 你 知道 全部 !
“你确定——你什么都知道吗！ ”

" [aɪ] ['mʌtəd] .
" I muttered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] ,
" I am sure that she loves you , and that she does not love me ,
" 我 是 当然 那 她 爱 你 , 和 那 她 做 不是 爱 我 ,
“我确信她爱你，但她不爱我。”

" [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪŋ] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][skɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he answered with a curling lip and a ring of scorn in his voice .
" 他 回答 和 一个 冰壶 唇 和 一个 戒指 的 轻蔑 在 他的 嗓音 .
他撇了撇嘴，语气中带着一丝轻蔑回答道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] ['oʊnli] . "
" And besides that , I am sure of one thing only . "
" 和 除了 那 , 我 是 当然 的 一 事物 仅有的 . "
“除此之外，我只确信一件事。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ðæt] [wɪ'dɪn] [fɔ:rti] - [eit] [ʼəʊərz] [blʌd] [wɪl] [floʊ] [ɪn] [ʼevri] [stri:t] [ʌv; əv] [ni:m] , [ænd; ənd]
" **That within forty - eight hours blood will flow in every street of Nîmes , and**
" 那 之内 四十 - 八 小时 血 将要 流动 在 每一个 街道 的 尼姆 , 和
[froʊ'ment] , [ðə; ði] [bʊr'ʒwɑ:] ,
Froment , the bourgeois ,
前 , 这 资产阶级 ,
"四十八小时内, 尼姆的每一条街道, 以及弗罗芒的资产阶级, 都将血流成河。"

[wɪl] [bi:; bi] [froʊ'ment] [lə] ['bæərən] - - [ɔ:r] ['hʌθɪŋ] !
will be Froment le Baron - - or nothing !
将要 是 前 勒 男爵 - - 或者 没有什么 !
要么是弗罗芒男爵——要么什么都不是!

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rmər] [keɪs] , [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] .
In the former case , we will talk .
在 这 以前的 案件 , 我们 将要 讲话 .
如果是前一种情况, 我们会谈谈。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
In the latter , " and he shrugged his shoulders with a gesture a little
在 这 后者 , " 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 手势 一个 小的
[θi'ætrɪk(ə)] ,
theatrical ,
戏剧 ,
在后一种情况下, 他耸了耸肩, 动作略显夸张。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['mætər] .
" **it will not matter .**
" 它 将要 不是 事情 .
"这无关紧要。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] ,
" **With the word he turned to the stairs ,**
" 和 这 单词 他 转向 到 这 楼梯 ,
话音刚落, 他就转身走向楼梯。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd][baɪ]
and I followed him up them and across the upper corridor , and by
和 我 随后 他 向上 他们 和 穿过 这 上 走廊 , 和 经过
[ðə; ði] ['aʊtər] ['sterkeɪs] ,
the outer staircase ,
这 外 楼梯 ,
我跟着他上了楼, 穿过楼上的走廊, 然后沿着外面的楼梯走了下去。

[wer] [aɪ][hæd; həd] ['i'veɪdɪd] [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
where I had evaded my guide , and so to the roof ,
在哪里 我 有 躲避 我的 指导 , 和 所以 到 这 屋顶 ,
我躲过了向导, 然后上了屋顶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['wɒd(ə)n] ['lædə] [tu:; tə][ðə; ði] [li:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] ;
and from it by a short wooden ladder to the leads of a tower ;
和 从 它 经过 一个 短的 木制的 梯子 到 这 线索 的 一个 塔 ;
[wens] [wi:; wi] [oʊvər'lʊkt] ,
whence we overlooked ,
何处 我们 被忽视的 ,
从那里沿着一架短木梯可以到达一座塔楼的塔顶; 我们从那里可以俯瞰.....

['laɪŋ] [br'ləʊ] [ju: 'es] , [ɔ:l][ðə; ði][dɪm] [blæk] ['keɪs:][ʌv; əv] [ni:m] , [hɪr] ['raɪzɪŋ][ɪn]['dʒaɪənt][fɔ:rmz] ,
lying below us , all the dim black chaos of Nîmes , here rising in giant forms ,
说谎 以下 我们 , 全部 这 暗淡 黑色的 混乱 的 尼姆 , 这里 上升 在 巨大的 表格 ,
在我们脚下, 是尼姆所有昏暗黑暗的混乱景象, 在这里, 它们化作巨大的形态升起。

[ˈræðər] [felt] [ðæn; ðən] [si:n] , [ðer; ðər][ə; eɪ] ˈmedli] [ʌv; əv][hɑ:t] [laɪts] [ænd; ənd] [di:p] [ˈæ,dʊʊz] ,
rather felt than seen , there a medley of hot lights and deep shadows ,
相当 毛毡 比 已见 , 那里 一个 混合曲 的 热的 灯 和 深的 阴影 ,
与其说是看到, 不如说是感受到, 那里交织着炽热的光芒和深深的阴影。

[θroʊn] [ˈɪntu:] [rɪˈli:f] [baɪ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] .
thrown into relief by the glare of the burning church .
抛掷 进入 宽慰 经过 这 强光 的 这 燃烧 教会 .
燃烧的教堂在耀眼的光芒下显得格外突出。

[ɪn] [θri:] [ˈpleɪsɪz][aɪ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkresɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:ɪr; wər]
In three places I picked out a cresset shining , high up in the sky , as it were
在 三 地方 我 挑选 出去 一个 爝 灼灼 , 高的 向上 在 这 天空 , 作为 它 是
;
;
;
;
我在三个地方都发现了一朵闪闪发光的月桂花, 仿佛高悬在天际;

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - , [əˈhʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] ,
one on the rim of the Arènes , another on the roof of a distant church ,
一 在 这 轮缘 的 这 - , 其他 在 这 屋顶 的 一个 遥远 教会 ,
一个在竞技场边缘, 另一个在远处一座教堂的屋顶上。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] .
a third on a tower beyond the town .
一个 第三 在 一个 塔 超过 这 镇 .
第三只在城外的一座塔上。

[bʌt; bət][fɔ:ɪr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [rest] .
But for the most part the town was now at rest .
但 为了 这 最多 部分 这 镇 曾是 现在 在 休息 .
但小镇大部分地区现在都恢复了平静。

[ðə; ði][ˈraɪət][hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈbelz] [wɜ:ɪr; wər][ˈsaɪlənt] ,
The riot had died down , the bells were silent ,
这 暴动 有 死亡 向下 , 这 铃铛 是 沉默的 ,
骚乱平息了, 钟声也安静了。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [sɔ:lt][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ku:ld] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] .
the wind blew salt from the sea and cooled our faces .
这 风 吹 盐 从 这 海 和 冷却 我们的 面孔 .
海风吹来咸咸的海水, 拂过我们的脸庞, 带来一丝清凉。

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kləʊkt] [ˈfɪɡjəɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [li:dz] , [sʌm; səm] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
There were a dozen cloaked figures on the leads , some gazing down in silence ,
那里 是 一个 打 隐蔽的 数据 在 这 线索 , 一些 凝视 向下 在 沉默 ,
领头的有十几个身披斗篷的人影, 有些默默地向下凝视着。

[ˈʌðər] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] ;
others walking to and fro , talking together ;
其他的 步行 到 和 弗 , 说 一起 ;
其他人则来回走动, 互相交谈;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [wʌn] .
but in the darkness it was impossible to recognise any one .
但 在 这 黑暗 它 曾是 不可能的 到 认出 任何 一 .
但在黑暗中, 谁也认不出是谁。

[froʊˈment] , [ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [rɪˈpɔ:rts] ,
Froment , after receiving one or two reports ,
前 , 后 接收 一 或者 二 报告 ,
Froment在收到一两份报告后,

[wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɔ:kt]
withdrew to the outer side of the tower overlooking the country , and walked
退出 到 这 外 边 的 这 塔 俯瞰 这 国家 , 和 步行
[ðer; ðər][ə'loʊn] ,
there alone ,
那里 独自的 ,

他退到俯瞰全国的塔楼外侧，独自一人在那里散步。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
his head bowed , and his hands behind him ,
他的 头 鞠躬 , 和 他的 双手 在后面 他 ,
他低着头，双手背在身后。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɔ:r][aɪ][wʌz; wəz]
a desire to preserve his dignity having more to do with this , or I was
一个 欲望 到 保存 他的 尊严 拥有 更多的 到 做 和 这 , 或者 我 曾是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

或许他更在意的是维护自己的尊严，或者是我理解错了。

[ðæn; ðən] ['eni] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][f'sɑ:lətu:d] .
than any longing for solitude .
比 任何 渴望 为了 孤独 .

比起对独处的渴望，他们更渴望独处。

[stiɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
Still , the others respected his wishes ,
仍然 , 这 其他的 受人尊敬 他的 愿望 ,

然而，其他人都尊重了他的意愿。

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪɡ'zæmp(ə)] [aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and following their example I seated myself in an embrasure of the
和 下列的 他们的 例子 我 坐着 我 在 一个 炮眼 的 这
[ˈbætlmənts] , [wens] [ðə; ði][f'aɪər] ,
battlements , whence the fire ,
城垛 , 何处 这 火 ,

于是我效仿他们，坐在城垛的一个射击孔里，那里火光扑面而来。

[naʊ] ['groʊɪŋ] [peɪl] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
now growing pale , could be seen .
现在 生长 苍白 , 可以 是 已见 .

现在脸色变得苍白，可以看得出来。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʌðər] - [θɔ:ts] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] .
What were the others ' thoughts I cannot say .
什么 是 这 其他的 - 想法 我 不能 说 .

其他人的想法我不得而知。

[ə; eɪ] ['mʌtəd] [wɜ:rd] [ə'praɪzd] [em 'i:] [ðæt] ['lu:ɪs] [es 'ti:] . [ə'leɪs][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði]
A muttered word apprised me that Louis St . Alais was in command at the
一个 低声说道 单词 已获知 我 那 路易斯 英石 . 阿莱斯 曾是 在 命令 在 这
- ;
Arènes ;
- ;

一声低语让我得知路易·圣阿莱正在阿雷纳指挥比赛；

[ænd; ənd] [ðæt] [em] . [lə] ['mɑ:rkwɪs] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'ʊrd] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər]
and that M . le Marquis waited only until success was assured to start for
和 那 M . 勒 侯爵 等待 仅有的 直到 成功 曾是 保证 到 开始 为了

Sommières ,

而侯爵先生直到确保成功后才开始为索米耶尔效力。

[wens] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [hæd; həd] ['pra:mɪst] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [hɔ:rs] [[ʊd; ʃəd] [froʊ'ment][bi:; bi]
whence the commandant had promised a regiment of horse should Froment be
何处 这 指挥官 有 承诺 一个 团 的 马 应该 前 是

[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .
able to hold his own without them .
有能力的 到 抓住 他的 自己的 没有 他们 .

因此，指挥官承诺，如果弗罗芒能够独自抵御敌人的进攻，就将提供一个骑兵团。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][,emɪ'greɪz] ,
The arrangement seemed to me to be of the strangest ; but the Emigrés ,
这 安排 似乎 到 我 到 是 的 这 最奇怪的 ; 但 这 移民 ,

在我看来，这种安排极其奇怪；但是，这些移民们，

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - - - [hu:] ,
fearful of compromising the King , and warned by the fate of Favras - - who ,
可怕 的 妥协 这 国王 , 和 警告 经过 这 命运 的 - - - WHO ,

[dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] ,
deserted by his party ,
荒凉的 经过 他的 派对 ,

他害怕得罪国王，也从法夫拉斯的遭遇中吸取了教训——法夫拉斯被他的党羽抛弃后，

[hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələŋ] [kən'spɪrəsi] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] - - [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪf]
had suffered for a similar conspiracy a few months before - - were nothing if
有 遭受 为了 一个 相似的 阴谋 一个 很少 几个月 前 - - 是 没有什么 如果

[nɔ:t][ˈtɪmɪd] .
not timid .
不是 胆小 .

几个月前，他们曾因类似的阴谋而受苦——他们胆小如鼠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [raʊnd] [em 'i:] [felt] ['eni] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] .
And if those round me felt any indignation , they did not express it .
和 如果 那些 圆形的 我 毛毡 任何 愤慨 , 他们 做过 不是 表达 它 .

如果我周围的人感到愤慨，他们也没有表现出来。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] , [ɔ:r] [spoʊk] ['oʊnli] [wen] [sʌm; səm] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]
The majority , however , were silent , or spoke only when some movement in the
这 多数 , 然而 , 是 沉默的 , 或者 辐 仅有的 什么时候 一些 移动 在 这

[taʊn] ,
town ,
镇 ,

然而，大多数人保持沉默，或者只有在镇上发生一些动静时才会开口说话。

[sʌm; səm][ˈaʊtkraɪ][ɔ:r][ə'lɑ:rm] , [dru:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['i:gər] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
some outcry or alarm , drew from them a few eager words ; and for
一些 强烈抗议 或者 警报 , 画 从 他们 一个 很少 渴望的 字 ; 和 为了

[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

一些惊呼或恐慌，引得他们急切地说了几句话；至于我自己，

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [bɪˈləʊ] - - [wer] [bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] [leɪ] [ˈwɑ:tʃɪŋ]
my thoughts were neither of the struggle below - - where both parties lay watching
我的 想法 是 两者都不 的 这 斗争 以下 - - 在哪里 两个都 各方 躺 观看
[i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] - - [nɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
each other and waiting for the day - - nor of the morrow ,
每个 其他 和 等待 为了 这 天 - - 也不 的 这 明天 ,
我的思绪既没有飘向下方的搏斗——双方都躺在那里互相凝视，等待着决战之日——也没有飘向明天。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][dəˈni:z, de-'] , [bʌt; bət][ʌv; əv][frʊmˈment] [hɪmˈself] .
nor even of Denise , but of Froment himself .
也不 甚至 的 丹妮丝 , 但 的 前 他自己 .

甚至不是丹妮丝的，而是佛罗芒本人的。

[ɪf] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [em ˈi:] , [hi:; hi][hæd; həd]
If the aim of the man had been to impress me , he had
如果 这 目的 的 这 男人 有 到过 到 令人印象深刻 我 , 他 有
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
succeeded :
成功了 :

如果这个人目的是想给我留下深刻印象，那么他成功了。

[ˈsi:tɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [strɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ;
Seated there in the darkness , I felt his influence strong upon me ;
坐着 那里 在 这 黑暗 , 我 毛毡 他的 影响 强的 之上 我 ;
我坐在黑暗中，强烈地感受到他对我的影响；

[aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][æz; əz][ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] .
I felt the crisis as and because he felt it .
我 毛毡 这 危机 作为 和 因为 他 毛毡 它 .

我因为他感受到了危机，所以也感受到了危机。

[aɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæmblɜ-z] [ləst] [steɪk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
I thrilled with the excitement of the gambler's last stake , because he had
我 激动不已 和 这 激动 的 这 赌徒的 最后的 赌注 , 因为 他 有
[θroʊn] [ðə; ði][daɪs] .
thrown the dice .
抛掷 这 骰子 .

赌徒掷骰子，最后一搏的刺激让我兴奋不已。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɪdɪ] [pɔɪnt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ˈfju:tʃər] ,
I stood on the giddy point on which he stood , and looked into the dark future ,
我 站立 在 这 头晕 观点 在 哪个 他 站立 , 和 看起来 进入 这 黑暗的 未来 ,
我站在他曾经站立的那个令人眩晕的地方，凝视着黑暗的未来。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and trembled for and with him .
和 颤抖 为了 和 和 他 .

我为他战栗，与他一同战栗。

[maɪ] [aɪz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [ˈfɪgjər] [wer] [hi:; hi]
My eyes turned from others , and involuntarily sought his tall figure where he
我的 眼睛 转向 从 其他的 , 和 不由自主 寻求 他的 高的 数字 在哪里 他
[wɔ:kt] [əˈləʊn] ;
walked alone ;
步行 独自的 ;

我的目光从其他人身上移开，不由自主地寻找他独自走着的高大身影；

[wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [wɪl] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:]
with as little will on my part I paid him the homage due to the man who
和 作为 小的 将要 在 我的 部分 我有薪酬的 他 这 尊敬 到期的 到 这 男人 who
[stændz] [ʌnˈmu:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] ,
stands unmoved on the brink ,
站立 不动 在 这 边缘 ,
尽管我内心毫无意愿，但我还是向这位屹立于生死边缘、毫不动摇的人表达了应有的敬意。

[ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðoʊ] [deθ] [jɔ:nz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
master of his soul , though death yawns for him .
掌握 的 他的 灵魂 , 尽管 死亡 打哈欠 为了 他 .

他能主宰自己的灵魂，即便死亡向他袭来。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [dɪˈsend] .
About midnight there was a general movement to descend .
关于 午夜 那里 曾是 一个 一般的 移动 到 下降 .

午夜时分，出现了一股普遍的下山趋势。

[aɪ][hæd; həd] [ˈi:tn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [twelv] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ,
I had eaten nothing for twelve hours , and I had done much ; and ,
我 有 吃 没有什么 为了 十二 小时 , 和 我 有 完毕 很多 ; 和 ,

我已经十二个小时没吃东西了，而且做了很多事；

[nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdu:biəs] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] , [ˈæpɪtaɪt] [beɪd] [em ˈi:] [goʊ][wɪð; wɪθ]
notwithstanding the dubious position in which I stood , appetite bade me go with
虽然 这 可疑 位置 在 哪个 我 站立 , 食欲 巴德 我 去 和

[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

尽管我所处的境地十分危险，但食欲驱使我和其他人一起去了。

[aɪ] [went] , [ˈðerfɔ:r] ; [ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] ,
I went , therefore ; and , following the stream ,
我 去 , 所以 ; 和 , 下列的 这 溪流 ,

于是我便去了；沿着溪流，

[faʊnd] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:m] , [ˈbrɪliəntli] [lɪt][wɪð; wɪθ]
found myself a minute later on the threshold of a long room , brilliantly lit with
成立 我 一个 分钟 之后 在 这 临界点 的 一个 长的 房间 , 精彩 点燃 和

[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

一分钟后，我发现自己站在一个长房间的门口，房间里灯光明亮。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [teɪblz] [leɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌvərz] [fɔ:r; fər][ˈsɪkstɪ][ɔ:r] [mɔ:r] .
and displaying tables laid with covers for sixty or more .
和 显示 表格 铺设 和 封面 为了 六十 或者 更多的 .

并摆放着可容纳六十人或以上的铺着桌布的桌子。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,
I fancied that at the farther end of the apartment ,
我 幻想 那 在 这 更远 结尾 的 这 公寓 ,

我幻想着在公寓的另一头，

[ænd; ənd] [θru:] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
and through an interval in the crowd of men before me , I caught a glimpse
和 通过 一个 间隔 在 这 人群 的 男人 前 我 , 我 捕捉 一个 一瞥

[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

透过面前人群的缝隙，我瞥见了几个女人。

[ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [fæn] ;
of jewels , of flashing eyes , and a waving fan ;
的 珠宝 , 的 闪烁 眼睛 , 和 一个 挥手 扇子 ;
珠宝、闪亮的眼睛和挥舞的扇子 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and if anything could have added to the bewildering abruptness of the
和 如果 任何事物 可以 有 额外 到 这 扑朔迷离 突兀 的 这
[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ,
change from the dark ,
改变 从 这 黑暗的 ,
如果说还有什么能加剧从黑暗到光明转变的这种令人困惑的突然感 ,

[waɪnd] - [swept] [liːdz] [əˈbʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [siːn] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
wind - swept leads above to the gay and splendid scene before me it was
风 - 扫荡 线索 多于 到 这 同性恋 和 灿烂 场景 前 我 它 曾是
[ðɪs] .
this .
这 .
迎着风 , 我来到了眼前这欢快壮丽的景象前。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][skænt] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
But I had scant time for reflection .
但 我 有 稀少 时间 为了 反射 .
但我几乎没有时间思考。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ædˈvæns] [fɑːr] , [ðə; ði] [pres] ,
Though I did not advance far , the press ,
尽管 我 做过 不是 进步 远的 , 这 按 ,
虽然我进展不大 , 但媒体却

[wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [meltɪd] [ˈkwɪkli] ,
which separated me from the upper end of the room , melted quickly ,
哪个 分开 我 从 这 上 结尾 的 这 房间 , 融化 迅速地 ,
它将我与房间上端隔开 , 迅速融化了。

[æz; əz][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈmɪd][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
as one after another took his seat amid a hum of conversation ;
作为 一 后 其他 采取 他的 座位 之中 一个 哼 的 对话 ;
一阵低声交谈声中 , 他一个接一个地落座了 ;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət][dəˈniːz, deɪ-] , [huː] , [waɪt]
and in a moment I found myself gazing straight at Denise , who , white
和 在 一个 片刻 我 成立 我 凝视 直的 在 丹妮丝 , who , 白色的
[ænd; ənd][waːn] ,
and wan ,
和 万 ,
片刻之后 , 我发现自己正凝视着丹妮丝 , 她脸色苍白憔悴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst]
with a pitiful look in her eyes , sat beside her mother at the uppermost
和 一个 可怜 看 在 她 眼睛 , 卫星 旁 她 母亲 在 这 最上层
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
她眼神凄凉 , 坐在母亲身旁最高层的桌子上。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt][ˈwoʊ] .
a picture of silent woe .
一个 图片 的 沉默的 悲哀 .
一幅无声悲伤的画面。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd]
Madame Catinot and two or three gentlemen and as many ladies were seated
夫人 - 和 二 或者 三 先生们 和 作为 许多 女士们 是 坐着
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

卡蒂诺夫人和两三位男士以及同样数量的女士与他们坐在一起。

[ˈweðər] [maɪ] [aɪz] [dru:] [hɜ:rz][tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r][ji; ji] [glɑ:nst] [ðæt] [wei] [baɪ] [tjæns] ,
Whether my eyes drew hers to me , or she glanced that way by chance ,
无论 我的 眼睛 画 她的 到 我 , 或者 她 瞥了一眼 那 方式 经过 机会 ,
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪ; fi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
in a moment she looked at me , and rose to her feet with a low
在 一个 片刻 她 看起来 在 我 , 和 玫瑰 到 她 脚 和 一个 低的
[ˈgæspɪŋ] [kraɪ] ,
gasping cry ,
喘息 哭 ,

她看了我一眼，然后低声喘息着站了起来。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜ:rd] .
that I felt rather than heard .
那 我 毛毡 相当 比 听到 :

我感受到的不是听到的，而是感受到的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:d] [ˈmædəm] [es 'ti:] . [ə'leɪs] - [aɪz] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][fɪ; fi] [tu:]
It was enough to lead Madame St . Alais ' eyes to me , and she too
它 曾是 足够的 到 带领 夫人 英石 . 阿莱斯 - 眼睛 到 我 , 和 她 也
[kraɪd] [aʊt] ;
cried out ;
哭 出去 ;

这足以让圣阿莱斯夫人的目光转向我，她也惊叫起来；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [sti:l] [tɔ:kt] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and in a trice , while a few between us still talked unconscious , and the
和 在 一个 瞬间 , 尽管 一个 很少 之间 我们 仍然 谈话 无意识 , 和 这
[ˈsɜ:rvənt] [glaidɪd] [ə'baʊt] ,
servants glided about ,
仆人 滑翔 关于 ,

转眼间，我们当中还有几个人昏昏沉沉地交谈着，仆人们则在一旁忙碌着。

[aɪ] [faʊnd] [ɔ:l][æt; ət] [ðæt] [ˈfɑ:rðər] [ˈteɪbl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ'self][ðə; ði][ˈfəʊkəs][ʌv; əv]
I found all at that farther table staring at me , and myself the focus of
我 成立 全部 在 那 更远 桌子 凝视 在 我 , 和 我 这 重点 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 :

我发现远处那张桌子上的所有人都盯着我看，而我成了房间里的焦点。

[dʒʌst] [ðen] , [ʌn'ʌkɪli] , [em] . [es 'ti:] . [ə'leɪs] , [ˈræðər] [leɪt] , [keɪm] [ɪn] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi; hi] [tu:] [sɔ:]
Just then , unluckily , M . St . Alais , rather late , came in ; of course , he too saw
只是 然后 , 不幸的是 , M . 英石 . 阿莱斯 , 相当 晚的 , 来了 在 ; 的 课程 , 他 也 锯
[em 'i:] .
me .
我 :

就在这时，不巧的是，圣阿莱先生姗姗来迟；当然，他也看到了我。

[aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] [oʊθ] [bɪ'hænd][,em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['teɪbl] [ænd; ənd]
I heard an oath behind me , but I was intent on the farther table and
我 听到 一个 誓言 在后面 我 , 但 我 曾是 意图 在 这 更远 桌子 和
[mædəmwə'zel] ,
Mademoiselle ,
小姐 ,

我听到身后传来一声咒骂，但我当时正专心致志地看着远处的桌子和小姐。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] ['fɑ:rpli]
and it was not until he laid his hand on my arm that I turned sharply
和 它 曾是 不是 直到 他 铺设 他的 手 在 我的 手臂 那 我 转向 尖锐地
[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
and saw him .
和 锯 他 .

直到他把手放在我的胳膊上，我才猛地转过身去看他。

" [mə'sjɜ:r] !
" **Monsieur** !
" 先生 !

“先生！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [oʊθ] - - [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ]
" **he cried , with another oath - - and I saw that he was almost choking**
" 他 哭 , 和 其他 誓言 - - 和 我 锯 那 他 曾是 几乎 窒息
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] - - [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [sə'praɪz] .
with rage - - with rage and surprise .
和 愤怒 - - 和 愤怒 和 惊喜 .

“他喊道，又骂了一句——我看到他几乎被愤怒哽咽了——愤怒和惊讶交织在一起。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [matʃ] .
" **This is too much** .
" 这 是 也 很多 .

“这太过分了。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
" **I looked at him in silence** .
" 我 看起来 在 他 在 沉默 .

我沉默地看着他。

[ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [pər'pleksɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][,aɪ 'ti:] .
The position was so perplexing that I could not grasp it .
这 位置 曾是 所以 令人费解 那 我 可以 不是 抓牢 它 .

这个立场如此令人费解，我完全无法理解。

" [haʊ] [du:] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **How do I find you here ?**
" 如何 做 我 寻找 你 这里 ?

我该如何在这里找到你？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dru:] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
" **he continued with violence and in a voice that drew every eye in the room**
" 他 持续 和 暴力 和 在 一个 嗓音 那 画 每一个 眼睛 在 这 房间
[tu:; tə][,em 'i:] .
to me .
到 我 .

“他继续施暴，声音嘶哑，房间里所有人的目光都集中在我身上。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
He was white with anger .
他 曾是 白色的 和 愤怒 .

他气得脸色苍白。

[hi:; hi][hæd; həd][left][em 'i:][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [hi:; hi][faʊnd][em 'i:][ə; eɪ][gest] .
" He had left me a prisoner , he found me a guest .

" 他 有 左边 我 一个 囚犯 , 他 成立 我 一个 客人 .

他把我当成了囚犯, 却又让我成了客人。

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [maɪ'self] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I hardly know myself , " I answered .

" 我 几乎 知道 我 , " 我 回答 .

“我连自己都不太了解,”我回答道。

" [bʌt; bət] - - - - "
" But - - - - "
" 但 - - - - "

“但 - - ”

" [aɪ][du:] , " [sed][ə; eɪ][vɔɪs][bɪˈhaɪnd][em] . [es 'ti:] . [əˈleɪs] .
" I do , " said a voice behind M . St . Alais .

" 我 做 , " 说 一个 嗓音 在后面 M : 英石 : 阿莱斯 :

“我愿意,”圣阿莱斯先生身后传来一个声音。

" [ɪf][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] , [ˈmɑ:rkwɪs] , [em] . [di:] [sɔ:ks][ɪz] [hɪr] [æt; ət][maɪ][ɪnvrɪteɪ](ə)n] .
" If you wish to know , Marquis , M . de Saux is here at my invitation .

" 如果 你 希望 到 知道 , 侯爵 , M . 德 saux 是 这里 在 我的 邀请 .

“侯爵, 如果您想知道的话, 德索先生是应我的邀请来到这里。”

" [ðə; ðɪ] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][frʊəˈment] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ðɪ][ru:m] .
" The speaker was Froment , who had just entered the room .

" 这 扬声器 曾是 前 , WHO 有 只是 进入 这 房间 .

“发言者是弗罗芒, 他刚刚走进房间。”

[es 'ti:] . [əˈleɪs] [tɜ:rnd] , [æz; əz][ɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] .
" St . Alais turned , as if he had been stabbed .

英石 : 阿莱斯 转向 , 作为 如果 他 有 到过 刺伤 .

圣阿莱斯转过身, 仿佛被人刺伤了一样。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] !
" Then I am not !

" 然后 我 是 不是 !

“那我就不是了! ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [frʊəˈment] [sed] ['stedfæstli] .
" That is as you please , " Froment said steadfastly .

" 那 是 作为 你 请 , " 前 说 坚定不移 .

“随你便吧,”弗罗芒坚定地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] - - [ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t] [pli:z] !
" It is - - and I do not please !

" 它 是 - - 和 我 做 不是 请 !

“是的——我一点也不高兴! ”

" [ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪs] [rɪˈtɔ:tid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [glæns] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ræŋ]
" the Marquis retorted , with a scornful glance , and in a tone that rang

" 这 侯爵 反驳 , 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 , 和 在 一个 语气 那 响铃

[θru:] [ðə; ðɪ][ru:m] .
through the room .

通过 这 房间 .

“侯爵轻蔑地瞥了他一眼, 声音响彻整个房间, 反驳道。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [pli:z] ！
" **I do not please** ！
" 我 做 不是 请 ！

“我不愿意！”

" [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][felt] [maɪ'self][ðə; ði] ['sentər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪts] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðooz]
" **As I heard him , and felt myself the centre , under the lights , of all those**
" 作为 我 听到 他 , 和 毛毡 我 这 中心 , 在下面 这 灯 , 的 全部 那些
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“当我听到他说话，感受到自己身处聚光灯下，成为众人瞩目的焦点时，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][es 'ti:] . [ə'leɪs] - [sə'lɑ:n] ,
I could have fancied that I was again in the St . Alais ' salon ,
我 可以 有 幻想 那 我 曾是 再次 在 这 英石 . 阿莱斯 - 沙龙 ,
我仿佛又回到了圣阿莱斯的沙龙里。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:t(ə)l] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ;
listening to the futile oath of the sword ;
聆听 到 这 徒劳 誓言 的 这 剑 ;
聆听着剑的徒劳誓言；

[ænd; ənd] [ðæt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and that three - quarters of a year had not elapsed since that beginning of
和 那 三 - 四分之一 的 一个 年 有 不是 过去 自从 那 开始 的
[ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] ,
all our troubles ,
全部 我们的 麻烦 ,

距离我们所有苦难的开始还不到一年零三个月。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moumənt] - [vɔɪs] [raʊzd] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [dri:m] .
But in a moment Froment's voice roused me from the dream .
但 在 一个 片刻 - 嗓音 唤醒 我 从 这 梦 .
但片刻之后，弗罗芒的声音将我从梦中唤醒。

" [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" **Very well , " he said gravely .**
" 非常 出色地 , " 他 说 严重地 .

“很好,”他严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [fər'get] - - - - "
" **But I think that you forget** - - - - "
" 但 我 思考 那 你 忘记 - - - - "
但我认为你忘记了——

" [əɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [fər'get] , " [es 'ti:] . [ə'leɪs] [kraɪd] ['waɪldli] .
" **It is you who forget , " St . Alais cried wildly .**
" 它 是 你 WHO 忘记 , " 英石 . 阿莱斯 哭 疯狂地 .
“是你忘记了！”圣阿莱斯疯狂地喊道。

" [ɔ:r][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈʌndər'stænd] - - [ɔ:r] [noʊ] - - [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] - - - - "
" **Or you do not understand - - or know - - that this gentleman** - - - - "
" 或者 你 做 不是 理解 - - 或者 知道 - - 那 这 绅士 - - - - "
“或者你不明白——或者不知道——这位先生——”

" [aɪ] [fər'get] [ˈnʌθɪŋ] ！
" **I forget nothing** ！
" 我 忘记 没有什么 ！
我什么都忘不了！

" [frʊˈmɛnt] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [feɪs] .
" **Froment replied with a darkening face** .
" 前 回复 和 一个 变暗 脸 .
弗罗门特脸色阴沉地回答道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [ɡests] [ˈweɪtɪŋ] .
" **Nothing , except that we are keeping my guests waiting** .
" 没有什么 , 除了 那 我们 是 保持 我的 客人 等待 .
“没什么，只是让我的客人久等了。”

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [duː][aɪ] [fərˈɡet] [ðə; ði][eɪd] , [məˈsjɜːr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [ˈrendəd]
Least of all , do I forget the aid , Monsieur , which you have hitherto rendered
至少 的 全部 , 做 我 忘记 这 援助 , 先生 , 哪个 你 有 迄今为止 渲染
[em ˈiː] .
me :
我 .
我怎会忘记先生您迄今为止给予我的帮助呢？

[bʌt; bət] , [em] . [lə][ˈmɑːrkwɪs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [kəˈmænd]
But , M . le Marquis , " he continued , with dignity , " it is mine to command
但 , M . 勒 侯爵 , " 他 持续 , 和 尊严 , " 它 是 矿 到 命令
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,
“但是，侯爵先生，”他继续说道，语气依然庄重，“今晚由我来指挥。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [dɪspəˈzɪʃnz] .
and it is for me to make dispositions .
和 它 是 为了 我 到 制作 性情 .
而决定权在我。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I have made them , and I must ask you to comply with them .
我 有 制成 他们 , 和 我 必须 问 你 到 遵守 和 他们 .
这些规定是我制定的，我必须要求你们遵守。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][em ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
I know that you will not fail me at a pinch .
我 知道 那 你 将要 不是 失败 我 在 一个 捏 .
我知道你不会在关键时刻让我失望。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ænd] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [noʊ] , [ðæt] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ˈhelpər] ;
I know , and these gentlemen know , that in misfortune you would be my helper ;
我 知道 , 和 这些 先生们 知道 , 那 在 不幸 你 会 是 我的 帮手 ;
我知道，这些先生们也知道，在不幸的时候，你会帮助我；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] , [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] ,
but I believe also that , all going well , as it does ,
但 我 相信 还 那 , 全部 去 出色地 , 作为 它 做 ,
但我相信，如果一切顺利，就像现在这样，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [ʌnˈnesəseri] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][maɪ] [wei] .
you will not throw unnecessary obstacles in my way .
你 将要 不是 扔 不必要 障碍 在 我的 方式 .
你不会给我设置不必要的障碍。

[kʌm] , [məˈsjɜːr] ; [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] .
Come , Monsieur ; this gentleman will not refuse to sit here .
来 , 先生 ; 这 绅士 将要 不是 拒绝 到 坐 这里 .
来吧，先生；这位先生不会拒绝坐在这里的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪt][æt; ət] [mə'dæmz] ['teɪbl] .
And we will sit at Madame's table .
和 我们 将要 坐 在 夫人的 桌子 .

我们将坐在夫人桌旁。

[ə'blaɪdʒ][,em 'i:] .
Oblige me .
必须 我 .

请您答应我。

" [em] . [,es 'ti:] . [ə'leɪs] - [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
" **M . St . Alais ' face was like night , but the other was a man ,**
" M . 英石 . 阿莱斯 - 脸 曾是 喜欢 夜晚 , 但 这 其他 曾是 一个 男人 ,

圣阿莱斯先生的脸像黑夜一样漆黑，而另一个人却像个男人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuʊn] [wʌz; wəz] ['strenjuəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɜːrtiəs] ; [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd]
and his tone was strenuous as well as courteous ; and slowly and
和 他的 语气 曾是 费力的 作为 出色地 作为 有礼貌 ; 和 缓慢地 和

['hɔːtɪli] [em] . [lə] ['mɑːrkwɪs] ,
haughtily M . le Marquis ,
傲慢地 M . 勒 侯爵 ,

他的语气既强硬又礼貌；然后，侯爵先生缓缓地、傲慢地说道：

[huː] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['gɪv(ə)n] [wei] ,
who , I think , had never before in his life given way ,
WHO , 我 思考 , 有 绝不 前 在 他的 生活 给定 方式 ,

我认为，他此前从未让步过。

['faːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['faːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
followed him to the farther end of the room .
随后 他 到 这 更远 结尾 的 这 房间 .

我跟着他走到房间的另一头。

[left] [ə'loʊn] , [aɪ][sæt] [daʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪd] ['kʲøriəsli] [baɪ] [ðoʊz] [raʊnd] [,em 'i:] ; [ænd; ənd]
Left alone , I sat down where I was , eyed curiously by those round me ; and
左边 独自的 , 我 卫星 向下 在哪里 我 曾是 , 眼睛 奇怪的是 经过 那些 圆形的 我 ; 和

[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我独自一人坐在原地，周围的人好奇地打量着我；而我自己，

['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['kʲøriəs] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bæŋkwɪt] [waɪl] [niːm] [wɑːtʃt] ; [ðɪs]
finding something still more curious in this strange banquet while Nîmes watched ; this
寻找 某物 仍然 更多的 好奇的 在 这 奇怪的 宴会 尽管 尼姆 观看 ; 这

['mɪdnaɪt] ['merɪmənt] ,
midnight merriment ,
午夜 欢乐 ,

在尼姆注视下，人们在这场奇异的宴会中发现了更令人好奇的事情；这场午夜狂欢，

[waɪl] [ðə; ði] [ded] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['kwɪvəd] ,
while the dead still lay in the streets , and the air quivered ,
尽管 这 死的 仍然 躺 在 这 街道 , 和 这 空气 颤抖 ,

尸体仍横陈街头，空气都在颤抖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][ʌv; əv] [naɪt] [hʌŋ] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
and all the world of night hung , listening for that which was to come .
和 全部 这 世界 的 夜晚 悬挂 , 聆听 为了 那 哪个 曾是 到 来 .

整个夜空都屏息凝神，等待着即将到来的事情。

['tʃæptər] [,eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
THE CRISIS .
这 危机 .

危机。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [da:n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [lɒkt] ['fɔ:rwəd] , [brook] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði]
When the grey dawn , to which so many looked forward , broke slowly over the
什么时候 这 灰色的 黎明 , 到 哪个 所以 许多 看起来 向前 , 打破 缓慢地 超过 这
['weɪkɪŋ] ['sɪti] ,
waking city ,
醒来 城市 ,

当许多人翘首以盼的灰蒙蒙的黎明缓缓降临在正在苏醒的城市上空时，

[aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [li:dz] [ʌv; əv] - ['taʊər] [sʌm; səm] [peɪl] ['feɪsɪz] ; [pər'hæps][sʌm; səm]
it found on the leads of Froment's tower some pale faces ; perhaps some
它 成立 在 这 线索 的 - 塔 一些 苍白 面孔 ; 也许 一些
['sɪŋkɪŋ] ['hɑ:rts] .
sinking hearts .
下沉 心 .

在弗罗芒塔的铅锤上，人们发现了一些苍白的脸庞；或许还有一些垂头丧气的心。

[ðæt] ['aʊər] , [wen] [ɔ:l] [laɪf] [læks] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði][skaɪ] [ɪk'septɪd] ,
That hour , when all life lacks colour , and all things , the sky excepted ,
那 小时 , 什么时候全部 生活 缺乏 颜色 , 和 全部 事物 , 这 天空 例外 ,
那一刻，万物都失去了色彩，除了天空之外，

[ɑ:r; ər] [blæk] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [traɪz] [ə; eɪ]['mænz] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] ;
are black to the eye , tries a man's courage to the uttermost ;
是 黑色的 到 这 眼睛 , 尝试 一个 男人的 勇气 到 这 极致 ;
漆黑一片，足以考验一个人的勇气；

[æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['sɜ:tʃɪz] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
as the cold wind that blows with it searches his body .
作为 这 寒冷的 风 那 打击 和 它 搜索 他的 身体 .
伴随而来的寒风刺痛着他的身体。

[aɪz] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['spɑ:kld] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪn] - - [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][sæt]
Eyes that an hour before had sparkled over the wine - - for we had sat
眼睛 那 一个 小时 前 有 闪闪发光 超过 这 葡萄酒 - - 为了 我们 有 卫星
[leɪt] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
late and drunk to the King ,
晚的 和 醉 到 这 国王 ,

一个小时前，我们双眼还因饮酒而闪闪发光——因为我们坐到很晚，为国王举杯庆祝。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [red] [kɑ:'keɪd] , [ænd; ənd][em] . - - [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] ; [men] [hu:] , [ə; eɪ]
the Church , the Red Cockade , and M . d'Artois - - grew thoughtful ; men who , a
这 教会 , 这 红色的 帽徽 , 和 M . - - 生长 周到 ; 男人 WHO , 一个
['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ,
little before ,
小的 前 ,

教堂、红帽徽和达图瓦先生——这些人物都变得深思熟虑起来；这些人，就在不久之前，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [flʌʃt] ['feɪsɪz] , [ʃɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪst] ,
had shown flushed faces , shivered as they peered into the mist ,
有 所示 酡 面孔 , 瑟瑟发抖 作为 他们 窥视 进入 这 薄雾 ,
他们面色潮红，瑟瑟发抖地凝视着雾气，

[ænd; ənd] [dru:] [ðer; ðər] [kloʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
and drew their cloaks more closely round them ; and if the man was
和 画 他们的 斗篷 更多的 密切 圆形的 他们 ; 和 如果 这 男人 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

于是她们把斗篷裹得更紧了些；如果那人就在那里，

[hu:] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]
who regarded the issue of the day with perfect indifference , he was not of
WHO 认为 这 问题 的 这 天 和 完美的 漠不关心 , 他 曾是 不是 的
[ðoʊz] [nɪr] [em 'iː] .
those near me .
那些 靠近 我 .

他对当时的形势漠不关心，他不是我身边的人。

[froʊ'ment][hæd; həd] [pri:tʃt] [feɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn]
Froment had preached faith , but the faith for the most part was down in
前 有 布道 信仰 , 但 这 信仰 为了 这 最多 部分 曾是 向下 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

佛罗芒宣扬信仰，但这种信仰大多体现在街头巷尾。

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] ['meni] [hu:] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]
There , I have no doubt , were many who believed , and were ready to
那里 , 我 有 不 怀疑 , 是 许多 WHO 相信 , 和 是 准备好 到
[rʌʃ] [ɑːn] [deθ] ,
rush on death ,
匆忙 在 死亡 ,

毫无疑问，那里有许多人怀着坚定的信念，准备奔赴死亡。

[ɔːr] [sleɪ] [wɪ'ðəʊt] ['pɪti] .
or slay without pity .
或者 杀戮 没有 遗憾 .

或者毫不留情地屠杀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
And there may have been one or two of these with us .
和 那里 可能 有 到过 一 或者 二 的 这些 和 我们 .

我们身边可能就有一两个这样的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
But in the main ,
但 在 这 主要的 ,

但总的来说，

[ðə; ði] [men] [hu:] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn] [niːm] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [wɜːr; wər]['hɑːrdi] [æd'ventʃəz]
the men who looked down with me on Nîmes that morning were hardy adventurers
这 男人 WHO 看起来 向下 和 我 在 尼姆 那 早晨 是 耐寒的 冒险者
,
.
,

那天早晨和我一起俯瞰尼姆的那些人都是勇敢的冒险家。

[ɔːr][ˈloʊk(ə)] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv][froʊ'ment] , [ɔːr]['ɑːfəsərz] [huːz] ['redʒɪmənts][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ,
or local followers of Froment , or officers whose regiments had dismissed them ,
或者 当地的 追随者 的 前 , 或者 警官 谁 军团 有 解雇 他们 ,
[ɔːr] - - [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fjuː] - - ['dʒent(ə)lmən] ,
or - - but these were few - - gentlemen ,
或者 - - 但 这些 是 很少 - - 先生们 ,

或者佛罗芒的当地追随者，或者被其所属部队解雇的军官，或者——但这类人很少——绅士们，

[laɪk] [es 'ti:] . [ə'leɪs] .
like St . Alais .
喜欢 英石 . 阿莱斯 .

就像圣阿莱一样。

[ɔ:l] [breɪv] [men] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ; [bʌt; bət][nɑ:t][froʊ'ment]['oʊnli][hæd; həd]
All brave men , and some heated with wine ; but not Froment only had
全部 勇敢的 男人 , 和 一些 加热 和 葡萄酒 ; 但 不是 前 仅有的 有
[hɜ:rd] [ʌv; əv] - [hæŋd] ,
heard of Favras hanged ,
听到 的 - 绞刑 ,

他们都是勇敢的人，有些人还喝了酒；但佛罗芒不仅听说过法夫拉斯被绞死的事，

[ʌv; əv][di:] ['b:nei] ['mæsəkə] , [ʌv; əv]['prɒvɒst] - [[ɑ:t] [ɪn][kəʊld] [blʌd] !
of De Launay massacred , of Provost Flesselles shot in cold blood !
的 德 劳奈 大屠杀 , 的 教务长 - 射击 在 寒冷的 血 !
德劳奈惨遭屠杀，弗莱塞尔教务长被冷血枪杀！

[ʌðər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ðɪs] [streɪndʒ]
Others beside him could make a guess at the kind of vengeance this strange
其他的 旁 他 可以 制作 一个 猜测 在 这 种类 的 复仇 这 奇怪的
[nu:] ['kri:tʃər] ,
new creature ,
新的 生物 ,

他身边的其他人或许能猜到这个奇怪的新生物会用什么样的方式复仇。

[lɑ:][ˈnei(ə)n] , [maɪt] [teɪk] , ['bi:ɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] : [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] [dɑ:n]
La Nation , might take , being outraged : and so , when the long - expected dawn
拉 国家 , 可能 拿 , 存在 义愤填膺 : 和 所以 , 什么时候 这 长的 - 预期的 黎明
[ə'pɪrd] [æt; ət][læst] ,
appeared at last ,
出现 在 最后的 ,

《民族报》可能会对此感到愤怒：于是，当期盼已久的黎明终于到来时，

[ænd; ənd] [wɔ:md] [ðə; ði] ['i:stərn] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][mɪst] [wɪt]
and warmed the eastern clouds , and leaping across the sea of mist which
和 温暖 这 东 云 , 和 跳跃 穿过 这 海 的 薄雾 哪个
[fɪld] [ðə; ði] [roʊn] ['væli] ,
filled the Rhone valley ,
已填 这 罗纳河 谷 ,

温暖了东方的云层，并跃过弥漫在罗讷河谷的雾海，

[tɪndʒd] [ðə; ði] ['westərn] [pi:ks] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [laɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ju: 'es] ['wɒtʃɪŋ] ,
tinged the western peaks with rosy light , and found us watching ,
带点色调 这 西 高峰 和 红润 光 , 和 成立 我们 观看 ,
阳光将西边的山峰染成玫瑰色，我们正注视着这一切。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪriəs] ,
I saw no face among all the light fell on , that was not serious ,
我 锯 不 脸 之中 全部 这 光 跌倒 在 , 那 曾是 不是 严肃的 ,
在洒下的灯光中，我没有看到任何一张脸，这并不严重。

[nɑ:t][wʌŋ][bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm] ['hægərd] , [wɑ:n] , [ɔ:r] ['kerwɔ:rn] [tʌt] [tu:; tə][mɑ:rk][aɪ 'ti:]['mɔ:rt(ə)]
not one but had some haggard , wan , or careworn touch to mark it mortal
不是 一 但 有 一些 枯槁 , 万 , 或者 忧心忡忡 触碰 到 标记 它 凡人
.
:
.

没有一个例外，它们都带着几分憔悴、苍白或忧虑的痕迹，显露出凡人的模样。

[seɪv] ['oʊnli] - .
Save only Froment's .
节省 仅有的 - .

只保留Froment的。

[hiː; hi] , [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌt] [aɪ 'tiː] [maɪt] , [[ʊd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [roʊz][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]
He , be the reason what it might , showed as the light rose a countenance
他 , 是 这 原因 什么 它 可能 , 显示 作为 这 光 玫瑰 一个 面容
[nɑːt] ['mɪrli] ['rezələʊt] ,
not merely resolute ,
不是 仅仅 坚决 ,

无论原因是什么，当晨光熹微时，他脸上展现出的不仅仅是坚定的神情。

[bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)] .
but cheerful .
但 快乐 .

但很开心。

[ə'bəændənɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləteri] ['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɔːl] [naɪt] ,
Abandoning the solitary habit he had maintained all night ,
放弃 这 孤 习惯 他 有 维持 全部 夜晚 ,
他放弃了整夜保持的独处习惯，

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [[oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd]
he came forward to the battlements overlooking the town , and talked and
他 来了 向前 到 这 城垛 俯瞰 这 镇 , 和 谈话 和
['iːv(ə)n][dʒestɪd] , ['ræliŋ] [ðə; ði] [feɪnt] - ['hɑːtɪd] ,
even jested , rallying the faint - hearted ,
甚至 玩笑 , 集结 这 头晕的 - 心地 ,
他走到俯瞰城镇的城垛上，与人交谈，甚至开玩笑，鼓舞了那些意志消沉的人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sək'ses] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
and taking success for granted .
和 采取 成功 为了 的确 .
并将成功视为理所当然。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
I have heard his enemies say that he did this because it was his nature ,
我 有 听到 他的 敌人 说 那 他 做过 这 因为 它 曾是 他的 自然 ,
我曾听他的敌人说，他这样做是因为这是他的本性。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] ; [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['vænəti] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] ,
because he could not help it ; because his vanity raised him ,
因为 他 可以 不是 帮助 它 ; 因为 他的 虚荣 提高 他 ,
因为他身不由己；因为他的虚荣心驱使他这么做。

[nɑːt] ['oʊnli] [ə'blaʊ] [ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ] ['pæfnz] [ʌv; əv] [men] , [bʌt; bət] [ə'blaʊ] [fɪr] ;
not only above the ordinary passions of men , but above fear ;
不是 仅有的 多于 这 普通的 激情 的 男人 , 但 多于 害怕 ;
不仅超越了普通人的欲望，而且超越了恐惧；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ,
because in the conceit of acting his part to the admiration of all ,
因为 在 这 自负 的 表演 他的 部分 到 这 钦佩 的 全部 ,
因为他自负地想要扮演好自己的角色，以博得所有人的赞赏，

[hiː; hi][fər'ɡɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːrt] ,
he forgot that it was more than a part ,
他 忘了 那 它 曾是 更多的 比 一个 部分 ,
他忘记了这不仅仅是一部分，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɔ:l] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][ræn][ɔ:l] [rɪks] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪ'moʊ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['æktər]
and tried all fortunes and ran all risks with as little emotion as the actor
和 尝试 全部 财富 和 跑 全部 风险 和 作为 小的 情感 作为 这 演员
[hu:] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði][si: aɪ'di:] ,
who portrays the Cid ,
WHO 描绘 这 cid ,
他尝试了各种方法, 承担了所有风险, 却像扮演熙德的演员一样冷漠无情。

[ɔ:r] [teɪks] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] ['mɪθrɪdeɪts] .
or takes poison in the part of Mithridates .
或者 需要 毒 在 这 部分 的 米特里达梯斯 .
或者像米特里达梯那样服毒自尽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə] [ə'maʊnt] [tu;; tə][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
But this seems to me to amount to no more than saying that he was
但 这 似乎 到 我 到 数量 到 不 更多的 比 说 那 他 曾是
[nɔ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [veɪn] ,
not only a very vain ,
不是 仅有的 一个 非常 徒劳 ,
但在我看来, 这无非就是说他不仅非常虚荣,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] .
but a very brave man .
但 一个 非常 勇敢的 男人 .
但他是一位非常勇敢的人。

[wɪtʃ] [aɪ][æd'mɪt] .
Which I admit .
哪个 我 承认 .
我承认这一点。

[noʊ][wʌn] , [ɪn'di:d] , [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [kʊd; kəd] [daʊt] [aɪ'ti:] ; [ɔ:r] [ðæt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
No one , indeed , who saw him that morning could doubt it ; or that , of a
不 一 , 的确 , WHO 锯 他 那 早晨 可以 怀疑 它 ; 或者 那 , 的 一个
[ˈmɪljən] ,
million ,
百万 ,
事实上, 那天早上见过他的人, 没有一个会对此表示怀疑; 或者说, 在百万分之一的人当中,

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][best] ['fɪtɪd] [tu;; tə] [kə'mænd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ; ['rezəlu:t] ,
he was the man best fitted to command in such an emergency ; resolute ,
他 曾是 这 男人 最好的 适配 到 命令 在 这样的 一个 紧急情况 ; 坚决 ,
[ʌn'daʊtɪŋ] , ['i:v(ə)n] [geɪ] ,
undoubting , even gay ,
毫无疑问 , 甚至 同性恋 ,
在这种紧急情况下, 他是最合适的指挥官人选; 果断、毫不怀疑, 甚至有些同性恋倾向。

[hi;; hi] [rɪ'vɜ:rst] [noʊ]['ɔ:rdərz] , [ɪk'sprest] [noʊ] [fɪrɪz] .
he reversed no orders , expressed no fears .
他 反转 不 订单 , 表达 不 恐惧 .
他没有推翻任何命令, 也没有表现出任何恐惧。

[wen] [ðə; ði][mɪst] [roʊld] [ə'weɪ] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æftər] [fɔ:r] - - [ænd; ənd][let] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [pleɪn] [bi;; bi]
When the mist rolled away - - a little after four - - and let the smiling plain be
什么时候 这 薄雾 滚动 离开 - - 一个 小的 后 四 - - 和 让 这 微笑 清楚的 是
[si:n] ,
seen ,
已见 ,
下午四点刚过, 薄雾散去, 露出了笑容灿烂的平原。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,
and the city and the hills ,
和 这 城市 和 这 丘陵 ,

还有城市和山丘，

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] [hɑ:rɪ] ['dʒæŋɡl][ʌv; əv]
and when from the direction of the Rhone the first harsh jangle of
和 什么时候 从 这 方向 的 这 罗纳河 这 第一的 残酷的 争吵 的
['belz] [smoʊt] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] ['stɪld] [ðə; ði]['lɑ:rkz] [sɔ:ŋ] ,
bells smote the ear and stilled the lark's song ,
铃铛 猛击 这 耳朵 和 静止 这 云雀的 歌曲 ,

当罗纳河方向传来第一声刺耳的钟声，打断了云雀的歌唱时

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['ɔ:lməʊst] ['dʒɔɪəs] .
he turned to his following with an air almost joyous .
他 转向 到 他的 下列的 和 一个 空气 几乎 欢乐 .

他转向他的追随者，脸上带着近乎喜悦的神情。

" [kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] ['geɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] .
" Come , gentlemen , " he said gaily , and with head erect .
" 来 , 先生们 , " 他 说 兴高采烈地 , 和 和 头 直立 .

“来吧，先生们，”他昂首挺胸，兴高采烈地说。

" [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] !
" Let us be stirring !
" 让 我们 是 搅拌 !

让我们行动起来！

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][laɪ] [kloʊz][ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə] [ʃʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ə'brɔ:d] ;
They must not say that we lie close and fear to show our heads abroad ;
他们 必须 不是 说 那 我们 说谎 关闭 和 害怕 到 展示 我们的 头部 国外 ;
他们不能说我们藏身于险境，不敢在国外露面；

[ɔ:r] , ['hævɪŋ] [set] ['ʌðər] ['mu:vɪŋ] , [ɑ:r; ər] ['bækwərd] [ɑ:r'selvz] - - [laɪk] [ðə; ði] ['tʌŋstə] [ænd; ənd]
or , having set others moving , are backward ourselves - - like the tonguesters and
或者 , 拥有 放 其他的 移动 , 是 落后 我们自己 - - 喜欢 这 舌头爱好者 和
['dri:məz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪvɪ] [ə'sembli] ,
dreamers of their knavish assembly ,
梦想家 的 他们的 奸诈之徒 集会 ,

或者，他们带动了别人前进，自己却倒退了——就像他们那群奸佞之徒中的巧舌如簧者和空想家一样。

[hu:] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
who , when they would take their King ,
WHO , 什么时候 他们 会 拿 他们的 国王 ,

当它们要推翻它们的国王时，

[set] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['deɪndʒər]['ɔ:lsəʊ] !
set women in the front rank to take the danger also !
放 女性 在 这 正面 秩 到 拿 这 危险 还 !

让女性也站在前排去承担危险！

[ə'lənz] , ['mesərz] !
Allons , Messieurs !
艾伦斯 , 先生们 !

Allons, Messieurs!

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vɛə'sai] [tu:; tə]['pærɪs] .
They brought him from Versailles to Paris .
他们 带来 他 从 凡尔赛 到 巴黎 .

他们把他从凡尔赛带到了巴黎。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈeskɔːrt][hɪm; ɪm] [bæk] ！
We will escort him back ！
我们 将要 护送 他 后退 ！

我们将护送他回去！

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][step] ！
And to - day we take the first step ！
和 到 - 天 我们 拿 这 第一的 步 ！

今天，我们迈出了第一步！

" [ɪnˈθuːziæzəm][ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [kənˈteɪdʒəs] ．
" Enthusiasm is of all things the most contagious ．
" 热情 是 的 全部 事物 这 最多 传染性 ．

“热情是最具感染力的事物。”

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [əˈsent] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ； [aɪz] [ðæt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [biːn]
A murmur of assent greeted his words ； eyes that a moment before had been
一个 低语 的 同意 问候 他的 字 ； 眼睛 那 一个 片刻 前 有 到过
[dʌl] [ɪˈnʌf] ，
dull enough ．
乏味的 足够的 ．

他的话语引来一阵低低的赞同声；刚才还黯淡无光的眼神，此刻也变得明亮起来。

[gruː] [braɪt] ．
grew bright ．
生长 明亮的 ．

变得明亮起来。

" [ə; eɪ] [bʌs] [lez] - ！ " [kraɪd] [wʌŋ] ．
" A bas les Traîtres ！ " cried one ．
" 一个 基础 莱斯 - ！ " 哭 一 ．

“A bas les Traîtres! ”其中一人喊道。

" [ə; eɪ] [bʌs] [lə] [ˈtraɪklər] ！ " [kraɪd] [əˈhʌðər] ．
" A bas le Tricolor ！ " cried another ．
" 一个 基础 勒 三色 ！ " 哭 其他 ．

“A bas le Tricolor! ”另一个人喊道。

[frʊmˈmənt] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] ．
Froment raised his hand for silence ．
前 提高 他的 手 为了 沉默 ．

佛罗芒举手示意大家安静。

" [noʊ] ， [məˈsjɜːr] ， " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] ．
" No ． Monsieur ． " he said quickly ．
" 不 ． 先生 ． " 他 说 迅速地 ．

“不，先生，”他赶紧说道。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ， [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtraɪklər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ．
" On the contrary ． we will have a tricolour of our own ．
" 在 这 相反 ． 我们 将要 有 一个 三色 的 我们的 自己的 ．

相反，我们将拥有自己的三色旗。

[viːv] [lə][rwaː] ！
Vive le Roi ！
活力 勒 国王 ！

国王万岁！

[viːv] [ləː][fwaː] ！ [viːv] [ləː][ˈel,oʊˈaɪ] ！
Vive la Foi ！ Vive la Loi ！
活力 拉 福伊 ！ 活力 拉 洛伊 ！

Vive la Foi! Vive la Loi!

[vɪvənt] [lez] [ˈtwaː] !
Vivent les Trois !
Vivent 莱斯 特洛伊 !

Vivent les Trois!

" [ðə; ði] [kənˈsi:t] [tʊk] .
" The conceit took .
" 这 自负 采取 .

“这个想法奏效了。”

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʃaʊtɪd] , " [vɪvənt] [lez] [ˈtwaː] ! " [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
A hundred voices shouted , " Vivent les Trois ! " in chorus .
一个 百 声音 喊叫 , " Vivent 莱斯 特洛伊 ! " 在 合唱 .

一百个声音齐声喊道：“Vivent les Trois! ”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ʌp] [ɑːn] [ˈloʊər] [ruːfs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
The words were taken up on lower roofs and at windows , and in the
这 字 是 已采取 向上 在 降低 屋顶 和 在 视窗 , 和 在 这
[striːts] [bɪˈloʊ] ;
streets below ;
街道 以下 ;

这些话语在较低的屋顶上、窗户边以及下面的街道上被传颂；

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [pæst] [ˈnɔɪzɪli] [əˈweɪ] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [faɪl] - [ˈfaɪərɪŋ] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
until they passed noisily away , after the manner of file - firing , into the distance .
直到 他们 通过了 喧闹地 离开 , 后 这 方式 的 文件 - 射击 , 进入 这 距离 .

直到他们像列队射击一样，喧闹地消失在远方。

[froʊˈment] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈɡæləntli] .
Froment raised his hat gallantly .
前 提高 他的 帽子 英勇地 .

弗罗芒英勇地举起帽子致敬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , gentlemen , " he said .
" 感谢 你 , 先生们 , " 他 说 .

“谢谢各位先生，”他说。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [neɪm] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" In the King's name , in his Majesty's name , I thank you .
" 在 这 国王学院 姓名 , 在 他的 陛下的 姓名 , 我 感谢 你 .

“我以国王的名义，以陛下的名义，感谢你们。”

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [lɑː] [mɑːnʃ] [ɑːrˈliː] -
Before we have done , the Atlantic shall hear that cry , and La Manche re -
前 我们 有 完毕 , 这 大西洋 将 听到 那 哭 , 和 拉 芒奇 关于 -
[ˈekəʊ] [aɪˈtiː] !
echo it !
回声 它 !

在我们完成之前，大西洋将会听到这声呐喊，英吉利海峡将会回荡着它！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊn] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈliːs] [wʌt] [ðə; ði] [seɪn] [hæz; həz] [ˈteɪkən] !
And the Rhone shall release what the Seine has taken !
和 这 罗纳河 将 发布 什么 这 罾 有 已采取 !

罗纳河必将释放塞纳河所夺走的一切！

[tuː; tə] [niːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔːl] [fræns] [lʊks] [ðɪs] [deɪ] .
To Nîmes and to you , all France looks this day .
到 尼姆 和 到 你 , 全部 法国 看起来 这 天 .

今天，尼姆和你们，就是整个法国的模样。

[fɔːr; fər] ['friːdəm] ！
For freedom ！
为了 自由 ！

为了自由！

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - - [ʃæl; ʃəl] [neɪvz] [ænd; ənd] ['skrɪvənər] ['stræŋɡl] [hɜːr; hər] ？
For freedom to live - - shall knaves and scriveners strangle her ？
为了 自由 到 居住 - - 将 无赖 和 抄写员 扼杀 她 ？

为了生存的自由——难道恶棍和抄袭者要扼杀她吗？

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [tuː; tə] [preɪ] - - [ðeɪ] [rɑːb][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ！
For freedom to pray - - they rob God , and defile His temples ！
为了 自由 到 祈祷 - - 他们 抢 上帝 ， 和 亵渎 他的 寺庙 ！

为了祈祷的自由——他们却掠夺上帝的财物，玷污祂的圣殿！

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] .
For freedom to walk abroad - - the King of France is a captive .
为了 自由 到 走 国外 - - 这 国王 的 法国 是 一个 俘虏 .

为了出国行走的自由——法国国王却成了囚徒。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] ？ "
Need I say more ？ "
需要 我 说 更多的 ？ "

我还需要多说吗？

" [noʊ] ！ [noʊ] ！
" **No ！ No ！**
" 不 ！ 不 ！

不！不！

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd][swɔːdz] .
" **they cried , waving hats and swords** .
" 他们 哭 ， 挥手 帽子 和 剑 .

他们挥舞着帽子和剑，高声喊叫。

" [noʊ] ！ [noʊ] ！ "
" **No ！ No ！** "
" 不 ！ 不 ！ "

“不！不！”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['hɑːrdəli] .
" **Then I will not , he answered hardily** .
" 然后 我 将要 不是 ， " 他 回答 几乎 .

“那我就不去了。”他坚定地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [juːz][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] ！
" **I will use no more words** ！
" 我 将要 使用 不 更多的 字 ！

我不会再多说什么了！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [liːst] , [æt; ət] [niːm] [æt; ət] [liːst] ,
But I will show that here at least , at Nîmes at least ,
但 我 将要 展示 那 这里 在 至少 ， 在 尼姆 在 至少 ，

但我至少会在这里，至少在尼姆，证明这一点。

[ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɑːnəʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [friː] ！
God and the King are honoured , and their servants are free ！
上帝 和 这 国王 是 荣幸 ， 和 他们的 仆人 是 自由的 ！

上帝和国王受到尊崇，他们的仆人获得自由！

[gɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] ['eskɔ:rt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
Give me your escort , gentlemen , and we will walk through the town and
给 我 你的 护送 , 先生们 , 和 我们 将要 走 通过 这 镇 和
[ˈvɪzɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pəʊsts] ,
visit the King's posts ,
访问 这 国王学院 帖子 ,

先生们，请给我安排护卫，我们将步行穿过城镇，参观国王的驿站。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eni] [hɪr] [der] [kraɪ] , - [ə; eɪ] [bʌs] [lə] [rwɑ:] ! -
and see if any here dare cry , ' A bas le Roi ! '
和 看 如果 任何 这里 敢 哭 , - 一个 基础 勒 国王 ! -

看看这里有没有人敢喊：“A bas le Roi! ”

" [ðeɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə'sent] [ænd; ənd] ['menəs] [ðæt] [ʊk] [ðə; ði] ['veri] ['taʊər] ;
" **They answered with a roar of assent and menace that shook the very tower ;**
" 他们 回答 和 一个 吼 的 同意 和 威胁 那 摇晃 这 非常 塔 ;

“他们发出震耳欲聋的赞同和威胁的咆哮声，连塔楼都为之震动；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tru:p] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lædər] , [br'gæn] [tu:; tə] [dr'send] [baɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f]
and instantly trooping to the ladder , began to descend by it to the roof
和 即刻 军队集结 到 这 梯子 , 开始 到 下降 经过 它 到 这 屋顶
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

他们立刻蜂拥至梯子旁，开始顺着梯子往下爬到屋顶上。

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
and so to the staircase .
和 所以 到 这 楼梯 .

于是，我们走向楼梯。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ,
Sitting on the battlements of the tower ,
坐着 在 这 城垛 的 这 塔 ,

坐在塔楼的城垛上，

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [pæs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [li:dz] [br'loʊ] ,
I watched them pass in a long stream across the leads below ,
我 观看 他们 经过 在 一个 长的 溪流 穿过 这 线索 以下 ,

我看着它们排成长长的队伍，从下面的溪流中游过。

[ðer; ðər] [hɪlt] [ænd; ənd] ['bʌklz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌŋaɪn] , [ðer; ðər] ['rɪbənz] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
their hilts and buckles glittering in the sunshine , their ribbons waving in the
他们的 剑柄 和 扣环 闪闪发光 在 这 阳光 , 他们的 丝带 挥手 在 这
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,

它们的剑柄和剑带在阳光下闪闪发光，它们的丝带在微风中飘扬。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [haɪ] .
their voices sharp and high .
他们的 声音 锋利的 和 高的 .

他们的声音尖锐而高亢。

[aɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [aɪ] [wɑ:tʃt] , [ə; eɪ] ['gælənt] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [wɜ:r; wər]
I thought them , as I watched , a gallant company ; the greater part were
我 想法 他们 , 作为 我 观看 , 一个 英勇 公司 ; 这 更大的 部分 是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

我看着他们，觉得他们是一群英勇的人；他们大多数都很年轻。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][er] ;
and all had a fine air ;
和 全部 有 一个 美好的空气 ;

大家都很有精神；

[nɑːt][wɪˈðəʊt][ˈsɪmpəθi][aɪ][sɔː][ðem; ðəm][ˈvæniʃ][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterkers] ,
not without sympathy I saw them vanish one by one in the head of the staircase ,
不是 没有 同情 我 锯 他们 消失 一 经过 一 在 这 头 的 这 楼梯 ,
我看着他们一个个消失在楼梯顶端，心中不禁涌起一丝同情。

[baɪ][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][əˈsendɪd] .
by which I had ascended .
经过 哪个 我 有 上升 .

我正是通过这种方式升华的。

[wʌn][hæf][hæd; həd][ˈdisəˈpɪəd][wen][aɪ][felt][ə; eɪ][tʌtʃ][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][faʊnd][frʊˈment] ,
One half had disappeared when I felt a touch on my arm , and found Froment ,
一 一半 有 消失 什么时候 我 毛毡 一个 触碰 在 我的 手臂 , 和 成立 前 ,
当我感到手臂被人碰了一下，发现是弗罗芒时，我的一半已经消失了。

[ðə; ði][ləst][tuː; tə][liːv] , [ˈstændɪŋ][baɪ][maɪ][saɪd] .
the last to leave , standing by my side .
这 最后的 到 离开 , 常设 经过 我的 边 .

最后一个离开的人，一直站在我身边。

"[juː; jʊ][wɪl][steɪ][hɪr] , [məˈsjɜːr] , "[hiː; hi][sed] , [ɪn][æn; ən][ˈʌndərtʊn][ʌv; əv][ˈmiːnɪŋ] ,
" You will stay here , Monsieur , " he said , in an undertone of meaning ,
" 你 将要 停留 这里 , 先生 , " 他 说 , 在 一个 底色 的 意义 ,
“先生，您将留在这里，”他低声说道，语气中带着意味深长的意思。

[hɪz; ɪz][aɪz][ˈləʊə-d][tuː; tə][miːt][maɪn] ; "[ɪf][ðə; ði][wɜːrst][ˈhæpənz] ,
his eyes lowered to meet mine ; " if the worst happens ,
他的 眼睛 降低 到 见面 碰 ; " 如果 这 最差 发生 ,
他垂下眼帘与我对视；“如果最糟糕的情况发生，

[aɪ][niːd][nɑːt][tʃɑːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][lʊk][tuː; tə][mædəmwəˈzel] . "
I need not charge you to look to Mademoiselle . "
我 需要 不是 收费 你 到 看 到 小姐 . "
“我不需要收取您为小姐看病的费用。”

"[wɜːrst][ɔːr][best] , [aɪ][wɪl][lʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] , "[aɪ][ˈænsər] .
" Worst or best , I will look to her , " I answered .
" 最差 或者 最好的 , 我 将要 看 到 她 , " 我 回答 .
“无论好坏，我都会以她为榜样，”我回答道。

"[θæŋks] , "[hiː; hi][sed] , [hɪz; ɪz][lɪp][ˈkɜːrlɪŋ] ,
" Thanks , " he said , his lip curling ,
" 谢谢 , " 他 说 , 他的 唇 冰壶 ,
“谢谢，”他说道，嘴角勾起一丝笑意。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈʌɡli][laɪt][fɔːr; fər][æn; ən][ɪnstənt][ˈflæʃɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] .
and an ugly light for an instant flashing in his eyes .
和 一个 丑陋的 光 为了 一个 立即的 闪烁 在 他的 眼睛 .
一道刺眼的光芒瞬间闪过他的眼中。

"[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈlætər][keɪs][aɪ][wɪl][lʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪˈself] .
" But in the latter case I will look to her myself .
" 但 在 这 后者 案件 我 将要 看 到 她 我 .
“但在后一种情况下，我会亲自向她寻求帮助。”

[dəʊnt][fərˈget] , [ðæt][ɪf][aɪ][wɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][stiːl][tuː; tə][tɔːk] , [məˈsjɜːr] ! "
Don't forget , that if I win , we have still to talk , Monsieur ! "
不 忘记 , 那 如果 我 赢 , 我们 有 仍然 到 讲话 , 先生 ! "
别忘了，就算我赢了，我们还有话要说，先生！

" [jet] , [gɑ:d][grænt][ju:; jʊ] [meɪ] [win] !
" **Yet , God grant you may win !**
" 然而 , 上帝 授予 你 可能 赢 !

“然而，愿上帝保佑你胜利！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .
" **I exclaimed involuntarily** .
" 我 惊呼 不由自主 .

我情不自禁地惊呼道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] ['sɔ:rdzmənʃɪp] ? " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [snɪr] ;
" **You have faith in your swordsmanship ?** " **he answered , with a slight sneer ;**
" 你 有 信仰 在 你的 剑术 ？ " 他 回答 , 和 一个 轻微 冷笑 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“你对自己的剑术有信心吗？”他带着一丝嘲讽回答道；然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʊən] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .
in a different tone , he went on : " No , Monsieur , it is not that .
在 一个 不同的 语气 , 他 去 在 : " 不 , 先生 , 它 是 不是 那 .

他换了一种语气继续说道：“不，先生，不是那样的。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] .
It is that you are a French gentleman .
它 是 那 你 是 一个 法语 绅士 .

因为你是一位法国绅士。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [li:v] [mædəmwə'zel] [tu:; tə][jʊr; jər] [ker] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑ:m] .
And as such I leave Mademoiselle to your care without a qualm .
和 作为 这样的 我 离开 小姐 到 你的 关心 没有 一个 疑虑 .

因此，我毫不犹豫地将小姐托付给您照顾。

[gɑ:d] [ki:p] [ju:; jʊ] ! "
God keep you ! "
上帝 保持 你 ! "

愿上帝保佑你！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **And you , I said** .
" 和 你 , " 我 说 .

“还有你，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][gəʊ][ˈæftər][ðə; ði] ['lðər] .
And I saw him go after the others .
和 我 锯 他 去 后 这 其他的 .

然后我看到他追着其他人去了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
It was then about five o'clock .
它 曾是 然后 关于 五 点钟 .

当时大约是五点钟方向。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] - [ru:f] , [left] ['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [soʊl] [pə'zeɪn]
The sun was up , and the tower - roof , left silent and in my sole possession
这 太阳 曾是 向上 , 和 这 塔 - 屋顶 , 左边 沉默的 和 在 我的 唯一 拥有
,
!
,

太阳升起来了，塔顶静悄悄地留给我一个人独享。

[si:md] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][skaɪ] , [si:md] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [sti:l] ,
seemed so near the sky , seemed so bright and peaceful and still ,
似乎 所以 靠近 这 天空 , 似乎 所以 明亮的 和 和平 和 仍然 ,
仿佛离天空很近, 仿佛明亮、宁静、祥和。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə'kɪn][tu:; tə] ['ɪnəsns] ,
with the stillness of the early morning which is akin to innocence ,
和 这 寂静 的 这 早期的 早晨 哪个 是 类似的 到 无辜 ,
清晨的静谧, 如同纯真一般。

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'i:] [deɪzd] .
that I looked about me dazed .
那 我 看起来 关于 我 茫然 .
我茫然地环顾四周。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪ'loʊ] ,
I stood on a different plane from that of the world below ,
我 站立 在 一个 不同的 飞机 从 那 的 这 世界 以下 ,
我站在一个与下方世界不同的层面上,

[wens] [ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [heɪld] - [ə'pɪrəns] [keɪm] [ʌp] ['hɑ:rʃli] .
whence the roar of greeting that hailed Froment's appearance came up harshly .
何处 这 吼 的 问候 那 赞誉 - 外貌 来了 向上 严厉地 .
于是, 迎接佛罗芒到来的欢呼声便此起彼伏。

[ə'hʌðər] [ʃaʊt] ['fɑ:ləʊd] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ,
Another shout followed and another ,
其他 喊 随后 和 其他 ,
又是一声喊叫, 接着又是一声。

[ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rkliŋ] [klaʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:fs] ;
that drove the affrighted pigeons in a circling cloud high above the roofs ;
那 驾驶 这 惊恐 鸽子 在 一个 盘旋 云 高的 多于 这 屋顶 ;
那惊恐的鸟儿们在屋顶上空盘旋成一团;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] [bɪ'gæn][tu:; tə][roʊl] [ə'weɪ] ,
and then the wave of sound began to roll away ,
和 然后 这 海浪 的 声音 开始 到 卷 离开 ,
然后, 声波开始消散。

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [noʊt] [ʌv; əv] ['menəs] ['saʊθwərd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .
moving with an indescribable note of menace southward through the city .
移动 和 一个 无法形容 笔记 的 威胁 向南 通过 这 城市 .
带着难以言喻的威胁感, 向南穿过城市。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][ɑ:n][maɪ] ['taʊər] , [reɪzd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [straɪf] .
And I remained alone on my tower , raised high above the strife .
和 我 剩余 独自的 在 我的 塔 , 提高 高的 多于 这 冲突 .
我独自一人待在我的塔楼上, 高高地耸立在纷争之外。

[ə'ləʊn] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [grɪm] [θɔ:ts] .
Alone , with time to think ; and to think some grim thoughts .
独自的 , 和 时间 到 思考 ; 和 到 思考 一些 严峻 想法 .
独自一人, 有时间思考; 也有一些阴暗的想法。

[wer] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:t] ['ju:niən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæf][ðə; ði]['nei(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['dri:mɪŋ]]
Where now was the sweet union of which half the nation had been dreaming
在哪里 现在 曾是 这 甜的 联盟 的 哪个 一半 这 国家 有 到过 做梦

[fɔ:ɹ; fər] [wi:ks] ?
for weeks ?
为了 周 ?

举国上下翘首以盼数周的甜蜜结合, 如今又在哪里呢?

[wer] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [frəˈtɜːrənəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfɑːðər] - ,
Where the millennium of peace and fraternity to which Father Benôit ,
在哪里 这 千年 的 和平 和 兄弟会 到 哪个 父亲 - ,

贝诺伊特神父所倡导的千年和平与友爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪndɪk] [ʌv; əv][ˈdʒaɪrɒn][ænd; ənd] - , [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] ?
and the Syndics of Giron and Vlais , had looked forward ?
和 这 辛迪加 的 吉隆 和 - , 有 看起来 向前 ?

吉隆和弗莱斯的辛迪加们，他们是否曾展望过未来？

[ænd; ənd][ðə; ði][æbəˈli(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈvɪʒnz] ?
And the abolition of divisions ?
和 这 废除 的 部门 ?

废除分裂制度呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ?
And the rights of man ?
和 这 权利 的 男人 ?

那么人权呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [ˈθiərɪsts] [hæd; həd]
And the other ten thousand blessings that philosophers and theorists had

[ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [kriˈeɪt] - - [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] - - [ðer; ðər] [ˈsɪstəmz] [wʌnz]
undertaken to create - - the nature of man notwithstanding - - their systems once
已 到 创造 - - 这 自然 的 男人 虽然 - - 他们的 系统 一次

[əˈdɑːptɪd] ?
adopted ?
已采用 ?

那么，哲学家和理论家们致力于创造的其他一万种福祉——尽管人类的本性并非总是如此——一旦他们的体系被采纳，
这些福祉又会如何呢？

[eɪ] , [wer] ?
Ay , where ?
哎 , 在哪里 ?

哎，在哪儿？

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkʌntri] [raʊnd] [keɪm] , [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv]
From all the smiling country round came , for answer , the clanging of

[ɪmˈpɔːrtʃənət] [ˈbelz] .
importunate bells .
纠缠不休 铃铛 .

从周围所有面带笑容的乡村传来急促的铃声作为回应。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstriːts] [bɪˈlʊʊ] [rəʊz][fɔːr; fər] [ˈænsər] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈraɪət][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
From the streets below rose for answer the sounds of riot and triumph .

从下面的街道上传来骚乱和胜利的欢呼声，作为回应。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [rəʊd] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪbən] - [laɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Along this or that road , winding ribbon - like across the plain ,
沿着 这 或者 那 路 , 绕线 丝带 - 喜欢 穿过 这 清楚的 ,

沿着这条或那条路，蜿蜒如丝带般横穿平原，

[ˈhɜːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɔːks] [ʌv; əv] [men] - - [naʊ] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] - - [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑːrmz] ;
hurried little flocks of men - - now seen for the first time - - with glittering arms ;
慌忙 小的 羊群 的 男人 - - 现在 已见 为了 这 第一的 时间 - - 和 闪闪发光 武器 ;

一群群匆匆而来的小伙子——这是他们第一次露面——手臂闪闪发光；

[ænd; ənd][læst][ænd; ənd][wɜ:rst] - - [wen] [sʌm; səm][hæf] - ['ʌʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
and last and worst - - when some half - hour had elapsed ,
和 最后的 和 最差 - - 什么时候 一些 一半 - 小时 有 过去 ,
最后也是最糟糕的是——大约半小时过去后,

[ænd; ənd][aɪ] [sti:l] [wɑ:tft] - - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['distənt] [ˈsʌbɜ:rb] ['westwərd] [bu:md] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
and I still watched - - from a distant suburb westward boomed out a sudden
和 我 仍然 观看 - - 从 一个 遥远 市郊 向西 蓬勃发展 出去 一个 突然
[ˈvɑ:li] , [ænd; ənd] [ðen] ['dra:pɪŋ] [[ɑ:ts] .
volley , and then dropping shots .
截击 , 和 然后 下降 镜头 .

我仍然在观看——从遥远的西部郊区突然传来一阵猛烈的拉锯战，然后是连续的落点。
[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [sti:l] [wi:ld] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈɪftɪŋ] [klaʊd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ru:fs] ,
The pigeons still wheeled , in a shining , shifting cloud , above the roofs ,
这 鸽子 仍然 带轮子的 , 在 一个 灼灼 , 转变 云 , 多于 这 屋顶 ,
鸽子们依然盘旋在屋顶上，如同闪耀的、飘动的云朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] ['twɪtə] [raʊnd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][ɑ:n]
and the sparrows twittered round me , and on the tower , and on
和 这 麻雀 推特 圆形的 我 , 和 在 这 塔 , 和 在
[ðə; ði] [ru:f] [br'loʊ] ,
the roof below ,
这 屋顶 以下 ,
麻雀在我周围、塔楼上、下面的屋顶上叽叽喳喳地叫着。

[wer] [ə; eɪ] [fju:] [də'mestiks] ['klʌstərd] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [pi:s] .
where a few domestics clustered , all was sunshine and quiet and peace .
在哪里 一个 很少 家政 聚类 , 全部 曾是 阳光 和 安静的 和 和平 .
几个家政工人聚在一起，那里阳光明媚，一片宁静祥和。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ðer; ðər] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] .
But down in the streets , there , I knew that death was at work .
但 向下 在 这 街道 , 那里 , 我 知道 那 死亡 曾是 在 工作 .
但走下街道，在那里，我知道死神正在作祟。

[sti:l] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
Still , for a time , I felt little excitement .
仍然 , 为了 一个 时间 , 我 毛毡 小的 激动 .
然而，有一段时间，我却并没有感到多少兴奋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fju:] ; [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd]
It was early in the day ; I expected no immediate issue ; and I listened
它 曾是 早期的 在 这 天 ; 我 预期的 不 即时 问题 ; 和 我 听着
[ˈɔ:lmoʊst] ['kerləsli] ,
almost carelessly ,
几乎 粗心大意 ,
当时天还早，我预计不会立即出问题，所以几乎是漫不经心地听着。

['fa:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [aɪ][hæv; həv] [treɪst] ,
following the train of thought I have traced ,
下列的 这 火车 的 想法 我 有 追踪 ,
顺着我刚才的思路，

[ænd; ənd] [ˈglu:mɪli] [kəm'pærɪŋ] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪljənt] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and gloomily comparing this scene of strife with the brilliant promises of a
和 阴郁地 比较 这 场景 的 冲突 和 这 杰出的 承诺 的 一个
[fju:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] .
few months before .
很少 几个月 前 .
并沮丧地将眼前的纷争景象与几个月前美好的前景作比较。

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 ；

我说。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [mɔːr] [ɪnˈtentli] .
But he only shrugged his shoulders and looked out more intently .
但 他 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 看起来 出去 更多的 专注地 ；
但他只是耸了耸肩，更加专注地向外望去。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ; [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
I followed his example , but for a time nothing happened ; then on a sudden
我 随后 他的 例子 , 但 为了 一个 时间 没有什么 发生 ; 然后 在 一个 突然
,
,
,

我效仿了他的做法，但起初什么也没发生；然后突然间，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ðæt] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [ʌt] [ɔːf][ðə; ði] [nɔɪz] ,
as if a door were opened that hitherto had shut off the noise ,
作为 如果 一个 门 是 打开 那 迄今为止 有 关闭 离开 这 噪音 ,
仿佛一扇原本隔绝噪音的门被打开了。

[ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ʌʊts] [bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [end][ʌv; əv]
a babel of shouts burst out and a great crowd entered the nearer end of
一个 巴别塔 的 喊叫 爆裂 出去 和 一个 伟大的 人群 进入 这 更近 结尾 的
[ðə; ði] [striːt] [brɪˈləʊ] [em ˈiː] ,
the street below me ,
这 街道 以下 我 ,

一阵嘈杂的叫喊声爆发出来，一大群人涌入我下方街道的尽头。

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz][ænd; ənd] [ˈbrændɪʃt] [ɑːrmz] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]
and pouring along it with loud cries and brandished arms - - and a
和 浇注 沿着 它 和 大声 哭泣 和 挥舞 武器 - - 和 一个
[ˈkruːsəfɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdɪ][ʌv; əv] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - - [swɜːld] [əˈweɪ] [raʊnd] [ðə; ði]
crucifix and a little body of monks in the middle - - swirled away round the
十字架 和 一个 小的 身体 的 僧侣 在 这 中间 - - 旋转 离开 圆形的 这
[ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər] ,
farthest corner ,
最远 角落 ,
伴随着大声叫喊和挥舞的手臂——中间还有十字架和一小群僧侣——人群涌过最远处的拐角处，旋转着消失了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .
and were gone .
和 是 已消失 ；

然后他们就走了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [həʊˈevər] , [aɪ][kʊd; kəd] [stiɪl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪz] ,
For some time , however , I could still hear the burthen of their cries ,
为了 一些 时间 , 然而 , 我 可以 仍然 听到 这 负担 的 他们的 哭泣 ,
然而，有一段时间，我仍然能听到他们凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd] [treɪs] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbærəks] , [wens] [ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [keɪm] [æt; ət]
and trace it towards the barracks , whence the crackle of musketry came at
和 痕迹 它 向 这 兵营 , 何处 这 裂纹 的 火枪 来了 在
[ˈɪntərvlz] ;
intervals ;
间隔 ；

循着声音望去，可以看到兵营里不时传来枪声；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːɪn'fɔːrsmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [froʊ'ment][hæd; həd]
and I concluded that it was a reinforcement , and that Froment had
和 我 结束 那 它 曾是 一个 加强 , 和 那 前 有
[sent] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
sent for it .
发送 为了 它 .

于是我断定这是一支增援部队，而且是弗罗芒派人调来的。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [brɪ'loʊ] [em 'iː] ,
After that , chancing to look down , I saw that half the servants , below me ,
后 那 , 机会 到 看 向下 , 我 锯 那 一半 这 仆人 , 以下 我 ,
[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
had vanished ,
有 消失了 ,
之后，我偶然向下望去，发现下面一半的仆人都消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [skʌlk] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [hɪðər'tuː] [dɪ'zɜːrtɪd] ;
and that figures were beginning to skulk about the streets hitherto deserted ;
和 那 数据 是 开始 到 潜行 关于 这 街道 迄今为止 荒凉的 ;
[ænd; ənd][aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə]['tremb(ə)] .
and I began to tremble .
和 我 开始 到 颤抖 .

那些人影开始在以前空无一人的街道上徘徊；我开始颤抖起来。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] .
The crisis had come sooner than I had thought .
这 危机 有 来 很快 比 我 有 想法 .
危机来得比我要想象的要早。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] .
I called to one of the men and asked him where the ladies were .
我 称为 到 一 的 这 男人 和 问 他 在哪里 这 女士们 是 .
我叫住其中一个男人，问他女士们在哪里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
He looked up at me with a pale face .
他 看起来 向上 在 我 和 一个 苍白 脸 .
他抬头看着我，脸色苍白。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'ɡen] .
" **I don't know , Monsieur , " he answered rapidly ; and he looked away again .**
" 我 不 知道 , 先生 , " 他 回答 快速 ; 和 他 看起来 离开 再次 .
“我不知道，先生，”他迅速回答道；然后又把目光移开了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪ'loʊ] ?
" **They are below ?**
" 他们 是 以下 ?
它们在下面？

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː] [ɪn'tentli] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **But he was watching too intently to answer , and only shook his head**
" 但 他 曾是 观看 也 专注地 到 回答 , 和 仅有的 摇晃 他的 头
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .
但他看得太专注了，没有回答，只是不耐烦地摇了摇头。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
I was unwilling to leave my place on the roof ,
我 曾是 不情愿 到 离开 我的 地方 在 这 屋顶 ,
我不愿意离开我在屋顶上的位置，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['kɑ:mpləmənts] [tu:; tə] ['mædəm] [es 'ti:] . [ə'leɪs]
and I called to him to take my compliments to Madame St . Alais
和 我 称为 到 他 到 拿 我的 赞美 到 夫人 英石 . 阿莱斯
[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [ə'send] .
and ask her to ascend .
和 问 她 到 上升 .
于是我叫他去向圣阿莱斯夫人致以问候，并请她登台。

[aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] ,
It seemed strange that she had not done so ,
它 似乎 奇怪的 那 她 有 不是 完毕 所以 ,
她竟然没有这样做，这似乎很奇怪。
[fɔ:r; fəɪ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɪ][nɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] .
for women are not generally lacking in the desire to see .
为了 女性 是 不是 一般来说 缺乏 在 这 欲望 到 看 .
女性通常并不缺乏观赏欲望。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] - - [aɪ] ['fænsɪ]
But the man was too frightened to think of any one but himself - - I fancy
但 这 男人 曾是 也 害怕 到 思考 的 任何 一 但 他自己 - - 我 想要
[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] - - [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ;
he was one of the cooks - - and he did not move ;
他 曾是 一 的 这 厨师 - - 和 他 做过 不是 移动 ;
但那人吓坏了，满脑子只有自己——我猜他是厨师之一——他一动不动；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['oʊnli][kraɪd] : " ['prez(ə)ntli] , ['prez(ə)ntli] , [mə'sjɜ:r] !
while his companions only cried : " Presently , presently , Monsieur !
尽管 他的 同伴 仅有的 哭 : " 目前 , 目前 , 先生 !
而他的同伴们只是喊道：“马上，马上，先生！ ”

" [æt; ət] [ðæt] , [haʊ'evər] , [aɪ][bɔ:st] [maɪ] ['tempər] ; [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['lædəɪ] , [aɪ][ræn] [daʊn]
" At that , however , I lost my temper ; and , going to the ladder , I ran down
" 在 那 , 然而 , 我 丢失的 我的 脾气 ; 和 , 去 到 这 梯子 , 我 跑 向下
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“然而，我当时却失去了理智；于是，我走到梯子旁，从梯子上跑了下去，

[ænd; ənd] [stroʊd] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
and strode towards them .
和 大步走 向 他们 .
然后大步朝他们走去。
" [ju:; jʊ]['ræskəlz] !
" You rascals !
" 你 无赖 !
你们这些无赖！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .
我哭了。
" [wer] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
" Where are the ladies ?
" 在哪里 是 这 女士们 ?
女士们在哪里？

" [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:rt] .
" One or two turned to me with a start .
" 一 或者 二 转向 到 我 和 一个 开始 .
“有一两个人猛地转过头来看我。”

" ['pɑ:rd(ə)n] , ['mə'sjɜ:r] ? "

" **Pardon** , **Monsieur** ? "

" 赦免 , 先生 ? "

“什么，先生？ ”

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?

" **Where are the ladies** ?

" 在哪里 是 这 女士们 ?

女士们在哪里？

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪm'peɪjntli] .

" **I repeated impatiently** .

" 我 重复 不耐烦地 .

我不耐烦地重复道。

" [ɑ:] !

" **Ah** !

" 啊 !

“啊！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] !

I did not understand !

我 做过 不是 理解 !

我没听懂！

" [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ænsər] ['glɪbli] .

" **the nearest answered glibly** .

" 这 最近的 回答 轻率地 .

“最近的人轻描淡写地回答道。”

" [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [preɪ] , ['mə'sjɜ:r] . "

" **Gone to the church to pray , Monsieur** . "

" 已消失 到 这 教会 到 祈祷 , 先生 . "

“先生，我去教堂祈祷了。”

" [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? "

" **To the church** ? "

" 到 这 教会 ? "

“去教堂吗？ ”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

" **To be sure** .

" 到 是 当然 .

的确如此。

[baɪ][ðə; ði]['kæpju:ʃɪn; kə'pju:ʃɪn] . "

By the Capuchins . "

经过 这 卷尾猴 . "

“由嘉布遣会修士主持。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] ? "

" **And they are not here** ? "

" 和 他们 是 不是 这里 ? "

“他们不在这里吗？ ”

" [noʊ] , ['mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪn] .

" **No , Monsieur , he answered , his eyes straying** .

" 不 , 先生 , " 他 回答 , 他的 眼睛 迷途 .

“不，先生，”他回答道，目光游移不定。

" [bʌt; bət] - - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

" **But - - what is that** ?

" 但 - - 什么 是 那 ?

“但是——那是什么？ ”

" [ænd; ənd] , [daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [skɪpt] ['nɪmbli] [frʌm; frəm][em 'i:] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə; eɪ]
" And , diverted by something , he skipped nimbly from me , his cheek a
" 和 , 改道 经过 某物 , 他 跳过 敏捷地 从 我 , 他的 脸颊 一个
[feɪd] ['peɪlər] .
shade paler .
阴影 肤色较浅 .

“然后，他似乎被什么事分散了注意力，轻快地从我身边跳开，脸颊略显苍白。”

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['pærəpɪt'pærəpet] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .
I followed him to the parapet , and looked over .
我 随后 他 到 这 栏杆 , 和 看起来 超过 .

我跟着他走到栏杆边，向外望去。

[ðə; ðɪ] [vju:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [waɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ə'bʌv] ,
The view was not so wide as from the tower above ,
这 看法 曾是 不是 所以 宽的 作为 从 这 塔 多于 ,

视野不如从上面的塔楼上那么开阔。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][meɪn] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['saʊθwərd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl]
but the main street leading southward could be seen , and it was full
但 这 主要的 街道 领导 向南 可以 是 已见 , 和 它 曾是 满的

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ;
of people ;
的 人们 ;

但可以看到通往南方的主要街道，那里挤满了人；

[ʌv; əv] ['skætərd] [gru:ps] [ænd; ənd]['hændfulz] , [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [tə:rdz] [ju: 'es] , [sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] , [æt; ət]
of scattered groups and handfuls , all coming towards us , some running , at
的 疏散 团体 和 一把 , 全部 未来 向 我们 , 一些 跑步 , 在

[æn; ən] ['i:zi] [peɪs] ,
an easy pace ,
一个 简单的 步伐 ,

零星的人群和三五成群的人，都朝着我们走来，有的在跑，步伐轻松。

[waɪl] [ʌðər] [wɔ:kt] ['kwɪkli] , [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ə'breɪst] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [bɪ'hænd][ðəm; ðəm] .
while others walked quickly , four or five abreast , and often looked behind them .
尽管 其他的 步行 迅速地 , 四 或者 五 并排 , 和 经常 看起来 在后面 他们 .

而其他人则四五个人并排快速行走，并且经常回头张望。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] ['hevər] ['daʊtɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
The servants never doubted what it meant .
这 仆人 绝不 怀疑 什么 它 意思是 .

仆人们从未怀疑过它的含义。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ðɪ] [gru:p] [brʊʊk] [ʌp] .
In a trice the group broke up .
在 一个 瞬间 这 团体 打破 向上 .

转眼间，这群人就散了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bi:tn] !
With a muttered , " We are beaten !
和 一个 低声说道 , " 我们 是 被打败 !

他低声说道：“我们输了！ ”

" [ðeɪ] [ræn] [pel] - [mel] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['sʌni] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterkers] , [ænd; ənd]
" they ran pell - mell across the sunny leads to the head of the staircase , and
" 他们 跑 佩尔 - 梅尔 穿过 这 阳光明媚 线索 到 这 头 的 这 楼梯 , 和

[brɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'send] .
began to descend .
开始 到 下降 .

他们飞奔穿过阳光明媚的小路，来到楼梯顶端，开始往下走。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [əˈwaɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈevər]
I waited awhile , looking and fearing ; but the stream of fugitives ever
我 等待 一会儿 , 寻找 和 害怕 ; 但 这 溪流 的 逃犯 曾经
[kənˈtɪnju:d] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] ,
continued and increased ,
持续 和 增加 ;
我等了一会儿, 边看边担心; 但逃亡者的队伍却络绎不绝, 而且越来越大。

[ðə; ði] [peɪs] [gru:] [ˈkwɪkər] , [ðə; ði] [læst] [ˈkʌmər] [lʊkt] [mɔ: r] [ˈfri:kwəntli] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
the pace grew quicker , the last comers looked more frequently behind them and
这 步伐 生长 更快 , 这 最后的 来者 看起来 更多的 频繁地 在后面 他们 和
[ˈhændəld][ðer; ðər][ɑ:rmz] ;
handled their arms ;
处理 他们的 武器 ;
速度越来越快, 最后到达的人更频繁地回头张望, 并摆弄着自己的手臂;

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˈkɑ:nflɪkt] , [ʌv; əv] [ˈjelz] , [ænd; ənd] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:ts] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
the din of conflict , of yells , and cries , and shots , seemed to be
这 din 的 冲突 , 的 喊叫 , 和 哭泣 , 和 镜头 , 似乎 到 是
[əˈprəʊtʃɪŋ] ;
approaching ;
接近 ;
冲突的喧嚣, 喊叫声、哭喊声和枪声, 似乎正在逼近;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][ækt] .
and in a moment I made up my mind to act .
和 在 一个 片刻 我 制成 向上 我的 头脑 到 行为 :
我立刻下定决心要采取行动。

[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] ;
The staircase was clear now ;
这 楼梯 曾是 清除 现在 ;
楼梯上现在空无一人了;

[aɪ][ræn] [ˈkwɪkli] [daʊn] [aɪ ˈti:][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ: r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔ: r] ,
I ran quickly down it as far as the door on the upper floor ,
我 跑 迅速地 向下 它 作为 远的 作为 这 门 在 这 上 地面 ,
我迅速跑下楼梯, 一直跑到楼上的门口。
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈfɔ: r] .
by which I had entered the house that evening before .
经过 哪个 我 有 进入 这 房子 那 晚上 前 :
我前一天晚上就是通过这条路进入房子的。

红色帽徽(The red cockade)

第21/23页

[aɪ][traɪd][ðɪs][bʌt;bət][rɪ'kɔɪld][ðə;ði][dɔːr][wʌz;wəz][lɒkt]
I tried this , but recoiled ; the door was locked .
我 尝试 这 , 但 反冲 ; 这 门 曾是 已锁定 .

我试过了, 但却退缩了; 门锁着。

[wɪð;wɪθ][ə;eɪ][kraɪ][ʌv;əv][vek'seɪʃn][maɪ][heɪst][ˈɡroʊɪŋ][ˈfi:vəriʃ]-[fɔːr;fər][naʊ][ɪn][ðə;ði][ˈdɑːrkənəs]
With a cry of vexation , my haste growing feverish - - for now , in the darkness
和 一个 哭 的 烦恼 , 我的 匆忙 生长 发烧 - - 为了 现在 , 在 这 黑暗
[ʌv;əv][ðə;ði][ˈsterkeɪs]
of the staircase ,
的 这 楼梯 ,

我恼怒地叫了一声, 急切的心情也愈发焦躁——因为此刻, 在黑暗的楼梯间,

[aɪ][wʌz;wəz][ɪn][ˈɪɡnərəns][wʌt][wʌz;wəz][ˈhæpənɪŋ][ænd;ənd][ˈpɪktəd][ðə;ði][wɜːrst]-[aɪ][went][ɑːn]
I was in ignorance what was happening , and pictured the worst - - I went on
我 曾是 在 无知 什么 曾是 发生 , 和 如图所示 这 最差 - - 我 去 在
[dɪ'sendɪŋ][raʊnd][ænd;ənd][raʊnd]
, descending round and round ,
, 下降 圆形的 和 圆形的 ,

我当时对发生的事情一无所知, 只顾着往最坏的方面想——我继续往下走, 一圈又一圈地往下坠落。

[ʌn'tɪl][aɪ][rɪ:tft][ðə;ði][ˈklɔɪstər]-[laɪk][hɔːl][æt;ət][ðə;ði][ˈbɔːtəm]
until I reached the cloister - like hall , at the bottom .
直到 我 达到 这 修道院 - 喜欢 大厅 , 在 这 底部 .

直到我到达了底部的回廊式大厅。

[aɪ][faʊnd][ðɪs][tʃoʊkt][wɪð;wɪθ][men][ɑːrmd][grɪm]-[feɪst][ænd;ənd][ˈfjʊriəs]
I found this choked with men , armed , grim - faced , and furious ;
我 成立 这 窒息 和 男人 , 武装 , 严峻 - 面对 , 和 狂怒 ;

我发现这里挤满了人, 他们全副武装, 面色阴沉, 怒气冲冲;

[ænd;ənd][br'set][baɪ][ˈʌðər][men][huː][stɪl][kən'tɪnjuːd][tuː;tə][pɔːr][ɪn][frʌm;frəm][ðə;ði][stri:t]
and beset by other men who still continued to pour in from the street .
和 围困 经过 其他 男人 WHO 仍然 持续 到 倒 在 从 这 街道 .

街上仍然不断涌入其他男人, 他们围堵着他们。

[ə;eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ænd;ənd][aɪ][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv][faʊnd][ðə;ði][ˈsterkeɪs][stɔːpt][baɪ][ðə;ði][stri:m]
A moment later and I should have found the staircase stopped by the stream
一个 片刻 之后 和 我 应该 有 成立 这 楼梯 停止 经过 这 溪流
[ʌv;əv][ˈpiːp(ə)] [ə'sendɪŋ]
of people ascending ;
的 人们 上升 ;

再过一会儿, 我就应该发现楼梯已经被上去的人流堵住了;

[ænd;ənd][aɪ][mʌst;məst][hæv;həv][rɪ'meɪnd][ɑːn][ðə;ði][ruːf]
and I must have remained on the roof .
和 我 必须 有 剩余 在 这 屋顶 .

我当时一定还在屋顶上。

[æz;əz][aɪ'tiː][wʌz;wəz][aɪ][kʊd;kəd][nɑːt][fɔːr;fər][ə;eɪ][ˈmɪnɪt][ɔːr][tuː][fɔːrs][maɪ'self][θruː][ðə;ði]
As it was , I could not for a minute or two force myself through the
作为 它 曾是 , 我 可以 不是 为了 一个 分钟 或者 二 力量 我 通过 这
[pres]
press ,
按 ,

事实上, 我一两分钟都无法强迫自己穿过印刷机。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [θɹʌst] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][wɔ:l] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɪnwərdz] .
but was thrust against a wall , and pinned there by the rush inwards .
 但 曾是 推力 反对 一个 墙 , 和 已置顶 那里 经过 这 匆忙 向内 .
 但被挤到墙上, 被向内的冲击力钉在那里。

[nekst][em 'i:] , [haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [laɪk] [keɪs] ,
Next me , however , I found one of the servants in like case ,
 下一个 我 , 然而 , 我 成立 一 的 这 仆人 在 喜欢 案件 ,
 然而, 在我旁边, 我发现一个仆人也处于同样的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
and I seized him by the sleeve .
 和 我 查获 他 经过 这 袖子 .
 我一把抓住他的袖子。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
" Where are the ladies ?
 " 在哪里 是 这 女士们 ?
 女士们在哪里？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
 " 我 说 .
 我说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ?
" Have they returned ?
 " 有 他们 返回 ?
 他们回来了吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɪr] ? "
Are they here ? "
 是 他们 这里 ? "
 他们在这里吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊvɪŋ] .
" I don't know , " he said , his eyes roving .
 " 我 不 知道 , " 他 说 , 他的 眼睛 漫游 .
 “我不知道,”他说道, 目光四处游移。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? "
" Are they still at the church ? "
 " 是 他们 仍然 在 这 教会 ? "
 他们还在教堂吗？

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['si:ɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" Monsieur , I don't know , " he answered impatiently ; and then seeing , I think ,
 " 先生 , 我 不 知道 , " 他 回答 不耐烦地 ; 和 然后 看到 , 我 思考 ,
 “先生, 我不知道,”他不耐烦地回答; 然后看到, 我想,

[ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [hi:; hi] [ʃʊk] [em 'i:][ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the man for whom he was searching , he shook me off , with the
 这 男人 为了 谁 他 曾是 搜索 , 他 摇晃 我 离开 , 和 这
 ['tʃɜ:rlɪnəs] [ʌv; əv] [fɪr] ,
churlishness of fear ,
 粗鲁 的 害怕 ,
 他要找的那个人, 带着恐惧的粗鲁劲儿甩开了我。

[ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and , flinging himself into the crowd , was gone .
 和 , 投掷 他自己 进入 这 人群 , 曾是 已消失 .
 然后, 他纵身跃入人群, 消失不见了。

[ɔ:l][ðə; ði][pleɪs][wʌz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈhæ:li] - [ˈbɜ:rlɪ][ʌv; əv][men][ˈentərɪŋ][ænd; ənd][ˈli:vɪŋ] , [[ˈʃaʊtɪŋ]
All the place was such a hurly - burly of men entering and leaving , shouting
全部 这 地方 曾是 这样的 一个 喧闹 - 魁梧的 的 男人 进入 和 离开 , 喊叫
[ˈɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,

整个地方人来人往，熙熙攘攘，到处都是喊叫着下达命令的人，一片混乱。

[ɔ:r][ˈfɔ:rsɪŋ][ðəmˈselvz][θru:] [ðə; ði][pres] , [ðæt][aɪ][ˈdaʊtɪd][wʌt][tu:; tə][du:] .
or forcing themselves through the press , that I doubted what to do .
或者 强制 他们自己 通过 这 按 , 那 我 怀疑 什么 到 做 .

或者强行通过媒体，这让我不知道该怎么办。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][ˈkraɪɪŋ][fɔ:r; fər][frʊˈment] , [ˈʌðər][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði][dɔ:z] ; [wʌn][ðæt][ɔ:l][wʌz; wəz]
Some were crying for Froment , others to close the doors ; one that all was
一些 是 哭泣 为了 前 , 其他的 到 关闭 这 门 ; 一 那 全部 曾是
[bɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,

有人喊着佛罗芒的名字，有人喊着关门；还有人觉得一切都完了。

[əˈnʌðər][tu:; tə][brɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈpaʊdər] .
another to bring up the powder .
其他 到 带来 向上 这 粉末 .

另一个人负责把火药送上来。

[ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ɪˈnʌf][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][breɪn] ,
The disorder was enough to turn the brain ,
这 紊乱 曾是 足够的 到 转动 这 脑 ,

这种紊乱足以使大脑发生改变。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][aɪ][stʊd][ɪn][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ˈelbəʊd][ænd; ənd][pʊʃt] ,
and for a minute I stood in the heart of it , elbowed and pushed ,
和 为了 一个 分钟 我 站立 在 这 心 的 它 , 肘击 和 推动 ,

我站在人群中心，用手肘推搡着，足足有一分钟。

[ænd; ənd][tɔ:st][ðɪs][wei][ænd; ənd][ðæt] .
and tossed this way and that .
和 抛掷 这 方式 和 那 .

被抛来抛去。

[wer][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈwɪmɪn] ?
Where were the women ?
在哪里 是 这 女性 ?

女人们都去哪儿了？

[wer][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈwɪmɪn] ?
Where were the women ?
在哪里 是 这 女性 ?

女人们都去哪儿了？

[ðə; ði][daʊt][dɪˈstræktɪd][emˈi:] .
The doubt distracted me .
这 怀疑 愣 我 .

疑虑让我分了神。

[aɪ][si:zd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɪrəst][men] , [ænd; ənd][æskt][ðem; ðəm] ;
I seized half a dozen of the nearest men , and asked them ;
我 查获 一半 一个 打 的 这 最近的 男人 , 和 问 他们 ;

我抓住身边六个人，问他们：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [kraɪd] [aʊt] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] - - [haʊ] [ʃəd; ʃəd] [ðeɪ] ?
but they only cried out fiercely that they did not know - - how should they ?
但 他们 仅有的 哭 出去 激烈地 那 他们 做过 不是 知道 - - 如何 应该 他们 ?

但他们只是大声喊叫说他们不知道——他们怎么会知道呢？

- - [ænd; ənd] [ʃək] [em ˈi:] [ɔ:f] [ˈsævɪdʒli] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] .
- - **and shook me off savagely and escaped as the servant had** .
- - 和 摇晃 我 离开 野蛮地 和 逃脱 作为 这 仆人 有 .

——然后他粗暴地甩开我，像那个仆人一样逃走了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ikˈsepʃənz] , [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənər] [sɔ:rt] .
For all here , with a few exceptions , were of the commoner sort .
为了 全部 这里 , 和 一个 很少 例外情况 , 是 的 这 平民 种类 .

除了少数例外，这里所有人都属于平民阶层。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [frʊəˈment] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [əˈleɪs] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈlɪdər] ,
I could see nothing of Froment , nothing of St . Alais or the leaders ,
我 可以 看 没有什么 的 前 , 没有什么 的 英石 . 阿莱斯 或者 这 领导人 ,

我什么也没看到佛罗芒，什么也没看到圣阿莱，也看不到任何领导人。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgælən(t)s] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
and only one or two of the gallants who had gone with them .
和 仅有的 一 或者 二 的 这 豪侠 WHO 有 已消失 和 他们 .

而与他们同行的勇士中，只有一两个幸存。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtraɪɪŋ] [pəˈzɪ] (ə)n] .
I do not think that I was ever in a more trying position .
我 做 不是 思考 那 我 曾是 曾经 在 一个 更多的 尝试 位置 .

我从未觉得自己身处过如此艰难的境地。

[dəˈni:z, deˈ-] [maɪt] [bi:; bi] [sti] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈperəl] [ðer; ðər] ;
Denise might be still at the church and in peril there ;
丹妮丝 可能 是 仍然 在 这 教会 和 在 危险 那里 ;

丹妮丝可能还在教堂里，处境危险；

[ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪkˈspəʊzd] [tu:; tə] [ˈdeɪndʒəz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑ:t] [dwel] ;
or she might be in the streets exposed to dangers on which I dare not dwell ;
或者 她 可能 是 在 这 街道 裸露 到 危险 在 哪个 我 敢 不是 住 ;

或者她可能流落街头，面临我不敢深究的危险；

[ɔ:r] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] , [ɔ:r] [ʌpˈsterz] ;
or , on the other hand , she might be safe in the next room , or upstairs ;
或者 , 在 这 其他 手 , 她 可能 是 安全的 在 这 下一个 房间 , 或者 楼上 ;

或者，另一方面，她可能在隔壁房间或楼上，很安全；

[ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] .
or on the roof .
或者 在 这 屋顶 .

或在屋顶上。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈlʌtərəbl] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:r] [lɜ:rn] , [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n]
In the unutterable confusion , it was impossible to know or learn , or even
在 这 难以言喻 困惑 , 它 曾是 不可能的 到 知道 或者 学习 , 或者 甚至
[mu:v] [ˈkwɪkli] ;
move quickly ;
移动 迅速地 ;

在难以言喻的混乱中，不可能知道、不可能学习，甚至不可能快速行动；

[maɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] - [rɪˈtɜ:rn] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
my only hope seemed to be in Froment's return , but after waiting a minute ,
我的 仅有的 希望 似乎 到 是 在 - 返回 , 但 后 等待 一个 分钟 ,

我唯一的希望似乎就寄托在佛罗芒的归来上，但等了一会儿之后，

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
which seemed a lifetime , in the hope of seeing him ,
哪个 似乎 一个 寿命 , 在 这 希望 的 看到 他 ,
那段时间仿佛漫长得像一辈子, 只盼着能见到他。

[aɪ][ˌɒːst] [ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [ˈbætld] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ,
I lost patience and battled my way through the press to a door ,
我 丢失的 耐心 和 战斗 我的 方式 通过 这 按 到 一个 门 ,
我失去了耐心, 奋力挤过人群, 来到一扇门前。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which appeared to lead to the main part of the house .
哪个 出现 到 带领 到 这 主要的 部分 的 这 房子 .
这条路似乎通往房子的主体部分。

[ˈpæsiŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈɔːrdər] [ˈruːlɪŋ] ; [hɪr] [men] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈpaʊdər]
Passing through it , I found the same disorder ruling ; here men , bringing up powder
通过 通过 它 , 我 成立 这 相同的 紊乱 裁决 ; 这里 男人 , 带来 向上 粉末
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseləz] ,
from the cellars ,
从 这 地窖 ,
穿过那里, 我发现同样的混乱局面依然存在; 这里有人正从地窖里搬出火药,

[blɔːkt] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ; [ðer; ðər] [ˈʌðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪflɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
blocked the passage ; there others appeared to be rifling the house .
已屏蔽 这 通道 ; 那里 其他的 出现 到 是 膛线 这 房子 .
通道被堵住了; 似乎还有其他人在屋内翻箱倒柜。

[aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [sɔːt] [brɪˈloʊ] [sterz] ;
I had little hope of finding those whom I sought below stairs ;
我 有 小的 希望 的 寻找 那些 谁 我 寻求 以下 楼梯 ;
我几乎不抱希望能在楼下找到我要找的人;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] , [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] ,
and after glancing this way and that without result , I lighted on a staircase ,
和 后 瞥了一眼 这 方式 和 那 没有 结果 , 我 照明 在 一个 楼梯 ,
我四处张望, 却一无所获, 最后目光落在了一处楼梯上。

[ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [dəˈniːzɪz] [ruːm] .
and ascending quickly to the second floor , hastened to Denise's room .
和 上升 迅速地 到 这 第二 地面 , 加快 到 丹妮丝的 房间 .
然后迅速上到二楼, 快步走向丹妮丝的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌɒkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

[aɪ] [ˈhæmərd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈmædli] [ænd; ənd] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd]
I hammered on it madly and called , and waited , and listened , and
我 锤击 在 它 疯狂地 和 称为 , 和 等待 , 和 听着 , 和
[kɔːld] [əˈɡen] ;
called again ;
称为 再次 ;
我疯狂地敲打它, 打电话, 等待, 倾听, 然后再次打电话;

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ; [kənˈvɪnst] [æt; ət][ˌlæst] .
but I heard no sound from within ; convinced at last .
但 我 听到 不 声音 从 之内 ; 确信 在 最后的 .
但我听不到里面有任何声音; 我终于确信了。

[aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['hɪrəst] [dɔ:z] .
I left it and tried the nearest doors .
我 左边 它 和 尝试 这 最近的 门 .

我把它留下，然后试了最近的几扇门。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst][wɜ:r; wər] [lɒkt] [ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æz; əz]['saɪlənt] ;
The two first were locked also , and the rooms as silent ;
这 二 第一的 是 已锁定 还 , 和 这 房间 作为 沉默的 ;

前两个房间也都被锁上了，房间里一片寂静；

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd] ['empti] .
the third and fourth were open and empty .
这 第三 和 第四 是 打开 和 空的 .

第三间和第四间是敞开的，里面空无一人。

[ðə; ði][læst][aɪ] ['entərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] .
The last I entered was a man's .
这 最后的 我 进入 曾是 一个 男人的 .

我最后进入的是一家男士的餐厅。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The task was no long one , and occupied less than a minute .
这 任务 曾是 不 长的 一 , 和 占领 较少的 比 一个 分钟 .

这项任务并不长，不到一分钟就完成了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [waɪl] [aɪ] [ræpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ,
But all the time , while I rapped and listened and called ,
但 全部 这 时间 , 尽管 我 说唱 和 听着 和 称为 ,

但与此同时，我一边说唱、听歌、打电话，

[ðoʊ] [ðə; ði]['kɔ:ɾɪdɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [mu:vɪd] [wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['ekəʊd] [maɪ]
though the corridor in which I moved was quiet as death and echoed my
尽管 这 走廊 在 哪个 我 已搬 曾是 安静的 作为 死亡 和 回声 我的
['fʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

虽然我所处的走廊寂静无声，只有我的脚步声在走廊里回荡，

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'loʊ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊts] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [fɪ:t] ; [ænd; ənd][aɪ]
the house below rang with cries and shouts and hurrying feet ; and I
这 房子 以下 响铃 和 哭泣 和 喊叫 和 匆忙 脚 ; 和 我
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] .
was in a fever .
曾是 在 一个 发烧 .

楼下传来哭喊声、叫喊声和匆忙的脚步声；而我当时正发着高烧。

['mædəm] [maɪt] [bi; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
Madame might be on the roof .
夫人 可能 是 在 这 屋顶 .

夫人可能在屋顶上。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðæt] [wei] ['mi:nɪŋ] [tu; tə] [ə'send] .
I turned that way meaning to ascend .
我 转向 那 方式 意义 到 上升 .

我转身朝那个方向走去，本想向上攀登。

[ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [klaɪmd] [tu; tə][aɪ 'ti:][aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['sterkeɪs] [blɔ:kt] [wen] [aɪ]
Then I reflected that if I climbed to it I might find the staircase blocked when I
然后 我 反映 那 如果 我 攀登 到 它 我 可能 寻找 这 楼梯 已屏蔽 什么时候 我
[keɪm] [tu; tə] [dɪ'send] [ə'gen] ;
came to descend again ;
来了 到 下降 再次 ;

然后我想，如果我爬上去，当我下来的时候可能会发现楼梯被堵住了；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我懊恼不已，因为任务失败就离开了大厅，然后匆匆赶回楼梯口。

['kə:siŋ] [maɪ] ['fɑ:li] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] - - ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [kwest] [hæd; həd] [feɪld] - - [aɪ]
cursing my folly for leaving the hall - - simply because my quest had failed - - I
咒骂 我的 蠢事 为了 离开 这 大厅 - - 简单地 因为 我的 寻求 有 失败的 - - 我
['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] ,
hurried back to the stairs ,
慌忙 后退 到 这 楼梯 ,

我懊恼不已，因为任务失败就离开了大厅，然后匆匆赶回楼梯口。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['rekləsli] [daʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
and dashed recklessly down them , and ,
和 虚线 鲁莽地 向下 他们 , 和 ,

然后鲁莽地冲了下去，并且，

['stemɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['sɜ:dʒd] [ænd; ənd] [ebd]
stemming as well as I could the tide of people that surged and ebbed
词干提取 作为 出色地 作为 我 可以 这 潮 的 人们 那 激增 和 退潮
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊə] [flɔ:r] ,
about the lower floor ,
关于 这 降低 地面 ,

我尽我所能地阻挡着楼下人潮的涌动，

[aɪ] [fɔ:t] [maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
I fought my way back to the hall .
我 战斗 我的 方式 后退 到 这 大厅 .

我奋力杀回了大厅。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
I was just in time .
我 曾是 只是 在 时间 .

我来得正是时候。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [baɪ][wʌn] [dɔ:r] [froʊ'ment] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə] ,
As I entered by one door Froment entered by the other ,
作为 我 进入 经过 一 门 前 进入 经过 这 其他 ,

我从一扇门进去，佛罗芒特则从另一扇门进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪvz] ; [ʌv; əv] [hu:m] ['sevrəl] , [aɪ] [naʊ] [əb'zɜ:rvd] ,
with a little band of his braves ; of whom several , I now observed ,
和 一个 小的 乐队 的 他的 勇士们 ; 的 谁 一些 , 我 现在 观察到 ,
[hɪz; ɪz] [greɪt] ['stætʃə] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'blʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hedz] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
他带着一小队勇士；我注意到其中几位，

[wɔ:r] [gri:n] ['rɪbənz] - - [ðə; ði]['ɑ:twɑ:] ['kʌlərz] .
wore green ribbons - - the Artois colours .
穿着 绿色的 丝带 - - 这 阿图瓦 颜色 .

他们佩戴着绿色丝带——阿图瓦的代表色。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['stætʃə] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'blʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hedz] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
His great stature raising him above the crowd of heads , I saw that he was
他的 伟大的 身材 提高 他 多于 这 人群 的 头部 , 我 锯 那 他 曾是
['wu:ndɪd] ;
wounded ;
受伤 ;

他身材高大，高出人群之高，我看到他受了伤；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
a little blood was running down his cheek ,
一个 小的 血 曾是 跑步 向下 他的 脸颊 ,

他脸颊上流下了一点血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪljəns] ['ɔ:lməʊst][ʌv; əv] ['mædnəs] .
and his eyes shone with a brilliance almost of madness .
和 他的 眼睛 闪耀 和 一个 辉煌 几乎 的 疯狂 .
他的双眼闪烁着近乎疯狂的光芒。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ku:l] ; [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [soʊ] [mʌtɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv]
But he was still cool ; he had still so much the command , not only of
但 他 曾是 仍然 凉爽的 ; 他 有 仍然 所以 很多 这 命令 , 不是 仅有的 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
但他依然很冷静；他仍然很有掌控力，不仅是对自己。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'moʊ(ə)n] [gru:] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'beɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
but of those round him , that the commotion grew still and abated under his
但 的 那些 圆形的 他 , 那 这 骚动 生长 仍然 和 减弱 在下面 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
但他周围的骚动却在他的注视下渐渐平息下来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][men] [hu:] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ˈoʊnli] ['tʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [wʌn]
In a moment men who before had only tumbled over and embarrassed one
在 一个 片刻 男人 WHO 前 有 仅有的 翻滚 超过 和 尴尬的 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
就在那一刻，原本只是互相摔倒、互相羞辱的男人们，

[flu:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,
flew to their places ; and ,
飞翔 到 他们的 地方 ; 和 ,
他们飞到各自的地方；然后，
[ðoʊ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][mɑ:b][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
though the howling of a hostile mob could plainly be heard at the end of
尽管 这 嚎叫 的 一个 敌对的 暴民 可以 显然 是 听到 在 这 结尾 的

[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
尽管可以清晰地听到街尾传来敌对暴徒的嚎叫声，
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [oʊvər'welmlɪŋ] [fɔ:rs] ,
and it was clear that he had fallen back before an overwhelming force ,
和 它 曾是 清除 那 他 有 倒下 后退 前 一个 压倒 力量 ,

很明显，他已经败给了压倒性的力量。
[rezə'lu:f(ə)n] [si:md] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['pænɪk] , [ænd; ənd][hoʊp] [ʌv; əv]
resolution seemed in a moment to take the place of panic , and hope of
解决 似乎 在 一个 片刻 到 拿 这 地方 的 恐慌 , 和 希望 的
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .
瞬间，恐慌被决心取代，绝望被希望取代。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θrefhoʊld] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Standing on the threshold , and pointing this way , and that ,
常设 在 这 临界点 , 和 指向 这 方式 , 和 那 ,
站在门槛上，指着这边，指着那边，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [dis'tʃa:dʒd] [pɪst(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi][geɪv] [ə; eɪ][fju:] [ɔ:rt] ,
with a discharged pistol which he held in his hand , he gave a few short ,
和 一个 出院 手枪 哪个 他 握住 在 他的 手 , 他 给予 一个 很少 短的 ,
他手里拿着一把已经上膛的手枪, 短促地开了几个枪。

[ɑ:rp] [ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [,bæri'keɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kærid] [aʊt] ,
sharp orders for the barricading of the door , and saw them carried out ,
锋利的 订单 为了 这 设置路障 的 这 门 , 和 锯 他们 携带 出去 ,
下令封锁大门, 并亲眼目睹了命令的执行。

[ænd; ənd][sent] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][wʌn][pəʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
and sent this man to one post , and that man to another .
和 发送 这 男人 到 一 邮政 , 和 那 男人 到 其他 .
然后派这个人去一个岗位, 把那个人去另一个岗位。

[ðen] , [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'fɔ:r] ['kʌmbər] [ðə; ði] [pleɪs] , ['meltɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
Then , the crowd , which had before cumbered the place , melting as if by
然后 , 这 人群 , 哪个 有 前 受累 这 地方 , 融化 作为 如果经过
[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,
然后, 之前拥挤不堪的人群仿佛被施了魔法般消散了。

[hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] ['fɔ:rsɪŋ] [maɪ] [wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he saw me forcing my way to him .
他 锯 我 强制 我的 方式 到 他 .
他看到我强行靠近他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][em 'i:] .
And he beckoned to me .
和 他 招手 到 我 .
他向我招了招手。

[ɪf] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [ðen] [let][em 'i:] [seɪ] , [wʌnz][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [hi:; hi] [pleɪd] [aɪ 'ti:]['nəʊbli] .
If he played a part , then let me say , once for all , he played it nobly .
如果 他 玩 一个 部分 , 然后 让 我 说 , 一次 为了 全部 , 他 玩 它 高贵地 .
如果他参与了演出, 那么让我再说一遍, 他演得非常出色。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ] [gest] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
Even now , when I guessed that all was lost ,
甚至 现在 , 什么时候 我 猜对了 那 全部 曾是 丢失的 ,
即使现在, 当我预感到一切都已失去的时候,

[aɪ] [ri:d] [naʊ] [fɪr] [ænd; ənd][naʊ] ['envi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
I read no fear and no envy in his face ;
我 读 不 害怕 和 不 嫉妒 在 他的 脸 ;
我从他脸上没有看到恐惧, 也没有看到嫉妒;

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][naʊ][ɑ:sten'teɪ(ə)n] .
and in what he said there was no ostentation .
和 在 什么 他 说 那里 曾是 不 炫耀 .
他的言辞中没有丝毫炫耀之意。

" [get] [aʊt] ['kwɪkli] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] ,
" Get out quickly , " he muttered , in an undertone ,
" 得到 出去 迅速地 , " 他 低声说道 , 在 一个 底色 ,
“快离开,”他低声嘟囔道。

[ˈfɔːstɑːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈheɪstɪ] [ˈdʒestʃər][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkwestʃənz] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ][lɪps] , " [θruː]
forestalling by a hasty gesture the excited questions I had on my lips , " through
阻止 经过 一个 仓促 手势 这 兴奋的 问题 我 有 在 我的 嘴唇 , " 通过
[ˈjɑːndər] [dɔːr] ,
yonder door ,
远处 门 ,

我慌忙地做了个手势，打断了即将脱口而出的激动问题：“穿过那扇门，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpəʊstərən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsterkeɪs] .
and by the little postern at the foot of the other staircase .
和 经过 这 小的 后门 在 这 脚 的 这 其他 楼梯 .

还有另一侧楼梯底部的小门。

[goʊ][baɪ][ðə; ði] [iːst] [geɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˌʒenəˈviːɛv] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Go by the east gate , and you will find horses at the St . Geneviève outside .
去 经过 这 东方 门 , 和 你 将要 寻找 马匹 在 这 英石 : 吉纳维芙 外部 .

从东门进去，你会看到圣热内维耶夫教堂外面有马匹。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [hɪr] !
It is all over here !
它 是全部 超过 这里 !

这里到处都是！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈrɪŋɪŋ] [maɪ][hænd][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [em ˈiː] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" he added , wringing my hand hard , and pushing me towards the door .
" 他 额外 , 拧干 我的 手 难的 , 和 推动 我 向 这 门 .

“他一边说着，一边用力地捏着我的手，把我推向门口。”

" [bʌt; bət] [mædəmwəˈzel] ? " [aɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
" But Mademoiselle ? " I cried ; and I told him that she was not in the
" 但 小姐 ? " 我 哭 ; 和 我 讲述 他 那 她 曾是 不是 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“可是小姐？”我喊道；我告诉他，她不在家。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡrəʊn]
" What ? " he said , pausing and looking at me , with his face grown
" 什么 ? " 他 说 , 暂停 和 寻找 在 我 , 和 他的 脸 生长
[ˈsʌd(ə)nli] [dɑːrk] .
suddenly dark .
突然 黑暗的 .

“什么？”他停顿了一下，看着我，脸色突然变得阴沉起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
" Are you mad ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] ? "
Do you mean that she has gone out ? "
做 你 意思是 那 她 有 已消失 出去 ? "

你是说她出去了吗？

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" She is not here , " I answered .
" 她 是 不是 这里 , " 我 回答 .

“她不在这里，”我回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [es 'tiː] . [ə'leɪs] , [ænd; ənd]
" **I am told that she went to the church with Madame St . Alais , and**
" 我 是 讲述 那 她 去 到 这 教会 和 夫人 英石 : 阿莱斯 , 和
[hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] . "
has not returned . "
有 不是 返回 : "
“我听说她和圣阿莱斯夫人一起去了教堂，之后就再也没有回来。”

" [ðæt] ['beldəm] !
" **That beldam !**
" 那 贝尔丹 !
“那个该死的！”
" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tə'reɪb(ə)] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] , " [gɑːd] [help] [ðem; ðəm] !
" **he exclaimed , with a terrible oath , and then , " God help them !**
" 他 惊呼 , 和 一个 糟糕的 誓言 , 和 然后 , " 上帝 帮助 他们 !
他用可怕的咒骂喊道：“上帝保佑他们！”

" [hiː; hi] [sed] - - [twɑɪs] .
" **he said - - twice .**
" 他 说 - - 两次 :
他说了两遍。
[ænd; ənd][ʼæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈmiːtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [ɪn]
And after a moment of silence , meeting my eyes and reading the horror in
和 后 一个 片刻 的 沉默 , 会议 我的 眼睛 和 阅读 这 恐怖 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
片刻沉默后，他与我对视，并从中读出了恐惧。

[hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrʃli] .
he laughed harshly .
他 笑了 严厉地 :
他发出刺耳的笑声。
" [ʼæftər] [ɔːl] , [wʌt] [ˈmætər] ?
" **After all , what matter ?**
" 后 全部 , 什么 事情 ?
“毕竟，这又有什么关系呢？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈrekləsli] .
" **he said recklessly .**
" 他 说 鲁莽地 :
他鲁莽地说。
" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɔːl] [goʊ] [tə'geðər] !
" **We shall all go together !**
" 我们 将 全部 去 一起 !
“我们一起去！”

[let] [juː 'es] [goʊ] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Let us go like gentlemen .
让 我们 去 喜欢 先生们 :
让我们像绅士一样离开。
[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .
I did what I could .
我 做过 什么 我 可以 :
我尽力了。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Do you hear that ?
做 你 听到 那 ?

你听到了吗？

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ;
" **He held up his hand , as a roar of musketry shook the house ;**
" 他 握住 向上 他的 手 , 作为 一个 吼 的 火枪 摇晃 这 房子 ;
“他举起手，一声枪响震动了整栋房子；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:rdər] .
and he gave an order .
和 他 给予 一个 命令 .

他下达了命令。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] ,
The small windows had been stopped with paving stones ,
这 小的 视窗 有 到过 停止 和 铺路 石头 ,
小窗户都被铺路石封住了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [meɪd] ['sɔ:lɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:l] [br'haɪnd] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] ,
the door made solid with the wall behind it ; and daylight being shut out ,
这 门 制成 坚硬的 和 这 墙 在后面 它 ; 和 日光 存在 关闭 出去 ,
门与后面的墙壁融为一体，天光完全被阻挡在外。

[læmps] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hwaɪt,wɔ:tʃ] , [stoʊn] - [grəʊn] [ru:m] [ə; eɪ]
lamps had been lighted , which gave the long whitewashed , stone - groined room a
灯 有 到过 照明 , 哪个 给予 这 长的 粉刷过的 , 石头 - 腹股沟 房间 一个
[streɪndʒ] ['sɔ:mbər] [lʊk] .
strange sombre look .
奇怪的 阴沉 看 .

灯火通明，给这间长长的、粉刷成白色的、石砌拱顶的房间带来了一种奇异的阴森感。

[ɔ:r] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] ['feɪsɪz] [aɪ] [sɔ:] [raʊnd] [em 'i:] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Or it was the grim faces I saw round me had that effect .
或者 它 曾是 这 严峻 面孔 我 锯 圆形的 我 有 那 影响 .
或许是周围那些严肃的面孔产生了这种效果。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [es 'ti:] . [ə'leɪs] [ɑ:r; ər] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] - , " [hi:; hi] [sed] ['ku:lɪ] .
" **I am afraid that the St . Alais are cut off in the Arènes , " he said coolly .**
" 我 是 害怕的 那 这 英石 . 阿莱斯 是 切 离开 在 这 - , " 他 说 冷静地 .
“恐怕圣阿莱人被困在竞技场里了，”他冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [mæn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
" **And they are not enough to man the walls .**
" 和 他们 是 不是 足够的 到 男人 这 墙壁 .
“而且他们人数不足以守住城墙。”

[ðoʊz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] - [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
Those cursed Cevennols have been too many for us .
那些 被诅咒的 - 有 到过 也 许多 为了 我们 .
那些该死的塞文诺尔人太多了，我们应付不过来。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ;
As for our friends - - it is as I expected ;
作为 为了 我们的 朋友们 - - 它 是 作为 我 预期的 ;
至于我们的朋友——正如我所料；

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [em 'i:] [tu:; tə] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .
they have left me to die like a bull in the ring .
他们 有 左边 我 到 死 喜欢 一个 公牛 在 这 戒指 .
他们把我像斗牛场上的公牛一样抛弃，任其自生自灭。

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] ['ɡɔrɪŋ] .
Well , we must die goring .
出色地 , 我们 必须 死 刺伤 .

好吧, 我们注定要死于牛角之下。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ: rɪdʒ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'vʌl](ə)n
" But in the midst of my admiration of his courage a kind of revulsion
" 但 在 这 中间 的 我的 钦佩 的 他的 勇气 一个 种类 的 厌恶
[sɪ: zɪd] [em 'i:] .
seized me .
查获 我 .

“但在我钦佩他的勇气的同时, 一种反感也攫住了我。”

" [ænd; ʌnd][də'ni: z, de'-] ?
" And Denise ?
" 和 丹妮丝 ?

“丹妮丝呢? ”

" [aɪ] [sed] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ: rm] ['fɜ: sli] .
" I said , grasping his arm fiercely .
" 我 说 , 抓握 他的 手臂 激烈地 .

“我说着, 狠狠地抓住他的胳膊。”

" [ɑ: r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [li: v] [hɜ: r; hər][tu:; tə] ['perɪ] ?
" Are we to leave her to perish ?
" 是 我们 到 离开 她 到 沦 ?

难道我们要眼睁睁地看着她死去吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kɜ: rɪŋ] .
" He looked at me , his lip curling .
" 他 看起来 在 我 , 他的 唇 冰壶 .

他看着我, 嘴角勾起一丝笑意。

" [tru:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [smaɪl] .
" True , " he said , with a sneering smile .
" 真的 , " 他 说 , 和 一个 冷笑 微笑 .

“没错,”他带着嘲讽的笑容说道。

" [aɪ][fər'ɡɑ: t] .
" I forgot .
" 我 忘了 .

我忘了。

[ju:; jʊ][ɑ: r; ər][nɑ: t][ʌv; əv][ju: 'es] . "
You are not of us . "
你 是 不是 的 我们 . "

你们不是我们的人。

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] !
" I am thinking of her !
" 我 是 思维 的 她 !

我在想她!

" [aɪ][kraɪd] , ['reɪdʒɪŋ] .
" I cried , raging .
" 我 哭 , 愤怒 .

我怒吼着。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
And in that moment I hated him .
和 在 那 片刻 我 憎恨 他 .

那一刻, 我恨透了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .

But his mood changed while he looked at me .
但 他的 情绪 已更改 尽管 他 看起来 在 我 .

但他看着我的时候，情绪就变了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .

" You are right , Monsieur , " he said , in a different tone .
" 你 是 正确的 , 先生 , " 他 说 , 在 一个 不同的 语气 .

“您说得对，先生，”他换了一种语气说道。

" [goʊ] !

" Go !
" 去 !

“去！

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði][ˈkæpjuˌɪn; kə'pjuˌɪn] ,

There may be a chance ; but the church is by the Capuchins ,
那里 可能 是 一个 机会 ; 但 这 教会 是 经过 这 卷尾猴 ,

或许还有一线希望；但这座教堂属于嘉布遣会。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɔːgz][wɜːr; wər] [beɪ] [raʊnd] [aɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [fel] [bæk] .

and those dogs were baying round it when we fell back .
和 那些 狗 是 吠叫 圆形的 它 什么时候 我们 跌倒 后退 .

当我们后退时，那些狗就在周围狂吠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ten][tuː; tə][wʌn] , [ɔːr] - - [stiːl] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

They are ten to one , or - - still there may be a chance , " he continued
他们 是 十 到 一 , 或者 - - 仍然 那里 可能 是 一个 机会 , " 他 持续

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

with decision .
和 决定 .

“他们十比一，或者——仍然有可能，”他坚定地继续说道。

" [goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [duː][nɑːt] [fər'get] [froʊ'ment][ʌv; əv] [niːm]

" Go , and if you find her , and escape , do not forget Froment of Nîmes
" 去 , 和 如果 你 寻找 她 , 和 逃脱 , 做 不是 忘记 前 的 尼姆

. " .

" .

" .

“去吧，如果你找到了她，并且逃了出来，不要忘记尼姆的佛罗芒。”

" [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊstərən] ? " [aɪ] [sed] .

" By the postern ? " I said .
" 经过 这 后门 ? " 我 说 .

“从后门那边？”我问道。

" [jes] - - [teɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

" Yes - - take this , " he answered ; and abruptly drawing a pistol from his
" 是的 - - 拿 这 , " 他 回答 ; 和 突然 绘画 一个 手枪 从 他的

[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“是的——拿着这个，”他回答道；然后突然从口袋里掏出一把手枪，

[hiː; hi] [fɔːrst] [aɪ 'tiː][ɑːn][em 'iː] .

he forced it on me .
他 强制 它 在 我 .

他强迫我这么做。

" [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [tuː] .

" Go , and I must go too .
" 去 , 和 我 必须 去 也 .

“你走吧，我也必须走。”

[gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] , [məˈsjɜ:r] , [ænd; ənd] [ˈferˈwel] .
Good fortune , Monsieur , and farewell .
 好的 财富 , 先生 , 和 告别 .

祝您好运, 先生, 再见。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [bɑ:rk] [əˈweɪ] , [ju:; jʊ][dɔ:gz] !
And you , bark away , you dogs !
 和 你 , 吠 离开 , 你 狗 !

你们这些狗, 尽管叫吧!

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈbɪtərli] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [mə:b] .
" he continued bitterly , addressing the unconscious mob .
 " 他 持续 苦涩地 , 解决 这 无意识 暴民 .

“他继续愤愤不平地对着昏迷不醒的人群讲话。”

[ðə; ði] [bʊl] [ɪz][ɑ:n] [fʊt] [jet] , [ænd; ənd] [wɪl] [tɔ:s] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rɪŋ] [kləʊzɪz] !
" The bull is on foot yet , and will toss some of you before the ring closes !
 " 这 公牛 是 在 脚 然而 , 和 将要 折腾 一些 的 你 前 这 戒指 关闭 !

“公牛还没退役, 在斗牛场关闭之前, 它还会把你们中的一些人摔下来! ”

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪvi:] .
" CHAPTER XXIV .
 " 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] [mɪˈleniəm] .
THE MILLENNIUM .
 这 千年 .

千禧年。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜ:rd][hi:; hi] [θrʌst] [em ˈi:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [hɔ:l][ænd; ənd]
With that word he thrust me towards the door that led to the inner hall and
 和 那 单词 他 推力 我 向 这 门 那 引领 到 这 内 大厅 和

[ðə; ði][ˈpɒʊstərn] ;
the postern ;
 这 后门 ;

说完这句话, 他就把我推向通往内厅和后门的门;

[ænd; ənd] , [ˈnəʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðæt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [dɪˈleɪd] [maɪt] [stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf]
and , knowing , as I did , that every moment I delayed might stand for a life
 和 , 会心 , 作为 我 做过 , 那 每一个 片刻 我 延迟 可能 站立 为了 一个 生活
 ,
 ,
 ,

而且, 我当时也知道, 我耽搁的每一刻都可能意味着一条生命的逝去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][moʊst][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]
and that within a minute or two at most the rear of the building would be
 和 那 之内 一个 分钟 或者 二 在 最多 这 后部 的 这 建筑 会 是

[brɪˈset] ,
beset ,
 围困 ,

最多一两分钟之内, 建筑物后部就会被包围。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈi:gres] [bɔ:st] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
and my chance of egress lost , it was to be expected that I should not
 和 我的 机会 的 出口 丢失的 , 它 曾是 到 是 预期的 那 我 应该 不是

[ˈhezɪteɪt] .
hesitate .
 犹豫 .

既然我失去了逃脱的机会, 那么我毫不犹豫也是意料之中的事。

[ˈjet] [aɪ][dɪd] .
Yet I did .
然而 我 做过 .

但我做到了。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbaːdi][ʌv; əv] - [ˈfɔːləuəz] [hæd; həd] [flɑːkt] [ʌpˈsterz] ,
The main body of Froment's followers had flocked upstairs ,
这 主要的 身体 的 - 追随者 有 成群结队的 楼上 ,

佛罗芒的大部分追随者都涌上了楼上。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] .
whence they could be heard firing from the roof and windows .
何处 他们 可以 是 听到 射击 从 这 屋顶 和 视窗 .

从那里可以听到他们从屋顶和窗户开枪的声音。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ;
He stood almost alone in the middle of the floor ;
他 站立 几乎 独自的 在 这 中间 的 这 地面 ;

他几乎独自一人站在地板中央；

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈrɪbənz] ,
in the attitude of one listening and thinking , while a group of green ribbons ,
在 这 态度 的 一 聆听 和 思维 , 尽管 一个 团体 的 绿色的 丝带 ,

以聆听和思考的姿态，同时系着一束绿丝带，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] , [hʌŋ] [ˈɡraʊlɪŋ] [əˈbaʊt]
who seemed to be the most determined of his followers , hung growling about
WHO 似乎 到 是 这 最多 决定 的 他的 追随者 , 悬挂 咆哮 关于

[ðə; ði] [ˌbærɪˈkeɪd] [dɔːr] .
the barricaded door .
这 路障 门 .

他的追随者中似乎最坚定的一个，在被堵住的门边低声咆哮。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
Something in the gloomy brightness of the room , and the disorder of the
某物 在 这 阴沉 亮度 的 这 房间 , 和 这 紊乱 的 这
[ˌbærɪˈkeɪd] [ˈwɪndəʊz] ,
barricaded windows ,
路障 视窗 ,

房间里昏暗的光线，以及被封锁的窗户所营造出的凌乱感，都暗示着某种东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [əˈpiːld] [tuː; tə]
something in the loneliness of his figure as he stood there , appealed to
某物 在 这 孤独 的 他的 数字 作为 他 站立 那里 , 上诉 到
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

他站在那里，身形孤寂，这种孤独感深深地吸引了我；

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [wʌn] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
I even took one step towards him .
我 甚至 采取 一 步 向 他 .

我甚至朝他走了一步。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡroʊn] [dɑːrk] ;
But at that moment he looked up , his face grown dark ;
但 在 那 片刻 他 看起来 向上 , 他的 脸 生长 黑暗的 ;

但就在这时，他抬起头，脸色变得阴沉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [em ˈiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [reɪdʒ] .
and he waved me off with a gesture almost of rage .
和 他 挥手 我 离开 和 一个 手势 几乎 的 愤怒 .

他带着近乎愤怒的神情挥手赶我走。

[aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;
I knew then that I had but a small part of his thoughts ;
我 知道 然后 那 我 有 但 一个 小的 部分 的 他的 想法 ;
我当时就知道，我所了解的只是他思想的一小部分；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
and that at this moment ,
和 那 在 这 片刻 ,
而就在此时此刻，

[waɪl] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [hi; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ker] [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [rɪsk]
while the edifice he had built up with so much care and so much risk
尽管 这 大厦 他 有 建造 向上 和 所以 很多 关心 和 所以 很多 风险
[wʌz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
was crumbling about him ,
曾是 摇摇欲坠 关于 他 ,
当他倾注心血和承担巨大风险建立起来的大厦在他周围崩塌时，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ænd; ənd]
he was thinking not of us , but of those who had promised and
他 曾是 思维 不是 的 我们 , 但 的 那些 WHO 有 承诺 和
[feɪld] [hɪm; ɪm] ;
failed him ;
失败的 他 ;
他当时想的不是我们，而是那些曾向他许诺却又让他失望的人；

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [gʊd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['perɪ] .
who had given good words , and left him to perish .
WHO 有 给定 好的 字 , 和 左边 他 到 论 .
那些曾许下美好祝愿的人，却任由他自生自灭。

[ænd; ənd][aɪ] [went] .
And I went .
和 我 去 .
于是我就去了。

[jet] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [peɪ] [tu:] ['dɪrli] .
Yet even for that moment of delay it seemed that I might pay too dearly .
然而 甚至 为了 那 片刻 的 延迟 它 似乎 那 我 可能 支付 也 亲爱的 .
然而，即使只是短暂的耽搁，我也似乎要付出惨痛的代价。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [brɔ:t] [em 'i:][tu; tə][ðə; ði] [loo] - [b'raʊd] [dɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
A dozen steps brought me to the low - browed door he had indicated ,
一个 打 步骤 带来 我 到 这 低的 - 眉毛 门 他 有 表明的 ,
走了十几步，我就来到了他指给我看的那扇低矮的门前。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['sterkɜ:s] .
in the thickness of the wall at the foot of the main staircase .
在 这 厚度 的 这 墙 在 这 脚 的 这 主要的 楼梯 .
在主楼梯底部的墙壁厚度范围内。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][læst][bɑ:r] .
But already a man was adjusting the last bar .
但 已经 一个 男人 曾是 调整 这 最后的 酒吧 .
但已经有人在调整最后一根横梁了。

[aɪ] [kraɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə]['oʊpən] .
I cried to him to open .
我 哭 到 他 到 打开 .
我哭着求他开门。

" ['oʊpən] ！
" **Open** ！
" 打开 ！

“打开！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] ！
I must go out ！
我 必须 去 出去 ！

我必须出去！

" [aɪ][kraɪd] ．
" **I cried** ．
" 我 哭 ．

我哭了。

" [dju:] ！
" **Dieu** ！
" 上帝 ！

“上帝！”

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:] [leɪt] ！
It is too late ！
它 是 也 晚的 ！

太迟了！

" [hi:; hi][sed] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [glæns] [æt; ət][em 'i:] ．
" **he said , with a dark glance at me** ．
" 他 说 ， 和 一个 黑暗的 瞥一眼 在 我 ．

“他阴沉沉地看了我一眼，说道。”

[maɪ][hɑ:rt] [sæŋk] ; [aɪ] [fɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ．
My heart sank ; I feared he was right ．
我的 心 沉没 ； 我 害怕 他 曾是 正确的 ．

我心头一沉；我害怕他说的是对的。

[stɪl][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][,ʌn'bɑ:] ， [ðooʊ] [ˈgrʌdʒɪŋli] ， [ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi][hæd; həd]
Still he began to unbar , though grudgingly , and in half a minute we had
仍然 他 开始 到 解除限制 ， 尽管 勉强 ， 和 在 一半 一个 分钟 我们 有
[ðə; ði] [dɔ:r] [lu:s] ．
the door loose ．
这 门 松动的 ．

尽管很不情愿，但他还是开始打开门闩，半分钟后我们就把门打开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ， [hi:; hi]['oʊpənd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ．
With a pistol in his hand , he opened it on the chain and looked out ．
和 一个 手枪 在 他的 手 ， 他 打开 它 在 这 链 和 看起来 出去 ．

他手里拿着手枪，打开链子上的口塞，向外望去。

[aɪ 'ti:]['oʊpənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæɪdʒ] - - [wɪtʃ] ， [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] ， [wʌz; wəz] [stɪl] ['emptɪ] ．
It opened on a narrow passage - - which , God be thanked , was still empty ．
它 打开 在 一个 狭窄的 通道 - - 哪个 ， 上帝 是 谢谢 ， 曾是 仍然 空的 ．

它通向一条狭窄的通道——谢天谢地，通道里空无一人。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ， [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [θɹʌst] [em 'i:][aʊt] ， [kraɪd] ， " [tu:; tə][ðə; ði][left] ！
He dropped the chain , and almost thrust me out , cried , " To the left ！
他 掉落 这 链 ， 和 几乎 推力 我 出去 ， 哭 ， " 到 这 左边 ！

他扔掉链子，几乎把我推出去，喊道：“向左！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] ， [æz; əz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlait] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðæt] [wei] ，
" **and then , as dazzled by the sunlight I turned that way** ，
" 和 然后 ， 作为 眼花缭乱 经过 这 阳光 我 转向 那 方式 ，

“然后，我被阳光晃得睁不开眼，转过身去，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [slæm][br'haɪnd][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['ræt(ə)l][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɪŋkt]
I heard the door slam behind me and the chain rattle as it was linked
我 听到 这 门 猛击 在后面 我 和 这 链 嘎嘎作响 作为 它 曾是 链接
[ə'gen] .
again .
再次 .

我听到身后的门砰地一声关上，链条重新扣上时发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [roʊz][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ['sʌmwʌt] ['dedənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə:b][ænd; ənd]
The houses that rose on each side somewhat deadened the noise of the mob and
这 房屋 那 玫瑰 在 每个 边 有些 麻木 这 噪音 的 这 暴民 和
[ðə; ði][faiəɪŋ] ;
the firing ;
这 射击 ;

两侧拔地而起的房屋在一定程度上减弱了暴民的喧嚣和枪声；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ,
but as I hurried down the alley ,
但 作为 我 慌忙 向下 这 胡同 ,
但我匆匆沿着小巷走去时，

[ber'hedɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [frʊ'mənt][hæd; həd][gɪv(ə)n][em 'i:]['fɜ:rmli] [klʌtʃt]
bareheaded and with the pistol which Froment had given me firmly clutched
免冠 和 和 这 手枪 哪个 前 有 给定 我 牢牢 紧握
[ɪn][maɪ][hænd] ,
in my hand ,
在 我的 手 ,

我没戴帽子，手里紧紧握着弗罗芒给我的手枪。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [freʃ] [spə:t][ʌv; əv] [nɔɪz] [br'haɪnd][em 'i:] ,
I heard a fresh spirt of noise behind me ,
我 听到 一个 新鲜的 精神 的 噪音 在后面 我 ,

我听到身后传来一阵新的喧闹声，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] ;
and knew that the assailants had entered the passage by the farther end ;
和 知道 那 这 袭击者 有 进入 这 通道 经过 这 更远 结尾 ;
并且知道袭击者是从通道的另一端进入的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][b:ŋgər][aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] .
and that had I waited a moment longer I should have been too late .
和 那 有 我 等待 一个 片刻 更长 我 应该 有 到过 也 晚的 .
如果我再等片刻，就为时已晚了。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [fər'lɔ:rn] , [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊpləs] .
As it was , my position was sufficiently forlorn , if it was not hopeless .
作为 它 曾是 , 我的 位置 曾是 足够 绝望 , 如果 它 曾是 不是 绝望 .
事实上，我的处境十分凄惨，甚至可以说是毫无希望。

[ə'loʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wɪ'ðəʊt] [hæt][ɔ:r] [bædʒ] , ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:tɪs] ,
Alone and a stranger , without hat or badge , knowing little of the streets ,
独自的 和 一个 陌生人 , 没有 帽子 或者 徽章 , 会心 小的 的 这 街道 ,
他孤身一人，是个陌生人，既没戴帽子也没戴警徽，对街道一无所知。

[aɪ] [maɪt] ['blʌndər] [æt; ət] ['eni] ['kɔ:rnər]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] - - [ænd; ənd]
I might blunder at any corner into the arms of one of the parties - - and
我 可能 错误 在 任何 角落 进入 这 武器 的 一 的 这 各方 - - 和
[bi:; bi] ['mæsəkə] .
be massacred .
是 大屠杀 .
我可能会在任何一个角落误入其中一方的怀抱——然后被屠杀。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpjuːlɪn; kəˈpjʊlɪn][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]
I had a notion that the church of the Capuchins was that which I
我 有 一个 概念 那 这 教会 的 这 卷尾猴 曾是 那 哪个 我
[hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [nɪr] [ˈmædəm] - ;
had visited near Madame Catinot's ;
有 到访 靠近 夫人 - ;
我当时觉得，我在卡蒂诺夫人家附近参观的那座教堂就是嘉布遣会教堂；

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn] [ðæt]
and my first thought was to gain the main street leading in that
和 我的 第一的 想法 曾是 到 获得 这 主要的 街道 领导 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :
我的第一个想法就是夺取通往那个方向的主干道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [ˈi:zi] , [haʊ'evər] ;
This was not so easy , however ;
这 曾是 不是 所以 简单的 , 然而 ;
但这并非易事；

[ðə; ði] [ˈæli] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [led][ˈoʊnli][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpæsɪdʒ] [ˈi:kwəli] [streɪt] [ænd; ənd]
the alley in which I found myself led only into a second passage equally strait and
这 胡同 在 哪个 我 成立 我 引领 仅有的 进入 一个 第二 通道 同样地 海峡 和
[ˈglu:mi] .
gloomy :
阴沉 :
我发现自己身处一条小巷，而这条小巷通向的第二条通道同样狭窄阴暗。

[ˈentəɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
Entering this , I turned after a moment's hesitation to the left ,
进入 这 , 我 转向 后 一个 瞬间 犹豫 到 这 左边 ,
进入这里后，我犹豫片刻，然后向左转。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][aɪ] [hɜ:rd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] ;
but before I had gone a dozen paces I heard shouting in front of me ;
但 前 我 有 已消失 一个 打 步幅 我 听到 喊叫 在 正面 的 我 ;
但我还没走十几步，就听到前面有人喊叫；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [maɪ] [steps] .
and I halted and retraced my steps .
和 我 停止 和 重走 我的 步骤 :
于是我停下脚步，原路返回。

[ˈhʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈglu:mi]
Hurrying in the other direction , I found myself in a minute in a little gloomy
匆忙 在 这 其他 方向 , 我 成立 我 在 一个 分钟 在 一个 小的 阴沉
[wel] - [laɪk] [kɔ:rt] ,
well - like court ,
出色地 - 喜欢 法庭 ,
我赶紧朝另一个方向走去，没过多久就发现自己置身于一个阴暗潮湿、像井一样的小院子里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsekənd] [ˈaʊtlet] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
with no second outlet that I could see ,
和 不 第二 出路 那 我 可以 看 ,
我没看到第二个插座，

[wer] [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ,
where I stood a moment panting and at a loss ,
在哪里 我 站立 一个 片刻 喘息 和 在 一个 损失 ,
我站在那里，气喘吁吁，不知所措。

[ˈrendəd] [ˈfræntɪk][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈdespəɾət] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [waɪ] [aɪ] [ˈhɔvəd] [ðer; ðər]
rendered frantic and almost desperate by the thought that , while I hovered there
渲染 疯狂的 和 几乎 绝望的 经过 这 想法 那 , 尽管 我 悬停 那里
[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,

想到自己徘徊在那里犹豫不决，我就感到焦躁不安，几乎绝望。

[ðə; ði][daɪ] [maɪ] [biː bi][kæst] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [sɔːt] [ˈperiʃ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][maɪ][eɪd] .
the die might be cast , and those whom I sought perish for lack of my aid .
这 死 可能 是 投掷 , 和 那些 谁 我 寻求 沦 为了 缺少 的 我的 援助 .
命运或许已定，我所寻找的人可能会因缺乏我的帮助而丧命。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜ:rn] ,
I was about to return ,
我 曾是 关于 到 返回 ,
我正准备返回，

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] [rɪskz][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈraɪətər] [hu:m] [aɪ] [hɜ:rd] [brˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,
resolved to face at all risks the party of rioters whom I heard behind me ,
已解决 到 脸 在 全部 风险 这 派对 的 暴徒 谁 我 听到 在后面 我 ,
决心不惜一切代价对抗我身后那群暴徒。

[wen] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [stəd] [raʊnd]
when an open window in the lowest floor of one of the houses that stood round
什么时候 一个 打开 窗户 在 这 最低 地面 的 一 的 这 房屋 那 站立 圆形的
[ðə; ði] [kɔːrt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .
the court caught my eye .
这 法庭 捕捉 我的 眼睛 .

当我的目光被庭院周围一栋房子底层的一扇敞开的窗户吸引时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] ;
It was not far from the ground , and to see was to determine ;
它 曾是 不是 远的 从 这 地面 , 和 到 看 曾是 到 决定 ;
它离地面不远，一眼就能看出来；

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈaʊtlet] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] .
the house must have an outlet on the street .
这 房子 必须 有 一个 出路 在 这 街道 .
房子必须在街道上有电源插座。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [straɪdɪz] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
In a dozen strides I crossed the court ,
在 一个 打 步幅 我 交叉 这 法庭 ,
我十几步就穿过了球场，

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈvɔːltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
and resting one hand on the sill of the window , vaulted into the room ,
和 休息 一 手 在 这 窗台 的 这 窗户 , 拱形 进入 这 房间 ,
他一只手扶着窗台，纵身跃入房间。

[əˈlaɪt] [ˈsaɪdweɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [fel] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
alighted sideways on a stool , and fell heavily to the floor .
下车 侧身 在 一个 凳子 , 和 跌倒 重度 到 这 地面 .
他侧身落在凳子上，重重地摔在了地上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌnˈhɜ:rt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [skri:m] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ]
I was up in a moment unhurt , but with a woman's scream ringing in my
我 曾是 向上 在 一个 片刻 毫发无损 , 但 和 一个 女性的 尖叫 铃声 在 我的
[ɪrɪz] ,
ears ,
耳朵 ,

我立刻起身，毫发无损，但耳边却回荡着女人的尖叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ][gɜ:rl] , ['kaʊərɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [waɪt] - [feɪst] , [hɜ:r; həɾ] [bæk] [tu:; tə]
and a woman , a girl , cowering from me , white - faced , her back to
和 一个 女士 , 一个 女孩 , 畏缩 从 我 , 白色的 - 面对 , 她 后退 到
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

还有一个女人，一个女孩，脸色苍白，蜷缩着身子躲避我，背对着门。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ni:lɪŋ] , [preɪŋ] ['pra:bəbli] , [baɪ][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmʊʊst]
She had been kneeling , praying probably , by the bed ; and I had almost
她 有 到过 跪着 , 祈祷 大概 , 经过 这 床 ; 和 我 有 几乎
[fɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] .
fallen on her .
倒下 在 她 .

她当时跪在床边，可能是在祈祷；我差点摔倒在她身上。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ə'gen] ; [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ɪn] ['hevənz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
When I looked she screamed again ; I called to her in heaven's name to be
什么时候 我 看起来 她 尖叫 再次 ; 我 称为 到 她 在 天 姓名 到 是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

我一看，她又尖叫起来；我以神的名义呼唤她安静下来。

" [ðə; ði] [dɔ:r] !
" **The door !**
" 这 门 !

“门！ ”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [dɔ:r] !
Only the door !
仅有的 这 门 !

只有门！

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][em 'i:] .
" **Show it me .**
" 展示 它 我 .

“给我看看。”

[aɪ] [wɪl] [hɜ:rt][noʊ][wʌn] . "
I will hurt no one . "
我 将要 伤害 不 一 . "

我不会伤害任何人。

" [hu:] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .
" **she muttered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ænd; ənd] [stiɪl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ʃi:; ʃi][steərd] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] .
And still shrinking from me , she stared at me with distended eyes .
和 仍然 收缩 从 我 , 她 凝视 在 我 和 膨胀 眼睛 .
她仍然躲着我，睁大眼睛盯着我。

" [mɒn] [dju:] !
" **Mon Dieu !**
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

" [aɪ] ['ænsər] ['fɪrslɪ] .
" **I answered fiercely .**
" 我 回答 激烈地 .

我激烈地回答道。

" [ðə; ði] [dɔ:r] , ['wʊmən] !
" **The door , woman !**
" 这 门 , 女士 !

“女人，开门！ ”

[ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] !
The door into the street !
这 门 进入 这 街道 !

通往街道的门！

" [aɪ] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [hɜ:r; həɹ] [geɪv]
" **I advanced upon her , and the same fear which had paralysed her gave**
" 我 先进的 之上 她 , 和 这 相同的 害怕 哪个 有 瘫痪 她 给予
[hɜ:r; həɹ] [sens] [ə'gen] .
her sense again .
她 感觉 再次 .

“我向她逼近，而之前让她麻木的恐惧又让她恢复了知觉。”

[ʃi; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['dʌmli] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
She opened the door beside her , and pointed dumbly down a passage .
她 打开 这 门 旁 她 , 和 尖 默默地 向下 一个 通道 .

她打开身旁的门，呆呆地指着一条走廊。

[aɪ] ['hɜ:ɪd] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [rɪ'dʒʊɪsɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sək'ses] ,
I hurried through the passage , rejoicing at my success ,
我 慌忙 通过 这 通道 , 欢欣鼓舞 在 我的 成功 ,

我匆匆穿过通道，为自己的成功而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][,ʌn'ba:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['feɪsɪŋ] [,em 'i:][ə; eɪ] ['sekənd] ['wʊmən]
but before I could unbar the door that I found facing me a second woman
但 前 我 可以 解除限制 这 门 那 我 成立 面向 我 一个 第二 女士
[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] ,
came out of a room at the side ,
来了 出去 的 一个 房间 在 这 边 ,

但我还没来得及打开正对着我的那扇门，第二个女人就从旁边的一个房间里走了出来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [,em 'i:] , [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] .
and saw me , and threw up her hands with a cry of terror .
和 锯 我 , 和 扔 向上 她 双手 和 一个 哭 的 恐怖 .

她看见了我，惊恐地举起双手，发出了一声尖叫。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjuːʃɪn; kə'pjuːʃɪn] ?
" **Which is the way to the church of the Capuchins ?**
" 哪个 是 这 方式 到 这 教会 的 这 卷尾猴 ?

“通往嘉布遣会教堂的路是哪条？ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][said] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
She clapped one hand to her side , but she answered .
她 鼓掌 一 手 到 她 边 , 但 她 回答 .

她拍了拍身侧，但还是回答了。

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] !
" **To the left !**
" 到 这 左边 !

“向左转！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
" **And then to the right !**
" 和 然后 到 这 正确的 !

然后向右！

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] ?
Are they coming ?
是 他们 未来 ?

他们会来吗？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][æsk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
" **I did not stay to ask whom she meant** ,
" 我 做过 不是 停留 到 问 谁 她 意思是 ,

我没有留下来问她指的是谁，

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][æt; ət][ləst][aɪ] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
but getting the door open at last I sprang through the doorway .
但 获得 这 门 打开 在 最后的 我 弹簧 通过 这 门口 .

但最终打开门后，我纵身跃了出去。

[wʌn] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [əˈgen] ,
One look up and down the street , however , and I was in again ,
一 看 向上 和 向下 这 街道 , 然而 , 和 我 曾是 在 再次 ,

然而，我只看了一眼街上，就又进去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][em ˈiː] .
and the door closed behind me .
和 这 门 关闭 在后面 我 .

我身后的门关上了。

[maɪ] [aɪz] [met][ðə; ði] [ˈwʊmənz] ,
My eyes met the woman's ,
我的 眼睛 遇见 这 女性的 ,

我的目光与那女人的目光相遇了，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][bɑːr][aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː]
and without a word she snatched up the bar I had dropped and set it
和 没有 一个 单词 她 抢夺 向上 这 酒吧 我 有 掉落 和 放 它

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːkəts] .
in the sockets .
在 这 插座 .

她一言不发地捡起我掉落的杠铃，把它放回了插座里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] ,
Then she turned and ran up the stairs , and I followed her ,
然后 她 转向 和 跑 向上 这 楼梯 , 和 我 随后 她 ,
然后她转身跑上楼梯, 我跟在她后面。

[ðə; ði][gɜːrɪl][ˈɪntuː] [huːz] [ruːm] [aɪ][hæd; həd] [lept] ,
the girl into whose room I had leapt ,
这 女孩 进入 谁 房间 我 有 跳跃 ,
我跳进她房间的那个女孩,

[ænd; ənd] [huːz] [skerd] [feɪs] [[ʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] ,
and whose scared face showed for a second at the end of the passage ,
和 谁 害怕的 脸 显示 为了 一个 第二 在 这 结尾 的 这 通道 ,
在文章结尾, 他脸上闪过一丝惊恐的神色。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [hɜːr; həɹ] .
disappearing like a rabbit , as we passed her :
消失 喜欢 一个 兔子 , 作为 我们 通过了 她 :
我们经过她身边时, 她像兔子一样消失了。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpər] [ruːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt]
I followed the woman to the window of an upper room , and we looked
我 随后 这 女士 到 这 窗户 的 一个 上 房间 , 和 我们 看起来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
我跟着那个女人来到楼上房间的窗边, 我们向外望去。

[ˈstændɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈfɪrfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪl] .
standing back and peering fearfully over the sill .
常设 后退 和 窥视 恐惧地 超过 这 窗台 .
他后退一步, 恐惧地从窗台上向外窥视。

[noʊ] [niːd] , [naʊ] , [tuː; tə][æsk] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrɪnd] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
No need , now , to ask why I had returned so quickly .
不 需要 , 现在 , 到 问 为什么 我 有 返回 所以 迅速地 .
现在无需再问我为什么这么快就回来了。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [striːt] ,
The roar of many voices seemed in a moment to fill all the street ,
这 吼 的 许多 声音 似乎 在 一个 片刻 到 充满全部 这 街道 ,
瞬间, 无数人的声音仿佛响彻整条街道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
while the casement shook with the tread of thousands and thousands
尽管 这 窗扇 摇晃 和 这 踏 的 数千 和 数千
[ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [fiːt] , [æz; əz] ,
of advancing feet , as ,
的 前进 脚 , 作为 ,
窗户随着成千上万只脚步的脚步声而震动,

[ræŋk][ˈæftər][ræŋk] , [ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] , [ðə; ði][mɔːb] , [ɔːr][wʌŋ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
rank after rank , stretching from wall to wall , the mob , or one section of it ,
秩 后 秩 , 伸展 从 墙 到 墙 , 这 暴民 , 或者 一 部分 的 它 ,
一排排, 从一面墙延伸到另一面墙, 这群人, 或者说其中的一部分人,

[swept] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [mɑːtʃɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ˈʊʊldər] [tuː; tə] [ˈʊʊldər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
swept by , the foremost marching in order , shoulder to shoulder , armed with
扫荡 经过 , 这 首先 行军 在 命令 , 肩膀 到 肩膀 , 武装 和
[ˈmʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,
疾驰而过, 最前面的人列队行进, 肩并肩, 手持火枪。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
and in some kind of uniform ,
和 在 一些 种类 的 制服 ,

并穿着某种制服，

[ðə; ði] [ˈrɪrmoʊst] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈræbl̩] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [paɪks] [ænd; ənd][ˈæksɪz] ,
the rearmost a savage rabble with naked arms and pikes and axes ,
这 最靠后 一个 野蛮的 乌合之众 和 裸 武器 和 长矛 和 轴 ,

最后面是一群赤裸着手臂、手持长矛和斧头的野蛮乌合之众。

[huː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
who looked up at the windows ,
WHO 看起来 向上 在 这 视窗 ,

谁抬头望向窗户？

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər][fɪsts][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [lept] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,
and shook their fists and danced and leapt as they went by ,
和 摇晃 他们的 拳头 和 跳舞 和 跳跃 作为 他们 去 经过 ,

他们边走边挥舞拳头、跳舞、跳跃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " ['oʊ] - !
with a great shout of " Aux Arènes !
和 一个 伟大的 喊 的 " 辅助 - ！

伴随着一声响亮的“Aux Arènes！ ”

['oʊ] - ！
Aux Arènes !
辅助 - ！

奥克斯阿雷内斯！

" [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈmænz] [blʌd] [rʌŋ] [tʃɪl] ;
" In themselves they were a sight to make a quiet man's blood run chill ;
" 在 他们自己 他们 是 一个 视线 到 制作 一个 安静的 男人的 血 跑步 寒意 ;

“它们本身就是足以让一个沉稳的人感到不寒而栗的景象；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
but they had that in their midst ,
但 他们 有 那 在 他们的 中间 ,

但他们当中就有这种东西。

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪ'saɪd] [ˌem ˈiː] [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [skriːmd] [əˈlaʊd] .
seeing which the woman beside me clutched my arm and screamed aloud .
看到 哪个 这 女士 旁 我 紧握 我的 手臂 和 尖叫 大声 .

看到这一幕，我旁边的女人一把抓住我的胳膊，大声尖叫起来。

[ɑːn][sɪks] [lɔːŋ] [paɪks] , [reɪzd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][mɑːb] , [muːvd] [sɪks] [ˈseɪvəd] [ˈhedz] - - [wʌŋ] , [ðə; ði]
On six long pikes , raised high above the mob , moved six severed heads - - one , the
在 六 长的 长矛 , 提高 高的 多于 这 暴民 , 已搬 六 切断 头部 - - 一 , 这

[ˈfɔːrmoʊst] ,
foremost ,
首先 ,

六根长矛高高举起，悬在人群之上，上面摆放着六颗被砍下的头颅——其中一颗，位于最前面，

[bɔːld][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˈhɪdiəsli] [liːərɪŋ] .
bald and large , and hideously leering .
秃 和 大的 , 和 极其可怕 色眯眯的 .

秃顶，身材魁梧，面露狰狞可怖。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðɪːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər]['gɔːrɪ] ['lɑːks] [ɪn][spɔːrt] ; [ænd; ənd]
They lifted these to the windows , and shook their gory locks in sport ; and
他们 抬起 这些 到 这 视窗 , 和 摇晃 他们的 血腥 锁 在 运动 ; 和
[soʊ] [went] [baɪ] ,
so went by ,
所以 去 经过 ;

他们把这些东西举到窗前，嬉戏地甩动着血淋淋的头发；就这样走了过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [stri:t] [wɔːz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
and in a moment the street was quiet again .
和 在 一个 片刻 这 街道 曾是 安静的 再次 .

片刻之后，街道再次安静了下来。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['treɪblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['mʌtəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sækt] [lɑː] [vɛrʒ] , [ðə; ði]
The woman , trembling in a chair , muttered that they had sacked La Vierge , the
这 女士 , 发抖 在 一个 椅子 , 低声说道 那 他们 有 被解雇 拉 维尔日 , 这
[red] [kæbə'reɪ] ,
red cabaret ,
红色的 歌舞表演 ,

那名女子坐在椅子上瑟瑟发抖，喃喃自语说他们已经把红色歌舞厅“圣母玛利亚”关掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɔːld] [hed] [wɔːz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] - ['kaʊnsələrz] , [hɜːr; hər] ['neɪbəz] .
and that the bald head was a town - councillor's , her neighbour's .
和 那 这 秃 头 曾是 一个 镇 - 议员们 , 她 邻居 .

而那个秃头是镇议员的，是她的邻居的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [steɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
But I did not stay to listen .
但 我 做过 不是 停留 到 听 .

但我没有留下来听。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [wer] [ʃɪː; ʃɪ][wɔːz; wəz] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ʌn'bəːd] [ðə; ði] [dɔːr]
I left her where she was , and , hurrying down again , unbarred the door
我 左边 她 在哪里 她 曾是 , 和 , 匆忙 向下 再次 , 畅通无阻 这 门
[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

我把她留在原地，然后匆匆下楼，打开门闯走了出去。

[ɔːl] [wɔːz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] [ə'gen] .
All was strangely quiet again .
全部 曾是 奇怪的 安静的 再次 .

一切又变得异常安静。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['empti] [stri:t] ,
The morning sun shone bright and warm on the long empty street ,
这 早晨 太阳 闪耀 明亮的 和 温暖的 在 这 长的 空的 街道 ,

清晨的阳光温暖明媚地洒在空旷的长街上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
and seemed to give the lie to the thing I had seen .
和 似乎 到 给 这 说谎 到 这 事物 我 有 已见 .

这似乎与我所看到的截然相反。

[nɔːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wɔːz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] ; [nɔːt][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Not a living creature was visible this way or that ; not a face at the window .
不是 一个 活的 生物 曾是 可见的 这 方式 或者 那 ; 不是 一个 脸 在 这 窗户 .
周围看不到任何活物，窗户里也看不到一张脸。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] ; [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [braɪt]
I stood a moment in the middle of the road , disconcerted ; puzzled by the bright
我 站立 一个 片刻 在 这 中间 的 这 路 , 不安 ; 困惑 经过 这 明亮的
[ˈstɪlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,

我愣在路中央，一时不知所措；这明亮的寂静让我感到困惑。

[ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] .
and uncertain which way I had been going .
和 不确定 哪个 方式 我 有 到过 去 .

我不确定自己要去往哪个方向。

[æt; ət][ləst][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [dəˈrek(ə)nz] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv]
At last I remembered the woman's directions , and set off on the heels of
在 最后的 我 记得 这 女性的 方向 , 和 放 离开 在 这 高跟鞋 的
[ðə; ði][mɑ:b] ,
the mob ,
这 暴民 ,

我终于记起了那女人的指示，便紧随暴民而去。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
until I reached the first turning on the right .
直到 我 达到 这 第一的 转弯 在 这 正确的 .

直到我到达右侧第一个转弯处。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈrekəɡˌnaɪzd] ,
I took this , and had not gone a hundred yards before I recognised ,
我 采取 这 , 和 有 不是 已消失 一个 百 码 前 我 已确认 ,
[ˌɪntəˈvjuː] ,
我接过这个，还没走一百码就认出来了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ˈmædəm] - [haʊs] .
a little in front of me , Madame Catinot's house .
一个 小的 在 正面 的 我 , 夫人 - 房子 .

就在我前方不远处，是卡蒂诺夫人的房子。

[aɪ ˈti:] [ʃoʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ə; eɪ][waɪd] [blaɪnd] [frʌnt] , [lɔ:n] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈʃʌtərd]
It showed to the sunshine a wide blind front , long rows of shuttered
它 显示 到 这 阳光 一个 宽的 瞎的 正面 , 长的 行 的 百叶窗
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

阳光照射下，它展现出宽阔的百叶窗正面和一排排紧闭的窗户。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
and not a sign of life .
和 不是 一个 符号 的 生活 .

没有一丝生命迹象。

[ˌnevərðəˈles] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [nu:] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv]
Nevertheless , here was something I knew , something which wore a semblance of
尽管如此 , 这里 曾是 某物 我 知道 , 某物 哪个 穿着 一个 外表 的
[fəˌmɪliˈærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,

然而，这里有一些我熟悉的东西，一些似曾相识的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hoʊp] ; [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [mɑ'self][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [nɑ:kt] [lɔ:n]
and I hailed it with hope ; and , flinging myself on the door , knocked long
和 我 赞誉 它 和 希望 ; 和 , 投掷 我 在 这 门 , 敲门 长的

[ænd; ənd] ['rekləsli] .
and recklessly .
和 鲁莽地 .

我满怀希望地欢呼雀跃，然后猛地扑向大门，用力地敲了很久。

[ðə; ði] [nɔɪz] [si:mnd] [fɪt][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] ;
The noise seemed fit to wake the dead ;
这 噪音 似乎 合身 到 唤醒 这 死的 ;

这噪音仿佛能惊醒死人；

[aɪ 'ti:] [bu:md] [ænd; ənd] ['ekəʊd] [ɪn] ['evri] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [stri:t] ,
it boomed and echoed in every doorway of the empty street ,
它 蓬勃发展 和 回声 在 每一个 门口 的 这 空的 街道 ,

声音在空荡荡的街道上回荡，轰鸣声在每家每户的门口都回荡。

[ðæt][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)][hæd; həd] [ti:md] [wɪð; wɪθ] ['træfɪk] ;
that on the evening of my arrival had teemed with traffic ;
那 在 这 晚上 的 我的 到达 有 拥挤 和 交通 ;

我到达当晚，那里车水马龙；

[aɪ] ['fɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] - - [aɪ] ['fɪvəd] ['stændɪŋ] [kən'spɪkjʊəs] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
I shivered at the sound - - I shivered standing conspicuous on the steps of the
我 瑟瑟发抖 在 这 声音 - - 我 瑟瑟发抖 常设 显眼的 在 这 步骤 的 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我被这声音吓得浑身发抖——我站在房子台阶上，显得格外显眼，不禁打了个寒颤。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['hedz] [θɹʌst] [aʊt] .
expecting a score of windows to be opened and heads thrust out .
期待 一个 分数 的 视窗 到 是 打开 和 头部 推力 出去 .

预计会有几十扇窗户被打开，人们会探出头来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['pænik] [br'nʌmz] ;
But I had not yet learned how the extremity of panic benumbs ;
但 我 有 不是 然而 学习 如何 这 末端 的 恐慌 麻木 ;

但我当时还不知道，极度的恐慌会使人麻木；

[ɔ:r] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kəʊədli] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] ['pi:sf(ə)] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rθ]
or how strong is the cowardly instinct that binds the peaceful man to his hearth
或者 如何 强的 是 这 胆小 本能 那 结合 这 和平 男人 到 他的 炉

[wen] [blʌd] [floʊz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
when blood flows in the streets .
什么时候 血 流量 在 这 街道 .

或者说，当鲜血染红街头时，究竟是怎样的懦弱本能才让爱好和平的人躲在家里？

[nɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [ʃəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['keɪsmənt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] ; [wɜ:rs] ,
Not a face showed at a casement , not a door opened ; worse ,
不是 一个 脸 显示 在 一个 窗扇 , 不是 一个 门 打开 ; 更糟 ,

窗外不见人影，门也没人开；更糟的是，

[ðəʊ] [aɪ] [nɑ:kt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wəd] [ə'weɪkən] [rɪ'meɪnd] [ded]
though I knocked again and again , the house I would awaken remained dead
尽管 我 敲门 再次 和 再次 , 这 房子 我 会 觉醒 剩余 死的

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
and silent .
和 沉默的 .

尽管我一次又一次地敲门，但被我唤醒的房子依然死寂一片。

[aɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['hæmərd] [ə'gen] ,
I stood back and gazed at it , and returned , and hammered again ,
我 站立 后退 和 凝视 在 它 , 和 返回 , 和 锤击 再次 ,
我后退一步, 凝视着它, 然后又走回来, 继续敲打。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
thinking this time nothing of myself .
思维 这 时间 没有什么 的 我 .
这一次, 我完全没有想到自己。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zʌlt] .
But without result .
但 没有 结果 .
但没有任何结果。

[ɔ:r][nɑ:t] [kwɔɪt] .
Or not quite .
或者 不是 相当 .
或者说, 不完全是。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][maɪ] ['nɒkɪŋ] [dwelt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Far away at the end of the street the echo of my knocking dwelt a little ,
远的 离开 在 这 结尾 的 这 街道 这 回声 的 我的 敲门 居住 一个 小的 ,
在街道尽头远处, 我的敲门声回荡了一会儿。

[ðen] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fʊlər] , [di:pər] [saʊnd] - - [ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ] [nu:] .
then grew into a fuller , deeper sound - - a sound I knew .
然后 生长 进入 一个 更丰满 , 更深 声音 - - 一个 声音 我 知道 .
然后逐渐发展成更饱满、更深沉的声音——一种我熟悉的声音。

[ðə; ði][mɑ:b][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
The mob was returning .
这 暴民 曾是 返回 .
暴徒们又回来了。

[aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][maɪ] ['fɑ:li] [ðen] [fɔ:r; fər] ['lɪŋgərɪŋ] ;
I cursed my folly then for lingering ;
我 被诅咒的 我的 蠢事 然后 为了 挥之不去的 ;
我当时懊悔不已, 后悔自己耽搁了太久;

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
thought of the passage in the rear of the house that led to the church ,
想法 的 这 通道 在 这 后部 的 这 房子 那 引领 到 这 教会 ,
我想起了房子后部通往教堂的那条通道,

[faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
found the entrance to it , and in a moment was speeding through it .
成立 这 入口 到 它 , 和 在 一个 片刻 曾是 超速 通过 它 .
找到了入口, 随即飞速驶了进去。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔ:ɪr] [gru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,
The distant roar grew nearer and louder ,
这 遥远 吼 生长 更近 和 更大声 ,
远处传来的轰鸣声越来越近, 越来越响亮。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [loʊ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
but now I could see the low door of the church ,
但 现在 我 可以 看 这 低的 门 的 这 教会 ,
但现在我能看到教堂的低矮大门了。

[ænd; ənd][aɪ] ['slækənd] [maɪ] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and I slackened my pace a little .
和 我 松弛 我的 步伐 一个 小的 .
于是我稍微放慢了脚步。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði] [dɔːr] [brɪʔɔːr] [em ˈiː][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [aʊt] .

As I did so the door before me opened , and a man looked out .

作为 我 做过 所以 这 门 前 我 打开 , 和 一个 男人 看起来 出去 .

我这样做的时候, 面前的门开了, 一个男人向外张望。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪʔɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] ; [sɔː] [ˈterər] , [[eɪm] ,

I saw his face before he saw me , and read it ; saw terror , shame ,

我 锯 他的 脸 前 他 锯 我 , 和 读 它 ; 锯 恐怖 , 耻辱 ,

我先看到了他的脸, 然后他才看到我, 我读懂了他的表情; 我看到了恐惧、羞愧。

[ænd; ənd][reɪdʒ] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ɪts] [miːn] [fɪtʃər] ;

and rage written on its mean features ;

和 愤怒 书面 在 它是 意思是 特征 ;

脸上写满了愤怒;

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [brɪʔɔːr] [hiː; hi][dɪd]

and in some strange way I knew what he was going to do before he did

和 在 一些 奇怪的 方式 我 知道 什么 他 曾是 去 到 做 前 他 做过

[aɪ ˈtiː] .

it :

它 :

不知为何, 我竟然在他动手之前就知道他要做什么。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ɡlæd] [ə ˈbrɔːd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,

A moment he glared abroad , blinking and shading his eyes in the sunshine ,

一个 片刻 他 怒目而视 国外 , 眨眼 和 阴影 他的 眼睛 在 这 阳光 ,

[ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [em ˈiː] ,

then he spied me ,

然后 他 间谍 我 ,

他目光扫过四周, 眨着眼睛, 用手遮挡着阳光, 然后发现了我。

[slɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈdʒuːdəs] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [fled] [ə ˈwei] .

slid out , and with an indescribable Judas look at me , fled away .

滑行 出去 , 和 和 一个 无法形容 犹大 看 在 我 , 逃亡 离开 .

他溜了出去, 用一种难以形容的犹大式眼神看着我, 然后逃走了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ə ˈdʒɑːr] - - [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] - [ˈkiːpər] ,

He left the door ajar - - I knew him in some way for the door - keeper ,

他 左边 这 门 半开 - - 我 知道 他 在 一些 方式 为了 这 门 - 守门员 ,

[ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] ;

deserting his post ;

逃兵 他的 邮政 ;

他把门虚掩着——我知道他是看门人, 擅离职守;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt]

and in a moment I was in the church and face to face with a sight

和 在 一个 片刻 我 曾是 在 这 教会 和 脸 到 脸 和 一个 视线

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪˈmembər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ;

I shall remember while I live ;

我 将 记住 尽管 我 居住 ;

转眼间, 我已身处教堂之中, 眼前的一幕将让我终生难忘;

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː]

for that which was passing outside , that which I had seen during the last few

为了 那 哪个 曾是 通过 外部 , 那 哪个 我 有 已见 期间 这 最后的 很少

[ˈmɪnɪts] ,

minutes ,

分钟 ,

至于窗外经过的景象, 我在过去几分钟里所看到的景象,

[geɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [səˈlemnəti] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][hæd; həd]
gave it a solemnity exceeding even that of the strange service I had
给予 它 一个 严肃 超过 甚至 那 的 这 奇怪的 服务 我 有
[ˈwɪtnɪst] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .
witnessed there before .
目击者 那里 前 .

它赋予了它一种庄严感，甚至超过了我之前在那里目睹的那种奇怪的仪式。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʌt] [aʊt] ,
The sun shut out ,
这 太阳 关闭 出去 ,

阳光遮蔽了阳光，

[ə; eɪ] [fjuː] [red] [ˈɔːltər][læmps] [ʃed] [ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [ˈpɪktʃərz]
a few red altar lamps shed a sombre light on the pillars and the dim pictures
一个 很少 红色的 坛 灯 棚 一个 阴沉 光 在 这 柱子 和 这 暗淡 图片
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈspeɪsɪz] ;
and the vanishing spaces ;
和 这 消失 空间 ;

几盏红色的祭坛灯为柱子、昏暗的画像和逐渐消失的空间投下阴沉的光芒；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ɑːn][ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈniːlɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
above all , on a vast crowd of kneeling women ,
多于 全部 , 在 一个 广阔的 人群 的 跪着 女性 ,

最重要的是，在一大群跪着的妇女面前，

[huːz] [boʊd] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn]
whose bowed heads and wailing voices as they chanted the Litany of the Virgin
谁 鞠躬 头部 和 哀嚎 声音 作为 他们 吟诵 这 连祷 的 这 处女
, [fɪld] [ðə; ði] [neɪv] .
, filled the nave .
, 已填 这 中殿 .

他们低垂着头，哀婉地吟唱着圣母祷文，回荡在教堂中殿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [ˈprɪnsəpli] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] , [huː] [rɒkt]
There were some , principally on the fringe of the assembly , who rocked
那里 是 一些 , 主要 在 这 边缘 的 这 集会 , WHO 摇滚
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
themselves to and fro ,
他们自己 到 和 弗 ,

有些人，主要是在集会边缘，来回摇晃着身体。

[ˈwiːpɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [ɔːr] [leɪ] [stɪl] [æz; əz][ˈstætʃuːz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɒrɪdʒ] [prest] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld]
weeping silently , or lay still as statues with their foreheads pressed to the cold
哭泣 默默 , 或者 躺 仍然 作为 雕像 和 他们的 额头 按下 到 这 寒冷的
[stoʊnz] ;
stones ;
石头 ;

他们默默地哭泣，或者像雕像一样静静地躺着，额头紧贴着冰冷的石头；

[waɪlst] [ˈʌðər] [glɑːnst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
whilst others glanced this way and that with staring eyes , and started at the
而 其他的 瞥了一眼 这 方式 和 那 和 凝视 眼睛 , 和 开始 在 这
[ˈslaɪtəst] [saʊnd] ,
slightest sound ,
丝毫 声音 ,

其他人则四处张望，目光呆滞，对任何细微的声音都警觉起来。

[ænd; ənd] [moʊn] [ˈpreɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] .
and moaned prayers with white lips .
和 呻吟 祈祷 和 白色的 嘴唇 .

她嘴唇苍白，低声祈祷。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈlʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvər] [soʊlz] [leɪd][bɑːndz][ɑːn]
But more and more , the passionate utterance of the braver souls laid bonds on
但 更多的 和 更多的 , 这 热情的 发声 的 这 更勇敢 灵魂 铺设 债券 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ;
the others ;
这 其他的 ;

但是，越来越多勇敢者的激情呐喊将其他人联系在一起；

[ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ðə; ði] [ˈmeɪzərd] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] " [ˈɔːrə][prɒʊ][ˈnəʊbɪz] !
louder and louder the measured rhythm of " Ora pro nobis !
更大声 和 更大声 这 测量 韵律 的 " 奥拉 专业 我们 ！
"Ora pro nobis! " 的节奏越来越响亮。

[ˈɔːrə][prɒʊ][ˈnəʊbɪz] ! " [roʊz][ænd; ənd] [sweld] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ;
Ora pro nobis ! " rose and swelled through the vaults of the roof ;
奥拉 专业 我们 ！ " 玫瑰 和 肿胀 通过 这 金库 的 这 屋顶 ;
"为我们祈祷！"这声音从屋顶的拱顶中升腾而起；

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɜːrvənt][aɪ ˈtiː] [gruː] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrtʃənət] , [ˈwɪldər] [ðə; ði]
more and more fervent it grew , more and more importunate , wilder the
更多的 和 更多的 热切 它 生长 , 更多的 和 更多的 纠缠不休 , 更狂野 这
[əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
abandonment of supplication ,
放弃 的 恳求 ,
它变得越来越热情，越来越恳求，越来越疯狂地放弃了祈求。

[ʌnˈtɪl] - - [ʌnˈtɪl] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [terz] [raɪz][ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
until - - until I felt the tears rise in my throat ,
直到 - - 直到 我 毛毡 这 眼泪 上升 在 我的 喉 ,
直到——直到我感到泪水涌上喉头，

[ænd; ənd][maɪ] [breɪst] [swel] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [dəˈniːz, deˈ-] .
and my breast swell with pity and admiration - - and then I saw Denise .
和 我的 胸部 膨胀 和 遗憾 和 钦佩 - - 和 然后 我 锯 丹妮丝 .
我的心中充满了怜悯和钦佩——然后我看到了丹妮丝。

[ʃiː; ji] [nelt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmædəm] - ,
She knelt between her mother and Madame Catinot ,
她 跪下 之间 她 母亲 和 夫人 - ,
她跪在母亲和卡蒂诺夫人之间，

[ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [feɪst] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] .
nearly in the front row of those who faced the high altar .
几乎 在 这 正面 排 的 那些 WHO 面对 这 高的 坛 .
几乎就在面向主祭坛的前排。

[wens] [aɪ] [stʊd] ,
Whence I stood ,
何处 我 站立 ,
我曾站在哪里，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [ɪn] [ræpt] [ædəˈreɪʃ(ə)n] - -
I had a side view of her face as she looked upward in rapt adoration - -
我 有 一个 边 看法 的 她 脸 作为 她 看起来 向上 在 欣喜若狂 崇拜 - -
[ðæt] [feɪs] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [diːmd] [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
that face which I had once deemed so childish .
那 脸 哪个 我 有 一次 被认为 所以 幼稚 .
我从侧面看到了她的脸，她仰望着我，眼中充满了崇拜之情——那张脸我曾经认为是如此稚嫩。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [preɪd] ,
Now at the thought that she prayed ,
现在 在 这 想法 那 她 祈祷 ,
想到她曾祈祷，

[pər'hæps][fɔːr; fər][em 'iː] - - [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðɪs] ['wʊmən][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [breɪv] ,
perhaps for me - - at the thought that this woman so pure and brave ,
也许 为了 我 - - 在 这 想法 那 这 女士 所以 纯的 和 勇敢的 ,
或许对我来说——想到这位如此纯洁勇敢的女子 ,

[ðæt] [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]
that though little more than a child , and soft , and gentle , and
那 尽管 小的 更多的 比 一个 孩子 , 和 柔软的 , 和 温和的 , 和
[ˈmeɪdənli] ,
maidenly ,
少女 ,

虽然她年纪尚小, 却温柔善良, 充满少女气息,
[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ber] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fædoʊ] [ʌv; əv] [kweɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [stres] [ʌv; əv] [deθ] - - [æt; ət]
she could bear herself with no shadow of quailing in this stress of death - - at
她 可以 熊 她自己 和 不 阴影 的 鹤鹑 在 这 压力 的 死亡 - - 在
[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [em 'iː] ,
the thought that she loved me ,
这 想法 那 她 喜爱 我 ,
面对死亡的恐惧, 她没有丝毫畏缩——因为她爱我。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][felt][maɪ'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
and prayed for me , I felt myself more or less than a man .
和 祈祷 为了 我 , 我 毛毡 我 更多的 或者较少的 比 一个 男人 .
他们为我祈祷, 我感觉自己或多或少不像个男人。

[aɪ][felt] [terz] ['raɪzɪŋ] , [aɪ][felt][maɪ] [breɪst] ['hiːvɪŋ] ,
I felt tears rising , I felt my breast heaving ,
我 毛毡 眼泪 上升 , 我 毛毡 我的 胸部 起伏 ,
我感到泪水涌上眼眶, 我感到胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][draːp][ɑːn][maɪ] [niːz] ,
and then - - and then as I went to drop on my knees ,
和 然后 - - 和 然后 作为 我 去 到 降低 在 我的 膝盖 ,
然后——然后当我准备跪下时 ,

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərəs]
against the great doors on the farther side of the church , came a thunderous
反对 这 伟大的 门 在 这 更远 边 的 这 教会 , 来了 一个 雷鸣
[ʃɑːk] ,
shock ,
震惊 ,
教堂另一侧的大门传来一声雷鸣般的巨响。

['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz][fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .
followed by a shower of blows and loud cries for admittance .
随后 经过 一个 淋浴 的 打击 和 大声 哭泣 为了 准入 .
随后是一阵拳打脚踢和大声喊叫着要进去。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [kraʊd] ,
A horrible kind of shudder ran through the kneeling crowd ,
一个 可怕 种类 的 不寒而栗 跑 通过 这 跪着 人群 ,
跪着的众人中弥漫着一种可怕的颤栗 ,

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['wʊmən] [skriːmd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli]
and here and there a woman screamed and sprang up and looked wildly
和 这里 和 那里 一个 女士 尖叫 和 弹簧 向上 和 看起来 疯狂地
[raʊnd] .
round .
圆形的 .
不时有女人尖叫着跳起来, 惊慌地四处张望。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tʃænt] [stɪl] [roʊz] [mə'hɑːtənəsli] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
But for a few moments the chant still rose monotonously and filled the
但 为了 一个 很少 时刻 这 呗 仍然 玫瑰 单调地 和 已填 这
[ˈbɪldɪŋ] ；
building ；
建筑 ；

但片刻间，歌声依然单调地响起，回荡在整栋建筑里；

[ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ðə; ði] ['meɪzəd] ['rɪðəm] [ʌv; əv] " [ˈɔːrə][prɒʊ][ˈnəʊbɪz] !
louder and louder the measured rhythm of " Ora pro nobis !
更大声 和 更大声 这 测量 韵律 的 " 奥拉 专业 我们 ！
"Ora pro nobis! " 的节奏越来越响亮。

[ˈɔːrə][prɒʊ][ˈnəʊbɪz] !
Ora pro nobis !
奥拉 专业 我们 ！
Ora pro nobis!

" [stɪl] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [roʊz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
" **still rose and fell and rose again with an intensity of supplication ,**
" 仍然 玫瑰 和 跌倒 和 玫瑰 再次 和 一个 强度 的 恳求 ,
“仍然带着强烈的祈求，起伏跌倒，又再次起身。”

[ə; eɪ][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈhɑːrts] .
a pathos of repetition that told of bursting hearts .
一个 感伤 的 重复 那 讲述 的 爆发 心 .
反复出现的悲怆之情，诉说着心碎的故事。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðæt]
At length , however , one of the leaves of the door flew open , and that
在 长度 , 然而 , 一 的 这 树叶 的 这 门 飞翔 打开 , 和 那
[pruːvd] [tuː] [mʌt] ；
proved too much ;
已证实 也 很多 ；
然而，最终，门的一扇门扇被猛地推开，这下可就麻烦大了；

[ðə; ði] [saʊnd] [sent] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ˈriːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] - - [ðoʊ]
the sound sent three parts of the congregation shrieking to their feet - - though
这 声音 发送 三 部分 的 这 会众 尖叫 到 他们的 脚 - - 尽管
[ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [sæŋ] .
a few still sang .
一个 很少 仍然 唱 .
这声音吓得三分之二的会众尖叫着站了起来——尽管还有少数人继续唱歌。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈpresɪŋ] [tuː; tə] [də'niːzɪz] [saɪd] ；
By this time I was half way through the crowd , pressing to Denise's side ;
经过 这 时间 我 曾是 一半 方式 通过 这 人群 , 紧迫 到 丹妮丝的 边 ；
这时我已经挤进了人群的一半，来到了丹妮丝身边；

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlðər] [dɔːr] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [flɑːkt]
before I could reach her the other door gave way , and a dozen men flocked
前 我 可以 抵达 她 这 其他 门 给予 方式 , 和 一个 打 男人 成群结队的
[ɪn] [tjuː'mʌltjuəsli] .
in tumultuously .
在 剧烈地 .
我还没来得及走到她跟前，另一扇门就开了，十几个男人喧闹地涌了进来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] - - [ˈæftərwərdz] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ðər]
I had a glimpse of a priest - - afterwards I learnt that it was Father
我 有 一个 一瞥 的 一个 牧师 - - 然后 我 学会了 那 它 曾是 父亲
- - - [ˈstændɪŋ] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌpˈreɪzd] ；
Benôit - - standing to oppose them with a cross upraised ；
- - - 常设 到 反对 他们 和 一个 叉 抬起 ；
我瞥见了一位神父——后来我才知道他是贝诺伊特神父——高举十字架，站在他们对面；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [wɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈda:rknəs] ,
and then , by the dim light , which to them was darkness ,
和 然后 , 经过 这 暗淡 光 , 哪个 到 他们 曾是 黑暗 ,
然后，在昏暗的光线下——对他们来说，那光线就是黑暗——

[aɪ] [sɔ:] - - [ʌnˈspi:kəb(ə)] [rɪˈli:f] - - [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtru:dəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b]
I saw - - unspeakable relief - - that the intruders were not the leaders of the mob
我 锯 - - 无法形容 宽慰 - - 那 这 入侵者 是 不是 这 领导人 的 这 暴民
，
，
，
我如释重负地发现，入侵者并非暴徒的头目。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rməʊst][ðə; ði] [tu:] [es 'ti:] . [əˈleɪs] , [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] ,
but foremost the two St . Alais , blood - stained and black with powder ,
但 首先 这 二 英石 . 阿莱斯 , 血 - 染色 和 黑色的 和 粉末 ,
[wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [tɔ:rn] ；
with drawn swords and clothes torn ；
和 绘制 剑 和 衣服 撕裂 ；
但最引人注目的是两名圣阿莱人，他们浑身血迹斑斑，沾满了火药，剑已出鞘，衣服也撕破了；

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:ləʊəz] .
and behind them a score of their followers .
和 在后面 他们 一个 分数 的 他们的 追随者 .
他们身后跟着一大群追随者。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪˈli:f] [ˈwɪmɪn] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði][menz] [neks] ,
In their relief women flung themselves on the men's necks ,
在 他们的 宽慰 女性 扔 他们自己 在 这 男士 脖子 ,
妇女们如释重负，扑倒在男人们的脖子上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [stʊd] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [laʊd] [ˈsɔbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] .
and those who stood farther away burst into loud sobbing and weeping .
和 那些 WHO 站立 更远 离开 爆裂 进入 大声 啜泣 和 哭泣 .
而站在远处的人们则放声痛哭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] , [ˈæftər] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
But the men themselves , after securing the doors behind them ,
但 这 男人 他们自己 , 后 确保 这 门 在后面 他们 ,
但是，这些人关好门后，

[brɪˈgæn] [rɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [mu:v] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈeksɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈæli] ；
began immediately to move across the church to the smaller exit on the alley ；
开始 立即地 到 移动 穿过 这 教会 到 这 较小的 出口 在 这 胡同 ；
立即开始穿过教堂，前往巷子里较小的出口；

[wʌn] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [i:st] [geɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
one crying that all was lost , and another that the east gate was open ,
一 哭泣 那 全部 曾是 丢失的 , 和 其他 那 这 东方 门 曾是 打开 ,
一个哭喊着说一切都完了，另一个哭喊着说东门敞开了。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ə'dʒʊrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu; tə] ['seprət] - - ['ædɪŋ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ]
while a third adjured the women to separate - - adding that in the neighbouring
尽管 一个 第三 受伤 这 女性 到 分离 - - 添加 那 在 这 邻接
['haʊzɪz] [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi] [seɪf] ,
houses they would be safe ,
房屋 他们 会 是 安全的 ,

第三个人则劝告妇女们分开，并补充说，在邻近的房子里她们会很安全。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [bi; bi] [sækt] ;
but that the church would be sacked ;
但 那 这 教会 会 是 被解雇 ;
但教会却会被洗劫一空；

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['kælvənɪsts][wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəstəri]
and that even now the Calvinists were bursting in the gates of the monastery
和 那 甚至 现在 这 加尔文主义者 是 爆发 在 这 大门 的 这 修道院
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ri'tri:tɪd] ,
through which the fugitives had retreated ,
通过 哪个 这 逃犯 有 撤退 ,
甚至就在这时，加尔文教徒们冲进了逃亡者们退守的修道院大门。

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
after being driven out of the Arènes .
后 存在 驱动 出去 的 这 - .
被逐出竞技场之后。

[ɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [wʌz; wəz]['pænɪk][ænd; ʌnd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ʌnd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
All , on the instant , was panic and wailing and confusion .
全部 , 在 这 立即的 , 曾是 恐慌 和 哀嚎 和 困惑 .
瞬间，到处都是恐慌、哀嚎和混乱。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [saɪns] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
I have heard it said since that the worst thing the men could have done
我 有 听到 它 说 自从 那 这 最差 事物 这 男人 可以 有 完毕
[wʌz; wəz][tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
was to take the church in their flight ,
曾是 到 拿 这 教会 在 他们的 航班 ,
我后来听说，这些人最糟糕的做法就是在逃亡过程中带走教堂。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [kept] [ə'lu:f] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] ; [ðæt] ,
and that had they kept aloof the women would not have been disturbed ; that ,
和 那 有 他们 保留 超然 这 女性 会 不是 有 到过 不安 ; 那 ,
[æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
as a fact ,
作为 一个 事实 ,
如果他们保持疏离，这些妇女就不会受到打扰；事实上，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sækt] .
and in the event , the church was not sacked .
和 在 这 事件 , 这 教会 曾是 不是 被解雇 .
结果，教堂并没有被洗劫一空。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [æz; əz][wʌz; wəz] [ni:m] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kenəlz] ['rʌnɪŋ]
But in such a hell as was Nîmes that morning , with the kennels running
但 在 这样的 一个 地狱 作为 曾是 尼姆 那 早晨 , 和 这 犬舍 跑步
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
但那天早晨的尼姆简直是人间地狱，犬舍里血流成河，

[ænd; ʌnd][menz] [soʊlz] [səp'praɪzd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [drɪ'fi:t] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [dr'saɪd] [wʌt]
and men's souls surprised by sudden defeat , it was hard to decide what
和 男士 灵魂 惊讶 经过 突然 击败 , 它 曾是 难的 到 决定 什么
[wʌz; wəz] [best] ;
was best ;
曾是 最好的 ;

战败使人们的心灵受到打击，很难决定什么才是最好的；

[ænd; ʌnd][aɪ] [bleɪm] [noʊ] [wʌn] .
and I blame no one .
和 我 责备 不 一 .

我不怪任何人。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['mænz] [wɜ:rdz] .
A rush for the door followed the man's words .
一个 匆忙 为了 这 门 随后 这 男人的 字 .

男人话音刚落，众人便蜂拥而至，冲向门口。

[aɪ 'ti:] [droʊv] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [də'ni:z, de'-] ;
It drove me a little farther from Denise ;
它 驾驶 我 一个 小的 更远 从 丹妮丝 ;

这我和丹妮丝的关系更进一步了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [gru:p] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [held] [bæk] [ænd; ʌnd] [let] [ðə; ði] [mɔ:r] ['tɪmɪd]
but as she and the group round her held back and let the more timid
但 作为 她 和 这 团体 圆形的 她 握住 后退 和 让 这 更多的 胆小

[ɔ:r] ['selfɪ] [goʊ] [fɜ:rst] ,
or selfish go first ,
或者 自私 去 第一的 ,

但是，当她和周围的人退后一步，让比较胆小或自私的人先走时，

[aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [geɪn] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
I had time to gain her side .
我 有 时间 到 获得 她 边 .

我有时间争取她的支持。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [kloʊz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
She had drawn the hood of her cloak close round her face ,
她 有 绘制 这 兜帽 的 她 披风 关闭 圆形的 她 脸 ,

她把斗篷的兜帽拉紧，遮住了脸。

[ænd; ʌnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [dɪd] [nɔ:t] [si:] [,em 'i:] .
and until I touched her arm did not see me .
和 直到 我 感动 她 手臂 做过 不是 看 我 .

直到我触碰到她的手臂，她才注意到我。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [,em 'i:] - - [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [,em 'i:] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ;
Then , without a word , she clung to me - - she clung to me , looking up ;
然后 , 没有 一个 单词 , 她 紧紧抓住 到 我 - - 她 紧紧抓住 到 我 , 寻找 向上 ;

然后，她一言不发，紧紧地抱住了我——她紧紧地抱住了我，抬头望着我；

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] , [ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
I saw her face under the hood , and it was happy .
我 锯 她 脸 在下面 这 兜帽 , 和 它 曾是 快乐的 .

我看到了她引擎盖下的脸，那是一张开心的脸。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] [ˈterər] ！
It was happy , even in that scene of terror ！
它 曾是 快乐的 , 甚至 在 那 场景 的 恐怖 ！

即使在那样恐怖的场景中，它依然感到快乐！

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈmædəm] [es ˈtiː] . [əˈleɪs] , [ðʊʊ] [ʃiː; ji] [ˈgriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] ,
After that , Madame St . Alais , though she greeted me with a bitter smile ,
后 那 , 夫人 英石 . 阿莱斯 , 尽管 她 问候 我 和 一个 苦的 微笑 ,
之后，圣阿莱斯夫人虽然带着苦涩的微笑向我打招呼，

[hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈpel] [em ˈiː] .
had no power to repel me .
有 不 力量 到 击退 我 .

它无力阻止我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] , [məˈsjɜːr] , [tuː; tə][ˈpraːfɪt][baɪ][jər; jər] [ˈvɪktəri] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ]
" You are quick , Monsieur , to profit by your victory , " she said , in a scathing
" 你 是 快的 , 先生 , 到 利润 经过 你的 胜利 , " 她 说 , 在 一个 尖刻
[toʊn] .
tone .
语气 .

“先生，您真是迅速地从胜利中获利啊，”她用尖刻的语气说道。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
And that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ˌʌnrɪˈbjuːkt] , [aɪ] [pæst] [maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [dəˈniːz, de-] , [ænd; ænd] [ˈfaːləʊd] [kloʊz][ɑːn] [ˈluːɪs] [ænd; ænd]
Unrebuked , I passed my arm round Denise , and followed close on Louis and
未受责备 , 我 通过了 我的 手臂 圆形的 丹妮丝 , 和 随后 关闭 在 路易斯 和
[ˈmædəm] - ;
Madame Catinot ;
夫人 - ;

我没有受到责备，而是搂住了丹妮丝的肩膀，紧跟在路易和卡蒂诺夫人身后；

[waɪl] [məˈsjɜːr] [lə][ˈmaːrkwɪs] , [ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈfaːləʊd] .
while Monsieur le Marquis , after speaking with his mother , followed .
尽管 先生 勒 侯爵 , 后 请讲 和 他的 母亲 , 随后 .

侯爵先生与母亲交谈后，也跟了上去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][em ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [smaɪld] ,
As he did so his eye fell on me , but he only smiled ,
作为 他 做过 所以 他的 眼睛 跌倒 在 我 , 但 他 仅有的 微笑 ,

他这样做的时候，目光落在了我身上，但他只是笑了笑。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmædəm] [sed] , [ˈænsər] [əˈlaʊd] , " [mɒn] [djuː] , [ˈmædəm] ; [wʌt] [dʌz]
and to something Madame said , answered aloud , " Mon Dieu , Madame ; what does
和 到 某物 夫人 说 , 回答 大声 , " 星期一 上帝 , 夫人 ; 什么 做
[aɪˈtiː] [ˈmætər] ?
it matter ?
它 事情 ?

对于夫人说的话，我大声回答道：“我的天哪，夫人；这有什么关系呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði][læst] [steɪk] [ænd; ænd][lɔːst] .
We have thrown the last stake and lost .
我们 有 抛掷 这 最后的 赌注 和 丢失的 .

我们孤注一掷，输了。

[let] [juː ˈes] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ！
Let us leave the table ！
让 我们 离开 这 桌子 ！

我们离开餐桌吧！

" [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; həɹ] [hʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] ；
" She dropped her hood over her face ；
" 她 掉落 她 兜帽 超过 她 脸 ；
她把兜帽拉下来遮住脸；

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrædʒɪk][ɪn]
and even in that moment of fear and excitement I found something tragic in
和 甚至 在 那 片刻 的 害怕 和 激动 我 成立 某物 悲惨 在
[ðə; ði][ækt] ，
the act ，
这 行为 ；
即使在恐惧和兴奋的那一刻，我也从这一行为中发现了某种悲剧性的东西。

[ænd; ænd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; həɹ] .
and on a sudden pitied her .
和 在 一个 突然 可怜的 她 ；
突然间，他怜悯了她。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsentɪmənt] [ɔːr] [ˈpɪti] ； [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [wɜːr; wər][naːt][faːr]
But it was no time for sentiment or pity ; the pursuers were not far
但 它 曾是 不 时间 为了 情绪 或者 遗憾 ； 这 追击者 是 不是 远的
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pərˈsuːd] .
behind the pursued .
在后面 这 追击 ；
但现在不是感伤或怜悯的时候；追赶者离被追赶者并不远。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd][sʌm; səm][ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ˈɡɪvɪŋ] [ɑːn]
We were still in the church and some paces from the threshold giving on
我们 是 仍然 在 这 教会 和 一些 步幅 从 这 临界点 给予 在
[ðə; ði] [ˈæli] ，
the alley ，
这 胡同 ；
我们当时还在教堂里，离门口几步远，正走在巷子里。

[wen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] ，
when a rush of footsteps outside the great door behind us made itself heard ，
什么时候 一个 匆忙 的 脚步声 外部 这 伟大的 门 在后面 我们 制成 本身 听到 ；
这时，我们身后的大门外传来一阵急促的脚步声。
[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːz] [kriːkt] [ˈʌndər][ðə; ði] [bloʊz] [heɪld] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
and the next instant the doors creaked under the blows hailed upon them .
和 这 下一个 立即的 这 门 嘎吱作响 在下面 这 打击 赞誉 之上 他们 ；
下一刻，大门在冰雹的猛烈撞击下发出吱嘎声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] ，
It was a question whether they would stand until we were out ，
它 曾是 一个 问题 无论 他们 会 站立 直到 我们 是 出去 ；
问题是他们是否会一直坚持到我们离开。

[ænd; ænd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [wɪˈðɪn] [maɪ][ɑːrm][ˈkwɪvər][ænd; ænd] [pres] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə]
and I felt the slender figure within my arm quiver and press more closely to
和 我 毛毡 这 苗条 数字 之内 我的 手臂 颤动 和 按 更多的 密切 到
[em ˈiː] .
me .
我 ；
我感觉到手臂里纤细的身影颤抖着，更加紧贴着我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] - - [ðeɪ] [held] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] [geɪv]
But they held - - they held , and an instant later the crowd before us gave
但 他们 握住 - - 他们 握住 , 和 一个 立即的 之后 这 人群 前 我们 给予
[wei] ,
way ,
方式 ,

但他们坚持住了——他们坚持住了，片刻之后，我们面前的人群就散开了。

[ænd; ənd][wɪː; wi][wɜːr; wər] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,
and we were outside in the daylight , in the alley ,
和 我们 是 外部 在 这 日光 , 在 这 胡同 ,
我们当时在白天，在巷子里。

[ˈhʌrɪŋ] [ˈkwɪkli] [daʊn] [aɪ 'tiː] [tɔːrdz] ['mædəm] - [haʊs] .
hurrying quickly down it towards Madame Catinot's house .
匆忙 迅速地 向下 它 向 夫人 - 房子 .
沿着小路快速地朝卡蒂诺夫人家走去。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wɪː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [ðen] , [ɔːr] ['nɪrli] [seɪf] ;
It seemed to me that we were safe then , or nearly safe ;
它 似乎 到 我 那 我们 是 安全的 然后 , 或者 几乎 安全的 ;
我觉得我们当时很安全，或者说几乎很安全；

[soʊ][glæd][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
so glad was I to find myself in the open air and out of the church .
所以 高兴的 曾是 我 到 寻找 我 在 这 打开 空气 和 出去 的 这 教会 .
我很高兴能来到户外，走出教堂。

[ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔːrdz] ['mædəm] - ,
The ground fell away a little towards Madame Catinot's ,
这 地面 跌倒 离开 一个 小的 向 夫人 - ,
地面朝卡蒂诺夫人那边略微倾斜。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] ['hedz] ['bɑːbɪŋ] [ə'boːŋ] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
and I could see the line of hastening heads bobbing along before us ,
和 我 可以 看 这 线 的 加速 头部 上下摆动 沿着 前 我们 ,
我可以看到前面一长串匆匆而过的脑袋上下晃动，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
and here and there white faces turned to look back .
和 这里 和 那里 白色的 面孔 转向 到 看 后退 .
不时有白人面孔转过头来回看。

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ['sɒfənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] .
The high walls on either hand softened the noise of the riot .
这 高的 墙壁 在 任何一个 手 软化 这 噪音 的 这 暴动 .
两侧的高墙减弱了骚乱的噪音。

[brɪ'haɪnd][em 'iː][wɜːr; wər][em] . [lə]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] ['mædəm] ;
Behind me were M . le Marquis and Madame ;
在后面 我 是 M ˙ 勒 侯爵 和 夫人 ;
我身后是侯爵先生和夫人；

[ænd; ənd] [ə'gen] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][em] . [lə]['mɑːrkwɪs] - ['fɔːləʊəz] [brɔːt] [ʌp]
and again behind them three or four of M . le Marquis ' followers brought up
和 再次 在后面 他们 三 或者 四 的 M ˙ 勒 侯爵 - 追随者 带来 向上
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .
在他们身后，还有三四个侯爵先生的追随者殿后。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [bɪ'ɑːnd] [ðiːz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['æli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl]
I looked back beyond these and saw that the alley opposite the church was still
我 看起来 后退 超过 这些 和 锯 那 这 胡同 对面的 这 教会 曾是 仍然
[klaɪ] ,
clear ,
清除 ;

我回头望去，发现教堂对面的小巷仍然空无一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
and that the pursuers had not yet passed through the church ;
和 那 这 追击者 有 不是 然而 通过了 通过 这 教会 ;
追兵尚未穿过教堂；

[ænd; ənd][aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][də'niːz, de'-] .
and I stooped to whisper a word of comfort to Denise .
和 我 弯腰 到 耳语 一个 单词 的 舒适 到 丹妮丝 .
我弯下腰，轻声安慰丹妮丝。

[aɪ] [stuːpt] [pər'hæps] [bɜːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['hesəserɪ] ,
I stooped perhaps longer than was necessary ,
我 弯腰 也许 更长 比 曾是 必要的 ;
我弯腰的时间可能比必要的要长，

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['luːɪs] - [hiːlz] .
for before I was aware of it I found myself stumbling over Louis ' heels .
为了 前 我 曾是 意识到的 的 它 我 成立 我 踉跄 超过 路易斯 - 高跟鞋 .
还没等我反应过来，我就发现自己被路易斯的脚后跟绊倒了。

[ə; eɪ] ['bækwərd] [weɪv] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æli] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [flʌŋ]
A backward wave sweeping up the alley had brought him up short and flung
一个 落后 海浪 扫荡 向上 这 胡同 有 带来 他 向上 短的 和 扔
[hɪm; ɪm] [ə'genst] [em 'iː] .
him against me .
他 反对 我 .
一股向后涌来的波浪从巷子里席卷而来，将他猛地拦腰斩断，并把他甩到了我身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] , [æz; əz][wɪ; wi][ɔːl]['dʒɔːsəld][wʌŋ] [ə'ʌðər] ,
With the movement , as we all jostled one another ,
和 这 移动 , 作为 我们 全部 推搡 一 其他 ,
随着人群的移动，我们互相推搡着，

[ðer; ðər][ə'rouz][fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ə; eɪ]
there arose far in front and rolled up the passage between the high walls a
那里 出现 远的 在 正面 和 滚动 向上 这 通道 之间 这 高的 墙壁 一个
[saʊnd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ;
sound of misery ;
声音 的 苦难 ;
从前方远处传来一阵悲恸的声音，沿着高墙之间的通道滚滚而来；

[ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [grəʊnz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [sʌt] [æz; əz][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['nevər]
a mingling of groans and screams and wailing such as I hope I may never
一个 混杂 的 呻吟 和 尖叫 和 哀嚎 这样的 作为 我 希望 我 可能 绝不
[hɪr] [ə'gen] .
hear again .
听到 再次 .
呻吟声、尖叫声和哀嚎声混杂在一起，我希望我永远不要再听到这种声音了。

[sʌm; səm] [stroʊv] [ˈfjʊriəsli] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some strove furiously to push their way back towards the church , and some
一些 努力 愤怒地 到 推 他们的 方式 后退 向 这 教会 , 和 一些
,
:
,

有些人拼命挣扎着想挤回教堂，而有些人，

[nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] , [tuː; tə][goʊ] [ˈfɔːrwərdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] , [ænd; ənd]
not understanding what was amiss , to go forwards , and some fell , and
不是 理解 什么 曾是 错误 , 到 去 前进 , 和 一些 跌倒 , 和
[wɜːr; wər] [ˈtraːdn] [ʌndər] [fʊt] ;
were trodden under foot ;
是 践踏 在下面 脚 ;

不明白出了什么事，就继续往前走，结果有些人摔倒了，被人踩在脚下；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [ˈæli] [hiːvd] [ænd; ənd] [siːðd] [ɪn]
and for a few seconds the long narrow alley heaved and seethed in
和 为了 一个 很少 秒 这 长的 狭窄的 胡同 喘息 和 沸腾 在
[æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈpænik] .
an agony of panic .
一个 痛苦 的 恐慌 .

几秒钟之内，狭长的巷子里充满了恐慌的翻腾和骚动。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [dəˈniːz, de-ˈ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
Engaged in saving Denise from the crush and keeping her on her feet ,
已订婚的 在 保存 丹妮丝 从 这 压碎 和 保持 她 在 她 脚 ,
[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ,
I did not ,
我 做过 不是 ,

我当时正忙着把丹妮丝从人群中救出来，让她站稳，所以没有.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ʌndərˈstænd] .
for a moment , understand .
为了 一个 片刻 , 理解 .

请稍作思考。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - - [θriː] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɜːr; wər]
The first thought I had was that the women - - three out of four were
这 第一的 想法 我 有 曾是 那 这 女性 - - 三 出去 的 四 是
[ˈwɪmɪn] - - [hæd; həd] [ɡɔːn] [mæd] [ɔːr] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfʊl] ,
women - - had gone mad or given way to a shameful ,
女性 - - 有 已消失 疯狂的 或者 给定 方式 到 一个 可耻 ,

我首先想到的是，这些女人——四分之三是女人——要么疯了，要么屈服于某种可耻的.....

[ˈselfɪʃ] [ˈterər] .
selfish terror .
自私 恐怖 .

自私的恐怖。

[ðen] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ˈstægərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [roʊld] [bæk] [əˈpɑːn] [juːˈes] ,
Then , as our company staggering and screaming rolled back upon us ,
然后 , 作为 我们的 公司 令人震惊 和 尖叫 滚动 后退 之上 我们 ,

然后，当我们的公司踉踉跄跄、尖叫着向我们倒退时，

[ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [fɪld] [bʌt; bət] [hæf] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
until it filled but half the length of the passage ,
直到 它 已填 但 一半 这 长度 的 这 通道 ,

直到它只填满了通道长度的一半，

[aɪ] [hɜ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˈkru:əl] [ˈlæftər] ,
I heard in front a roar of cruel laughter ,
我 听到 在 正面 一个 吼 的 残忍的 笑声 ,

我听到前方传来一阵残酷的笑声，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈhedz] [ə; eɪ] [ˈserɪd] [mæs] [ʌv; əv][paɪk] - [pɔɪnts] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði]
and saw over the intervening heads a serried mass of pike - points filling the
和 锯 超过 这 介入 头部 一个 串联 大量的 的 梭鱼 - 积分 填充 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈmædəm] - [haʊs] .
end of the passage opposite Madame Catinot's house .
结尾 的 这 通道 对面的 夫人 - 房子 .

越过中间的头顶，可以看到一排排尖锐的矛头，密密麻麻地挤满了通道的尽头，那里正是卡蒂诺夫人的房子对面。

[ðen] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] .
Then I understood .
然后 我 理解 .

我这才明白。

[ðə; ði][ˈkælvənɪsts][hæd; həd] [kʌt] [ju: ˈes] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] .
The Calvinists had cut us off ; and my heart stood still .
这 加尔文主义者 有 切 我们 离开 ; 和 我的 心 站立 仍然 .
加尔文教徒与我们断绝了关系；我的心仿佛停止了跳动。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈtri:t] .
For there was no retreat .
为了 那里 曾是 不 撤退 .

因为已经没有退路了。

[aɪ] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] ,
I looked behind me ,
我 看起来 在后面 我 ,

我向后看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈæli] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [pɔ:rtʃ] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][men] [hu:] [hæd; həd] [rɪ:tʃt]
and saw the alley by the church - porch choked with men who had reached
和 锯 这 胡同 经过 这 教会 - 门廊 窒息 和 男人 WHO 有 达到
[aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
it through the church ;
它 通过 这 教会 ;

看到教堂门廊旁的小巷里挤满了人，他们都是从教堂里穿过小巷进来的；

[əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [hɑ:rʃ] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈkru:əl] [ˈθɜ:rstɪ] [paɪks] .
alive with harsh mocking faces , and scowling eyes , and cruel thirsty pikes .
活 和 残酷的 嘲讽 面孔 , 和 皱眉 眼睛 , 和 残忍的 渴 长矛 .
到处都是冷酷嘲讽的面孔、怒目而视的眼睛和嗜血残忍的长矛。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [hemd] [ɪn] ; [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [haɪ] [wɔ:lz] , [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
We were hemmed in ; in the long high walls , which it was impossible to
我们 是 包边 在 ; 在 这 长的 高的 墙壁 , 哪个 它 曾是 不可能的 到
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

我们被困住了；被高高的围墙包围着，根本无法攀爬。

[wʌz; wəz][noʊ] [dɔ:r] [ɔ:r] [ˈaʊtlet] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [haʊs] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
was no door or outlet short of Madame Catinot's house - - and that was
曾是 不 门 或者 出路 短的 的 夫人 - 房子 - - 和 那 曾是
[ˈgɑ:rdɪd] .
guarded .
守卫 .

除了卡蒂诺夫人家以外，没有其他门或出口——而且那里还有守卫。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd][juː 'es][wɜːr; wər][ðə; ði] [paɪks] .

And before and behind us were the pikes .
和 前 和 在后面 我们 是 这 长矛 .

在我们前后都是长矛鱼。

[aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðæt] [si:n] ['sʌmtaɪmz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [hɔ:t][ænd; ənd] [braɪt] ,

I dream of that scene sometimes ; of the sunshine , hot and bright ,
我 梦 的 那 场景 有时 ; 的 这 阳光 , 热的 和 明亮的 ,

我有时会梦见那幅景象：阳光灿烂，温暖而明亮。

[ðæt] [leɪ] ['gæstli] [ɑ:n] [waɪt] ['feɪsɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

that lay ghastly on white faces distorted with fear ;
那 躺 阴森 在 白色的 面孔 扭曲 和 害怕 ;

那可怕的景象笼罩在因恐惧而扭曲的苍白脸上；

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['fɔːləŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hændz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ;

of women fallen on their knees and lifting hands this way and that ;
的 女性 倒下 在 他们的 膝盖 和 举重 双手 这 方式 和 那 ;

一群妇女跪倒在地，举着双手四处走动；

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['frenzɪd] [prerz] , [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][menz] [neks] ;

of others screaming and uttering frenzied prayers , or hanging on men's necks ;
的 其他的 尖叫 和 发出声音 丧心病狂 祈祷 , 或者 绞刑 在 男士 脖子 ;

其他人则尖叫着、疯狂地祈祷，或者挂在男人的脖子上；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] ['raɪðɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [werɪn] [fɪr] , ['fʊʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] ,

of the long writhing line of humanity , wherein fear , showing itself in every shape ,
的 这 长的 扭动 线 的 人类 , 其中 害怕 , 显示 本身 在 每一个 形状 ,

[hæd; həd][ɪts] [wei] ;

had its way ;
有 它是 方式 ;

在人类漫长而曲折的历程中，恐惧以各种形式出现，肆意妄为；

[ə'boʌv] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [dʒɪrɪz][ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəz] ,

above all of the fiendish jeers and laughter of the victors ,
多于 全部 的 这 邪恶的 嘲笑 和 笑声 的 这 胜利者 ,

在胜利者们恶毒的嘲笑和讥讽之上，

[æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə][step] [aʊt] , [ɔːr] [hə:ld] [vaɪl] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

as they cried to the men to step out , or hurled vile words at the women .
作为 他们 哭 到 这 男人 到 步 出去 , 或者 投掷 卑鄙的 字 在 这 女性 .

她们叫喊着让男人们出去，或者对着女人们破口大骂。

['i:v(ə)n] [ni:m] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['fækʃnz] , ['perənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kwɔrtɜːləs] [brɔːlz] , ['nevər]

Even Nîmes , mother of factions , parent of a hundred quarterless brawls , never
甚至 尼姆 , 母亲 的 派系 , 父母 的 一个 百 四分之一 斗殴 , 绝不

[sɔː] [ə; eɪ] [wɜːrs] [si:n] ,

saw a worse scene ,
锯 一个 更糟 场景 ,

即使是尼姆——派系林立、无数次无情斗殴的发源地——也从未见过如此惨烈的景象。

[ɔːr][wʌŋ] [mɔːr] ['devəlɪʃ] .

or one more devilish .
或者 一 更多的 恶魔般的 .

或者更邪恶的一个。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

For a few seconds in the surprise of this trap , in the sudden horror of
为了 一个 很少 秒 在 这 惊喜 的 这 陷阱 , 在 这 突然 恐怖 的

['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] ,

finding ourselves ,
寻找 我们自己 ,

在被困住的惊愕中，在突然发现自己身处险境的恐惧中，

[wen] [ɔ:l] [si:md] [wel] , [æt; ət][grips][wɪð; wɪθ] [deθ] ,
when all seemed well , at grips with death ,
什么时候全部 似乎 出色地 , 在 握把 和 死亡 ,
当一切看似平静时, 却与死神擦肩而过。

[aɪ][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [klʌtʃ] [dəˈni:z, deɪ-][tu:; tə][em ˈi:] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] , [ænd; ənd][haɪd][hɜ:r; hər]
I could only clutch Denise to me tighter and tighter , and hide her
我 可以 仅有的 离合器 丹妮丝 到 我 更紧 和 更紧 , 和 隐藏 她
[aɪz] [ɑ:n][maɪ] [breɪst] ,
eyes on my breast ,
眼睛 在 我的 胸部 ,
我只能把丹妮丝抱得更紧, 让她把眼睛藏在我的胸前。

[æz; əz][aɪ] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] .
as I leaned against the wall and groaned with white lips .
作为 我 倾斜 反对 这 墙 和 呻吟 和 白色的 嘴唇 .
我靠在墙上, 嘴唇发白, 呻吟起来。

[oʊ][gɑ:d] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] !
O God , I thought , the women !
哦 上帝 , 我 想法 , 这 女性 !
天哪, 我想, 这些女人!

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] !
The women !
这 女性 !
女人们!

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ɡɪv] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [nʌn] ,
At such a time a man would give all the world that there might be none ,
在 这样的 一个 时间 一个 男人 会 给 全部 这 世界 那 那里 可能 是 没有任何 ,
在这样的时刻, 一个人会不惜一切代价, 只求世界末日不再来临。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [wʌn] .
or that he had never loved one .
或者 那 他 有 绝不 喜爱 一 .
或者说他从未爱过任何人。

[es ˈti:] . [əˈleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ækt] - - [ɪf]
St . Alais was the first to recover his presence of mind and act - - if
英石 . 阿莱斯 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 在场 的 头脑 和 行为 - - 如果
[ðæt] [kɒd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈæk(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [spi:tʃ] ,
that could be called action which was no more than speech ,
那 可以 是 称为 行动 哪个 曾是 不 更多的 比 演讲 ,
圣阿莱斯是第一个恢复理智并采取行动的人——如果那能称之为行动的话, 因为那不过是说话而已。

[sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈmeɪt] [ænd; ənd] [aʊtˈnʌmbəd] .
since we were hopelessly enmeshed and outnumbered .
自从 我们 是 绝望地 纠缠不清 和 寡不敌众 .
因为我们深陷泥潭, 寡不敌众。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈmædəm] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɜ:rtʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r]
Putting Madame behind him he waved a white kerchief to the men by the door
推杆 夫人 在后面 他 他 挥手 一个 白色的 头巾 到 这 男人 经过 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - - [hu:] [stʊd] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ju: ˈes] - - [ænd; ənd] [əˈdʒʊrd]
of the church - - who stood about thirty paces from us - - and adjured
的 这 教会 - - WHO 站立 关于 三十 步幅 从 我们 - - 和 受伤
[ðem; ðəm][tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [pæs] ;
them to let the women pass ;
他们 到 让 这 女性 经过 ;
他把夫人推到身后, 向教堂门口的男人们挥舞着一块白手帕——他们站在离我们大约三十步远的地方——恳求他们让妇女们通过;

[ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːntɪŋ] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd][ˈdʒaɪbɪŋ][æt; ət][ðəm; ðəm][æz; əz]
even taunting them when they refused , and gibing at them as
甚至 嘲讽 他们 什么时候 他们 拒绝 , 和 吉宾 在 他们 作为
[ˈkaʊədʒ] ,
cowards ,
懦夫 ,

当他们拒绝时，他还嘲讽他们，嘲笑他们是懦夫。

[huː] [derd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [men] [ˌnɪnˈkʌmbərd] .
who dared not face the men unencumbered .
WHO 敢于 不是 脸 这 男人 不受阻碍的 .

谁也不敢毫无顾忌地面对这些人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [dʒɪrɪz] [ænd; ənd] [θrets] , [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈlæftər] .
But they only answered with jeers and threats , and savage laughter .
但 他们 仅有的 回答 和 嘲笑 和 威胁 , 和 野蛮的 笑声 .

但他们只以嘲笑、威胁和野蛮的笑声回应。

" [noʊ] , [noʊ] , [em] . [lə] - !
" No , no , M . le Prêtre !
" 不 , 不 , M . 勒 - !

“不，不，勒普雷特先生！ ”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [noʊ] , [noʊ] ! [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪst] [stiːl] !
" No , no ! Come out and taste steel !
" 不 , 不 ! 来 出去 和 品尝 钢 !

“不，不！ 出来尝尝钢铁的味道吧！ ”

[ðen] , [pərˈhæps] , [wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [goʊ] !
Then , perhaps , we will let the women go !
然后 , 也许 , 我们 将要 让 这 女性 去 !

那么，或许我们会放了这些女人！

[ɔːr][pərˈhæps][nɑːt] ! "
Or perhaps not ! "
或者 也许 不是 ! "

或许并非如此！

" [juː; jʊ] [ˈkaʊədʒ] !
" You cowards !
" 你 懦夫 !

你们这些懦夫！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈbrændɪʃt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [læft] , [ˈfriːk] : " [ə; eɪ] [bʌs] [lez] -
But they only brandished their arms and laughed , shrieking : " A bas les traîtres
但 他们 仅有的 挥舞 他们的 武器 和 笑了 , 尖叫 : " 一个 基础 莱斯 -
!
!
!

但他们只是挥舞着手臂，大笑着尖叫道：“A bas les traîtres!

[ə; eɪ] [bʌs] [leɪ] - !
A bas les prêtres !
一个 基础 莱斯 - !

A bas les prêtres!

[stænd] [aʊt] !
Stand out !
站立 出去 !

脱颖而出！

[stænd] [aʊt] , ['mesəɪz] !
Stand out , Messieurs !
站立 出去 , 先生们 !

先生们，请脱颖而出！

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [plʌk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmənz] [skəːts] !
" they continued , " or we will come and pluck you from the women's skirts !
" 他们 持续 , " 或者 我们 将要 来 和 采摘 你 从 这 女性的 裙子 !
“他们继续说道，‘否则我们就来把你从女人的裙子里拽出来！’”

" [hiː; hi] ['gləʊəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)] [reɪdʒ] .
" He glowered at them in unspeakable rage .
" 他 怒目而视 在 他们 在 无法形容 愤怒 .

他怒目而视，怒不可遏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第22/23页

[ðen] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] [stept] [aʊt][ænd; ənd] ['stɪld] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] .
Then a man on their side stepped out and stilled the tumult .
然后 一个 男人 在 他们的 边 步 出去 和 静止 这 骚乱 .
这时，他们这边的一个人走了出来，平息了骚乱。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] !
" Now listen !
" 现在 听 ！

“现在听着！ ”

" [sed] [ðɪs] ['feləʊ] , [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ] [bɔ:n] [blæk] [her] [ˈfɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˈtæləʊʃi] [feɪs] .
" said this fellow , a giant , with long black hair falling over a tallowy face .
" 说 这 同伴 , 一个 巨大的 , 和 长的 黑色的 头发 坠落 超过 一个 牛油 脸 .
“这位身材魁梧的家伙说道，他有着长长的黑发，垂在黝黑的脸上。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θri:] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi] [paɪkt] .
" We will give you three minutes to come out and be piked .
" 我们 将要 给 你 三 分钟 到 来 出去 和 是 鏖 .
“我们会给你三分钟时间出来接受惩罚。”

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [[æɪ; ʃəl][ɡoʊ] .
Then the women shall go .
然后 这 女性 将 去 .

然后妇女们就走。

[skʌlk] [ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈfaɪər][ɑ:n][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [biː; bi][ɑ:n]
Skulk there behind them , and we fire on all , and their blood be on
潜行 那里 在后面 他们 , 和 我们 火 在 全部 , 和 他们的 血 是 在
[jɔː; jər] ['hedʒ] .
your heads .
你的 头部 .

潜伏在他们身后，我们向他们全部开火，他们的鲜血将归于你们的头上。

" [es ˈti:] . [əˈleɪs] [stʊd] ['spi:tʃləs] .
" St . Alais stood speechless .
" 英石 . 阿莱斯 站立 无言 .

圣阿莱斯哑口无言。

[æt; ət][læst] , " [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [fiːndz] !
At last , " You are fiends !
在 最后的 , " 你 是 恶魔 !

最后，他说：“你们这些恶魔！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
" he cried in a voice of horror .
" 他 哭 在 一个 嗓音 的 恐怖 .

他发出惊恐的哭喊声。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [juː ˈes] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ? "
" Would you kill us before their eyes ? "
" 会 你 杀 我们 前 他们的 眼睛 ? "

“你会在他们眼前杀了我们吗？ ”

" [eɪ] , [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər][læps] !
" Ay , or in their laps !
" 哎 , 或者 在 他们的 圈数 !

“哎，或者在他们的腿上！ ”

" [ðə; ði][mæn] [ri'tɔ:tid] , [ə'mid][ə; ei] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] .

" **the man retorted , amid a roar of laughter .**
" 这 男人 反驳 , 之中 一个 吼 的 笑声 :

“那人反驳道，引来一阵哄堂大笑。”

" [soʊ] [di'said] , [di'said] !

" **So decide , decide !**
" 所以 决定 , 决定 !

“所以，快做决定吧！ ”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['dænsɪŋ] [ə; ei] ['klʌmzi] [step][ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ə; ei][hæf] - [paɪk] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

" **he continued , dancing a clumsy step and tossing a half - pike round his**
" 他 持续 , 跳舞 一个 笨拙 步 和 抛掷 一个 一半 - 梭鱼 圆形的 他的
[hed] .
head .
头 .

他继续说道，笨拙地跳着舞，把半截长矛甩到头顶。

" [θri:] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [ðer; ðər] !

" **Three minutes by the clock there !**
" 三 分钟 经过 这 钟 那里 !

“还有三分钟！ ”

[kʌm] [aʊt] , [ɔ:r][wi:; wi]['faɪər][ɑ:n][ɔ:l] !

Come out , or we fire on all !
来 出去 , 或者 我们 火 在 全部 !

出来，否则我们就开火！

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] ['deɪntɪ] [paɪ] !

It will be a dainty pie !
它 将要 是 一个 纤巧 馅饼 !

这将是精致的馅饼！

[ə; ei] ['deɪntɪ] ['kæθɪlɪk] [paɪ] , ['mesərz] !

A dainty Catholic pie , Messieurs !
一个 纤巧 天主教 馅饼 , 先生们 !

美味的天主教馅饼，先生们！

" [es 'ti:] . [ə'leɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd]

" **St . Alais turned to me , his face white , his eyes staring ; and he tried**
" 英石 . 阿莱斯 转向 到 我 , 他的 脸 白色的 , 他的 眼睛 凝视 ; 和 他 尝试

[tu:; tə] [spi:k] .

to speak .
到 说话 .

圣阿莱斯转向我，脸色苍白，眼神呆滞；他试图开口说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] .

But his voice failed .
但 他的 嗓音 失败的 .

但他发不出声音了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [nekst][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ; [fɔ:r; fər] , [fɔ:r; fər][ə; ei] ['mɪnɪt] , [ɔ:l]

And then , of what happened next I cannot tell ; for , for a minute , all
和 然后 , 的 什么 发生 下一个 我 不能 告诉 ; 为了 , 为了 一个 分钟 , 全部

[wʌz; wəz] [blɜ:rd] .

was blurred .
曾是 模糊 .

然后，接下来发生的事情我就知道了；因为，有一瞬间，一切都变得模糊不清。

[aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I remember only how the sun lay hot on the wall beyond his face ,
我 记住 仅有的 如何 这 太阳 躺 热的 在 这 墙 超过 他的 脸 ,

我只记得太阳炙烤着他脸庞后面的墙壁。

[ænd; ənd] [haʊ] [blæk] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mɔ:rtər] [ʃoʊd] [brɪtwi:n] [ðə; ði][oʊld] [θɪn] ['roʊmən] [brɪks] .
and how black the lines of mortar showed between the old thin Roman bricks .
和 如何 黑色的 这 线条 的 砂浆 显示 之间 这 老的 薄的 罗马 砖块 .
古老的罗马薄砖之间，砂浆的痕迹清晰可见，漆黑一片。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['twenti] [men][ænd; ənd][pər'hæps] ['fɪfti] ['wɪmɪn] ,
We were about twenty men and perhaps fifty women ,
我们 是 关于 二十 男人 和 也许 五十 女性 ,
我们大约有二十个男人和五十个女人，

['hʌdlɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [jɑ:dz] [lɔ:ŋ] .
huddled together in a space some forty yards long .
蜷缩着 一起 在 一个 空间 一些 四十 码 长的 .
它们挤在大约四十码长的空间里。

[grəʊnz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][menz] [lɪps] ,
Groans burst from the men's lips ,
呻吟 爆裂 从 这 男士 嘴唇 ,
男人们发出阵阵呻吟，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðər; ðər][ɑ:rmz] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] - - [li:nd]
and such as had women in their arms - - and they were many - - leaned
和 这样的 作为 有 女性 在 他们的 武器 - - 和 他们 是 许多 - - 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðəm; ðəm] ,
against the wall and tried to comfort them ,
反对 这 墙 和 尝试 到 舒适 他们 ,
那些怀里抱着女人的人——这样的人很多——靠在墙上，试图安慰她们。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
and tried to put them from them .
和 尝试 到 放 他们 从 他们 .
并试图将它们从他们手中夺走。

[wʌn] [mæn] [kraɪd] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][dɔ:gz] [hu:] [wʊd] ['mɜ:rdər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪsts]
One man cried curses on the dogs who would murder us , and shook his fists
一 男人 哭 诅咒 在 这 狗 WHO 会 谋杀 我们 , 和 摇晃 他的 拳头
[æt; ət][ðəm; ðəm] ;
at them ;
在 他们 ;
一名男子对着那些要杀害我们的狗大声咒骂，并向它们挥舞拳头；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [reɪnd] ['kɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] ['sensləs] ['feɪsɪz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðər; ðər] [brests] - -
and some rained kisses on the pale senseless faces that lay on their breasts - -
和 一些 下雨了 吻 在 这 苍白 无意义的 面孔 那 躺 在 他们的 乳房 - -
[fɔ:r; fər] , [θæŋk] [gɔ:d] ,
for , thank God ,
为了 , 感谢 上帝 ,
一些吻如雨般落在趴在他们胸前的苍白无知的脸上——感谢上帝，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ; [waɪl] ['ʌðər] , [laɪk] [es 'ti:] . [ə'leɪs] ,
many of the women had fainted ; while others , like St . Alais ,
许多 的 这 女性 有 昏厥 ; 尽管 其他的 , 喜欢 英石 . 阿莱斯 ,
许多妇女都晕倒了；而另一些人，比如圣阿莱斯，

[lʊkt] [mju:t] ['ægəni]['ɪntu:] [aɪz] [ðæt] [toʊld][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɔ:r] [klɑ:spt] [ə; eɪ] ['neɪbəz] [hænd] ,
looked mute agony into eyes that told it again , or clasped a neighbour's hand ,
看起来 沉默的 痛苦 进入 眼睛 那 讲述 它 再次 , 或者 紧握 一个 邻居 手 ,
默默地凝视着那些诉说着痛苦的眼神，或者紧紧握住邻居的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][skaɪ] ['pɪtiəsli] [blu:] [ænd; ənd] [braɪt] .
and looked up into a sky piteously blue and bright .
和 看起来 向上 进入 一个 天空 可怜地 蓝色的 和 明亮的 .
抬头望去，只见天空湛蓝明亮，却透着一股凄凉的光芒。

[ænd; ənd][aɪ] - - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][did] , [seɪv] [lʊk] [ˈɪntuː] [dəˈniːzɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk]
And I - - I do not know what I did , save look into Denise's eyes and look
和 我 - - 我 做 不是 知道 什么 我 做过 , 节省 看 进入 丹妮丝的 眼睛 和 看
[ænd; ənd] [lʊk] !
and look !
和 看 !

而我——我不知道我做了什么，只是盯着丹妮丝的眼睛，一直盯着看！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsensləsnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
There was no senselessness in them .
那里 曾是 不 无意义 在 他们 .

它们并非毫无道理。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] ,
Remember that the sun shone on all this ,
记住 那 这 太阳 闪耀 在 全部 这 ,

记住，阳光照耀着这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈtwɪtə] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
and the birds twittered and chirped in the gardens beyond the walls ;
和 这 鸟类 推特 和 啁啾 在 这 花园 超过 这 墙壁 ;

墙外的花园里，鸟儿啁啾鸣叫；

[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [haɪ] [nuːn] , [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [nuːn] ;
that it wanted an hour or two of high noon , a southern noon ;
那 它 通缉 一个 小时 或者 二 的 高的 中午 , 一个 南部 中午 ;

它想要一两个小时的正午，南方的正午；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [roʊn] [ˈspɑːklɪd] [brɪˈtwiːn] [ɪts][bæŋks] ,
that in the crease of the valley the Rhone sparkled between its banks ,
那 在 这 褶皱 的 这 谷 这 罗纳河 闪闪发光 之间 它是 银行 ,

在山谷的凹陷处，罗纳河在两岸之间闪闪发光。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [siː] [broʊk] [ˈrɪplɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkriːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] [lez]
and not far off the sea broke rippling and creaming on the shore of Les
和 不是 远的 离开 这 海 打破 涟漪 和 奶油 在 这 支撑 的 莱斯

[buːʃɪz] ;
Bouches ;
布歇斯 ;

不远处，海浪拍打着莱布什的海岸，泛起涟漪，泛起泡沫；

[ðæt] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [rɪˈdʒɔɪst] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wiː; wi] - - [wiː; wi] , [pent] [brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)] [wɔːlz] ,
that all nature rejoiced , and only we - - we , pent between those dreadful walls ,
那 全部 自然 欣喜若狂 , 和 仅有的 我们 - - 我们 , 五角星 之间 那些 可怕 墙壁 ,

[ðoʊz] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
those scowling faces ,
那些 皱眉 面孔 ,

整个自然界都欢欣鼓舞，只有我们——我们，被囚禁在那些可怕的墙壁之间，那些阴森森的面孔之间。

[sɔː] [deθ] [ɪˈmɪnənt] - - [blæk] [deθ] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [θɪŋz] .
saw death imminent - - black death shutting out all things .
锯 死亡 迫在眉睫 - - 黑色的 死亡 关闭 出去 全部 事物 .

预感到死亡即将到来——黑死病吞噬了一切。

[ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [emˈiː] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][esˈtiː] . [əˈleɪs] - [hænd] .
A hand touched me ; it was St . Alais ' hand .
一个 手 感动 我 ; 它 曾是 英石 . 阿莱斯 - 手 .

一只手碰了我一下；那是圣阿莱斯的手。

[aɪ] [θɪŋk] , [neɪ] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [riːd] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I think , nay , I know , for I read it in his face ,
我 思考 , 不 , 我 知道 , 为了 我 读 它 在 他的 脸 ,

我想，不，我知道，因为我从他的脸上读出来了。

[ðæt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaɪld][tuː; tə][emˈiː] .

that he meant to be reconciled to me .
那 他 意思是 到 是 和解 到 我 .

他本意是想与我和解。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ɔːr][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But when I turned to him - - or it may be it was the sight of his
但 什么时候 我 转向 到 他 - - 或者 它 可能 是 它 曾是 这 视线 的 他的

[ˈsɪstəz] [ˈspiːtʃləs] [ˈmɪzəri] [muːvd] [hɪm; ɪm] - - [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [θɔːt] .
sister's speechless misery moved him - - he had another thought .
姐妹 无言 苦难 已搬 他 - - 他 有 其他 想法 .

但当我转向他时——或许是看到他妹妹无言的悲痛让他动容——他又有了另一个想法。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] - [ˈherd] [ˈdʒaɪənt] [kɔːld] " [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ɡɔːn] !

As the black - haired giant called " One minute gone !
作为 这 黑色的 - 头发 巨大的 称为 " 一 分钟 已消失 !

黑发巨人喊道：“一分钟过去了！”

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [haʊld] , [em] . [lə][ˈmɑːrkwɪs] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

" and his following howled , M . le Marquis threw up his hand .
" 和 他的 下列的 嚎叫 , M . 勒 侯爵 扔 向上 他的 手 .

“他的追随者们发出嚎叫，侯爵先生举起了手。”

" [steɪ] !

" Stay !
" 停留 !

“停留！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .

" he cried , with the old gesture of command .
" 他 哭 , 和 这 老的 手势 的 命令 .

他喊道，同时摆出了以往那种命令的姿态。

" [steɪ] !

" Stay !
" 停留 !

“停留！”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [hɪr] [huː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][juːˈes] !

There is one man here who is not of us !
那里 是 一 男人 这里 WHO 是 不是 的 我们 !

这里有一个不是我们这边的人！

[let] [hɪm; ɪm] [pæs] [fɜːrst] , [ænd; ænd][ɡoʊ] !

Let him pass first , and go !
让 他 经过 第一的 , 和 去 !

让他先过去，然后你再走！

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][emˈiː] .

" And he pointed to me .
" 和 他 尖 到 我 .

“然后他指着我。”

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juːˈes] .

" He has no part with us .
" 他 有 不 部分 和 我们 .

他与我们没有任何关系。

[aɪ] [swer] [aɪˈtiː] !

I swear it !
我 发誓 它 !

我发誓！

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈkruːəl] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

" **A roar of cruel laughter was the answer** .
" 一个 吼 的 残忍的 笑声 曾是 这 回答 .

回答是一阵残酷的嘲笑声。

[ðen] , " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪz] [əˈgenst] [em ˈiː] !

Then , " He that is not with me is against me !
然后 , " 他 那 是 不是 和 我 是 反对 我 !

然后，“不与我相合的，就是敌我的！ ”

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkwɒtɪd] [ˈɪmpɪəsli] .

" **the giant quoted impiously** .
" 这 巨大的 引 肆无忌惮地 .

巨人无情地引用道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɪəd] [əˈgen] .

And they jeered again .
和 他们 嘲笑 再次 .

他们又开始嘲笑。

[ɑːn] [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [noʊ][ˈkredit][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

On that , I take no credit for what I did .
在 那 , 我 拿 不 信用 为了 什么 我 做过 .

对此，我并不居功。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][egzɔːlˈteɪ(ə)n][men] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkaʊntəbl̩] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]

In such moments of exaltation men are not accountable , and , for another
在 这样的 时刻 的 提高 男人 是 不是 问责制 , 和 , 为了 其他

[θɪŋ] ,

thing ,

事物 ,

在这种极度兴奋的时刻，人们不会承担责任，而且，还有另一件事，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [ˈrɪskt] [ˈnʌθɪŋ] .

I knew that they would not listen , that I risked nothing .
我 知道 那 他们 会 不是 听 , 那 我 冒险 没有什么 .

我知道他们不会听我的，我也没有任何风险。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][aɪ] [flʌŋ] [bæk] [ðer; ðər][wɜːrdz] .

And trembling with rage I flung back their words .
和 发抖 和 愤怒 我 扔 后退 他们的 字 .

我气得浑身发抖，把他们的话回击了回去。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈgenst] [juː; jʊ] !

" **I am against you !**
" 我 是 反对 你 !

我反对你！

" [aɪ][kraɪd] .

" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

" **I would rather die here with these , than live with you !**
" 我 会 相当 死 这里 和 这些 , 比 居住 和 你 !

我宁愿死在这里，也不愿和你一起活下去！

[juː; jʊ] [steɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

You stain the earth !
你 弄脏 这 地球 !

你玷污了地球！

[jʊː; jʊ] [pəˈluːt] [ðə; ði] [er] ！
You pollute the air ！
你 污染 这 空气 ！

你污染了空气！

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [fiːndz] - - - -
You are fiends - - - -
你 是 恶魔 - - - -

你们这些恶魔！

" [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [læf] [ðə; ði][mæn][nekst][em ˈiː] , [ə; eɪ] [mɪr] [læd] , [hæf] -
" **No more , for with a shrill laugh the man next me , a mere lad , half -**
" 不 更多的 , 为了 和 一个 尖锐 笑 这 男人 下一个 我 , 一个 仅仅 小伙子 , 一半 -
[ˈwɪtɪd] ,
witted ,
机智的 ,

“够了,”我旁边那个男人, 一个懵懂无知的毛头小子, 发出了一声尖锐的笑声。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðem; ðəm] , [spræŋ] [baɪ][em ˈiː][ænd; ænd]
I think , and the same who had cursed them , sprang by me and
我 思考 , 和 这 相同的 WHO 有 被诅咒的 他们 , 弹簧 经过 我 和
[rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [paɪk] - [pɔɪnts] .
rushed on the pike - points .
匆忙 在 这 梭鱼 - 积分 .

我想, 就是那个诅咒他们的人, 从我身边跳了过去, 冲向了长矛尖刺。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [met] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] - - [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] - - [ænd; ænd]
Half a dozen met in his breast before our eyes - - before our eyes - - and
一半 一个 打 遇见 在 他的 胸部 前 我们的 眼睛 - - 前 我们的 眼睛 - - 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði]
with a wild scream he flung up his arms and was borne back against the
和 一个 荒野 尖叫 他 扔 向上 他的 武器 和 曾是 出生 后退 反对 这
[saɪd] - [wɔːl] [ded] [ænd; ænd] [ˈgʌʃɪŋ] [blʌd] .
side - wall dead and gushing blood .
边 - 墙 死的 和 喷薄 血 .

六颗子弹当着我们的面射入他的胸膛——当我们的面——他发出一声凄厉的惨叫, 举起双臂, 被撞到侧墙上, 死了, 鲜血汨汨流出。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [dəˈniːzɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [nɔːt] [siː] .
Instinctively I had covered Denise's face that she might not see .
本能地 我 有 涵盖 丹妮丝的 脸 那 她 可能 不是 看 .

我本能地捂住了丹妮丝的脸, 以免她看到。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] ; [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː]
And it was well ; for at that - - there was a kind of mercy in it
和 它 曾是 出色地 ; 为了 在 那 - - 那里 曾是 一个 种类 的 怜悯 在 它
,
,
,

这也好; 因为在那件事上——蕴含着一种怜悯,

[ænd; ænd][let][em ˈiː] [tel] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] - - [ðə; ði] [retʃɪz] [ˈteɪstɪŋ] [blʌd] [broʊk] [luːs] , [ænd; ænd]
and let me tell it quickly - - the wretches tasting blood broke loose , and
和 让 我 告诉 它 迅速地 - - 这 可怜虫 品尝 血 打破 松动的 ; 和
[rʌʃt] [ɑːn][juː ˈes] .
rushed on us .
匆忙 在 我们 .

让我快速地告诉你们——那些尝到血腥味的恶徒挣脱了束缚, 向我们冲了过来。

[aɪ] [sɔː] [ˌes ˈtiː] . [əˈleɪs] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
I saw St . Alais thrust his mother behind him ,
我 锯 英石 . 阿莱斯 推力 他的 母亲 在后面 他 ,

我看到圣阿莱斯把他的母亲推到身后，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmuːvmənt] [flɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [paɪks] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
and almost with the same movement fling himself on the pikes ; and I ,
和 几乎 和 这 相同的 移动 一扔 他自己 在 这 长矛 ; 和 我 ,

几乎以同样的动作，他纵身跃上长矛；而我，

[ˈpʊʃɪŋ] [dəˈniːz, de-] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - - [ðoʊ] [fiː; fi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
pushing Denise down into the angle of the wall - - though she clung to me
推动 丹妮丝 向下 进入 这 角度 的 这 墙 - - 尽管 她 紧紧抓住 到 我

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - - [kɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] - [ˈpɪst(ə)]
and prayed to me - - killed the first that came at me with Froment's pistol
和 祈祷 到 我 - - 被杀 这 第一的 那 来了 在 我 和 - 手枪

,
;
,

我将丹妮丝推倒在墙角——尽管她紧紧抓住我并向我祈祷——用弗罗芒的手枪击毙了第一个向我冲过来的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbærəl] [æt; ət] [pɔɪnt] [blæŋk] [ˈdɪstəns] - - [ˈfiːlɪŋ] [noʊ]
and the next also , with the other barrel at point blank distance - - feeling no
和 这 下一个 还 , 和 这 其他 桶 在 观点 空白的 距离 - - 感觉 不

[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

接下来，另一根枪管也抵在了近距离——他丝毫没有感到害怕。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
but only passion and rage .
但 仅有的 热情 和 愤怒 .

但只有激情和愤怒。

[ðə; ði][θɜːrd] [bɔːr] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪk] [fɪkst] [ɪn][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
The third bore me down with his pike fixed in my shoulder ,
这 第三 钻孔 我 向下 和 他的 梭鱼 固定的 在 我的 肩膀 ,

第三个敌人用长矛抵住我的肩膀，把我压倒在地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskaʊlɪŋ] [feɪs] [blæk]
and for a moment I saw only the sky , and his scowling face black
和 为了 一个 片刻 我 锯 仅有的 这 天空 , 和 他的 皱眉 脸 黑色的

[əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ;
against it ;
反对 它 ;

那一刻，我只能看到天空，以及他那张在天空映衬下显得额外阴沉的脸；

[ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] .
and shut my eyes , expecting the blow that must follow .
和 关闭 我的 眼睛 , 期待 这 吹 那 必须 跟随 .

我闭上双眼，等待着即将到来的打击。

[bʌt; bət] [nʌn] [dɪd] [ˈfɑːloʊ] .
But none did follow .
但 没有任何 做过 跟随 .

但没有人跟进。

[ɪnˈsted] [ə; eɪ] [weɪt] [fel] [ɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl]
Instead a weight fell on me , and I began to struggle , and a whole
反而 一个 重量 跌倒 在 我 , 和 我 开始 到 斗争 , 和 一个 所有的
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

相反，我感到一阵重压袭来，开始挣扎，一场彻底的战斗就此展开。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [wʌz; wəz] [fɔːt] ['oʊvər][em ˈiː] - - [ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['slɔːtərhaʊs] ['æli]
it seemed to me , was fought over me - - in that horrible slaughterhouse alley
它 似乎 到 我 , 曾是 战斗 超过 我 - - 在 那 可怕 屠宰场 胡同
,
.
.

在我看来，那场争斗似乎都是为了我——在那条可怕的屠宰场小巷里。

[wer] [ðeɪ] ['drægd] [men][frʌm; frəm] ['wɪmənz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] , ['skriːmɪŋ] ,
where they dragged men from women's arms , and forced them , screaming ,
在哪里 他们 拖拽 男人 从 女性的 武器 , 和 强制 他们 , 尖叫 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
to the wall ,
到 这 墙 ,

他们把男人从女人怀里拖出来，强迫他们尖叫着靠在墙上。

[ænd; ənd] [stæbd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [wɪˈðəʊt] ['pɪti] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʌv; əv] [wɪt]
and stabbed them to death without pity ; and things were done of which
和 刺伤 他们 到 死亡 没有 遗憾 ; 和 事物 是 完毕 的 哪个
[aɪ] [der] [nɑːt] [tel] !
I dare not tell !
我 敢 不是 告诉 !

他毫不留情地将他们刺死；还发生了一些我不敢说的事情！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈædɒʊ] .
BEYOND THE SHADOW .
超过 这 阴影 .

超越阴影。

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][təʊld] .
I thank Heaven that I saw little more than I have told .
我 感谢 天堂 那 我 锯 小的 更多的 比 我 有 讲述 .

感谢上苍，我看到的远比我所描述的要少得多。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] ['træmpld] [ɑːn][em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ['stʌmbld] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]
A score of feet trampled on me as the murderers stumbled this way and that
一个 分数 的 脚 践踏 在 我 作为 这 杀人犯 踉跄 这 方式 和 那
,
.
.

凶手们踉跄着四处走动，二十多只脚踩在我身上。

[ænd; ənd] [bruːzd] [em ˈiː][ænd; ənd] ['kʌvəd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [oʊn] .
and bruised me and covered me with blood that was not my own .
和 瘀伤 我 和 涵盖 我 和 血 那 曾是 不是 我的 自己的 .

他们弄伤了我，让我浑身是血，而那些血并非我的。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [skri:mz] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [deθ] - [θroʊ] ,
And I heard screams of men in the death - throe ,
和 我 听到 尖叫 的 男人 在 这 死亡 - 阵痛 ,
我听到了垂死之人的惨叫声,
[ɪr] - [ˈpɪrsɪŋ] [[ri:ks] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] - - [[ri:ks] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [stɑ:pʌt] [ðə; ði]
ear - piercing shrieks of women - - shrieks that chilled the blood and stopped the
耳朵 - 冲孔 尖叫 的 女性 - - 尖叫 那 冷藏 这 血 和 停止 这
[breθ] - - [mæd] [ˈlæftər] , [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
breath - - mad laughter , sounds of the pit .
气息 - - 疯狂的 笑声 , 声音 的 这 坑 .
女人的尖叫声刺耳无比——这种尖叫声令人毛骨悚然，窒息而亡——疯狂的笑声，如同来自深渊的声音。
[bʌt; bət][tu:; tə][raɪz][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:rt] [ˈɪnstənt] [deθ] , [ænd; ənd] ,
But to rise was to court instant death , and ,
但 到 上升 曾是 到 法庭 立即的 死亡 , 和 ,
但起身就等于自寻死路，而且，
[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ænd; ənd][noʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [maɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd]
though I had no hope and no looking forward , my momentary passion had
尽管 我 有 不 希望 和 不 寻找 向前 , 我的 瞬间 热情 有
[spent] [ɪtˈself]
spent itself
花费 本身
虽然我毫无希望，也看不到任何未来，但我那短暂的激情已经消逝殆尽。
[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ˈkwaɪət] .
and I lay quiet .
和 我 躺 安静的 .
我静静地躺着。
[rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
Resistance was useless .
反抗 曾是 无用 .
抵抗毫无用处。
[æt; ət][læst][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .
At last I thought the end had come .
在 最后的 我 想法 这 结尾 有 来 .
我最终以为一切都结束了。
[ðə; ði][ˈbɑ:di] [ðæt] [prest] [ɑ:n][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [hɪd][em ˈi:] , [wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [ˈdrægd] [əˈweɪ] ;
The body that pressed on me , and partly hid me , was abruptly dragged away ;
这 身体 那 按下 在 我 , 和 部分 隐藏 我 , 曾是 突然 拖拽 离开 ;
压在我身上、部分遮挡住我的身体突然被拖走了;
[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , [ˈbrɪskli] : " [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] !
the light came to my eyes , and a voice cried , briskly : " Here is another !
这 光 来了 到 我的 眼睛 , 和 一个 嗓音 哭 , 轻快地 : " 这里 是 其他 !
光线刺入我的眼睛，一个声音干脆利落地喊道：“又来一个！ ”

[hi:; hi][ɪz][əˈlaɪv] !
He is alive !
他 是 活 !
他还活着！
" [aɪ] [ˈstæɡərd] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [ˈstu:pɪdli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
" I staggered to my feet , stupidly willing to die with some sort of dignity .
" 我 交错 到 我的 脚 , 愚蠢地 愿意的 到 死 和 一些 种类 的 尊严 .
我踉跄着站了起来，愚蠢地想要有尊严地死去。

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ˈbjʊ:tən] , [ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd]
The speaker was a stranger , but by his side was Buton , and beyond
这 扬声器 曾是 一个 陌生人 , 但 经过 他的 边 曾是 布顿 , 和 超过
[hɪm; ɪm] [stʊd] [di:] - ;
him stood De Géol ;
他 站立 德 - ;

说话的人是个陌生人，但他旁边站着布顿，布顿身后站着德 热奥尔；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] , [ɔ:l] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] , [feɪs] [brɪˈɑ:nd] [feɪs] .
and there were others , all staring at me , face beyond face .
和 那里 是 其他的 , 全部 凝视 在 我 , 脸 超过 脸 .

还有其他人，他们都盯着我看，一张张脸对着我。

[sti:l] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .
Still , I could not believe that I was saved .
仍然 , 我 可以 不是 相信 那 我 曾是 已保存 .

但我仍然不敢相信自己得救了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , [du:][aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] , " [aɪ] [ˈmʌtəd] ;
" If you are going to do it , do it quickly , " I muttered ;
" 如果 你 是 去 到 做 它 , 做 它 迅速地 , " 我 低声说道 ;

“如果你要做，就快点做，”我低声说道；

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊpənd] [maɪ][ɑ:rmz] .
and I opened my arms .
和 我 打开 我的 武器 .

我张开了双臂。

" [ɡɑ:d] [fərˈbɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

“天哪！

" [ˈbjʊ:tən] [ˈænsər] [ˈhɜ:rɪdli] .
" Buton answered hurriedly .
" 布顿 回答 匆匆 .

布顿匆忙回答道。

" [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔ:lˈredi] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] !
" Enough has been done already , and too much !
" 足够的 有 到过 完毕 已经 , 和 也 很多 !

“已经做得够多了，而且太多了！ ”

[em] . [lə] [viˈkt] , [li:n] [ɑ:n][em ˈi:] !
M . le Vicomte , lean on me !
M . 勒 子爵 , 倾斜 在 我 !

子爵先生，靠着我！

[li:n] [ɑ:n][em ˈi:] , [ænd; ənd] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
Lean on me , and come this way .
倾斜 在 我 , 和 来 这 方式 .

靠着我，跟我来。

[mʌn] [dju:] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Mon Dieu , I was only just in time .
星期一 上帝 , 我 曾是 仅有的 只是 在 时间 .

我的天哪，我真是来得正是时候。

[ɪf] [ðei] [hæd; həd] [kɪld] [ju:; jʊ] - - - - "
If they had killed you - - - - "
如果 他们 有 被杀 你 - - - - "

如果他们杀了你——”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] , " [sed] [di:] .
" **That is the fifth** , " **said De Géol** .
" 那 是 这 第五 , " 说 德 - .

“那是第五个，”德·杰奥尔说。

[ˈbjʊ:tən][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] , [ˈdʒentli] [ˈɜ:dʒd] [em ˈi:] [əˈlɔ:n] ,
Buton did not answer , **but taking my arm** , **gently urged me along** ,
布顿 做过 不是 回答 , 但 采取 我的 手臂 , 轻轻地 敦促 我 沿着 ,
布顿没有回答，而是挽着我的胳膊，轻轻地催促我往前走。

[ænd; ənd][di:] - [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [aɪ] [wɔ:kt] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
and De Géol taking the other side , **I walked between them** ,
和 德 - 采取 这 其他 边 , 我 步行 之间 他们 ,
德·杰奥尔走在另一边，我从他们中间穿过去。

[θru:] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [stæəd] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbru:tɪ] [ˈwʌndər] -
through a lane of people who stared at me with a sort of brutish wonder -
通过 一个 车道 的 人们 WHO 凝视 在 我 和 一个 种类 的 野蛮的 想知道 -
- [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
- **a lane of people with faces that looked strangely white in the sunshine** .
- 一个 车道 的 人们 和 面孔 那 看起来 奇怪的 白色的 在 这 阳光 .
穿过一条挤满了人的通道，他们用一种粗鲁的惊奇眼神盯着我——在阳光下，他们的脸看起来异常苍白。

[aɪ][wʌz; wəz] [berˈhedɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈdæzld] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [em ˈi:] ,
I was bareheaded , **and the sun dazzled and confused me** ,
我 曾是 免冠 , 和 这 太阳 眼花缭乱 和 使困惑 我 ,
我当时没戴帽子，阳光刺得我眼花缭乱，不知所措。

[bʌt; bət] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈprefər] [ʌv; əv] - [hænd][aɪ] [swə:vd] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]
but obeying the pressure of Buton's hand I swerved and passed through a
但 服从 这 压力 的 - 手 我 急转弯 和 通过了 通过 一个
[dɔ:r] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ˈʊpən][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
door that seemed to open in the wall .
门 那 似乎 到 打开 在 这 墙 .
但是，在布顿的手的制止下，我猛地转向，穿过了一扇似乎从墙上打开的门。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [dra:pt] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rtʃɪf] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:][tu:; tə][baɪnd]
As I did so I dropped a kerchief which some one had given me to bind
作为 我 做过 所以 我 掉落 一个 头巾 哪个 一些 一 有 给定 我 到 绑定
[ʌp][maɪ] [ˈʃəʊldər] .
up my shoulder .
向上 我的 肩膀 .

我这样做的时候，不小心掉了一条别人给我的用来包扎肩膀的手帕。

[ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
A man standing beside the door ,
一个 男人 常设 旁 这 门 ,

一个男人站在门边，

[ðə; ði][læst][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
the last man on the right - hand side of the lane of people ,
这 最后的 男人 在 这 正确的 - 手 边 的 这 车道 的 人们 ,
人群中站在右侧最后一名男子

[pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [əˈlækrəti] .
picked it up and gave it to me with a kindly alacrity .
挑选 它 向上 和 给予 它 到 我 和 一个 亲切地 敏捷 .
他捡起它，热情地递给了我。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [paɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
He had a pike , **and his hands were covered with blood** ,
他 有 一个 梭鱼 , 和 他的 双手 是 涵盖 和 血 ,
他手里拿着长矛，双手沾满了鲜血。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] !
and I do not doubt that he was one of the murderers !
和 我 做 不是 怀疑 那 他 曾是 一 的 这 杀人犯 ！

我毫不怀疑他是凶手之一！

[tuː] [men][wɜːr; wər] ['kæriŋ] [sʌm; səm][wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [brɪʃɜːr] [juː 'es] ,
Two men were carrying some one into the house before us ,
二 男人 是 携带 一些 一 进入 这 房子 前 我们 ，

在我们之前，有两个男人正抬着一个人进屋。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hed] ,
and at the sight of the helpless body and hanging head ,
和 在 这 视线 的 这 无助 身体 和 绞刑 头 ，

看到那无助的尸体和下垂的头颅，

[sens] [ænd; ənd] ['meməri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
sense and memory returned to me with a rush .
感觉 和 记忆 返回 到 我 和 一个 匆忙 。

感觉和记忆瞬间涌回我的脑海。

[aɪ] [kɔːt] ['bjʊːtən][baɪ][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] - - [ʃʊk] [hɪm; ɪm]
I caught Buton by the breast of his coat and shook him - - shook him
我 捕捉 布顿 经过 这 胸部 的 他的 外套 和 摇晃 他 - - 摇晃 他

['sævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 。

我抓住巴顿的衣领，用力摇晃他——狠狠地摇晃他。

" [mædəmwə'zel] [diː][es 'tiː] . [ə'leɪs] !
" Mademoiselle de St . Alais !
" 小姐 德 英石 ． 阿莱斯 ！

“圣阿莱小姐！”

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 。

我哭了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [retʃ] ?
" What have you done to her , wretch ?
" 什么 有 你 完毕 到 她 ， 可怜虫 ？

你这恶人，对她做了什么？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] - - - - "
If you have - - - - "
如果 你 有 - - - - "

如果你有——”

" [hʌʃ] , [mə'sjɜːr] , [hʌʃ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Hush , Monsieur , hush , " he answered reproachfully .
" 嘘 ， 先生 ， 嘘 ， " 他 回答 责备地 。

“嘘，先生，嘘，”他责备地回答道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [jɔːr'self] .
" And be yourself .
" 和 是 你自己 。

做你自己。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .
She is safe , and here , I give you my word .
她 是 安全的 ， 和 这里 ， 我 给 你 我的 单词 。

她很安全，我向你保证。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

She was carried in among the first .
她 曾是 携带 在 之中 这 第一的 .

她是第一批被抬进来的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɪz][ɪndʒərd] . "

I don't think a hair of her head is injured . "
我 不 思考 一个 头发 的 她 头 是 受伤 . "

我觉得她毫发无损。

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [hɪr] ?

" She was carried in here ?
" 她 曾是 携带 在 这里 ?

“她是被抬进来的吗？ ”

" [aɪ] [sed] .

" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jes] , [em] . [lə] [vi'kt] . "

" Yes , M . le Vicomte . "
" 是的 , M . 勒 子爵 . "

“是的，子爵先生。”

" [ænd; ənd] [seɪf] ? "

" And safe ? "
" 和 安全的 ? "

“安全吗？ ”

" [jes] , [jes] .

" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

" [aɪ] [bi'li:v] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ʌn'mænli] ;

" I believe that at that I burst into tears not altogether unmanly ;
" 我 相信 那 在 那 我 爆裂 进入 眼泪 不是 共 不男子气概 ;

“我相信，在那一刻我放声大哭并不完全不男子气概；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

for they were tears of thankfulness and gratitude .
为了 他们 是 眼泪 的 感恩 和 感激 .

因为那是感激和感恩的泪水。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ðoo] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I had gone through very much , and , though the wound in my arm was a
我 有 已消失 通过 非常 很多 , 和 , 尽管 这 伤口 在 我的 手臂 曾是 一个

['traɪf(ə)l] ,

trifle ,
琐事 ,

我经历了很多，虽然我手臂上的伤口微不足道，

[aɪ][hæd; həd] [bɔːst] [sʌm; səm] [blʌd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [em 'iː] .

I had lost some blood ; and the tears may be forgiven me .
我 有 丢失的 一些 血 ; 和 这 眼泪 可能 是 已原谅 我 .

我失血过多，我的眼泪或许可以被原谅。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][aɪ][ə'loʊn] [ɪn] ['wiːpɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

Nor indeed was I alone in weeping that day .
也不 的确 曾是 我 独自的 在 哭泣 那 天 .

那天哭泣的也绝不止我一个人。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɜːdəəz] ,
I learned afterwards that one of the very murderers ,
我 学习 然后 那 一 的 这 非常 杀人犯 ,
后来我才知道，其中一名凶手，

[ə; eɪ][mən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ,
a man who had been foremost in the work ,
一个 男人 WHO 有 到过 首先 在 这 工作 ,
一位在该领域一直处于领先地位的人，

[kraɪd] [ˈbɪtərli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
cried bitterly when he came to himself and saw what he had done .
哭 苦涩地 什么时候 他 来了 到 他自己 和 锯 什么 他 有 完毕 .
当他回过神来，看到自己所做的一切时，他痛哭流涕。

[ðeɪ] [kɪld] [ɪn] [niːm] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [nekst] , [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] ,
They killed in Nîmes on that day and the two next , about three hundred men ,
他们 被杀 在 尼姆 在 那 天 和 这 二 下一个 , 关于 三 百 男人 ,
那天以及接下来的两天，他们在尼姆杀害了大约三百人。

[ˈprɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpjuːtɪn] [ˈkɑːnvent'kɑːnvənt] - - [wɪtʃ] [frʊə'ment] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
principally in the Capuchin convent - - which Froment had used as a
主要 在 这 卷尾猴 修道院 - - 哪个 前 有 用过的 作为 一个
[ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑːfɪs] ,
printing - office ,
印刷 - 办公室 ,
主要是在嘉布遣会修道院——弗罗芒曾将其用作印刷厂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'gændə] - - [ɪn][ðə; ði] [ˌkæbə'reɪ] [ruːʒ] , [ænd; ənd]
and made the headquarters of his propaganda - - in the Cabaret Rouge , and
和 制成 这 总部 的 他的 宣传 - - 在 这 歌舞表演 胭脂 , 和
[ɪn] - [oʊn] [haʊs] ,
in Froment's own house ,
在 - 自己的 房子 ,
并将宣传总部设在红歌舞厅和弗罗芒自己的家中。

[wɪtʃ] [held] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈkænən] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
which held out until they brought cannon to bear on it .
哪个 握住 出去 直到 他们 带来 大炮 到 熊 在 它 .
它一直坚守到对方动用大炮为止。

[nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðɪːz] [fel] [ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈkɑːnflɪkt][ɔːr][haɪt] [blʌd] ;
Not more than one - half of these fell in actual conflict or hot blood ;
不是 更多的 比 一 - 一半 的 这些 跌倒 在 实际的 冲突 或者 热的 血 ;
其中不超过一半的人死于实际冲突或冲动之下；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [ɪn] [leɪnz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
the remainder were hunted down in lanes and houses and hiding - places ,
这 余 是 猎杀 向下 在 车道 和 房屋 和 隐藏 - 地方 ,
[ænd; ənd] [kɪld] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
and killed where they were found ,
和 被杀 在哪里 他们 是 成立 ,
其余的人则在小巷、房屋和藏身之处被追捕，并在被发现的地方被处决。

[ɔːr] , [sə'rendərɪŋ] [æt; ət] [dɪ'skrej(ə)n] , [wɜːr; wər] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪrəst] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ʃɑːt]
or , surrendering at discretion , were led to the nearest wall , and there shot
或者 , 投降 在 审慎 , 是 引领 到 这 最近的 墙 , 和 那里 射击
.
:
.
或者，投降后，被带到最近的墙边，在那里被枪杀。

[ˈleɪtər] , [bəʊθ][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] , [ðɪs] [sɪˈverəti] [wʌz; wəz] [kəˈmendɪd] ,
Later , both in Paris and the provinces , this severity was commended ,
之后 , 两个都 在 巴黎 和 这 省份 , 这 严重性 曾是 赞扬 ,
后来, 无论是在巴黎还是在外省, 这种严厉的措施都受到了赞扬。

[ænd; ənd][held] [ʌp][tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈtru:ɪst] ['mɜ:rsɪ] ;
and held up to admiration as the truest mercy ;
和 握住 向上 到 钦佩 作为 这 最真实的 怜悯 ;
并被奉为最真挚的仁慈, 受到人们的敬仰;

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪˈti:] [stæmpt] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][rɪˈvʊʊlt] [wɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]
on the ground that it stamped out the fire of revolt which was on the point
在 这 地面 那 它 盖章 出去 这 火 的 反叛 哪个 曾是 在 这 观点
[ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [aɪˈti:] [ˈspredɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [fræns] .
of blazing up and prevented it spreading to the rest of France .
的 炽烈 向上 和 阻止 它 传播 到 这 休息 的 法国 .
理由是它扑灭了即将燃起的叛乱之火, 并阻止了叛乱蔓延到法国其他地区。

[bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ][faɪnd][ɪn][aɪˈti:] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ; [aɪ][faɪnd][ɪn][aɪˈti:][nɑ:t] ['mɜ:rsɪ] ,
But , looking back , I find in it another thing ; I find in it not mercy ,
但 , 寻找 后退 , 我 寻找 在 它 其他 事物 ; 我 寻找 在 它 不是 怜悯 ,
但是, 回首往事, 我从中却发现了另一件事; 我从中没有发现怜悯。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɔ:r] [ˈnɪrli] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
but the first , or nearly the first ,
但 这 第一的 , 或者 几乎 这 第一的 ,
但第一个, 或者几乎是第一个,

[ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [kən'tempt] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] [wɪt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]
instance of that strange contempt of human life which marked the Revolution in its
实例 的 那 奇怪的 鄙视 的 人类 生活 哪个 标记 这 革命 在 它是
[ˈleɪtər][ˈstɛdʒɪz] ;
later stages ;
之后 阶段 ;
这是革命后期那种对人类生命的奇怪蔑视的一个例子;

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [wɪt] [θɪrɪ:] ['jɪrɜz] ['æftərwərdz] ['pærəlaɪzd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]
of that extravagance of cruelty which three years afterwards paralysed society and
的 那 奢侈 的 残酷 哪个 三 年 然后 瘫痪 社会 和
[ə'staʊndɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
astounded the world ,
震惊 这 世界 ,
三年后, 那场骇人听闻的暴行震惊了世界, 并瘫痪了整个社会。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][ɪntu:] [wɪt] [aɪˈti:] [əˈkeɪɜ(ə)nəli] [led] [men] ,
and , by the horrible excesses into which it occasionally led men ,
和 , 经过 这 可怕 过剩 进入 哪个 它 偶尔 引领 男人 ,
以及它有时使人陷入的可怕极端行为,

[pru:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [ðæt] [fræns] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv]
proved to the philosophers of the Human Race that France in the last days of
已证实 到 这 哲学家 的 这 人类 种族 那 法国 在 这 最后的 天 的
[ðə; ði] [ˈeɪtɪ:nθ] [ˈsentʃəri] [kʊd; kəd][du:][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
the eighteenth century could do in the daylight ,
这 第十八 世纪 可以 做 在 这 日光 ,
向全人类的哲学家们证明, 18世纪末的法国在光天化日之下也能做到这些。

[æt; ət] [ˈærəs] [ænd; ənd] [nænts] [ænd; ənd][ˈpærɪs] ,
at Arras and Nantes and Paris ,
在 阿拉斯 和 南特 和 巴黎 ,
在阿拉斯、南特和巴黎,

[di:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪərənts][ʌv; əv][oʊld] [kənˈfaɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɔ:rtʃər] -
deeds which the tyrants of old confined to the dark recesses of their torture -
契约 哪个 这 暴君 的 老的 受限 到 这 黑暗的 凹陷处 的 他们的 酷刑 -
[ˈtʃembər] :
chambers :
房间 :

那些被古代暴君们囚禁在阴暗刑讯室深处的罪行：

[di:dz] - - [aɪ] [blʌʃ] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] - - [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [pəˈlaɪt] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [mætʃt] [ɪn] [ðɪs]
deeds - - I blush to say it - - that no other polite country has matched in this
契约 - - 我 脸红 到 说 它 - - 那 不 其他 有礼貌的 国家 有 匹配 在 这
[eɪdʒ] .
age :
年龄 :

说实话，我都不好意思承认，这些事迹是当今其他任何文明国家都无法比拟的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [kraɪmz] - - [ænd; ənd][bi;; bi][aɪ ˈti:] [ʌndərˈstʊd] [aɪ][du:][nɑ:t][rɪˈfɜ:r] [hɪr] [tu;; tə]
But with these crimes - - and be it understood I do not refer here to
但 和 这些 犯罪 - - 和 是 它 理解 我 做 不是 参考 这里 到
[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] - - [aɪ] [θæŋk] [ɡɔ:d] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə]
the work of the guillotine - - I thank God that I have at this time nothing to
这 工作 的 这 断头台 - - 我 感谢 上帝 那 我 有 在 这 时间 没有什么 到
[du:] .
do :
做 :

但是对于这些罪行——请注意，我这里指的不是断头台的刑罚——我感谢上帝，我目前无能为力。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [ˈtreɪsɪz] [ɑ:n][ˈleɪtər][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] - - [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wʌt]
They left their traces on later pages of my life - - as on the life of what
他们 左边 他们的 痕迹 在 之后 页面 的 我的 生活 - - 作为 在 这 生活 的 什么
[ˈfrentʃmən] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
Frenchman have they not ?
法国人 有 他们 不是 ?

它们在我人生的后半段留下了痕迹——就像它们在哪个法国人的人生中没有留下痕迹一样？

- - [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [rɪˈvɜ:rt] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
- - **and some day I may revert to them** .
- - 和 一些 天 我 可能 恢复 到 他们 :

——也许有一天我会重新用回它们。

[bʌt; bət][maɪ][tæsk] [hɪr] [ˈberli] [ˈtʌtʃɪz] [ðem; ðəm] .
But my task here barely touches them :
但 我的 任务 这里 仅仅 触摸 他们 :

但我在这里的任务几乎与它们无关。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [eɪˈti:n] [men] [hu:] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ðə; ði]
It is enough for me to say that of eighteen men who shared with me the
它 是 足够的 为了 我 到 说 那 的 十八 男人 WHO 共享 和 我 这
[ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [baɪ][ðə; ði][ˈkæpjuːʃɪn; kəˈpjuːʃɪn] ,
horrors of the alley by the Capuchins ,
恐怖 的 这 胡同 经过 这 卷尾猴 ,

我只需说，与我一同经历过嘉布遣会修士小巷恐怖遭遇的十八个人中，

[fɔ:r] [ˈoʊnli] [lɪvd] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ni:m] ;
four only lived to tell the tale , and look back on the walls of Nîmes ;
四 仅有的 居住地 到 告诉 这 故事 , 和 看 后退 在 这 墙壁 的 尼姆 ;
只有四人幸存下来，得以讲述这段故事，并回望尼姆的城墙；

[ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['oʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz][ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ˈbju:tən][ænd; ənd]
they and I owing our lives in part to the timely arrival of Buton and
他们 和 我 欠款 我们的 生活 在 部分 到 这 及时 到达 的 布顿 和
[sʌm; səm] ['fɔ:rən] [reprɪ'zentətɪv] ,
some foreign representatives ,
一些 外国的 代表 ,

我和他们都得感谢布顿和一些外国代表的及时到来，才保住了性命。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [jər] [ðə; ði] - - [fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'lentɪŋ]
who did not share the Cevennols ' fanaticism , and partly to the late relenting
WHO 做过 不是 分享 这 - - 狂热 , 和 部分 到 这 晚的 让步
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [ðəm'selvz] .
of the murderers themselves .
的 这 杀人犯 他们自己 .

他们并不认同塞文诺尔家族的狂热，部分原因在于凶手们后来有所收敛。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] , [fɑ:ðər] - [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [es 'ti:] . [ə'leɪs][wɜ:r; wər] [tu:] , [ænd; ənd] [streɪndʒ]
Of the four , Father Benôit and Louis St . Alais were two , and strange
的 这 四 , 父亲 - 和 路易斯 英石 . 阿莱斯 是 二 , 和 奇怪的
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
was the meeting ,
曾是 这 会议 ,

四人之中，有贝诺伊特神父和路易·圣阿莱斯，他们的相遇十分奇特。

[wen] [wi:; wi] [θri:] , [soʊ] ['wʌndərfəli] [prɪ'zɜ:rv] , [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [stɪl] [tɔ:rn][ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərd] ,
when we three , so wonderfully preserved , with clothes still torn and disordered ,
什么时候 我们 三 , 所以 太棒了 保存完好 , 和 衣服 仍然 撕裂 和 混乱 ,
[ænd; ənd]['feɪsɪz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
and faces splashed with blood ,
和 面孔 溅起 和 血 ,

当我们三个，保存得如此完好，衣服仍然破烂凌乱，脸上溅满了鲜血时，

[keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'sterz] [sə'lɑ:n][æt; ət] ['mædəm] - .
came together in the upstairs salon at Madame Catinot's .
来了 一起 在 这 楼上 沙龙 在 夫人 - .

他们在卡蒂诺夫人楼上的沙龙里相聚。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [haɪ] ['kɔ:rnər] ['ʃʌtər] ,
The shutters of the room , with the exception of one high corner shutter ,
这 百叶窗 的 这 房间 , 和 这 例外 的 一 高的 角落 快门 ,
[wɜ:r; wər] [stɪl] [kloʊzd] ;
were still closed ;
是 仍然 关闭 ;

除了一个高高的角落百叶窗外，房间里的其他百叶窗都紧闭着；

[ded] ['æʃɪz] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['empti] ['faɪər] - [pleɪs] ,
dead ashes lay white and cold in the empty fire - place ,
死的 灰烬 躺 白色的 和 寒冷的 在 这 空的 火 - 地方 ,
[wɜ:; wər] [stɪl] [kloʊzd] ;
空荡荡的壁炉里，死灰冰冷地躺在地上。

[ðæt] [hæd; həd] [bleɪzd] [soʊ] ['tɪrfəli] [ɪn][maɪ] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm]
that had blazed so cheerfully in my honour the night I supped with Madame
那 有 燃烧的 所以 愉快地 在 我的 荣誉 这 夜晚 我 喝 和 夫人
- .
Catinot .
- .

那天晚上我和卡蒂诺夫人共进晚餐时，那盏灯曾为我欢快地燃起。

[ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz] ['glu:mi] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃər] [kæst] [lɔ:n] ['fæ,douz] ,
The whole room was gloomy and chill , the furniture cast long shadows ,
这 所有的 房间 曾是 阴沉 和 寒意 , 这 家具 投掷 长的 阴影 ,
[wɜ:; wər] [stɪl] [kloʊzd] ;
整个房间阴暗而寒冷，家具投下长长的影子。

[ænd; ʌnd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [keɪm] [ðə; ði] ['klæmə] [ʌv; əv][ðə; ði][mə:b] ,
and up the stairs came the clamour of the mob ,
和 向上 这 楼梯 来了 这 叫嚣 的 这 暴民 ;
楼梯上传来人群的喧闹声。

[ðæt] ['hævɪŋ] [si:n] [ju: 'es][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['edi:d] ['kjʊəriəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
that having seen us into the house eddied curiously round the scene of the
那 拥有 已见 我们 进入 这 房子 漩涡 奇怪的是 圆形的 这 场景 的 这
[ˈmɜ:rdə] ,
murder ,
谋杀 ;

它看到我们进了屋，便奇怪地在谋杀现场周围盘旋。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and could not have enough of it .
和 可以 不是 有 足够的 的 它 ;
而且怎么吃都吃不够。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['mi:tɪŋ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [θri:] [hæd; həd][ɔ:l] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
A strange meeting , for we three had all loved one another ,
一个 奇怪的 会议 ; 为了 我们 三 有 全部 喜爱 一 其他 ;
这是一次奇特的相遇，因为我们三个都曾彼此相爱。

[ænd; ʌnd][baɪ] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .
and by stress of the times had been separated .
和 经过 压力 的 这 时代 有 到过 分开 ;
由于时局动荡，他们被迫分离。

[naʊ] [wi:; wi][met] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , ['ɡoʊstli] ['fɪgjəz] , ['lɪvɪd] , ['treɪmblɪŋ] ,
Now we met as from the grave , ghostly figures , livid , trembling ,
现在 我们 遇见 作为 从 这 严重 ; 幽灵般的 数据 ; 铁青 ; 发抖 ;
现在我们仿佛从坟墓里走出来一般相遇，如同幽灵一般，面色苍白，浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [hændz][ænd; ʌnd] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['fi:vər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
with shaking hands and eyes burning with the light of fever ; but with all
和 摇晃 双手 和 眼睛 燃烧 和 这 光 的 发烧 ; 但 和 全部
[ˈdɪfərənsɪz] [pə:dʒd] [ə'weɪ] .
differences purged away .
差异 已清除 离开 ;
双手颤抖，双眼因发烧而灼热；但所有的分歧都已消除。

" [maɪ] ['brʌðər] ! "
" My Brother ! "
" 我的 兄弟 ! "

“我的兄弟！”

" [jʊr; jər] ['brʌðər] ! " [ænd; ʌnd] ['lu:ɪs] - [hændz] [met] [maɪn] ,
" Your Brother ! " and Louis ' hands met mine ,
" 你的 兄弟 ! " 和 路易斯 - 双手 遇见 矿 ;

“你哥哥！”路易斯的手握住了我的手。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hu:] [hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [dʒɔɪnd]
as if the dead man who had died with the courage of his race joined
作为 如果 这 死的 男人 WHO 有 死亡 和 这 勇气 的 他的 种族 加入
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
仿佛那位为民族英勇牺牲的亡者也加入了他们；

[waɪl] [ˈfɑːðər] - [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ʌnkənˈtrɒləbl̩] [ɡriːf] [ɔːr] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkraɪŋ]
while Father Benôit wrung his hands in uncontrollable grief or walked the room , crying
尽管 父亲 - 拧干 他的 双手 在 不可控的 悲伤 或者 步行 这 房间 , 哭泣
: " [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] !
: " **My poor children !**
: " 我的 贫穷的 孩子们 !

贝诺伊特神父悲痛欲绝，双手不停地绞在一起，或者在房间里走来走去，哭着说：“我可怜的孩子门！”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] !
Oh , my poor children !
哦 , 我的 贫穷的 孩子们 !

哦，我可怜的孩子门！

[ɡɑːd][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn] [ðɪs] [lənd] !
God have mercy on this land !
上帝 有 怜悯 在 这 土地 !

上帝怜悯这片土地！

" [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] ,
" **A low sound of women's voices , and weeping ,**
" 一个 低的 声音 的 女性的 声音 , 和 哭泣 ,

“低沉的女人说话声和哭泣声，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]
with the hurrying of feet going softly to and fro , came from the next
和 这 匆忙 的 脚 去 轻轻 到 和 弗 , 来了 从 这 下一个
[ruːm] :
room :
房间 :

隔壁房间传来轻柔的来回脚步声：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [kɑːmd] [juː ˈes] ,
and that it was , I think , that presently calmed us ,
和 那 它 曾是 , 我 思考 , 那 目前 平静下来 我们 ,

我认为，正是这一点让我们平静了下来。

[soʊ] [ðæt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [bɜːrst][ʌv; əv] [ɡriːf] [ɑːn] [ˈluːɪs] - [pɑːrt][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk]
so that except for an occasional burst of grief on Louis ' part we could talk
所以 那 除了 为了 一个 偶然 爆裂 的 悲伤 在 路易斯 - 部分 我们 可以 讲话
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

所以，除了路易斯偶尔会爆发的悲伤之外，我们可以安静地交谈。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈmædəm] [es ˈtiː] . [əˈleɪs] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈsædli] [ˈɪndʒərd][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪleɪ] ,
I learned that Madame St . Alais lay there , sadly injured in the mêlée ,
我 学习 那 夫人 英石 . 阿莱斯 躺 那里 , 令人遗憾的是 受伤 在 这 混战 ,

我得知圣阿莱斯夫人躺在那里，不幸在混战中受伤。

[ˈiːðər] [baɪ][hɜːr; hər] [fɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊt] ;
either by her fall or a blow from a foot ;
任何一个 经过 她 落下 或者 一个 吹 从 一个 脚 ;

可能是摔倒所致，也可能是被人踢了一脚；

[ænd; ənd] [ðæt] [dəˈniːz, deˈ-][ænd; ənd] [ˈmædəm] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and that Denise and Madame Catinot and a surgeon were with her
和 那 丹妮丝 和 夫人 - 和 一个 外科医生 是 和 她
.
:
.

丹尼斯、卡蒂诺夫人和一位外科医生当时都陪着她。

[ðə; ði] ['veri] [ru:m] [ɪn][ɪts] [glu:m] [wʌz; wəz] [fju'nɪriəl] , [ænd; ənd][wi:: wi] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwɪspəz] - - [ænd; ənd]
The very room in its gloom was funeral , and we talked in whispers - - and
这 非常 房间 在 它是 愁云 曾是 葬礼 , 和 我们 谈话 在 低语 - - 和
[ðen] [sæŋk][ɪntu:] ['saɪləns] ;
then sank into silence ;
然后 沉浸 进入 沉默 ;

房间昏暗得像葬礼一样，我们低声交谈，然后陷入了沉默；

[ɔ:r] [ə'gen] [wʌn][ɔ:r] [ʌðər] [wʊd] [raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,
or again one or other would rise with a shudder of remembrance ,
或者 再次 一 或者 其他 会 上升 和 一个 不寒而栗 的 纪念 ,
或者，他们中的一个或另一个人会再次因回忆而颤抖着站起来。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ] [breɪst] .
and walk the room with heaving breast .
和 走 这 房间 和 起伏 胸部 .

然后挺着胸口在房间里走来走去。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈgʌnz] ['kʌmɪŋ] [tu:: tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] ,
Presently , the sound of guns coming to our ears ,
目前 , 这 声音 的 枪支 未来 到 我们的 耳朵 ,
此刻，我们耳边传来枪声。

[wi:: wi][fər'ga:t] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][froʊ'ment] , [ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns]
we forgot ourselves for a while and talked of Froment , and what chance
我们 忘了 我们自己 为了 一个 尽管 和 谈话 的 前 , 和 什么 机会
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hi:: hi][hæd; həd] ,
of escape he had ,
的 逃脱 他 有 ,

我们一时忘却了彼此，谈论起了弗罗芒，以及他逃脱的希望有多大。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][mɑ:b] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sɜ:dʒd] [baɪ] ;
and listened and heard the mob raving and howling as it surged by ;
和 听着 和 听到 这 暴民 狂言 和 嚎叫 作为 它 激增 经过 ;
[ænd; ənd] [ðen] [tɔ:kt] [ə'gen] .
and then talked again .
和 然后 谈话 再次 .

他侧耳倾听，听见暴民们咆哮怒吼着涌过；然后又开始说话。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [kən'sɜ:rnd] ;
But always as men who were no longer concerned ;
但 总是 作为 男人 WHO 是 不 更长 担心的 ;
但始终像那些不再关心此事的人一样；

[æz; əz] [men] [hu:m] [deθ] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɑ:blə'geɪjənz] .
as men whom death had released from the common obligations .
作为 男人 谁 死亡 有 发布 从 这 常见的 义务 .
如同被死亡从共同的义务中解脱出来的人。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['lu:ɪs] , [hu:] [went] [tu:: tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
Presently they came and called Louis , who went to his mother ;
目前 他们 来了 和 称为 路易斯 , WHO 去 到 他的 母亲 ;
他们随后过来叫路易，路易就去找他母亲了；

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə'hʌðər] [ɪntərv(ə)] ['fɑ:ðər] - [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt]
and then after another interval Father Benôit was summoned , and I walked
和 然后 后 其他 间隔 父亲 - 曾是 被召唤 , 和 我 步行
[ðə; ði] [ru:m] [ə'loʊn] .
the room alone .
这 房间 独自的 .

又过了一会儿，贝诺伊特神父被叫了过来，我独自一人在房间里走了一圈。

[ˈsaɪləns] [ˈæftər][soʊ] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈsɑ:lətu:d] ,
Silence after so great commotion , solitude ,
沉默 后 所以 伟大的 骚动 , 孤独 ,
喧嚣过后一片寂静，一片孤独。

[wen] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [delt] [deθ] [ænd; ənd] [feɪst] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈfɜ:rnəʊ] ,
when an hour before I had dealt death and faced it in that inferno ,
什么时候 一个 小时 前 我 有 已处理 死亡 和 面对 它 在 那 地狱 ,
就在一小时前，我曾亲手夺取过死亡，也曾在那炼狱中直面过它。

[ˈseɪftɪ] [ˈæftər][ˈdeɪndʒər][soʊ] [ɪˈmɪnənt] , [ɔ:l] [stɜ:rd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
safety after danger so imminent , all stirred the depths of my heart .
安全 后 危险 所以 迫在眉睫 , 全部 搅拌 这 深度 的 我的 心 .
危险近在咫尺，安全感却又遥不可及，这一切都深深触动了我的心。

[wen] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][es ˈti:] . [əˈleɪs] - [deθ] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt]
When , in addition , I thought of St . Alais ' death , and recalled the brilliant
什么时候 , 在 添加 , 我 想法 的 英石 . 阿莱斯 - 死亡 , 和 召回 这 杰出的
[ˈprə:mɪs] , [ðə; ði] [ˈderɪŋ] ,
promise , the daring ,
承诺 , 这 大胆 ,
此外，当我想到圣阿莱斯的死，并回忆起他辉煌的才华和无畏的精神时，

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔ:ti] [ˈspɪrɪt] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [kwent[t] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [terz] [raɪz]
the brightness of that haughty spirit now for ever quenched , I felt the tears rise
这 亮度 的 那 傲慢 精神 现在 为了 曾经 淬火 , 我 毛毡 这 眼泪 上升
[əˈɡen] .
again .
再次 .
那份傲慢的光芒如今永远熄灭了，我感到泪水再次涌上眼眶。

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ʌnkənˈtroʊləbl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
I paced the room in uncontrollable emotion ,
我 踱步 这 房间 在 不可控的 情感 ,
我情绪失控，在房间里踱来踱去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡlu:m] [ðæt] [əˈlaʊd] [em ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [vent] .
and was thankful for the gloom that allowed me to give it vent .
和 曾是 感恩 为了 这 愁云 那 允许 我 到 给 它 发泄 .
我很感激那段阴郁的时光，它让我得以发泄情绪。

[oʊld] [taɪmz] , [oʊld] [si:nz] , [oʊld] [əˈfekʃənz] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] ;
Old times , old scenes , old affections rose up , and my boyhood ;
老的 时代 , 老的 场景 , 老的 情感 玫瑰 向上 , 和 我的 童年 ;
往事、往事、往日情怀涌上心头，我的童年也随之而来；

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [pleɪd] [təˈgeðər] , [aɪ][fərˈɡa:t] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɡɔ:n]
I remembered that we had played together , I forgot that we had gone
我 记得 那 我们 有 玩 一起 , 我 忘了 那 我们 有 已消失
[ˈdɪfrənt] [weɪz] .
different ways .
不同的 方式 .
我记得我们曾一起玩耍，却忘记了我们后来分道扬镳。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] , [wen] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kʌm] ,
After a long time , a long , long time , when evening had nearly come ,
后 一个 长的 时间 , 一个 长的 , 长的 时间 , 什么时候 晚上 有 几乎 来 ,
过了很久很久，当夜幕即将降临的时候，

[ˈlu:ɪs] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][em ˈi:] .
Louis came in to me .
路易斯 来了 在 到 我 .
路易斯走进了我的房间。

" [wɪl] [juː; jə] [kʌm] ?
" **Will you come ?**
" 将要 你 来 ?

你会来吗？

" [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" **he said abruptly** .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [tuː; tə] ['mædəm] [es 'tiː] . [ə'leɪs] ? "
" **To Madame St . Alais ?** "
" 到 夫人 英石 . 阿莱斯 ? "

“给圣阿莱斯夫人？”

" [jes] , [fiː; fi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
" **Yes , she wants to see you , " he replied , holding the door open** ,
" 是的 , 她 想要 到 看 你 , " 他 回复 , 保持 这 门 打开 ,
“是的，她想见你，”他一边回答，一边为你敞开着门。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['iːv(ə)n] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [noʊz] [ɔːl] .
and speaking in the dull even tone of one who knows all .
和 请讲 在 这 乏味的 甚至 语气 的 一 WHO 知道 全部 .

说话的语气平淡而沉闷，仿佛他无所不知。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [kʌmz] [rɪ'æk(ə)n] ;
After such a scene as we had passed through comes reaction ;
后 这样的 一个 场景 作为 我们 有 通过了 通过 来 反应 ;

经历了这样的场景之后，随之而来的是反应；

[aɪ][wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mə'kænikli] ,
I was worn out and I went with him mechanically ,
我 曾是 磨损 出去 和 我 去 和 他 机械地 ,

我当时筋疲力尽，只是机械地跟着他走了。

[ˈθɪŋkɪŋ] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
thinking rather of the past than the present .
思维 相当 的 这 过去的 比 这 展示 .

与其说是思考现在，不如说是思考过去。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɪtʃ] ,
But no sooner was I over the threshold of the next room , which ,
但 不 很快 曾是 我 超过 这 临界点 的 这 下一个 房间 , 哪个 ,

但我刚踏进隔壁房间的门槛，就发现，

[ʌn'laɪk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] , [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [lɪt] [baɪ] ['kændlz] [set][ɪn]['skɑːnsɪz] , [ðə; ði] ['ʃʌtər]
unlike that I had left , was brilliantly lit by candles set in sconces , the shutters
与此不同 那 我 有 左边 , 曾是 精彩 点燃经过 蜡烛 放 在 壁灯 , 这 百叶窗

['biːɪŋ] [kloʊzd] ,
being closed ,
存在 关闭 ,

与我离开的那间屋子不同，这里烛光摇曳，明亮通透，百叶窗紧闭。

[ðæn; ðən][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːk] .
than I came to myself with a shock .
比 我 来了 到 我 和 一个 震惊 .

然后我才恍然大悟，震惊不已。

[prɒpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] [ɑːn][ə; eɪ][bed] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Propped up with pillows on a bed opposite the door ,
支撑 向上 和 枕头 在 一个 床 对面的 这 门 ,

他靠在枕头上，坐在门对面的床上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][aɪ]
so that I met her eyes and had a full view of her face as I
所以 那 我 遇见 她 眼睛 和 有 一个 满的 看法 的 她 脸 作为 我
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

因此，当我走进去的时候，我与她的目光相遇，并完整地看到了她的脸。

[leɪ] [ˈmædəm] [es ˈti:] . [əˈleɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] .
lay Madame St . Alais ; and I stood .
躺 夫人 英石 . 阿莱斯 ; 和 我 站立 .

圣阿莱斯夫人躺下了；我站在那里。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [spɑ:t] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [tʃi:k] ;
Her face was white with a red spot burning in each cheek ;
她 脸 曾是 白色的 和 一个 红色的 点 燃烧 在 每个 脸颊 ;

她脸色苍白，两颊各有一块火辣辣的红肿。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [mæʃtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn] [ˈbrɪliəns] ;
her eyes matched the colour in brilliance ;
她 眼睛 匹配 这 颜色 在 辉煌 ;

她的眼睛和周围的颜色一样明亮；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ðæt] [brɔ:t] [em ˈi:][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
but it was neither of these things that brought me up suddenly ,
但 它 曾是 两者都不 的 这些 事物 那 带来 我 向上 突然 ,

但让我突然振作起来的既不是这两件事，也不是其他任何事。

[nɔ:r] - - [ðoʊ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] - - [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [plʌkt] [æt; ət]
nor - - though I noticed it with foreboding - - the way in which she plucked at
也不 - - 尽管 我 注意到 它 和 不祥的预感 - - 这 方式 在 哪个 她 拨弦 在
[ðə; ði] [ˈkʌvərlet] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
the coverlet when she spoke .
这 床单 什么时候 她 辐 .

虽然我带着不祥的预感注意到，但她说话时会不自觉地扯动被子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
It was something in her expression ; something so unfitting the occasion ,
它 曾是 某物 在 她 表达 ; 某物 所以 不合适 这 场合 ,

是她表情中的某种东西；某种与场合极不相称的东西。

[soʊ] [brɪˈzɑ:r] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [əˈpɔ:ld] .
so bizarre and light that I stood appalled .
所以 怪异 和 光 那 我 站立 震惊 .

如此怪异又如此轻盈，令我感到震惊。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [maɪ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [əˈfektrɪd] [ˈtoʊn] ,
She saw my hesitation , and in a gay and slightly affected tone ,
她 锯 我的 犹豫 , 和 在 一个 同性恋 和 轻微地 做作的 语气 ,

她看出了我的犹豫，于是用一种欢快而略带矫揉造作的语气说道：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
that in a moment told the story ,
那 在 一个 片刻 讲述 这 故事 ,

那一瞬间就讲述了整个故事。

[ə; eɪ] [ˈtoʊn] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmoʊst] [pəˈθetɪk] [ˈaʊtˌbɜ:sts] ,
a tone more dreadful under the circumstances than the most pathetic outbursts ,
一个 语气 更多的 可怕 在下面 这 情况 比 这 最多 可怜的 爆发 ,

[ʃi:; ʃi] [riˈprəʊtʃt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
she reproached me with it .
她 受责备 我 和 它 .

在这种情况下，她的语气比最可怜的爆发还要可怕，她用这种语气责备我。

" ['welkəm] , [em] . [lə] ['vi'kt] , " ['ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Welcome** , **M . le Vicomte** , " **she said** .
" 欢迎 , M . 勒 子爵 , " 她 说 .

“欢迎您，子爵先生，”她说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ei 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mɔːdəsti] .
" **And yet I am glad to see that you have some modesty** .
" 和 然而 我 是 高兴的 到 看 那 你 有 一些 谦逊 .

“不过，我很高兴看到你还有些谦逊。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [həʊ'veər] .
We will not be hard on you , however .
我们 将要 不是 是 难的 在 你 , 然而 .

不过，我们不会苛责你。

[ə; ei] [leit] [ri'pentəns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] , [ænd; ənd] - - [wer] [ɪz][maɪ][fæn] , [də'niːz, de'-] ?
A late repentance is better than none , and - - where is my fan , Denise ?
一个 晚的 悔改 是 更好的 比 没有任何 , 和 - - 在哪里 是 我的 扇子 , 丹妮丝 ?

迟来的忏悔总比没有忏悔好，还有——我的粉丝丹妮丝在哪里？

[tʃaɪld] , [maɪ][fæn] !
Child , my fan !
孩子 , 我的 扇子 !

孩子，我的粉丝！

" [də'niːz, de'-][rouz][wið; wiθ][ə; ei] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]
" **Denise rose with a choking sound from her seat by the bed , and**
" 丹妮丝 玫瑰 和 一个 窒息 声音 从 她 座位 经过 这 床 , 和

[mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
must , I think ,
必须 , 我 思考 ,

“丹妮丝从床边的座位上哽咽着站了起来，我想，她一定是……”

[hæv; həv][ˈbroʊkən] [daʊn] ; [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [nəːvs] [wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [θred] .
have broken down ; we had all nerves worn to the last thread .
有 破碎的 向下 ; 我们 有 全部 神经 磨损 到 这 最后的 线 .

我们都崩溃了；我们的神经都绷到了最后一丝。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [seɪvd] [ðə; ði][sitʃu'eɪ(ə)n] .
But Madame Catinot saved the situation .
但 夫人 - 已保存 这 情况 .

但卡蒂诺夫人化解了危机。

['heɪstɪli] [riːtʃɪŋ] [ə; ei][fæn][frʌm; frəm][ə; ei][saɪd] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][leɪd][ə; ei][fɜːrm][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər]
Hastily reaching a fan from a side table she laid a firm hand on the younger
草草 到达 一个 扇子 从 一个 边 桌子 她 铺设 一个 公司 手 在 这 年轻

['wʊmənz] ['ʃouldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,
woman's shoulder as she passed ,
女性的 肩膀 作为 她 通过了 ,

她匆忙从边桌上取下一把扇子，经过年轻女子身边时，用力地将一只手搭在了她的肩膀上。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [prest] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] .
and gently pressed her back into her seat .
和 轻轻地 按下 她 后退 进入 她 座位 .

然后轻轻地把她按回座位上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " ['mædəm] [es 'tiː] . [ə'leɪs] [sed] , ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wið; wiθ][ðə; ði]
" **Thank you , my dear , " Madame St . Alais said , playing an instant with the**
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 夫人 英石 . 阿莱斯 说 , 玩耍 一个 立即的 和 这

[fæn] ,
fan ,
扇子 ,

“谢谢你，亲爱的，”圣阿莱斯夫人说着，摆弄了一下扇子。

[ænd; ænd][ˈsmɑɪlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
and smiling from side to side ,
和 微笑 从 边 到 边 ,
笑容从一侧飘到另一侧,

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜːr; hər][smaɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər][səˈlɑːn] .
as I had seen her smile a hundred times in her salon .
作为 我 有 已见 她 微笑 一个 百 时代 在 她 沙龙 .
因为我曾在她的沙龙里见过她上百次微笑。

" [ænd; ænd] [naʊ] , [em] . [lə] [viˈkt] , " [ʃiː ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈgæstli] [ˈɑːtʃnis] ,
" And now , M . le Vicomte , " she continued with ghastly archness ,
" 和 现在 , M . 勒 子爵 , " 她 持续 和 阴森 拱形 ,
“那么，子爵先生，”她继续用一种令人毛骨悚然的傲慢语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ?
" I think that you will have the grace to say that I was a true prophet ?
" 我 思考 那 你 将要 有 这 优雅 到 说 那 我 曾是 一个 真的 先知 ?
“我想您或许会宽容地说，我是一位真正的先知吧？”

" [aɪ] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ; [ðə; ði] [si:n] , [wɪð; wɪθ] [məˈdæmz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs]
" I muttered something , heaven knows what ; the scene , with Madame's smiling face
" 我 低声说道 某物 , 天堂 知道 什么 ; 这 场景 , 和 夫人的 微笑 脸
,
.
,
我嘟囔了几句，天知道说了些什么；眼前的景象，夫人脸上带着笑容，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] - [boʊd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [əˈvəːtɪd] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] .
and the others ' bowed shoulders and averted eyes , was dreadful .
和 这 其他的 - 鞠躬 肩膀 和 避免了 眼睛 , 曾是 可怕 .
其他人的肩膀都低垂着，眼神躲闪，这景象令人心碎。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][juːˈes] , " [ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]
" I never doubted that you would have to join us , " she went on , with
" 我 绝不 怀疑 那 你 会 有 到 加入 我们 , " 她 去 在 , 和
[kəmˈplɛs(ə)nsɪ] .
complacency .
自满 .
“我从未怀疑过你会加入我们，”她带着自满的语气继续说道。

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈkruːəl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
" And if I were cruel , I should have much to say .
" 和 如果 我 是 残忍的 , 我 应该 有 很多 到 说 .
“如果我心狠手辣，我有很多话要说。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [əˈliːdʒəns] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
But as you have returned to your allegiance before it was too late ,
但 作为 你 有 返回 到 你的 忠诚 前 它 曾是 也 晚的 ,
但你及时回归了你的阵营，为时未晚。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ˈbaɪɡɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪɡɔːnz] .
we will let bygones be bygones .
我们 将要 让 往事 是 往事 .
过去的事情就让它过去吧。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ðæt] - - [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
His Majesty is so good that - - but where are the others ?
他的 威严 是 所以 好的 那 - - 但 在哪里 是 这 其他的 ?
陛下真是太好了——可是其他人呢？

[wiː; wi] ['kænɑ:t] [prɒʊ'si:d] [wi'ðəʊt] [ðem; ðəm] .

We cannot proceed without them .
我们 不能 继续 没有 他们 .

没有他们，我们无法继续进行。

" [fiː; fi] [lɒkt] [raʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜː] ['neɪtɪv] [pə'remptərɪnɪs] .

She looked round with a touch of her native peremptoriness .
" 她 看起来 圆形的 和 一个 触碰 的 她 本国的 专断性 .

她环顾四周，带着她与生俱来的专断。

" [wer] [ɪz][em] . [diː] - ?

Where is M . de Gontaut ?
" 在哪里 是 M . 德 - ?

贡托先生在哪里？

" [fiː; fi] [sed] .

she said .
" 她 说 .

她说。

" ['luːɪs] , [hæz; hæz][nɑ:t][em] . [diː] - [ə'raɪvd] ?

Louis , has not M . de Gontaut arrived ?
" 路易斯 , 有 不是 M . 德 - 到达的 ?

路易，贡托先生还没到吗？

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .

He promised to be here to witness the contract .
他 承诺 到 是 这里 到 证人 这 合同 .

他承诺会到场见证合同的签订。

" ['luːɪs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndəʊz] ,

Louis , from his place by one of the closed windows ,
" 路易斯 , 从 他的 地方 经过 一 的 这 关闭 视窗 ,

路易斯从他靠着一扇紧闭的窗户的地方说道：

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [wið; wiθ] ['fɑːðər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,

where he stood with Father Benôit and the surgeon ,
在哪里 他 站立 和 父亲 - 和 这 外科医生 ,

他当时和贝诺伊特神父以及外科医生站在一起。

[ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] .

answered in a strained voice that he had not yet arrived .
回答 在 一个 紧张 噪音 那 他 有 不是 然而 到达的 .

他用略显吃力的声音回答说，他还没有到达。

['mædəm] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] ,

Madame seemed to find something unnatural in his tone and our attitude ,
夫人 似乎 到 寻找 某物 不自然 在 他的 语气 和 我们的 态度 ,

夫人似乎觉得他的语气和我们的态度有些不自然。

[fiː; fi] [lɒkt] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [ʌv; əv][juː 'es] .

she looked uneasily from one to the other of us .
她 看起来 不安地 从 一 到 这 其他 的 我们 .

她不安地在我们之间来回打量。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪz][ðer; ðər] ?

There is nothing the matter , is there ?
" 那里 是 没有什么 这 事情 , 是 那里 ?

“没什么事吧？ ”

" [fiː; fi] [sed] , [flɛːtɪŋ] [hɜ:r; hɜː][fæn] [mɔːr] ['vɪgərəsli] .

she said , flirting her fan more vigorously .
" 她 说 , 调情 她 扇子 更多的 大力 .

“她说着，更加卖力地摆弄着她的扇子。”

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **Nothing has happened ?** "
" 没有什么 有 发生 ? "

“什么事都没发生吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , " ['lu:ɪs] ['ænsər] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] .
" **No , no , Madame , Louis answered , striving to soothe her .**
" 不 , 不 , 夫人 , " 路易斯 回答 , 努力 到 舒缓 她 .

“不，不，夫人，”路易斯回答道，试图安抚她。

" ['daʊtləs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" **Doubtless he will be here by - and - by .**
" 毫无疑问 他 将要 是 这里 经过 - 和 - 经过 .

“毫无疑问，他很快就会来到这里。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædʊz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [stɪl] ['klaʊdɪd] [mə'dæmz] [feɪs] .
" **But a shadow of anxiety still clouded Madame's face .**
" 但 一个 阴影 的 焦虑 仍然 阴天 夫人的 脸 .

但夫人的脸上仍然笼罩着一丝焦虑的阴影。

" [ænd; ənd] ['vɪktər] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **And Victor ? she said .**
" 和 胜利者 ? " 她 说 .

“那维克多呢？”她问道。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] ['i:ðər] ?
" **He has not come either ?**
" 他 有 不是 来 任何一个 ?

他也还没来吗？

['lu:ɪs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "
Louis , are you sure that there is nothing the matter ? "
路易斯 , 是 你 当然 那 那里 是 没有什么 这 事情 ? "

路易斯，你确定没事吗？

" ['mædəm] , ['mædəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] , " [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] -
" **Madame , Madame , you will see him presently , he answered with a half -**
" 夫人 , 夫人 , 你 将要 看 他 目前 , " 他 回答 和 一个 一半 -
['staɪf(ə)ld][es ʊz 'bi:] ;
stifled sob ;
窒息 哭泣 ;

“夫人，夫人，您马上就会见到他了，”他哽咽着回答道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [wɪtʃ] ,
and he turned away with a gesture of horror , which ,
和 他 转向 离开 和 一个 手势 的 恐怖 , 哪个 ,

他惊恐地转过身去，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] .
but for one of the curtains of the alcove , she must have seen .
但 为了 一 的 这 窗帘 的 这 壁龛 , 她 必须 有 已见 .

但她肯定是从壁龛的其中一扇帘子上看到的。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] , [ðʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [seɪn] ['pɜ:sənz]
She did not , though there was enough in this to arouse a sane person's
她 做过 不是 , 尽管 那里 曾是 足够的 在 这 到 引起 一个 理智 人的
[səs'pijənz] .
suspicious .
怀疑 .

她没有，尽管这件事足以引起一个理智的人的怀疑。

[æz; əz][hi; hi] [spʊk] , [həʊ'evər] , [mə'dæmz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][em 'i:] ,
As he spoke , however , Madame's eyes fell on me ,
作为 他 辐 , 然而 , 夫人的 眼睛 跌倒 在 我 ,
然而,就在他说话的时候,夫人的目光却落在了我身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pitɪəs] [æŋ'zaɪəti] [wɪt] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['da:kənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
and the piteous anxiety which had for the moment darkened her face ,
和 这 可怜的 焦虑 哪个 有 为了 这 片刻 变暗 她 脸 ,
以及此刻笼罩在她脸上的那种令人心碎的焦虑,

[pæst] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['fædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ['pa:sɪz] [ɑ:n][æn; ən]['eɪprəl]
passed away as quickly as the shadow of a cloud passes on an April
通过了 离开 作为 迅速地 作为 这 阴影 的 一个 云 通过 在 一个 四月
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

逝去得如同四月清晨云影飘过一般迅速。
[fi; ji] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][fæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['geɪli] .
She took up her fan again , and looked at me gaily .
她 采取 向上 她 扇子 再次 , 和 看起来 在 我 兴高采烈地 .
她又拿起扇子,兴高采烈地看着我。

" [du:][ju; jʊ] [noʊ] , " [fi; ji] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [dri:m] [læst] [naɪt] ,
" **Do you know , she said , I had the strangest dream last night ,**
" 做 你 知道 , " 她 说 , " 我 有 这 最奇怪的 梦 最后的 夜晚 ,
“你知道吗,”她说,“我昨晚做了一个非常奇怪的梦。”

[em] . [lə] [vi'kt] - - [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [də'ni:z, de'-] ?
M . le Vicomte - - or was it when I was ill , Denise ?
M . 勒 子爵 - - 或者 曾是 它 什么时候 我 曾是 患病的 , 丹妮丝 ?
子爵先生——还是在我生病的时候,丹妮丝?

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
没关系。

[bʌt; bət][aɪ] [dri:md] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ; [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [hɪr] [wʌz; wəz] [bə:nd] ,
But I dreamed all sorts of horrors ; that our house here was burned ,
但 我 梦见 全部 排序 的 恐怖 ; 那 我们的 房子 这里 曾是 烧伤 ,
但我做了各种可怕的梦;梦见我们这栋房子被烧毁了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [kə'ɔ:rz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd][tu; tə][flaɪ][ænd; ənd] [teɪk] ['refju:dʒ]
and the house at Cahors , and that we had to fly and take refuge
和 这 房子 在 卡奥尔 , 和 那 我们 有 到 飞 和 拿 避难所
[æt; ət][ˌmɔ:ntoʊ'ba:n] ,
at Montauban ,
在 蒙托邦 ,
还有我们在卡奥尔的房子,我们不得不飞到蒙托邦避难。

[ænd; ənd] [ðen] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ni:m] .
and then - - I think it was at Nîmes .
和 然后 - - 我 思考 它 曾是 在 尼姆 .
然后——我想应该是在尼姆。

[ænd; ənd] [ðæt] [em] . [di:] - [wʌz; wəz] ['mə:dəd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kə'neɪl] [wɜ:r; wər][ʌp][ɪn]
And that M . de Gontaut was murdered , and all the canaille were up in
和 那 M . 德 - 曾是 被谋杀 , 和 全部 这 痞子 是 向上 在
[ɑ:rmz] !
arms !
武器 !
贡托先生被谋杀了,所有的卡奈尔人都群情激愤!

[æz; əz] [ɪf] - - [æz; əz] [ɪf] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] , [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][gæsp]
As if - - as if , " she continued , with a little laugh , cut short by a gasp
作为 如果 - - 作为 如果 , " 她 持续 , 和 一个 小的 笑 , 切 短的 经过 一个 喘气
[ʌv; əv][peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

“仿佛——仿佛,”她继续说道, 带着一丝笑意, 但随即被一声痛苦的喘息打断了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [pə'r'mɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" the King would permit such things , or they were possible .
" 这 国王 会 允许 这样的 事物 , 或者 他们 是 可能的 .

国王会允许这样的事情发生, 或者说, 这些事情是有可能发生的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [əb'sɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
And there was something - - something still more absurd about the Church .
和 那里 曾是 某物 - - 某物 仍然 更多的 荒诞 关于 这 教会 .

教会里还有一些——一些更荒谬的事情。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] ; [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæn]
" She paused , knitting her brows ; and then with a touch of her fan
" 她 暂停 , 针织 她 眉毛 ; 和 然后 和 一个 触碰 的 她 扇子
[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] :
dismissing the subject :
解雇 这 主题 :

她顿了顿, 皱起眉头; 然后用扇子轻轻拂去, 示意这个话题不去继续下去:

" [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] - - [aɪ] [fər'get] .
" But I forget - - I forget .
" 但 我 忘记 - - 我 忘记 .

但我忘了——我忘了。

[ænd; ænd][dʒʌst] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][aɪ] [ə'wʊk] .
And just when it was most horrible I awoke .
和 只是 什么时候 它 曾是 最多 可怕 我 醒来 .

就在最可怕的时候, 我醒了过来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əb'sɜːrd] .
It was all absurd .
它 曾是 全部 荒诞 .

这一切都太荒谬了。

[soʊ] [ɪk'strævəɡənt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][bɪː; bi] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
So extravagant you would all be ill with laughing if I could remember it .
所以 靡 你 会 全部 是 患病的 和 笑 如果 我 可以 记住 它 .

如果我还能记得的话, 你们肯定会笑得肚子疼。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [red] - [hiːld] [ʃuːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ]
I fancied that a pair of red - heeled shoes were as good as a death
我 幻想 那 一个 一对 的 红色的 - 高跟鞋 鞋 是 作为 好的 作为 一个 死亡
[ˈwɔːrənt] ,
warrant ,
保证 ,

我当时觉得, 一双红跟鞋就跟死刑判决书一样可怕。

[ænd; ænd] [ˈpaʊdər] [ænd; ænd] [ˈpætʃɪz] [kən'demnd] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
and powder and patches condemned you at once .
和 粉末 和 补丁 谴责 你 在 一次 .

粉末和补丁立刻让你身败名裂。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

[ðə; ði][fæn] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ʌn'i:zɪli] .
The fan dropped from her hand , and she looked round uneasily .
这 扇子 掉落 从 她 手 , 和 她 看起来 圆形的 不安地 .
扇子从她手中滑落，她不安地环顾四周。

" [aɪ] [θɪŋk] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [kwɪt] [wel] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,
" **I think - - I think I am not quite well yet , " she said in a different tone ,**
" 我 思考 - - 我 思考 我 是 不是 相当 出色地 然而 , " 她 说 在 一个 不同的 语气 ,
“我觉得——我觉得我还没完全康复，”她换了一种语气说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [feɪs] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] .
and a spasm crossed her face - - it was plain that she was in pain .
和 一个 痉挛 交叉 她 脸 - - 它 曾是 清楚的 那 她 曾是 在 疼痛 .
她脸上抽搐了一下——显然她很痛苦。

" ['lu:ɪs] !
" **Louis !**
" 路易斯 !
路易斯！

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['petʃələntli] , " [wer] [ɪz][ðə; ði]['noʊtəri] ?
" **she continued petulantly , " where is the notary ?**
" 她 持续 任性地 , " 在哪里 是 这 公证人 ?
她不耐烦地继续说道：“公证人在哪里？ ”

[hi:; hi] [maɪt] [ri:d] [ðə; ði]['kɔ:ntrækt] .
He might read the contract .
他 可能 读 这 合同 .
他可能会读一下合同。

['daʊtləs] ['vɪktər] [ænd; ənd][em] . [di:] - [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
Doubtless Victor and M . de Gontaut will be here before long .
毫无疑问 胜利者 和 M . 德 - 将要 是 这里 前 长的 .
毫无疑问，维克多和德·贡托先生很快就会到这里。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?
他在哪儿？

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ʃɑ:rpli] .
" **she continued sharply .**
" 她 持续 尖锐地 .
她语气尖锐地继续说道。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rts] ;
It is easy to say that we might have played our parts ;
它 是 简单的 到 说 那 我们 可能 有 玩 我们的 部分 ;
说我们可能已经尽了自己的一份力很容易；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but the pity and the horror of it ,
但 这 遗憾 和 这 恐怖 的 它 ,
但其中的悲哀和恐怖，

['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['hɑ:rts] [ɔ:l'redi] ['tɔ:rtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['ferli] [ʌn'mænd] [ju: 'es] .
falling on hearts already tortured by the scenes of the day , fairly unmanned us .
坠落 在 心 已经 受折磨 经过 这 场景 的 这 天 , 相当 无人 我们 .
跌倒在已被白天的景象折磨得心力交瘁的我们身上，让我们显得相当无助。

[də'ni:z, de '-][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] [ʃʊk] ;
Denise hid her face , and trembled so that the chair on which she sat shook ;
丹妮丝 隐藏 她 脸 , 和 颤抖 所以 那 这 椅子 在 哪个 她 卫星 摇晃 ;
丹妮丝捂住脸，浑身颤抖，连她坐的椅子都摇晃起来；

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [tɜ:rnd] [ə'wei] ['ʃudəriŋ] , [waɪl] [aɪ] [stəd] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
and Louis turned away shuddering , while I stood near the foot of the bed ,
和 路易斯 转向 离开 颤抖 , 尽管 我 站立 靠近 这 脚 的 这 床 ,
[ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntu:] ['saɪləns] .
frozen into silence .
冷冻 进入 沉默 .

路易斯转过身去，浑身颤抖，而我则站在床脚边，一动不动，僵住了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [ə; eɪ] [θɪn] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][dɑ:rk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hu:] [pʊt]
This time it was the surgeon , a thin young man of dark complexion , who put
这 时间 它 曾是 这 外科医生 , 一个 薄的 年轻的 男人 的 黑暗的 肤色 , WHO 放
[hɪm'self] ['fɔ:rwəd] .
himself forward .
他自己 向前 .

这一次，挺身而出的是一位身材瘦削、肤色黝黑的年轻外科医生。

" [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , ['mædəm] , " [hi; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" The papers are in the next room , Madame , " he said gravely .
" 这 文件 是 在 这 下一个 房间 , 夫人 , " 他 说 严重地 .

“文件在隔壁房间，夫人，”他严肃地说。

" [bʌt; bət][ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][em] . ['petɪfər] ?
" But you are not M . Pettifer ?
" 但 你 是 不是 M . 佩蒂弗 ?

但你不是佩蒂弗先生吗？

" [ʃi; ʃi] ['ænsər] ['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] .
" she answered querulously .
" 她 回答 抱怨地 .

她抱怨道。

" [noʊ] , ['mædəm] , [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wel] [æz; əz][tu; tə][bi; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
" No , Madame , he was so unwell as to be unable to leave the house .
" 不 , 夫人 , 他 曾是 所以 不适 作为 到 是 无法 到 离开 这 房子 .
"
"
"

“不，夫人，他病得很重，根本无法出门。”

" [hi; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu; tə][bi; bi] [ʌn'wel] , " ['mædəm] [ri'tɔ:tid] [sɪ'vɪrli] .
" He has no right to be unwell , " Madame retorted severely .
" 他 有 不 正确的 到 是 不适 , " 夫人 反驳 严重 .

“他没有权利生病，”夫人严厉地反驳道。

" ['petɪfər] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [es 'ti:] . [ə'leɪs] - ['kɑ:ntrækt][tu; tə][bi; bi] [saɪnd] !
" Pettifer unwell , and Mademoiselle St . Alais ' contract to be signed !
" 佩蒂弗 不适 , 和 小姐 英石 . 阿莱斯 - 合同 到 是 签名 !

“佩蒂弗身体不适，圣阿莱斯小姐的合同即将签署！ ”

[bʌt; bət][ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pepərz] ? "
But you have the papers ? "
但 你 有 这 文件 ? "

但你有证件吗？

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , ['mædəm] . "
" In the next room , Madame . "
" 在 这 下一个 房间 , 夫人 . "

“夫人，请到隔壁房间来。”

" [fetʃ] [ðem; ðəm] !
" Fetch them !
" 拿来 他们 !

“把他们弄来！ ”

[fetʃ] [ðem; ðəm] !
Fetch them !
拿来 他们 !

去把它们弄过来！

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
" she answered , her eyes wandering uneasily from one to another .
" 她 回答 , 她 眼睛 漫游 不安地 从 一 到 其他 .

她回答道，目光不安地在两人之间游移。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][wʌn][ɪn][peɪn] .
And she moved in the bed and sighed as one in pain .
和 她 已搬 在 这 床 和 叹了口气 作为 一 在 疼痛 .

她在床上动了动，痛苦地叹了口气。

[ðen] , " [wer] [ɪz] [ˈvɪktər] ?
Then , " Where is Victor ?
然后 , " 在哪里 是 胜利者 ?

然后，“维克多在哪里？”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɔːt] [kʌm] ?
Why does he not come ?
为什么 做 他 不是 来 ?

他为什么不来？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪmˈpeɪntli] .
" she asked impatiently .
" 她 问 不耐烦地 .

她不耐烦地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , " [ˈluːɪs] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" I think I hear him , " Louis said suddenly .
" 我 思考 我 听到 他 , " 路易斯 说 突然 .

“我好像听到他说话了，”路易斯突然说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
It was the first time he had spoken of his own free will ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 说 的 他的 自己的自由的 将要 ,

这是他第一次谈到自己的自由意志。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and I caught a new sound in his voice .
和 我 捕捉 一个 新的 声音 在 他的 嗓音 .

我听出了他声音里的一种新变化。

" [aɪ] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [saɪn] ,
" I will see , " he went on , and moving to the door he gave me a sign ,
" 我 将要 看 , " 他 去 在 , 和 移动 到 这 门 他 给予 我 一个 符号 ,

“我再看看，”他接着说，然后走向门口，给了我一个手势。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
as he passed , to follow him .
作为 他 通过了 , 到 跟随 他 .

他经过时，我跟着他。

[aɪ] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
I muttered something , and did so .
我 低声说道 某物 , 和 做过 所以 .

我嘟囔了几句，然后照做了。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ðə; ði][hæf] - ['ʌtərd] [ru:m] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd]
In the room in which I had waited , the half - shuttered room of gloom and
在这 房间 在 哪个 我 有 等待 , 这 一半 - 百叶窗 房间 的 愁云 和
[ˈʃæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,

在我等候的那间房间里，那间半掩着百叶窗、阴暗潮湿的房间，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [fetʃt] [em 'i:] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['groupiŋ] ['heɪstɪli] [ə'baʊt]
from which Louis had fetched me , we found the surgeon groping hastily about
从 哪个 路易斯 有 已获取 我 , 我们 成立 这 外科医生 摸索 草草 关于
.
.
.

路易斯把我接过来的地方，我们发现外科医生正在慌乱地摸索着。

" [sʌm; səm][ˈpeɪpər] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['lɒkɪŋ] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][wi:; wi] ['entərd] .
" Some paper , Monsieur , " he said , looking up impatiently as we entered .
" 一些 纸 , 先生 , " 他 说 , 寻找 向上 不耐烦地 作为 我们 进入 .

“先生，需要一些纸，”他一边说着，一边不耐烦地抬头看着我们，我们走了进去。

" [sʌm; səm][ˈpeɪpər] !
" Some paper !
" 一些 纸 !

一些纸！

[ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ʊd; ʃəd][du:] . "
Almost anything should do . "
几乎 任何事物 应该 做 . "

几乎任何东西都可以。

" [steɪ] !
" Stay !
" 停留 !

“停留！

" ['lu:ɪs] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
" Louis said , his voice harsh with pain .
" 路易斯 说 , 他的 嗓音 残酷的 和 疼痛 .

路易斯痛苦地说道。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] - - [ðɪs] ['mɑ:kəri] .
" We have had too much of this - - this mockery .
" 我们 有 有 也 很多 的 这 - - 这 嘲讽 .

“我们已经受够了这种嘲弄。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] . "
I will have no more . "
我 将要 有 不 更多的 . "

我不再有更多了。

" [mə'sjɜ:r] ? "
" Monsieur ? "
" 先生 ? "

“先生？ ”

" [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] !
" I say I will have no more !
" 我 说 我 将要 有 不 更多的 !

“我说我再也不吃了！ ”

[wen] [ðə; ði] ['fi:vər] [ðæt] [naʊ] [sə'pɔ:ts] [hɜ:r; hər] [br'ɪnz] [tu;; tə] [weɪn] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [kə'læps] , [ænd; ənd]
When the fever that now supports her begins to wane she will collapse , and
什么时候 这 发烧 那 现在 支持 她 开始 到 衰落 她 将要 坍塌 , 和
[daɪ] .
die .
死 .

当支撑她生命的这股高烧开始消退时，她就会倒下，死去。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju;; jʊ] ['weðər] [ʃi;; ʃi] [kləʊzɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['noʊɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ðæt]
It depends on you whether she closes her eyes , knowing none of the evil that
它 取决于 在 你 无论 她 关闭 她 眼睛 , 会心 没有任何 的 这 邪恶的 那
[hæz; həz] ['hæpənd] ,
has happened ,
有 发生 ,

她是否会闭上双眼，对发生的罪恶一无所知，这取决于你。

[ɔ:r][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [deθ] ; [ɔ:r][daɪz] - - - - "
or her son's death ; or dies - - - - "
或者 她 儿子的 死亡 ; 或者 死亡 - - - - "

或她儿子的死亡；或她去世——”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['hɔ:rəb(ə)l] ! "
" **It is horrible !** "
" 它 是 可怕 ! "

“太可怕了！”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [tʃu:z] , " [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['ænsər] [ɪn'eksərəbli] .
" **It is for you to choose , the surgeon answered inexorably** .
" 它 是 为了 你 到 选择 , " 这 外科医生 回答 无情地 .

“这由你来选择，”外科医生冷冷地回答道。

['lu:ɪs] [lʊkt] [raʊnd] .
Louis looked round .
路易斯 看起来 圆形的 .

路易斯环顾四周。

" [ðer; ðər][ɪz] ['peɪpər][ðer; ðər] , " [hi;; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **There is paper there , he said suddenly** .
" 那里 是 纸 那里 , " 他 说 突然 .

“那里有纸，”他突然说道。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I suppose that we had been absent from the room no more than a
我 认为 那 我们 有 到过 缺席的 从 这 房间 不 更多的 比 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,
couple of minutes ,
夫妻 的 分钟 ,

我想我们离开房间的时间不超过几分钟。

[bʌt; bət] [wen] [wi;; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [wi;; wi] [faʊnd] ['mædəm] [es 'ti:] . [ə'leɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
but when we returned we found Madame St . Alais calling impatiently for us
但 什么时候 我们 返回 我们 成立 夫人 英石 . 阿莱斯 呼叫 不耐烦地 为了 我们
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['vɪktər] .
and for Victor .
和 为了 胜利者 .

但当我们返回时，发现圣阿莱斯夫人正不耐烦地呼唤我们和维克多。

" [wer] [ɪz][hi;; hi] ?
" **Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

" [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [fi:vəri'li] .
she repeated feverishly .
她 重复 狂热地 。

她焦急地重复道。

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi] [leɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv]ɔ:l] [deɪz] ?
Why is he late to - day of all days ?
为什么 是 他 晚的 到 - 天 的 全部 天 ？

“为什么偏偏是今天他迟到了？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - - [noʊ] ['kwa:rəl] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ?
There is no - - no quarrel between you ?
那里 是 不 - - 不 争吵 之间 你 ？

你们之间没有——没有争吵吗？

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈdʒeləsli] [æt; ət][em 'i:] .
And she looked jealously at me .
和 她 看起来 嫉妒 在 我 。

她嫉妒地看着我。

" [nʌn] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
None , Madame , I said , with tears in my voice .
没有任何 , 夫人 , " 我 说 , 和 眼泪 在 我的 嗓音 。

“没有，夫人，”我哽咽着说。

" [ðæt] [aɪ] [swer] ! "
That I swear ! "
那 我 发誓 ！ "

“我发誓！ ”

" [ðen] [waɪ] [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [hɪr] ?
Then why is he not here ?
然后 为什么 是 他 不是 这里 ？

“那他为什么没来？”

[ænd; ənd][em] . [di:] - ?
And M . de Gontaut ?
和 M ． 德 - ？

贡托先生呢？

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [braɪt] ; [ðə; ði] [red] [spɑ:t] [bə:nd] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;
Her eyes were still bright ; the red spot burned still in her cheeks ;
她 眼睛 是 仍然 明亮的 ； 这 红色的 点 烧伤 仍然 在 她 脸颊 ；

“她的眼睛依然明亮；脸颊上的红点依然灼热；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pɪntʃt] [lʊk] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]
but her features had taken a pinched look , she was changed , and
但 她 特征 有 已采取 一个 捏 看 , 她 曾是 已更改 , 和

[hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [stɪl] .
her fingers were never still .
她 手指 是 绝不 仍然 。

但她的五官变得憔悴，她变了，而且她的手指总是不停地动来动去。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ,
Her voice had grown harsh and unnatural ,
她 嗓音 有 生长 残酷的 和 不自然 ,

她的声音变得沙哑而不自然。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpiːtiəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf]
and from time to time she looked round with a piteous expression as if
和 从 时间 到 时间 她 看起来 圆形的 和 一个 可怜的 表达 作为 如果
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; həɹ]
something puzzled her .
某物 困惑 她 .
她不时地环顾四周，脸上带着可怜兮兮的表情，好像有什么事情让她困惑不解。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] [ˈprez(ə)ntli] , [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈefərt] [tuː; tə]
" I am not well to - day , " she muttered presently , with a painful effort to
" 我 是 不是 出色地 到 - 天 , " 她 低声说道 目前 , 和 一个 痛苦 努力 到
[biː; bi][hɜːr'self] .
be herself .
是 她自己 .
“我今天身体不舒服，”她喃喃自语道，努力让自己看起来自然些。

" [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
" And I forget to be as gay as I should be .
" 和 我 忘记 到 是 作为 同性恋 作为 我 应该 是 .
“我忘了要像我应该的那样做个同性恋。”

[mædəmwə'zel] , [goʊ][tuː; tə][em] . [lə] [vi'kt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [tuː; tə][ə'mjuːz] [juː 'es]
Mademoiselle , go to M . le Vicomte , and say something pretty to amuse us
小姐 , 去 到 M . 勒 子爵 , 和 说 某物 漂亮的 到 娱乐 我们
[waɪl] [wiː; wi] [weɪt] .
while we wait .
尽管 我们 等待 .
小姐，去见子爵先生，说些好听的话让我们在等待的时候开心一下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [em] . [lə] [vi'kt] !
And you , M . le Vicomte !
和 你 , M . 勒 子爵 !
还有您，子爵先生！

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɪ'anseɪ][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɑːn]
In my young days it was usual for the fiancé to salute his mistress on
在 我的 年轻的 天 它 曾是 通常 为了 这 未婚夫 到 礼炮 他的 情妇 在
[ðiːz] [ə'keɪzənz] .
these occasions .
这些 场合 .
在我年轻的时候，未婚夫在这种场合向情妇行礼是很常见的。

[faɪ] [ɑːn][juː; jʊ] !
Fie on you !
菲 在 你 !
呸！

[fɔːr; fər] [eɪm] , [mə'sjɜːr] !
For shame , Monsieur !
为了 耻辱 , 先生 !
先生，真丢人！

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlæɡərd] [ɪn] [lʌv] .
I am afraid that you are a laggard in love .
我 是 害怕的 那 你 是 一个 落后者 在 爱 .
恐怕你在爱情方面比较迟钝。

" [də'ni:z, de'-][roʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd]
" Denise rose , and came slowly to me before them all , but no word
" 丹妮丝 玫瑰 , 和 来了 缓慢地 到 我 前 他们 全部 , 但 不 单词
[pæst] [hɜ:r; hər] [peɪl] [lɪps] ,
passed her pale lips ,
通过了 她 苍白 嘴唇 ,
" 丹妮丝站起身, 在众人面前缓缓走到我面前, 但她苍白的嘴唇一言不发。"

[ænd; ənd][ji:; ji][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][maɪn] .
and she did not raise her eyes to mine .
和 她 做过 不是 增加 她 眼睛 到 矿 .

她甚至没有抬头看我。

[ji:; ji] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] [wen] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [mə'dæmz] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [stu:pt] [ænd; ənd]
She remained passive when in accordance with Madame's permission I stooped and
她 剩余 被动的 什么时候 在 根据 和 夫人的 允许 我 弯腰 和
[kɪst] [hɜ:r; hər][koʊld] [tʃi:k] ;
kissed her cold cheek ;
亲吻 她 寒冷的 脸颊 ;

经夫人允许, 我俯身亲吻了她冰冷的脸颊, 她却一动不动;

[aɪ 'ti:] [gru:] [noʊ] ['wɔ:rmər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪd][nɑ:t]['kɪnd(ə)l] .
it grew no warmer , her eyes did not kindle .
它 生长 不 更温暖 , 她 眼睛 做过 不是 点燃 .

天气没有变暖, 她的眼神也没有亮起来。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sætɪsfɑɪd] ;
Yet I was satisfied , more than satisfied ;
然而 我 曾是 使满意 , 更多的 比 使满意 ;

但我却非常满意, 远超预期;

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [lent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][aɪ] [felt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l][hændz] - - ['lɪt(ə)l][hændz][aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə]
for as I leant over her I felt her little hands - - little hands I longed to
为了 作为 我 倾斜 超过 她 我 毛毡 她 小的 双手 - - 小的 双手 我 渴望 到
[teɪk] [ɪn] [maɪn][ænd; ənd] ['feltər] [ænd; ənd] [prə'tekt] - - [aɪ] [felt] [ðem; ðəm] [klʌtʃ] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]
take in mine and shelter and protect - - I felt them clutch and hold the
拿 在 矿 和 庇护所 和 保护 - - 我 毛毡 他们 离合器 和 抓住 这
[frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] ,
front of my coat ,
正面 的 我的 外套 ,

当我俯身靠近她时, 我感觉到了她的小手——我多么渴望能握住她的小手, 给她庇护和保护——我感觉到她的小手紧紧地抓着我的外套前襟。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [klɪŋz] [tu:; tə][ɪts] ['mʌðəz] [nek] .
as the child clings to its mother's neck .
作为 这 孩子 黏附 到 它是 母亲的 脖子 .

孩子紧紧地搂着母亲的脖子。

[aɪ] [pæst] [maɪ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
I passed my arm round her before them all ,
我 通过了 我的 手臂 圆形的 她 前 他们 全部 ,

在众人面前, 我搂住了她的肩膀。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [mə'dæmz] [bed] , [ænd; ənd][ji:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es]
and so we stood at the foot of Madame's bed , and she looked at us
和 所以 我们 站立 在 这 脚 的 夫人的 床 , 和 她 看起来 在 我们
.
:
.

于是我们站在夫人床脚, 她看着我们。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈgeɪli] .
" **She laughed gaily** .
" 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] !
" **Poor little mouse** !
" 贫穷的 小的 老鼠 !

可怜的小老鼠！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃaɪ] [jet] .
" **She is shy yet** .
" 她 是 害羞的 然而 .

她还很害羞。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [mʌn] [ˈfer] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈmɔːrs(ə)] , [ænd; ənd] - - [aɪ][dəunt] [fiːl]
Be good to her , mon cher , she is a tender morsel , and - - I don't feel
是 好的 到 她 , 星期一 亲爱的 , 她 是 一个 投标 小块 , 和 - - 我 不 感觉
[wel] !
well !
出色地 !

亲爱的，请善待她，她是个娇嫩的小家伙，而且——我感觉不太舒服！

[aɪ][dəunt] [fiːl] [wel] , " [ˈmædəm] [rɪˈpiːtɪd] , [əˈbrʌptli] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][bed]
I don't feel well , " Madame repeated , abruptly breaking off , and lifting herself in bed
我 不 感觉 出色地 , " 夫人 重复 , 突然 打破 离开 , 和 举重 她自己 在 床
,
,
,

“我感觉不太舒服，”夫人重复道，突然停了下来，并在床上坐了起来。

[waɪl] [wʌn][hænd] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
while one hand went with difficulty to her head .
尽管 一 手 去 和 困难 到 她 头 .

她的一只手艰难地摸向头部。

" [aɪ][dəunt] - - [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **I don't - - what is it** ?
" 我 不 - - 什么 是 它 ?

我不知道——那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈvɪzəbli] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [waɪt]
" **she continued , the colour visibly fading from her face and leaving it white**
" 她 持续 , 这 颜色 明显地 褪色 从 她 脸 和 离开 它 白色的
[ænd; ənd] [drɔːn] ,
and drawn ,
和 绘制 ,

“她继续说道，脸上的血色明显褪去，变得苍白憔悴。”

[waɪl] [fɪr] [lept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsterɪŋ] [aɪz] .
while fear leapt into her staring eyes .
尽管 害怕 跳跃 进入 她 凝视 眼睛 .

恐惧瞬间闪现在她呆滞的双眼中。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **What is it** ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[fɛtʃ] - - [fɛtʃ] [sʌm; səm][wʌŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Fetch - - **fetch** **some** **one** , **will** **you** ?
拿来 - - 拿来 一些 一 , 将要 你 ?

去叫个人来，好吗？

[ðə; ði] - - [ðə; ði][ˈdɑːktər] !
The - - **the** **doctor** !
这 - - 这 医生 !

那——医生！

[ænd; ʌnd] [ˈvɪktər] .
And **Victor** .
和 胜利者 .

还有维克多。

" [dəˈniːz, deɪ-] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ʌnd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
" **Denise** **slipped** **from** **my** **arm** , **and** **flew** **to** **her** **side** .
" 丹妮丝 滑倒了 从 我的 手臂 , 和 飞翔 到 她 边 .

“丹妮丝从我臂弯里滑落，飞到了她身边。”

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] .
I **stood** **a** **moment** , **then** **the** **surgeon** **touched** **my** **arm** .
我 站立 一个 片刻 , 然后 这 外科医生 感动 我的 手臂 .

我愣了一会儿，然后外科医生碰了碰我的胳膊。

" [goʊ] !
" **Go** !
" 去 !

“去！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he** **muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [goʊ] .
" **Go** .
" 去 .

“去。

[liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Leave **her** **to** **the** **women** .
离开 她 到 这 女性 .

把她留给女人们吧。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər] .
It **will** **be** **quickly** **over** .
它 将要 是 迅速地 超过 .

很快就会结束。

" [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈmædəm] [es ˈtiː] . [əˈleɪs] [geɪv] [ˈmædəmwəˈzel] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][læst] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði]
" **And** **so** **Madame** **St** . **Alais** **gave** **Mademoiselle** **to** **me** **at** **last** ; **and** **the**
" 和 所以 夫人 英石 . 阿莱斯 给予 小姐 到 我 在 最后的 ; 和 这

[kəmˈpækt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæərɪdʒ] ,
compact **for** **our** **marriage** ,
袖珍的 为了 我们的 婚姻 ,

于是，圣阿莱斯夫人最终把玛德莫瓦塞尔嫁给了我；我们的婚约也由此订立。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪʃɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ded] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz]
into which she had entered so many years before with my dead father , was
进入 哪个 她 有 进入 所以 许多 年 前 和 我的 死的 父亲 , 曾是
[fʊlˈfɪld] .
fulfilled .
已完成 ;

她多年前与我已故的父亲一起进入的那个世界，如今终于实现了。

[ˈmædəm] [daɪd][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][nɔːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,
Madame died next morning , being taken not only from the evil to come ,
夫人 死亡 下一个 早晨 , 存在 已采取 不是 仅有的 从 这 邪恶的 到 来 ,
夫人于次日早晨去世，不仅免于遭受即将到来的邪恶，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈprez(ə)nt] ,
but from that which was then present ,
但 从 那 哪个 曾是 然后 展示 ,
但就当时存在的事物而言，

[ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ˈediːd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [niːm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌnˈberɪd] [ˈbɑːdi]
and roared and eddied through the streets of Nîmes round the unburied body
和 咆哮 和 漩涡 通过 这 街道 的 尼姆 圆形的 这 未掩埋的 身体
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ;
of her son ;
的 她 儿子 ;

在尼姆的街道上，在她儿子的遗体周围，咆哮着、翻腾着；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][daɪd] [wɪˈðəʊt] [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][hɜːrt] .
for she died without awaking from the delirium which followed her hurt .
为了 她 死亡 没有 觉醒 从 这 谵妄 哪个 随后 她 伤害 .
因为她受伤后一直处于谵妄状态，直到去世都没能醒过来。

[aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ;
I went in to see her lying dead and little changed ;
我 去 在 到 看 她 说谎 死的 和 小的 已更改 ;
我进去时，她已经死了，身体几乎没有变化；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈtʃeɪmbər] [aɪ] [θɔːt] [ˈrevərəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in the quiet decorum of the lighted chamber I thought reverently of the
和 在 这 安静的 礼仪 的 这 照明 房间 我 想法 虔诚地 的 这
[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [jɪr] - - [wʌn] [brɪːf] [jɪr] [hæd; həd] [meɪd] ,
change which one year - - one brief year had made ,
改变 哪个 一 年 - - 一 简短的 年 有 制成 ,
在灯光柔和的房间里，我静静地、肃穆地想着一年——短短一年——所发生的变化。

[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][praːˈsperəti] .
coming at the end of fifty years of prosperity .
未来 在 这 结尾 的 五十 年 的 繁荣 .
在经历了五十年的繁荣之后，这种情况出现了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈwæksn][hænd] - -
It seemed pitiful to me then , as I stooped and kissed the waxen hand - -
它 似乎 可怜 到 我 然后 , 作为 我 弯腰 和 亲吻 这 蜡质 手 - -
[ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)l] ;
very pitiful ;
非常 可怜 ;

当时我觉得很可怜，我弯下腰亲吻那只蜡手——非常可怜；

[naʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] ,
now , knowing what the future had in store ,
现在 , 会心 什么 这 未来 有 在 店铺 ,
现在，知道了未来会发生什么之后，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksail][ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['ti:diəm] [ænd; ənd] [hoʊp]
remembering the twenty years of exile and poverty and tedium and hope
记住 这 二十 年 的 流亡 和 贫困 和 乏味 和 希望
[dɪ'fɜ:rd] ,
deferred ,
延期 ,

回想起那二十年的流亡、贫困、乏味和希望的落空，
[ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
that were to be the lot of so many of her friends ,
那 是 到 是 这 很多 的 所以 许多 的 她 朋友们 ,
她的很多朋友也遭遇了同样的命运。

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['greɪst] [hɜ:r; həɹ]['sælb:ŋz][æt; ət][es 'ti:] . [ə'leɪs][ænd; ənd]
of so many of those who had graced her salons at St . Alais and
的 所以 许多 的 那些 who 有 恩赐 她 沙龙 在 英石 . 阿莱斯 和
[kə'ɔ:rz] ,
Cahors ,
卡奥尔 ,

曾光顾过她在圣阿莱和卡奥尔沙龙的众多宾客中，
[aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] .
I think her happy .
我 思考 她 快乐的 .

我觉得她很高兴。
[pə'zest] [ʌv; əv]['enəɹdʒi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [praɪd] , [ə; eɪ] [rer] [kɑ:mbrɪ'neiʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɔ:rdər] ,
Possessed of energy as well as pride , a rare combination in our order ,
拥有 的 活力 作为 出色地 作为 自豪 , 一个 稀有的 组合 在 我们的 命令 ,
他既精力充沛又自尊心强，这在我们教团里实属罕见。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:rz] [derd] ['greɪtli] [ænd; ənd] ['greɪtli] [bɔ:st] ; [steɪkt] [ɔ:l][ænd; ənd] [bɔ:st] [ɔ:l] .
she and hers dared greatly and greatly lost ; staked all and lost all .
她 和 她的 敢于 非常 和 非常 丢失的 ; 已抵押 全部 和 丢失的全部 .
她和她的家人胆大妄为，结果损失惨重；孤注一掷，最终一无所有。

[jet] ['betər] [ðæt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪzn] [ɔ:r][ðə; ði] ['gɪləti:n] ;
Yet better that , than the prison or the guillotine ;
然而 更好的 那 , 比 这 监狱 或者 这 断头台 ;
但总比坐牢或被送上断头台要好；

[ɔ:r] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [dɪ'kreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] ,
or growing old and decrepit in a strange land ,
或者 生长 老的 和 衰老 在 一个 奇怪的 土地 ,
或者在异国他乡渐渐老去，奄奄一息。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pætrɜ:i] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] ;
to return to a patrie that had long forgotten them ;
到 返回 到 一个 祖国 那 有 长的 被遗忘的 他们 ;
回到一个早已遗忘他们的祖国；

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [roʊdʒ] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [bɜ:r'lɪn] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd]
that stood in the roads and jeered at the old berlins and petticoats and
那 站立 在 这 道路 和 嘲笑 在 这 老的 柏林 和 衬裙 和
[ˈhedʒɪr] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:lɪnæks] .
headgear that were the fashion in the days of the Polignacs .
帽子 那 是 这 时尚 在 这 天 的 这 波利尼亚克 .
他们站在路边，嘲笑那些在波利尼亚克时代流行的旧式柏林裙、衬裙和头饰。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['raɪəts][ɪn] [ni:m] ['læstɪd] [θri:] [deɪz] .
I have said that the riots in Nîmes lasted three days .
我 有 说 那 这 骚乱 在 尼姆 持续 三 天 .
我说过，尼姆的骚乱持续了三天。

[ɑ:n][ðə; ði][læst][ˈbjʊ:tən] [keɪm] [tu;; tə][em ˈi:][ænd; ənd][təʊld][ju: ˈes][wi;; wi][mʌst; məst][gəʊ] ;
On the last Buton came to me and told us we must go ;
在 这 最后的 布顿 来了 到 我 和 讲述 我们 我们 必须 去 ;
最后, 布顿来找我, 告诉我们我们必须走了;

[ðæt][tu;; tə][əˈvɔɪd] [wɜ:rs] [θɪŋz] [wi;; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði][ˈsɪti] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
that to avoid worse things we must leave the city without delay ,
那 到 避免 更糟 事物 我们 必须 离开 这 城市 没有 延迟 ,
为了避免更糟糕的情况发生, 我们必须立即离开这座城市。

[ɔ:r][hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərət] [ˈpɑ:rti] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ju: ˈes] [wəd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi;; bi]
or he and the more moderate party who had saved us would no longer be
或者 他 和 这 更多的 缓和 派对 WHO 有 已保存 我们 会 不 更长 是
[rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .
responsible .
负责的 .

否则, 他和拯救我们的那个较为温和的政党将不再承担责任。

[ɑ:n] [ðɪs] , [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][rɪˈtaɪərɪŋ][tu;; tə] [mɪnjpeˈljeɪ] , [ænd; ənd] [ðens] [tu;; tə][ðə; ði][ɛmɪˈgreɪz]
On this , Louis was for retiring to Montpellier , and thence to the émigrés
在 这 , 路易斯 曾是 为了 退休 到 蒙彼利埃 , 和 因此 到 这 移民
[æt; ət][tjʊˈrɪn] ;
at Turin ;
在 都灵 ;

对此, 路易主张退隐到蒙彼利埃, 然后前往都灵与流亡者会合;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
and for a few hours I was of the same mind ,
和 为了 一个 很少 小时 我 曾是 的 这 相同的 头脑 ,
有好几个小时, 我的想法也和你一样。

[dɪˈzaɪərɪŋ][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][tu;; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈseɪfti] .
desiring most of all to place the women in safety .
渴望 最多 的 全部 到 地方 这 女性 在 安全 .
最希望的是保障妇女的安全。

[aɪ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ˈbjʊ:tən] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][step] [hɑ:rd][tu;; tə] [rɪˈkɔ:l] ,
I owe it to Buton that I did not take a step hard to recall ,
我 欠 它 到 布顿 那 我 做过 不是 拿 一个 步 难的 到 记起 ,
我得感谢布顿, 才没有做出一个难以回忆起的举动。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈpentɪd] [ˈleɪtər] .
and of which I am sure that I should have repented later .
和 的 哪个 我 是 当然 那 我 应该 有 悔改 之后 .
而我后来肯定对此感到后悔。

[hi;; hi] [æskt] [em ˈi:] [ˈblʌntli] [ˈwɪðər] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ,
He asked me bluntly whither I was going , and when I told him ,
他 问 我 直截了当地 往哪里去 我 曾是 去 , 和 什么时候 我 讲述 他 ,
他直截了当地问我要去哪里, 当我告诉他之后,

[set][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
set his back against the door .
放 他的 后退 反对 这 门 .
他背靠着门。

" [gɑ:d] [fərˈbɪd] !
" **God forbid !**
" 上帝 禁止 !
“天哪!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [hu:] [goʊ] , [goʊ] .
" **Who go , go** .
" WHO 去 , 去 .

“谁走，谁走。”

[fju:] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] .
Few will return .
很少 将要 返回 .

很少有人会回来。

" [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hi:t] .
" **I answered him with heat** .
" 我 回答 他 和 热 .

我怒气冲冲地回答他。

" ['nɑ:nsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
" **I tell you , within a year you will be on your knees to us to come back** .
" 我 告诉 你 , 之内 一个 年 你 将要 是 在 你的 膝盖 到 我们 到 来 后退 .
"
"
"

“我告诉你，不出一年，你就会跪下来求我们回来。”

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Why ?** " **he said** .
" 为什么 ? " 他 说 .

“为什么？”他问道。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ki:p] ['ɔ:rdər] [wɪ'daʊt] [ju: 'es] ! "
" **You cannot keep order without us** ! "
" 你 不能 保持 命令 没有 我们 ! "

“没有我们，你们就无法维持秩序！”

" [wɪð; wɪθ] [i:z] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['ku:lɪ] .
" **With ease ,** " **he answered coolly** .
" 和 舒适 , " 他 回答 冷静地 .

“轻而易举，”他冷静地回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] ! "
" **Look at the state of things here** ! "
" 看 在 这 状态 的 事物 这里 ! "

“看看这里的情况！”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] . "
" **It will pass** . "
" 它 将要 经过 . "

“一切都会过去的。”

" [bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [ˈɡʌvərn] ? "
" **But who will govern ?** "
" 但 WHO 将要 治理 ? "

但谁来执政呢？

" [ðə; ði] [fɪtɪst] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈdɒ:ɡɪdli] .
" **The fittest , " he replied doggedly .**
" 这 最强 , " 他 回复 顽强地 .

“最强壮的,”他固执地回答道。

" [fɔ:r; fər][du:][ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] ,
" **For do you still think ,**
" 为了 做 你 仍然 思考 ,

你还认为,

[em] . [lə] [viˈkt] - - [ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] - - [ðæt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [meɪk] [lɔ:z]
M . le Vicomte - - after all that has happened - - that a man to make laws
M . 勒 子爵 - - 后 全部 那 有 发生 - - 那 一个 男人 到 制作 法律
[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] - - [ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ?
must have a title - - saving your presence ?
必须 有 一个 标题 - - 保存 你的 在场 ?

子爵先生——经历了这一切之后——一个制定法律的人必须拥有爵位——您这是在保住您的席位吗？

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wi:t] [wɪl] [na:t] [groʊ] , [nɔ:r][ðə; ði] [henz] [leɪ] [egz] ,
Do you still think that the wheat will not grow , nor the hens lay eggs ,
做 你 仍然 思考 那 这 小麦 将要 不是 生长 , 也不 这 母鸡 躺 鸡蛋 ,

你仍然认为小麦不会生长, 母鸡不会下蛋吗？

[ənˈles] [ðə; ði] - [ˈædɒʊ] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðem; ðəm] ?
unless the Seigneur's shadow falls on them ?
除非 这 - 阴影 瀑布 在 他们 ?

除非领主的影子落在他们身上？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] [faɪt] ,
Do you think that to fight ,
做 你 思考 那 到 斗争 ,

你认为打架是.....

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpaʊdər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] ? "
a man must have powder on his head as well as in his musket ? "
一个 男人 必须 有 粉末 在 他的 头 作为 出色地 作为 在 他的 滑膛枪 ? "

一个人头上和枪膛里都必须装着火药吗？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [rɪˈtɔ:tid] ,
" **I think , " I retorted ,**
" 我 思考 , " 我 反驳 ,

“我想,”我反驳道。

" [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [na:t] [noʊ] [ðə; ði] [si:] [tɜ:rnz][ˈpaɪlət][aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [li:v]
" **that when a man who does not know the sea turns pilot it is time to leave**
" 那 什么时候 一个 男人 WHO 做 不是 知道 这 海 转弯 飞行员 它 是 时间 到 离开
[ðə; ði][ˈves(ə)l] ! "
the vessel ! "
这 血管 ! "

“当一个不懂海的人去当领航员时, 就该离开这艘船了！ ”

" [ðə; ði][ˈpaɪlət] [wɪl] [lɜ:rn] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **The pilot will learn , " he answered .**
" 这 飞行员 将要 学习 , " 他 回答 .

“飞行员会学会的,”他回答说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] , [let] [ðooz] [goʊ] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['biznəs] [ɑːn] [bɔːrd] .
" **And for quitting the vessel , let those go who have no business on board .**
" 和 为了 辞职 这 血管 , 让 那些 去 WHO 有 不 商业 在 木板 .
“至于那些不应该待在船上的人，就让他们下船吧。”

[biː; bi] ['gaɪdɪd] , [mɔːŋseɪnjɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .
Be guided , Monseigneur , " he continued in a different tone .
是 引导 , 阁下 , " 他 持续 在 一个 不同的 语气 .
“请您指引，殿下，”他换了一种语气继续说道。

" [biː; bi] ['gaɪdɪd] .
" **Be guided .**
" 是 引导 .

请遵照执行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色帽徽(The red cockade)

第23/23页

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ɪn] [ni:m] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [θri:] [deɪz] . " **They have killed in Nîmes three hundred in three days .** "

他们 有 被杀 在 尼姆 三 百 在 三 天 . "

“三天之内，他们在尼姆杀害了三百人。”

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [seɪ] , [steɪ] ? " **" And you say , stay ? "** "

" 和 你 说 , 停留 ? "

“你说，留下来？ ”

" [eɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['grɪmli] . **" Ay , for there is blood between us , " he answered grimly .** "

" 哎 , 为了 那里 是 血 之间 我们 , " 他 回答 阴沉地 .

“是啊，因为我们之间有血缘关系，”他冷冷地回答道。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [naʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [fə'gɪvn] ; **" That has been done now which will not easily be forgiven ;** "

" 那 有 到过 完毕 现在 哪个 将要 不是 容易地 是 已原谅 ;

“这件事已经发生了，不容易被原谅；

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'baɪd] . **that has been done which will abide .** "

那 有 到过 完毕 哪个 将要 遵守 .

既成事实，必将保留。

[goʊ] [ə'brɔ:d] ['æftər] [ðɪs] - - [ænd; ʌnd] [steɪ] [ə'brɔ:d] ! **Go abroad after this - - and stay abroad !** "

去 国外 后 这 - - 和 停留 国外 !

之后出国——并且留在国外！

[ɔ:r] ['ræðər] [du:][nɑ:t] - - [du:][nɑ:t] , [bʌt; bət][bi:; bi] ['ɡaɪdɪd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] **Or rather do not - - do not , but be guided , " he continued , with rough**

或者 相当 做 不是 - - 做 不是 , 但 是 引导 , " 他 持续 , 和 粗糙的

[ɪ'moʊ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . **emotion in his voice .** "

情感 在 他的 嗓音 .

“或者说，不要——不要，而是要受到引导，”他继续说道，声音里带着粗重的情绪。

" [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæ'toʊ] , [ænd; ʌnd][bi:; bi]['kwɑrət] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [wɪl] **" Go home to the Château , and be quiet , Monsieur , and no one will**

" 去 家 到 这 城堡 , 和 是 安静的 , 先生 , 和 不 一 将要

[hɑ:rm][ju:; jʊ] . **harm you .** "

伤害 你 .

“先生，回城堡去吧，安静点，这样就不会有人伤害您了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . **" There was much in what he said .** "

" 那里 曾是 很多 在 什么 他 说 .

他说的话很有道理。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [soʊ] [ɡʊd] [ðæt] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ](ə)n] , **At any rate , I thought the advice so good that , after some hesitation ,**

在 任何 速度 , 我 想法 这 建议 所以 好的 那 , 后 一些 犹豫 ,

总之，我觉得这个建议非常好，所以经过一番犹豫之后，

[aɪ][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I not only determined to follow it , but I gave it to the others .
我 不是 仅有的 决定 到 跟随 它 , 但 我 给予 它 到 这 其他的 .
我不仅决心遵循它,而且还把它传授给了其他人。

[bʌt; bət] [ˈlu:ɪs] [wʊd] [nɑ:tɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But Louis would not change his mind .
但 路易斯 会 不是 改变 他的 头脑 .
但路易斯始终没有改变主意。

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] .
A horror of the country had seized him since his escape ; and he would go .
一个 恐怖 的 这 国家 有 查获 他 自从 他的 逃脱 ; 和 他 会 去 .
自从逃离那里后,他就对这个国家充满了恐惧;他决定离开。

[hi:; hi] [reɪzd] [noʊ] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [emˈi:][dəˈni:z, de-'] ;
He raised no opposition , however , when I asked him to give me Denise ;
他 提高 不 反对 , 然而 , 什么时候 我 问 他 到 给 我 丹妮丝 ;
然而,当我要求他把丹妮丝给我时,他并没有反对;

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [aʊəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [deθ] [ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [waɪf] ,
and within twenty - four hours of her mother's death she became my wife ,
和 之内 二十 - 四 小时 的 她 母亲的 死亡 她 成为 我的 妻子 ,
在她母亲去世后的24小时内,她就成了我的妻子。

[ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] - [ˈʌtərd] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][ˈkæpjʊ,ɪn; kəˈpjʊ,ɪn] - [ˈæli] , [ˈfɑ:ðər] - [pərˈfɔ:rmɪŋ]
in that dark - shuttered house by the Capuchins ' alley , Father Benôit performing
在 那 黑暗的 - 百叶窗 房子 经过 这 卷尾猴 - 胡同 , 父亲 - 表演
[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
the service .
这 服务 .
在嘉布遣会修士巷旁那间百叶窗紧闭的房子里,贝诺伊特神父正在主持仪式。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmærid] [tu:; tə] [ˈmædəm] - , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃer]
Louis was at the same time married to Madame Catinot , who was to share
路易斯 曾是 在 这 相同的 时间 已婚 到 夫人 - , WHO 曾是 到 分享
[hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] .
his exile .
他的 流亡 .
与此同时,路易还与卡蒂诺夫人结为夫妻,卡蒂诺夫人将与他一同流放。

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ði:z] [ˈwedɪŋz] ; [noʊ] [feɪt] [ænd; ənd][noʊ]
Needless to say there were no rejoicings at these weddings ; no fête and no
不必要 到 说 那里 是 不 欢庆 在 这些 婚礼 ; 不 宴请 和 不
[dʒɔɪ] - [ˈbelz] ,
joy - bells ,
喜悦 - 铃铛 ,
毋庸置疑,这些婚礼上没有任何欢庆的气氛;没有庆祝活动,也没有喜庆的钟声。

[ænd; ənd][noʊ] [braɪd] - [kloʊðz] , [bʌt; bət][ˈsɒbz][ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] , [ænd; ənd][kəʊld][lɪps][ænd; ənd]
and no bride - clothes , but sobs and wailings , and cold lips and
和 不 新娘 - 衣服 , 但 啜泣 和 哀嚎 , 和 寒冷的 嘴唇 和
[ˈpæsɪv] [hændz] .
passive hands .
被动的 双手 .
没有新娘的礼服,只有啜泣声、哀嚎声、冰冷的嘴唇和无力的双手。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈwi:pɪŋ] [dɑ:n] ,
But a bright day has sometimes a weeping dawn ,
但 一个 明亮的 天 有 有时 一个 哭泣 黎明 ,
但晴朗的日子里, 有时也会有哭泣的黎明。

[ænd; ənd] [ðoo] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈʌʊər; ɑ:r][laɪf] [nu:] [ˈperɪlz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and though for three years or more our life knew perils enough and some
和 尽管 为了 三 年 或者 更多的 我们的 生活 知道 危险 足够的 和 一些
[ˈsɔrəuz] - - [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [tel] - - [ænd; ənd][wi:: wi] [ʃerd] [ðə; ði][lɑ:t]
sorrows - - the story of which I may one day tell - - and we shared the lot
悲伤 - - 这 故事 的 哪个 我 可能 一 天 告诉 - - 和 我们 共享 这 很多
[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [ðooz] [taɪmz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [stres] ,
of all Frenchmen in those times of shame and stress ,
的 全部 法国人 在 那些 时代 的 耻辱 和 压力 ,
虽然在三年多的时间里, 我们的生活充满了危险和悲伤——也许有一天我会讲述这段故事——而且在那个耻辱和压力重
重的时期, 我们和所有法国人一样, 都经历了同样的命运;

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] , [noʊ] , [nɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][æn; ən] [ˈʌʊər] ,
I had never , no , not for a day or an hour ,
我 有 绝不 , 不 , 不是 为了 一个 天 或者 一个 小时 ,
我从来没有, 不, 哪怕一天或一个小时都没有。
[kɔ:z] [tu:: tə] [rɪˈpent] [ðə; ði] [di:d] [dʌn] [soʊ] [ˈhɜ:rɪdli] [æt; ət] [ni:m] .
cause to repent the deed done so hurriedly at Nîmes .
原因 到 悔改 这 契据 完毕 所以 匆匆 在 尼姆 .
使人后悔在尼姆仓促犯下的罪行。

[ˈklɪŋɪŋ] [hændz][ænd; ənd][wɔ:rm] [lɪps] , [aɪz] [ðæt] [ʃoun] [æz; əz] [ˈbraɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [æz; əz][ə; eɪ]
Clinging hands and warm lips , eyes that shone as brightly in a prison as a
依恋 双手 和 温暖的 嘴唇 , 眼睛 那 闪耀 作为 明亮地 在 一个 监狱 作为 一个
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
紧紧相握的双手, 温暖的双唇, 即使在监狱里, 双眼也像在宫殿里一样闪闪发光。

[tʃɪrd] [em ˈi:] , [wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][wɜ:rst] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈbetər] [deɪz] [keɪm] ,
cheered me , when things were worst ; and when better days came ,
欢呼 我 , 什么时候 事物 是 最差 ; 和 什么时候 更好的 天 来了 ,
当情况最糟糕的时候, 他鼓励我; 当好日子到来时, 他又安慰我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [fræns] , [maɪ] [waɪf] [faʊnd] [mi:nz] [sti:l]
and with them grey hairs and a new France , my wife found means still
和 和 他们 灰色的 头发 和 一个 新的 法国 , 我的 妻子 成立 方法 仍然
[tu:: tə] [greɪs] ,
to grace ,
到 优雅 ,
随着白发渐长, 法国也焕然一新, 我的妻子依然找到了优雅的秘诀。

[ænd; ənd][ˈevər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:: tə] [ʃer] [maɪ][laɪf] .
and ever more and more to share my life .
和 曾经 更多的 和 更多的 到 分享 我的 生活 .
并且越来越想与你分享我的生活。

[wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tu:: tə] [hu:m] [ˈʌndər] [gɑ:d][aɪ] [oʊ] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [hɜ:r; hər] .
One word of the man to whom under God I owe it that I won her .
一 单词 的 这 男人 到 谁 在下面 上帝 我 欠 它 那 我 韩元 她 .
我向上帝发誓, 感谢他让我赢得了她的芳心。

[hi:: hi] [səˈvaɪvd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [frʊʊˈmɛnt][ʌv; əv] [ni:m] [əˈgen] .
He survived , but I never saw Froment of Nîmes again .
他 幸存下来 , 但 我 绝不 锯 前 的 尼姆 再次 .
他活了下来, 但我再也没有见过尼姆的弗罗芒。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪəts] ['kænən] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu;; tə] [ber] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['taʊər] ,
On the third day of the riots cannon were brought to bear on his tower ,
在这第三天 的 这 骚乱 大炮 是 带来 到 熊 在 他的 塔 ,
暴乱的第三天, 大炮被调来轰击他的塔楼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɔ:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæɪsn] [wɜ:r; wər][pʊt][tu;; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] , [wʌn][mæn]['bʊnli] ,
it was stormed , and the garrison were put to the sword , one man only ,
它 曾是 暴风雨 , 和 这 驻军 是 放 到 这 剑 , 一 男人 仅有的 ,
[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

城门被攻破, 守军全部被屠杀, 我记得只有一个人阵亡。
[ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
escaping with his life .
逃脱 和 他的 生活 .

他侥幸逃生。
[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][frʊ'ment] , [ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] , [ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)] ['li:dər] [ðæt] [ðə; ði]
That man was Froment , the indomitable , the most capable leader that the
那 男人 曾是 前 , 这 不屈不挠 , 这 最多 有能力的 领导者 那 这
[rɔɪəlists] [ʌv; əv] [fræns] ['evər] ['boʊstɪd] .
Royalists of France ever boasted .
保皇党 的 法国 曾经 吹嘘 .

那个人就是佛罗芒, 他是法国保皇党有史以来最杰出、最有能力的领袖, 而且意志坚定。
[hi;; hi][gɑ:t] ['seɪfli] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [ðens] [tu;; tə][tjʊ'rɪn] ,
He got safely to the frontier and thence to Turin ,
他 得到 安全 到 这 边境 和 因此 到 都灵 ,
他安全抵达边境, 然后前往都灵。

[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [baɪ] [ðoʊz] [hu:z] [eɪd] [maɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɜ:rlɪər]
where he was received with honour by those whose aid might a little earlier
在哪里 他 曾是 已收到 和 荣誉 经过 那些 谁 援助 可能 一个 小的 早些时候
[hæv; həv] [seɪvd] [ɔ:l] .
have saved all .
有 已保存 全部 .

在那里, 他受到了那些人的隆重接待, 而正是这些人的帮助, 或许才能拯救所有人。
[hu:] [feɪlz][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['bʌfɪts] , [haʊ'evər] ; [ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd]
Who fails must expect buffets , however ; the cold shoulder was presently turned
WHO 失败 必须 预计 自助餐 , 然而 ; 这 寒冷的 肩膀 曾是 目前 转向
[tu;; tə][hɪm; ɪm] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] [slaitɪd] ,
to him ; he was slighted ,
到 他 ; 他 曾是 轻视 ,
失败者必将遭受惩罚; 他立刻遭到了冷遇; 他被轻视了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrɪz] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [gru:] ['laʊdər] .
and as the years went on his complaints grew louder .
和 作为 这 年 去 在 他的 投诉 生长 更大声 .
随着时间推移, 他的抱怨声越来越大。

[wʌns] [aɪ] [sɔ:t] [tu;; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,
Once I sought to find and assist him ,
一次 我 寻求 到 寻找 和 协助 他 ,
我曾试图找到并帮助他,

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['entərpraɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] ,
but he was then engaged in some enterprise on the African coast ,
但 他 曾是 然后 已订婚的 在 一些 企业 在 这 非洲 海岸 ,
但他当时正在非洲沿海地区从事一些生意。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][aɪ] [faʊnd]
and my circumstances were such that I could have done little had I found
和 我的 情况 是 这样的 那 我 可以 有 完毕 小的 有 我 成立
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而我的处境是，即使我找到了他，也无能为力。

[su:n] ['æftərwərdz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hi:; hi][daɪd] , [ðʊ] ['sɜ:rt(ə)n][ɪnfər'meɪ(ə)n] ['nevər] [ri:tʃt] [em 'i:] .
Soon afterwards , I believe , he died , though certain information never reached me .
很快 然后 , 我 相信 , 他 死亡 , 尽管 肯定 信息 绝不 达到 我 .

我相信不久之后他就去世了，虽然我从未得到确切的消息。

[bʌt; bət] [ded] [ɔ:r][ə'laɪv][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['grætɪtu:d] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
But dead or alive I owe him gratitude , respect , and other things ,
但 死的 或者 活 我 欠 他 感激 , 尊重 , 和 其他 事物 ,

但无论他生死，我都对他充满感激、尊重以及其他种种情谊。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
among which I count the greatest happiness of my life .
之中 哪个 我 数数 这 最 幸福 的 我的 生活 .

其中，我最引以为豪的就是我一生中最幸福的时刻。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

